Being and Time

MARTIN HEIDEGGER

Being and Time

Sein und Zeit

Translated with AI (OpenAI GPT-5.6 Sol and Claude)



FORAGE
forage.com

Being and Time · Martin Heidegger

Translated with AI (OpenAI GPT-5.6 Sol and Claude). Parallel-text edition, Forage, October 2026. forage.com/heidegger/being-and-time-3ac8da0c2b99

German text: the first edition, "Sein und Zeit (Erste Hälfte)," *Jahrbuch für Philosophie und phänomenologische Forschung* VIII (Halle: Max Niemeyer, 1927), pp. 1–438, from the Beyng page-by-page transcription checked word by word against the Internet Archive scan (archive.org/details/jppf-8c); readings of later printings were replaced by those of 1927, and the pages missing from the transcription were transcribed from the scan. Margin numbers give section and paragraph (§ 5.3 is the third paragraph of §5). English: §§1–12 an experimental draft translation made with AI (OpenAI GPT-5.6 Sol at maximum reasoning), independently reviewed with AI (Claude Opus 5) and reconciled against the German; §§13–83 translated with AI (Claude Opus 5.5). Not reviewed by a human specialist. No published English translation was consulted. Heidegger's own notes are not included; the short notes are editorial. Private preview: not for redistribution.

The original text is in the public domain. This translation is free to share and adapt under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International license (CC BY-SA 4.0): creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0

Set in Source Serif 4, with Gentium Book Plus.

CONTENTS

Introduction ix

Introduction, Chapter One: The Necessity, Structure, and Priority of the Question of Being 1

§ 1. The Necessity of an Explicit Repetition of the Question of Being 1

§ 2. The Formal Structure of the Question of Being 4

§ 3. The Ontological Priority of the Question of Being 8

§ 4. The Ontic Priority of the Question of Being 12

Introduction, Chapter Two: The Twofold Task in Working Out the Question of Being 17

§ 5. The Ontological Analytic of Dasein as Laying Bare the Horizon for an Interpretation of the Meaning of Being in General 17

§ 6. The Task of a Destruction of the History of Ontology 22

§ 7. The Phenomenological Method of the Investigation 30

§ 8. The Outline of the Treatise 44

Division One, Chapter I: The Exposition of the Task of a Preparatory Analysis of Dasein 47

§ 9. The Theme of the Analytic of Dasein 47

§ 10. The Delimitation of the Analytic of Dasein from Anthropology, Psychology, and Biology 51

§ 11. The Existential Analytic and the Interpretation of Primitive Dasein. The Difficulties in Gaining a "Natural Concept of World" 56

Division One, Chapter II: Being-in-the-World in General as the Basic Constitution of Dasein 59

§ 12. The Preliminary Sketch of Being-in-the-World on the Basis of an Orientation toward Being-in as Such 59

§ 13. The Exemplification of Being-in by Means of a Founded Mode. Knowing the World 67

Division One, Chapter III: The Worldhood of the World 71

§ 14. The Idea of the Worldhood of the World in General 71

A. The Analysis of Environmentality and Worldhood in General. § 15. The Being of the Beings Encountered in the Environment 75

§ 16. The Worldly Character of the Environment Announcing Itself in Innerworldly Beings 82

§ 17. Reference and Signs 87

§ 18. Involvement and Significance: The Worldhood of the World 95

B. Setting Off the Analysis of Worldhood against Descartes' Interpretation of the World 102

§ 19. The Determination of the "World" as Res Extensa 103

§ 20. The Foundations of the Ontological Determination of the "World" 106

§ 21. The Hermeneutical Discussion of the Cartesian Ontology of the "World" 109

C. The Aroundness of the Environment and the "Spatiality" of Dasein 117

§ 22. The Spatiality of the Ready-to-Hand within the World 118

§ 23. The Spatiality of Being-in-the-World 121

§ 24. The Spatiality of Dasein, and Space 128

Division One, Chapter IV: Being-in-the-World as Being-with and Being-a-Self. The "They" 133

§ 25. The Approach to the Existential Question of the Who of Dasein 133

§ 26. The Dasein-with of Others and Everyday Being-with 136

§ 27. Everyday Being-a-Self and the They 147

Division One, Chapter V: Being-in as Such 153
§ 28. The Task of a Thematic Analysis of Being-in 153
A. The Existential Constitution of the "There." § 29. Da-sein as Attunement 157
§ 30. Fear as a Mode of Attunement 164
§ 31. Da-sein as Understanding 167
§ 32. Understanding and Interpretation 173
§ 33. Assertion as a Derivative Mode of Interpretation 180
§ 34. Da-sein and Discourse. Language 188
B. The Everyday Being of the "There" and the Falling of Dasein 196
§ 35. Idle Talk 197
§ 36. Curiosity 200
§ 37. Ambiguity 204
§ 38. Falling and Thrownness 206

Division One, Chapter VI: Care as the Being of Dasein 213
§ 39. The Question of the Primordial Wholeness of Dasein's Structural Whole 213
§ 40. The Basic Attunement of Anxiety as a Distinctive Disclosedness of Dasein 217
§ 41. The Being of Dasein as Care 225
§ 42. Confirmation of the Existential Interpretation of Dasein as Care from Dasein's Pre-ontological Self-Interpretation 231
§ 43. Dasein, Worldhood, and Reality 235
a) Reality as a Problem of Being and of the Provability of the "External World" 237
b) Reality as an Ontological Problem 244
c) Reality and Care 247
§ 44. Dasein, Disclosedness, and Truth 248
a) The Traditional Concept of Truth and Its Ontological Foundations 250
b) The Primordial Phenomenon of Truth and the Derivativeness of the Traditional Concept of Truth 255
c) The Way of Being of Truth and the Presupposition of Truth 264

Division Two, Chapter I: The Possible Being-a-Whole of Dasein and Being-toward-Death 269
§ 45. The Result of the Preparatory Fundamental Analysis of Dasein and the Task of a Primordial Existential Interpretation of This Being 269
§ 46. The Seeming Impossibility of Grasping and Determining Ontologically the Being-a-Whole of Dasein 274
§ 47. The Possibility of Experiencing the Death of Others and the Possibility of Grasping a Whole Dasein 276
§ 48. Something Outstanding, End, and Wholeness 280
§ 49. How the Existential Analysis of Death Is Distinguished from Other Possible Interpretations of the Phenomenon 286
§ 50. The Preliminary Sketch of the Existential-Ontological Structure of Death 289
§ 51. Being-toward-Death and the Everydayness of Dasein 293
§ 52. Everyday Being-toward-the-End and the Full Existential Concept of Death 296
§ 53. Existential Projection of an Owned Being-toward-Death 301

Division Two, Chapter II: The Attestation, in Dasein, of an Authentic Potentiality-for-Being, and Resoluteness 311
§ 54. The Problem of the Attestation of an Owned Existentiell Possibility 311
§ 55. The Existential-Ontological Foundations of Conscience 314
§ 56. The Call-Character of Conscience 316
§ 57. Conscience as the Call of Care 318
§ 58. Understanding the Appeal, and Guilt 324
§ 59. The Existential Interpretation of Conscience and the Ordinary Interpretation of Conscience 335

§ 60. The Existential Structure of the Owned Potentiality-for-Being Attested in Conscience 343

Division Two, Chapter III: The Authentic Potentiality-for-Being-a-Whole of Dasein, and Temporality as the Ontological Meaning of Care 351

§ 61. Preliminary Sketch of the Methodological Step from the Delimitation of Dasein's Owned Being-a-Whole to the Phenomenal Laying Bare of Temporality 351

§ 62. Dasein's Existentielly Owned Potentiality-for-Being-a-Whole as Anticipatory Resoluteness 354

§ 63. The Hermeneutical Situation Gained for an Interpretation of the Meaning of the Being of Care, and the Methodological Character of the Existential Analytic in General 361

§ 64. Care and Selfhood 367

§ 65. Temporality as the Ontological Meaning of Care 374

§ 66. Dasein's Temporality and the Tasks Arising from It of a More Primordial Repetition of the Existential Analysis 383

Division Two, Chapter IV: Temporality and Everydayness 387

§ 67. The Basic Content of Dasein's Existential Constitution, and a Preliminary Sketch of Its Temporal Interpretation 387

§ 68. The Temporality of Disclosedness in General 389

a) The Temporality of Understanding 389

b) The Temporality of Attunement 394

c) The Temporality of Falling 401

d) The Temporality of Discourse 405

§ 69. The Temporality of Being-in-the-World and the Problem of the Transcendence of the World 406

a) The Temporality of Circumspective Concern 408

b) The Temporal Meaning of the Modification of Circumspective Concern into the Theoretical Uncovering of What Is Present-at-Hand within the World 413

c) The Temporal Problem of the Transcendence of the World 422

§ 70. The Temporality of the Spatiality Characteristic of Dasein 425

§ 71. The Temporal Meaning of Dasein's Everydayness 429

Division Two, Chapter V: Temporality and Historicity 433

§ 72. The Existential-Ontological Exposition of the Problem of History 433

§ 73. The Ordinary Understanding of History and Dasein's Happening 439

§ 74. The Basic Constitution of Historicality 444

§ 75. Dasein's Historicality and World-History 450

§ 76. The Existential Origin of Historiography from Dasein's Historicality 455

§ 77. The Connection of the Foregoing Exposition of the Problem of Historicality with the Researches of W. Dilthey and the Ideas of Count Yorck 461

Division Two, Chapter VI: Temporality and Within-Time-ness as the Origin of the Ordinary Concept of Time 471

§ 78. The Incompleteness of the Foregoing Temporal Analysis of Dasein 471

§ 79. Dasein's Temporality and Concern with Time 473

§ 80. Time Concerned With and Within-Time-Ness 479

§ 81. Within-Time-Ness and the Genesis of the Ordinary Concept of Time 489

§ 82. The Existential-Ontological Connection of Temporality, Dasein, and World-Time Set Off against Hegel's Conception of the Relation between Time and Spirit 498

a) Hegel's Concept of Time 498

b) Hegel's Interpretation of the Connection between Time and Spirit 502

§ 83. The Existential-Temporal Analytic of Dasein and the Fundamental-Ontological Question of the Meaning of Being in General 505

INTRODUCTION

In 1927 Martin Heidegger published the first half of *Being and Time* in Husserl's phenomenological yearbook. It asks a question he thought philosophy had forgotten since Plato and Aristotle: what do we mean when we say that something *is*? His way in is through the one being for whom its own being is an issue, the being we ourselves are, which he calls *Dasein*.

This is a private preview of the whole of the 1927 text: the Introduction (§§1–8) and both divisions of Part One (§§9–83). §§1–12 were drafted with AI (OpenAI GPT-5.6 Sol) and reviewed with Claude; §§13–83 were translated with AI (Claude Opus 5.5). The translation has not been reviewed by a human specialist. The German of 1927 is in the public domain in the United States, where this page is meant to be read; it is still under copyright in many other countries.

Introduction, Chapter One: The Necessity, Structure, and Priority of the Question of Being

Einleitung. Die Exposition der Frage nach dem Sinn von Sein. Erstes Kapitel: Notwendigkeit, Struktur und Vorrang der Seinsfrage
§§1–4

§ 1. THE NECESSITY OF AN EXPLICIT REPETITION OF THE QUESTION OF BEING

	GERMAN	ENGLISH
§ 1.1	Die genannte Frage ist heute in Vergessenheit gekommen, obzwar unsere Zeit sich als Fortschritt anrechnet, die »Metaphysik« wieder zu bejahen. Gleichwohl hält man sich der Anstrengungen einer neu zu entfachenden *γιγαντομαχία περὶ τῆς οὐσίας* für enthoben. Dabei ist die angerührte Frage doch keine beliebige. Sie hat das Forschen von Plato und Aristoteles in Atem gehalten, um freilich auch von da an zu verstummen – als thematische Frage wirklicher Untersuchung. Was die beiden gewonnen, hat sich in mannigfachen Verschiebungen und »Übermalungen« bis in die »Logik« Hegels durchgehalten. Und was ehemals in der höchsten Anstrengung des Denkens den Phänomenen abgerungen wurde, wenngleich bruchstückhaft und in ersten Anläufen, ist längst trivialisiert.	The question just mentioned has today fallen into oblivion, although our age counts its renewed affirmation of "metaphysics" as progress. Nevertheless, people regard themselves as exempt from the exertions of rekindling a *battle of giants over Being*. And yet the question broached is not just any question. It kept Plato and Aristotle absorbed in inquiry, only, to be sure, to fall silent from then on—as a thematic question of genuine investigation. What the two achieved has persisted through manifold shifts and "overpaintings" all the way into Hegel's "Logic." And what was once wrested from the phenomena through the utmost exertion of thought, even if only fragmentarily and in initial attempts, has long since been trivialized.
§ 1.2	Nicht nur das. Auf dem Boden der griechischen Ansätze zur Interpretation des Seins hat sich ein Dogma ausgebildet, das die Frage nach dem Sinn von Sein nicht nur für überflüssig erklärt, sondern das Versäumnis der Frage überdies sanktioniert. Man sagt: »Sein« ist der allgemeinste und leerste Begriff. Als solcher widersteht er jedem Definitionsversuch. Dieser allgemeinste und daher undefinierbare Begriff bedarf auch keiner Definition. Jeder gebraucht ihn ständig und versteht auch schon, was er je damit meint. Damit ist das, was als Verborgenes das antike Philosophieren in die Unruhe trieb und in ihr erhielt, zu einer sonnenklaren Selbstverständlichkeit geworden, so zwar, daß, wer darnach auch noch fragt, einer methodischen Verfehlung bezichtigt wird.	Nor is that all. On the basis of the Greek approaches to interpreting Being, a dogma has developed that not only declares the question of the meaning of Being superfluous but also sanctions the failure to ask it. It is said: "Being" is the most universal and emptiest concept. As such, it resists every attempt at definition. Nor does this most universal and therefore indefinable concept require any definition. Everyone constantly uses it and already understands in each case what they mean by it. Thus what, as something concealed, drove ancient philosophizing into unrest and kept it there has become a matter of self-evidence as clear as day—so much so that anyone who still asks about it is accused of a methodological error.
§ 1.3	Zu Beginn dieser Untersuchung können die Vorurteile nicht ausführlich erörtert werden, die ständig neu die Bedürfnislosigkeit eines Fragens nach dem Sein pflanzen und hegen. Sie haben ihre Wurzel in der antiken Ontologie selbst. Diese ist wiederum nur – hinsichtlich	At the beginning of this investigation, we cannot discuss in detail the prejudices that ever anew sow and nurture the absence of any need to ask about Being. They are rooted in ancient ontology itself. This, in turn, can be adequately interpreted—with

GERMAN

des Bodens, dem die ontologischen Grundbegriffe entwachsen sind, bezüglich der Angemessenheit der Ausweisung der Kategorien und ihrer Vollständigkeit – zureichend zu interpretieren am Leitfaden der zuvor geklärten und beantworteten Frage nach dem Sein. Wir wollen daher die Diskussion der Vorurteile nur so weit führen, daß dadurch die Notwendigkeit einer Wiederholung der Frage nach dem Sinn von Sein einsichtig wird. Es sind deren drei:

§ 1.4 1. Das »Sein« ist der »allgemeinste« Begriff: *τὸ ὂν ἐστι καθόλου μάλιστα πάντων. Illud quod primo cadit sub apprehensione est ens, cuius intellectus includitur in omnibus, quaecumque quis apprehendit.* »Ein Verständnis des Seins ist je schon mit inbegriffen in allem, was einer am Seienden erfaßt.« Aber die »Allgemeinheit« von »Sein« ist nicht die der Gattung. »Sein« umgrenzt nicht die oberste Region des Seienden, sofern dieses nach Gattung und Art begrifflich artikuliert ist: *οὔτε τὸ ὂν γένος*. Die »Allgemeinheit« des Seins »übersteigt« alle gattungsmäßige Allgemeinheit. »Sein« ist nach der Bezeichnung der mittelalterlichen Ontologie ein »transcendens«. Die Einheit dieses transzendental »Allgemeinen« gegenüber der Mannigfaltigkeit der sachhaltigen obersten Gattungsbegriffe hat schon Aristoteles als die Einheit der Analogie erkannt. Mit dieser Entdeckung hat Aristoteles bei aller Abhängigkeit von der ontologischen Fragestellung Platons das Problem des Seins auf eine grundsätzlich neue Basis gestellt. Gelichtet hat das Dunkel dieser kategorialen Zusammenhänge freilich auch er nicht. Die mittelalterliche Ontologie hat dieses Problem vor allem in den thomistischen und skotistischen Schulrichtungen vielfältig diskutiert, ohne zu einer grundsätzlichen Klarheit zu kommen. Und wenn schließlich Hegel das »Sein« bestimmt als das »unbestimmte Unmittelbare« und diese Bestimmung allen weiteren kategorialen Explikationen seiner »Logik« zugrunde legt, so hält er sich in derselben Blickrichtung wie die antike Ontologie, nur daß er das von Aristoteles schon gestellte Problem der Einheit des Seins gegenüber der Mannigfaltigkeit der sachhaltigen »Kategorien« aus der Hand gibt. Wenn man demnach sagt: »Sein« ist der allgemeinste Begriff, so kann das nicht heißen, er ist der klarste und aller weiteren Erörterung unbedürftig. Der Begriff des »Seins« ist vielmehr der dunkelste.

ENGLISH

respect to the ground from which the basic ontological concepts have grown, the adequacy of the demonstration of the categories, and their completeness—only by following the guiding thread of the previously clarified and answered question of Being. We shall therefore pursue the discussion of these prejudices only far enough to make the necessity of repeating the question of the meaning of Being intelligible. There are three of them:

1. "Being" is the "most universal" concept: *τὸ ὂν ἐστι καθόλου μάλιστα πάντων. Illud quod primo cadit sub apprehensione est ens, cuius intellectus includitur in omnibus, quaecumque quis apprehendit.* "An understanding of Being is always already included in everything one apprehends in beings." But the "universality" of "Being" is not that of a genus. "Being" does not delimit the highest region of beings insofar as they are conceptually articulated according to genus and species: *οὔτε τὸ ὂν γένος*. The "universality" of Being "surpasses" every generic universality. In the terminology of medieval ontology, "Being" is a "transcendens." Aristotle already recognized the unity of this transcendentally "universal," over against the multiplicity of the highest generic concepts with substantive content, as the unity of analogy. With this discovery, despite all his dependence on Plato's ontological way of posing the question, Aristotle placed the problem of Being on a fundamentally new basis. To be sure, even he did not illuminate the darkness of these categorial connections. Medieval ontology discussed this problem in many ways, above all in the Thomist and Scotist schools, without attaining fundamental clarity. And when, finally, Hegel determines "Being" as the "indeterminate immediate" and makes this determination the basis for all subsequent categorial explications of his "Logic," he maintains the same direction of view as ancient ontology, except that he relinquishes the problem already posed by Aristotle: the unity of Being over against the multiplicity of "categories" with substantive content. Accordingly, when one says that "Being" is the most universal concept, this cannot mean that it is the clearest concept and requires no further discussion. The concept of "Being" is, rather, the darkest.[1]

	GERMAN	ENGLISH
§ 1.5	2. Der Begriff »Sein« ist undefinierbar. Dies schloß man aus seiner höchsten Allgemeinheit. Und das mit Recht – wenn *definitio fit per genus proximum et differentiam specificam*. »Sein« kann in der Tat nicht als Seiendes begriffen werden; *enti non additur aliqua natura*: »Sein« kann nicht so zur Bestimmtheit kommen, daß ihm Seiendes zugesprochen wird. Das Sein ist definitorisch aus höheren Begriffen nicht abzuleiten und durch niedere nicht darzustellen. Aber folgt hieraus, daß »Sein« kein Problem mehr bieten kann? Mitnichten; gefolgert kann nur werden: »Sein« ist nicht so etwas wie Seiendes. Daher ist die in gewissen Grenzen berechtigte Bestimmungsart von Seiendem – die »Definition« der traditionellen Logik, die selbst ihre Fundamente in der antiken Ontologie hat – auf das Sein nicht anwendbar. Die Undefinierbarkeit des Seins dispensiert nicht von der Frage nach seinem Sinn, sondern fordert dazu gerade auf.	2. The concept "Being" is indefinable. This was inferred from its highest universality. And rightly so—if *definitio fit per genus proximum et differentiam specificam*. In fact, "Being" cannot be conceived as a being; *enti non additur aliqua natura*: "Being" cannot be brought to determinacy by having a being predicated of it. Being cannot, by way of definition, be derived from higher concepts or presented through lower ones. But does it follow from this that "Being" can no longer present a problem? By no means; the only possible conclusion is: "Being" is not anything like a being. Therefore, the mode of determining beings that is legitimate within certain limits—the "definition" of traditional logic, which itself has its foundations in ancient ontology—is not applicable to Being. The indefinability of Being does not exempt us from asking about its meaning; rather, it calls us precisely to do so.[2]
§ 1.6	3. Das »Sein« ist der selbstverständliche Begriff. In allem Erkennen, Aussagen, in jedem Verhalten zu Seiendem, in jedem Sich-zu-sich-selbst-verhalten wird von »Sein« Gebrauch gemacht, und der Ausdruck ist dabei »ohne weiteres« verständlich. Jeder versteht: »Der Himmel ist blau«; »ich bin froh« und dgl. Allein diese durchschnittliche Verständlichkeit demonstriert nur die Unverständlichkeit. Sie macht offenbar, daß in jedem Verhalten und Sein zu Seiendem als Seiendem a priori ein Rätsel liegt. Daß wir je schon in einem Seinsverständnis leben und der Sinn von Sein zugleich in Dunkel gehüllt ist, beweist die grundsätzliche Notwendigkeit, die Frage nach dem Sinn von »Sein« zu wiederholen.	3. "Being" is the self-evident concept. In all knowing and asserting, in every comportment toward beings, and in every comportment toward oneself, use is made of "Being," and the expression is understood "without further ado." Everyone understands: "The sky is blue"; "I am glad" and the like. Yet this average intelligibility merely demonstrates unintelligibility. It makes manifest that an enigma lies a priori in every comportment and every Being toward beings as beings. That we always already live in an understanding of Being while the meaning of Being is at the same time shrouded in darkness proves the fundamental necessity of repeating the question of the meaning of "Being."
§ 1.7	Die Berufung auf Selbstverständlichkeit im Umkreis der philosophischen Grundbegriffe und gar im Hinblick auf den Begriff »Sein« ist ein zweifelhaftes Verfahren, wenn anders das »Selbstverständliche« und nur es, »die geheimen Urteile der gemeinen Vernunft« (Kant), ausdrückliches Thema der Analytik (»der Philosophen Geschäft«) werden und bleiben soll.	Appealing to self-evidence within the sphere of the basic concepts of philosophy, and especially with regard to the concept "Being," is a dubious procedure, if indeed the "self-evident," and it alone, "the secret judgments of common reason" (Kant), is to become and remain the explicit theme of the analytic ("the philosophers' business").
§ 1.8	Die Erwägung der Vorurteile machte aber zugleich deutlich, daß nicht nur die Antwort fehlt auf die Frage	The consideration of these prejudices, however, also made clear that not only is the answer to the

1 Aristotle, *Metaphysics* B 4, 1001a21. Heidegger quotes the Greek: "Being is the most universal of all." Thomas Aquinas, *Summa Theologiae* I–II, question 94, article 2. Aristotle, *Metaphysics* B 3, 998b22. Heidegger quotes the Greek: "Being is not a genus."
2 Heidegger cites Blaise Pascal, *Pensées et opuscules*, ed. Léon Brunschvicg, 7th ed. (Paris, 1912), p. 169: one cannot define Being without using "is," and therefore using the word being defined inside its own definition.

	GERMAN	ENGLISH
	nach dem Sein, sondern daß sogar die Frage selbst dunkel und richtungslos ist. Die Seinsfrage wiederholen besagt daher: erst einmal die Fragestellung zureichend ausarbeiten.	question of Being lacking, but even the question itself is obscure and without direction. To repeat the question of Being therefore means: first of all, adequately to work out how the question is to be posed.

§ 2. THE FORMAL STRUCTURE OF THE QUESTION OF BEING

	GERMAN	ENGLISH
§ 2.1	Die Frage nach dem Sinn von Sein soll gestellt werden. Wenn sie eine oder gar die Fundamentalfrage ist, dann bedarf solches Fragen der angemessenen Durchsichtigkeit. Daher muß kurz erörtert werden, was überhaupt zu einer Frage gehört, um von da aus die Seinsfrage als eine ausgezeichnete sichtbar machen zu können.	The question of the meaning of Being is to be posed. If it is a fundamental question, or indeed the fundamental question, then questioning of this kind requires an appropriate transparency. We must therefore briefly discuss what belongs to a question as such, so that, on this basis, the question of Being can be brought into view as a privileged question.
§ 2.2	Jedes Fragen ist ein Suchen. Jedes Suchen hat seine vorgängige Direktion aus dem Gesuchten her. Fragen ist erkennendes Suchen des Seienden in seinem Daß- und Sosein. Das erkennende Suchen kann zum »Untersuchen« werden als dem freilegenden Bestimmen dessen, wonach die Frage steht. Das Fragen hat als Fragen nach... sein Gefragtes. Alles Fragen nach ... ist in irgendeiner Weise Anfragen bei... Zum Fragen gehört außer dem Gefragten ein Befragtes. In der untersuchenden, d. h. spezifisch theoretischen Frage soll das Gefragte bestimmt und zu Begriff gebracht werden. Im Gefragten liegt dann als das eigentlich Intendierte das Erfragte, das, wobei das Fragen ins Ziel kommt. Das Fragen selbst hat als Verhalten eines Seienden, des Fragers, einen eigenen Charakter des Seins. Ein Fragen kann vollzogen werden als »Nur-so-hinfragen« oder als explizite Fragestellung. Das Eigentümliche dieser liegt darin, daß das Fragen sich zuvor nach all den genannten konstitutiven Charakteren der Frage selbst durchsichtig wird.	Every questioning is a seeking. Every seeking receives its prior direction from what is sought. Questioning is a cognitive search for beings with respect to the fact that they are and the way they are. This cognitive search can become an “investigation,” a determination that lays bare that toward which the question is directed. Questioning, as questioning about something, has what it asks about. Every questioning about something is, in some way, addressed to something. Besides what is asked about, questioning also involves something it interrogates. In investigative—that is, specifically theoretical—questioning, what is asked about is to be determined and brought into conceptual form. What is asked about then contains, as what is properly intended, what is asked for—that at which questioning reaches its goal. Questioning itself, as the comportment of a being—the questioner—has its own character of Being. Questioning can be carried out as “casual asking” or as the explicit posing of a question. What is distinctive about the latter is that questioning becomes transparent to itself beforehand with respect to all the constitutive features of the question just mentioned.
§ 2.3	Nach dem Sinn von Sein soll die Frage gestellt werden. Damit stehen wir vor der Notwendigkeit, die Seinsfrage im Hinblick auf die angeführten Strukturmomente zu erörtern.	The question of the meaning of Being is to be posed. We are thus faced with the need to discuss the question of Being in relation to the structural moments just cited.
§ 2.4		

	GERMAN	ENGLISH
	Als Suchen bedarf das Fragen einer vorgängigen Leitung vom Gesuchten her. Der Sinn von Sein muß uns daher schon in gewisser Weise verfügbar sein. Angedeutet wurde: wir bewegen uns immer schon in einem Seinsverständnis. Aus ihm heraus erwächst die ausdrückliche Frage nach dem Sinn von Sein und die Tendenz zu dessen Begriff. Wir wissen nicht, was »Sein« besagt. Aber schon wenn wir fragen: »was ist "Sein"?« halten wir uns in einem Verständnis des »ist«, ohne daß wir begrifflich fixieren könnten, was das »ist« bedeutet. Wir kennen nicht einmal den Horizont, aus dem her wir den Sinn fassen und fixieren sollten. Dieses durchschnittliche und vage Seinsverständnis ist ein Faktum.	As a seeking, questioning requires prior guidance from what is sought. The meaning of Being must therefore already be available to us in some way. It has been indicated: we always already move within an understanding of Being. Out of this grow the explicit question of the meaning of Being and the tendency toward a concept of Being. We do not know what "Being" signifies. But even when we ask, "what is 'Being'?" we remain within an understanding of "is," without being able to fix conceptually what "is" means. We do not even know the horizon from which we should grasp and fix the meaning. This average and vague understanding of Being is a fact.
§ 2.5	Dieses Seinsverständnis mag noch so sehr schwanken und verschwimmen und sich hart an der Grenze einer bloßen Wortkenntnis bewegen – diese Unbestimmtheit des je schon verfügbaren Seinsverständnisses ist selbst ein positives Phänomen, das der Aufklärung bedarf.	This understanding of Being may waver and blur to any degree, even moving at the very boundary of mere acquaintance with a word—this indeterminacy of the understanding of Being that is always already available is itself a positive phenomenon that calls for clarification.
§ 2.6	Eine Untersuchung über den Sinn von Sein wird diese jedoch nicht zu Anfang geben wollen. Die Interpretation des durchschnittlichen Seinsverständnisses gewinnt ihren notwendigen Leitfaden erst mit dem ausgebildeten Begriff des Seins. Aus der Helle des Begriffes und der ihm zugehörigen Weisen des expliziten Verstehens seiner wird auszumachen sein, was das verdunkelte, bzw. noch nicht erhellte Seinsverständnis meint, welche Arten der Verdunkelung, bzw. der Behinderung einer expliziten Erhellung des Seinssinnes möglich und notwendig sind.	Yet an investigation into the meaning of Being will not seek to provide this clarification at the outset. The interpretation of the average understanding of Being acquires its necessary guiding thread only with a fully developed concept of Being. From the clarity of that concept and from the modes of explicitly understanding it that belong to the concept, it will be possible to determine what the darkened, or not yet illuminated, understanding of Being means, and what forms of darkening, or of hindrance to an explicit illumination of the meaning of Being, are possible and necessary.
§ 2.7	Das durchschnittliche, vage Seinsverständnis kann ferner durchsetzt sein von überlieferten Theorien und Meinungen über das Sein, so zwar, daß dabei diese Theorien als Quellen des herrschenden Verständnisses verborgen bleiben. – Das Gesuchte im Fragen nach dem Sein ist kein völlig Unbekanntes, wenngleich zunächst ganz und gar Unfaßliches.	The average, vague understanding of Being may also be shot through with inherited theories and opinions about Being, in such a way that these theories remain hidden as sources of the prevailing understanding.—What is sought in questioning about Being is not entirely unknown, even though at first it is altogether ungraspable.
§ 2.8	Das Gefragte der auszuarbeitenden Frage ist das Sein, das, was Seiendes als Seiendes bestimmt, das, woraufhin Seiendes, mag es wie immer erörtert werden, je schon verstanden ist. Das Sein des Seienden »ist« nicht selbst ein Seiendes. Der erste philosophische Schritt im Verständnis des Seinsproblems besteht darin, nicht *μῦθόν τινα διηγεῖσθαι* »keine Geschichte erzählen«, d.h. Seiendes als Seiendes nicht durch Rückführung auf ein anderes	What is asked about in the question to be worked out is Being: that which determines beings as beings, that in terms of which beings, however they may be considered, are always already understood. The Being of beings "is" not itself a being. The first philosophical step in understanding the problem of Being consists in not *μῦθόν τινα διηγεῖσθαι*—"telling no story"—i.e., in not determin-

GERMAN

Seiendes in seiner Herkunft zu bestimmen, gleich als hätte Sein den Charakter eines möglichen Seienden. Sein als das Gefragte fordert daher eine eigene Aufweisungsart, die sich von der Entdeckung des Seienden wesenhaft unterscheidet.

§ 2.9 Sonach wird auch das Erfragte, der Sinn von Sein, eine eigene Begrifflichkeit verlangen, die sich wieder wesenhaft abhebt gegen die Begriffe, in denen Seiendes seine bedeutungsmäßige Bestimmtheit erreicht. Sofern das Sein das Gefragte ausmacht, und Sein besagt Sein von Seiendem, ergibt sich als das Befragte der Seinsfrage das Seiende selbst. Dieses wird gleichsam auf sein Sein hin abgefragt. Soll es aber die Charaktere seines Seins unverfälscht hergeben können, dann muß es seinerseits zuvor so zugänglich geworden sein, wie es an ihm selbst ist. Die Seinsfrage verlangt im Hinblick auf ihr Befragtes die Gewinnung und vorherige Sicherung der rechten Zugangsart zum Seienden. Aber »seiend« nennen wir vieles und in verschiedenem Sinne. Seiend ist alles, wovon wir reden, was wir meinen, wozu wir uns so und so verhalten, seiend ist auch, was und wie wir selbst sind. Sein liegt im Daß- und Sosein, in Realität, Vorhandenheit, Bestand, Geltung, Dasein, im »es gibt«. An welchem Seienden soll der Sinn von Sein abgelesen werden, von welchem Seienden soll die Erschließung des Seins ihren Ausgang nehmen?

§ 2.10 Ist der Ausgang beliebig, oder hat ein bestimmtes Seiendes in der Ausarbeitung der Seinsfrage einen Vorrang? Welches ist dieses exemplarische Seiende und in welchem Sinne hat es einen Vorrang? Wenn die Frage nach dem Sein ausdrücklich gestellt und in voller Durchsichtigkeit ihrer selbst vollzogen werden soll, dann verlangt eine Ausarbeitung dieser Frage nach den bisherigen Erläuterungen die Explikation der Weise des Hinsehens auf Sein, des Verstehens und begrifflichen Fassens des Sinnes, die Bereitung der Möglichkeit der rechten Wahl des exemplarischen Seienden, die Herausarbeitung der genuinen Zugangsart zu diesem Seienden. Hinsehen auf, Verstehen und Begreifen von, Wählen, Zugang zu sind konstitutive Verhaltungen des

ENGLISH

ing beings as beings, with regard to their origin, by tracing them back to another being, as though Being had the character of a possible being. Being, as what is asked about, therefore requires a mode of showing proper to it, one that differs essentially from the discovery of beings.[3]

Accordingly, what is asked for—the meaning of Being—will likewise require a conceptuality of its own, one that again differs essentially from the concepts within which beings become determinate in their meaning. Insofar as Being constitutes what is asked about, and Being means the Being of beings, it follows that beings themselves are what is interrogated by the question of Being. They are, so to speak, interrogated with regard to their Being. But if they are to yield the features of their Being without distortion, they must, in turn, first have become accessible as they are in themselves. With respect to what it interrogates, the question of Being requires the attainment and prior securing of the right mode of access to beings. But we use "being" of many things and in different senses. Everything we speak about, everything we have in mind, and everything toward which we comport ourselves in one way or another is a being; we ourselves are also beings, both in what we are and in how we are. Being lies in the fact that a being is and in the way it is, in reality, presence-at-hand, subsistence, validity, Dasein, and in the "there is." From which being is the meaning of Being to be read off? From which being is the disclosure of Being to take its point of departure?

Is the point of departure arbitrary, or does a particular being have priority in working out the question of Being? Which is this exemplary being, and in what sense does it have priority? If the question of Being is to be posed explicitly and carried out in full transparency to itself, then, in light of what has been explained so far, working out this question requires the explication of the way of looking toward Being, understanding its meaning, and grasping that meaning conceptually; the preparation of the possibility of making the right choice of the exemplary being; and the working out of the genuine mode of access to this being.

3 Plato, *Sophist* 242c. The Stranger warns against treating Being as though one were merely "telling a story" about beings and their origins.

GERMAN

Fragens und so selbst Seinsmodi eines bestimmten Seienden, des Seienden, das wir, die Fragenden, je selbst sind. Ausarbeitung der Seinsfrage besagt demnach: Durchsichtigmachen eines Seienden – des fragenden – in seinem Sein. Das Fragen dieser Frage ist als Seinsmodus eines Seienden selbst von dem her wesenhaft bestimmt, wonach in ihm gefragt ist – vom Sein. Dieses Seiende, das wir selbst je sind und das unter anderem die Seinsmöglichkeit des Fragens hat, fassen wir terminologisch als Dasein. Die ausdrückliche und durchsichtige Fragestellung nach dem Sinn von Sein verlangt eine vorgängige angemessene Explikation eines Seienden (Dasein) hinsichtlich seines Seins.

§ 2.11 Fällt aber solches Unterfangen nicht in einen offenbaren Zirkel? Zuvor Seiendes in seinem Sein bestimmen müssen und auf diesem Grunde dann die Frage nach dem Sein erst stellen wollen, was ist das anderes als das Gehen im Kreise? Ist für die Ausarbeitung der Frage nicht schon »vorausgesetzt«, was die Antwort auf diese Frage allererst bringen soll? Formale Einwände, wie die im Bezirk der Prinzipienforschung jederzeit leicht anzuführende Argumentation auf den »Zirkel im Beweis«, sind bei Erwägungen über konkrete Wege des Untersuchens immer steril. Für das Sachverständnis tragen sie nichts aus und hemmen das Vordringen in das Feld der Untersuchung.

§ 2.12 Faktisch liegt aber in der gekennzeichneten Fragestellung überhaupt kein Zirkel. Seiendes kann in seinem Sein bestimmt werden, ohne daß dabei schon der explizite Begriff vom Sinn des Seins verfügbar sein müßte. Wäre dem nicht so, dann könnte es bislang noch keine ontologische Erkenntnis geben, deren faktischen Bestand man wohl nicht leugnen wird. Das »Sein« wird zwar in aller bisherigen Ontologie »vorausgesetzt«, aber nicht als verfügbarer Begriff –, nicht als das, als welches es Gesuchtes ist. Das »Voraussetzen« des Seins hat den Charakter der vorgängigen Hinblicknahme auf Sein, so zwar, daß aus dem Hinblick darauf das vorgegebene Seiende in seinem Sein vorläufig artikuliert wird. Diese leitende Hinblicknahme auf das Sein entwächst dem durchschnittlichen Seinsverständnis, in dem wir uns immer schon bewegen, und das am Ende zur Wesensverfassung des Daseins selbst gehört. Solches »Voraussetzen« hat nichts zu tun mit der Ansetzung

ENGLISH

Looking toward something, understanding and grasping it, choosing it, and gaining access to it are constitutive comportments of questioning and thus are themselves modes of Being of a particular being—the being that each of us, as a questioner, is. Working out the question of Being therefore means: making a being—the one that questions—transparent in its Being. The asking of this question, as a mode of Being of a being, is itself essentially determined by what is asked about in it—by Being. We use the term Dasein for this being, which we ourselves each are and which, among other things, has questioning as a possibility of Being. The explicit and transparent posing of the question of the meaning of Being requires a prior, adequate explication of a being (Dasein) with respect to its Being.

But is such an undertaking not obviously circular? Having first to determine beings in their Being and then, on that basis, intending only then to pose the question of Being—what is this other than going in a circle? Is not what the answer to this question is first supposed to provide already "presupposed" in working out the question? Formal objections, such as the charge of a "circle in the proof," always easy to raise in the domain of inquiry into principles, are invariably sterile when concrete paths of investigation are under consideration. They contribute nothing to understanding the matter and impede advance into the field of investigation.

In fact, however, the posing of the question just described contains no circle at all. Beings can be determined in their Being without an explicit concept of the meaning of Being already needing to be available. Were this not so, there could as yet be no ontological knowledge, and the actual existence of such knowledge can hardly be denied. "Being" is indeed "presupposed" throughout ontology to date, but not as a concept already available—not in the form in which it is sought. The "presupposing" of Being has the character of looking toward Being in advance, in such a way that, on the basis of this look, the being given in advance is provisionally articulated in its Being. This guiding look toward Being grows out of the average understanding of Being in which we always already move and which ultimately belongs to the essen-

GERMAN

eines Grundsatzes, daraus eine Satzfolge deduktiv abgeleitet wird. Ein »Zirkel im Beweis« kann in der Fragestellung nach dem Sinn des Seins überhaupt nicht liegen, weil es in der Beantwortung der Frage nicht um eine ableitende Begründung, sondern um aufweisende Grund-Freilegung geht.

§ 2.13 Nicht ein »Zirkel im Beweis« liegt in der Frage nach dem Sinn von Sein, wohl aber eine merkwürdige »Rück- oder Vorbezogenheit« des Gefragten (Sein) auf das Fragen als Seinsmodus eines Seienden. Die wesenhafte Betroffenheit des Fragens von seinem Gefragten gehört zum eigensten Sinn der Seinsfrage. Das besagt aber nur: das Seiende vom Charakter des Daseins hat zur Seinsfrage selbst einen – vielleicht sogar ausgezeichneten – Bezug. Ist damit aber nicht schon ein bestimmtes Seiendes in seinem Seinsvorrang erwiesen und das exemplarische Seiende, das als das primär Befragte der Seinsfrage fungieren soll, vorgegeben? Mit dem bisher Erörterten ist weder der Vorrang des Daseins erwiesen, noch über seine mögliche oder gar notwendige Funktion als primär zu befragendes Seiendes entschieden. Wohl aber hat sich so etwas wie ein Vorrang des Daseins gemeldet.

ENGLISH

tial constitution of Dasein itself. Such "presupposing" has nothing to do with positing a foundational proposition from which a sequence of propositions is deductively derived. There can be no "circle in the proof" at all in posing the question of the meaning of Being, because answering the question is not a matter of grounding by derivation but of a showing that lays bare the ground.

There is no "circle in the proof" in the question of the meaning of Being, but there is a peculiar "backward- or forward-relatedness" of what is asked about (Being) to questioning as a mode of Being of a being. The fact that questioning is essentially affected by what it asks about belongs to the most intrinsic meaning of the question of Being. This says only: the being with the character of Dasein has a relation—perhaps even a privileged one—to the question of Being itself. But does this not already establish a particular being in its priority of Being, thereby giving in advance the exemplary being that is to serve as what the question of Being primarily interrogates? What has been discussed so far neither establishes Dasein's priority nor settles whether it can, or even must, function as the being to be interrogated primarily. Nevertheless, something like a priority of Dasein has announced itself.

§ 3. THE ONTOLOGICAL PRIORITY OF THE QUESTION OF BEING

GERMAN

§ 3.1 Die Charakteristik der Seinsfrage am Leitfaden der formalen Struktur der Frage als solcher hat diese Frage als eigentümliche verdeutlicht, so zwar, daß deren Ausarbeitung und gar Lösung eine Reihe von Fundamentalbetrachtungen fordert. Die Auszeichnung der Seinsfrage wird aber erst dann völlig ins Licht kommen, wenn sie hinsichtlich ihrer Funktion, ihrer Absicht und ihrer Motive zureichend umgrenzt ist.

§ 3.2 Bisher wurde die Notwendigkeit einer Wiederholung der Frage einmal aus der Ehrwürdigkeit ihrer Herkunft motiviert, vor allem aber aus dem Fehlen einer bestimmten Antwort, sogar aus dem Mangel einer genügenden Fragestellung überhaupt. Man kann aber zu wissen verlangen, wozu diese Frage dienen soll. Bleibt sie lediglich oder ist sie überhaupt nur das Geschäft einer

ENGLISH

The characterization of the question of Being along the guiding thread of the formal structure of the question as such has brought out this question's distinctive character, and has done so in such a way that working it out, let alone solving it, calls for a series of fundamental considerations. But the distinctive status of the question of Being will come fully to light only when it has been adequately delimited with respect to its function, its intention, and its motives.

So far, the need to repeat the question has been motivated, for one thing, by the venerability of its origin, but above all by the absence of a definite answer, and even by the lack of any adequate formulation of the question. But one may demand to know what purpose this question is meant to serve. Does it remain nothing more than the busi-

GERMAN	ENGLISH
freischwebenden Spekulation über allgemeinste Allgemeinheiten – oder ist sie die prinzipiellste und konkreteste Frage zugleich?	ness of free-floating speculation about the most general generalities—is it, indeed, only that—or is it at once the most fundamental and most concrete question?
§ 3.3 Sein ist jeweils das Sein eines Seienden. Das All des Seienden kann nach seinen verschiedenen Bezirken zum Feld einer Freilegung und Umgrenzung bestimmter Sachgebiete werden. Diese ihrerseits, z. B. Geschichte, Natur, Raum, Leben, Dasein, Sprache und dgl. lassen sich in entsprechenden wissenschaftlichen Untersuchungen zu Gegenständen thematisieren. Wissenschaftliche Forschung vollzieht die Hebung und erste Fixierung der Sachgebiete naiv und roh. Die Ausarbeitung des Gebietes in seinen Grundstrukturen ist in gewisser Weise schon geleistet durch die vorwissenschaftliche Erfahrung und Auslegung des Seinsbezirkes, in dem das Sachgebiet selbst begrenzt wird. Die so erwachsenen »Grundbegriffe« bleiben zunächst die Leitfäden für die erste konkrete Erschließung des Gebietes. Ob das Gewicht der Forschung gleich immer in dieser Positivität liegt, ihr eigentlicher Fortschritt vollzieht sich nicht so sehr in der Aufsammlung der Resultate und Bergung derselben in »Handbüchern«, als in dem aus solcher anwachsenden Kenntnis der Sachen meist reaktiv hervorgetriebenen Fragen nach den Grundverfassungen des jeweiligen Gebietes.	Being is in each case the Being of a being. The totality of beings can, according to its various regions, become a field for laying bare and delimiting determinate domains of subject matter. These domains in turn—for example, history, nature, space, life, Dasein, language, and the like—can be thematized as objects in corresponding scientific investigations. Scientific research singles out and initially fixes these domains of subject matter naïvely and crudely. The elaboration of the domain in its basic structures has, in a certain way, already been accomplished through prescientific experience and interpretation of the region of Being within which the domain of subject matter itself is delimited. The "basic concepts" that have arisen in this way initially remain the guiding threads for the first concrete disclosure of the domain. Although the main weight of research always lies in this positivity, its genuine progress takes place not so much in gathering results and preserving them in "handbooks" as in questioning the fundamental constitutions of the domain in question—a questioning usually prompted, reactively, by a growing knowledge of the matters.
§ 3.4 Die eigentliche »Bewegung« der Wissenschaften spielt sich ab in der mehr oder minder radikalen und ihr selbst durchsichtigen Revision der Grundbegriffe. Das Niveau einer Wissenschaft bestimmt sich daraus, wie weit sie einer Krisis ihrer Grundbegriffe fähig ist. In solchen immanenten Krisen der Wissenschaften kommt das Verhältnis des positiv untersuchenden Fragens zu den befragten Sachen selbst ins Wanken. Allenthalben sind heute in den verschiedenen Disziplinen Tendenzen wachgeworden, die Forschung auf neue Fundamente umzulegen.	The genuine "movement" of the sciences takes place in a revision of their basic concepts that is more or less radical and more or less self-transparent. The level of a science is determined by the extent to which it is capable of undergoing a crisis in its basic concepts. In such immanent crises within the sciences, the relation of positive investigative questioning to the matters themselves that it questions begins to waver. Everywhere today, tendencies have emerged in the various disciplines to place research on new foundations.
§ 3.5 Die scheinbar strengste und am festesten gefügte Wissenschaft, die Mathematik, ist in eine »Grundlagenkrisis« geraten. Der Kampf zwischen Formalismus und Intuitionismus geht um die Gewinnung und Sicherung der primären Zugangsart zu dem, was Gegenstand dieser Wissenschaft sein soll. Die Relativitätstheorie der Physik erwächst der Tendenz, den eigenen Zusammenhang der Natur selbst, so wie er »an sich« besteht, herauszustellen. Als Theorie der	Mathematics, seemingly the most rigorous and most firmly structured science, has entered a "crisis of foundations." The struggle between formalism and intuitionism concerns gaining and securing the primary mode of access to what is to be the object of this science. The theory of relativity in physics grows out of the tendency to bring out the intrinsic interconnection of nature itself as it exists "in itself." As a theory of the conditions of

GERMAN

Zugangsbedingungen zur Natur selbst sucht sie durch Bestimmung aller Relativitäten die Unveränderlichkeit der Bewegungsgesetze zu wahren und bringt sich damit vor die Frage nach der Struktur des ihr vorgegebenen Sachgebietes, vor das Problem der Materie. In der Biologie erwacht die Tendenz, hinter die von Mechanismus und Vitalismus gegebenen Bestimmungen von Organismus und Leben zurückzufragen und die Seinsart von Lebendem als solchem neu zu bestimmen. In den historischen Geisteswissenschaften hat sich der Drang zur geschichtlichen Wirklichkeit selbst durch Überlieferung und deren Darstellung und Tradition hindurch verstärkt: Literaturgeschichte soll Problemgeschichte werden. Die Theologie sucht nach einer ursprünglicheren, aus dem Sinn des Glaubens selbst vorgezeichneten und innerhalb seiner verbleibenden Auslegung des Seins des Menschen zu Gott. Sie beginnt langsam die Einsicht Luthers wieder zu verstehen, daß ihre dogmatische Systematik auf einem »Fundament« ruht, das nicht einem primär glaubenden Fragen entwachsen ist und dessen Begrifflichkeit für die theologische Problematik nicht nur nicht zureicht, sondern sie verdeckt und verzerrt.

§ 3.6 Grundbegriffe sind die Bestimmungen, in denen das allen thematischen Gegenständen einer Wissenschaft zugrundeliegende Sachgebiet zum vorgängigen und alle positive Untersuchung führenden Verständnis kommt. Ihre echte Ausweisung und »Begründung« erhalten diese Begriffe demnach nur in einer entsprechend vorgängigen Durchforschung des Sachgebietes selbst. Sofern aber jedes dieser Gebiete aus dem Bezirk des Seienden selbst gewonnen wird, bedeutet solche vorgängige und Grundbegriffe schöpfende Forschung nichts anderes als Auslegung dieses Seienden auf die Grundverfassung seines Seins. Solche Forschung muß den positiven Wissenschaften vorauslaufen; und sie kann es. Die Arbeit von Plato und Aristoteles ist Beweis dafür. Solche Grundlegung der Wissenschaften unterscheidet sich grundsätzlich von der nachhinkenden »Logik«, die einen zufälligen Stand einer Wissenschaft auf ihre »Methode« untersucht. Sie ist produktive Logik in dem Sinne, daß sie in ein bestimmtes Seinsgebiet gleichsam vorspringt, es in seiner Seinsverfassung allererst erschließt und die gewonnenen Strukturen den positiven Wissenschaften als durchsichtige Anweisungen des Fragens verfügbar macht. So ist z. B. das philosophisch Primäre nicht eine Theorie der Begriffsbildung der Historie, auch nicht die Theorie historischer Erkenntnis, aber auch nicht die Theorie der Geschichte als Objekt der Historie, sondern

ENGLISH

access to nature itself, it seeks, by determining all relativities, to preserve the invariance of the laws of motion and thereby brings itself face to face with the question of the structure of the domain of subject matter given to it, with the problem of matter. In biology, a tendency is awakening to question back behind the determinations of organism and life supplied by mechanism and vitalism, and to determine anew the way of Being of living beings as such. In the historical human sciences, the drive to penetrate through what has been handed down, its presentation, and its transmission to historical actuality itself has intensified: literary history is to become a history of problems. Theology seeks a more primordial interpretation of the human being's Being toward God, an interpretation prefigured by the meaning of faith itself and remaining within faith. It is slowly beginning once again to understand Luther's insight that its dogmatic systematics rests on a "foundation" that did not grow out of a questioning that is primarily one of faith, and whose conceptuality not only fails to suffice for the theological problematic but conceals and distorts it.

Basic concepts are the determinations in which the domain of subject matter underlying all the thematic objects of a science comes to be understood in advance in a way that guides all positive investigation. Accordingly, these concepts receive their genuine demonstration and "grounding" only in a correspondingly prior thorough investigation of the domain itself. But insofar as each of these domains is drawn from a realm of beings themselves, such prior research that creates basic concepts is nothing other than an interpretation of these beings in terms of the fundamental constitution of their Being. Such research must run ahead of the positive sciences; and it can. The work of Plato and Aristotle is proof of this. Such a grounding of the sciences differs in principle from the "logic" that limps behind, examining a contingent state of a science with respect to its "method." It is productive logic in the sense that it leaps ahead, as it were, into a determinate domain of Being, first discloses it in its constitution of Being, and makes the structures gained available to the positive sciences as transparent directives for questioning. Thus, for example, what is philosophically primary is not a theory of concept formation in

	GERMAN	ENGLISH
	die Interpretation des eigentlich geschichtlich Seienden auf seine Geschichtlichkeit. So beruht denn auch der positive Ertrag von Kants Kritik der reinen Vernunft im Ansatz zu einer Herausarbeitung dessen, was zu einer Natur überhaupt gehört, und nicht in einer »Theorie« der Erkenntnis. Seine transzendentale Logik ist apriorische Sachlogik des Seinsgebietes Natur.	historiography, nor a theory of historical knowledge, nor yet a theory of history as the object of historiography, but the interpretation of genuinely historical beings in terms of their historicality. So too, the positive yield of Kant's Critique of Pure Reason lies in its initial approach to working out what belongs to nature in general, not in a "theory" of knowledge. His transcendental logic is an a priori subject-matter logic of nature as a domain of Being.
§ 3.7	Aber solches Fragen – Ontologie im weitesten Sinne genommen und ohne Anlehnung an ontologische Richtungen und Tendenzen – bedarf selbst noch eines Leitfadens. Ontologisches Fragen ist zwar gegenüber dem ontischen Fragen der positiven Wissenschaften ursprünglicher. Es bleibt aber selbst naiv und undurchsichtig, wenn seine Nachforschungen nach dem Sein des Seienden den Sinn von Sein überhaupt unerörtert lassen. Und gerade die ontologische Aufgabe einer nicht deduktiv konstruierenden Genealogie der verschiedenen möglichen Weisen von Sein bedarf einer Vorverständigung über das, »was wir denn eigentlich mit diesem Ausdruck "Sein" meinen«.	But such questioning—ontology taken in the broadest sense and without reliance on ontological orientations and tendencies—itself still requires a guiding thread. Ontological questioning is indeed more primordial than the ontic questioning of the positive sciences. Yet even it remains naïve and opaque if its investigations into the Being of beings leave the meaning of Being in general unexamined. And precisely the ontological task of a genealogy of the various possible ways of Being—a genealogy that does not construct deductively—requires a preliminary clarification of "what, then, we actually mean by this expression 'Being'."
§ 3.8	Die Seinsfrage zielt daher auf eine apriorische Bedingung der Möglichkeit nicht nur der Wissenschaften, die Seiendes als so und so Seiendes durchforschen und sich dabei je schon in einem Seinsverständnis bewegen, sondern auf die Bedingung der Möglichkeit der vor den ontischen Wissenschaften liegenden und sie fundierenden Ontologien selbst. Alle Ontologie, mag sie über ein noch so reiches und festverklammertes Kategoriensystem verfügen, bleibt im Grunde blind und eine Verkehrung ihrer eigensten Absicht, wenn sie nicht zuvor den Sinn von Sein zureichend geklärt und diese Klärung als ihre Fundamentalaufgabe begriffen hat.	The question of Being therefore aims not only at an a priori condition for the possibility of the sciences that thoroughly investigate beings as beings of this or that kind and in doing so always already move within an understanding of Being, but also at the condition for the possibility of the ontologies themselves that precede the ontic sciences and ground them. Any ontology, however rich and tightly interlocked the system of categories at its disposal may be, remains fundamentally blind and a distortion of its very own intention unless it has first adequately clarified the meaning of Being and grasped this clarification as its fundamental task.
§ 3.9	Die rechtverstandene ontologische Forschung selbst gibt der Seinsfrage ihren ontologischen Vorrang über die bloße Wiederaufnahme einer ehrwürdigen Tradition und die Förderung eines bislang undurchsichtigen Problems hinaus. Aber dieser sachlichwissenschaftliche Vorrang ist nicht der einzige.	Ontological research itself, properly understood, gives the question of Being its ontological priority, a priority extending beyond the mere revival of a venerable tradition and the advancement of a problem that has so far remained opaque. But this scientific priority, grounded in the subject matter itself, is not the only one.

§ 4. THE ONTIC PRIORITY OF THE QUESTION OF BEING

	GERMAN	ENGLISH
§ 4.1	Wissenschaft überhaupt kann als das Ganze eines Begründungszusammenhanges wahrer Sätze bestimmt werden. Diese Definition ist weder vollständig, noch trifft sie die Wissenschaft in ihrem Sinn. Wissenschaften haben als Verhaltungen des Menschen die Seinsart dieses Seienden (Mensch). Dieses Seiende fassen wir terminologisch als Dasein. Wissenschaftliche Forschung ist nicht die einzige und nicht die nächste mögliche Seinsart dieses Seienden. Das Dasein selbst ist überdies vor anderem Seienden ausgezeichnet. Diese Auszeichnung gilt es vorläufig sichtbar zu machen. Hierbei muß die Erörterung den nachkommenden und erst eigentlich aufweisenden Analysen vorgreifen.	Science in general can be defined as the whole constituted by a nexus of grounding relations among true propositions. This definition is not complete, nor does it capture science in its meaning. As modes of human comportment, sciences have the way of Being of this being (the human being). We refer to this being terminologically as Dasein. Scientific research is neither the only nor the most immediate possible way of Being of this being. Moreover, Dasein itself is marked out ahead of other beings. This distinction must provisionally be brought to light. In doing so, the discussion must anticipate the analyses that follow and that alone will provide the genuine demonstration.
§ 4.2	Das Dasein ist ein Seiendes, das nicht nur unter anderem Seienden vorkommt. Es ist vielmehr dadurch ontisch ausgezeichnet, daß es diesem Seienden in seinem Sein um dieses Sein selbst geht. Zu dieser Seinsverfassung des Daseins gehört aber dann, daß es in seinem Sein zu diesem Sein ein Seinsverhältnis hat. Und dies wiederum besagt: Dasein versteht sich in irgendeiner Weise und Ausdrücklichkeit in seinem Sein. Diesem Seienden eignet, daß mit und durch sein Sein dieses ihm selbst erschlossen ist. Seinsverständnis ist selbst eine Seinsbestimmtheit des Daseins. Die ontische Auszeichnung des Daseins liegt darin, daß es ontologisch ist.	Dasein is a being that does not merely occur among other beings. Rather, it is ontically distinguished by the fact that, in its Being, its own Being is at issue for it. It then belongs to this constitution of Dasein's Being that, in its Being, it has a relation of Being to this Being. And this in turn means: Dasein understands itself in its Being in some way and with some degree of explicitness. It is characteristic of this being that, with and through its Being, that Being is disclosed to the being itself. Understanding of Being is itself a determination of Dasein's Being. Dasein's ontic distinction lies in the fact that it is ontological.
§ 4.3	Ontologisch-sein besagt hier noch nicht: Ontologie ausbilden. Wenn wir daher den Titel Ontologie für das explizite theoretische Fragen nach dem Sinn des Seienden vorbehalten, dann ist das gemeinte Ontologisch-sein des Daseins als vorontologisches zu bezeichnen. Das bedeutet aber nicht etwa soviel wie einfachhin ontisch-seiend, sondern seiend in der Weise eines Verstehens von Sein.	Being ontological does not yet mean here: developing ontology. If, therefore, we reserve the title ontology for explicit theoretical questioning about the meaning of beings, then Dasein's being ontological in the sense meant here must be called preontological. But this does not mean anything like simply being ontic, but rather being in the way of an understanding of Being.
§ 4.4	Das Sein selbst, zu dem das Dasein sich so oder so verhalten kann und immer irgendwie verhält, nennen wir Existenz. Und weil die Wesensbestimmung dieses Seienden nicht durch Angabe eines sachhaltigen Was vollzogen werden kann, sein Wesen vielmehr darin liegt, daß es je sein Sein als seiniges zu sein hat, ist der Titel Dasein als reiner Seinsausdruck zur Bezeichnung dieses Seienden gewählt.	The Being itself toward which Dasein can comport itself in one way or another, and toward which it always somehow comports itself, we call existence. And because the essence of this being cannot be determined by specifying a what with substantive content, but instead lies in the fact that it has in each case to be its Being as its own, the term Dasein was chosen as a pure expression of Being to designate this being.

	GERMAN	ENGLISH
§ 4.5	Das Dasein versteht sich selbst immer aus seiner Existenz, einer Möglichkeit seiner selbst, es selbst oder nicht es selbst zu sein. Diese Möglichkeiten hat das Dasein entweder selbst gewählt oder es ist in sie hineingeraten oder je schon darin aufgewachsen. Die Existenz wird in der Weise des Ergreifens oder Versäumens nur vom jeweiligen Dasein selbst entschieden. Die Frage der Existenz ist immer nur durch das Existieren selbst ins Reine zu bringen. Das hierbei führende Verständnis seiner selbst nennen wir das existenzielle. Die Frage der Existenz ist eine ontische »Angelegenheit« des Daseins. Es bedarf hierzu nicht der theoretischen Durchsichtigkeit der ontologischen Struktur der Existenz. Die Frage nach dieser zielt auf die Auseinanderlegung dessen, was Existenz konstituiert. Den Zusammenhang dieser Strukturen nennen wir die Existenzialität. Deren Analytik hat den Charakter nicht eines existenziellen, sondern existenzialen Verstehens.	Dasein always understands itself in terms of its existence, a possibility of itself: to be itself or not to be itself. These possibilities have either been chosen by Dasein itself, or Dasein has drifted into them, or it has always already grown up within them. Existence is decided only by each Dasein itself, in the manner of taking it up or failing to do so. The question of existence can only ever be resolved through existing itself. The self-understanding that guides this we call existentiell. The question of existence is an ontic "matter" for Dasein. This does not require the ontological structure of existence to be theoretically transparent. The question concerning this structure aims to lay out what constitutes existence. We call the interconnection of these structures existentiality. Its analytic has the character not of an existentiell understanding, but of an existential one.
§ 4.6	Die Aufgabe einer existenzialen Analytik des Daseins ist hinsichtlich ihrer Möglichkeit und Notwendigkeit in der ontischen Verfassung des Daseins vorgezeichnet. Sofern nun aber Existenz das Dasein bestimmt, bedarf die ontologische Analytik dieses Seienden je schon immer einer vorgängigen Hinblicknahme auf Existenzialität. Diese verstehen wir aber als Seinsverfassung des Seienden, das existiert. In der Idee einer solchen Seinsverfassung liegt aber schon die Idee von Sein. Und so hängt auch die Möglichkeit einer Durchführung der Analytik des Daseins an der vorgängigen Ausarbeitung der Frage nach dem Sinn von Sein überhaupt.	As regards its possibility and necessity, the task of an existential analytic of Dasein is prefigured in Dasein's ontic constitution. But insofar as existence determines Dasein, the ontological analytic of this being always already requires a prior look toward existentiality. We understand existentiality, however, as the constitution of Being of the being that exists. But the idea of Being already lies within the idea of such a constitution of Being. Thus the possibility of carrying out the analytic of Dasein also depends on the prior elaboration of the question of the meaning of Being in general.
§ 4.7	Wissenschaften sind Seinsweisen des Daseins, in denen es sich auch zu Seiendem verhält, das es nicht selbst zu sein braucht. Zum Dasein gehört aber wesenhaft: Sein in einer Welt. Das dem Dasein zugehörige Seinsverständnis betrifft daher gleichursprünglich das Verstehen von so etwas wie »Welt« und Verstehen des Seins des Seienden, das innerhalb der Welt zugänglich wird. Die Ontologien, die Seiendes von nicht daseinsmäßigem Seinscharakter zum Thema haben, sind demnach in der ontischen Struktur des Daseins selbst fundiert und motiviert, die die Bestimmtheit eines vorontologischen Seinsverständnisses in sich begreift.	Sciences are ways of Being of Dasein in which it also comports itself toward beings that it need not itself be. Yet the following belongs essentially to Dasein: Being in a world. The understanding of Being that belongs to Dasein therefore concerns, with equal primordiality, both the understanding of something like "world" and the understanding of the Being of beings that become accessible within the world. The ontologies that take as their theme beings whose character of Being is not that of Dasein are accordingly grounded and motivated in Dasein's own ontic structure, which encompasses within itself the determinacy of a pre-ontological understanding of Being.
§ 4.8	Daher muß die Fundamentalontologie, aus der alle andern erst entspringen können, in der existenzialen Analytik des Daseins gesucht werden.	Therefore fundamental ontology, from which alone all the others can arise, must be sought in the existential analytic of Dasein.

GERMAN

§ 4.9 Das Dasein hat sonach einen mehrfachen Vorrang vor allem anderen Seienden. Der erste Vorrang ist ein ontischer: dieses Seiende ist in seinem Sein durch Existenz bestimmt. Der zweite Vorrang ist ein ontologischer: Dasein ist auf dem Grunde seiner Existenzbestimmtheit an ihm selbst »ontologisch«. Dem Dasein gehört nun aber gleichursprünglich – als Konstituens des Existenzverständnisses – zu: ein Verstehen des Seins alles nicht daseinsmäßigen Seienden. Das Dasein hat daher den dritten Vorrang als ontisch-ontologische Bedingung der Möglichkeit aller Ontologien. Das Dasein hat sich so als das vor allem anderen Seienden ontologisch primär zu Befragende erwiesen.

§ 4.10 Die existenziale Analytik ihrerseits aber ist letztlich existenziell d. h. ontisch verwurzelt. Nur wenn das philosophisch-forschende Fragen selbst als Seinsmöglichkeit des je existierenden Daseins existenziell ergriffen ist, besteht die Möglichkeit einer Erschließung der Existenzialität der Existenz und damit die Möglichkeit der Inangriffnahme einer zureichend fundierten ontologischen Problematik überhaupt. Damit ist aber auch der ontische Vorrang der Seinsfrage deutlich geworden.

§ 4.11 Der ontisch-ontologische Vorrang des Daseins wurde schon früh gesehen, ohne daß dabei das Dasein selbst in seiner genuinen ontologischen Struktur zur Erfassung kam oder auch nur dahinzielendes Problem wurde. Aristoteles sagt: *ἡ ψυχὴ τὰ ὄντα πώς ἐστιν*. Die Seele (des Menschen) ist in gewisser Weise das Seiende; die »Seele«, die das Sein des Menschen ausmacht, entdeckt in ihren Weisen zu sein, *αἴσθησις* und *νόησις*, alles Seiende hinsichtlich seines Daß- und Soseins, d. h. immer auch in seinem Sein. Diesen Satz, der auf die ontologische These des Parmenides zurückweist, hat Thomas v. A. in eine charakteristische Erörterung aufgenommen. Innerhalb der Aufgabe einer Ableitung der »Transzendentien«, d. h. der Seinscharaktere, die noch über jede mögliche sachhaltig-gattungsmäßige Bestimmtheit eines Seienden, jeden *modus specialis entis* hinausliegen und die jedem Etwas, mag es sein, was immer, notwendig zukommen, soll auch das verum als ein solches transcendens nachgewiesen werden. Das geschieht durch die Berufung auf ein Seiendes, das gemäß seiner Seinsart selbst die Eignung hat, mit jeglichem irgendwie Seienden »zusammenzukommen«. Dieses ausgezeichnete Seiende, das *ens, quod natum est convenire cum omni ente*, ist die

ENGLISH

Dasein accordingly has priority over all other beings in several respects. The first priority is ontic: this being is determined in its Being by existence. The second priority is ontological: on the basis of its determination by existence, Dasein is "ontological" in itself. But with equal primordiality—as a constituent of its understanding of existence—the following also belongs to Dasein: an understanding of the Being of all beings whose way of Being is not that of Dasein. Dasein therefore has the third priority, as the ontic-ontological condition for the possibility of all ontologies. Dasein has thus proved to be the being that, ahead of all other beings, must be interrogated first in ontological terms.

The existential analytic, for its part, ultimately has existentiell—that is, ontic—roots. Only when philosophically investigative questioning is itself taken up in an existentiell manner as a possibility of Being of Dasein as it exists in each case does the possibility exist of disclosing the existentiality of existence, and with it the possibility of undertaking an adequately grounded ontological problematic at all. With this, however, the ontic priority of the question of Being has also become clear.

The ontic-ontological priority of Dasein was recognized early on, without Dasein itself thereby being grasped in its genuine ontological structure or even being posed as a problem with that aim. Aristotle says: *ἡ ψυχὴ τὰ ὄντα πώς ἐστιν*. The soul (of the human being) is, in a certain way, all beings; the "soul," which constitutes the Being of the human being, discovers, in its ways of being, *αἴσθησις* and *νόησις*, all beings with respect to the fact that they are and the way they are, that is, always also in their Being. This proposition, which points back to the ontological thesis of Parmenides, was taken up by Thomas Aquinas in a characteristic discussion. Within the task of deriving the "transcendentals," that is, the characters of Being that extend beyond every possible determination of a being in terms of substantive content and genus, beyond every *modus specialis entis*, and that necessarily pertain to every something, whatever it may be, the verum too is to be demonstrated as such a transcendens. This is done by appealing to a being that, by virtue of its way of Being, itself has the capacity to "come together" with any being whatsoever. This

	GERMAN	ENGLISH
	Seele (anima). Der hier hervortretende, obzwar ontologisch nicht geklärte Vorrang des »Daseins« vor allem anderen Seienden hat offensichtlich nichts gemein mit einer schlechten Subjektivierung des Alls des Seienden. –	distinguished being, the *ens, quod natum est convenire cum omni ente*, is the soul (anima). The priority of "Dasein" over all other beings that emerges here, though not ontologically clarified, plainly has nothing in common with a bad subjectivization of the totality of beings. –[4]
§ 4.12	Der Nachweis der ontisch-ontologischen Auszeichnung der Seinsfrage gründet in der vorläufigen Anzeige des ontisch-ontologischen Vorrangs des Daseins. Aber die Analyse der Struktur der Seinsfrage als solcher (§ 2) stieß auf eine ausgezeichnete Funktion dieses Seienden innerhalb der Fragestellung selbst. Das Dasein enthüllte sich hierbei als das Seiende, das zuvor ontologisch zureichend ausgearbeitet sein muß, soll das Fragen ein durchsichtiges werden. Jetzt hat sich aber gezeigt, daß die ontologische Analytik des Daseins überhaupt die Fundamentalontologie ausmacht, daß mithin das Dasein als das grundsätzlich vorgängig auf sein Sein zu befragende Seiende fungiert.	The demonstration of the ontic-ontological distinctive status of the question of Being is grounded in the preliminary indication of Dasein's ontic-ontological priority. But the analysis of the structure of the question of Being as such (§ 2) encountered a distinctive function of this being within the very posing of the question. Here Dasein revealed itself as the being that must first be adequately elaborated ontologically if the questioning is to become transparent. But it has now been shown that the ontological analytic of Dasein constitutes fundamental ontology as such, and hence that Dasein functions as the being that must, in principle, be questioned in advance about its Being.
§ 4.13	Wenn die Interpretation des Sinnes von Sein Aufgabe wird, ist das Dasein nicht nur das primär zu befragende Seiende, es ist überdies das Seiende, das sich je schon in seinem Sein zu dem verhält, wonach in dieser Frage gefragt wird. Die Seinsfrage ist dann aber nichts anderes als die Radikalisierung einer zum Dasein selbst gehörigen wesenhaften Seinstendenz, des vorontologischen Seinsverständnisses.	If the interpretation of the meaning of Being becomes the task, Dasein is not only the primary being to be questioned; it is moreover the being that always already, in its Being, comports itself toward what is asked about in this question. The question of Being is then nothing other than the radicalization of an essential tendency of Being belonging to Dasein itself, the pre-ontological understanding of Being.

4 Aristotle, *De Anima* III.8, 431b21; compare III.5, 430a14ff. Heidegger quotes the Greek: "The soul is, in a certain way, all beings." Thomas Aquinas, *Quaestiones de veritate*, question 1, article 1c; compare the more rigorous and divergent derivation of the transcendentals in *De natura generis*.

Introduction, Chapter Two: The Twofold Task in Working Out the Question of Being

Einleitung. Zweites Kapitel: Die Doppelaufgabe in der Ausarbeitung der Seinsfrage. Die Methode der Untersuchung und ihr Aufriß
§§5–8

§ 5. THE ONTOLOGICAL ANALYTIC OF DASEIN AS LAYING BARE THE HORIZON FOR AN INTERPRETATION OF THE MEANING OF BEING IN GENERAL

	GERMAN	ENGLISH
§ 5.1	Bei der Kennzeichnung der Aufgaben, die in der »Stellung« der Seinsfrage liegen, wurde gezeigt, daß es nicht nur einer Fixierung des Seienden bedarf, das als primär Befragtes fungieren soll, sondern daß auch eine ausdrückliche Aneignung und Sicherung der rechten Zugangsart zu diesem Seienden gefordert ist. Welches Seiende innerhalb der Seinsfrage die vorzügliche Rolle übernimmt, wurde erörtert. Aber wie soll dieses Seiende, das Dasein, zugänglich und im verstehenden Auslegen gleichsam anvisiert werden?	In characterizing the tasks involved in the "posing" of the question of Being, it was shown that what is required is not only a fixing of the being that is to function as what is primarily interrogated, but also an explicit appropriation and securing of the right mode of access to this being. Which being assumes the privileged role within the question of Being has been discussed. But how is this being, Dasein, to be made accessible and, in an interpretation that understands, as it were, brought into view?
§ 5.2	Der für das Dasein nachgewiesene ontisch-ontologische Vorrang könnte zu der Meinung verleiten, dieses Seiende müsse auch das ontisch-ontologisch primär gegebene sein, nicht nur im Sinne einer »unmittelbaren« Greifbarkeit des Seienden selbst, sondern auch hinsichtlich einer ebenso »unmittelbaren« Vorgegebenheit seiner Seinsart. Das Dasein ist zwar ontisch nicht nur nahe oder gar das nächste – wir sind es sogar je selbst. Trotzdem oder gerade deshalb ist es ontologisch das Fernste. Zwar gehört zu seinem eigensten Sein, ein Verständnis davon zu haben und sich je schon in einer gewissen Ausgelegtheit seines Seins zu halten. Aber damit ist ganz und gar nicht gesagt, es könne diese nächste vorontologische Seinsauslegung seiner selbst als angemessener Leitfaden übernommen werden, gleich als ob dieses Seinsverständnis einer thematisch ontologischen Besinnung auf die eigenste Seinsverfassung entspringen müßte. Das Dasein hat vielmehr gemäß einer zu ihm gehörigen Seinsart die Tendenz, das eigene Sein aus dem Seienden her zu verstehen, zu dem es sich wesenhaft ständig und zunächst verhält, aus der »Welt«. Im Dasein selbst und damit in seinem eigenen Seinsverständnis liegt das, was wir als die ontologische Rückstrahlung des	The ontic-ontological priority demonstrated for Dasein could tempt one to suppose that this being must also be what is primarily given, both ontically and ontologically, not only in the sense of an "immediate" graspability of the being itself, but also with respect to an equally "immediate" prior givenness of its way of Being. To be sure, Dasein is ontically not merely near but even the nearest—indeed, we ourselves are it in each case. Even so—or precisely for that reason—it is ontologically the most distant. To be sure, it belongs to its ownmost Being to have an understanding of that Being and always already to maintain itself within a certain interpretedness of its Being. But this by no means says that this nearest pre-ontological interpretation of its own Being could be adopted as an appropriate guiding thread, as though this understanding of Being had to arise from a thematically ontological reflection on its ownmost constitution of Being. Rather, in keeping with a way of Being that belongs to it, Dasein tends to understand its own Being from the being to which it essentially relates constantly and in the first instance—from

	GERMAN	ENGLISH
	Weltverständnisses auf die Daseinsauslegung aufweisen werden.	the "world." In Dasein itself, and thus in its own understanding of Being, lies what we will show to be the ontological back-reflection of the understanding of world upon the interpretation of Dasein.
§ 5.3	Der ontisch-ontologische Vorrang des Daseins ist daher der Grund dafür, daß dem Dasein seine spezifische Seinsverfassung – verstanden im Sinne der ihm zugehörigen »kategorialen« Struktur – verdeckt bleibt. Dasein ist ihm selbst ontisch »am nächsten«, ontologisch am fernsten, aber vorontologisch doch nicht fremd.	Thus Dasein's ontic-ontological priority is the reason why its specific constitution of Being—understood in the sense of the "categorial" structure belonging to it—remains concealed from Dasein. Ontically, Dasein is "nearest" to itself; ontologically, it is most distant from itself; yet pre-ontologically, it is not foreign to itself after all.
§ 5.4	Vorläufig ist damit nur angezeigt, daß eine Interpretation dieses Seienden vor eigentümlichen Schwierigkeiten steht, die in der Seinsart des thematischen Gegenstandes und des thematisierenden Verhaltens selbst gründen und nicht etwa in einer mangelhaften Ausstattung unseres Erkenntnisvermögens oder in dem scheinbar leicht zu behebenden Mangel einer angemessenen Begrifflichkeit.	For now, this indicates only that an interpretation of this being faces peculiar difficulties, which are grounded in the way of Being of the thematic object and of the thematizing comportment themselves, and not, say, in an inadequate endowment of our faculty of cognition or in a lack of an adequate conceptual apparatus that is apparently easy to remedy.
§ 5.5	Weil nun aber zum Dasein nicht nur Seinsverständnis gehört, sondern dieses sich mit der jeweiligen Seinsart des Daseins selbst ausbildet oder zerfällt, kann es über eine reiche Ausgelegtheit verfügen. Philosophische Psychologie, Anthropologie, Ethik, »Politik«, Dichtung, Biographie und Geschichtsschreibung sind auf je verschiedenen Wegen und in wechselndem Ausmaß den Verhaltungen, Vermögen, Kräften, Möglichkeiten und Geschicken des Daseins nachgegangen. Die Frage bleibt aber, ob diese Auslegungen ebenso ursprünglich existenzial durchgeführt wurden, wie sie vielleicht existenziell ursprünglich waren. Beides braucht nicht notwendig zusammenzugehen, schließt sich aber auch nicht aus. Existenzielle Auslegung kann existenziale Analytik fordern, wenn anders philosophische Erkenntnis in ihrer Möglichkeit und Notwendigkeit begriffen ist. Erst wenn die Grundstrukturen des Daseins in expliziter Orientierung am Seinsproblem selbst zureichend herausgearbeitet sind, wird der bisherige Gewinn der Daseinsauslegung seine existenziale Rechtfertigung erhalten.	Yet because an understanding of Being not only belongs to Dasein but also takes shape or disintegrates along with Dasein's own way of Being in each case, Dasein can possess a rich interpretedness. Philosophical psychology, anthropology, ethics, "politics," poetry, biography, and historiography have pursued Dasein's comportments, capacities, powers, possibilities, and fortunes, each along different paths and to varying extents. The question remains, however, whether these interpretations were as primordial in their existential execution as they may have been primordial in existentiell terms. The two need not necessarily go together, but neither do they exclude each other. Existentiell interpretation can call for an existential analytic, if indeed philosophical cognition is grasped in its possibility and necessity. Only when Dasein's basic structures have been adequately worked out with explicit orientation toward the problem of Being itself will what has so far been gained in the interpretation of Dasein receive its existential justification.
§ 5.6	Eine Analytik des Daseins muß also das erste Anliegen in der Frage nach dem Sein bleiben. Dann wird aber das Problem einer Gewinnung und Sicherung der leitenden Zugangsart zum Dasein erst recht brennend. Negativ gesprochen: es darf keine beliebige Idee von Sein und	An analytic of Dasein must therefore remain the first concern in the question of Being. But then the problem of gaining and securing the guiding mode of access to Dasein becomes all the more pressing. Put negatively: no arbitrary idea of Be-

GERMAN

Wirklichkeit, und sei sie noch so »selbstverständlich«, an dieses Seiende konstruktiv-dogmatisch herangebracht, keine aus einer solchen Idee vorgezeichneten »Kategorien« dürfen dem Dasein ontologisch unbesehen aufgezwungen werden. Die Zugangs- und Auslegungsart muß vielmehr dergestalt gewählt sein, daß dieses Seiende sich an ihm selbst von ihm selbst her zeigen kann. Und zwar soll sie das Seiende in dem zeigen, wie es zunächst und zumeist ist, in seiner durchschnittlichen Alltäglichkeit. An dieser sollen nicht beliebige und zufällige, sondern wesenhafte Strukturen herausgestellt werden, die in jeder Seinsart des faktischen Daseins sich als seinsbestimmende durchhalten. Im Hinblick auf die Grundverfassung der Alltäglichkeit des Daseins erwächst dann die vorbereitende Hebung des Seins dieses Seienden.

§ 5.7 Die so gefaßte Analytik des Daseins bleibt ganz auf die leitende Aufgabe der Ausarbeitung der Seinsfrage orientiert. Dadurch bestimmen sich ihre Grenzen. Sie kann nicht eine vollständige Ontologie des Daseins geben wollen, die freilich ausgebaut sein muß, soll so etwas wie eine »philosophische« Anthropologie auf einer philosophisch zureichenden Basis stehen. In der Absicht auf eine mögliche Anthropologie, bzw. deren ontologische Fundamentierung, gibt die folgende Interpretation nur einige, wenngleich nicht unwesentliche »Stücke«. Die Analyse des Daseins ist aber nicht nur unvollständig, sondern zunächst auch vorläufig. Sie hebt nur erst das Sein dieses Seienden heraus ohne Interpretation seines Sinnes. Die Freilegung des Horizontes für die ursprünglichste Seinsauslegung soll sie vielmehr vorbereiten. Ist dieser erst gewonnen, dann verlangt die vorbereitende Analytik des Daseins ihre Wiederholung auf der höheren und eigentlichen ontologischen Basis.

§ 5.8 Als der Sinn des Seins des Seienden, das wir Dasein nennen, wird die Zeitlichkeit aufgewiesen. Dieser Nachweis muß sich bewähren in der wiederholten Interpretation der vorläufig aufgezeigten Daseinsstrukturen als Modi der Zeitlichkeit. Aber mit dieser Auslegung des Daseins als Zeitlichkeit ist nicht auch schon die Antwort auf die leitende Frage gegeben, die nach dem Sinn von Sein überhaupt steht. Wohl aber ist der Boden für die Gewinnung dieser Antwort bereitgestellt.

ENGLISH

ing and actuality, however "self-evident" it may be, may be brought to bear upon this being in a constructive-dogmatic manner; nor may any "categories" prefigured by such an idea be imposed ontologically upon Dasein without scrutiny. Rather, the mode of access and interpretation must be chosen in such a way that this being can show itself in itself and from itself. Specifically, this mode is to show the being in the way it is in the first instance and for the most part, in its average everydayness. In this everydayness, not arbitrary and accidental structures but essential ones are to be brought out, structures that persist as determinative of Being in every way of Being of factical Dasein. The preparatory bringing-out of the Being of this being then emerges from a look toward the basic constitution of Dasein's everydayness.

The analytic of Dasein, conceived in this way, remains wholly oriented toward the guiding task of working out the question of Being. Its limits are determined by this. It cannot aim to provide a complete ontology of Dasein, though such an ontology must of course be developed if anything like a "philosophical" anthropology is to stand on a philosophically adequate basis. With a possible anthropology, or rather its ontological grounding, as its aim, the interpretation that follows offers only some, though not inessential, "pieces." But the analysis of Dasein is not only incomplete; to begin with, it is also provisional. At first it merely brings out the Being of this being without interpreting its meaning. Rather, it is meant to prepare the laying bare of the horizon for the most primordial interpretation of Being. Once this horizon has been gained, the preparatory analytic of Dasein calls for its repetition on the higher and proper ontological basis.

The meaning of the Being of the being we call Dasein will be shown to be temporality. This demonstration must prove itself in the repeated interpretation of the provisionally indicated structures of Dasein as modes of temporality. But with this interpretation of Dasein as temporality, the answer to the guiding question—the question that asks about the meaning of Being in general—is not thereby already given. The ground for gaining this answer has, however, been prepared.

GERMAN

§ 5.9 Andeutungsweise wurde gezeigt: zum Dasein gehört als ontische Verfassung ein vorontologisches Sein. Dasein ist in der Weise, seiend so etwas wie Sein zu verstehen. Unter Festhaltung dieses Zusammenhangs soll gezeigt werden, daß das, von wo aus Dasein überhaupt so etwas wie Sein unausdrücklich versteht und auslegt, die Zeit ist. Diese muß als der Horizont alles Seins Verständnisses und jeder Seinsauslegung ans Licht gebracht und genuin begriffen werden. Um das einsichtig werden zu lassen, bedarf es einer ursprünglichen Explikation der Zeit als Horizont des Seinsverständnisses aus der Zeitlichkeit als Sein des seinverstehenden Daseins. Im Ganzen dieser Aufgabe liegt zugleich die Forderung, den so gewonnenen Begriff der Zeit gegen das vulgäre Zeitverständnis abzugrenzen, das explizit geworden ist in einer Zeitauslegung, wie sie sich im traditionellen Zeitbegriff niedergeschlagen hat, der sich seit Aristoteles bis über Bergson hinaus durchhält. Dabei ist deutlich zu machen, daß und wie dieser Zeitbegriff und das vulgäre Zeitverständnis überhaupt aus der Zeitlichkeit entspringen. Damit wird dem vulgären Zeitbegriff sein eigenständiges Recht zurückgegeben – entgegen der These Bergsons, die mit ihm gemeinte Zeit sei der Raum.

§ 5.10 Die »Zeit« fungiert seit langem als ontologisches oder vielmehr ontisches Kriterium der naiven Unterscheidung der verschiedenen Regionen des Seienden. Man grenzt ein »zeitlich« Seiendes (die Vorgänge der Natur und die Geschehnisse der Geschichte) ab gegen »unzeitlich« Seiendes (die räumlichen und zahlhaften Verhältnisse). Man pflegt »zeitlosen« Sinn von Sätzen abzuheben gegen »zeitlichen« Ablauf der Satzaussagen. Ferner findet man eine »Kluft« zwischen dem »zeitlich« Seienden und dem »überzeitlichen« Ewigen und versucht sich an deren Überbrückung. »Zeitlich« besagt hier jeweils soviel wie »in der Zeit« seiend, eine Bestimmung, die freilich auch noch dunkel genug ist. Das Faktum besteht: Zeit, im Sinne von »in der Zeit sein«, fungiert als Kriterium der Scheidung von Seinsregionen. Wie die Zeit zu dieser ausgezeichneten ontologischen Funktion kommt und gar mit welchem Recht gerade so etwas wie Zeit als solches Kriterium fungiert und vollends, ob in dieser naiv ontologischen Verwendung der Zeit ihre eigentliche mögliche ontologische Relevanz zum Ausdruck kommt, ist bislang weder gefragt, noch untersucht worden. Die »Zeit« ist, und zwar im Horizont des vulgären

ENGLISH

By way of indication, it was shown: a pre-ontological Being belongs to Dasein as an ontic constitution. Dasein is such that, in being, it understands something like Being. Holding fast to this connection, it is to be shown that the point from which Dasein inexplicitly understands and interprets anything like Being at all is time. Time must be brought to light and genuinely grasped as the horizon of all understanding of Being and every interpretation of Being. To make this intelligible requires a primordial explication of time as the horizon of the understanding of Being, starting from temporality as the Being of Dasein that understands Being. This task as a whole also entails the demand to distinguish the concept of time thus gained from the vulgar understanding of time, which has become explicit in an interpretation of time of the kind that has crystallized in the traditional concept of time—a concept that has persisted from Aristotle through and beyond Bergson. In doing so, it must be made clear both that and how this concept of time and the vulgar understanding of time as such arise from temporality. The vulgar concept of time is thereby restored to its own independent legitimacy—contrary to Bergson's thesis that the time meant by this concept is space.

"Time" has long functioned as an ontological—or rather, ontic—criterion for the naive differentiation of the various regions of beings. One sets "temporal" beings (the processes of nature and the events of history) apart from "non-temporal" beings (spatial and numerical relations). It is customary to distinguish the "timeless" meaning of propositions from the "temporal" course of propositional assertions. Furthermore, one finds a "chasm" between "temporal" beings and the "supratemporal" eternal and attempts to bridge it. Here "temporal" in each case means as much as being "in time," a determination that, to be sure, is still obscure enough. The fact remains: time, in the sense of "being in time," functions as a criterion for separating regions of Being. How time comes to have this distinctive ontological function, and indeed by what right precisely something like time functions as such a criterion, and, finally, whether its genuine potential ontological relevance comes to expression in this naively on-

GERMAN

Zeitverständnisses, gleichsam »von selbst« in diese »selbstverständliche« ontologische Funktion geraten und hat sich bis heute darin gehalten.

§ 5.11 Demgegenüber ist auf dem Boden der ausgearbeiteten Frage nach dem Sinn von Sein zu zeigen, daß und wie im rechtgesehenen und rechtexplizierten Phänomen der Zeit die zentrale Problematik aller Ontologie verwurzelt ist.

§ 5.12 Wenn Sein aus der Zeit begriffen werden soll und die verschiedenen Modi und Derivate von Sein in ihren Modifikationen und Derivationen in der Tat aus dem Hinblick auf Zeit verständlich werden, dann ist damit das Sein selbst – nicht etwa nur Seiendes als »in der Zeit« Seiendes, in seinem »zeitlichen« Charakter sichtbar gemacht. »Zeitlich« kann aber dann nicht mehr nur besagen »in der Zeit seiend«. Auch das »Unzeitliche« und »Überzeitliche« ist hinsichtlich seines Seins »zeitlich«. Und das wiederum nicht nur in der Weise einer Privation gegen ein »Zeitliches« als »in der Zeit« Seiendes, sondern in einem positiven, allerdings erst zu klärenden Sinne. Weil der Ausdruck »zeitlich« durch den vorphilosophischen und philosophischen Sprachgebrauch in der angeführten Bedeutung belegt ist und weil der Ausdruck in den folgenden Untersuchungen noch für eine andere Bedeutung in Anspruch genommen wird, nennen wir die ursprüngliche Sinnbestimmtheit des Seins und seiner Charaktere und Modi aus der Zeit seine temporale Bestimmtheit. Die fundamentale ontologische Aufgabe der Interpretation von Sein als solchem begreift daher in sich die Herausarbeitung der Temporalität des Seins. In der Exposition der Problematik der Temporalität ist allererst die konkrete Antwort auf die Frage nach dem Sinn des Seins gegeben.

§ 5.13 Weil das Sein je nur aus dem Hinblick auf Zeit faßbar wird, kann die Antwort auf die Seinsfrage nicht in einem isolierten und blinden Satz liegen. Die Antwort ist nicht begriffen im Nachsagen dessen, was sie satzmäßig aussagt, zumal wenn sie als freischwebendes Resultat für eine bloße Kenntnisnahme eines von der bisherigen Behandlungsart vielleicht abweichenden »Standpunktes« weitergereicht wird. Ob die Antwort »neu« ist, hat keinen Belang und bleibt eine Äußerlichkeit. Das Positive an ihr muß darin liegen, daß sie alt genug ist, um die von den

ENGLISH

tological use of time—none of this has so far been either asked or investigated. "Time"—specifically within the horizon of the vulgar understanding of time—has, as it were, "of itself" fallen into this "self-evident" ontological function and has maintained itself in it to this day.

By contrast, on the ground of the worked-out question of the meaning of Being, it must be shown both that and how the central problematic of all ontology is rooted in the phenomenon of time, rightly seen and rightly explicated.

If Being is to be grasped from time and the various modes and derivatives of Being, in their modifications and derivations, do in fact become intelligible from a look toward time, then Being itself—not, say, merely beings as beings "in time"—is thereby made visible in its "temporal" character. But "temporal" can then no longer mean merely "being in time." What is "non-temporal," as well as what is "supratemporal," is also "temporal" with respect to its Being. This in turn is so not merely in the manner of a privation over against something "temporal" as a being "in time," but in a positive sense, one that admittedly still has to be clarified. Because the expression "temporal" is already taken, in the meaning just cited, by prephilosophical and philosophical usage, and because the expression will also be claimed for a different meaning in the investigations that follow, we call the primordial meaning-determinacy of Being and of its characteristics and modes from time its Temporal determinacy. The fundamental ontological task of interpreting Being as such therefore includes within itself the working out of the Temporality of Being. It is only in the exposition of the problematic of Temporality that the concrete answer to the question of the meaning of Being is given.

Because Being can only ever be grasped from a look toward time, the answer to the question of Being cannot lie in an isolated and blind proposition. The answer is not grasped by repeating what it says propositionally, especially when it is passed on as a free-floating result for merely taking note of a "standpoint" that may differ from the way the matter has been treated so far. Whether the answer is "new" is of no consequence and remains an external matter. What is positive about it must

GERMAN

»Alten« bereitgestellten Möglichkeiten begreifen zu lernen. Die Antwort gibt ihrem eigensten Sinne nach eine Anweisung für die konkrete ontologische Forschung, innerhalb des freigelegten Horizontes mit dem untersuchenden Fragen zu beginnen – und sie gibt nur das.

§ 5.14 Wenn so die Antwort auf die Seinsfrage zur Leitfadenanweisung für die Forschung wird, dann liegt darin, daß sie erst dann zureichend gegeben ist, wenn aus ihr selbst die spezifische Seinsart der bisherigen Ontologie, die Geschicke ihres Fragens, Findens und Versagens als daseinsmäßig Notwendiges zur Einsicht kommt.

ENGLISH

lie in its being old enough to learn to grasp the possibilities prepared by "those of old." In accordance with its ownmost meaning, the answer gives an instruction for concrete ontological research to begin its investigative questioning within the horizon that has been laid bare—and it gives only that.

If, in this way, the answer to the question of Being becomes an instruction furnishing a guiding thread for research, then this means that it is adequately given only when the specific way of Being of ontology hitherto, together with the fortunes of its questioning, finding, and failing, comes to be seen from the answer itself as something necessary in accordance with Dasein.

§ 6. THE TASK OF A DESTRUCTION OF THE HISTORY OF ONTOLOGY

GERMAN

§ 6.1 Alle Forschung – und nicht zuletzt die im Umkreis der zentralen Seinsfrage sich bewegende – ist eine ontische Möglichkeit des Daseins. Dessen Sein findet seinen Sinn in der Zeitlichkeit. Diese jedoch ist zugleich die Bedingung der Möglichkeit von Geschichtlichkeit als einer zeitlichen Seinsart des Daseins selbst, abgesehen davon, ob und wie es ein »in der Zeit« Seiendes ist. Die Bestimmung Geschichtlichkeit liegt vor dem, was man Geschichte (weltgeschichtliches Geschehen) nennt. Geschichtlichkeit meint die Seinsverfassung des »Geschehens« des Daseins als solchen, auf dessen Grunde allererst so etwas möglich ist wie »Weltgeschichte« und geschichtlich zur Weltgeschichte gehören. Das Dasein ist je in seinem faktischen Sein, wie und »was« es schon war. Ob ausdrücklich oder nicht, ist es seine Vergangenheit. Und das nicht nur so, daß sich ihm seine Vergangenheit gleichsam »hinter« ihm herschiebt, und es Vergangenes als noch vorhandene Eigenschaft besitzt, die zuweilen in ihm nachwirkt. Das Dasein »ist« seine Vergangenheit in der Weise seines Seins, das, roh gesagt, jeweils aus seiner Zukunft her »geschieht«. Das Dasein ist in seiner jeweiligen Weise zu sein und sonach auch mit dem ihm zugehörigen Seinsverständnis in eine überkommene Daseinsauslegung hineinund in ihr aufgewachsen. Aus dieser her versteht es sich zunächst und in gewissem Umkreis ständig. Dieses Verständnis erschließt die Möglichkeiten seines Seins und regelt sie. Seine eigene Vergangenheit – und das besagt immer die seiner »Generation« – folgt dem Dasein nicht nach, sondern geht ihm je schon vorweg.

ENGLISH

All research—and not least research moving within the sphere of the central question of Being—is an ontic possibility of Dasein. Its Being finds its meaning in temporality. Yet temporality is at the same time the condition of the possibility of historicality as a temporal way of Being of Dasein itself, quite apart from whether and how it is a being "in time." The determination of historicality is prior to what one calls history (world-historical happening). Historicality means the constitution of Being of Dasein's "happening" as such, on the ground of which alone such things as "world-history" and historical belonging to world-history first become possible. In its factical Being, Dasein is in each case how and "what" it already was. Whether explicitly or not, it is its past. And not merely in such a way that its past, as it were, trails along "behind" it and it possesses what is past as a property still present-at-hand, which at times continues to exert an effect within it. Dasein "is" its past in the manner of its Being, which, roughly speaking, in each case "happens" from out of its future. Dasein, in its particular way of being and thus also with the understanding of Being belonging to it, has grown up into a handed-down interpretation of Dasein and within it. From this interpretation it understands itself in the first instance and, within a certain range, does so constantly. This understanding discloses the possibilities of its Being and regulates them. Its own past—and that always means the past of its "generation"—

GERMAN

ENGLISH

does not follow after Dasein but has in each case already gone ahead of it.

§ 6.2 Diese elementare Geschichtlichkeit des Daseins kann diesem selbst verborgen bleiben. Sie kann aber auch in gewisser Weise entdeckt werden und eigene Pflege erfahren. Dasein kann Tradition entdecken, bewahren und ihr ausdrücklich nachgehen. Die Entdeckung von Tradition und die Erschließung dessen, was sie »übergibt« und wie sie übergibt, kann als eigenständige Aufgabe ergriffen werden. Dasein bringt sich so in die Seinsart historischen Fragens und Forschens. Historie aber – genauer Historizität – ist als Seinsart des fragenden Daseins nur möglich, weil es im Grunde seines Seins durch die Geschichtlichkeit bestimmt ist. Wenn diese dem Dasein verborgen bleibt und solange sie es bleibt, ist ihm auch die Möglichkeit historischen Fragens und Entdeckens von Geschichte versagt. Das Fehlen von Historie ist kein Beweis gegen die Geschichtlichkeit des Daseins, sondern als defizienter Modus dieser Seinsverfassung Beweis dafür. Unhistorisch kann ein Zeitalter nur sein, weil es »geschichtlich« ist.

This elementary historicality of Dasein can remain hidden from Dasein itself. But it can also be discovered in a certain way and cultivated in its own right. Dasein can discover tradition, preserve it, and explicitly follow it up. The discovery of tradition and the disclosure of what it "hands down" and how it hands it down can be taken up as a task in its own right. Dasein thereby brings itself into the way of Being of historiographic questioning and research. But historiography—more precisely, historiographicity—is possible as a way of Being of questioning Dasein only because Dasein is determined in the ground of its Being by historicality. If this remains hidden from Dasein, and for as long as it does, Dasein is also denied the possibility of historiographic questioning and of discovering history. The absence of historiography is no proof against Dasein's historicality but, as a deficient mode of this constitution of Being, is proof of it. An age can be non-historiographic only because it is "historical."

§ 6.3 Hat andererseits das Dasein die in ihm liegende Möglichkeit ergriffen, nicht nur seine Existenz sich durchsichtig zu machen, sondern dem Sinn der Existenzialität selbst, d. h. vorgängig dem Sinn des Seins überhaupt nachzufragen, und hat sich in solchem Fragen der Blick für die wesentliche Geschichtlichkeit des Daseins geöffnet, dann ist die Einsicht unumgänglich: das Fragen nach dem Sein, das hinsichtlich seiner ontisch-ontologischen Notwendigkeit angezeigt wurde, ist selbst durch die Geschichtlichkeit charakterisiert. Die Ausarbeitung der Seinsfrage muß so aus dem eigensten Seinssinn des Fragens selbst als eines geschichtlichen die Anweisung vernehmen, seiner eigenen Geschichte nachzufragen, d. h. historisch zu werden, um sich in der positiven Aneignung der Vergangenheit in den vollen Besitz der eigensten Fragemöglichkeiten zu bringen. Die Frage nach dem Sinn des Seins ist gemäß der ihr zugehörigen Vollzugsart, d. h. als vorgängige Explikation des Daseins in seiner Zeitlichkeit und Geschichtlichkeit, von ihr selbst dazu gebracht, sich als historische zu verstehen.

On the other hand, if Dasein has seized the possibility inherent in it not only of making its existence transparent to itself, but of asking after the meaning of existentiality itself—that is, prior to this, after the meaning of Being as such—and if, in such questioning, a view of Dasein's essential historicality has opened up, then the following insight is unavoidable: questioning about Being, which was indicated with respect to its ontic-ontological necessity, is itself characterized by historicality. The working out of the question of Being must therefore, from the ownmost meaning of Being of questioning itself insofar as it is historical, hear the directive to ask after its own history, that is, to become historiographic, in order, through a positive appropriation of the past, to bring itself into full possession of its ownmost possibilities of questioning. In accordance with the mode of enactment belonging to it—that is, as a prior explication of Dasein in its temporality and historicality—the question of the meaning of Being is brought by itself to understand itself as a historiographic question.

§ 6.4 Die vorbereitende Interpretation der Fundamentalstrukturen des Daseins hinsichtlich seiner

Yet the preparatory interpretation of Dasein's fundamental structures with regard to its nearest and

GERMAN

nächsten und durchschnittlichen Seinsart, in der es mithin auch zunächst geschichtlich ist, wird aber folgendes offenbar machen: das Dasein hat nicht nur die Geneigtheit, an seine Welt, in der es ist, zu verfallen und reluzent aus ihr her sich auszulegen, Dasein verfällt in eins damit auch seiner mehr oder minder ausdrücklich ergriffenen Tradition. Diese nimmt ihm die eigene Führung, das Fragen und Wählen ab. Das gilt nicht zuletzt von dem Verständnis und seiner Ausbildbarkeit, das im eigensten Sein des Daseins verwurzelt ist, dem ontologischen.

§ 6.5 Die hierbei zur Herrschaft kommende Tradition macht zunächst und zumeist das, was sie »übergibt«, so wenig zugänglich, daß sie es vielmehr verdeckt. Sie überantwortet das Überkommene der Selbstverständlichkeit und verlegt den Zugang zu den ursprünglichen »Quellen«, daraus die überlieferten Kategorien und Begriffe z. T. in echter Weise geschöpft wurden. Die Tradition macht sogar eine solche Herkunft überhaupt vergessen. Sie bildet die Unbedürftigkeit aus, einen solchen Rückgang in seiner Notwendigkeit auch nur zu verstehen. Die Tradition entwurzelt die Geschichtlichkeit des Daseins so weit, daß es sich nur noch im Interesse an der Vielgestaltigkeit möglicher Typen, Richtungen, Standpunkte des Philosophierens in den entlegensten und fremdesten Kulturen bewegt und mit diesem Interesse die eigene Bodenlosigkeit zu verhüllen sucht. Die Folge wird, daß das Dasein bei allem historischen Interesse und allem Eifer für eine philologisch »sachliche« Interpretation die elementarsten Bedingungen nicht mehr versteht, die einen positiven Rückgang zur Vergangenheit im Sinne einer produktiven Aneignung ihrer allein ermöglichen.

§ 6.6 Eingangs (§ 1) wurde gezeigt, daß die Frage nach dem Sinn des Seins nicht nur unerledigt, nicht nur nicht zureichend gestellt, sondern bei allem Interesse für »Metaphysik« in Vergessenheit gekommen ist. Die griechische Ontologie und ihre Geschichte, die durch mannigfache Filiationen und Verbiegungen hindurch noch heute die Begrifflichkeit der Philosophie bestimmt, ist der Beweis dafür, daß das Dasein sich selbst und das Sein überhaupt aus der »Welt« her versteht und daß die so erwachsene Ontologie der Tradition verfällt, die sie zur Selbstverständlichkeit und zum bloß neu zu bearbeitenden Material (so für Hegel) herabsinken läßt. Diese entwurzelte griechische Ontologie wird im Mittelalter zum festen Lehrbestand. Ihre Systematik ist

ENGLISH

average way of Being, in which it is consequently also historical in the first instance, will make the following manifest: Dasein not only has an inclination to fall prey to its world, in which it is, and to interpret itself reflectively back out of that world; together with this, Dasein also falls prey to its tradition, grasped more or less explicitly. This tradition takes Dasein's own guidance, questioning, and choosing out of its hands. This applies not least to the understanding rooted in Dasein's own-most Being—the ontological understanding—and to its capacity for development.

The tradition that thereby comes to dominate, in the first instance and for the most part, makes what it "hands down" so inaccessible that it instead conceals it. It consigns what has been handed down to taken-for-grantedness and blocks access to the primordial "sources" from which the transmitted categories and concepts were in part genuinely drawn. Tradition even causes such an origin to be forgotten altogether. It cultivates a lack of need even to understand the necessity of such a return. Tradition uproots Dasein's historicality to such a degree that Dasein now moves only within an interest in the manifold array of possible types, currents, and standpoints of philosophizing in the most remote and alien cultures, and seeks through this interest to conceal its own groundlessness. The consequence will be that, for all its historiographic interest and all its zeal for a philologically "objective" interpretation, Dasein no longer understands the most elementary conditions that alone make possible a positive return to the past in the sense of productively appropriating it.

At the outset (§ 1), it was shown that the question of the meaning of Being has not only remained unresolved, has not only failed to be posed adequately, but, despite all interest in "metaphysics," has fallen into oblivion. Greek ontology, together with its history—a history that, through manifold filiations and distortions, still determines philosophy's conceptuality today—is proof that Dasein understands itself and Being as such in terms of the "world," and that the ontology which has thus grown up falls prey to tradition, which lets it sink into taken-for-grantedness and into mere material to be worked over anew (as it is for Hegel). This

GERMAN

alles andere denn eine Zusammenfügung überkommener Stücke zu einem Bau. Innerhalb der Grenzen einer dogmatischen Übernahme der griechischen Grundauffassungen des Seins liegt in dieser Systematik noch viel ungehobene weiterführende Arbeit. In der scholastischen Prägung geht die griechische Ontologie im wesentlichen auf dem Wege über die Disputationes metaphysicae des Suarez in die »Metaphysik« und Transzendentalphilosophie der Neuzeit über und bestimmt noch die Fundamente und Ziele der »Logik« Hegels. Soweit im Verlauf dieser Geschichte bestimmte ausgezeichnete Seinsbezirke in den Blick kommen und fortan primär die Problematik leiten (das ego cogito Descartes', Subjekt, Ich, Vernunft, Geist, Person), bleiben diese, entsprechend dem durchgängigen Versäumnis der Seinsfrage, unbefragt auf Sein und Struktur ihres Seins. Vielmehr wird der kategoriale Bestand der traditionellen Ontologie mit entsprechenden Formalisierungen und lediglich negativen Einschränkungen auf dieses Seiende übertragen, oder aber es wird in der Absicht auf eine ontologische Interpretation der Substanzialität des Subjekts die Dialektik zu Hilfe gerufen.

ENGLISH

uprooted Greek ontology becomes a fixed body of doctrine in the Middle Ages. Its systematic structure is anything but a joining together of inherited pieces into an edifice. Within the limits of a dogmatic adoption of the Greek basic conceptions of Being, this systematic structure still contains much work that leads farther and remains to be unearthed. In its scholastic form, Greek ontology passes essentially by way of Suarez's Disputationes metaphysicae into the "metaphysics" and transcendental philosophy of the modern age, and still determines the foundations and aims of Hegel's "Logic." Insofar as certain privileged regions of Being come into view in the course of this history and henceforth primarily guide the problematic (Descartes' ego cogito, subject, I, reason, spirit, person), they remain, in keeping with the pervasive neglect of the question of Being, uninterrogated as to Being and the structure of their Being. Instead, the categorial stock of traditional ontology is transferred to this being with corresponding formalizations and merely negative restrictions, or else dialectic is called on for help with the aim of an ontological interpretation of the substantiality of the subject.

§ 6.7 Soll für die Seinsfrage selbst die Durchsichtigkeit ihrer eigenen Geschichte gewonnen werden, dann bedarf es der Auflockerung der verhärteten Tradition und der Ablösung der durch sie gezeitigten Verdeckungen. Diese Aufgabe verstehen wir als die am Leitfaden der Seinsfrage sich vollziehende Destruktion des überlieferten Bestandes der antiken Ontologie auf die ursprünglichen Erfahrungen, in denen die ersten und fortan leitenden Bestimmungen des Seins gewonnen wurden.

If the question of Being itself is to gain transparency with respect to its own history, the hardened tradition must be loosened and the concealments it has produced stripped away. We understand this task as the destruction of the transmitted stock of ancient ontology, carried out along the guiding thread of the question of Being and leading back to the primordial experiences in which the first and thereafter guiding determinations of Being were gained.

§ 6.8 Dieser Nachweis der Herkunft der ontologischen Grundbegriffe, als untersuchende Ausstellung ihres »Geburtsbriefes« für sie, hat nichts zu tun mit einer schlechten Relativierung ontologischer Standpunkte. Die Destruktion hat ebensowenig den negativen Sinn einer Abschüttelung der ontologischen Tradition. Sie soll umgekehrt diese in ihren positiven Möglichkeiten, und das besagt immer, in ihren Grenzen abstecken, die mit der jeweiligen Fragestellung und der aus dieser vorgezeichneten Umgrenzung des möglichen Feldes der Untersuchung faktisch gegeben sind. Negierend verhält sich die Destruktion nicht zur Vergangenheit, ihre Kritik trifft das »Heute« und die herrschende Behandlungsart der Geschichte der Ontologie, mag sie doxographisch,

This demonstration of the provenance of the basic ontological concepts—the investigative issuing of a "birth certificate" for them—has nothing to do with a bad relativization of ontological standpoints. Nor does the destruction have the negative sense of shaking off the ontological tradition. On the contrary, it is to mark out this tradition in its positive possibilities—and that always means in its limits—limits that are factically given with the particular posing of the question and with the delimitation of the possible field of investigation mapped out in advance by that question. The destruction does not take a negating stance toward

GERMAN

geistesgeschichtlich oder problemgeschichtlich angelegt sein. Die Destruktion will aber nicht die Vergangenheit in Nichtigkeit begraben, sie hat positive Absicht; ihre negative Funktion bleibt unausdrücklich und indirekt.

§ 6.9 Im Rahmen der vorliegenden Abhandlung, die eine grundsätzliche Ausarbeitung der Seinsfrage zum Ziel hat, kann die zur Fragestellung wesenhaft gehörende und lediglich innerhalb ihrer mögliche Destruktion der Geschichte der Ontologie nur an grundsätzlich entscheidenden Stationen dieser Geschichte durchgeführt werden.

§ 6.10 Gemäß der positiven Tendenz der Destruktion ist zunächst die Frage zu stellen, ob und inwieweit im Verlauf der Geschichte der Ontologie überhaupt die Interpretation des Seins mit dem Phänomen der Zeit thematisch zusammengebracht und ob die hierzu notwendige Problematik der Temporalität grundsätzlich herausgearbeitet wurde und werden konnte. Der Erste und Einzige, der sich eine Strecke untersuchenden Weges in der Richtung auf die Dimension der Temporalität bewegte, bzw. sich durch den Zwang der Phänomene selbst dahin drängen ließ, ist Kant. Wenn erst die Problematik der Temporalität fixiert ist, dann kann es gelingen, dem Dunkel der Schematismuslehre Licht zu verschaffen. Auf diesem Wege läßt sich aber dann auch zeigen, warum für Kant dieses Gebiet in seinen eigentlichen Dimensionen und seiner zentralen ontologischen Funktion verschlossen bleiben mußte. Kant selbst wußte darum, daß er sich in ein dunkles Gebiet vorwagte: »Dieser Schematismus unseres Verstandes, in Ansehung der Erscheinungen und ihrer bloßen Form, ist eine verborgene Kunst in den Tiefen der menschlichen Seele, deren wahre Handgriffe wir der Natur schwerlich jemals abraten, und sie unverdeckt vor Augen legen werden.« Wovor Kant hier gleichsam zurückweicht, das muß thematisch und grundsätzlich ans Licht gebracht werden, wenn anders der Ausdruck »Sein« einen ausweisbaren Sinn haben soll. Am Ende sind gerade die Phänomene, die in der folgenden Analyse unter dem Titel »Temporalität« herausgestellt werden, die geheimsten Urteile der »gemeinen Vernunft«, als deren Analytik Kant das »Geschäft der Philosophen« bestimmt.

§ 6.11

ENGLISH

the past; its critique strikes "today" and the prevailing way of treating the history of ontology, whether framed doxographically, as intellectual history, or as a history of problems. Yet the destruction does not seek to bury the past in nullity; it has a positive intention; its negative function remains inexplicit and indirect.

Within the present treatise, whose aim is a fundamental working out of the question of Being, the destruction of the history of ontology—which belongs essentially to the posing of the question and is possible only within it—can be carried out only at fundamentally decisive stations in that history.

In keeping with the positive tendency of the destruction, one must ask in the first instance whether and to what extent, in the course of the history of ontology, the interpretation of Being was ever brought together thematically with the phenomenon of time, and whether the problematic of Temporality necessary for this was worked out in principle and could have been worked out. The first and only one who traveled some distance along a path of investigation toward the dimension of Temporality—or rather, who let the force of the phenomena themselves drive him in that direction—is Kant. Once the problematic of Temporality has been established, it may be possible to bring light into the darkness of the doctrine of schematism. Along this path, however, it can then also be shown why this domain, in its proper dimensions and its central ontological function, had to remain closed to Kant. Kant himself knew that he was venturing into a dark domain: "This schematism of our understanding, as regards appearances and their mere form, is an art hidden in the depths of the human soul, whose true procedures we shall scarcely ever divine from nature and lay before our eyes without concealment." What Kant here, as it were, recoils from must be brought to light thematically and fundamentally if the expression "Being" is indeed to have a demonstrable meaning. In the end, the very phenomena brought out in the following analysis under the title "Temporality" are the most secret judgments of "common reason," whose analytic Kant determines to be the "business of philosophers."

GERMAN

Im Verfolg der Aufgabe der Destruktion am Leitfaden der Problematik der Temporalität versucht die folgende Abhandlung das Schematismuskapitel und von da aus die Kantische Lehre von der Zeit zu interpretieren. Zugleich wird gezeigt, warum Kant die Einsicht in die Problematik der Temporalität versagt bleiben mußte. Ein zweifaches hat diese Einsicht verhindert: einmal das Versäumnis der Seinsfrage überhaupt und im Zusammenhang damit das Fehlen einer thematischen Ontologie des Daseins, Kantisch gesprochen, einer vorgängigen ontologischen Analytik der Subjektivität des Subjekts. Statt dessen übernimmt Kant bei allen wesentlichen Fortbildungen dogmatisch die Position Descartes'. Sodann aber bleibt seine Analyse der Zeit trotz der Rücknahme dieses Phänomens in das Subjekt am überlieferten vulgären Zeitverständnis orientiert, was Kant letztlich verhindert, das Phänomen einer »transzendentalen Zeitbestimmung« in seiner eigenen Struktur und Funktion herauszuarbeiten. Zufolge dieser doppelten Nachwirkung der Tradition bleibt der entscheidende Zusammenhang zwischen der Zeit und dem »Ich denke« in völliges Dunkel gehüllt, er wird nicht einmal zum Problem.

§ 6.12 Durch die Übernahme der ontologischen Position Descartes' macht Kant ein wesentliches Versäumnis mit: das einer Ontologie des Daseins. Dieses Versäumnis ist im Sinne der eigensten Tendenz Descartes' ein entscheidendes. Mit dem »cogito sum« beansprucht Descartes, der Philosophie einen neuen und sicheren Boden beizustellen. Was er aber bei diesem »radikalen« Anfang unbestimmt läßt, ist die Seinsart der res cogitans, genauer der Seinssinn des »sum«. Die Herausarbeitung der unausdrücklichen ontologischen Fundamente des »cogito sum« erfüllt den Aufenthalt bei der zweiten Station auf dem Wege des destruierenden Rückganges in die Geschichte der Ontologie. Die Interpretation erbringt den Beweis, daß Descartes nicht nur überhaupt die Seinsfrage versäumen mußte, sondern zeigt auch, warum er zur Meinung kam, mit dem absoluten »Gewißsein« des cogito der Frage nach dem Seinssinn dieses Seienden enthoben zu sein.

§ 6.13 Für Descartes bleibt es jedoch nicht allein bei diesem Versäumnis und damit bei einer völligen ontologischen Unbestimmtheit der res cogitans sive mens sive animus. Descartes führt die Fundamentalbetrachtungen seiner »Meditationes« durch auf dem Wege einer Übertragung der mittelalterlichen Ontologie auf dieses von ihm als

ENGLISH

In pursuing the task of the destruction along the guiding thread of the problematic of Temporality, the following treatise attempts to interpret the chapter on schematism and, from there, Kant's doctrine of time. At the same time, it is shown why insight into the problematic of Temporality had to remain denied to Kant. Two things prevented this insight: first, the neglect of the question of Being altogether and, in connection with it, the lack of a thematic ontology of Dasein—in Kantian terms, a prior ontological analytic of the subjectivity of the subject. Instead, despite all essential further developments, Kant dogmatically adopts Descartes' position. Second, however, despite taking this phenomenon back into the subject, his analysis of time remains oriented by the inherited vulgar understanding of time, and this ultimately prevents Kant from working out the phenomenon of a "transcendental time-determination" in its own structure and function. As a result of this twofold aftereffect of tradition, the decisive connection between time and the "I think" remains shrouded in complete darkness; it does not even become a problem.

By taking over Descartes' ontological position, Kant shares in an essential neglect: that of an ontology of Dasein. In terms of Descartes' ownmost tendency, this neglect is decisive. With "cogito sum," Descartes claims to furnish philosophy with a new and secure ground. But what he leaves undetermined in this "radical" beginning is the way of Being of res cogitans, more precisely the meaning of Being of the "sum." The stay at the second station on the path of the destructive return into the history of ontology is devoted to working out the inexplicit ontological foundations of "cogito sum." The interpretation not only proves that Descartes had to neglect the question of Being altogether; it also shows why, on the strength of the absolute "being-certain" of the cogito, he came to believe himself exempt from the question of the meaning of this being's Being.

For Descartes, however, matters do not stop with this neglect alone and thus with the complete ontological indeterminacy of res cogitans sive mens sive animus. Descartes carries out the fundamental reflections of his "Meditationes" by transferring medieval ontology onto this being, which he pos-

GERMAN

fundamentum inconcussum angesetzte Seiende. Die res cogitans wird ontologisch bestimmt als ens und der Seinssinn des ens ist für die mittelalterliche Ontologie fixiert im Verständnis des ens als ens creatum. Gott als ens infinitum ist das ens increatum. Geschaffenheit aber im weitesten Sinne der Hergestelltheit von etwas ist ein wesentliches Strukturmoment des antiken Seinsbegriffes. Der scheinbare Neu-anfang des Philosophierens enthüllt sich als die Pflanzung eines verhängnisvollen Vorurteils, auf dessen Grunde die Folgezeit eine thematische ontologische Analytik des »Gemütes« am Leitfaden der Seinsfrage und zugleich als kritische Auseinandersetzung mit der überkommenen antiken Ontologie verabsäumte.

§ 6.14 Daß Descartes von der mittelalterlichen Scholastik »abhängig« ist und deren Terminologie gebraucht, sieht jeder Kenner des Mittelalters. Aber mit dieser »Entdeckung« ist philosophisch so lange nichts gewonnen, als dunkel bleibt, welche grundsätzliche Tragweite dieses Hereinwirken der mittelalterlichen Ontologie in die ontologische Bestimmung, bzw. Nichtbestimmung der res cogitans für die Folgezeit hat. Diese Tragweite ist erst abzuschätzen, wenn zuvor Sinn und Grenzen der antiken Ontologie aus der Orientierung an der Seinsfrage aufgezeigt sind. M. a. W. die Destruktion sieht sich vor die Aufgabe der Interpretation des Bodens der antiken Ontologie im Lichte der Problematik der Temporalität gestellt. Hierbei wird offenbar, daß die antike Auslegung des Seins des Seienden an der »Welt« bzw. »Natur« im weitesten Sinne orientiert ist und daß sie in der Tat das Verständnis des Seins aus der »Zeit« gewinnt. Das äußere Dokument dafür – aber freilich nur das – ist die Bestimmung des Sinnes von Sein als παρουσία, bzw. οὐσία, was ontologisch-temporal »Anwesenheit« bedeutet. Seiendes ist in seinem Sein als »Anwesenheit« gefaßt, d. h. es ist mit Rücksicht auf einen bestimmten Zeitmodus, die »Gegenwart«, verstanden.

§ 6.15 Die Problematik der griechischen Ontologie muß wie die einer jeden Ontologie ihren Leitfaden aus dem Dasein selbst nehmen. Das Dasein, d. h. das Sein des Menschen ist in der vulgären ebenso wie in der philosophischen »Definition« umgrenzt als ζῷον λόγον ἔχον, das Lebende, dessen Sein wesenhaft durch das Redenkönnen bestimmt ist. Das λέγειν (vgl. § 7, B) ist der Leitfaden der Gewinnung der Seinsstrukturen des im Ansprechen und

ENGLISH

its as fundamentum inconcussum. The res cogitans is ontologically determined as ens, and for medieval ontology the meaning of Being of ens is fixed in the understanding of ens as ens creatum. God as ens infinitum is the ens increatum. Createdness, however, in the broadest sense of something's having-been-produced, is an essential structural moment of the ancient concept of Being. The apparent new-beginning of philosophizing reveals itself as the planting of a fateful prejudice, on the ground of which the ensuing age neglected a thematic ontological analytic of the "mind" along the guiding thread of the question of Being and at the same time as a critical confrontation with inherited ancient ontology.

Any expert on the Middle Ages sees that Descartes is "dependent" on medieval scholasticism and uses its terminology. But philosophically nothing is gained by this "discovery" for as long as it remains obscure what fundamental import the way medieval ontology works its way into the ontological determination—or non-determination—of res cogitans has for the ensuing period. This import can be assessed only once the meaning and limits of ancient ontology have first been shown on the basis of an orientation toward the question of Being. In other words, the destruction finds itself faced with the task of interpreting the ground of ancient ontology in the light of the problematic of Temporality. In this, it becomes manifest that the ancient interpretation of the Being of beings is oriented toward the "world" or "nature" in the broadest sense, and that it in fact gains its understanding of Being from "time." The external evidence for this—but admittedly only that—is the determination of the meaning of Being as παρουσία, or οὐσία, which in ontological-temporal terms means "presence." A being is grasped in its Being as "presence"; that is, it is understood with regard to a particular mode of time, the "present."

The problematic of Greek ontology, like that of every ontology, must take its guiding thread from Dasein itself. Dasein—that is, the Being of the human being—is circumscribed in the vulgar as well as the philosophical "definition" as ζῷον λόγον ἔχον, the living creature whose Being is essentially determined by the capacity to speak. The λέγειν (cf. § 7, B) is the guiding thread for gaining the

GERMAN

Besprechen begegnenden Seienden. Deshalb wird die sich bei Plato ausbildende antike Ontologie zur »Dialektik«. Mit der fortschreitenden Ausarbeitung des ontologischen Leitfadens selbst, d. h. der »Hermeneutik« des λόγος, wächst die Möglichkeit einer radikaleren Fassung des Seinsproblems. Die »Dialektik«, die eine echte philosophische Verlegenheit war, wird überflüssig. Deshalb hatte Aristoteles »kein Verständnis mehr« für sie, weil er sie auf einen radikaleren Boden stellte und aufhob. Das λέγειν selbst, bzw. das νοεῖν – das schlichte Vernehmen von etwas Vorhandenem in seiner puren Vorhandenheit, das schon Parmenides zum Leitband der Auslegung des Seins genommen – hat die temporale Struktur des reinen »Gegenwärtigens« von etwas. Das Seiende, das sich in ihm für es zeigt und das als das eigentliche Seiende verstanden wird, erhält demnach seine Auslegung in Rücksicht auf – Gegen-wart, d. h. es ist als Anwesenheit (οὐσία) begriffen.

§ 6.16 Diese griechische Seinsauslegung vollzieht sich jedoch ohne jedes ausdrückliche Wissen um den dabei fungierenden Leitfaden, ohne Kenntnis oder gar Verständnis der fundamentalen ontologischen Funktion der Zeit, ohne Einblick in den Grund der Möglichkeit dieser Funktion. Im Gegenteil: die Zeit selbst wird als ein Seiendes unter anderem Seienden genommen, und es wird versucht, sie selbst aus dem Horizont des an ihr unausdrücklich-naiv orientierten Seinsverständnisses in ihrer Seinsstruktur zu fassen.

§ 6.17 Im Rahmen der folgenden grundsätzlichen Ausarbeitung der Seinsfrage kann die ausführliche temporale Interpretation der Fundamente der antiken Ontologie – vor allem ihrer wissenschaftlich höchsten und reinsten Stufe bei Aristoteles – nicht mitgeteilt werden. Statt dessen gibt sie eine Auslegung der Zeitabhandlung des Aristoteles, die zum Diskrimen der Basis und der Grenzen der antiken Wissenschaft vom Sein gewählt werden kann.

§ 6.18 Die Aristotelische Abhandlung über die Zeit ist die erste uns überlieferte, ausführende Interpretation dieses Phänomens. Sie hat alle nachkommende Zeitauffassung – die Bergsons Inbegriffen – wesentlich bestimmt. Aus der Analyse des Aristotelischen Zeitbegriffes wird zugleich rückläufig deutlich, daß die Kantische Zeitauffassung sich

ENGLISH

structures of Being of the being encountered in speaking to it and speaking about it. Therefore ancient ontology, as it takes shape in Plato, becomes "dialectic." As the ontological guiding thread itself is progressively worked out—that is, the "hermeneutics" of λόγος—the possibility of a more radical formulation of the problem of Being grows. "Dialectic," which was a genuine philosophical predicament, becomes superfluous. Therefore Aristotle "no longer had any understanding" for it, because he set it on a more radical ground and thereby did away with it. The λέγειν itself, or the νοεῖν—the simple apprehension of something present-at-hand in its pure presence-at-hand, which Parmenides had already taken as the leading-string for the interpretation of Being—has the temporal structure of the pure "making-present" of something. The being that shows itself in and for this apprehension, and that is understood as the being in the proper sense, accordingly receives its interpretation with regard to—the present; that is, it is conceived as presence (οὐσία).

Yet this Greek interpretation of Being is carried out without any explicit knowledge of the guiding thread functioning in it, without knowledge or even understanding of the fundamental ontological function of time, without insight into the ground of the possibility of this function. On the contrary, time itself is taken as one being among other beings, and an attempt is made to grasp time itself in its structure of Being from the horizon of the understanding of Being that is inexplicitly and naively oriented toward it.

Within the following fundamental working out of the question of Being, the detailed temporal interpretation of the foundations of ancient ontology—above all of its highest and purest scientific stage in Aristotle—cannot be presented. Instead, this working out offers an interpretation of Aristotle's treatise on time, which can be chosen as the discrimen for the basis and limits of the ancient science of Being.

Aristotle's treatise on time is the first fully executed interpretation of this phenomenon to have been handed down to us. It has essentially determined every subsequent conception of time—including Bergson's. At the same time, analysis of the Aristotelian concept of time makes it clear in

	GERMAN	ENGLISH
	in den von Aristoteles herausgestellten Strukturen bewegt, was besagt, daß Kants ontologische Grundorientierung – bei allen Unterschieden eines neuen Fragens – die griechische bleibt.	retrospect that Kant's conception of time moves within the structures brought out by Aristotle, which means that Kant's basic ontological orientation—for all the differences of a new mode of questioning—remains the Greek one.
§ 6.19	Erst in der Durchführung der Destruktion der ontologischen Überlieferung gewinnt die Seinsfrage ihre wahrhafte Konkretion. In ihr verschafft sie sich den vollen Beweis der Unumgänglichkeit der Frage nach dem Sinn von Sein und demonstriert so den Sinn der Rede von einer »Wiederholung« dieser Frage.	Only in carrying out the destruction of the ontological tradition does the question of Being gain its genuine concretion. In this destruction it secures for itself full proof of the inescapability of the question of the meaning of Being and thus demonstrates the meaning of speaking of a "repetition" of this question.
§ 6.20	Jede Untersuchung in diesem Felde, wo »die Sache selbst tief eingehüllt ist«, wird sich von einer Überschätzung ihrer Ergebnisse freihalten. Denn solches Fragen zwingt sich ständig selbst vor die Möglichkeit der Erschließung eines noch ursprünglicheren universaleren Horizontes, daraus die Antwort auf die Frage: was heißt »Sein«? geschöpft werden könnte. Über solche Möglichkeiten ist ernsthaft und mit positivem Gewinn nur dann zu verhandeln, wenn überhaupt erst wieder die Frage nach dem Sein geweckt und ein Feld kontrollierbarer Auseinandersetzungen gewonnen ist.	Every investigation in this field, where "the matter itself is deeply shrouded," will guard against overestimating its results. For questioning of this kind constantly compels itself to face the possibility of disclosing a still more primordial and more universal horizon from which the answer to the question: what does "Being" mean? could be drawn. Such possibilities can be discussed seriously and with positive gain only if the question of Being is first reawakened at all and a field for critically assessable confrontations has been secured.

§ 7. THE PHENOMENOLOGICAL METHOD OF THE INVESTIGATION

	GERMAN	ENGLISH
§ 7.1	Mit der vorläufigen Charakteristik des thematischen Gegenstandes der Untersuchung (Sein des Seienden, bzw. Sinn des Seins überhaupt) scheint auch schon ihre Methode vorgezeichnet zu sein. Die Abhebung des Seins vom Seienden und die Explikation des Seins selbst ist Aufgabe der Ontologie. Und die Methode der Ontologie bleibt im höchsten Grade fragwürdig, solange man etwa bei geschichtlich überlieferten Ontologien oder dergleichen Versuchen Rat erbitten wollte. Da der Terminus Ontologie für diese Untersuchung in einem formal weiten Sinne gebraucht wird, verbietet sich der Weg, ihre Methode im Verfolg ihrer Geschichte zu klären, von selbst.	With the preliminary characterization of the investigation's thematic object (the Being of beings, or the meaning of Being in general), its method too seems already to be prefigured. Distinguishing Being from beings and explicating Being itself is the task of ontology. And the method of ontology remains questionable in the highest degree as long as one seeks counsel, for example, from historically handed-down ontologies or attempts of that kind. Since the term ontology is used for this investigation in a formally broad sense, the path of clarifying its method by tracing its history rules itself out of its own accord.
§ 7.2	Mit dem Gebrauch des Terminus Ontologie ist auch keiner bestimmten philosophischen Disziplin das Wort geredet, die im Zusammenhang mit den übrigen stände. Es soll überhaupt nicht der Aufgabe einer vorgegebenen Disziplin genügt werden, sondern umgekehrt: aus den sachlichen Notwendigkeiten bestimmter Fragen und der	Using the term ontology does not endorse any particular philosophical discipline that would stand in connection with the others. The aim is not at all to fulfill the task of a discipline given in advance; on the contrary, if anything, a discipline may take shape from the substantive necessities of determ-

GERMAN

aus den »Sachen selbst« geforderten Behandlungsart kann sich allenfalls eine Disziplin ausbilden.

§ 7.3 Mit der leitenden Frage nach dem Sinn des Seins steht die Untersuchung bei der Fundamentalfrage der Philosophie überhaupt. Die Behandlungsart dieser Frage ist die phänomenologische. Damit verschreibt sich diese Abhandlung weder einem »Standpunkt«, noch einer »Richtung«, weil Phänomenologie keines von beiden ist und nie werden kann, solange sie sich selbst versteht. Der Ausdruck »Phänomenologie« bedeutet primär einen Methodenbegriff. Er charakterisiert nicht das sachhaltige Was der Gegenstände der philosophischen Forschung, sondern das Wie dieser. Je echter ein Methodenbegriff sich auswirkt und je umfassender er den grundsätzlichen Duktus einer Wissenschaft bestimmt, um so ursprünglicher ist er in der Auseinandersetzung mit den Sachen selbst verwurzelt, um so weiter entfernt er sich von dem, was wir einen technischen Handgriff nennen, deren es auch in den theoretischen Disziplinen viele gibt.

§ 7.4 Der Titel »Phänomenologie« drückt eine Maxime aus, die also formuliert werden kann: »zu den Sachen selbst!« – entgegen allen freischwebenden Konstruktionen, zufälligen Funden, entgegen der Übernahme von nur scheinbar ausgewiesenen Begriffen, entgegen den Scheinfragen, die sich oft Generationen hindurch als »Probleme« breitmachen. Diese Maxime ist aber doch – möchte man erwidern – reichlich selbstverständlich und überdies ein Ausdruck des Prinzips jeder wissenschaftlichen Erkenntnis. Man sieht nicht ein, warum diese Selbstverständlichkeit ausdrücklich in die Titelbezeichnung einer Forschung aufgenommen werden soll. Es geht in der Tat um eine »Selbstverständlichkeit«, die wir uns näher bringen wollen, soweit das für die Aufhellung des Vorgehens dieser Abhandlung von Belang ist. Wir exponieren nur den Vorbegriff der Phänomenologie.

§ 7.5 Der Ausdruck hat zwei Bestandstücke: Phänomen und Logos; beide gehen auf griechische Termini zurück: φαινόμενον und λόγος. Äußerlich genommen ist der Titel Phänomenologie entsprechend gebildet wie Theologie, Biologie, Soziologie, welche Namen übersetzt werden: Wissenschaft von Gott, vom Leben, von der Gemeinschaft. Phänomenologie wäre demnach die Wissenschaft von den Phänomenen. Der Vorbegriff der Phänomenologie soll herausgestellt werden durch die Charakteristik dessen, was mit den beiden

ENGLISH

inate questions and from the mode of treatment demanded by the "things themselves."

With the guiding question about the meaning of Being, the investigation stands at the fundamental question of philosophy as such. The mode of treating this question is phenomenological. This treatise thereby commits itself neither to a "standpoint" nor to a "school of thought," because phenomenology is neither and can never become either as long as it understands itself. The expression "phenomenology" signifies primarily a concept of method. It characterizes not the substantive What of the objects of philosophical research, but the How of these. The more genuinely a concept of method is operative, and the more comprehensively it determines the fundamental course of a science, the more primordially it is rooted in confrontation with the things themselves, and the farther it is from what we call a technical maneuver, of which there are many even in the theoretical disciplines.

The title "phenomenology" expresses a maxim that can be formulated as follows: "to the things themselves!"—against all free-floating constructions and accidental discoveries, against adopting concepts that are only seemingly verified, against the seeming questions that often spread themselves out as "problems" through generations. Yet this maxim—one might object—is quite self-evident and, moreover, expresses the principle of every scientific cognition. One cannot see why this self-evidence should expressly be incorporated into the title of a research undertaking. What is at issue is indeed a "self-evidence" that we want to bring nearer to ourselves, insofar as this matters for shedding light on the procedure of this treatise. We set out only the preliminary concept of phenomenology.

The expression has two constituent parts: phenomenon and logos; both go back to Greek terms: φαινόμενον and λόγος. Considered externally, the title phenomenology is formed on the same pattern as theology, biology, and sociology, names that are translated as: science of God, of life, of community. Phenomenology would accordingly be the science of phenomena. The preliminary concept of phenomenology is to be brought out by characterizing what is meant by the two parts of

GERMAN

Bestandstücken des Titels, »Phänomen« und »Logos«, gemeint ist und durch die Fixierung des Sinnes des aus ihnen zusammengesetzten Namens. Die Geschichte des Wortes selbst, das vermutlich in der Schule Wolffs entstand, ist hier nicht von Bedeutung.

§ 7.6 A. Der Begriff des Phänomens

§ 7.7 Der griechische Ausdruck φαινόμενον, auf den der Terminus »Phänomen« zurückgeht, leitet sich von dem Verbum φαίνεσθαι her, das bedeutet: sich zeigen; φαινόμενον besagt daher: das, was sich zeigt, das Sichzeigende, das Offenbare; φαίνεσθαι selbst ist eine mediale Bildung von φαίνό, an den Tag bringen, in die Helle stellen; φαίνό gehört zum Stamm φα- wie φῶς, das Licht, die Helle, d. h. das, worin etwas offenbar, an ihm selbst sichtbar werden kann. Als Bedeutung des Ausdrucks »Phänomen« ist daher festzuhalten: das Sich-an-ihm-selbst-zeigende, das Offenbare. Die φαινόμενα, »Phänomene«, sind dann die Gesamtheit dessen, was am Tage liegt oder ans Licht gebracht werden kann, was die Griechen zuweilen einfach mit τὰ ὄντα (das Seiende) identifizierten. Seiendes kann sich nun in verschiedener Weise, je nach der Zugangsart zu ihm, von ihm selbst her zeigen. Die Möglichkeit besteht sogar, daß Seiendes sich als das zeigt, was es an ihm selbst nicht ist. In diesem Sichzeigen »sieht« das Seiende »so aus

§ 7.8 wie…«. Solches Sichzeigen nennen wir Scheinen. Und so hat auch im Griechischen der Ausdruck φαινόμενον, Phänomen, die Bedeutung, das so Aussehende wie, das »Scheinbare«, der »Schein«; φαινόμενον ἀγαθόν meint ein Gutes, das so aussieht wie – aber »in Wirklichkeit« das nicht ist, als was es sich gibt. Für das weitere Verständnis des Phänomenbegriffes liegt alles daran zu sehen, wie das in den beiden Bedeutungen von φαινόμενον Genannte (»Phänomen« das Sichzeigende und »Phänomen« der Schein) seiner Struktur nach unter sich zusammenhängt. Nur sofern etwas überhaupt seinem Sinne nach prätendiert, sich zu zeigen, d. h. Phänomen zu sein, kann es sich zeigen als etwas, was es nicht ist, kann es »nur so aussehen wie…«. In der Bedeutung φαινόμενον (»Schein«) liegt schon die ursprüngliche Bedeutung (Phänomen: das Offenbare) mitbeschlossen als die zweite fundierend. Wir weisen den Titel »Phänomen« terminologisch der positiven und ursprünglichen Bedeutung von φαινόμενον zu und unterscheiden Phänomen von Schein als der privativen Modifikation von Phänomen. Was aber beide Termini ausdrücken, hat

ENGLISH

the title, “phenomenon” and “logos,” and by fixing the meaning of the name composed from them. The history of the word itself, which presumably arose in Wolff’s school, is of no importance here.

A. The Concept of the Phenomenon

The Greek expression φαινόμενον, to which the term “phenomenon” goes back, is derived from the verb φαίνεσθαι, which means: to show itself; φαινόμενον therefore says: what shows itself, what is self-showing, the manifest. φαίνεσθαι itself is a middle-voice formation of φαίνω, to bring into daylight, to place in brightness; φαίνω belongs to the stem φα-, like φῶς, light, brightness, i.e., that within which something can become manifest, visible in itself. We must therefore retain as the meaning of the expression “phenomenon”: what shows itself in itself, the manifest. The φαινόμενα, “phenomena,” are then the totality of what lies in daylight or can be brought to light, which the Greeks sometimes simply identified with τὰ ὄντα (beings). A being can now show itself from itself in different ways, depending on the mode of access to it. It is even possible for a being to show itself as what it is not in itself. In this self-showing, the being “looks” “as though it were

…”. We call such self-showing semblance. And so in Greek too the expression φαινόμενον, phenomenon, means what looks like something, the “ostensible,” “semblance”; φαινόμενον ἀγαθόν means a good that looks like one—but “in actuality” is not what it gives itself out to be. For the further understanding of the concept of phenomenon, everything depends on seeing how the things named in the two meanings of φαινόμενον (“phenomenon” as what shows itself and “phenomenon” as semblance) are structurally related to one another. Only insofar as something, by its very meaning, lays claim to showing itself, i.e., to being a phenomenon, can it show itself as something it is not, can it “merely look as though it were …” In the meaning φαινόμενον (“semblance”), the primordial meaning (phenomenon: the manifest) is already included along with it as founding the second. We terminologically reserve the designation “phenomenon” for the positive and primordial meaning of φαινόμενον, and distinguish phenomenon from semblance as the privative modi-

GERMAN

zunächst ganz und gar nichts zu tun mit dem, was man »Erscheinung« oder gar »bloße Erscheinung« nennt.

§ 7.9 So ist die Rede von »Krankheitserscheinungen«. Gemeint sind Vorkommnisse am Leib, die sich zeigen und im Sichzeigen als diese Sich zeigenden etwas »indizieren«, was sich selbst nicht zeigt. Das Auftreten solcher Vorkommnisse, ihr Sichzeigen, geht zusammen mit dem Vorhandensein von Störungen, die selbst sich nicht zeigen. Erscheinung als Erscheinung »von etwas« besagt demnach gerade nicht: sich selbst zeigen, sondern das Sichmelden von etwas, das sich nicht zeigt, durch etwas, was sich zeigt. Erscheinen ist ein Sich-nicht-zeigen. Dieses »Nicht« darf aber keineswegs mit dem privativen Nicht zusammengeworfen werden, als welches es die Struktur des Scheins bestimmt. Was sich in der Weise nicht zeigt, wie das Erscheinende, kann auch nie scheinen. Alle Indikationen, Darstellungen, Symptome und Symbole haben die angeführte formale Grundstruktur des Erscheinens, wenngleich sie unter sich noch verschieden sind.

§ 7.10 Obzwar »Erscheinen« nicht und nie ist ein Sichzeigen im Sinne von Phänomen, so ist doch Erscheinen nur möglich auf dem Grunde eines Sichzeigens von etwas. Aber dieses das Erscheinen mit ermöglichende Sichzeigen ist nicht das Erscheinen selbst. Erscheinen ist das Sich-melden durch etwas, was sich zeigt. Wenn man dann sagt, mit dem Wort »Erscheinung« weisen wir auf etwas hin, darin etwas erscheint, ohne selbst Erscheinung zu sein, so ist damit nicht der Begriff von Phänomen umgrenzt, sondern vorausgesetzt, welche Vor-aussetzung aber verdeckt bleibt, weil in dieser Bestimmung von »Erscheinung« der Ausdruck »erscheinen« doppeldeutig gebraucht wird. Das, worin etwas »erscheint«, besagt, worin sich etwas meldet, d. h. sich nicht zeigt; und in der Rede: »ohne selbst "Erscheinung" zu sein« bedeutet Erscheinung das Sichzeigen. Dieses Sichzeigen gehört aber wesenhaft zu dem »Worin«, darin sich etwas meldet. Phänomene sind demnach nie Erscheinungen, wohl aber ist jede Erscheinung angewiesen auf Phänomene. Definiert man Phänomen mit Hilfe eines zudem noch unklaren Begriffes von »Erscheinung«, dann ist alles auf den Kopf gestellt, und eine »Kritik« der Phänomenologie auf dieser Basis ist freilich ein merkwürdiges Unterfangen.

ENGLISH

fication of phenomenon. But what the two terms express has in the first instance absolutely nothing to do with what is called "appearance" or even "mere appearance."

Thus one speaks of "appearances of illness." What is meant are bodily occurrences that show themselves and, in showing themselves as what thus shows itself, "indicate" something that does not itself show itself. The occurrence of such occurrences, their self-showing, goes together with the presence of disturbances that do not themselves show themselves. Appearance as appearance "of something" therefore says precisely not: showing itself, but the announcing-itself, by way of something that does show itself, of something that does not show itself. Appearing is a not-showing-itself. This "not," however, must in no way be conflated with the privative not that determines the structure of semblance. What does not show itself in the manner of what appears can never seem either. All indications, representations, symptoms, and symbols have the formal basic structure of appearing just cited, although they still differ among themselves.

Although "appearing" is not, and never is, a self-showing in the sense of phenomenon, appearing is nevertheless possible only on the ground of something's showing itself. But this self-showing, which also makes appearing possible, is not appearing itself. Appearing is announcing-itself through something that shows itself. If one then says that with the word "appearance" we point to something in which something appears, without itself being an appearance, this does not delimit the concept of phenomenon but presupposes it; this pre-supposition, however, remains covered over because, in this determination of "appearance," the expression "appear" is used in two senses. That in which something "appears" means that in which something announces itself, i.e., does not show itself; and in the phrase "without itself being 'an appearance,'" appearance means self-showing. This self-showing, however, belongs essentially to the "wherein" in which something announces itself. Phenomena, therefore, are never appearances, but every appearance depends on phenomena. If phenomenon is defined with the help of a concept of "appearance" that is,

GERMAN

ENGLISH

moreover, still unclear, then everything is turned upside down, and a "critique" of phenomenology on this basis is indeed a curious undertaking.

§ 7.11 Der Ausdruck »Erscheinung« kann selber wieder ein Doppeltes bedeuten: einmal das Erscheinen im Sinne des Sichmeldens als Sich-nicht-zeigen und dann das Meldende selbst – das in seinem Sichzeigen etwas Sich-nicht-zeigendes anzeigt. Und schließlich kann man Erscheinen gebrauchen als Titel für den echten Sinn von Phänomen als Sichzeigen. Bezeichnet man diese drei verschiedenen Sachverhalte als »Erscheinung«, dann ist die Verwirrung unvermeidlich.

The expression "appearance" can itself once again mean two things: first, appearing in the sense of announcing-itself as not-showing-itself, and then the announcing thing itself—what, in its self-showing, indicates something that does not show itself. Finally, appearing can be used as a designation for the genuine sense of phenomenon as self-showing. If these three different states of affairs are designated "appearance," confusion is unavoidable.

§ 7.12 Sie wird aber noch wesentlich dadurch gesteigert, daß »Erscheinung« noch eine andere Bedeutung annehmen kann. Faßt man das Meldende, das in seinem Sichzeigen das Nichtoffenbare anzeigt, als das, was an dem selbst Nichtoffenbaren auftritt, von diesem ausstrahlt, so zwar, daß das Nichtoffenbare gedacht wird als das wesenhaft nie Offenbare – dann besagt Erscheinung soviel als Hervorbringung, bzw. Hervorgebrachtes, das aber nicht das eigentliche Sein des Hervorbringenden ausmacht: Erscheinung im Sinne von »bloßer Erscheinung«. Das hervorgebrachte Meldende zeigt sich zwar selbst, so zwar, daß es, als Ausstrahlung dessen, was es meldet, dieses gerade ständig an ihm selbst verhüllt. Aber dieses verhüllende Nichtzeigen ist wiederum nicht Schein. Kant gebraucht den Terminus Erscheinung in dieser Verkuppelung. Erscheinungen sind nach ihm einmal die »Gegenstände der empirischen Anschauung«, das, was sich in dieser zeigt. Dieses Sichzeigende (Phänomen im echten ursprünglichen Sinne) ist zugleich »Erscheinung« als meldende Ausstrahlung von etwas, was sich in der Erscheinung verbirgt.

But the confusion is still essentially heightened by the fact that "appearance" can take on yet another meaning. If the announcing thing, which in its self-showing indicates the nonmanifest, is understood as what occurs on the nonmanifest itself and emanates from it, in such a way that the nonmanifest is thought as what is essentially never manifest—then appearance means bringing-forth, or what is brought forth, which, however, does not constitute the genuine Being of what brings it forth: appearance in the sense of "mere appearance." The brought-forth announcing thing does indeed show itself, and does so in such a way that, as an emanation of what it announces, it continually veils within itself precisely what it announces. But this veiling not-showing is once again not semblance. Kant uses the term appearance in this coupling. For him, appearances are first the "objects of empirical intuition," what shows itself in such intuition. This what-shows-itself (phenomenon in the genuine, primordial sense) is at the same time "appearance" as the announcing emanation of something that hides itself in the appearance.

§ 7.13 Sofern für »Erscheinung« in der Bedeutung von Sichmelden durch ein Sichzeigendes ein Phänomen konstitutiv ist, dieses aber privativ sich abwandeln kann zu Schein, so kann auch Erscheinung zu bloßem Schein werden. In bestimmter Beleuchtung kann jemand so aussehen, als hätte er gerötete Wangen, welche sich zeigende Röte als Meldung vom Vorhandensein von Fieber genommen werden kann, was seinerseits noch wieder eine Störung im Organismus indiziert.

Insofar as a phenomenon is constitutive for "appearance" in the meaning of announcing-itself through something that shows itself, while this phenomenon can be modified privatively into semblance, appearance too can become mere semblance. In certain lighting someone can look as if their cheeks were flushed; this redness, which shows itself, can be taken as an announcement of the presence of fever, which in turn once again indicates a disturbance in the organism.

§ 7.14 Phänomen – das Sich-an-ihm-selbst-zeigen – bedeutet eine ausgezeichnete Begegnisart von etwas. Erscheinung

Phenomenon—showing itself in itself—means a distinctive mode in which something is en-

GERMAN

dagegen meint einen seienden Verweisungsbezug im Seienden selbst, so zwar, daß das Verweisende (Meldende) seiner möglichen Funktion nur genügen kann, wenn es sich an ihm selbst zeigt, »Phänomen« ist. Erscheinung und Schein sind selbst in verschiedener Weise im Phänomen fundiert. Die verwirrende Mannigfaltigkeit der »Phänomene«, die mit den Titeln Phänomen, Schein, Erscheinung, bloße Erscheinung genannt werden, läßt sich nur entwirren, wenn von Anfang an der Begriff von Phänomen verstanden ist: das Sich-an-ihm-selbst-zeigende.

§ 7.15 Bleibt in dieser Fassung des Phänomenbegriffes unbestimmt, welches Seiende als Phänomen angesprochen wird, und bleibt überhaupt offen, ob das Sichzeigende je ein Seiendes ist oder ob ein Seinscharakter des Seienden, dann ist lediglich der formale Phänomenbegriff gewonnen. Wird aber unter dem Sichzeigenden das Seiende verstanden, das etwa im Sinne Kants durch die empirische Anschauung zugänglich ist, dann kommt dabei der formale Phänomenbegriff zu einer rechtmäßigen Anwendung. Phänomen in diesem Gebrauch erfüllt die Bedeutung des vulgären Phänomenbegriffs. Dieser vulgäre ist aber nicht der phänomenologische Begriff von Phänomen. Im Horizont der Kantischen Problematik kann das, was phänomenologisch unter Phänomen begriffen wird, vorbehaltlich anderer Unterschiede, so illustriert werden, daß wir sagen: was in den Erscheinungen, dem vulgär verstandenen Phänomen je vorgängig und mitgängig, obzwar unthematisch, sich schon zeigt, kann thematisch zum Sichzeigen gebracht werden und dieses Sich-so-an-ihm-selbst-zeigende (»Formen der Anschauung«) sind Phänomene der Phänomenologie. Denn offenbar müssen sich Raum und Zeit so zeigen können, sie müssen zum Phänomen werden können, wenn Kant eine sachgegründete transzendentale Aussage damit beansprucht, wenn er sagt, der Raum sei das apriorische Worinnen einer Ordnung.

§ 7.16 Soll aber nun der phänomenologische Phänomenbegriff überhaupt verstanden werden, abgesehen davon, wie das Sichzeigende näher bestimmt sein mag, dann ist dafür die Einsicht in den Sinn des formalen Phänomenbegriffs und seiner rechtmäßigen Anwendung in einer vulgären Bedeutung unumgängliche Voraussetzung. – Vor der Fixierung des Vorbegriffes der Phänomenologie ist die

ENGLISH

countered. Appearance, by contrast, means an ontic relation of reference within beings themselves, such that what refers (what announces) can fulfill its possible function only if it shows itself in itself, if it is "phenomenon." Appearance and semblance are themselves founded in phenomenon in different ways. The confusing multiplicity of the "phenomena" named by the designations phenomenon, semblance, appearance, and mere appearance can be disentangled only if the concept of phenomenon is understood from the outset: what shows itself in itself.

If, in this formulation of the concept of phenomenon, it remains indeterminate which being is addressed as phenomenon, and if it remains open in general whether what shows itself is in each case a being or a characteristic of the Being of beings, then only the formal concept of phenomenon has been obtained. But if what shows itself is understood as a being accessible, for example, through empirical intuition in Kant's sense, then the formal concept of phenomenon receives a legitimate application. Phenomenon in this use fulfills the meaning of the ordinary concept of phenomenon. This ordinary concept, however, is not the phenomenological concept of phenomenon. Within the horizon of Kant's problematic, what is phenomenologically understood by phenomenon can, allowing for other differences, be illustrated as follows: what already shows itself within appearances—the phenomenon understood in the ordinary way—in advance and along with them, though unthematically, can be brought thematically to show itself; and these things that thus show themselves in themselves ("forms of intuition") are phenomena of phenomenology. For space and time must evidently be able to show themselves in this way; they must be able to become phenomena if Kant, in saying that space is the a priori wherein of an order, is thereby to lay claim to a transcendental assertion grounded in the matter itself.

But if the phenomenological concept of phenomenon is now to be understood at all, regardless of how what shows itself may be more closely determined, then insight into the meaning of the formal concept of phenomenon and its legitimate application in an ordinary meaning is an indispensable prerequisite.—Before the preliminary

GERMAN

Bedeutung von λόγος zu umgrenzen, damit deutlich wird, in welchem Sinne Phänomenologie überhaupt »Wissenschaft von« den Phänomen sein kann.

§ 7.17 B. Der Begriff des Logos

§ 7.18 Der Begriff des λόγος ist bei Plato und Aristoteles vieldeutig und zwar in einer Weise, daß die Bedeutungen auseinanderstreben, ohne positiv durch eine Grundbedeutung geführt zu sein. Das ist in der Tat nur Schein, der sich so lange erhält, als die Interpretation die Grundbedeutung in ihrem primären Gehalt nicht angemessen zu fassen vermag. Wenn wir sagen, die Grundbedeutung von λόγος ist Rede, dann wird diese wörtliche Übersetzung erst vollgültig aus der Bestimmung dessen, was Rede selbst besagt. Die spätere Bedeutungsgeschichte des Wortes λόγος und vor allem die vielfältigen und willkürlichen Interpretationen der nachkommenden Philosophie verdecken ständig die eigentliche Bedeutung von Rede, die offen genug zutage liegt. λόγος wird »übersetzt«, d. h. immer ausgelegt als Vernunft, Urteil, Begriff, Definition, Grund, Verhältnis. Wie soll aber »Rede« sich so modifizieren können, daß λόγος all das Aufgezählte bedeutet und zwar innerhalb des wissenschaftlichen Sprachgebrauchs? Auch wenn λόγος im Sinne von Aussage verstanden wird, Aussage aber als »Urteil«, dann kann mit dieser scheinbar rechtmäßigen Übersetzung die fundamentale Bedeutung doch verfehlt sein, zumal wenn Urteil im Sinne irgendeiner heutigen »Urteilstheorie« begriffen wird. λόγος besagt nicht und jedenfalls nicht primär Urteil, wenn man darunter ein »Verbinden« oder eine »Stellungnahme« (Anerkennen – Verwerfen) versteht.

§ 7.19 λόγος als Rede besagt vielmehr soviel wie δηλουν, offenbar machen das, wovon in der Rede »die Rede« ist. Aristoteles hat diese Funktion der Rede schärfer expliziert als ἀποφαίνεσθαι. Der λόγος läßt etwas sehen (φαίνεσθαι), nämlich das, worüber die Rede ist und zwar für den Redenden (Medium), bzw. für die miteinander Redenden. Die Rede »läßt sehen« ἀπὸ ... von dem selbst her, wovon die Rede ist. In der Rede (ἀπόφανσις) soll, wofern sie echt ist, das, was geredet ist, aus dem, worüber geredet wird, geschöpft sein, so daß die redende Mitteilung in ihrem Gesagten das, worüber sie redet, offenbar und so dem anderen zugänglich macht. Das ist die Struktur des λόγος als ἀπόφανσις. Nicht jeder »Rede« eignet dieser Modus des Offenbar-machens im Sinne des

ENGLISH

concept of phenomenology is fixed, the meaning of λόγος must be delimited, so that it becomes clear in what sense phenomenology can be a "science of" phenomena at all.

B. The Concept of Logos

The concept of λόγος has many meanings in Plato and Aristotle, and in such a way that the meanings pull apart without being positively guided by a basic meaning. This is in fact only a semblance, one that persists as long as interpretation is unable adequately to grasp the basic meaning in its primary content. If we say that the basic meaning of λόγος is discourse, this literal translation acquires full validity only through a determination of what discourse itself means. The later history of the meanings of the word λόγος, and above all the manifold and arbitrary interpretations of subsequent philosophy, continually cover over the genuine meaning of discourse, which lies openly enough in daylight. λόγος is "translated"—that is, always interpreted—as reason, judgment, concept, definition, ground, relation. But how could "discourse" be modified so that λόγος means everything just listed, and does so within scientific usage? Even if λόγος is understood in the sense of assertion, and assertion as "judgment," this seemingly legitimate translation can still miss the fundamental meaning, especially if judgment is understood in the sense of some contemporary "theory of judgment." λόγος does not mean judgment, and in any event does not mean it primarily, if judgment is understood as a "combining" or a "taking a position" (acceptance—rejection).

λόγος as discourse means, rather, δηλουν: to make manifest what, in discourse, the discourse is "about." Aristotle explicated this function of discourse more sharply as ἀποφαίνεσθαι. The λόγος lets something be seen (φαίνεσθαι), namely what the discourse is about, and it does so for the one engaging in discourse (middle voice), or for those engaging in discourse with one another. Discourse "lets be seen" ἀπὸ ... from the very thing itself about which the discourse is. In discourse (ἀπόφανσις), provided it is genuine, what is said is to be drawn from that about which discourse is, so that discursive communication, in what it says, makes manifest what it is speaking about and thus makes it accessible to the other. This is the struc-

GERMAN

aufweisenden Sehenlassens. Das Bitten (εὐχή) z. B. macht auch offenbar, aber in anderer Weise.

§ 7.20 Im konkreten Vollzug hat das Reden (Sehenlassen) den Charakter des Sprechens, der stimmlichen Verlautbarung in Worten. Der λόγος ist φωνή und zwar φωνή μετὰ φαντασίας – stimmliche Verlautbarung, in der je etwas gesichtet ist.

§ 7.21 Und nur weil die Funktion des λόγος als ἀπόφανσις im aufweisenden Sehenlassen von etwas liegt, kann der λόγος die Strukturform der σύνθεσις haben. Synthesis sagt hier nicht Verbinden und Verknüpfen von Vorstellungen, Hantieren mit psychischen Vorkommnissen, bezüglich welcher Verbindungen dann das »Problem« entstehen soll, wie sie als Inneres mit dem Physischen draußen übereinstimmen. Das συν hat hier rein apophantische Bedeutung und besagt: etwas in seinem Beisammen mit etwas, etwas als etwas sehen lassen.

§ 7.22 Und wiederum, weil der λόγος ein Sehenlassen ist, deshalb kann er wahr oder falsch sein. Auch liegt alles daran, sich von einem konstruierten Wahrheitsbegriff im Sinne einer »Übereinstimmung« freizuhalten. Diese Idee ist keinesfalls die primäre im Begriff der ἀλήθεια. Das »Wahrsein« des λόγος als ἀληθεύειν besagt: das Seiende, wovon die Rede ist, im λέγειν als ἀποφαίνεσθαι aus seiner Verborgenheit herausnehmen und es als Unverborgenes (ἀληθές) sehen lassen, entdecken. Im gleichen besagt das »Falschsein« ψεύδεσθαι soviel wie Tauschen im Sinne von verdecken: etwas vor etwas stellen (in der Weise des Sehenlassens) und es damit ausgeben als etwas, was es nicht ist.

§ 7.23 Weil aber »Wahrheit« diesen Sinn hat und der λόγος ein bestimmter Modus des Sehenlassens ist, darf der λόγος gerade nicht als der primäre »Ort« der Wahrheit angesprochen werden. Wenn man, wie es heute durchgängig üblich geworden ist, Wahrheit als das bestimmt, was »eigentlich« dem Urteil zukommt, und sich mit dieser These überdies auf Aristoteles beruft, dann ist sowohl diese Berufung ohne Recht, als vor allem der griechische Wahrheitsbegriff mißverstanden. »Wahr« ist im griechischen Sinne und zwar ursprünglicher als der genannte λόγος die αἴσθησις, das schlichte, sinnliche

ENGLISH

ture of λόγος as ἀπόφανσις. Not every "discourse" has this mode of making-manifest in the sense of a letting-see that points something out. Requesting (εὐχή), for example, also makes manifest, but in another way.

In its concrete enactment, discoursing (letting-see) has the character of speaking, of vocal utterance in words. The λόγος is φωνή, and specifically φωνή μετὰ φαντασίας—vocal utterance in which something is in each case sighted.

And only because the function of λόγος as ἀπόφανσις lies in a letting-see that points something out can λόγος have the structural form of σύνθεσις. Synthesis here does not mean combining and linking representations, manipulating mental occurrences, with respect to which connections the "problem" is then supposed to arise of how they, as something inner, agree with the physical outside. Here συν has a purely apophantic meaning and says: to let something be seen in its being-together with something, to let something be seen as something.

And again, because λόγος is a letting-see, it can be true or false. Everything also depends on keeping free of a constructed concept of truth in the sense of an "agreement." This idea is by no means primary in the concept of ἀλήθεια. The "Being-true" of λόγος as ἀληθεύειν means: in λέγειν as ἀποφαίνεσθαι, to take the being about which there is discourse out of its hiddenness and let it be seen as unconcealed (ἀληθές), to uncover it. Correspondingly, "Being-false," ψεύδεσθαι, means deception in the sense of covering over: placing something in front of something else (in the mode of letting-see) and thereby passing it off as something it is not.

But because "truth" has this meaning and λόγος is a determinate mode of letting-see, λόγος precisely must not be designated the primary "place" of truth. If, as has now become customary across the board, truth is determined as what "properly" belongs to judgment, and this thesis is moreover supported by an appeal to Aristotle, then not only is this appeal groundless, but above all the Greek concept of truth is misunderstood. "True" in the Greek sense—and more primordially than the λόγος just mentioned—is αἴσθησις, the simple

GERMAN

Vernehmen von etwas. Sofern eine αἴσθησις je auf ihre ἴδια zielt, das je genuin nur gerade durch sie und für sie zugängliche Seiende, z. B. das Sehen auf die Farben, dann ist das Vernehmen immer wahr. Das besagt: Sehen entdeckt immer Farben, Hören entdeckt immer Tone. Im reinsten und ursprünglichsten Sinne »wahr« – d. h. nur entdeckend, so daß es nie verdecken kann, ist das reine νοεῖν, das schlicht hinsehende Vernehmen der einfachsten Seinsbestimmungen des Seienden als solchen. Dieses νοεῖν kann nie verdecken, nie falsch sein, es kann allenfalls ein Unvernehmen bleiben, ἀγνοεῖν, für den schlichten, angemessenen Zugang nicht zureichen.

§ 7.24 Was nicht mehr die Vollzugsform des reinen Sehenlassens hat, sondern je im Aufweisen auf ein anderes rekurriert und so je etwas als etwas sehen läßt, das übernimmt mit dieser Synthesisstruktur die Möglichkeit des Verdeckens. Die »Urteilswahrheit« aber ist nur der Gegenfall zu diesem Verdecken – d. h. ein mehrfach fundiertes Phänomen von Wahrheit. Realismus und Idealismus verfehlen den Sinn des griechischen Wahrheitsbegriffes, aus dem heraus man überhaupt nur die Möglichkeit von so etwas wie einer »Ideenlehre« als philosophischer Erkenntnis verstehen kann, mit gleicher Gründlichkeit.

§ 7.25 Und weil die Funktion des λόγος im schlichten Sehenlassen von etwas liegt, im Vernehmenlassen des Seienden, kann λόγος Vernunft bedeuten. Und weil wiederum λόγος gebraucht wird nicht nur in der Bedeutung von λέγειν, sondern zugleich in der von λεγόμενον, das Aufgezeigte als solches, und weil dieses nichts anderes ist als das ὑποκείμενον, was für jedes zugehende Ansprechen und Besprechen je schon als vorhanden zum Grunde liegt, besagt λόγος qua λεγόμενον Grund, ratio. Und weil schließlich λόγος qua λεγόμενον auch bedeuten kann: das als etwas Angesprochene, was in seiner Beziehung zu etwas sichtbar geworden ist, in seiner »Bezogenheit«, erhält λόγος die Bedeutung von Beziehung und Verhältnis,

§ 7.26 Diese Interpretation der »apophantischen Rede« mag für die Verdeutlichung der primären Funktion des λόγος zureichen.

§ 7.27 C. Der Vorbegriff der Phänomenologie

ENGLISH

sensory apprehension of something. Insofar as an αἴσθησις is in each case directed toward its ἴδια, toward the beings genuinely accessible solely through it and for it—for example, seeing toward colors—apprehension is always true. This means: seeing always uncovers colors, hearing always uncovers tones. "True" in the purest and most primordial sense—i.e., solely uncovering, so that it can never cover over—is pure νοεῖν, the apprehension that simply looks toward the simplest determinations of the Being of beings as such. This νοεῖν can never cover over, can never be false; at most it can remain a non-apprehension, ἀγνοεῖν, and fail to suffice for simple, adequate access.

What no longer has the enactment-form of pure letting-see, but in pointing out has recourse in each case to something else and thus lets something be seen as something, takes on, with this synthesis-structure, the possibility of covering over. "Judgment-truth," however, is only the counter-case to this covering-over—that is, a multiply founded phenomenon of truth. Realism and Idealism miss with equal thoroughness the meaning of the Greek concept of truth, from which alone the possibility of anything like a "doctrine of Ideas" as philosophical cognition can be understood.

And because the function of λόγος lies in simply letting something be seen, in letting beings be apprehended, λόγος can mean reason. And because λόγος, in turn, is used not only in the meaning of λέγειν but at the same time in that of λεγόμενον, what has been shown as such, and because the latter is nothing other than the ὑποκείμενον, that which, for every address and discussion that approaches it, always already lies there as present-at-hand and serves as its ground, λόγος qua λεγόμενον means ground, ratio. And finally, because λόγος qua λεγόμενον can also mean what is addressed as something, what has become visible in its relation to something, in its "relatedness," λόγος acquires the meaning of connection and relation.

This interpretation of "apophantic discourse" may suffice to clarify the primary function of λόγος.

C. The Preliminary Concept of Phenomenology

GERMAN

§ 7.28 Bei einer konkreten Vergegenwärtigung des in der Interpretation von »Phänomen« und »Logos« Herausgestellten springt ein innerer Bezug zwischen dem mit diesen Titeln Gemeinten in die Augen. Der Ausdruck Phänomenologie läßt sich griechisch formulieren: λέγειν τὰ φαινόμενα; λέγειν besagt aber ἀποφαίνεσθαι. Phänomenologie sagt dann: ἀποφαίνεσθαι τὰ φαινόμενα: Das was sich zeigt, so wie es sich von ihm selbst her zeigt, von ihm selbst her sehen lassen. Das ist der formale Sinn der Forschung, die sich den Namen Phänomenologie gibt. So kommt aber nichts anderes zum Ausdruck als die oben formulierte Maxime: »Zu den Sachen selbst!«

§ 7.29 Der Titel Phänomenologie ist demnach hinsichtlich seines Sinnes ein anderer als die Bezeichnungen Theologie u. dgl. Diese nennen die Gegenstände der betreffenden Wissenschaft in ihrer jeweiligen Sachhaltigkeit. »Phänomenologie« nennt weder den Gegenstand ihrer Forschungen, noch charakterisiert der Titel deren Sachhaltigkeit. Das Wort gibt nur Aufschluß über das Wie der Aufweisung und Behandlungsart dessen, was in dieser Wissenschaft abgehandelt werden soll. Wissenschaft »von« den Phänomenen besagt: eine solche Erfassung ihrer Gegenstände, daß alles, was über sie zur Erörterung steht, in direkter Aufweisung und direkter Ausweisung abgehandelt werden muß. Denselben Sinn hat der im Grunde tautologische Ausdruck »deskriptive Phänomenologie«. Deskription bedeutet hier nicht ein Verfahren nach Art etwa der botanischen Morphologie – der Titel hat wieder einen prohibitiven Sinn: Fernhaltung alles nichtausweisenden Bestimmens. Der Charakter der Deskription selbst, der spezifische Sinn des λόγος, kann allererst aus der »Sachheit« dessen fixiert werden, was »beschrieben«, d. h. in der Begegnisart von Phänomenen zu wissenschaftlicher Bestimmtheit gebracht werden soll. Formal berechtigt die Bedeutung des formalen und vulgären Phänomenbegriffes dazu, jede Aufweisung von Seiendem, so wie es sich an ihm selbst zeigt, Phänomenologie zu nennen.

§ 7.30 Mit Rücksicht worauf muß nun der formale Phänomenbegriff zum phänomenologischen entformalisiert werden und wie unterscheidet sich dieser vom vulgären? Was ist das, was die Phänomenologie »sehen lassen« soll? Was ist es, was in einem ausgezeichneten Sinne »Phänomen« genannt werden muß? Was ist seinem Wesen nach notwendig Thema einer

ENGLISH

When what has been brought out in the interpretation of "phenomenon" and "logos" is concretely called to mind, an internal relation between what these designations mean leaps into view. The expression phenomenology can be formulated in Greek: λέγειν τὰ φαινόμενα; but λέγειν means ἀποφαίνεσθαι. Phenomenology then means: ἀποφαίνεσθαι τὰ φαινόμενα: to let what shows itself be seen from itself, just as it shows itself from itself. This is the formal meaning of the research that gives itself the name phenomenology. Yet this expresses nothing other than the maxim formulated above: "To the things themselves!"

The title phenomenology thus has a meaning different from designations such as theology and the like. These name the objects of the respective science in their particular substantive matter. "Phenomenology" neither names the object of its research nor does the title characterize that object's substantive matter. The word gives information only about the How of the pointing out and the mode of treatment of what is to be treated in this science. Science "of" phenomena means: a grasping of its objects such that everything about them that comes up for discussion must be dealt with through direct pointing out and direct verification. The expression "descriptive phenomenology," fundamentally tautological, has the same meaning. Description does not here mean a procedure modeled, for example, on botanical morphology—the title again has a prohibitive meaning: keeping at a distance all non-verifying determination. The character of description itself, the specific meaning of λόγος, can first be fixed from the "matterhood" of what is to be "described," i.e., brought to scientific determinacy in the mode of encounter proper to phenomena. Formally, the meaning of the formal and ordinary concept of phenomenon warrants calling any pointing out of a being, just as it shows itself in itself, phenomenology.

In view of what must the formal concept of phenomenon now be de-formalized into the phenomenological concept, and how does the latter differ from the ordinary one? What is it that phenomenology is to "let be seen"? What is it that must be called "phenomenon" in a distinctive sense? What is necessarily, by its essence, the

GERMAN

ausdrücklichen Aufweisung? Offenbar solches, was sich zunächst und zumeist gerade nicht zeigt, was gegenüber dem, was sich zunächst und zumeist zeigt, verborgen ist, aber zugleich etwas ist, was wesenhaft zu dem, was sich zunächst und zumeist zeigt, gehört, so zwar, daß es seinen Sinn und Grund ausmacht.

§ 7.31 Was aber in einem ausnehmenden Sinne verborgen bleibt oder wieder in die Verdeckung zurückfällt oder nur »verstellt« sich zeigt, ist nicht dieses oder jenes Seiende, sondern, wie die voranstehenden Betrachtungen gezeigt haben, das Sein des Seienden. Es kann so weitgehend verdeckt sein, daß es vergessen wird und die Frage nach ihm und seinem Sinn ausbleibt. Was demnach in einem ausgezeichneten Sinne, aus seinem eigensten Sachgehalt her fordert, Phänomen zu werden, hat die Phänomenologie als Gegenstand thematisch in den »Griff« genommen.

§ 7.32 Phänomenologie ist Zugangsart zu dem und die ausweisende Bestimmungsart dessen, was Thema der Ontologie werden soll. Ontotogie ist nur als Phänomenologie möglich. Der phänomenologische Begriff von Phänomen meint als das Sichzeigende das Sein des Seienden, seinen Sinn, seine Modifikationen und Derivate. Und das Sichzeigen ist kein beliebiges noch gar so etwas wie Erscheinen. Das Sein des Seienden kann am wenigsten je so etwas sein, »dahinter« noch etwas steht, »was nicht erscheint«.

§ 7.33 »Hinter« den Phänomenen der Phänomenologie steht wesenhaft nichts anderes, wohl aber kann das, was Phänomen werden soll, verborgen sein. Und gerade deshalb, weil die Phänomene zunächst und zumeist nicht gegeben sind, bedarf es der Phänomenologie. Verdecktheit ist der Gegenbegriff zu »Phänomen«.

§ 7.34 Die Art der möglichen Verdecktheit der Phänomene ist verschieden. Einmal kann ein Phänomen verdeckt sein in dem Sinne, daß es überhaupt noch unentdeckt ist. Über seinen Bestand gibt es weder Kenntnis noch Unkenntnis. Ein Phänomen kann ferner verschüttet sein. Darin liegt: es war zuvor einmal entdeckt, verfiel aber wieder der Verdeckung. Diese kann zur totalen werden, oder aber, was die Regel ist, das zuvor Entdeckte ist noch sichtbar, wenngleich nur als Schein. Wieviel Schein jedoch, soviel

ENGLISH

theme of an explicit pointing out? Evidently it is what in the first instance and for the most part precisely does not show itself, what is hidden over against what in the first instance and for the most part does show itself, yet at the same time is something that essentially belongs to what in the first instance and for the most part shows itself, in such a way that it constitutes its meaning and ground.

But what remains hidden in an exceptional sense, or falls back again into covering-over, or shows itself only "disguised," is not this or that being but, as the preceding reflections have shown, the Being of beings. It can be covered over so extensively that it is forgotten and the question about it and its meaning fails to arise. What therefore, in a distinctive sense and by virtue of its ownmost substantive matter, demands to become phenomenon, phenomenology has thematically taken into its "grasp" as its object.

Phenomenology is the mode of access to what is to become the theme of ontology and the verifying mode of determining it. Ontology is possible only as phenomenology. In the phenomenological concept of phenomenon, what shows itself is the Being of beings, its meaning, its modifications, and its derivatives. And this self-showing is not just any kind of self-showing, still less anything like appearing. Least of all can the Being of beings ever be something "behind" which something else still stands "that does not appear."

"Behind" the phenomena of phenomenology there is essentially nothing else, but what is to become phenomenon can indeed be hidden. And precisely because the phenomena are in the first instance and for the most part not given, phenomenology is needed. Coveredness is the counterconcept to "phenomenon."

The possible ways in which phenomena can be covered are various. First, a phenomenon can be covered in the sense that it has not yet been uncovered at all. Of its subsistence there is neither knowledge nor ignorance. A phenomenon can also be buried. This means: it was once uncovered before, but fell back into covering-over. This can become total, or else, as is the rule, what was previously uncovered is still visible, though only as

GERMAN	ENGLISH
»Sein«. Diese Verdeckung als »Verstellung« ist die häufigste und gefährlichste, weil hier die Möglichkeiten der Täuschung und Mißleitung besonders hartnäckig sind. Die verfügbaren, aber in ihrer Bodenständigkeit verhüllten Seinsstrukturen und deren Begriffe beanspruchen vielleicht innerhalb eines »Systems« ihr Recht. Sie geben sich auf Grund der konstruktiven Verklammerung in einem System als etwas, was weiterer Rechtfertigung unbedürftig und »klar« ist und daher einer fortschreitenden Deduktion als Ausgang dienen kann.	semblance. Yet however much semblance, just so much "Being." This covering-over as "disguise" is the most frequent and the most dangerous, because here the possibilities of deception and misdirection are especially persistent. The available structures of Being and their concepts, while veiled as to the ground in which they are rooted, may perhaps claim their right within a "system." On account of their constructive interlocking in a system, they present themselves as something that needs no further justification and is "clear," and so can serve as the starting point for a progressive deduction.
§ 7.35 Die Verdeckung selbst, mag sie im Sinne der Verborgenheit oder der Verschüttung oder der Verstellung gefaßt werden, hat wiederum eine zweifache Möglichkeit. Es gibt zufällige Verdeckungen und notwendige, d. h. solche, die in der Bestandart des Entdeckten gründen. Jeder ursprünglich geschöpfte phänomenologische Begriff und Satz steht als mitgeteilte Aussage in der Möglichkeit der Entartung. Er wird in einem leeren Verständnis weitergegeben, verliert seine Bodenständigkeit und wird zur freischwebenden These. Die Möglichkeit der Verhärtung und Ungriffigkeit des ursprünglich »Griffigen« liegt in der konkreten Arbeit der Phänomenologie selbst. Und die Schwierigkeit dieser Forschung besteht gerade darin, sie gegen sich selbst in einem positiven Sinne kritisch zu machen.	Covering-over itself, whether understood as hiddenness, burial, or disguise, in turn has two possibilities. There are accidental forms of covering-over and necessary ones, i.e., those grounded in the mode of subsistence of what has been uncovered. Every phenomenological concept and proposition originally drawn is, as a communicated assertion, open to the possibility of degeneration. It is passed on with an empty understanding, loses its rootedness in the ground, and becomes a free-floating thesis. The possibility that what was originally "graspable" will harden and become ungraspable lies in the concrete work of phenomenology itself. And the difficulty of this research consists precisely in making it, in a positive sense, critical of itself.
§ 7.36 Die Begegnisart des Seins und der Seinsstrukturen im Modus des Phänomens muß den Gegenständen der Phänomenologie allererst abgewonnen werden. Daher fordern der Ausgang der Analyse ebenso wie der Zugang zum Phänomen und der Durchgang durch die herrschenden Verdeckungen eine eigene methodische Sicherung. In der Idee der »originären« und »intuitiven« Erfassung und Explikation der Phänomene liegt das Gegenteil der Naivität eines zufälligen, »unmittelbaren« und unbedachten »Schauens«.	The mode in which Being and the structures of Being are encountered in the mode of phenomenon must first be won from the objects of phenomenology. Therefore the starting point of the analysis, as well as access to the phenomenon and the passage through the prevailing coverings-over, require their own methodological safeguarding. In the idea of an "originary" and "intuitive" grasping and explication of phenomena lies the opposite of the naïveté of an accidental, "immediate," and unconsidered "looking."
§ 7.37 Auf dem Boden des umgrenzten Vorbegriffes der Phänomenologie können nun auch die Termini »phänomenal« und »phänomenologisch«. in ihrer Bedeutung fixiert werden. »Phänomenal« wird genannt, was in der Begegnisart des Phänomens gegeben und explizierbar ist; daher die Rede von phänomenalen Strukturen. »Phänomenologisch« heißt all das, was zur	On the ground of the preliminary concept of phenomenology just delimited, the terms "phenomenal" and "phenomenological" can now also be fixed in their meaning. "Phenomenal" names what is given and can be explicated in the mode of encounter of phenomenon; hence the talk of phenomenal structures. "Phenomenological" names everything that belongs to the mode of pointing

GERMAN

Art der Aufweisung und Explikation gehört und was die in dieser Forschung geforderte Begrifflichkeit ausmacht.

§ 7.38 Weil Phänomen im phänomenologischen Verstande immer nur das ist, was Sein ausmacht, Sein aber je Sein von Seiendem ist, bedarf es für das Absehen auf eine Freilegung des Seins zuvor einer rechten Beibringung des Seienden selbst. Dieses muß sich gleichfalls in der ihm genuin zugehörigen Zugangsart zeigen. Und so wird der vulgäre Phänomenbegriff phänomenologisch relevant. Die Voraufgabe einer »phänomenologischen« Sicherung des exemplarischen Seienden als Ausgang für die eigentliche Analytik ist immer schon aus dem Ziel dieser vorgezeichnet.

§ 7.39 Sachhaltig genommen ist die Phänomenologie die Wissenschaft vom Sein des Seienden – Ontologie. In der gegebenen Erläuterung der Aufgaben der Ontologie entsprang die Notwendigkeit einer Fundamentalontologie, die das ontologisch-ontisch ausgezeichnete Seiende zum Thema hat, das Dasein, so zwar, daß sie sich vor das Kardinalproblem, die Frage nach dem Sinn von Sein überhaupt, bringt. Aus der Untersuchung selbst wird sich ergeben: der methodische Sinn der phänomenologischen Deskription ist Auslegung. Der λόγος der Phänomenologie des Daseins hat den Charakter des ἑρμηνεύειν, durch das dem zum Dasein selbst gehörigen Seinsverständnis der eigentliche Sinn von Sein und die Grundstrukturen seines eigenen Seins kundgegeben werden. Phänomenologie des Daseins ist Hermeneutik in der ursprünglichen Bedeutung des Wortes, wonach es das Geschäft der Auslegung bezeichnet. Sofern nun aber durch die Aufdeckung des Sinnes des Seins und der Grundstrukturen des Daseins überhaupt der Horizont herausgestellt wird für jede weitere ontologische Erforschung des nicht daseinsmäßigen Seienden, wird diese Hermeneutik zugleich »Hermeneutik« im Sinne der Ausarbeitung der Bedingungen der Möglichkeit jeder ontologischen Untersuchung. Und sofern schließlich das Dasein den ontologischen Vorrang hat vor allem Seienden – als Seiendes in der Möglichkeit der Existenz, erhält die Hermeneutik als Auslegung des Seins des Daseins einen spezifischen dritten – den, philosophisch verstanden, primären Sinn einer Analytik der Existenzialität der Existenz. In dieser Hermeneutik ist dann, sofern sie die Geschichtlichkeit des Daseins ontologisch ausarbeitet als die ontische Bedingung der Möglichkeit der Historie, das verwurzelt, was nur abgeleiteterweise »Hermeneutik«

ENGLISH

out and explication and that constitutes the conceptuality required in this research.

Because, in the phenomenological understanding, phenomenon is always only what constitutes Being, while Being is always the Being of beings, aiming at a laying bare of Being first requires a proper bringing-forward of the being itself. This being must likewise show itself in the mode of access genuinely belonging to it. And so the ordinary concept of phenomenon becomes phenomenologically relevant. The preliminary task of a "phenomenological" securing of the exemplary being as the point of departure for the analytic proper is always already prefigured by the goal of that analytic.

Taken in terms of substantive matter, phenomenology is the science of the Being of beings—ontology. In the elucidation given of the tasks of ontology, there arose the need for a fundamental ontology that takes as its theme the ontologically and ontically distinctive being, Dasein, in such a way that it brings itself before the cardinal problem, the question about the meaning of Being in general. The investigation itself will show: the methodological meaning of phenomenological description is interpretation. The λόγος of the phenomenology of Dasein has the character of ἑρμηνεύειν, through which the authentic meaning of Being and the basic structures of Dasein's own Being are made known to the understanding of Being that belongs to Dasein itself. The phenomenology of Dasein is hermeneutics in the primordial meaning of the word, according to which it designates the work of interpretation. But insofar as uncovering the meaning of Being and the basic structures of Dasein in general brings out the horizon for every further ontological research into beings that are not of Dasein's kind, this hermeneutics is at the same time "hermeneutics" in the sense of working out the conditions for the possibility of every ontological investigation. And finally, insofar as Dasein has ontological priority over all beings—as a being in the possibility of existence—hermeneutics as an interpretation of the Being of Dasein acquires a specific third sense—the, philosophically understood, primary sense of an analytic of the existentiality of existence. Rooted in this hermeneutics, insofar as it works out Dasein's historicity

GERMAN

genannt werden kann: die Methodologie der historischen Geisteswissenschaften.

§ 7.40 Das Sein als Grundthema der Philosophie ist keine Gattung eines Seienden, und doch betrifft es jedes Seiende. Seine »Universalität« ist höher zu suchen. Sein und Seinsstruktur liegen über jedes Seiende und jede mögliche seiende Bestimmtheit eines Seienden hinaus. Sein ist das transcendens schlechthin. Die Transzendenz des Seins des Daseins ist eine ausgezeichnete, sofern in ihr die Möglichkeit und Notwendigkeit der radikalsten Individuation liegt. Jede Erschließung von Sein als des transcendens ist transzendentale Erkenntnis. Phänomenologische Wahrheit (Erschlossenheit von Sein) ist veritas transcendentalis .

§ 7.41 Ontologie und Phänomenologie sind nicht zwei verschiedene Disziplinen neben anderen zur Philosophie gehörigen. Die beiden Titel charakterisieren die Philosophie selbst nach Gegenstand und Behandlungsart. Philosophie ist universale phänomenologische Ontologie, ausgehend von der Hermeneutik des Daseins, die als Analytik der Existenz das Ende des Leitfadens alles philosophischen Fragens dort festgemacht hat, woraus es entspringt und wohin es zurückschlägt.

§ 7.42 Die folgenden Untersuchungen sind nur möglich geworden auf dem Boden, den E. Husserl gelegt, mit dessen »Logischen Untersuchungen« die Phänomenologie zum Durchbruch kam. Die Erläuterungen des Vorbegriffes der Phänomenologie zeigen an, daß ihr Wesentliches nicht darin liegt, als philosophische »Richtung« wirklich zu sein. Höher als die Wirklichkeit steht die Möglichkeit. Das Verständnis der Phänomenologie liegt einzig im Ergreifen ihrer als Möglichkeit.

§ 7.43 Mit Rücksicht auf das Ungefüge und »Unschöne« des Ausdrucks innerhalb der folgenden Analysen darf die Bemerkung angefügt werden: den: ein anderes ist es, über Seiendes erzählend zu berichten, ein anderes, Seiendes in seinem Sein zu fassen. Für die letztgenannte Aufgabe fehlen nicht nur meist die Worte, sondern vor allem die »Grammatik«. Wenn ein Hinweis auf frühere und in ihrem Niveau unvergleichliche seinsanalytische Forschungen erlaubt ist, dann vergleiche man ontologische Abschnitte in Platons »Parmenides« oder das vierte Kapitel des siebenten Buches der

ENGLISH

ontologically as the ontic condition for the possibility of historiography, is what can be called "hermeneutics" only derivatively: the methodology of the historiographical human sciences.

Being, as the basic theme of philosophy, is not a genus of beings, and yet it concerns every being. Its "universality" must be sought higher. Being and the structure of Being lie beyond every being and every possible ontic determinateness of a being. Being is the transcendens without qualification. The transcendence of Dasein's Being is distinctive insofar as the possibility and necessity of the most radical individuation lie in it. Every disclosure of Being as the transcendens is transcendental cognition. Phenomenological truth (disclosedness of Being) is veritas transcendentalis.

Ontology and phenomenology are not two different disciplines, alongside others, that belong to philosophy. The two titles characterize philosophy itself in terms of its object and its mode of treatment. Philosophy is universal phenomenological ontology, proceeding from the hermeneutics of Dasein, which, as an analytic of existence, has secured the end of the guiding thread of all philosophical questioning at the place from which such questioning springs and to which it rebounds.

The following investigations have become possible only on the ground laid by E. Husserl, with whose "Logical Investigations" phenomenology achieved its breakthrough. The elucidations of the preliminary concept of phenomenology indicate that what is essential to it does not lie in its being actual as a philosophical "school of thought." Possibility stands higher than actuality. Phenomenology is understood solely by grasping it as a possibility.

In view of the unwieldiness and "unloveliness" of the expression in the analyses that follow, this remark may be appended: it is one thing to report narratively about beings, another to grasp beings in their Being. For the latter task, not only are words usually lacking, but above all "grammar." If it is permissible to point to earlier research analyzing Being, incomparable in its level, then one should compare ontological passages in Plato's "Parmenides" or the fourth chapter of the seventh book of Aristotle's "Metaphysics" with a narrative

GERMAN	ENGLISH
»Metaphysik« des Aristoteles mit einem erzählenden Abschnitt aus Thukydides, und man wird das Unerhörte der Formulierungen sehen, die den Griechen von ihren Philosophen zugemutet wurden. Und wo die Kräfte wesentlich geringer und überdies das zu erschließende Seinsgebiet ontologisch weit schwieriger ist als das den Griechen vorgegebene, wird sich die Umständlichkeit der Begriffsbildung und die Härte des Ausdrucks steigern.	passage from Thucydides, and one will see how unheard-of were the formulations that their philosophers expected the Greeks to bear. And where the powers are substantially lesser and, moreover, the domain of Being to be disclosed is ontologically far more difficult than the one given to the Greeks, the cumbersomeness of concept formation and the harshness of expression will increase.

§ 8. THE OUTLINE OF THE TREATISE

GERMAN	ENGLISH
§ 8.1 Die Frage nach dem Sinn des Seins ist die universalste und leerste; in ihr liegt aber zugleich die Möglichkeit ihrer eigenen schärfsten Vereinzelung auf das jeweilige Dasein. Die Gewinnung des Grundbegriffes »Sein« und die Vorzeichnung der von ihm geforderten ontologischen Begrifflichkeit und ihrer notwendigen Abwandlungen bedürfen eines konkreten Leitfadens. Der Universalität des Begriffes von Sein widerstreitet nicht die »Spezialität« der Untersuchung – d. h. das Vordringen zu ihm auf dem Wege einer speziellen Interpretation eines bestimmten Seienden, des Daseins, darin der Horizont für Verständnis und mögliche Auslegung von Sein gewonnen werden soll. Dieses Seiende selbst aber ist in sich »geschichtlich«, so daß die eigenste ontologische Durchleuchtung dieses Seienden notwendig zu einer »historischen« Interpretation wird.	The question of the meaning of Being is the most universal and the emptiest; yet at the same time it contains the possibility of its own sharpest individualization to the Dasein in each case. Attaining the basic concept "Being" and preliminarily delineating the ontological conceptuality it requires, together with that conceptuality's necessary modifications, call for a concrete guiding thread. The universality of the concept of Being does not conflict with the "specialized character" of the investigation—that is, with advancing toward it by way of a specific interpretation of a particular being, Dasein, in which the horizon for an understanding and possible interpretation of Being is to be gained. Yet this being is itself intrinsically "historical," so that the ownmost ontological illumination of this being necessarily becomes a "historiographical" interpretation.
§ 8.2 Die Ausarbeitung der Seinsfrage gabelt sich so in zwei Aufgaben; ihnen entspricht die Gliederung der Abhandlung in zwei Teile:	The working out of the question of Being thus forks into two tasks; corresponding to them, the treatise is divided into two parts:
§ 8.3 Erster Teil: Die Interpretation des Daseins auf die Zeitlichkeit und die Explikation der Zeit als des transzendentalen Horizontes der Frage nach dem Sein.	First Part: The interpretation of Dasein in terms of temporality and the explication of time as the transcendental horizon of the question of Being.
§ 8.4 Zweiter Teil: Grundzüge einer phänomenologischen Destruktion der Geschichte der Ontologie am Leitfaden der Problematik der Temporalität.	Second Part: Basic features of a phenomenological destruction of the history of ontology, with the problematic of Temporality as its guiding thread.
§ 8.5 Der erste Teil zerfällt in drei Abschnitte: 1. Die vorbereitende Fundamentalanalyse des Daseins. 2. Dasein und Zeitlichkeit. 3. Zeit und Sein.	The first part is divided into three sections: 1. The preparatory fundamental analysis of Dasein. 2. Dasein and temporality. 3. Time and Being.
§ 8.6 Der zweite Teil gliedert sich ebenso dreifach:	The second part is likewise divided threefold:
§ 8.7 1. Kants Lehre vom Schematismus und der Zeit als Vorstufe einer Problematik der Temporalität.	1. Kant's doctrine of schematism and time as a preliminary stage of a problematic of Temporality.

	GERMAN	ENGLISH
§ 8.8	2. Das ontologische Fundament des »cogito sum« Descartes' und die Übernahme der mittelalterlichen Ontologie in die Problematik der »res cogitans«.	2. The ontological foundation of Descartes' "cogito sum" and the taking over of medieval ontology into the problematic of the "res cogitans."
§ 8.9	3. Die Abhandlung des Aristoteles über die Zeit als Diskrimen der phänomenalen Basis und der Grenzen der antiken Ontologie.	3. Aristotle's treatise on time as the discrimen of the phenomenal basis and the limits of ancient ontology.

Division One, Chapter I: The Exposition of the Task of a Preparatory Analysis of Dasein

Erster Teil. Erster Abschnitt: Die vorbereitende Fundamentalanalyse des Daseins. Erstes Kapitel: Die Exposition der Aufgabe einer vorbereitenden Analyse des Daseins
§§9–11

§ 9. THE THEME OF THE ANALYTIC OF DASEIN

	GERMAN	ENGLISH
§ 9.1	Das Seiende, dessen Analyse zur Aufgabe steht, sind wir je selbst. Das Sein dieses Seienden ist je meines. Im Sein dieses Seienden verhält sich dieses selbst zu seinem Sein. Als Seiendes dieses Seins ist es seinem eigenen Sein überantwortet. Das Sein ist es, darum es diesem Seienden je selbst geht. Aus dieser Charakteristik des Daseins ergibt sich ein Doppeltes:	In each case, we ourselves are the being whose analysis is the task. The Being of this being is in each case mine. In its Being, this being itself relates to its Being. As a being of this Being, it is delivered over to its own Being. Being is what matters to this being itself in each case. Two things follow from this characterization of Dasein:
§ 9.2	1. Das »Wesen« dieses Seienden liegt in seinem Zu-sein. Das Was-sein (essentia) dieses Seienden muß, sofern überhaupt davon gesprochen werden kann, aus seinem Sein (existentia) begriffen werden. Dabei ist es gerade die ontologische Aufgabe zu zeigen, daß, wenn wir für das Sein dieses Seienden die Bezeichnung Existenz wählen, dieser Titel nicht die ontologische Bedeutung des überlieferten Terminus existentia hat und haben kann; existentia besagt ontologisch soviel wie Vorhandensein, eine Seinsart, die dem Seienden vom Charakter des Daseins wesensmäßig nicht zukommt. Eine Verwirrung wird dadurch vermieden, daß wir für den Titel existentia immer den interpretierenden Ausdruck Vorhandenheit gebrauchen und Existenz als Seinsbestimmung allein dem Dasein zuweisen.	1. The “essence” of this being lies in its having-to-be. The what-being (essentia) of this being must, insofar as one can speak of it at all, be understood from its Being (existentia). Here it is precisely the ontological task to show that, when we choose the designation existence for the Being of this being, this title does not have and cannot have the ontological meaning of the traditional term existentia; ontologically, existentia amounts to being-present-at-hand, a way of Being that does not essentially belong to a being with the character of Dasein. Confusion is avoided by always using the interpretive expression presence-at-hand for the title existentia and assigning existence as a determination of Being to Dasein alone.
§ 9.3	Das »Wesen« des Daseins liegt in seiner Existenz. Die an diesem Seienden herausstellbaren Charaktere sind daher nicht vorhandene »Eigenschaften« eines so und so »aussehenden« vorhandenen Seienden, sondern je ihm mögliche Weisen zu sein und nur das. Alles Sosein dieses Seienden ist primär Sein. Daher drückt der Titel »Dasein«, mit dem wir dieses Seiende bezeichnen, nicht sein Was aus, wie Tisch, Haus, Baum, sondern das Sein.	The “essence” of Dasein lies in its existence. The characteristics that can be brought out in this being are therefore not present-at-hand “properties” of a present-at-hand being that “looks” such-and-such a way, but possible ways for it to be in each case, and only that. All of this being’s being-so is primarily Being. Accordingly, the title “Dasein,” by which we designate this being, expresses not its What, as table, house, tree do, but Being.
§ 9.4	2. Das Sein, darum es diesem Seienden in seinem Sein geht, ist je meines. Dasein ist daher nie ontologisch zu fassen als Fall und Exemplar einer Gattung von Seiendem	2. The Being that matters to this being in its Being is in each case mine. Dasein is therefore never to be grasped ontologically as a case and exemplar of

GERMAN

als Vorhandenem. Diesem Seienden ist sein Sein »gleichgültig«, genau besehen, es »ist« so, daß ihm sein Sein weder gleichgültig noch ungleichgültig sein kann. Das Ansprechen von Dasein muß gemäß dem Charakter der Jemeinigkeit dieses Seienden stets das Personalpronomen mitsagen: »ich bin«, »du bist«.

§ 9.5 Und Dasein ist meines wiederum je in dieser oder jener Weise zu sein. Es hat sich schon immer irgendwie entschieden, in welcher Weise Dasein je meines ist. Das Seiende, dem es in seinem Sein um dieses selbst geht, verhält sich zu seinem Sein als seiner eigensten Möglichkeit. Dasein ist je seine Möglichkeit und es »hat« sie nicht nur noch eigenschaftlich als ein Vorhandenes. Und weil Dasein wesenhaft je seine Möglichkeit ist, kann dieses Seiende in seinem Sein sich selbst »wählen«, gewinnen, es kann sich verlieren, bzw. nie und nur »scheinbar« gewinnen. Verloren haben kann es sich nur und noch nicht sich gewonnen haben kann es nur, sofern es seinem Wesen nach mögliches eigentliches, das heißt sich zueigenes ist. Die beiden Seinsmodi der Eigentlichkeit und Uneigentlichkeit – diese Ausdrücke sind im strengen Wortsinne terminologisch gewählt – gründen darin, daß Dasein überhaupt durch Jemeinigkeit bestimmt ist. Die Uneigentlichkeit des Daseins bedeutet aber nicht etwa ein »weniger« Sein oder einen »niedrigeren« Seinsgrad. Die Uneigentlichkeit kann vielmehr das Dasein nach seiner vollsten Konkretion bestimmen in seiner Geschäftigkeit, Angeregtheit, Interessiertheit, Genußfähigkeit.

§ 9.6 Die beiden skizzierten Charaktere des Daseins: einmal der Vorrang der »existentia« vor der essentia und dann die Jemeinigkeit zeigen schon an, daß eine Analytik dieses Seienden vor einen eigenartigen phänomenalen Bezirk gestellt wird. Dieses Seiende hat nicht und nie die Seinsart des innerhalb der Welt nur Vorhandenen. Daher ist es auch nicht in der Weise des Vorfindens von Vorhandenem thematisch vorzugeben. Die rechte Vorgabe seiner ist so wenig selbstverständlich, daß deren Bestimmung selbst ein wesentliches Stück der ontologischen Analytik dieses Seienden ausmacht. Mit dem sicheren Vollzug der rechten Vorgabe dieses Seienden steht und fällt die Möglichkeit, das Sein dieses Seienden überhaupt zum Verständnis zu bringen. Mag die Analyse noch so vorläufig sein, sie fordert immer schon die Sicherung des rechten Ansatzes.

ENGLISH

a genus of beings taken as present-at-hand. To this being, its Being is "indifferent" [gleichgültig]; looked at closely, it "is" in such a way that its Being can be neither indifferent nor non-indifferent to it. In addressing Dasein, in keeping with this being's character of in-each-case-mineness, the personal pronoun must always be said along with it: "I am," "you are."

And Dasein, in turn, is mine in each case in this or that way of being. It has always already decided somehow in what way Dasein is mine in each case. The being for which, in its Being, this very Being matters comports itself toward its Being as its ownmost possibility. Dasein is its possibility in each case, and does not merely "have" it as a property in the manner of something present-at-hand. And because Dasein is essentially its possibility in each case, this being can, in its Being, "choose" itself, gain itself; it can lose itself, or never gain itself, or gain itself only "seemingly." Only insofar as, in its essence, it is possibly its own—that is, is a being that belongs to itself—can it have lost itself, and only insofar as this is so can it not yet have gained itself. The two modes of Being, ownness and unownness—these expressions have been chosen as technical terms in the strict sense of the words—are grounded in the fact that Dasein as such is determined by in-each-case-mineness. Dasein's unownness, however, does not mean a "less" Being or a "lower" degree of Being. Rather, unownness can determine Dasein in its fullest concretion, in its busyness, excitedness, interestedness, and capacity for enjoyment.

The two characteristics of Dasein just sketched—first, the priority of "existentia" over essentia, and then in-each-case-mineness—already indicate that an analytic of this being is confronted with a distinctive phenomenal domain. This being does not, and never does, have the way of Being of what is merely present-at-hand within the world. Accordingly, it is not to be presented in advance as a theme in the manner of finding what is present-at-hand. The right advance presentation of it is so far from self-evident that determining this presentation itself constitutes an essential part of the ontological analytic of this being. The possibility of making the Being of this being intelligible at all stands or falls with the secure accomplishment of

GERMAN

ENGLISH

the right advance presentation of this being. However provisional the analysis may be, it always already demands that the right point of departure be secured.

§ 9.7 Das Dasein bestimmt sich als Seiendes je aus einer Möglichkeit, die es ist und in seinem Sein irgendwie versteht. Das ist der formale Sinn der Existenzverfassung des Daseins. Darin liegt aber für die ontologische Interpretation dieses Seienden die Anweisung, die Problematik seines Seins aus der Existenzialität seiner Existenz zu entwickeln. Das kann jedoch nicht heißen, das Dasein aus einer konkreten möglichen Idee von Existenz konstruieren. Das Dasein soll im Ausgang der Analyse gerade nicht in der Differenz eines bestimmten Existierens interpretiert, sondern in seinem indifferenten Zunächst und Zumeist aufgedeckt werden. Diese Indifferenz der Alltäglichkeit des Daseins ist nicht nichts, sondern ein positiver phänomenaler Charakter dieses Seienden. Aus dieser Seinsart heraus und in sie zurück ist alles Existieren, wie es ist. Wir nennen diese alltägliche Indifferenz des Daseins Durchschnittlichkeit.

As a being, Dasein determines itself in each case from a possibility that it is and somehow understands in its Being. This is the formal sense of Dasein's constitution of existence. Yet for the ontological interpretation of this being, this contains the directive to develop the problematic of its Being from the existentiality of its existence. This cannot, however, mean constructing Dasein from a concrete possible idea of existence. At the outset of the analysis, Dasein is precisely not to be interpreted in the difference of a determinate way of existing, but to be uncovered in its indifferent way of being in the first instance and for the most part. This indifference of Dasein's everydayness is not nothing, but a positive phenomenal characteristic of this being. All existing is what it is by emerging from this way of Being and returning to it. We call this everyday indifference of Dasein averageness.

§ 9.8 Und weil nun die durchschnittliche Alltäglichkeit das ontische Zunächst dieses Seienden ausmacht, wurde sie und wird sie immer wieder in der Explikation des Daseins übersprungen. Das ontisch Nächste und Bekannte ist das ontologisch Fernste, Unerkannte und in seiner ontologischen Bedeutung ständig Übersehene. Wenn Augustinus fragt: Quid autem propinquius meipso mihi? und antworten muß: ego certe laboro hic et laboro in meipso: factus sum mihi terra difficultatis et sudoris nimii, dann gilt das nicht nur von der ontischen und vorontologischen Undurchsichtigkeit des Daseins, sondern in einem noch erhöhten Maße von der ontologischen Aufgabe, dieses Seiende in seiner phänomenal nächsten Seinsart nicht nur nicht zu verfehlen, sondern in positiver Charakteristik zugänglich zu machen.

And since average everydayness constitutes what this being is ontically in the first instance, it has been and continues to be skipped over again and again in the explication of Dasein. What is ontically nearest and familiar is what is ontologically farthest, unrecognized, and constantly overlooked in its ontological significance. When Augustine asks: Quid autem propinquius meipso mihi? and must answer: ego certe laboro hic et laboro in meipso: factus sum mihi terra difficultatis et sudoris nimii, this holds true not only of the ontic and pre-ontological opacity of Dasein but, to an even greater degree, of the ontological task of not only not missing this being in its phenomenally nearest way of Being, but making it accessible through a positive characterization.

§ 9.9 Die durchschnittliche Alltäglichkeit des Daseins darf aber nicht als ein bloßer »Aspekt« genommen werden. Auch in ihr und selbst im Modus der Uneigentlichkeit liegt a priori die Struktur der Existenzialität. Auch in ihr geht es dem Dasein in bestimmter Weise um sein Sein, zu dem es sich im Modus der durchschnittlichen Alltäglichkeit verhält und sei es auch nur im Modus der Flucht davor und des Vergessens seiner.

Dasein's average everydayness, however, must not be taken as a mere "aspect." Even in it, and even in the mode of unownness, the structure of existentiality is there a priori. Even in it, Dasein's Being matters to Dasein in a determinate way, and Dasein relates to that Being in the mode of average everydayness, even if only in the mode of flight from that Being and of forgetting it.

§ 9.10

GERMAN

Die Explikation des Daseins in seiner durchschnittlichen Alltäglichkeit gibt aber nicht etwa nur durchschnittliche Strukturen im Sinne einer verschwimmenden Unbestimmtheit. Was ontisch in der Weise der Durchschnittlichkeit ist, kann ontologisch sehr wohl in prägnanten Strukturen gefaßt werden, die sich strukturell von ontologischen Bestimmungen etwa eines eigentlichen Seins des Daseins nicht unterscheiden.

§ 9.11 Alle Explikate, die der Analytik des Daseins entspringen, sind gewonnen im Hinblick auf seine Existenzstruktur. Weil sie sich aus der Existenzialität bestimmen, nennen wir die Seinscharaktere des Daseins Existenzialien. Sie sind scharf zu trennen von den Seinsbestimmungen des nicht daseinsmäßigen Seienden, die wir Kategorien nennen. Dabei wird dieser Ausdruck in seiner primären ontologischen Bedeutung aufgenommen und festgehalten. Die antike Ontologie hat zum exemplarischen Boden ihrer Seinsauslegung das innerhalb der Welt begegnende Seiende. Als Zugangsart zu ihm gilt das νοεῖν bzw. der λόγος. Darin begegnet das Seiende. Das Sein dieses Seienden muß aber in einem ausgezeichneten λέγειν (sehen lassen) faßbar werden, so daß dieses Sein im vorhinein als das, was es ist und in jedem Seienden schon ist, verständlich wird. Das je schon vorgängige Ansprechen des Seins im Besprechen (λόγος) des Seienden ist das κατηγορεῖσθαι. Das bedeutet zunächst: öffentlich anklagen, einem vor allen etwas auf den Kopf zusagen. Ontologisch verwendet besagt der Terminus: dem Seienden gleichsam auf den Kopf zusagen, was es je schon als Seiendes ist, d. h. es in seinem Sein für alle sehen lassen. Das in solchem Sehen Gesichtete und Sichtbare sind die κατηγορίαι. Sie umfassen die apriorischen Bestimmungen des im λόγος in verschiedener Weise an- und besprechbaren Seienden. Existenzialien und Kategorien sind die beiden Grundmöglichkeiten von Seinscharakteren. Das ihnen entsprechende Seiende fordert eine je verschiedene Weise des primären Befragens: Seiendes ist ein Wer (Existenz) oder ein Was (Vorhandenheit im weitesten Sinne). Über den Zusammenhang der beiden Modi von Seinscharakteren kann erst aus dem geklärten Horizont der Seinsfrage gehandelt werden.

§ 9.12 In der Einleitung wurde schon angedeutet, daß in der existenzialen Analytik des Daseins eine Aufgabe

ENGLISH

The explication of Dasein in its average everydayness does not, however, yield merely average structures in the sense of a blurred indeterminacy. What ontically is in the mode of averageness can very well be grasped ontologically in sharply defined structures that structurally do not differ from ontological determinations, for example, of Dasein's Being in ownness.

All the explicata that arise from the analytic of Dasein are obtained with a look toward its structure of existence. Since their determination comes from existentiality, we call Dasein's characteristics of Being existentials. They must be sharply distinguished from the determinations of Being belonging to beings without the character of Dasein; these we call categories. In doing so, we take up and retain this expression in its primary ontological meaning. Ancient ontology takes the being encountered within the world as the exemplary ground of its interpretation of Being. The mode of access to it is held to be νοεῖν or, as the case may be, λόγος. Therein the being is encountered. The Being of this being, however, must become graspable in a distinctive λέγειν (letting see), so that this Being becomes intelligible in advance as what it is and already is in every being. The always already prior addressing of Being in speaking about (λόγος) the being is κατηγορεῖσθαι. This initially means: to accuse publicly, to tell someone something to their face before everyone. Used ontologically, the term means: to tell the being to its face, as it were, what it always already is as a being, that is, to let everyone see it in its Being. What is sighted and visible in such seeing are the κατηγορίαι. They encompass the a priori determinations of the being that can be addressed and spoken about in different ways in λόγος. Existentials and categories are the two fundamental possibilities for characteristics of Being. The being corresponding to them requires in each case a different way of primary interrogation: a being is a Who (existence) or a What (presence-at-hand in the broadest sense). The connection between the two modes of characteristics of Being can be discussed only from within the clarified horizon of the question of Being.

It was already indicated in the Introduction that the existential analytic of Dasein also advances a

GERMAN	ENGLISH
mitgefördert wird, deren Dringlichkeit kaum geringer ist als die der Seinsfrage selbst: Die Freilegung des Apriori, das sichtbar sein muß, soll die Frage, »was der Mensch sei«, philosophisch erörtert werden können. Die existenziale Analytik des Daseins liegt vor jeder Psychologie, Anthropologie und erst recht Biologie. In der Abgrenzung gegen diese möglichen Untersuchungen des Daseins kann das Thema der Analytik noch eine schärfere Umgrenzung erhalten. Ihre Notwendigkeit läßt sich damit zugleich noch eindringlicher beweisen.	task whose urgency is scarcely less than that of the question of Being itself: the laying bare of the a priori that must be visible if philosophical discussion of the question "what the human being is" is to be possible. The existential analytic of Dasein is prior to all psychology and anthropology, and, all the more, to biology. By being set off against these possible investigations of Dasein, the theme of the analytic can acquire still sharper bounds. Its necessity can thereby at the same time be proved even more compellingly.

§ 10. THE DELIMITATION OF THE ANALYTIC OF DASEIN FROM ANTHROPOLOGY, PSYCHOLOGY, AND BIOLOGY

GERMAN	ENGLISH
§ 10.1 Nach einer ersten positiven Vorzeichnung des Themas einer Untersuchung bleibt ihre prohibitive Charakteristik immer von Belang, obzwar Erörterungen darüber, was nicht geschehen soll, leicht unfruchtbar werden. Gezeigt werden soll, daß die bisherigen auf das Dasein zielenden Fragestellungen und Untersuchungen, unbeschadet ihrer sachlichen Ergiebigkeit, das eigentliche, philosophische Problem verfehlen, daß sie mithin, solange sie bei dieser Verfehlung beharren, nicht beanspruchen dürfen, das überhaupt leisten zu können, was sie im Grunde anstreben. Die Abgrenzungen der existenzialen Analytik gegen Anthropologie, Psychologie und Biologie beziehen sich nur auf die grundsätzlich ontologische Frage. »Wissenschaftstheoretisch« sind sie notwendig unzureichend schon allein deshalb, weil die Wissenschaftsstruktur der genannten Disziplinen – nicht etwa die »Wissenschaftlichkeit« der an ihrer Förderung Arbeitenden – heute durch und durch fragwürdig ist und neuer Anstöße bedarf, die aus der ontologischen Problematik entspringen müssen.	After an initial positive outline of the theme of an investigation, its prohibitive characterization always remains pertinent, although discussions of what is not to be done can easily become unfruitful. It is to be shown that the lines of questioning and investigations hitherto directed toward Dasein, notwithstanding their substantive fruitfulness, miss the genuine philosophical problem; hence, as long as they persist in this failure, they are not entitled to claim that they can accomplish at all what, at bottom, they seek. The delimitations of the existential analytic from anthropology, psychology, and biology concern only the foundational ontological question. "From the standpoint of the theory of science," they are necessarily inadequate, if only because the scientific structure of the disciplines named—not, say, the "scientific character" of those working to advance them—is today questionable through and through and requires fresh impulses that must spring from the ontological problematic.
§ 10.2 In historischer Orientierung kann die Absicht der existenzialen Analytik also verdeutlicht werden: Descartes, dem man die Entdeckung des cogito sum als Ausgangsbasis des neuzeitlichen philosophischen Fragens zuschreibt, untersuchte das cogitare des ego – in gewissen Grenzen. Dagegen läßt er das sum völlig unerörtert, wenngleich es ebenso ursprünglich angesetzt wird wie das cogito. Die Analytik stellt die ontologische Frage nach dem Sein des sum. Ist dieses bestimmt, dann wird die Seinsart der cogitationes erst faßbar.	By way of historical orientation, then, the aim of the existential analytic can be clarified: Descartes, who is credited with the discovery of the cogito sum as the point of departure for modern philosophical questioning, investigated the cogitare of the ego—within certain limits. By contrast, he leaves the sum entirely unexamined, although it is posited just as primordially as the cogito. The analytic poses the ontological question of the Being of the sum. Only once this has been determined can the way of Being of the cogitationes be grasped.

GERMAN

§ 10.3 Allerdings ist diese historische Exemplifizierung der Absicht der Analytik zugleich irreführend. Eine ihrer ersten Aufgaben wird es sein zu erweisen, daß der Ansatz eines zunächst gegebenen Ich und Subjekts den phänomenalen Bestand des Daseins von Grund aus verfehlt. Jede Idee von »Subjekt« macht noch – falls sie nicht durch eine vorgängige ontologische Grundbestimmung geläutert ist – den Ansatz des subjectum (ὑποκείμενον) ontologisch mit, so lebhaft man sich auch ontisch gegen die »Seelensubstanz« oder die »Verdinglichung des Bewußtseins« zur Wehr setzen mag. Dinglichkeit selbst bedarf erst einer Ausweisung ihrer ontologischen Herkunft, damit gefragt werden kann, was positiv denn nun unter dem nichtverdinglichten Sein des Subjekts, der Seele, des Bewußtseins, des Geistes, der Person zu verstehen sei. Diese Titel nennen alle bestimmte, »ausformbare« Phänomenbezirke, ihre Verwendung geht aber immer zusammen mit einer merkwürdigen Bedürfnislosigkeit, nach dem Sein des so bezeichneten Seienden zu fragen. Es ist daher keine Eigenwilligkeit in der Terminologie, wenn wir diese Titel ebenso wie die Ausdrücke »Leben« und »Mensch« zur Bezeichnung des Seienden, das wir selbst sind, vermeiden.

§ 10.4 Andrerseits liegt aber in der rechtverstandenen Tendenz aller wissenschaftlichen ernsthaften »Lebensphilosophie« – das Wort sagt so viel wie die Botanik der Pflanzen – unausdrücklich die Tendenz auf ein Verständnis des Seins des Daseins. Auffallend bleibt, und das ist ihr grundsätzlicher Mangel, daß »Leben« selbst nicht als eine Seinsart ontologisch zum Problem wird.

§ 10.5 W. Diltheys Forschungen werden durch die ständige Frage nach dem »Leben« in Atem gehalten. Die »Erlebnisse« dieses »Lebens« sucht er nach ihrem Struktur- und Entwicklungszusammenhang aus dem Ganzen dieses Lebens selbst her zu verstehen. Das philosophisch Relevante seiner »geisteswissenschaftlichen Psychologie« ist nicht darin zu suchen, daß sie sich nicht mehr an psychischen Elementen und Atomen orientieren und das Seelenleben nicht mehr zusammenstücken will, vielmehr auf das »Ganze des Lebens« und die »Gestalten« zielt – sondern daß er bei all dem vor allem unterwegs war zur Frage nach dem »Leben«. Freilich zeigen sich hier auch am stärksten die Grenzen seiner Problematik und der Begrifflichkeit, in der sie sich zum Wort bringen mußte. Diese Grenzen teilen aber mit Dilthey und Bergson alle von ihnen bestimmten Richtungen des »Personalismus«

ENGLISH

Admittedly, this historical exemplification of the analytic's aim is at the same time misleading. One of its first tasks will be to demonstrate that the positing of an I and subject as initially given misses the phenomenal content of Dasein from the ground up. Every idea of a "subject" still—unless purified by a prior basic ontological determination—carries forward, ontologically, the positing of the subjectum (ὑποκείμενον), however vigorously one may resist the "soul-substance" or the "reification of consciousness" ontically. Thinghood itself must first have its ontological provenance demonstrated before one can ask what, positively, is to be understood by the unreified Being of subject, soul, consciousness, spirit, and person. These labels all name determinate, "elaborable" domains of phenomena, but their use always goes hand in hand with a curious absence of any need to ask about the Being of the being so designated. It is therefore no terminological caprice when we avoid these labels, as well as the expressions "life" and "human being," in designating the being that we ourselves are.

On the other hand, however, implicit in the properly understood tendency of every scientifically serious "philosophy of life"—a term that says about as much as "botany of plants"—is a tendency toward an understanding of the Being of Dasein. It remains striking, and this is its foundational defect, that "life" itself does not become an ontological problem as a way of Being.

W. Dilthey's investigations are kept in motion by the constant question about "life." He seeks to understand the "lived experiences" of this "life," in their structural and developmental nexus, from the whole of this life itself. What is philosophically relevant in his "human-science psychology" is not that it no longer seeks to orient itself by psychic elements and atoms or to piece together the life of the soul, aiming instead at the "whole of life" and the "forms"—but that, throughout all this, he was above all on the way toward the question about "life." To be sure, it is here that the limits of his problematic and of the conceptuality in which it had to articulate itself show themselves most strongly. These limits, however, are shared with Dilthey and Bergson by all currents of "personal-

GERMAN

und alle Tendenzen auf eine philosophische Anthropologie. Auch die grundsätzlich radikalere und durchsichtigere phänomenologische Interpretation der Personalität kommt nicht in die Dimension der Frage nach dem Sein des Daseins. Bei allen Unterschieden des Fragens, der Durchführung und der weltanschaulichen Orientierung stimmen die Interpretationen der Personalität bei Husserl und Scheler im Negativen überein. Sie stellen die Frage nach dem »Personsein« selbst nicht mehr. Schelers Interpretation wählen wir als Beispiel, nicht nur weil sie literarisch zugänglich ist, sondern weil Scheler das Personsein ausdrücklich als solches betont und zu bestimmen sucht auf dem Wege einer Abgrenzung des spezifischen Seins der Akte gegenüber allem »Psychischen«. Person darf nach Scheler niemals als ein Ding oder eine Substanz gedacht werden, sie »ist vielmehr die unmittelbar miterlebte Einheit des Er-lebens -, nicht ein nur gedachtes Ding hinter und außer dem unmittelbar Erlebten.« Person ist kein dingliches substanzielles Sein. Ferner kann das Sein der Person nicht darin aufgehen, ein Subjekt von Vernunftakten einer gewissen Gesetzlichkeit zu sein.

ENGLISH

ism" shaped by them and all tendencies toward a philosophical anthropology. Even the phenomenological interpretation of personhood, which is more radical and more transparent at the level of foundations, does not enter the dimension of the question of the Being of Dasein. Despite all differences in questioning, execution, and worldview orientation, the interpretations of personhood in Husserl and Scheler agree in a negative respect. They no longer pose the question of "Being-a-person" itself. We choose Scheler's interpretation as an example, not only because it is accessible in the literature, but because Scheler expressly emphasizes Being-a-person as such and seeks to determine it by delimiting the specific Being of acts from everything "psychic." According to Scheler, a person must never be thought of as a thing or a substance; the person "is rather the immediately co-experienced unity of living-through—not a merely thought thing behind and outside what is immediately lived through." A person is not a thing-like, substantial Being. Furthermore, the Being of the person cannot be exhausted by being a subject of acts of reason governed by a certain lawfulness.

§ 10.6 Die Person ist kein Ding, keine Substanz, kein Gegenstand. Damit ist dasselbe betont, was Husserl andeutet, wenn er für die Einheit der Person eine wesentlich andere Konstitution fordert als für die der Naturdinge. Was Scheler von der Person sagt, formuliert er auch für die Akte: »Niemals aber ist ein Akt auch ein Gegenstand; denn es gehört zum Wesen des Seins von Akten nur im Vollzug selbst erlebt und in Reflexion gegeben zu sein«. Akte sind etwas Unpsychisches. Zum Wesen der Person gehört, daß sie nur existiert im Vollzug der intentionalen Akte, sie ist also wesenhaft kein Gegenstand. Jede psychische Objektivierung, also jede Fassung der Akte als etwas Psychisches, ist mit Entpersonalisierung identisch. Person ist jedenfalls als Vollzieher intentionaler Akte gegeben, die durch die Einheit eines Sinnes verbunden sind. Psychisches Sein hat also mit Personsein nichts zu tun. Akte werden vollzogen, Person ist Aktvollzieher. Aber welches ist der ontologische Sinn von »vollziehen«, wie ist positiv ontologisch die Seinsart der Person zu bestimmen? Aber die kritische Frage kann hier nicht stehen bleiben. Die Frage steht nach dem Sein des ganzen Menschen, den man als leiblich-seelisch-geistige Einheit zu fassen gewohnt ist. Leib, Seele, Geist mögen wiederum Phänomenbezirke nennen, die in Absicht auf bestimmte Untersuchungen für sich thematisch ablösbar sind; in

The person is not a thing, not a substance, not an object. This emphasizes the same point that Husserl intimates when he requires for the unity of the person a constitution essentially different from that of natural things. What Scheler says of the person he also formulates for acts: "But an act is never also an object; for it belongs to the essence of the Being of acts to be experienced only in enactment itself and to be given in reflection." Acts are something non-psychic. It belongs to the essence of the person that the person exists only in the enactment of intentional acts; the person is therefore essentially not an object. Every psychic objectification, that is, every construal of acts as something psychic, is identical with depersonalization. In any case, the person is given as the enactor of intentional acts that are connected through the unity of a sense. Psychic Being, therefore, has nothing to do with Being-a-person. Acts are enacted; the person is the act-enactor. But what is the ontological sense of "to enact"; how is the person's way of Being to be determined positively in ontological terms? But the critical question cannot stop here. The question concerns the Being of the whole human being, customarily conceived as a

GERMAN

gewissen Grenzen mag ihre ontologische Unbestimmtheit nicht ins Gewicht fallen. In der Frage nach dem Sein des Menschen aber kann dieses nicht aus den überdies erst wieder noch zu bestimmenden Seinsarten von Leib, Seele, Geist summativ errechnet werden. Und selbst für einen in dieser Weise vorgehenden ontologischen Versuch müßte eine Idee vom Sein des Ganzen vorausgesetzt werden. Was aber die grundsätzliche Frage nach dem Sein des Daseins verbaut oder mißleitet, ist die durchgängige Orientierung an der antik-christlichen Anthropologie, über deren unzureichenden ontologischen Fundamente auch Personalismus und Lebensphilosophie hinwegsehen. Die traditionelle Anthropologie trägt in sich:

§ 10.7 1. Die Definition des Menschen: ζῷον λόγον ἔχον in der Interpretation: animal rationale, vernünftiges Lebewesen. Die Seinsart des ζῷον wird aber hier verstanden im Sinne des Vorhandenseins und Vorkommens. Der λόγος ist eine höhere Ausstattung, deren Seinsart ebenso dunkel bleibt wie die des so zusammengesetzten Seienden.

§ 10.8 2. Der andere Leitfaden für die Bestimmung des Seins und Wesens des Menschen ist ein theologischer: καὶ εἶπεν ὁ θεός ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ᾽ εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ᾽ ὁμοίωσιν, faciamus hominem ad imaginem nostram et similitudinem. Die christlich-theologische Anthropologie gewinnt von hier aus unter Mitaufnahme der antiken Definition eine Auslegung des Seienden, das wir Mensch nennen. Aber gleichwie das Sein Gottes ontologisch mit den Mitteln der antiken Ontologie interpretiert wird, so erst recht das Sein des ens finitum. Die christliche Definition wurde im Verlauf der Neuzeit enttheologisiert. Aber die Idee der »Transzendenz«, daß der Mensch etwas sei, das über sich hinauslangt, hat ihre Wurzeln in der christlichen Dogmatik, von der man nicht wird sagen wollen, daß sie das Sein des Menschen je ontologisch zum Problem gemacht hätte. Diese Transzendenzidee, wonach der Mensch mehr ist als ein Verstandeswesen, hat sich in verschiedenen Abwandlungen ausgewirkt. Ihre Herkunft mag an den folgenden Zitaten illustriert sein: »His praeclaris dotibus excelluit prima hominis conditio, ut ratio, intelligentia, prudentia, iudicium non modo ad terrenae vitae gubernationem suppeterent, sed quibus transcenderet

ENGLISH

unity of body, soul, and spirit. Body, soul, and spirit may in turn name domains of phenomena that, with a view to particular investigations, can be detached and made thematic in their own right; within certain limits, their ontological indeterminacy may not matter. In the question of the Being of the human being, however, this Being cannot be calculated by summing the ways of Being of body, soul, and spirit, which themselves, moreover, have yet in turn to be determined. And even an ontological attempt proceeding in this way would have to presuppose an idea of the Being of the whole. But what blocks or misdirects the foundational question of the Being of Dasein is the pervasive orientation toward ancient-Christian anthropology, whose inadequate ontological foundations are overlooked by personalism and philosophy of life as well. Traditional anthropology carries within itself:

1. The definition of the human being: ζῷον λόγον ἔχον, as interpreted: animal rationale, rational living being. Here, however, the way of Being of the ζῷον is understood in the sense of presence-at-hand and occurrence. The λόγος is a higher endowment, whose way of Being remains just as obscure as that of the being composed in this way.

2. The other guiding thread for determining the Being and essence of the human being is a theological one: καὶ εἶπεν ὁ θεός ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ᾽ εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ᾽ ὁμοίωσιν, faciamus hominem ad imaginem nostram et similitudinem. On this basis, Christian-theological anthropology arrives at an explication of the being we call the human being while also incorporating the ancient definition. But just as the Being of God is interpreted ontologically with the resources of ancient ontology, so all the more is the Being of the ens finitum. In the course of the modern age, the Christian definition was de-theologized. But the idea of "transcendence," that the human being is something that reaches out beyond itself, has its roots in Christian dogmatics, of which one would not wish to say that it had ever made the Being of the human being into an ontological problem. This idea of transcendence, according to which the human being is more than a being endowed with understanding, has made itself felt in various modifications. Its origin may be illustrated by the fol-

GERMAN

usque ad Deum et aeternam felicitatem« »Denn daß der mensch sin ufsehen hat uf Gott und sin wort, zeigt er klarlich an, daß er nach siner natur etwas Gott näher anerborn, etwas mee nachschlägt, etwas zuzugs zu im hat, das alles on zwyfel darus flüßt, daß er nach der bildnus Gottes geschaffen ist.«

§ 10.9 Die für die traditionelle Anthropologie relevanten Ursprünge, die griechische Definition und der theologische Leitfaden, zeigen an, daß über einer Wesensbestimmung des Seienden »Mensch« die Frage nach dessen Sein vergessen bleibt, dieses Sein vielmehr als »selbstverständlich« im Sinne des Vorhandenseins der übrigen geschaffenen Dinge begriffen wird. Diese beiden Leitfäden verschlingen sich in der neuzeitlichen Anthropologie mit dem methodischen Ausgang von der res cogitans, dem Bewußtsein, Erlebniszusammenhang. Sofern aber auch die cogitationes ontologisch unbestimmt bleiben, bzw. wiederum unausdrücklich »selbstverständlich« als etwas »Gegebenes« genommen werden, dessen »Sein« keiner Frage untersteht, bleibt die anthropologische Problematik in ihren entscheidenden ontologischen Fundamenten unbestimmt.

§ 10.10 Dasselbe gilt nicht minder von der »Psychologie«, deren anthropologische Tendenzen heute unverkennbar sind. Das fehlende ontologische Fundament kann auch nicht dadurch ersetzt werden, daß man Anthropologie und Psychologie in eine allgemeine Biologie einbaut. In der Ordnung des möglichen Erfassens und Auslegens ist die Biologie als »Wissenschaft vom Leben« in der Ontologie des Daseins fundiert, wenn auch nicht ausschließlich in ihr. Leben ist eine eigene Seinsart, aber wesenhaft nur zugänglich im Dasein. Die Ontologie des Lebens vollzieht sich auf dem Wege einer privativen Interpretation; sie bestimmt das, was sein muß, daß so etwas wie Nur-noch-leben sein kann. Leben ist weder pures Vorhandensein, noch aber auch Dasein. Das Dasein wiederum ist ontologisch nie so zu bestimmen, daß man es ansetzt als Leben – (ontologisch unbestimmt) und als überdies noch etwas anderes.

§ 10.11 Mit dem Hinweis auf das Fehlen einer eindeutigen, ontologisch zureichend begründeten Antwort auf die Frage nach der Seinsart dieses Seienden, das wir selbst

ENGLISH

lowing quotations: “His praeclaris dotibus excelluit prima hominis conditio, ut ratio, intelligentia, prudentia, iudicium non modo ad terrenae vitae gubernationem suppeterent, sed quibus transcenderet usque ad Deum et aeternam felicitatem” “For the fact that the human being directs his gaze toward God and God’s word clearly shows that, by nature, he is born somewhat nearer to God, takes after God somewhat more, and has some attraction toward God; all this doubtless flows from his having been created in the image of God.”

The sources relevant to traditional anthropology—the Greek definition and the theological guiding thread—indicate that, in determining the essence of the being “human being,” the question of its Being remains forgotten; this Being is instead understood as “self-evident” in the sense of the presence-at-hand of the other created things. In modern anthropology, these two guiding threads become intertwined with the methodological point of departure from the res cogitans, consciousness, the nexus of lived experience. But insofar as the cogitationes also remain ontologically undetermined, or are once again tacitly taken “self-evidently” as something “given,” whose “Being” is subject to no question, the anthropological problematic remains undetermined in its decisive ontological foundations.

The same holds no less for “psychology,” whose anthropological tendencies are unmistakable today. Nor can the missing ontological foundation be replaced by incorporating anthropology and psychology into a general biology. In the order of possible apprehension and explication, biology as the “science of life” is founded in the ontology of Dasein, though not exclusively in it. Life is a way of Being of its own, but is essentially accessible only in Dasein. The ontology of life proceeds by way of a privative interpretation; it determines what must be if something like only-still-living is to be. Life is neither sheer presence-at-hand, nor is it Dasein. Dasein, in turn, can never be determined ontologically by positing it as life—(ontologically undetermined)—and as, over and above that, something else.

Pointing out that anthropology, psychology, and biology lack an unequivocal answer, adequately grounded ontologically, to the question of the way

GERMAN

sind, in der Anthropologie, Psychologie und Biologie, ist über die positive Arbeit dieser Disziplinen kein Urteil gefällt. Andrerseits muß aber immer wieder zum Bewußtsein gebracht werden, daß diese ontologischen Fundamente nie nachträglich aus dem empirischen Material hypothetisch erschlossen werden können, daß sie vielmehr auch dann immer schon »da« sind, wenn empirisches Material auch nur gesammelt wird. Daß die positive Forschung diese Fundamente nicht sieht und für selbstverständlich hält, ist kein Beweis dafür, daß sie nicht zum Grunde liegen und in einem radikaleren Sinne problematisch sind, als es je eine These der positiven Wissenschaft sein kann.

ENGLISH

of Being of this being that we ourselves are passes no judgment on the positive work of these disciplines. On the other hand, however, it must repeatedly be brought to awareness that these ontological foundations can never be hypothetically inferred after the fact from empirical material; rather, they are always already "there" even when empirical material is merely being collected. The fact that positive research does not see these foundations and regards them as self-evident is no proof that they do not lie at the foundation of such research and are not problematic in a more radical sense than any thesis of positive science can ever be.

§ 11. THE EXISTENTIAL ANALYTIC AND THE INTERPRETATION OF PRIMITIVE DASEIN. THE DIFFICULTIES IN GAINING A "NATURAL CONCEPT OF WORLD"

GERMAN

§ 11.1 Die Interpretation des Daseins in seiner Alltäglichkeit ist aber nicht identisch mit der Beschreibung einer primitiven Daseinsstufe, deren Kenntnis empirisch durch die Anthropologie vermittelt sein kann. Alltäglichkeit deckt sich nicht mit Primitivität. Alltäglichkeit ist vielmehr ein Seinsmodus des Daseins auch dann und gerade dann, wenn sich das Dasein in einer hochentwickelten und differenzierten Kultur bewegt. Andrerseits hat auch das primitive Dasein seine Möglichkeiten des unalltäglichen Seins, es hat seine spezifische Alltäglichkeit. Die Orientierung der Daseinsanalyse am »Leben der primitiven Völker« kann positive methodische Bedeutung haben, sofern »primitive Phänomene« oft weniger verdeckt und kompliziert sind durch eine schon weitgehende Selbstauslegung des betr. Daseins. Primitives Dasein spricht oft direkter aus einem ursprünglichen Aufgehen in den »Phänomenen« (im vorphänomenologischen Sinne genommen). Die, von uns aus gesehen, vielleicht unbeholfene und grobe Begrifflichkeit kann positiv förderlich sein für eine genuine Heraushebung der ontologischen Strukturen der Phänomene.

§ 11.2 Aber bislang wird uns die Kenntnis der Primitiven durch die Ethnologie bereitgestellt. Und diese bewegt sich schon bei der ersten »Aufnahme« des Materials, seiner Sichtung und Verarbeitung in bestimmten Vorbegriffen und Auslegungen vom menschlichen Dasein überhaupt. Es ist nicht ausgemacht, ob die Alltagspsychologie oder gar die wissenschaftliche Psychologie und Soziologie, die

ENGLISH

The interpretation of Dasein in its everydayness, however, is not identical with the description of a primitive stage of Dasein, knowledge of which may be empirically mediated by anthropology. Everydayness does not coincide with primitiveness. Rather, everydayness is a mode of Being of Dasein even—and precisely—when Dasein moves within a highly developed and differentiated culture. On the other hand, primitive Dasein too has its possibilities of non-everyday Being; it has its specific everydayness. Orienting the analysis of Dasein toward the "life of primitive peoples" can have positive methodological significance, insofar as "primitive phenomena" are often less covered over and less complicated by an already far-reaching self-interpretation of the Dasein concerned. Primitive Dasein often speaks more directly out of a primordial absorption in the "phenomena" (taken in the prephenomenological sense). The conceptuality that, from our point of view, may be awkward and crude can be positively conducive to a genuine bringing-out of the ontological structures of the phenomena.

But so far our knowledge of primitive peoples has been supplied by ethnology. And already in the initial "collection" of the material, as well as in its sifting and processing, ethnology moves within certain preliminary concepts and interpretations of human Dasein in general. It is not settled whether the everyday psychology—or even the

GERMAN

der Ethnologe mitbringt, für eine angemessene Zugangsmöglichkeit, Auslegung und Übermittelung der zu durchforschenden Phänomene die wissenschaftliche Gewähr bieten. Auch hier zeigt sich dieselbe Sachlage wie bei den vorgenannten Disziplinen. Ethnologie setzt selbst schon eine zureichende Analytik des Daseins als Leitfaden voraus. Da aber die positiven Wissenschaften auf die ontologische Arbeit der Philosophie weder warten »können« noch sollen, wird sich der Fortgang der Forschung nicht vollziehen als »Fortschritt«, sondern als Wiederholung und ontologisch durchsichtigere Reinigung des ontisch Entdeckten.

§ 11.3 So leicht die formale Abgrenzung der ontologischen Problematik gegenüber der ontischen Forschung sein mag, die Durchführung und vor allem der Ansatz einer existenzialen Analytik des Daseins bleibt nicht ohne Schwierigkeiten. In ihrer Aufgabe liegt ein Desiderat beschlossen, das seit langem die Philosophie beunruhigt, bei dessen Erfüllung sie aber immer wieder versagt: die Ausarbeitung der Idee eines »natürlichen Weltbegriffes«. Einer fruchtbringenden Inangriffnahme dieser Aufgabe scheint der heute verfügbare Reichtum an Kenntnissen der mannigfaltigsten und entlegensten Kulturen und Daseinsformen günstig zu sein. Aber das ist nur Schein. Im Grunde ist solche überreiche Kenntnis die Verführung zum Verkennen des eigentlichen Problems. Das synkretistische Allesvergleichen und Typisieren gibt nicht schon von selbst echte Wesenserkenntnis. Die Beherrschbarkeit des Mannigfaltigen in einer Tafel gewährleistet nicht ein wirkliches Verständnis dessen, was da geordnet vorliegt. Das echte Prinzip der Ordnung hat seinen eigenen Sachgehalt, der durch das Ordnen nie gefunden, sondern in ihm schon vorausgesetzt wird. So bedarf es für die Ordnung von Weltbildern der expliziten Idee von Welt überhaupt. Und wenn »Welt« selbst ein Konstitutivum des Daseins ist, verlangt die begriffliche Ausarbeitung des Weltphänomens eine Einsicht in die Grundstrukturen des Daseins.

§ 11.4 Die positiven Charakteristiken und negativen Erwägungen dieses Kapitels hatten den Zweck, das Verständnis der Tendenz und Fragehaltung der folgenden Interpretation in die rechte Bahn zu lenken. Zur Förderung der bestehenden positiven Disziplinen kann Ontologie nur indirekt beitragen. Sie hat für sich

ENGLISH

scientific psychology and sociology—that the ethnologist brings along provides the scientific warrant for an adequate possibility of access to, interpretation of, and transmission of the phenomena to be investigated. Here too, the state of affairs is the same as with the disciplines mentioned earlier. Ethnology itself already presupposes a sufficient analytic of Dasein to serve as its guiding thread. But since the positive sciences neither "can" nor should wait for philosophy's ontological work, research will go forward not as "progress," but as a repetition and an ontologically more transparent purification of what has been discovered ontically.

However easy the formal demarcation of the ontological problematic from ontic research may be, carrying out an existential analytic of Dasein—and, above all, establishing its point of departure—is not without difficulties. Bound up with its task is a desideratum that has long troubled philosophy, yet philosophy has failed time and again to fulfill it: the elaboration of the idea of a "natural concept of world." The wealth of knowledge available today about the most varied and most remote cultures and forms of Dasein appears conducive to taking up this task fruitfully. But this is mere appearance. At bottom, such overabundant knowledge is a temptation to misrecognize the real problem. Syncretistically comparing everything with everything and sorting it all into types does not by itself yield genuine knowledge of essences. That the manifold can be mastered in a table does not guarantee a real understanding of what lies there in ordered form. The genuine principle of order has a subject-matter content of its own, one that is never found through ordering but is already presupposed in it. Thus, ordering world-pictures requires an explicit idea of world in general. And if "world" is itself a constitutive element of Dasein, the conceptual elaboration of the phenomenon of world requires an insight into the basic structures of Dasein.

The positive characterizations and negative considerations of this chapter were intended to set the right course for understanding the tendency and questioning stance of the interpretation that follows. Ontology can contribute only indirectly to advancing the existing positive disciplines. It has,

	GERMAN	ENGLISH
	selbst eine eigenständige Abzweckung, wenn anders über eine Kenntnisnahme von Seiendem hinaus die Frage nach dem Sein der Stachel alles wissenschaftlichen Suchens ist.	for itself, a self-standing purpose, if indeed, over and above a taking cognizance of beings, the question of Being is the spur to all scientific seeking.
§ 11.5	Zweites Kapitel Das In-der-Welt-sein überhaupt als Grundverfassung des Daseins	Chapter Two: Being-in-the-world in General as the Basic Constitution of Dasein

Division One, Chapter II: Being-in-the-World in General as the Basic Constitution of Dasein

Erster Abschnitt. Zweites Kapitel: Das In-der-Welt-sein überhaupt als Grundverfassung des Daseins
§§12–13

§ 12. THE PRELIMINARY SKETCH OF BEING-IN-THE-WORLD ON THE BASIS OF AN ORIENTATION TOWARD BEING-IN AS SUCH

	GERMAN	ENGLISH
§ 12.1	In den vorbereitenden Erörterungen (§ 9) brachten wir schon Seinscharaktere zur Abhebung, die für die weitere Untersuchung ein sicheres Licht bieten sollen, die aber selbst zugleich in dieser Untersuchung ihre strukturale Konkretion erhalten. Dasein ist Seiendes, das sich in seinem Sein verstehend zu diesem Sein verhält. Damit ist der formale Begriff von Existenz angezeigt. Dasein existiert. Dasein ist ferner Seiendes, das je ich selbst bin. Zum existierenden Dasein gehört die Jemeinigkeit als Bedingung der Möglichkeit von Eigentlichkeit und Uneigentlichkeit. Dasein existiert je in einem dieser Modi, bzw. in der modalen Indifferenz ihrer.	In the preparatory discussions (§ 9), we already brought into relief characteristics of Being that are intended to cast a reliable light on the further investigation, but that at the same time will themselves receive their structural concretion in this investigation. Dasein is a being that, in its Being, comports itself understandingly toward this Being. This indicates the formal concept of existence. Dasein exists. Furthermore, Dasein is a being that I myself am in each case. In-each-case-mineness belongs to existing Dasein as the condition of the possibility of ownness and unownness. Dasein exists in each case in one of these modes, or in their modal indifference.
§ 12.2	Diese Seinsbestimmungen des Daseins müssen nun aber a priori auf dem Grunde der Seinsverfassung gesehen und verstanden werden, die wir das In-der-Welt-sein nennen. Der rechte Ansatz der Analytik des Daseins besteht in der Auslegung dieser Verfassung.	These determinations of Dasein's Being must now, however, be seen and understood a priori on the basis of the constitution of Being that we call Being-in-the-world. The proper starting point for the analytic of Dasein lies in the interpretation of this constitution.
§ 12.3	Der zusammengesetzte Ausdruck »In-der-Welt-sein« zeigt schon in seiner Prägung an, daß mit ihm ein einheitliches Phänomen gemeint ist. Dieser primäre Befund muß im Ganzen gesehen werden. Die Unauflösbarkeit in zusammenstückbare Bestände schließt nicht eine Mehrfältigkeit konstitutiver Strukturmomente dieser Verfassung aus. Der mit diesem Ausdruck angezeigte phänomenale Befund gewährt in der Tat eine dreifache Hinblicknahme. Wenn wir ihm unter vorgängiger Festhaltung des ganzen Phänomens nachgehen, lassen sich herausheben:	The compound expression "Being-in-the-world" already indicates in its very coinage that it means a unitary phenomenon. This primary finding must be seen as a whole. Its inability to be dissolved into components that could be pieced together does not exclude a multiplicity of structural moments constitutive of this constitution. The phenomenal finding indicated by this expression does in fact afford a threefold look toward it. If we pursue it while maintaining our prior hold on the phenomenon as a whole, the following can be brought out:
§ 12.4	1. Das »in der Welt«; in bezug auf dieses Moment erwächst die Aufgabe, der ontologischen Struktur von	1. The "in the world"; with respect to this moment, the task arises of inquiring into the ontological

GERMAN

»Welt« nachzufragen und die Idee der Weltlichkeit als solcher zu bestimmen (vgl. Kap. 3 d. Abschn.).

§ 12.5 2. Das Seiende, das je in der Weise des In-der-Welt-seins ist. Gesucht wird mit ihm das, dem wir im »Wer?« nachfragen. In phänomenologischer Aufweisung soll zur Bestimmung kommen, wer im Modus der durchschnittlichen Alltäglichkeit des Daseins ist (vgl. Kap. 4 d. Abschn.).

§ 12.6 3. Das In-Sein als solches; die ontologische Konstitution der Inheit selbst ist herauszustellen (vgl. Kap. 5 d. Abschn.). Jede Hebung des einen dieser Verfassungsmomente bedeutet die Mithebung der anderen, das sagt: jeweilig ein Sehen des ganzen Phänomens. Das In-der-Welt-sein ist zwar eine a priori notwendige Verfassung des Daseins, aber längst nicht ausreichend, um dessen Sein voll zu bestimmen. Vor der thematischen Einzelanalyse der drei herausgehobenen Phänomene soll eine orientierende Charakteristik des zuletzt genannten Verfassungsmomentes versucht werden.

§ 12.7 Was besagt In-Sein? Den Ausdruck ergänzen wir zunächst zu In-Sein »in der Welt« und sind geneigt, dieses In-Sein zu verstehen als »Sein in...«. Mit diesem Terminus wird die Seinsart eines Seienden genannt, das »in« einem anderen ist wie das Wasser »im« Glas, das Kleid »im« Schrank. Wir meinen mit dem »in« das Seinsverhältnis zweier »im« Raum ausgedehnter Seienden zueinander in Bezug auf ihren Ort in diesem Raum. Wasser und Glas, Kleid und Schrank sind beide in gleicher Weise »im« Raum »an« einem Ort. Dieses Seinsverhältnis läßt sich erweitern, z. B.: Die Bank im Hörsaal, der Hörsaal in der Universität, die Universität in der Stadt usw. bis zu: Die Bank »im Weltraum«. Diese Seienden, deren »In«-einandersein so bestimmt werden kann, haben alle dieselbe Seinsart des Vorhandenseins als »innerhalb« der Welt vorkommende Dinge. Das Vorhandensein »in« einem Vorhandenen, das Mitvorhandensein mit etwas von derselben Seinsart im Sinne eines bestimmten Ortsverhältnisses sind ontologische Charaktere, die wir kategoriale nennen, solche, die zu Seiendem von nicht daseinsmäßiger Seinsart gehören.

§ 12.8 In-Sein dagegen meint eine Seinsverfassung des Daseins und ist ein Existenzial. Dann kann damit aber nicht

ENGLISH

structure of "world" and determining the idea of worldhood as such (cf. Chapter 3 of this division).

2. The being that in each case is in the manner of Being-in-the-world. Along with this being, what is sought is that which we inquire after in asking "Who?" In a phenomenological demonstration, it is to be determined who it is that is in the mode of Dasein's average everydayness (cf. Chapter 4 of this division).

3. Being-in as such; the ontological constitution of inhood itself must be brought out (cf. Chapter 5 of this division). Every bringing into relief of one of these constitutive moments also brings the others into relief; that is to say, each time this involves seeing the whole phenomenon. Being-in-the-world is indeed an a priori necessary constitution of Dasein, but it is nowhere near sufficient to determine its Being fully. Before the separate thematic analysis of the three phenomena brought into relief, an orienting characterization of the last-mentioned constitutive moment is to be attempted.

What does Being-in mean? We first complete the expression by adding "in the world" and are inclined to understand this Being-in as "being in ..." This term names the way of Being of a being that is "in" another, as the water is "in" the glass and the garment "in" the wardrobe. We mean by "in" the relation of Being between two beings extended "in" space, with respect to their location in this space. Water and glass, garment and wardrobe, are alike "in" space "at" a location. This relation of Being can be extended, for example: the bench in the lecture hall, the lecture hall in the university, the university in the city, and so on, all the way to: the bench "in outer space." These beings, whose Being "in" one another can be determined in this way, all have the same way of Being: presence-at-hand as things that occur "within" the world. Presence-at-hand "in" something present-at-hand, and being present-at-hand along with something of the same way of Being in the sense of a determinate locational relation, are ontological characteristics that we call categorial—characteristics that belong to beings with a non-Dasein way of Being.

Being-in, by contrast, means a constitution of Dasein's Being and is an existential. It therefore can-

GERMAN

gedacht werden an das Vorhandensein eines Körperdinges (Menschenleib) »in« einem vorhandenen Seienden. Das In-Sein meint so wenig ein räumliches »Ineinander« Vorhandener, als »in« ursprünglich gar nicht eine räumliche Beziehung der genannten Art bedeutet; »in« stammt von innan-, wohnen, habitare, sich aufhalten; »an« bedeutet: ich bin gewohnt, vertraut mit, ich pflege etwas; es hat die Bedeutung von colo im Sinne von habito und diligo. Dieses Seiende, dem das In-Sein in dieser Bedeutung zugehört, kennzeichneten wir als das Seiende, das ich je selbst bin. Der Ausdruck »bin« hängt zusammen mit »bei«; »ich bin« besagt wiederum: ich wohne, halte mich auf bei … der Welt, als dem so und so Vertrauten. Sein als Infinitiv des »ich bin«, d. h. als Existenzial verstanden, bedeutet wohnen bei…, vertraut sein mit… In-Sein ist demnach der formale existenziale Ausdruck des Seins des Daseins, das die wesenhafte Verfassung des In-der-Welt-seins hat.

ENGLISH

not mean the presence-at-hand of a body-thing (the human body) "in" a present-at-hand being. Being-in no more means a spatial "inside-one-another" of present-at-hand things than "in" originally means a spatial relation of the kind just named; "in" derives from innan-, to dwell, habitare, to stay; "an" means: I am accustomed to it, familiar with it; I tend something; it has the meaning of colo in the sense of habito and diligo. This being, to which Being-in belongs in this meaning, we characterized as the being that I myself am in each case. The expression "bin" ("am") is related to "bei" ("by," "alongside"); "ich bin" ("I am") in turn says: I dwell, I stay alongside … the world, as that which is familiar to me in this or that way. Being, as the infinitive of "I am"—that is, understood as an existential—means dwelling alongside …, being familiar with … Being-in is accordingly the formal existential expression of the Being of Dasein, which has the essential constitution of Being-in-the-world.

§ 12.9 Das »Sein bei« der Welt, in dem noch näher auszulegenden Sinne des Aufgehens in der Welt, ist ein im In-Sein fundiertes Existenzial. Weil es in diesen Analysen um das Sehen einer ursprünglichen Seinsstruktur des Daseins geht, deren phänomenalem Gehalt gemäß die Seinsbegriffe artikuliert werden müssen, und weil diese Struktur durch die überkommenen ontologischen Kategorien grundsätzlich nicht faßbar ist, soll auch dieses »Sein bei« noch näher gebracht werden. Wir wählen wieder den Weg der Abhebung gegen ein ontologisch wesenhaft anderes – d. h. kategoriales Seinsverhältnis, das wir sprachlich mit denselben Mitteln ausdrücken. Solche phänomenalen Vergegenwärtigungen leicht verwischbarer fundamentaler ontologischer Unterschiede müssen ausdrücklich vollzogen werden, selbst auf die Gefahr hin, »Selbstverständliches« zu erörtern. Der Stand der ontologischen Analytik zeigt jedoch, daß wir diese Selbstverständlichkeiten längst nicht zureichend »im Griff« und noch seltener in ihrem Seinssinn ausgelegt haben und noch weniger die angemessenen Strukturbegriffe in sicherer Prägung besitzen.

The "Being alongside" the world, in the sense of absorption in the world that remains to be interpreted more closely, is an existential grounded in Being-in. Because these analyses are concerned with seeing an originary structure of Dasein's Being, in accordance with whose phenomenal content the concepts of Being must be articulated, and because this structure cannot in principle be grasped through inherited ontological categories, this "Being alongside" too must be brought into closer view. We again proceed by setting it off against a relation of Being that is ontologically different in essence—that is, categorial—and that we express with the same linguistic resources. Such phenomenal bringings-into-view of fundamental ontological differences that are easily blurred must be carried out explicitly, even at the risk of discussing "what is self-evident." The present state of the ontological analytic shows, however, that we are far from having these self-evident matters adequately "in our grasp"; still more rarely have we interpreted them in their sense of Being, and less still do we possess the appropriate structural concepts in a securely coined form.

§ 12.10 Das »Sein bei« der Welt als Existenzial meint nie so etwas wie das Beisammen-vorhanden-sein von vorkommenden Dingen. Es gibt nicht so etwas wie das »Nebeneinander«

The "Being alongside" the world as an existential never means anything like the joint presence-at-hand of things that occur. There is no such thing

GERMAN

eines Seienden, genannt »Dasein«, mit anderem Seienden, genannt »Welt«. Das Beisammen zweier Vorhandener pflegen wir allerdings sprachlich zuweilen z. B. so auszudrücken: »Der Tisch steht "bei" der Tür«, »der Stuhl "berührt" die Wand«. Von einem »Berühren« kann streng genommen nie die Rede sein und zwar nicht deshalb, weil am Ende immer bei genauer Nachprüfung sich ein Zwischenraum zwischen Stuhl und Wand feststellen läßt, sondern weil der Stuhl grundsätzlich nicht, und wäre der Zwischenraum gleich Null, die Wand berühren kann. Voraussetzung dafür wäre, daß die Wand »für« den Stuhl begegnen könnte. Seiendes kann ein innerhalb der Welt vorhandenes Seiendes nur berühren, wenn es von Hause aus die Seinsart des In-Seins hat – wenn mit seinem Da-sein schon so etwas wie Welt ihm entdeckt ist, aus der her Seiendes in der Berührung sich offenbaren kann, um so in seinem Vorhandensein zugänglich zu werden. Zwei Seiende, die innerhalb der Welt vorhanden und überdies an ihnen selbst weltlos sind, können sich nie »berühren«, keines kann »bei« dem andern »sein«. Der Zusatz: »die überdies weltlos sind«, darf nicht fehlen, weil auch Seiendes, das nicht weltlos ist, z. B. das Dasein selbst, »in« der Welt vorhanden ist, genauer gesprochen: mit einem gewissen Recht in gewissen Grenzen als nur Vorhandenes aufgefaßt werden kann. Hierzu ist ein völliges Absehen von, bzw. Nichtsehen der existenzialen Verfassung des In-Seins notwendig. Mit dieser möglichen Auffassung des »Daseins« als eines Vorhandenen und nur noch Vorhandenen darf aber nicht eine dem Dasein eigene Weise von »Vorhandenheit« zusammengeworfen werden. Diese Vorhandenheit wird nicht zugänglich im Absehen von den spezifischen Daseinsstrukturen, sondern nur im vorherigen Verstehen ihrer. Dasein versteht sein eigenstes Sein im Sinne eines gewissen »tatsächlichen Vorhandenseins«. Und doch ist die »Tatsächlichkeit« der Tatsache des eigenen Daseins ontologisch grundverschieden vom tatsächlichen Vorkommen einer Gesteinsart. Die Tatsächlichkeit des Faktums Dasein, als welches jeweilig jedes Dasein ist, nennen wir seine Faktizität. Die verwickelte Struktur dieser Seinsbestimmtheit ist selbst als Problem nur erst faßbar im Lichte der schon herausgearbeiteten existenzialen Grundverfassungen des Daseins. Der Begriff der Faktizität beschließt in sich: das In-der-Welt-sein eines »innerweltlichen« Seienden, so zwar, daß sich dieses Seiende verstehen kann als in seinem »Geschick« verhaftet mit dem Sein des Seienden, das ihm innerhalb seiner eigenen Welt begegnet.

ENGLISH

as the "side-by-side" of a being called "Dasein" with another being called "world." We do, of course, sometimes express linguistically the togetherness of two present-at-hand things, for example, as follows: "The table stands "by" the door," "the chair "touches" the wall." Strictly speaking, there can never be any question of "touching"—not because, in the end, close examination can always establish a gap between chair and wall, but because in principle the chair cannot touch the wall, even if the gap were zero. That would presuppose that the wall could show itself—could be something encountered—"for" the chair. A being can touch a being present-at-hand within the world only if it inherently has the way of Being of Being-in—if, along with its Da-sein, something like world is already discovered for it, from out of which a being can reveal itself in touching and thereby become accessible in its presence-at-hand. Two beings that are present-at-hand within the world and that, moreover, are worldless in themselves can never "touch" one another; neither can "be" "alongside" the other. The qualification "which, moreover, are worldless" must not be omitted, because even a being that is not worldless—for example, Dasein itself—is present-at-hand "in" the world; more precisely, it can, with a certain justification and within certain limits, be conceived as merely present-at-hand. This requires a complete looking-away from, or failure to see, the existential constitution of Being-in. But this possible conception of "Dasein" as something present-at-hand and now nothing but present-at-hand must not be conflated with a mode of "presence-at-hand" proper to Dasein. This presence-at-hand becomes accessible not by looking away from the specific structures of Dasein, but only through a prior understanding of them. Dasein understands its ownmost Being in the sense of a certain "factual presence-at-hand." And yet the "factuality" of the fact of one's own Dasein is ontologically fundamentally different from the factual occurrence of a kind of rock. We call the factuality of the factum Dasein, which every Dasein is in each case, its facticity. The intricate structure of this determination of Being can itself begin to be grasped as a problem only in the light of the basic existential constitutions of Dasein already worked out. The concept of facticity contains within itself:

GERMAN

ENGLISH

the Being-in-the-world of an "innerworldly" being, such that this being can understand itself as bound up, in its "destiny," with the Being of the being that encounters it within its own world.

§ 12.11 Zunächst gilt es nur, den ontologischen Unterschied zwischen dem In-Sein als Existenzial und der »Inwendigkeit« von Vorhandenem untereinander als Kategorie zu sehen. Wenn wir so das In-Sein abgrenzen, dann wird damit nicht jede Art von »Räumlichkeit« dem Dasein abgesprochen. Im Gegenteil: Das Dasein hat selbst ein eigenes »Im-Raum-sein«, das aber seinerseits nur möglich ist auf dem Grunde des In-der-Welt-seins überhaupt. Das In-Sein kann daher ontologisch auch nicht durch eine ontische Charakteristik verdeutlicht werden, daß man etwa sagt: Das In-Sein in einer Welt ist eine geistige Eigenschaft, und die »Räumlichkeit« des Menschen ist eine Beschaffenheit seiner Leiblichkeit, die immer zugleich durch Körperlichkeit »fundiert« wird. Damit steht man wieder bei einem Zusammenvorhanden-sein eines so beschaffenen Geistdinges mit einem Körperding, und das Sein des so zusammengesetzten Seienden als solches bleibt erst recht dunkel. Das Verständnis des In-der-Welt-seins als Wesensstruktur des Daseins ermöglicht erst die Einsicht in die existenziale Räumlichkeit des Daseins. Sie bewahrt vor einem Nichtsehen bzw. vorgängigen Wegstreichen dieser Struktur, welches Wegstreichen nicht ontologisch, wohl aber »metaphysisch« motiviert ist in der naiven Meinung, der Mensch sei zunächst ein geistiges Ding, das dann nachträglich »in« einen Raum versetzt wird.

For now, it is only a matter of seeing the ontological difference between Being-in as an existential and the "insideness" of present-at-hand things among one another as a category. When we delimit Being-in in this way, we do not thereby deny Dasein every kind of "spatiality." On the contrary, Dasein itself has its own "Being-in-space," which in turn is possible only on the basis of Being-in-the-world as such. Being-in therefore cannot be clarified ontologically by an ontic characterization either—for example, by saying: Being-in in a world is a spiritual property, and the human being's "spatiality" is a feature of its bodiliness, which is always at the same time "founded" by corporeality. One is then once again left with the joint presence-at-hand of a spirit-thing constituted in this way with a body-thing, while the Being of the being thus composed as such remains all the more obscure. Only an understanding of Being-in-the-world as the essential structure of Dasein makes insight into Dasein's existential spatiality possible. This insight guards against a failure to see this structure, or against crossing it out in advance; such crossing-out is motivated not ontologically but "metaphysically" by the naive view that the human being is initially a spiritual thing that is then subsequently placed "in" a space.

§ 12.12 Das In-der-Welt-sein des Daseins hat sich mit dessen Faktizität je schon in bestimmte Weisen des In-Seins zerstreut oder gar zersplittert. Die Mannigfaltigkeit solcher Weisen des In-Seins läßt sich exemplarisch durch folgende Aufzählung anzeigen: zutunhaben mit etwas, herstellen von etwas, bestellen und pflegen von etwas, verwenden von etwas, aufgeben und in Verlust geraten lassen von etwas, unternehmen, durchsetzen, erkunden, befragen, betrachten, besprechen, bestimmen ... Diese Weisen des In-Seins haben die noch eingehend zu charakterisierende Seinsart des Besorgens. Weisen des Besorgens sind auch die defizienten Modi des Unterlassens, Versäumens, Verzichtens, Ausruhens, alle Modi des »Nur noch« in bezug auf Möglichkeiten des Besorgens. Der Titel »Besorgen« hat zunächst seine vorwissenschaftliche Bedeutung und kann besagen: etwas ausführen, erledigen, »ins Reine bringen«. Der Ausdruck kann auch meinen: sich etwas besorgen im

In its facticity, Dasein's Being-in-the-world has always already dispersed, or even splintered, into determinate ways of Being-in. The multiplicity of such ways of Being-in can be indicated by the following illustrative list: having to do with something, producing something, cultivating and tending something, using something, giving something up and letting it be lost, undertaking, carrying through, exploring, interrogating, observing, discussing, determining ... These ways of Being-in have the way of Being of concern, which has yet to be characterized in detail. Deficient modes of concern also include leaving undone, neglecting, forgoing, resting—all modes of "only still" in relation to possibilities of concern. The title "concern" initially bears its prescientific meaning and can signify: carrying something out, completing it, "put-

GERMAN

Sinne von »sich etwas verschaffen«. Ferner gebrauchen wir den Ausdruck auch noch in einer charakteristischen Wendung: ich besorge, daß das Unternehmen mißlingt. »Besorgen« meint hier so etwas wie befürchten. Gegenüber diesen vorwissenschaftlichen, ontischen Bedeutungen wird der Ausdruck »Besorgen« in der vorliegenden Untersuchung als ontologischer Terminus (Existenzial) gebraucht als Bezeichnung des Seins eines möglichen In-der-Welt-seins. Der Titel ist nicht deshalb gewählt, weil etwa das Dasein zunächst und in großem Ausmaß ökonomisch und »praktisch« ist, sondern weil das Sein des Daseins selbst als Sorge sichtbar gemacht werden soll. Dieser Ausdruck ist wiederum als ontologischer Strukturbegriff zu fassen (vgl. Kap. 6 d. Abschn.). Der Ausdruck hat nichts zu tun mit »Mühsal«, »Trübsinn« und »Lebenssorge«, die ontisch in jedem Dasein vorfindlich sind. Dergleichen ist ontisch nur möglich ebenso wie »Sorglosigkeit« und »Heiterkeit«, weil Dasein ontologisch verstanden Sorge ist. Weil zu Dasein wesenhaft das In-der-Welt-sein gehört, ist sein Sein zur Welt wesenhaft Besorgen.

§ 12.13 Das In-Sein ist nach dem Gesagten keine »Eigenschaft«, die es zuweilen hat, zuweilen auch nicht, ohne die es sein könnte so gut wie mit ihr. Der Mensch »ist« nicht und hat überdies noch ein Seinsverhältnis zur »Welt«, die er sich gelegentlich zulegt. Dasein ist nie »zunächst« ein gleichsam in-seins-freies Seiendes, das zuweilen die Laune hat, eine »Beziehung« zur Welt aufzunehmen. Solches Aufnehmen von Beziehungen zur Welt ist nur möglich, weil Dasein als In-der-Welt-sein ist, wie es ist. Diese Seinsverfassung entsteht nicht erst dadurch, daß außer dem Seienden vom Charakter des Daseins noch anderes Seiendes vorhanden ist und mit diesem zusammentrifft. »Zusammentreffen« kann dieses andere Seiende »mit« dem Dasein nur, sofern es überhaupt innerhalb einer Welt sich von ihm selbst her zu zeigen vermag.

§ 12.14 Die heute vielgebrauchte Rede »der Mensch hat seine Umwelt« besagt ontologisch solange nichts, als dieses »Haben« unbestimmt bleibt. Das »Haben« ist seiner Möglichkeit nach fundiert in der existenzialen Verfassung des In-Seins. Als in dieser Weise wesenhaft Seiendes kann das Dasein das umweltlich begegnende Seiende ausdrücklich entdecken, darum wissen, darüber

ENGLISH

ting it in order." The expression can also mean obtaining something for oneself, in the sense of "procuring something for oneself." Furthermore, we also use the expression in a characteristic turn of phrase: I am concerned that the undertaking will fail. Here "concern" means something like fearing. In contrast to these prescientific, ontic meanings, the expression "concern" is used in the present investigation as an ontological term (an existential), designating the Being of a possible Being-in-the-world. The title has not been chosen because Dasein is, for instance, initially and to a large extent economic and "practical," but because Dasein's Being itself is to be made visible as care. This expression, in turn, is to be grasped as an ontological structural concept (cf. Chapter 6 of this division). The expression has nothing to do with "toil," "melancholy," and "worry about life," which can be found ontically in every Dasein. Things of this sort, just like "carefreeness" and "cheerfulness," are ontically possible only because Dasein, understood ontologically, is care. Because Being-in-the-world belongs essentially to Dasein, its Being toward the world is essentially concern.

According to what has been said, Being-in is not a "property" that Dasein sometimes has and sometimes does not, without which it could be just as well as with it. It is not the case that the human being "is" and, in addition, has a relation of Being to the "world" that it occasionally acquires. Dasein is never "initially" a being that is, as it were, free of Being-in and that sometimes has the whim to take up a "relation" to the world. Taking up relations to the world in this way is possible only because Dasein, as Being-in-the-world, is as it is. This constitution of Being does not first come about because, besides the being with the character of Dasein, another being is present-at-hand and comes together with it. This other being can "meet" "with" Dasein only insofar as it can show itself from itself at all within a world.

The phrase much used today, "the human being has its environment," says nothing ontologically so long as this "having" remains indeterminate. The very possibility of this "having" is founded in the existential constitution of Being-in. Because it is essentially a being in this way, Dasein can explicitly discover the being it encounters in its envir-

GERMAN

verfügen, die »Welt« haben. Die ontisch triviale Rede vom »Haben einer Umwelt« ist ontologisch ein Problem. Es lösen, verlangt nichts anderes, als zuvor das Sein des Daseins ontologisch zureichend bestimmen. Wenn in der Biologie – vor allem wieder seit K. E. v. Baer – von dieser Seinsverfassung Gebrauch gemacht wird, dann darf man nicht für den philosophischen Gebrauch derselben auf »Biologismus« schließen. Denn auch Biologie kann als positive Wissenschaft diese Struktur nie finden und bestimmen – sie muß sie voraussetzen und ständig von ihr Gebrauch machen. Die Struktur selbst kann aber auch als Apriori des thematischen Gegenstandes der Biologie philosophisch nur expliziert werden, wenn sie zuvor als Daseinsstruktur begriffen ist. Aus der Orientierung an der so begriffenen ontologischen Struktur kann erst auf dem Wege der Privation die Seinsverfassung von »Leben« apriorisch umgrenzt werden. Ontisch sowohl wie ontologisch hat das In-der-Welt-sein als Besorgen den Vorrang. In der Analytik des Daseins erfährt diese Struktur ihre grundlegende Interpretation.

§ 12.15 Aber bewegt sich die bisher gegebene Bestimmung dieser Seinsverfassung nicht ausschließlich in negativen Aussagen? Wir hören immer nur, was dieses angeblich so fundamentale In-Sein nicht ist. In der Tat. Aber dieses Vorwalten der negativen Charakteristik ist kein Zufall. Sie bekundet vielmehr selbst die Eigentümlichkeit des Phänomens und ist dadurch in einem echten, dem Phänomen selbst angemessenen Sinne positiv. Der phänomenologische Aufweis des In-der-Welt-Seins hat den Charakter der Zurückweisung von Verstellungen und Verdeckungen, weil dieses Phänomen immer schon in jedem Dasein in gewisser Weise selbst »gesehen« wird. Und das ist so, weil es eine Grundverfassung des Daseins ausmacht, mit seinem Sein für sein Seinsverständnis je schon erschlossen ist. Das Phänomen ist aber auch zumeist immer schon ebenso gründlich mißdeutet oder ontologisch ungenügend ausgelegt. Allein dieses "in gewisser Weise Sehen und doch zumeist Mißdeuten" gründet selbst in nichts anderem als in dieser Seinsverfassung des Daseins selbst, gemäß derer es sich selbst – und d. h. auch sein In-der-Welt-sein – ontologisch zunächst von dem Seienden und dessen Sein her versteht, das es selbst nicht ist, das ihm aber »innerhalb« seiner Welt begegnet.

ENGLISH

onment, know about it, have it at its disposal, and "have" the "world." Ontically trivial talk of "having an environment" is ontologically a problem. Solving it requires nothing other than first determining Dasein's Being in an ontologically adequate way. If biology—especially once again since K. E. v. Baer—makes use of this constitution of Being, one must not conclude that its philosophical use is "biologism." For biology too, as a positive science, can never find and determine this structure—it must presuppose it and constantly make use of it. The structure itself, however, even as the a priori of biology's thematic object, can be explicated philosophically only if it has first been grasped as a structure of Dasein. Only from an orientation toward the ontological structure understood in this way can the constitution of the Being of "life" be delimited a priori by way of privation. Both ontically and ontologically, Being-in-the-world as concern has priority. In the analytic of Dasein, this structure receives its fundamental interpretation.

But has the determination of this constitution of Being given so far not moved exclusively within negative statements? We hear only what this supposedly so fundamental Being-in is not. Indeed. Yet this predominance of negative characterization is no accident. Rather, it itself attests the peculiarity of the phenomenon and is thereby positive in a genuine sense appropriate to the phenomenon itself. The phenomenological showing of Being-in-the-world has the character of rejecting dissemblings and coverings-over, because this phenomenon is always already itself "seen" in some way in every Dasein. And this is so because it constitutes a basic constitution of Dasein and, together with Dasein's Being, is always already disclosed to Dasein's understanding of Being. Yet the phenomenon has also, for the most part, always already been just as thoroughly misinterpreted or interpreted in an ontologically inadequate way. But this "seeing in a certain way and yet mostly misinterpreting" is itself grounded in nothing other than this very constitution of Dasein's Being, in accordance with which Dasein initially understands itself ontologically—and that means its Being-in-the-world as well—in terms of beings that Dasein itself is not but that encounter it "within" its world, and in terms of their Being.

GERMAN

§ 12.16 Im Dasein selbst und für es ist diese Seinsverfassung immer schon irgendwie bekannt. Soll sie nun erkannt werden, dann nimmt das in solcher Aufgabe ausdrückliche Erkennen gerade sich selbst – als Welterkennen zur exemplarischen Beziehung der »Seele« zur Welt. Das Erkennen von Welt (νοεῖν), bzw. das Ansprechen und Besprechen von »Welt« (λόγος) fungiert deshalb als der primäre Modus des In-der-Welt-Seins, ohne daß dieses als solches begriffen wird. Weil nun aber diese Seinsstruktur ontologisch unzugänglich bleibt, aber doch ontisch erfahren ist als »Beziehung« zwischen Seiendem (Welt) und Seiendem (Seele) und weil Sein zunächst verstanden wird im ontologischen Anhalt am Seienden als innerweltlichem Seienden, wird versucht, diese Beziehung zwischen den genannten Seienden auf dem Grunde dieser Seienden und im Sinne ihres Seins, d. h. als Vorhandensein zu begreifen. Das In-der-Welt-sein wird – obzwar vorphänomenologisch erfahren und gekannt – auf dem Wege einer ontologisch unangemessenen Auslegung unsichtbar. Man kennt die Daseinsverfassung jetzt nur noch – und zwar als etwas Selbstverständliches – in der Prägung durch die unangemessene Auslegung. Dergestalt wird sie dann zum »evidenten« Ausgangspunkt für die Probleme der Erkenntnistheorie oder »Metaphysik der Erkenntnis«. Denn was ist selbstverständlicher, als daß sich ein »Subjekt« auf ein »Objekt« bezieht und umgekehrt? Diese »Subjekt-Objekt-Beziehung« muß vorausgesetzt werden. Das bleibt aber eine – obzwar in ihrer Faktizität unantastbare – doch gerade deshalb recht verhängnisvolle Voraussetzung, wenn ihre ontologische Notwendigkeit und vor allem ihr ontologischer Sinn im Dunkel gelassen werden.

§ 12.17 Weil das Welterkennen zumeist und ausschließlich das Phänomen des In-Seins exemplarisch vertritt und nicht nur für die Erkenntnistheorie – denn das praktische Verhalten ist verstanden als das »nicht«- und »atheoretische« Verhalten –, weil durch diesen Vorrang des Erkennens das Verständnis seiner eigensten Seinsart mißleitet wird, soll das In-der-Welt-sein im Hinblick auf das Welterkennen noch schärfer herausgestellt und es selbst als existenziale »Modalität« des In-Seins sichtbar gemacht werden.

ENGLISH

In Dasein itself and for it, this constitution of Being is always already familiar in some way. If it is now to be known, then the knowing that is explicit in such a task takes precisely itself—as knowing the world—to be the exemplary relation of the "soul" to the world. Knowing the world (νοεῖν), or addressing and speaking about "world" (λόγος), therefore functions as the primary mode of Being-in-the-world, without Being-in-the-world being grasped as such. But because this structure of Being remains ontologically inaccessible, yet is nevertheless ontically experienced as a "relation" between a being (world) and a being (soul), and because Being is initially understood by taking its ontological bearings from beings as innerworldly beings, an attempt is made to grasp this relation between the beings named on the basis of these beings and in terms of their Being, that is, as presence-at-hand. Being-in-the-world—although experienced and acquainted with prephenomenologically—becomes invisible by way of an ontologically inappropriate interpretation. One is now acquainted with the constitution of Dasein only—and indeed as something self-evident—in the form imposed on it by the inappropriate interpretation. In this form, it then becomes the "evident" point of departure for the problems of the theory of knowledge or the "metaphysics of knowledge." For what is more self-evident than that a "subject" relates itself to an "object," and vice versa? This "subject-object relation" must be presupposed. Yet this remains a presupposition—although unassailable in its facticity, nevertheless precisely for that reason quite disastrous—if its ontological necessity and, above all, its ontological sense are left in the dark.

Because knowing the world for the most part and exclusively serves as the exemplar of the phenomenon of Being-in, and not only for the theory of knowledge—for practical comportment is understood as the "non-" and "atheoretical" comportment—and because this priority of knowing misdirects the understanding of knowing's ownmost way of Being, Being-in-the-world is to be brought out still more sharply with a look toward knowing the world, and knowing the world itself is to be made visible as an existential "modality" of Being-in.

§ 13. THE EXEMPLIFICATION OF BEING-IN BY MEANS OF A FOUNDED MODE. KNOWING THE WORLD

Knowing the world is shown to be a founded mode of Being-in-the-world, not a subject–object relation.

GERMAN

§ 13.1 Wenn das In-der-Welt-sein eine Grundverfassung des Daseins ist, darin es sich nicht nur überhaupt, sondern im Modus der Alltäglichkeit vorzüglich bewegt, dann muß es auch immer schon ontisch erfahren sein. Ein totales Verhülltbleiben wäre unverständlich, zumal das Dasein über ein Seinsverständnis seiner selbst verfügt, mag es noch so unbestimmt fungieren. Sobald aber das »Phänomen des Welterkennens« selbst erfaßt wurde, geriet es auch schon in eine »äußerliche«, formale Auslegung. Der Index dafür ist die heute noch übliche Ansetzung von Erkennen als einer »Beziehung zwischen Subjekt und Objekt«, die so viel »Wahrheit« als Leerheit in sich birgt. Subjekt und Objekt decken sich aber nicht etwa mit Dasein und Welt.

§ 13.2 Selbst wenn es anginge, das In-Sein ontologisch primär aus dem *erkennenden* In-der-Welt-sein zu bestimmen, dann läge auch darin als erste geforderte Aufgabe die phänomenale Charakteristik des Erkennens als eines Seins in und zur Welt. Wenn über dieses Seinsverhältnis reflektiert wird, ist zunächst gegeben ein Seiendes, genannt Natur, als das, was erkannt wird. An diesem Seienden ist das Erkennen selbst nicht anzutreffen. Wenn es überhaupt »ist«, dann gehört es einzig dem Seienden zu, das erkennt. Aber auch an diesem Seienden, dem Menschending, ist das Erkennen nicht vorhanden. In jedem Falle nicht ist es so äußerlich feststellbar, wie etwa leibliche Eigenschaften. Sofern nun das Erkennen diesem Seienden zugehört, aber nicht äußerliche Beschaffenheit ist, muß es »innen« sein.

Je eindeutiger man nun festhält, daß das Erkennen zunächst und eigentlich »drinnen« ist, ja überhaupt nichts von der Seinsart eines physischen und psychischen Seienden hat, um so voraussetzungsloser glaubt man in der Frage nach dem Wesen der Erkenntnis und der Aufklärung des Verhältnisses zwischen Subjekt und Objekt vorzugehen. Denn nunmehr erst kann ein Problem entstehen, die Frage nämlich: wie kommt dieses erkennende Subjekt aus seiner inneren »Sphäre« hinaus in eine »andere und äußere«, wie kann das Erkennen überhaupt einen Gegenstand haben, wie muß der Gegenstand selbst gedacht werden, damit am Ende das Subjekt ihn erkennt, ohne daß es den Sprung in eine andere Sphäre zu wagen braucht?

ENGLISH

If Being-in-the-world is a basic constitution of Dasein in which it moves not only in general but preeminently in the mode of everydayness, then it must also always already have been experienced ontically. For it to remain totally veiled would be unintelligible, especially since Dasein has at its disposal an understanding of its own Being, however indefinitely this understanding may function. But as soon as the "phenomenon of knowing the world" was itself grasped, it at once fell into an "external," formal interpretation. The index of this is the still customary way of positing knowing as a "relation between subject and object," which harbors as much "truth" as emptiness. But subject and object do not coincide with Dasein and world.

Even if it were feasible to determine Being-in ontologically in a primary way from Being-in-the-world that *knows*, the first task this would demand would still be a phenomenal characterization of knowing as a Being in and toward the world. When this relation of Being is reflected upon, what is given in the first instance is a being called nature, as that which is known. Knowing itself is not to be found in this being. If it "is" at all, then it belongs solely to the being that knows. But even in this being, the human thing, knowing is not present-at-hand. At any rate it cannot be ascertained externally in the way that, say, bodily properties can. Now since knowing belongs to this being but is not an external quality, it must be "inside."

The more unequivocally one maintains that knowing is in the first instance and properly "inside," indeed that it has nothing at all of the way of Being of a physical or psychical being, the more one believes one is proceeding without presuppositions in the question of the essence of knowledge and in clarifying the relation between subject and object. For only now can a problem arise, namely the question: How does this knowing subject get out of its inner "sphere" into one that is "other and external"? How can knowing have an object at all? How must the object itself be thought so that in

GERMAN

Bei diesem vielfach variierenden Ansatz unterbleibt aber durchgängig die Frage nach der Seinsart dieses erkennenden Subjekts, dessen Seinsweise man doch ständig unausgesprochen immer schon im Thema hat, wenn über sein Erkennen gehandelt wird. Zwar hört man jeweils die Versicherung, das Innen und die »innere Sphäre« des Subjekts sei gewiß nicht gedacht wie ein »Kasten« oder ein »Gehäuse«. Was das »Innen« der Immanenz aber positiv bedeutet, darin das Erkennen zunächst eingeschlossen ist, und wie der Seinscharakter dieses »Innenseins« des Erkennens in der Seinsart des Subjekts gründet, darüber herrscht Schweigen.

Wie immer aber auch diese Innensphäre ausgelegt werden mag, sofern nur die Frage gestellt wird, wie das Erkennen aus ihr »hinaus« gelange und eine »Transzendenz« gewinne, kommt an den Tag, daß man das Erkennen problematisch findet, ohne zuvor geklärt zu haben, wie und was dieses Erkennen denn überhaupt sei, das solche Rätsel aufgibt.

§ 13.3 In diesem Ansatz bleibt man blind gegenüber dem, was mit der vorläufigsten Thematisierung des Erkenntnisphänomens schon unausdrücklich mitgesagt wird: Erkennen ist ein Seinsmodus des Daseins als In-der-Welt-sein, es hat seine ontische Fundierung in dieser Seinsverfassung. Diesem Hinweis auf den phänomenalen Befund – *Erkennen ist eine Seinsart des In-der-Welt-seins* – möchte man entgegenhalten: mit einer solchen Interpretation des Erkennens wird aber doch das Erkenntnisproblem vernichtet; was soll denn noch gefragt werden, wenn man *voraussetzt,* das Erkennen sei schon bei seiner Welt, die es doch erst im Transzendieren des Subjekts erreichen soll?

Davon abgesehen, daß in der letztformulierten Frage wieder der phänomenal unausgewiesene, konstruktive »Standpunkt« zum Vorschein kommt, welche Instanz entscheidet denn darüber, *ob* und *in welchem Sinne* ein Erkenntnisproblem bestehen soll, was anderes als das Phänomen des Erkennens selbst und die Seinsart des Erkennenden?

§ 13.4 Wenn wir jetzt darnach fragen, was sich an dem phänomenalen Befund des Erkennens selbst zeigt, dann ist festzuhalten, daß das Erkennen selbst vorgängig gründet in einem Schon-sein-bei-der-Welt, als welches das Sein von Dasein wesenhaft konstituiert. Dieses

ENGLISH

the end the subject knows it without needing to venture the leap into another sphere?

In this approach, with its many variations, the question of the way of Being of this knowing subject is, however, consistently left out, even though one constantly, if tacitly, always already has its mode of Being in the theme whenever its knowing is discussed. To be sure, one hears in each case the assurance that the inside and the "inner sphere" of the subject is certainly not thought of as a "box" or a "casing." But what the "inside" of immanence, in which knowing is initially shut in, positively means, and how the character of Being of this "Being-inside" of knowing is grounded in the subject's way of Being: about this there is silence.

But however this inner sphere may be interpreted, as soon as the question is simply posed of how knowing gets "out" of it and attains a "transcendence," it comes to light that one finds knowing problematic without first having clarified how and what this knowing, which poses such riddles, actually is at all.

In this approach one remains blind to what is already tacitly said along with even the most provisional thematization of the phenomenon of knowledge: knowing is a mode of Being of Dasein as Being-in-the-world; it has its ontic foundation in this constitution of Being. To this pointer to the phenomenal findings—*knowing is a way of Being of Being-in-the-world*—one might object: but surely such an interpretation of knowing annihilates the problem of knowledge; what is left to ask if one *presupposes* that knowing is already alongside its world, which it is supposed to reach only by the subject's transcending?

Quite apart from the fact that the question just formulated once again brings to light the constructive "standpoint," which has not been demonstrated phenomenally, what authority, then, decides *whether* and *in what sense* a problem of knowledge is supposed to exist, if not the phenomenon of knowing itself and the way of Being of the knower?

If we now ask what shows itself in the phenomenal findings of knowing itself, then we must hold fast to this: knowing itself is grounded beforehand in a Being-already-alongside-the-world, which essentially constitutes the Being of Dasein. This Be-

GERMAN

Schon-sein-bei ist zunächst nicht lediglich ein starres Begaffen eines puren Vorhandenen. Das In-der-Welt-sein ist als Besorgen von der besorgten Welt *benommen.* Damit Erkennen als betrachtendes Bestimmen des Vorhandenen möglich sei, bedarf es vorgängig einer *Defizienz* des besorgenden Zu-tunhabens mit der Welt. Im Sichenthalten von allem Herstellen, Hantieren u. dgl. legt sich das Besorgen in den jetzt noch einzig verbleibenden Modus des In-Seins, in das Nur-noch-verweilen bei...

Auf dem Grunde dieser Seinsart zur Welt, die das innerweltlich begegnende Seiende nur noch in seinem puren *Aussehen* (εἶδος) begegnen läßt, und *als* Modus dieser Seinsart ist ein ausdrückliches Hinsehen auf das so Begegnende möglich. Dieses *Hinsehen* ist jeweils eine bestimmte Richtungnahme auf..., ein Anvisieren des Vorhandenen. Es entnimmt dem begegnenden Seienden im Vorhinein einen »Gesichtspunkt«. Solches Hinsehen kommt selbst in den Modus eines eigenständigen Sichaufhaltens bei dem innerweltlichen Seienden. In sogeartetem »*Aufenthalt*« – als dem Sichenthalten von jeglicher Hantierung und Nutzung – vollzieht sich das *Vernehmen* des Vorhandenen. Das Vernehmen hat die Vollzugsart des *Ansprechens* und *Besprechens* von etwas als etwas.

Auf dem Boden dieses *Auslegens* im weitesten Sinne wird das Vernehmen zum *Bestimmen.* Das Vernommene und Bestimmte kann in Sätzen ausgesprochen, als solches *Ausgesagtes* behalten und verwahrt werden. Dieses vernehmende Behalten einer Aussage über... ist selbst eine Weise des In-der-Welt-Seins und darf nicht als ein »Vorgang« interpretiert werden, durch den sich ein Subjekt Vorstellungen von etwas beschafft, die als so angeeignete »drinnen« aufbewahrt bleiben, bezüglich deren dann gelegentlich die Frage entstehen kann, wie sie mit der Wirklichkeit »übereinstimmen«.

§ 13.5 Im Sichrichten auf... und Erfassen geht das Dasein nicht etwa erst aus seiner Innensphäre hinaus, in die es zunächst verkapselt ist, sondern es ist seiner primären Seinsart nach immer schon »draußen« bei einem begegnenden Seienden der je schon entdeckten Welt. Und das bestimmende Sichaufhalten bei dem zu erkennenden Seienden ist nicht etwa ein Verlassen der inneren Sphäre, sondern auch in diesem »Draußen-sein« beim Gegenstand ist das Dasein im rechtverstandenen

ENGLISH

ing-already-alongside is in the first instance not merely a fixed staring at something purely present-at-hand. Being-in-the-world, as concern, is *captivated* by the world it is concerned with. For knowing to be possible as the observational determining of what is present-at-hand, there must first be a *deficiency* in our concernful having-to-do-with the world. In refraining from all producing, manipulating, and the like, concern settles into the only mode of Being-in that now still remains: into just-tarrying-alongside...

On the basis of this way of Being toward the world, which lets beings encountered within the world be encountered only in their pure *outward look* (εἶδος), and *as* a mode of this way of Being, an explicit looking at what is encountered in this way becomes possible. This *looking at* is in each case a definite taking of direction toward..., a sighting of what is present-at-hand. It takes a "point of view" from the encountered beings in advance. Such looking at itself enters the mode of an independent dwelling alongside innerworldly beings. In a *"dwelling"* of this sort—as refraining from any manipulation and use—the *perceiving* of what is present-at-hand takes place. Perceiving is carried out as *addressing* and *discussing* something as something.

On the basis of this *interpreting* in the broadest sense, perceiving becomes *determining*. What is perceived and determined can be expressed in sentences and, as what is thus *asserted,* retained and preserved. This perceptive retaining of an assertion about... is itself a way of Being-in-the-world, and it must not be interpreted as a "process" by which a subject procures representations of something, which, once appropriated in this way, remain stored "inside," and with regard to which the question may then occasionally arise of how they "agree" with reality.

In directing itself toward... and in grasping, Dasein does not first go out of an inner sphere in which it is initially encapsulated; rather, by its primary way of Being it is always already "outside," alongside beings it encounters in the world that has in each case already been uncovered. And the determining dwelling alongside the beings to be known is not a leaving of the inner sphere; rather, even in this "Being-outside" alongside the object,

GERMAN

Sinne »drinnen«, d. h. es selbst ist es als In-der-Welt-sein, das erkennt.

Und wiederum, das Vernehmen des Erkannten ist nicht ein Zurückkehren des erfassenden Hinausgehens mit der gewonnenen Beute in das »Gehäuse« des Bewußtseins, sondern auch im Vernehmen, Bewahren und Behalten *bleibt* das erkennende Dasein *als Dasein draußen.* Im »bloßen« Wissen um einen Seinszusammenhang des Seienden, im »nur« Vorstellen seiner, im »lediglich« daran »denken« bin ich nicht weniger beim Seienden draußen in der Welt als bei einem *originären* Erfassen. Selbst das Vergessen von etwas, in dem scheinbar jede Seinsbeziehung zu dem vormals Erkannten ausgelöscht ist, muß *als eine Modifikation des ursprünglichen In-Seins* begriffen werden, in gleicher Weise alle Täuschung und jeder Irrtum.

§ 13.6 Der aufgezeigte Fundierungszusammenhang der für das Welterkennen konstitutiven Modi des In-der-Welt-seins macht deutlich: im Erkennen gewinnt das Dasein einen neuen *Seinsstand* zu der im Dasein je schon entdeckten Welt. Diese neue Seinsmöglichkeit kann sich eigenständig ausbilden, zur Aufgabe werden und als Wissenschaft die Führung übernehmen für das In-der-Welt-sein. Das Erkennen *schafft* aber weder allererst ein »commercium« des Subjekts mit einer Welt, noch *entsteht* dieses aus einer Einwirkung der Welt auf ein Subjekt. Erkennen ist ein im In-der-Welt-sein fundierter Modus des Daseins. Daher verlangt das In-der-Welt-sein als Grundverfassung eine *vorgängige* Interpretation.

ENGLISH

Dasein is "inside" in the correctly understood sense; that is, it is Dasein itself, as Being-in-the-world, that knows.

And again, perceiving what is known is not a return of the grasping that went out, bringing back the booty it has seized into the "casing" of consciousness; rather, even in perceiving, preserving, and retaining, the knowing Dasein *remains outside as Dasein.* In "merely" knowing about a nexus of Being among beings, in "only" representing them, in "just" "thinking" of them, I am no less alongside beings outside in the world than in an *originary* grasping. Even forgetting something, in which every relation of Being to what was formerly known seems to be extinguished, must be conceived *as a modification of primordial Being-in*; and the same holds for all deception and every error.

The nexus of foundation we have pointed out among the modes of Being-in-the-world that are constitutive for knowing the world makes plain that in knowing, Dasein gains a new *standing in Being* toward the world that has in each case already been uncovered in Dasein. This new possibility of Being can develop independently, become a task, and, as science, take over the guidance of Being-in-the-world. But knowing neither first *creates* a "commercium" [interchange] of the subject with a world, nor does this commercium *arise* from an action of the world upon a subject. Knowing is a mode of Dasein founded in Being-in-the-world. Therefore Being-in-the-world, as basic constitution, demands a *prior* interpretation.

Division One, Chapter III: The Worldhood of the World

Erster Abschnitt. Drittes Kapitel: Die Weltlichkeit der Welt
§§14–24

§ 14. THE IDEA OF THE WORLDHOOD OF THE WORLD IN GENERAL

Chapter 3 begins: four meanings of "world" are distinguished, and worldhood is identified as an existential.

	GERMAN	ENGLISH
§ 14.1	Das In-der-Welt-sein soll zuerst hinsichtlich des Strukturmoments »Welt« sichtbar gemacht werden. Die Bewerkstelligung dieser Aufgabe scheint leicht und so trivial zu sein, daß man immer noch glaubt, sich ihr entschlagen zu dürfen. Was kann es besagen, »die Welt« als Phänomen beschreiben? Sehen lassen, was sich an »Seiendem« innerhalb der Welt zeigt. Der erste Schritt ist dabei eine Aufzählung von solchem, was es »in« der Welt gibt: Häuser, Bäume, Menschen, Berge, Gestirne. Wir können das »Aussehen« dieses Seienden *abschildern* und die Vorkommnisse an und mit ihm *erzählen.* Das bleibt aber offensichtlich ein vorphänomenologisches »Geschäft«, das phänomenologisch überhaupt nicht relevant sein kann. Die Beschreibung bleibt am Seienden haften. Sie ist ontisch. Gesucht wird aber doch das Sein.	Being-in-the-world is first to be made visible with regard to the structural moment "world." Accomplishing this task seems easy, and so trivial that one still believes one may dispense with it. What can it mean to describe "the world" as a phenomenon? To let what shows itself of "beings" within the world be seen. The first step here is an enumeration of what there is "in" the world: houses, trees, human beings, mountains, stars. We can *depict* the "outward look" of these beings and *recount* what happens in and with them. But this clearly remains a pre-phenomenological "business," which cannot be phenomenologically relevant at all. The description stays stuck to beings. It is ontic. But what is sought, surely, is Being.
	»Phänomen« im phänomenologischen Sinne wurde formal bestimmt als das, was sich als Sein und Seinsstruktur zeigt.	"Phenomenon" in the phenomenological sense was formally determined as that which shows itself as Being and structure of Being.
§ 14.2	Die »Welt« phänomenologisch beschreiben wird demnach besagen: das Sein des innerhalb der Welt vorhandenen Seienden aufweisen und begrifflich-kategorial fixieren. Das Seiende innerhalb der Welt sind die Dinge, Naturdinge und »wertbehaftete« Dinge. Deren Dinglichkeit wird Problem; und sofern sich die Dinglichkeit der letzteren auf der Naturdinglichkeit aufbaut, ist das Sein der Naturdinge, die Natur als solche, das primäre Thema. Der alles fundierende Seinscharakter der Naturdinge, der Substanzen, ist die Substanzialität. Was macht ihren ontologischen Sinn aus? Damit haben wir die Untersuchung in eine eindeutige Fragerichtung gebracht.	To describe the "world" phenomenologically will accordingly mean: to demonstrate the Being of the beings present-at-hand within the world and to fix it conceptually and categorially. The beings within the world are things: natural things and "value-laden" things. Their thinghood becomes a problem; and insofar as the thinghood of the latter is built upon the thinghood of nature, the Being of natural things, nature as such, is the primary theme. The character of Being of natural things, of substances, which founds everything else, is substantiality. What makes up its ontological meaning? With this we have given the investigation an unequivocal direction of questioning.
§ 14.3	Aber fragen wir hierbei ontologisch nach der »Welt«? Die gekennzeichnete Problematik ist ohne Zweifel ontologisch. Allein wenn ihr selbst die reinste Explikation des Seins der Natur gelingt, in Anmessung an die	But are we asking ontologically about the "world" here? The problematic we have characterized is undoubtedly ontological. But even if it succeeds in the purest explication of the Being of nature, in

GERMAN

Grundaussagen, die in der mathematischen Naturwissenschaft über dieses Seiende gegeben werden, diese Ontologie trifft nie auf das Phänomen »Welt«. Natur ist selbst ein Seiendes, das innerhalb der Welt begegnet und auf verschiedenen Wegen und Stufen entdeckbar wird.

§ 14.4 Sollen wir uns demnach zuvor an das Seiende halten, bei dem sich das Dasein zunächst und zumeist aufhält, an die »wertbehafteten« Dinge? Zeigen nicht sie »eigentlich« die Welt, in der wir leben? Vielleicht zeigen sie in der Tat so etwas wie »Welt« eindringlicher. Diese Dinge sind aber doch auch Seiendes »innerhalb« der Welt.

§ 14.5 *Weder die ontische Abschilderung des innerweltlichen Seienden, noch die ontologische Interpretation des Seins dieses Seienden trifft als solche auf das Phänomen »Welt«.* In beiden Zugangsarten zum »objektiven Sein« ist schon und zwar in verschiedener Weise »Welt« »vorausgesetzt«.

§ 14.6 Kann am Ende »Welt« überhaupt nicht als Bestimmung des genannten Seienden angesprochen werden? Wir nennen aber doch dieses Seiende innerweltlich. Ist »Welt« gar ein Seinscharakter des Daseins? Und hat dann »zunächst« jedes Dasein seine Welt? Wird so »Welt« nicht etwas »Subjektives«? Wie soll denn noch eine »gemeinsame« Welt möglich sein, »in« der wir doch *sind?* Und wenn die Frage nach der »Welt« gestellt wird, *welche* Welt ist gemeint? Weder diese noch jene, sondern *die Weltlichkeit von Welt überhaupt.* Auf welchem Wege treffen wir dieses Phänomen an?

§ 14.7 »Weltlichkeit« ist ein ontologischer Begriff und meint die Struktur eines konstitutiven Momentes des In-der-Welt-seins. Dieses aber kennen wir als existenziale Bestimmung des Daseins. Weltlichkeit ist demnach selbst ein Existenzial. Wenn wir ontologisch nach der »Welt« fragen, dann verlassen wir keineswegs das thematische Feld der Analytik des Daseins. »Welt« ist ontologisch keine Bestimmung *des* Seienden, das wesenhaft das Dasein *nicht* ist, sondern ein Charakter des Daseins selbst. Das schließt nicht aus, daß der Weg der Untersuchung des Phänomens »Welt« über das innerweltlich Seiende und sein Sein genommen werden muß. Die Aufgabe einer phänomenologischen »Beschreibung« der Welt liegt so wenig offen zutage, daß schon ihre zureichende Bestimmung wesentliche ontologische Klärungen verlangt.

ENGLISH

conformity with the basic assertions that mathematical natural science makes about these beings, this ontology never hits upon the phenomenon "world." Nature is itself a being that is encountered within the world and becomes uncoverable along various paths and at various stages.

Should we, then, hold first to the beings alongside which Dasein dwells in the first instance and for the most part, the "value-laden" things? Do they not "properly" show the world in which we live? Perhaps they do in fact show something like "world" more penetratingly. But these things too are, after all, beings "within" the world.

Neither the ontic depiction of innerworldly beings nor the ontological interpretation of the Being of these beings hits, as such, upon the phenomenon "world." In both kinds of access to "objective Being," "world" is already "presupposed," and in different ways.

Can "world" perhaps, in the end, not be addressed at all as a determination of the beings we have named? Yet we do call these beings innerworldly. Is "world" perhaps a character of Being of Dasein? And does every Dasein then "initially" have its own world? Does "world" not thereby become something "subjective"? How, then, is a "common" world still to be possible, "in" which we after all *are*? And when the question of the "world" is posed, *which* world is meant? Neither this one nor that one, but *the worldhood of world in general.* By what path do we encounter this phenomenon?

"Worldhood" is an ontological concept and means the structure of a constitutive moment of Being-in-the-world. But Being-in-the-world we know as an existential determination of Dasein. Worldhood is accordingly itself an existential. When we ask ontologically about the "world," we by no means leave the thematic field of the analytic of Dasein. Ontologically, "world" is not a determination *of* those beings that Dasein essentially is *not*, but a character of Dasein itself. This does not rule out that the investigation of the phenomenon "world" must take its path by way of innerworldly beings and their Being. The task of a phenomenological "description" of the world is so far from obvious that even determining it adequately calls for essential ontological clarifications.

	GERMAN	ENGLISH
§ 14.8	Aus der durchgeführten Erwägung und häufigen Verwendung des Wortes »Welt« springt seine Vieldeutigkeit in die Augen. Die Entwirrung dieser Vieldeutigkeit kann zu einer Anzeige der in den verschiedenen Bedeutungen gemeinten Phänomene und ihres Zusammenhangs werden.	From the reflections we have carried out, and from the frequent use of the word "world," its ambiguity leaps to the eye. Disentangling this ambiguity can give an indication of the phenomena meant in the various meanings and of how they are interconnected.
§ 14.9	1. Welt wird als ontischer Begriff verwendet und bedeutet dann das All des Seienden, das innerhalb der Welt vorhanden sein kann.	1. World is used as an ontic concept and then means the totality of beings that can be present-at-hand within the world.
§ 14.10	2. Welt fungiert als ontologischer Terminus und bedeutet das Sein des unter n. 1 genannten Seienden. Und zwar kann »Welt« zum Titel der Region werden, die je eine Mannigfaltigkeit von Seiendem umspannt; z. B. bedeutet Welt soviel wie in der Rede von der »Welt« des Mathematikers die Region der möglichen Gegenstände der Mathematik.	2. World functions as an ontological term and means the Being of the beings named under no. 1. And indeed "world" can become the title for the region that in each case embraces a manifold of beings; for example, when we speak of the "world" of the mathematician, world means the region of the possible objects of mathematics.
§ 14.11	3. Welt kann wiederum in einem ontischen Sinne verstanden werden, jetzt aber nicht als das Seiende, das das Dasein wesenhaft nicht ist und das innerweltlich begegnen kann, sondern als das, *»worin«* ein faktisches Dasein als dieses »lebt«. Welt hat hier eine vorontologisch existenzielle Bedeutung. Hierbei bestehen wieder verschiedene Möglichkeiten: Welt meint die »öffentliche« Wir-Welt oder die »eigene« und nächste (häusliche) Umwelt.	3. World can again be understood in an ontic sense, but now not as the beings that Dasein essentially is not and that can be encountered within the world, but as that *"wherein"* a factical Dasein, as this Dasein, "lives." World here has a preontological, existentiell meaning. Here again there are various possibilities: world means the "public" we-world, or one's "own" and nearest (domestic) environment.
§ 14.12	4. Welt bezeichnet schließlich den ontologisch-existenzialen Begriff der *Weltlichkeit.* Die Weltlichkeit selbst ist modifikabel zu dem jeweiligen Strukturganzen besonderer »Welten«, beschließt aber in sich das Apriori von Weltlichkeit überhaupt. Wir nehmen den Ausdruck Welt terminologisch für die unter n. 3 fixierte Bedeutung in Anspruch. Wird er zuweilen im erstgenannten Sinne gebraucht, dann wird diese Bedeutung durch Anführungszeichen markiert.	4. Finally, world designates the ontological-existential concept of *worldhood.* Worldhood itself can be modified into the structural whole of any particular "worlds," but it contains within itself the a priori of worldhood in general. We use the expression world as a technical term for the meaning fixed under no. 3. If it is sometimes used in the first sense, this meaning is marked with quotation marks.
§ 14.13	Die Abwandlung »weltlich« meint dann terminologisch eine Seinsart des Daseins und nie eine solche des »in« der Welt vorhandenen Seienden. Dieses nennen wir weltzugehörig oder innerweltlich.	The variant "worldly" then terminologically means a way of Being of Dasein, and never a way of Being of the beings present-at-hand "in" the world. These we call belonging to the world, or innerworldly.
§ 14.14	Ein Blick auf die bisherige Ontologie zeigt, daß mit dem Verfehlen der Daseinsverfassung des In-der-Welt-seins ein *Überspringen* des Phänomens der Weltlichkeit zusammengeht. Statt dessen versucht man die Welt aus dem Sein des Seienden zu interpretieren, das innerweltlich vorhanden, überdies aber zunächst gar	A glance at ontology up to now shows that the failure to grasp Being-in-the-world as a constitution of Dasein goes together with *skipping over* the phenomenon of worldhood. Instead, one tries to interpret the world in terms of the Being of the beings that are present-at-hand within the world but that,

GERMAN

nicht entdeckt ist, aus der Natur. Natur ist – ontologisch-kategorial verstanden – ein Grenzfall des Seins von möglichem innerweltlichem Seienden. Das Seiende als Natur kann das Dasein nur in einem bestimmten Modus seines In-der-Welt-seins entdecken. Dieses Erkennen hat den Charakter einer bestimmten Entweltlichung der Welt. »Natur« als der kategoriale Inbegriff von Seinsstrukturen eines bestimmten innerweltlich begegnenden Seienden vermag nie *Weltlichkeit* verständlich zu machen. Aber auch das Phänomen »Natur« etwa im Sinne des Naturbegriffes der Romantik ist erst aus dem Weltbegriff, d. h.

der Analytik des Daseins her ontologisch faßbar.

§ 14.15 Im Hinblick auf das Problem einer ontologischen Analyse der Weltlichkeit der Welt bewegt sich die überlieferte Ontologie – wenn sie das Problem überhaupt sieht – in einer Sackgasse. Andererseits wird eine Interpretation der Weltlichkeit des Daseins und der Möglichkeiten und Arten seiner Verweltlichung zeigen müssen, *warum* das Dasein in der Seinsart des Welterkennens ontisch und ontologisch das Phänomen der Weltlichkeit überspringt. Im Faktum dieses Überspringens liegt aber zugleich der Hinweis darauf, daß es besonderer Vorkehrungen bedarf, um für den Zugang zum Phänomen der Weltlichkeit den rechten phänomenalen Ausgang zu gewinnen, der ein Überspringen verhindert.

§ 14.16 Die methodische Anweisung hierfür wurde schon gegeben. Das In-der-Welt-sein und sonach auch die Welt sollen im Horizont der durchschnittlichen Alltäglichkeit als der *nächsten* Seinsart des Daseins zum Thema der Analytik werden. Dem alltäglichen In-der-Welt-sein ist nachzugehen, und im phänomenalen Anhalt an dieses muß so etwas wie Welt in den Blick kommen.

§ 14.17 Die nächste Welt des alltäglichen Daseins ist die *Umwelt.* Die Untersuchung nimmt den Gang von diesem existenzialen Charakter des durchschnittlichen In-der-Welt-seins zur Idee von Weltlichkeit überhaupt. Die Weltlichkeit der Umwelt (die Umweltlichkeit) suchen wir im Durchgang durch eine ontologische Interpretation des nächstbegegnenden inner-*umweltlichen* Seienden. Der Ausdruck Umwelt enthält in dem »Um« einen Hinweis auf Räumlichkeit. Das »Umherum«, das für die Umwelt konstitutiv ist, hat jedoch keinen primär »räumlichen«

ENGLISH

moreover, are initially not uncovered at all: in terms of nature. Nature, understood ontologically and categorially, is a limit case of the Being of possible innerworldly beings. Dasein can uncover beings as nature only in a definite mode of its Being-in-the-world. This knowing has the character of a certain deworlding of the world. "Nature," as the categorial sum of the structures of Being of definite beings encountered within the world, can never make *worldhood* intelligible. But even the phenomenon "nature," in the sense, say, of the Romantic concept of nature, can be grasped ontologically only in terms of the concept of world, that is,

in terms of the analytic of Dasein.

With regard to the problem of an ontological analysis of the worldhood of the world, the ontology that has been handed down—if it sees the problem at all—is moving in a blind alley. On the other hand, an interpretation of the worldhood of Dasein, and of the possibilities and kinds of its becoming worldly, will have to show *why* Dasein, in the way of Being of knowing the world, skips over the phenomenon of worldhood both ontically and ontologically. But the very fact of this skipping over also indicates that special precautions are needed in order to gain, for access to the phenomenon of worldhood, the right phenomenal point of departure, one that prevents such skipping over.

The methodological directive for this has already been given. Being-in-the-world, and accordingly the world as well, are to become the theme of the analytic within the horizon of average everydayness, as the *nearest* way of Being of Dasein. We must follow up everyday Being-in-the-world, and, by keeping phenomenally to it, something like world must come into view.

The nearest world of everyday Dasein is the *environment.* The investigation takes its course from this existential character of average Being-in-the-world to the idea of worldhood in general. We seek the worldhood of the environment (environmentality) by way of an ontological interpretation of the inner-*environmental* beings encountered nearest. The expression Umwelt [environment] contains, in its "Um" [around], a reference to spati-

GERMAN	ENGLISH
Sinn. Der einer Umwelt unbestreitbar zugehörige Raumcharakter ist vielmehr erst aus der Struktur der Weltlichkeit aufzuklären. Von hier aus wird die in § 12 angezeigte Räumlichkeit des Daseins phänomenal sichtbar. Die Ontologie hat nun aber gerade versucht, von der Räumlichkeit aus das Sein der »Welt« als res extensa zu interpretieren.	ality. The "round about," which is constitutive for the environment, does not, however, have a primarily "spatial" meaning. Rather, the spatial character that indisputably belongs to an environment can be clarified only in terms of the structure of worldhood. From here, the spatiality of Dasein indicated in § 12 becomes phenomenally visible. But ontology has tried precisely to interpret the Being of the "world" as res extensa [extended thing] on the basis of spatiality.[1]
Die extremste Tendenz zu einer solchen Ontologie der »Welt« und zwar in der Gegenorientierung an der res cogitans, die sich weder ontisch noch ontologisch mit Dasein deckt, zeigt sich bei *Descartes.* Durch die Abgrenzung gegen diese ontologische Tendenz kann sich die hier versuchte Analyse der Weltlichkeit verdeutlichen. Sie vollzieht sich in drei Etappen: A. Analyse der Umweltlichkeit und Weltlichkeit überhaupt. B. Illustrierende Abhebung der Analyse der Weltlichkeit gegen die Ontologie der »Welt« bei *Descartes.* C. Das Umhafte der Umwelt und die »Räumlichkeit« des Daseins.	The most extreme tendency toward such an ontology of the "world," and one oriented, moreover, by contrast with the res cogitans [thinking thing], which coincides with Dasein neither ontically nor ontologically, shows itself in *Descartes.* By marking itself off from this ontological tendency, the analysis of worldhood attempted here can make itself clearer. It proceeds in three stages: A. Analysis of environmentality and worldhood in general. B. Illustrative contrast between the analysis of worldhood and the ontology of the "world" in *Descartes.* C. The aroundness of the environment and the "spatiality" of Dasein.[2]

A. THE ANALYSIS OF ENVIRONMENTALITY AND WORLDHOOD IN GENERAL. § 15. THE BEING OF THE BEINGS ENCOUNTERED IN THE ENVIRONMENT

The things we deal with are equipment, and their way of Being is readiness-to-hand.

	GERMAN	ENGLISH
§ 15.1	Der phänomenologische Aufweis des Seins des nächstbegegnenden Seienden bewerkstelligt sich am Leitfaden des alltäglichen In-der-Welt-seins, das wir auch den *Umgang in* der Welt und *mit* dem innerweltlichen Seienden nennen. Der Umgang hat sich schon zerstreut in eine Mannigfaltigkeit von Weisen des Besorgens. Die nächste Art des Umganges ist, wie gezeigt wurde, aber nicht das nur noch vernehmende Erkennen, sondern das hantierende, gebrauchende Besorgen, das seine eigene »Erkenntnis« hat. Die phänomenologische Frage gilt zunächst dem Sein des in solchem Besorgen begegnenden Seienden. Zur Sicherung des hier verlangten Sehens bedarf es einer methodischen Vorbemerkung.	The phenomenological demonstration of the Being of the beings encountered nearest is carried out following the guiding thread of everyday Being-in-the-world, which we also call our *dealings in* the world and *with* innerworldly beings. These dealings have already dispersed themselves into a manifold of ways of concern. But the nearest kind of dealings is, as has been shown, not a knowing that just perceives, but a concern that manipulates and uses things and has its own "knowledge." The phenomenological question concerns in the first instance the Being of the beings encountered in such concern. To secure the kind of seeing required here, a methodological preliminary remark is needed.
§ 15.2	In der Erschließung und Explikation des Seins ist das Seiende jeweils das Vor- und Mitthematische, im	In the disclosure and explication of Being, beings are in each case what is pre-thematic and co-them-

1 The German *Umwelt* is literally the "world around" us; its prefix *um-* means "around."

GERMAN

eigentlichen Thema steht das Sein. Im Bezirk der jetzigen Analyse ist als das vorthematische Seiende das angesetzt, das im umweltlichen Besorgen sich zeigt. Dieses Seiende ist dabei nicht Gegenstand eines theoretischen »Welt«-Erkennens, es ist das Gebrauchte, Hergestellte u. dgl. Als so begegnendes Seiendes kommt es vorthematisch in den Blick eines »Erkennens«, das als phänomenologisches primär auf das Sein sieht und aus dieser Thematisierung des Seins her das jeweilig Seiende mitthematisiert. Dies phänomenologische Auslegen ist demnach kein Erkennen seiender Beschaffenheiten des Seienden, sondern ein Bestimmen der Struktur seines Seins.

Als Untersuchung von Sein aber wird es zum eigenständigen und ausdrücklichen Vollzug des Seinsverständnisses, das je schon zu Dasein gehört und in jedem Umgang mit Seiendem »lebendig« ist. Das phänomenologisch vorthematische Seiende, hier also das Gebrauchte, in Herstellung Befindliche, wird zugänglich in einem Sichversetzen in solches Besorgen. Streng genommen ist diese Rede von einem Sichversetzen irreführend; denn in diese Seinsart des besorgenden Umgangs brauchen wir uns nicht erst zu versetzen. Das alltägliche Dasein *ist* schon immer in dieser Weise, z.B.: die Tür öffnend, mache ich Gebrauch von der Klinke.

Die Gewinnung des phänomenologischen Zugangs zu dem so begegnenden Seienden besteht vielmehr in der Abdrängung der sich andrängenden und mitlaufenden Auslegungstendenzen, die das Phänomen eines solchen »Besorgens« überhaupt verdecken und in eins damit erst recht das Seiende, *wie* es von ihm selbst her *im* Besorgen für es begegnet. Diese verfänglichen Mißgriffe werden deutlich, wenn wir jetzt untersuchend fragen: welches Seiende soll Vorthema werden und als vorphänomenaler Boden festgestellt sein?

§ 15.3 Man antwortet: die Dinge. Aber mit dieser selbstverständlichen Antwort ist der gesuchte vorphänomenale Boden vielleicht schon verfehlt. Denn in diesem Ansprechen des Seienden als »Ding« (res) liegt eine unausdrücklich vorgreifende ontologische Charakteristik. Die von solchem Seienden zum Sein weiterfragende Analyse trifft auf Dinglichkeit und

ENGLISH

atic; Being is what properly stands as the theme. Within the domain of the present analysis, the pre-thematic beings we posit are those that show themselves in environmental concern. These beings are not, here, the object of a theoretical knowing of the "world"; they are what is used, what is produced, and the like. As beings encountered in this way, they come pre-thematically into the view of a "knowing" which, as phenomenological, looks primarily at Being and, on the basis of this thematizing of Being, co-thematizes the beings in question in each case. This phenomenological interpreting is accordingly not a knowing of the qualities that beings have as beings, but a determining of the structure of their Being.

But as an investigation of Being, it becomes the independent and explicit carrying out of the understanding of Being that always already belongs to Dasein and is "alive" in all dealings with beings. The phenomenologically pre-thematic beings—here, then, what is used, what is in the course of being produced—become accessible when we put ourselves into such concern. Strictly speaking, this talk of putting ourselves into it is misleading, for we do not first need to put ourselves into this way of Being of concernful dealings. Everyday Dasein always already *is* in this way; for example, in opening the door, I make use of the handle.

Rather, gaining phenomenological access to the beings encountered in this way consists in thrusting aside the interpretive tendencies that crowd in and run alongside, which cover over the phenomenon of such "concern" altogether and, together with it, even more so the beings *as* they are encountered of themselves *in* concern and for it. These insidious mistakes become clear if we now ask, by way of investigation: Which beings are to become the pre-theme and be established as the pre-phenomenal ground?

One answers: things. But with this self-evident answer, the pre-phenomenal ground we are seeking has perhaps already been missed. For in addressing beings as "things" (res) there lies a tacitly anticipatory ontological characterization. An analysis that goes on from such beings to ask about Being comes upon thinghood and reality. Ontological ex-

2 René Descartes (1596–1650), French philosopher; *res extensa* and *res cogitans* are his terms for extended (material) substance and thinking substance.

GERMAN

Realität. Die ontologische Explikation findet so fortschreitend Seinscharaktere wie Substanzialität, Materialität, Ausgedehntheit, Nebeneinander... Aber das im Besorgen begegnende Seiende ist in diesem Sein auch vorontologisch zunächst verborgen. Mit der Nennung von Dingen als dem »zunächst gegebenen« Seienden geht man ontologisch fehl, obzwar man ontisch etwas anderes meint. Was man eigentlich meint, bleibt unbestimmt. Oder aber man charakterisiert diese »Dinge« als »wertbehaftete« Dinge. Was besagt ontologisch Wert? Wie ist dieses »Haften« und Behaftetsein kategorial zu fassen?

Von der Dunkelheit dieser Struktur einer Wertbehaftetheit abgesehen, ist der phänomenale Seinscharakter des im besorgenden Umgang Begegnenden damit getroffen?

§ 15.4 Die Griechen hatten einen angemessenen Terminus für die »Dinge«: *πράγματα*, d. i. das, womit man es im besorgenden Umgang (*πρᾶξις*) zu tun hat. Sie ließen aber ontologisch gerade den spezifisch »pragmatischen« Charakter der *πράγματα* im Dunkeln und bestimmten sie »zunächst« als »bloße Dinge«. Wir nennen das im Besorgen begegnende Seiende das *Zeug.* Im Umgang sind vorfindlich Schreibzeug, Nähzeug, Werk-, Fahr-, Meßzeug. Die Seinsart von Zeug ist herauszustellen. Das geschieht am Leitfaden der vorherigen Umgrenzung dessen, was ein Zeug zu Zeug macht, der Zeughaftigkeit.

§ 15.5 *Ein* Zeug »ist« strenggenommen nie. Zum Sein von Zeug gehört je immer ein Zeugganzes, darin es dieses Zeug sein kann, das es ist. Zeug ist wesenhaft »etwas, um zu...«. Die verschiedenen Weisen des »Um-zu« wie Dienlichkeit, Beiträglichkeit, Verwendbarkeit, Handlichkeit konstituieren eine Zeugganzheit. In der Struktur »Um-zu« liegt eine *Verweisung* von etwas auf etwas. Das mit diesem Titel angezeigte Phänomen kann erst in den folgenden Analysen in seiner ontologischen Genesis sichtbar gemacht werden. Vorläufig gilt es, eine Verweisungsmannigfaltigkeit phänomenal in den Blick zu bekommen. Zeug ist seiner Zeughaftigkeit entsprechend immer *aus* der Zugehörigkeit zu anderem Zeug: Schreibzeug, Feder, Tinte, Papier, Unterlage, Tisch, Lampe, Möbel, Fenster, Türen, Zimmer. Diese »Dinge« zeigen sich nie zunächst für sich, um dann als Summe von Realem ein Zimmer auszufüllen.

ENGLISH

plication thus progressively finds characters of Being such as substantiality, materiality, extendedness, side-by-side-ness... But the beings encountered in concern are, in this Being, initially hidden even pre-ontologically. In naming things as the beings "initially given," one goes astray ontologically, although ontically one means something else. What one actually means remains undetermined. Or else one characterizes these "things" as "value-laden" things. What does value mean ontologically? How are this "adhering" and this Being-laden to be grasped categorially?

Leaving aside the obscurity of this structure of value-ladenness, has the phenomenal character of Being of what is encountered in concernful dealings thereby been hit upon?

The Greeks had an appropriate term for "things": *πράγματα*, that is, that with which one has to do in concernful dealings (*πρᾶξις*). But ontologically they left precisely the specifically "pragmatic" character of the *πράγματα* in the dark and determined them "initially" as "mere things." We call the beings encountered in concern *equipment.* In our dealings we come across equipment for writing, for sewing, for working, for traveling, for measuring. The way of Being of equipment must be brought out. This is done by following the guiding thread of a prior delimitation of what makes an item of equipment equipment: equipmentality.[3]

Strictly speaking, there never "is" *an* item of equipment. To the Being of equipment there always belongs, in each case, a totality of equipment in which it can be this equipment that it is. Equipment is essentially "something in order to...." The various ways of the "in-order-to," such as serviceability, conduciveness, usability, handiness, constitute a totality of equipment. In the structure "in-order-to" there lies a *reference* of something to something. The phenomenon indicated by this term can be made visible in its ontological genesis only in the analyses that follow. For the present, the task is to get a manifold of references phenomenally into view. Equipment, in keeping with its equipmentality, always is *in terms of* its belonging to other equipment: writing equipment, pen, ink,

3 *Zeug* (equipment) is a collective noun; Heidegger's list plays on compounds such as *Schreibzeug* (writing things), *Werkzeug* (tool) and *Fahrzeug* (vehicle).

GERMAN

Das Nächstbegegnende, obzwar nicht thematisch Erfaßte, ist das Zimmer, und dieses wiederum nicht als das »Zwischen den vier Wänden« in einem geometrischen räumlichen Sinne – sondern als Wohnzeug. Aus ihm heraus zeigt sich die »Einrichtung«, in dieser das jeweilige »einzelne« Zeug. *Vor* diesem ist je schon eine Zeugganzheit entdeckt.

§ 15.6 Der je auf das Zeug zugeschnittene Umgang, darin es sich einzig genuin in seinem Sein zeigen kann, z. B. das Hämmern mit dem Hammer, *erfaßt* weder dieses Seiende thematisch als vorkommendes Ding, noch weiß etwa gar das Gebrauchen um die Zeugstruktur als solche. Das Hämmern hat nicht lediglich noch ein Wissen um den Zeugcharakter des Hammers, sondern es hat sich dieses Zeug so zugeeignet, wie es angemessener nicht möglich ist. In solchem gebrauchenden Umgang unterstellt sich das Besorgen dem für das jeweilige Zeug konstitutiven Um-zu; je weniger das Hammerding nur begafft wird, je zugreifender es gebraucht wird, um so ursprünglicher wird das Verhältnis zu ihm, um so unverhüllter begegnet es als das, was es ist, als Zeug.

Das Hämmern selbst entdeckt die spezifische »Handlichkeit« des Hammers. Die Seinsart von Zeug, in der es sich von ihm selbst her offenbart, nennen wir die Zuhandenheit. Nur weil Zeug *dieses* »An-sich-sein« hat und nicht lediglich noch vorkommt, ist es handlich im weitesten Sinne und verfügbar. Das schärfste Nurnoch-*hinsehen* auf das so und so beschaffene »Aussehen« von Dingen vermag Zuhandenes nicht zu entdecken. Der nur »theoretisch« hinsehende Blick auf Dinge entbehrt des Verstehens von Zuhandenheit. Der gebrauchend-hantierende Umgang ist aber nicht blind, er hat seine eigene Sichtart, die das Hantieren führt und ihm seine spezifische Dinghaftigkeit verleiht. Der Umgang mit Zeug unterstellt sich der Verweisungsmannigfaltigkeit des »Um-zu«. Die Sicht eines solchen Sichfügens ist die *Umsicht.*

ENGLISH

paper, desk pad, table, lamp, furniture, windows, doors, room. These "things" never show themselves initially on their own, so as then to fill a room as a sum of real things.

What is encountered nearest, although not grasped thematically, is the room, and this again not as what is "between the four walls" in a geometric, spatial sense—but as equipment for dwelling. In terms of the room, the "furnishings" show themselves, and in these, the particular "individual" item of equipment. *Before* this, a totality of equipment has in each case already been uncovered.

The dealings that are in each case tailored to the equipment, in which alone it can show itself genuinely in its Being, for example hammering with the hammer, neither *grasp* this being thematically as a thing that occurs, nor does the using, say, know about the structure of equipment as such. Hammering does not merely have, in addition, a knowledge of the hammer's character as equipment; rather, it has appropriated this equipment in a way that could not be more appropriate. In such using dealings, concern subordinates itself to the in-order-to that is constitutive for the equipment in question; the less the hammer-thing is merely stared at, the more actively it is taken hold of and used, the more primordial our relation to it becomes, and the more unveiledly it is encountered as what it is: as equipment.

Hammering itself uncovers the specific "handiness" of the hammer. The way of Being of equipment in which it reveals itself from itself we call readiness-to-hand. Only because equipment has *this* "Being-in-itself" and does not merely occur is it handy in the broadest sense and at our disposal. The sharpest just-*looking at* the "outward look" of things, however they may be constituted, cannot uncover what is ready-to-hand. A gaze that looks at things only "theoretically" lacks any understanding of readiness-to-hand. But dealings that use and manipulate are not blind; they have their own kind of sight, which guides the manipulating and gives it its specific thingly character. Dealings with equipment subordinate themselves to the manifold of references of the "in-order-to." The sight of such accommodating is *circumspection.*[4]

	GERMAN	ENGLISH
§ 15.7	Das »praktische« Verhalten ist nicht »atheoretisch« im Sinne der Sichtlosigkeit, und sein Unterschied gegen das theoretische Verhalten liegt nicht nur darin, daß hier betrachtet und dort *gehandelt* wird, und daß das Handeln, um nicht blind zu bleiben, theoretisches Erkennen anwendet, sondern das Betrachten ist so ursprünglich ein Besorgen, wie das Handeln *seine* Sicht hat. Das theoretische Verhalten ist unumsichtiges Nur-hinsehen. Das Hinsehen ist, weil unumsichtig, nicht regellos, seinen Kanon bildet es sich in der *Methode.*	"Practical" comportment is not "atheoretical" in the sense of being sightless, and its difference from theoretical comportment does not lie only in the fact that in the one case we observe and in the other we *act*, and that acting, so as not to remain blind, applies theoretical knowledge; rather, observing is just as primordially a concern as acting has *its* sight. Theoretical comportment is just-looking, without circumspection. Because it is without circumspection, this looking is not therefore without rules; it forms its canon in *method.*
§ 15.8	Das Zuhandene ist weder überhaupt theoretisch erfaßt, noch ist es selbst für die Umsicht zunächst umsichtig thematisch. Das Eigentümliche des zunächst Zuhandenen ist es, in seiner Zuhandenheit sich gleichsam zurückzuziehen, um gerade eigentlich zuhanden zu sein. Das, wobei der alltägliche Umgang sich zunächst aufhält, sind auch nicht die Werkzeuge selbst, sondern das Werk, das jeweilig Herzustellende, ist das primär Besorgte und daher auch Zuhandene. Das Werk trägt die Verweisungsganzheit, innerhalb deren das Zeug begegnet.	What is ready-to-hand is neither grasped theoretically at all, nor is it itself initially thematic for circumspection in a circumspective way. What is peculiar to what is initially ready-to-hand is that, in its readiness-to-hand, it withdraws, as it were, precisely in order to be properly ready-to-hand. Nor is that alongside which our everyday dealings initially dwell the tools themselves; rather, the work, what is to be produced in each case, is what is primarily concerned with and therefore also what is ready-to-hand. The work bears the referential totality within which equipment is encountered.
§ 15.9	Das herzustellende Werk als das Wozu von Hammer, Hobel, Nadel hat seinerseits die Seinsart des Zeugs. Der herzustellende Schuh ist zum Tragen (Schuhzeug), die verfertigte Uhr zur Zeitablesung. Das im besorgenden Umgang vornehmlich begegnende Werk – das in Arbeit befindliche – läßt in seiner ihm wesenhaft zugehörigen Verwendbarkeit je schon mitbegegnen das Wozu seiner Verwendbarkeit. Das bestellte Werk ist seinerseits nur auf dem Grunde seines Gebrauchs und des in diesem entdeckten Verweisungszusammenhanges von Seiendem.	The work to be produced, as the what-for of hammer, plane, needle, has for its part the way of Being of equipment. The shoe to be produced is for wearing (footwear); the clock that has been made is for telling the time. The work chiefly encountered in concernful dealings—the one being worked on—lets the what-for of its usability, a usability that belongs essentially to it, always already be encountered along with it. The work that has been ordered, for its part, is only on the basis of its use and of the referential nexus of beings uncovered in that use.
§ 15.10	Das herzustellende Werk ist aber nicht allein verwendbar für..., das Herstellen selbst ist je ein Verwenden von etwas für etwas. Im Werk liegt zugleich die Verweisung auf »Materialien«. Es ist angewiesen auf Leder, Faden, Nägel u. dgl. Leder wiederum ist hergestellt aus Häuten. Diese sind Tieren abgenommen, die von anderen gezüchtet werden. Tiere kommen innerhalb der Welt auch ohne Züchtung vor, und auch bei dieser stellt sich dieses Seiende in gewisser Weise selbst her. In der Umwelt wird demnach auch Seiendes zugänglich, das an ihm selbst	But the work to be produced is not only usable for...; producing is itself in each case a using of something for something. In the work there lies at the same time a reference to "materials." It depends on leather, thread, nails, and the like. Leather in turn is produced from hides. These are taken from animals that are bred by others. Animals also occur within the world without being bred, and even when they are bred, these beings in a

4 *Zuhandenheit* comes from *zuhanden*, "at hand" or "to hand," in contrast to *Vorhandenheit*, the presence-at-hand of what merely lies before us. *Umsicht*, circumspection, is literally "looking around."

GERMAN

herstellungsunbedürftig, immer schon zuhanden ist. Hammer, Zange, Nagel verweisen an ihnen selbst auf – sie bestehen aus – Stahl, Eisen, Erz, Gestein, Holz. Im gebrauchten Zeug ist durch den Gebrauch die »Natur« mitentdeckt, die »Natur« im Lichte der Naturprodukte.

§ 15.11 Natur darf aber hier nicht als das nur noch Vorhandene verstanden werden – auch nicht als Naturmacht. Der Wald ist Forst, der Berg Steinbruch, der Fluß Wasserkraft, der Wind ist Wind »in den Segeln«. Mit der entdeckten »Umwelt« begegnet die so entdeckte »Natur«. Von deren Seinsart als zuhandener kann abgesehen, sie selbst lediglich in ihrer puren Vorhandenheit entdeckt und bestimmt werden. Diesem Naturentdecken bleibt aber auch die Natur als das, was »webt und strebt«, uns überfällt, als Landschaft gefangen nimmt, verborgen. Die Pflanzen des Botanikers sind nicht Blumen am Rain, das geographisch fixierte »Entspringen« eines Flusses ist nicht die »Quelle im Grund«.

§ 15.12 Das hergestellte Werk verweist nicht nur auf das Wozu seiner Verwendbarkeit und das Woraus seines Bestehens, in einfachen handwerklichen Zuständen liegt in ihm zugleich die Verweisung auf den Träger und Benutzer. Das Werk wird ihm auf den Leib zugeschnitten, er »ist« im Entstehen des Werkes mit dabei. In der Herstellung von Dutzendware fehlt diese konstitutive Verweisung keineswegs; sie ist nur unbestimmt, zeigt auf Beliebige, den Durchschnitt. Mit dem Werk begegnet demnach nicht allein Seiendes, das zuhanden ist, sondern auch Seiendes von der Seinsart des Daseins, dem das Hergestellte in seinem Besorgen zuhanden wird; in eins damit begegnet die Welt, in der die Träger und Verbraucher leben, die zugleich die unsere ist.

Das je besorgte Werk ist nicht nur in der häuslichen Welt der Werkstatt etwa zuhanden, sondern in der *öffentlichen Welt.* Mit dieser ist die *Umweltnatur* entdeckt und jedem zugänglich. In den Wegen, Straßen, Brücken, Gebäuden ist durch das Besorgen die Natur in bestimmter Richtung entdeckt. Ein gedeckter Bahnsteig trägt dem Unwetter Rechnung, die öffentlichen Beleuchtungsanlagen der Dunkelheit, d. h. dem spezifischen Wechsel der An- und

ENGLISH

certain way produce themselves. In the environment, therefore, beings also become accessible that in themselves need no producing and are always already ready-to-hand. Hammer, tongs, nail refer in themselves to—they consist of—steel, iron, ore, stone, wood. In equipment that is used, "nature" is also uncovered through the use: "nature" in the light of natural products.

But nature must not be understood here as what is merely present-at-hand—nor as the power of nature either. The forest is timberland, the mountain a quarry, the river water power, the wind is wind "in the sails." Along with the uncovered "environment," the "nature" uncovered in this way is encountered. Its way of Being as ready-to-hand can be disregarded, and nature itself can be uncovered and determined solely in its pure presence-at-hand. But to this uncovering of nature, nature as what "stirs and strives," what assails us, what takes us captive as landscape, remains hidden. The botanist's plants are not the flowers along the field's edge; the geographically fixed "rising" of a river is not the "spring in the dell."

The work that has been produced refers not only to the what-for of its usability and the whereof of its consisting; under simple conditions of craft, there lies in it at the same time the reference to the one who wears and uses it. The work is cut to fit his body; he "is" there too as the work comes into being. In the production of mass-produced goods this constitutive reference is by no means missing; it is merely indeterminate, pointing to anyone at all, to the average. Along with the work, therefore, we encounter not only beings that are ready-to-hand but also beings with the way of Being of Dasein, for whom what is produced becomes ready-to-hand in their concern; and together with this we encounter the world in which the wearers and consumers live, a world that is at the same time ours.

The work concerned with in each case is ready-to-hand not only in the domestic world of the workshop, say, but in the *public world.* Along with this public world, *environing nature* is uncovered and accessible to everyone. In paths, streets, bridges, buildings, nature is uncovered by concern in a definite direction. A covered railway platform takes bad weather into account; public lighting in-

GERMAN

Abwesenheit der Tageshelle, dem »Stand der Sonne«. In den Uhren ist je einer bestimmten Konstellation im Weltsystem Rechnung getragen. Wenn wir auf die Uhr sehen, machen wir unausdrücklich Gebrauch vom »Stand der Sonne«, darnach die amtliche astronomische Regelung der Zeitmessung ausgeführt wird. Im Gebrauch des zunächst und unauffällig zuhandenen Uhrzeugs ist die Umweltnatur mitzuhanden.

Es gehört zum Wesen der Entdeckungsfunktion des jeweiligen besorgenden Aufgehens in der nächsten Werkwelt, daß je nach der Art des Aufgehens darin das im Werk, d. h. seinen konstitutiven Verweisungen, mit beigebrachte innerweltliche Seiende in verschiedenen Graden der Ausdrücklichkeit, in verschiedener Weite des umsichtigen Vordringens entdeckbar bleibt.

§ 15.13 Die Seinsart dieses Seienden ist die Zuhandenheit. Sie darf jedoch nicht als bloßer Auffassungscharakter verstanden werden, als würden dem zunächst begegnenden »Seienden« solche »Aspekte« aufgeredet, als würde zunächst ein an sich vorhandener Weltstoff in dieser Weise »subjektiv gefärbt«. Eine so gerichtete Interpretation übersieht, daß hierfür das Seiende zuvor als pures Vorhandenes verstanden und entdeckt sein und in der Folge des entdeckenden und aneignenden Umgangs mit der »Welt« Vorrang und Führung haben müßte. Das widerstreitet aber schon dem ontologischen Sinn des Erkennens, das wir als *fundierten* Modus des In-der-Welt-seins aufgezeigt haben. Dieses dringt erst *über* das im Besorgen Zuhandene zur Freilegung des nur noch Vorhandenen vor.

Zuhandenheit ist die ontologisch-kategoriale Bestimmung von Seiendem, wie es »an sich« ist. Aber Zuhandenes »gibt es« doch nur auf dem Grunde von Vorhandenem. Folgt aber – diese These einmal zugestanden – hieraus, daß Zuhandenheit ontologisch in Vorhandenheit fundiert ist?

§ 15.14 Aber mag auch in der weiterdringenden ontologischen Interpretation die Zuhandenheit sich als Seinsart des innerweltlich zunächst entdeckten Seienden bewähren, mag sogar ihre Ursprünglichkeit gegenüber der puren

ENGLISH

stallations take darkness into account, that is, the specific alternation of the presence and absence of daylight, the "position of the sun." In clocks, account is in each case taken of a definite constellation in the world-system. When we look at the clock, we tacitly make use of the "position of the sun," according to which the official astronomical regulation of time-measurement is carried out. In using the clock equipment that is initially and inconspicuously ready-to-hand, environing nature is ready-to-hand along with it.

It belongs to the essence of the uncovering function of each concernful absorption in the nearest world of work that, depending on the kind of absorption in it, the innerworldly beings brought along in the work, that is, in its constitutive references, remain uncoverable in various degrees of explicitness and to various extents of circumspective penetration.

The way of Being of these beings is readiness-to-hand. It must not, however, be understood as a mere character of how they are taken, as if such "aspects" were talked into the "beings" initially encountered, as if a world-stuff initially present-at-hand in itself were in this way "subjectively colored." An interpretation headed in this direction overlooks the fact that, for this to be so, beings would first have to be understood and uncovered as purely present-at-hand, and would have to have priority and take the lead in the course of our uncovering and appropriating dealings with the "world." But this already runs counter to the ontological meaning of knowing, which we have shown to be a *founded* mode of Being-in-the-world. Knowing presses forward to exposing what is merely present-at-hand only *by way of* what is ready-to-hand in concern.

Readiness-to-hand is the ontological-categorial determination of beings as they are "in themselves." But surely "there is" what is ready-to-hand only on the basis of what is present-at-hand. Yet does it follow from this—granting the thesis for once—that readiness-to-hand is ontologically founded in presence-at-hand?

But even if, in further ontological interpretation, readiness-to-hand should prove itself to be the way of Being of the beings initially uncovered within the world, and even if its primordiality

GERMAN	ENGLISH
Vorhandenheit sich erweisen lassen – ist denn mit dem bislang Explizierten das Geringste für das ontologische Verständnis des Weltphänomens gewonnen? Welt haben wir bei der Interpretation dieses innerweltlich Seienden doch immer schon »vorausgesetzt«. Die Zusammenfügung dieses Seienden ergibt doch nicht als die Summe so etwas wie »Welt«. Führt denn überhaupt vom Sein dieses Seienden ein Weg zur Aufweisung des Weltphänomens?	over against pure presence-at-hand could be demonstrated—has what we have explicated so far gained the slightest thing for the ontological understanding of the phenomenon of world? After all, in interpreting these innerworldly beings we have always already "presupposed" world. Putting these beings together does not, surely, yield something like "world" as their sum. Does any path at all lead from the Being of these beings to the demonstration of the phenomenon of world?

§ 16. THE WORLDLY CHARACTER OF THE ENVIRONMENT ANNOUNCING ITSELF IN INNERWORLDLY BEINGS

Damaged, missing, or obstructive equipment makes the referential whole, and so the world, conspicuous.

GERMAN	ENGLISH
§ 16.1 Welt ist selbst nicht ein innerweltlich Seiendes, und doch bestimmt sie dieses Seiende so sehr, daß es nur begegnen und entdecktes Seiendes in seinem Sein sich zeigen kann, sofern es Welt »gibt«. Aber wie »gibt es« Welt? Wenn das Dasein ontisch durch das In-der-Welt-sein konstituiert ist und zu seinem Sein ebenso wesenhaft ein Seinsverständnis seines Selbst gehört, mag es noch so unbestimmt sein, hat es dann nicht ein Verständnis von Welt, ein vorontologisches Verständnis, das zwar expliziter ontologischer Einsichten entbehrt und entbehren kann? Zeigt sich für das besorgende In-der-Welt-sein mit dem innerweltlich begegnenden Seienden, d. h. dessen Innerweltlichkeit, nicht so etwas wie Welt?	World is itself not an innerworldly being, and yet it determines these beings so thoroughly that they can be encountered, and beings once uncovered can show themselves in their Being, only insofar as "there is" world. But how "is there" world? If Dasein is ontically constituted by Being-in-the-world, and if an understanding of the Being of its self belongs just as essentially to its Being, however indeterminate that understanding may be, does it not then have an understanding of world, a pre-ontological understanding, which admittedly lacks, and can lack, explicit ontological insights? Does not something like world show itself to concernful Being-in-the-world along with the beings encountered within the world, that is, along with their innerworldliness?
Kommt dieses Phänomen nicht in einen vorphänomenologischen Blick, steht es nicht schon immer in einem solchen, ohne eine thematisch ontologische Interpretation zu fordern? Hat das Dasein selbst im Umkreis seines besorgenden Aufgehens bei dem zuhandenen Zeug eine Seinsmöglichkeit, in der ihm *mit* dem besorgten innerweltlichen Seienden in gewisser Weise dessen Weltlichkeit aufleuchtet?	Does this phenomenon not come into a pre-phenomenological view? Does it not always already stand in such a view, without demanding a thematically ontological interpretation? Does Dasein itself, within the scope of its concernful absorption alongside the ready-to-hand equipment, have a possibility of Being in which, *along with* the innerworldly beings it is concerned with, their worldhood in a certain way lights up for it?
§ 16.2 Wenn sich solche Seinsmöglichkeiten des Daseins innerhalb des besorgenden Umgangs aufzeigen lassen, dann öffnet sich ein Weg, dem so aufleuchtenden Phänomen nachzugehen und zu versuchen, es gleichsam zu »stellen« und auf seine an ihm sich zeigenden Strukturen zu befragen.	If such possibilities of Being of Dasein can be pointed out within concernful dealings, then a path opens up for pursuing the phenomenon that lights up in this way, and for trying, as it were, to "corner" it and to question it about the structures that show themselves in it.
§ 16.3	

GERMAN

Zur Alltäglichkeit des In-der-Welt-seins gehören Modi des Besorgens, die das besorgte Seiende so begegnen lassen, daß dabei die Weltmäßigkeit des Innerweltlichen zum Vorschein kommt. Das nächstzuhandene Seiende kann im Besorgen als unverwendbar, als nicht zugerichtet für seine bestimmte Verwendung angetroffen werden. Werkzeug stellt sich als beschädigt heraus, das Material als ungeeignet. *Zeug* ist hierbei in jedem Falle zuhanden. Was aber die Unverwendbarkeit entdeckt, ist nicht das hinsehende Feststellen von Eigenschaften, sondern die Umsicht des gebrauchenden Umgangs. In solchem Entdecken der Unverwendbarkeit fällt das Zeug auf. Das *Auffallen* gibt das zuhandene Zeug in einer gewissen Unzuhandenheit. Darin liegt aber: das Unbrauchbare liegt nur da –, es zeigt sich als Zeugding, das so und so aussieht und in seiner Zuhandenheit als so aussehendes ständig auch vorhanden war.

Die pure Vorhandenheit meldet sich am Zeug, um sich jedoch wieder in die Zuhandenheit des Besorgten, d. h. des in der Wiederinstandsetzung Befindlichen, zurückzuziehen. Diese Vorhandenheit des Unbrauchbaren entbehrt noch nicht schlechthin jeder Zuhandenheit, das *so* vorhandene Zeug ist noch nicht ein nur irgendwo vorkommendes Ding. Die Beschädigung des Zeugs ist noch nicht eine bloße Dingveränderung, ein lediglich vorkommender Wechsel von Eigenschaften an einem Vorhandenen.

§ 16.4 Der besorgende Umgang stößt aber nicht nur auf Unverwendbares *innerhalb* des je schon Zuhandenen, er findet auch solches, das fehlt, was nicht nur nicht »handlich«, sondern überhaupt nicht »zur Hand ist«. Ein Vermissen von dieser Art entdeckt wieder als Vorfinden eines Unzuhandenen das Zuhandene in einem gewissen Nurvorhandensein. Das Zuhandene kommt im Bemerken von Unzuhandenem in den Modus der *Aufdringlichkeit.* Je dringlicher das Fehlende gebraucht wird, je eigentlicher es in seiner Unzuhandenheit begegnet, um so aufdringlicher wird das Zuhandene, so zwar, daß es den Charakter der Zuhandenheit zu verlieren scheint. Es enthüllt sich als nur noch Vorhandenes, das ohne das Fehlende nicht von der Stelle gebracht werden kann. Das ratlose Davorstehen entdeckt als defizienter Modus eines Besorgens das Nur-noch-vorhandensein eines Zuhandenen.

ENGLISH

To the everydayness of Being-in-the-world belong modes of concern that let the beings concerned with be encountered in such a way that the worldly character of what is innerworldly comes to the fore. The nearest ready-to-hand beings can be come across in concern as unusable, as not fitted for their definite use. A tool turns out to be damaged, the material unsuitable. In each case *equipment* is here ready-to-hand. But what uncovers the unusability is not the ascertaining of properties by looking at them, but the circumspection of using dealings. In such uncovering of unusability, the equipment becomes conspicuous. *Conspicuousness* presents the ready-to-hand equipment in a certain unreadiness-to-hand. But this implies: what cannot be used just lies there—it shows itself as an equipment-thing that looks thus and so and that, in its readiness-to-hand, as looking thus, was constantly present-at-hand as well.

Pure presence-at-hand announces itself in the equipment, only to withdraw again into the readiness-to-hand of what is concerned with, that is, of what is being repaired. This presence-at-hand of the unusable does not yet simply lack all readiness-to-hand; equipment that is present-at-hand *in this way* is not yet a thing that merely occurs somewhere. The damage to the equipment is not yet a mere alteration of a thing, a change of properties that simply occurs in something present-at-hand.

But concernful dealings come up not only against something unusable *within* what is already ready-to-hand in each case; they also find something that is missing, something that is not only not "handy" but not "to hand" at all. Missing something in this way, as coming across something unready-to-hand, again uncovers what is ready-to-hand in a certain just-Being-present-at-hand. In noticing what is unready-to-hand, what is ready-to-hand enters the mode of *obtrusiveness.* The more urgently what is missing is needed, and the more properly it is encountered in its unreadiness-to-hand, the more obtrusive what is ready-to-hand becomes, so much so that it seems to lose the character of readiness-to-hand. It reveals itself as something just present-at-hand that cannot be budged without what is missing. Standing before it at a loss, as a deficient mode of concern, uncovers the just-Being-present-at-hand of something ready-to-hand.

	GERMAN	ENGLISH
§ 16.5	Im Umgang mit der besorgten »Welt« kann Unzuhandenes begegnen nicht nur im Sinne des Unverwendbaren oder des schlechthin Fehlenden, sondern als Unzuhandenes, das gerade *nicht* fehlt und *nicht* unverwendbar ist, das aber dem Besorgen »im Wege liegt«. Das, woran das Besorgen sich nicht kehren kann, dafür es »keine Zeit« hat, ist *Un*zuhandenes in der Weise des Nichthergehörigen, des Unerledigten. Dieses Unzuhandene stört und macht die Aufsässigkeit des zunächst und zuvor zu Besorgenden sichtbar. Mit dieser Aufsässigkeit kündigt sich in neuer Weise die Vorhandenheit des Zuhandenen an, als das Sein dessen, das immer noch vorliegt und nach Erledigung ruft.	In dealings with the "world" we are concerned with, what is unready-to-hand can be encountered not only in the sense of what is unusable or simply missing, but as something unready-to-hand that is precisely *not* missing and *not* unusable, but that "lies in the way" of concern. That to which concern cannot turn, for which it has "no time," is *un*ready-to-hand in the manner of what does not belong here, of what has not been attended to. This unready-to-hand thing disturbs us and makes visible the obstinacy of what is to be concerned with in the first instance and beforehand. With this obstinacy, the presence-at-hand of what is ready-to-hand announces itself in a new way, as the Being of what still lies before us and calls to be attended to.
§ 16.6	Die Modi der Auffälligkeit, Aufdringlichkeit und Aufsässigkeit haben die Funktion, am Vorhandenen den Charakter der Vorhandenheit zum Vorschein zu bringen. Dabei wird aber das Zuhandene noch nicht lediglich als Vorhandenes betrachtet und begafft, die sich kundgebende Vorhandenheit ist noch gebunden in der Zuhandenheit des Zeugs. Dieses verhüllt sich noch nicht zu bloßen Dingen. Das Zeug wird zu »Zeug« im Sinne dessen, was man abstoßen möchte; in solcher Abstoßtendenz aber zeigt sich das Zuhandene als immer noch Zuhandenes in seiner unentwegten Vorhandenheit.	The modes of conspicuousness, obtrusiveness, and obstinacy have the function of bringing to the fore, in what is present-at-hand, the character of presence-at-hand. But in this, what is ready-to-hand is not yet merely observed and stared at as something present-at-hand; the presence-at-hand that makes itself known is still bound up in the readiness-to-hand of the equipment. The equipment does not yet veil itself into mere things. The equipment becomes "stuff" in the sense of something one would like to thrust away; but in such a tendency to thrust away, what is ready-to-hand shows itself as still ready-to-hand, in its unrelenting presence-at-hand.[5]
§ 16.7	Was soll aber dieser Hinweis auf das modifizierte Begegnen des Zuhandenen, darin sich seine Vorhandenheit enthüllt, für die Aufklärung des Weltphänomens? Auch mit der Analyse dieser Modifikation stehen wir noch beim Sein des Innerweltlichen, dem Weltphänomen sind wir noch nicht näher gekommen. Gefaßt ist es noch nicht, aber wir haben uns jetzt in die Möglichkeit gebracht, das Phänomen in den Blick zu bringen.	But what is this pointer to the modified way of encountering what is ready-to-hand, in which its presence-at-hand is revealed, supposed to accomplish for clarifying the phenomenon of world? Even with the analysis of this modification we are still standing at the Being of what is innerworldly; we have not yet come any closer to the phenomenon of world. It has not yet been grasped, but we have now put ourselves in a position to bring the phenomenon into view.
§ 16.8	In der Auffälligkeit, Aufdringlichkeit und Aufsässigkeit geht das Zuhandene in gewisser Weise seiner Zuhandenheit verlustig. Diese ist aber selbst im Umgang mit dem Zuhandenen, obzwar unthematisch, verstanden. Sie verschwindet nicht einfach, sondern in der	In conspicuousness, obtrusiveness, and obstinacy, what is ready-to-hand in a certain way loses its readiness-to-hand. But this readiness-to-hand is itself understood, although unthematically, in dealings with what is ready-to-hand. It does not simply

5 In everyday German *Zeug* also means "stuff" or "junk," which is the sense Heidegger quotes here.

GERMAN

Auffälligkeit des Unverwendbaren verabschiedet sie sich gleichsam. Zuhandenheit zeigt sich noch einmal, und gerade hierbei zeigt sich auch die Weltmäßigkeit des Zuhandenen.

§ 16.9 Die Struktur des Seins von Zuhandenem als Zeug ist durch die Verweisungen bestimmt. Das eigentümliche und selbstverständliche »An-sich« der nächsten »Dinge« begegnet in dem sie gebrauchenden und dabei nicht ausdrücklich beachtenden Besorgen, das auf Unbrauchbares stoßen kann. Ein Zeug ist unverwendbar – darin liegt: die konstitutive Verweisung des Um-zu auf ein Dazu ist gestört. Die Verweisungen selbst sind nicht betrachtet, sondern »da« in dem besorgenden Sichstellen unter sie. In einer Störung der Verweisung – in der Unverwendbarkeit für... wird aber die Verweisung ausdrücklich. Zwar auch jetzt noch nicht als ontologische Struktur, sondern ontisch für die Umsicht, die sich an der Beschädigung des Werkzeugs stößt.

Mit diesem umsichtigen Wecken der Verweisung auf das jeweilige Dazu kommt dieses selbst und mit ihm der Werkzusammenhang, die ganze »Werkstatt«, und zwar als das, worin sich das Besorgen immer schon aufhält, in die Sicht. Der Zeugzusammenhang leuchtet auf nicht als ein noch nie gesehenes, sondern in der Umsicht ständig im vorhinein schon gesichtetes Ganzes. Mit diesem Ganzen aber meldet sich die Welt.

§ 16.10 Imgleichen ist das Fehlen eines Zuhandenen, dessen alltägliches Zu-gegensein so selbstverständlich war, daß wir von ihm gar nicht erst Notiz nahmen, ein Bruch der in der Umsicht entdeckten Verweisungszusammenhänge. Die Umsicht stößt ins Leere und sieht erst jetzt, wofür und womit das Fehlende zuhanden war. Wiederum meldet sich die Umwelt. Was so aufleuchtet, ist selbst kein Zuhandenes unter anderen und erst recht nicht ein Vorhandenes, das das zuhandene Zeug etwa fundiert. Es ist im »Da« vor aller Feststellung und Betrachtung. Es ist selbst der Umsicht unzugänglich, sofern diese immer auf Seiendes geht, aber es ist für die Umsicht je schon erschlossen. »Erschließen« und »Erschlossenheit« werden im folgenden terminologisch gebraucht und bedeuten »aufschließen« – »Aufgeschlossenheit«.

ENGLISH

vanish; rather, in the conspicuousness of the unusable it takes its leave, as it were. Readiness-to-hand shows itself once more, and precisely in doing so the worldly character of what is ready-to-hand also shows itself.

The structure of the Being of what is ready-to-hand as equipment is determined by references. The peculiar and self-evident "in-itself" of the nearest "things" is encountered in the concern that uses them without explicitly heeding them, a concern that can come up against something unusable. An item of equipment is unusable: this implies that the constitutive reference of the in-order-to to a for-that has been disturbed. The references themselves are not observed; rather, they are "there" in concern's placing itself under them. But in a disturbance of reference—in unusability for...—the reference becomes explicit. Not yet, even now, as an ontological structure, but ontically, for the circumspection that is brought up short by the damage to the tool.

With this circumspective arousing of the reference to the particular for-that, the for-that itself comes into sight, and along with it the nexus of work, the whole "workshop," and indeed as that wherein concern always already dwells. The nexus of equipment lights up not as something never seen before, but as a whole that has constantly been sighted beforehand in circumspection. But with this whole, the world announces itself.

Likewise, the missing of something ready-to-hand, whose everyday Being-around was so self-evident that we never even took notice of it, is a break in the referential nexuses uncovered in circumspection. Circumspection comes up against emptiness and only now sees for what and with what the missing item was ready-to-hand. Once again the environment announces itself. What lights up in this way is itself not one ready-to-hand thing among others, and still less something present-at-hand that, say, founds the ready-to-hand equipment. It is in the "there" before any ascertaining or observing. It is itself inaccessible to circumspection, insofar as circumspection always goes toward beings; but it has in each case already been disclosed for circumspection. "Disclose" and "disclosedness" are used as technical terms in what follows and mean "unlock"—"unlockedness."

GERMAN

»Erschließen« meint demnach nie so etwas wie »indirekt durch einen Schluß gewinnen«.

§ 16.11 Daß die Welt nicht aus dem Zuhandenen »besteht«, zeigt sich u. a. daran, daß mit dem Aufleuchten der Welt in den interpretierten Modi des Besorgens eine Entweltlichung des Zuhandenen zusammengeht, so daß an ihm das Nurvorhandensein zum Vorschein kommt. Damit im alltäglichen Besorgen der »Umwelt« das zuhandene Zeug in seinem »An-sich-sein« soll begegnen können, müssen die Verweisungen und Verweisungsganzheiten, darinnen die Umsicht »aufgeht«, für diese sowohl wie erst recht für ein unumsichtiges, »thematisches« Erfassen unthematisch bleiben. Das Sich-nicht-melden der Welt ist die Bedingung der Möglichkeit des Nichtheraustretens des Zuhandenen aus seiner Unauffälligkeit. Und darin konstituiert sich die phänomenale Struktur des An-sich-seins dieses Seienden.

§ 16.12 Die privativen Ausdrücke wie Unauffälligkeit, Unaufdringlichkeit, Unaufsässigkeit meinen einen positiven phänomenalen Charakter des Seins des zunächst Zuhandenen. Diese »Un« meinen den Charakter des Ansichhaltens des Zuhandenen, das, was wir mit dem An-sich-sein im Auge haben, das wir charakteristischerweise aber »zunächst« dem Vorhandenen, als dem thematisch Feststellbaren, zuschreiben. In der primären und ausschließlichen Orientierung am Vorhandenen ist das »An-sich« ontologisch gar nicht aufzuklären. Eine Auslegung jedoch muß verlangt werden, soll die Rede von »An-sich« eine ontologisch belangvolle sein. Man beruft sich meist ontisch emphatisch auf dieses An-sich des Seins und mit phänomenalem Recht. Aber diese ontische Berufung erfüllt nicht schon den Anspruch der mit solcher Berufung vermeintlich gegebenen ontologischen Aussage.

Die bisherige Analyse macht schon deutlich, daß das An-sich-sein des innerweltlichen Seienden nur auf dem Grunde des Weltphänomens ontologisch faßbar wird.

§ 16.13 Wenn die Welt aber in gewisser Weise aufleuchten kann, muß sie überhaupt erschlossen sein. Mit der Zugänglichkeit von innerweltlichem Zuhandenen für das

ENGLISH

"Disclosing" accordingly never means anything like "obtaining indirectly by an inference."[6]

That the world does not "consist" of what is ready-to-hand is shown, among other things, by the fact that the lighting up of the world in the modes of concern we have interpreted goes together with a deworlding of what is ready-to-hand, so that its just-Being-present-at-hand comes to the fore. If, in the everyday concern with the "environment," the ready-to-hand equipment is to be able to be encountered in its "Being-in-itself," then the references and referential totalities in which circumspection is "absorbed" must remain unthematic for circumspection, and all the more so for a grasping that is non-circumspective and "thematic." The world's not announcing itself is the condition of the possibility of what is ready-to-hand not stepping out of its inconspicuousness. And in this the phenomenal structure of the Being-in-itself of these beings is constituted.

Privative expressions such as inconspicuousness, unobtrusiveness, unobstinacy mean a positive phenomenal character of the Being of what is initially ready-to-hand. These "un-"s mean the character of what is ready-to-hand holding itself in, that which we have in view with Being-in-itself, which, characteristically, we "initially" ascribe to what is present-at-hand, as what can be thematically ascertained. With a primary and exclusive orientation toward what is present-at-hand, the "in-itself" cannot be clarified ontologically at all. Yet an interpretation must be demanded if talk of the "in-itself" is to be ontologically significant. One usually appeals to this in-itself of Being ontically and emphatically, and with phenomenal justification. But this ontic appeal does not already fulfill the claim of the ontological assertion supposedly given with such an appeal.

The analysis so far already makes plain that the Being-in-itself of innerworldly beings can be grasped ontologically only on the basis of the phenomenon of world.

But if the world can light up in a certain way, it must be disclosed at all. With the accessibility of innerworldly ready-to-hand things for circum-

6 In ordinary German *erschließen* can also mean "to infer" (from *Schluß,* conclusion); Heidegger excludes this sense.

	GERMAN	ENGLISH
	umsichtige Besorgen ist je schon Welt vorerschlossen. Sie ist demnach etwas, »worin« das Dasein als Seiendes je schon war, worauf es in jedem irgendwie ausdrücklichen Hinkommen immer nur zurückkommen kann.	spective concern, world has in each case already been predisclosed. It is accordingly something "wherein" Dasein as a being in each case already was, something to which, in any arriving at something, however explicit, it can only ever come back.
§ 16.14	In-der-Welt-sein besagt nach der bisherigen Interpretation: das unthematische, umsichtige Aufgehen in den für die Zuhandenheit des Zeugganzen konstitutiven Verweisungen. Das Besorgen ist je schon, wie es ist, auf dem Grunde einer Vertrautheit mit Welt. In dieser Vertrautheit kann sich das Dasein an das innerweltlich Begegnende verlieren und von ihm benommen sein. Was ist es, womit das Dasein vertraut ist, warum kann die Weltmäßigkeit des Innerweltlichen aufleuchten? Wie ist näherhin die Verweisungsganzheit zu verstehen, darin die Umsicht sich »bewegt«, und deren mögliche Brüche die Zuhandenheit des Seienden vordrängen?	According to our interpretation so far, Being-in-the-world means: unthematic, circumspective absorption in the references constitutive for the readiness-to-hand of the totality of equipment. Concern always already is as it is on the basis of a familiarity with world. In this familiarity Dasein can lose itself in what is encountered within the world and be captivated by it. What is it with which Dasein is familiar? Why can the worldly character of what is innerworldly light up? How, more precisely, is the referential totality to be understood within which circumspection "moves," and whose possible breaks push the readiness-to-hand of beings to the fore?
§ 16.15	Für die Beantwortung dieser Fragen, die auf eine Herausarbeitung des Phänomens und Problems der Weltlichkeit zielen, ist eine konkretere Analyse der Strukturen gefordert, in deren Aufbauzusammenhang die gestellten Fragen hineinfragen.	To answer these questions, which aim at working out the phenomenon and problem of worldhood, a more concrete analysis is required of the structures into whose nexus of construction the questions we have raised are inquiring.

§ 17. REFERENCE AND SIGNS

An analysis of signs clarifies reference and shows how signs make the environment explicitly accessible.

	GERMAN	ENGLISH
§ 17.1	Bei der vorläufigen Interpretation der Seinsstruktur des Zuhandenen (der »Zeuge«) wurde das Phänomen der Verweisung sichtbar, allerdings so umrißhaft, daß wir zugleich die Notwendigkeit betonten, das nur erst angezeigte Phänomen hinsichtlich seiner ontologischen Herkunft aufzudecken. Überdies wurde deutlich, daß Verweisung und Verweisungsganzheit in irgendeinem Sinne konstitutiv sein werden für die Weltlichkeit selbst. Die Welt sahen wir bislang nur aufleuchten in und für bestimmte Weisen des umweltlichen Besorgens des Zuhandenen und zwar *mit* dessen Zuhandenheit. Je weiter wir daher im Verständnis des Seins des innerweltlichen Seienden vordringen werden, um so breiter und sicherer wird der phänomenale Boden für die Freilegung des Weltphänomens.	In our provisional interpretation of the structure of Being of the ready-to-hand (of "equipment"), the phenomenon of reference became visible. It did so only in rough outline, however, and so we stressed at the same time that this phenomenon, so far merely indicated, needed to be uncovered with regard to its ontological provenance. It also became clear that reference and the totality of references will in some sense be constitutive for worldhood itself. So far we have seen the world light up only in and for certain ways of environmental concern with what is ready-to-hand, and indeed *together with* its readiness-to-hand. The further we advance in understanding the Being of innerworldly beings, therefore, the broader and more secure the phenomenal ground for laying bare the phenomenon of the world will become.

GERMAN

§ 17.2 Wir nehmen wieder den Ausgang beim Sein des Zuhandenen und zwar jetzt in der Absicht, das Phänomen der *Verweisung* selbst schärfer zu fassen. Zu diesem Zwecke versuchen wir eine ontologische Analyse eines solchen Zeugs, daran sich in einem mehrfachen Sinne »Verweisungen« vorfinden lassen. Dergleichen »Zeug« finden wir vor in den *Zeichen.* Mit diesem Wort wird vielerlei benannt: nicht nur verschiedene *Arten* von Zeichen, sondern das Zeichensein für... kann selbst zu einer *universalen Beziehungsart* formalisiert werden, so daß die Zeichenstruktur selbst einen ontologischen Leitfaden abgibt für eine »Charakteristik« alles Seienden überhaupt.

§ 17.3 Zeichen sind aber zunächst selbst Zeuge, deren spezifischer Zeugcharakter im *Zeigen* besteht. Dergleichen Zeichen sind Wegmarken, Flursteine, der Sturmball für die Schiffahrt, Signale, Fahnen, Trauerzeichen u. dgl. Das Zeigen kann als eine »Art« von Verweisen bestimmt werden. Verweisen ist, extrem formal genommen, ein *Beziehen.* Beziehung aber fungiert nicht als die Gattung für »Arten« von Verweisungen, die sich etwa zu Zeichen, Symbol, Ausdruck, Bedeutung differenzieren. Beziehung ist eine formale Bestimmung, die auf dem Wege der »Formalisierung« an jeder Art von Zusammenhängen jeglicher Sachhaltigkeit und Seinsweise direkt ablesbar wird.

§ 17.4 Jede Verweisung ist eine Beziehung, aber nicht jede Beziehung ist eine Verweisung. Jede »Zeigung« ist eine Verweisung, aber nicht jedes Verweisen ist ein Zeigen. Darin liegt zugleich: jede »Zeigung« ist eine Beziehung, aber nicht jedes Beziehen ist ein Zeigen. Damit tritt der formal-allgemeine Charakter von Beziehung ans Licht. Für die Untersuchung der Phänomene Verweisung, Zeichen oder gar Bedeutung ist durch eine Charakteristik als Beziehung nichts gewonnen. Am Ende muß sogar gezeigt werden, daß »Beziehung« selbst *wegen* ihres formal-allgemeinen Charakters den ontologischen Ursprung in einer Verweisung hat.

§ 17.5 Wenn die vorliegende Analyse sich auf die Interpretation des Zeichens im Unterschied vom Verweisungsphänomen beschränkt, dann kann auch innerhalb dieser Beschränkung nicht die geschlossene Mannigfaltigkeit möglicher Zeichen angemessen untersucht werden. Unter den Zeichen gibt es Anzeichen, Vor- und Rückzeichen, Merkzeichen, Kennzeichen, deren Zeigung jeweils verschieden ist, ganz abgesehen davon, was je als

ENGLISH

We again take our start from the Being of the ready-to-hand, this time with the aim of grasping the phenomenon of *reference* itself more sharply. To this end we attempt an ontological analysis of an item of equipment in which "references" can be found in more than one sense. We find "equipment" of this kind in *signs*. This word names many things. It covers not only different *kinds* of sign; Being-a-sign-for ... can itself be formalized into a *universal kind of relation*, so that the sign-structure itself provides an ontological guideline for a "characterization" of all beings whatsoever.

In the first instance, however, signs are themselves items of equipment, and their specific character as equipment consists in *showing*. Signs of this kind are signposts, boundary stones, the storm-warning ball for shipping, signals, flags, signs of mourning, and the like. Showing can be defined as a "kind" of referring. Referring, taken in an extremely formal way, is *relating*. But relation does not function as the genus for "kinds" of reference that might be differentiated into, say, sign, symbol, expression, and meaning. Relation is a formal determination. By way of "formalization" it can be read off directly from every kind of connection, whatever its content and way of Being.

Every reference is a relation, but not every relation is a reference. Every "showing" is a reference, but not every referring is a showing. This implies at the same time that every "showing" is a relation, but not every relating is a showing. The formally general character of relation thus comes to light. Nothing is gained for investigating the phenomena of reference, sign or even meaning by characterizing them as relation. In the end it must even be shown that "relation" itself, *because of* its formally general character, has its ontological origin in a reference.

Even if the present analysis confines itself to interpreting the sign as distinct from the phenomenon of reference, the closed multiplicity of possible signs cannot be adequately investigated within this limit either. Among signs there are indications, portents and retrospective signs, reminders, and identifying marks. The showing of each dif-

GERMAN

solches Zeichen dient. Von diesen »Zeichen« sind zu scheiden: Spur, Überrest, Denkmal, Dokument, Zeugnis, Symbol, Ausdruck, Erscheinung, Bedeutung. Diese Phänomene lassen sich auf Grund ihres formalen Beziehungscharakters leicht formalisieren; wir sind heute besonders leicht geneigt, am Leitfaden einer solchen »Beziehung« alles Seiende einer »Interpretation« zu unterwerfen, die immer »stimmt«, weil sie im Grunde nichts sagt, so wenig wie das leichthandliche Schema von Form und Inhalt.

§ 17.6 Als Exemplar für Zeichen wählen wir ein solches, das in einer späteren Analyse in anderer Hinsicht exemplarisch fungieren soll. An den Kraftwagen ist neuerdings ein roter, drehbarer Pfeil angebracht, dessen Stellung jeweils, z. B. an einer Wegkreuzung, zeigt, welchen Weg der Wagen nehmen wird. Die Pfeilstellung wird durch den Wagenführer geregelt. Dieses Zeichen ist ein Zeug, das nicht nur im Besorgen (Lenken) des Wagenführers zuhanden ist. Auch die nicht Mitfahrenden – und gerade sie – machen von diesem Zeug Gebrauch und zwar in der Weise des Ausweichens nach der entsprechenden Seite oder des Stehenbleibens. Dieses Zeichen ist innerweltlich zuhanden im Ganzen des Zeugzusammenhangs von Verkehrsmitteln und Verkehrsregelungen. Als ein Zeug ist dieses Zeigzeug durch Verweisung konstituiert.

Es hat den Charakter des Um-zu, seine bestimmte Dienlichkeit, es ist zum Zeigen. Dieses Zeigen des Zeichens kann als »verweisen« gefaßt werden. Dabei ist aber zu beachten: dieses »Verweisen« als Zeigen ist nicht die ontologische Struktur des Zeichens als Zeug.

§ 17.7 Das »Verweisen« als Zeigen gründet vielmehr in der Seinsstruktur von Zeug, in der Dienlichkeit zu. Diese macht ein Seiendes nicht schon zum Zeichen. Auch das Zeug »Hammer« ist durch eine Dienlichkeit konstituiert, dadurch aber wird der Hammer nicht zum Zeichen. Die »Verweisung« Zeigen ist die ontische Konkretion des Wozu einer Dienlichkeit und bestimmt ein Zeug zu diesem. Die Verweisung »Dienlichkeit zu« ist dagegen eine ontologisch-kategoriale Bestimmtheit des Zeugs *als* Zeug. Daß das Wozu der Dienlichkeit im Zeigen seine Konkretion erhält, ist der Zeugverfassung als solcher zufällig. Im rohen wird schon an diesem Beispiel des Zeichens der Unterschied zwischen Verweisung als

ENGLISH

fers, quite apart from what in each case serves as such a sign. From these "signs" we must distinguish trace, remnant, monument, document, testimony, symbol, expression, appearance, and meaning. These phenomena are easily formalized on the basis of their formal character of relation. Today we are especially quick, guided by such a "relation," to subject all beings to an "interpretation" that always "fits" because at bottom it says nothing—no more than the handy schema of form and content does.

As our example of a sign we choose one that is to serve as an example in another respect in a later analysis. Motor cars have recently been fitted with a red, rotatable arrow. Its position at any given time—at a crossroads, for example—shows which way the car will take. The position of the arrow is controlled by the driver. This sign is an item of equipment that is ready-to-hand not only in the driver's concern (steering). Those who are not riding in the car—and they in particular—also make use of this equipment, namely by giving way to the appropriate side or by stopping. This sign is ready-to-hand within the world in the whole of the nexus of equipment made up of means of transport and traffic regulations. As an item of equipment, this equipment for showing is constituted by reference.[7]

It has the character of the in-order-to, its definite serviceability; it is for showing. This showing of the sign can be taken as "referring." But here we must note: this "referring" as showing is not the ontological structure of the sign as equipment.

Rather, "referring" as showing is grounded in the structure of Being of equipment, in serviceability for. Serviceability does not by itself make a being a sign. The equipment "hammer" is also constituted by a serviceability, but that does not make the hammer a sign. The "reference" showing is the ontic concretion of the what-for of a serviceability, and it determines an item of equipment for this what-for. The reference "serviceability for," by contrast, is an ontological-categorial determinateness of equipment *as* equipment. That the what-for of the serviceability receives its concretion in

7 Heidegger means the mechanical direction indicator of 1920s cars, a small arm or arrow that swung out from the side of the vehicle.

GERMAN

Dienlichkeit und Verweisung als Zeigen sichtbar. Beide fallen so wenig zusammen, daß sie in ihrer Einheit die Konkretion einer bestimmten Zeugart erst ermöglichen.

So gewiß nun aber das Zeigen vom Verweisen als Zeugverfassung grundsätzlich verschieden ist, so unbestreitbar hat doch wieder das Zeichen einen eigentümlichen und sogar ausgezeichneten Bezug zur Seinsart des je umweltlich zuhandenen Zeugganzen und seiner Weltmäßigkeit. Zeigzeug hat im besorgenden Umgang eine *vorzügliche* Verwendung. Es kann ontologisch jedoch nicht genügen, dieses Faktum einfach festzustellen. Grund und Sinn dieses Vorzugs müssen aufgeklärt werden.

§ 17.8 Was besagt das Zeigen eines Zeichens? Die Antwort ist nur dann zu gewinnen, wenn wir die angemessene Umgangsart mit Zeigzeug bestimmen. Darin muß genuin auch seine Zuhandenheit faßbar werden. Welches ist das angemessene Zu-tun-haben mit Zeichen? In der Orientierung an dem genannten Beispiel (Pfeil) muß gesagt werden: Das entsprechende Verhalten (Sein) zu dem begegnenden Zeichen ist das »Ausweichen« oder »Stehenbleiben« gegenüber dem ankommenden Wagen, der den Pfeil mit sich führt. Ausweichen gehört als Einschlagen einer Richtung wesenhaft zum In-der-Welt-sein des Daseins. Dieses ist immer irgendwie ausgerichtet und unterwegs; Stehen und Bleiben sind nur Grenzfälle dieses ausgerichteten »Unterwegs«. Das Zeichen adressiert sich an ein spezifisch »räumliches« In-der-Welt-sein. Eigentlich »erfaßt« wird das Zeichen gerade dann *nicht,* wenn wir es anstarren, als vorkommendes Zeigding feststellen.

Selbst wenn wir der Zeigrichtung des Pfeils mit dem Blick folgen und auf etwas hinsehen, was innerhalb der Gegend vorhanden ist, in die der Pfeil zeigt, auch dann begegnet das Zeichen nicht eigentlich. Es wendet sich an die Umsicht des besorgenden Umgangs, so zwar, daß die seiner Weisung folgende Umsicht in solchem Mitgehen das jeweilige Um-hafte der Umwelt in eine ausdrückliche »Übersicht« bringt. Das umsichtige Übersehen *erfaßt* nicht das Zuhandene; es gewinnt vielmehr eine Orientierung innerhalb der Umwelt. Eine andere Möglichkeit der Zeugerfahrung liegt darin, daß der Pfeil als ein zum Wagen gehöriges Zeug begegnet; dabei

ENGLISH

showing is accidental to the constitution of equipment as such. Even this example of the sign roughly shows the difference between reference as serviceability and reference as showing. The two coincide so little that only in their unity do they make possible the concretion of a particular kind of equipment.

Showing is fundamentally different from referring as the constitution of equipment. But just as certainly, it is indisputable that the sign in turn has a peculiar and even distinctive relation to the way of Being of the totality of equipment ready-to-hand in the environment in each case, and to its worldly character. In concernful dealings, equipment for showing has a *preeminent* use. Ontologically, however, it cannot be enough simply to state this fact. The ground and meaning of this preeminence must be clarified.

What does the showing of a sign mean? We can answer this only if we define the kind of dealings appropriate to equipment for showing. In these dealings its readiness-to-hand must also become genuinely graspable. What is the appropriate having-to-do-with signs? Taking our orientation from the example mentioned (the arrow), we must say: the corresponding comportment (Being) toward the sign we encounter is "giving way" or "stopping" in the face of the approaching car that carries the arrow. Giving way, as taking a direction, belongs essentially to Dasein's Being-in-the-world. Dasein is always somehow directed and under way; standing and staying are only limiting cases of this directed "being-under-way." The sign addresses itself to a specifically "spatial" Being-in-the-world. The sign is properly "grasped" precisely *not* when we stare at it and register it as a thing for showing that occurs before us.

Even if we follow with our eyes the direction in which the arrow points and look at something present-at-hand within the region into which it points, even then the sign is not properly encountered. It addresses itself to the circumspection of concernful dealings, in such a way that circumspection, following its directive and going along with it, brings the "around" of the environment in each case into an explicit "survey." Circumspective surveying does not *grasp* the ready-to-hand; rather, it gains an orientation within the

GERMAN

braucht der spezifische Zeugcharakter des Pfeils nicht entdeckt zu sein; es kann völlig unbestimmt bleiben, was und wie er zeigen soll, und doch ist das Begegnende kein pures Ding.

Dingerfahrung verlangt gegenüber dem nächsten Vorfinden einer vielfach unbestimmten Zeugmannigfaltigkeit ihre eigene *Bestimmtheit.*

§ 17.9 Zeichen der beschriebenen Art lassen Zuhandenes begegnen, genauer, einen Zusammenhang desselben so zugänglich werden, daß der besorgende Umgang sich eine Orientierung gibt und sichert. Zeichen ist nicht ein Ding, das zu einem anderen Ding in zeigender Beziehung steht, sondern *ein Zeug, das ein Zeugganzes ausdrücklich in die Umsicht hebt, so daß sich in eins damit die Weltmäßigkeit des Zu-handenen meldet.* Im Anzeichen und Vorzeichen »zeigt sich«, »was kommt«, aber nicht im Sinne eines nur Vorkommenden, das zu dem schon Vorhandenen hinzukommt; das »was kommt« ist solches, darauf wir uns gefaßt machen, bzw. »nicht gefaßt waren«, sofern wir uns mit anderem befaßten. Am Rückzeichen wird umsichtig zugänglich, was sich zugetragen und abgespielt. Das Merkzeichen zeigt, »woran« man jeweils ist.

Die Zeichen zeigen primär immer das, »worin« man lebt, wobei das Besorgen sich aufhält, welche Bewandtnis es damit hat.

§ 17.10 Der eigenartige Zeugcharakter der Zeichen wird an der »Zeichenstiftung« noch besonders deutlich. Sie vollzieht sich in und aus einer umsichtigen Vorsicht, die der zuhandenen Möglichkeit bedarf, jederzeit durch ein Zuhandenes sich die jeweilige Umwelt für die Umsicht melden zu lassen. Nun gehört aber zum Sein des innerweltlich nächst Zuhandenen der beschriebene Charakter des ansichhaltenden Nicht-heraustretens. Daher bedarf der umsichtige Umgang in der Umwelt eines zuhandenen Zeugs, das in seinem Zeugcharakter das »Werk« des *Auffallenlassens* von Zuhandenem übernimmt. Deshalb muß die Herstellung von solchem Zeug (der Zeichen) auf deren Auffälligkeit bedacht sein. Man läßt sie aber auch als so auffällige nicht beliebig vorhanden sein, sondern sie werden in bestimmter Weise in Absicht auf leichte Zugänglichkeit »angebracht«.

ENGLISH

environment. Another possibility of experiencing equipment is that the arrow is encountered as an item of equipment belonging to the car. Here the specific equipmental character of the arrow need not be uncovered; it may remain completely undetermined what it is supposed to show and how, and yet what is encountered is no pure thing.

As against our closest finding of a multiplicity of equipment that is in many ways undetermined, the experience of things requires a *determinateness* of its own.

Signs of the kind described let the ready-to-hand be encountered. More precisely, they let a nexus of it become accessible in such a way that concernful dealings give themselves an orientation and secure it. A sign is not a thing that stands in a showing relation to another thing; it is *an item of equipment that explicitly raises a totality of equipment into circumspection, so that together with this the worldly character of the ready-to-hand announces itself.* In indications and portents, "what is coming" "shows itself," but not in the sense of something merely occurring that is added to what is already present-at-hand. "What is coming" is something we get ready for, or "were not ready for" insofar as we were busy with something else. In retrospective signs, what has taken place and run its course becomes circumspectively accessible. The reminder shows "where" one stands in each case.

Signs always primarily show that "in which" one lives, that alongside which concern dwells, and what involvement there is with it.

The peculiar equipmental character of signs becomes especially clear in the "instituting of signs." This takes place in and out of a circumspective fore-sight that needs the ready-to-hand possibility of letting the particular environment announce itself for circumspection at any time through something ready-to-hand. But to the Being of what is closest ready-to-hand within the world belongs the character, already described, of holding itself in and not stepping forward. Circumspective dealings in the environment therefore need an item of equipment ready-to-hand that, in its equipmental character, takes over the "work" of *letting* what is ready-to-hand *become conspicuous*. That is why the production of such equipment (signs) must pay heed to its conspicuousness. But even as so con-

GERMAN

ENGLISH

spicuous, signs are not left to be present-at-hand just anywhere; they are "put up" in a definite way with a view to easy accessibility.

§ 17.11 Die Zeichenstiftung braucht sich aber nicht notwendig so zu vollziehen, daß ein überhaupt noch nicht zuhandenes Zeug hergestellt wird. Zeichen entstehen auch in dem *Zum-Zeichen-nehmen* eines schon Zuhandenen. In diesem Modus offenbart die Zeichenstiftung einen noch ursprünglicheren Sinn. Das Zeigen beschafft nicht nur die umsichtig orientierte Verfügbarkeit eines zuhandenen Zeugganzen und der Umwelt überhaupt, das Zeichenstiften kann sogar allererst entdecken. Was zum Zeichen genommen ist, wird durch seine Zuhandenheit erst zugänglich. Wenn z. B. in der Landbestellung der Südwind als Zeichen für Regen »gilt«, dann ist diese »Geltung« oder der an diesem Seienden »haftende Wert« nicht eine Dreingabe zu einem an sich schon Vorhandenen, der Luftströmung und einer bestimmten geographischen Richtung.

The instituting of signs, however, need not necessarily take place by producing an item of equipment that is not yet ready-to-hand at all. Signs also arise in the *taking-as-a-sign* of something already ready-to-hand. In this mode the instituting of signs reveals a still more primordial meaning. Showing does not merely provide the circumspectively oriented availability of a ready-to-hand totality of equipment and of the environment in general; the instituting of signs can even uncover for the first time. What is taken as a sign first becomes accessible through its readiness-to-hand. Suppose, for example, that in farming the south wind "counts" as a sign of rain. Then this "counting," or the "value attaching" to this being, is not an extra added to something already present-at-hand in itself—the current of air and a definite geographical direction.

Als dieses nur noch Vorkommende, als welches meteorologisch zugänglich sein mag, ist der Südwind *nie zunächst* vorhanden, um dann gelegentlich die Funktion eines Vorzeichens zu übernehmen. Vielmehr entdeckt die Umsicht der Landbestellung in der Weise des Rechnungtragens gerade erst den Südwind in seinem Sein.

As this merely occurring thing, which is how it may be accessible to meteorology, the south wind is *never in the first instance* present-at-hand, only then to take over, now and then, the function of a portent. On the contrary, it is precisely the circumspection of farming, in the way it takes the wind into account, that first uncovers the south wind in its Being.

§ 17.12 Aber, wird man entgegnen, *was* zum Zeichen genommen wird, muß doch zuvor an ihm selbst zugänglich geworden und *vor* der Zeichenstiftung erfaßt sein. Gewiß, es muß überhaupt schon in irgendeiner Weise vorfindlich sein. Die Frage bleibt nur, *wie* in diesem vorgängigen Begegnen das Seiende entdeckt ist, ob als pures vorkommendes Ding und nicht vielmehr als unverstandenes Zeug, als Zuhandenes, mit dem man bislang »nichts anzufangen« wußte, was sich demnach der Umsicht noch verhüllte. *Man darf auch hier wieder nicht die umsichtig noch unentdeckten Zeugcharaktere von Zuhandenem interpretieren als bloße Dinglichkeit, vorgegeben für ein Erfassen des nur noch Vorhandenen.*

But, it will be objected, *what* is taken as a sign must surely first have become accessible in itself and been grasped *before* the sign is instituted. Certainly, it must already be there to be found in some way or other. The only question is *how* the being is uncovered in this prior encounter: as a pure thing that occurs, or rather as equipment not understood, as something ready-to-hand with which one had so far not known "what to do," and which therefore still veiled itself from circumspection. *Here again, one must not interpret the equipmental characters of the ready-to-hand that circumspection has not yet uncovered as mere thinghood, pregiven for a grasping of what is merely present-at-hand.*

§ 17.13 Das Zuhandensein von Zeichen im alltäglichen Umgang und die zu Zeichen gehörige, in verschiedener Absicht und Weise herstellbare Auffälligkeit dokumentieren nicht

The readiness-to-hand of signs in everyday dealings, and the conspicuousness that belongs to signs and can be produced with various aims and

GERMAN

nur die für das nächst Zuhandene konstitutive Unauffälligkeit, das Zeichen selbst entnimmt seine Auffälligkeit der Unauffälligkeit des in der Alltäglichkeit »selbstverständlichen« zuhandenen Zeugganzen, z. B. der bekannte »Knopf im Taschentuch« als Merkzeichen. Was er zeigen soll, ist je etwas in der Umsicht der Alltäglichkeit zu Besorgendes. Dieses Zeichen kann Vieles und das Verschiedenartigste zeigen. Der Weite des in solchem Zeichen Zeigbaren entspricht die Enge der Verständlichkeit und des Gebrauchs. Nicht nur, daß es als Zeichen meist nur für den »Stifter« zuhanden ist, es kann diesem selbst unzugänglich werden, so daß es eines zweiten Zeichens für die mögliche umsichtige Verwendbarkeit des ersten bedarf.

Damit verliert der als Zeichen unverwendbare Knopf nicht seinen Zeichencharakter, sondern gewinnt die beunruhigende Aufdringlichkeit eines nächst Zuhandenen.

§ 17.14 Man könnte versucht sein, die vorzügliche Rolle der Zeichen im alltäglichen Besorgen für das Weltverständnis selbst an dem ausgiebigen »Zeichen«-gebrauch im primitiven Dasein zu illustrieren, etwa an Fetisch und Zauber. Gewiß vollzieht sich die solchem Zeichengebrauch zugrundeliegende Zeichenstiftung nicht in theoretischer Absicht und nicht auf dem Wege theoretischer Spekulation. Der Zeichengebrauch bleibt völlig innerhalb eines »unmittelbaren« In-der-Welt-seins. Bei näherem Zusehen wird aber deutlich, daß die Interpretation von Fetisch und Zauber am Leitfaden der Idee von Zeichen überhaupt nicht zureicht, um die Art des »Zuhandenseins« des in der primitiven Welt begegnenden Seienden zu fassen. Im Hinblick auf das Zeichenphänomen ließe sich folgende Interpretation geben: für den primitiven Menschen fällt das Zeichen mit dem Gezeigten zusammen.

Das Zeichen selbst kann das Gezeigte vertreten nicht nur im Sinne des Ersetzens, sondern so, daß immer das Zeichen selbst das Gezeigte *ist.* Dieses merkwürdige Zusammenfallen des Zeichens mit dem Gezeigten liegt aber nicht daran, daß das Zeichending schon eine gewisse »Objektivierung« erfahren hat, als pures Ding erfahren und mit dem Gezeigten in dieselbe Seinsregion des Vorhandenen versetzt wird. Das »Zusammenfallen« ist keine Identifizierung zuvor Isolierter, sondern ein Noch-nicht-freiwerden des Zeichens vom Bezeichneten. Solcher Zeichengebrauch geht noch völlig im Sein zum

ENGLISH

in various ways, do not merely document the inconspicuousness constitutive of what is closest ready-to-hand. The sign itself takes its conspicuousness from the inconspicuousness of the totality of equipment ready-to-hand that is "self-evident" in everydayness—for example, the familiar "knot in the handkerchief" as a reminder. What it is to show is in each case something to be concerned with in the circumspection of everydayness. This sign can show many things, and things of the most diverse kinds. The breadth of what can be shown in such a sign is matched by the narrowness of its intelligibility and use. Not only is it, as a sign, mostly ready-to-hand only for its "institutor"; it can become inaccessible even to the institutor, so that a second sign is needed for the possible circumspective usability of the first.

The knot that can no longer be used as a sign does not thereby lose its character as a sign. Rather, it acquires the disquieting obtrusiveness of something closest ready-to-hand.

One might be tempted to illustrate the preeminent role of signs in everyday concern for the understanding of the world itself by the abundant use of "signs" in primitive Dasein, for instance in fetish and magic. Certainly the instituting of signs that underlies such use of signs does not take place with a theoretical aim or by way of theoretical speculation. The use of signs remains entirely within an "immediate" Being-in-the-world. On closer inspection, however, it becomes clear that interpreting fetish and magic by the guideline of the idea of the sign in general is not sufficient to grasp the kind of "readiness-to-hand" of the beings encountered in the primitive world. With regard to the phenomenon of the sign, the following interpretation might be given: for primitive humans, the sign coincides with what is shown.

The sign itself can stand in for what is shown, not only in the sense of replacing it, but in such a way that the sign itself always *is* what is shown. This remarkable coincidence of the sign with what is shown, however, is not due to the sign-thing's having already undergone a certain "objectification," so that it is experienced as a pure thing and transposed, along with what is shown, into the same region of Being of the present-at-hand. The "coinciding" is not an identification of things previously

GERMAN

Gezeigten auf, so daß sich ein Zeichen als solches überhaupt noch nicht ablösen kann. Das Zusammenfallen gründet nicht in einer ersten Objektivierung, sondern im gänzlichen Fehlen einer solchen.

Das besagt aber, daß Zeichen überhaupt nicht als Zeug entdeckt sind, daß am Ende das innerweltlich »Zuhandene« überhaupt nicht die Seinsart von Zeug hat. Vielleicht vermag auch dieser ontologische Leitfaden (Zuhandenheit und Zeug) nichts auszurichten für eine Interpretation der primitiven Welt, erst recht allerdings nicht die Ontologie der Dinglichkeit. Wenn aber für primitives Dasein und primitive Welt überhaupt ein Seinsverständnis konstitutiv ist, dann bedarf es um so dringlicher der Herausarbeitung der »formalen« Idee von Weltlichkeit, bzw. eines Phänomens, das in der Weise modifizierbar ist, daß alle ontologischen Aussagen, es sei in einem vorgegebenen phänomenalen Zusammenhang etwas *noch nicht* das oder *nicht mehr* das, einen *positiven* phänomenalen Sinn erhalten aus dem, was es *nicht* ist.

§ 17.15 Die vorstehende Interpretation des Zeichens sollte lediglich den phänomenalen Anhalt für die Charakteristik der Verweisung bieten. Die Beziehung zwischen Zeichen und Verweisung ist eine dreifache:

§ 17.16 1. Das Zeigen ist als mögliche Konkretion des Wozu einer Dienlichkeit in der Zeugstruktur überhaupt, im Um-zu (Verweisung) fundiert.

§ 17.17 2. Das Zeigen des Zeichens gehört als Zeugcharakter eines Zuhandenen zu einer Zeugganzheit, zu einem Verweisungszusammenhang.

§ 17.18 3. Das Zeichen ist nicht nur zuhanden mit anderem Zeug, sondern in seiner Zuhandenheit wird die Umwelt je für die Umsicht ausdrücklich zugänglich. *Zeichen ist ein ontisch Zuhandenes, das als dieses bestimmte Zeug zugleich als etwas fungiert, was die ontologische Struktur der Zuhandenheit, Verweisungsganzheit und Weltlichkeit anzeigt.* Darin ist der Vorzug dieses Zuhandenen innerhalb der umsichtig besorgten Umwelt verwurzelt. Die Verweisung selbst kann daher, soll sie ontologisch das Fundament für Zeichen sein, nicht selbst als Zeichen begriffen werden. Verweisung ist nicht die ontische Bestimmtheit eines Zuhandenen, wo sie doch Zuhandenheit selbst konstituiert. In welchem Sinne ist Verweisung die

ENGLISH

isolated; it is the sign's not-yet-becoming-free from what it signifies. Such use of signs is still entirely absorbed in Being toward what is shown, so that a sign as such cannot yet detach itself at all. The coinciding is grounded not in a first objectification but in the complete absence of any.

But this means that signs are not uncovered as equipment at all, and that in the end what is "ready-to-hand" within the world does not have the way of Being of equipment at all. Perhaps even this ontological guideline (readiness-to-hand and equipment) can accomplish nothing for an interpretation of the primitive world—though certainly the ontology of thinghood can accomplish still less. But if an understanding of Being is constitutive for primitive Dasein and the primitive world at all, then it is all the more urgent to work out the "formal" idea of worldhood. Or rather, we need to work out a phenomenon that can be modified in such a way that all ontological assertions to the effect that, in a given phenomenal context, something is *not yet* this or *no longer* this, acquire a *positive* phenomenal meaning from what it is *not*.

The foregoing interpretation of the sign was meant only to provide a phenomenal foothold for characterizing reference. The relation between sign and reference is threefold:

1. Showing, as a possible concretion of the what-for of a serviceability, is founded in the structure of equipment in general, in the in-order-to (reference).

2. The showing of the sign, as the equipmental character of something ready-to-hand, belongs to a totality of equipment, to a referential nexus.

3. The sign is not only ready-to-hand along with other equipment; in its readiness-to-hand the environment becomes in each case explicitly accessible for circumspection. *A sign is something ontically ready-to-hand that, as this definite item of equipment, at the same time functions as something that indicates the ontological structure of readiness-to-hand, of the totality of references, and of worldhood.* This is the root of the preeminence of this ready-to-hand within the environment with which circumspection is concerned. If reference is to be the ontological foundation for signs, therefore, it cannot itself be conceived as a sign. Reference is not the

GERMAN	ENGLISH
ontologische »Voraussetzung« des Zuhandenen, und inwiefern ist sie als dieses ontologische Fundament zugleich Konstituens der Weltlichkeit überhaupt?	ontic determinateness of something ready-to-hand, since it constitutes readiness-to-hand itself. In what sense is reference the ontological "presupposition" of the ready-to-hand, and to what extent is it, as this ontological foundation, at the same time a constituent of worldhood in general?

§ 18. INVOLVEMENT AND SIGNIFICANCE: THE WORLDHOOD OF THE WORLD

Involvement is the Being of the ready-to-hand, and the worldhood of the world is significance.

GERMAN	ENGLISH
§ 18.1 Zuhandenes begegnet innerweltlich. Das Sein dieses Seienden, die Zuhandenheit, steht demnach in irgendeinem ontologischen Bezug zur Welt und Weltlichkeit. Welt ist in allem Zuhandenen immer schon »da«. Welt ist vorgängig mit allem Begegnenden schon, obzwar unthematisch, entdeckt. Sie kann aber auch in gewissen Weisen des umweltlichen Umgangs aufleuchten. Welt ist es, aus der her Zuhandenes zuhanden ist. Wie kann Welt Zuhandenes begegnen lassen? Die bisherige Analyse zeigte: das innerweltlich Begegnende ist für die besorgende Umsicht, das Rechnungtragen, in seinem Sein freigegeben. Was besagt diese vorgängige Freigabe, und wie ist sie als ontologische Auszeichnung der Welt zu verstehen? Vor welche Probleme stellt die Frage nach der Weltlichkeit der Welt?	The ready-to-hand is encountered within the world. The Being of this being, readiness-to-hand, therefore stands in some ontological relation to the world and to worldhood. In everything ready-to-hand the world is always already "there." The world is already uncovered beforehand together with everything encountered, though unthematically. But it can also light up in certain ways of environmental dealings. It is the world from out of which the ready-to-hand is ready-to-hand. How can the world let the ready-to-hand be encountered? Our analysis so far has shown that what is encountered within the world is freed in its Being for concernful circumspection, for taking account. What does this prior freeing mean, and how is it to be understood as an ontological distinction of the world? What problems does the question of the worldhood of the world lead us to face?
§ 18.2 Die Zeugverfassung des Zuhandenen wurde als Verweisung angezeigt. Wie kann Welt das Seiende dieser Seinsart hinsichtlich seines Seins freigeben, warum begegnet dieses Seiende zuerst? Als bestimmte Verweisungen nannten wir Dienlichkeit zu, Abträglichkeit, Verwendbarkeit u. dgl. Das Wozu einer Dienlichkeit und das Wofür einer Verwendbarkeit zeichnen je die mögliche Konkretion der Verweisung vor. Das »Zeigen« des Zeichens, das »Hämmern« des Hammers sind aber nicht die Eigenschaften des Seienden. Sie sind überhaupt keine Eigenschaften, wenn dieser Titel die ontologische Struktur einer möglichen Bestimmtheit von Dingen bezeichnen soll. Zuhandenes hat allenfalls Geeignetheiten und Ungeeignetheiten, und seine »Eigenschaften« sind in diesen gleichsam noch gebunden wie die Vorhandenheit als mögliche Seinsart eines Zuhandenen in der Zuhandenheit.	The equipmental constitution of the ready-to-hand was indicated as reference. How can the world free beings of this way of Being with regard to their Being, and why are these beings the first to be encountered? As definite references we named serviceability for, detrimentality, usability, and the like. The what-for of a serviceability and the for-which of a usability each prefigure the possible concretion of the reference. But the "showing" of the sign and the "hammering" of the hammer are not properties of the being. They are not properties at all, if this term is to designate the ontological structure of a possible determinateness of things. The ready-to-hand has at most suitabilities and unsuitabilities, and its "properties" are, as it were, still bound up in these—just as presence-at-hand, as a possible way of Being of something ready-to-hand, is bound up in readiness-to-hand.

GERMAN

Die Dienlichkeit (Verweisung) aber als Zeugverfassung ist auch keine Geeignetheit eines Seienden, sondern die seinsmäßige Bedingung der Möglichkeit dafür, daß es durch Geeignetheiten bestimmt sein kann. Was soll aber dann Verweisung besagen? Das Sein des Zuhandenen hat die Struktur der Verweisung – heißt: es hat an ihm selbst den Charakter der *Verwiesenheit*. Seiendes ist daraufhin entdeckt, daß es als dieses Seiende, das es ist, auf etwas verwiesen ist. Es hat *mit* ihm *bei* etwas sein Bewenden. Der Seinscharakter des Zuhandenen ist die *Bewandtnis*. In Bewandtnis liegt: bewenden lassen mit etwas bei etwas. Der Bezug des »mit... bei...« soll durch den Terminus Verweisung angezeigt werden.

§ 18.3 Bewandtnis ist das Sein des innerweltlichen Seienden, darauf es je schon zunächst freigegeben ist. Mit ihm als Seiendem hat es je eine Bewandtnis. Dieses, daß es eine Bewandtnis hat, ist die *ontologische* Bestimmung des Seins dieses Seienden, nicht eine ontische Aussage über das Seiende. Das Wobei es die Bewandtnis hat, ist das Wozu der Dienlichkeit, das Wofür der Verwendbarkeit. Mit dem Wozu der Dienlichkeit kann es wiederum seine Bewandtnis haben; z. B. *mit* diesem Zuhandenen, das wir deshalb Hammer nennen, hat es die Bewandtnis beim Hämmern, mit diesem hat es seine Bewandtnis bei Befestigung, mit dieser bei Schutz gegen Unwetter; dieser »ist« um-willen des Unterkommens des Daseins, d. h. um einer Möglichkeit seines Seins willen.

Welche Bewandtnis es mit einem Zuhandenen hat, das ist je aus der Bewandtnisganzheit vorgezeichnet. Die Bewandtnisganzheit, die z. B. das in einer Werkstatt Zuhandene in seiner Zuhandenheit konstituiert, ist »früher« als das einzelne Zeug, imgleichen die eines Hofes, mit all seinem Gerät und seinen Liegenschaften. Die Bewandtnisganzheit selbst aber geht letztlich auf ein Wozu zurück, bei dem es *keine* Bewandtnis mehr hat, was selbst nicht Seiendes ist in der Seinsart des Zuhandenen innerhalb einer Welt, sondern Seiendes, dessen Sein als In-der-Welt-sein bestimmt ist, zu dessen Seinsverfassung Weltlichkeit selbst gehört. Dieses primäre Wozu ist kein Dazu als mögliches Wobei einer Bewandtnis. Das primäre »Wozu« ist ein Worum-willen.

ENGLISH

Serviceability (reference), however, as the constitution of equipment, is not a suitability of a being either; it is the condition, in terms of Being, of the possibility that the being can be determined by suitabilities. What, then, is reference supposed to mean? The Being of the ready-to-hand has the structure of reference—this means that it has in itself the character of *having-been-referred*. A being is uncovered with a view to this: that, as the being it is, it is referred to something. There is an involvement *with* it *in* something. The character of Being of the ready-to-hand is *involvement*. Involvement implies letting something be involved with something in something. The relation of "with ... in ..." is to be indicated by the term reference.

Involvement is the Being of innerworldly beings, the Being toward which such a being is always already, in the first instance, freed. With it, as a being, there is in each case an involvement. That it has an involvement is the *ontological* determination of the Being of this being, not an ontic assertion about the being. The with-which of the involvement is the what-for of serviceability, the for-which of usability. With the what-for of serviceability there can in turn be an involvement. For example, *with* this ready-to-hand thing, which we therefore call a hammer, the involvement lies in hammering; with hammering, the involvement lies in making something fast; with making fast, in protection against bad weather; and this protection "is" for the sake of Dasein's finding shelter, that is, for the sake of a possibility of its Being.

What involvement there is with something ready-to-hand is in each case prefigured by the totality of involvements. The totality of involvements that constitutes, for example, what is ready-to-hand in a workshop in its readiness-to-hand is "earlier" than the single item of equipment; likewise the totality of involvements of a farm, with all its implements and lands. But the totality of involvements itself ultimately goes back to a what-for in which there is *no* further involvement. This what-for is itself not a being in the way of Being of the ready-to-hand within a world. It is a being whose Being is determined as Being-in-the-world, and to whose constitution of Being worldhood itself belongs. This primary what-for is not a for-that as a pos-

GERMAN

Das »Um-willen« betrifft aber immer das Sein des *Daseins*, dem es in seinem Sein wesenhaft um dieses Sein selbst geht. Der angezeigte Zusammenhang, der von der Struktur der Bewandtnis zum Sein des Daseins selbst führt als dem eigentlichen und einzigen Worum-willen, soll fürs erste noch nicht eingehender verfolgt werden. Vordem verlangt das »Bewendenlassen« eine so weit geführte Klärung, daß wir das Phänomen der Weltlichkeit in *die* Bestimmtheit bringen, um bezüglich seiner überhaupt Probleme stellen zu können.

§ 18.4 Bewendenlassen bedeutet ontisch: innerhalb eines faktischen Besorgens ein Zuhandenes so und so *sein* lassen, *wie* es nunmehr ist und *damit* es so ist. Diesen ontischen Sinn des »sein lassens« fassen wir grundsätzlich ontologisch. Wir interpretieren damit den Sinn der vorgängigen Freigabe des innerweltlich zunächst Zuhandenen. Vorgängig »sein« lassen besagt nicht, etwas zuvor erst in sein Sein bringen und herstellen, sondern je schon »Seiendes« in seiner Zuhandenheit entdecken und so das Seiende dieses Seins begegnen lassen. Dieses »apriorische« Bewendenlassen ist die Bedingung der Möglichkeit dafür, daß Zuhandenes begegnet, so daß das Dasein, im ontischen Umgang mit so begegnendem Seienden, es im ontischen Sinne dabei bewenden lassen kann.

Das ontologisch verstandene Bewendenlassen dagegen betrifft die Freigabe *jedes* Zuhandenen als Zuhandenes, mag es dabei, ontisch genommen, sein Bewenden haben, oder mag es vielmehr Seiendes sein, dabei es ontisch gerade *nicht* sein Bewenden hat, das zunächst und zumeist das Besorgte ist, das wir als entdecktes Seiendes nicht »sein« lassen, wie es ist, sondern bearbeiten, verbessern, zerschlagen.

§ 18.5 Das auf Bewandtnis hin freigebende Je-schon-haben-bewendenlassen ist ein *apriorisches Perfekt,* das die Seinsart des Daseins selbst charakterisiert. Das ontologisch verstandene Bewendenlassen ist vorgängige Freigabe des Seienden auf seine innerumweltliche Zuhandenheit. Aus dem Wobei des Bewendenlassens her ist das Womit der Bewandtnis freigegeben. Dem Besorgen begegnet es als dieses Zuhandene. Sofern sich ihm

ENGLISH

sible with-which of an involvement. The primary "what-for" is a for-the-sake-of-which.

The "for-the-sake-of," however, always concerns the Being of *Dasein,* for which, in its Being, this very Being is essentially what matters. The connection just indicated, which leads from the structure of involvement to the Being of Dasein itself as the proper and only for-the-sake-of-which, is not to be pursued in more detail for the time being. First, "letting be involved" requires a clarification carried far enough for us to bring the phenomenon of worldhood into *the* definiteness we need in order to raise problems about it at all.

Ontically, letting be involved means: within a factical concern, letting something ready-to-hand *be* so and so, *as* it now is, and *so that* it is so. We take this ontic meaning of "letting be" in a fundamentally ontological way. In doing so we interpret the meaning of the prior freeing of what is initially ready-to-hand within the world. Letting something "be" beforehand does not mean first bringing it into its Being and producing it. It means uncovering something that is always already a "being" in its readiness-to-hand, and so letting the being that has this Being be encountered. This "a priori" letting be involved is the condition of the possibility that the ready-to-hand is encountered, so that Dasein, in its ontic dealings with beings so encountered, can let them be involved in the ontic sense.

Letting be involved understood ontologically, by contrast, concerns the freeing of *everything* ready-to-hand as ready-to-hand. This holds whether, taken ontically, it is left to its involvement, or whether it is rather a being that ontically is precisely *not* left to its involvement—the being that in the first instance and for the most part is what is concerned with, which we, as an uncovered being, do not "let be" as it is, but work on, improve, or smash.

The always-already-having-let-be-involved that frees toward involvement is an *a priori perfect* that characterizes the way of Being of Dasein itself. Letting be involved, understood ontologically, is the prior freeing of beings for their readiness-to-hand within the environment. From the with-which of letting be involved, the by-which of the involvement is freed. Concern encounters it as

	GERMAN	ENGLISH
	überhaupt ein *Seiendes* zeigt, d. h. sofern es in seinem Sein entdeckt ist, ist es je schon umweltlich Zuhandenes und gerade nicht »zunächst« nur erst vorhandener »Weltstoff«.	this ready-to-hand thing. Insofar as a *being* shows itself to concern at all, that is, insofar as it is uncovered in its Being, it is always already something ready-to-hand in the environment, and precisely not "initially" just "world-stuff" that is present-at-hand.[8]
§ 18.6	Bewandtnis selbst als das Sein des Zuhandenen ist je nur entdeckt auf dem Grunde der Vorentdecktheit einer Bewandtnisganzheit. In entdeckter Bewandtnis, d. h. im begegnenden Zuhandenen, liegt demnach vorentdeckt, was wir die Weltmäßigkeit des Zuhandenen nannten. Diese vorentdeckte Bewandtnisganzheit birgt einen ontologischen Bezug zur Welt in sich. Das Bewendenlassen, das Seiendes auf Bewandtnisganzheit hin freigibt, muß das, woraufhin es freigibt, selbst schon irgendwie erschlossen haben. Dieses, woraufhin umweltlich Zuhandenes freigegeben ist, so zwar, daß dieses allererst *als* innerweltliches Seiendes zugänglich wird, kann selbst nicht als Seiendes dieser entdeckten Seinsart begriffen werden. Es ist wesenhaft nicht entdeckbar, wenn wir fortan *Entdecktheit* als Terminus für eine Seinsmöglichkeit alles *nicht* daseinsmäßigen Seienden festhalten.	Involvement itself, as the Being of the ready-to-hand, is in each case uncovered only on the basis of the prior uncoveredness of a totality of involvements. In uncovered involvement, that is, in the ready-to-hand we encounter, there accordingly lies, uncovered beforehand, what we called the worldly character of the ready-to-hand. This totality of involvements, uncovered beforehand, harbors within itself an ontological relation to the world. Letting be involved, which frees beings toward a totality of involvements, must itself already have somehow disclosed that toward which it frees them. That toward which what is ready-to-hand in the environment is freed—in such a way that it first becomes accessible *as* an innerworldly being—cannot itself be conceived as a being of this uncovered way of Being. It is essentially not uncoverable, if from now on we hold to *uncoveredness* as the term for a possibility of Being of all beings *not* of the kind of Dasein.
§ 18.7	Was besagt aber nun: das, woraufhin innerweltlich Seiendes zunächst freigegeben ist, muß vorgängig erschlossen sein? Zum Sein des Daseins gehört Seinsverständnis. Verständnis hat sein Sein in einem Verstehen. Wenn dem Dasein wesenhaft die Seinsart des In-der-Welt-seins zukommt, dann gehört zum wesenhaften Bestand seines Seinsverständnisses das Verstehen von In-der-Welt-sein. Das vorgängige Erschließen dessen, woraufhin die Freigabe des innerweltlichen Begegnenden erfolgt, ist nichts anderes als das Verstehen von Welt, zu der sich das Dasein als Seiendes schon immer verhält.	But what does it mean to say that that toward which innerworldly beings are initially freed must be disclosed beforehand? An understanding of Being belongs to Dasein's Being. An understanding has its Being in understanding. If the way of Being of Being-in-the-world belongs to Dasein essentially, then the understanding of Being-in-the-world belongs to the essential content of its understanding of Being. The prior disclosing of that toward which what is encountered within the world is freed is nothing other than the understanding of the world toward which Dasein, as a being, always already comports itself.
§ 18.8	Das vorgängige Bewendenlassen bei … mit … gründet in einem Verstehen von so etwas wie Bewendenlassen, Wobei der Bewandtnis, Womit der Bewandtnis. Solches, und was ihm ferner zugrunde liegt, wie das Dazu, als wobei es die Bewandtnis hat, das Worum-willen, darauf letztlich alles Wozu zurückgeht, all das muß in einer	The prior letting be involved in … with … is grounded in an understanding of such things as letting be involved, the with-which of the involvement and the by-which of the involvement. Such things, and what further underlies them—such as the for-that, as that in which there is involvement, and

8 Heidegger borrows the grammatical "perfect," the tense of what has already been completed: the letting be involved has always already taken place.

GERMAN

gewissen Verständlichkeit vorgängig erschlossen sein. Und was ist das, worin Dasein als In-der-Welt-sein sich vorontologisch versteht? Im Verstehen des genannten Bezugszusammenhangs hat sich das Dasein aus einem ausdrücklich oder unausdrücklich ergriffenen, eigentlichen oder uneigentlichen Seinkönnen, worumwillen es selbst ist, an ein Um-zu verwiesen. Dieses zeichnet ein Dazu vor, als mögliches Wobei eines Bewendenlassens, das strukturmäßig *mit* etwas bewenden läßt. Dasein verweist sich je schon immer aus einem Worum-willen her an das Womit einer Bewandtnis, d.

h. es läßt je immer schon, sofern es ist, Seiendes als Zuhandenes begegnen. *Worin* das Dasein sich vorgängig versteht im Modus des Sichverweisens, das ist das *Woraufhin* des vorgängigen Begegnenlassens von Seiendem. *Das Worin des sichverweisenden Verstehens als Woraufhin des Begegnenlassens von Seiendem in der Seinsart der Bewandtnis ist das Phänomen der Welt.* Und die Struktur dessen, woraufhin das Dasein sich verweist, ist das, was die *Weltlichkeit* der Welt ausmacht.

§ 18.9 Worin Dasein in dieser Weise sich je schon versteht, damit ist es ursprünglich vertraut. Diese Vertrautheit mit Welt verlangt nicht notwendig eine theoretische Durchsichtigkeit der die Welt als Welt konstituierenden Bezüge. Wohl aber gründet die Möglichkeit einer ausdrücklichen ontologisch-existenzialen Interpretation dieser Bezüge in der für das Dasein konstitutiven Weltvertrautheit, die ihrerseits das Seinsverständnis des Daseins mit ausmacht. Diese Möglichkeit kann ausdrücklich ergriffen werden, sofern sich das Dasein selbst eine ursprüngliche Interpretation seines Seins und dessen Möglichkeiten oder gar des Sinnes von Sein überhaupt zur Aufgabe gestellt hat.

§ 18.10 Mit den bisherigen Analysen ist aber nur erst der Horizont freigelegt, innerhalb dessen so etwas zu suchen ist wie Welt und Weltlichkeit. Für die weitere Betrachtung muß zunächst deutlicher gemacht werden, als was der Zusammenhang des Sichverweisens des Daseins ontologisch gefaßt sein will.

§ 18.11

ENGLISH

the for-the-sake-of-which to which every what-for ultimately goes back—all this must be disclosed beforehand in a certain intelligibility. And what is that in which Dasein, as Being-in-the-world, understands itself pre-ontologically? In understanding the relational nexus just mentioned, Dasein has referred itself to an in-order-to. It has done so from out of a potentiality-for-Being for the sake of which it itself is, and which it has seized explicitly or inexplicitly, in an owned or an unowned way. This in-order-to prefigures a for-that, as a possible with-which of a letting be involved, which structurally lets something be involved *with* something. Dasein always already refers itself, from out of a for-the-sake-of-which, to the by-which of an involvement; that is,

insofar as it is, it always already lets beings be encountered as ready-to-hand. That *in which* Dasein understands itself beforehand in the mode of referring itself is the *toward-which* of the prior letting beings be encountered. *The in-which of self-referring understanding, as the toward-which of letting beings be encountered in the way of Being of involvement, is the phenomenon of the world.* And the structure of that to which Dasein refers itself is what makes up the *worldhood* of the world.

That in which Dasein always already understands itself in this way is something with which it is primordially familiar. This familiarity with the world does not necessarily require a theoretical transparency of the relations that constitute the world as world. But the possibility of an explicit ontological-existential interpretation of these relations is indeed grounded in the familiarity with the world that is constitutive for Dasein, and that in turn helps make up Dasein's understanding of Being. This possibility can be explicitly seized insofar as Dasein has set itself the task of a primordial interpretation of its Being and its possibilities, or even of the meaning of Being in general.

The analyses so far, however, have only laid bare the horizon within which something like world and worldhood is to be sought. For our further consideration, it must first be made clearer as what the nexus of Dasein's referring itself is to be grasped ontologically.

GERMAN

Das im folgenden noch eingehender zu analysierende *Verstehen* (vgl. § 31) hält die angezeigten Bezüge in einer vorgängigen Erschlossenheit. Im vertrauten Sich-darinhalten hält es sich diese *vor* als das, worin sich sein Verweisen bewegt. Das Verstehen läßt sich in und von diesen Bezügen selbst verweisen. Den Bezugscharakter dieser Bezüge des Verweisens fassen wir als *bedeuten*. In der Vertrautheit mit diesen Bezügen »bedeutet« das Dasein ihm selbst, es gibt sich ursprünglich sein Sein und Seinkönnen zu verstehen hinsichtlich seines In-der-Welt-seins. Das Worumwillen bedeutet ein Um-zu, dieses ein Dazu, dieses ein Wobei des Bewendenlassens, dieses ein Womit der Bewandtnis.

Diese Bezüge sind unter sich selbst als ursprüngliche Ganzheit verklammert, sie sind, was sie sind, als dieses Be-deuten, darin das Dasein ihm selbst vorgängig sein In-der-Welt-sein zu verstehen gibt. Das Bezugsganze dieses Bedeutens nennen wir die *Bedeutsamkeit*. Sie ist das, was die Struktur der Welt, dessen, worin Dasein als solches je schon ist, ausmacht. *Das Dasein ist in seiner Vertrautheit mit der Bedeutsamkeit die ontische Bedingung der Möglichkeit der Entdeckbarkeit von Seiendem, das in der Seinsart der Bewandtnis (Zuhandenheit) in einer Welt begegnet und sich so in seinem An-sich bekunden kann.*

Dasein ist als solches je dieses, mit seinem Sein ist wesenhaft schon ein Zusammenhang von Zuhandenem entdeckt – Dasein hat sich, sofern es ist, je schon auf eine begegnende »Welt« angewiesen, zu seinem Sein gehört wesenhaft diese *Angewiesenheit*.

§ 18.12 Die Bedeutsamkeit selbst aber, mit der das Dasein je schon vertraut ist, birgt in sich die ontologische Bedingung der Möglichkeit dafür, daß das verstehende Dasein als auslegendes so etwas wie »Bedeutungen« erschließen kann, die ihrerseits wieder das mögliche Sein von Wort und Sprache fundieren.

§ 18.13 Die erschlossene Bedeutsamkeit ist als existenziale Verfassung des Daseins, seines In-der-Welt-seins, die ontische Bedingung der Möglichkeit der Entdeckbarkeit einer Bewandtnisganzheit.

§ 18.14 Wenn wir so das Sein des Zuhandenen (Bewandtnis) und gar die Weltlichkeit selbst als einen

ENGLISH

Understanding, which will be analyzed more thoroughly below (cf. § 31), holds the relations indicated in a prior disclosedness. In familiarly holding itself in them, it holds them *before* itself as that within which its referring moves. Understanding lets itself be referred in and by these relations themselves. We take the relational character of these relations of referring as *signifying*. In its familiarity with these relations, Dasein "signifies" to itself: it primordially gives itself to understand its Being and potentiality-for-Being with regard to its Being-in-the-world. The for-the-sake-of-which signifies an in-order-to; this in-order-to, a for-that; this for-that, a with-which of letting be involved; and this, a by-which of the involvement.

These relations are bound together among themselves as a primordial wholeness. They are what they are as this sig-nifying, in which Dasein gives itself its Being-in-the-world to understand beforehand. We call the relational whole of this signifying *significance*. It is what makes up the structure of the world, of that in which Dasein as such always already is. *Dasein, in its familiarity with significance, is the ontic condition of the possibility of the uncoverability of beings that are encountered in a world in the way of Being of involvement (readiness-to-hand), and that can thus make themselves known in their in-itself.*[9]

Dasein as such is in each case this: with its Being, a nexus of the ready-to-hand is essentially already uncovered—Dasein, insofar as it is, has in each case already assigned itself to a "world" that it encounters, and this *assignedness* belongs essentially to its Being.

But significance itself, with which Dasein is always already familiar, harbors within itself the ontological condition of the possibility that Dasein, understanding and interpreting, can disclose such things as "meanings"; and these in turn found the possible Being of word and language.

Disclosed significance, as the existential constitution of Dasein, of its Being-in-the-world, is the ontic condition of the possibility of the uncoverability of a totality of involvements.

If we thus determine the Being of the ready-to-hand (involvement), and even worldhood itself, as

GERMAN

Verweisungszusammenhang bestimmen, wird dann nicht das »substanzielle Sein« des innerweltlichen Seienden in ein Relationssystem verflüchtigt und, sofern Relationen immer »Gedachtes« sind, das Sein des innerweltlich Seienden in das »reine Denken« aufgelöst?

§ 18.15 Innerhalb des jetzigen Untersuchungsfeldes sind die wiederholt markierten Unterschiede der Strukturen und Dimensionen der ontologischen Problematik grundsätzlich auseinanderzuhalten: 1. das Sein des zunächst begegnenden innerweltlichen Seienden (Zuhandenheit); 2. das Sein *des* Seienden (Vorhandenheit), das in einem eigenständig entdeckenden Durchgang durch das zunächst begegnende Seiende vorfindlich und bestimmbar wird; 3. das Sein der ontischen Bedingung der Möglichkeit der Entdeckbarkeit von innerweltlichem Seienden überhaupt, die Weltlichkeit von Welt. Das letztgenannte Sein ist eine *existenziale* Bestimmung des In-der-Welt-seins, d. h. des Daseins. Die beiden vorgenannten Begriffe von Sein sind *Kategorien* und betreffen Seiendes von nicht daseinsartigem Sein. Den Verweisungszusammenhang, der als Bedeutsamkeit die Weltlichkeit konstituiert, kann man formal im Sinne eines Relationssystems fassen.

Nur ist zu beachten, daß dergleichen Formalisierungen die Phänomene so weit nivellieren, daß der eigentliche phänomenale Gehalt verloren geht, zumal bei so »einfachen« Bezügen, wie sie die Bedeutsamkeit in sich birgt. Diese »Relationen« und »Relate« des Um-zu, des Um-willen, des Womit einer Bewandtnis widerstreben ihrem phänomenalen Gehalt nach jeder mathematischen Funktionalisierung; sie sind auch nichts Gedachtes, in einem »Denken« erst Gesetztes, sondern Bezüge, darin besorgende Umsicht als solche je schon sich aufhält. Dieses »Relationssystem« als Konstitutivum der Weltlichkeit verflüchtigt das Sein des innerweltlich Zuhandenen so wenig, daß auf dem Grunde von Weltlichkeit der Welt dieses Seiende in seinem »substanziellen« »An-sich« allererst entdeckbar ist. Und erst wenn innerweltliches Seiendes überhaupt begegnen kann, besteht die Möglichkeit, im Felde dieses Seienden das nur noch Vorhandene zugänglich zu machen.

Dieses Seiende kann auf Grund seines Nur-noch-Vorhandenseins hinsichtlich seiner »Eigenschaften«

ENGLISH

a referential nexus, are we not volatilizing the "substantial Being" of innerworldly beings into a system of relations? And since relations are always something "thought," are we not dissolving the Being of innerworldly beings into "pure thinking"?

Within the present field of investigation, the differences of structure and dimension in the ontological problematic, which we have repeatedly marked, must be kept apart in principle. 1. The Being of the innerworldly beings initially encountered (readiness-to-hand). 2. The Being of *the* beings (presence-at-hand) that can be found and determined by passing through the beings initially encountered in a way that uncovers independently. 3. The Being of the ontic condition of the possibility of the uncoverability of innerworldly beings in general, the worldhood of the world. The last-named Being is an *existential* determination of Being-in-the-world, that is, of Dasein. The two concepts of Being named before it are *categories* and concern beings whose Being is not of the kind of Dasein. The referential nexus that, as significance, constitutes worldhood can be grasped formally in the sense of a system of relations.

Only it must be noted that such formalizations level off the phenomena to the point where the actual phenomenal content is lost, especially in the case of relations as "simple" as those significance harbors within itself. By their phenomenal content, these "relations" and "relata"—the in-order-to, the for-the-sake-of, the by-which of an involvement—resist every mathematical functionalization. Nor are they something thought, first posited in a "thinking"; they are relations in which concernful circumspection as such always already dwells. This "system of relations," as what constitutes worldhood, is so far from volatilizing the Being of the ready-to-hand within the world that only on the basis of the worldhood of the world can these beings be uncovered in their "substantial" "in-itself" at all. And only if innerworldly beings can be encountered at all is it possible to make accessible, in the field of these beings, what is merely present-at-hand.

On the basis of their Being-merely-present-at-hand, these beings can be determined mathemat-

GERMAN	ENGLISH
mathematisch in »Funktionsbegriffen« bestimmt werden. Funktionsbegriffe dieser Art sind ontologisch überhaupt nur möglich mit Bezug auf Seiendes, dessen Sein den Charakter reiner Substanzialität hat. Funktionsbegriffe sind immer nur als formalisierte Substanzbegriffe möglich.	ically, with regard to their "properties," in "functional concepts." Functional concepts of this kind are ontologically possible at all only with reference to beings whose Being has the character of pure substantiality. Functional concepts are only ever possible as formalized concepts of substance.[10]
§ 18.16 Damit die spezifisch ontologische Problematik der Weltlichkeit sich noch schärfer abheben kann, soll vor der Weiterführung der Analyse die Interpretation der Weltlichkeit an einem extremen Gegenfall verdeutlicht werden.	So that the specifically ontological problematic of worldhood may stand out still more sharply, the interpretation of worldhood will be clarified, before the analysis is carried further, by an extreme counter-case.

B. SETTING OFF THE ANALYSIS OF WORLDHOOD AGAINST DESCARTES' INTERPRETATION OF THE WORLD

Descartes' ontology of the world is examined as an extreme contrasting case.

GERMAN	ENGLISH
§ 18.17 Des Begriffes der Weltlichkeit und der in diesem Phänomen beschlossenen Strukturen wird sich die Untersuchung nur schrittweise versichern können. Weil die Interpretation der Welt zunächst bei einem innerweltlich Seienden ansetzt, um dann das Phänomen Welt überhaupt nicht mehr in den Blick zu bekommen, versuchen wir diesen Ansatz an seiner vielleicht extremsten Durchführung ontologisch zu verdeutlichen. Wir geben nicht nur eine kurze Darstellung der Grundzüge der Ontologie der »Welt« bei *Descartes,* sondern fragen nach deren Voraussetzungen und versuchen diese im Lichte des bisher Gewonnenen zu charakterisieren. Diese Erörterung soll erkennen lassen, auf welchen grundsätzlich undiskutierten ontologischen »Fundamenten« die nach *Descartes* kommenden Interpretationen der Welt, die ihm vorausgehenden erst recht, sich bewegen.	The investigation will be able to secure the concept of worldhood, and of the structures contained in this phenomenon, only step by step. The interpretation of the world initially starts from an innerworldly being, only then to lose sight of the phenomenon of world altogether. Because of this, we attempt to clarify this approach ontologically in what is perhaps its most extreme execution. We not only give a brief account of the basic features of the ontology of the "world" in *Descartes,* but ask about its presuppositions and try to characterize them in the light of what we have gained so far. This discussion is meant to let us see on what fundamentally undiscussed ontological "foundations" the interpretations of the world that come after *Descartes*—and all the more those that precede him—move.
§ 18.18 *Descartes* sieht die ontologische Grundbestimmung der Welt in der extensio. Sofern Ausdehnung die Räumlichkeit mitkonstituiert, nach *Descartes* sogar mit ihr identisch ist, Räumlichkeit aber in irgendeinem Sinn für die Welt konstitutiv bleibt, bietet die Erörterung der cartesischen Ontologie der »Welt« zugleich einen negativen Anhalt für die positive Explikation der Räumlichkeit der Umwelt und des Daseins selbst. Wir behandeln hinsichtlich der Ontologie *Descartes'* ein Dreifaches: 1. Die Bestimmung der »Welt« als res extensa (§ 19). 2. Die Fundamente dieser ontologischen	*Descartes* sees the basic ontological determination of the world in extensio [extension]. Extension helps constitute spatiality—according to *Descartes* it is even identical with it—and spatiality remains in some sense constitutive for the world. To this extent, the discussion of the Cartesian ontology of the "world" at the same time offers a negative foothold for the positive explication of the spatiality of the environment and of Dasein itself. With regard to *Descartes'* ontology we shall treat three

9 Heidegger hyphenates *Be-deuten* ("signifying") to bring out *deuten,* "to point" or "to interpret."
10 An allusion to Ernst Cassirer's *Substance and Function* (*Substanzbegriff und Funktionsbegriff*, 1910).

GERMAN	ENGLISH
Bestimmung (§ 20). 3. Die hermeneutische Diskussion der cartesischen Ontologie der »Welt« (§ 21). Ihre ausführliche Begründung erhält die folgende Betrachtung erst durch die phänomenologische Destruktion des »cogito sum« (vgl. II. Teil, 2. Abschnitt).	things: 1. The determination of the "world" as res extensa [extended thing] (§ 19). 2. The foundations of this ontological determination (§ 20). 3. The hermeneutical discussion of the Cartesian ontology of the "world" (§ 21). The following consideration will receive its detailed grounding only through the phenomenological destruction of the "cogito sum" [I think, I am] (cf. Part Two, Division 2).

§ 19. THE DETERMINATION OF THE "WORLD" AS RES EXTENSA

Descartes defines corporeal substance by extension, reducing hardness, color, and motion to its modes.

GERMAN	ENGLISH
§ 19.1 *Descartes* unterscheidet das »ego cogito« von der »res corporea«. Diese Unterscheidung bestimmt künftig ontologisch die von »Natur und Geist«. Dieser Gegensatz mag ontisch in noch so vielen inhaltlichen Abwandlungen fixiert werden, die Ungeklärtheit seiner ontologischen Fundamente und die der Gegensatzglieder selbst hat ihre nächste Wurzel in der von *Descartes* vollzogenen Unterscheidung. Innerhalb welchen Seinsverständnisses hat dieser das Sein dieser Seienden bestimmt? Der Titel für das Sein eines an ihm selbst Seienden lautet substantia. Der Ausdruck meint bald das *Sein* eines als Substanz Seienden, *Substanzialität,* bald das Seiende selbst, *eine Substanz.* Diese Doppeldeutigkeit von substantia, die schon der antike Begriff der *οὐσία* bei sich führt, ist nicht zufällig.	*Descartes* distinguishes the "ego cogito" [I think] from the "res corporea" [corporeal thing]. From then on this distinction determines, ontologically, the distinction between "nature and spirit." However many variations of content this opposition may be fixed in ontically, the unclarity of its ontological foundations, and of the terms of the opposition themselves, has its nearest root in the distinction *Descartes* drew. Within what understanding of Being did he determine the Being of these beings? The term for the Being of a being that is in its own right is substantia. The expression means sometimes the *Being* of a being as substance, *substantiality*, sometimes the being itself, *a substance*. This ambiguity of substantia, which the ancient concept of *οὐσία* [substance, beingness] already carries with it, is not accidental.
§ 19.2 Die ontologische Bestimmung der res corporea verlangt die Explikation der Substanz, d. h. der Substanzialität dieses Seienden als einer Substanz. Was macht das eigentliche An-ihmselbst-sein der res corporea aus? Wie ist überhaupt eine Substanz als solche, d. h. ihre Substanzialität faßbar? Et quidem ex quolibet attributo substantia cognoscitur; sed una tamen est cuiusque substantiae praecipua proprietas, quae ipsius naturam essentiamque constituit, et ad quam aliae omnes referuntur. Substanzen werden in ihren »Attributen« zugänglich, und jede Substanz hat eine ausgezeichnete Eigenschaft, an der das Wesen der Substanzialität einer bestimmten Substanz ablesbar wird. Welches ist diese Eigenschaft bezüglich der res corporea? Nempe *extensio* in longum, latum, profundum substantiae corporeae naturam constituit.	The ontological determination of the res corporea requires the explication of substance, that is, of the substantiality of this being as a substance. What makes up the proper Being-in-itself of the res corporea? How can a substance as such, that is, its substantiality, be grasped at all? Et quidem ex quolibet attributo substantia cognoscitur; sed una tamen est cuiusque substantiae praecipua proprietas, quae ipsius naturam essentiamque constituit, et ad quam aliae omnes referuntur. Substances become accessible in their "attributes," and each substance has a distinctive property from which the essence of the substantiality of a particular substance can be read off. What is this property in the case of the res corporea? Nempe *extensio* in longum, latum, profundum substantiae corporeae naturam constituit.[11]

11 The Latin passages in §§ 19–20 are from Descartes' *Principles of Philosophy* (1644), Part I.

GERMAN

Die Ausdehnung nämlich nach Länge, Breite und Tiefe macht das eigentliche Sein der körperlichen Substanz aus, die wir »Welt« nennen. Was gibt der extensio diese Auszeichnung? Nam omne aliud quod corpori tribui potest, extensionem praesupponit. Ausdehnung ist *die* Seinsverfassung des in Rede stehenden Seienden, die vor allen anderen Seinsbestimmungen schon »sein« muß, damit diese »sein« können, was sie sind. Ausdehnung muß dem Körperding primär »zugewiesen« werden. Dementsprechend vollzieht sich der Beweis für die Ausdehnung und die durch sie charakterisierte Substanzialität der »Welt« in der Weise, daß gezeigt wird, wie alle anderen Bestimmtheiten dieser Substanz, vornehmlich divisio, figura, motus, nur als modi der extensio begriffen werden können, daß umgekehrt die extensio sine figura vel motu verständlich bleibt.

§ 19.3 So kann ein Körperding bei Erhaltung seiner Gesamtausdehnung doch vielfach die Verteilung derselben nach den verschiedenen Dimensionen wechseln und sich in mannigfachen Gestalten als ein und dasselbe Ding darstellen. Atque unum et idem corpus, retinendo suam et eandem quantitatem, diversis modis potest extendi: nunc scilicet magis secundum longitudinem minusque secundum latitudinem vel profunditatem ac paulo post e contra magis secundum latitudinem et minus secundum longitudinem.

§ 19.4 Gestalt ist ein modus der extensio, nicht minder die Bewegung; denn motus wird nur erfaßt, si de nullo nisi locali cogitemus ac de vi a qua excitatur non inquiramus. Ist Bewegung eine seiende Eigenschaft der res corporea, dann muß sie, um in ihrem Sein erfahrbar zu werden, aus dem Sein dieses Seienden selbst, aus der extensio, d. h. als reiner Ortswechsel begriffen werden. So etwas wie »Kraft« trägt zur Bestimmung des *Seins* dieses Seienden nichts aus. Bestimmungen wie durities (Härte), pondus (Gewicht), color (Farbe) können aus der Materie weggenommen werden, sie bleibt doch, was sie ist. Diese Bestimmungen machen nicht ihr eigentliches Sein aus, und sofern sie *sind,* erweisen sie sich als Modi der extensio.

ENGLISH

For extension in length, breadth, and depth makes up the proper Being of the corporeal substance that we call the "world." What gives extensio this distinction? Nam omne aliud quod corpori tribui potest, extensionem praesupponit [For everything else that can be attributed to body presupposes extension]. Extension is *the* constitution of Being of the being under discussion, which must already "be" before all other determinations of Being, so that these can "be" what they are. Extension must be "assigned" to the corporeal thing primarily. Accordingly, the proof of extension, and of the substantiality of the "world" characterized by it, is carried out by showing how all other determinatenesses of this substance—above all divisio, figura, motus [division, shape, motion]—can be conceived only as modi [modes] of extensio, and how, conversely, extensio remains intelligible sine figura vel motu [without shape or motion].

Thus a corporeal thing, while preserving its total extension, can nevertheless change the distribution of that extension along the various dimensions in many ways, and present itself in manifold shapes as one and the same thing. Atque unum et idem corpus, retinendo suam et eandem quantitatem, diversis modis potest extendi: nunc scilicet magis secundum longitudinem minusque secundum latitudinem vel profunditatem ac paulo post e contra magis secundum latitudinem et minus secundum longitudinem.

Shape is a modus of extensio, and so, no less, is motion; for motus is grasped only si de nullo nisi locali cogitemus ac de vi a qua excitatur non inquiramus [if we think of none but local motion and do not inquire into the force by which it is produced]. If motion is a property of the res corporea that has being, then, in order to be experienceable in its Being, it must be conceived from the Being of this being itself, from extensio, that is, as pure change of place. Something like "force" contributes nothing to the determination of the *Being* of this being. Determinations such as durities (hardness), pondus (weight) and color can be taken away from matter, and it still remains what it is. These determinations do not make up its proper Being, and insofar as they *are*, they prove to be modes of extensio.

GERMAN

Descartes versucht das bezüglich der »Härte« ausführlich zu zeigen: Nam quantum ad duritiem nihil aliud de illo sensus nobis indicat, quam partes durorum corporum resistere motui manuum nostrarum, cum in illas incurrunt. Si enim, quotiescumque manus nostrae versus aliquam partem moventur, corpora omnia ibi existentia recederent eadem celeritate qua illae accedunt, nullam unquam duritiem sentiremus. Nec ullo modo potest intelligi, corpora quae sic recederent, idcirco naturam corporis esse amissura; nec proinde ipsa in duritie consistit. Härte wird im Tasten erfahren. Was »sagt« uns der Tastsinn über Härte? Die Teile des harten Dinges »widerstehen« der Handbewegung, etwa einem Wegschiebenwollen. Würden die harten, d. h.

nichtweichenden Körper dagegen mit derselben Geschwindigkeit ihren Ort wechseln, in der sich der Ortswechsel der die Körper »anlaufenden« Hand vollzieht, dann käme es nie zu einem Berühren, Härte würde nicht erfahren und sonach auch nie *sein.* In keiner Weise ist aber einzusehen, inwiefern etwa die in solcher Geschwindigkeit weichenden Körper dadurch etwas von ihrem Körpersein einbüßen sollten. Behalten sie dieses auch bei veränderter Geschwindigkeit, die so etwas wie »Härte« unmöglich sein läßt, dann gehört diese auch nicht zum Sein dieser Seienden. Eadem ratione ostendi potest, et pondus, et colorem et alias omnes eius modi qualitates, quae in materia corporea sentiuntur, ex eo tolli posse, ipsa integra remanente, unde sequitur, a nulla ex illis eius sc. extensionis naturam dependere.

Was demnach das Sein der res corporea ausmacht, ist die extensio, das omnimodo divisibile, figurabile et mobile, das was sich in jeder Weise der Teilbarkeit, Gestaltung und Bewegung verändern kann, das capax mutationum, das in all diesen Veränderungen sich durchhält, remanet. Das, was am Körperding einem solchen *ständigen Verbleib* genügt, ist das eigentlich Seiende an ihm, so zwar, daß dadurch die Substanzialität dieser Substanz charakterisiert wird.

ENGLISH

Descartes tries to show this in detail with regard to "hardness": Nam quantum ad duritiem nihil aliud de illo sensus nobis indicat, quam partes durorum corporum resistere motui manuum nostrarum, cum in illas incurrunt. Si enim, quotiescumque manus nostrae versus aliquam partem moventur, corpora omnia ibi existentia recederent eadem celeritate qua illae accedunt, nullam unquam duritiem sentiremus. Nec ullo modo potest intelligi, corpora quae sic recederent, idcirco naturam corporis esse amissura; nec proinde ipsa in duritie consistit. Hardness is experienced in touching. What does the sense of touch "tell" us about hardness? The parts of the hard thing "resist" the movement of the hand, for instance an attempt to push them away. If, on the other hand, the hard, that is,

unyielding, bodies were to change their place at the same speed at which the hand "running up against" them changes its place, then it would never come to touching; hardness would not be experienced and hence would never *be* either. But there is no way to see why bodies yielding at such a speed should thereby lose anything of their Being-a-body. If they retain it even at an altered speed that makes something like "hardness" impossible, then hardness does not belong to the Being of these beings either. Eadem ratione ostendi potest, et pondus, et colorem et alias omnes eius modi qualitates, quae in materia corporea sentiuntur, ex eo tolli posse, ipsa integra remanente, unde sequitur, a nulla ex illis eius sc. extensionis naturam dependere [By the same reasoning it can be shown that weight, color, and all other qualities of this kind that are perceived in corporeal matter can be taken away from it while it remains intact; from which it follows that its nature, that is, the nature of extension, depends on none of them].

What makes up the Being of the res corporea, then, is extensio: the omnimodo divisibile, figurabile et mobile, that which can change in every way of divisibility, shaping, and motion; the capax mutationum [capable of changes], that which holds out through all these changes, remanet. That in the corporeal thing which satisfies such *constant remaining* is what properly is in it, in such a way that the substantiality of this substance is thereby characterized.

§ 20. THE FOUNDATIONS OF THE ONTOLOGICAL DETERMINATION OF THE "WORLD"

Descartes' idea of substance as needing nothing else leaves the meaning of Being unclarified.

GERMAN

§ 20.1 Die Idee von Sein, darauf die ontologische Charakteristik der res extensa zurückgeht, ist die Substanzialität. Per *substantiam* nihil aliud intelligere possumus, quam rem quae ita existit, ut nulla alia re indigeat ad existendum. Unter Substanz können wir nichts anderes verstehen als ein Seiendes, das so *ist,* daß es, um *zu sein,* keines anderen Seienden bedarf. Das Sein einer »Substanz« ist durch eine Unbedürftigkeit charakterisiert. Was in seinem Sein schlechthin eines anderen Seienden unbedürftig ist, das genügt im eigentlichen Sinn der Idee der Substanz – dieses Seiende ist das ens perfectissimum. Substantia quae nulla plane re indigeat, unica tantum potest intelligi, nempe Deus. »Gott« ist hier ein rein ontologischer Titel, wenn er als ens perfectissimum verstanden wird.

Zugleich ermöglicht das mit dem Begriff Gott »selbstverständlich« Mitgemeinte eine ontologische Auslegung des konstitutiven Momentes der Substanzialität, der Unbedürftigkeit. Alias vero omnes (res), non nisi ope concursus Dei existere percipimus. Alles Seiende, das nicht Gott ist, bedarf der Herstellung im weitesten Sinne und der Erhaltung. Herstellung zu Vorhandenem, bzw. Herstellungsunbedürftigkeit machen den Horizont aus, innerhalb dessen »Sein« verstanden wird. Jedes Seiende, das nicht Gott ist, ist *ens creatum.* Zwischen beiden Seienden besteht ein »unendlicher« Unterschied ihres Seins, und doch sprechen wir das Geschaffene ebenso wie den Schöpfer *als Seiende* an. Wir gebrauchen demnach Sein in einer Weite, daß sein Sinn einen »unendlichen« Unterschied umgreift. So können wir mit gewissem Recht auch geschaffenes Seiendes Substanz nennen.

Dieses Seiende ist zwar relativ zu Gott herstellungs- und erhaltungsbedürftig, aber innerhalb der Region des geschaffenen Seienden, der »Welt« im Sinne des ens creatum, gibt es solches, das relativ auf geschöpfliches Herstellen und Erhalten, das des Menschen z. B., »unbedürftig ist eines anderen Seienden«. Dergleichen Substanzen sind zwei: die res cogitans und die res extensa.

ENGLISH

The idea of Being to which the ontological characterization of the res extensa goes back is substantiality. Per *substantiam* nihil aliud intelligere possumus, quam rem quae ita existit, ut nulla alia re indigeat ad existendum. By substance we can understand nothing other than a being that *is* in such a way that it needs no other being in order *to be*. The Being of a "substance" is characterized by a not-needing. That which in its Being has no need whatsoever of any other being satisfies the idea of substance in the proper sense—this being is the ens perfectissimum [most perfect being]. Substantia quae nulla plane re indigeat, unica tantum potest intelligi, nempe Deus [Only one substance can be understood that needs nothing at all, namely God]. "God" is here a purely ontological term, when it is understood as ens perfectissimum.

At the same time, what is "self-evidently" comeant in the concept of God makes possible an ontological interpretation of the constitutive moment of substantiality, not-needing. Alias vero omnes (res), non nisi ope concursus Dei existere percipimus [But all other things, we perceive, exist only with the help of God's concurrence]. Every being that is not God needs to be produced, in the broadest sense, and preserved. Being produced as something present-at-hand, or not needing to be produced, makes up the horizon within which "Being" is understood. Every being that is not God is *ens creatum* [created being]. Between the two beings there is an "infinite" difference of Being, and yet we address the created as well as the creator *as beings*. We therefore use Being with such breadth that its meaning embraces an "infinite" difference. So with a certain right we can also call created beings substance.

Relative to God, to be sure, these beings need to be produced and preserved. But within the region of created beings, the "world" in the sense of the ens creatum, there are beings that, relative to creaturely producing and preserving—that of human beings, for example—"need no other being." There are two such substances: the res cogitans [thinking thing] and the res extensa.

GERMAN

§ 20.2 Das Sein *der* Substanz, deren auszeichnende proprietas die extensio darstellt, wird danach ontologisch grundsätzlich bestimmbar, wenn der den drei Substanzen, der einen unendlichen und den beiden endlichen, *»gemeinsame« Sinn* von Sein aufgeklärt ist. Allein nomen substantiae non convenit Deo et illis *univoce,* ut dici solet in Scholis, hoc est quod Deo et creaturae sit communis. *Descartes* rührt hiermit an ein Problem, das die mittelalterliche Ontologie vielfach beschäftigte, die Frage, in welcher Weise die Bedeutung von Sein das jeweils angesprochene Seiende bedeutet. In den Aussagen »Gott ist« und »die Welt ist« sagen wir Sein aus.

Dieses Wort »ist« kann aber das jeweilige Seiende nicht in demselben Sinne (*συνωνύμως*, univoce) meinen, wo doch zwischen beiden Seienden ein *unendlicher* Unterschied des Seins besteht; wäre das Bedeuten von »ist« ein einsinniges, dann würde das Geschaffene als Ungeschaffenes gemeint oder das Ungeschaffene zu einem Geschaffenen herabgezogen. »Sein« fungiert aber auch nicht als bloßer gleicher Name, sondern in beiden Fällen wird »Sein« verstanden. Die Scholastik faßt den positiven Sinn des Bedeutens von »Sein« als »analoges« Bedeuten im Unterschied zum einsinnigen oder nur gleichnamigen. Man hat im Anschluß an *Aristoteles,* bei dem wie im Ansatz der griechischen Ontologie überhaupt das Problem vorgebildet ist, verschiedene Weisen der Analogie fixiert, wonach sich auch die »Schulen« in der Auffassung der Bedeutungsfunktion von Sein unterscheiden.

Descartes bleibt hinsichtlich der ontologischen Durcharbeitung des Problems weit hinter der Scholastik zurück, ja er weicht der Frage aus. Nulla eius [substantiae] nominis significatio potest distincte intelligi, quae Deo et creaturis sit communis. Dieses Ausweichen besagt, *Descartes* läßt den in der Idee der Substanzialität beschlossenen Sinn von Sein und den Charakter der »Allgemeinheit« dieser Bedeutung unerörtert. Dem, was Sein selbst besagt, hat zwar auch die mittelalterliche Ontologie so wenig nachgefragt wie die antike. Daher ist es nicht verwunderlich, wenn eine Frage wie die nach der Weise des Bedeutens von Sein nicht von der Stelle kommt, solange sie auf dem Grunde eines ungeklärten Sinnes von Sein, den die Bedeutung »ausdrückt«, erörtert werden will. Der Sinn blieb ungeklärt, weil man ihn für »selbstverständlich« hielt.

ENGLISH

The Being of *the* substance whose distinguishing proprietas [property] is extensio thus becomes ontologically determinable in principle once the meaning of Being *"common"* to the three substances—the one infinite and the two finite—has been clarified. But nomen substantiae non convenit Deo et illis *univoce*, ut dici solet in Scholis, hoc est quod Deo et creaturae sit communis [the name "substance" does not apply to God and to them *univocally*, as they say in the Schools, that is, as a meaning common to God and creatures]. Here *Descartes* touches on a problem that often occupied medieval ontology: the question of the way in which the meaning of Being means the being addressed in each case. In the assertions "God is" and "the world is," we assert Being.

But this word "is" cannot mean each of these beings with the same meaning (*συνωνύμως*, univoce), since there is an *infinite* difference of Being between the two. If the signifying of "is" were univocal, then the created would be meant as uncreated, or the uncreated would be dragged down to something created. Yet "Being" does not function as a mere identical name either; in both cases "Being" is understood. Scholasticism conceives the positive meaning of the signifying of "Being" as "analogical" signifying, as distinct from univocal or merely equivocal signifying. Following *Aristotle*, in whom the problem is prefigured, as it is in the starting point of Greek ontology generally, various kinds of analogy were fixed, and the "schools" also differ according to these in how they conceive the signifying function of Being.

Descartes lags far behind Scholasticism in working the problem through ontologically; indeed, he evades the question. Nulla eius [substantiae] nominis significatio potest distincte intelligi, quae Deo et creaturis sit communis [No signification of its (that is, substance's) name that would be common to God and to creatures can be distinctly understood]. This evasion means that *Descartes* leaves undiscussed the meaning of Being contained in the idea of substantiality, and the character of the "universality" of this signification. To be sure, medieval ontology inquired into what Being itself means as little as ancient ontology did. It is therefore not surprising that a question such as that of the way in which Being signifies makes no head-

GERMAN

ENGLISH

way, so long as it is to be discussed on the basis of an unclarified meaning of Being that the signification "expresses." The meaning remained unclarified because it was held to be "self-evident."

§ 20.3 *Descartes* weicht der ontologischen Frage nach der Substanzialität nicht nur überhaupt aus, er betont ausdrücklich, die Substanz als solche, d. h. ihre Substanzialität, sei vorgängig an ihr selbst für sich unzugänglich. Verumtamen non potest substantia primum animadverti ex hoc solo, quod sit existens, quia hoc solum per se nos non afficit. Das »Sein« selbst »affiziert« uns nicht, deshalb kann es nicht vernommen werden. »Sein ist kein reales Prädikat« nach dem Ausspruch *Kants,* der nur den Satz Descartes' wiedergibt. Damit wird grundsätzlich auf die Möglichkeit einer reinen Problematik des Seins verzichtet und ein Ausweg gesucht, auf dem dann die gekennzeichneten Bestimmungen der Substanzen gewonnen werden. Weil »Sein« in der Tat nicht *als Seiendes* zugänglich ist, wird Sein durch seiende Bestimmtheiten des betreffenden Seienden, Attribute, ausgedrückt.

Descartes not only evades the ontological question of substantiality altogether; he explicitly stresses that substance as such, that is, its substantiality, is in advance, in and of itself, inaccessible. Verumtamen non potest substantia primum animadverti ex hoc solo, quod sit existens, quia hoc solum per se nos non afficit [Yet substance cannot first be noticed merely from the fact that it is an existing thing, because this alone does not of itself affect us]. "Being" itself does not "affect" us, and therefore it cannot be apprehended. "Being is not a real predicate," according to *Kant's* dictum, which merely reproduces Descartes' proposition. With this, the possibility of a pure problematic of Being is renounced in principle, and a way out is sought by which the determinations of substances characterized above are then obtained. Because "Being" is in fact not accessible *as a being*, Being is expressed through determinatenesses of the being in question that themselves are, through attributes.[12]

Aber nicht durch beliebige, sondern durch diejenigen, die dem ausdrücklich doch vorausgesetzten Sinn von Sein und Substanzialität am reinsten genügen. In der substantia finita als res corporea ist die primär notwendige »Zuweisung« die extensio. Quin et facilius intelligimus substantiam extensam, vel substantiam cogitantem, quam substantiam solam, omisso eo quod cogitet vel sit extensa; denn die Substanzialität ist ratione tantum, nicht realiter ablösbar und vorfindlich wie das substanziell Seiende selbst.

But not through just any attributes; rather, through those that most purely satisfy the meaning of Being and of substantiality, which is, after all, expressly presupposed. In the substantia finita [finite substance] as res corporea, the primarily necessary "assignment" is extensio. Quin et facilius intelligimus substantiam extensam, vel substantiam cogitantem, quam substantiam solam, omisso eo quod cogitet vel sit extensa [Indeed, we understand extended substance or thinking substance more easily than substance alone, leaving aside whether it thinks or is extended]; for substantiality can be separated and found only ratione tantum [by reason alone], not realiter [in reality], as the substantial being itself can.

§ 20.4 So sind die ontologischen Grundlagen der Bestimmung der »Welt« als res extensa deutlich geworden: die in ihrem Seins-sinn nicht nur ungeklärte, sondern für unaufklärbar ausgegebene Idee von Substanzialität, dargestellt auf dem Umweg über die vorzüglichste substanzielle Eigenschaft der jeweiligen Substanz. In der Bestimmung der Substanz durch ein substanzielles

The ontological foundations of the determination of the "world" as res extensa have thus become clear. They consist in the idea of substantiality—an idea whose meaning-of-Being is not only unclarified but passed off as unclarifiable—presented by the detour through the most preeminent substantial property of the substance in each case. The de-

12 Kant, *Critique of Pure Reason,* A598/B626.

GERMAN

Seiendes liegt nun auch der Grund für die Doppeldeutigkeit des Terminus. Intendiert ist die Substanzialität und verstanden wird sie aus einer seienden Beschaffenheit der Substanz. Weil dem Ontologischen Ontisches unterlegt wird, fungiert der Ausdruck substantia bald in ontologischer, bald in ontischer, zumeist aber in verschwimmender ontisch-ontologischer Bedeutung. Hinter diesem geringfügigen Unterschied der Bedeutung verbirgt sich aber die Unbewältigung des grundsätzlichen Seinsproblems.

Seine Bearbeitung verlangt, in der *rechten Weise* den Äquivokationen »nachzuspüren«; wer so etwas versucht, »beschäftigt sich« nicht mit »bloßen Wortbedeutungen«, sondern muß sich in die ursprünglichste Problematik der »Sachen selbst« vorwagen, um solche »Nuancen« ins Reine zu bringen.

ENGLISH

termination of substance through a substantial being is also the reason for the ambiguity of the term. What is intended is substantiality, and it is understood from a characteristic of substance that is in being. Because the ontic is slipped underneath the ontological, the expression substantia functions sometimes in an ontological meaning, sometimes in an ontic one, but mostly in a blurred ontic-ontological meaning. Behind this slight difference of meaning, however, lies concealed a failure to master the fundamental problem of Being.

Working out this problem requires "tracking down" the equivocations in the *right way*. Whoever attempts something of this sort is not "busying themselves" with "mere meanings of words," but must venture forward into the most primordial problematic of the "things themselves" in order to get such "nuances" straight.

§ 21. THE HERMENEUTICAL DISCUSSION OF THE CARTESIAN ONTOLOGY OF THE "WORLD"

Guided by Being as constant presence-at-hand, Descartes skips over the world and the ready-to-hand.

GERMAN

§ 21.1 Die kritische Frage erhebt sich: sucht diese Ontologie der »Welt« überhaupt nach dem Phänomen der Welt, wenn nicht, bestimmt sie zum mindesten ein innerweltliches Seiendes so weit, daß an ihm seine Weltmäßigkeit sichtbar gemacht werden kann? *Beide Fragen sind zu verneinen.* Das Seiende, das *Descartes* mit der extensio ontologisch grundsätzlich zu fassen versucht, ist vielmehr ein solches, das allererst im Durchgang durch ein zunächst zuhandenes innerweltliches Seiendes entdeckbar wird.

Aber mag das zutreffen, und mag selbst die ontologische Charakteristik *dieses* bestimmten innerweltlichen Seienden (Natur) – sowohl die Idee der Substanzialität wie der Sinn des in ihre Definition aufgenommenen existit und ad existendum – ins Dunkel führen, es besteht doch die Möglichkeit, daß durch eine Ontologie, die auf der radikalen Scheidung von Gott, Ich, »Welt« gründet, das ontologische Problem der Welt in irgendeinem Sinne gestellt und gefördert wird. Wenn aber selbst diese Möglichkeit nicht besteht, dann muß der ausdrückliche Nachweis erbracht werden, daß *Descartes* nicht etwa nur eine ontologische Fehlbestimmung der Welt gibt, sondern daß seine Interpretation und deren Fundamente dazu führten, das Phänomen der Welt sowohl wie das Sein des zunächst zuhandenen innerweltlichen Seienden zu *überspringen.*

ENGLISH

The critical question arises: does this ontology of the "world" seek the phenomenon of the world at all, and if not, does it at least determine some innerworldly being far enough that its worldly character can be made visible in it? *Both questions must be answered in the negative.* The being that *Descartes* tries to grasp ontologically, in principle, by means of extensio is rather one that becomes uncoverable only by passing through an innerworldly being that is ready-to-hand in the first instance.

But even if that is correct, and even if the ontological characterization of *this* particular innerworldly being (nature) leads into obscurity—both the idea of substantiality and the meaning of the existit [exists] and ad existendum [in order to exist] taken up into its definition—there still remains the possibility that an ontology grounded on the radical separation of God, I, and "world" poses and advances the ontological problem of the world in some sense. If, however, even this possibility does not obtain, then it must be explicitly shown that *Descartes* does not merely give an ontologically mistaken determination of the world, but that his interpretation and its foundations led him to *skip over* both the phenomenon of the world and the

GERMAN

ENGLISH

Being of the innerworldly beings that are ready-to-hand in the first instance.[13]

§ 21.2 Bei der Exposition des Problems der Weltlichkeit (§ 14) wurde auf die Tragweite der Gewinnung eines angemessenen Zugangs zu diesem Phänomen hingewiesen. In der kritischen Erörterung des cartesischen Ansatzes werden wir demnach zu fragen haben: welche Seinsart des Daseins wird als die angemessene Zugangsart zu *dem* Seienden fixiert, mit dessen Sein als extensio *Descartes* das Sein der »Welt« gleichsetzt? Der einzige und echte Zugang zu diesem Seienden ist das Erkennen, die intellectio, und zwar im Sinne der mathematisch-physikalischen Erkenntnis. Die mathematische Erkenntnis gilt als diejenige Erfassungsart von Seiendem, die der sicheren Habe des Seins des in ihr erfaßten Seienden jederzeit gewiß sein kann. Was seiner Seinsart nach so ist, daß es dem Sein genügt, das in der mathematischen Erkenntnis zugänglich wird, *ist* im eigentlichen Sinne.

In the exposition of the problem of worldhood (§ 14), we pointed out how much depends on gaining an appropriate access to this phenomenon. In the critical discussion of the Cartesian approach we shall accordingly have to ask: which way of Being of Dasein is fixed as the appropriate kind of access to *the* being with whose Being, as extensio, *Descartes* equates the Being of the "world"? The sole and genuine access to this being is knowing, intellectio, and indeed in the sense of mathematical-physical knowledge. Mathematical knowledge counts as the kind of grasping of beings that can at all times be certain of securely possessing the Being of the beings grasped in it. Whatever, by its way of Being, is such that it satisfies the Being that becomes accessible in mathematical knowledge *is* in the proper sense.

Dieses Seiende ist das, *was immer ist, was es ist;* daher macht am erfahrenen Seienden der Welt das sein eigentliches Sein aus, von dem gezeigt werden kann, daß es den Charakter des *ständigen Verbleibs* hat, als remanens capax mutationum. Eigentlich *ist* das immerwährend Bleibende. Solches erkennt die Mathematik. Was *durch sie* am Seienden zugänglich ist, macht dessen Sein aus. So wird aus einer bestimmten Idee von Sein, die im Begriff der Substanzialität eingehüllt liegt, und aus der Idee einer Erkenntnis, die *so* Seiendes erkennt, der »Welt« ihr Sein gleichsam zudiktiert.

This being is that *which always is what it is*. Hence, in the beings of the world that are experienced, their proper Being is made up of whatever can be shown to have the character of *constantly remaining*, as remanens capax mutationum [that which remains, capable of changes]. What properly *is* is what perpetually remains. That is what mathematics knows. What is accessible in beings *through mathematics* makes up their Being. Thus the "world" has its Being dictated to it, as it were, from a definite idea of Being that lies wrapped up in the concept of substantiality, and from the idea of a knowledge that knows beings *in this way*.

Descartes läßt sich nicht die Seinsart des innerweltlichen Seienden von diesem vorgeben, sondern auf dem Grunde einer in ihrem Ursprung unenthüllten, in ihrem Recht unausgewiesenen Seinsidee (Sein = ständige Vorhandenheit) schreibt er der Welt gleichsam ihr »eigentliches« Sein vor. Es ist also nicht primär die Anlehnung an eine zufällig besonders geschätzte Wissenschaft, die Mathematik, was die Ontologie der Welt bestimmt, sondern die grundsätzlich ontologische Orientierung am Sein als ständiger Vorhandenheit, dessen Erfassung mathematische Erkenntnis in einem ausnehmenden Sinne genügt. *Descartes* vollzieht so philosophisch ausdrücklich die Umschaltung der Auswirkung der traditionellen Ontologie auf die

Descartes does not let innerworldly beings present their way of Being to him. Rather, on the basis of an idea of Being (Being = constant presence-at-hand) whose origin is unrevealed and whose legitimacy is undemonstrated, he prescribes to the world, as it were, its "proper" Being. So what determines the ontology of the world is not primarily his reliance on a science that happens to be especially esteemed, mathematics. It is the fundamentally ontological orientation toward Being as constant presence-at-hand—a Being that mathematical knowledge satisfies in an exceptional sense when it grasps it. *Descartes* thus explicitly carries out, in philosophy, the switching-over of the ef-

13 From Descartes' definition of substance (*Principles of Philosophy* I, 51): a thing that so exists that it needs no other thing in order to exist.

GERMAN	ENGLISH
neuzeitliche mathematische Physik und deren transzendentale Fundamente.	fects of traditional ontology onto modern mathematical physics and its transcendental foundations.
§ 21.3 *Descartes* braucht das Problem des angemessenen Zugangs zum innerweltlichen Seienden nicht zu stellen. Unter der ungebrochenen Vorherrschaft der traditionellen Ontologie ist über die echte Erfassungsart des eigentlichen Seienden im vorhinein entschieden. Sie liegt im *νοεῖν*, der »Anschauung« im weitesten Sinne, davon das *διανοεῖν*, das »Denken«, nur eine fundierte Vollzugsform ist. Und aus dieser grundsätzlichen ontologischen Orientierung heraus gibt *Descartes* seine »Kritik« der noch möglichen anschauend vernehmenden Zugangsart zu Seiendem, der sensatio (*αἴσθησις*) gegenüber der intellectio.	*Descartes* has no need to pose the problem of the appropriate access to innerworldly beings. Under the unbroken dominance of traditional ontology, the genuine way of grasping what properly is has been decided in advance. It lies in *νοεῖν*, "intuition" in the broadest sense, of which *διανοεῖν*, "thinking," is only a founded form of enactment. And it is from this basic ontological orientation that *Descartes* gives his "critique" of the other still possible kind of access to beings, one that apprehends by intuiting: sensatio (*αἴσθησις*), as against intellectio.
§ 21.4 *Descartes* weiß sehr wohl darum, daß das Seiende sich zunächst nicht in seinem eigentlichen Sein zeigt. »Zunächst« gegeben ist dieses bestimmt gefärbte, schmeckende, harte, kalte, tönende Wachsding. Aber dieses und überhaupt, was die Sinne geben, bleibt ontologisch ohne Belang. Satis erit, si advertamus sensuum perceptiones non referri, nisi ad istam corporis humani cum mente coniunctionem, et nobis quidem ordinarie exhibere, quid ad illam externa corpora prodesse possint aut nocere. Die Sinne lassen überhaupt nicht Seiendes in seinem Sein erkennen, sondern sie melden lediglich Nützlichkeit und Schädlichkeit der »äußeren« innerweltlichen Dinge für das leibbehaftete Menschenwesen. Nos non docent, qualia (corpora) in seipsis existant; wir erhalten durch die Sinne überhaupt nicht Aufschluß über Seiendes in seinem Sein.	*Descartes* knows very well that beings do not initially show themselves in their proper Being. What is "initially" given is this particular piece of wax—a thing of definite color, taste, hardness, coldness, and sound. But this, and whatever the senses give in general, remains ontologically without importance. Satis erit, si advertamus sensuum perceptiones non referri, nisi ad istam corporis humani cum mente coniunctionem, et nobis quidem ordinarie exhibere, quid ad illam externa corpora prodesse possint aut nocere [It will be enough if we notice that the perceptions of the senses refer only to this union of the human body with the mind, and that they ordinarily show us what external bodies can benefit or harm it]. The senses do not let beings be known in their Being at all. They merely report the usefulness and harmfulness of "external" innerworldly things for the human being, who is burdened with a body. Nos non docent, qualia (corpora) in seipsis existant [They do not teach us what (bodies) are like as they exist in themselves]; through the senses we gain no information at all about beings in their Being.[14]
Quod agentes, percipiemus naturam materiae, sive corporis in universum spectati, non consistere in eo quod sit res dura vel ponderosa vel colorata vel alio aliquo modo sensus afficiens: sed tantum in eo, quod sit res extensa in longum, latum et profundum.	Quod agentes, percipiemus naturam materiae, sive corporis in universum spectati, non consistere in eo quod sit res dura vel ponderosa vel colorata vel alio aliquo modo sensus afficiens: sed tantum in eo, quod sit res extensa in longum, latum et profundum [If we do this, we shall perceive that the nature of matter, or of body con-

14 Descartes, *Principles of Philosophy* II, 3.

GERMAN

ENGLISH

sidered in general, does not consist in its being a thing that is hard or heavy or colored, or that affects the senses in some other way, but only in its being a thing extended in length, breadth, and depth].[15]

§ 21.5 Wie wenig *Descartes* vermag, das in der Sinnlichkeit sich Zeigende in seiner eigenen Seinsart sich vorgeben zu lassen und diese gar zu bestimmen, das wird deutlich aus einer kritischen Analyse der von ihm vollzogenen Interpretation der Erfahrung von Härte und Widerstand (vgl. § 19).

How little *Descartes* is able to let what shows itself in sensibility present itself in its own way of Being, let alone determine that way of Being, becomes clear from a critical analysis of the interpretation he gives of the experience of hardness and resistance (cf. § 19).

§ 21.6 Härte wird als Widerstand gefaßt. Dieser aber wird so wenig wie Härte in einem phänomenalen Sinne verstanden, als etwas an ihm selbst Erfahrenes und in solcher Erfahrung Bestimmbares. Widerstand besagt für *Descartes* soviel als: nicht vom Platze weichen, d. h. keinen Ortswechsel erleiden. Widerstehen eines Dinges heißt dann: an einem bestimmten Ort verbleiben, relativ auf ein anderes seinen Ort wechselndes Ding, bzw. in solcher Geschwindigkeit den Ort wechseln, daß es von diesem Ding »eingeholt« werden kann. Durch diese Interpretation von Härteerfahrung ist die Seinsart des sinnlichen Vernehmens und damit die Möglichkeit der Erfassung des in solchem Vernehmen begegnenden Seienden in seinem Sein ausgelöscht.

Hardness is taken as resistance. But resistance, no more than hardness, is understood in a phenomenal sense, as something experienced in itself and determinable in such experience. For *Descartes*, resistance amounts to not giving way from one's place, that is, not undergoing any change of location. A thing's resisting then means remaining at a definite location relative to another thing that is changing its location, or else changing location at such a speed that it can be "caught up with" by that other thing. With this interpretation of the experience of hardness, the way of Being of sensory apprehending is obliterated, and with it the possibility of grasping in their Being the beings encountered in such apprehending.

Descartes übersetzt die Seinsart eines Vernehmens von etwas in die einzige, die er kennt; das Vernehmen von etwas wird zu einem bestimmten Nebeneinander-Vorhandensein zweier vorhandener res extensae, das Bewegungsverhältnis beider ist selbst im Modus der extensio, die primär die Vorhandenheit des Körperdinges charakterisiert. Zwar verlangt die mögliche »Erfüllung« eines tastenden Verhaltens eine ausgezeichnete »Nähe« des Betastbaren. Das besagt aber nicht, Berührung und die etwa in ihr sich bekundende Härte bestehen, ontologisch gefaßt, in der verschiedenen Geschwindigkeit zweier Körperdinge. Härte und Widerstand zeigen sich überhaupt nicht, wenn nicht Seiendes ist von der Seinsart des Daseins oder zum mindesten eines Lebenden.

Descartes translates the way of Being of apprehending something into the only way of Being he knows. The apprehending of something becomes a definite side-by-side-presence-at-hand of two res extensae that are present-at-hand, and the relation of motion between the two is itself in the mode of extensio, which primarily characterizes the presence-at-hand of the corporeal thing. It is true that the possible "fulfillment" of a tactile comportment demands a distinctive "nearness" of what can be touched. But that does not mean that touch, and the hardness that may make itself known in it, consist, ontologically conceived, in the different velocities of two corporeal things. Hardness and resistance do not show themselves at all unless there is a being that has the way of Being of Dasein, or at least of something living.

§ 21.7 So kommt für *Descartes* die Erörterung der möglichen *Zugänge zum* innerweltlich Seienden unter die Herrschaft

Thus for *Descartes* the discussion of the possible *ways of access to* innerworldly beings comes under

15 Descartes, *Principles of Philosophy* II, 4.

GERMAN

einer Seinsidee, die an einer bestimmten Region dieses Seienden selbst abgelesen ist.

§ 21.8 Die Idee von Sein als beständige Vorhandenheit motiviert nicht allein eine extreme Bestimmung des Seins des innerweltlich Seienden und dessen Identifizierung mit der Welt überhaupt, sie verhindert zugleich, Verhaltungen des Daseins ontologisch angemessen in den Blick zu bringen. Damit ist aber vollends der Weg dazu verlegt, gar auch noch den fundierten Charakter alles sinnlichen und verstandesmäßigen Vernehmens zu sehen und sie als eine Möglichkeit des In-der-Welt-seins zu verstehen. Das Sein des »Daseins« aber, zu dessen Grundverfassung das In-der-Welt-sein gehört, faßt *Descartes* in derselben Weise wie das Sein der res extensa, als Substanz.

§ 21.9 Aber wird mit diesen kritischen Erörterungen *Descartes* nicht eine Aufgabe untergeschoben und dann als von ihm nicht gelöst »nachgewiesen«, die ganz und gar außerhalb seines Horizontes lag? Wie soll *Descartes* ein bestimmtes innerweltliches Seiendes und dessen Sein mit der Welt identifizieren, wenn er das Phänomen der Welt und damit so etwas wie Innerweltlichkeit überhaupt nicht kennt?

§ 21.10 Im Felde grundsätzlicher Auseinandersetzung darf sich diese nicht nur an doxographisch faßbare Thesen halten, sondern sie muß die sachliche Tendenz der Problematik zur Orientierung nehmen, mag diese auch über eine vulgäre Fassung nicht hinauskommen. Daß *Descartes* mit der res cogitans und der res extensa das Problem von »Ich und Welt« nicht nur *stellen wollte,* sondern eine radikale Lösung dafür beanspruchte, wird aus seinen »Meditationen« (vgl. bes. I u. VI) deutlich. Daß die aller positiven Kritik entbehrende ontologische Grundorientierung an der Tradition ihm die Freilegung einer ursprünglichen ontologischen Problematik des Daseins unmöglich machte, ihm den Blick für das Phänomen der Welt verstellen mußte und die Ontologie der »Welt« in die Ontologie eines bestimmten innerweltlichen Seienden drängen konnte, sollten die vorstehenden Erörterungen erweisen.

§ 21.11 Aber, wird man entgegnen, mag in der Tat das Problem der Welt und auch das Sein des umweltlich nächstbegegnenden Seienden verdeckt bleiben, *Descartes* hat doch den Grund gelegt für die ontologische

ENGLISH

the dominance of an idea of Being that has been read off from one particular region of these beings themselves.

The idea of Being as persistent presence-at-hand not only motivates an extreme determination of the Being of innerworldly beings and their identification with the world as such. At the same time, it prevents the comportments of Dasein from being brought into view in an ontologically appropriate way. But with that the way is completely blocked to seeing, in addition, the founded character of all sensory and intellectual apprehending, and to understanding these as a possibility of Being-in-the-world. The Being of "Dasein," however, to whose basic constitution Being-in-the-world belongs, *Descartes* conceives in the same way as the Being of the res extensa: as substance.

But do these critical discussions not foist upon *Descartes* a task that lay entirely outside his horizon, and then "demonstrate" that he failed to solve it? How is *Descartes* supposed to identify a particular innerworldly being and its Being with the world, if he does not know the phenomenon of the world at all, and so does not know anything like innerworldliness?

Where the confrontation concerns fundamentals, it must not keep only to theses that can be grasped doxographically. It must take its orientation from the substantive tendency of the problematic, even if that tendency does not get beyond an ordinary formulation. That *Descartes*, with the res cogitans and the res extensa, not only *wanted to pose* the problem of "I and world" but claimed a radical solution to it, is clear from his *Meditations* (cf. esp. I and VI). His basic ontological orientation toward the tradition lacked all positive critique. That this made it impossible for him to lay free a primordial ontological problematic of Dasein, necessarily obstructed his view of the phenomenon of the world, and could force the ontology of the "world" into the ontology of a particular innerworldly being—this is what the foregoing discussions were meant to prove.

But, it will be objected, even if the problem of the world, and also the Being of the beings encountered nearest in the environment, do in fact remain covered over, *Descartes* nonetheless laid

GERMAN

Charakteristik *des* innerweltlichen Seienden, das in seinem Sein jedes andere Seiende fundiert, der materiellen Natur. Auf ihr, der Fundamentalschicht, bauen sich die übrigen Schichten der innerweltlichen Wirklichkeit auf. Im ausgedehnten Ding als solchem gründen zunächst die Bestimmtheiten, die sich zwar als Qualitäten zeigen, »im Grunde« aber quantitative Modifikationen der Modi der extensio selbst sind.

Auf diesen selbst noch reduziblen Qualitäten fußen dann die spezifischen Qualitäten wie schön, unschön, passend, unpassend, brauchbar, unbrauchbar; diese Qualitäten müssen in primärer Orientierung an der Dinglichkeit als nicht quantifizierbare Wertprädikate gefaßt werden, durch die das zunächst nur materielle Ding zu einem Gut gestempelt wird. Mit dieser Aufschichtung kommt die Betrachtung aber doch zu dem Seienden, das wir als das zuhandene Zeug ontologisch charakterisierten. Die cartesische Analyse der »Welt« ermöglicht so erst den sicheren Aufbau der Struktur des zunächst Zuhandenen; sie bedarf nur der leicht durchzuführenden Ergänzung des Naturdinges zum vollen Gebrauchsding.

§ 21.12 Aber ist auf diesem Wege, vom spezifischen Problem der Welt einmal abgesehen, das Sein des innerweltlich zunächst Begegnenden ontologisch erreichbar? Wird nicht mit der materiellen Dinglichkeit unausgesprochen ein Sein angesetzt – ständige Dingvorhandenheit –, das durch die nachträgliche Ausstattung des Seienden mit Wertprädikaten so wenig eine ontologische Ergänzung erfährt, daß vielmehr diese Wertcharaktere selbst nur ontische Bestimmtheiten eines Seienden bleiben, das die Seinsart des Dinges hat? Der Zusatz von Wertprädikaten vermag nicht im mindesten einen neuen Aufschluß zu geben über das Sein der Güter, *sondern setzt für diese die Seinsart purer Vorhandenheit nur wieder voraus.* Werte sind *vorhandene* Bestimmtheiten eines Dinges. Werte haben am Ende ihren ontologischen Ursprung einzig im vorgängigen Ansatz der Dingwirklichkeit als der Fundamentalschicht.

Schon die vorphänomenologische Erfahrung zeigt aber an dem dinglich vermeinten Seienden etwas, was durch Dinglichkeit nicht voll verständlich wird. Also bedarf das dingliche Sein einer Ergänzung. Was besagt denn ontologisch das Sein der Werte oder ihre »Geltung«, die

ENGLISH

the foundation for the ontological characterization of *that* innerworldly being which founds every other being in its Being: material nature. On it, the fundamental stratum, the remaining strata of innerworldly actuality are built up. In the extended thing as such are grounded, first of all, those determinations that show themselves as qualities but are "at bottom" quantitative modifications of the modes of extensio itself.

On these qualities, which are themselves still reducible, the specific qualities are then based: beautiful and not beautiful, fitting and unfitting, usable and unusable. If one takes one's primary orientation from thinghood, these qualities must be conceived as non-quantifiable value-predicates, by which the initially merely material thing is stamped as a good. With this stratification, however, the consideration does arrive at the beings that we characterized ontologically as equipment ready-to-hand. The Cartesian analysis of the "world" thus first makes possible the secure construction of the structure of what is ready-to-hand in the first instance. All it needs is the easily accomplished completion of the natural thing into the full thing of use.

But, leaving aside the specific problem of the world, can the Being of what is encountered in the first instance within the world be reached ontologically in this way? With material thinghood, is not a Being tacitly posited—the constant presence-at-hand of things—which receives so little ontological supplementation from the subsequent furnishing of beings with value-predicates that, on the contrary, these value-characters themselves remain merely ontic determinations of a being that has the way of Being of a thing? The addition of value-predicates cannot give the slightest new information about the Being of goods; *it merely presupposes for them, once again, the way of Being of pure presence-at-hand.* Values are *present-at-hand* determinations of a thing. In the end, values have their ontological origin solely in the prior positing of the actuality of things as the fundamental stratum.

Yet even pre-phenomenological experience shows, in the being that is taken to be a thing, something that cannot be fully understood through thinghood. So the Being of things needs

GERMAN

Lotze als einen Modus der »Bejahung« faßte? Was bedeutet ontologisch dieses »Haften« der Werte an den Dingen? Solange diese Bestimmungen im Dunkel bleiben, ist die Rekonstruktion des Gebrauchsdinges aus dem Naturding ein ontologisch fragwürdiges Unternehmen, von der grundsätzlichen Verkehrung der Problematik ganz abgesehen. Und bedarf diese Rekonstruktion des zunächst »abgehäuteten« Gebrauchsdinges nicht immer schon des *vorgängigen, positiven Blicks auf das Phänomen, dessen Ganzheit in der Rekonstruktion wieder hergestellt werden soll?* Wenn dessen eigenste Seinsverfassung zuvor aber nicht angemessen expliziert ist, baut dann die Rekonstruktion nicht ohne Bauplan?

Sofern diese Rekonstruktion und »Ergänzung« der traditionellen Ontologie der »Welt« im Resultat bei demselben *Seienden* anlangt, von dem die obige Analyse der Zeugzuhandenheit und Bewandtnisganzheit ausging, erweckt sie den Anschein, als sei in der Tat das *Sein* dieses Seienden aufgeklärt oder auch nur *Problem* geworden. So wenig wie *Descartes* mit der extensio als proprietas das Sein der Substanz trifft, so wenig kann die Zuflucht zu »wertlichen« Beschaffenheiten das Sein als Zuhandenheit auch nur in den Blick bringen, geschweige denn ontologisch zum Thema werden lassen.

§ 21.13 *Descartes* hat die Verengung der Frage nach der Welt auf die nach der Naturdinglichkeit als dem zunächst zugänglichen, innerweltlichen Seienden verschärft. Er hat die Meinung verfestigt, das vermeintlich strengste ontische *Erkennen* eines Seienden sei auch der mögliche Zugang zum primären Sein des in solcher Erkenntnis entdeckten Seienden. Es gilt aber zugleich einzusehen, daß auch die »Ergänzungen« der Dingontologie sich grundsätzlich auf derselben dogmatischen Basis bewegen wie *Descartes.*

§ 21.14 Wir deuteten schon an (§ 14), daß das Überspringen der Welt und des zunächstbegegnenden Seienden nicht zufällig ist, kein Versehen, das einfach nachzuholen wäre, sondern daß es in einer wesenhaften Seinsart des Daseins selbst gründet. Wenn die Analytik des Daseins die im

ENGLISH

supplementing. What, then, does the Being of values, or their "validity," which *Lotze* conceived as a mode of "affirmation," mean ontologically? What does this "adhering" of values to things signify ontologically? As long as these determinations remain in the dark, reconstructing the thing of use from the natural thing is an ontologically questionable undertaking, quite apart from the fundamental inversion of the problematic. And does this reconstruction of the thing of use, which has first been "skinned," not always already need a *prior, positive view of the phenomenon whose wholeness the reconstruction is supposed to restore?* But if the ownmost constitution of Being of this phenomenon has not first been appropriately explicated, is the reconstruction not building without a plan?[16]

This reconstruction and "supplementation" of the traditional ontology of the "world" ends up, in its result, at the same *beings* from which the above analysis of the readiness-to-hand of equipment and of the totality of involvements started out. Insofar as it does, it gives the semblance that the *Being* of these beings has in fact been clarified, or has at least become a *problem*. But just as little as *Descartes*, with extensio as proprietas [property], hits upon the Being of substance, can recourse to "value" characteristics so much as bring Being as readiness-to-hand into view, let alone let it become an ontological theme.

Descartes sharpened the narrowing of the question of the world to the question of the thinghood of nature, as the innerworldly being that is accessible in the first instance. He entrenched the opinion that the supposedly most rigorous ontic *knowing* of a being is also the possible access to the primary Being of the beings uncovered in such knowledge. But at the same time we must see that the "supplementations" of the ontology of things, too, move in principle on the same dogmatic basis as *Descartes*.

We have already indicated (§ 14) that the skipping-over of the world and of the beings encountered in the first instance is not accidental, not an oversight that could simply be made good, but is grounded in an essential way of Being of Dasein it-

16 Hermann Lotze (1817–1881), German philosopher whose concept of validity (*Geltung*) shaped the Neo-Kantian philosophy of values.

	GERMAN	ENGLISH
	Rahmen dieser Problematik wichtigsten Hauptstrukturen des Daseins durchsichtig gemacht hat, wenn dem Begriff des Seins überhaupt der Horizont seiner möglichen Verständlichkeit zugewiesen ist und so auch erst Zuhandenheit und Vorhandenheit ontologisch ursprünglich verständlich werden, dann läßt sich erst die jetzt vollzogene Kritik der cartesischen und grundsätzlich heute noch üblichen Weltontologie in ihr philosophisches Recht setzen.	self. The analytic of Dasein must first have made transparent those main structures of Dasein that are most important within the framework of this problematic. The concept of Being as such must have been assigned the horizon of its possible intelligibility, so that readiness-to-hand and presence-at-hand, too, first become ontologically intelligible in a primordial way. Only then can the critique just carried out of the Cartesian ontology of the world—which is in principle still customary today—be given its philosophical justification.
§ 21.15	Hierfür muß gezeigt werden (vgl. I. Teil, Abschn. 3):	For this it must be shown (cf. Part One, Division 3):
§ 21.16	1. Warum wurde im Anfang der für uns entscheidenden ontologischen Tradition – bei *Parmenides* explizit – das Phänomen der Welt übersprungen; woher stammt die ständige Wiederkehr dieses Überspringens?	1. Why, at the beginning of the ontological tradition that is decisive for us—explicitly in *Parmenides*—was the phenomenon of the world skipped over? Where does the constant recurrence of this skipping-over come from?[17]
§ 21.17	2. Warum springt für das übersprungene Phänomen das innerweltlich Seiende als ontologisches Thema ein?	2. Why do innerworldly beings step in as the ontological theme in place of the phenomenon that has been skipped over?
§ 21.18	3. Warum wird dieses Seiende zunächst in der »Natur« gefunden?	3. Why are these beings found in the first instance in "nature"?
§ 21.19	4. Warum vollzieht sich die als notwendig erfahrene Ergänzung solcher Weltontologie unter Zuhilfenahme des Wertphänomens?	4. Why is the supplementation of such an ontology of the world, which is experienced as necessary, carried out with the help of the phenomenon of value?
§ 21.20	In den Antworten auf diese Fragen ist erst das positive Verständnis der *Problematik* der Welt erreicht, der Ursprung ihrer Verfehlung aufgezeigt und der Rechtsgrund einer Zurückweisung der traditionellen Weltontologie nachgewiesen.	Only in the answers to these questions will a positive understanding of the *problematic* of the world be reached, the origin of its being missed be shown, and the legitimate ground for rejecting the traditional ontology of the world be demonstrated.
§ 21.21	Die Betrachtungen über *Descartes* sollten zur Einsicht bringen, daß der scheinbar selbstverständliche Ausgang von den Dingen der Welt, ebensowenig wie die Orientierung an der vermeintlich strengsten Erkenntnis von Seiendem, die Gewinnung des Bodens gewährleisten, auf dem die nächsten ontologischen Verfassungen der Welt, des Daseins und des innerweltlichen Seienden phänomenal anzutreffen sind.	The observations on *Descartes* were meant to bring us to see the following. The seemingly self-evident starting point in the things of the world, no more than the orientation toward the supposedly most rigorous knowledge of beings, guarantees that we gain the ground on which the nearest ontological constitutions of the world, of Dasein, and of innerworldly beings can be encountered phenomenally.
§ 21.22	Wenn wir aber daran erinnern, daß die Räumlichkeit offenbar das innerweltlich Seiende mitkonstituiert, dann wird am Ende doch eine »Rettung« der cartesischen	But if we recall that spatiality evidently co-constitutes innerworldly beings, then a "rescue" of the

17 Parmenides of Elea (early 5th century BC), Greek philosopher whose poem on Being stands at the beginning of Western ontology.

GERMAN

Analyse der »Welt« möglich. Mit der radikalen Herausstellung der extensio als des praesuppositum für jede Bestimmtheit der res corporea hat *Descartes* dem Verständnis eines Apriori vorgearbeitet, dessen Gehalt dann *Kant* eindringlicher fixierte. Die Analyse der extensio bleibt in gewissen Grenzen unabhängig von dem Versäumnis einer ausdrücklichen Interpretation des Seins des ausgedehnten Seienden. Die Ansetzung der extensio als Grundbestimmtheit der »Welt« hat ihr phänomenales Recht, wenn auch im Rückgang auf sie weder die Räumlichkeit der Welt, noch die zunächst entdeckte Räumlichkeit des in der Umwelt begegnenden Seienden, noch gar die Räumlichkeit des Daseins selbst ontologisch begriffen werden kann.

ENGLISH

Cartesian analysis of the "world" does become possible after all. By radically bringing out extensio as the praesuppositum [presupposition] for every determination of the res corporea, *Descartes* prepared the way for the understanding of an a priori whose content *Kant* then fixed more penetratingly. Within certain limits, the analysis of extensio remains independent of the failure to give an explicit interpretation of the Being of extended beings. Positing extensio as the basic determination of the "world" has its phenomenal justification. By going back to it, however, neither the spatiality of the world, nor the spatiality, uncovered in the first instance, of the beings encountered in the environment, let alone the spatiality of Dasein itself, can be ontologically conceived.

C. THE AROUNDNESS OF THE ENVIRONMENT AND THE "SPATIALITY" OF DASEIN

The spatiality of the environment and of Dasein is to be derived from worldhood.

GERMAN

§ 21.23 Im Zusammenhang der ersten Vorzeichnung des In-Seins (vgl. § 12) mußte das Dasein gegen eine Weise des Seins im Raum abgegrenzt werden, die wir die Inwendigkeit nennen. Diese besagt: ein selbst ausgedehntes Seiendes ist von den ausgedehnten Grenzen eines Ausgedehnten umschlossen. Das inwendig Seiende und das Umschließende sind beide im Raum vorhanden. Die Ablehnung einer solchen Inwendigkeit des Daseins in einem Raumgefäß sollte jedoch nicht grundsätzlich jede Räumlichkeit des Daseins ausschließen, sondern nur den Weg freihalten für das Sehen der dem Dasein konstitutiven Räumlichkeit. Diese muß jetzt herausgestellt werden. Sofern aber das *innerweltlich* Seiende gleichfalls im Raum ist, wird dessen Räumlichkeit in einem ontologischen Zusammenhang mit der Welt stehen.

Daher ist zu bestimmen, in welchem Sinne der Raum ein Konstituens der Welt ist, die ihrerseits als Strukturmoment des In-der-Welt-seins charakterisiert wurde. Im besonderen muß gezeigt werden, wie das Umhafte der Umwelt, die spezifische Räumlichkeit des in der Umwelt begegnenden Seienden selbst durch die Weltlichkeit der Welt fundiert und nicht umgekehrt die Welt ihrerseits im Raum vorhanden ist. Die Untersuchung der Räumlichkeit des Daseins und der Raumbestimmtheit der Welt nimmt ihren Ausgang bei einer Analyse des innerweltlich im Raum Zuhandenen. Die Betrachtung durchläuft drei Stufen: 1. die Räumlichkeit des innerweltlich Zuhandenen (§ 22), 2. die

ENGLISH

In the context of the first sketch of Being-in (cf. § 12), Dasein had to be marked off from a way of Being in space that we call insideness. This means: a being that is itself extended is enclosed by the extended boundaries of something extended. The being that is inside and what encloses it are both present-at-hand in space. Rejecting such an insideness of Dasein in a spatial container was not meant, however, to exclude in principle every spatiality of Dasein. It was meant only to keep the way clear for seeing the spatiality that is constitutive of Dasein. This spatiality must now be brought out. But insofar as *innerworldly* beings are likewise in space, their spatiality will stand in an ontological connection with the world.

Hence we must determine in what sense space is a constituent of the world, which for its part was characterized as a structural moment of Being-in-the-world. In particular, it must be shown how the aroundness of the environment—the specific spatiality of the beings encountered in the environment—is itself founded by the worldhood of the world, and not, conversely, how the world for its part is present-at-hand in space. The investigation of the spatiality of Dasein and of the spatial determinateness of the world takes its start from an analysis of what is ready-to-hand in space within

GERMAN	ENGLISH
Räumlichkeit des In-der-Welt-seins (§ 23), 3. die Räumlichkeit des Daseins und der Raum (§ 24).	the world. The consideration passes through three stages: 1. the spatiality of what is ready-to-hand within the world (§ 22), 2. the spatiality of Being-in-the-world (§ 23), 3. the spatiality of Dasein, and space (§ 24).[18]

§ 22. THE SPATIALITY OF THE READY-TO-HAND WITHIN THE WORLD

Equipment has its place within regions, uncovered circumspectively before any measured space.

GERMAN	ENGLISH
§ 22.1 Wenn der Raum in einem noch zu bestimmenden Sinne die Welt konstituiert, dann kann es nicht verwundern, wenn wir schon bei der vorausgegangenen ontologischen Charakteristik des Seins des Innerweltlichen dieses auch als Innerräumliches im Blick haben mußten. Bisher wurde diese Räumlichkeit des Zuhandenen phänomenal nicht ausdrücklich gefaßt und in ihrer Verklammerung mit der Seinsstruktur des Zuhandenen nicht aufgewiesen. Das ist jetzt die Aufgabe.	If space constitutes the world in a sense yet to be determined, it cannot be surprising that, already in the preceding ontological characterization of the Being of what is innerworldly, we had to keep it in view as something inner-spatial as well. So far, this spatiality of the ready-to-hand has not been explicitly grasped phenomenally, nor has it been shown how it is interlocked with the structure of Being of the ready-to-hand. That is now the task.
§ 22.2 Inwiefern sind wir schon bei der Charakteristik des Zuhandenen auf dessen Räumlichkeit gestoßen? Es war die Rede vom *zunächst* Zuhandenen. Das besagt nicht nur das Seiende, das je *zuerst* vor anderem begegnet, sondern meint zugleich das Seiende, das »in der Nähe« ist. Das Zuhandene des alltäglichen Umgangs hat den Charakter der *Nähe.* Genau besehen ist diese Nähe des Zeugs in dem Terminus, der sein Sein ausdrückt, in der »Zuhandenheit«, schon angedeutet. Das »zur Hand« Seiende hat je eine verschiedene Nahe, die nicht durch Ausmessen von Abständen festgelegt ist. Diese Nähe regelt sich aus dem umsichtig »berechnenden« Hantieren und Gebrauchen. Die Umsicht des Besorgens fixiert das in dieser Weise Nahe zugleich hinsichtlich der Richtung, in der das Zeug jederzeit zugänglich ist.	To what extent have we already come upon the spatiality of the ready-to-hand in characterizing it? We spoke of what is ready-to-hand *in the first instance*. This means not only the being that in each case is encountered *first,* before others, but at the same time the being that is "nearby." What is ready-to-hand in everyday dealings has the character of *nearness*. Looked at closely, this nearness of equipment is already intimated in the term that expresses its Being: "readiness-to-hand." What is "to hand" has in each case a different nearness, which is not settled by measuring intervals. This nearness regulates itself from the circumspectively "calculating" manipulating and using. The circumspection of concern at the same time fixes what is near in this way with regard to the direction in which the equipment is accessible at any time.
Die ausgerichtete Nähe des Zeugs bedeutet, daß dieses nicht lediglich, irgendwo vorhanden, seine Stelle im Raum hat, sondern als Zeug wesenhaft an- und untergebracht, aufgestellt, zurechtgelegt ist. Das Zeug hat seinen *Platz,* oder aber es »liegt herum«, was von einem puren Vorkommen an einer beliebigen Raumstelle grundsätzlich zu unterscheiden ist. Der jeweilige Platz bestimmt sich als Platz dieses Zeugs zu... aus einem Ganzen der aufeinander ausgerichteten Plätze des	The directed nearness of equipment means that equipment does not merely have its position in space, present-at-hand somewhere. As equipment, it is essentially put in place and stowed away, set up, laid ready. Equipment has its *place*, or else it "lies around," which must be distinguished in principle from merely occurring at an arbitrary position in space. The place in each case is de-

18 "Aroundness" renders *das Umhafte,* formed from the *um* ("around") in *Umwelt,* literally the "world around."

GERMAN	ENGLISH
umweltlich zuhandenen Zeugzusammenhangs. Der Platz und die Platzmannigfaltigkeit dürfen nicht als das Wo eines beliebigen Vorhandenseins der Dinge ausgelegt werden. Der Platz ist je das bestimmte »Dort« und »Da« des *Hingehörens* eines Zeugs. Die jeweilige Hingehörigkeit entspricht dem Zeugcharakter des Zuhandenen, d. h. seiner bewandtnismäßigen Zugehörigkeit zu einem Zeugganzen.	termined as the place of this item of equipment for..., from a whole of places, directed toward one another, that belongs to the nexus of equipment ready-to-hand in the environment. The place and the multiplicity of places must not be interpreted as the where of an arbitrary presence-at-hand of things. The place is in each case the definite "over there" and "there" where an item of equipment *belongs*. Its belonging-somewhere in each case corresponds to the equipmental character of the ready-to-hand, that is, to its belonging, in terms of involvement, to a totality of equipment.
Der platzierbaren Hingehörigkeit eines Zeugganzen liegt aber als Bedingung ihrer Möglichkeit zugrunde das Wohin überhaupt, in das hinein einem Zeugzusammenhang die Platzganzheit angewiesen wird. Dieses im besorgenden Umgang umsichtig vorweg im Blick gehaltene Wohin des möglichen zeughaften Hingehörens nennen wir die *Gegend.*	But underlying the belonging-somewhere of a totality of equipment, a belonging that can be given places, is the whither as such, as the condition of its possibility—the whither into which a nexus of equipment has its totality of places assigned. This whither of possible equipmental belonging-somewhere, which in concernful dealings is circumspectively held in view beforehand, we call the *region*.
§ 22.3 »In der Gegend von« besagt nicht nur »in der Richtung nach«, sondern zugleich im Umkreis von etwas, was in der Richtung liegt. Der durch Richtung und Entferntheit – Nähe ist nur ein Modus dieser – konstituierte Platz ist schon auf eine Gegend und innerhalb ihrer orientiert. So etwas wie Gegend muß zuvor entdeckt sein, soll das Anweisen und Vorfinden von Plätzen einer umsichtig verfügbaren Zeugganzheit möglich werden. Diese gegendhafte Orientierung der Platzmannigfaltigkeit des Zuhandenen macht das Umhafte, das Um-uns-herum des umweltlich nächstbegegnenden Seienden aus. Es ist nie zunächst eine dreidimensionale Mannigfaltigkeit möglicher Stellen gegeben, die mit vorhandenen Dingen ausgefüllt wird. Diese Dimensionalität des Raumes ist in der Räumlichkeit des Zuhandenen noch verhüllt.	"In the region of" means not only "in the direction of," but at the same time in the surroundings of something that lies in that direction. The place, constituted by direction and remoteness—nearness is only a mode of remoteness—is already oriented toward a region and within it. Something like a region must first be uncovered if the assigning and finding of places for a totality of equipment circumspectively at one's disposal is to become possible. This regional orientation of the multiplicity of places of the ready-to-hand makes up the aroundness, the around-us, of the beings encountered nearest in the environment. What is given in the first instance is never a three-dimensional multiplicity of possible positions filled up with things present-at-hand. This dimensionality of space is still veiled in the spatiality of the ready-to-hand.
Das »Oben« ist das »an der Decke«, das »Unten« das »am Boden«, das »Hinten« das »bei der Tür«; alle Wo sind durch die Gänge und Wege des alltäglichen Umgangs entdeckt und umsichtig ausgelegt, nicht in betrachtender Raumausmessung festgestellt und verzeichnet.	The "above" is "on the ceiling," the "below" is "on the floor," the "behind" is "by the door." All the wheres are uncovered, and circumspectively interpreted, through the comings and goings of everyday dealings; they are not ascertained and recorded by observational measurement of space.
§ 22.4 Gegenden werden nicht erst durch zusammen vorhandene Dinge gebildet, sondern sind je schon in den einzelnen Plätzen zuhanden. Die Plätze selbst werden	Regions are not first formed by things present-at-hand together; they are in each case already ready-to-hand in the individual places. The places

GERMAN

dem Zuhandenen angewiesen in der Umsicht des Besorgens oder sie werden vorgefunden. Ständig Zuhandenes, dem das umsichtige In-der-Welt-sein im vorhinein Rechnung trägt, hat deshalb seinen Platz. Das Wo seiner Zuhandenheit ist für das Besorgen in Rechnung gestellt und auf das übrige Zuhandene orientiert. So hat die Sonne, deren Licht und Warme im alltäglichen Gebrauch steht, aus der wechselnden Verwendbarkeit dessen her, was sie spendet, ihre umsichtig entdeckten ausgezeichneten Plätze: Aufgang, Mittag, Niedergang, Mitternacht. Die Plätze dieses in wechselnder Weise und doch gleichmäßig ständig Zuhandenen werden zu betonten »Anzeigen« der in ihnen liegenden Gegenden.

Diese Himmelsgegenden, die noch gar keinen geographischen Sinn zu haben brauchen, geben das vorgängige Wohin vor für je besondere Ausformung von Gegenden, die mit Plätzen besetzbar sind. Das Haus hat seine Sonnen- und Wetterseite; auf sie ist die Verteilung der »Räume« orientiert und innerhalb dieser wieder die »Einrichtung« je nach ihrem Zeugcharakter. Kirchen und Gräber z. B. sind nach Aufgang und Niedergang der Sonne angelegt, die Gegenden von Leben und Tod, aus denen her das Dasein selbst hinsichtlich seiner eigensten Seinsmöglichkeiten in der Welt bestimmt ist. Das Besorgen des Daseins, dem es in seinem Sein um dieses Sein selbst geht, entdeckt vorgängig die Gegenden, bei denen es je ein entscheidendes Bewenden hat.

Die vorgängige Entdeckung der Gegenden ist durch die Bewandtnisganzheit mitbestimmt, auf die das Zuhandene als Begegnendes freigegeben wird.

§ 22.5 Die vorgängige Zuhandenheit der jeweiligen Gegend hat in einem noch ursprünglicheren Sinne als das Sein des Zuhandenen den *Charakter der unauffälligen Vertrautheit.* Sie wird selbst nur sichtbar in der Weise des Auffallens bei einem umsichtigen Entdecken des Zuhandenen und zwar in den defizienten Modi des Besorgens. Im Nichtantreffen von etwas an *seinem* Platz wird die Gegend des Platzes oft zum erstenmal ausdrücklich als solche zugänglich. Der Raum, der im umsichtigen In-der-Welt-sein als Räumlichkeit des Zeugganzen entdeckt ist,

ENGLISH

themselves are either assigned to the ready-to-hand in the circumspection of concern, or else found. What is constantly ready-to-hand, which circumspective Being-in-the-world takes into account from the outset, therefore has its place. The where of its readiness-to-hand is taken into account for concern and oriented toward the rest of what is ready-to-hand. Thus the sun, whose light and warmth are in everyday use, has its distinctive places, uncovered by circumspection according to the varying usability of what it bestows: sunrise, midday, sunset, midnight. The places of this something that is ready-to-hand in varying ways and yet uniformly and constantly become emphatic "indications" of the regions that lie in them.[19]

These regions of the sky, which need not yet have any geographical meaning at all, provide the prior whither for every particular shaping of regions that can be occupied by places. The house has its sunny side and its weather side; the distribution of its "rooms" is oriented toward these, and within the rooms, again, the "furnishings," according to their equipmental character. Churches and graves, for example, are laid out according to the rising and the setting of the sun—the regions of life and death, from which Dasein itself is determined with regard to its ownmost possibilities of Being in the world. The concern of Dasein, for which in its Being this very Being matters, uncovers beforehand the regions with which a decisive involvement lies in each case.[20]

The prior uncovering of the regions is co-determined by the totality of involvements for which the ready-to-hand is freed as something encountered.

The prior readiness-to-hand of the region in each case has, in an even more primordial sense than the Being of the ready-to-hand, the *character of inconspicuous familiarity*. It itself becomes visible only by becoming conspicuous when the ready-to-hand is uncovered circumspectively, and indeed in the deficient modes of concern. When we fail to find something in *its* place, the region of the place often becomes explicitly accessible as such for the first time. Space, which in circumspective Being-

19 In German, *Aufgang, Mittag, Niedergang, Mitternacht* (sunrise, midday, sunset, midnight) also name the cardinal points east, south, west, and north.
20 *Räume* means both "rooms" and "spaces."

GERMAN

gehört je als dessen Platz zum Seienden selbst. Der bloße Raum ist noch verhüllt. Der Raum ist in die Plätze aufgesplittert. Diese Räumlichkeit hat aber durch die weltmäßige Bewandtnisganzheit des räumlich Zuhandenen ihre eigene Einheit.

Die »Umwelt« richtet sich nicht in einem zuvorgegebenen Raum ein, sondern ihre spezifische Weltlichkeit artikuliert in ihrer Bedeutsamkeit den bewandtnishaften Zusammenhang einer jeweiligen Ganzheit von umsichtig angewiesenen Plätzen. Die jeweilige Welt entdeckt je die Räumlichkeit des ihr zugehörigen Raumes. Das Begegnenlassen von Zuhandenem in seinem umweltlichen Raum bleibt ontisch nur deshalb möglich, weil das Dasein selbst hinsichtlich seines In-der-Welt-seins »räumlich« ist.

ENGLISH

in-the-world is uncovered as the spatiality of the totality of equipment, belongs in each case to the beings themselves as their place. Bare space is still veiled. Space is split up into places. But this spatiality has its own unity through the worldly totality of involvements of what is spatially ready-to-hand.

The "environment" does not set itself up in a space given beforehand. Rather, its specific worldhood, in its significance, articulates the nexus of involvements of a totality, in each case, of circumspectively assigned places. The world in each case uncovers the spatiality of the space that belongs to it. Letting the ready-to-hand be encountered in its environmental space remains ontically possible only because Dasein itself is "spatial" with regard to its Being-in-the-world.

§ 23. THE SPATIALITY OF BEING-IN-THE-WORLD

Dasein is spatial through de-severance, bringing things near, and through directionality.

GERMAN

§ 23.1 Wenn wir dem *Dasein* Räumlichkeit zusprechen, dann muß dieses »Sein im Räume« offenbar aus der Seinsart dieses Seienden begriffen werden. Räumlichkeit des Daseins, das wesenhaft kein Vorhandensein ist, kann weder so etwas wie Vorkommen an einer Stelle im »Weltraume« bedeuten, noch Zuhandensein an einem Platz. Beides sind Seinsarten des innerweltlich begegnenden Seienden. Das Dasein aber ist »in« der Welt im Sinne des besorgend-vertrauten Umgangs mit dem innerweltlich begegnenden Seienden. Wenn ihm sonach in irgendeiner Weise Räumlichkeit zukommt, dann ist das nur möglich auf dem Grunde dieses In-Seins. Dessen Räumlichkeit aber zeigt die Charaktere der *Ent-fernung* und *Ausrichtung.*

§ 23.2 Unter Entfernung als einer Seinsart des Daseins hinsichtlich seines In-der-Welt-seins verstehen wir nicht so etwas wie Entferntheit (Nähe) oder gar Abstand. Wir gebrauchen den Ausdruck Entfernung in einer aktiven und transitiven Bedeutung. Sie meint eine Seinsverfassung des Daseins, hinsichtlich derer das Entfernen von etwas, als Wegstellen, nur ein bestimmter, faktischer Modus ist. Entfernen besagt ein Verschwindenmachen der Ferne, d. h. der Entferntheit von etwas, Näherung. Dasein ist wesenhaft ent-fernend, es läßt als das Seiende, das es ist, je Seiendes in die Nähe

ENGLISH

If we ascribe spatiality to *Dasein*, then this "Being in space" must evidently be conceived in terms of the way of Being of this being. The spatiality of Dasein, which is essentially not a presence-at-hand, can mean neither anything like occurring at a position in "world-space," nor Being-ready-to-hand at a place. Both are ways of Being of beings encountered within the world. Dasein, however, is "in" the world in the sense of concernful, familiar dealings with the beings encountered within the world. So if spatiality belongs to it in any way, this is possible only on the basis of this Being-in. But the spatiality of Being-in shows the characters of *de-severance* and *directionality*.[21]

By de-severance, as a way of Being of Dasein with regard to its Being-in-the-world, we do not understand anything like remoteness (nearness), let alone interval. We use the expression de-severance in an active and transitive meaning. It means a constitution of Being of Dasein, with regard to which removing something, putting it away, is only one particular, factical mode. De-severing means making the farness vanish, that is, the remoteness of something: bringing-near. Dasein is

21 *Ent-fernung*: Heidegger splits the ordinary word *Entfernung* (distance, removal) so that *ent-* reads as undoing and *Ferne* as farness —making farness disappear, bringing near.

GERMAN

begegnen. Ent-fernung entdeckt Entferntheit. Diese ist ebenso wie Abstand eine kategoriale Bestimmung des nicht daseinsmäßigen Seienden. Entfernung dagegen muß als Existenzial festgehalten werden.

Nur sofern überhaupt Seiendes in seiner Entferntheit für das Dasein entdeckt ist, werden am innerweltlichen Seienden selbst in bezug auf anderes »Entfernungen« und Abstände zugänglich. Zwei Punkte sind so wenig voneinander entfernt wie überhaupt zwei Dinge, weil keines dieser Seienden seiner Seinsart nach entfernen kann. Sie haben lediglich einen im Entfernen vorfindlichen und ausmeßbaren Abstand.

§ 23.3 Das Ent-fernen ist zunächst und zumeist umsichtige Näherung, in die Nähe bringen als beschaffen, bereitstellen, zur Hand haben. Aber auch bestimmte Arten des rein erkennenden Entdeckens von Seiendem haben den Charakter der Näherung. *Im Dasein liegt eine wesenhafte Tendenz auf Nähe.* Alle Arten der Steigerung der Geschwindigkeit, die wir heute mehr oder minder gezwungen mitmachen, drängen auf Überwindung der Entferntheit. Mit dem »Rundfunk« z. B. vollzieht das Dasein heute eine in ihrem Daseinssinn noch nicht übersehbare Entfernung der »Welt« auf dem Wege einer Erweiterung der alltäglichen Umwelt.

§ 23.4 Im Ent-fernen liegt nicht notwendig ein ausdrückliches Abschätzen der Ferne eines Zuhandenen in bezug auf das Dasein. Die Entferntheit wird vor allem nie als Abstand gefaßt. Soll die Ferne geschätzt werden, dann geschieht das relativ auf Entfernungen, in denen das alltägliche Dasein sich hält. Rechnerisch genommen mögen diese Schätzungen ungenau und schwankend sein, sie haben in der Alltäglichkeit des Daseins ihre *eigene* und durchgängig verständliche *Bestimmtheit.* Wir sagen: bis dort ist es ein Spaziergang, ein Katzensprung, »eine Pfeife lang«. Diese Maße drücken aus, daß sie nicht nur nicht »messen« wollen, sondern daß die abgeschätzte Entferntheit einem Seienden zugehört, zu dem man besorgend umsichtig hingeht.

Aber auch wenn wir uns fester Maße bedienen und sagen: »bis zu dem Haus ist es eine halbe Stunde«, muß dieses Maß als geschätztes genommen werden. Eine »halbe

ENGLISH

essentially de-severing; as the being that it is, it lets beings in each case be encountered in nearness. De-severance uncovers remoteness. Remoteness, like interval, is a categorial determination of beings that are not of the kind of Dasein. De-severance, by contrast, must be held fast as an existential.

Only insofar as beings are uncovered at all for Dasein in their remoteness do "distances" and intervals become accessible in innerworldly beings themselves, in relation to others. Two points are just as little de-severed from each other as any two things are, because none of these beings, by its way of Being, can de-sever. They merely have an interval that can be found and measured in de-severing.

De-severing is, in the first instance and for the most part, circumspective bringing-near: bringing into nearness as procuring, making ready, having to hand. But certain kinds of purely cognitive uncovering of beings also have the character of bringing-near. *In Dasein there lies an essential tendency toward nearness.* All the kinds of increase in speed that we are more or less compelled to go along with today push toward overcoming remoteness. With "radio," for example, Dasein today carries out a de-severance of the "world"—one whose meaning for Dasein cannot yet be surveyed—by way of an expansion of the everyday environment.

De-severing does not necessarily involve an explicit estimate of how far something ready-to-hand is from Dasein. Above all, remoteness is never grasped as an interval. If farness is to be estimated, this is done relative to distances in which everyday Dasein keeps itself. Taken computationally, these estimates may be imprecise and fluctuating; in the everydayness of Dasein they have their *own* and thoroughly intelligible *determinateness*. We say: it is a stroll to there, a stone's throw, "a pipeful away." These measures express not only that they do not intend to "measure," but also that the estimated remoteness belongs to a being toward which one goes in concernful circumspection.

But even when we make use of fixed measures and say "it is half an hour to the house," this measure must be taken as an estimate. "Half an hour" is not

GERMAN

Stunde« sind nicht 30 Minuten, sondern eine Dauer, die überhaupt keine »Länge« hat im Sinne einer quantitativen Erstreckung. Diese Dauer ist je aus gewohnten alltäglichen »Besorgungen« her ausgelegt. Die Entferntheiten sind zunächst und auch da, wo »amtlich« ausgerechnete Maße bekannt sind, umsichtig geschätzt. Weil das Ent-fernte in solchen Schätzungen zuhanden ist, behält es seinen spezifisch innerweltlichen Charakter. Dazu gehört es sogar, daß die umgänglichen Wege zu entferntem Seienden jeden Tag verschieden lang sind. Das Zuhandene der Umwelt ist ja nicht vorhanden für einen dem Dasein enthobenen ewigen Betrachter, sondern begegnet in die umsichtig besorgende Alltäglichkeit des Daseins.

Auf seinen Wegen durchmißt das Dasein nicht als vorhandenes Körperding eine Raumstrecke, es »frißt nicht Kilometer«, die Näherung und Ent-fernung ist je besorgendes Sein zum Genäherten und Ent-fernten. Ein »objektiv« langer Weg kann kürzer sein als ein »objektiv« sehr kurzer, der vielleicht ein »schwerer Gang« ist und einem unendlich lang vorkommt. *In solchem »Vorkommen« aber ist die jeweilige Welt erst eigentlich zuhanden.* Die objektiven Abstände vorhandener Dinge decken sich nicht mit Entferntheit und Nähe des innerweltlich Zuhandenen. Jene mögen exakt gewußt sein, dieses Wissen bleibt jedoch blind, es hat nicht die Funktion der umsichtig entdeckenden Näherung der Umwelt; man verwendet solches Wissen nur in und für ein nicht Strecken messendes besorgendes Sein zu der einen »angehenden« Welt.

§ 23.5 Man ist geneigt, aus einer vorgängigen Orientierung an der »Natur« und den »objektiv« gemessenen Abständen der Dinge solche Entfernungsauslegung und Schätzung für »subjektiv« auszugeben. Das ist jedoch eine »Subjektivität«, die vielleicht das Realste der »Realität« der Welt entdeckt, die mit »subjektiver« Willkür und subjektivistischen »Auffassungen« eines »an sich« anders Seienden nichts zu tun hat. *Das umsichtige Ent-fernen der Alltäglichkeit des Daseins entdeckt das An-sich-sein der »wahren Welt«, des Seienden, bei dem Dasein als existierendes je schon ist.*

ENGLISH

30 minutes but a duration that has no "length" at all in the sense of a quantitative stretching-along. This duration is in each case interpreted in terms of habitual everyday "errands." Remotenesses are circumspectively estimated in the first instance, and even where "officially" calculated measures are known. Because what is de-severed is ready-to-hand in such estimates, it retains its specifically innerworldly character. It even belongs to this that the paths of our dealings to remote beings are of different lengths every day. What is ready-to-hand in the environment is, after all, not present-at-hand for an eternal observer exempt from Dasein; it is encountered in the circumspectively concernful everydayness of Dasein.

On its ways, Dasein does not traverse a stretch of space as a corporeal thing present-at-hand; it does not "eat up kilometers." Bringing-near and de-severing are in each case concernful Being toward what is brought near and de-severed. An "objectively" long path can be shorter than an "objectively" very short one, which is perhaps "hard going" and seems endlessly long to one. *But it is in such "seeming" that the world in each case is first properly ready-to-hand.* The objective intervals of things present-at-hand do not coincide with the remoteness and nearness of what is ready-to-hand within the world. The former may be known exactly, but this knowledge remains blind; it does not have the function of the circumspectively uncovering bringing-near of the environment. One uses such knowledge only in and for a concernful Being, which does not measure stretches, toward the world that "bears on" one.[22]

Starting from a prior orientation toward "nature" and the "objectively" measured intervals between things, one is inclined to pass off such interpretation and estimation of distance as "subjective." But this is a "subjectivity" that perhaps uncovers what is most real in the "reality" of the world—a "subjectivity" that has nothing to do with "subjective" arbitrariness or with subjectivistic "views" of a being that is "in itself" otherwise. *The circumspective de-severing of Dasein's everydayness uncovers the Being-in-itself of the "true world," of the beings alongside which Dasein, as existing, always already is.*

22 German *vorkommen* means both "to seem" (as in "seems long") and "to occur"; Heidegger plays on *Vorkommen* as the mere occurrence of what is present-at-hand.

GERMAN

§ 23.6 Die primäre und gar ausschließliche Orientierung an Entferntheiten als gemessenen Abständen verdeckt die ursprüngliche Räumlichkeit des In-Seins. Das vermeintlich »Nächste« ist ganz und gar nicht das, was den kleinsten Abstand »von uns« hat. Das »Nächste« liegt in dem, was in einer durchschnittlichen Reich-, Greif- und Blickweite entfernt ist. Weil das Dasein wesenhaft räumlich ist in der Weise der Ent-fernung, hält sich der Umgang immer in einer von ihm je in einem gewissen Spielraum entfernten »Umwelt«, daher hören und sehen wir zunächst über das abstandmäßig »Nächste« immer weg. Sehen und Hören sind Fernsinne nicht auf Grund ihrer Tragweite, sondern weil das Dasein als entfernendes in ihnen sich vorwiegend aufhält. Für den, der z. B.

eine Brille trägt, die abstandmäßig so nahe ist, daß sie ihm auf der »Nase sitzt«, ist dieses gebrauchte Zeug umweltlich weiter entfernt als das Bild an der gegenüber befindlichen Wand. Dieses Zeug hat so wenig Nähe, daß es oft zunächst gar nicht auffindbar wird. Das Zeug zum Sehen, desgleichen solches zum Hören, z. B. der Hörer am Telephon, hat die gekennzeichnete Unauffälligkeit des zunächst Zuhandenen. Das gilt z. B. auch von der Straße, dem Zeug zum Gehen. Beim Gehen ist sie mit jedem Schritt betastet und scheinbar das Nächste und Realste des überhaupt Zuhandenen, sie schiebt sich gleichsam an bestimmten Leibteilen, den Fußsohlen entlang.

Und doch ist sie weiter entfernt als der Bekannte, der einem bei solchem Gehen in der »Entfernung« von zwanzig Schritten »auf der Straße« begegnet. Über Nähe und Ferne des umweltlich zunächst Zuhandenen entscheidet das umsichtige Besorgen. Das, wobei dieses im vorhinein sich aufhält, ist das Nächste und regelt die Ent-fernungen.

§ 23.7 Wenn das Dasein im Besorgen sich etwas in seine Nähe bringt, dann bedeutet das nicht ein Fixieren von etwas an einer Raumstelle, die den geringsten Abstand von irgendeinem Punkt des Körpers hat. In der Nähe besagt: in dem Umkreis des umsichtig zunächst Zuhandenen. Die Näherung ist nicht orientiert auf das körperbehaftete Ichding, sondern auf das besorgende In-der-Welt-sein, d. h. das, was in diesem je zunächst begegnet. Die Räumlichkeit des Daseins wird daher auch nicht

ENGLISH

The primary, and even exclusive, orientation toward remotenesses as measured intervals covers over the primordial spatiality of Being-in. What is supposedly "nearest" is by no means what has the smallest interval "from us." What is "nearest" lies in what is de-severed within an average range of reach, grasp, and sight. Because Dasein is essentially spatial in the manner of de-severance, its dealings always keep to an "environment" that it has in each case de-severed within a certain leeway. Hence we initially always hear and see past what is "nearest" in terms of interval. Seeing and hearing are distance senses not because of their range, but because Dasein, as de-severing, predominantly dwells in them. For someone who, for example,

wears glasses that are so near in terms of interval that they "sit on the nose," this item of equipment in use is environmentally more remote than the picture on the wall opposite. This equipment has so little nearness that often it cannot even be found at first. Equipment for seeing, and likewise equipment for hearing—the telephone receiver, for example—has the inconspicuousness of what is ready-to-hand in the first instance, as described above. This also holds, for example, of the street, the equipment for walking. In walking, it is touched with every step and seems to be the nearest and most real of everything ready-to-hand; it slides along, as it were, against certain parts of the body, the soles of the feet.

And yet it is more remote than the acquaintance whom one meets during such walking "on the street," at a "distance" of twenty paces. Circumspective concern decides about the nearness and farness of what is ready-to-hand in the environment in the first instance. That alongside which concern dwells from the outset is what is nearest, and it regulates the de-severances.

When Dasein, in concern, brings something into its nearness, this does not mean fixing something at a spatial position that has the smallest interval from some point of the body. "Nearby" means: in the surroundings of what is circumspectively ready-to-hand in the first instance. Bringing-near is not oriented toward the I-thing encumbered with a body, but toward concernful Being-in-the-world, that is, toward what is in each case en-

GERMAN

bestimmt durch Angabe der Stelle, an der ein Körperding vorhanden ist. Wir sagen zwar auch vom Dasein, daß es je einen Platz einnimmt. Dieses »Einnehmen« ist aber grundsätzlich zu scheiden von dem Zuhandensein an einem Platz aus einer Gegend her.

Das Platzeinnehmen muß als Entfernen des umweltlich Zuhandenen in eine umsichtig vorentdeckte Gegend hinein begriffen werden. Sein Hier versteht das Dasein aus dem umweltlichen Dort. Das Hier meint nicht das Wo eines Vorhandenen, sondern das Wobei eines entfernenden Seins bei... in eins mit dieser Ent-fernung. Das Dasein ist gemäß seiner Räumlichkeit zunächst nie hier, sondern dort, aus welchem Dort es auf sein Hier zurückkommt und das wiederum nur in der Weise, daß es sein besorgendes Sein zu... aus dem Dortzuhandenen her auslegt. Das wird vollends deutlich aus einer phänomenalen Eigentümlichkeit der Entfernungsstruktur des In-Seins.

§ 23.8 Das Dasein hält sich als In-der-Welt-sein wesenhaft in einem Entfernen. Diese Ent-fernung, die Ferne des Zuhandenen von ihm selbst, kann das Dasein *nie kreuzen.* Die Entferntheit eines Zuhandenen vom Dasein kann zwar selbst von diesem als Abstand vorfindlich werden, wenn sie bestimmt wird in Beziehung auf ein Ding, das als an dem Platz vorhanden gedacht wird, den das Dasein zuvor eingenommen hat. Dieses Zwischen des Abstandes kann das Dasein nachträglich durchqueren, jedoch nur so, daß der Abstand selbst ein entfernter wird. Seine Entfernung hat das Dasein so wenig durchkreuzt, daß es sie vielmehr mitgenommen hat und ständig mitnimmt, *weil es wesenhaft Ent-fernung, d. h. räumlich ist.* Das Dasein kann im jeweiligen Umkreis seiner Ent-fernungen nicht umherwandern, es kann sie immer nur verändern.

Das Dasein ist räumlich in der Weise der umsichtigen Raumentdeckung, so zwar, daß es sich zu dem so räumlich begegnenden Seienden ständig entfernend verhält.

§ 23.9 Das Dasein hat als ent-fernendes In-Sein zugleich den Charakter der *Ausrichtung.* Jede Näherung hat vorweg schon eine Richtung in eine Gegend aufgenommen, aus der her das Ent-fernte sich nähert, um so hinsichtlich seines Platzes vorfindlich zu werden. Das umsichtige

ENGLISH

countered first in it. The spatiality of Dasein is therefore also not determined by stating the position at which a corporeal thing is present-at-hand. It is true that we also say of Dasein that it in each case occupies a place. But this "occupying" must be distinguished in principle from Being-ready-to-hand at a place from out of a region.

Occupying a place must be conceived as de-severing what is ready-to-hand in the environment into a region circumspectively uncovered in advance. Dasein understands its here in terms of the environmental over-there. The here does not mean the where of something present-at-hand, but the alongside-which of a de-severing Being alongside..., together with this de-severance. In accordance with its spatiality, Dasein is initially never here but over there; from this over-there it comes back to its here, and again only in such a way that it interprets its concernful Being toward... in terms of what is ready-to-hand over there. This becomes completely clear from a phenomenal peculiarity of the de-severance structure of Being-in.

As Being-in-the-world, Dasein essentially keeps itself in a de-severing. This de-severance, the farness of the ready-to-hand from Dasein itself, is something Dasein can *never cross*. The remoteness of something ready-to-hand from Dasein can indeed itself be found by Dasein as an interval, if it is determined in relation to a thing thought of as present-at-hand at the place that Dasein previously occupied. Dasein can subsequently traverse this between of the interval, but only in such a way that the interval itself becomes a de-severed one. So little has Dasein crossed its de-severance that it has rather taken it along and constantly takes it along, *because Dasein is essentially de-severance, that is, spatial.* Dasein cannot wander about within the current range of its de-severances; it can only ever change them.

Dasein is spatial in the manner of circumspectively uncovering space, and in such a way that it constantly comports itself de-severingly toward the beings thus encountered spatially.

As de-severing Being-in, Dasein at the same time has the character of *directionality*. Every bringing-near has already taken up in advance a direction into a region, from which what is de-severed approaches, so as to be found with regard to its

GERMAN

Besorgen ist ausrichtendes Ent-fernen. In diesem Besorgen, d. h. im In-der-Welt-sein des Daseins selbst ist der Bedarf von »Zeichen« vorgegeben; dieses Zeug übernimmt die ausdrückliche und leicht handliche Angabe von Richtungen. Es hält die umsichtig gebrauchten Gegenden ausdrücklich offen, das jeweilige Wohin des Hingehörens, Hingehens, Hinbringens, Herholens. Wenn Dasein *ist,* hat es als ausrichtend-entfernendes je schon seine entdeckte Gegend. Die Ausrichtung ebenso wie die Ent-fernung werden als Seinsmodi des In-der-Welt-seins vorgängig *durch die Umsicht* des Besorgens geführt.

§ 23.10 Aus dieser Ausrichtung entspringen die festen Richtungen nach rechts und links. So wie seine Entfernungen nimmt das Dasein auch diese Richtungen ständig mit. Die Verräumlichung des Daseins in seiner »Leiblichkeit«, die eine eigene hier nicht zu behandelnde Problematik in sich birgt, ist mit nach diesen Richtungen ausgezeichnet. Daher muß Zuhandenes und für den Leib Gebrauchtes, wie Handschuhe z. B., das die Bewegungen der Hände mitmachen soll, auf rechts und links ausgerichtet sein. Ein Handwerkszeug dagegen, das in der Hand gehalten und mit ihr bewegt wird, macht nicht die spezifische »handliche« Bewegung der Hand mit. Daher gibt es, ob sie gleich mit der Hand gehandhabt werden, nicht rechte und linke Hämmer.

§ 23.11 Zu beachten bleibt aber, daß die Ausrichtung, die zur Entfernung gehört, durch das In-der-Welt-sein fundiert ist. Links und rechts sind nicht etwas »Subjektives«, dafür das Subjekt ein Gefühl hat, sondern sind Richtungen der Ausgerichtetheit in eine je schon zuhandene Welt hinein. »Durch das bloße Gefühl eines Unterschieds meiner zwei Seiten« könnte ich mich nie in einer Welt zurechtfinden. Das Subjekt mit dem »bloßen Gefühl« dieses Unterschieds ist ein konstruktiver Ansatz, der die wahrhafte Verfassung des Subjekts außer acht läßt, daß das Dasein mit diesem »bloßen Gefühl« je schon in einer Welt ist *und sein muß,* um sich orientieren zu können. Das wird aus dem Beispiel deutlich, an dem *Kant* das Phänomen der Orientierung zu klären versucht.

§ 23.12 Angenommen ich trete in ein bekanntes, aber dunkles Zimmer, das während meiner Abwesenheit so umgeräumt wurde, daß alles, was rechts stand, nunmehr links steht. Soll ich mich orientieren, dann hilft das

ENGLISH

place. Circumspective concern is directing de-severing. In this concern, that is, in Dasein's Being-in-the-world itself, the need for "signs" is given in advance; this equipment takes over the explicit and easily handled indication of directions. It explicitly holds open the regions used circumspectively, the whither, in each case, of belonging, going, bringing, and fetching. If Dasein *is*, then, as directing-de-severing, it always already has its uncovered region. Directionality, like de-severance, as modes of Being of Being-in-the-world, is guided beforehand *by the circumspection* of concern.

From this directionality arise the fixed directions of right and left. Just as it does its de-severances, Dasein constantly takes these directions along with it. The spatialization of Dasein in its "bodiliness," which harbors a problematic of its own not to be treated here, is marked out along these directions too. Hence what is ready-to-hand and used for the body—gloves, for example, which are to go along with the movements of the hands—must be directed toward right and left. A hand tool, by contrast, which is held in the hand and moved with it, does not go along with the specifically "handy" movement of the hand. Hence, although they are handled with the hand, there are no right-handed and left-handed hammers.

It must be noted, however, that the directionality that belongs to de-severance is founded by Being-in-the-world. Left and right are not something "subjective" for which the subject has a feeling; they are directions of directedness into a world that is always already ready-to-hand. "By the mere feeling of a difference between my two sides," I could never find my way about in a world. The subject with the "mere feeling" of this difference is a constructed posit that disregards the true constitution of the subject: that Dasein, with this "mere feeling," always already is in a world, *and must be*, in order to be able to orient itself. This becomes clear from the example with which *Kant* tries to clarify the phenomenon of orientation.[23]

Suppose I step into a familiar but dark room which, during my absence, has been rearranged so that everything that stood on the right now stands on the left. If I am to orient myself, the

23 Kant, "What Does It Mean to Orient Oneself in Thinking?" (1786).

GERMAN

»bloße Gefühl des Unterschieds« meiner zwei Seiten gar nichts, solange nicht ein bestimmter Gegenstand erfaßt ist, von dem *Kant* beiläufig sagt, »dessen Stelle ich im Gedächtnis habe«. Was bedeutet das aber anderes als: ich orientiere mich notwendig in und aus einem je schon sein bei einer »bekannten« Welt. Der Zeugzusammenhang einer Welt muß dem Dasein schon vorgegeben sein. Daß ich je schon in einer Welt bin, ist für die Möglichkeit der Orientierung nicht weniger konstitutiv als das Gefühl für rechts und links.

Daß diese Seinsverfassung des Daseins selbstverständlich ist, berechtigt nicht, sie in ihrer ontologisch konstitutiven Rolle zu unterschlagen. *Kant* unterschlägt sie auch nicht, sowenig wie jede andere Interpretation des Daseins. Das ständige Gebrauchmachen von dieser Verfassung entbindet aber nicht von einer angemessenen ontologischen Explikation, sondern fordert sie. Die psychologische Interpretation, daß das Ich etwas »im Gedächtnis« habe, meint im Grunde die existenziale Verfassung des In-der-Welt-seins. Weil *Kant* diese Struktur nicht sieht, verkennt er auch den vollen Zusammenhang der Konstitution einer möglichen Orientierung. Ausgerichtetheit nach rechts und links gründet in der wesenhaften Ausrichtung des Daseins überhaupt, die ihrerseits wesenhaft durch das In-der-Welt-sein mitbestimmt ist. Allerdings liegt *Kant* auch nicht an einer thematischen Interpretation der Orientierung. Er will lediglich zeigen, daß jede Orientierung eines »subjektiven Prinzips« bedarf.

»Subjektiv« wird aber hier bedeuten wollen: a priori. Das Apriori der Ausgerichtetheit auf rechts und links gründet jedoch im »subjektiven« Apriori des In-der-Welt-seins, das mit einer vorgängig auf ein weltloses Subjekt beschränkten Bestimmtheit nichts zu tun hat.

§ 23.13 Ent-fernung und Ausrichtung bestimmen als konstitutive Charaktere des In-Seins die Räumlichkeit des Daseins, besorgend-umsichtig im entdeckten, innerweltlichen Raum zu sein. Die bisherige Explikation der Räumlichkeit des innerweltlich Zuhandenen und der Räumlichkeit des In-der-Welt-seins gibt erst die Voraussetzungen, um das Phänomen der Räumlichkeit der Welt herauszuarbeiten und das ontologische Problem des Raumes zu stellen.

ENGLISH

"mere feeling of the difference" between my two sides is of no help at all, as long as some definite object has not been grasped—one of which *Kant* remarks in passing, "whose position I have in my memory." But what does that mean other than: I necessarily orient myself in and from a Being always already alongside a "known" world? The nexus of equipment of a world must already be given to Dasein beforehand. That I am always already in a world is no less constitutive for the possibility of orientation than the feeling for right and left.

That this constitution of Being of Dasein is self-evident does not entitle us to suppress its ontologically constitutive role. Nor does *Kant* suppress it, any more than any other interpretation of Dasein does. But constantly making use of this constitution does not release us from giving an appropriate ontological explication of it; it demands one. The psychological interpretation that the I has something "in memory" means, at bottom, the existential constitution of Being-in-the-world. Because *Kant* does not see this structure, he also misconstrues the full context of what constitutes a possible orientation. Directedness toward right and left is grounded in the essential directionality of Dasein as such, which for its part is essentially co-determined by Being-in-the-world. Admittedly, *Kant* is not concerned with a thematic interpretation of orientation either. He merely wants to show that every orientation needs a "subjective principle."

Here, however, "subjective" will be meant to signify: a priori. Yet the a priori of directedness toward right and left is grounded in the "subjective" a priori of Being-in-the-world, which has nothing to do with a determinateness restricted beforehand to a worldless subject.

As constitutive characters of Being-in, de-severance and directionality determine the spatiality of Dasein: its Being, concernfully and circumspectively, in the uncovered, innerworldly space. The foregoing explication of the spatiality of what is ready-to-hand within the world and of the spatiality of Being-in-the-world first provides the presuppositions for working out the phenomenon of the spatiality of the world and for posing the ontological problem of space.

§ 24. THE SPATIALITY OF DASEIN, AND SPACE

Space is neither in the subject nor the world in space; pure space arises by deworlding.

GERMAN

§ 24.1 Dasein hat als In-der-Welt-sein jeweilig schon eine »Welt« entdeckt. Dieses in der Weltlichkeit der Welt fundierte Entdecken wurde charakterisiert als Freigabe des Seienden auf eine Bewandtnisganzheit. Das freigebende Bewendenlassen vollzieht sich in der Weise des umsichtigen Sichverweisens, das in einem vorgängigen Verstehen der Bedeutsamkeit gründet. Nunmehr ist gezeigt: das umsichtige In-der-Welt-sein ist räumliches. Und nur weil Dasein in der Weise von Entfernung und Ausrichtung räumlich ist, kann das umweltlich Zuhandene in seiner Räumlichkeit begegnen. Die Freigabe einer Bewandtnisganzheit ist gleichursprünglich ein ent-fernend-ausrichtendes Bewendenlassen bei einer Gegend, d. h. Freigabe der räumlichen Hingehörigkeit des Zuhandenen. In der Bedeutsamkeit, mit der das Dasein als besorgendes In-Sein vertraut ist, liegt die wesenhafte Miterschlossenheit des Raumes.

§ 24.2 Der so mit der Weltlichkeit der Welt erschlossene Raum hat noch nichts von der reinen Mannigfaltigkeit der drei Dimensionen. Der Raum bleibt bei dieser nächsten Erschlossenheit noch verborgen als das reine Worin einer metrischen Stellenordnung und Lagebestimmung. Woraufhin der Raum vorgängig im Dasein entdeckt ist, das haben wir schon mit dem Phänomen der Gegend angezeigt. Wir verstehen sie als das Wohin der möglichen Zugehörigkeit des zuhandenen Zeugzusammenhanges, der als ausgerichtet entfernter, d. h. platzierter soll begegnen können. Die Gehörigkeit bestimmt sich aus der für die Welt konstitutiven Bedeutsamkeit und artikuliert innerhalb des möglichen Wohin das Hier- und Dorthin. Das Wohin überhaupt wird vorgezeichnet durch das in einem Worum-willen des Besorgens festgemachte Verweisungsganze, innerhalb dessen das freigebende Bewendenlassen sich verweist.

Mit dem, was als Zuhandenes begegnet, hat es je eine Bewandtnis bei einer Gegend. Zur Bewandtnisganzheit, die das Sein des umweltlich Zuhandenen ausmacht, gehört gegendhafte Raumbewandtnis. Auf deren Grunde wird das Zu-handene nach Form und Richtung vorfindlich und bestimmbar. Je nach der möglichen Durchsichtigkeit der besorgenden Umsicht ist mit dem

ENGLISH

As Being-in-the-world, Dasein has in each case already uncovered a "world." This uncovering, founded in the worldhood of the world, was characterized as freeing beings for a totality of involvements. Freeing letting-be-involved takes place in the manner of circumspective self-referring, which is grounded in a prior understanding of significance. It has now been shown that circumspective Being-in-the-world is spatial. And only because Dasein is spatial in the manner of de-severance and directionality can what is ready-to-hand in the environment be encountered in its spatiality. The freeing of a totality of involvements is, equiprimordially, a de-severing-directing letting-be-involved in a region, that is, a freeing of the spatial belonging-somewhere of the ready-to-hand. In the significance with which Dasein, as concernful Being-in, is familiar lies the essential co-disclosedness of space.

The space thus disclosed with the worldhood of the world still has nothing of the pure multiplicity of the three dimensions. In this nearest disclosedness, space still remains hidden as the pure wherein of a metrical ordering of positions and determination of locations. That toward which space is uncovered beforehand in Dasein we have already indicated with the phenomenon of the region. We understand the region as the whither of the possible belonging of the nexus of equipment ready-to-hand, which is to be able to be encountered as directionally de-severed, that is, as placed. Belonging is determined from the significance that is constitutive for the world, and it articulates, within the possible whither, the hither and thither. The whither as such is prefigured by the whole of references anchored in a for-the-sake-of-which of concern, within which freeing letting-be-involved refers itself.

With what is encountered as ready-to-hand, there is in each case an involvement in a region. To the totality of involvements that makes up the Being of what is ready-to-hand in the environment belongs a regional spatial involvement. On its basis, the ready-to-hand becomes something that can be

GERMAN	ENGLISH
faktischen Sein des Daseins das innerweltlich Zuhandene entfernt und ausgerichtet.	found and determined according to form and direction. Depending on the possible transparency of concernful circumspection, what is ready-to-hand within the world is de-severed and directed along with the factical Being of Dasein.
§ 24.3 Das für das In-der-Welt-sein konstitutive Begegnenlassen des innerweltlich Seienden ist ein »Raum-geben«. Dieses »Raumgeben«, das wir auch *Einräumen* nennen, ist das Freigeben des Zuhandenen auf seine Räumlichkeit. Dieses Einräumen ermöglicht als entdeckende Vorgabe einer möglichen bewandtnisbestimmten Platzganzheit die jeweilige faktische Orientierung. Das Dasein kann als umsichtiges Besorgen der Welt nur deshalb um-, weg- und »einräumen«, weil zu seinem In-der-Welt-sein das Einräumen – als Existenzial verstanden – gehört. Aber weder steht die je vorgängig entdeckte Gegend, noch überhaupt die jeweilige Räumlichkeit ausdrücklich im Blick. Sie ist an sich in der Unauffälligkeit des Zuhandenen, in dessen Besorgen die Umsicht aufgeht, für diese zugegen. Mit dem In-der-Welt-sein ist der Raum zunächst in dieser Räumlichkeit entdeckt.	Letting innerworldly beings be encountered, which is constitutive for Being-in-the-world, is a "giving-space." This "giving space," which we also call *making room*, is freeing the ready-to-hand for its spatiality. As the uncovering pregiving of a possible totality of places determined by involvement, this making room makes possible the factical orientation in each case. Dasein, as circumspective concern with the world, can rearrange, clear away, and "make room for" things only because making room—understood as an existential—belongs to its Being-in-the-world. But neither the region uncovered beforehand in each case nor, in general, the spatiality in each case is explicitly in view. In itself it is present for circumspection in the inconspicuousness of the ready-to-hand, in concern with which circumspection is absorbed. With Being-in-the-world, space is uncovered in the first instance in this spatiality.[24]
Auf dem Boden der so entdeckten Räumlichkeit wird der Raum selbst für das Erkennen zugänglich.	On the basis of the spatiality thus uncovered, space itself becomes accessible to knowing.
§ 24.4 *Der Raum ist weder im Subjekt, noch ist die Welt im Raum.* Der Raum ist vielmehr »in« der Welt, sofern das für das Dasein konstitutive In-der-Welt-sein Raum erschlossen hat. Der Raum befindet sich nicht im Subjekt, noch betrachtet dieses die Welt, »als ob« sie in einem Raum sei, sondern das ontologisch wohlverstandene »Subjekt«, das Dasein, ist räumlich. Und weil das Dasein in der beschriebenen Weise räumlich ist, zeigt sich der Raum als Apriori. Dieser Titel besagt nicht so etwas wie vorgängige Zugehörigkeit zu einem zunächst noch weltlosen Subjekt, das einen Raum aus sich hinauswirft. Apriorität besagt hier: Vorgängigkeit des Begegnens von Raum (als Gegend) im jeweiligen umweltlichen Begegnen des Zuhandenen,	*Space is not in the subject, nor is the world in space.* Rather, space is "in" the world insofar as Being-in-the-world, which is constitutive for Dasein, has disclosed space. Space is not found in the subject, nor does the subject regard the world "as if" it were in a space. Rather, the "subject," ontologically well understood—Dasein—is spatial. And because Dasein is spatial in the way described, space shows itself as an a priori. This title does not mean anything like a prior belonging to a subject that is initially still worldless and throws a space out of itself. Apriority here means: the precedence of encountering space (as region) in the environmental encountering of the ready-to-hand in each case.
§ 24.5 Die Räumlichkeit des umsichtig zunächst Begegnenden kann für die Umsicht selbst thematisch und Aufgabe der Berechnung und Ausmessung werden, z. B. beim Hausbau und in der Landvermessung. Mit dieser noch vorwiegend umsichtigen Thematisierung der Umwelträumlichkeit kommt der Raum an ihm selbst schon in gewisser Weise	The spatiality of what is circumspectively encountered in the first instance can become thematic for circumspection itself, and a task for calculation and measurement—for example, in building a house or in surveying land. With this still pre-

24 *Einräumen*, built on *Raum* (space, room), ordinarily means to put things away in their places, or to concede.

GERMAN

in den Blick. Dem so sich zeigenden Raum kann das reine Hinsehen nachgehen unter Preisgabe der vordem einzigen Zugangsmöglichkeit zum Raum, der umsichtigen Berechnung. Die »formale Anschauung« des Raumes entdeckt die reinen Möglichkeiten räumlicher Beziehungen. Hierbei besteht eine Stufenfolge in der Freilegung des reinen, homogenen Raumes von der reinen Morphologie der räumlichen Gestalten zur Analysis Situs bis zur rein metrischen Wissenschaft von Raum. Die Betrachtung dieser Zusammenhänge gehört nicht in diese Untersuchung.

Innerhalb ihrer Problematik sollte lediglich der phänomenale Boden ontologisch fixiert werden, auf dem die thematische Entdeckung und Ausarbeitung des reinen Raumes ansetzt.

§ 24.6 Das umsichtsfreie, nur noch hinsehende Entdecken des Raumes neutralisiert die umweltlichen Gegenden zu den reinen Dimensionen. Die Plätze und die umsichtig orientierte Platzganzheit des zuhandenen Zeugs sinken zu einer Stellenmannigfaltigkeit für beliebige Dinge zusammen. Die Räumlichkeit des innerweltlich Zuhandenen verliert mit diesem ihren Bewandtnischarakter. Die Welt geht des spezifisch Umhaften verlustig, die Umwelt wird zur Naturwelt. Die »Welt« als zuhandenes Zeugganzes wird verräumlicht zu einem Zusammenhang von nur noch vorhandenen ausgedehnten Dingen. Der homogene Naturraum zeigt sich nur auf dem Wege einer Entdeckungsart des begegnenden Seienden, die den Charakter einer spezifischen *Entweltlichung* der Weltmäßigkeit des Zuhandenen hat.

§ 24.7 Dem Dasein wird gemäß seinem In-der-Welt-sein je schon entdeckter Raum, obzwar unthematisch, vorgegeben. Der Raum an ihm selbst dagegen bleibt hinsichtlich der in ihm beschlossenen reinen Möglichkeiten des puren Räumlichseins von etwas zunächst noch verdeckt. Daß der Raum sich wesenhaft *in einer Welt zeigt,* entscheidet noch nicht über die Art seines Seins. Er braucht nicht die Seinsart eines selbst räumlich Zuhandenen oder Vorhandenen zu haben. Das Sein des Raumes hat auch nicht die Seinsart des Daseins.

Daraus, daß das Sein des Raumes selbst nicht in der Seinsart der res extensa begriffen werden kann, folgt

ENGLISH

dominantly circumspective thematization of the spatiality of the environment, space itself already comes into view in a certain way. Pure looking-at can then pursue the space that shows itself in this way, giving up what was previously the only possible access to space: circumspective calculation. The "formal intuition" of space uncovers the pure possibilities of spatial relations. Here there is a sequence of stages in laying free pure, homogeneous space, from the pure morphology of spatial shapes, to Analysis Situs [analysis of position, i.e., topology], to the purely metrical science of space. The consideration of these connections does not belong in this investigation.

Within its problematic, the aim was only to fix ontologically the phenomenal ground on which the thematic uncovering and working-out of pure space sets in.

The uncovering of space that is free of circumspection and now only looks at neutralizes the environmental regions into the pure dimensions. The places, and the circumspectively oriented totality of places of the equipment ready-to-hand, collapse into a multiplicity of positions for arbitrary things. With this, the spatiality of what is ready-to-hand within the world loses its character of involvement. The world loses its specific aroundness; the environment becomes the natural world. The "world" as a totality of equipment ready-to-hand is spatialized into a nexus of extended things that are now only present-at-hand. Homogeneous natural space shows itself only by way of a kind of uncovering of the beings encountered that has the character of a specific *deworlding* of the worldly character of the ready-to-hand.

In accordance with its Being-in-the-world, Dasein is always already given uncovered space, though unthematically. Space in itself, by contrast, initially still remains covered over with regard to the pure possibilities it contains of the mere Being-spatial of something. That space essentially *shows itself in a world* does not yet decide the kind of its Being. It need not have the way of Being of something that is itself spatially ready-to-hand or present-at-hand. Nor does the Being of space have the way of Being of Dasein.

The Being of space itself cannot be conceived in the way of Being of the res extensa. But from this

GERMAN

weder, daß er ontologisch bestimmt werden muß als »Phänomen« dieser res – er wäre im Sein nicht von ihr unterschieden – noch gar, daß das Sein des Raumes dem der res cogitans gleichgesetzt und als bloß »subjektives« begriffen werden könnte, von der Fragwürdigkeit des *Seins* dieses Subjektes ganz abgesehen.

§ 24.8 Die bis heute fortbestehende Verlegenheit bezüglich der Interpretation des Seins des Raumes gründet nicht so sehr in einer unzureichenden Kenntnis des Sachgehaltes des Raumes selbst, als in dem Mangel an einer grundsätzlichen Durchsichtigkeit der Möglichkeiten von Sein überhaupt und deren ontologisch begrifflicher Interpretation. Das Entscheidende für das Verständnis des ontologischen Raumproblems liegt darin, die Frage nach dem Sein des Raumes aus der Enge der zufällig verfügbaren und überdies meist rohen Seinsbegriffe zu befreien und die Problematik des Seins des Raumes im Hinblick auf das Phänomen selbst und die verschiedenen phänomenalen Räumlichkeiten in die Richtung der Aufklärung der Möglichkeiten von Sein überhaupt zu bringen.

§ 24.9 Im Phänomen des Raumes kann weder die einzige, noch auch die unter anderen primäre ontologische Bestimmtheit des Seins des innerweltlichen Seienden gefunden werden. Noch weniger konstituiert er das Phänomen der Welt. Raum kann erst im Rückgang auf die Welt begriffen werden. Der Raum wird nicht allein erst durch die Entweltlichung der Umwelt zugänglich, Räumlichkeit ist überhaupt nur auf dem Grunde von Welt entdeckbar, so zwar, daß der Raum die Welt doch *mit*konstituiert, entsprechend der wesenhaften Räumlichkeit des Daseins selbst hinsichtlich seiner Grundverfassung des In-der-Welt-seins.

§ 24.10 Die Analyse der Weltlichkeit der Welt brachte ständig das ganze Phänomen des In-der-Welt-seins in den Blick, ohne daß dabei alle seine konstitutiven Momente in der gleichen phänomenalen Deutlichkeit zur Abhebung kamen wie das Phänomen der Welt selbst. Die ontologische Interpretation der Welt im Durchgang durch das inner-weltlich Zuhandene ist vorangestellt, weil das Dasein in seiner Alltäglichkeit, hinsichtlich derer es ständiges Thema bleibt, nicht nur überhaupt in einer Welt ist, sondern sich in einer vorherrschenden Seinsart zur Welt verhält. Das Dasein ist zunächst und zumeist von seiner Welt benommen. Diese Seinsart des Aufgehens in

ENGLISH

it follows neither that space must be determined ontologically as a "phenomenon" of this res—in its Being it would then not be distinguished from it—nor, still less, that the Being of space could be equated with that of the res cogitans and conceived as merely "subjective," quite apart from how questionable the *Being* of this subject is.

The perplexity about how to interpret the Being of space, which persists to this day, is grounded not so much in an inadequate knowledge of the subject matter of space itself as in the lack of a fundamental transparency about the possibilities of Being in general and about their ontological-conceptual interpretation. What is decisive for understanding the ontological problem of space is to free the question of the Being of space from the narrowness of the concepts of Being that happen to be available and are, moreover, mostly crude. It is also to steer the problematic of the Being of space, with a view to the phenomenon itself and to the various phenomenal spatialities, in the direction of clarifying the possibilities of Being in general.

In the phenomenon of space we can find neither the only ontological determinateness of the Being of innerworldly beings nor even the one that is primary among others. Still less does space constitute the phenomenon of world. Space can be grasped only by going back to the world. Not only does space first become accessible through the deworlding of the environment. Spatiality can be uncovered at all only on the basis of world, and in such a way that space nevertheless *co*-constitutes the world, in keeping with the essential spatiality of Dasein itself with regard to its basic constitution of Being-in-the-world.

The analysis of the worldhood of the world constantly brought the whole phenomenon of Being-in-the-world into view. Yet not all of its constitutive moments stood out with the same phenomenal distinctness as the phenomenon of world itself. The ontological interpretation of the world by way of what is ready-to-hand within the world has been put first for a reason. Dasein in its everydayness, which remains a constant theme, not only is in a world at all but comports itself toward the world in one predominant way of Being. In the first instance and for the most part Dasein is cap-

GERMAN

der Welt und damit das zugrundeliegende In-Sein überhaupt bestimmen wesentlich das Phänomen, dem wir jetzt nachgehen mit der Frage: *wer* ist es, der in der Alltäglichkeit das Dasein ist?

Alle Seinsstrukturen des Daseins, mithin auch das Phänomen, das auf diese Wer-frage antwortet, sind Weisen seines Seins. Ihre ontologische Charakteristik ist eine existenziale. Daher bedarf es der rechten Ansetzung der Frage und der Vorzeichnung des Weges, auf dem ein weiterer phänomenaler Bezirk der Alltäglichkeit des Daseins in den Blick gebracht werden soll. Die Nachforschung in der Richtung auf das Phänomen, durch das sich die Frage nach dem Wer beantworten läßt, führt auf Strukturen des Daseins, die mit dem In-der-Welt-sein gleich ursprünglich sind: das *Mitsein* und *Mitdasein.* In dieser Seinsart gründet der Modus des alltäglichen Selbstseins, dessen Explikation das sichtbar macht, was wir das »Subjekt« der Alltäglichkeit nennen dürfen, das *Man.* Das Kapitel über das »Wer« des durchschnittlichen Daseins hat demnach folgende Gliederung: 1.

der Ansatz der existenzialen Frage nach dem Wer des Daseins (§ 25); 2. das Mitdasein der Anderen und das alltägliche Mitsein (§ 26); 3. das alltägliche Selbstsein und das Man (§ 27).

ENGLISH

tivated by its world. This way of Being, absorption in the world, and with it the Being-in that underlies it in general, essentially determine the phenomenon we are now to pursue with the question: *who* is it that is Dasein in everydayness?

All the structures of Dasein's Being, and hence also the phenomenon that answers this who-question, are ways of its Being. Their ontological characterization is an existential one. We therefore need to set up the question correctly and to outline the path along which a further phenomenal domain of Dasein's everydayness is to be brought into view. Investigating in the direction of the phenomenon through which the question of the who can be answered leads to structures of Dasein that are equiprimordial with Being-in-the-world: *Being-with* and *Dasein-with*. Grounded in this way of Being is the mode of everyday Being-a-self. Its explication makes visible what we may call the "subject" of everydayness: *the they*. The chapter on the "who" of average Dasein accordingly has the following structure: 1.[25]

the approach to the existential question of the who of Dasein (§ 25); 2. the Dasein-with of Others and everyday Being-with (§ 26); 3. everyday Being-a-self and the they (§ 27).

25 *Das Man*: Heidegger's noun formed from the impersonal pronoun *man* ("one," as in "one says"); rendered "the they."

Division One, Chapter IV: Being-in-the-World as Being-with and Being-a-Self. The "They"

Erster Abschnitt. Viertes Kapitel: Das In-der-Welt-sein als Mit- und Selbstsein. Das »Man«
§§25–27

§ 25. THE APPROACH TO THE EXISTENTIAL QUESTION OF THE WHO OF DASEIN

The "who" of everyday Dasein may turn out not to be the I at all.

	GERMAN	ENGLISH
§ 25.1	Die Antwort auf die Frage, wer dieses Seiende (das Dasein) je ist, wurde scheinbar bei der formalen Anzeige der Grundbestimmtheiten des Daseins (vgl. § 9) schon gegeben. Dasein ist Seiendes, das je ich selbst bin, das Sein ist je meines. Diese Bestimmung *zeigt* eine *ontologische* Verfassung *an,* aber auch nur das. Sie enthält zugleich die *ontische* – obzwar rohe – Angabe, daß je ein Ich dieses Seiende ist und nicht Andere. Das Wer beantwortet sich aus dem Ich selbst, dem »Subjekt«, dem »Selbst«. Das Wer ist das, was sich im Wechsel der Verhaltungen und Erlebnisse als Identisches durchhält und sich dabei auf diese Mannigfaltigkeit bezieht.	The answer to the question of who this being (Dasein) is in each case was seemingly already given in the formal indication of Dasein's basic determinations (cf. § 9). Dasein is a being that I myself am in each case; its Being is in each case mine. This determination *indicates* an *ontological* constitution, but no more than that. At the same time it contains the *ontic*—though crude—statement that in each case an I is this being, and not Others. The who is answered in terms of the I itself, the "subject," the "self." The who is what maintains itself as something identical through the change of comportments and lived experiences, and in doing so relates itself to this manifold.
	Ontologisch verstehen wir es als das in einer geschlossenen Region und für diese je schon und ständig Vorhandene, das in einem vorzüglichen Sinne zum Grunde liegende, als das *Subjectum.* Dieses hat als Selbiges in der vielfältigen Andersheit den Charakter des *Selbst.* Man mag Seelensubstanz ebenso wie Dinglichkeit des Bewußtseins und Gegenständlichkeit der Person ablehnen, ontologisch bleibt es bei der Ansetzung von etwas, dessen Sein ausdrücklich oder nicht den Sinn von Vorhandenheit behält. Substanzialität ist der ontologische Leitfaden für die Bestimmung des Seienden, aus dem her die Werfrage beantwortet wird. Dasein ist unausgesprochen im vorhinein als Vorhandenes begriffen. In jedem Falle impliziert die Unbestimmtheit seines Seins immer diesen Seinssinn. Vorhandenheit jedoch ist die Seinsart eines nicht-daseinsmäßigen Seienden.	Ontologically we understand it as what is always already and constantly present-at-hand in a closed region and for that region, as what lies at the basis in an eminent sense, as the *subjectum*. As the same in manifold otherness, this has the character of the *self*. One may reject a soul-substance, just as one may reject the thinghood of consciousness and the objecthood of the person. Ontologically, one still keeps to positing something whose Being, whether explicitly or not, retains the meaning of presence-at-hand. Substantiality is the ontological guideline for determining the being in terms of which the who-question is answered. Dasein is tacitly conceived in advance as something present-at-hand. In any case, the indefiniteness of its Being always implies this meaning of Being. Presence-at-hand, however, is the way of Being of a being that is not of the character of Dasein.
§ 25.2	Die ontische Selbstverständlichkeit der Aussage, daß ich es bin, der je das Dasein ist, darf nicht zu der Meinung verleiten, es sei damit der Weg einer ontologischen	The ontic obviousness of the assertion that it is I who am Dasein in each case must not mislead us into thinking that it unmistakably marks out the

GERMAN

Interpretation des so »Gegebenen« unmißverständlich vorgezeichnet. Fraglich bleibt sogar, ob auch nur der ontische Gehalt der obigen Aussage den phänomenalen Bestand des alltäglichen Daseins angemessen wiedergibt. Es könnte sein, daß das Wer des alltäglichen Daseins gerade *nicht* je ich selbst bin.

§ 25.3 Soll die phänomenale Aufweisung aus der Seinsart des Seienden selbst bei der Gewinnung der ontisch-ontologischen Aussagen den Vorrang behalten auch vor den selbstverständlichsten und von jeher üblichen Antworten und den aus diesen geschöpften Problemstellungen, dann muß die phänomenologische Interpretation des Daseins bezüglich der jetzt zu stellenden Frage vor einer Verkehrung der Problematik bewahrt bleiben.

§ 25.4 Widerstrebt es aber nicht den Regeln aller gesunden Methodik, wenn sich der Ansatz einer Problematik nicht an die evidenten Gegebenheiten des thematischen Gebietes hält? Und was ist unbezweifelbarer als die Gegebenheit des Ich? Und liegt in dieser Gegebenheit nicht die Anweisung, zu Zwecken seiner ursprünglichen Herausarbeitung von allem sonst noch »Gegebenen« abzusehen, nicht nur von einer seienden »Welt«, sondern auch vom Sein anderer »Iche«? Vielleicht ist in der Tat das, was diese Art der Gebung, das schlichte, formale, reflektive Ichvernehmen gibt, evident. Diese Einsicht öffnet sogar den Zugang zu einer eigenständigen phänomenologischen Problematik, die als »formale Phänomenologie des Bewußtseins« ihre grundsätzliche, rahmengebende Bedeutung hat.

§ 25.5 Im vorliegenden Zusammenhang einer existenzialen Analytik des faktischen Daseins erhebt sich die Frage, ob die genannte Weise der Gebung des Ich das Dasein in seiner Alltäglichkeit erschließt, wenn sie es überhaupt erschließt. Ist es denn a priori selbstverständlich, daß der Zugang zum Dasein eine schlicht vernehmende Reflexion auf das Ich von Akten sein muß? Wenn diese Art der »Selbstgebung« des Daseins für die existenziale Analytik eine Verführung wäre und zwar eine solche, die im Sein des Daseins selbst gründet? Vielleicht sagt das Dasein im nächsten Ansprechen seiner selbst immer: ich bin es und am Ende dann am lautesten, wenn es dieses Seiende »nicht« ist.

Wenn die Verfassung des Daseins, daß es je meines ist, der Grund dafür wäre, daß das Dasein zunächst und zumeist *nicht es selbst ist?* Wenn die existenziale Analytik mit dem oben genannten Ansatz bei der Gegebenheit des

ENGLISH

path for an ontological interpretation of what is thus "given." It even remains questionable whether the ontic content of that assertion adequately renders the phenomenal content of everyday Dasein. It could be that the who of everyday Dasein is precisely *not* I myself in each case.

In arriving at ontic-ontological assertions, the phenomenal demonstration drawn from the way of Being of the being itself is to keep priority even over the most obvious answers, those that have always been customary, and over the formulations of problems drawn from them. If it is to do so, then the phenomenological interpretation of Dasein must be protected, with regard to the question now to be asked, against an inversion of the problematic.

But does it not go against the rules of all sound method if the approach to a problematic does not keep to the evident givens of its thematic field? And what is more indubitable than the givenness of the I? And does this givenness not instruct us to disregard everything else that is "given," so that the I can be worked out primordially? We would disregard not only a "world" that is, but also the Being of other "I"s. Perhaps what this kind of giving gives—the simple, formal, reflective perceiving of the I—is indeed evident. This insight even opens access to an independent phenomenological problematic, which has its fundamental importance, as a framework, as a "formal phenomenology of consciousness."

In the present context of an existential analytic of factical Dasein, the question arises whether this way of giving the I discloses Dasein in its everydayness, if it discloses it at all. Is it self-evident a priori that access to Dasein must be a simply perceiving reflection on the I of acts? What if this kind of "self-giving" on Dasein's part led the existential analytic astray, and did so in a way grounded in the Being of Dasein itself? Perhaps, in addressing itself most immediately, Dasein always says: I am it—and in the end says so most loudly when it is "not" this being.

What if the constitution of Dasein whereby it is mine in each case were the reason why, in the first instance and for the most part, Dasein is *not itself*? What if the existential analytic, with the approach

GERMAN

Ich dem Dasein selbst und einer naheliegenden Selbstauslegung seiner gleichsam in die Falle liefe? Wenn sich ergeben sollte, daß der ontologische Horizont für die Bestimmung des in schlichter Gebung Zugänglichen grundsätzlich unbestimmt bleibt? Man kann wohl immer ontisch rechtmäßig von diesem Seienden sagen, daß »Ich« es bin. Die ontologische Analytik jedoch, die von solchen Aussagen Gebrauch macht, muß sie unter grundsätzliche Vorbehalte stellen. Das »Ich« darf nur verstanden werden im Sinne einer unverbindlichen *formalen Anzeige* von etwas, das im jeweiligen phänomenalen Seinszusammenhang vielleicht sich als sein »Gegenteil« enthüllt.

Dabei besagt dann »Nicht-Ich« keineswegs so viel wie Seiendes, das wesenhaft der »Ichheit« entbehrt, sondern meint eine bestimmte Seinsart des »Ich« selbst, z. B. die Selbstverlorenheit.

§ 25.6 Aber auch die bisher gegebene positive Interpretation des Daseins verbietet schon den Ausgang von der formalen Gegebenheit des Ich in Absicht auf eine phänomenal zureichende Beantwortung der Werfrage. Die Klärung des In-der-Welt-seins zeigte, daß nicht zunächst »ist« und auch nie gegeben ist ein bloßes Subjekt ohne Welt. Und so ist am Ende ebensowenig zunächst ein isoliertes Ich gegeben ohne die Anderen. Wenn aber »die Anderen« je schon im In-der-Welt-sein *mit da sind,* dann darf auch diese phänomenale Feststellung nicht dazu verleiten, die *ontologische* Struktur des so »Gegebenen« für selbstverständlich und einer Untersuchung unbedürftig zu halten. Die Aufgabe ist, die Art dieses Mitdaseins in der nächsten Alltäglichkeit phänomenal sichtbar zu machen und ontologisch angemessen zu interpretieren.

§ 25.7 Wie die ontische Selbstverständlichkeit des An-sich-seins des innerweltlich Seienden zur Überzeugung von der ontologischen Selbstverständlichkeit des Sinnes dieses Seins verleitet und das Phänomen der Welt übersehen läßt, so birgt auch die ontische Selbstverständlichkeit, daß das Dasein je meines ist, eine mögliche Verführung der zugehörigen ontologischen Problematik in sich. *Zunächst* ist das Wer des Daseins nicht nur *ontologisch* ein Problem, sondern es bleibt auch *ontisch* verdeckt.

§ 25.8 Ist denn nun aber die existenzial-analytische Beantwortung der Wer-frage überhaupt ohne Leitfaden?

ENGLISH

mentioned above—starting from the givenness of the I—walked into a trap, as it were, set by Dasein itself and by a self-interpretation of Dasein that lies close at hand? What if it turned out that the ontological horizon for determining what is accessible in simple giving remains in principle undetermined? One can indeed always say of this being, with ontic justification, that "I" am it. But an ontological analytic that makes use of such assertions must subject them to reservations in principle. The "I" may be understood only in the sense of a noncommittal *formal indication* of something that, in the particular phenomenal context of Being, may perhaps reveal itself as its "opposite."

In that case "not-I" by no means amounts to a being that essentially lacks "I-hood." Rather, it means a definite way of Being of the "I" itself, for example self-lostness.

But the positive interpretation of Dasein given so far already rules out starting from the formal givenness of the I if we aim at a phenomenally adequate answer to the who-question. The clarification of Being-in-the-world showed that there "is" not in the first instance, and there is never given, a bare subject without world. And so, in the end, an isolated I without the Others is just as little given in the first instance. But if "the Others" are always already *there with* Dasein in Being-in-the-world, then even this phenomenal finding must not mislead us. We must not take the *ontological* structure of what is thus "given" as self-evident and in no need of investigation. The task is to make the kind of this Dasein-with in most immediate everydayness phenomenally visible and to interpret it in an ontologically appropriate way.

The ontic obviousness of the Being-in-itself of innerworldly beings leads us to the conviction that the meaning of this Being is ontologically self-evident, and it lets the phenomenon of the world be overlooked. In the same way the ontic obviousness that Dasein is mine in each case harbors a possible way of leading the corresponding ontological problematic astray. *In the first instance* the who of Dasein is not only a problem *ontologically*; it also remains covered over *ontically*.

But is the existential-analytical answer to the who-question then without any guideline at all? By no

GERMAN

Keineswegs. Allerdings fungiert als solche von den oben (§§ 9 u. 12) gegebenen formalen Anzeigen der Seinsverfassung des Daseins nicht so sehr die bisher besprochene, als vielmehr die, wonach die »Essenz« des Daseins in seiner Existenz gründet. *Wenn das »Ich« eine essentielle Bestimmtheit des Daseins ist, dann muß sie existenzial interpretiert werden.* Das Wer ist dann nur zu beantworten in der phänomenalen Aufweisung einer bestimmten Seinsart des Daseins. Wenn das Dasein je nur *existierend* sein Selbst ist, dann verlangt die Ständigkeit des Selbst ebensosehr wie seine mögliche »Unselbständigkeit« eine existenzial-ontologische Fragestellung als den allein angemessenen Zugang zu seiner Problematik.

§ 25.9 Soll das Selbst aber »nur« als eine Weise des Seins dieses Seienden begriffen werden, dann scheint das doch der Verflüchtigung des eigentlichen »Kernes« des Daseins gleichzukommen. Solche Befürchtungen nähren sich aber von der verkehrten Vormeinung, das fragliche Seiende habe im Grunde doch die Seinsart eines Vorhandenen, mag man von ihm auch das Massive eines vorkommenden Körperdinges fernhalten. Allein die »*Substanz*« des Menschen ist nicht der Geist als die Synthese von Seele und Leib, sondern die *Existenz.*

ENGLISH

means. Admittedly, among the formal indications of Dasein's constitution of Being given above (§§ 9 and 12), the guideline is not so much the one discussed so far. It is rather the indication according to which the "essence" of Dasein is grounded in its existence. *If the "I" is an essential determinateness of Dasein, then it must be interpreted existentially.* The who can then be answered only by phenomenally demonstrating a definite way of Being of Dasein. If Dasein is its self in each case only *in existing*, then the constancy of the self, just as much as its possible "non-self-constancy," demands an existential-ontological way of posing the question as the only appropriate access to its problematic.

But if the self is to be conceived "only" as a way of the Being of this being, then that seems tantamount to making the actual "core" of Dasein evaporate. Such fears, however, feed on the wrongheaded preconception that the being in question does, at bottom, have the way of Being of something present-at-hand. They hold to it even if one keeps away from this being the massiveness of a corporeal thing that simply occurs. Yet the *"substance"* of the human being is not spirit as the synthesis of soul and body but *existence*.

§ 26. THE DASEIN-WITH OF OTHERS AND EVERYDAY BEING-WITH

Others are encountered from the world; Being-with is an existential, and solicitude its mode.

GERMAN

§ 26.1 Die Antwort auf die Frage nach dem Wer des alltäglichen Daseins soll in der Analyse *der* Seinsart gewonnen werden, darin das Dasein zunächst und zumeist sich hält. Die Untersuchung nimmt die Orientierung am In-der-Welt-sein, durch welche Grundverfassung des Daseins jeder Modus seines Seins mitbestimmt wird. Wenn wir mit Recht sagten, durch die vorstehende Explikation der Welt seien auch schon die übrigen Strukturmomente des In-der-Welt-seins in den Blick gekommen, dann muß durch sie auch die Beantwortung der Wer-frage in gewisser Weise vorbereitet sein.

§ 26.2 Die »Beschreibung« der nächsten Umwelt, z. B. der Werkwelt des Handwerkers, ergab, daß mit dem in Arbeit befindlichen Zeug die anderen »mitbegegnen«, für die das »Werk« bestimmt ist. In der Seinsart dieses Zuhandenen, d. h. in seiner Bewandtnis liegt eine wesenhafte Verweisung auf mögliche Träger, denen es

ENGLISH

The answer to the question of the who of everyday Dasein is to be obtained by analyzing *that* way of Being in which Dasein maintains itself in the first instance and for the most part. The investigation takes its orientation from Being-in-the-world, the basic constitution of Dasein by which every mode of its Being is co-determined. We said that the preceding explication of the world had also already brought the remaining structural moments of Being-in-the-world into view. If we were right, then that explication must also in a certain way have prepared the answer to the who-question.

The "description" of the most immediate environment, for example the work-world of the craftsman, showed that the others for whom the "work" is destined are "encountered along with" the equipment being worked on. In the way of Being of what is ready-to-hand here, that is, in its in-

GERMAN

auf den »Leib zugeschnitten« sein soll. Imgleichen begegnet im verwendeten Material der Hersteller oder »Lieferant« desselben als der, der gut oder schlecht »bedient«. Das Feld z. B., an dem wir »draußen« entlang gehen, zeigt sich als dem und dem gehörig, von ihm ordentlich instand gehalten, das benutzte Buch ist gekauft bei..., geschenkt von... u. dgl.

Das verankerte Boot am Strand verweist in seinem An-sich-sein auf einen Bekannten, der damit seine Fahrten unternimmt, aber auch als »fremdes Boot« zeigt es Andere. Die so im zuhandenen, umweltlichen Zeugzusammenhang »begegnenden« Anderen werden nicht etwa zu einem zunächst nur vorhandenen Ding hinzugedacht, sondern diese »Dinge« begegnen aus der Welt her, in der sie für die Anderen zuhanden sind, welche Welt im vorhinein auch schon immer die meine ist. In der bisherigen Analyse wurde der Umkreis des innerweltlich Begegnenden zunächst eingeengt auf das zuhandene Zeug bzw. die vorhandene Natur, mithin auf Seiendes von nichtdaseinsmäßigem Charakter.

Diese Beschränkung war nicht nur notwendig zu Zwecken der Vereinfachung der Explikation, sondern vor allem deshalb, weil die Seinsart des innerweltlich begegnenden Daseins der Anderen sich von Zuhandenheit und Vorhandenheit unterscheidet. Die Welt des Daseins gibt demnach Seiendes frei, das nicht nur von Zeug und Dingen überhaupt verschieden ist, sondern gemäß seiner Seinsart *als Dasein* selbst in der Weise des In-der-Welt-seins »in« der Welt ist, in der es zugleich innerweltlich begegnet. Dieses Seiende ist weder vorhanden noch zuhanden, sondern ist *so, wie* das freigebende Dasein selbst – es *ist auch und mit da*. Wollte man denn schon Welt überhaupt mit dem innerweltlich Seienden identifizieren, dann müßte man sagen, »Welt« ist auch Dasein.

§ 26.3 Die Charakteristik des Begegnens der *Anderen* orientiert sich so aber doch wieder am je *eigenen* Dasein. Geht nicht auch sie von einer Auszeichnung und Isolierung des »Ich« aus, so daß dann von diesem isolierten Subjekt ein Übergang zu den Anderen gesucht werden muß? Zur Vermeidung dieses Mißverständnisses ist zu beachten, in welchem Sinne hier von »den Anderen« die Rede ist. »Die Anderen« besagt nicht soviel wie: der ganze Rest der Übrigen außer mir, aus dem sich das Ich heraushebt, die

ENGLISH

volvement, there lies an essential reference to possible wearers, for whom it is supposed to be "cut to fit the body." Likewise, in the material used, its producer or "supplier" is encountered as the one who "serves" well or badly. The field, for example, along which we walk "outside," shows itself as belonging to so-and-so and kept in good order by him. The book we use was bought at ..., given by ..., and the like.

The boat anchored at the shore refers, in its Being-in-itself, to an acquaintance who makes his trips in it; but even as "someone else's boat" it shows Others. The Others who are "encountered" in this way in the ready-to-hand context of equipment in the environment are not somehow added in thought to a thing that is initially just present-at-hand. Rather, these "things" are encountered from out of the world in which they are ready-to-hand for the Others, a world that is also always already mine in advance. In the analysis so far, the range of what is encountered within the world was initially narrowed down to ready-to-hand equipment or present-at-hand nature, and thus to beings whose character is not that of Dasein.

This restriction was necessary not only to simplify the explication, but above all because the way of Being of the Dasein of Others encountered within the world differs from readiness-to-hand and presence-at-hand. Dasein's world thus frees a being that is not only different from equipment and things in general. In keeping with its way of Being *as Dasein*, this being is itself "in" the world in the manner of Being-in-the-world, the very world in which it is at the same time encountered as innerworldly. This being is neither present-at-hand nor ready-to-hand; rather, it is *just like* the Dasein that frees it—it *is there too, and there with it*. If one insisted on identifying world in general with innerworldly beings, one would have to say that "world" is also Dasein.

Yet the characterization of the encounter with *Others* is, after all, again oriented toward one's *own* Dasein in each case. Does it not also start out by singling out and isolating the "I," so that a transition from this isolated subject to the Others must then be sought? To avoid this misunderstanding, we must note in what sense "the Others" are spoken of here. "The Others" does not mean the

GERMAN

Anderen sind vielmehr die, von denen man selbst sich zumeist *nicht* unterscheidet, unter denen man auch ist. Dieses Auch-dasein mit ihnen hat nicht den ontologischen Charakter eines »Mit«-Vorhandenseins innerhalb einer Welt.

Das »Mit« ist ein Daseinsmäßiges, das »Auch« meint die Gleichheit des Seins als umsichtig-besorgendes In-der-Welt-sein. »Mit« und »Auch« sind *existenzial* und nicht kategorial zu verstehen. Auf dem Grunde dieses *mithaften* In-der-Welt-seins ist die Welt je schon immer die, die ich mit den Anderen teile. Die Welt des Daseins ist *Mitwelt*. Das In-Sein ist *Mitsein* mit Anderen. Das innerweltliche Ansichsein dieser ist *Mitdasein*.

§ 26.4 Die Anderen begegnen nicht im vorgängig unterscheidenden Erfassen des zunächst vorhandenen eigenen Subjektes von den übrigen auch vorkommenden Subjekten, nicht in einem primären Hinsehen auf sich selbst, darin erst das Wogegen eines Unterschieds festgelegt wird. Sie begegnen aus der *Welt* her, in der das besorgend-umsichtige Dasein sich wesenhaft aufhält. Gegenüber den sich leicht eindrängenden theoretisch erdachten »Erklärungen« des Vorhandenseins Anderer muß an dem aufgezeigten phänomenalen Tatbestand ihres *umweltlichen* Begegnens festgehalten werden. Diese nächste und elementare weltliche Begegnisart von Dasein geht so weit, daß selbst das *eigene* Dasein *zunächst* »vorfindlich« wird von ihm selbst im *Wegsehen* von, bzw. überhaupt noch nicht »Sehen« von »Erlebnissen« und »Aktzentrum«. Dasein findet »sich selbst« zunächst in dem, *was* es betreibt, braucht, erwartet, verhütet – in dem zunächst *besorgten* umweltlich Zuhandenen.

§ 26.5 Und sogar wenn das Dasein sich selbst ausdrücklich anspricht als: Ich-hier, dann muß die örtliche Personbestimmung aus der existenzialen Räumlichkeit des Daseins verstanden werden. Bei der Interpretation dieser (§ 23) deuteten wir schon an, daß dieses Ich-hier nicht einen ausgezeichneten Punkt des Ichdinges meint, sondern sich versteht als In-sein aus dem Dort der zuhandenen Welt, dabei Dasein als *Besorgen* sich aufhält.

ENGLISH

whole remainder of everyone besides me, from which the I stands out. The Others are rather those from whom, for the most part, one does *not* distinguish oneself, those among whom one is too. This Being-there-too with them does not have the ontological character of a "with"-presence-at-hand within a world.

The "with" is something of the character of Dasein; the "too" means the sameness of Being as circumspectively concerned Being-in-the-world. "With" and "too" are to be understood *existentially* and not categorially. On the basis of this Being-in-the-world characterized by the *with*, the world is always already the one that I share with the Others. The world of Dasein is a *with-world*. Being-in is *Being-with* Others. Their Being-in-themselves within the world is *Dasein-with*.

The Others are not encountered by first grasping one's own subject, initially present-at-hand, and distinguishing it from the other subjects that also occur. Nor are they encountered in a primary looking at oneself, in which the against-which of a distinction would first be fixed. They are encountered from out of the *world*, in which Dasein, concerned and circumspective, essentially dwells. Theoretically concocted "explanations" of the presence-at-hand of Others readily force themselves on us. Against them we must hold fast to the phenomenal fact we have pointed out: that Others are encountered *environmentally*. This most immediate and elementary worldly way in which Dasein is encountered goes so far that even one's *own* Dasein becomes "findable" for itself *in the first instance* by *looking away* from "lived experiences" and the "center of acts," or by not yet "seeing" them at all. Dasein finds "itself" in the first instance in *what* it pursues, uses, expects, averts—in what is ready-to-hand in the environment, with which it is in the first instance *concerned*.

And even when Dasein explicitly addresses itself as: I-here, this locative determination of the person must be understood in terms of Dasein's existential spatiality. In interpreting that spatiality (§ 23) we already intimated that this I-here does not mean an eminent point of the I-thing. It understands itself as Being-in in terms of the over-there of the ready-to-hand world, where Dasein dwells as *concern*.

GERMAN

§ 26.6 *W. v. Humboldt* hat auf Sprachen hingewiesen, die das »Ich« durch »hier«, das »Du« durch »da«, das »Er« durch »dort« ausdrücken, die demnach – grammatisch formuliert – die Personalpronomina durch Ortsadverbien wiedergeben. Es ist kontrovers, welches wohl die ursprüngliche Bedeutung der Ortsausdrücke sei, die adverbiale oder die pronominale. Der Streit verliert den Boden, wenn beachtet wird, daß die Ortsadverbien Bezug haben auf das Ich qua Dasein. Das »hier«, »dort« und »da« sind primär keine reinen Ortsbestimmungen des innerweltlichen an Raumstellen vorhandenen Seienden, sondern Charaktere der ursprünglichen Räumlichkeit des Daseins. Die vermutlichen Ortsadverbien sind Daseinsbestimmungen, sie haben primär existenziale und nicht kategoriale Bedeutung.

Sie sind aber auch keine Pronomina, ihre Bedeutung liegt vor der Differenz von Ortsadverbien und Personalpronomina; die eigentlich räumliche Daseinsbedeutung dieser Ausdrücke dokumentiert aber, daß die theoretisch unverbogene Daseinsauslegung dieses unmittelbar in seinem räumlichen, d. i. entfernend-ausrichtenden »Sein bei« der besorgten Welt sieht. Im »hier« spricht das in seiner Welt aufgehende Dasein nicht auf sich zu, sondern von sich weg auf das »dort« eines umsichtig Zuhandenen und meint doch *sich* in der existenzialen Räumlichkeit.

§ 26.7 Dasein versteht sich zunächst und zumeist aus seiner Welt, und das Mitdasein der Anderen begegnet vielfach aus dem innerweltlich Zuhandenen her. Aber auch wenn die Anderen in ihrem Dasein gleichsam thematisch werden, begegnen sie nicht als vorhandene Persondinge, sondern wir treffen sie »bei der Arbeit«, d. h. primär in ihrem In-der-Welt-sein. Selbst wenn wir den Anderen »bloß herumstehen« sehen, ist er nie als vorhandenes Menschending erfaßt, sondern das »Herumstehen« ist ein existenzialer Seinsmodus: das unbesorgte, umsichtslose Verweilen bei Allem und Keinem. Der Andere begegnet in seinem Mitdasein in der Welt.

§ 26.8 Aber der Ausdruck »Dasein« zeigt doch deutlich, daß dieses Seiende »zunächst« ist in der Unbezogenheit auf

ENGLISH

W. von Humboldt drew attention to languages that express the "I" by "here," the "you" by "there," the "he" by "over there," and that thus—to put it grammatically—render the personal pronouns by adverbs of place. It is disputed which is the original meaning of expressions of place, the adverbial or the pronominal. The dispute loses its footing once we note that the adverbs of place relate to the I qua Dasein. The "here," "over there," and "there" are not primarily pure determinations of the location of innerworldly beings present-at-hand at positions in space; they are characteristics of Dasein's primordial spatiality. The supposed adverbs of place are determinations of Dasein; their meaning is primarily existential and not categorial.[1]

But neither are they pronouns. Their meaning lies prior to the distinction between adverbs of place and personal pronouns. The properly spatial meaning that these expressions have for Dasein, however, documents something about an interpretation of Dasein that theory has not distorted. Such an interpretation sees Dasein immediately in its spatial—that is, de-severing and directing—"Being alongside" the world it is concerned with. In the "here," Dasein, absorbed in its world, does not speak toward itself. It speaks away from itself, toward the "over there" of something circumspectively ready-to-hand, and yet it means *itself* in its existential spatiality.

Dasein understands itself in the first instance and for the most part in terms of its world, and the Dasein-with of Others is often encountered from out of what is ready-to-hand within the world. But even when Others become, as it were, thematic in their Dasein, they are not encountered as present-at-hand person-things. We meet them "at work," that is, primarily in their Being-in-the-world. Even when we see the Other "just standing around," the Other is never grasped as a present-at-hand human-thing. Rather, "standing around" is an existential mode of Being: an unconcerned, uncircumspective lingering alongside everything and nothing. The Other is encountered in his Dasein-with in the world.

But surely the expression "Dasein" shows clearly that this being "in the first instance" is unrelated

GERMAN

Andere, daß es nachträglich zwar auch noch »mit« anderen sein kann. Es darf jedoch nicht übersehen werden, daß wir den Terminus Mitdasein zur Bezeichnung *des* Seins gebrauchen, daraufhin die seienden Anderen innerweltlich freigegeben sind. Dieses Mitdasein der Anderen ist nur innerweltlich für ein Dasein und so auch für die Mitdaseienden erschlossen, weil das Dasein wesenhaft an ihm selbst Mitsein ist. Die phänomenologische Aussage: Dasein ist wesenhaft Mitsein hat einen existenzial-ontologischen Sinn. Sie will nicht ontisch feststellen, daß ich faktisch nicht allein vorhanden bin, vielmehr noch andere meiner Art vorkommen.

Wäre mit dem Satz, daß das In-der-Welt-sein des Daseins wesenhaft durch das Mitsein konstituiert ist, so etwas gemeint, dann wäre das Mitsein nicht eine existenziale Bestimmtheit, die dem Dasein von ihm selbst her aus seiner Seinsart zukäme, sondern eine auf Grund des Vorkommens Anderer sich jeweils einstellende Beschaffenheit. Das Mitsein bestimmt existenzial das Dasein auch dann, wenn ein Anderer faktisch nicht vorhanden und wahrgenommen ist. Auch das Alleinsein des Daseins ist Mitsein in der Welt. *Fehlen* kann der Andere nur *in* einem und *für* ein Mitsein. Das Alleinsein ist ein defizienter Modus des Mitseins, seine Möglichkeit ist der Beweis für dieses. Das faktische Alleinsein wird andererseits nicht dadurch behoben, daß ein zweites Exemplar Mensch »neben« mir vorkommt oder vielleicht zehn solcher.

Auch wenn diese und noch mehr vorhanden sind, kann das Dasein allein sein. Das Mitsein und die Faktizität des Miteinanderseins gründet daher nicht in einem Zusammenvorkommen von mehreren »Subjekten«. Das Alleinsein »unter« Vielen besagt jedoch bezüglich des Seins der Vielen auch wiederum nicht, daß sie dabei lediglich vorhanden sind. Auch im Sein »unter ihnen« sind sie *mit da*; ihr Mitdasein begegnet im Modus der Gleichgültigkeit und Fremdheit. Das Fehlen und »Fortsein« sind Modi des Mitdaseins und nur möglich, weil Dasein als Mitsein das Dasein anderer in seiner Welt begegnen läßt. Mitsein ist eine Bestimmtheit des je eigenen Daseins; Mitdasein charakterisiert das Dasein anderer, sofern es für ein Mitsein durch dessen Welt freigegeben ist.

ENGLISH

to Others, and that it can of course afterward also be "with" others. It must not be overlooked, however, that we use the term Dasein-with to designate *that* Being in terms of which the Others, who are, are freed within the world. This Dasein-with of the Others is disclosed within the world for a Dasein, and so also for those who are there-with, only because Dasein is essentially, in itself, Being-with. The phenomenological assertion "Dasein is essentially Being-with" has an existential-ontological meaning. It does not mean to establish ontically that I am factically not present-at-hand alone, and that others of my kind occur as well.

Suppose the proposition that Dasein's Being-in-the-world is essentially constituted by Being-with meant something of this sort. Then Being-with would not be an existential determinateness that belongs to Dasein of itself, from its way of Being. It would be a property that turns up in each case on the basis of the occurrence of Others. Being-with determines Dasein existentially even when an Other is factically not present-at-hand and perceived. Even Dasein's Being-alone is Being-with in the world. The Other can be *missing* only *in* and *for* a Being-with. Being-alone is a deficient mode of Being-with; its possibility is the proof of this. On the other hand, factical Being-alone is not removed by a second human specimen occurring "beside" me, or perhaps ten of them.

Even when these and more are present-at-hand, Dasein can be alone. Being-with and the facticity of Being-with-one-another are therefore not grounded in several "subjects" occurring together. Yet Being-alone "among" many does not in turn mean, as regards the Being of the many, that they are merely present-at-hand there. Even in Being "among them," they are *there with*; their Dasein-with is encountered in the mode of indifference and strangeness. Being missing and "being away" are modes of Dasein-with. They are possible only because Dasein as Being-with lets the Dasein of others be encountered in its world. Being-with is a determinateness of one's own Dasein in each case; Dasein-with characterizes the Dasein of others insofar as it is freed for a Being-with by that Being-with's world.

1 Wilhelm von Humboldt (1767–1835), Prussian scholar and statesman and a founder of comparative linguistics; the reference is to his 1829 essay on the kinship of adverbs of place with pronouns in certain languages.

GERMAN	ENGLISH
Das eigene Dasein ist nur, sofern es die Wesensstruktur des Mitseins hat, als für Andere begegnend Mitdasein.	One's own Dasein is Dasein-with, as encountered for Others, only insofar as it has the essential structure of Being-with.
§ 26.9 Wenn das Mitdasein für das In-der-Welt-sein existenzial konstitutiv bleibt, dann muß es ebenso wie der umsichtige Umgang mit dem innerweltlich Zuhandenen, das wir vorgreifend als Besorgen kennzeichneten, aus dem Phänomen der *Sorge* interpretiert werden, als welche das Sein des Daseins überhaupt bestimmt (vgl. Kap. 6 dieses Abschn.). Der Seinscharakter des Besorgens kann dem Mitsein nicht eignen, obzwar diese Seinsart ein *Sein zu* innerweltlich begegnendem Seienden ist wie das Besorgen. Das Seiende, zu dem sich das Dasein als Mitsein verhält, hat aber nicht die Seinsart des zuhandenen Zeugs, es ist selbst Dasein. Dieses Seiende wird nicht besorgt, sondern steht in der *Fürsorge*.	Suppose Dasein-with remains existentially constitutive for Being-in-the-world. Then it must be interpreted in terms of the phenomenon of *care*, as which the Being of Dasein in general is determined (cf. Chapter 6 of this division). The same holds for circumspective dealings with what is ready-to-hand within the world, which we characterized by anticipation as concern. The character of Being of concern cannot belong to Being-with, even though this way of Being, like concern, is a *Being toward* beings encountered within the world. But the being toward which Dasein comports itself as Being-with does not have the way of Being of ready-to-hand equipment; it is itself Dasein. This being is not concerned with; it falls within *solicitude*.[2]
§ 26.10 Auch das »Besorgen« von Nahrung und Kleidung, die Pflege des kranken Leibes ist Fürsorge. Diesen Ausdruck verstehen wir aber entsprechend der Verwendung von Besorgen als Terminus für ein Existenzial. Die »Fürsorge« als faktische soziale Einrichtung z. B. gründet in der Seinsverfassung des Daseins als Mitsein. Ihre faktische Dringlichkeit ist darin motiviert, daß das Dasein sich zunächst und zumeist in den defizienten Modi der Fürsorge hält. Das Für-, Wider-, Ohne-einandersein, das Aneinandervorbeigehen, das Einander-nichts-angehen sind mögliche Weisen der Fürsorge. Und gerade die zuletzt genannten Modi der Defizienz und Indifferenz charakterisieren das alltägliche und durchschnittliche Miteinandersein. Diese Seinsmodi zeigen wieder den Charakter der Unauffälligkeit und Selbstverständlichkeit, der dem alltäglichen innerweltlichen Mitdasein Anderer ebenso eignet wie der Zuhandenheit des täglich besorgten Zeugs.	Even "concern" with food and clothing, and the nursing of the sick body, is solicitude. But we understand this expression, in keeping with our use of concern, as a term for an existential. "Solicitude" as a factical social institution, for example, is grounded in Dasein's constitution of Being as Being-with. Its factical urgency is motivated by the fact that Dasein maintains itself in the first instance and for the most part in the deficient modes of solicitude. Being-for-, Being-against-, and Being-without-one-another, passing one another by, not-mattering-to-one-another: these are possible ways of solicitude. And it is precisely the modes last named, those of deficiency and indifference, that characterize everyday and average Being-with-one-another. These modes of Being again show the character of inconspicuousness and obviousness, which belongs to the everyday innerworldly Dasein-with of Others just as much as to the readiness-to-hand of the equipment concerned with daily.
Diese indifferenten Modi des Miteinanderseins verleiten die ontologische Interpretation leicht dazu, dieses Sein zunächst als pures Vorhandensein mehrerer Subjekte auszulegen. Es scheinen nur geringfügige Spielarten derselben Seinsart vorzuliegen und doch besteht ontologisch zwischen dem »gleichgültigen«	These indifferent modes of Being-with-one-another easily mislead ontological interpretation into interpreting this Being, in the first instance, as the sheer presence-at-hand of several subjects. There seem to be only slight variants of the same way of Being here. And yet ontologically there is an es-

2 *Fürsorge*, literally "caring-for," is built, like *Besorgen* (concern), on *Sorge* (care). In ordinary German it also means welfare work.

GERMAN

Zusammenvorkommen beliebiger Dinge und dem Einander-nichts-angehen miteinander Seiender ein wesenhafter Unterschied.

§ 26.11 Die Fürsorge hat hinsichtlich ihrer positiven Modi zwei extreme Möglichkeiten. Sie kann dem Anderen die »Sorge« gleichsam abnehmen und im Besorgen sich an seine Stelle setzen, für ihn *einspringen.* Diese Fürsorge übernimmt das, was zu besorgen ist, für den Anderen. Dieser wird dabei aus seiner Stelle geworfen, er tritt zurück, um nachträglich das Besorgte als fertig Verfügbares zu übernehmen, bzw. sich ganz davon zu entlasten. In solcher Fürsorge kann der Andere zum Abhängigen und Beherrschten werden, mag diese Herrschaft auch eine stillschweigende sein und dem Beherrschten verborgen bleiben. Diese einspringende, die »Sorge« abnehmende Fürsorge bestimmt das Miteinandersein in weitem Umfang, und sie betrifft zumeist das Besorgen des Zuhandenen.

§ 26.12 Ihr gegenüber besteht die Möglichkeit einer Fürsorge, die für den Anderen nicht so sehr einspringt, als daß sie ihm in seinem existenziellen Seinkönnen *vorausspringt,* nicht um ihm die »Sorge« abzunehmen, sondern erst eigentlich als solche zurückzugeben. Diese Fürsorge, die wesentlich die eigentliche Sorge – d. h. die Existenz des Anderen betrifft und nicht ein *Was,* das er besorgt, verhilft dem Anderen dazu, *in* seiner Sorge sich durchsichtig und *für* sie *frei* zu werden.

§ 26.13 Die Fürsorge erweist sich als eine Seinsverfassung des Daseins, die nach ihren verschiedenen Möglichkeiten mit dessen Sein zur besorgten Welt ebenso wie mit dem eigentlichen Sein zu ihm selbst verklammert ist. Das Miteinandersein gründet zunächst und vielfach ausschließlich in dem, was in solchem Sein gemeinsam besorgt wird. Ein Miteinandersein, das daraus entspringt, daß man dasselbe betreibt, hält sich meist nicht nur in äußeren Grenzen, sondern kommt in den Modus von Abstand und Reserve. Das Miteinandersein derer, die bei derselben Sache angestellt sind, nährt sich oft nur von Mißtrauen. Umgekehrt ist das gemeinsame Sicheinsetzen für dieselbe Sache aus dem je eigens ergriffenen Dasein bestimmt. Diese *eigentliche* Verbundenheit ermöglicht erst die rechte Sachlichkeit, die den anderen in seiner Freiheit für ihn selbst freigibt.

ENGLISH

sential difference between the "indifferent" occurring-together of arbitrary things and the not-mattering-to-one-another of beings who are with one another.

With regard to its positive modes, solicitude has two extreme possibilities. It can, as it were, take "care" away from the Other and put itself in his place in concern: it can *leap in* for him. This solicitude takes over for the Other what is to be concerned with. The Other is thereby thrown out of his place. He steps back, so as afterward to take over what is concerned with as something finished and at his disposal, or else to disburden himself of it entirely. In such solicitude the Other can become the dependent and the dominated, even if this domination is a tacit one and remains hidden from the one dominated. This solicitude that leaps in and takes away "care" determines Being-with-one-another to a large extent, and for the most part it pertains to concern with the ready-to-hand.

Opposed to it there is the possibility of a solicitude that does not so much leap in for the Other as *leap ahead* of him in his existentiell potentiality-for-Being. It does so not in order to take "care" away from him, but in order, for the first time, to give it back to him properly as such. This solicitude essentially pertains to owned care—that is, to the existence of the Other—and not to a *what* with which he is concerned. It helps the Other to become transparent to himself *in* his care and to become *free for* it.

Solicitude proves to be a constitution of Dasein's Being which, in its various possibilities, is bound up both with Dasein's Being toward the world it is concerned with and with its owned Being toward itself. Being-with-one-another is grounded in the first instance, and often exclusively, in what is concerned with in common in such Being. A Being-with-one-another that arises from one's doing the same thing mostly not only keeps within outward limits but enters the mode of distance and reserve. The Being-with-one-another of those employed in the same affair often feeds only on mistrust. Conversely, joint commitment to the same cause is determined by Dasein that has in each case been expressly taken hold of. Only this *owned* bond makes possible the right kind of objectivity, which frees the other in his freedom for himself.

GERMAN	ENGLISH
§ 26.14 Zwischen den beiden Extremen der positiven Fürsorge – der einspringend-beherrschenden und der vorspringend-befreienden – hält sich das alltägliche Miteinandersein und zeitigt mannigfache Mischformen, deren Beschreibung und Klassifikation außerhalb der Grenzen dieser Untersuchung liegt.	Everyday Being-with-one-another maintains itself between the two extremes of positive solicitude—the one that leaps in and dominates and the one that leaps ahead and liberates. It brings forth manifold mixed forms, whose description and classification lie outside the limits of this investigation.
§ 26.15 Wie dem Besorgen als Weise des Entdeckens des Zuhandenen die *Umsicht* zugehört, so ist die Fürsorge geleitet durch die *Rücksicht* und *Nachsicht*. Beide können mit der Fürsorge die entsprechenden defizienten und indifferenten Modi durchlaufen bis zur *Rücksichtslosigkeit* und dem Nachsehen, das die Gleichgültigkeit leitet.	Just as *circumspection* belongs to concern as a way of uncovering the ready-to-hand, so solicitude is guided by *considerateness* and *forbearance*. Along with solicitude, both can run through the corresponding deficient and indifferent modes, down to *inconsiderateness* and the looking-past that guides indifference.[3]
§ 26.16 Die Welt gibt nicht nur das Zuhandene als innerweltlich begegnendes Seiendes frei, sondern auch Dasein, die Anderen in ihrem Mitdasein. Dieses umweltlich freigegebene Seiende ist aber seinem eigensten Seinssinn entsprechend In-sein in derselben Welt, in der es, für andere begegnend, mit da ist. Die Weltlichkeit wurde interpretiert (§ 18) als das Verweisungsganze der Bedeutsamkeit. Im vorgängig verstehenden Vertrautsein mit dieser läßt das Dasein Zuhandenes als in seiner Bewandtnis Entdecktes begegnen. Der Verweisungszusammenhang der Bedeutsamkeit ist festgemacht im Sein des Daseins zu seinem eigensten Sein, damit es wesenhaft keine Bewandtnis haben kann, das vielmehr das Sein ist, *worumwillen* das Dasein selbst ist, wie es ist.	The world frees not only the ready-to-hand as beings encountered within the world, but also Dasein, the Others in their Dasein-with. But in keeping with its ownmost meaning of Being, this being freed in the environment is Being-in in the same world in which, as encountered for others, it is there with. Worldhood was interpreted (§ 18) as the referential whole of significance. In its prior, understanding familiarity with significance, Dasein lets the ready-to-hand be encountered as something uncovered in its involvement. The referential nexus of significance is anchored in Dasein's Being toward its ownmost Being. With this Being there can essentially be no involvement; it is rather the Being *for the sake of which* Dasein itself is as it is.
§ 26.17 Nach der jetzt durchgeführten Analyse gehört aber zum Sein des Daseins, darum es ihm in seinem Sein selbst geht, das Mitsein mit Anderen. Als Mitsein »ist« daher das Dasein wesenhaft umwillen Anderer. Das muß als existenziale Wesensaussage verstanden werden. Auch wenn das jeweilige faktische Dasein sich an Andere *nicht* kehrt, ihrer unbedürftig zu sein vermeint, oder aber sie entbehrt, *ist* es in der Weise des Mitseins. Im Mitsein als dem existenzialen Umwillen Anderer sind diese in ihrem Dasein schon erschlossen. Diese mit dem Mitsein vorgängig konstituierte Erschlossenheit der Anderen macht demnach auch die Bedeutsamkeit, d. h. die Weltlichkeit mit aus, als welche im existenzialen Worumwillen festgemacht ist.	According to the analysis just carried out, however, Being-with Others belongs to the Being of Dasein, the Being that matters to Dasein in its very Being. As Being-with, therefore, Dasein essentially "is" for the sake of Others. This must be understood as an existential assertion about essence. Even when a particular factical Dasein does *not* turn to Others, believes it has no need of them, or else misses them, it *is* in the mode of Being-with. In Being-with as the existential for-the-sake-of Others, these Others are already disclosed in their Dasein. This disclosedness of Others, constituted beforehand with Being-with, accordingly also helps make up significance, that is, worldhood,

3 The German words share the root *Sicht* (sight): *Umsicht* (looking around, circumspection), *Rücksicht* (looking back, considerateness), *Nachsicht* (forbearance), and *Nachsehen* (looking past).

GERMAN

ENGLISH

which is anchored in the existential for-the-sake-of-which.

Daher läßt die so konstituierte Weltlichkeit der Welt, in der das Dasein wesenhaft je schon ist, das umweltlich Zuhandene so begegnen, daß in eins mit ihm als umsichtig Besorgtem begegnet das Mitdasein Anderer. In der Struktur der Weltlichkeit der Welt liegt es, daß die Anderen nicht zunächst als freischwebende Subjekte vorhanden sind neben anderen Dingen, sondern in ihrem umweltlichen besonderen Sein in der Welt aus dem in dieser Zuhandenen her sich zeigen.

Hence the worldhood of the world thus constituted, in which Dasein essentially always already is, lets the environmentally ready-to-hand be encountered in a particular way. At one with it, as what is circumspectively concerned with, the Dasein-with of Others is encountered. It lies in the structure of the worldhood of the world that the Others are not in the first instance present-at-hand as free-floating subjects alongside other things. They show themselves in their particular environmental Being in the world, from out of what is ready-to-hand in that world.

§ 26.18 Die zum Mitsein gehörige Erschlossenheit des Mitdaseins Anderer besagt: im Seinsverständnis des Daseins liegt schon, weil sein Sein Mitsein ist, das Verständnis Anderer. Dieses Verstehen ist, wie Verstehen überhaupt, nicht eine aus Erkennen erwachsene Kenntnis, sondern eine ursprünglich existenziale Seinsart, die Erkennen und Kenntnis allererst möglich macht. Das Sichkennen gründet in dem ursprünglich verstehenden Mitsein. Es bewegt sich zunächst gemäß der nächsten Seinsart des mitseienden In-der-Welt-seins im verstehenden Kennen dessen, was das Dasein mit den Anderen umweltlich umsichtig vorfindet und besorgt. Aus dem Besorgten her und mit dem Verstehen seiner ist das fürsorgende Besorgen verstanden. Der Andere ist so zunächst in der besorgenden Fürsorge erschlossen.

The disclosedness of the Dasein-with of Others that belongs to Being-with means this: because Dasein's Being is Being-with, its understanding of Being already contains the understanding of Others. Like understanding in general, this understanding is not an acquaintance that has grown out of knowing. It is a primordially existential way of Being that first makes knowing and acquaintance possible at all. Knowing oneself is grounded in primordially understanding Being-with. In the first instance, it moves in keeping with the most immediate way of Being of Being-in-the-world as Being-with. It moves in an understanding acquaintance with what Dasein, along with the Others, circumspectively finds in the environment and is concerned with. Solicitous concern is understood from out of what is concerned with and along with the understanding of it. Thus the Other is in the first instance disclosed in concernful solicitude.

§ 26.19 Weil nun aber zunächst und zumeist die Fürsorge sich in den defizienten oder zum mindesten indifferenten Modi aufhält – in der Gleichgültigkeit des Aneinandervorbeigehens -, bedarf das nächste und wesenhafte Sichkennen eines Sichkennenlernens. Und wenn gar das Sichkennen sich verliert in die Weisen der Zurückhaltung, des Sichversteckens und Verstellens, bedarf das Miteinandersein besonderer Wege, um den Anderen nahe, bzw. »hinter sie« zu kommen.

But in the first instance and for the most part solicitude dwells in the deficient or at least indifferent modes—in the indifference of passing one another by. Because of this, the most immediate and essential knowing of oneself requires getting to know oneself. And when knowing oneself even loses itself in the ways of reserve, of hiding oneself and of disguising oneself, Being-with-one-another needs special paths in order to come close to the Others, or to get "behind" them.

§ 26.20 Aber so wie das Sichoffenbaren, bzw. Verschließen in der jeweiligen Seinsart des Miteinanderseins gründet, ja nichts anderes als diese selbst *ist,* erwächst auch das

But opening oneself up or closing oneself off is grounded in the particular way of Being of Being-with-one-another; indeed, it *is* nothing other than

GERMAN

ENGLISH

ausdrückliche fürsorgende Erschließen des Anderen je nur aus dem primären Mitsein mit ihm. Solches obzwar *thematisches,* aber nicht theoretisch-psychologisches Erschließen des Anderen wird nun leicht für die theoretische Problematik des Verstehens »fremden Seelenlebens« zu dem Phänomen, das zunächst in den Blick kommt. Was so phänomenal »zunächst« eine Weise des verstehenden Miteinanderseins darstellt, wird aber zugleich als das genommen, was »anfänglich« und ursprünglich überhaupt das Sein zu Anderen ermöglicht und konstituiert. Dieses nicht eben glücklich als »*Einfühlung*« bezeichnete Phänomen soll dann ontologisch gleichsam erst die Brücke schlagen von dem zunächst allein gegebenen eigenen Subjekt zu dem zunächst überhaupt verschlossenen anderen Subjekt.

this way of Being itself. In the same way, the explicit solicitous disclosure of the Other in each case arises only from primary Being-with him. Such a disclosure of the Other is *thematic,* but not theoretical-psychological. It now easily becomes the phenomenon that first comes into view for the theoretical problematic of understanding "the psychical life of others." What thus, phenomenally, represents "in the first instance" a way of Being-with-one-another that understands is, however, at the same time taken as what "in the beginning" and primordially makes possible and constitutes Being toward Others at all. This phenomenon, not very felicitously called *"empathy,"* is then supposed, ontologically, to build the bridge, as it were, from one's own subject, initially given alone, to the other subject, initially closed off altogether.[4]

§ 26.21 Das Sein zu Anderen ist zwar ontologisch verschieden vom Sein zu vorhandenen Dingen. Das »andere« Seiende hat selbst die Seinsart des Daseins. Im Sein mit und zu Anderen liegt demnach ein Seinsverhältnis von Dasein zu Dasein. Dieses Verhältnis, möchte man sagen, ist aber doch schon konstitutiv für das je eigene Dasein, das von ihm selbst ein Seinsverständnis hat und so sich zu Dasein verhält. Das Seinsverhältnis zu Anderen wird dann zur Projektion des eigenen Seins zu sich selbst »in ein Anderes«. Der Andere ist eine Dublette des Selbst.

Being toward Others is, to be sure, ontologically different from Being toward present-at-hand things. The "other" being itself has the way of Being of Dasein. In Being with and toward Others there thus lies a relationship of Being from Dasein to Dasein. But this relationship, one would like to say, is surely already constitutive for one's own Dasein in each case, which has an understanding of Being of itself and so comports itself toward Dasein. The relationship of Being toward Others then becomes a projection of one's own Being toward oneself "into another." The Other is a duplicate of the self.

§ 26.22 Aber es ist leicht zu sehen, daß diese scheinbar selbstverständliche Überlegung auf schwachem Boden ruht. Die in Anspruch genommene Voraussetzung dieser Argumentation, daß das Sein des Daseins zu ihm selbst das Sein zu einem Andern sei, trifft nicht zu. Solange diese Voraussetzung sich nicht evident in ihrer Rechtmäßigkeit erwiesen hat, so lange bleibt es rätselhaft, wie sie das Verhältnis des Daseins zu ihm selbst dem Anderen als Anderem erschließen soll.

But it is easy to see that this seemingly obvious consideration rests on weak ground. The presupposition this argument relies on—that Dasein's Being toward itself is Being toward an Other—does not hold. As long as this presupposition has not evidently been shown to be legitimate, it remains puzzling how it is supposed to disclose Dasein's relationship to itself to the Other as Other.

§ 26.23 Das Sein zu Anderen ist nicht nur ein eigenständiger, irreduktibler Seinsbezug, er ist als Mitsein mit dem Sein des Daseins schon seiend. Zwar ist nicht zu bestreiten, daß das auf dem Grunde des Mitseins lebendige Sich-gegenseitig-kennen oft abhängig ist davon, wie weit das eigene Dasein jeweilig sich selbst verstanden hat; das

Being toward Others is not only an independent, irreducible relation of Being; as Being-with, it already is, together with the Being of Dasein. Admittedly, it cannot be disputed that the mutual knowing of one another that is alive on the basis of Being-with often depends on how far one's own

4 *Einfühlung*, literally "feeling oneself into," was the standard term for empathy in the psychology and phenomenology of the time.

GERMAN

besagt aber nur, wie weit es das wesenhafte Mitsein mit anderen sich nicht undurchsichtig gemacht und verstellt hat, was nur möglich ist, wenn Dasein als In-der-Welt-sein je schon mit Anderen ist. »Einfühlung« konstituiert nicht erst das Mitsein, sondern ist auf dessen Grunde erst möglich und durch die vorherrschenden defizienten Modi des Mitseins in ihrer Unumgänglichkeit motiviert.

§ 26.24 Daß die »Einfühlung« kein ursprüngliches existenziales Phänomen ist, so wenig wie Erkennen überhaupt, besagt aber nicht, es bestehe bezüglich ihrer kein Problem. Ihre spezielle Hermeneutik wird zu zeigen haben, wie die verschiedenen Seinsmöglichkeiten des Daseins selbst das Miteinandersein und dessen Sichkennen mißleiten und verbauen, so daß ein echtes »Verstehen« niedergehalten wird und das Dasein zu Surrogaten die Zuflucht nimmt; welche positive existenziale Bedingung rechtes Fremdverstehen für seine Möglichkeit voraussetzt. Die Analyse hat gezeigt: Das Mitsein ist ein existenziales Konstituens des In-der-Welt-seins. Das Mitdasein erweist sich als eigene Seinsart von innerweltlich begegnendem Seienden. Sofern Dasein überhaupt *ist,* hat es die Seinsart des Miteinanderseins. Dieses kann nicht als summatives Resultat des Vorkommens mehrerer »Subjekte« begriffen werden.

Das Vorfinden einer Anzahl von »Subjekten« wird selbst nur dadurch möglich, daß die zunächst in ihrem Mitdasein begegnenden Anderen lediglich noch als »Nummern« behandelt werden. Solche Anzahl wird nur entdeckt durch ein bestimmtes Mit- und Zu-einandersein. Dieses »rücksichtslose« Mitsein »rechnet« mit den Anderen, ohne daß es ernsthaft »auf sie zählt« oder auch nur mit ihnen »zu tun haben« möchte.

§ 26.25 Das eigene Dasein ebenso wie das Mitdasein Anderer begegnet zunächst und zumeist aus der umweltlich besorgten Mitwelt. Das Dasein ist im Aufgehen in der besorgten Welt, d. h. zugleich im Mitsein zu den Anderen, nicht es selbst. *Wer* ist es denn, der das Sein als alltägliches Miteinandersein übernommen hat?

ENGLISH

Dasein has understood itself in each case. But that means only: how far it has not made its essential Being-with others opaque to itself and disguised it. This is possible only if Dasein, as Being-in-the-world, is always already with Others. "Empathy" does not first constitute Being-with. It is possible only on the basis of Being-with, and it is motivated in its unavoidability by the predominant deficient modes of Being-with.

That "empathy" is not a primordial existential phenomenon, any more than knowing in general is, does not mean, however, that there is no problem regarding it. Its special hermeneutics will have to show how Dasein's own various possibilities of Being mislead and obstruct Being-with-one-another and its knowing of oneself, so that genuine "understanding" is suppressed and Dasein takes refuge in surrogates. It will also have to show what positive existential condition a right understanding of others presupposes for its possibility. The analysis has shown: Being-with is an existential constituent of Being-in-the-world. Dasein-with proves to be a way of Being in its own right of beings encountered within the world. Insofar as Dasein *is* at all, it has the way of Being of Being-with-one-another. This cannot be conceived as the summative result of the occurrence of several "subjects."

Coming across a number of "subjects" is itself possible only because the Others, encountered in the first instance in their Dasein-with, are now treated merely as "numbers." Such a number is uncovered only by a definite Being-with- and -toward-one-another. This "inconsiderate" Being-with "reckons" with the Others without seriously "counting on them," or even wanting to "have anything to do" with them.

One's own Dasein, like the Dasein-with of Others, is encountered in the first instance and for the most part from out of the with-world concerned with in the environment. In being absorbed in the world concerned with—and that means, at the same time, in Being-with toward the Others—Dasein is not itself. *Who* is it, then, that has taken over Being as everyday Being-with-one-another?

§ 27. EVERYDAY BEING-A-SELF AND THE THEY

The who of everyday Dasein is the they, which levels down possibilities and disburdens Dasein.

	GERMAN	ENGLISH
§ 27.1	Das *ontologisch* relevante Ergebnis der vorstehenden Analyse des Mitseins liegt in der Einsicht, daß der »Subjektcharakter« des eigenen Daseins und der Anderen sich existenzial bestimmt, d. h. aus gewissen Weisen zu sein. Im umweltlich Besorgten begegnen die Anderen als das, was sie sind; sie *sind* das, was sie betreiben.	The *ontologically* relevant result of the preceding analysis of Being-with lies in an insight: the "subject character" of one's own Dasein and of the Others is determined existentially, that is, in terms of certain ways to be. In what is concerned with in the environment, the Others are encountered as what they are; they *are* what they pursue.
§ 27.2	Im Besorgen dessen, was man mit, für und gegen die Anderen ergriffen hat, ruht ständig die Sorge um einen Unterschied gegen die Anderen, sei es auch nur, um den Unterschied gegen sie auszugleichen, sei es, daß das eigene Dasein – gegen die Anderen zurückbleibend – im Verhältnis zu ihnen aufholen will, sei es, daß das Dasein im Vorrang über die Anderen darauf aus ist, sie niederzuhalten. Das Miteinandersein ist – ihm selbst verborgen – von der Sorge um diesen Abstand beunruhigt. Existenzial ausgedrückt, es hat den Charakter der *Abständigkeit.* Je unauffälliger diese Seinsart dem alltäglichen Dasein selbst ist, um so hartnäckiger und ursprünglicher wirkt sie sich aus.	In concern with what one has taken hold of with, for, and against the Others, there constantly rests the care about a difference from the Others. It may be only a matter of evening out the difference from them. Or one's own Dasein, lagging behind the Others, may want to catch up with them. Or Dasein, having priority over the Others, may be intent on keeping them down. Being-with-one-another is disquieted—hidden from itself—by the care about this distance. Expressed existentially, it has the character of *distantiality*. The more inconspicuous this way of Being is to everyday Dasein itself, the more stubbornly and primordially it takes effect.[5]
§ 27.3	In dieser zum Mitsein gehörigen Abständigkeit liegt aber: das Dasein steht als alltägliches Miteinandersein in der *Botmäßigkeit* der Anderen. Nicht es selbst *ist,* die Anderen haben ihm das Sein abgenommen. Das Belieben der Anderen verfügt über die alltäglichen Seinsmöglichkeiten des Daseins. Diese Anderen sind dabei nicht *bestimmte* Andere. Im Gegenteil, jeder Andere kann sie vertreten. Entscheidend ist nur die unauffällige, vom Dasein als Mitsein unversehens schon übernommene Herrschaft der Anderen. Man selbst gehört zu den Anderen und verfestigt ihre Macht. »Die Anderen«, die man so nennt, um die eigene wesenhafte Zugehörigkeit zu ihnen zu verdecken, sind die, die im alltäglichen Miteinandersein zunächst und zumeist *»da sind«.* Das Wer ist nicht dieser und nicht jener, nicht man selbst und nicht einige und nicht die Summe Aller.	But this distantiality, which belongs to Being-with, implies that Dasein, as everyday Being-with-one-another, stands in *subjection* to the Others. It is not Dasein itself that *is*; the Others have taken its Being away from it. The Others dispose, as they please, of Dasein's everyday possibilities of Being. These Others, moreover, are not *definite* Others. On the contrary, any Other can stand in for them. What is decisive is only the inconspicuous domination by the Others, which Dasein as Being-with has already taken over unawares. One belongs to the Others oneself and consolidates their power. "The Others," as one calls them in order to cover up one's own essential belonging to them, are those who in the first instance and for the most part *"are there"* in everyday Being-with-one-another. The who is not this one and not that one, not oneself and not some and not the sum of all.
	Das »Wer« ist das Neutrum, *das Man.*	The "who" is the neuter, *the they*.
§ 27.4	Früher wurde gezeigt, wie je schon in der nächsten Umwelt die öffentliche »Umwelt« zuhanden und	It was shown earlier how the public "environment" is always already ready-to-hand and con-

GERMAN

mitbesorgt ist. In der Benutzung öffentlicher Verkehrsmittel, in der Verwendung des Nachrichtenwesens (Zeitung) ist jeder Andere wie der Andere. Dieses Miteinandersein löst das eigene Dasein völlig in die Seinsart »der Anderen« auf, so zwar, daß die Anderen in ihrer Unterschiedlichkeit und Ausdrücklichkeit noch mehr verschwinden. In dieser Unauffälligkeit und Nichtfeststellbarkeit entfaltet das Man seine eigentliche Diktatur. Wir genießen und vergnügen uns, wie *man* genießt; wir lesen, sehen und urteilen über Literatur und Kunst, wie *man* sieht und urteilt; wir ziehen uns aber auch vom »großen Haufen« zurück, wie *man* sich zurückzieht; wir finden »empörend«, was *man* empörend findet.

Das Man, das kein bestimmtes ist und das Alle, obzwar nicht als Summe, sind, schreibt die Seinsart der Alltäglichkeit vor.

§ 27.5 Das Man hat selbst eigene Weisen zu sein. Die genannte Tendenz des Mitseins, die wir die Abständigkeit nannten, gründet darin, daß das Miteinandersein als solches die *Durchschnittlichkeit* besorgt. Sie ist ein existenzialer Charakter des Man. Dem Man geht es in seinem Sein wesentlich um sie. Deshalb hält es sich faktisch in der Durchschnittlichkeit dessen, was sich gehört, was man gelten läßt und was nicht, dem man Erfolg zubilligt, dem man ihn versagt. Diese Durchschnittlichkeit in der Vorzeichnung dessen, was gewagt werden kann und darf, wacht über jede sich vordrängende Ausnahme. Jeder Vorrang wird geräuschlos niedergehalten. Alles Ursprüngliche ist über Nacht als längst bekannt geglättet. Alles Erkämpfte wird handlich. Jedes Geheimnis verliert seine Kraft.

Diese Sorge der Durchschnittlichkeit enthüllt wieder eine wesenhafte Tendenz des Daseins, die wir die *Einebnung* aller Seinsmöglichkeiten nennen.

§ 27.6 Abständigkeit, Durchschnittlichkeit, Einebnung konstituieren als Seinsweisen des Man das, was wir als »die Öffentlichkeit« kennen. Sie regelt zunächst alle Welt- und Daseinsauslegung und behält in allem Recht. Und das nicht auf Grund eines ausgezeichneten und primären Seinsverhältnisses zu den »Dingen«, nicht weil sie über eine ausdrücklich zugeeignete Durchsichtigkeit des Daseins verfügt, sondern auf Grund des Nichteingehens »auf die Sachen«, weil sie unempfindlich

ENGLISH

cerned with in the most immediate environment. In using public transportation, in making use of news services (the newspaper), every Other is like the next. This Being-with-one-another dissolves one's own Dasein completely into the way of Being of "the Others," in such a way, indeed, that the Others vanish still further in their distinctiveness and explicitness. In this inconspicuousness and unascertainability the they unfolds its real dictatorship. We take pleasure and enjoy ourselves as *they* take pleasure; we read, see, and judge literature and art as *they* see and judge; but we also withdraw from "the crowd" as *they* withdraw; we find "shocking" what *they* find shocking.

The they, which is nothing definite and which all are, though not as a sum, prescribes the way of Being of everydayness.

The they itself has ways of its own to be. The tendency of Being-with that we called distantiality is grounded in the fact that Being-with-one-another as such concerns itself with *averageness*. Averageness is an existential character of the they. In its Being, averageness is essentially what matters to the they. That is why the they factically maintains itself in the averageness of what is proper, of what one accepts as valid and what not, of what one grants success and what one denies it. This averageness, in marking out in advance what can and may be ventured, keeps watch over every exception that thrusts itself forward. Every priority is silently kept down. Everything primordial is smoothed over overnight as long familiar. Everything won by struggle becomes easy to handle. Every secret loses its force.

This care of averageness in turn reveals an essential tendency of Dasein, which we call the *leveling down* of all possibilities of Being.

Distantiality, averageness, and leveling down, as modes of Being of the they, constitute what we know as "publicness." Publicness in the first instance regulates every interpretation of the world and of Dasein, and it is right in everything. It is so not on the basis of an eminent and primary relationship of Being to "things," and not because it has at its disposal a transparency of Dasein that it has explicitly appropriated. It is so on the basis of

5 *Abständigkeit*: Heidegger's coinage from *Abstand* (distance, gap), the distance one keeps or measures between oneself and others.

	GERMAN	ENGLISH
	ist gegen alle Unterschiede des Niveaus und der Echtheit. Die Öffentlichkeit verdunkelt alles und gibt das so Verdeckte als das Bekannte und jedem Zugängliche aus.	not going into "the matters," because it is insensitive to all differences of level and of genuineness. Publicness obscures everything and passes off what has thus been covered over as what is familiar and accessible to everyone.
§ 27.7	Das Man ist überall dabei, doch so, daß es sich auch schon immer davongeschlichen hat, wo das Dasein auf Entscheidung drängt. Weil das Man jedoch alles Urteilen und Entscheiden vorgibt, nimmt es dem jeweiligen Dasein die Verantwortlichkeit ab. Das Man kann es sich gleichsam leisten, daß »man« sich ständig auf es beruft. Es kann am leichtesten alles verantworten, weil keiner es ist, der für etwas einzustehen braucht. Das Man »war« es immer und doch kann gesagt werden, »keiner« ist es gewesen. In der Alltäglichkeit des Daseins wird das meiste durch das, von dem wir sagen müssen, keiner war es.	The they is present everywhere, but in such a way that it has also always already slipped away wherever Dasein presses for a decision. Because the they, however, provides every judgment and decision in advance, it takes responsibility away from Dasein in each case. The they can, as it were, afford to have "one" constantly appeal to it. It can most easily answer for everything, because it is no one who needs to vouch for anything. It always "was" the they, and yet it can be said that it was "no one." In the everydayness of Dasein, most things are brought about by that of which we must say: it was no one.
§ 27.8	Das Man *entlastet* so das jeweilige Dasein in seiner Alltäglichkeit. Nicht nur das; mit dieser Seinsentlastung kommt das Man dem Dasein entgegen, sofern in diesem die Tendenz zum Leichtnehmen und Leichtmachen liegt. Und weil das Man mit der Seinsentlastung dem jeweiligen Dasein ständig entgegenkommt, behält es und verfestigt es seine hartnäckige Herrschaft.	In this way the they *disburdens* Dasein in each case in its everydayness. Not only that: with this disburdening of Being, the they accommodates Dasein, insofar as Dasein has a tendency to take things lightly and make them easy. And because the they constantly accommodates Dasein in each case with this disburdening of Being, it retains and consolidates its stubborn domination.
§ 27.9	Jeder ist der Andere und Keiner er selbst. Das *Man,* mit dem sich die Frage nach dem *Wer* des alltäglichen Daseins beantwortet, ist das *Niemand,* dem alles Dasein im Untereinandersein sich je schon ausgeliefert hat.	Everyone is the other, and no one is himself. The *they*, with which the question of the *who* of everyday Dasein is answered, is the *nobody* to whom every Dasein has always already surrendered itself in Being-among-one-another.
§ 27.10	In den herausgestellten Seinscharakteren des alltäglichen Untereinanderseins, Abständigkeit, Durchschnittlichkeit, Einebnung, Öffentlichkeit, Seinsentlastung und Entgegenkommen liegt die nächste »Ständigkeit« des Daseins. Diese Ständigkeit betrifft nicht das fortwährende Vorhandensein von etwas, sondern die Seinsart des Daseins als Mitsein. In den genannten Modi seiend hat das Selbst des eigenen Daseins und das Selbst des Andern sich noch nicht gefunden bzw. verloren. Man ist in der Weise der Unselbständigkeit und Uneigentlichkeit. Diese Weise zu sein bedeutet keine Herabminderung der Faktizität des Daseins, so wenig wie das Man als das Niemand ein Nichts ist. Im Gegenteil, in dieser Seinsart ist das Dasein ein ens realissimum, falls »Realität« als daseinsmäßiges Sein verstanden wird.	The characters of Being of everyday Being-among-one-another that we have set out are distantiality, averageness, leveling down, publicness, disburdening of Being, and accommodation. In them lies Dasein's most immediate "constancy." This constancy concerns not the continuing presence-at-hand of something but the way of Being of Dasein as Being-with. In being in the modes named, the self of one's own Dasein and the self of the Other have not yet found themselves, or have lost themselves. One is in the manner of non-self-constancy and unownness. This way of Being does not signify any lessening of Dasein's facticity, any more than the they, as the nobody, is a nothing. On the contrary, in this way of Being Dasein is an ens

GERMAN

ENGLISH

realissimum [a most real being], if "reality" is understood as Being of the character of Dasein.

§ 27.11 Allerdings ist das Man so wenig vorhanden wie das Dasein überhaupt. Je offensichtlicher sich das Man gebärdet, um so unfaßlicher und versteckter ist es, um so weniger ist aber auch nichts. Dem unvoreingenommenen ontisch-ontologischen »Sehen« enthüllt es sich als das »realste Subjekt« der Alltäglichkeit. Und wenn es nicht zugänglich ist wie ein vorhandener Stein, dann entscheidet das nicht im mindesten über seine Seinsart. Man darf weder vorschnell dekretieren, dieses Man ist »eigentlich« nichts, noch der Meinung huldigen, das Phänomen sei ontologisch interpretiert, wenn man es etwa als nachträglich zusammengeschlossenes Resultat des Zusammenvorhandenseins mehrerer Subjekte »erklärt«. Vielmehr muß sich umgekehrt die Ausarbeitung der Seinsbegriffe nach diesen unabweisbaren Phänomenen richten.

To be sure, the they is as little present-at-hand as Dasein in general. The more openly the they carries on, the more elusive and hidden it is—but also the less it is nothing. To unprejudiced ontic-ontological "seeing," it reveals itself as the "most real subject" of everydayness. And if it is not accessible in the way a present-at-hand stone is, that does not decide in the least about its way of Being. We may not decree prematurely that this they is "really" nothing. Nor may we pay homage to the opinion that the phenomenon has been ontologically interpreted if we "explain" it, say, as the result, joined together after the fact, of several subjects being present-at-hand together. Rather, conversely, the working out of the concepts of Being must be guided by these undeniable phenomena.

§ 27.12 Das Man ist auch nicht so etwas wie ein »allgemeines Subjekt«, das über mehreren schwebt. Zu dieser Auffassung kann es nur kommen, wenn das Sein der »Subjekte« nicht daseinsmäßig verstanden wird und diese als tatsächlich vorhandene Fälle einer vorkommenden Gattung angesetzt werden. Bei diesem Ansatz besteht ontologisch nur die Möglichkeit, alles was nicht Fall ist, im Sinne der Art und Gattung zu verstehen. Das Man ist nicht die Gattung des jeweiligen Daseins und es läßt sich auch nicht als bleibende Beschaffenheit an diesem Seienden vorfinden. Daß auch die traditionelle Logik angesichts dieser Phänomene versagt, kann nicht verwundern, wenn bedacht wird, daß sie ihr Fundament in einer überdies noch rohen Ontologie des Vorhandenen hat.

Daher ist sie durch noch so viele Verbesserungen und Erweiterungen grundsätzlich nicht geschmeidiger zu machen. Diese »geisteswissenschaftlich« orientierten Reformen der Logik steigern nur die ontologische Verwirrung.

Nor is the they something like a "universal subject" hovering over several subjects. One can arrive at this conception only if the Being of "subjects" is not understood in a way appropriate to Dasein, and if subjects are posited as factually present-at-hand cases of a genus that occurs. Given this approach, the only possibility left ontologically is to understand everything that is not a case in the sense of species and genus. The they is not the genus of Dasein in each case, nor can it be found in this being as a lasting property. That traditional logic also fails in the face of these phenomena cannot be surprising, if we consider that it has its foundation in an ontology of the present-at-hand—and a crude one at that.

That is why, however many improvements and extensions it receives, it cannot in principle be made more flexible. These reforms of logic oriented toward the "human sciences" only increase the ontological confusion.

§ 27.13 *Das Man ist ein Existenzial und gehört als ursprüngliches Phänomen zur positiven Verfassung des Daseins.* Es hat selbst wieder verschiedene Möglichkeiten seiner daseinsmäßigen Konkretion. Eindringlichkeit und Ausdrücklichkeit seiner Herrschaft können geschichtlich wechseln.

The they is an existential and belongs, as a primordial phenomenon, to the positive constitution of Dasein. It in turn has various possibilities of becoming concrete in a way appropriate to Dasein. The insistence and explicitness of its domination can change historically.

§ 27.14 Das Selbst des alltäglichen Daseins ist das *Man-selbst,* das wir von dem *eigentlichen,* d. h. eigens ergriffenen *Selbst* unterscheiden. Als Man-selbst ist das jeweilige Dasein in

The self of everyday Dasein is the *they-self*, which we distinguish from the *owned* self—that is, from the *self* that has been expressly taken hold of. As

GERMAN

das Man *zerstreut* und muß sich erst finden. Diese Zerstreuung charakterisiert das »Subjekt« der Seinsart, die wir als das besorgende Aufgehen in der nächst begegnenden Welt kennen. Wenn das Dasein ihm selbst als Man-selbst vertraut ist, dann besagt das zugleich, daß das Man die nächste Auslegung der Welt und des In-der-Welt-seins vorzeichnet. Das Man selbst, worum-willen das Dasein alltäglich ist, artikuliert den Verweisungszusammenhang der Bedeutsamkeit. Die Welt des Daseins gibt das begegnende Seiende auf eine Bewandtnisganzheit frei, die dem Man vertraut ist, und in den Grenzen, die mit der Durchschnittlichkeit des Man festgelegt sind.

Zunächst ist das faktische Dasein in der durchschnittlich entdeckten Mitwelt. *Zunächst* »bin« nicht »ich« im Sinne des eigenen Selbst, sondern die Anderen in der Weise des Man. Aus diesem her und als dieses werde ich mir »selbst« zunächst »gegeben«. Zunächst ist das Dasein Man und zumeist bleibt es so. Wenn das Dasein die Welt eigens entdeckt und sich nahebringt, wenn es ihm selbst sein eigentliches Sein erschließt, dann vollzieht sich dieses Entdecken von »Welt« und Erschließen von Dasein immer als Wegräumen der Verdeckungen und Verdunkelungen, als Zerbrechen der Verstellungen, mit denen sich das Dasein gegen es selbst abriegelt.

§ 27.15 Mit der Interpretation des Mitseins und des Selbstseins im Man ist die Frage nach dem Wer der Alltäglichkeit des Miteinanderseins beantwortet. Diese Betrachtungen haben zugleich ein konkretes Verständnis der Grundverfassung des Daseins erbracht. Das In-der-Welt-sein wurde in seiner Alltäglichkeit und Durchschnittlichkeit sichtbar.

§ 27.16 Das alltägliche Dasein schöpft die vorontologische Auslegung seines Seins aus der nächsten Seinsart des Man. Die ontologische Interpretation folgt zunächst dieser Auslegungstendenz, sie versteht das Dasein aus der Welt her und findet es als innerweltlich Seiendes vor. Nicht nur das; auch den Sinn des Seins, daraufhin diese seienden »Subjekte« verstanden werden, läßt sich die »nächste« Ontologie des Daseins aus der »Welt« vorgeben. Weil aber in diesem Aufgehen in der Welt das Weltphänomen selbst übersprungen wird, tritt an seine Stelle das innerweltlich Vorhandene, die Dinge. Das Sein des Seienden, das *mit-da-ist,* wird als Vorhandenheit

ENGLISH

they-self, Dasein in each case is *dispersed* into the they and must first find itself. This dispersal characterizes the "subject" of the way of Being we know as concerned absorption in the world encountered most immediately. If Dasein is familiar to itself as they-self, this means at the same time that the they marks out in advance the most immediate interpretation of the world and of Being-in-the-world. The they itself, for the sake of which Dasein is in an everyday way, articulates the referential nexus of significance. Dasein's world frees the beings encountered for a totality of involvements that is familiar to the they, and within the limits fixed by the averageness of the they.

In the first instance factical Dasein is in the with-world, uncovered in an average way. *In the first instance* it is not "I," in the sense of my own self, who "am," but the Others, in the manner of the they. In terms of the they and as the they, I am in the first instance "given" to "myself." In the first instance Dasein is the they, and for the most part it remains so. When Dasein expressly uncovers the world and brings it close to itself, when it discloses its owned Being to itself, this uncovering of "world" and disclosing of Dasein always takes place as a clearing away of coverings-over and obscurings. It takes place as a breaking up of the disguises with which Dasein bolts itself off against itself.

With the interpretation of Being-with and of Being-a-self in the they, the question of the who of the everydayness of Being-with-one-another has been answered. At the same time these considerations have yielded a concrete understanding of Dasein's basic constitution. Being-in-the-world has become visible in its everydayness and averageness.

Everyday Dasein draws the pre-ontological interpretation of its Being from the most immediate way of Being of the they. Ontological interpretation initially follows this tendency of interpretation: it understands Dasein in terms of the world and comes across it as an innerworldly being. Not only that: the "most immediate" ontology of Dasein also lets the "world" supply it with the meaning of Being in terms of which these "subjects" that are are understood. But because in this absorption in the world the phenomenon of world itself is passed over, its place is taken by what is

	GERMAN	ENGLISH
	begriffen. So ermöglicht der Aufweis des positiven Phänomens des nächstalltäglichen In-der-Welt-seins die Einsicht in die Wurzel der Verfehlung der ontologischen Interpretation dieser Seinsverfassung.	present-at-hand within the world, by things. The Being of the being that *is there-with* is conceived as presence-at-hand. Thus the demonstration of the positive phenomenon of Being-in-the-world in its most immediate everydayness makes possible an insight into the root of the ontological interpretation's failure to grasp this constitution of Being.
	Sie selbst in ihrer alltäglichen Seinsart ist es, die sich zunächst verfehlt und verdeckt.	*It is this constitution itself, in its everyday way of Being, that in the first instance fails to grasp itself and covers itself over.*
§ 27.17	Wenn schon das Sein des alltäglichen Miteinanderseins, das sich scheinbar ontologisch der puren Vorhandenheit nähert, von dieser grundsätzlich verschieden ist, dann wird das Sein des eigentlichen Selbst noch weniger als Vorhandenheit begriffen werden können. Das *eigentliche Selbstsein* beruht nicht auf einem vom Man abgelösten Ausnahmezustand des Subjekts, sondern *ist eine existenzielle Modifikation des Man als eines wesenhaften Existenzials.*	If the Being of everyday Being-with-one-another, which ontologically seems to approach pure presence-at-hand, is already fundamentally different from it, then the Being of the owned self can be conceived as presence-at-hand even less. *Owned Being-a-self* does not rest on an exceptional condition of the subject, detached from the they. It *is an existentiell modification of the they as an essential existential.*
§ 27.18	Die Selbigkeit des eigentlich existierenden Selbst ist aber dann ontologisch durch eine Kluft getrennt von der Identität des in der Erlebnismannigfaltigkeit sich durchhaltenden Ich.	But then the sameness of the self that exists in an owned way is separated ontologically by a chasm from the identity of the I that persists throughout the manifold of lived experiences.

Division One, Chapter V: Being-in as Such

Erster Abschnitt. Fünftes Kapitel: Das In-Sein als solches
§§28–38

§ 28. THE TASK OF A THEMATIC ANALYSIS OF BEING-IN

Chapter 5 begins: Dasein is its "there," its disclosedness, whose constitution will now be analyzed.

	GERMAN	ENGLISH
§ 28.1	Die existenziale Analytik des Daseins hat in ihrem vorbereitenden Stadium die Grundverfassung dieses Seienden, das In-der-Welt-sein, zum leitenden Thema. Ihr nächstes Ziel ist die phänomenale Hebung der einheitlichen ursprünglichen Struktur des Seins des Daseins, daraus sich seine Möglichkeiten und Weisen »zu sein« ontologisch bestimmen. Bisher war die phänomenale Charakteristik des In-der-Welt-seins auf das Strukturmoment der Welt und die Beantwortung der Frage nach dem Wer dieses Seienden in seiner Alltäglichkeit gerichtet. Aber schon bei der ersten Kennzeichnung der Aufgaben einer vorbereitenden Fundamentalanalyse des Daseins wurde eine Orientierung über das *In-Sein als solches* vorausgeschickt und an dem konkreten Modus des Welterkennens demonstriert.	In its preparatory stage the existential analytic of Dasein has as its guiding theme the basic constitution of this being, Being-in-the-world. Its next goal is to bring out phenomenally the unified, primordial structure of Dasein's Being, from which its possibilities and ways "to be" are ontologically determined. Up to now, the phenomenal characterization of Being-in-the-world has been directed toward the world as a structural moment and toward answering the question of the who of this being in its everydayness. But already when we first marked out the tasks of a preparatory fundamental analysis of Dasein, an orientation about *Being-in as such* was sent on ahead and demonstrated in the concrete mode of knowing the world.
§ 28.2	Die Vorwegnahme dieses tragenden Strukturmomentes entsprang der Absicht, von Anfang an die Analyse der einzelnen Momente in einem sich durchhaltenden Vorblick auf das Strukturganze einzukreisen und jede Sprengung und Aufsplitterung des einheitlichen Phänomens zu verhüten. Jetzt gilt es, die Interpretation unter Bewahrung des in der konkreten Analyse von Welt und Wer Gewonnenen zum Phänomen des In-Seins zurückzulenken. Die eindringlichere Betrachtung desselben soll aber nicht nur erneut und sicherer die Strukturganzheit des In-der-Welt-seins vor den phänomenologischen Blick zwingen, sondern auch den Weg bahnen zur Erfassung des ursprünglichen Seins des Daseins selbst, der Sorge.	Taking up this supporting structural moment in advance arose from the intention of keeping the analysis of the individual moments encircled, from the outset, by a sustained preview of the structural whole, and of preventing any disruption and splintering of the unified phenomenon. Now the task is to steer the interpretation back to the phenomenon of Being-in, while preserving what was gained in the concrete analysis of world and who. A more penetrating consideration of this phenomenon should, however, not only force the structural wholeness of Being-in-the-world once again, and more securely, before the phenomenological gaze. It should also pave the way for grasping the primordial Being of Dasein itself: care.
§ 28.3	Was kann aber noch weiter aufgezeigt werden am In-der-Welt-sein über die wesenhaften Bezüge des Seins bei der Welt (Besorgen), des Mitseins (Fürsorge) und des Selbstseins (Wer) hinaus? Es bleibt allenfalls noch die Möglichkeit, die Analyse durch vergleichende Charakteristik der Abwandlungen des Besorgens und	But what more can be pointed out in Being-in-the-world, beyond the essential relations of Being alongside the world (concern), Being-with (solicitude), and Being-a-self (who)? At most there remains the possibility of broadening the analysis

GERMAN

seiner Umsicht, der Fürsorge und ihrer Rücksicht in die Breite auszubauen und durch die verschärfte Explikation des Seins alles möglichen innerweltlichen Seienden das Dasein gegen nicht daseinsmäßiges Seiendes abzuheben. Ohne Frage liegen nach dieser Richtung unerledigte Aufgaben. Das bislang Herausgestellte ist vielfältig ergänzungsbedürftig im Hinblick auf eine geschlossene Ausarbeitung des existenzialen Apriori der philosophischen Anthropologie. Darauf zielt aber die vorliegende Untersuchung nicht.

Ihre Absicht ist eine fundamentalontologische. Wenn wir sonach dem In-Sein thematisch nachfragen, dann können wir zwar nicht die Ursprünglichkeit des Phänomens durch Ableitung aus anderen, d.h. durch eine unangemessene Analyse im Sinne einer Auflösung vernichten wollen. Die Unableitbarkeit eines Ursprünglichen schließt aber eine Mannigfaltigkeit der dafür konstitutiven Seinscharaktere nicht aus. Zeigen sich solche, dann sind sie existenzial gleichursprünglich. Das Phänomen der *Gleichursprünglichkeit* der konstitutiven Momente ist in der Ontologie oft mißachtet worden zufolge einer methodisch ungezügelten Tendenz zur Herkunftsnachweisung von allem und jedem aus einem einfachen »Urgrund«.

§ 28.4 In welche Richtung gilt es zu sehen für die phänomenale Charakteristik des In-Seins als solchen? Wir erhalten Antwort durch die Erinnerung daran, was bei der Anzeige des Phänomens dem phänomenologisch behaltenden Blick anvertraut wurde: das In-Sein im Unterschied von der vorhandenen Inwendigkeit eines Vorhandenen »in« einem anderen; das In-Sein nicht als eine durch das Vorhandensein von »Welt« bewirkte oder auch nur ausgelöste Beschaffenheit eines vorhandenen Subjekts; das In-Sein vielmehr als wesenhafte Seinsart dieses Seienden selbst. Was anderes stellt sich aber dann mit diesem Phänomen dar als das vorhandene commercium *zwischen* einem vorhandenen Subjekt und einem vorhandenen Objekt? Diese Auslegung käme dem phänomenalen Bestand schon näher, wenn sie sagte: das *Dasein ist das Sein* dieses »Zwischen«. Irreführend bliebe die Orientierung an dem »Zwischen« trotzdem.

Sie macht unbesehen den ontologisch unbestimmten Ansatz des Seienden mit, wozwischen dieses Zwischen als solches »ist«. Das Zwischen ist schon als Resultat der

ENGLISH

by a comparative characterization of the variations of concern and its circumspection, of solicitude and its considerateness, and of setting Dasein off from beings not of the kind of Dasein by a sharper explication of the Being of all possible innerworldly beings. Without question there are unfinished tasks in this direction. What has been set out so far needs supplementing in many ways with a view to a self-contained working-out of the existential a priori of philosophical anthropology. But that is not what the present investigation aims at.

Its aim is one of fundamental ontology. If, accordingly, we inquire thematically into Being-in, we certainly cannot want to annihilate the primordiality of the phenomenon by deriving it from others, that is, by an inappropriate analysis in the sense of a dissolution. But the underivability of something primordial does not rule out a manifold of characters of Being that are constitutive for it. If such characters show themselves, then they are existentially equiprimordial. The phenomenon of the *equiprimordiality* of the constitutive moments has often been disregarded in ontology, owing to a methodologically unbridled tendency to trace the provenance of each and every thing back to a simple "primal ground."

In what direction must we look for the phenomenal characterization of Being-in as such? We get the answer by recalling what was entrusted to the phenomenologically retaining gaze when the phenomenon was indicated: Being-in as distinct from the present-at-hand insideness of something present-at-hand "in" something else; Being-in not as a property of a present-at-hand subject, effected or even merely triggered by the presence-at-hand of a "world"; Being-in, rather, as the essential way of Being of this being itself. But then what else presents itself with this phenomenon than the present-at-hand commercium [interchange] *between* a present-at-hand subject and a present-at-hand object? This interpretation would come closer to the phenomenal content if it said: *Dasein is the Being* of this "between." Even so, orientation by the "between" would remain misleading.

It goes along, without examination, with the ontologically indeterminate positing of the beings between which this between as such "is." The

GERMAN

convenientia zweier Vorhandenen begriffen. Der vorgängige Ansatz dieser aber *sprengt* immer schon das Phänomen, und es ist aussichtslos, dieses je wieder aus den Sprengstücken zusammenzusetzen. Nicht nur der »Kitt« fehlt, sondern das »Schema« ist gesprengt, bzw. nie zuvor enthüllt, gemäß dem die Zusammenfügung sich vollziehen soll. Das ontologisch Entscheidende liegt darin, die Sprengung des Phänomens vorgängig zu verhüten, d. h. seinen positiven phänomenalen Bestand zu sichern. Daß es hierzu weitgehender Umständlichkeit bedarf, ist nur der Ausdruck davon, daß etwas ontisch Selbstverständliches in der überlieferten Behandlungsart des »Erkenntnisproblems« ontologisch vielfältig bis zur Unsichtbarkeit verstellt wurde.

ENGLISH

between is already conceived as the result of the convenientia [coming together] of two things present-at-hand. But positing these beforehand always already *shatters* the phenomenon, and there is no prospect of ever putting it back together from the fragments. Not only is the "cement" missing; the "schema" according to which the joining is to be carried out has been shattered, or rather was never revealed beforehand. What is ontologically decisive is to prevent the shattering of the phenomenon beforehand, that is, to secure its positive phenomenal content. That this requires considerable elaborateness only expresses the fact that something ontically self-evident has been ontologically distorted in many ways, to the point of invisibility, in the traditional way of treating the "problem of knowledge."

§ 28.5

Das Seiende, das wesenhaft durch das In-der-Welt-sein konstituiert wird, *ist* selbst je sein »Da«. Der vertrauten Wortbedeutung nach deutet das »Da« auf »hier« und »dort«. Das »Hier« eines »Ich-Hier« versteht sich immer aus einem zuhandenen »Dort« im Sinne des entfernend-ausrichtend-besorgenden Seins zu diesem. Die existenziale Räumlichkeit des Daseins, die ihm dergestalt seinen »Ort« bestimmt, gründet selbst auf dem In-der-Welt-sein. Das Dort ist die Bestimmtheit eines *innerweltlich* Begegnenden. »Hier« und »Dort« sind nur möglich in einem »Da«, d. h. wenn ein Seiendes ist, das als Sein des »Da« Räumlichkeit erschlossen hat. Dieses Seiende trägt in seinem eigensten Sein den Charakter der Unverschlossenheit. Der Ausdruck »Da« meint diese wesenhafte Erschlossenheit.

The being that is essentially constituted by Being-in-the-world *is* itself in each case its "there." In the familiar meaning of the word, the "there" points to "here" and "over there." The "here" of an "I-here" is always understood in terms of a ready-to-hand "over there," in the sense of a de-severing, directing, concernful Being toward it. The existential spatiality of Dasein, which in this way determines its "location," is itself grounded in Being-in-the-world. The over there is the determinateness of something encountered *within the world*. "Here" and "over there" are possible only in a "there," that is, only if there is a being which, as the Being of the "there," has disclosed spatiality. This being bears in its ownmost Being the character of not being closed off. The expression "there" means this essential disclosedness.

Durch sie ist dieses Seiende (das Dasein) in eins mit dem Da-sein von Welt für es selbst »da«.

Through it, this being (Dasein) is "there" for itself, together with the Da-sein of world.

§ 28.6

Die ontisch bildliche Rede vom lumen naturale im Menschen meint nichts anderes als die existenzial-ontologische Struktur dieses Seienden, daß es ist in der Weise, sein Da zu sein. Es ist »erleuchtet«, besagt: an ihm selbst als In-der-Welt-sein gelichtet, nicht durch ein anderes Seiendes, sondern so, daß es selbst die Lichtung ist. Nur einem existenzial so gelichteten Seienden wird Vorhandenes im Licht zugänglich, im Dunkel verborgen. Das Dasein bringt sein Da von Hause aus mit, seiner entbehrend ist es nicht nur faktisch nicht, sondern überhaupt nicht das Seiende dieses Wesens. *Das Dasein ist seine Erschlossenheit*.

The ontically figurative talk of the lumen naturale [natural light] in human beings means nothing other than the existential-ontological structure of this being: that it is in such a way as to be its "there." To say that it is "illuminated" means: it is cleared in itself as Being-in-the-world—not by another being, but in such a way that it is itself the clearing. Only for a being existentially cleared in this way does what is present-at-hand become accessible in the light, or hidden in the dark. Dasein brings its "there" along with it from the very start. Lacking it, it not only factically is not, but is not at

GERMAN	ENGLISH
	all the being with this essence. *Dasein is its disclosedness.*[1]
§ 28.7 Die Konstitution dieses Seins soll herausgestellt werden. Sofern aber das Wesen dieses Seienden die Existenz ist, besagt der existenziale Satz »das Dasein ist seine Erschlossenheit« zugleich: das Sein, darum es diesem Seienden in seinem Sein geht, ist, sein »Da« zu sein. Außer der Charakteristik der primären Konstitution des Seins der Erschlossenheit bedarf es gemäß dem Zug der Analyse einer Interpretation der Seinsart, in der dieses Seiende *alltäglich* sein Da ist.	The constitution of this Being is to be set out. But insofar as the essence of this being is existence, the existential proposition "Dasein is its disclosedness" means at the same time: the Being that matters to this being in its Being is to be its "there." Besides characterizing the primary constitution of the Being of disclosedness, the course of the analysis requires an interpretation of the way of Being in which this being is its "there" *in an everyday way*.
§ 28.8 Das Kapitel, das die Explikation des In-Seins als solchen, d. h. des Seins des Da übernimmt, zerfällt in zwei Teile: A. Die existenziale Konstitution des Da. B. Das alltägliche Sein des Da und das Verfallen des Daseins.	The chapter that undertakes the explication of Being-in as such, that is, of the Being of the "there," falls into two parts: A. The existential constitution of the "there." B. The everyday Being of the "there" and the falling of Dasein.
§ 28.9 Die beiden gleichursprünglichen konstitutiven Weisen, das Da zu sein, sehen wir in der *Befindlichkeit* und im *Verstehen*; deren Analyse erhält jeweils durch die Interpretation eines konkreten und für die nachkommende Problematik wichtigen Modus die notwendige phänomenale Bewährung. Befindlichkeit und Verstehen sind gleichursprünglich bestimmt durch die *Rede*.	We see the two equiprimordial constitutive ways of being the "there" in *attunement* and in *understanding*. In each case their analysis receives the necessary phenomenal confirmation through the interpretation of a concrete mode that is important for the problematic to follow. Attunement and understanding are equiprimordially determined by *discourse*.
§ 28.10 Unter A (die existenziale Konstitution des Da) wird demnach behandelt: das Da-sein als Befindlichkeit (§ 29), die Furcht als ein Modus der Befindlichkeit (§ 30), das Da-sein als Verstehen (§ 31), Verstehen und Auslegung (§ 32), die Aussage als abkünftiger Modus der Auslegung (§ 33), Da-sein, Rede und Sprache (§ 34).	Under A (the existential constitution of the "there") we shall accordingly treat: Da-sein as attunement (§ 29), fear as a mode of attunement (§ 30), Da-sein as understanding (§ 31), understanding and interpretation (§ 32), assertion as a derivative mode of interpretation (§ 33), Da-sein, discourse, and language (§ 34).
§ 28.11 Die Analyse der Seinscharaktere des *Da-seins* ist eine existenziale. Das besagt: Die Charaktere sind nicht Eigenschaften eines Vorhandenen, sondern wesenhaft existenziale Weisen zu sein. Ihre Seinsart in der Alltäglichkeit muß daher herausgestellt werden.	The analysis of the characters of Being of *Da-sein* is an existential one. This means: the characters are not properties of something present-at-hand, but essentially existential ways to be. Their way of Being in everydayness must therefore be set out.
§ 28.12 Unter B (das alltägliche Sein des Da und das Verfallen des Daseins) werden entsprechend dem konstitutiven Phänomen der Rede, der im Verstehen liegenden Sicht und gemäß der ihm zugehörigen Auslegung (Deutung) als existenziale Modi des alltäglichen Seins des Da analysiert: Das Gerede (§ 35), die Neugier (§ 36), die Zweideutigkeit (§ 37). An diesen Phänomenen wird eine Grundart des	Under B (the everyday Being of the "there" and the falling of Dasein), the following are analyzed as existential modes of the everyday Being of the "there," corresponding to the constitutive phenomenon of discourse, to the sight that lies in understanding, and to the interpretation (construal) that belongs to understanding: idle talk (§ 35),

1 *Lichtung*: a clearing in a forest; the word belongs with *Licht*, "light," and *lichten*, "to thin out, to open up."

GERMAN	ENGLISH
Seins des Da sichtbar, die wir als *Verfallen* interpretieren, welches »Fallen« eine existenzial eigene Weise der Bewegtheit zeigt (§ 38).	curiosity (§ 36), ambiguity (§ 37). In these phenomena a basic way of the Being of the "there" becomes visible, which we interpret as *falling*—a "falling" that shows a kind of movedness existentially its own (§ 38).

A. THE EXISTENTIAL CONSTITUTION OF THE "THERE." § 29. DA-SEIN AS ATTUNEMENT

Moods disclose Dasein's thrownness, Being-in-the-world as a whole, and the world's power to matter.

GERMAN	ENGLISH
§ 29.1 Was wir *ontologisch* mit dem Titel Befindlichkeit anzeigen, ist *ontisch* das Bekannteste und Alltäglichste: die Stimmung, das Gestimmtsein. Vor aller Psychologie der Stimmungen, die zudem noch völlig brach liegt, gilt es, dieses Phänomen als fundamentales Existenzial zu sehen und in seiner Struktur zu umreißen.	What we indicate *ontologically* by the term attunement is *ontically* the most familiar and most everyday thing there is: mood, Being-attuned. Prior to any psychology of moods—a field that, moreover, still lies completely fallow—this phenomenon must be seen as a fundamental existential and outlined in its structure.[2]
§ 29.2 Der ungestörte Gleichmut ebenso wie der gehemmte Mißmut des alltäglichen Besorgens, das Übergleiten von jenem in diesen und umgekehrt, das Ausgleiten in Verstimmungen sind ontologisch nicht nichts, mögen diese Phänomene als das vermeintlich Gleichgültigste und Flüchtigste im Dasein unbeachtet bleiben. Daß Stimmungen verdorben werden und umschlagen können, sagt nur, daß das Dasein je schon immer gestimmt ist. Die oft anhaltende, ebenmäßige und fahle Ungestimmtheit, die nicht mit Verstimmung verwechselt werden darf, ist so wenig nichts, daß gerade in ihr das Dasein ihm selbst überdrüssig wird. Das Sein ist als Last offenbar geworden. Warum, *weiß* man nicht.	The undisturbed equanimity and the inhibited ill humor of everyday concern, the slipping over from the one into the other and back, the sliding off into bad moods, are ontologically not nothing, even if these phenomena go unnoticed as supposedly the most indifferent and fleeting things in Dasein. That moods can be spoiled and can change over means only that Dasein is always already attuned. The often persistent, even, and pallid lack of mood, which must not be confused with a bad mood, is so far from being nothing that it is precisely in it that Dasein becomes weary of itself. Being has become manifest as a burden. Why, one does not *know*.
Und das Dasein kann dergleichen nicht wissen, weil die Erschließungsmöglichkeiten des Erkennens viel zu kurz tragen gegenüber dem ursprünglichen Erschließen der Stimmungen, in denen das Dasein vor sein Sein als Da gebracht ist. Und wiederum kann die gehobene Stimmung der offenbaren Last des Seins entheben; auch diese Stimmungsmöglichkeit erschließt, wenngleich enthebend, den Lastcharakter des Daseins. Die Stimmung macht offenbar, »wie einem ist und wird«. In diesem »wie einem ist« bringt das Gestimmtsein das Sein in sein »Da«.	And Dasein cannot know anything of the kind, because the disclosive possibilities of cognition reach far too short a way compared with the primordial disclosing of moods, in which Dasein is brought before its Being as the "there." And again, an elated mood can relieve one of the manifest burden of Being. This possibility of mood, too, discloses the burdensome character of Dasein, even while relieving it. Mood makes manifest "how one is and how one is faring." In this "how one is," Being-attuned brings Being into its "there."
§ 29.3 In der Gestimmtheit ist immer schon stimmungsmäßig das Dasein als *das* Seiende erschlossen, dem das Dasein in seinem Sein überantwortet wurde als dem Sein, das es	In attunedness Dasein is always already disclosed, in the manner of mood, as *the* being to which Dasein has been delivered over in its Being, as the

2 *Befindlichkeit*: from *sich befinden*, "to find oneself" (in a place, a state), as in *wie befinden Sie sich?* ("how are you doing?"); rendered here as "attunement."

GERMAN

existierend zu sein hat. Erschlossen besagt nicht, als solches erkannt. Und gerade in der gleichgültigsten und harmlosesten Alltäglichkeit kann das Sein des Daseins als nacktes »Daß es ist und zu sein hat« aufbrechen. Das pure »daß es ist« zeigt sich, das Woher und Wohin bleiben im Dunkel. Daß das Dasein ebenso alltäglich dergleichen Stimmungen nicht »nachgibt«, d. h. ihrem Erschließen nicht nachgeht und sich nicht vor das Erschlossene bringen läßt, ist kein Beweis *gegen* den phänomenalen Tatbestand der stimmungsmäßigen Erschlossenheit des Seins des Da in seinem Daß, sondern ein Beleg dafür.

Das Dasein weicht zumeist *ontisch*-existenziell dem in der Stimmung erschlossenen Sein aus; das besagt *ontologisch*-existenzial: in dem, woran solche Stimmung sich nicht kehrt, ist das Dasein in seinem Überantwortetsein an das Da enthüllt. Im Ausweichen selbst *ist* das Da erschlossenes.

§ 29.4 Diesen in seinem Woher und Wohin verhüllten, aber an ihm selbst um so unverhüllter erschlossenen Seinscharakter des Daseins, dieses »Daß es ist« nennen wir die *Geworfenheit* dieses Seienden in sein Da, so zwar, daß es als In-der-Welt-sein das Da ist. Der Ausdruck Geworfenheit soll die *Faktizität der Überantwortung* andeuten. Das in der Befindlichkeit des Daseins erschlossene »Daß es ist und zu sein hat« ist nicht jenes »Daß«, das ontologisch-kategorial die der Vorhandenheit zugehörige Tatsächlichkeit ausdrückt. Diese wird nur in einem hinsehenden Feststellen zugänglich. Vielmehr muß das in der Befindlichkeit erschlossene Daß als existenziale Bestimmtheit *des* Seienden begriffen werden, das in der Weise des In-der-Welt-seins ist.

Faktizität ist nicht die Tatsächlichkeit des factum brutum eines Vorhandenen, sondern ein in die Existenz aufgenommener, wenngleich zunächst abgedrängter Seinscharakter des Daseins. Das Daß der Faktizität wird in einem Anschauen nie vorfindlich.

§ 29.5 Seiendes vom Charakter des Daseins ist sein Da in der Weise, daß es sich, ob ausdrücklich oder nicht, in seiner Geworfenheit befindet. In der Befindlichkeit ist das Dasein immer schon vor es selbst gebracht, es hat sich immer schon gefunden, nicht als wahrnehmendes Sich-vor-finden, sondern als gestimmtes Sichbefinden. Als Seiendes, das seinem Sein überantwortet ist, bleibt es auch dem überantwortet, daß es sich immer schon

ENGLISH

Being which, existing, it has to be. Disclosed does not mean known as such. And precisely in the most indifferent and harmless everydayness, the Being of Dasein can break forth as the naked "that it is and has to be." The pure "that it is" shows itself; the where-from and the where-to remain in the dark. That Dasein, just as much in its everyday way, does not "give in" to such moods—that is, does not follow up their disclosing and does not let itself be brought before what is disclosed—is no proof *against* the phenomenal fact of the disclosedness, in the manner of mood, of the Being of the "there" in its "that." It is evidence for it.

For the most part Dasein *ontically*-existentielly evades the Being disclosed in mood. *Ontologically*-existentially this means: in that to which such a mood does not turn, Dasein is unveiled in its Being-delivered-over to the "there." In the evasion itself the "there" *is* disclosed.

This character of Dasein's Being—veiled in its where-from and where-to, but in itself all the more unveiledly disclosed—this "that it is," we call the *thrownness* of this being into its "there," in such a way that, as Being-in-the-world, it is the "there." The expression thrownness is meant to suggest the *facticity of being delivered over*. The "that it is and has to be" disclosed in Dasein's attunement is not the "that" which expresses, ontologically and categorially, the factuality belonging to presence-at-hand. Such factuality becomes accessible only in an establishing of facts that looks at things. Rather, the "that" disclosed in attunement must be conceived as an existential determinateness of *the* being that is in the manner of Being-in-the-world.

Facticity is not the factuality of the factum brutum [brute fact] of something present-at-hand, but a character of Dasein's Being that has been taken up into existence, even though it is initially thrust aside. The "that" of facticity can never be found in an intuiting.

A being with the character of Dasein is its "there" in such a way that, whether explicitly or not, it finds itself in its thrownness. In attunement Dasein is always already brought before itself. It has always already found itself—not as a perceiving finding-itself-before-itself, but as an attuned finding-itself. As a being delivered over to its Being, it also remains delivered over to the fact that it must

GERMAN

gefunden haben muß – gefunden in einem Finden, das nicht so sehr einem direkten Suchen, sondern einem Fliehen entspringt. Die Stimmung erschließt nicht in der Weise des Hinblickens auf die Geworfenheit, sondern als An- und Abkehr. Zumeist kehrt sie sich nicht an den in ihr offenbaren Lastcharakter des Daseins, am wenigsten als Enthobensein in der gehobenen Stimmung.

Diese Abkehr ist, was sie ist, immer in der Weise der Befindlichkeit.

§ 29.6 Man würde das, *was* Stimmung erschließt und *wie* sie erschließt, phänomenal völlig verkennen, wollte man mit dem Erschlossenen das zusammenstellen, was das gestimmte Dasein »zugleich« kennt, weiß und glaubt. Auch wenn Dasein im Glauben seines »Wohin« »sicher« ist oder um das Woher zu wissen meint in rationaler Aufklärung, so verschlägt das alles nichts gegen den phänomenalen Tatbestand, daß die Stimmung das Dasein vor das Daß seines Da bringt, als welches ihm in unerbittlicher Rätselhaftigkeit entgegenstarrt. Existenzial-ontologisch besteht nicht das mindeste Recht, die »Evidenz« der Befindlichkeit herabzudrücken durch Messung an der apodiktischen Gewißheit eines theoretischen Erkennens von purem Vorhandenen. Um nichts geringer aber ist *die* Verfälschung der Phänomene, die sie in das Refugium des Irrationalen abschiebt.

Der Irrationalismus – als das Gegenspiel des Rationalismus – redet nur schielend von dem, wogegen dieser blind ist.

§ 29.7 Daß ein Dasein faktisch mit Wissen und Willen der Stimmung Herr werden kann, soll und muß, mag in gewissen Möglichkeiten des Existierens einen Vorrang von Wollen und Erkenntnis bedeuten. Nur darf das nicht dazu verleiten, ontologisch die Stimmung als ursprüngliche Seinsart des Daseins zu verleugnen, in der es ihm selbst *vor* allem Erkennen und Wollen und *über* deren Erschließungstragweite *hinaus* erschlossen ist. Und überdies, Herr werden wir der Stimmung nie stimmungsfrei, sondern je aus einer Gegenstimmung. Als *ersten* ontologischen Wesenscharakter der Befindlichkeit gewinnen wir: *Die Befindlichkeit erschließt das Dasein in seiner Geworfenheit und zunächst und zumeist in der Weise der ausweichenden Abkehr.*

§ 29.8 Schon hieran wird sichtbar, daß die Befindlichkeit weit entfernt ist von so etwas wie dem Vorfinden eines

ENGLISH

always already have found itself—found in a finding that springs not so much from a direct seeking as from a fleeing. Mood does not disclose by looking at thrownness, but as a turning toward and turning away. For the most part mood does not turn toward the burdensome character of Dasein that is manifest in it, least of all as Being-relieved in an elated mood.

This turning away is what it is always in the manner of attunement.

One would completely misconstrue, phenomenally, *what* mood discloses and *how* it discloses, if one sought to set alongside what is disclosed that which the attuned Dasein "at the same time" is acquainted with, knows, and believes. Even if Dasein is "sure" of its "where-to" in faith, or thinks it knows about its where-from through rational enlightenment, all this counts for nothing against the phenomenal fact that mood brings Dasein before the "that" of its "there," which, as such, stares it in the face in inexorable enigmaticalness. Existential-ontologically there is not the slightest justification for disparaging the "evidence" of attunement by measuring it against the apodictic certainty of a theoretical cognition of what is purely present-at-hand. But no less a falsification of the phenomena is *the one* that shunts them off into the refuge of the irrational.

Irrationalism—as the counterpart of rationalism—only talks with a squint about that to which rationalism is blind.

That a Dasein factically can, should, and must master its mood with knowledge and will may signify, in certain possibilities of existing, a priority of willing and cognition. Only this must not mislead us into denying, ontologically, that mood is a primordial way of Being of Dasein, in which it is disclosed to itself *prior to* all cognition and willing and *beyond* the range of their disclosing. And moreover, we never master a mood free of mood, but always from a counter-mood. As the *first* essential ontological character of attunement, we obtain: *Attunement discloses Dasein in its thrownness, and in the first instance and for the most part in the manner of an evasive turning away.*

Already here it becomes visible that attunement is far removed from anything like finding a psychic-

GERMAN

seelischen Zustandes. Sie hat so wenig den Charakter eines sich erst um- und rückwendenden Erfassens, daß alle immanente Reflexion nur deshalb »Erlebnisse« vorfinden kann, weil das Da in der Befindlichkeit schon erschlossen ist. Die »bloße Stimmung« erschließt das Da ursprünglicher, sie *verschließt* es aber auch entsprechend hartnäckiger als jedes *Nicht*-wahrnehmen.

§ 29.9 Das zeigt die *Verstimmung.* In ihr wird das Dasein ihm selbst gegenüber blind, die besorgte Umwelt verschleiert sich, die Umsicht des Besorgens wird mißleitet. Die Befindlichkeit ist so wenig reflektiert, daß sie das Dasein gerade im reflexionslosen Hin- und Ausgegebensein an die besorgte »Welt« überfällt. Die Stimmung überfällt. Sie kommt weder von »Außen« noch von »Innen«, sondern steigt als Weise des In-der-Welt-seins aus diesem selbst auf. Damit aber kommen wir über eine negative Abgrenzung der Befindlichkeit gegen das reflektierende Erfassen des »Innern« zu einer positiven Einsicht in ihren Erschließungscharakter. Die Stimmung hat je schon das In-der-Welt-sein als Ganzes erschlossen und macht ein Sichrichten auf...

allererst möglich. *Das Gestimmtsein bezieht sich nicht zunächst auf Seelisches, ist selbst kein Zustand drinnen, der dann auf rätselhafte Weise hinausgelangt und auf die Dinge und Personen abfärbt. Darin zeigt sich der* zweite *Wesenscharakter der Befindlichkeit. Sie ist eine existenziale Grundart der* gleichursprünglichen Erschlossenheit von Welt, Mitdasein und Existenz, weil diese selbst wesenhaft In-der-Welt-sein ist.

§ 29.10 Neben diesen beiden explizierten Wesensbestimmungen der Befindlichkeit, dem Erschließen der Geworfenheit und dem jeweiligen Erschließen des ganzen In-der-Welt-seins ist eine *dritte* zu beachten, die vor allem zum eindringlicheren Verständnis der Weltlichkeit der Welt beiträgt. Früher wurde gesagt: Die vordem schon erschlossene Welt läßt Innerweltliches begegnen. Diese vorgängige, zum In-Sein gehörige Erschlossenheit der Welt ist durch die Befindlichkeit mitkonstituiert. Das Begegnenlassen ist primär *umsichtiges,* nicht lediglich noch ein Empfinden oder Anstarren. Das umsichtig besorgende Begegnenlassen hat – so können wir jetzt von der Befindlichkeit her schärfer sehen – den Charakter des Betroffenwerdens.

ENGLISH

al state. So little does it have the character of a grasping that first turns around and back that all immanent reflection can find "lived experiences" only because the "there" is already disclosed in attunement. "Mere mood" discloses the "there" more primordially; but it also *closes it off* correspondingly more stubbornly than any *not*-perceiving.

This is shown by *bad mood*. In it Dasein becomes blind to itself, the environment it is concerned with veils itself, the circumspection of concern is misled. Attunement is so little reflected that it assails Dasein precisely in its unreflecting devotion and surrender to the "world" it is concerned with. Mood assails us. It comes neither from "outside" nor from "inside," but rises, as a way of Being-in-the-world, out of Being-in-the-world itself. With this, however, we move beyond a negative demarcation of attunement from the reflective grasping of the "inner" to a positive insight into its disclosive character. *Mood has always already disclosed Being-in-the-world as a whole, and makes a directing-oneself-toward...*

possible in the first place. Being-attuned is not related in the first instance to the psychical. It is not itself an inner state which then, in some enigmatic way, gets outside and rubs off on things and persons. Here the *second* essential character of attunement shows itself. It is a basic existential way of the *equiprimordial disclosedness* of world, Dasein-with, and existence, because existence is itself essentially Being-in-the-world.

Besides these two essential determinations of attunement that have been explicated—the disclosing of thrownness and the disclosing, in each case, of Being-in-the-world as a whole—a *third* must be noted, which contributes above all to a more penetrating understanding of the worldhood of the world. We said earlier: the world, already disclosed beforehand, lets what is innerworldly be encountered. This prior disclosedness of the world, which belongs to Being-in, is co-constituted by attunement. Letting-be-encountered is primarily *circumspective*, not merely a sensing or a staring. Letting-be-encountered in circumspective concern has—as we can now see more sharply from attunement—the character of being affected.

GERMAN

Die Betroffenheit aber durch die Undienlichkeit, Widerständigkeit, Bedrohlichkeit des Zuhandenen wird ontologisch nur so möglich, daß das In-Sein als solches existenzial vorgängig so bestimmt ist, daß es in dieser Weise von innerweltlich Begegnendem *angegangen* werden kann. Diese Angänglichkeit gründet in der Befindlichkeit, als welche die Welt z. B. auf Bedrohbarkeit hin erschlossen hat. Nur was in der Befindlichkeit des Fürchtens, bzw. der Furchtlosigkeit ist, kann umweltlich Zuhandenes als Bedrohliches entdecken. Die Gestimmtheit der Befindlichkeit konstituiert existenzial die Weltoffenheit des Daseins.

§ 29.11 Und nur weil die »Sinne« ontologisch einem Seienden zugehören, das die Seinsart des befindlichen In-der-Welt-seins hat, können sie »gerührt« werden und »Sinn haben für«, so daß das Rührende sich in der Affektion zeigt. Dergleichen wie Affektion käme beim stärksten Druck und Widerstand nicht zustande, Widerstand bliebe wesenhaft unentdeckt, wenn nicht befindliches In-der-Welt-sein sich schon angewiesen hätte auf eine durch Stimmungen vorgezeichnete Angänglichkeit durch das innerweltlich Seiende. *In der Befindlichkeit liegt existenzial eine erschließende Angewiesenheit auf Welt, aus der her Angehendes begegnen kann.* Wir müssen in der Tat *ontologisch* grundsätzlich die primäre Entdeckung der Welt der »bloßen Stimmung« überlassen. Ein reines Anschauen, und dränge es in die innersten Adern des Seins eines Vorhandenen, vermöchte nie so etwas zu entdecken wie Bedrohliches.

§ 29.12 Daß auf dem Grunde der primär erschließenden Befindlichkeit die alltägliche Umsicht sich versieht, weitgehend der Täuschung unterliegt, ist, an der Idee einer absoluten »Welt«-erkenntnis gemessen, ein *μὴ ὄν*. Aber die existenziale Positivität der Täuschbarkeit wird durch solche ontologisch unberechtigten Wertungen völlig verkannt. Gerade im unsteten, stimmungsmäßig flackernden Sehen der »Welt« zeigt sich das Zuhandene in seiner spezifischen Weltlichkeit, die an keinem Tag dieselbe ist. Theoretisches Hinsehen hat immer schon die Welt auf die Einförmigkeit des puren Vorhandenen abgeblendet, innerhalb welcher Einförmigkeit freilich ein neuer Reichtum des im reinen Bestimmen Entdeckbaren beschlossen liegt.

ENGLISH

But being affected by the unserviceability, resistance, or threateningness of what is ready-to-hand becomes ontologically possible only because Being-in as such has been existentially determined beforehand in such a way that it can be *touched* in this way by what is encountered within the world. This susceptibility to being touched is grounded in attunement, which, as such, has disclosed the world with regard to, for example, the possibility of being threatened. Only something that is in the attunement of fearing, or of fearlessness, can uncover what is ready-to-hand in the environment as threatening. The attunedness of attunement existentially constitutes Dasein's openness to the world.

And only because the "senses" belong ontologically to a being that has the way of Being of attuned Being-in-the-world can they be "stirred" and "have a sense for" something, so that what stirs them shows itself in affection. Something like affection would not come about even under the strongest pressure and resistance; resistance would essentially never be uncovered, if attuned Being-in-the-world had not already made itself dependent on a susceptibility, prefigured by moods, to being touched by innerworldly beings. *Existentially, attunement implies a disclosive dependence on world, out of which what touches us can be encountered.* Indeed, *ontologically* we must, as a matter of principle, leave the primary uncovering of the world to "mere mood." A pure intuition, even if it were to penetrate into the innermost veins of the Being of something present-at-hand, could never uncover anything like the threatening.

That everyday circumspection, on the basis of the primarily disclosive attunement, makes mistakes and is to a large extent subject to deception is, measured against the idea of an absolute knowledge of the "world," a *μὴ ὄν* [non-being]. But such ontologically unjustified evaluations completely misconstrue the existential positivity of deceivability. Precisely in the unsteady seeing of the "world," flickering with mood, does what is ready-to-hand show itself in its specific worldhood, which is never the same from one day to the next. Theoretical looking-at has always already dimmed the world down to the uniformity of what is purely present-at-hand—though within this uni-

GERMAN

Aber auch die reinste *θεωρία* hat nicht alle Stimmung hinter sich gelassen; auch ihrem Hinsehen zeigt sich das nur noch Vorhandene in seinem puren Aussehen lediglich dann, wenn sie es im *ruhigen* Verweilen bei… in der *ῥᾳστώνη* und *διαγωγή* auf sich zukommen lassen kann. – Man wird die Aufweisung der existenzial-ontologischen Konstitution des erkennenden Bestimmens in der Befindlichkeit des In-der-Welt-seins nicht verwechseln wollen mit einem Versuch, Wissenschaft ontisch dem »Gefühl« auszuliefern.

§ 29.13 Innerhalb der Problematik dieser Untersuchung können die verschiedenen Modi der Befindlichkeit und ihre Fundierungszusammenhänge nicht interpretiert werden. Unter dem Titel der Affekte und Gefühle sind die Phänomene ontisch längst bekannt und in der Philosophie immer schon betrachtet worden. Es ist kein Zufall, daß die erste überlieferte, systematisch ausgeführte Interpretation der Affekte nicht im Rahmen der »Psychologie« abgehandelt ist. *Aristoteles* untersucht die *πάθη* im zweiten Buch seiner »Rhetorik«. Diese muß – entgegen der traditionellen Orientierung des Begriffes der Rhetorik an so etwas wie einem »Lehrfach« – als die erste systematische Hermeneutik der Alltäglichkeit des Miteinanderseins aufgefaßt werden. Die Öffentlichkeit als die Seinsart des Man (vgl. § 27) hat nicht nur überhaupt ihre Gestimmtheit, sie braucht Stimmung und »macht« sie für sich.

In sie hinein und aus ihr heraus spricht der Redner. Er bedarf des Verständnisses der Möglichkeiten der Stimmung, um sie in der rechten Weise zu wecken und zu lenken.

§ 29.14 Die Weiterführung der Interpretation der Affekte in der Stoa, imgleichen die Überlieferung derselben durch die patristische und scholastische Theologie an die Neuzeit sind bekannt. Unbeachtet bleibt, daß die grundsätzliche ontologische Interpretation des Affektiven überhaupt seit Aristoteles kaum einen nennenswerten Schritt vorwärts hat tun können. Im Gegenteil: die Affekte und Gefühle geraten thematisch unter die psychischen Phänomene, als deren dritte Klasse sie meist neben

ENGLISH

formity, admittedly, lies enclosed a new wealth of what can be uncovered in pure determining.

But even the purest *θεωρία* [contemplation] has not left all mood behind it. Even to its looking-at, what is now merely present-at-hand shows itself in its pure outward look only when *θεωρία* can let it come toward itself in *tranquil* lingering alongside…, in *ῥᾳστώνη* [ease] and *διαγωγή* [leisurely pastime].—One will not want to confuse the demonstration of the existential-ontological constitution of cognitive determining in the attunement of Being-in-the-world with an attempt to deliver science over, ontically, to "feeling."[3]

Within the problematic of this investigation, the various modes of attunement and the interconnections of their founding cannot be interpreted. These phenomena have long been known ontically under the heading of the affects and feelings, and have always been considered in philosophy. It is no accident that the first interpretation of the affects to be handed down and carried out systematically is not treated within the framework of "psychology." *Aristotle* investigates the *πάθη* [affects] in the second book of his *Rhetoric*. Contrary to the traditional orientation of the concept of rhetoric toward something like a "school subject," this work must be understood as the first systematic hermeneutic of the everydayness of Being-with-one-another. Publicness, as the way of Being of the they (cf. § 27), not only has its attunedness in general; it needs mood and "makes" it for itself.

The orator speaks into it and out of it. He needs to understand the possibilities of mood in order to rouse and guide it in the right way.

The further development of the interpretation of the affects in the Stoa, and likewise its handing down to the modern age by patristic and scholastic theology, are well known. What goes unnoticed is that the basic ontological interpretation of the affective in general has hardly been able to take a single step forward worth mentioning since Aristotle. On the contrary: thematically, the affects and feelings come under the psychical phenomena, of which they usually function as the third

3 An allusion to Aristotle, *Metaphysics* A 2, 982b22–24: theoretical knowledge began once what was needed for life, for ease and for pastime, had been provided.

GERMAN	ENGLISH
Vorstellen und Wollen fungieren. Sie sinken zu Begleitphänomenen herab.	class, alongside representing and willing. They sink to the level of accompanying phenomena.
§ 29.15 Es ist ein Verdienst der phänomenologischen Forschung, wieder eine freiere Sicht auf diese Phänomene geschaffen zu haben. Nicht nur das; *Scheler* hat vor allem unter Aufnahme von Anstößen *Augustins* und *Pascals* die Problematik auf die Fundierungszusammenhänge zwischen den »vorstellenden« und »interessenehmenden« Akten gelenkt. Freilich bleiben auch hier noch die existenzial-ontologischen Fundamente des Aktphänomens überhaupt im Dunkel.	It is to the credit of phenomenological research that it has again created a freer view of these phenomena. Not only that: *Scheler*, taking up impulses above all from *Augustine* and *Pascal*, has directed the problematic toward the interconnections of founding between the "representing" acts and the acts that "take an interest." Admittedly, here too the existential-ontological foundations of the phenomenon of the act in general still remain in the dark.
§ 29.16 Die Befindlichkeit erschließt nicht nur das Dasein in seiner Geworfenheit und Angewiesenheit auf die mit seinem Sein je schon erschlossene Welt, sie ist selbst die existenziale Seinsart, in der es sich ständig an die »Welt« ausliefert, sich von ihr angehen läßt derart, daß es ihm selbst in gewisser Weise ausweicht. Die existenziale Verfassung dieses Ausweichens wird am Phänomen des Verfallens deutlich werden.	Attunement not only discloses Dasein in its thrownness and in its dependence on the world always already disclosed with its Being. It is itself the existential way of Being in which Dasein constantly surrenders itself to the "world" and lets itself be touched by it in such a way that, in a certain manner, it evades itself. The existential constitution of this evasion will become clear in the phenomenon of falling.
§ 29.17 Die Befindlichkeit ist eine existenziale Grundart, in der das Dasein sein Da ist. Sie charakterisiert nicht nur ontologisch das Dasein, sondern ist zugleich auf Grund ihres Erschließens für die existenziale Analytik von grundsätzlicher methodischer Bedeutung. Diese vermag, wie jede ontologische Interpretation überhaupt, nur vordem schon erschlossenes Seiendes auf sein Sein gleichsam abzuhören. Und sie wird sich an die ausgezeichneten weittragendsten Erschließungsmöglichkeiten des Daseins halten, um von ihnen den Aufschluß dieses Seienden entgegenzunehmen. Die phänomenologische Interpretation muß dem Dasein selbst die Möglichkeit des ursprünglichen Erschließens geben und es gleichsam sich selbst auslegen lassen. Sie geht in diesem Erschließen nur mit, um den phänomenalen Gehalt des Erschlossenen existenzial in den Begriff zu heben.	Attunement is a basic existential way in which Dasein is its "there." It not only characterizes Dasein ontologically but, because of its disclosing, is at the same time of fundamental methodological significance for the existential analytic. Like every ontological interpretation in general, the analytic can only, as it were, sound out beings already disclosed beforehand with regard to their Being. And it will keep to Dasein's distinctive and most far-reaching possibilities of disclosure, in order to receive from them the elucidation of this being. Phenomenological interpretation must give Dasein itself the possibility of primordial disclosing and, as it were, let it interpret itself. It only goes along with this disclosing, in order to raise the phenomenal content of what is disclosed existentially into a concept.
§ 29.18 Mit Rücksicht auf die später folgende Interpretation einer solchen existenzial-ontologisch bedeutsamen Grundbefindlichkeit des Daseins, die Angst (vgl. § 40), soll das Phänomen der Befindlichkeit an dem bestimmten Modus der *Furcht* noch konkreter demonstriert werden.	With a view to the interpretation, to follow later, of one such existential-ontologically significant basic attunement of Dasein, anxiety (cf. § 40), the phenomenon of attunement is to be demonstrated still more concretely in the determinate mode of *fear*.

§ 30. FEAR AS A MODE OF ATTUNEMENT

Fear is analyzed by what is feared, fearing itself, and what fear is about.

GERMAN

§ 30.1 Das Phänomen der Furcht läßt sich nach drei Hinsichten betrachten; wir analysieren das Wovor der Furcht, das Fürchten und das Worum der Furcht. Diese möglichen und zusammengehörigen Hinblicke sind nicht zufällig. Mit ihnen kommt die Struktur der Befindlichkeit überhaupt zum Vorschein. Die Analyse wird vervollständigt durch den Hinweis auf die möglichen Modifikationen der Furcht, die je verschiedene Strukturmomente an ihr betreffen.

§ 30.2 Das *Wovor* der Furcht, das »Furchtbare«, ist jeweils ein innerweltlich Begegnendes von der Seinsart des Zuhandenen, des Vorhandenen oder des Mitdaseins. Es soll nicht ontisch berichtet werden über das Seiende, das vielfach und zumeist »furchtbar« sein kann, sondern das Furchtbare ist in seiner Furchtbarkeit phänomenal zu bestimmen. Was gehört zum Furchtbaren als solchem, das im Fürchten begegnet? Das Wovor der Furcht hat den Charakter der Bedrohlichkeit. Hierzu gehört ein Mehrfaches: 1. das Begegnende hat die Bewandtnisart der Abträglichkeit. Es zeigt sich innerhalb eines Bewandtniszusammenhangs. 2. Diese Abträglichkeit zielt auf einen bestimmten Umkreis des von ihr Betreffbaren. Sie kommt als so bestimmte selbst aus einer bestimmten Gegend. 3. Die Gegend selbst und das aus ihr Herkommende ist als solches bekannt, mit dem es nicht »geheuer« ist.

4. Das Abträgliche ist als Drohendes noch nicht in beherrschbarer Nähe, aber es naht. In solchem Herannahen strahlt die Abträglichkeit aus und hat darin den Charakter des Drohens. 5. Dieses Herannahen ist ein solches innerhalb der Nähe. Was zwar im höchsten Grade abträglich sein kann und sogar ständig näher kommt aber in der Ferne, bleibt in seiner Furchtbarkeit verhüllt. Als Herannahendes in der Nähe aber ist das Abträgliche drohend, es kann treffen und doch nicht. Im Herannahen steigert sich dieses »es kann und am Ende doch nicht«. Es ist furchtbar, sagen wir. *6.* Darin liegt: das Abträgliche als Nahendes in der Nähe trägt die enthüllte Möglichkeit des Ausbleibens und Vorbeigehens bei sich, was das Fürchten nicht mindert und auslöscht, sondern ausbildet.

ENGLISH

The phenomenon of fear can be considered in three respects: we shall analyze the in-the-face-of-which of fear, fearing, and the about-which of fear. These possible and mutually belonging perspectives are not accidental. With them the structure of attunement in general comes to light. The analysis is completed by pointing to the possible modifications of fear, each of which concerns different structural moments in it.

The *in-the-face-of-which* of fear, the "fearsome," is in each case something encountered within the world, with the way of Being of the ready-to-hand, of the present-at-hand, or of Dasein-with. We are not to give an ontic report on the beings that can often and for the most part be "fearsome"; rather, the fearsome is to be determined phenomenally in its fearsomeness. What belongs to the fearsome as such, as encountered in fearing? That in the face of which we fear has the character of threateningness. Several things belong to this: 1. What is encountered has detrimentality as its kind of involvement. It shows itself within a nexus of involvements. 2. This detrimentality aims at a determinate range of what can be affected by it. As thus determinate, it itself comes from a determinate region. 3. The region itself, and what comes from it, is known as something about which there is something not quite "right."

4. The detrimental, as something threatening, is not yet within controllable nearness, but it is drawing near. In such approaching, the detrimentality radiates out, and in this it has the character of threatening. 5. This approaching takes place within nearness. Something that may be detrimental in the highest degree, and that is even constantly coming closer, but far off, remains veiled in its fearsomeness. But as something approaching in nearness, the detrimental is threatening: it can strike, and yet may not. In approaching, this "it can, and yet in the end it may not" intensifies. It is fearsome, we say. *6.* This implies: the detrimental, as something drawing near in nearness, carries with it the revealed possibility of staying away

GERMAN

ENGLISH

and passing by, and this does not lessen or extinguish fearing, but develops it.

§ 30.3 Das *Fürchten selbst* ist das sich-angehen-lassende Freigeben des so charakterisierten Bedrohlichen. Nicht wird etwa zunächst ein zukünftiges Übel (malum futurum) festgestellt und dann gefürchtet. Aber auch das Fürchten konstatiert nicht erst das Herannahende, sondern entdeckt es zuvor in seiner Furchtbarkeit. Und fürchtend kann dann die Furcht sich, ausdrücklich hinsehend, das Furchtbare »klar machen«. Die Umsicht sieht das Furchtbare, weil sie in der Befindlichkeit der Furcht ist. Das Fürchten als schlummernde Möglichkeit des befindlichen In-der-Welt-seins, die »Furchtsamkeit«, hat die Welt schon darauf hin erschlossen, daß aus ihr so etwas wie Furchtbares nahen kann. Das Nahenkönnen selbst ist freigegeben durch die wesenhafte existenziale Räumlichkeit des In-der-Welt-seins.

Fearing itself is the freeing, which lets itself be touched, of the threatening as thus characterized. It is not that a future evil (malum futurum) is first established and then feared. But neither does fearing first ascertain what is approaching; rather, it uncovers it beforehand in its fearsomeness. And in fearing, fear can then, looking explicitly, "make clear" to itself what is fearsome. Circumspection sees the fearsome because it is in the attunement of fear. Fearing as a slumbering possibility of attuned Being-in-the-world—"fearfulness"—has already disclosed the world in such a way that something like the fearsome can draw near from it. The being-able-to-draw-near is itself freed by the essential existential spatiality of Being-in-the-world.

§ 30.4 Das *Worum* die Furcht fürchtet, ist das sich fürchtende Seiende selbst, das Dasein. Nur Seiendes, dem es in seinem Sein um dieses selbst geht, kann sich fürchten. Das Fürchten erschließt dieses Seiende in seiner Gefährdung, in der Überlassenheit an es selbst. Die Furcht enthüllt immer, wenn auch in wechselnder Ausdrücklichkeit, das Dasein im Sein seines Da. Wenn wir um Haus und Hof fürchten, dann liegt hierin keine Gegeninstanz für die obige Bestimmung des Worum der Furcht. Denn das Dasein ist als In-der-Welt-sein je besorgendes Sein bei. Zumeist und zunächst *ist* das Dasein aus dem her, *was* es besorgt. Dessen Gefährdung ist Bedrohung des Seins bei. Die Furcht erschließt das Dasein vorwiegend in privativer Weise. Sie verwirrt und macht »kopflos«.

That *about which* fear fears is the very being that is afraid: Dasein. Only a being to which, in its Being, this very Being matters can be afraid. Fearing discloses this being in its endangerment, in its being left to itself. Fear always unveils Dasein in the Being of its "there," even if with varying explicitness. If we fear about our house and home, this is no counterinstance to the above determination of the about-which of fear. For Dasein, as Being-in-the-world, is in each case a concernful Being alongside. For the most part and in the first instance, Dasein *is* in terms of *what* it is concerned with. The endangering of this is a threat to Being alongside. Fear discloses Dasein predominantly in a privative way. It bewilders us and makes us "lose our heads."

Die Furcht verschließt zugleich das gefährdete In-Sein, indem sie es sehen läßt, so daß das Dasein, wenn die Furcht gewichen, sich erst wieder zurechtfinden muß.

At the same time fear closes off the endangered Being-in, in that it lets it be seen, so that when fear has subsided, Dasein must first find its way about again.

§ 30.5 Das Fürchten um als Sichfürchten vor erschließt immer – ob privativ oder positiv – gleichursprünglich das innerweltliche Seiende in seiner Bedrohlichkeit und das In-Sein hinsichtlich seiner Bedrohtheit. Furcht ist ein Modus der Befindlichkeit.

Fearing about, as being afraid in the face of, always—whether privatively or positively—equiprimordially discloses innerworldly beings in their threateningness and Being-in with regard to its being threatened. Fear is a mode of attunement.

§ 30.6 Das Fürchten um kann aber auch andere betreffen, und wir sprechen dann von einem Fürchten für sie. Dieses Fürchten für... nimmt dem Anderen nicht die Furcht ab.

But fearing about can also concern others, and we then speak of fearing for them. This fearing for... does not take the fear away from the Other. That is

GERMAN

Das ist schon deshalb ausgeschlossen, weil der Andere, *für* den wir fürchten, seinerseits sich gar nicht zu fürchten braucht. Wir fürchten *für* den Anderen gerade dann am meisten, wenn *er* sich *nicht* fürchtet und tollkühn dem Drohenden sich entgegenstürzt. Fürchten für... ist eine Weise der Mitbefindlichkeit mit den Anderen, aber nicht notwendig ein Sich-mitfürchten oder gar ein Miteinanderfürchten. Man kann fürchten um..., ohne sich zu fürchten. Genau besehen ist aber das Fürchten um... doch ein *Sich*fürchten. »Befürchtet« ist dabei das Mitsein mit dem Anderen, der einem entrissen werden könnte. Das Furchtbare zielt nicht direkt auf den Mitfürchtenden.

Das Fürchten um... weiß sich in gewisser Weise unbetroffen und ist doch mitbetroffen in der Betroffenheit des Mitdaseins, wofür es fürchtet. Das Fürchten um ist deshalb kein abgeschwächtes Sichfürchten. Es geht hier nicht um Grade von »Gefühlstönen«, sondern um existenziale Modi. Das Fürchten um... verliert dadurch auch nicht seine spezifische Echtheit, wenn es sich »eigentlich« doch nicht fürchtet.

§ 30.7 Die konstitutiven Momente des vollen Furchtphänomens können variieren. Damit ergeben sich verschiedene Seinsmöglichkeiten des Fürchtens. Zur Begegnisstruktur des Bedrohlichen gehört die Näherung in der Nähe. Sofern ein Bedrohliches in seinem »zwar noch nicht, aber jeden Augenblick« selbst plötzlich in das besorgende In-der-Welt-sein hereinschlägt, wird die Furcht zum *Erschrecken.* Am Bedrohlichen ist sonach zu scheiden: die nächste Näherung des Drohenden und die Art des Begegnens der Näherung selbst, die Plötzlichkeit. Das Wovor des Erschreckens ist zunächst etwas Bekanntes und Vertrautes.

Hat dagegen das Bedrohliche den Charakter des ganz und gar Unvertrauten, dann wird die Furcht zum *Grauen.* Und wo nun gar ein Bedrohendes im Charakter des Grauenhaften begegnet und zugleich den Begegnischarakter des Erschreckenden hat, die Plötzlichkeit, da wird die Furcht zum *Entsetzen.* Weitere Abwandlungen der Furcht kennen wir als Schüchternheit, Scheu, Bangigkeit, Stutzigwerden. Alle Modifikationen der Furcht deuten als Möglichkeiten des Sich-befindens darauf hin, daß das Dasein als In-der-Welt-sein »furchtsam« ist. Diese »Furchtsamkeit« darf nicht im ontischen Sinne einer faktischen, »vereinzelten« Veranlagung verstanden werden, sondern als existenziale

ENGLISH

ruled out if only because the Other *for* whom we fear need not be afraid at all. We fear *for* the Other most of all precisely when *the Other* is *not* afraid and rushes recklessly toward what threatens. Fearing for... is a way of co-attunement with Others, but not necessarily a being-afraid-along-with or even a fearing-with-one-another. One can fear about... without being afraid. Yet, looked at precisely, fearing about... is still a being afraid *oneself*. What is "feared for" here is Being-with the Other, who could be torn away from one. The fearsome does not aim directly at the one who fears along with the Other.

Fearing about... knows itself, in a certain way, to be unaffected, and yet it is co-affected in the being affected of the Dasein-with for which it fears. Fearing about is therefore not a weakened being afraid. What is at issue here is not degrees of "feeling-tones," but existential modes. Nor does fearing about... lose its specific genuineness if it is not "actually" afraid after all.

The constitutive moments of the full phenomenon of fear can vary. Different possibilities of Being of fearing arise accordingly. To the structure of encounter of the threatening belongs drawing close in nearness. Insofar as something threatening, in its "not yet, but at any moment," suddenly strikes into concernful Being-in-the-world, fear becomes *alarm*. In the threatening we must therefore distinguish: the closest drawing-close of what threatens, and the way the drawing-close itself is encountered, its suddenness. That in the face of which we are alarmed is in the first instance something known and familiar.

If, by contrast, the threatening has the character of something utterly unfamiliar, fear becomes *dread*. And where something threatening is encountered with the character of the dreadful and at the same time has the character of encounter belonging to the alarming—suddenness—there fear becomes *terror*. Further variations of fear we know as shyness, timidity, apprehensiveness, being taken aback. All modifications of fear, as possibilities of finding-oneself, point to the fact that Dasein as Being-in-the-world is "fearful." This "fearfulness" must not be understood in the ontic sense of a factical, "isolated" disposition, but as an existential possibility of the essential attunement

GERMAN	ENGLISH
Möglichkeit der wesenhaften Befindlichkeit des Daseins überhaupt, die freilich nicht die einzige ist.	of Dasein in general—which, admittedly, is not the only one.

§ 31. DA-SEIN AS UNDERSTANDING

Understanding is Dasein's potentiality-for-Being, with the existential structure of projection.

GERMAN	ENGLISH
§ 31.1 Die Befindlichkeit ist *eine* der existenzialen Strukturen, in denen sich das Sein des »Da« hält. Gleichursprünglich mit ihr konstituiert dieses Sein das *Verstehen.* Befindlichkeit hat je ihr Verständnis, wenn auch nur so, daß sie es niederhält. Verstehen ist immer gestimmtes. Wenn wir dieses als fundamentales Existenzial interpretieren, dann zeigt sich damit an, daß dieses Phänomen als Grundmodus des *Seins* des Daseins begriffen wird. »Verstehen« dagegen im Sinne *einer* möglichen Erkenntnisart unter anderen, etwa unterschieden von »Erklären«, muß mit diesem als existenziales Derivat des primären, das Sein des Da überhaupt mitkonstituierenden Verstehens interpretiert werden.	Attunement is *one* of the existential structures in which the Being of the "there" holds itself. Equiprimordially with it, this Being is constituted by *understanding*. Attunement in each case has its understanding, even if only by keeping it down. Understanding is always attuned. If we interpret understanding as a fundamental existential, this indicates that the phenomenon is conceived as a basic mode of Dasein's *Being*. By contrast, "understanding" in the sense of *one* possible kind of cognition among others, distinguished, say, from "explaining," must, together with explaining, be interpreted as an existential derivative of the primary understanding, which co-constitutes the Being of the "there" in general.
§ 31.2 Die bisherige Untersuchung ist denn auch schon auf dieses ursprüngliche Verstehen gestoßen, ohne daß sie es ausdrücklich in das Thema einrücken ließ. Das Dasein ist existierend sein Da, besagt einmal: Welt ist »da«; deren *Da-sein* ist das In-sein. Und dieses ist imgleichen »da« und zwar als das, worumwillen das Dasein ist. Im Worumwillen ist das existierende In-der-Welt-sein als solches erschlossen, welche Erschlossenheit Verstehen genannt wurde. Im Verstehen des Worumwillen ist die darin gründende Bedeutsamkeit miterschlossen. Die Erschlossenheit des Verstehens betrifft als die von Worumwillen und Bedeutsamkeit gleichursprünglich das volle In-der-Welt-sein. Bedeutsamkeit ist das, woraufhin Welt als solche erschlossen ist. Worumwillen *und* Bedeutsamkeit sind im Dasein erschlossen, besagt: Dasein ist Seiendes, dem es als In-der-Welt-sein um es selbst geht.	Our investigation so far has in fact already come upon this primordial understanding, without explicitly letting it enter the theme. To say that Dasein, existing, is its "there" means, first: world is "there"; its *Da-sein* is Being-in. And Being-in is likewise "there," namely as that for the sake of which Dasein is. In the for-the-sake-of-which, existing Being-in-the-world as such is disclosed, and this disclosedness was called understanding. In understanding the for-the-sake-of-which, the significance grounded in it is co-disclosed. The disclosedness of understanding, as that of the for-the-sake-of-which and of significance, equiprimordially concerns the full Being-in-the-world. Significance is that upon which world as such is disclosed. To say that the for-the-sake-of-which *and* significance are disclosed in Dasein means: Dasein is a being to which, as Being-in-the-world, it itself matters.
§ 31.3 Wir gebrauchen zuweilen in ontischer Rede den Ausdruck »etwas verstehen« in der Bedeutung von »einer Sache vorstehen können«, »ihr gewachsen sein«, »etwas können«. Das im Verstehen als Existenzial Gekonnte ist kein Was, sondern das Sein als Existieren. Im Verstehen liegt existenzial die Seinsart des Daseins als Sein-können. Dasein ist nicht ein Vorhandenes, das als Zugabe noch besitzt, etwas zu können, sondern es ist primär	In ontic talk we sometimes use the expression "to understand something" in the sense of "being able to manage a matter," "being up to it," "being able to do something." What one is able to do in understanding as an existential is not a what, but Being as existing. Existentially, understanding contains Dasein's way of Being as potentiality-for-Being. Dasein is not something present-at-hand that also

GERMAN

Möglichsein. Dasein ist je das, was es sein kann und wie es seine Möglichkeit ist. Das wesenhafte Möglichsein des Daseins betrifft die charakterisierten Weisen des Besorgens der »Welt«, der Fürsorge für die anderen und in all dem und immer schon das Seinkönnen zu ihm selbst, umwillen seiner.

Das Möglichsein, das je das Dasein existenzial ist, unterscheidet sich ebensosehr von der leeren, logischen Möglichkeit wie von der Kontingenz eines Vorhandenen, sofern mit diesem das und jenes »passieren« kann. Als modale Kategorie der Vorhandenheit bedeutet Möglichkeit das *noch nicht* Wirkliche und das *nicht jemals* Notwendige. Sie charakterisiert das *nur* Mögliche. Sie ist ontologisch niedriger als Wirklichkeit und Notwendigkeit. Die Möglichkeit als Existenzial dagegen ist die ursprünglichste und letzte positive ontologische Bestimmtheit des Daseins; zunächst kann sie wie Existenzialität überhaupt lediglich als Problem vorbereitet werden. Den phänomenalen Boden, sie überhaupt zu sehen, bietet das Verstehen als erschließendes Seinkönnen.

§ 31.4 Die Möglichkeit als Existenzial bedeutet nicht das freischwebende Seinkönnen im Sinne der »Gleichgültigkeit der Willkür« (libertas indifferentiae). Das Dasein ist als wesenhaft befindliches je schon in bestimmte Möglichkeiten hineingeraten, als Seinkönnen, das es *ist,* hat es solche vorbeigehen lassen, es begibt sich ständig der Möglichkeiten seines Seins, ergreift sie und vergreift sich. Das besagt aber: das Dasein ist ihm selbst überantwortetes Möglichsein, durch und durch *geworfene Möglichkeit.* Das Dasein ist die Möglichkeit des Freiseins *für* das eigenste Seinkönnen. Das Möglichsein ist ihm selbst in verschiedenen möglichen Weisen und Graden durchsichtig.

§ 31.5 Verstehen ist das Sein solchen Seinkönnens, das nie als Noch-nicht-vorhandenes aussteht, sondern als wesenhaft nie Vorhandenes mit dem Sein des Daseins im Sinne der Existenz *»ist«.* Das Dasein ist in der Weise, daß es je verstanden, bzw. nicht verstanden hat, so oder so zu sein. Als solches Verstehen »weiß« es, *woran* es mit ihm selbst, d. h. seinem Seinkönnen ist. Dieses »Wissen« ist nicht

ENGLISH

possesses, as an extra, the ability to do something; it is primarily Being-possible. Dasein is in each case what it can be, and how it is its possibility. The essential Being-possible of Dasein concerns the ways we have characterized—concern with the "world," solicitude for others—and, in all this and always already, the potentiality-for-Being toward itself, for its own sake.[4]

The Being-possible that Dasein in each case is existentially is distinguished just as much from empty, logical possibility as from the contingency of something present-at-hand, insofar as this or that can "happen" to the latter. As a modal category of presence-at-hand, possibility means what is *not yet* actual and what is *not ever* necessary. It characterizes the *merely* possible. It is ontologically lower than actuality and necessity. Possibility as an existential, by contrast, is the most primordial and ultimate positive ontological determinateness of Dasein. Initially, like existentiality in general, it can only be prepared as a problem. Understanding, as disclosive potentiality-for-Being, provides the phenomenal ground for seeing it at all.

Possibility as an existential does not mean a free-floating potentiality-for-Being in the sense of the "indifference of arbitrary choice" (libertas indifferentiae). As essentially attuned, Dasein has always already got itself into determinate possibilities. As the potentiality-for-Being that it *is,* it has let some of them go by; it constantly waives the possibilities of its Being, seizes them, and grasps wrongly. But this means: Dasein is Being-possible delivered over to itself, *thrown possibility* through and through. Dasein is the possibility of Being-free *for* its ownmost potentiality-for-Being. Being-possible is transparent to Dasein itself in various possible ways and degrees.

Understanding is the Being of such potentiality-for-Being, which is never outstanding as something not yet present-at-hand, but, as something essentially never present-at-hand, *"is"* with the Being of Dasein in the sense of existence. Dasein is in such a way that it has in each case understood, or not understood, to be in this way or that. As such

4 German *verstehen* (to understand) echoes *vorstehen* (to be in charge of, to manage), much as English speaks of "knowing how" to do something.

GERMAN

erst einer immanenten Selbstwahrnehmung erwachsen, sondern gehört zum Sein des Da, das wesenhaft Verstehen ist. Und nur *weil* Dasein verstehend sein Da ist, *kann* es sich verlaufen und verkennen. Und sofern Verstehen befindliches ist und als dieses existenzial der Geworfenheit ausgeliefertes, hat das Dasein sich je schon verlaufen und verkannt.

In seinem Seinkönnen ist es daher der Möglichkeit überantwortet, sich in seinen Möglichkeiten erst wieder zu finden.

§ 31.6 *Verstehen ist das existenziale Sein des eigenen Seinkönnens des Daseins selbst, so zwar, daß dieses Sein an ihm selbst das Woran des mit ihm selbst Seins erschließt.* Die Struktur dieses Existenzials gilt es noch schärfer zu fassen.

§ 31.7 Das Verstehen betrifft als Erschließen immer die ganze Grundverfassung des In-der-Welt-seins. Als Seinkönnen ist das In-Sein je Sein-können-in-der-Welt. Diese ist nicht nur qua Welt als mögliche Bedeutsamkeit erschlossen, sondern die Freigabe des Innerweltlichen selbst gibt dieses Seiende frei auf *seine* Möglichkeiten. Das Zuhandene ist als solches entdeckt in seiner Dien*lichkeit,* Verwend*barkeit,* Abträg*lichkeit*. Die Bewandtnisganzheit enthüllt sich als das kategoriale Ganze einer *Möglichkeit* des Zusammenhangs von Zuhandenem. Aber auch die »Einheit« des mannigfaltigen Vorhandenen, die Natur, wird nur entdeckbar auf dem Grunde der Erschlossenheit einer *Möglichkeit* ihrer. Ist es Zufall, daß die Frage nach dem Sein von Natur auf die »Bedingungen ihrer *Möglichkeit*« zielt? Worin gründet solches Fragen?

Ihm selbst gegenüber kann die Frage nicht ausbleiben: *warum* ist nichtdaseinsmäßiges Seiendes in seinem Sein verstanden, wenn es auf die Bedingungen seiner Möglichkeit hin erschlossen wird? *Kant* setzt dergleichen vielleicht mit Recht voraus. Aber diese Voraussetzung selbst kann am allerwenigsten in ihrem Recht unausgewiesen bleiben.

§ 31.8 Warum dringt das Verstehen nach allen wesenhaften Dimensionen des in ihm Erschließbaren immer in die Möglichkeiten? Weil das Verstehen an ihm selbst die existenziale Struktur hat, die wir den *Entwurf* nennen. Es

ENGLISH

understanding it "knows" *where* it stands with itself, that is, with its potentiality-for-Being. This "knowing" has not first grown out of an immanent self-perception; it belongs to the Being of the "there," which is essentially understanding. And only *because* Dasein, understanding, is its "there" *can* it lose its way and misjudge itself. And insofar as understanding is attuned, and as such is existentially surrendered to thrownness, Dasein has always already lost its way and misjudged itself.

In its potentiality-for-Being it is therefore delivered over to the possibility of first finding itself again in its possibilities.

Understanding is the existential Being of Dasein's own potentiality-for-Being, in such a way that this Being, in itself, discloses the "where it stands" of its Being with itself. The structure of this existential must be grasped still more sharply.

As disclosing, understanding always concerns the whole basic constitution of Being-in-the-world. As potentiality-for-Being, Being-in is in each case potentiality-for-Being-in-the-world. Not only is the world, qua world, disclosed as possible significance; the freeing of the innerworldly itself frees these beings for *their* possibilities. What is ready-to-hand is uncovered as such in its service*ability*, us*ability*, detriment*ality*. The totality of involvements reveals itself as the categorial whole of a *possibility* of the nexus of what is ready-to-hand. But the "unity" of the manifold present-at-hand, nature, likewise becomes uncoverable only on the basis of the disclosedness of a *possibility* of it. Is it an accident that the question of the Being of nature aims at the "conditions of its *possibility*"? In what is such questioning grounded?

With regard to this questioning itself, the question cannot fail to arise: *why* are beings not of the kind of Dasein understood in their Being when they are disclosed with regard to the conditions of their possibility? *Kant* presupposes something of the kind, perhaps rightly. But this presupposition itself, least of all, can be left without its right being demonstrated.

Why does understanding, in all the essential dimensions of what can be disclosed in it, always press into possibilities? Because understanding in itself has the existential structure we call *projec-*

GERMAN

entwirft das Sein des Daseins auf sein Worumwillen ebenso ursprünglich wie auf die Bedeutsamkeit als die Weltlichkeit seiner jeweiligen Welt. Der Entwurfcharakter des Verstehens konstituiert das In-der-Welt-sein hinsichtlich der Erschlossenheit seines Da als Da eines Seinkönnens. Der Entwurf ist die existenziale Seinsverfassung des Spielraums des faktischen Seinkönnens. Und als geworfenes ist das Dasein in die Seinsart des Entwerfens geworfen.

Das Entwerfen hat nichts zu tun mit einem Sichverhalten zu einem ausgedachten Plan, gemäß dem das Dasein sein Sein einrichtet, sondern als Dasein hat es sich je schon entworfen und ist, solange es ist, entwerfend. Dasein versteht sich immer schon und immer noch, solange es ist, aus Möglichkeiten. Der Entwurfcharakter des Verstehens besagt ferner, daß dieses das, woraufhin es entwirft, die Möglichkeiten, selbst nicht thematisch erfaßt. Solches Erfassen benimmt dem Entworfenen gerade seinen Möglichkeitscharakter, zieht es herab zu einem gegebenen, gemeinten Bestand, während der Entwurf im Werfen die Möglichkeit als Möglichkeit sich vorwirft und als solche *sein* läßt. Das Verstehen ist, als Entwerfen, die Seinsart des Daseins, in der es seine Möglichkeiten als Möglichkeiten *ist*.

§ 31.9 Auf dem Grunde der Seinsart, die durch das Existenzial des Entwurfs konstituiert wird, ist das Dasein ständig »mehr«, als es tatsächlich ist, wollte man es und könnte man es als Vorhandenes in seinem Seinsbestand registrieren. Es ist aber nie mehr, als es faktisch ist, weil zu seiner Faktizität das Seinkönnen wesenhaft gehört. Das Dasein ist aber als Möglichsein auch nie weniger, d. h. das, was es in seinem Seinkönnen *noch nicht* ist, ist es existenzial. Und nur weil das Sein des Da durch das Verstehen und dessen Entwurfcharakter seine Konstitution erhält, weil es ist, was es wird bzw. nicht wird, kann es verstehend ihm selbst sagen: »werde, was du bist!«.

§ 31.10 Der Entwurf betrifft immer die volle Erschlossenheit des In-der-Welt-seins; das Verstehen hat als Seinkönnen selbst Möglichkeiten, die durch den Umkreis des in ihm wesenhaft Erschließbaren vorgezeichnet sind. Das

ENGLISH

tion. It projects the Being of Dasein upon its for-the-sake-of-which just as primordially as upon significance, as the worldhood of its world in each case. The projective character of understanding constitutes Being-in-the-world with regard to the disclosedness of its "there" as the "there" of a potentiality-for-Being. Projection is the existential constitution of Being of the leeway of factical potentiality-for-Being. And as thrown, Dasein is thrown into the way of Being of projecting.[5]

Projecting has nothing to do with comporting oneself toward a plan that has been thought up, according to which Dasein arranges its Being. Rather, as Dasein, it has always already projected itself, and as long as it is, it is projecting. As long as it is, Dasein always already and always still understands itself in terms of possibilities. The projective character of understanding means, further, that understanding does not itself grasp thematically that upon which it projects, the possibilities. Such grasping deprives what is projected precisely of its character of possibility and drags it down to a given, intended content, whereas projection, in throwing, throws possibility before itself as possibility and lets it *be* as such. Understanding, as projecting, is the way of Being of Dasein in which it *is* its possibilities as possibilities.

On the basis of the way of Being constituted by the existential of projection, Dasein is constantly "more" than it factually is—if one wanted to register it, and could register it, as something present-at-hand in its stock of Being. But it is never more than it factically is, because potentiality-for-Being belongs essentially to its facticity. Yet as Being-possible, Dasein is also never less; that is, what it is *not yet* in its potentiality-for-Being, it is existentially. And only because the Being of the "there" receives its constitution through understanding and its projective character, because it is what it becomes or does not become, can it, understanding, say to itself: "Become what you are!"[6]

Projection always concerns the full disclosedness of Being-in-the-world. As potentiality-for-Being, understanding itself has possibilities, prefigured

5 *Entwurf*, *entwerfen*: in ordinary German "draft, design, sketch"; literally a "throwing forth," it answers to *Geworfenheit*, "thrownness."

6 An echo of Pindar, *Pythian Odes* 2.72 ("become what you are, having learned it"), a phrase made famous by Nietzsche.

GERMAN

Verstehen *kann* sich primär in die Erschlossenheit der Welt legen, d. h. das Dasein kann sich zunächst und zumeist aus seiner Welt her verstehen. Oder aber das Verstehen wirft sich primär in das Worumwillen, d. h. das Dasein existiert als es selbst. Das Verstehen ist entweder eigentliches, aus dem eigenen Selbst als solchem entspringendes, oder uneigentliches. Das »Un-« besagt nicht, daß sich das Dasein von seinem Selbst abschnürt und »nur« die Welt versteht. Welt gehört zu seinem Selbstsein als In-der-Welt-sein. Das eigentliche ebensowohl wie das uneigentliche Verstehen *können* wiederum echt oder unecht sein.

Das Verstehen ist als Seinkönnen ganz und gar von Möglichkeit durchsetzt. Das Sichverlegen in eine dieser Grundmöglichkeiten des Verstehens legt aber die andere nicht ab. *Weil vielmehr das Verstehen jeweils die volle Erschlossenheit des Daseins als In-der-Welt-sein betrifft, ist das Sichverlegen des Verstehens eine existenziale Modifikation des Entwurfes als ganzen.* Im Verstehen von Welt ist das In-Sein immer mitverstanden, Verstehen der Existenz als solcher ist immer ein Verstehen von Welt.

§ 31.11 Als faktisches Dasein hat es sein Seinkönnen je schon in eine Möglichkeit des Verstehens verlegt.

§ 31.12 Das Verstehen macht in seinem Entwurfcharakter existenzial das aus, was wir die *Sicht* des Daseins nennen. Die mit der Erschlossenheit des Da existenzial seiende Sicht ist das Dasein gleichursprünglich nach den gekennzeichneten Grundweisen seines Seins als Umsicht des Besorgens, Rücksicht der Fürsorge, als Sicht auf das Sein als solches, umwillen dessen das Dasein je ist, wie es ist. Die Sicht, die sich primär und im ganzen auf die Existenz bezieht, nennen wir die *Durchsichtigkeit*. Wir wählen diesen Terminus zur Bezeichnung der wohlverstandenen »Selbsterkenntnis«, um anzuzeigen, daß es sich bei ihr nicht um das wahrnehmende Aufspüren und Beschauen eines Selbstpunktes handelt, sondern um ein verstehendes Ergreifen der vollen Erschlossenheit des In-der-Welt-seins *durch* seine wesenhaften Verfassungsmomente *hindurch*.

Existierend Seiendes sichtet »sich« nur, sofern es sich gleichursprünglich in seinem Sein bei der Welt, im

ENGLISH

by the range of what can essentially be disclosed in it. Understanding *can* place itself primarily in the disclosedness of the world; that is, Dasein can understand itself in the first instance and for the most part in terms of its world. Or else understanding throws itself primarily into the for-the-sake-of-which; that is, Dasein exists as itself. Understanding is either owned, springing from one's own self as such, or unowned. The "un-" does not mean that Dasein cuts itself off from its self and understands "only" the world. World belongs to its Being-a-self as Being-in-the-world. Owned and unowned understanding alike *can*, in turn, be genuine or ungenuine.

As potentiality-for-Being, understanding is permeated through and through by possibility. But shifting itself into one of these basic possibilities of understanding does not lay the other aside. *Rather, because understanding in each case concerns the full disclosedness of Dasein as Being-in-the-world, the self-shifting of understanding is an existential modification of projection as a whole.* In understanding world, Being-in is always co-understood; understanding of existence as such is always an understanding of world.

As factical Dasein, it has always already shifted its potentiality-for-Being into one possibility of understanding.

In its projective character, understanding existentially makes up what we call Dasein's *sight*. Dasein is this sight, which existentially is along with the disclosedness of the "there," and it is it equiprimordially according to the basic ways of its Being already marked out: as the circumspection of concern, as the considerateness of solicitude, as sight directed at Being as such, for the sake of which Dasein in each case is as it is. The sight that relates primarily and as a whole to existence we call *transparency*. We choose this term to designate "self-knowledge" rightly understood, in order to indicate that what is at issue is not the perceptual tracking down and inspecting of a point called the self, but an understanding grasp of the full disclosedness of Being-in-the-world *all the way through* its essential constitutive moments.

A being that exists sights "itself" only insofar as it has become transparent to itself equiprimordially in its Being alongside the world and in Being-with

	GERMAN	ENGLISH
	Mitsein mit Anderen als der konstitutiven Momente seiner Existenz durchsichtig geworden ist.	Others, as the constitutive moments of its existence.
§ 31.13	Umgekehrt wurzelt die Undurchsichtigkeit des Daseins nicht einzig und primär in »egozentrischen«Selbsttäuschungen, sondern ebensosehr in der Unkenntnis der Welt.	Conversely, Dasein's opacity is rooted not solely and primarily in "egocentric" self-deceptions, but just as much in ignorance of the world.
§ 31.14	Der Ausdruck »Sicht« muß freilich vor einem Mißverständnis bewahrt bleiben. Er entspricht der Gelichtetheit, als welche wir die Erschlossenheit des Da charakterisierten. Das »Sehen« meint nicht nur nicht das Wahrnehmen mit den leiblichen Augen, sondern auch nicht das pure unsinnliche Vernehmen eines Vorhandenen in seiner Vorhandenheit. Für die existenziale Bedeutung von Sicht ist nur *die* Eigentümlichkeit des Sehens in Anspruch genommen, daß es das ihm zugänglich Seiende an ihm selbst unverdeckt begegnen läßt. Das leistet freilich jeder »Sinn« innerhalb seines genuinen Entdeckungsbezirkes. Die Tradition der Philosophie ist aber von Anfang an primär am »Sehen« als Zugangsart zu Seiendem *und zu Sein* orientiert.	The expression "sight" must, of course, be guarded against a misunderstanding. It corresponds to the clearedness as which we characterized the disclosedness of the "there." "Seeing" not only does not mean perceiving with the bodily eyes; it does not mean the pure non-sensory apprehending of something present-at-hand in its presence-at-hand either. For the existential meaning of sight, only *that* peculiarity of seeing is claimed which lets the beings accessible to it be encountered in themselves without being covered over. Every "sense," of course, achieves this within its genuine domain of uncovering. But from the beginning the tradition of philosophy has been oriented primarily to "seeing" as the mode of access to beings *and to Being*.
	Um den Zusammenhang mit ihr zu wahren, kann man Sicht und Sehen so weit formalisieren, daß damit ein universaler Terminus gewonnen wird, der jeden Zugang zu Seiendem und zu Sein als Zugang überhaupt charakterisiert.	To preserve the connection with this tradition, one can formalize sight and seeing to the point where a universal term is obtained that characterizes every access to beings and to Being as access in general.
§ 31.15	Dadurch, daß gezeigt wird, wie alle Sicht primär im Verstehen gründet – die Umsicht des Besorgens ist das Verstehen als *Verständigkeit* –, ist dem puren Anschauen sein Vorrang genommen, der noetisch dem traditionellen ontologischen Vorrang des Vorhandenen entspricht. »Anschauung« und »Denken« sind beide schon entfernte Derivate des Verstehens. Auch die phänomenologische »Wesensschau« gründet im existenzialen Verstehen. Über diese Art des Sehens darf erst entschieden werden, wenn die expliziten Begriffe von Sein und Seinsstruktur gewonnen sind, als welche einzig Phänomene im phänomenologischen Sinne werden können.	By showing how all sight is grounded primarily in understanding—the circumspection of concern is understanding as *common sense*—pure intuition is deprived of its priority, which corresponds noetically to the traditional ontological priority of the present-at-hand. "Intuition" and "thinking" are both already remote derivatives of understanding. Even the phenomenological "seeing of essences" is grounded in existential understanding. This kind of seeing may be decided upon only when the explicit concepts of Being and of the structure of Being have been obtained, which alone can become phenomena in the phenomenological sense.[7]
§ 31.16	Die Erschlossenheit des Da im Verstehen ist selbst eine Weise des Seinkönnens des Daseins. In der Entworfenheit seines Seins auf das Worumwillen in eins mit der auf die Bedeutsamkeit (Welt) liegt Erschlossenheit von Sein	The disclosedness of the "there" in understanding is itself a way of Dasein's potentiality-for-Being. In the projectedness of its Being upon the for-the-sake-of-which, together with its projectedness

7 "Seeing of essences" (*Wesensschau*): the term of Edmund Husserl (1859–1938), founder of phenomenology, for the intuitive grasp of essential structures.

GERMAN	ENGLISH
überhaupt. Im Entwerfen auf Möglichkeiten ist schon Seinsverständnis vorweggenommen. Sein ist im Entwurf verstanden, nicht ontologisch begriffen. Seiendes von der Seinsart des wesenhaften Entwurfs des In-der-Welt-seins hat als Konstitutivum seines Seins das Seinsverständnis. Was früher dogmatisch angesetzt wurde, erhält jetzt seine Aufweisung aus der Konstitution des Seins, in dem das Dasein als Verstehen sein Da ist. Eine den Grenzen dieser ganzen Untersuchung entsprechend befriedigende Aufklärung des existenzialen Sinnes dieses Seinsverständnisses wird erst auf Grund der temporalen Seinsinterpretation erreicht werden können.	upon significance (world), lies the disclosedness of Being in general. In projecting upon possibilities, an understanding of Being is already taken up in advance. Being is understood in projection, not ontologically conceived. A being that has the way of Being of essential projection of Being-in-the-world has the understanding of Being as a constitutive element of its Being. What was earlier posited dogmatically now receives its demonstration from the constitution of the Being in which Dasein, as understanding, is its "there." A clarification of the existential meaning of this understanding of Being that is satisfactory within the limits of this whole investigation can be reached only on the basis of the Temporal interpretation of Being.
§ 31.17 Befindlichkeit und Verstehen charakterisieren als Existenzialien die ursprüngliche Erschlossenheit des In-der-Welt-seins. In der Weise der Gestimmtheit »sieht« das Dasein Möglichkeiten, aus denen her es ist. Im entwerfenden Erschließen solcher Möglichkeiten ist es je schon gestimmt. Der Entwurf des eigensten Seinkönnens ist dem Faktum der Geworfenheit in das Da überantwortet. Wird mit der Explikation der existenzialen Verfassung des Seins des Da im Sinne des geworfenen Entwurfs das Sein des Daseins nicht rätselhafter? In der Tat. Wir müssen erst die volle Rätselhaftigkeit dieses Seins heraustreten lassen, wenn auch nur, um an seiner »Lösung« in echter Weise scheitern zu können und die Frage nach dem Sein des geworfen-entwerfenden In-der-Welt-seins erneut zu stellen.	As existentials, attunement and understanding characterize the primordial disclosedness of Being-in-the-world. In the manner of attunedness Dasein "sees" possibilities in terms of which it is. In projectively disclosing such possibilities, it is always already attuned. The projection of its own-most potentiality-for-Being is delivered over to the fact of thrownness into the "there." Does not the explication of the existential constitution of the Being of the "there," in the sense of thrown projection, make the Being of Dasein more enigmatic? Indeed it does. We must first let the full enigmatic character of this Being emerge, even if only in order to be able to fail in a genuine way at its "solution" and to pose anew the question of the Being of thrown-projecting Being-in-the-world.
§ 31.18 Um zunächst auch nur die alltägliche Seinsart des befindlichen Verstehens, der vollen Erschlossenheit des Da phänomenal hinreichend in den Blick zu bringen, bedarf es einer konkreteren Ausarbeitung dieser Existenzialien.	In order even just to bring into view, initially, in a phenomenally adequate way the everyday way of Being of attuned understanding, of the full disclosedness of the "there," a more concrete working-out of these existentials is needed.

§ 32. UNDERSTANDING AND INTERPRETATION

Interpretation develops understanding through the "as" and the fore-structure; the circle must be entered rightly.

GERMAN	ENGLISH
§ 32.1 Das Dasein entwirft als Verstehen sein Sein auf Möglichkeiten. Dieses verstehende *Sein zu Möglichkeiten* ist selbst durch den Rückschlag dieser als erschlossener in das Dasein ein Seinkönnen. Das Entwerfen des Verstehens hat die eigene Möglichkeit, sich auszubilden. Die Ausbildung des Verstehens nennen wir Auslegung. In ihr eignet sich das Verstehen sein Verstandenes	As understanding, Dasein projects its Being upon possibilities. This understanding *Being toward possibilities* is itself a potentiality-for-Being, because these possibilities, as disclosed, recoil upon Dasein. The projecting of understanding has its own possibility of developing itself. We call the development of understanding interpretation. In inter-

GERMAN

verstehend zu. In der Auslegung wird das Verstehen nicht etwas anderes, sondern es selbst. Auslegung gründet existenzial im Verstehen, und nicht entsteht dieses durch jene. Die Auslegung ist nicht die Kenntnisnahme des Verstandenen, sondern die Ausarbeitung der im Verstehen entworfenen Möglichkeiten. Gemäß dem Zuge dieser vorbereitenden Analysen des alltäglichen Daseins verfolgen wir das Phänomen der Auslegung am Verstehen der Welt, d. h. dem uneigentlichen Verstehen und zwar im Modus seiner Echtheit.

§ 32.2 Aus der im Weltverstehen erschlossenen Bedeutsamkeit her gibt sich das besorgende Sein beim Zuhandenen zu verstehen, welche Bewandtnis es je mit dem Begegnenden haben kann. Die Umsicht entdeckt, das bedeutet, die schon verstandene »Welt« wird ausgelegt. Das Zuhandene kommt *ausdrücklich* in die verstehende Sicht. Alles Zubereiten, Zurechtlegen, Instandsetzen, Verbessern, Ergänzen vollzieht sich in der Weise, daß umsichtig Zuhandenes in seinem Um-zu auseinandergelegt und gemäß der sichtig gewordenen Auseinandergelegtheit besorgt wird. Das umsichtig auf sein Um-zu Auseinandergelegte als solches, das *ausdrücklich* Verstandene, hat die Struktur des *Etwas als Etwas.* Auf die umsichtige Frage, was dieses bestimmte Zuhandene sei, lautet die umsichtig auslegende Antwort: es ist zum...

Die Angabe des Wozu ist nicht einfach die Nennung von etwas, sondern das Genannte ist verstanden *als* das, *als* welches das in Frage stehende zu nehmen ist. Das im Verstehen Erschlossene, das Verstandene ist immer schon so zugänglich, daß an ihm sein »als was« ausdrücklich abgehoben werden kann. Das »Als« macht die Struktur der Ausdrücklichkeit eines Verstandenen aus; es konstituiert die Auslegung. Der umsichtig-auslegende Umgang mit dem umweltlich Zuhandenen, der dieses *als* Tisch, Tür, Wagen, Brücke »sieht«, braucht das umsichtig Ausgelegte nicht notwendig auch schon in einer bestimmenden *Aussage* auseinander zu legen. Alles vorprädikative schlichte Sehen des Zuhandenen ist an ihm selbst schon verstehend-auslegend. Aber macht nicht das Fehlen dieses »Als« die Schlichtheit eines puren Wahrnehmens von etwas aus?

ENGLISH

pretation, understanding appropriates what it has understood, and does so understandingly. In interpretation, understanding does not become something different; it becomes itself. Existentially, interpretation is grounded in understanding; understanding does not arise from interpretation. Interpretation is not the taking-cognizance of what has been understood, but the working-out of the possibilities projected in understanding. In keeping with the course of these preparatory analyses of everyday Dasein, we shall pursue the phenomenon of interpretation in the understanding of the world—that is, in unowned understanding, and indeed in the mode of its genuineness.

Out of the significance disclosed in understanding the world, concernful Being alongside what is ready-to-hand gives itself to understand what involvement there can in each case be with what it encounters. Circumspection uncovers; this means that the "world" already understood is interpreted. What is ready-to-hand comes *explicitly* into the sight that understands. All preparing, putting to rights, repairing, improving, supplementing, is carried out in such a way that what is circumspectively ready-to-hand is laid out in its in-order-to and is concerned with in accordance with its laid-outness, which has now become visible. What has been circumspectively laid out with regard to its in-order-to as such, what is *explicitly* understood, has the structure of *something as something*. To the circumspective question of what this particular ready-to-hand thing is, the circumspectively interpretive answer runs: it is for...

Giving the what-for is not simply naming something. Rather, what is named is understood *as* that *as* which the thing in question is to be taken. What is disclosed in understanding, what is understood, is always already accessible in such a way that its "as what" can be explicitly set off in it. The "as" makes up the structure of the explicitness of something understood; it constitutes interpretation. Circumspective-interpretive dealings with what is environmentally ready-to-hand, which "see" it *as* a table, a door, a wagon, a bridge, need not necessarily also already lay out what has been circumspectively interpreted in a determining *assertion*. All pre-predicative simple seeing of what is ready-to-hand is in itself already understanding and interpreting. But is it not the absence of this

GERMAN

ENGLISH

"as" that makes up the simplicity of a pure perceiving of something?

Das Sehen dieser Sicht ist je schon verstehend-auslegend. Es birgt in sich die Ausdrücklichkeit der Verweisungsbezüge (des Um-zu), die zur Bewandtnisganzheit gehören, aus der her das schlicht Begegnende verstanden ist. Die Artikulation des Verstandenen in der auslegenden Näherung des Seienden am Leitfaden des »Etwas als etwas« liegt *vor* der thematischen Aussage darüber. In dieser taucht das »Als« nicht zuerst auf, sondern wird nur erst ausgesprochen, was allein so möglich ist, daß es als Aussprechbares vorliegt. Daß im schlichten Hinsehen die Ausdrücklichkeit eines Aussagens fehlen kann, berechtigt nicht dazu, diesem schlichten Sehen jede artikulierende Auslegung, mithin die Als-struktur abzusprechen. Das schlichte Sehen der nächsten Dinge im Zutunhaben mit…

The seeing of this sight is in each case already understanding and interpreting. It harbors within itself the explicitness of the referential relations (of the in-order-to) that belong to the totality of involvements from out of which what is simply encountered is understood. The articulation of what is understood, in the interpretive drawing-near to beings along the guideline of "something as something," lies *before* any thematic assertion about it. In such an assertion the "as" does not turn up for the first time; it is only now expressed, and this is possible only because it lies there as something expressible. That the explicitness of asserting can be absent in simply looking at something does not entitle us to deny this simple seeing any articulating interpretation, and hence the as-structure. The simple seeing of the things closest to us in our having-to-do-with…

trägt die Auslegungsstruktur so ursprünglich in sich, daß gerade ein gleichsam *als-freies* Erfassen von etwas einer gewissen Umstellung bedarf. Das Nur-noch-vor-sich-Haben von etwas liegt vor im reinen Anstarren *als Nicht-mehr-verstehen.* Dieses als-freie Erfassen ist eine Privation des *schlicht* verstehenden Sehens, nicht ursprünglicher als dieses, sondern abgeleitet aus ihm. Die ontische Unausgesprochenheit des »als« darf nicht dazu verführen, es als apriorische existenziale Verfassung des Verstehens zu übersehen.

carries the structure of interpretation within it so primordially that it is precisely a grasping of something that is, as it were, *free of the "as"* that requires a certain readjustment. Just-having-something-before-us, and nothing more, is found in pure staring, *as no-longer-understanding*. This as-free grasping is a privation of *simply* understanding seeing; it is not more primordial than such seeing, but derived from it. That the "as" is ontically unexpressed must not seduce us into overlooking it as the a priori existential constitution of understanding.

§ 32.3

Wenn aber schon jedes Wahrnehmen von zuhandenem Zeug verstehend-auslegend ist, umsichtig etwas als etwas begegnen läßt, sagt das dann eben nicht: zunächst ist ein pures Vorhandenes erfahren, das dann *als* Tür, *als* Haus aufgefaßt wird? Das wäre ein Mißverständnis der spezifischen Erschließungsfunktion der Auslegung. Sie wirft nicht gleichsam über das nackte Vorhandene eine »Bedeutung« und beklebt es nicht mit einem Wert, sondern mit dem innerweltlichen Begegnenden als solchem hat es je schon eine im Weltverstehen erschlossene Bewandtnis, die durch die Auslegung herausgelegt wird.

But if every perceiving of ready-to-hand equipment is already understanding and interpreting, and lets something be encountered circumspectively as something, does this not mean precisely that initially something purely present-at-hand is experienced, which is then taken *as* a door, *as* a house? That would be a misunderstanding of the specific disclosive function of interpretation. Interpretation does not, as it were, throw a "meaning" over the naked present-at-hand, nor does it stick a value onto it. Rather, with what is encountered within the world as such there is in each case already an involvement, disclosed in understanding the world, and interpretation lays this involvement out.

§ 32.4

GERMAN

Zuhandenes wird immer schon aus der Bewandtnisganzheit her verstanden. Diese braucht nicht durch eine thematische Auslegung explizit erfaßt zu sein. Selbst wenn sie durch eine solche Auslegung hindurchgegangen ist, tritt sie wieder in das unabgehobene Verständnis zurück. Und gerade in diesem Modus ist sie wesenhaftes Fundament der alltäglichen, umsichtigen Auslegung. Diese gründet jeweils in einer *Vorhabe.* Sie bewegt sich als Verständniszueignung im verstehenden Sein zu einer schon verstandenen Bewandtnisganzheit. Die Zueignung des Verstandenen, aber noch Eingehüllten vollzieht die Enthüllung immer unter der Führung einer Hinsicht, die das fixiert, im Hinblick worauf das Verstandene ausgelegt werden soll. Die Auslegung gründet jeweils in einer *Vorsicht,* die das in Vorhabe Genommene auf eine bestimmte Auslegbarkeit hin »anschneidet«.

Das in der Vorhabe gehaltene und »vorsichtig« anvisierte Verstandene wird durch die Auslegung begreiflich. Die Auslegung kann die dem auszulegenden Seienden zugehörige Begrifflichkeit aus diesem selbst schöpfen oder aber in Begriffe zwängen, denen sich das Seiende gemäß seiner Seinsart widersetzt. Wie immer – die Auslegung hat sich je schon endgültig oder vorbehaltlich für eine bestimmte Begrifflichkeit entschieden; sie gründet in einem *Vorgriff.*

§ 32.5 Die Auslegung von Etwas als Etwas wird wesenhaft durch Vorhabe, Vorsicht und Vorgriff fundiert. Auslegung ist nie ein voraussetzungsloses Erfassen eines Vorgegebenen. Wenn sich die besondere Konkretion der Auslegung im Sinne der exakten Textinterpretation gern auf das beruft, was »dasteht«, so ist das, was zunächst »dasteht«, nichts anderes als die selbstverständliche, undiskutierte Vormeinung des Auslegers, die notwendig in jedem Auslegungsansatz liegt als das, was mit Auslegung überhaupt schon »gesetzt«, d. h. in Vorhabe, Vorsicht, Vorgriff vorgegeben ist.

§ 32.6 Wie ist der Charakter dieses »Vor-« zu begreifen? Ist es damit getan, wenn man formal »apriori« sagt? Warum

ENGLISH

What is ready-to-hand is always already understood from out of the totality of involvements. This totality need not be explicitly grasped by a thematic interpretation. Even when it has passed through such an interpretation, it recedes again into an understanding that does not set it off. And precisely in this mode it is the essential foundation of everyday, circumspective interpretation. Such interpretation is in each case grounded in a *fore-having*. As the appropriation of understanding, it moves in understanding Being toward a totality of involvements that is already understood. The appropriation of what is understood but still veiled always carries out the unveiling under the guidance of a point of view, which fixes that with regard to which what is understood is to be interpreted. Interpretation is in each case grounded in a *fore-sight*, which "cuts into" what has been taken into fore-having with a view to a particular interpretability.[8]

What is understood, held in fore-having and aimed at "fore-sightedly," becomes conceptually graspable through interpretation. Interpretation can draw the conceptuality belonging to the being to be interpreted from that being itself, or else force it into concepts that the being, given its way of Being, resists. However that may be—interpretation has in each case already decided, finally or provisionally, for a particular conceptuality; it is grounded in a *fore-conception*.

The interpretation of something as something is essentially founded by fore-having, fore-sight, and fore-conception. Interpretation is never a presuppositionless grasping of something given in advance. When the particular concretion of interpretation in the sense of exact textual interpretation likes to appeal to what "stands there," then what initially "stands there" is nothing other than the self-evident, undiscussed preconception of the interpreter. This preconception necessarily lies in every starting point of interpretation, as what is already "posited" with interpretation as such—that is, what is given in advance in fore-having, fore-sight, fore-conception.

How is the character of this "fore-" to be conceived? Is the matter settled if one says, formally, "a priori"? Why does this structure belong to un-

GERMAN

eignet diese Struktur dem Verstehen, das wir als fundamentales Existenzial des Daseins kenntlich gemacht haben? Wie verhält sich zu ihr die dem Ausgelegten als solchen eignende Struktur des »Als«? Dieses Phänomen ist offenbar nicht »in Stücke« aufzulösen. Schließt das aber eine ursprüngliche Analytik aus? Sollen wir dergleichen Phänomene als »Letztheiten« hinnehmen? Dann bliebe noch die Frage, warum? Oder zeigen die Vor-Struktur des Verstehens und die Als-Struktur der Auslegung einen existenzial-ontologischen Zusammenhang mit dem Phänomen des Entwurfs? Und weist dieses in eine ursprüngliche Seinsverfassung des Daseins zurück?

§ 32.7 Vor der Beantwortung dieser Fragen, dafür die bisherige Zurüstung längst nicht ausreicht, muß untersucht werden, ob das als Vor-Struktur des Verstehens und qua Als-Struktur der Auslegung Sichtbare nicht schon selbst ein einheitliches Phänomen darstellt, davon zwar in der philosophischen Problematik ausgiebig Gebrauch gemacht wird, ohne daß dem so universal Gebrauchten die Ursprünglichkeit der ontologischen Explikation entsprechen will.

§ 32.8 Im Entwerfen des Verstehens ist Seiendes in seiner Möglichkeit erschlossen. Der Möglichkeitscharakter entspricht jeweils der Seinsart des verstandenen Seienden. Das innerweltlich Seiende überhaupt ist auf Welt hin entworfen, d. h. auf ein Ganzes von Bedeutsamkeit, in deren Verweisungsbezügen das Besorgen als In-der-Welt-sein sich im vorhinein festgemacht hat. Wenn innerweltliches Seiendes mit dem Sein des Daseins entdeckt, d. h. zu Verständnis gekommen ist, sagen wir, es hat Sinn. Verstanden aber ist, streng genommen, nicht der Sinn, sondern das Seiende, bzw. das Sein. Sinn ist das, worin sich Verständlichkeit von etwas hält. Was im verstehenden Erschließen artikulierbar ist, nennen wir Sinn. *Der Begriff des Sinnes* umfaßt das formale Gerüst dessen, was notwendig zu dem gehört, was verstehende Auslegung artikuliert.

Sinn ist das durch Vorhabe, Vorsicht und Vorgriff strukturierte Woraufhin des Entwurfs, aus dem her etwas als etwas verständlich wird. Sofern Verstehen und Auslegung die existenziale Verfassung des Seins des Da ausmachen,

ENGLISH

derstanding, which we have identified as a fundamental existential of Dasein? How is the structure of the "as," which belongs to what is interpreted as such, related to it? This phenomenon evidently cannot be broken up "into pieces." But does that rule out a primordial analytic? Are we to accept such phenomena as "ultimates"? Then the question would still remain: why? Or do the fore-structure of understanding and the as-structure of interpretation show an existential-ontological connection with the phenomenon of projection? And does this phenomenon point back to a primordial constitution of Being of Dasein?

Before these questions are answered—and the preparation so far is far from sufficient for that—we must examine whether what becomes visible as the fore-structure of understanding and qua as-structure of interpretation does not itself already represent a unitary phenomenon. Extensive use is indeed made of this phenomenon in philosophical problematics, without the primordiality of the ontological explication measuring up to what is so universally used.

In the projecting of understanding, beings are disclosed in their possibility. The character of possibility corresponds in each case to the way of Being of the being understood. Innerworldly beings in general are projected upon world—that is, upon a whole of significance in whose referential relations concern, as Being-in-the-world, has made itself fast in advance. When an innerworldly being has been uncovered along with the Being of Dasein—that is, has come to be understood—we say that it has meaning. Strictly speaking, however, what is understood is not the meaning but the being, or rather Being. Meaning is that wherein the intelligibility of something maintains itself. What can be articulated in understanding disclosure we call meaning. *The concept of meaning* comprises the formal framework of what necessarily belongs to what understanding interpretation articulates.

Meaning is the upon-which of projection, structured by fore-having, fore-sight, and fore-conception, from out of which something becomes intelligible as something. Insofar as understanding and interpretation make

8 German *Vorhabe, Vorsicht, Vorgriff*: literally a having, a sighting, and a grasping "in advance." In ordinary German *Vorsicht* means "caution."

GERMAN

muß Sinn als das formal-existenziale Gerüst der dem Verstehen zugehörigen Erschlossenheit begriffen werden. Sinn ist ein Existenzial des Daseins, nicht eine Eigenschaft, die am Seienden haftet, »hinter« ihm liegt oder als »Zwischenreich« irgendwo schwebt. Sinn »hat« nur das Dasein, sofern die Erschlossenheit des In-der-Welt-seins durch das in ihr entdeckbare Seiende »erfüllbar« ist. *Nur Dasein kann daher sinnvoll oder sinnlos sein.* Das besagt: sein eigenes Sein und das mit diesem erschlossene Seiende kann im Verständnis zugeeignet sein oder dem Unverständnis versagt bleiben.

§ 32.9 Hält man diese grundsätzlich ontologisch-existenziale Interpretation des Begriffes von »Sinn« fest, dann muß alles Seiende von nichtdaseinsmäßiger Seinsart als unsinniges, des Sinnes überhaupt wesenhaft bares begriffen werden. »Unsinnig« bedeutet hier keine Wertung, sondern gibt einer ontologischen Bestimmung Ausdruck. *Und nur das Unsinnige kann widersinnig sein.* Vorhandenes kann als im Dasein Begegnendes gegen dessen Sein gleichsam anlaufen, z. B. hereinbrechende und zerstörende Naturereignisse.

§ 32.10 Und wenn wir nach dem Sinn von Sein fragen, dann wird die Untersuchung nicht tiefsinnig und ergrübelt nichts, was hinter dem Sein steht, sondern fragt nach ihm selbst, sofern es in die Verständlichkeit des Daseins hereinsteht. Der Sinn von Sein kann nie in Gegensatz gebracht werden zum Seienden oder zum Sein als tragenden »Grund« des Seienden, weil »Grund« nur als Sinn zugänglich wird, und sei er selbst der Abgrund der Sinnlosigkeit.

§ 32.11 Das Verstehen betrifft als die Erschlossenheit des Da immer das Ganze des In-der-Welt-seins. In jedem Verstehen von Welt ist Existenz mitverstanden und umgekehrt. Alle Auslegung bewegt sich ferner in der gekennzeichneten Vorstruktur. Alle Auslegung, die Verständnis beistellen soll, muß schon das Auszulegende verstanden haben. Man hat diese Tatsache immer schon bemerkt, wenn auch nur im Gebiet der abgeleiteten Weisen von Verstehen und Auslegung, in der

ENGLISH

up the existential constitution of the Being of the "there," meaning must be conceived as the formal-existential framework of the disclosedness belonging to understanding. Meaning is an existential of Dasein, not a property that attaches to beings, lies "behind" them, or floats somewhere as an "intermediate realm." Only Dasein "has" meaning, insofar as the disclosedness of Being-in-the-world can be "fulfilled" by the beings that can be uncovered in it. *Only Dasein, therefore, can be meaningful or meaningless.* This means: its own Being, and the beings disclosed along with it, can be appropriated in understanding or remain withheld in incomprehension.

If we hold fast to this fundamentally ontological-existential interpretation of the concept of "meaning," then all beings whose way of Being is not that of Dasein must be conceived as unmeaning, as essentially devoid of meaning as such. "Unmeaning" here signifies no evaluation; it gives expression to an ontological determination. *And only what is unmeaning can run counter to meaning.* What is present-at-hand, as something encountered in Dasein, can, as it were, run up against Dasein's Being —for example, natural events that break in upon us and destroy.[9]

And if we ask about the meaning of Being, the investigation does not become profound and does not brood over anything that stands behind Being; rather, it asks about Being itself, insofar as Being stands within the intelligibility of Dasein. The meaning of Being can never be set in opposition to beings, or to Being as the supporting "ground" of beings, because "ground" becomes accessible only as meaning, even if it is itself the abyss of meaninglessness.

As the disclosedness of the "there," understanding always concerns the whole of Being-in-the-world. In every understanding of world, existence is understood along with it, and vice versa. Further, all interpretation moves within the fore-structure we have characterized. Any interpretation that is to contribute understanding must already have understood what is to be interpreted. This fact has always been noticed, even if only in the domain of

9 German *unsinnig* ordinarily means "nonsensical" and *widersinnig* "absurd"; Heidegger uses them literally, as "without meaning" and "against meaning."

GERMAN

philologischen Interpretation. Diese gehört in den Umkreis wissenschaftlichen Erkennens. Dergleichen Erkenntnis verlangt die Strenge der begründenden Ausweisung. Wissenschaftlicher Beweis darf nicht schon voraussetzen, was zu begründen seine Aufgabe ist.

Wenn aber Auslegung sich je schon im Verstandenen bewegen und aus ihm her sich nähren muß, wie soll sie dann wissenschaftliche Resultate zeitigen, ohne sich in einem Zirkel zu bewegen, zumal wenn das vorausgesetzte Verständnis überdies noch in der gemeinen Menschen- und Weltkenntnis sich bewegt? Der *Zirkel* aber ist nach den elementarsten Regeln der Logik circulus vitiosus. Damit aber bleibt das Geschäft der historischen Auslegung a priori aus dem Bezirk strenger Erkenntnis verbannt. Sofern man dieses Faktum des Zirkels im Verstehen nicht wegbringt, muß sich die Historie mit weniger strengen Erkenntnismöglichkeiten abfinden. Man erlaubt ihr, diesen Mangel durch die »geistige Bedeutung« ihrer »Gegenstände« einigermaßen zu ersetzen.

Idealer wäre es freilich auch nach der Meinung der Historiker selbst, wenn der Zirkel vermieden werden könnte und Hoffnung bestünde, einmal eine Historie zu schaffen, die vom Standort des Betrachters so unabhängig wäre wie vermeintlich die Naturerkenntnis.

§ 32.12 *Aber in diesem Zirkel ein vitiosum sehen und nach Wegen Ausschau halten, ihn zu vermeiden, ja ihn auch nur als unvermeidliche Unvollkommenheit »empfinden«, heißt das Verstehen von Grund aus mißverstehen.* Nicht darum geht es, Verstehen und Auslegung einem bestimmten Erkenntnisideal anzugleichen, das selbst nur eine Abart von Verstehen ist, die sich in die rechtmäßige Aufgabe einer Erfassung des Vorhandenen in seiner wesenhaften Unverständlichkeit verlaufen hat. Die Erfüllung der Grundbedingungen möglichen Auslegens liegt vielmehr darin, dieses nicht zuvor hinsichtlich seiner wesenhaften Vollzugsbedingungen zu verkennen. Das Entscheidende ist nicht, aus dem Zirkel heraus-, sondern in ihn nach der rechten Weise hineinzukommen. Dieser Zirkel des Verstehens ist nicht ein Kreis, in dem sich eine beliebige Erkenntnisart bewegt, sondern er ist der Ausdruck der existenzialen *Vor-struktur* des Daseins selbst.

ENGLISH

derivative ways of understanding and interpretation—in philological interpretation. Philological interpretation belongs within the compass of scientific knowing. Knowledge of this kind demands the rigor of a demonstration that grounds. Scientific proof must not already presuppose what it is its task to ground.

But if interpretation must in each case already move within what is understood and draw its nourishment from it, how is it to produce scientific results without moving in a circle—especially if the presupposed understanding moves, moreover, within the common knowledge of people and the world? Yet according to the most elementary rules of logic the *circle* is a circulus vitiosus [vicious circle]. With that, however, the business of historiographical interpretation remains banished a priori from the domain of rigorous knowledge. As long as this fact of the circle in understanding is not got rid of, historiography must content itself with less rigorous possibilities of knowledge. It is allowed to make up for this defect to some extent by the "spiritual importance" of its "objects."

It would of course be more ideal, even in the opinion of historians themselves, if the circle could be avoided and there were hope of one day creating a historiography as independent of the standpoint of the observer as knowledge of nature supposedly is.

But to see a vitiosum [something vicious] in this circle and to look for ways of avoiding it, or even just to "feel" it as an inevitable imperfection, is to misunderstand understanding from the ground up. The point is not to assimilate understanding and interpretation to a particular ideal of knowledge, which is itself only a variety of understanding—a variety that has lost its way in the legitimate task of grasping what is present-at-hand in its essential unintelligibility. Rather, fulfilling the basic conditions of possible interpreting lies in not mistaking, from the outset, the essential conditions under which interpreting is carried out. What is decisive is not to get out of the circle but to come into it in the right way. This circle of understanding is not a ring within which any arbitrary kind of knowledge moves; it is the expression of the existential *fore-structure* of Dasein itself.

GERMAN

Der Zirkel darf nicht zu einem vitiosum und sei es auch zu einem geduldeten herabgezogen werden. In ihm verbirgt sich eine positive Möglichkeit ursprünglichsten Erkennens, die freilich in echter Weise nur dann ergriffen ist, wenn die Auslegung verstanden hat, daß ihre erste, ständige und letzte Aufgabe bleibt, sich jeweils Vorhabe, Vorsicht und Vorgriff nicht durch Einfälle und Volksbegriffe vorgeben zu lassen, sondern in deren Ausarbeitung aus den Sachen selbst her das wissenschaftliche Thema zu sichern. Weil Verstehen seinem existenzialen Sinn nach das Seinkönnen des Daseins selbst ist, übersteigen die ontologischen Voraussetzungen historischer Erkenntnis grundsätzlich die Idee der Strenge der exaktesten Wissenschaften. Mathematik ist nicht strenger als Historie, sondern nur enger hinsichtlich des Umkreises der für sie relevanten existenzialen Fundamente.

ENGLISH

The circle must not be degraded to a vitiosum, not even to a tolerated one. In it lies hidden a positive possibility of the most primordial knowing. To be sure, this possibility is seized in a genuine way only when interpretation has understood that its first, constant, and last task remains never to let its fore-having, fore-sight, and fore-conception be presented to it in each case by chance ideas and popular conceptions, but to secure the scientific theme by working these out from the things themselves. Because understanding, in its existential meaning, is the potentiality-for-Being of Dasein itself, the ontological presuppositions of historiographical knowledge in principle transcend the idea of rigor of the most exact sciences. Mathematics is not more rigorous than historiography, only narrower with respect to the range of existential foundations relevant to it.

§ 32.13 Der »Zirkel« im Verstehen gehört zur Struktur des Sinnes, welches Phänomen in der existenzialen Verfassung des Daseins, im auslegenden Verstehen verwurzelt ist. Seiendes, dem es als In-der-Welt-sein um sein Sein selbst geht, hat eine ontologische Zirkelstruktur. Man wird jedoch unter Beachtung, daß »Zirkel« ontologisch einer Seinsart von Vorhandenheit (Bestand) zugehört, überhaupt vermeiden müssen, mit diesem Phänomen ontologisch so etwas wie Dasein zu charakterisieren.

The "circle" in understanding belongs to the structure of meaning, a phenomenon rooted in the existential constitution of Dasein, in interpretive understanding. A being to which, as Being-in-the-world, its Being itself matters has an ontological circular structure. If, however, we note that "circle" belongs ontologically to a way of Being of presence-at-hand (subsistence), we shall have to avoid altogether using this phenomenon to characterize anything like Dasein ontologically.

§ 33. ASSERTION AS A DERIVATIVE MODE OF INTERPRETATION

Assertion levels the hermeneutical "as" to the apophantical "as" of presence-at-hand.

GERMAN

§ 33.1 Alle Auslegung gründet im Verstehen. Das in der Auslegung Gegliederte als solches und im Verstehen überhaupt als Gliederbares Vorgezeichnete ist der Sinn. Sofern die Aussage (das »Urteil«) im Verstehen gründet und eine abgeleitete Vollzugsform der Auslegung darstellt, »hat« *auch* sie einen Sinn. Nicht jedoch kann dieser als das definiert werden, was »an« einem Urteil neben der Urteilsfällung vorkommt. Die ausdrückliche Analyse der Aussage im vorliegenden Zusammenhang hat eine mehrfache Abzweckung.

§ 33.2 Einmal kann an der Aussage demonstriert werden, in welcher Weise die für Verstehen und Auslegung konstitutive Struktur des »Als« modifikabel ist. Verstehen und Auslegung kommen damit in ein noch

ENGLISH

All interpretation is grounded in understanding. What is articulated as such in interpretation, and what is prefigured as articulable in understanding in general, is meaning. Insofar as assertion (the "judgment") is grounded in understanding and represents a derivative form in which interpretation is carried out, it *too* "has" a meaning. This meaning, however, cannot be defined as what occurs "in" a judgment alongside the act of judging. The explicit analysis of assertion in the present context has several aims.

First, assertion can be used to demonstrate in what way the structure of the "as," which is constitutive for understanding and interpretation, can be modified. Understanding and interpreta-

GERMAN

schärferes Licht. Sodann hat die Analyse der Aussage innerhalb der fundamentalontologischen Problematik eine ausgezeichnete Stelle, weil in den entscheidenden Anfängen der antiken Ontologie der *λόγος* als einziger Leitfaden für den Zugang zum eigentlich Seienden und für die Bestimmung des Seins dieses Seienden fungierte. Schließlich gilt die Aussage von alters her als der primäre und eigentliche »Ort« der *Wahrheit.* Dieses Phänomen ist mit dem Seinsproblem so eng verkoppelt, daß die vorliegende Untersuchung in ihrem weiteren Gang notwendig auf das Wahrheitsproblem stößt, sie steht sogar schon, obzwar unausdrücklich, in seiner Dimension.

Die Analyse der Aussage soll diese Problematik mit vorbereiten.

§ 33.3 Im folgenden weisen wir dem Titel *Aussage* drei Bedeutungen zu, die aus dem damit bezeichneten Phänomen geschöpft sind, unter sich zusammenhängen und in ihrer Einheit die volle Struktur der Aussage umgrenzen.

§ 33.4 1. Aussage bedeutet primär *Aufzeigung.* Wir halten damit den ursprünglichen Sinn von *λόγος* als *ἀπόφανσις* fest: Seiendes von ihm selbst her sehen lassen. In der Aussage: »Der Hammer ist zu schwer« ist das für die Sicht Entdeckte kein »Sinn«, sondern ein Seiendes in der Weise seiner Zuhandenheit. Auch wenn dieses Seiende nicht in greifbarer und »sichtbarer« Nähe ist, meint die Aufzeigung das Seiende selbst und nicht etwa eine bloße Vorstellung seiner, weder ein »bloß Vorgestelltes« noch gar einen psychischen Zustand des Aussagenden, sein Vorstellen dieses Seienden.

§ 33.5 2. Aussage besagt soviel wie *Prädikation.* Von einem »Subjekt« wird ein »Prädikat« »ausgesagt«, jenes wird durch dieses *bestimmt.* Das Ausgesagte in dieser Bedeutung von Aussage ist nicht etwa das Prädikat, sondern »der Hammer selbst«. Das Aussagende, d. h. Bestimmende dagegen liegt in dem »zu schwer«. Das Ausgesagte in der zweiten Bedeutung von Aussage, das Bestimmte als solches, hat gegenüber dem Ausgesagten in der ersten Bedeutung dieses Titels gehaltlich eine Verengung erfahren. Jede Prädikation ist, was sie ist, nur als Aufzeigung. Die zweite Bedeutung von Aussage hat ihr Fundament in der ersten. Die Glieder der prädizierenden Artikulation, Subjekt – Prädikat, erwachsen innerhalb der Aufzeigung.

ENGLISH

tion are thereby brought into an even sharper light. Second, the analysis of assertion has a distinctive place within the problematic of fundamental ontology, because in the decisive beginnings of ancient ontology the *λόγος* functioned as the sole guideline for access to what properly is and for determining the Being of these beings. Finally, assertion has from ancient times been regarded as the primary and proper "locus" of *truth*. This phenomenon is so closely coupled with the problem of Being that the present investigation, as it proceeds, necessarily comes up against the problem of truth; indeed, even now, though inexplicitly, it already stands within its dimension.

The analysis of assertion is meant to help prepare this problematic.

In what follows we assign three meanings to the term *assertion*. They are drawn from the phenomenon the term designates, are connected with one another, and in their unity delimit the full structure of assertion.

1. Assertion means primarily *pointing out*. With this we hold fast to the primordial meaning of *λόγος* as *ἀπόφανσις*: letting beings be seen from themselves. In the assertion "The hammer is too heavy," what is uncovered for sight is not a "meaning" but a being in the mode of its readiness-to-hand. Even if this being is not near enough to be grasped and "seen," the pointing out means the being itself and not, say, a mere representation of it—neither something "merely represented" nor, still less, a psychical state of the one asserting, the asserter's representing of this being.

2. Assertion amounts to *predication*. A "predicate" is "asserted" of a "subject"; the subject is *determined* by the predicate. What is asserted in this meaning of assertion is not, say, the predicate, but "the hammer itself." What does the asserting—that is, the determining—lies, on the other hand, in the "too heavy." What is asserted in the second meaning of assertion, what is determined as such, has undergone a narrowing of content compared with what is asserted in the first meaning of the term. Every predication is what it is only as pointing out. The second meaning of assertion has its foundation in the first. The members of predicat-

GERMAN

ENGLISH

ive articulation, subject—predicate, arise within pointing out.

Das Bestimmen entdeckt nicht erst, sondern *schränkt* als Modus der Aufzeigung das Sehen zunächst gerade *ein* auf das Sichzeigende – Hammer – als solches, um durch die ausdrückliche *Entschränkung* des Blickes das Offenbare in seiner Bestimmtheit *ausdrücklich* offenbar zu machen. Das Bestimmen geht angesichts des schon Offenbaren – des zu schweren Hammers – zunächst einen Schritt zurück; die »Subjektsetzung« blendet das Seiende ab auf »der Hammer da«, um durch den Vollzug der Entblendung das Offenbare *in* seiner bestimmbaren Bestimmtheit sehen zu lassen. Subjektsetzung, Prädikatsetzung sind in eins mit der Hinzusetzung durch und durch »apophantisch« im strengen Wortsinne.

Determining does not first uncover. Rather, as a mode of pointing out, it initially precisely *restricts* seeing to what shows itself—the hammer—as such, so that, through the explicit *de-restriction* of the gaze, it can make what is manifest *explicitly* manifest in its determinateness. In the face of what is already manifest—the hammer that is too heavy—determining first takes a step back. The "positing of the subject" dims the being down to "the hammer there," so that, by carrying out the undimming, it lets what is manifest be seen *in* its determinable determinateness. Positing the subject and positing the predicate, together with positing the one along with the other, are through and through "apophantical" in the strict sense of the word.

§ 33.6 3. Aussage bedeutet *Mitteilung,* Heraussage. Als diese hat sie direkten Bezug zur Aussage in der ersten und zweiten Bedeutung. Sie ist Mitsehenlassen des in der Weise des Bestimmens Aufgezeigten. Das Mitsehenlassen teilt das in seiner Bestimmtheit aufgezeigte Seiende mit dem Anderen. »Geteilt« wird das gemeinsame sehende *Sein zum* Aufgezeigten, welches Sein zu ihm festgehalten werden muß als In-der-Welt-sein, in *der* Welt nämlich, aus der her das Aufgezeigte begegnet. Zur Aussage als der so existenzial verstandenen Mit-teilung gehört die Ausgesprochenheit. Das Ausgesagte als Mitgeteiltes kann von den Anderen mit dem Aussagenden »geteilt« werden, ohne daß sie selbst das aufgezeigte und bestimmte Seiende in greif- und sichtbarer Nähe haben. Das Ausgesagte kann »weiter-gesagt« werden. Der Umkreis des sehenden Miteinanderteilens erweitert sich.

3. Assertion means *communication,* speaking forth. As such it has a direct relation to assertion in the first and second meanings. It is letting someone see with us what has been pointed out in the manner of determining. Letting someone see with us shares with the other the being pointed out in its determinateness. What is "shared" is the common seeing *Being toward* what is pointed out—a Being toward it that must be held fast as Being-in-the-world, namely in *that* world from out of which what is pointed out is encountered. To assertion as communication understood existentially in this way, as sharing-with, belongs being spoken out. What is asserted, as something communicated, can be "shared" by others with the one asserting, without their having the being pointed out and determined near enough to grasp and see. What is asserted can be "passed on." The range of sharing with one another in seeing widens.[10]

Zugleich aber kann sich dabei im Weitersagen das Aufgezeigte gerade wieder verhüllen, obzwar auch das in solchem Hörensagen erwachsende Wissen und Kennen immer noch das Seiende selbst meint und nicht etwa einen herumgereichten »geltenden Sinn« »bejaht«. Auch das Hörensagen ist ein In-der-Welt-sein und Sein zum Gehörten.

At the same time, however, what is pointed out can, precisely in being passed on, become veiled again—although even the knowing and being acquainted that grow out of such hearsay still always mean the being itself, and do not, say, "affirm" a "valid meaning" that has been passed around. Hearsay, too, is a Being-in-the-world and a Being toward what is heard.

§ 33.7 Die heute vorherrschend am Phänomen der »Geltung« orientierte Theorie des »Urteils« soll hier nicht

The theory of "judgment" prevailing today, oriented predominantly to the phenomenon of

10 German *Mitteilung* (communication) is built from *mit* (with) and *teilen* (to share); Heidegger hyphenates it to bring this out.

GERMAN

weitläufig besprochen werden. Es genüge der Hinweis auf die vielfache Fragwürdigkeit dieses Phänomens der »Geltung«, das seit *Lotze* gern als nicht weiter zurückführbares »Urphänomen« ausgegeben wird. Diese Rolle verdankt es nur seiner ontologischen Ungeklärtheit. Die »Problematik«, die sich um diesen Wortgötzen angesiedelt hat, ist nicht minder undurchsichtig. Geltung meint einmal die *»Form« der Wirklichkeit,* die dem Urteilsgehalt zukommt, sofern er unveränderlich besteht gegenüber dem veränderlichen »psychischen« Urteilsvorgang. Bei dem in der Einleitung zu dieser Abhandlung charakterisierten Stand der Seinsfrage überhaupt wird kaum erwartet werden dürfen, daß »Geltung« als das »ideale Sein« sich durch besondere ontologische Klarheit auszeichnet.

Geltung besagt dann zugleich Geltung des geltenden Urteilssinnes von dem darin gemeinten »Objekt« und rückt so in die Bedeutung von *»objektiver Gültigkeit«* und Objektivität überhaupt. Der so *vom* Seienden »geltende« und an ihm selbst »zeitlos« geltende Sinn »gilt« dann noch einmal im Sinne des Geltens *für* jeden vernünftig Urteilenden. Geltung besagt jetzt *Verbindlichkeit,* »Allgemeingültigkeit«. Vertritt man gar noch eine »kritische« Erkenntnistheorie, wonach das Subjekt »eigentlich« zum Objekt nicht »hinauskommt«, dann wird die Gültigkeit als Geltung vom Objekt, Objektivität, auf den geltenden Bestand des wahren (!) Sinnes gegründet. Die drei herausgestellten Bedeutungen von »Gelten«, als Weise des Seins von Idealem, als Objektivität und als Verbindlichkeit, sind nicht nur an sich undurchsichtig, sondern sie verwirren sich ständig unter ihnen selbst.

Methodische Vorsicht verlangt, dergleichen schillernde Begriffe nicht zum Leitfaden der Interpretation zu wählen. Den Begriff des Sinnes restringieren wir nicht zuvor auf die Bedeutung von »Urteilsgehalt«, sondern verstehen ihn als das gekennzeichnete, existenziale Phänomen, darin das formale Gerüst des im Verstehen Erschließbaren und in der Auslegung Artikulierbaren überhaupt sichtbar wird.

§ 33.8 Wenn wir die drei analysierten Bedeutungen von »Aussage« im einheitlichen Blick auf das volle Phänomen zusammennehmen, lautet die Definition: *Aussage ist mitteilend bestimmende Aufzeigung.* Zu fragen bleibt: Mit welchem Recht fassen wir überhaupt die Aussage als

ENGLISH

"validity," will not be discussed at length here. Let it suffice to point out how questionable, in many ways, this phenomenon of "validity" is—a phenomenon that since *Lotze* has readily been passed off as a "primal phenomenon" that cannot be traced back any further. It owes this role only to its not having been clarified ontologically. The "problematic" that has settled around this verbal idol is no less opaque. Validity means, first, the *"form" of actuality* that belongs to the content of judgment insofar as this content subsists unchangingly over against the changing "psychical" process of judging. Given the state of the question of Being in general, as characterized in the introduction to this treatise, it can hardly be expected that "validity," as "ideal Being," should be distinguished by any special ontological clarity.

Validity then also means the validity of the valid meaning of the judgment with respect to the "object" meant in it, and so moves into the meaning of *"objective validity"* and objectivity in general. The meaning that is thus "valid" *of* beings, and in itself "timelessly" valid, is then "valid" once more, in the sense of being valid *for* everyone who judges rationally. Validity now means *bindingness*, "universal validity." And if one goes so far as to advocate a "critical" theory of knowledge, according to which the subject does not "really" "get out" to the object, then validity as validity of the object—objectivity—is grounded on the valid subsistence of the true (!) meaning. The three meanings of "being valid" we have set out—as a mode of Being of what is ideal, as objectivity, and as bindingness—are not only opaque in themselves; they also constantly become entangled with one another.

Methodological caution demands that we not choose such iridescent concepts as the guideline of interpretation. We do not restrict the concept of meaning in advance to the meaning "content of judgment"; we understand it as the existential phenomenon we have characterized, in which the formal framework of what can in general be disclosed in understanding and articulated in interpretation becomes visible.

If we take together the three meanings of "assertion" we have analyzed, in a unified view of the full phenomenon, the definition runs: *Assertion is a pointing out that communicates and determines.* It re-

GERMAN

Modus von Auslegung? Ist sie so etwas, dann müssen in ihr die wesenhaften Strukturen der Auslegung wiederkehren. Das Aufzeigen der Aussage vollzieht sich auf dem Grunde des im Verstehen schon Erschlossenen bzw. umsichtig Entdeckten. Aussage ist kein freischwebendes Verhalten, das von sich aus primär Seiendes überhaupt erschließen könnte, sondern hält sich schon immer auf der Basis des In-der-Welt-seins. Was früher bezüglich des Welterkennens gezeigt wurde, gilt nicht weniger von der Aussage. Sie bedarf einer Vorhabe von überhaupt Erschlossenem, das sie in der Weise des Bestimmens aufzeigt.

Im bestimmenden Ansetzen liegt ferner schon eine ausgerichtete Hinblicknahme auf das Auszusagende. Woraufhin das vorgegebene Seiende anvisiert wird, das übernimmt im Bestimmungsvollzug die Funktion des Bestimmenden. Die Aussage bedarf einer Vorsicht, in der gleichsam das abzuhebende und zuzuweisende Prädikat in seiner unausdrücklichen Beschlossenheit im Seienden selbst aufgelockert wird. Zur Aussage als bestimmender Mitteilung gehört jeweils eine bedeutungsmäßige Artikulation des Aufgezeigten, sie bewegt sich in einer bestimmten Begrifflichkeit: Der Hammer ist schwer, die Schwere kommt dem Hammer zu, der Hammer hat die Eigenschaft der Schwere. Der im Aussagen immer auch mitliegende Vorgriff bleibt meist unauffällig, weil die Sprache je schon eine ausgebildete Begrifflichkeit in sich birgt. Die Aussage hat notwendig wie Auslegung überhaupt die existenzialen Fundamente in Vorhabe, Vorsicht und Vorgriff.

§ 33.9 Inwiefern wird sie aber zu einem *abkünftigen* Modus der Auslegung? Was hat sich an ihr modifiziert? Wir können die Modifikation aufzeigen, wenn wir uns an Grenzfälle von Aussagen halten, die in der Logik als Normalfälle und als Exempel der »einfachsten« Aussagephänomene fungieren. Was die Logik mit dem kategorischen Aussagesatz zum Thema macht, z. B. »der Hammer ist schwer«, das hat sie vor aller Analyse auch immer schon »logisch« verstanden. Unbesehen ist als »Sinn« des Satzes schon vorausgesetzt: das Hammerding hat die Eigenschaft der Schwere. In der besorgenden Umsicht gibt es dergleichen Aussagen »zunächst« nicht.

ENGLISH

mains to ask: by what right do we take assertion at all as a mode of interpretation? If it is something of the kind, then the essential structures of interpretation must recur in it. The pointing out of assertion is carried out on the basis of what is already disclosed in understanding, or circumspectively uncovered. Assertion is not a free-floating comportment that could of itself primarily disclose beings in general; it always already maintains itself on the basis of Being-in-the-world. What was shown earlier with regard to knowing the world holds no less of assertion. It needs a fore-having of something disclosed at all, which it points out in the manner of determining.

Further, in setting out to determine, there already lies a directed taking-a-look at what is to be asserted. That with a view to which the being given in advance is aimed at takes over, in carrying out the determination, the function of what determines. Assertion needs a fore-sight, in which, as it were, the predicate that is to be set off and assigned is loosened from its inexplicit enclosedness in the being itself. To assertion as determining communication there belongs in each case an articulation, in terms of meanings, of what is pointed out; it moves within a particular conceptuality: The hammer is heavy, heaviness belongs to the hammer, the hammer has the property of heaviness. The fore-conception that is always also involved in asserting mostly remains inconspicuous, because language in each case already harbors within itself a developed conceptuality. Like interpretation in general, assertion necessarily has its existential foundations in fore-having, fore-sight, and fore-conception.

But in what respect does assertion become a *derivative* mode of interpretation? What has been modified in it? We can point out the modification if we keep to limiting cases of assertion that function in logic as normal cases and as examples of the "simplest" phenomena of assertion. What logic takes as its theme with the categorical assertoric sentence—for example, "the hammer is heavy"—it has also always already understood "logically," before any analysis. Without further scrutiny, it is already presupposed as the "meaning" of the sentence that the hammer-thing has the property of heaviness. In concernful circumspection there are "initially" no such assertions.

GERMAN

Wohl aber hat sie ihre spezifischen Weisen der Auslegung, die mit Bezug auf das genannte »theoretische Urteil« lauten können: »Der Hammer ist zu schwer« oder eher noch: »zu schwer«, »den anderen Hammer!«. Der ursprüngliche Vollzug der Auslegung liegt nicht in einem theoretischen Aussagesatz, sondern im umsichtig-besorgenden Weglegen bzw. Wechseln des ungeeigneten Werkzeuges, »ohne dabei ein Wort zu verlieren«. Aus dem Fehlen der Worte darf nicht auf das Fehlen der Auslegung geschlossen werden. Andererseits ist die umsichtig *ausgesprochene* Auslegung nicht notwendig schon eine Aussage im definierten Sinne. *Durch welche existenzial-ontologischen Modifikationen entspringt die Aussage aus der umsichtigen Auslegung?*

§ 33.10 Das in der Vorhabe gehaltene Seiende, der Hammer z. B., ist zunächst zuhanden als Zeug. Wird dieses Seiende »Gegenstand« einer Aussage, dann vollzieht sich mit dem Aussageansatz im vorhinein ein Umschlag in der Vorhabe. Das *zuhandene Womit* des Zutunhabens, der Verrichtung, wird zum *»Worüber«* der aufzeigenden Aussage. Die Vorsicht zielt auf ein Vorhandenes am Zuhandenen. *Durch* die Hin-sicht und *für* sie wird das Zuhandene als Zuhandenes verhüllt. Innerhalb dieses die Zuhandenheit verdeckenden Entdeckens der Vorhandenheit wird das begegnende Vorhandene in seinem So-und-so-vorhandensein bestimmt. Jetzt erst öffnet sich der Zugang zu so etwas wie *Eigenschaften.* Das Was, *als* welches die Aussage das Vorhandene bestimmt, wird *aus* dem Vorhandenen als solchem geschöpft. Die Als-Struktur der Auslegung hat eine Modifikation erfahren.

Das »Als« greift in seiner Funktion der Zueignung des Verstandenen nicht mehr aus in eine Bewandtnisganzheit. Es ist bezüglich seiner Möglichkeiten der Artikulation von Verweisungsbezügen von der Bedeutsamkeit, als welche die Umweltlichkeit konstituiert, abgeschnitten. Das »Als« wird in die gleichmäßige Ebene des nur Vorhandenen zurückgedrängt. Es sinkt herab zur Struktur des bestimmenden Nur-sehen-lassens von Vorhandenem. Diese Nivellierung des ursprünglichen »Als« der umsichtigen Auslegung zum Als der Vorhandenheitsbestimmung ist der Vorzug der Aussage. Nur so gewinnt sie die Möglichkeit puren hinsehenden Aufweisens.

ENGLISH

Circumspection does, however, have its specific ways of interpreting, which, with reference to the "theoretical judgment" just mentioned, may run: "The hammer is too heavy," or rather just: "Too heavy," "The other hammer!" The primordial carrying-out of interpretation lies not in a theoretical assertoric sentence but in circumspectively and concernfully laying aside or exchanging the unsuitable tool, "without wasting a word." From the absence of words we must not infer the absence of interpretation. On the other hand, circumspectively *spoken* interpretation is not necessarily already an assertion in the defined sense. *Through what existential-ontological modifications does assertion spring from circumspective interpretation?*

The being held in fore-having—the hammer, for example—is initially ready-to-hand as equipment. If this being becomes the "object" of an assertion, then, as soon as we set out to make the assertion, a change-over in the fore-having takes place in advance. The *ready-to-hand by-which* of having-to-do-with, of performing a task, becomes the *"about-which"* of the assertion that points out. The foresight aims at something present-at-hand in what is ready-to-hand. *Through* the view-point, and *for* it, the ready-to-hand becomes veiled as ready-to-hand. Within this uncovering of presence-at-hand, which covers over readiness-to-hand, what is encountered as present-at-hand is determined in its Being-present-at-hand-in-such-and-such-a-way. Only now is access opened to something like *properties*. The what *as* which assertion determines the present-at-hand is drawn *from* the present-at-hand as such. The as-structure of interpretation has undergone a modification.

In its function of appropriating what is understood, the "as" no longer reaches out into a totality of involvements. As regards its possibilities of articulating referential relations, it is cut off from significance, which constitutes environmentality. The "as" is pushed back into the uniform plane of what is merely present-at-hand. It sinks to the structure of a determining just-letting-see of what is present-at-hand. This leveling off of the primordial "as" of circumspective interpretation to the as of determining presence-at-hand is the distinctive privilege of assertion. Only in this way does asser-

GERMAN

ENGLISH

tion gain the possibility of a pure demonstration that just looks at things.

§ 33.11 So kann die Aussage ihre ontologische Herkunft aus der verstehenden Auslegung nicht verleugnen. Das ursprüngliche »Als« der umsichtig verstehenden Auslegung (ἑρμηνεία) nennen wir das existenzial-*hermeneutische* »Als« im Unterschied vom *apophantischen* »Als« der Aussage.

Thus assertion cannot disavow its ontological provenance from understanding interpretation. The primordial "as" of circumspectively understanding interpretation (ἑρμηνεία) we call the existential-*hermeneutical* "as," as distinct from the *apophantical* "as" of assertion.

§ 33.12 Zwischen der im besorgenden Verstehen noch ganz eingehüllten Auslegung und dem extremen Gegenfall einer theoretischen Aussage über Vorhandenes gibt es mannigfache Zwischenstufen. Aussagen über Geschehnisse in der Umwelt, Schilderungen des Zuhandenen, »Situationsberichte«, Aufnahme und Fixierung eines »Tatbestandes«, Beschreibung einer Sachlage, Erzählung des Vorgefallenen. Diese »Sätze« lassen sich nicht, ohne wesentliche Verkehrung ihres Sinnes, auf theoretische Aussagesätze zurückführen. Sie haben, wie diese selbst, ihren »Ursprung« in der umsichtigen Auslegung.

Between interpretation still wholly veiled in concernful understanding and the extreme opposite case of a theoretical assertion about something present-at-hand, there are manifold intermediate stages: assertions about events in the environment, depictions of what is ready-to-hand, "situation reports," the recording and fixing of the "facts of the case," the description of how matters stand, the narration of what has occurred. These "sentences" cannot be traced back to theoretical assertoric sentences without essentially distorting their meaning. Like theoretical assertions themselves, they have their "origin" in circumspective interpretation.

§ 33.13 Bei der fortschreitenden Erkenntnis der Struktur des λόγος konnte es nicht ausbleiben, daß dieses Phänomen des apophantischen »Als« in irgendeiner Gestalt in den Blick kam. Die Art, wie es zunächst gesehen wurde, ist nicht zufällig und hat auch ihre Auswirkung auf die nachkommende Geschichte der Logik nicht verfehlt.

As knowledge of the structure of the λόγος advanced, it was inevitable that this phenomenon of the apophantical "as" should come into view in some form. The way it was initially seen is not accidental, and it has not failed to have its effect on the subsequent history of logic.

§ 33.14 Für die philosophische Betrachtung ist der λόγος selbst ein Seiendes und gemäß der Orientierung der antiken Ontologie ein Vorhandenes. Zunächst vorhanden, d. h. vorfindlich wie Dinge sind die Wörter und ist die Wörterfolge, als in welcher er sich ausspricht. Dies erste Suchen nach der Struktur des so vorhandenen λόγος findet ein *Zusammenvorhandensein* mehrerer Wörter. Was stiftet die Einheit dieses Zusammen? Sie liegt, was *Plato* erkannte, darin, daß der λόγος immer λόγος τινός ist. Im Hinblick auf das im λόγος offenbare Seiende werden die Wörter zu *einem* Wortganzen zusammengesetzt. *Aristoteles* sah radikaler; jeder λόγος ist σύνθεσις und διαίρεσις zugleich, nicht entweder das eine – etwa als »positives Urteil« – oder das andere – als »negatives Urteil«.

For philosophical consideration the λόγος itself is a being and, in keeping with the orientation of ancient ontology, something present-at-hand. Initially present-at-hand—that is, to be found like things—are the words and the sequence of words in which the λόγος expresses itself. This first search for the structure of the λόγος thus present-at-hand finds a *Being-present-at-hand-together* of several words. What establishes the unity of this together? It lies, as *Plato* recognized, in the fact that the λόγος is always λόγος τινός [discourse about something]. With a view to the being manifest in the λόγος, the words are put together into *one* verbal whole. *Aristotle* saw more radically: every λόγος is at once σύνθεσις and διαίρεσις [putting together and taking apart], not either the one —say, as a "positive judgment"—or the other—as a "negative judgment."[11]

GERMAN	ENGLISH
Jede Aussage ist vielmehr, ob bejahend oder verneinend, ob wahr oder falsch, gleichursprünglich *σύνθεσις und διαίρεσις*. Die Aufweisung ist Zusammen- und Auseinandernehmen. Allerdings hat *Aristoteles* die analytische Frage nicht weiter vorgetrieben zum Problem: welches Phänomen innerhalb der Struktur des *λόγος* ist es denn, was erlaubt und verlangt, jede Aussage als Synthesis und Diairesis zu charakterisieren?	Rather, every assertion, whether affirmative or negative, whether true or false, is equiprimordially *σύνθεσις and διαίρεσις*. Pointing out is putting together and taking apart. *Aristotle*, however, did not press the analytic question further to the problem: what phenomenon within the structure of the *λόγος* is it, then, that permits and demands that every assertion be characterized as synthesis and diairesis?
§ 33.15 Was mit den formalen Strukturen von »Verbinden« und »Trennen«, genauer mit der Einheit derselben phänomenal getroffen werden sollte, ist das Phänomen des »etwas als etwas«. Gemäß dieser Struktur wird etwas auf etwas hin verstanden – in der Zusammennähme mit ihm, so zwar, daß dieses *verstehende* Konfrontieren *auslegend* artikulierend das Zusammengenommene zugleich auseinandernimmt. Bleibt das Phänomen des »Als« verdeckt und vor allem in seinem existenzialen Ursprung aus dem hermeneutischen »Als« verhüllt, dann zerfällt der phänomenologische Ansatz des *Aristoteles* zur Analyse des *λόγος* in eine äußerliche »Urteilstheorie«, wonach Urteilen ein Verbinden bzw. Trennen von Vorstellungen und Begriffen ist.	What was supposed to be phenomenally hit upon with the formal structures of "combining" and "separating"—more precisely, with their unity—is the phenomenon of "something as something." In accordance with this structure, something is understood with regard to something—in being taken together with it, in such a way that this *understanding* confrontation, articulating *interpretively*, at the same time takes apart what has been taken together. If the phenomenon of the "as" remains covered over and, above all, veiled in its existential origin from the hermeneutical "as," then *Aristotle's* phenomenological approach to the analysis of the *λόγος* disintegrates into an external "theory of judgment," according to which judging is a combining or separating of representations and concepts.
§ 33.16 Verbinden und Trennen lassen sich dann weiter formalisieren zu einem »Beziehen«. Logistisch wird das Urteil in ein System von »Zuordnungen« aufgelöst, es wird zum Gegenstand eines »Rechnens«, aber nicht zum Thema ontologischer Interpretation. Möglichkeit und Unmöglichkeit des analytischen Verständnisses von *σύνθεσις* und *διαίρεσις*, von »Beziehung« im Urteil überhaupt ist eng mit dem jeweiligen Stande der grundsätzlichen ontologischen Problematik verknüpft.	Combining and separating can then be further formalized into a "relating." In symbolic logic, judgment is dissolved into a system of "coordinations"; it becomes the object of a "calculation," but not the theme of ontological interpretation. The possibility and impossibility of an analytic understanding of *σύνθεσις* and *διαίρεσις*, of "relation" in judgment in general, is closely bound up with the state, at any given time, of the basic ontological problematic.
§ 33.17 Wie weit diese in die Interpretation des *λόγος* und umgekehrt der Begriff des »Urteils« mit einem merkwürdigen Rückschlag in die ontologische Problematik hineinwirkt, zeigt das Phänomen der *Copula.* An diesem »Band« kommt zutage, daß zunächst die Synthesisstruktur als selbstverständlich angesetzt wird und daß sie die maßgebende interpretatorische Funktion auch behalten hat. Wenn aber die formalen Charaktere von »Beziehung« und »Verbindung« phänomenal nichts zur sachhaltigen Strukturanalyse des *λόγος* beisteuern	How far this problematic affects the interpretation of the *λόγος*, and how far, conversely, the concept of "judgment," by a strange repercussion, affects the ontological problematic, is shown by the phenomenon of the *copula*. This "bond" brings to light that the structure of synthesis is initially posited as self-evident, and that it has also retained its authoritative interpretive function. But if the formal characters of "relation" and "combination" can

11 See Plato, *Sophist* 262e; for Aristotle, cf. *De Anima* III.6 and *On Interpretation* 1.

GERMAN

können, dann hat am Ende das mit dem Titel Copula gemeinte Phänomen nichts mit Band und Verbindung zu tun. Das »ist« und seine Interpretation, mag es sprachlich eigens ausgedrückt oder in der Verbalendung angezeigt sein, rückt aber dann, wenn Aussagen und Seinsverständnis existenziale Seinsmöglichkeiten des Daseins selbst sind, in den Problemzusammenhang der existenzialen Analytik.

Die Ausarbeitung der Seinsfrage (vgl. I. Teil, 3. Abschnitt) wird denn auch diesem eigentümlichen Seinsphänomen innerhalb des *λόγος* wieder begegnen.

§ 33.18 Vorläufig galt es nur, mit dem Nachweis der Abkünftigkeit der Aussage von Auslegung und Verstehen deutlich zu machen, daß die »Logik« des *λόγος* in der existenzialen Analytik des Daseins verwurzelt ist. Die Erkenntnis der ontologisch unzureichenden Interpretation des *λόγος* verschärft zugleich die Einsicht in die Nichtursprünglichkeit der methodischen Basis, auf der die antike Ontologie erwachsen ist. Der *λόγος* wird als Vorhandenes erfahren, als solches interpretiert, imgleichen hat das Seiende, das er aufzeigt, den Sinn von Vorhandenheit. Dieser Sinn von Sein bleibt selbst indifferent unabgehoben gegen andere Seinsmöglichkeiten, so daß sich mit ihm zugleich das Sein im Sinne des formalen Etwas-Seins verschmilzt, ohne daß auch nur eine reine regionale Scheidung beider gewonnen werden konnte.

ENGLISH

contribute nothing phenomenally to the substantive structural analysis of the *λόγος*, then in the end the phenomenon meant by the term copula has nothing to do with bond and combination. The "is" and its interpretation—whether it is expressed linguistically in a word of its own or indicated in the verb ending—then move, however, into the problem-context of the existential analytic, if assertion and understanding of Being are existential possibilities of Being of Dasein itself.

The working-out of the question of Being (cf. Part One, Division 3) will accordingly encounter this peculiar phenomenon of Being within the *λόγος* again.

For the time being, the only point was to make clear, by showing that assertion is derived from interpretation and understanding, that the "logic" of the *λόγος* is rooted in the existential analytic of Dasein. Recognizing the ontologically inadequate interpretation of the *λόγος* at the same time sharpens our insight into the non-primordiality of the methodological basis on which ancient ontology grew up. The *λόγος* is experienced as something present-at-hand and interpreted as such; likewise, the beings it points out have the meaning of presence-at-hand. This meaning of Being itself remains undifferentiated, not set off against other possibilities of Being, so that Being in the sense of formal Being-something is at the same time fused with it, without even a pure regional separation of the two having been achievable.

§ 34. DA-SEIN AND DISCOURSE. LANGUAGE

Discourse, with hearing and keeping silent, is the existential foundation of language.

GERMAN

§ 34.1 Die fundamentalen Existenzialien, die das Sein des Da, die Erschlossenheit des In-der-Welt-seins konstituieren, sind Befindlichkeit und Verstehen. Verstehen birgt in sich die Möglichkeit der Auslegung, d. i. der Zueignung des Verstandenen. Sofern die Befindlichkeit mit Verstehen gleichursprünglich ist, hält sie sich in einem gewissen Verständnis. Ihr entspricht ebenso eine gewisse Auslegbarkeit. Mit der Aussage wurde ein extremes Derivat der Auslegung sichtbar gemacht. Die Klärung der dritten Bedeutung von Aussage als Mitteilung (Heraussage) führte in den Begriff des Sagens und Sprechens, der bislang unbeachtet blieb und zwar mit Absicht. Daß *jetzt erst* Sprache Thema wird, soll anzeigen,

ENGLISH

The fundamental existentials that constitute the Being of the "there," the disclosedness of Being-in-the-world, are attunement and understanding. Understanding harbors within itself the possibility of interpretation, that is, of appropriating what is understood. Insofar as attunement is equiprimordial with understanding, it maintains itself in a certain understanding. A certain interpretability likewise corresponds to it. With assertion, an extreme derivative of interpretation was made visible. Clarifying the third meaning of assertion as communication (speaking forth) led to the concept of say-

GERMAN

daß dieses Phänomen in der existenzialen Verfassung der Erschlossenheit des Daseins seine Wurzeln hat.

Das existenzial-ontologische Fundament der Sprache ist die Rede. Von diesem Phänomen haben wir in der bisherigen Interpretation der Befindlichkeit, des Verstehens, der Auslegung und der Aussage ständig schon Gebrauch gemacht, es in der thematischen Analyse aber gleichsam unterschlagen.

§ 34.2 *Die Rede ist mit Befindlichkeit und Verstehen existenzial gleichursprünglich.* Verständlichkeit ist auch schon vor der zueignenden Auslegung immer schon gegliedert. Rede ist die Artikulation der Verständlichkeit. Sie liegt daher der Auslegung und Aussage schon zugrunde. Das in der Auslegung, ursprünglicher mithin schon in der Rede Artikulierbare nannten wir den Sinn. Das in der redenden Artikulation Gegliederte als solches nennen wir das Bedeutungsganze. Dieses kann in Bedeutungen aufgelöst werden. Bedeutungen sind als das Artikulierte des Artikulierbaren immer sinnhaft. Wenn die Rede, die Artikulation der Verständlichkeit des Da, ursprüngliches Existenzial der Erschlossenheit ist, diese aber primär konstituiert wird durch das In-der-Welt-sein, muß auch die Rede wesenhaft eine spezifisch *weltliche* Seinsart haben.

Die befindliche Verständlichkeit des In-der-Welt-seins *spricht sich als Rede aus.* Das Bedeutungsganze der Verständlichkeit *kommt zu Wort.* Den Bedeutungen wachsen Worte zu. Nicht aber werden Wörterdinge mit Bedeutungen versehen.

§ 34.3 Die Hinausgesprochenheit der Rede ist die Sprache. Diese Wortganzheit, als in welcher die Rede ein eigenes »weltliches« Sein hat, wird so als innerweltlich Seiendes wie ein Zuhandenes vorfindlich. Die Sprache kann zerschlagen werden in vorhandene Wörterdinge. Die Rede ist existenzial Sprache, weil das Seiende, dessen Erschlossenheit sie bedeutungsmäßig artikuliert, die Seinsart des geworfenen, auf die »Welt« angewiesenen In-der-Welt-seins hat.

§ 34.4

ENGLISH

ing and speaking, which has so far been left unconsidered—and intentionally so. That language becomes a theme *only now* is meant to indicate that this phenomenon has its roots in the existential constitution of Dasein's disclosedness.

The existential-ontological foundation of language is discourse. In our interpretation so far of attunement, understanding, interpretation, and assertion, we have constantly made use of this phenomenon, but in the thematic analysis we have, as it were, suppressed it.

Discourse is existentially equiprimordial with attunement and understanding. Intelligibility is always already articulated, even before appropriative interpretation. Discourse is the articulation of intelligibility. It therefore already underlies interpretation and assertion. What can be articulated in interpretation, and thus more primordially already in discourse, we called meaning. What is articulated as such in discursive articulation we call the whole of meanings. This whole can be broken up into meanings. As what is articulated of the articulable, meanings are always laden with meaning. If discourse, the articulation of the intelligibility of the "there," is a primordial existential of disclosedness, and disclosedness is primarily constituted by Being-in-the-world, then discourse too must essentially have a specifically *worldly* way of Being.[12]

The attuned intelligibility of Being-in-the-world *expresses itself as discourse.* The whole of meanings of intelligibility *comes to word.* Words accrue to meanings. But word-things are not supplied with meanings.

Discourse's being spoken out is language. This totality of words, as that in which discourse has a "worldly" Being of its own, can thus be come upon as an innerworldly being, like something ready-to-hand. Language can be broken up into word-things that are present-at-hand. Discourse is existentially language, because the being whose disclosedness it articulates in terms of meanings has the way of Being of thrown Being-in-the-world, dependent on the "world."

12 Heidegger distinguishes *Sinn* (meaning, what can be articulated in understanding) from *Bedeutungen* (the particular meanings into which the articulated whole breaks up); both are rendered "meaning(s)" here.

GERMAN

Als existenziale Verfassung der Erschlossenheit des Daseins ist die Rede konstitutiv für dessen Existenz. Zum redenden Sprechen gehören als Möglichkeiten *Hören* und *Schweigen.* An diesen Phänomenen wird die konstitutive Funktion der Rede für die Existenzialität der Existenz erst völlig deutlich. Zunächst geht es um die Herausarbeitung der Struktur der Rede als solcher.

§ 34.5 Reden ist das »bedeutende« Gliedern der Verständlichkeit des In-der-Welt-seins, dem das Mitsein zugehört, und das sich je in einer bestimmten Weise des besorgenden Miteinanderseins hält. Dieses ist redend als zu- und absagen, auffordern, warnen, als Aussprache, Rücksprache, Fürsprache, ferner als »Aussagen machen« und als reden in der Weise des »Redenhaltens«. Reden ist Rede über... Das *Worüber* der Rede hat nicht notwendig, zumeist sogar nicht den Charakter des Themas einer bestimmenden Aussage. Auch ein Befehl ist ergangen über –; der Wunsch hat sein Worüber. Der Fürsprache fehlt nicht ihr Worüber. Die Rede hat notwendig dieses Strukturmoment, weil sie die Erschlossenheit des In-der-Welt-seins mitkonstituiert, in ihrer eigenen Struktur durch diese Grundverfassung des Daseins vorgebildet ist.

Das Beredete der Rede ist immer in bestimmter Hinsicht und in gewissen Grenzen »angeredet«. In jeder Rede liegt ein *Geredetes* als solches, das im jeweiligen Wünschen, Fragen, Sichaussprechen über... Gesagte als solches. In diesem teilt sich die Rede mit.

§ 34.6 Das Phänomen der *Mitteilung* muß, wie schon bei der Analyse angezeigt wurde, in einem ontologisch weiten Sinne verstanden werden. Aussagende »Mitteilung«, die Benachrichtigung z. B., ist ein Sonderfall der existenzial grundsätzlich gefaßten Mitteilung. In dieser konstituiert sich die Artikulation des verstehenden Miteinanderseins. Sie vollzieht die »Teilung« der Mitbefindlichkeit und des Verständnisses des Mitseins. Mitteilung ist nie so etwas wie ein Transport von Erlebnissen, z. B. Meinungen und Wünschen aus dem Inneren des einen Subjekts in das Innere des anderen. Mitdasein ist wesenhaft schon offenbar in der Mitbefindlichkeit und im Mitverstehen. Das Mitsein wird in der Rede »ausdrücklich« *geteilt,* d. h. es *ist* schon, nur ungeteilt als nicht ergriffenes und zugeeignetes.

ENGLISH

As the existential constitution of Dasein's disclosedness, discourse is constitutive for Dasein's existence. To discursive speaking belong, as possibilities, *hearing* and *keeping silent*. In these phenomena the constitutive function of discourse for the existentiality of existence first becomes fully clear. Initially, the task is to work out the structure of discourse as such.

Discoursing is the "signifying" articulating of the intelligibility of Being-in-the-world, to which Being-with belongs, and which maintains itself in each case in a particular way of concernful Being-with-one-another. Such Being-with-one-another is discursive as assenting and refusing, summoning, warning, as having things out, consulting, speaking up for someone, further as "making assertions," and as talking in the manner of "giving a talk." Discoursing is discourse about... The *about-which* of discourse does not necessarily, indeed for the most part does not, have the character of the theme of a determining assertion. A command, too, is issued about—; a wish has its about-which. Speaking up for someone does not lack its about-which. Discourse necessarily has this structural moment, because it co-constitutes the disclosedness of Being-in-the-world and is prefigured in its own structure by this basic constitution of Dasein.

What discourse talks about is always "addressed" in a particular respect and within certain limits. In all discourse there lies *what is spoken* as such—what is said as such in each particular wishing, asking, expressing oneself about... In what is spoken, discourse communicates itself.

The phenomenon of *communication* must, as was already indicated in the analysis, be understood in an ontologically broad sense. Assertive "communication"—giving information, for example—is a special case of communication grasped in principle existentially. In such communication the articulation of understanding Being-with-one-another is constituted. It brings about the "sharing" of co-attunement and of the understanding of Being-with. Communication is never anything like a transporting of lived experiences—opinions and wishes, for example—from the interior of one subject into the interior of another. Dasein-with is essentially already manifest in co-attunement and co-understanding. In discourse, Being-with is "ex-

GERMAN

ENGLISH

plicitly" *shared*; that is, it already *is*, only unshared, as something not seized and appropriated.

§ 34.7 Alle Rede über..., die in ihrem Geredeten mitteilt, hat zugleich den Charakter des *Sichaussprechens.* Redend spricht sich Dasein *aus,* nicht weil es zunächst als »Inneres« gegen ein Draußen abgekapselt ist, sondern weil es als In-der-Welt-sein verstehend schon »draußen« ist. Das Ausgesprochene ist gerade das Draußensein, d. h. die jeweilige Weise der Befindlichkeit (der Stimmung), von der gezeigt wurde, daß sie die volle Erschlossenheit des In-Seins betrifft. Der sprachliche Index der zur Rede gehörenden Bekundung des befindlichen In-Seins liegt im Tonfall, der Modulation, im Tempo der Rede, »in der Art des Sprechens«. Die Mitteilung der existenzialen Möglichkeiten der Befindlichkeit, d. h. das Erschließen von Existenz, kann eigenes Ziel der »dichtenden« Rede werden.

All discourse about..., which communicates in what it speaks, has at the same time the character of *expressing oneself*. In discoursing, Dasein speaks itself *out*—not because it is initially encapsulated as something "inner" over against an outside, but because, as Being-in-the-world, it is, understandingly, already "outside." What is expressed is precisely this Being-outside, that is, the particular way of attunement (of mood), which, as was shown, concerns the full disclosedness of Being-in. The linguistic index of the making-known of attuned Being-in, which belongs to discourse, lies in intonation, modulation, the tempo of discourse, "in the way one speaks." Communicating the existential possibilities of attunement—that is, disclosing existence—can become an aim in its own right of "poetic" discourse.

§ 34.8 Die Rede ist die bedeutungsmäßige Gliederung der befindlichen Verständlichkeit des In-der-Welt-seins. Als konstitutive Momente gehören ihr zu: das Worüber der Rede (das Beredete), das Geredete als solches, die Mitteilung und die Bekundung. Das sind keine Eigenschaften, die sich nur empirisch an der Sprache aufraffen lassen, sondern in der Seinsverfassung des Daseins verwurzelte existenziale Charaktere, die so etwas wie Sprache ontologisch erst ermöglichen. In der faktischen Sprachgestalt einer bestimmten Rede können einzelne dieser Momente fehlen, bzw. unbemerkt bleiben. Daß sie oft »wörtlich« *nicht* zum Ausdruck kommen, ist nur der Index einer bestimmten Art der Rede, die, sofern sie ist, je in der Ganzheit der genannten Strukturen sein muß.

Discourse is the articulation, in terms of meanings, of the attuned intelligibility of Being-in-the-world. Its constitutive moments are: the about-which of discourse (what is talked about), what is spoken as such, communication, and making-known. These are not properties that can merely be scraped together empirically from language; they are existential characters rooted in the constitution of Being of Dasein, which first make anything like language ontologically possible. In the factical linguistic shape of a particular discourse, some of these moments may be missing or remain unnoticed. That they often do *not* find "verbal" expression is only the index of a particular kind of discourse, which, insofar as it is, must in each case be in the totality of the structures mentioned.

§ 34.9 Die Versuche, das »Wesen der Sprache« zu fassen, haben denn immer auch die Orientierung an einem einzelnen dieser Momente genommen und die Sprache begriffen am Leitfaden der Idee des »Ausdrucks«, der »symbolischen Form«, der Mitteilung als »Aussage«, der »Kundgabe« von Erlebnissen oder der »Gestaltung« des Lebens. Für eine voll zureichende Definition der Sprache wäre aber auch nichts gewonnen, wollte man diese verschiedenen Bestimmungsstücke synkretistisch zusammenschieben. Das Entscheidende bleibt, zuvor das ontologisch-existenziale Ganze der Struktur der Rede auf dem Grunde der Analytik des Daseins herauszuarbeiten.

Accordingly, attempts to grasp the "essence of language" have always oriented themselves to one single one of these moments, and have conceived language along the guideline of the idea of "expression," of "symbolic form," of communication as "assertion," of the "intimation" of lived experiences, or of the "shaping" of life. But nothing would be gained for a fully adequate definition of language if one tried to push these various determining pieces together syncretistically. What remains decisive is first to work out the ontological-existential whole of the structure of discourse on the basis of the analytic of Dasein.

GERMAN

§ 34.10 Der Zusammenhang der Rede mit Verstehen und Verständlichkeit wird deutlich aus einer zum Reden selbst gehörenden existenzialen Möglichkeit, aus dem Hören. Wir sagen nicht zufällig, wenn wir nicht »recht« gehört haben, wir haben nicht »verstanden«. Das Hören ist für das Reden konstitutiv. Und wie die sprachliche Verlautbarung in der Rede gründet, so das akustische Vernehmen im Hören. Das Hören auf... ist das existenziale Offensein des Daseins als Mitsein für den Anderen. Das Hören konstituiert sogar die primäre und eigentliche Offenheit des Daseins für sein eigenstes Seinkönnen, als Hören der Stimme des Freundes, den jedes Dasein bei sich trägt. Das Dasein hört, weil es versteht. Als verstehendes In-der-Welt-sein mit den Anderen ist es dem Mitdasein und ihm selbst »hörig« und in dieser Hörigkeit zugehörig.

Das Aufeinander-hören, in dem sich das Mitsein ausbildet, hat die möglichen Weisen des Folgens, Mitgehens, die privativen Modi des Nicht-Hörens, des Widersetzens, des Trotzens, der Abkehr.

§ 34.11 Auf dem Grunde dieses existenzial primären Hörenkönnens ist so etwas möglich wie *Horchen,* das selbst phänomenal noch ursprünglicher ist als das, was man in der Psychologie »zunächst« als Hören bestimmt, das Empfinden von Tönen und das Vernehmen von Lauten. Auch das Horchen hat die Seinsart des verstehenden Hörens. »Zunächst« hören wir nie und nimmer Geräusche und Lautkomplexe, sondern den knarrenden Wagen, das Motorrad. Man hört die Kolonne auf dem Marsch, den Nordwind, den klopfenden Specht, das knisternde Feuer.

§ 34.12 Es bedarf schon einer sehr künstlichen und komplizierten Einstellung, um ein »reines Geräusch« zu »hören«. Daß wir aber zunächst Motorräder und Wagen hören, ist der phänomenale Beleg dafür, daß das Dasein als In-der-Welt-sein je schon beim innerweltlich Zuhandenen sich aufhält und zunächst gar nicht bei »Empfindungen«, deren Gewühl zuerst geformt werden müßte, um das Sprungbrett abzugeben, von dem das Subjekt abspringt, um schließlich zu einer »Welt« zu gelangen. Das Dasein ist als wesenhaft verstehendes zunächst beim Verstandenen.

§ 34.13 Auch im ausdrücklichen Hören der Rede des Anderen verstehen wir zunächst das Gesagte, genauer, wir sind im

ENGLISH

The connection of discourse with understanding and intelligibility becomes clear from an existential possibility that belongs to discoursing itself: hearing. It is not by chance that when we have not heard "rightly," we say we have not "understood." Hearing is constitutive for discoursing. And just as vocal utterance is grounded in discourse, so acoustic perception is grounded in hearing. Hearing as heeding... is Dasein's existential Being-open, as Being-with, for the other. Hearing even constitutes the primary and owned openness of Dasein for its ownmost potentiality-for-Being, as the hearing of the voice of the friend whom every Dasein carries with it. Dasein hears because it understands. As understanding Being-in-the-world with others, it is "in thrall" to Dasein-with and to itself, and in this thrall it belongs.[13]

Heeding-one-another, in which Being-with develops, has the possible ways of following and going along with, and the privative modes of not-hearing, opposing, defying, and turning away.

On the basis of this existentially primary ability to hear, something like *listening* is possible, which is itself phenomenally still more primordial than what psychology "initially" defines as hearing: the sensing of tones and the perceiving of sounds. Listening, too, has the way of Being of understanding hearing. "Initially" we never, ever hear noises and complexes of sounds, but the creaking wagon, the motorcycle. We hear the column on the march, the north wind, the woodpecker tapping, the fire crackling.

It already takes a very artificial and complicated attitude to "hear" a "pure noise." But the fact that we initially hear motorcycles and wagons is the phenomenal evidence that Dasein, as Being-in-the-world, always already dwells alongside what is innerworldly and ready-to-hand, and initially not at all alongside "sensations," whose swarm would first have to be formed in order to provide the springboard from which the subject leaps off in order finally to arrive at a "world." As essentially understanding, Dasein is initially alongside what is understood.

Even in explicitly hearing the discourse of another, we initially understand what is said—more pre-

GERMAN	ENGLISH
Vorhinein schon mit dem Anderen bei dem Seienden, worüber die Rede ist. *Nicht* dagegen hören wir zunächst das Ausgesprochene der Verlautbarung. Sogar dort, wo das Sprechen undeutlich oder gar die Sprache fremd ist, hören wir zunächst *unverständliche* Worte und nicht reine Mannigfaltigkeit von Tondaten.	cisely, we are already in advance, together with the other, alongside the beings the discourse is about. We do *not*, on the other hand, initially hear what is spoken out in the vocal utterance. Even where the speaking is indistinct, or the language even foreign, we initially hear *unintelligible* words and not a pure manifold of tone-data.
§ 34.14 Im »natürlichen« Hören des Worüber der Rede können wir allerdings zugleich auf die Weise des Gesagtseins, die »Diktion« hören, aber auch das nur in einem vorgängigen Mitverstehen des Geredeten; denn nur so besteht die Möglichkeit, das Wie des Gesagtseins abzuschätzen in seiner Angemessenheit an das thematische Worüber der Rede.	In "natural" hearing of the about-which of discourse, we can, to be sure, at the same time hear the way in which it is said, the "diction"—but this too only in a prior co-understanding of what is spoken; for only so is there the possibility of assessing the how of its being said in its appropriateness to the thematic about-which of the discourse.
§ 34.15 Imgleichen erfolgt die Gegenrede als Antwort zunächst direkt aus dem Verstehen des im Mitsein schon »geteilten« Worüber der Rede.	Likewise, speaking in return, as an answer, initially arises directly from understanding the about-which of the discourse, which is already "shared" in Being-with.
§ 34.16 Nur wo die existenziale Möglichkeit von Reden und Hören gegeben ist, kann jemand horchen. Wer »nicht hören kann« und »fühlen muß«, der vermag vielleicht sehr wohl und gerade deshalb zu horchen. Das Nur-herum-hören ist eine Privation des hörenden Verstehens. Reden und Hören gründen im Verstehen. Dieses entsteht weder durch vieles Reden noch durch geschäftiges Herumhören. Nur wer schon versteht, kann zuhören.	Only where the existential possibility of discoursing and hearing is given can someone listen. Someone who "cannot hear" and "must feel" may perhaps be very well able to listen—and precisely for that reason. Just-hearing-around is a privation of understanding hearing. Discoursing and hearing are grounded in understanding. Understanding arises neither from a great deal of talking nor from busily hearing around. Only one who already understands is able to listen.[14]
§ 34.17 Dasselbe existenziale Fundament hat eine andere wesenhafte Möglichkeit des Redens, das *Schweigen.* Wer im Miteinanderreden schweigt, kann eigentlicher »zu verstehen geben«, d. h. das Verständnis ausbilden, als der, dem das Wort nicht ausgeht. Mit dem Viel-sprechen über etwas ist nicht im mindesten gewährleistet, daß dadurch das Verständnis weiter gebracht wird. Im Gegenteil: das weitläufige Bereden verdeckt und bringt das Verstandene in die Scheinklarheit, d. h. Unverständlichkeit der Trivialität. Schweigen heißt aber nicht stumm sein. Der Stumme hat umgekehrt die Tendenz zum »Sprechen«. Ein Stummer hat nicht nur nicht bewiesen, daß er schweigen kann, es fehlt ihm sogar jede Möglichkeit, dergleichen zu beweisen. Und so wenig wie der Stumme zeigt der, so von Natur gewohnt	Another essential possibility of discoursing, *keeping silent*, has the same existential foundation. One who keeps silent in talking with others can "give to understand"—that is, develop understanding—in a more owned way than one who never runs out of words. Speaking a great deal about something does not in the least guarantee that understanding is thereby advanced. On the contrary: long-winded talking about things covers over, and brings what is understood into a sham clarity—that is, into the unintelligibility of the trivial. But keeping silent does not mean being mute. Someone who is mute, on the contrary, has a tendency to "speak." Someone who is mute has not only not proven the ability to keep silent; they even lack any possibil-

13 The German plays on *hören* (hear), *hörig* (in thrall to, obedient to), and *zugehörig* (belonging).
14 An allusion to the German proverb "Wer nicht hören will, muß fühlen" (whoever will not hear must feel), i.e., those who do not heed learn the hard way.

GERMAN

ENGLISH

ist, wenig zu sprechen, daß er schweigt und schweigen kann.

ity of proving such a thing. And no more than someone who is mute does one who is by nature accustomed to speaking little show that they keep silent and are able to keep silent.

Wer nie etwas sagt, vermag im gegebenen Augenblick auch nicht zu schweigen. Nur im echten Reden ist eigentliches Schweigen möglich. Um schweigen zu können, muß das Dasein etwas zu sagen haben, d. h. über eine eigentliche und reiche Erschlossenheit seiner selbst verfügen. Dann macht Verschwiegenheit offenbar und schlägt das »Gerede« nieder. Verschwiegenheit artikuliert als Modus des Redens die Verständlichkeit des Daseins so ursprünglich, daß ihr das echte Hörenkönnen und durchsichtige Miteinandersein entstammt.

One who never says anything is also unable, at a given moment, to keep silent. Keeping silent in an owned way is possible only in genuine discoursing. To be able to keep silent, Dasein must have something to say—that is, must have at its disposal an owned and rich disclosedness of itself. Then reticence makes manifest and strikes down "idle talk." As a mode of discoursing, reticence articulates the intelligibility of Dasein so primordially that genuine ability to hear, and transparent Being-with-one-another, spring from it.

§ 34.18 Weil für das Sein des Da, d. h. Befindlichkeit und Verstehen, die Rede konstitutiv ist, Dasein aber besagt: In-der-Welt-sein, hat das Dasein als redendes In-Sein sich schon ausgesprochen. Das Dasein hat Sprache. Ist es Zufall, daß die Griechen, deren alltägliches Existieren sich vorwiegend in das Miteinanderreden verlegt hatte, und die zugleich »Augen hatten«, zu sehen, in der vorphilosophischen sowohl wie in der philosophischen Daseinsauslegung das Wesen des Menschen bestimmten als *ζῷον λόγον ἔχον*? Die spätere Auslegung dieser Definition des Menschen im Sinne von animal rationale, »vernünftiges Lebewesen«, ist zwar nicht »falsch«, aber sie verdeckt den phänomenalen Boden, dem diese Definition des Daseins entnommen ist. Der Mensch zeigt sich als Seiendes, das redet.

Because discourse is constitutive for the Being of the "there"—that is, for attunement and understanding—and Dasein means Being-in-the-world, Dasein, as discoursing Being-in, has already expressed itself. Dasein has language. Is it chance that the Greeks, whose everyday existing had been largely transposed into talking with one another, and who at the same time "had eyes" to see, defined the essence of the human being, in their pre-philosophical as well as their philosophical interpretation of Dasein, as *ζῷον λόγον ἔχον* [the living being that has discourse]? The later interpretation of this definition of the human being in the sense of animal rationale, "rational living being," is not "false," to be sure, but it covers over the phenomenal ground from which this definition of Dasein is taken. The human being shows itself as a being that discourses.

Das bedeutet nicht, daß ihm die Möglichkeit der stimmlichen Verlautbarung eignet, sondern daß dieses Seiende ist in der Weise des Entdeckens der Welt und des Daseins selbst. Die Griechen haben kein Wort für Sprache, sie verstanden dieses Phänomen »zunächst« als Rede. Weil jedoch für die philosophische Besinnung der *λόγος* vorwiegend als Aussage in den Blick kam, vollzog sich die Ausarbeitung der Grundstrukturen der Formen und Bestandstücke der Rede am Leitfaden *dieses Logos.* Die Grammatik suchte ihr Fundament in der »Logik« dieses Logos. Diese aber gründet in der Ontologie des Vorhandenen. Der in die nachkommende Sprachwissenschaft übergegangene und grundsätzlich heute noch maßgebende Grundbestand der »Bedeutungskategorien« ist an der Rede als Aussage orientiert.

This does not mean that the possibility of vocal utterance belongs to it, but that this being is in the manner of uncovering the world and Dasein itself. The Greeks have no word for language; they understood this phenomenon "initially" as discourse. But because, for philosophical reflection, the *λόγος* came into view predominantly as assertion, the working-out of the basic structures of the forms and components of discourse was carried out along the guideline of *this logos*. Grammar sought its foundation in the "logic" of this logos. But this logic is grounded in the ontology of the present-at-hand. The basic stock of "categories of meaning," which passed over into subsequent lin-

GERMAN

Nimmt man dagegen dieses Phänomen in der grundsätzlichen Ursprünglichkeit und Weite eines Existenzials, dann ergibt sich die Notwendigkeit einer Umlegung der Sprachwissenschaft auf ontologisch ursprünglichere Fundamente. Die Aufgabe einer *Befreiung* der Grammatik von der Logik bedarf *vorgängig* eines *positiven* Verständnisses der apriorischen Grundstruktur von Rede überhaupt als Existenzial und kann nicht nachträglich durch Verbesserungen und Ergänzungen des Überlieferten durchgeführt werden. Mit Rücksicht darauf ist zu fragen nach den Grundformen einer möglichen bedeutungsmäßigen Gliederung des Verstehbaren überhaupt, nicht nur des in theoretischer Betrachtung erkannten und in Sätzen ausgedrückten innerweltlichen Seienden. Die Bedeutungslehre ergibt sich nicht von selbst durch umfassendes Vergleichen möglichst vieler und entlegener Sprachen. Ebensowenig genügt die Übernahme etwa des philosophischen Horizonts, innerhalb dessen *W. v. Humboldt* die Sprache zum Problem machte.

Die Bedeutungslehre ist in der Ontologie des Daseins verwurzelt. Ihr Gedeihen und Verderben hängt am Schicksal dieser.

§ 34.19 Am Ende muß sich die philosophische Forschung einmal entschließen zu fragen, welche Seinsart der Sprache überhaupt zukommt. Ist sie ein innerweltlich zuhandenes Zeug, oder hat sie die Seinsart des Daseins oder keines von beiden? Welcher Art ist das Sein der Sprache, daß sie »tot« sein kann? Was besagt ontologisch, eine Sprache wächst und zerfällt? Wir besitzen eine Sprachwissenschaft, und das Sein des Seienden, das sie zum Thema hat, ist dunkel; sogar der Horizont ist verhüllt für die untersuchende Frage darnach. Ist es Zufall, daß die Bedeutungen zunächst und zumeist »weltliche« sind, durch die Bedeutsamkeit der Welt vorgezeichnete, ja sogar oft vorwiegend »räumliche«, oder ist diese »Tatsache« existenzial-ontologisch notwendig und warum?

Die philosophische Forschung wird auf »Sprachphilosophie« verzichten müssen, um den »Sachen selbst« nachzufragen, und sich in den Stand einer begrifflich geklärten Problematik bringen müssen.

§ 34.20 Die vorliegende Interpretation der Sprache sollte lediglich den ontologischen »Ort« für dieses Phänomen

ENGLISH

guistics and is in principle still authoritative today, is oriented to discourse as assertion.

If, on the other hand, we take this phenomenon in the fundamental primordiality and breadth of an existential, the necessity arises of relocating linguistics onto ontologically more primordial foundations. The task of *liberating* grammar from logic requires *beforehand* a *positive* understanding of the a priori basic structure of discourse in general as an existential, and cannot be carried out after the fact by improving and supplementing what has been handed down. With this in view, we must ask about the basic forms of a possible articulation, in terms of meanings, of what can be understood in general—not only of innerworldly beings cognized in theoretical consideration and expressed in sentences. The theory of meaning does not emerge of its own accord from a comprehensive comparison of as many and as remote languages as possible. Nor is it enough, say, to take over the philosophical horizon within which *W. von Humboldt* made language into a problem.

The theory of meaning is rooted in the ontology of Dasein. Whether it flourishes or decays depends on the fate of that ontology.

In the end, philosophical research must at some point resolve to ask what way of Being belongs to language at all. Is it an item of equipment ready-to-hand within the world, or does it have Dasein's way of Being, or neither of the two? What kind of Being does language have, such that it can be "dead"? What does it mean ontologically that a language grows and decays? We possess a science of language, yet the Being of the beings it takes as its theme is obscure. Even the horizon for the question that would investigate it is veiled. Is it an accident that meanings are in the first instance and for the most part "worldly," prefigured by the significance of the world, and indeed often predominantly "spatial"? Or is this "fact" existential-ontologically necessary, and if so, why?

Philosophical research will have to forgo "philosophy of language" in order to inquire into the "things themselves," and it will have to bring itself into the position of a conceptually clarified problematic.

The present interpretation of language was meant only to point out the ontological "place" of this

GERMAN

innerhalb der Seinsverfassung des Daseins aufzeigen und vor allem die folgende Analyse vorbereiten, die am Leitfaden einer fundamentalen Seinsart der Rede im Zusammenhang mit anderen Phänomenen die Alltäglichkeit des Daseins ontologisch ursprünglicher in den Blick zu bringen versucht.

ENGLISH

phenomenon within Dasein's constitution of Being. Above all, it was meant to prepare the analysis that follows. Taking a fundamental way of Being of discourse as its guide, and in connection with other phenomena, that analysis attempts to bring the everydayness of Dasein into view in an ontologically more primordial way.

B. THE EVERYDAY BEING OF THE "THERE" AND THE FALLING OF DASEIN

The everyday disclosedness of the they is examined through three phenomena.

GERMAN

§ 34.21 Im Rückgang auf die existenzialen Strukturen der Erschlossenheit des In-der-Welt-seins hat die Interpretation in gewisser Weise die Alltäglichkeit des Daseins aus dem Auge verloren. Die Analyse muß diesen thematisch angesetzten phänomenalen Horizont wieder zurückgewinnen. Die Frage erhebt sich jetzt: welches sind die existenzialen Charaktere der Erschlossenheit des In-der-Welt-seins, sofern dieses sich als alltägliches in der Seinsart des Man hält? Eignet diesem eine spezifische Befindlichkeit, ein besonderes Verstehen, Reden und Auslegen? Die Beantwortung dieser Fragen wird um so dringlicher, wenn wir daran erinnern, daß das Dasein zunächst und zumeist im Man aufgeht und von ihm gemeistert wird. Ist das Dasein als geworfenes In-der-Welt-sein nicht gerade zunächst in die Öffentlichkeit des Man geworfen? Und was bedeutet diese Öffentlichkeit anderes als die spezifische Erschlossenheit des Man?

ENGLISH

In going back to the existential structures of the disclosedness of Being-in-the-world, the interpretation has in a certain way lost sight of Dasein's everydayness. The analysis must win back this phenomenal horizon, which it had thematically set out. The question now arises: what are the existential characters of the disclosedness of Being-in-the-world, insofar as, as everyday, it maintains itself in the way of Being of the they? Does a specific attunement belong to the they, a special understanding, discoursing, and interpreting? The answer to these questions becomes all the more urgent when we recall that Dasein is in the first instance and for the most part absorbed in the they and mastered by it. Is not Dasein, as thrown Being-in-the-world, thrown precisely in the first instance into the publicness of the they? And what does this publicness mean, if not the specific disclosedness of the they?

§ 34.22 Wenn das Verstehen primär als das Seinkönnen des Daseins begriffen werden muß, dann wird einer Analyse des dem Man zugehörigen Verstehens und Auslegens zu entnehmen sein, welche Möglichkeiten seines Seins das Dasein als Man erschlossen und sich zugeeignet hat. Diese Möglichkeiten selbst offenbaren dann aber eine wesenhafte Seinstendenz der Alltäglichkeit. Und diese muß schließlich, ontologisch zureichend expliziert, eine ursprüngliche Seinsart des Daseins enthüllen, so zwar, daß von ihr das angezeigte Phänomen der Geworfenheit in seiner existenzialen Konkretion aufweisbar wird.

If understanding must be conceived primarily as Dasein's potentiality-for-Being, then an analysis of the understanding and interpreting that belong to the they will let us gather which possibilities of its Being Dasein, as the they, has disclosed and appropriated to itself. These possibilities themselves, however, then reveal an essential tendency of Being of everydayness. And this tendency, once adequately explicated in ontological terms, must finally unveil a primordial way of Being of Dasein—in such a way, indeed, that from it the phenomenon of thrownness we have indicated becomes demonstrable in its existential concreteness.

§ 34.23 Zunächst ist gefordert, die Erschlossenheit des Man, d. h. die alltägliche Seinsart von Rede, Sicht und Auslegung, an bestimmten Phänomenen sichtbar zu machen. Mit Bezug auf diese mag die Bemerkung nicht überflüssig sein, daß

Initially, what is required is to make the disclosedness of the they, that is, the everyday way of Being of discourse, sight, and interpretation, visible in certain phenomena. With reference to these, it

GERMAN	ENGLISH
die Interpretation eine rein ontologische Absicht hat und von einer moralisierenden Kritik des alltäglichen Daseins und von »kulturphilosophischen« Aspirationen weit entfernt ist.	may not be superfluous to remark that the interpretation has a purely ontological intent and is far removed from any moralizing critique of everyday Dasein and from "philosophy-of-culture" aspirations.

§ 35. IDLE TALK

Idle talk understands everything without appropriating anything, and so closes off what it seems to disclose.

GERMAN	ENGLISH
§ 35.1 Der Ausdruck »Gerede« soll hier nicht in einer herabziehenden Bedeutung gebraucht werden. Er bedeutet terminologisch ein positives Phänomen, das die Seinsart des Verstehens und Auslegens des alltäglichen Daseins konstituiert. Die Rede spricht sich zumeist aus und hat sich schon immer ausgesprochen. Sie ist Sprache. Im Ausgesprochenen liegt aber dann je schon Verständnis und Auslegung. Die Sprache als die Ausgesprochenheit birgt eine Ausgelegtheit des Daseinsverständnisses in sich. Diese Ausgelegtheit ist so wenig wie die Sprache nur noch vorhanden, sondern ihr Sein ist selbst daseinsmäßiges. Ihr ist das Dasein zunächst und in gewissen Grenzen ständig überantwortet, sie regelt und verteilt die Möglichkeiten des durchschnittlichen Verstehens und der zugehörigen Befindlichkeit.	The expression "idle talk" is not to be used here in a disparaging sense. As a term, it signifies a positive phenomenon, one that constitutes the way of Being of everyday Dasein's understanding and interpreting. For the most part, discourse expresses itself, and it has always already expressed itself. It is language. But then understanding and interpretation always already lie in what is expressed. Language, as expressedness, harbors within itself an interpretedness of Dasein's understanding. Like language, this interpretedness is not simply something present-at-hand; its Being is itself of Dasein's kind. Dasein is delivered over to it in the first instance, and within certain limits constantly. It regulates and distributes the possibilities of average understanding and of the attunement that goes with it.[15]
Die Ausgesprochenheit verwahrt im Ganzen ihrer gegliederten Bedeutungszusammenhänge ein Verstehen der erschlossenen Welt und gleichursprünglich damit ein Verstehen des Mitdaseins Anderer und des je eigenen In-Seins. Das so in der Ausgesprochenheit schon hinterlegte Verständnis betrifft sowohl die jeweils erreichte und überkommene Entdecktheit des Seienden als auch das jeweilige Verständnis von Sein und die verfügbaren Möglichkeiten und Horizonte für neuansetzende Auslegung und begriffliche Artikulation. Über einen bloßen Hinweis auf das Faktum dieser Ausgelegtheit des Daseins hinaus muß nun aber nach der existenzialen Seinsart der ausgesprochenen und sich aussprechenden Rede gefragt werden. Wenn sie nicht als Vorhandenes begriffen werden kann, welches ist ihr Sein, und was sagt dieses grundsätzlich über die alltägliche Seinsart des Daseins?	In the whole of its articulated nexuses of meaning, expressedness preserves an understanding of the disclosed world and, equiprimordially with it, an understanding of the Dasein-with of Others and of one's own Being-in in each case. The understanding thus already deposited in expressedness concerns the uncoveredness of beings that has been attained and handed down in each case, as well as the understanding of Being current in each case, and the available possibilities and horizons for fresh interpretation and conceptual articulation. Going beyond a mere pointer to the fact of this interpretedness of Dasein, however, we must now ask about the existential way of Being of discourse as expressed and as expressing itself. If it cannot be conceived as something present-at-hand, what is its Being, and what does this say, in principle, about the everyday way of Being of Dasein?
§ 35.2 Sichaussprechende Rede ist Mitteilung. Deren Seinstendenz zielt darauf, den Hörenden in die	Discourse that expresses itself is communication. Its tendency of Being aims at bringing the hearer

GERMAN

Teilnahme am erschlossenen Sein zum Beredeten der Rede zu bringen.

§ 35.3 Gemäß der durchschnittlichen Verständlichkeit, die in der beim Sichaussprechen gesprochenen Sprache schon liegt, kann die mitgeteilte Rede weitgehend verstanden werden, ohne daß sich der Hörende in ein ursprünglich verstehendes Sein zum Worüber der Rede bringt. Man versteht nicht so sehr das beredete Seiende, sondern man hört schon nur auf das Geredete als solches. Dieses wird verstanden, das Worüber nur ungefähr, obenhin; man meint *dasselbe,* weil man das Gesagte gemeinsam in *derselben* Durchschnittlichkeit versteht.

§ 35.4 Das Hören und Verstehen hat sich vorgängig an das Geredete als solches geklammert. Die Mitteilung »teilt« nicht den primären Seinsbezug zum beredeten Seienden, sondern das Miteinandersein bewegt sich im Miteinanderreden und Besorgen des Geredeten. Ihm liegt daran, daß geredet wird. Das Gesagtsein, das Diktum, der Ausspruch stehen jetzt ein für die Echtheit und Sachgemäßheit der Rede und ihres Verständnisses. Und weil das Reden den primären Seinsbezug zum beredeten Seienden verloren bzw. nie gewonnen hat, teilt es sich nicht mit in der Weise der ursprünglichen Zueignung dieses Seienden, sondern auf dem Wege des *Weiter-* und *Nachredens.* Das Geredete als solches zieht weitere Kreise und übernimmt autoritativen Charakter. Die Sache ist so, weil man es sagt.

In solchem Nach- und Weiterreden, dadurch sich das schon anfängliche Fehlen der Bodenständigkeit zur völligen Bodenlosigkeit steigert, konstituiert sich das Gerede. Und zwar bleibt dieses nicht eingeschränkt auf das lautliche Nachreden, sondern breitet sich aus im Geschriebenen als das »Geschreibe«. Das Nachreden gründet hier nicht so sehr in einem Hörensagen. Es speist sich aus dem Angelesenen. Das durchschnittliche Verständnis des Lesers wird *nie* entscheiden *können,* was ursprünglich geschöpft und errungen und was nachgeredet ist. Noch mehr, durchschnittliches Verständnis wird ein solches Unterscheiden gar nicht wollen, seiner nicht bedürfen, weil es ja alles versteht.

ENGLISH

to participate in the disclosed Being toward what the discourse talks about.

Owing to the average intelligibility that already lies in the language spoken when one expresses oneself, the communicated discourse can be understood to a large extent without the hearer entering into a primordially understanding Being toward what the discourse is about. One understands not so much the being that is talked about; rather, one already listens only to what is said in the talk as such. This is what is understood; what the talk is about is understood only approximately, superficially. One means *the same thing*, because one understands what is said in common, in *the same* averageness.

Hearing and understanding have clung in advance to what is said in the talk as such. Communication does not "share" the primary relation of Being to the being talked about; rather, Being-with-one-another moves in talking with one another and in concern with what is said in the talk. What matters to it is that there be talk. Having-been-said, the dictum, the pronouncement now vouch for the genuineness of the discourse and of its understanding, and for their fidelity to the matter. And because this talking has lost, or else never gained, the primary relation of Being to the being talked about, it communicates itself not by way of a primordial appropriation of this being, but by way of *passing the word along* and *repeating it*. What is said in the talk as such spreads in ever wider circles and takes on an authoritative character. Things are so because one says so.

Idle talk is constituted in this repeating and passing along, through which the lack of groundedness, present from the start, intensifies into complete groundlessness. And idle talk does not remain confined to vocal repetition; it spreads into what is written, as "scribbling." Here the repeating is grounded not so much in hearsay. It feeds on what one has picked up from reading. The average understanding of the reader will *never* be *able* to decide what has been primordially drawn and won and what has merely been repeated. Even more: average understanding will

15 In ordinary German *Gerede* means gossip or chatter; Heidegger uses it as a neutral technical term.

GERMAN

ENGLISH

not even want such a distinction, will not need it, since, after all, it understands everything.

§ 35.5 Die Bodenlosigkeit des Geredes versperrt ihm nicht den Eingang in die Öffentlichkeit, sondern begünstigt ihn. Das Gerede ist die Möglichkeit, alles zu verstehen ohne vorgängige Zueignung der Sache. Das Gerede behütet schon vor der Gefahr, bei einer solchen Zueignung zu scheitern. Das Gerede, das jeder aufraffen kann, entbindet nicht nur von der Aufgabe echten Verstehens, sondern bildet eine indifferente Verständlichkeit aus, der nichts mehr verschlossen ist.

The groundlessness of idle talk does not bar its way into publicness; it encourages it. Idle talk is the possibility of understanding everything without any prior appropriation of the matter. Idle talk already guards against the danger of failing in such an appropriation. Idle talk, which anyone can snatch up, not only releases one from the task of genuine understanding; it also develops an indifferent intelligibility to which nothing is any longer closed off.

§ 35.6 Die Rede, die zur wesenhaften Seinsverfassung des Daseins gehört und dessen Erschlossenheit mit ausmacht, hat die Möglichkeit, zum Gerede zu werden und als dieses das In-der-Welt-sein nicht so sehr in einem gegliederten Verständnis offenzuhalten, sondern zu verschließen und das innerweltliche Seiende zu verdecken. Hierzu bedarf es nicht einer Absicht auf Täuschung. Das Gerede hat nicht die Seinsart des *bewußten Ausgebens* von etwas als etwas. Das bodenlose Gesagtsein und Weitergesagtwerden reicht hin, daß sich das Erschließen verkehrt zu einem Verschließen. Denn Gesagtes wird zunächst immer verstanden als »sagendes«, d. i. entdeckendes. Das Gerede ist sonach von Hause aus, gemäß der ihm eigenen *Unterlassung* des Rückgangs auf den Boden des Beredeten, ein Verschließen.

Discourse, which belongs to the essential constitution of Being of Dasein and helps make up its disclosedness, has the possibility of becoming idle talk, and, as idle talk, of not so much keeping Being-in-the-world open in an articulated understanding as closing it off and covering over innerworldly beings. No intention to deceive is needed for this. Idle talk does not have the way of Being of *consciously passing off* something as something. The groundless having-been-said and being-passed-along is enough for disclosing to be turned around into closing off. For what is said is always understood in the first instance as "saying," that is, as uncovering. Idle talk is therefore, by its very nature, a closing off, in keeping with its characteristic *omission* of going back to the ground of what is talked about.

§ 35.7 Dieses wird erneut dadurch gesteigert, daß das Gerede, darin vermeintlich das Verständnis des Beredeten erreicht ist, auf Grund dieser Vermeintlichkeit jedes neue Fragen und alle Auseinandersetzung hintanhält und in eigentümlicher Weise niederhält und retardiert.

This closing off is intensified once again by the fact that idle talk, in which an understanding of what is talked about has supposedly been reached, holds back every new questioning and all debate on the strength of this supposition, and in a peculiar way suppresses and retards them.

§ 35.8 Im Dasein hat sich je schon diese Ausgelegtheit des Geredes festgesetzt. Vieles lernen wir zunächst in dieser Weise kennen, nicht weniges kommt über ein solches durchschnittliches Verständnis nie hinaus. Dieser alltäglichen Ausgelegtheit, in die das Dasein zunächst hineinwächst, vermag es sich nie zu entziehen. In ihr und aus ihr und gegen sie vollzieht sich alles echte Verstehen, Auslegen und Mitteilen, Wiederentdecken und neu Zueignen. Es ist nicht so, daß je ein Dasein unberührt und unverführt durch diese Ausgelegtheit vor das freie Land einer »Welt« an sich gestellt würde, um nur zu schauen, was ihm begegnet. Die Herrschaft der öffentlichen

This interpretedness of idle talk has always already established itself in Dasein. We come to know many things initially in this way, and not a few never get beyond such an average understanding. Dasein can never withdraw from this everyday interpretedness, into which it initially grows. In it, out of it, and against it, all genuine understanding, interpreting, and communicating, all uncovering anew and appropriating anew, are carried out. It is not the case that a Dasein, untouched and unseduced by this interpretedness, is ever placed before the open country of a "world" in it-

	GERMAN	ENGLISH
	Ausgelegtheit hat sogar schon über die Möglichkeiten des Gestimmtseins entschieden, d. h. über die Grundart, in der sich das Dasein von der Welt angehen läßt.	self, so as merely to look at what it encounters. The dominance of public interpretedness has even already decided about the possibilities of Being-attuned, that is, about the basic way in which Dasein lets the world matter to it.
	Das Man zeichnet die Befindlichkeit, es bestimmt, was man und wie man »sieht«.	The they traces out attunement; it determines what one "sees," and how.
§ 35.9	Das Gerede, das in der gekennzeichneten Weise verschließt, ist die Seinsart des entwurzelten Daseinsverständnisses. Es kommt jedoch nicht als vorhandener Zustand an einem Vorhandenen vor, sondern existenzial entwurzelt ist es selbst in der Weise der ständigen Entwurzelung. Das besagt ontologisch: Das im Gerede sich haltende Dasein ist als In-der-Welt-sein von den primären und ursprünglich-echten Seinsbezügen zur Welt, zum Mitdasein, zum In-Sein selbst abgeschnitten. Es hält sich in einer Schwebe und ist in dieser Weise doch immer bei der »Welt«, mit den Anderen und zu ihm selbst. Nur Seiendes, dessen Erschlossenheit durch die befindlich-verstehende Rede konstituiert ist, d. h.	Idle talk, which closes off in the way we have characterized, is the way of Being of Dasein's uprooted understanding. It does not, however, occur as a present-at-hand condition of something present-at-hand; rather, being existentially uprooted, it itself is in the manner of constant uprooting. Ontologically, this means: Dasein that maintains itself in idle talk is, as Being-in-the-world, cut off from the primary and primordially genuine relations of Being to the world, to Dasein-with, and to Being-in itself. It keeps itself in suspension, and in this way it is nonetheless always alongside the "world," with Others, and toward itself. Only a being whose disclosedness is constituted by attuned-understanding discourse, that is,
	in dieser ontologischen Verfassung sein Da, das »In-der-Welt« *ist,* hat die Seinsmöglichkeit solcher Entwurzelung, die so wenig ein Nichtsein des Daseins ausmacht als vielmehr seine alltäglichste und hartnäckigste »Realität«.	a being that, in this ontological constitution, *is* its "there," the "in-the-world," has the possibility of Being of such uprooting. This uprooting does not constitute a not-Being of Dasein; rather, it is Dasein's most everyday and most stubborn "reality."
§ 35.10	In der Selbstverständlichkeit und Selbstsicherheit der durchschnittlichen Ausgelegtheit jedoch liegt es, daß unter ihrem Schutz dem jeweiligen Dasein selbst die Unheimlichkeit der Schwebe, in der es einer wachsenden Bodenlosigkeit zutreiben kann, verborgen bleibt.	It lies, however, in the obviousness and self-assurance of average interpretedness that, under its protection, the uncanniness of the suspension in which Dasein can drift toward an ever-growing groundlessness remains hidden from Dasein itself in each case.

§ 36. CURIOSITY

Curiosity seeks novelty only to see, never tarrying and never dwelling anywhere.

	GERMAN	ENGLISH
§ 36.1	Bei der Analyse des Verstehens und der Erschlossenheit des Da überhaupt wurde auf das lumen naturale hingewiesen und die Erschlossenheit des In-Seins die *Lichtung* des Daseins genannt, in der erst so etwas wie Sicht möglich wird. Sicht wurde im Hinblick auf die Grundart alles daseinsmäßigen Erschließens, das Verstehen, im Sinne der genuinen Zueignung von Seiendem begriffen, zu dem sich Dasein gemäß seiner wesenhaften Seinsmöglichkeiten verhalten kann.	In the analysis of understanding and of the disclosedness of the "there" in general, we pointed to the lumen naturale [natural light] and called the disclosedness of Being-in Dasein's *clearing*, in which something like sight first becomes possible. With a view to understanding, the basic kind of all disclosing that belongs to Dasein, sight was conceived in the sense of the genuine appropriation of beings toward which Dasein can comport itself in

GERMAN

ENGLISH

accordance with its essential possibilities of Being.

§ 36.2 Die Grundverfassung der Sicht zeigt sich an einer eigentümlichen Seinstendenz der Alltäglichkeit zum »Sehen«. Wir bezeichnen sie mit dem Terminus *Neugier,* der charakteristischerweise nicht auf das Sehen eingeschränkt ist und die Tendenz zu einem eigentümlichen vernehmenden Begegnenlassen der Welt ausdrückt. Wir interpretieren dieses Phänomen in grundsätzlicher existenzial-ontologischer Absicht, nicht in der verengten Orientierung am Erkennen, als welches schon früh und in der griechischen Philosophie nicht zufällig aus der »Lust zu sehen« begriffen wird. Die Abhandlung, die in der Sammlung der Abhandlungen des *Aristoteles* zur Ontologie an erster Stelle steht, beginnt mit dem Satze: *πάντες ἄνθρωποι τοῦ εἰδέναι ὀρέγονται φύσει.* Im Sein des Menschen liegt wesenhaft die Sorge des Sehens.

The basic constitution of sight shows itself in a peculiar tendency of Being of everydayness toward "seeing." We designate it with the term *curiosity*, which, characteristically, is not restricted to seeing, and which expresses the tendency toward a peculiar perceiving letting-the-world-be-encountered. We interpret this phenomenon with a fundamental existential-ontological intent, not in the narrowed orientation toward knowing, which already early on, and not by accident in Greek philosophy, is conceived in terms of the "desire to see." The treatise that stands first in the collection of *Aristotle's* treatises on ontology begins with the sentence: *πάντες ἄνθρωποι τοῦ εἰδέναι ὀρέγονται φύσει* [All human beings by nature reach out for knowing]. The care for seeing lies essentially in the Being of the human being.[16]

Damit wird eine Untersuchung eingeleitet, die den Ursprung der wissenschaftlichen Erforschung des Seienden und seines Seins aus der genannten Seinsart des Daseins aufzudecken sucht. Diese griechische Interpretation der existenzialen Genesis der Wissenschaft ist nicht zufällig. In ihr kommt zum expliziten Verständnis, was im Satz des *Parmenides* vorgezeichnet ist: *τὸ γὰρ αὐτὸ νοεῖν ἐστίν τε καὶ εἶναι.* Sein ist, was im reinen anschauenden Vernehmen sich zeigt, und nur dieses Sehen entdeckt das Sein. Ursprüngliche und echte Wahrheit liegt in der reinen Anschauung. Diese These bleibt fortan das Fundament der abendländischen Philosophie. In ihr hat die Hegelsche Dialektik das Motiv, und nur auf ihrem Grunde ist sie möglich.

This introduces an investigation that seeks to lay bare the origin of the scientific investigation of beings and their Being in the way of Being of Dasein just mentioned. This Greek interpretation of the existential genesis of science is no accident. In it there comes to explicit understanding what was prefigured in the sentence of *Parmenides*: *τὸ γὰρ αὐτὸ νοεῖν ἐστίν τε καὶ εἶναι* [for apprehending and Being are the same]. Being is what shows itself in pure intuitive apprehending, and only this seeing uncovers Being. Primordial and genuine truth lies in pure intuition. From then on this thesis remains the foundation of Western philosophy. Hegel's dialectic has its motive in it, and it is possible only on its basis.

§ 36.3 Den merkwürdigen Vorrang des »Sehens« hat vor allem *Augustinus* bemerkt im Zusammenhang der Interpretation der concupiscentia. Ad oculos enim proprie videre pertinet, das Sehen gehört eigentlich den Augen zu. Utimur autem hoc verbo etiam in ceteris sensibus cum eos ad cognoscendum intendimus. Wir gebrauchen aber dieses Wort »sehen« auch für die anderen Sinne, wenn wir uns in sie legen – um zu erkennen. Neque enim dicimus: audi quid rutilet; aut, olfac quam niteat; aut, gusta quam splendeat; aut, palpa quam fulgeat: videri enim dicuntur haec omnia. Wir sagen nämlich nicht: höre, wie das schimmert, oder

It was *Augustine* above all who noticed the remarkable priority of "seeing," in connection with his interpretation of concupiscentia [desire]. Ad oculos enim proprie videre pertinet: seeing properly belongs to the eyes. Utimur autem hoc verbo etiam in ceteris sensibus cum eos ad cognoscendum intendimus. But we also use this word "see" for the other senses when we put ourselves into them—in order to know. Neque enim dicimus: audi quid rutilet; aut, olfac quam niteat; aut, gusta quam splendeat; aut, palpa quam fulgeat: videri enim dicuntur haec omnia. For we do not say: hear how that

16 The opening sentence of Aristotle's *Metaphysics*; the Greek verb for knowing, *εἰδέναι*, is related to the verb for seeing.

GERMAN

rieche, wie das glänzt, oder schmecke, wie das leuchtet, oder fühle, wie das strahlt; sondern wir sagen bei all dem: *sieh,* wir sagen, daß all das gesehen wird.

Dicimus autem non solum, vide quid luceat, quod soli oculi sentire possunt, wir sagen aber auch nicht allein: sieh, wie das leuchtet, was die Augen allein vernehmen können, sed etiam, vide quid sonet; vide quid oleat, vide quid sapiat, vide quam durum sit. Wir sagen auch: sieh, wie das klingt, sieh, wie es duftet, sieh, wie das schmeckt, sieh, wie hart das ist. Ideoque generalis experientia sensuum concupiscentia sicut dictum est oculorum vocatur, quia videndi officium in quo primatum oculi tenent, etiam ceteri sensus sibi de similitudine usurpant, cum aliquid cognitionis explorant.

Daher wird die Erfahrung der Sinne überhaupt als »Augenlust« bezeichnet, weil auch die anderen Sinne aus einer gewissen Ähnlichkeit her sich die Leistung des Sehens aneignen, wenn es um ein Erkennen geht, in welcher Leistung die Augen den Vorrang haben.

§ 36.4 Was ist es um diese Tendenz zum Nur-Vernehmen? Welche existenziale Verfassung des Daseins wird am Phänomen der Neugier verständlich?

§ 36.5 Das In-der-Welt-sein geht zunächst in der besorgten Welt auf. Das Besorgen ist geführt von der Umsicht, die das Zuhandene entdeckt und in seiner Entdecktheit verwahrt. Die Umsicht gibt allem Beibringen, Verrichten die Bahn des Vorgehens, die Mittel der Ausführung, die rechte Gelegenheit, den geeigneten Augenblick. Das Besorgen kann zur Ruhe kommen im Sinne der ausruhenden Unterbrechung des Verrichtens oder als Fertigwerden. In der Ruhe verschwindet das Besorgen nicht, wohl aber wird die Umsicht frei, sie ist nicht mehr an die Werkwelt gebunden. Im Ausruhen legt sich die Sorge in die freigewordene Umsicht. Das umsichtige Entdecken der Werkwelt hat den Seinscharakter des Entfernens. Die freigewordene Umsicht hat nichts mehr zuhanden, dessen Näherung zu besorgen ist.

Als wesenhaft ent-fernende verschafft sie sich neue Möglichkeiten des Ent-fernens; das besagt, sie tendiert

ENGLISH

shimmers, or smell how that gleams, or taste how that shines, or feel how that glows; rather, in all these cases we say: *see*; we say that all this is seen.[17]

Dicimus autem non solum, vide quid luceat, quod soli oculi sentire possunt, and we do not say only: see how that shines, which the eyes alone can perceive, sed etiam, vide quid sonet; vide quid oleat, vide quid sapiat, vide quam durum sit. We also say: see how that sounds, see how it smells, see how that tastes, see how hard that is. Ideoque generalis experientia sensuum concupiscentia sicut dictum est oculorum vocatur, quia videndi officium in quo primatum oculi tenent, etiam ceteri sensus sibi de similitudine usurpant, cum aliquid cognitionis explorant.

Therefore the experience of the senses in general is called the "lust of the eyes," because the other senses too, by a certain similarity, appropriate to themselves the function of seeing when it is a matter of knowing, a function in which the eyes have priority.

What is the nature of this tendency toward mere-perceiving? What existential constitution of Dasein becomes intelligible in the phenomenon of curiosity?

Being-in-the-world is initially absorbed in the world of its concern. Concern is guided by circumspection, which uncovers what is ready-to-hand and preserves it in its uncoveredness. Circumspection gives all procuring and performing its path of procedure, the means of carrying it out, the right occasion, the appropriate moment. Concern can come to rest, in the sense of a restful interruption of performing, or as getting finished. In rest, concern does not disappear; circumspection, however, becomes free; it is no longer bound to the world of work. In resting, care settles into the circumspection that has become free. The circumspective uncovering of the world of work has the character of Being of de-severing. Circumspection that has become free no longer has anything ready-to-hand whose bringing-near it must concern itself with.

As essentially de-severing, it procures new possibilities of de-severing for itself; that is to say, it

17 Augustine, *Confessions*, Book X, chapter 35.

GERMAN

aus dem nächst Zuhandenen weg in ferne und fremde Welt. Die Sorge wird zum Besorgen der Möglichkeiten, ausruhend verweilend die »Welt« nur in ihrem *Aussehen* zu sehen. Das Dasein sucht das Ferne, lediglich um es sich in seinem Aussehen nahe zu bringen. Das Dasein läßt sich einzig vom Aussehen der Welt mitnehmen, eine Seinsart, in der es besorgt, seiner selbst als In-der-Welt-sein ledig zu werden, ledig des Seins beim nächst alltäglichen Zuhandenen.

§ 36.6 Die freigewordene Neugier besorgt aber zu sehen, nicht um das Gesehene zu verstehen, d. h. in ein Sein zu ihm zu kommen, sondern *nur* um zu sehen. Sie sucht das Neue nur, um von ihm erneut zu Neuem abzuspringen. Nicht um zu erfassen und um wissend in der Wahrheit zu sein, geht es der Sorge dieses Sehens, sondern um Möglichkeiten des Sichüberlassens an die Welt. Daher ist die Neugier durch ein spezifisches *Unverweilen* beim Nächsten charakterisiert. Sie sucht daher auch nicht die Muße des betrachtenden Verweilens, sondern Unruhe und Aufregung durch das immer Neue und den Wechsel des Begegnenden.

In ihrem Unverweilen besorgt die Neugier die ständige Möglichkeit der *Zerstreuung.* Die Neugier hat nichts zu tun mit dem bewundernden Betrachten des Seienden, dem *θαυμάζειν*, ihr liegt nicht daran, durch Verwunderung in das Nichtverstehen gebracht zu werden, sondern sie besorgt ein Wissen, aber lediglich um gewußt zu haben. Die beiden für die Neugier konstitutiven Momente des *Unverweilens* in der besorgten Umwelt und der *Zerstreuung* in neue Möglichkeiten fundieren den dritten Wesenscharakter dieses Phänomens, den wir die *Aufenthaltslosigkeit* nennen. Die Neugier ist überall und nirgends. Dieser Modus des In-der-Welt-seins enthüllt eine neue Seinsart des alltäglichen Daseins, mit der es sich ständig entwurzelt.

§ 36.7 Das Gerede regiert auch die Wege der Neugier, es sagt, was man gelesen und gesehen haben muß. Das Überall-und-nirgendssein der Neugier ist dem Gerede überantwortet. Diese beiden alltäglichen Seinsmodi der Rede und der Sicht sind in ihrer Entwurzelungstendenz nicht lediglich nebeneinander vorhanden, sondern *eine* Weise zu sein reißt die *andere* mit sich. Die Neugier, der nichts verschlossen, das Gerede, dem nichts unverstanden bleibt, geben sich, d. h. dem so seienden

ENGLISH

tends away from what is nearest ready-to-hand into a distant and alien world. Care becomes concern with the possibilities of seeing the "world" merely in its *outward look*, while resting and tarrying. Dasein seeks what is far away simply in order to bring it close to itself in its outward look. Dasein lets itself be carried along solely by the outward look of the world, a way of Being in which it concerns itself with becoming rid of itself as Being-in-the-world, rid of its Being alongside what is ready-to-hand in the nearest everyday way.

Curiosity that has become free, however, concerns itself with seeing not in order to understand what is seen, that is, to come into a Being toward it, but *only* in order to see. It seeks the new only in order to leap from it once again to something new. What matters to the care of this seeing is not grasping and knowingly Being in the truth, but possibilities of abandoning itself to the world. Hence curiosity is characterized by a specific *not-tarrying* alongside what is nearest. Hence, too, it does not seek the leisure of contemplative tarrying, but restlessness and excitement through what is ever new and through the changing of what is encountered.

In its not-tarrying, curiosity concerns itself with the constant possibility of *distraction*. Curiosity has nothing to do with the admiring contemplation of beings, with *θαυμάζειν* [wondering]. What matters to it is not being brought by wonder into not-understanding; rather, it concerns itself with a knowing, but merely in order to have known. The two moments constitutive of curiosity, *not-tarrying* in the environment of concern and *distraction* into new possibilities, found the third essential character of this phenomenon, which we call *never dwelling anywhere*. Curiosity is everywhere and nowhere. This mode of Being-in-the-world unveils a new way of Being of everyday Dasein, one in which it constantly uproots itself.

Idle talk also governs the ways of curiosity; it says what one must have read and seen. Curiosity's Being-everywhere-and-nowhere is delivered over to idle talk. These two everyday modes of Being of discourse and of sight are not merely present-at-hand alongside each other in their tendency to uproot; rather, *one* way to be drags the *other* along with it. Curiosity, to which nothing is closed off, and idle talk, for which nothing remains not un-

GERMAN	ENGLISH
Dasein, die Bürgschaft eines vermeintlich echten »lebendigen Lebens«. Mit dieser Vermeintlichkeit aber zeigt sich ein drittes Phänomen, das die Erschlossenheit des alltäglichen Daseins charakterisiert.	derstood, give themselves, that is, the Dasein that is in this way, the guarantee of a supposedly genuine "living life." With this supposition, however, a third phenomenon shows itself, one that characterizes the disclosedness of everyday Dasein.

§ 37. AMBIGUITY

Ambiguity makes it undecidable what is genuinely understood, and pervades Being-with-one-another.

GERMAN	ENGLISH
§ 37.1 Wenn im alltäglichen Miteinandersein dergleichen begegnet, was jedem zugänglich ist und worüber jeder jedes sagen kann, wird bald nicht mehr entscheidbar, was in echtem Verstehen erschlossen ist und was nicht. Diese Zweideutigkeit erstreckt sich nicht allein auf die Welt, sondern ebensosehr auf das Miteinandersein als solches, sogar auf das Sein des Daseins zu ihm selbst.	When, in everyday Being-with-one-another, we encounter the sort of thing that is accessible to everyone and about which everyone can say anything, it soon becomes impossible to decide what is disclosed in genuine understanding and what is not. This ambiguity extends not only to the world, but just as much to Being-with-one-another as such, and even to Dasein's Being toward itself.
§ 37.2 Alles sieht so aus wie echt verstanden, ergriffen und gesprochen und ist es im Grunde doch nicht, oder es sieht nicht so aus und ist es im Grunde doch. Die Zweideutigkeit betrifft nicht allein das Verfügen über und das Schalten mit dem in Gebrauch und Genuß Zugänglichen, sondern sie hat sich schon im Verstehen als Seinkönnen, in der Art des Entwurfs und der Vorgabe von Möglichkeiten des Daseins festgesetzt. Nicht nur kennt und bespricht jeder, was vorliegt und vorkommt, sondern jeder weiß auch schon darüber zu reden, was erst geschehen soll, was noch nicht vorliegt, aber »eigentlich« gemacht werden müßte. Jeder hat schon immer im voraus geahnt und gespürt, was andere auch ahnen und spüren.	Everything looks as if it had been genuinely understood, grasped, and spoken, and yet at bottom it has not been; or it does not look so, and yet at bottom it has been. Ambiguity concerns not only the disposal over, and management of, what is accessible for use and enjoyment; it has already established itself in understanding as potentiality-for-Being, in the manner of projection and of the presenting of Dasein's possibilities. Not only does everyone know and discuss what is at hand and what occurs; everyone also already knows how to talk about what is yet to happen, what is not yet at hand but "actually" ought to be done. Everyone has always already surmised and sensed in advance what others also surmise and sense.
Dieses Auf-der-Spur-sein, und zwar vom Hörensagen her – wer in echter Weise einer Sache »auf der Spur ist«, spricht nicht darüber –, ist die verfänglichste Weise, in der die Zweideutigkeit Möglichkeiten des Daseins vorgibt, um sie auch schon in ihrer Kraft zu ersticken.	This Being-on-the-scent, and on the scent from hearsay at that—whoever is genuinely "on the scent" of something does not talk about it—is the most insidious way in which ambiguity presents possibilities to Dasein, only to stifle their force at the same time.
§ 37.3 Gesetzt nämlich, das, was *man* ahnte und spürte, sei eines Tages wirklich in die Tat umgesetzt, dann hat gerade die Zweideutigkeit schon dafür gesorgt, daß allsogleich das Interesse für die realisierte Sache abstirbt. Dieses Interesse besteht ja nur in der Weise der Neugier und des Geredes, so lange als die Möglichkeit des unverbindlichen Nur-mit-ahnens gegeben ist. Das Mit-dabei-sein, wenn man und solange man auf der Spur ist, versagt die Gefolgschaft, wenn die Durchführung des Geahnten	For suppose that what *one* surmised and sensed were one day actually put into practice: then it is precisely ambiguity that has already seen to it that interest in the thing realized dies away at once. After all, this interest exists only in the manner of curiosity and idle talk, for as long as there is the possibility of noncommittal merely-surmising-along. Being-in-on-it, when and for as long as one is on the scent, refuses to follow once the carrying

GERMAN

einsetzt. Denn mit dieser wird das Dasein je auf sich selbst zurückgezwungen. Gerede und Neugier verlieren ihre Macht. Und sie rächen sich auch schon.

Angesichts der Durchführung dessen, was man mitahnte, ist das Gerede leicht bei der Hand mit der Feststellung: das hätte man auch machen können, denn – man hat es ja doch mitgeahnt. Das Gerede ist am Ende sogar ungehalten, daß das von ihm Geahnte und ständig Geforderte nun *wirklich* geschieht. Ist ihm ja doch damit die Gelegenheit entrissen, weiter zu ahnen.

§ 37.4 Sofern nun aber die Zeit des sich einsetzenden Daseins in der Verschwiegenheit der Durchführung und des echten Scheiterns eine andere ist, öffentlich gesehen eine wesentlich langsamere, als die des Geredes, das »schneller lebt«, ist dies Gerede längst bei einem anderen, dem jeweilig Neuesten angekommen. Das früher Geahnte und einmal Durchgeführte kam im Hinblick auf das Neueste zu spät. Gerede und Neugier sorgen in ihrer Zweideutigkeit dafür, daß das echt und neu Geschaffene bei seinem Hervortreten für die Öffentlichkeit veraltet ist. Es vermag erst dann in seinen positiven Möglichkeiten frei zu werden, wenn das verdeckende Gerede unwirksam geworden und das »gemeine« Interesse erstorben ist.

§ 37.5 Die Zweideutigkeit der öffentlichen Ausgelegtheit gibt das Vorweg-bereden und neugierige Ahnen für das eigentliche Geschehen aus und stempelt Durchführen und Handeln zu einem Nachträglichen und Belanglosen. Das Verstehen des Daseins im Man *versieht* sich daher in seinen Entwürfen ständig hinsichtlich der echten Seinsmöglichkeiten. Zweideutig ist das Dasein immer »da«, d. h. in *der* öffentlichen Erschlossenheit des Miteinanderseins, wo das lauteste Gerede und die findigste Neugier den »Betrieb« im Gang halten, da, wo alltäglich alles und im Grunde nichts geschieht.

§ 37.6 Diese Zweideutigkeit spielt der Neugier immer das zu, was sie sucht, und gibt dem Gerede den Schein, als würde in ihm alles entschieden.

§ 37.7 Diese Seinsart der Erschlossenheit des In-der-Welt-seins durchherrscht aber auch das Miteinandersein als solches. Der Andere ist zunächst »da« aus dem her, was man von ihm gehört hat, was man über ihn redet und weiß.

ENGLISH

out of what was surmised begins. For with this, Dasein is in each case forced back upon itself. Idle talk and curiosity lose their power. And they are already taking their revenge.

Faced with the carrying out of what one surmised along with others, idle talk is readily at hand with the verdict: one could have done that too, for—after all, one did surmise it too. In the end, idle talk is even annoyed that what it surmised and constantly demanded now *actually* happens. For with that it has been robbed of the opportunity to go on surmising.

But the time of Dasein that commits itself, in the reticence of carrying things out and of genuinely failing, is different from the time of idle talk, which "lives faster"; seen publicly, it is an essentially slower one. And so this idle talk has long since arrived at something else, at whatever is newest at the time. What was surmised earlier and has now been carried out has come too late in view of what is newest. In their ambiguity, idle talk and curiosity see to it that what is genuinely and newly created is outdated for publicness by the time it emerges. It can become free in its positive possibilities only when the covering idle talk has become ineffective and the "common" interest has died away.

The ambiguity of public interpretedness passes off talking-over-in-advance and curious surmising as what is actually happening, and stamps carrying out and acting as something belated and of no importance. The understanding of Dasein in the they is therefore constantly *mistaken* in its projections as regards the genuine possibilities of Being. Dasein is always ambiguously "there," that is, in *that* public disclosedness of Being-with-one-another where the loudest idle talk and the most resourceful curiosity keep the "bustle" going, there where, day in and day out, everything happens and, at bottom, nothing.

This ambiguity always plays into curiosity's hands what it is looking for, and gives idle talk the semblance that everything is being decided in it.

This way of Being of the disclosedness of Being-in-the-world, however, also pervades Being-with-one-another as such. The Other is initially "there" in terms of what one has heard about the Other,

	GERMAN	ENGLISH
	Zwischen das ursprüngliche Miteinandersein schiebt sich zunächst das Gerede. Jeder paßt zuerst und zunächst auf den Andern auf, wie er sich verhalten, was er dazu sagen wird. Das Miteinandersein im Man ist ganz und gar nicht ein abgeschlossenes, gleichgültiges Nebeneinander, sondern ein gespanntes, zweideutiges Aufeinander-aufpassen, ein heimliches Sich-gegenseitig-abhören. Unter der Maske des Füreinander spielt ein Gegeneinander.	what one says and knows about the Other. Idle talk initially inserts itself into the midst of primordial Being-with-one-another. Everyone first and initially keeps watch on the Other: on what comportment the Other will adopt, on what the Other will say about it. Being-with-one-another in the they is not at all a closed-off, indifferent side-by-side, but a tense, ambiguous watching-out-for-one-another, a secret listening-in-on-one-another. Under the mask of the for-one-another, an against-one-another is at play.
§ 37.8	Dabei ist zu beachten, daß die Zweideutigkeit gar nicht erst einer ausdrücklichen Absicht auf Verstellung und Verdrehung entspringt, daß sie nicht vom einzelnen Dasein erst hervorgerufen wird. Sie liegt schon im Miteinandersein als dem *geworfenen* Miteinandersein in einer Welt. Aber öffentlich ist sie gerade verborgen, und *man* wird sich immer dagegen wehren, daß diese Interpretation der Seinsart der Ausgelegtheit des Man zutrifft. Es wäre ein Mißverständnis, wollte die Explikation dieser Phänomene durch die Zustimmung des Man sich bewähren.	It should be noted here that ambiguity does not first spring from an explicit intention to dissemble and distort, and that it is not first called forth by the individual Dasein. It already lies in Being-with-one-another as *thrown* Being-with-one-another in a world. Publicly, however, it is precisely hidden, and *one* will always resist the claim that this interpretation fits the way of Being of the interpretedness of the they. It would be a misunderstanding if the explication of these phenomena sought to prove itself through the agreement of the they.
§ 37.9	Die Phänomene des Geredes, der Neugier und der Zweideutigkeit wurden in der Weise herausgestellt, daß sich unter ihnen selbst schon ein Seinszusammenhang anzeigt. Die Seinsart dieses Zusammenhanges gilt es jetzt existenzial-ontologisch zu fassen. Die Grundart des Seins der Alltäglichkeit soll im Horizont der bisher gewonnenen Seinsstrukturen des Daseins verstanden werden.	The phenomena of idle talk, curiosity, and ambiguity have been set out in such a way that a connection of Being already indicates itself among them. The way of Being of this connection must now be grasped existential-ontologically. The basic kind of Being of everydayness is to be understood within the horizon of the structures of Being of Dasein obtained so far.

§ 38. FALLING AND THROWNNESS

Everyday Dasein falls prey to the world, a tempting, tranquilizing, alienating plunge into the they.

	GERMAN	ENGLISH
§ 38.1	Gerede, Neugier und Zweideutigkeit charakterisieren die Weise, in der das Dasein alltäglich sein »Da«, die Erschlossenheit des In-der-Welt-seins ist. Diese Charaktere sind als existenziale Bestimmtheiten am Dasein nicht vorhanden, sie machen dessen Sein mit aus. In ihnen und in ihrem seinsmäßigen Zusammenhang enthüllt sich eine Grundart des Seins der Alltäglichkeit, die wir das *Verfallen* des Daseins nennen.	Idle talk, curiosity, and ambiguity characterize the way in which Dasein, in everyday life, is its "there," the disclosedness of Being-in-the-world. As existential determinations, these characters are not present-at-hand in Dasein; they help make up its Being. In them and in their connection of Being there unveils itself a basic kind of Being of everydayness, which we call the *falling* of Dasein.
§ 38.2	Der Titel, der keine negative Bewertung ausdrückt, soll bedeuten: das Dasein ist zunächst und zumeist *bei* der besorgten »Welt«. Dieses Aufgehen bei ... hat meist den	The title, which expresses no negative evaluation, is meant to signify: Dasein is in the first instance and for the most part *alongside* the "world" of its

GERMAN

Charakter des Verlorenseins in die Öffentlichkeit des Man. Das Dasein ist von ihm selbst als eigentlichem Selbstseinkönnen zunächst immer schon abgefallen und an die »Welt« verfallen. Die Verfallenheit an die »Welt« meint das Aufgehen im Miteinandersein, sofern dieses durch Gerede, Neugier und Zweideutigkeit geführt wird. Was wir die Uneigentlichkeit des Daseins nannten, erfährt jetzt durch die Interpretation des Verfallens eine schärfere Bestimmung. Un- und nichteigentlich bedeutet aber keineswegs »eigentlich nicht«, als ginge das Dasein mit diesem Seinsmodus überhaupt seines Seins verlustig.

Uneigentlichkeit meint so wenig dergleichen wie Nicht-mehr-in-der-Welt-sein, als sie gerade ein ausgezeichnetes In-der-Welt-sein ausmacht, das von der »Welt« und dem Mitdasein Anderer im Man völlig benommen ist. Das Nicht-es-selbst-sein fungiert als *positive* Möglichkeit des Seienden, das wesenhaft besorgend in einer Welt aufgeht. Dieses *Nicht-sein* muß als die nächste Seinsart des Daseins begriffen werden, in der es sich zumeist hält.

§ 38.3 Die Verfallenheit des Daseins darf daher auch nicht als »Fall« aus einem reineren und höheren »Urstand« aufgefaßt werden. Davon haben wir ontisch nicht nur keine Erfahrung, sondern auch ontologisch keine Möglichkeiten und Leitfäden der Interpretation.

§ 38.4 *Von ihm selbst* als faktischem In-der-Welt-sein ist das Dasein als verfallendes schon abgefallen; und verfallen ist es nicht an etwas Seiendes, darauf es erst im Fortgang seines Seins stößt oder auch nicht, sondern an die *Welt,* die selbst zu seinem Sein gehört. Das Verfallen ist eine existenziale Bestimmung des Daseins selbst und sagt nichts aus über dieses als Vorhandenes, über vorhandene Beziehungen zu Seiendem, von dem es »abstammt«, oder zu Seiendem, mit dem es nachträglich in ein commercium geraten ist.

§ 38.5 Die ontologisch-existenziale Struktur wäre auch mißverstanden, wollte man ihr den Sinn einer schlechten und beklagenswerten ontischen Eigenschaft beilegen, die vielleicht in fortgeschrittenen Stadien der Menschheitskultur beseitigt werden könnte.

§ 38.6 Bei dem ersten Hinweis auf das In-der-Welt-sein als Grundverfassung des Daseins, ebenso bei der

ENGLISH

concern. This Being-absorbed alongside … mostly has the character of Being-lost in the publicness of the they. Dasein has in the first instance always already fallen away from itself as an owned potentiality-for-Being-a-self, and has fallen prey to the "world." Fallenness into the "world" means absorption in Being-with-one-another insofar as this is guided by idle talk, curiosity, and ambiguity. What we called the unownness of Dasein now receives a sharper determination through the interpretation of falling. But unowned and not-owned by no means signify "not really," as if with this mode of Being Dasein altogether lost its Being.[18]

Unownness is so far from meaning anything like no-longer-Being-in-the-world that it amounts precisely to a distinctive Being-in-the-world, one that is completely taken in by the "world" and by the Dasein-with of Others in the they. Not-Being-its-self functions as a *positive* possibility of the being that, in its essential concern, is absorbed in a world. This *not-Being* must be conceived as Dasein's nearest way of Being, in which it maintains itself for the most part.

The fallenness of Dasein must therefore not be taken as a "fall" from a purer and higher "primal state." Of this we not only have no experience ontically; ontologically, too, we have no possibilities or guiding clues for interpreting it.

Dasein, as falling, has already fallen away *from itself* as factical Being-in-the-world; and what it has fallen prey to is not some being that it first comes up against, or perhaps does not, in the course of its Being, but the *world*, which itself belongs to its Being. Falling is an existential determination of Dasein itself, and asserts nothing about Dasein as something present-at-hand, about present-at-hand relations to beings from which it "descends," or to beings with which it has subsequently entered into a commercium [interchange].

The ontological-existential structure would also be misunderstood if one wanted to ascribe to it the meaning of a bad and deplorable ontic property, one that might perhaps be eliminated at more advanced stages of human culture.

In our first pointing to Being-in-the-world as the basic constitution of Dasein, and likewise in our

	GERMAN	ENGLISH
	Charakteristik seiner konstitutiven Strukturmomente blieb über der Analyse der *Seinsverfassung* die Seinsart dieser phänomenal unbeachtet. Zwar wurden die möglichen Grundarten des In-Seins, das Besorgen und die Fürsorge, beschrieben. Die Frage nach der alltäglichen Seinsart dieser Weisen zu sein, blieb unerörtert. Auch zeigte sich, daß das In-Sein alles andere ist als ein nur betrachtendes oder handelndes Gegenüberstehen, d. h. Zusammenvorhandensein eines Subjekts und eines Objekts. Trotzdem mußte der Schein bleiben, das In-der-Welt-sein fungiere als starres Gerüst, innerhalb dessen die möglichen Verhaltungen des Daseins zu seiner Welt ablaufen, ohne das »Gerüst« selbst seinsmäßig zu berühren. Dieses vermutliche »Gerüst« aber macht selbst die Seinsart des Daseins mit.	characterization of its constitutive structural moments, the analysis of the *constitution of Being* left the way of Being of this constitution phenomenally unnoticed. It is true that the possible basic kinds of Being-in, concern and solicitude, were described. But the question of the everyday way of Being of these ways to be remained undiscussed. It was also shown that Being-in is anything but a merely contemplative or active standing-over-against, that is, a Being-present-at-hand-together of a subject and an object. Nonetheless, the semblance was bound to remain that Being-in-the-world functions as a rigid framework within which Dasein's possible comportments toward its world run their course, without touching the "framework" itself in its Being. But this supposed "framework" itself helps make up the way of Being of Dasein.
	Ein *existenzialer Modus* des In-der-Welt-seins dokumentiert sich im Phänomen des Verfallens.	An *existential mode* of Being-in-the-world is documented in the phenomenon of falling.
§ 38.7	Das Gerede erschließt dem Dasein das verstehende Sein zu seiner Welt, zu Anderen und zu ihm selbst, doch so, daß dieses Sein zu... den Modus eines bodenlosen Schwebens hat. Die Neugier erschließt alles und jedes, so jedoch, daß das In-Sein überall und nirgends ist. Die Zweideutigkeit verbirgt dem Daseinsverständnis nichts, aber nur, um das In-der-Welt-sein in dem entwurzelten Überall-und-nirgends niederzuhalten.	Idle talk discloses to Dasein its understanding Being toward its world, toward Others, and toward itself, but in such a way that this Being toward ... has the mode of a groundless floating. Curiosity discloses anything and everything, but in such a way that Being-in is everywhere and nowhere. Ambiguity hides nothing from Dasein's understanding, but only in order to hold Being-in-the-world down in the uprooted everywhere-and-nowhere.
§ 38.8	Mit der ontologischen Verdeutlichung der in diesen Phänomenen durchblickenden Seinsart des alltäglichen In-der-Welt-seins gewinnen wir erst die existenzial zureichende Bestimmung der Grundverfassung des Daseins. Welche Struktur zeigt die »Bewegtheit« des Verfallens?	Only with the ontological clarification of the way of Being of everyday Being-in-the-world that shows through in these phenomena do we obtain an existentially adequate determination of Dasein's basic constitution. What structure does the "movedness" of falling show?
§ 38.9	Das Gerede und die in ihm beschlossene öffentliche Ausgelegtheit konstituiert sich im Miteinandersein. Es ist nicht als ein abgelöstes Produkt aus diesem und für sich innerhalb der Welt vorhanden. Ebensowenig läßt es sich zu einem »Allgemeinen« verflüchtigen, das, weil es wesenhaft dem Niemand zugehört, »eigentlich« nichts ist und »real« nur im sprechenden einzelnen Dasein vorkommt. Das Gerede ist die Seinsart des Miteinanderseins selbst und entsteht nicht erst durch gewisse Umstände, die auf das Dasein »von außen«	Idle talk, and the public interpretedness contained in it, is constituted in Being-with-one-another. It is not present-at-hand within the world as a product detached from Being-with-one-another, existing for itself. Nor can it be volatilized into a "universal" that, because it belongs essentially to nobody, is "actually" nothing and occurs "really" only in the individual Dasein that speaks. Idle talk is the way of Being of Being-with-one-another it-

18 *Eigentlich*, Heidegger's term for "owned," is also everyday German for "really"; *eigentlich nicht* means "not really."

GERMAN

einwirken. Wenn aber das Dasein selbst im Gerede und der öffentlichen Ausgelegtheit ihm selbst die Möglichkeit vorgibt, sich im Man zu verlieren, der Bodenlosigkeit zu verfallen, dann sagt das: das Dasein bereitet ihm selbst die ständige Versuchung zum Verfallen. Das In-der-Welt-sein ist an ihm selbst *versucherisch.*

§ 38.10 In dieser Weise sich selbst schon zur Versuchung geworden, hält die öffentliche Ausgelegtheit das Dasein in seiner Verfallenheit fest. Gerede und Zweideutigkeit, das Alles-gesehen- und Alles-verstanden-haben bilden die Vermeintlichkeit aus, die so verfügbare und herrschende Erschlossenheit des Daseins vermöchte ihm die Sicherheit, Echtheit und Fülle aller Möglichkeiten seines Seins zu verbürgen. Die Selbstgewißheit und Entschiedenheit des Man verbreitet eine wachsende Unbedürftigkeit hinsichtlich des eigentlichen befindlichen Verstehens. Die Vermeintlichkeit des Man, das volle und echte »Leben« zu nähren und zu führen, bringt eine *Beruhigung* in das Dasein, für die alles »in bester Ordnung« ist, und der alle Türen offenstehen. Das verfallende In-der-Welt-sein ist sich selbst versuchend zugleich *beruhigend.*

§ 38.11 Diese Beruhigung im uneigentlichen Sein verführt jedoch nicht zu Stillstand und Tatenlosigkeit, sondern treibt in die Hemmungslosigkeit des »Betriebs«. Das Verfallensein an die »Welt« kommt jetzt nicht etwa zur Ruhe. Die versucherische Beruhigung *steigert* das Verfallen. In der besonderen Rücksicht auf die Daseinsauslegung kann jetzt die Meinung aufkommen, das Verstehen der fremdesten Kulturen und die »Synthese« dieser mit der eigenen führe zur restlosen und erst echten Aufklärung des Daseins über sich selbst. Vielgewandte Neugier und ruheloses Alles-kennen täuschen ein universales Daseinsverständnis vor. Im Grunde bleibt aber unbestimmt und ungefragt, *was* denn eigentlich zu verstehen sei; es bleibt unverstanden, daß Verstehen selbst ein Seinkönnen ist, das einzig im *eigensten* Dasein frei werden muß.

In diesem beruhigten, alles »verstehenden« Sichvergleichen mit allem treibt das Dasein einer Entfremdung zu, in der sich ihm das eigenste Seinkönnen verbirgt. Das verfallende In-der-Welt-sein ist als versuchend-beruhigendes zugleich *entfremdend.*

ENGLISH

self; it does not first arise through certain circumstances that act on Dasein "from outside." But if Dasein itself, in idle talk and public interpretedness, presents itself with the possibility of losing itself in the they, of falling prey to groundlessness, this means: Dasein prepares for itself the constant temptation to fall. Being-in-the-world is in itself *tempting*.

Having in this way already become a temptation to itself, public interpretedness holds Dasein fast in its fallenness. Idle talk and ambiguity, having-seen-everything and having-understood-everything, develop the supposition that the disclosedness of Dasein, thus available and prevailing, could guarantee Dasein the security, genuineness, and fullness of all the possibilities of its Being. The self-certainty and decidedness of the they spread a growing sense that there is no need of owned, attuned understanding. The they's supposition that it is nurturing and leading a full and genuine "life" brings a *tranquilization* into Dasein, for which everything is "in the best of order" and to which all doors stand open. Falling Being-in-the-world, tempting itself, is at the same time *tranquilizing*.

This tranquilization in unowned Being, however, does not lure one into standstill and inactivity; it drives one into the unrestrained "bustle." Being-fallen into the "world" does not now somehow come to rest. The tempting tranquilization *intensifies* falling. With particular regard to the interpretation of Dasein, the opinion may now arise that understanding the most alien cultures, and the "synthesis" of these with one's own, leads to Dasein's complete and, for the first time, genuine enlightenment about itself. Versatile curiosity and restless knowing-everything feign a universal understanding of Dasein. At bottom, however, it remains undetermined and unasked *what* is actually to be understood; it remains not understood that understanding itself is a potentiality-for-Being that must become free solely in one's *ownmost* Dasein.

In this tranquilized comparing of itself with everything, which "understands" everything, Dasein drifts toward an alienation in which its ownmost potentiality-for-Being is hidden from it. Fall-

GERMAN

§ 38.12 Diese Entfremdung wiederum kann aber nicht besagen, das Dasein werde ihm selbst faktisch entrissen; im Gegenteil, sie treibt das Dasein in eine Seinsart, der an der übertriebensten »Selbstzergliederung« liegt, die sich in allen Deutungsmöglichkeiten versucht, so daß die von ihr gezeigten »Charakterologien« und »Typologien« selbst schon unübersehbar werden. Diese Entfremdung, die dem Dasein seine Eigentlichkeit und Möglichkeit, wenn auch nur als solche eines echten Scheiterns, *verschließt,* liefert es jedoch nicht an Seiendes aus, das es nicht selbst ist, sondern drängt es in seine Uneigentlichkeit, in eine mögliche Seinsart *seiner selbst.* Die versuchend-beruhigende Entfremdung des Verfallens führt in ihrer eigenen Bewegtheit dazu, daß sich das Dasein in ihm selbst *verfängt.*

§ 38.13 Die aufgezeigten Phänomene der Versuchung, Beruhigung, der Entfremdung und des Sichverfangens (das Verfängnis) charakterisieren die spezifische Seinsart des Verfallens. Wir nennen diese »Bewegtheit« des Daseins in seinem eigenen Sein den *Absturz.* Das Dasein stürzt aus ihm selbst in es selbst, in die Bodenlosigkeit und Nichtigkeit der uneigentlichen Alltäglichkeit. Dieser Sturz aber bleibt ihm durch die öffentliche Ausgelegtheit verborgen, so zwar, daß er ausgelegt wird als »Aufstieg« und »konkretes Leben«.

§ 38.14 Die Bewegungsart des Absturzes in die und in der Bodenlosigkeit des uneigentlichen Seins im Man reißt das Verstehen ständig los vom Entwerfen eigentlicher Möglichkeiten und reißt es hinein in die beruhigte Vermeintlichkeit, alles zu besitzen bzw. zu erreichen. Dieses ständige Losreißen von der Eigentlichkeit und doch immer Vortäuschen derselben, in eins mit dem Hineinreißen in das Man charakterisiert die Bewegtheit des Verfallens als *Wirbel.*

§ 38.15 Das Verfallen bestimmt nicht nur existenzial das In-der-Welt-sein. Der Wirbel offenbart zugleich den Wurf- und Bewegtheitscharakter der Geworfenheit, die in der Befindlichkeit des Daseins ihm selbst sich aufdrängen kann. Die Geworfenheit ist nicht nur nicht eine »fertige Tatsache«, sondern auch nicht ein abgeschlossenes Faktum. Zu dessen Faktizität gehört, daß das Dasein, *solange* es ist, was es ist, im Wurf bleibt und in die Uneigentlichkeit des Man hineingewirbelt wird. Die

ENGLISH

ing Being-in-the-world, as tempting-tranquilizing, is at the same time *alienating*.

This alienation, in turn, cannot mean that Dasein is factically torn away from itself. On the contrary, it drives Dasein into a way of Being to which the most exaggerated "self-dissection" matters, a way of Being that tries its hand at every possibility of interpretation, so that the "characterologies" and "typologies" it displays themselves already become too many to survey. This alienation, which *closes off* from Dasein its ownness and possibility, even if only as the possibility of a genuine failure, does not, however, deliver it over to beings that it itself is not; rather, it forces it into its unownness, into a possible way of Being *of itself*. By its own movedness, the tempting-tranquilizing alienation of falling leads to Dasein's *getting entangled* in itself.

The phenomena we have pointed out, temptation, tranquilization, alienation, and self-entanglement (entanglement), characterize the specific way of Being of falling. We call this "movedness" of Dasein in its own Being the *downward plunge*. Dasein plunges out of itself into itself, into the groundlessness and nullity of unowned everydayness. But this plunge remains hidden from it by public interpretedness, and hidden in such a way that it is interpreted as "ascent" and "concrete life."

The kind of movement of the downward plunge into and within the groundlessness of unowned Being in the they constantly tears understanding away from projecting owned possibilities, and tears it into the tranquilized supposition that it possesses, or can attain, everything. This constant tearing-away from ownness, while always feigning it all the same, together with the tearing-into the they, characterizes the movedness of falling as a *whirl*.

Falling does not merely determine Being-in-the-world existentially. At the same time, the whirl reveals the character of throw and of movedness that belongs to thrownness, which can force itself upon Dasein in its attunement. Thrownness is not only not a "settled fact"; it is also not a closed-off fact. It belongs to the facticity of this fact that Dasein, *as long as* it is what it is, remains in the throw and is whirled into the unownness of the they.

GERMAN

Geworfenheit, darin sich die Faktizität phänomenal sehen läßt, gehört zum Dasein, dem es in seinem Sein um dieses selbst geht. Dasein existiert faktisch.

§ 38.16 Aber ist mit diesem Aufweis des Verfallens nicht ein Phänomen herausgestellt, das direkt *gegen* die Bestimmung spricht, mit der die formale Idee von Existenz angezeigt wurde? Kann das Dasein als Seiendes begriffen werden, in dessen Sein es *um* das Seinkönnen geht, wenn dieses Seiende gerade in seiner Alltäglichkeit *sich verloren hat* und im Verfallen *von sich weg* »lebt«? Das Verfallen an die Welt ist aber nur dann ein phänomenaler »Beweis« *gegen* die Existenzialität des Daseins, wenn dieses als isoliertes Ich-subjekt angesetzt wird, als ein Selbstpunkt, von dem es sich wegbewegt. Dann ist die Welt ein Objekt. Das Verfallen an sie wird dann ontologisch uminterpretiert zum Vorhandensein in der Weise eines innerweltlichen Seienden.

Wenn wir jedoch das Sein des Daseins in der aufgezeigten Verfassung des *In-der-Welt-seins* festhalten, dann wird offenbar, daß das Verfallen als *Seinsart dieses In-Seins* vielmehr den elementarsten Beweis *für* die Existenzialität des Daseins darstellt. Im Verfallen geht es um nichts anderes als um das In-der-Welt-sein-können, wenngleich im Modus der Uneigentlichkeit. Das Dasein *kann* nur verfallen, *weil* es ihm um das verstehend-befindliche In-der-Welt-sein geht. Umgekehrt ist die *eigentliche* Existenz nichts, was über der verfallenden Alltäglichkeit schwebt, sondern existenzial nur ein modifiziertes Ergreifen dieser.

§ 38.17 Das Phänomen des Verfallens gibt auch nicht so etwas wie eine »Nachtansicht« des Daseins, eine ontisch vorkommende Eigenschaft, die zur Ergänzung des harmlosen Aspekts dieses Seienden dienen mag. Das Verfallen enthüllt eine *wesenhafte* ontologische Struktur des Daseins selbst, die so wenig die Nachtseite bestimmt, als sie alle seine Tage in ihrer Alltäglichkeit konstituiert.

§ 38.18 Die existenzial-ontologische Interpretation macht daher auch keine ontische Aussage über die »Verderbnis der menschlichen Natur«, nicht weil die nötigen Beweismittel fehlen, sondern weil ihre Problematik *vor* jeder Aussage über Verderbnis und Unverdorbenheit liegt. Das Verfallen ist ein ontologischer Bewegungsbegriff. Ontisch wird nicht entschieden, ob der Mensch »in der Sünde ersoffen«, im Status corruptionis ist, ob er im Status integritatis wandelt oder

ENGLISH

Thrownness, in which facticity lets itself be seen phenomenally, belongs to Dasein, for which, in its Being, this Being itself is what matters. Dasein exists factically.

But does this demonstration of falling not bring out a phenomenon that speaks directly *against* the determination by which the formal idea of existence was indicated? Can Dasein be conceived as a being in whose Being its potentiality-for-Being is what *matters*, if this very being, in its everydayness, *has lost itself* and, in falling, "lives" *away from itself*? Falling prey to the world, however, is a phenomenal "proof" *against* the existentiality of Dasein only if Dasein is posited as an isolated I-subject, as a self-point from which it moves away. Then the world is an object. Falling prey to it is then reinterpreted ontologically as presence-at-hand in the manner of an innerworldly being.

If, however, we hold fast to the Being of Dasein in the constitution of *Being-in-the-world* that we have pointed out, it becomes evident that falling, as the *way of Being of this Being-in*, rather represents the most elemental proof *for* the existentiality of Dasein. In falling, what matters is nothing other than the potentiality-for-Being-in-the-world, even if in the mode of unownness. Dasein *can* fall only *because* understanding-attuned Being-in-the-world is what matters to it. Conversely, *owned* existence is nothing that floats above falling everydayness; existentially, it is only a modified way of seizing hold of that everydayness.

Nor does the phenomenon of falling give something like a "night view" of Dasein, an ontically occurring property that might serve to supplement the harmless aspect of this being. Falling unveils an *essential* ontological structure of Dasein itself, one that is so far from determining its night side that it constitutes all its days in their everydayness.

The existential-ontological interpretation therefore also makes no ontic assertion about the "corruption of human nature," not because the necessary evidence is lacking, but because its problematic lies *prior to* any assertion about corruption and incorruption. Falling is an ontological concept of movement. It is not decided ontically whether human beings are "drowned in sin," in the status

GERMAN

sich in einem Zwischenstadium, dem Status gratiae, befindet. Glaube und »Weltanschauung« werden aber, sofern sie so oder so aussagen, und wenn sie über Dasein als In-der-Welt-sein aussagen, auf die herausgestellten existenzialen Strukturen zurückkommen müssen, vorausgesetzt, daß ihre Aussagen zugleich auf *begriffliches* Verständnis einen Anspruch erheben.

§ 38.19 Die leitende Frage dieses Kapitels ging nach dem Sein des Da. Thema wurde die ontologische Konstitution der zum Dasein wesentlich gehörenden Erschlossenheit. Ihr Sein konstituiert sich in Befindlichkeit, Verstehen und Rede. Die alltägliche Seinsart der Erschlossenheit wird charakterisiert durch Gerede, Neugier und Zweideutigkeit. Diese selbst zeigen die Bewegtheit des Verfallens mit den wesenhaften Charakteren der Versuchung, Beruhigung, Entfremdung und des Verfängnisses.

§ 38.20 Mit dieser Analyse ist aber das Ganze der existenzialen Verfassung des Daseins in den Hauptzügen freigelegt und der phänomenale Boden gewonnen für die »zusammenfassende« Interpretation des Seins des Daseins als Sorge.

ENGLISH

corruptionis [state of corruption], whether they walk in the status integritatis [state of integrity], or whether they find themselves in an intermediate stage, the status gratiae [state of grace]. But faith and "worldview," insofar as they make assertions one way or the other, and if they make assertions about Dasein as Being-in-the-world, will have to come back to the existential structures we have set out, provided that their assertions at the same time lay claim to *conceptual* understanding.

The guiding question of this chapter asked about the Being of the "there." Our theme became the ontological constitution of the disclosedness that belongs essentially to Dasein. Its Being is constituted in attunement, understanding, and discourse. The everyday way of Being of disclosedness is characterized by idle talk, curiosity, and ambiguity. These in turn show the movedness of falling, with its essential characters of temptation, tranquilization, alienation, and entanglement.

With this analysis, however, the whole of the existential constitution of Dasein has been laid bare in its main features, and the phenomenal ground has been gained for the "summarizing" interpretation of the Being of Dasein as care.

Division One, Chapter VI: Care as the Being of Dasein

Erster Abschnitt. Sechstes Kapitel: Die Sorge als Sein des Daseins
§§39–44

§ 39. THE QUESTION OF THE PRIMORDIAL WHOLENESS OF DASEIN'S STRUCTURAL WHOLE

Chapter 6 begins: anxiety will reveal the Being of Dasein as a whole to be care.

	GERMAN	ENGLISH
§ 39.1	Das In-der-Welt-sein ist eine ursprünglich und ständig *ganze* Struktur. In den voranstehenden Kapiteln (1. Abschn. Kap. 2-5) wurde sie als Ganzes und, immer auf diesem Grunde, in ihren konstitutiven Momenten phänomenal verdeutlicht. Der zu Anfang gegebene Vorblick auf das Ganze des Phänomens hat jetzt die Leere der ersten allgemeinen Vorzeichnung verloren. Allerdings kann nun die phänomenale *Vielfältigkeit* der Verfassung des Strukturganzen und seiner alltäglichen Seinsart den *einheitlichen* phänomenologischen Blick auf das Ganze als solches leicht verstellen. Dieser muß aber um so freier bleiben und um so sicherer bereitgehalten werden, als wir jetzt die Frage stellen, der die vorbereitende Fundamentalanalyse des Daseins überhaupt zustrebt: *wie ist existenzial-ontologisch die Ganzheit des aufgezeigten Strukturganzen zu bestimmen?*	Being-in-the-world is a structure that is primordially and constantly *whole*. In the preceding chapters (Division One, Chapters 2–5) it was made phenomenally clear as a whole and, always on this basis, in its constitutive moments. The preview of the whole of the phenomenon given at the outset has now lost the emptiness of the first general sketch. Admittedly, the phenomenal *multiplicity* of the constitution of the structural whole and of its everyday way of Being can now easily obstruct the *unified* phenomenological view of the whole as such. But this view must remain all the freer, and be held in readiness all the more securely, now that we pose the question toward which the preparatory fundamental analysis of Dasein as such is striving: *how is the wholeness of the structural whole we have pointed out to be determined existential-ontologically?*
§ 39.2	Das Dasein existiert faktisch. Gefragt wird nach der ontologischen Einheit von Existenzialität und Faktizität, bzw. der wesenhaften Zugehörigkeit dieser zu jener. Das Dasein hat auf Grund seiner ihm wesenhaft zugehörenden Befindlichkeit eine Seinsart, in der es vor es selbst gebracht und ihm in seiner Geworfenheit erschlossen wird. Die Geworfenheit aber ist die Seinsart eines Seienden, das je seine Möglichkeiten selbst *ist,* so zwar, daß es sich in und aus ihnen versteht (auf sie sich entwirft). Das In-der-Welt-sein, zu dem ebenso ursprünglich das Sein bei Zuhandenem gehört wie das Mitsein mit Anderen, ist je umwillen seiner selbst. Das Selbst aber ist zunächst und zumeist uneigentlich, das Man-selbst. Das In-der-Welt-sein ist immer schon verfallen.	Dasein exists factically. We are asking about the ontological unity of existentiality and facticity, or about the essential belonging of the latter to the former. On the basis of the attunement that essentially belongs to it, Dasein has a way of Being in which it is brought before itself and disclosed to itself in its thrownness. Thrownness, however, is the way of Being of a being that in each case itself *is* its possibilities, in such a way that it understands itself in and from them (projects itself onto them). Being-in-the-world, to which Being alongside what is ready-to-hand belongs just as primordially as Being-with Others, is in each case for the sake of itself. The self, however, is in the first instance and for the most part unowned, the they-self. Being-in-the-world has always already fallen.
	Die durchschnittliche Alltäglichkeit des Daseins kann demnach bestimmt werden als *das verfallend-erschlossene,*	*The average everydayness of Dasein* can accordingly be determined as *falling-disclosed, thrown-projecting*

GERMAN

geworfen-entwerfende In-der-Welt-sein, dem es in seinem Sein bei der »Welt« und im Mitsein mit Anderen um das eigenste Seinkönnen selbst geht.

§ 39.3 Kann es gelingen, dieses Strukturganze der Alltäglichkeit des Daseins in seiner Ganzheit zu fassen? Läßt sich das Sein des Daseins einheitlich so herausheben, daß aus ihm die wesenhafte Gleichursprünglichkeit der aufgezeigten Strukturen verständlich wird in eins mit den zugehörigen existenzialen Modifikationsmöglichkeiten? Gibt es einen Weg, dieses Sein phänomenal auf dem Boden des jetzigen Ansatzes der existenzialen Analytik zu gewinnen?

§ 39.4 Negativ steht außer Frage: Die Ganzheit des Strukturganzen ist phänomenal nicht zu erreichen durch ein Zusammenbauen der Elemente. Dieses bedürfte eines Bauplans. Zugänglich wird uns das Sein des Daseins, das ontologisch das Strukturganze als solches trägt, in einem vollen Durchblick *durch* dieses Ganze *auf ein* ursprünglich einheitliches Phänomen, das im Ganzen schon liegt, so daß es jedes Strukturmoment in seiner strukturalen Möglichkeit ontologisch fundiert. Die »zusammenfassende« Interpretation kann daher kein aufsammelndes Zusammennehmen des bisher Gewonnenen sein. Die Frage nach dem existenzialen Grundcharakter des Daseins ist wesenhaft verschieden von der Frage nach dem Sein eines Vorhandenen. Das alltägliche umweltliche Erfahren, das ontisch und ontologisch auf das innerweltliche Seiende gerichtet bleibt, vermag Dasein nicht ontisch ursprünglich vorzugeben für die ontologische Analyse.

Imgleichen mangelt der immanenten Wahrnehmung von Erlebnissen ein ontologisch zureichender Leitfaden. Andrerseits soll das Sein des Daseins nicht aus einer Idee des Menschen deduziert werden. Kann aus der bisherigen Interpretation des Daseins entnommen werden, welchen ontisch-ontologischen Zugang zu ihm selbst es *von sich aus* als allein angemessenen fordert?

§ 39.5 Zur ontologischen Struktur des Daseins gehört Seinsverständnis. Seiend ist es ihm selbst in seinem Sein erschlossen. Befindlichkeit und Verstehen konstituieren die Seinsart dieser Erschlossenheit. Gibt es eine verstehende Befindlichkeit im Dasein, in der es ihm selbst in ausgezeichneter Weise erschlossen ist?

ENGLISH

Being-in-the-world, for which, in its Being alongside the "world" and in its Being-with Others, its ownmost potentiality-for-Being itself is what matters.

Can we succeed in grasping this structural whole of Dasein's everydayness in its wholeness? Can the Being of Dasein be brought out in a unified way, such that from it the essential equiprimordiality of the structures we have pointed out becomes intelligible, together with the existential possibilities of modification that belong to them? Is there a way to obtain this Being phenomenally on the basis of the present starting point of the existential analytic?

Negatively, this is beyond question: the wholeness of the structural whole cannot be reached phenomenally by assembling its elements. That would require a blueprint. The Being of Dasein, which ontologically supports the structural whole as such, becomes accessible to us in a full look *through* this whole *to one* primordially unified phenomenon, a phenomenon that already lies in the whole in such a way that it ontologically founds every structural moment in its structural possibility. The "summarizing" interpretation therefore cannot be a gathering-up of what has been gained so far. The question of the basic existential character of Dasein is essentially different from the question of the Being of something present-at-hand. Everyday environmental experience, which remains directed ontically and ontologically toward innerworldly beings, cannot offer Dasein in an ontically primordial way for ontological analysis.

Likewise, the immanent perception of lived experiences lacks an ontologically adequate guiding clue. On the other hand, the Being of Dasein is not to be deduced from an idea of the human being. Can we gather from the interpretation of Dasein so far what ontic-ontological access to itself Dasein, *of its own accord*, demands as the only appropriate one?

An understanding of Being belongs to the ontological structure of Dasein. In being, Dasein is disclosed to itself in its Being. Attunement and understanding constitute the way of Being of this disclosedness. Is there an understanding attunement in Dasein in which it is disclosed to itself in a distinctive way?

GERMAN

§ 39.6 Wenn die existenziale Analytik des Daseins über ihre fundamental-ontologische Funktion grundsätzliche Klarheit behalten soll, dann muß sie für die Bewältigung ihrer vorläufigen Aufgabe, der Herausstellung des Seins des Daseins, eine der *weitgehendsten* und *ursprünglichsten* Erschließungsmöglichkeiten suchen, die im Dasein selbst liegt. Die Weise des Erschließens, in der das Dasein sich vor sich selbst bringt, muß so sein, daß in ihr das Dasein selbst in gewisser Weise *vereinfacht* zugänglich wird. Mit dem in ihr Erschlossenen muß dann die Strukturganzheit des gesuchten Seins elementar ans Licht kommen.

§ 39.7 Als eine solchen methodischen Erfordernissen genügende Befindlichkeit wird das Phänomen der *Angst* der Analyse zugrundegelegt. Die Herausarbeitung dieser Grundbefindlichkeit und die ontologische Charakteristik des in ihr Erschlossenen als solchen nimmt den Ausgang von dem Phänomen des Verfallens und grenzt die Angst ab gegen das früher analysierte verwandte Phänomen der Furcht. Die Angst gibt als Seinsmöglichkeit des Daseins in eins mit dem in ihr erschlossenen Dasein selbst den phänomenalen Boden für die explizite Fassung der ursprünglichen Seinsganzheit des Daseins. Dessen Sein enthüllt sich als die *Sorge*. Die ontologische Ausarbeitung dieses existenzialen Grundphänomens verlangt die Abgrenzung gegen Phänomene, die zunächst mit der Sorge identifiziert werden möchten. Dergleichen Phänomene sind Wille, Wunsch, Hang und Drang.

Sorge kann aus ihnen nicht abgeleitet werden, weil sie selbst in ihr fundiert sind.

§ 39.8 Die ontologische Interpretation des Daseins als Sorge liegt wie jede ontologische Analyse mit dem, was sie gewinnt, fernab von dem, was dem vorontologischen Seinsverständnis oder gar der ontischen Kenntnis von Seiendem zugänglich bleibt. Daß den gemeinen Verstand das ontologisch Erkannte mit Rücksicht auf das ihm einzig ontisch Bekannte befremdet, darf nicht verwundern. Trotzdem möchte auch schon der ontische Ansatz der hier versuchten ontologischen Interpretation des Daseins qua Sorge als gesucht und theoretisch ausgedacht erscheinen; von der Gewaltsamkeit ganz zu schweigen, die man darin erblicken könnte, daß die überlieferte und bewährte Definition des Menschen ausgeschaltet bleibt. Daher bedarf es einer vorontologischen Bewährung der existenzialen Interpretation des Daseins als Sorge.

ENGLISH

If the existential analytic of Dasein is to retain fundamental clarity about its function in fundamental ontology, then, in order to master its preliminary task, bringing out the Being of Dasein, it must seek one of the *most far-reaching* and *most primordial* possibilities of disclosure, one that lies in Dasein itself. The kind of disclosing in which Dasein brings itself before itself must be such that in it Dasein itself becomes accessible in a certain way *simplified*. With what is disclosed in it, the structural wholeness of the Being we are seeking must then come to light in an elemental way.

As an attunement that satisfies such methodological requirements, the phenomenon of *anxiety* is taken as the basis of the analysis. Working out this basic attunement, and characterizing ontologically what is disclosed in it as such, starts from the phenomenon of falling and marks anxiety off from the related phenomenon of fear analyzed earlier. As a possibility of Being of Dasein, anxiety, together with Dasein itself as disclosed in it, provides the phenomenal ground for explicitly grasping the primordial wholeness of Being of Dasein. Dasein's Being unveils itself as *care*. The ontological working-out of this basic existential phenomenon requires that it be marked off from phenomena that might initially be identified with care. Such phenomena are will, wish, addiction, and urge.

Care cannot be derived from them, because they themselves are founded in it.

The ontological interpretation of Dasein as care, like every ontological analysis, lies, with what it gains, far removed from what remains accessible to the pre-ontological understanding of Being, let alone to ontic acquaintance with beings. It should come as no surprise that what is known ontologically strikes the common understanding as strange, since it is acquainted only with what is ontically familiar. Nevertheless, even the ontic starting point of the ontological interpretation of Dasein qua care attempted here might seem far-fetched and theoretically contrived; to say nothing of the violence one might see in the fact that the traditional and well-tried definition of the human being is left out of account. Hence the existential interpretation of Dasein as care needs a pre-ontological confirmation.

GERMAN

Sie liegt in dem Nachweis, daß sich das Dasein früh schon, so es sich über sich selbst aussprach, als Sorge *(cura),* obzwar nur vor-ontologisch, ausgelegt hat.

§ 39.9 Die Analytik des Daseins, die bis zum Phänomen der Sorge vordringt, soll die fundamentalontologische Problematik, *die Frage nach dem Sinn von Sein überhaupt,* vorbereiten. Um von dem Gewonnenen aus den Blick ausdrücklich darauf zu lenken, über die Sonderaufgabe einer existenzial-apriorischen Anthropologie hinaus, müssen *die* Phänomene rückblickend noch eindringlicher gefaßt werden, die im engsten Zusammenhang mit der leitenden Seinsfrage stehen. Das sind einmal die bisher explizierten Weisen des Seins: die Zuhandenheit, die Vorhandenheit, die innerweltlich Seiendes von nicht daseinsmäßigem Charakter bestimmen. Weil bislang die ontologische Problematik das Sein primär im Sinne von Vorhandenheit (»Realität«, »Welt«-Wirklichkeit) verstand, das Sein des Daseins aber ontologisch unbestimmt blieb, bedarf es einer Erörterung des ontologischen Zusammenhangs von Sorge, Weltlichkeit, Zuhandenheit und Vorhandenheit (Realität).

Das führt zu einer schärferen Bestimmung des Begriffes von *Realität* im Zusammenhang einer Diskussion der an dieser Idee orientierten erkenntnistheoretischen Fragestellungen des Realismus und Idealismus.

§ 39.10 Seiendes *ist* unabhängig von Erfahrung, Kenntnis und Erfassen, wodurch es erschlossen, entdeckt und bestimmt wird. Sein aber »ist« nur im Verstehen des Seienden, zu dessen Sein so etwas wie Seinsverständnis gehört. Sein kann daher unbegriffen sein, aber es ist nie völlig unverstanden. In der ontologischen Problematik wurden von altersher *Sein und Wahrheit* zusammengebracht, wenn nicht gar identifiziert. Darin dokumentiert sich, wenngleich in den ursprünglichen Gründen vielleicht verborgen, der notwendige Zusammenhang von Sein und Verständnis. Für die zureichende Vorbereitung der Seinsfrage bedarf es daher der ontologischen Klärung des Phänomens der *Wahrheit.* Sie vollzieht sich zunächst auf dem Boden dessen, was die voranstehende Interpretation mit den Phänomenen der Erschlossenheit und Entdecktheit, Auslegung und Aussage gewonnen hat.

ENGLISH

This confirmation lies in showing that Dasein, early on, whenever it expressed itself about itself, already interpreted itself as care *(cura)*, albeit only pre-ontologically.

The analytic of Dasein, which presses forward as far as the phenomenon of care, is meant to prepare the fundamental-ontological problematic, *the question of the meaning of Being in general*. In order to direct our gaze explicitly toward this from what has been gained, beyond the special task of an existential a priori anthropology, we must, looking back, grasp still more penetratingly *those* phenomena that stand in the closest connection with the guiding question of Being. These are, first, the modes of Being explicated so far, readiness-to-hand and presence-at-hand, which determine innerworldly beings whose character is not that of Dasein. Because the ontological problematic has so far understood Being primarily in the sense of presence-at-hand ("reality," "world"-actuality), while the Being of Dasein remained ontologically undetermined, we need a discussion of the ontological connection between care, worldhood, readiness-to-hand, and presence-at-hand (reality).

This leads to a sharper determination of the concept of *reality*, in connection with a discussion of the epistemological ways of posing the question, those of realism and idealism, that are oriented toward this idea.

Beings *are* independently of the experience, acquaintance, and grasping through which they are disclosed, uncovered, and determined. But Being "is" only in the understanding of that being to whose Being something like an understanding of Being belongs. Being can therefore be unconceptualized, but it is never completely not understood. In the ontological problematic, *Being and truth* have been brought together since ancient times, if not actually identified. This documents the necessary connection between Being and understanding, even if its primordial grounds perhaps remain hidden. For an adequate preparation of the question of Being, then, we need an ontological clarification of the phenomenon of *truth*. This is carried out initially on the basis of what the preceding interpretation has gained with the phenomena of disclosedness and uncoveredness, interpretation, and assertion.

GERMAN	ENGLISH
§ 39.11 Der Abschluß der vorbereitenden Fundamentalanalyse des Daseins hat demnach zum Thema: Die Grundbefindlichkeit der Angst als eine ausgezeichnete Erschlossenheit des Daseins (§ 40), das Sein des Daseins als Sorge (§ 41), die Bewährung der existenzialen Interpretation des Daseins als Sorge aus der vorontologischen Selbstauslegung des Daseins (§ 42), Dasein, Weltlichkeit und Realität (§ 43), Dasein, Erschlossenheit und Wahrheit (§ 44).	The conclusion of the preparatory fundamental analysis of Dasein accordingly has as its theme: the basic attunement of anxiety as a distinctive disclosedness of Dasein (§ 40); the Being of Dasein as care (§ 41); the confirmation of the existential interpretation of Dasein as care in terms of Dasein's pre-ontological self-interpretation (§ 42); Dasein, worldhood, and reality (§ 43); Dasein, disclosedness, and truth (§ 44).

§ 40. THE BASIC ATTUNEMENT OF ANXIETY AS A DISTINCTIVE DISCLOSEDNESS OF DASEIN

Anxiety, unlike fear, faces no particular thing but Being-in-the-world itself, and so individualizes Dasein.

GERMAN	ENGLISH
§ 40.1 Eine Seinsmöglichkeit des Daseins soll ontischen »Aufschluß« geben über es selbst als Seiendes. Aufschluß ist nur möglich in der zum Dasein gehörenden Erschlossenheit, die in Befindlichkeit und Verstehen gründet. Inwiefern ist die Angst eine ausgezeichnete Befindlichkeit? Wie wird in ihr das Dasein durch sein eigenes Sein vor es selbst gebracht, so daß phänomenologisch das in der Angst erschlossene Seiende als solches in seinem Sein bestimmt, bzw. diese Bestimmung zureichend vorbereitet werden kann?	One of Dasein's possibilities of Being is to give ontic "information" about Dasein itself as a being. Such information is possible only in the disclosedness that belongs to Dasein, which is grounded in attunement and understanding. To what extent is anxiety a distinctive attunement? How is Dasein, in anxiety, brought before itself by its own Being, so that the being disclosed in anxiety can be defined phenomenologically as such in its Being, or so that this definition can be adequately prepared?[1]
§ 40.2 In der Absicht, zum Sein der Ganzheit des Strukturganzen vorzudringen, nehmen wir den Ausgang bei den zuletzt durchgeführten konkreten Analysen des Verfallens. Das Aufgehen im Man und bei der besorgten »Welt« offenbart so etwas wie eine *Flucht* des Daseins vor ihm selbst als eigentlichem Selbst-sein-können. Dieses Phänomen der Flucht des Daseins *vor ihm selbst* und seiner Eigentlichkeit scheint aber doch am wenigsten die Eignung zu haben, als phänomenaler Boden für die folgende Untersuchung zu dienen. In dieser Flucht bringt sich das Dasein doch gerade *nicht* vor es selbst. Die Abkehr führt entsprechend dem eigensten Zug des Verfallens *weg vom* Dasein. Allein bei dergleichen Phänomenen muß die Untersuchung sich hüten, die ontisch-existenzielle Charakteristik mit der ontologisch-existenzialen Interpretation zusammenzuwerfen, bzw.	With the aim of pressing forward to the Being of the wholeness of the structural whole, we take as our point of departure the concrete analyses of falling that were carried out last. Absorption in the they and alongside the "world" one concerns oneself with reveals something like a *flight* of Dasein in the face of itself as an owned potentiality-for-Being-a-self. Yet this phenomenon of Dasein's flight *in the face of itself* and of its ownness seems to be the least suited of all to serve as the phenomenal ground for the investigation that follows. For in this flight Dasein precisely does *not* bring itself before itself. In keeping with the ownmost tendency of falling, the turning-away leads *away from* Dasein. But with phenomena of this kind, the investigation must guard against confusing ontic-existentiell characterization with ontological-existential interpretation, or
die in jener liegenden positiven phänomenalen Grundlagen für diese zu übersehen.	against overlooking the positive phenomenal foundations for the latter that lie in the former.

1 "Information" renders *Aufschluß* (literally an "unlocking"), which shares its root with *erschließen*, "disclose."

GERMAN

§ 40.3 Existenziell ist zwar im Verfallen die Eigentlichkeit des Selbstseins verschlossen und abgedrängt, aber diese Verschlossenheit ist nur die *Privation* einer Erschlossenheit, die sich phänomenal darin offenbart, daß die Flucht des Daseins Flucht *vor* ihm selbst ist. Im Wovor der Flucht kommt das Dasein gerade »hinter« ihm her. Nur sofern Dasein ontologisch wesenhaft durch die ihm zugehörende Erschlossenheit überhaupt vor es selbst gebracht ist, *kann* es *vor* ihm fliehen. In dieser verfallenden Abkehr ist freilich das Wovor der Flucht *nicht erfaßt,* ja sogar auch nicht in einer Hinkehr erfahren. Wohl aber ist es in der Abkehr *von* ihm erschlossen »da«. Die existenziell-ontische Abkehr gibt auf Grund ihres Erschlossenheitscharakters phänomenal die Möglichkeit, existenzial-ontologisch das Wovor der Flucht als solches zu fassen.

Innerhalb des ontischen »weg von«, das in der Abkehr liegt, kann in phänomenologisch interpretierender »Hinkehr« das Wovor der Flucht verstanden und zu Begriff gebracht werden.

§ 40.4 Sonach ist die Orientierung der Analyse am Phänomen des Verfallens grundsätzlich nicht zur Aussichtslosigkeit verurteilt, ontologisch etwas über das in ihm erschlossene Dasein zu erfahren. Im Gegenteil – die Interpretation wird gerade hier am wenigsten einer künstlichen Selbsterfassung des Daseins ausgeliefert. Sie vollzieht nur die Explikation dessen, was das Dasein selbst ontisch erschließt. Die Möglichkeit, im interpretierenden Mit- und Nachgehen innerhalb eines befindlichen Verstehens zum Sein des Daseins vorzudringen, erhöht sich, je ursprünglicher das Phänomen ist, das methodisch als erschließende Befindlichkeit fungiert. Daß die Angst dergleichen leistet, ist zunächst eine Behauptung.

§ 40.5 Für die Analyse der Angst sind wir nicht ganz unvorbereitet. Zwar bleibt noch dunkel, wie sie ontologisch mit der Furcht zusammenhängt. Offensichtlich besteht eine phänomenale Verwandtschaft. Das Anzeichen dafür ist die Tatsache, daß beide Phänomene meist ungeschieden bleiben und als Angst bezeichnet wird, was Furcht ist, und Furcht genannt wird, was den Charakter der Angst hat. Wir versuchen, schrittweise zum Phänomen der Angst vorzudringen.

ENGLISH

Existentielly, it is true, the ownness of Being-a-self is closed off and pushed aside in falling. But this closedness is only the *privation* of a disclosedness, which reveals itself phenomenally in the fact that Dasein's flight is flight *in the face of* itself. In what the flight is in the face of, Dasein is precisely coming up "behind" itself. Only because Dasein, ontologically and essentially, is brought before itself at all by the disclosedness that belongs to it, *can* it flee *in the face of* itself. In this falling turning-away, to be sure, what the flight is in the face of is *not grasped*; indeed, it is not even experienced in a turning-toward. But in the turning-away *from* it, it is disclosed, "there." On the basis of its character of disclosedness, the existentiell-ontic turning-away gives the phenomenal possibility of grasping existential-ontologically that in the face of which Dasein flees, as such.

Within the ontic "away from" that lies in the turning-away, that in the face of which Dasein flees can be understood and brought to a concept in a phenomenologically interpreting "turning-toward."

Accordingly, orienting the analysis by the phenomenon of falling does not in principle condemn it to having no prospect of learning something ontologically about the Dasein disclosed in that phenomenon. On the contrary—here of all places, the interpretation is least at the mercy of an artificial self-apprehension of Dasein. It merely carries out the explication of what Dasein itself discloses ontically. The possibility of pressing forward to the Being of Dasein by interpretively going along with it and following after it within an attuned understanding increases, the more primordial the phenomenon is that functions methodologically as disclosing attunement. That anxiety accomplishes something of this kind is, initially, only a claim.

We are not entirely unprepared for the analysis of anxiety. It is true that it still remains obscure how anxiety is ontologically connected with fear. Obviously there is a phenomenal kinship. An indication of this is the fact that the two phenomena mostly remain undistinguished: what is fear gets called anxiety, and what has the character of anxiety gets called fear. We shall try to press forward to the phenomenon of anxiety step by step.

GERMAN

§ 40.6 Das Verfallen des Daseins an das Man und die besorgte »Welt« nannten wir eine »Flucht« vor ihm selbst. Aber nicht jedes Zurückweichen vor..., nicht jede Abkehr von... ist notwendig Flucht. Das in der Furcht fundierte Zurückweichen vor dem, was Furcht erschließt, vor dem Bedrohlichen, hat den Charakter der Flucht. Die Interpretation der Furcht als Befindlichkeit zeigte: das Wovor der Furcht ist je ein innerweltliches, aus bestimmter Gegend, in der Nähe sich näherndes, abträgliches Seiendes, das ausbleiben kann. Im Verfallen kehrt sich das Dasein von ihm selbst ab. Das Wovor dieses Zurückweichens muß überhaupt den Charakter des Bedrohens haben; es ist jedoch Seiendes von der Seinsart des zurückweichenden Seienden, es ist das Dasein selbst.

Das Wovor dieses Zurückweichens kann nicht als »Furchtbares« gefaßt werden, weil dergleichen immer als innerweltliches Seiendes begegnet. Die Bedrohung, die einzig »furchtbar« sein kann und die in der Furcht entdeckt wird, kommt immer von innerweltlichem Seienden her.

§ 40.7 Die Abkehr des Verfallens ist deshalb auch kein Fliehen, das durch eine Furcht vor innerweltlichem Seienden fundiert wird. Ein so gegründeter Fluchtcharakter kommt der Abkehr um so weniger zu, als sie sich gerade *hinkehrt* zum innerweltlichen Seienden als Aufgehen in ihm. *Die Abkehr des Verfallens gründet vielmehr in der Angst, die ihrerseits Furcht erst möglich macht.*

§ 40.8 Für das Verständnis der Rede von der verfallenden Flucht des Daseins vor ihm selbst muß das In-der-Welt-sein als Grundverfassung dieses Seienden in Erinnerung gebracht werden. *Das Wovor der Angst ist das In-der-Welt-sein als solches.* Wie unterscheidet sich phänomenal das, wovor die Angst sich ängstet, von dem, wovor die Furcht sich fürchtet? Das Wovor der Angst ist kein innerweltliches Seiendes. Daher kann es damit wesenhaft keine Bewandtnis haben. Die Bedrohung hat nicht den Charakter einer bestimmten Abträglichkeit, die das Bedrohte in der bestimmten Hinsicht auf ein besonderes faktisches Seinkönnen trifft. Das Wovor der Angst ist völlig unbestimmt. Diese Unbestimmtheit läßt nicht nur faktisch unentschieden, welches innerweltliche Seiende droht, sondern besagt, daß überhaupt das innerweltliche Seiende nicht »relevant« ist.

ENGLISH

We called Dasein's falling prey to the they and to the "world" it concerns itself with a "flight" in the face of itself. But not every shrinking back in the face of..., not every turning away from..., is necessarily flight. Shrinking back in the face of what fear discloses—in the face of the threatening—is founded in fear, and it has the character of flight. The interpretation of fear as an attunement showed that what fear is in the face of is in each case a detrimental innerworldly being, which approaches from a definite region, draws near within nearness, and may stay away. In falling, Dasein turns away from itself. That in the face of which it shrinks back must, as such, have the character of threatening; yet it is a being with the same way of Being as the being that shrinks back: it is Dasein itself.

That in the face of which it shrinks back cannot be grasped as something "fearsome," because anything of that kind is always encountered as an innerworldly being. The only threat that can be "fearsome," and that is uncovered in fear, always comes from innerworldly beings.

The turning-away of falling is therefore also not a fleeing founded on a fear of innerworldly beings. A character of flight grounded in this way belongs to the turning-away all the less, since the turning-away precisely *turns toward* innerworldly beings, as absorption in them. *Rather, the turning-away of falling is grounded in anxiety, which in turn is what first makes fear possible.*

To understand what is said about Dasein's falling flight in the face of itself, we must recall Being-in-the-world as the basic constitution of this being. *That in the face of which anxiety is anxious is Being-in-the-world as such.* How does that in the face of which anxiety is anxious differ phenomenally from that in the face of which fear is afraid? That in the face of which anxiety is anxious is not an innerworldly being. Hence it can essentially have no involvement. The threat does not have the character of a definite detrimentality that strikes what is threatened in a definite respect, with regard to a particular factical potentiality-for-Being. That in the face of which anxiety is anxious is completely indefinite. This indefiniteness not only leaves factically undecided which innerworldly being is

GERMAN

ENGLISH

threatening; it means that innerworldly beings are not "relevant" at all.

Nichts von dem, was innerhalb der Welt zuhanden und vorhanden ist, fungiert als das, wovor die Angst sich ängstet. Die innerweltlich entdeckte Bewandtnisganzheit des Zuhandenen und Vorhandenen ist als solche überhaupt ohne Belang. Sie sinkt in sich zusammen. Die Welt hat den Charakter völliger Unbedeutsamkeit. In der Angst begegnet nicht dieses oder jenes, mit dem es als Bedrohlichem eine Bewandtnis haben könnte.

Nothing that is ready-to-hand or present-at-hand within the world functions as that in the face of which anxiety is anxious. The totality of involvements of the ready-to-hand and the present-at-hand, uncovered within the world, is as such of no consequence whatsoever. It collapses into itself. The world has the character of complete insignificance. In anxiety one does not encounter this or that thing with which, as something threatening, there could be an involvement.

§ 40.9 Daher »sieht« die Angst auch nicht ein bestimmtes »Hier« und »Dort«, aus dem her sich das Bedrohliche nähert. Daß das Bedrohende *nirgends* ist, charakterisiert das Wovor der Angst. Diese »weiß nicht«, was es ist, davor sie sich ängstet. »Nirgends« aber bedeutet nicht nichts, sondern darin liegt Gegend überhaupt, Erschlossenheit von Welt überhaupt für das wesenhaft räumliche In-Sein. Das Drohende kann sich deshalb auch nicht aus einer bestimmten Richtung her innerhalb der Nähe nähern, es ist schon »da« – und doch nirgends, es ist so nah, daß es beengt und einem den Atem verschlägt -und doch nirgends.

Accordingly, anxiety also does not "see" a definite "here" and "there" from which the threatening approaches. That what threatens is *nowhere* is what characterizes that in the face of which anxiety is anxious. Anxiety "does not know" what it is in the face of which it is anxious. But "nowhere" does not mean nothing; rather, it contains region as such, the disclosedness of world as such for essentially spatial Being-in. What threatens therefore cannot approach from a definite direction within nearness either; it is already "there"—and yet nowhere; it is so near that it constricts one and takes one's breath away—and yet nowhere.

§ 40.10 Im Wovor der Angst wird das »Nichts ist es und nirgends« offenbar. Die Aufsässigkeit des innerweltlichen Nichts und Nirgends besagt phänomenal: *das Wovor der Angst ist die Welt als solche.* Die völlige Unbedeutsamkeit, die sich im Nichts und Nirgends bekundet, bedeutet nicht Weltabwesenheit, sondern besagt, daß das innerweltlich Seiende an ihm selbst so völlig belanglos ist, daß auf dem Grunde dieser *Unbedeutsamkeit* des Innerweltlichen die Welt in ihrer Weltlichkeit sich einzig noch aufdrängt.

In that in the face of which anxiety is anxious, the "it is nothing and nowhere" becomes manifest. The obstinacy of the innerworldly nothing and nowhere means phenomenally: *that in the face of which anxiety is anxious is the world as such.* The complete insignificance that makes itself known in the nothing and nowhere does not mean that the world is absent. It means that innerworldly beings in themselves are so completely without consequence that, on the basis of this *insignificance* of the innerworldly, the world in its worldhood is all that still obtrudes itself.

§ 40.11 Was beengt, ist nicht dieses oder jenes, aber auch nicht alles Vorhandene zusammen als Summe, sondern die *Möglichkeit* von Zuhandenem überhaupt, d. h. die Welt selbst. Wenn die Angst sich gelegt hat, dann pflegt die alltägliche Rede zu sagen: »es war eigentlich nichts«. Diese Rede trifft in der Tat ontisch das, *was* es war. Die alltägliche Rede geht auf ein Besorgen und Bereden des Zuhandenen. Wovor die Angst sich ängstet, ist nichts von dem innerweltlichen Zuhandenen. Allein dieses Nichts von Zuhandenem, das die alltägliche umsichtige Rede einzig versteht, ist kein totales Nichts. Das Nichts von

What constricts is not this or that, nor is it everything present-at-hand taken together as a sum; it is the *possibility* of the ready-to-hand as such, that is, the world itself. When anxiety has subsided, everyday discourse usually says: "it was really nothing." This way of talking does in fact hit ontically upon *what* it was. Everyday discourse is directed toward concern with the ready-to-hand and talking about it. That in the face of which anxiety is anxious is nothing of what is ready-to-

	GERMAN	ENGLISH
	Zuhandenheit gründet im ursprünglichsten »Etwas«, in der *Welt.* Diese jedoch gehört ontologisch wesenhaft zum Sein des Daseins als In-der-Welt-sein. Wenn sich demnach als das Wovor der Angst das Nichts, d.	hand within the world. But this nothing of the ready-to-hand, which is all that everyday circumspective discourse understands, is not a total nothing. The nothing of readiness-to-hand is grounded in the most primordial "something," in the *world.* The world, however, belongs ontologically and essentially to the Being of Dasein as Being-in-the-world. If, then, what turns out to be that in the face of which anxiety is anxious is the nothing—that
	h. die Welt als solche herausstellt, dann besagt das: *wovor die Angst sich ängstet, ist das In-der-Welt-sein selbst.*	is, the world as such—then this means: *that in the face of which anxiety is anxious is Being-in-the-world itself.*
§ 40.12	Das Sichängsten erschließt ursprünglich und direkt die Welt als Welt. Nicht wird etwa zunächst durch Überlegung von innerweltlich Seiendem abgesehen und nur noch die Welt gedacht, vor der dann die Angst entsteht, sondern die Angst erschließt als Modus der Befindlichkeit allererst die *Welt als Welt.* Das bedeutet jedoch nicht, daß in der Angst die Weltlichkeit der Welt begriffen wird.	Being anxious discloses the world as world, primordially and directly. It is not as if we first abstract from innerworldly beings by deliberation and think only of the world, in the face of which anxiety then arises. Rather, anxiety, as a mode of attunement, is what first discloses the *world as world.* This does not mean, however, that in anxiety the worldhood of the world is conceptually grasped.
§ 40.13	Die Angst ist nicht nur Angst vor..., sondern als Befindlichkeit zugleich *Angst um...* Worum die Angst sich abängstet, ist nicht eine *bestimmte* Seinsart und Möglichkeit des Daseins. Die Bedrohung ist ja selbst unbestimmt und vermag daher nicht auf dieses oder jenes faktisch konkrete Seinkönnen bedrohend einzudringen. Worum sich die Angst ängstet, ist das In-der-Welt-sein selbst. In der Angst versinkt das umweltlich Zuhandene, überhaupt das innerweltlich Seiende. Die »Welt« vermag nichts mehr zu bieten, ebensowenig das Mitdasein Anderer. Die Angst benimmt so dem Dasein die Möglichkeit, verfallend sich aus der »Welt« und der öffentlichen Ausgelegtheit zu verstehen. Sie wirft das Dasein auf das zurück, worum es sich ängstet, sein eigentliches In-der-Welt-sein-können.	Anxiety is not only anxiety in the face of..., but, as attunement, at the same time *anxiety about....* That about which anxiety is anxious is not a *definite* way of Being and possibility of Dasein. The threat is, after all, itself indefinite, and therefore cannot penetrate threateningly into this or that factically concrete potentiality-for-Being. That about which anxiety is anxious is Being-in-the-world itself. In anxiety, what is ready-to-hand in the environment sinks away, and so do innerworldly beings in general. The "world" can offer nothing more, and neither can the Dasein-with of Others. Anxiety thus takes away from Dasein the possibility of understanding itself, in falling, in terms of the "world" and the public interpretedness. It throws Dasein back upon that about which it is anxious: its owned potentiality-for-Being-in-the-world.
	Die Angst vereinzelt das Dasein auf sein eigenstes In-der-Welt-sein, das als verstehendes wesenhaft auf Möglichkeiten sich entwirft. Mit dem Worum des Sichängstens erschließt daher die Angst das Dasein *als Möglichsein* und zwar als das, das es einzig von ihm selbst her als vereinzeltes in der Vereinzelung sein kann.	Anxiety individualizes Dasein down to its own-most Being-in-the-world, which, as understanding, essentially projects itself upon possibilities. With that about which it is anxious, anxiety therefore discloses Dasein *as Being-possible*—and indeed as that which it can be solely from itself, as individualized, in individualization.
§ 40.14		

GERMAN

Die Angst offenbart im Dasein das *Sein zum* eigensten Seinkönnen, d. h. das *Freisein für* die Freiheit des Sich-selbstwählens und -ergreifens. Die Angst bringt das Dasein vor sein *Freisein für*... (propensio in...) die Eigentlichkeit seines Seins als Möglichkeit, die es immer schon ist. Dieses Sein aber ist es zugleich, dem das Dasein als In-der-Welt-sein überantwortet ist.

§ 40.15 Das, *worum* die Angst sich ängstet, enthüllt sich als das, *wovor* sie sich ängstet: das In-der-Welt-sein. Die Selbigkeit des Wovor der Angst und ihres Worum erstreckt sich sogar auf das Sichängsten selbst. Denn dieses ist als Befindlichkeit eine Grundart des In-der-Welt-seins. *Die existenziale Selbigkeit des Erschließens mit dem Erschlossenen, so zwar, daß in diesem die Welt als Welt, das In-Sein als vereinzeltes, reines, geworfenes Seinkönnen erschlossen ist, macht deutlich, daß mit dem Phänomen der Angst eine ausgezeichnete Befindlichkeit Thema der Interpretation geworden ist.* Die Angst vereinzelt und erschließt so das Dasein als »solus ipse«.

Dieser existenziale »Solipsismus« versetzt aber so wenig ein isoliertes Subjektding in die harmlose Leere eines weltlosen Vorkommens, daß er das Dasein gerade in einem extremen Sinne vor seine Welt als Welt und damit es selbst vor sich selbst als In-der-Welt-sein bringt.

§ 40.16 Daß die Angst als Grundbefindlichkeit in solcher Weise erschließt, dafür ist wieder die alltägliche Daseinsauslegung und Rede der unvoreingenommenste Beleg. Befindlichkeit, so wurde früher gesagt, macht offenbar, »wie einem ist«. In der Angst ist einem »*unheimlich*«. Darin kommt zunächst die eigentümliche Unbestimmtheit dessen, wobei sich das Dasein in der Angst befindet, zum Ausdruck: das Nichts und Nirgends. Unheimlichkeit meint aber dabei zugleich das Nicht-zuhause-sein. Bei der ersten phänomenalen Anzeige der Grundverfassung des Daseins und der Klärung des existenzialen Sinnes von In-Sein im Unterschied von der kategorialen Bedeutung der »Inwendigkeit« wurde das In-Sein bestimmt als Wohnen bei..., Vertrautsein mit... Dieser Charakter des In-Seins wurde dann konkreter sichtbar gemacht durch die alltägliche Öffentlichkeit des Man.

ENGLISH

Anxiety reveals in Dasein its *Being toward* its own-most potentiality-for-Being, that is, its *Being-free for* the freedom of choosing and seizing hold of itself. Anxiety brings Dasein before its *Being-free for*... (propensio in... [inclination toward...]) the ownness of its Being as possibility, which it always already is. But this Being is at the same time that to which Dasein, as Being-in-the-world, is delivered over.

That *about which* anxiety is anxious reveals itself as that *in the face of which* it is anxious: Being-in-the-world. The selfsameness of what anxiety is in the face of and what it is about extends even to being anxious itself. For being anxious, as attunement, is a basic way of Being-in-the-world. *The existential selfsameness of disclosing with what is disclosed—such that in the latter the world is disclosed as world, and Being-in as an individualized, pure, thrown potentiality-for-Being—makes it clear that with the phenomenon of anxiety a distinctive attunement has become the theme of our interpretation.* Anxiety individualizes Dasein and thus discloses it as "solus ipse" [oneself alone].

But this existential "solipsism" is so far from transposing an isolated subject-thing into the harmless emptiness of occurring without a world that it brings Dasein, in an extreme sense, precisely before its world as world, and thereby brings Dasein itself before itself as Being-in-the-world.

That anxiety as a basic attunement discloses in this way is, once again, most impartially attested by Dasein's everyday interpretation of itself and its everyday discourse. Attunement, as was said earlier, makes manifest "how one is." In anxiety one feels "*uncanny*." This expresses, first of all, the peculiar indefiniteness of that alongside which Dasein finds itself in anxiety: the nothing and nowhere. But uncanniness here also means, at the same time, not-Being-at-home. In our first phenomenal indication of Dasein's basic constitution, and in clarifying the existential meaning of Being-in as distinct from the categorial meaning of "insideness," Being-in was defined as dwelling alongside..., Being-familiar with.... This character of Being-in was then made visible more concretely through the everyday publicness of the they,[2]

2 The German *unheimlich* (uncanny) contains *Heim*, "home": literally, "un-homely."

GERMAN

das die beruhigte Selbstsicherheit, das selbstverständliche »Zuhause-sein« in die durchschnittliche Alltäglichkeit des Daseins bringt. Die Angst dagegen holt das Dasein aus seinem verfallenden Aufgehen in der »Welt« zurück. Die alltägliche Vertrautheit bricht in sich zusammen. Das Dasein ist vereinzelt, das jedoch *als* In-der-Welt-sein. Das In-sein kommt in den existenzialen »Modus« des *Unzuhause*. Nichts anderes meint die Rede von der »Unheimlichkeit«.

§ 40.17 Nunmehr wird phänomenal sichtbar, wovor das Verfallen als Flucht flieht. Nicht vor innerweltlichem Seienden, sondern gerade zu diesem als dem Seienden, dabei das Besorgen, verloren in das Man, in beruhigter Vertrautheit sich aufhalten kann. Die verfallende Flucht *in* das Zuhause der Öffentlichkeit ist Flucht *vor* dem Unzuhause, d. h. der Unheimlichkeit, die im Dasein als geworfenen, ihm selbst in seinem Sein überantworteten In-der-Welt-sein liegt. Diese Unheimlichkeit setzt dem Dasein ständig nach und bedroht, wenngleich unausdrücklich, seine alltägliche Verlorenheit in das Man. Diese Bedrohung kann faktisch zusammengehen mit einer völligen Sicherheit und Unbedürftigkeit des alltäglichen Besorgens. Die Angst kann in den harmlosesten Situationen aufsteigen. Es bedarf auch nicht der Dunkelheit, in der es einem gemeinhin leichter unheimlich wird.

Im Dunkeln ist in einer betonten Weise »nichts« zu sehen, obzwar gerade die Welt *noch* und *aufdringlicher* »da« ist.

§ 40.18 Wenn wir existenzial-ontologisch die Unheimlichkeit des Daseins als die Bedrohung interpretieren, die das Dasein selbst von ihm selbst her trifft, dann wird damit nicht behauptet, die Unheimlichkeit sei in der faktischen Angst auch immer schon in diesem Sinne verstanden. Die alltägliche Art, in der das Dasein die Unheimlichkeit versteht, ist die verfallende, das Un-zuhause »abblendende« Abkehr. Die Alltäglichkeit dieses Fliehens zeigt jedoch phänomenal: zur wesenhaften Daseinsverfassung des In-der-Welt-seins, die als existenziale nie vorhanden, sondern selbst immer in einem Modus des faktischen Daseins, d. h. einer Befindlichkeit *ist*, gehört die Angst als Grundbefindlichkeit. Das beruhigt-vertraute In-der-Welt-sein ist ein Modus der Unheimlichkeit des Daseins, nicht umgekehrt. *Das Un-zuhause muß existenzial-ontologisch als das ursprünglichere Phänomen begriffen werden.*

ENGLISH

which brings tranquilized self-assurance, the self-evident "Being-at-home," into Dasein's average everydayness. Anxiety, on the other hand, fetches Dasein back from its falling absorption in the "world." Everyday familiarity collapses into itself. Dasein is individualized—but individualized *as* Being-in-the-world. Being-in enters the existential "mode" of the *not-at-home*. Nothing else is meant by talk of "uncanniness."

Now it becomes phenomenally visible what falling, as flight, flees in the face of. Not in the face of innerworldly beings; on the contrary, it flees precisely toward them, as the beings alongside which concern, lost in the they, can dwell in tranquilized familiarity. Falling flight *into* the at-home of publicness is flight *in the face of* the not-at-home, that is, in the face of the uncanniness that lies in Dasein as thrown Being-in-the-world, delivered over to itself in its Being. This uncanniness constantly pursues Dasein and threatens, though not explicitly, its everyday lostness in the they. This threat can factically go together with complete security and self-sufficiency in everyday concern. Anxiety can arise in the most harmless situations. Nor is there any need for darkness, in which one commonly feels uncanny more easily.

In the dark there is, in an emphatic way, "nothing" to see, although the world is precisely *still* "there," and *more obtrusively* so.

When we interpret Dasein's uncanniness existential-ontologically as the threat that strikes Dasein itself from itself, we are not claiming that in factical anxiety uncanniness has also always already been understood in this sense. The everyday way in which Dasein understands uncanniness is the falling turning-away that "dims" the not-at-home. The everydayness of this fleeing, however, shows phenomenally that anxiety as a basic attunement belongs to Dasein's essential constitution of Being-in-the-world—a constitution which, as existential, is never present-at-hand, but itself always *is* in a mode of factical Dasein, that is, in an attunement. Tranquilized, familiar Being-in-the-world is a mode of Dasein's uncanniness, not the other way around. *The not-at-home must be conceived existential-ontologically as the more primordial phenomenon.*

GERMAN

§ 40.19 Und nur weil die Angst latent das In-der-Welt-sein immer schon bestimmt, kann dieses als besorgend-befindliches Sein bei der »Welt« sich fürchten. Furcht ist an die »Welt« verfallene, uneigentliche und ihr selbst als solche verborgene Angst.

§ 40.20 Faktisch bleibt denn auch die Stimmung der Unheimlichkeit meist existenziell unverstanden. »Eigentliche« Angst ist überdies bei der Vorherrschaft des Verfallens und der Öffentlichkeit selten. Oft ist die Angst »physiologisch« bedingt. Dieses Faktum ist in seiner Faktizität ein *ontologisches* Problem, nicht nur hinsichtlich seiner ontischen Verursachung und Verlaufsform. Physiologische Auslösung von Angst wird nur möglich, weil das Dasein im Grunde seines Seins sich ängstet.

§ 40.21 Noch seltener als das existenzielle Faktum der eigentlichen Angst sind die Versuche, dieses Phänomen in seiner grundsätzlichen existenzial-ontologischen Konstitution und Funktion zu interpretieren. Die Gründe hierfür liegen z. T. in der Vernachlässigung der existenzialen Analytik des Daseins überhaupt, im besonderen aber im Verkennen des Phänomens der Befindlichkeit. Die faktische Seltenheit des Angstphänomens vermag ihm jedoch nicht die Eignung zu entziehen, für die existenziale Analytik eine *grundsätzliche* methodische Funktion zu übernehmen. Im Gegenteil – die Seltenheit des Phänomens ist ein Index dafür, daß das Dasein, das ihm selbst zumeist durch die öffentliche Ausgelegtheit des Man in seiner Eigentlichkeit verdeckt bleibt, in dieser Grundbefindlichkeit in einem ursprünglichen Sinne erschließbar wird.

§ 40.22 Zwar gehört zum Wesen jeder Befindlichkeit, je das volle In-der-Welt-sein nach allen seinen konstitutiven Momenten (Welt, In-Sein, Selbst) zu erschließen. Allein in der Angst liegt die Möglichkeit eines ausgezeichneten Erschließens, weil sie vereinzelt. Diese Vereinzelung holt das Dasein aus seinem Verfallen zurück und macht ihm Eigentlichkeit und Uneigentlichkeit als Möglichkeiten seines Seins offenbar. Diese Grundmöglichkeiten des Daseins, das je meines ist, zeigen sich in der Angst wie an ihnen selbst, unverstellt durch innerweltliches Seiendes, daran sich das Dasein zunächst und zumeist klammert.

§ 40.23

ENGLISH

And only because anxiety always already latently determines Being-in-the-world can Being-in-the-world, as concernful and attuned Being alongside the "world," be afraid. Fear is anxiety that has fallen prey to the "world"—unowned anxiety, hidden from itself as such.

Factically, then, the mood of uncanniness mostly remains existentielly not understood. Moreover, given the predominance of falling and publicness, "owned" anxiety is rare. Anxiety is often "physiologically" conditioned. This fact, in its facticity, is an *ontological* problem, not only with regard to its ontic causation and the form of its course. A physiological triggering of anxiety is possible only because Dasein is anxious in the very ground of its Being.

Still rarer than the existentiell fact of owned anxiety are attempts to interpret this phenomenon in its fundamental existential-ontological constitution and function. The reasons for this lie partly in the neglect of the existential analytic of Dasein as such, but particularly in the failure to recognize the phenomenon of attunement. Yet the factical rarity of the phenomenon of anxiety cannot deprive it of its suitability to take on a *fundamental* methodological function for the existential analytic. On the contrary—the rarity of the phenomenon is an index that Dasein, which for the most part remains covered over from itself in its ownness by the public interpretedness of the they, becomes disclosable in a primordial sense in this basic attunement.

It is true that it belongs to the essence of every attunement to disclose, in each case, the full Being-in-the-world in all its constitutive moments (world, Being-in, self). But in anxiety there lies the possibility of a distinctive disclosing, because anxiety individualizes. This individualization fetches Dasein back from its falling and makes ownness and unownness manifest to it as possibilities of its Being. These basic possibilities of Dasein, which is mine in each case, show themselves in anxiety as they are in themselves, undisguised by innerworldly beings, to which Dasein in the first instance and for the most part clings.

GERMAN	ENGLISH
Inwiefern ist mit dieser existenzialen Interpretation der Angst ein phänomenaler Boden gewonnen für die Beantwortung der leitenden Frage nach dem Sein der Ganzheit des Strukturganzen des Daseins?	To what extent has this existential interpretation of anxiety gained a phenomenal basis for answering the guiding question of the Being of the wholeness of Dasein's structural whole?

§ 41. THE BEING OF DASEIN AS CARE

The unity of existence, facticity, and falling is defined as care: ahead-of-itself, already-in, alongside.

GERMAN	ENGLISH
§ 41.1 In der Absicht, die Ganzheit des Strukturganzen ontologisch zu fassen, müssen wir zunächst fragen: Vermag das Phänomen der Angst und das in ihr Erschlossene das Ganze des Daseins phänomenal gleichursprünglich so zu geben, daß sich der suchende Blick auf die Ganzheit an dieser Gegebenheit erfüllen kann? Der Gesamtbestand dessen, was in ihr liegt, läßt sich in formaler Aufzählung registrieren: Das Sichängsten ist als Befindlichkeit eine Weise des In-der-Welt-seins; das Wovor der Angst ist das geworfene In-der-Welt-sein; das Worum der Angst ist das In-der-Welt-sein-können. Das volle Phänomen der Angst demnach zeigt das Dasein als faktisch existierendes In-der-Welt-sein. Die fundamentalen ontologischen Charaktere dieses Seienden sind Existenzialität, Faktizität und Verfallensein.	With the aim of grasping ontologically the wholeness of the structural whole, we must first ask: Can the phenomenon of anxiety, and what is disclosed in it, give the whole of Dasein phenomenally and equiprimordially, in such a way that our searching gaze toward wholeness can find fulfillment in what is thus given? The entire content of what lies in it can be registered in a formal enumeration. Being anxious, as an attunement, is a way of Being-in-the-world; that in the face of which anxiety is anxious is thrown Being-in-the-world; that about which anxiety is anxious is potentiality-for-Being-in-the-world. Accordingly, the full phenomenon of anxiety shows Dasein as factically existing Being-in-the-world. The fundamental ontological characters of this being are existentiality, facticity, and Being-fallen.
Diese existenzialen Bestimmungen gehören nicht als Stücke zu einem Kompositum, daran zuweilen eines fehlen könnte, sondern in ihnen webt ein ursprünglicher Zusammenhang, der die gesuchte Ganzheit des Strukturganzen ausmacht. In der Einheit der genannten Seinsbestimmungen des Daseins wird dessen Sein als solches ontologisch faßbar. Wie ist diese Einheit selbst zu charakterisieren?	These existential determinations do not belong together as pieces of a composite, one of which might sometimes be missing. Rather, a primordial nexus is woven through them, and it constitutes the wholeness of the structural whole that we are seeking. In the unity of the determinations of Dasein's Being we have named, Dasein's Being becomes ontologically graspable as such. How is this unity itself to be characterized?
§ 41.2 Das Dasein ist Seiendes, dem es in seinem Sein um dieses selbst geht. Das »es geht um...« hat sich verdeutlicht in der Seinsverfassung des Verstehens als des sichentwerfenden Seins zum eigensten Seinkönnen. Dieses ist es, worumwillen das Dasein je ist, wie es ist. Das Dasein hat sich in seinem Sein je schon zusammengestellt mit einer Möglichkeit seiner selbst. Das Freisein *für* das eigenste Seinkönnen und damit für die Möglichkeit von Eigentlichkeit und Uneigentlichkeit zeigt sich in einer ursprünglichen, elementaren Konkretion in der Angst.	Dasein is a being for which, in its Being, that very Being is what matters. The "it matters..." has become clearer in the constitution of Being of understanding, as self-projecting Being toward one's ownmost potentiality-for-Being. This potentiality-for-Being is that for the sake of which Dasein in each case is as it is. In its Being, Dasein has always already put itself together with a possibility of itself. Being-free *for* one's ownmost potentiality-for-Being, and thus for the possibility of ownness and unownness, shows itself in anxiety in a primordial, elemental concretion.

GERMAN

Das Sein zum eigensten Seinkönnen besagt aber ontologisch: das Dasein ist ihm selbst in seinem Sein je schon *vorweg.* Dasein ist immer schon »über sich hinaus«, nicht als Verhalten zu anderem Seienden, das es *nicht* ist, sondern als Sein zum Seinkönnen, das es selbst ist. Diese Seinsstruktur des wesenhaften »es geht um...« fassen wir als das *Sich-vorweg-sein* des Daseins.

§ 41.3 Diese Struktur betrifft aber das Ganze der Daseinsverfassung. Das Sich-vorweg-sein bedeutet nicht so etwas wie eine isolierte Tendenz in einem weltlosen »Subjekt«, sondern charakterisiert das In-der-Welt-sein. Zu diesem gehört aber, daß es ihm selbst überantwortet, je schon *in eine Welt* geworfen ist. Die Überlassenheit des Daseins an es selbst zeigt sich ursprünglich konkret in der Angst. Das Sich-vorweg-sein besagt voller gefaßt: *Sich-vorweg-im-schon-sein-in-einer-Welt.* Sobald diese wesenhaft einheitliche Struktur phänomenal gesehen ist, verdeutlicht sich auch das, was früher bei der Analyse der Weltlichkeit herausgestellt wurde. Dort ergab sich: das Verweisungsganze der Bedeutsamkeit, als welche die Weltlichkeit konstituiert, ist »festgemacht« in einem Worum-willen.

Die Verklammerung des Verweisungsganzen, der mannigfaltigen Bezüge des »Um-zu«, mit dem, worum es dem Dasein geht, bedeutet kein Zusammenschweißen einer vorhandenen »Welt« von Objekten mit einem Subjekt. Sie ist vielmehr der phänomenale Ausdruck der ursprünglich ganzen Verfassung des Daseins, dessen Ganzheit jetzt explizit abgehoben ist als Sichvorweg-im-schon-sein-in ... Anders gewendet: Existieren ist immer faktisches. Existenzialität ist wesenhaft durch Faktizität bestimmt.

§ 41.4 Und wiederum: faktisches Existieren des Daseins ist nicht nur überhaupt und indifferent ein geworfenes In-der-Welt-sein-können, sondern ist immer auch schon in der besorgten Welt aufgegangen. In diesem verfallenden Sein bei... meldet sich ausdrücklich oder nicht, verstanden oder nicht das Fliehen vor der Unheimlichkeit, die zumeist mit der latenten Angst verdeckt bleibt, weil die Öffentlichkeit des Man alle Unvertrautheit niederhält. Im Sich-vorweg-schon-sein-in-einer-Welt liegt wesenhaft mitbeschlossen das verfallende *Sein beim* besorgten innerweltlichen Zuhandenen.

ENGLISH

But Being toward one's ownmost potentiality-for-Being means ontologically: in its Being, Dasein is always already *ahead* of itself. Dasein is always already "beyond itself"—not as comportment toward other beings that it is *not*, but as Being toward the potentiality-for-Being that it itself is. We conceive this structure of Being of the essential "it matters..." as Dasein's *Being-ahead-of-itself*.

This structure, however, concerns the whole of Dasein's constitution. Being-ahead-of-itself does not mean anything like an isolated tendency in a worldless "subject"; it characterizes Being-in-the-world. But to Being-in-the-world it belongs that, delivered over to itself, it has always already been thrown *into a world.* Dasein's being abandoned to itself shows itself primordially and concretely in anxiety. Grasped more fully, Being-ahead-of-itself means: *ahead-of-itself-in-already-Being-in-a-world.* As soon as this essentially unitary structure is seen phenomenally, what was brought out earlier in the analysis of worldhood also becomes clearer. There it emerged that the referential whole of significance, which constitutes worldhood, is "anchored" in a for-the-sake-of-which.

The clamping together of the referential whole—of the manifold relations of the "in-order-to"—with that which matters to Dasein does not mean welding together a present-at-hand "world" of objects with a subject. It is rather the phenomenal expression of Dasein's primordially whole constitution, whose wholeness has now been explicitly set out as ahead-of-itself-in-already-Being-in.... To put it another way: existing is always factical. Existentiality is essentially determined by facticity.

And again: Dasein's factical existing is not only, in general and indifferently, a thrown potentiality-for-Being-in-the-world; it is always also already absorbed in the world it concerns itself with. In this falling Being alongside..., there announces itself—explicitly or not, understood or not—the fleeing in the face of uncanniness, which for the most part remains covered over, along with latent anxiety, because the publicness of the they suppresses everything unfamiliar. In ahead-of-itself-already-Being-in-a-world there lies essentially included the falling *Being alongside* the innerworldly ready-to-hand that is concerned with.

GERMAN

§ 41.5 Die formal existenziale Ganzheit des ontologischen Strukturganzen des Daseins muß daher in folgender Struktur gefaßt werden: Das Sein des Daseins besagt: Sich-vorweg-schon-sein-in-(der-Welt-) als Sein-bei (innerweltlich begegnendem Seienden). Dieses Sein erfüllt die Bedeutung des Titels *Sorge,* der rein ontologisch-existenzial gebraucht wird. Ausgeschlossen bleibt aus der Bedeutung jede ontisch gemeinte Seinstendenz wie Besorgnis, bzw. Sorglosigkeit.

§ 41.6 Weil das In-der-Welt-sein wesenhaft Sorge ist, deshalb konnte in den voranstehenden Analysen das Sein bei dem Zuhandenen als *Besorgen,* das Sein mit dem innerweltlich begegnenden Mitdasein Anderer als *Fürsorge* gefaßt werden. Das Sein-bei... ist Besorgen, weil es als Weise des In-Seins durch dessen Grundstruktur, die Sorge, bestimmt wird. Die Sorge charakterisiert nicht etwa nur Existenzialität, abgelöst von Faktizität und Verfallen, sondern umgreift die Einheit dieser Seinsbestimmungen. Sorge meint daher auch nicht primär und ausschließlich ein isoliertes Verhalten des Ich zu ihm selbst. Der Ausdruck »Selbstsorge« nach der Analogie von Besorgen und Fürsorge wäre eine Tautologie.

Sorge kann nicht ein besonderes Verhalten zum Selbst meinen, weil dieses ontologisch schon durch das Sich-vorweg-sein charakterisiert ist; in dieser Bestimmung sind aber auch die beiden anderen strukturalen Momente der Sorge, das Schonsein-in ... und das Sein-bei... *mitgesetzt.*

§ 41.7 Im Sich-vorweg-sein als Sein zum eigensten Seinkönnen liegt die existenzial-ontologische Bedingung der Möglichkeit des *Freiseins für* eigentliche existenzielle Möglichkeiten. Das Seinkönnen ist es, worumwillen das Dasein je ist, wie es faktisch ist. Sofern nun aber dieses Sein zum Seinkönnen selbst durch die Freiheit bestimmt wird, *kann* sich das Dasein zu seinen Möglichkeiten auch *unwillentlich* verhalten, es *kann* uneigentlich sein und ist faktisch zunächst und zumeist in dieser Weise. Das eigentliche Worumwillen bleibt unergriffen, der Entwurf des Seinkönnens seiner selbst ist der Verfügung des Man überlassen. Im Sich-vorweg-sein meint daher das »Sich« jeweils das Selbst im Sinne des Man-selbst.

ENGLISH

The formally existential wholeness of Dasein's ontological structural whole must therefore be grasped in the following structure: the Being of Dasein means ahead-of-itself-already-Being-in-(the-world-) as Being-alongside (beings encountered within the world). This Being fills in the meaning of the term *care,* which is used in a purely ontological-existential way. Excluded from this meaning is every ontically intended tendency of Being, such as worry or carefreeness.

Because Being-in-the-world is essentially care, Being alongside the ready-to-hand could be grasped in the previous analyses as *concern*, and Being with the Dasein-with of Others encountered within the world as *solicitude*. Being-alongside... is concern, because as a way of Being-in it is determined by Being-in's basic structure, care. Care does not, say, characterize only existentiality, detached from facticity and falling; it embraces the unity of these determinations of Being. Nor, therefore, does care mean primarily and exclusively an isolated comportment of the I toward itself. The expression "self-care," formed by analogy with concern and solicitude, would be a tautology.

Care cannot mean a special comportment toward the self, because the self is already characterized ontologically by Being-ahead-of-itself; and in this determination the other two structural moments of care, Being-already-in... and Being-alongside..., are also *posited along with it*.

In Being-ahead-of-itself, as Being toward one's ownmost potentiality-for-Being, lies the existential-ontological condition of the possibility of *Being-free for* owned existentiell possibilities. The potentiality-for-Being is that for the sake of which Dasein in each case is as it factically is. But insofar as this Being toward the potentiality-for-Being is itself determined by freedom, Dasein *can* also comport itself toward its possibilities *without willing it*; it *can* be unowned, and factically it is so in the first instance and for the most part. The owned for-the-sake-of-which remains unseized; the projection of its own potentiality-for-Being is left to the disposal of the they. In Being-ahead-of-itself, therefore, the "itself" in each case means the self in the sense of the they-self.

	GERMAN	ENGLISH
	Auch in der Uneigentlichkeit bleibt das Dasein wesenhaft Sich-vorweg, ebenso wie das verfallende Fliehen des Daseins vor ihm selbst noch *die* Seinsverfassung zeigt, daß es diesem Seienden *um sein Sein geht.*	Even in unownness Dasein essentially remains ahead-of-itself, just as Dasein's falling flight in the face of itself still shows *the* constitution of Being according to which, for this being, *its Being is what matters.*
§ 41.8	Die Sorge liegt als ursprüngliche Strukturganzheit existenzial-apriorisch »vor« jeder, d. h. immer schon *in* jeder faktischen »Verhaltung« und »Lage« des Daseins. Das Phänomen drückt daher keineswegs einen Vorrang des »praktischen« Verhaltens vor dem theoretischen aus. Das nur anschauende Bestimmen eines Vorhandenen hat nicht weniger den Charakter der Sorge als eine »politische Aktion« oder das ausruhende Sichvergnügen. »Theorie« und »Praxis« sind Seinsmöglichkeiten eines Seienden, dessen Sein als Sorge bestimmt werden muß.	As a primordial structural wholeness, care lies existentially-a priori "before" every factical "comportment" and "circumstance" of Dasein; that is, it is always already *in* every one of them. The phenomenon therefore by no means expresses a priority of "practical" comportment over theoretical. The merely intuitive determining of something present-at-hand has the character of care no less than a "political action" or taking one's ease and amusing oneself. "Theory" and "practice" are possibilities of Being of a being whose Being must be defined as care.
§ 41.9	Daher mißlingt auch der Versuch, das Phänomen der Sorge in seiner wesenhaft unzerreißbaren Ganzheit auf besondere Akte oder Triebe wie Wollen und Wünschen oder Drang und Hang zurückzuleiten, bzw. aus ihnen zusammenzubauen.	Hence, too, the attempt fails to trace the phenomenon of care, in its essentially indivisible wholeness, back to particular acts or drives such as willing and wishing, or urge and addiction, or to build it up out of these.
§ 41.10	Wollen und Wünschen sind ontologisch notwendig im Dasein als Sorge verwurzelt und nicht einfach ontologisch indifferente, in einem seinem Seinssinne nach völlig unbestimmten »Strom« vorkommende Erlebnisse. Das gilt nicht minder von Hang und Drang. Auch sie gründen, sofern sie im Dasein überhaupt rein aufweisbar sind, in der Sorge. Das schließt nicht aus, daß Drang und Hang ontologisch auch Seiendes konstituieren, das nur »lebt«. Die ontologische Grundverfassung von »leben« ist jedoch ein eigenes Problem und nur auf dem Wege reduktiver Privation aus der Ontologie des Daseins aufzurollen.	Willing and wishing are ontologically and necessarily rooted in Dasein as care; they are not simply ontologically indifferent lived experiences occurring in a "stream" that is completely indefinite as to the meaning of its Being. The same holds no less of addiction and urge. They too are grounded in care, insofar as they can be purely demonstrated in Dasein at all. This does not rule out that urge and addiction are ontologically constitutive also of beings that merely "live." The ontological basic constitution of "living," however, is a problem in its own right, and can be unfolded only by way of reductive privation from the ontology of Dasein.
§ 41.11	Die Sorge ist ontologisch »früher« als die genannten Phänomene, die freilich immer in gewissen Grenzen angemessen »beschrieben« werden können, ohne daß der volle ontologische Horizont sichtbar oder überhaupt auch nur bekannt zu sein braucht. Für die vorliegende fundamentalontologische Untersuchung, die weder eine thematisch vollständige Ontologie des Daseins anstrebt, noch gar eine konkrete Anthropologie, muß ein Hinweis darauf genügen, wie diese Phänomene existenzial in der Sorge gegründet sind.	Care is ontologically "earlier" than these phenomena, which, of course, can always be adequately "described" within certain limits without the full ontological horizon needing to be visible, or even known at all. For the present fundamental-ontological investigation, which aims neither at a thematically complete ontology of Dasein nor, still less, at a concrete anthropology, it must suffice to indicate how these phenomena are existentially grounded in care.

GERMAN

ENGLISH

§ 41.12 Das Seinkönnen, worumwillen das Dasein ist, hat selbst die Seinsart des In-der-Welt-seins. In ihm liegt demnach ontologisch der Bezug auf innerweltliches Seiendes. Sorge ist immer, wenn auch nur privativ, Besorgen und Fürsorge. Im Wollen wird ein verstandenes, d. h. auf seine Möglichkeit entworfenes Seiendes als zu besorgendes bzw. als durch Fürsorge in sein Sein zu bringendes ergriffen. *Deshalb* gehört zum Wollen je ein Gewolltes, das sich schon bestimmt hat aus einem Worum-willen. Für die ontologische Möglichkeit von Wollen ist konstitutiv: die vorgängige Erschlossenheit des Worumwillen überhaupt (Sich-vorwegsein), die Erschlossenheit von Besorgbarem (Welt als das Worin des Schon-seins) und das verstehende Sichentwerfen des Daseins auf ein Seinkönnen zu einer Möglichkeit des »gewollten« Seienden. Im Phänomen des Wollens blickt die zugrundeliegende Ganzheit der Sorge durch.

The potentiality-for-Being for the sake of which Dasein is itself has the way of Being of Being-in-the-world. Accordingly, the relation to inner-worldly beings lies ontologically in it. Care is always—even if only privatively—concern and solicitude. In willing, a being that is understood, that is, projected upon its possibility, is seized as something to be concerned with, or as something to be brought into its Being through solicitude. *That is why* to willing there belongs in each case something willed, which has already determined itself in terms of a for-the-sake-of-which. Constitutive for the ontological possibility of willing are: the prior disclosedness of the for-the-sake-of-which as such (Being-ahead-of-itself); the disclosedness of what can be concerned with (the world as the in-which of Being-already); and Dasein's understanding self-projection upon a potentiality-for-Being toward a possibility of the "willed" being. In the phenomenon of willing, the underlying wholeness of care shows through.

§ 41.13 Das verstehende Sichentwerfen des Daseins ist als faktisches je schon bei einer entdeckten Welt. Aus dieser nimmt es – und zunächst gemäß der Ausgelegtheit des Man – seine Möglichkeiten. Diese Auslegung hat im vorhinein die wahlfreien Möglichkeiten auf den Umkreis des Bekannten, Erreichbaren, Tragbaren, dessen, was sich gehört und schickt, eingeschränkt. Diese Nivellierung der Daseinsmöglichkeiten auf das alltäglich zunächst Verfügbare vollzieht zugleich eine Abblendung des Möglichen als solchen. Die durchschnittliche Alltäglichkeit des Besorgens wird möglichkeitsblind und beruhigt sich bei dem nur »Wirklichen«. Diese Beruhigung schließt eine ausgedehnte Betriebsamkeit des Besorgens nicht aus, sondern weckt sie. Gewollt sind dann nicht positive neue Möglichkeiten, sondern das Verfügbare wird »taktisch« in der Weise geändert, daß der Schein entsteht, es geschehe etwas.

Dasein's understanding self-projection, as factical, is always already alongside a world that has been uncovered. From this world it takes its possibilities—and it does so, in the first instance, in accordance with the interpretedness of the they. This interpretation has from the outset restricted the possibilities open to free choice to the range of what is familiar, attainable, tolerable—of what is proper and fitting. This leveling off of Dasein's possibilities to what is initially available in everyday life at the same time brings about a dimming of the possible as such. The average everydayness of concern becomes blind to possibilities and tranquilizes itself with what is merely "actual." This tranquilization does not rule out an extensive busyness of concern; it awakens it. What is then willed is not positive new possibilities; rather, what is available is changed "tactically" in such a way that the semblance arises that something is happening.

§ 41.14 Das beruhigte »Wollen« unter Führung des Man bedeutet gleichwohl nicht ein Auslöschen des Seins zum Seinkönnen, sondern nur eine Modifikation. Das Sein zu den Möglichkeiten zeigt sich dann zumeist als bloßes *Wünschen*. Im Wunsch entwirft das Dasein sein Sein auf Möglichkeiten, die im Besorgen nicht nur unergriffen bleiben, sondern deren Erfüllung nicht einmal bedacht und erwartet wird. Im Gegenteil: die Vorherrschaft des

Tranquilized "willing" under the guidance of the they nevertheless does not mean that Being toward the potentiality-for-Being is extinguished, but only that it is modified. Being toward possibilities then shows itself mostly as mere *wishing*. In wishing, Dasein projects its Being upon possibilities that not only remain unseized in concern, but whose fulfillment is not even considered or expec-

GERMAN

Sich-vorweg-seins im Modus des bloßen Wünschens bringt ein Unverständnis der faktischen Möglichkeiten mit sich. Das In-der-Welt-sein, dessen Welt primär als Wunschwelt entworfen ist, hat sich haltlos an das Verfügbare verloren, so jedoch, daß dieses als das einzig Zuhandene im Lichte des Gewünschten doch nie genügt. Das Wünschen ist eine existenziale Modifikation des verstehenden Sichentwerfens, das, der Geworfenheit verfallen, den Möglichkeiten lediglich noch *nachhängt*.

Solches Nachhängen *verschließt* die Möglichkeiten; was im wünschenden Nachhängen »da« ist, wird zur »wirklichen Welt«. Wünschen setzt ontologisch Sorge voraus.

§ 41.15 Im Nachhängen hat das Schon-sein-bei.. den Vorrang. Das Sich-vorweg-im-schon-sein-in.. ist entsprechend modifiziert. Das verfallende Nachhängen offenbart den *Hang* des Daseins, von der Welt, in der es je ist, »gelebt« zu werden. Der Hang zeigt den Charakter des Ausseins auf... Das Sich-vorweg-sein hat sich verloren in ein »Nur-immer-schon-sein-bei..«. Das »Hin-zu« des Hanges ist ein Sichziehenlassen von solchem, dem der Hang nachhängt. Wenn das Dasein in einem Hang gleichsam versinkt, dann ist nicht lediglich noch ein Hang vorhanden, sondern die volle Struktur der Sorge ist modifiziert. Blind geworden, macht es alle Möglichkeiten dem Hang dienstbar.

§ 41.16 Dagegen ist der Drang »zu leben« ein »Hin-zu«, das von ihm selbst her den Antrieb mitbringt. Es ist »Hin-zu um jeden Preis«. Der Drang sucht andere Möglichkeiten zu verdrängen. Auch hier ist das Sich-vorweg-sein ein uneigentliches, wenn auch das Überfallensein vom Drang aus dem Drängenden selbst kommt. Der Drang kann die jeweilige Befindlichkeit und das Verstehen überrennen. Das Dasein ist aber dann nicht und nie »bloßer Drang«, zu dem bisweilen andere Verhaltungen des Beherrschens und des Leitens hinzukommen, sondern es ist als Modifikation des vollen In-der-Welt-seins immer schon Sorge.

§ 41.17 Im puren Drang ist die Sorge noch nicht frei geworden, obzwar sie erst das Bedrängtsein des Daseins aus ihm selbst her ontologisch möglich macht. Im Hang dagegen ist die Sorge immer schon gebunden. Hang und Drang sind Möglichkeiten, die in der Geworfenheit des Daseins wurzeln. Der Drang »zu leben« ist nicht zu vernichten,

ENGLISH

ted. On the contrary: the predominance of Being-ahead-of-itself in the mode of mere wishing brings with it a lack of understanding of factical possibilities. Being-in-the-world whose world is projected primarily as a wish-world has lost itself, without a hold, to what is available—yet in such a way that what is available, as the only thing ready-to-hand, is never enough in the light of what is wished for. Wishing is an existential modification of understanding self-projection which, having fallen prey to thrownness, merely *hankers after* possibilities.[3]

Such hankering *closes off* the possibilities; what is "there" in wishful hankering becomes the "actual world." Ontologically, wishing presupposes care.

In hankering, Being-already-alongside... has priority. Ahead-of-itself-in-already-Being-in... is modified accordingly. Falling hankering reveals Dasein's *addiction* to being "lived" by the world in which it in each case is. Addiction shows the character of Being-out-for.... Being-ahead-of-itself has lost itself in an "only-always-already-Being-alongside...." The "toward" of addiction is a letting oneself be drawn by that which the addiction hankers after. When Dasein, as it were, sinks into an addiction, it is not merely that an addiction is still present-at-hand; rather, the full structure of care is modified. Having become blind, Dasein makes all possibilities serve the addiction.

The urge "to live," by contrast, is a "toward" that brings its impetus along with it from itself. It is "toward at any price." The urge seeks to crowd out other possibilities. Here too Being-ahead-of-itself is unowned, even though being assailed by the urge comes from what does the urging itself. The urge can override the attunement Dasein has in each case, and understanding. But Dasein is then not, and never, a "mere urge" to which other comportments of controlling and guiding are sometimes added; rather, as a modification of full Being-in-the-world, it is always already care.

In the pure urge, care has not yet become free, although it is care that first makes it ontologically possible for Dasein to be urged on from itself. In addiction, on the other hand, care is always already bound. Addiction and urge are possibilit-

3 "Hanker after" renders *nachhängen*, which shares its root with *Hang* (addiction), discussed below.

GERMAN

der Hang, von der Welt »gelebt« zu werden, ist nicht auszurotten. Beide aber sind, weil sie und nur weil sie ontologisch in der Sorge gründen, durch diese als eigentliche ontisch existenziell zu modifizieren.

§ 41.18 Der Ausdruck »Sorge« meint ein existenzial-ontologisches Grundphänomen, das gleichwohl in seiner Struktur *nicht einfach* ist. Die ontologisch elementare Ganzheit der Sorgestruktur kann nicht auf ein ontisches »Urelement« zurückgeführt werden, so gewiß das Sein nicht aus Seiendem »erklärt« werden kann. Am Ende wird sich zeigen, daß die Idee von Sein überhaupt ebensowenig »einfach« ist wie das Sein des Daseins. Die Bestimmung der Sorge als Sich-vorweg-sein – im-schon-sein-in… – als Seinbei… macht deutlich, daß auch dieses Phänomen in sich noch struktural *gegliedert* ist. Ist das aber nicht das phänomenale Anzeichen dafür, daß die ontologische Frage noch weiter vorgetrieben werden muß zur Herausstellung eines *noch ursprünglicheren* Phänomens, das die Einheit und Ganzheit der Strukturmannigfaltigkeit der Sorge ontologisch trägt?

Bevor die Untersuchung dieser Frage nachgeht, bedarf es einer rückblickenden und verschärften Zueignung des bislang Interpretierten in der Absicht auf die fundamentalontologische Frage nach dem Sinn von Sein überhaupt. Vordem aber ist zu zeigen, daß das ontologisch »Neue« dieser Interpretation ontisch recht alt ist. Die Explikation des Seins des Daseins als Sorge zwängt dieses nicht unter eine erdachte Idee, sondern bringt uns existenzial zu Begriff, was ontisch-existenziell schon erschlossen ist.

ENGLISH

ies rooted in Dasein's thrownness. The urge "to live" cannot be annihilated; the addiction to being "lived" by the world cannot be rooted out. But because, and only because, both are ontologically grounded in care, they can be modified ontically and existentielly by care as owned care.

The expression "care" means a basic existential-ontological phenomenon which is nevertheless *not simple* in its structure. The ontologically elemental wholeness of the structure of care cannot be traced back to an ontic "primal element," just as surely as Being cannot be "explained" in terms of beings. In the end it will turn out that the idea of Being in general is just as little "simple" as the Being of Dasein. The definition of care as Being-ahead-of-itself—in-already-Being-in…—as Being-alongside… makes it clear that this phenomenon, too, is still structurally *articulated* in itself. But is this not the phenomenal indication that the ontological question must be pushed further still, so as to bring out an *even more primordial* phenomenon that ontologically sustains the unity and wholeness of the structural manifold of care?

Before the investigation pursues this question, it requires a retrospective and sharpened appropriation of what has been interpreted so far, with a view to the fundamental-ontological question of the meaning of Being in general. Before that, however, it must be shown that what is ontologically "new" in this interpretation is ontically quite old. The explication of Dasein's Being as care does not force Dasein under an idea we have thought up; it brings us to an existential concept of what has already been disclosed ontic-existentielly.

§ 42. CONFIRMATION OF THE EXISTENTIAL INTERPRETATION OF DASEIN AS CARE FROM DASEIN'S PRE-ONTOLOGICAL SELF-INTERPRETATION

An ancient Latin fable of Cura, who shaped the human being, attests care pre-ontologically.

GERMAN

§ 42.1 In den vorstehenden Interpretationen, die schließlich zur Herausstellung der Sorge als Sein des Daseins führten, lag alles daran, für das Seiende, das wir je selbst sind und das wir »Mensch« nennen, die angemessenen *ontologischen* Fundamente zu gewinnen. Dazu mußte die Analyse von vornherein aus der Richtung auf den überlieferten, aber ontologisch ungeklärten und grundsätzlich fragwürdigen Ansatz herausgedreht werden, wie er durch die traditionelle Definition des

ENGLISH

In the foregoing interpretations, which finally led to bringing out care as the Being of Dasein, everything depended on gaining the appropriate *ontological* foundations for the being that we ourselves in each case are and that we call "human being." To this end, the analysis had from the outset to be turned out of the direction of the approach that has been handed down but is ontolo-

GERMAN

Menschen vorgegeben ist. An dieser gemessen, mag die existenzial-ontologische Interpretation befremden, besonders dann, wenn »Sorge« lediglich ontisch als »Besorgnis« und »Bekümmernis« verstanden wird. Deshalb soll jetzt ein vorontologisches Zeugnis angeführt werden, dessen Beweiskraft zwar »nur geschichtlich« ist.

§ 42.2 Bedenken wir jedoch: in dem Zeugnis spricht sich das Dasein über sich selbst aus, »ursprünglich«, nicht bestimmt durch theoretische Interpretationen und ohne Absicht auf solche. Beachten wir ferner: das Sein des Daseins ist durch Geschichtlichkeit charakterisiert, was allerdings erst ontologisch nachgewiesen werden muß. *Wenn* das Dasein im Grunde seines Seins »geschichtlich« ist, dann erhält eine Aussage, die aus seiner Geschichte kommt und in sie zurückgeht und überdies *vor* aller Wissenschaft liegt, ein besonderes, freilich nie rein ontologisches Gewicht. Das im Dasein selbst liegende Seinsverständnis spricht sich vorontologisch aus. Das im folgenden angeführte Zeugnis soll deutlich machen, daß die existenziale Interpretation keine Erfindung ist, sondern als ontologische »Konstruktion« ihren Boden und mit diesem ihre elementaren Vorzeichnungen hat.

§ 42.3 Die folgende Selbstauslegung des Daseins als »Sorge« ist in einer alten Fabel niedergelegt: Cura cum fluvium transiret, videt cretosum lutum sustulitque cogitabunda atque coepit fingere. dum deliberat quid iam fecisset, Jovis intervenit. rogat eum Cura ut det illi spiritum, et facile impetrat. cui cum vellet Cura nomen ex sese ipsa imponere, Jovis prohibuit suumque nomen ei dandum esse dictitat. dum Cura et Jovis disceptant, Tellus surrexit simul suumque nomen esse volt cui corpus praebuerit suum.

§ 42.4 sumpserunt Saturnum iudicem, is sic aecus iudicat: ›tu Jovis quia spiritum dedisti, in morte spiritum, tuque Tellus, quia dedisti corpus, corpus recipito, Cura enim quia prima finxit, teneat quamdiu vixerit. sed quae nunc de nomine eius vobis controversia est, homo vocetur, quia videtur esse factus ex humo.‹ »Als einst die »Sorge« über einen Fluß ging, sah sie tonhaltiges Erdreich: sinnend nahm sie davon ein Stück und begann es zu formen. Während sie bei sich darüber nachdenkt, was sie

ENGLISH

gically unclarified and fundamentally questionable—the approach prescribed by the traditional definition of the human being. Measured against that definition, the existential-ontological interpretation may seem strange, especially if "care" is understood merely ontically as "worry" and "distress." We shall therefore now cite a pre-ontological testimony, even though its evidential force is "only historical."

But let us bear in mind that in this testimony Dasein speaks out about itself "primordially," not determined by theoretical interpretations and without aiming at any. Let us note, further, that Dasein's Being is characterized by historicality—though this has yet to be demonstrated ontologically. *If* Dasein is "historical" in the ground of its Being, then an assertion that comes out of its history and goes back into it, and that moreover lies *prior* to all science, acquires a special weight—though never a purely ontological one. The understanding of Being that lies in Dasein itself expresses itself pre-ontologically. The testimony cited below is meant to make clear that the existential interpretation is not an invention, but that, as an ontological "construction," it has its ground and, with it, its elemental prefigurations.

The following self-interpretation of Dasein as "care" is set down in an old fable: Cura cum fluvium transiret, videt cretosum lutum sustulitque cogitabunda atque coepit fingere. dum deliberat quid iam fecisset, Jovis intervenit. rogat eum Cura ut det illi spiritum, et facile impetrat. cui cum vellet Cura nomen ex sese ipsa imponere, Jovis prohibuit suumque nomen ei dandum esse dictitat. dum Cura et Jovis disceptant, Tellus surrexit simul suumque nomen esse volt cui corpus praebuerit suum.[4]

sumpserunt Saturnum iudicem, is sic aecus iudicat: 'tu Jovis quia spiritum dedisti, in morte spiritum, tuque Tellus, quia dedisti corpus, corpus recipito, Cura enim quia prima finxit, teneat quamdiu vixerit. sed quae nunc de nomine eius vobis controversia est, homo vocetur, quia videtur esse factus ex humo.' "Once, when 'Care' was crossing a river, she saw some clayey soil; thoughtfully she took a piece of it and began to

4 The fable is no. 220 of the *Fabulae* attributed to Hyginus (2nd century AD); Heidegger's own translation follows.

GERMAN

geschaffen, tritt Jupiter hinzu. Ihn bittet die »Sorge«, daß er dem geformten Stück Ton Geist verleihe. Das gewährt ihr Jupiter gern. Als sie aber ihrem Gebilde nun ihren Namen beilegen wollte, verbot das Jupiter und verlangte, daß ihm sein Name gegeben werden müsse.

Während über den Namen die »Sorge« und Jupiter stritten, erhob sich auch die Erde (Tellus) und begehrte, daß dem Gebilde ihr Name beigelegt werde, da sie ja doch ihm ein Stück ihres Leibes dargeboten habe. Die Streitenden nahmen Saturn zum Richter. Und ihnen erteilte Saturn folgende anscheinend gerechte Entscheidung: »Du, Jupiter, weil du den Geist gegeben hast, sollst bei seinem Tode den Geist, du, Erde, weil du den Körper geschenkt hast, sollst den Körper empfangen. Weil aber die »Sorge« dieses Wesen zuerst gebildet, so möge, solange es lebt, die »Sorge« es besitzen. Weil aber über den Namen Streit besteht, so möge es »homo« heißen, da es aus humus (Erde) gemacht ist.«

§ 42.5 Dieses vorontologische Zeugnis gewinnt dadurch eine besondere Bedeutung, daß es nicht nur überhaupt die »Sorge« als das sieht, dem das menschliche Dasein »zeitlebens« gehört, sondern daß dieser Vorrang der »Sorge« im Zusammenhang mit der bekannten Auffassung des Menschen als des Kompositums aus Leib (Erde) und Geist heraustritt. Cura *prima* finxit: Dieses Seiende hat den »Ursprung« seines Seins in der Sorge. Cura teneat, quamdiu vixerit: Das Seiende wird von diesem Ursprung nicht entlassen, sondern festgehalten, von ihm durchherrscht, solange dieses Seiende »in der Welt ist«. Das »In-der-Welt-sein« hat die seinsmäßige Prägung der »Sorge«. Den Namen (homo) erhält dieses Seiende nicht mit Rücksicht auf sein Sein, sondern in bezug darauf, woraus es besteht (humus).

Worin das »ursprüngliche« Sein dieses Gebildes zu sehen sei, darüber steht die Entscheidung bei Saturnus, der »Zeit«. Die in der Fabel ausgedrückte vorontologische Wesensbestimmung des Menschen hat sonach im vorhinein *die* Seinsart in den Blick genommen, die seinen *zeitlichen Wandel in der Welt* durchherrscht.

§ 42.6 Die Bedeutungsgeschichte des ontischen Begriffes »cura« läßt sogar noch weitere Grundstrukturen des Daseins durchblicken. *Burdach* macht auf einen Doppelsinn des

ENGLISH

shape it. While she is pondering to herself what she has made, Jupiter comes along. 'Care' asks him to bestow spirit on the shaped piece of clay. Jupiter gladly grants her this. But when she then wanted to give her own name to what she had formed, Jupiter forbade it and demanded that his name be given to it.

While 'Care' and Jupiter were quarreling over the name, Earth (Tellus) also rose up and desired that her name be given to what had been formed, since she, after all, had offered it a piece of her body. The disputants took Saturn as their judge. And Saturn gave them the following decision, which seemed just: 'You, Jupiter, because you gave the spirit, shall receive the spirit at its death; you, Earth, because you gave the body, shall receive the body. But because "Care" first formed this creature, let "Care" possess it as long as it lives. And because there is a dispute about the name, let it be called "homo," since it is made of humus (earth).'"

This pre-ontological testimony acquires a special importance in that it not only sees "care" as that to which human Dasein belongs "for its lifetime," but also in that this priority of "care" emerges in connection with the familiar conception of the human being as a composite of body (earth) and spirit. Cura *prima* finxit: this being has the "origin" of its Being in care. Cura teneat, quamdiu vixerit: this being is not released from this origin, but held fast by it, pervaded by it, as long as this being "is in the world." "Being-in-the-world" bears the stamp of "care" in accordance with its Being. This being receives its name (homo) not with regard to its Being, but in relation to what it consists of (humus).

The decision as to wherein the "primordial" Being of this creature is to be seen rests with Saturn, "time." The pre-ontological definition of the essence of the human being expressed in the fable has thus from the outset kept in view *the* way of Being that pervades the human being's *temporal sojourn in the world*.[5]

The history of the meaning of the ontic concept "cura" even lets further basic structures of Dasein show through. *Burdach* draws attention to a double

5 Saturn was identified with the Greek god Kronos, whose name was associated in antiquity with *chronos*, "time."

GERMAN	ENGLISH
Terminus »cura« aufmerksam, wonach er nicht nur »ängstliche Bemühung« bedeutet, sondern auch »Sorgfalt«, »Hingabe«. So schreibt *Seneca* in seinem letzten Brief (ep. 124): »Unter den vier existierenden Naturen (Baum, Tier, Mensch, Gott) unterscheiden sich die beiden letzten, die allein mit Vernunft begabt sind, dadurch, daß Gott unsterblich, der Mensch sterblich ist. Bei ihnen nun vollendet das Gute des Einen, nämlich Gottes, seine Natur, bei dem andern, dem Menschen, die *Sorge (cura):* unius bonum natura perficit, dei scilicet, alterius cura, hominis.«	meaning of the term "cura," according to which it means not only "anxious exertion" but also "carefulness" and "devotion." Thus *Seneca* writes in his last letter (ep. 124): "Among the four natures that exist (tree, animal, human being, god), the last two, which alone are endowed with reason, differ in that god is immortal and the human being mortal. Now in their case, the good of the one, namely god, is perfected by his nature; that of the other, the human being, by *care (cura):* unius bonum natura perficit, dei scilicet, alterius cura, hominis."[6]
§ 42.7 Die perfectio des Menschen, das Werden zu dem, was er in seinem Freisein für seine eigensten Möglichkeiten (dem Entwurf) sein kann, ist eine »Leistung« der »Sorge«. Gleichursprünglich bestimmt sie aber die Grundart dieses Seienden, gemäß der es an die besorgte Welt ausgeliefert ist (Geworfenheit). Der »Doppelsinn« von »cura« meint *eine* Grundverfassung in ihrer wesenhaft zweifachen Struktur des geworfenen Entwurfs.	The perfectio [perfection] of the human being—becoming what one can be in one's Being-free for one's ownmost possibilities (projection)—is an "accomplishment" of "care." But equiprimordially, care determines the basic way of this being according to which it is handed over to the world it concerns itself with (thrownness). The "double meaning" of "cura" means *one* basic constitution in its essentially twofold structure of thrown projection.
§ 42.8 Die existenzial-ontologische Interpretation ist der ontischen Auslegung gegenüber nicht etwa nur eine theoretisch-ontische Verallgemeinerung. Das würde lediglich besagen: ontisch sind alle Verhaltungen des Menschen »sorgenvoll« und geführt durch eine »Hingabe« an etwas. Die »Verallgemeinerung« ist eine *apriorisch-ontologische.* Sie meint nicht ständig auftretende ontische Eigenschaften, sondern eine je schon zugrunde liegende Seinsverfassung. Diese macht erst ontologisch möglich, daß dieses Seiende ontisch als cura angesprochen werden kann. Die existenziale Bedingung der Möglichkeit von »Lebenssorge« und »Hingabe« muß in einem ursprünglichen, d. h. ontologischen Sinne als Sorge begriffen werden.	Compared with the ontic interpretation, the existential-ontological interpretation is not, say, merely a theoretical-ontic generalization. That would only mean: ontically, all of a human being's comportments are "full of care" and guided by a "devotion" to something. The "generalization" is an *a priori-ontological* one. It does not mean ontic properties that constantly turn up, but a constitution of Being that always already underlies them. Only this constitution makes it ontologically possible for this being to be addressed ontically as cura. The existential condition of the possibility of "the cares of life" and "devotion" must be conceived as care in a primordial, that is, ontological, sense.
§ 42.9 Die transzendentale »Allgemeinheit« des Phänomens der Sorge und aller fundamentalen Existenzialien hat andererseits jene Weite, durch die der Boden vorgegeben wird, auf dem sich *jede* ontisch-weltanschauliche Daseinsauslegung bewegt, mag sie das Dasein als »Lebenssorge« und Not oder gegenteilig verstehen.	On the other hand, the transcendental "generality" of the phenomenon of care and of all fundamental existentials has the breadth that provides the ground on which *every* ontic interpretation of Dasein in terms of a worldview moves, whether it understands Dasein as "the cares of life" and need, or in the opposite way.

6 Konrad Burdach (1859–1936), German literary historian. Seneca (c. 4 BC–AD 65), Roman Stoic philosopher; letter 124 is the last of his *Letters to Lucilius*.

GERMAN

§ 42.10 Die ontisch sich aufdrängende »Leere« und »Allgemeinheit« der existenzialen Strukturen hat ihre *eigene* ontologische Bestimmtheit und Fülle. Das Ganze der Daseinsverfassung selbst ist daher in seiner Einheit nicht einfach, sondern zeigt eine strukturale Gliederung, die im existenzialen Begriff der Sorge zum Ausdruck kommt.

§ 42.11 Die ontologische Interpretation des Daseins hat die vorontologische Selbstauslegung dieses Seienden als »Sorge« auf den *existenzialen Begriff* der Sorge gebracht. Die Analytik des Daseins zielt jedoch nicht auf eine ontologische Grundlegung der Anthropologie, sie hat fundamentalontologische Abzweckung. Diese bestimmte zwar unausgesprochen den Gang der bisherigen Betrachtungen, die Auswahl der Phänomene und die Grenzen des Vordringens der Analyse. Im Hinblick auf die leitende Frage nach dem Sinn von Sein und ihre Ausarbeitung muß sich jetzt aber die Untersuchung *ausdrücklich* des bisher Gewonnenen versichern. Dergleichen läßt sich aber durch äußerliche Zusammenfassung des Erörterten nicht erreichen. Vielmehr muß, was zu Beginn der existenzialen Analytik nur roh angezeigt werden konnte, mit Hilfe des Gewonnenen auf ein eindringlicheres Problemverständnis zugespitzt werden.

ENGLISH

The "emptiness" and "generality" of the existential structures, which obtrude themselves ontically, have their *own* ontological definiteness and fullness. Hence the whole of Dasein's constitution is itself not simple in its unity, but shows a structural articulation, which is expressed in the existential concept of care.

The ontological interpretation of Dasein has brought the pre-ontological self-interpretation of this being as "care" to the *existential concept* of care. The analytic of Dasein, however, does not aim at an ontological foundation for anthropology; its purpose is fundamental-ontological. This purpose, it is true, has tacitly determined the course of our considerations so far, the selection of phenomena, and the limits to which the analysis has pressed forward. But with regard to the guiding question of the meaning of Being and its working-out, the investigation must now *explicitly* secure what has been gained so far. This cannot be achieved, however, by an external summary of what has been discussed. Rather, what could only be roughly indicated at the beginning of the existential analytic must, with the help of what has been gained, be sharpened into a more penetrating understanding of the problem.

§ 43. DASEIN, WORLDHOOD, AND REALITY

The problem of reality is re-examined in light of Dasein, world, and care.

GERMAN

§ 43.1 Die Frage nach dem Sinn von Sein wird überhaupt nur möglich, wenn so etwas wie Seinsverständnis *ist.* Zur Seinsart des Seienden, das wir Dasein nennen, gehört Seinsverständnis. Je angemessener und ursprünglicher die Explikation dieses Seienden gelingen konnte, um so sicherer wird der weitere Gang der Ausarbeitung des fundamental-ontologischen Problems ins Ziel kommen.

§ 43.2 Im Verfolg der Aufgaben einer vorbereitenden existenzialen Analytik des Daseins erwuchs die Interpretation von Verstehen, Sinn und Auslegung. Die Analyse der Erschlossenheit des Daseins zeigte ferner, daß mit dieser das Dasein gemäß seiner Grundverfassung des In-der-Welt-seins gleichursprünglich hinsichtlich der Welt, des In-seins und des Selbst enthüllt ist. In der faktischen Erschlossenheit von Welt ist ferner

ENGLISH

The question of the meaning of Being becomes possible at all only if there *is* something like an understanding of Being. Understanding of Being belongs to the way of Being of the being we call Dasein. The more appropriately and primordially we have been able to explicate this being, the more surely will the further course of working out the fundamental-ontological problem reach its goal.

In pursuing the tasks of a preparatory existential analytic of Dasein, the interpretation of understanding, meaning, and interpretation arose. The analysis of Dasein's disclosedness showed further that, with this disclosedness, Dasein, in accordance with its basic constitution of Being-in-the-world, is revealed equiprimordially with regard to world, Being-in, and self. Further, in the factical

GERMAN

innerweltliches Seiendes mitentdeckt. Darin liegt: Das Sein dieses Seienden wird in gewisser Weise immer schon verstanden, wenngleich nicht angemessen ontologisch begriffen. Das vor-ontologische Seinsverständnis umgreift zwar alles Seiende, das im Dasein wesenhaft erschlossen ist, das Seinsverständnis selbst hat sich aber noch nicht entsprechend den verschiedenen Seinsmodi artikuliert.

§ 43.3 Die Interpretation des Verstehens zeigte zugleich, daß sich dieses zunächst und zumeist schon in das Verstehen von »Welt« verlegt hat gemäß der Seinsart des Verfallens. Auch wo es nicht nur um ontische Erfahrung, sondern um ontologisches Verständnis geht, nimmt die Seinsauslegung zunächst ihre Orientierung am Sein des innerweltlichen Seienden. Dabei wird das Sein des zunächst Zuhandenen übersprungen und zuerst das Seiende als vorhandener Dingzusammenhang (res) begriffen. Das *Sein* erhält den Sinn von *Realität*. Die Grundbestimmtheit des Seins wird die Substanzialität. Dieser Verlegung des Seinsverständnisses entsprechend, rückt auch das ontologische Verstehen des Daseins in den Horizont dieses Seinsbegriffes.

Dasein ist auch wie anderes Seiendes *real vorhanden.* So erhält denn das *Sein überhaupt* den Sinn von *Realität.* Der Begriff der Realität hat demnach in der ontologischen Problematik einen eigentümlichen Vorrang. Dieser verlegt den Weg zu einer genuinen existenzialen Analytik des Daseins, ja sogar schon den Blick auf das Sein des innerweltlich zunächst Zuhandenen. Er drängt schließlich die Seinsproblematik überhaupt in eine abwegige Richtung. Die übrigen Seinsmodi werden negativ und privativ mit Rücksicht auf Realität bestimmt.

§ 43.4 Deshalb muß nicht nur die Analytik des Daseins, sondern die Ausarbeitung der Frage nach dem Sinn von Sein überhaupt aus der einseitigen Orientierung am Sein im Sinne von Realität herausgedreht werden. Es bedarf des Nachweises: Realität ist nicht allein *eine* Seinsart *unter* andern, sondern steht ontologisch in einem bestimmten Fundierungszusammenhang mit Dasein, Welt und Zuhandenheit. Dieser Nachweis erfordert eine

ENGLISH

disclosedness of world, innerworldly beings are uncovered along with it. This implies that the Being of these beings is always already understood in a certain way, even though it is not appropriately conceived ontologically. The pre-ontological understanding of Being does indeed embrace all beings that are essentially disclosed in Dasein; but the understanding of Being itself has not yet articulated itself in accordance with the various modes of Being.

The interpretation of understanding showed at the same time that, in the first instance and for the most part, understanding has already shifted itself into the understanding of the "world," in accordance with the way of Being of falling. Even where what is at stake is not only ontic experience but ontological understanding, the interpretation of Being takes its orientation in the first instance from the Being of innerworldly beings. In doing so, the Being of what is initially ready-to-hand is skipped over, and beings are first conceived as a present-at-hand nexus of things (res). *Being* acquires the meaning of *reality*. Substantiality becomes the basic determinacy of Being. Corresponding to this displacement of the understanding of Being, the ontological understanding of Dasein, too, moves into the horizon of this concept of Being.

Dasein, too, like other beings, is *really present-at-hand.* And so *Being in general* acquires the meaning of *reality.* Accordingly, the concept of reality has a peculiar priority in the ontological problematic. This priority blocks the way to a genuine existential analytic of Dasein—indeed, it even blocks the view of the Being of what is initially ready-to-hand within the world. It finally forces the problematic of Being in general in a wrong direction. The other modes of Being are defined negatively and privatively with regard to reality.

Therefore not only the analytic of Dasein, but the working-out of the question of the meaning of Being in general, must be turned out of its one-sided orientation toward Being in the sense of reality. What must be demonstrated is this: reality is not only *one* way of Being *among* others; rather, it stands ontologically in a definite nexus of foundation with Dasein, world, and readiness-to-hand. This demonstration requires a fundamental dis-

GERMAN

grundsätzliche Erörterung des *Realitätsproblems,* seiner Bedingungen und Grenzen.

§ 43.5 Unter dem Titel »Realitätsproblem« vermengen sich verschiedene Fragen: 1. ob das vermeintlich »bewußtseinstranszendente« Seiende überhaupt *sei; 2.* ob diese Realität der »Außenwelt« zureichend *bewiesen* werden könne; 3. inwieweit dieses Seiende, wenn es real ist, in seinem An-sich-sein zu erkennen sei; 4. was der Sinn dieses Seienden, Realität, überhaupt bedeute. Die folgende Erörterung des Realitätsproblems behandelt mit Rücksicht auf die fundamentalontologische Frage ein Dreifaches: a) Realität als Problem des Seins und der Beweisbarkeit der »Außenwelt«, b) Realität als ontologisches Problem, c) Realität und Sorge.

ENGLISH

cussion of the *problem of reality,* its conditions and its limits.

Under the heading "problem of reality," various questions are mixed together: 1. whether the beings supposedly "transcendent to consciousness" *are* at all; 2. whether this reality of the "external world" can be adequately *proved*; 3. to what extent these beings, if they are real, can be known in their Being-in-themselves; 4. what the meaning of these beings, reality, signifies at all. With regard to the fundamental-ontological question, the following discussion of the problem of reality treats three things: a) reality as a problem of the Being and provability of the "external world," b) reality as an ontological problem, c) reality and care.

A) REALITY AS A PROBLEM OF BEING AND OF THE PROVABILITY OF THE "EXTERNAL WORLD"

Proofs of an external world, Kant's included, are called misguided because Dasein is already in a world.

GERMAN

§ 43.6 In der Ordnung der aufgezählten Fragen nach der Realität ist die ontologische, was Realität überhaupt bedeute, die erste. Solange jedoch eine reine ontologische Problematik und Methodik fehlte, mußte sich diese Frage, wenn sie überhaupt ausdrücklich gestellt wurde, mit der Erörterung des »Außenweltproblems« verschlingen; denn die Analyse von Realität ist nur möglich auf dem Grunde des angemessenen Zugangs zum Realen. Als Erfassungsart des Realen aber galt von jeher das anschauende Erkennen. Dieses »ist« als Verhaltung der Seele, des Bewußtseins. Sofern zu Realität der Charakter des An-sich und der Unabhängigkeit gehört, verknüpft sich mit der Frage nach dem Sinn von Realität die nach der möglichen Unabhängigkeit des Realen »vom Bewußtsein«, bzw. nach der möglichen Transzendenz des Bewußtseins in die »Sphäre« des Realen.

Die Möglichkeit der zureichenden ontologischen Analyse der Realität hängt daran, wie weit das, *wovon* Unabhängigkeit bestehen soll, *was* transzendiert werden soll, *selbst* hinsichtlich seines *Seins* geklärt ist. Nur so wird auch die Seinsart des Transzendierens ontologisch faßbar. Und schließlich muß die primäre Zugangsart zum Realen gesichert sein im Sinne einer Entscheidung der Frage, ob überhaupt das Erkennen diese Funktion übernehmen kann.

ENGLISH

In the order of the questions about reality just listed, the ontological one—what reality means at all—comes first. But as long as a pure ontological problematic and methodology were lacking, this question, if it was explicitly raised at all, necessarily became entangled with the discussion of the "problem of the external world"; for the analysis of reality is possible only on the basis of appropriate access to the real. And intuitive knowing has always been regarded as the way of grasping the real. Such knowing "is" as a comportment of the soul, of consciousness. Insofar as the character of the in-itself and of independence belongs to reality, the question of the meaning of reality becomes linked with the question of the possible independence of the real "from consciousness," or of the possible transcendence of consciousness into the "sphere" of the real.

The possibility of an adequate ontological analysis of reality depends on how far that *from which* there is supposed to be independence, that *which* is supposed to be transcended, has *itself* been clarified with regard to its *Being.* Only in this way does the way of Being of transcending, too, become ontologically graspable. And finally, the primary kind of access to the real must be secured, in the sense of deciding the question whether knowing can take on this function at all.

GERMAN

§ 43.7 Diese einer möglichen ontologischen Frage nach der Realität *vorausliegenden* Untersuchungen sind in der vorstehenden existenzialen Analytik durchgeführt. Erkennen ist danach ein *fundierter* Modus des Zugangs zum Realen. Dieses ist wesenhaft nur als innerweltliches Seiendes zugänglich. Aller Zugang zu solchem Seienden ist ontologisch fundiert in der Grundverfassung des Daseins, dem In-der-Welt-sein. Dieses hat die ursprünglichere Seinsverfassung der Sorge (Sich vorweg – schon sein in einer Welt – als Sein bei innerweltlichem Seienden).

§ 43.8 Die Frage, ob überhaupt eine Welt sei und ob deren Sein bewiesen werden könne, ist als Frage, die das *Dasein* als In-der-Welt-sein stellt – und wer anders sollte sie stellen? – ohne Sinn. Überdies bleibt sie mit einer Doppeldeutigkeit behaftet. Welt als das Worin des In-Seins und »Welt« als innerweltliches Seiendes, das Wobei des besorgenden Aufgehens, sind zusammengeworfen, bzw. gar nicht erst unterschieden. Welt aber ist *mit dem Sein* des Daseins wesenhaft erschlossen; »Welt« ist mit der Erschlossenheit von Welt je auch schon entdeckt. Allerdings kann gerade das innerweltliche Seiende im Sinne des Realen, nur Vorhandenen noch verdeckt bleiben. Entdeckbar jedoch ist auch Reales nur auf dem Grunde einer schon erschlossenen Welt. Und nur auf diesem Grunde kann Reales noch *verborgen* bleiben.

Man stellt die Frage nach der »Realität« der »Außenwelt« ohne vorgängige Klärung des *Weltphänomens* als solchen. Faktisch orientiert sich das »Außenweltproblem« ständig am innerweltlichen Seienden (den Dingen und Objekten). So treiben diese Erörterungen in eine ontologisch fast unentwirrbare Problematik.

§ 43.9 Die Verwicklung der Fragen, die Vermengung dessen, was bewiesen werden will, mit dem, was bewiesen wird, und mit dem, womit der Beweis geführt wird, zeigt sich in *Kants* »Widerlegung des Idealismus«. *Kant* nennt es »einen Skandal der Philosophie und allgemeinen Menschenvernunft«, daß der zwingende und jede Skepsis niederschlagende Beweis für das »Dasein der Dinge außer uns« immer noch fehle. Er selbst legt einen solchen Beweis vor und zwar als Begründung des »Lehrsatzes«: »Das bloße, aber empirisch bestimmte Bewußtsein

ENGLISH

The investigations that *come before* a possible ontological question about reality have been carried out in the foregoing existential analytic. According to it, knowing is a *founded* mode of access to the real. The real is essentially accessible only as innerworldly beings. All access to such beings is ontologically founded in Dasein's basic constitution, Being-in-the-world. Being-in-the-world has the more primordial constitution of Being of care (ahead of itself—already Being in a world—as Being alongside innerworldly beings).

The question whether there is a world at all, and whether its Being can be proved, makes no sense as a question posed by *Dasein* as Being-in-the-world—and who else should pose it? Moreover, it remains burdened with an ambiguity. World as the in-which of Being-in, and "world" as innerworldly beings, the with-which of concernful absorption, are lumped together, or not even distinguished in the first place. But world is essentially disclosed *with the Being* of Dasein; with the disclosedness of world, the "world" has in each case also already been uncovered. Admittedly, it is precisely innerworldly beings in the sense of the real, of what is merely present-at-hand, that can still remain covered over. But even the real can be uncovered only on the basis of a world already disclosed. And only on this basis can the real still remain *hidden*.

The question of the "reality" of the "external world" is raised without any prior clarification of the *phenomenon of world* as such. Factically, the "problem of the external world" constantly takes its orientation from innerworldly beings (things and objects). Thus these discussions drift into a problematic that is ontologically almost impossible to disentangle.

The entanglement of the questions—the confusion of what is to be proved with what is proved, and with that by means of which the proof is carried out—shows itself in *Kant's* "Refutation of Idealism." *Kant* calls it "a scandal of philosophy and of universal human reason" that there is still no cogent proof of the "Dasein of things outside us," one that would strike down all skepticism. He himself presents such a proof, and he does so as the grounding of the "theorem": "The mere, but em-

GERMAN

meines Daseins beweist das Dasein der Gegenstände im Raume außer mir«.

§ 43.10 Zunächst ist ausdrücklich zu bemerken, daß *Kant* den Terminus »Dasein« zur Bezeichnung der Seinsart gebraucht, die in der vorliegenden Untersuchung »Vorhandenheit« genannt wird. »Bewußtsein meines Daseins« besagt für *Kant:* Bewußtsein meines Vorhandenseins im Sinne von *Descartes.* Der Terminus »Dasein« meint sowohl das Vorhandensein des Bewußtseins wie das Vorhandensein der Dinge.

§ 43.11 Der Beweis für das »Dasein der Dinge außer mir« stützt sich darauf, daß zum Wesen der Zeit gleichursprünglich Wechsel und Beharrlichkeit gehören. Mein Vorhandensein, d. h. das im inneren Sinn gegebene Vorhandensein einer Mannigfaltigkeit von Vorstellungen, ist vorhandener Wechsel. Zeitbestimmtheit aber setzt etwas beharrlich Vorhandenes voraus. Dieses aber kann nicht »in uns« sein, »weil eben mein Dasein in der Zeit durch dieses Beharrliche allererst bestimmt werden kann«. Mit dem empirisch gesetzten vorhandenen Wechsel »in mir« ist daher notwendig empirisch mitgesetzt ein vorhandenes Beharrliches »außer mir«. Dieses Beharrliche ist die Bedingung der Möglichkeit des Vorhandenseins von Wechsel »in mir«. Die Erfahrung des in-der-Zeit-Seins von Vorstellungen setzt gleichursprünglich Wechselndes »in mir« und Beharrliches »außer mir«.

§ 43.12 Der Beweis ist allerdings kein Kausalschluß und demnach nicht mit dessen Unzuträglichkeiten behaftet. *Kant* gibt gleichsam einen »ontologischen Beweis« aus der Idee eines zeitlich Seienden. Zunächst scheint es, als habe *Kant* den cartesischen Ansatz eines isoliert vorfindlichen Subjekts aufgegeben. Aber das ist nur Schein. Daß *Kant* überhaupt einen Beweis für das »Dasein der Dinge außer mir« fordert; zeigt schon, daß er den Fußpunkt der Problematik im Subjekt, bei dem »in mir«, nimmt. Der Beweis selbst wird denn auch im Ausgang vom empirisch gegebenen Wechsel »*in mir*« durchgeführt. Denn nur »in mir« ist die »Zeit«, die den Beweis trägt, erfahren. Sie gibt den Boden für den beweisenden Absprung in das »außer mir«. Überdies betont *Kant:* »Der problematische [Idealismus], der...

ENGLISH

pirically determined, consciousness of my own Dasein proves the Dasein of objects in space outside me."[7]

First of all, it must be expressly noted that *Kant* uses the term "Dasein" to designate the way of Being which in the present investigation is called "presence-at-hand." For *Kant*, "consciousness of my Dasein" means consciousness of my presence-at-hand in *Descartes'* sense. The term "Dasein" means both the presence-at-hand of consciousness and the presence-at-hand of things.

The proof of the "Dasein of things outside me" rests on the fact that change and permanence belong equiprimordially to the essence of time. My presence-at-hand—that is, the presence-at-hand of a manifold of representations given in inner sense—is change that is present-at-hand. But determinacy in time presupposes something permanent that is present-at-hand. This, however, cannot be "in us," "because it is precisely through this permanent that my Dasein in time can first be determined." With the change that is present-at-hand and empirically posited "in me," something permanent that is present-at-hand "outside me" is therefore necessarily co-posited empirically. This permanent is the condition of the possibility of the presence-at-hand of change "in me." The experience of the Being-in-time of representations posits, equiprimordially, what changes "in me" and what is permanent "outside me."

The proof is, to be sure, not a causal inference, and is therefore not burdened with the drawbacks of one. *Kant* gives, as it were, an "ontological proof" from the idea of a being that is temporal. At first it seems as if *Kant* had given up the Cartesian approach of a subject found in isolation. But this is only semblance. That *Kant* demands a proof for the "Dasein of things outside me" at all already shows that he takes the subject, the "in me," as the base point of the problematic. And the proof itself is accordingly carried out by starting from the change empirically given *"in me."* For only "in me" is the "time" that sustains the proof experienced. Time provides the ground for the proof's leap into

7 Kant's "Refutation of Idealism" is a section added to the second edition (1787) of the *Critique of Pure Reason*. In Kant's usage "Dasein" is the ordinary German word for existence, as the next paragraph explains.

GERMAN

nur das Unvermögen, ein Dasein außer dem unsrigen durch unmittelbare Erfahrung zu beweisen, vorgibt, ist vernünftig und einer gründlichen philosophischen Denkungsart gemäß; nämlich, bevor ein hinreichender Beweis gefunden worden, kein entscheidendes Urteil zu erlauben«.

§ 43.13 Aber selbst wenn der ontische Vorrang des isolierten Subjekts und der inneren Erfahrung aufgegeben wäre, bliebe ontologisch doch die Position *Descartes'* erhalten. Was *Kant* beweist – die Rechtmäßigkeit des Beweises und seiner Basis überhaupt einmal zugestanden –, ist das notwendige Zusammenvorhandensein von wechselndem und beharrlichem Seienden. Diese Gleichordnung zweier Vorhandener besagt aber noch nicht einmal das Zusammenvorhandensein von Subjekt und Objekt. Und selbst wenn das bewiesen wäre, bliebe noch immer das ontologisch Entscheidende verdeckt: die Grundverfassung des »Subjektes«, des Daseins, als In-der-Welt-sein. *Das Zusammenvorhandensein von Physischem und Psychischem ist ontisch und ontologisch völlig verschieden vom Phänomen des In-der-Welt-seins.*

§ 43.14 Den Unterschied *und Zusammenhang* des »in mir« und »außer mir« setzt *Kant* – faktisch mit Recht, im Sinne seiner Beweistendenz aber zu Unrecht – voraus. Desgleichen ist nicht erwiesen, daß, was über das Zusammenvorhandensein von Wechselndem und Beharrlichem am Leitfaden der Zeit ausgemacht wird, auch für den Zusammenhang des »in mir« und »außer mir« zutrifft. Wäre aber das im Beweis vorausgesetzte Ganze des Unterschieds und Zusammenhangs des »Innen« *und* »Außen« gesehen, wäre ontologisch begriffen, was mit dieser Voraussetzung vorausgesetzt ist, dann fiele die Möglichkeit in sich zusammen, den Beweis für das »Dasein der Dinge außer mir« für noch ausstehend und notwendig zu halten.

§ 43.15 Der »Skandal der Philosophie« besteht nicht darin, daß dieser Beweis bislang noch aussteht, sondern *darin, daß solche Beweise immer wieder erwartet und versucht werden.* Dergleichen Erwartungen, Absichten und Forderungen erwachsen einer ontologisch unzureichenden Ansetzung *dessen, davon* unabhängig und »außerhalb« eine »Welt« als vorhandene bewiesen werden soll. Nicht die Beweise sind unzureichend, sondern die Seinsart des beweisenden

ENGLISH

the "outside me." Moreover, *Kant* emphasizes: "The problematical [idealism], which...

alleges only the inability to prove through immediate experience a Dasein outside our own, is reasonable and in keeping with a thorough philosophical way of thinking: namely, to permit no decisive judgment before a sufficient proof has been found."

But even if the ontic priority of the isolated subject and of inner experience were given up, *Descartes'* position would still be retained ontologically. What *Kant* proves—granting for once the legitimacy of the proof and of its basis at all—is the necessary co-presence-at-hand of beings that change and beings that are permanent. But this coordination of two things present-at-hand does not yet mean even the co-presence-at-hand of subject and object. And even if that were proved, what is ontologically decisive would still remain covered over: the basic constitution of the "subject," of Dasein, as Being-in-the-world. *The co-presence-at-hand of the physical and the psychical is ontically and ontologically completely different from the phenomenon of Being-in-the-world.*

Kant presupposes the distinction *and the connection* between the "in me" and the "outside me"—factically with justification, but without justification in terms of what his proof sets out to do. Likewise it has not been demonstrated that what is established about the co-presence-at-hand of what changes and what is permanent, with time as the guiding thread, also holds for the connection between the "in me" and the "outside me." But if the whole of the distinction and connection between the "inside" *and* the "outside" that the proof presupposes were seen—if what is presupposed with this presupposition were ontologically grasped—then the very possibility of holding that the proof of the "Dasein of things outside me" is still outstanding and necessary would collapse.

The "scandal of philosophy" does not consist in the fact that this proof is still outstanding, but *in the fact that such proofs are expected and attempted again and again.* Expectations, intentions and demands of this kind grow out of an ontologically inadequate way of positing *that from which*, independently and "outside" of it, a "world" is to be

GERMAN

und beweisheischenden Seienden ist *unter bestimmt.* Daher kann der Schein entstehen, es sei mit dem Nachweis des notwendigen Zusammenvorhandenseins zweier Vorhandener über das Dasein als In-der-Welt-sein etwas erwiesen oder auch nur beweisbar. Das recht verstandene Dasein widersetzt sich solchen Beweisen, weil es in seinem Sein je schon *ist,* was nachkommende Beweise ihm erst anzudemonstrieren für notwendig halten.

§ 43.16 Wollte man aus der Unmöglichkeit von Beweisen für das Vorhandensein der Dinge außer uns schließen, dieses sei daher »bloß auf *Glauben* anzunehmen«, dann wäre die Verkehrung des Problems nicht überwunden. Die Vormeinung bliebe bestehen, im Grunde und idealerweise müßte ein Beweis geführt werden können. Mit der Beschränkung auf einen »Glauben an die Realität der Außenwelt« ist der unangemessene Problemansatz auch dann bejaht, wenn diesem Glauben ausdrücklich sein eigenes »Recht« zurückgegeben wird. Man macht grundsätzlich die Forderung eines Beweises mit, wenngleich versucht wird, ihr auf anderem Wege als dem eines stringenten Beweises zu genügen.

§ 43.17 Selbst wenn man sich darauf berufen wollte, das Subjekt müsse voraussetzen und setze unbewußt auch schon immer voraus, daß die »Außenwelt« vorhanden sei, bliebe die konstruktive Ansetzung eines isolierten Subjekts doch noch im Spiel. Das Phänomen des In-der-Welt-seins wäre damit ebensowenig getroffen wie mit dem Nachweis eines Zusammenvorhandenseins von Physischem und Psychischem. Das Dasein kommt mit dergleichen Voraussetzungen immer schon »zu spät«, weil es, sofern es als Seiendes diese Voraussetzung vollzieht – und anders ist sie nicht möglich –, *als Seiendes* je schon in einer Welt ist. »Früher« als jede daseinsmäßige Voraussetzung und Verhaltung ist das »Apriori« der Seinsverfassung in der Seinsart der Sorge.

§ 43.18 *Glauben* an die Realität der »Außenwelt«, ob mit Recht oder Unrecht, *beweisen* dieser Realität, ob genügend oder ungenügend, sie *voraussetzen*, ob ausdrücklich oder nicht, dergleichen Versuche setzen, ihres eigenen Bodens nicht in voller Durchsichtigkeit mächtig, ein zunächst *weltloses* bzw. seiner Welt nicht sicheres Subjekt voraus, das sich im Grunde erst einer Welt versichern muß. Das In-einer-

ENGLISH

proved as present-at-hand. It is not the proofs that are inadequate; rather, the way of Being of the being that does the proving and demands proof is *underdetermined.* Hence the semblance can arise that by demonstrating the necessary co-presence-at-hand of two things present-at-hand something has been proved, or has even become provable, about Dasein as Being-in-the-world. Dasein, rightly understood, resists such proofs, because in its Being it always already *is* what subsequent proofs deem it necessary first to demonstrate to it.

If one wanted to conclude from the impossibility of proofs for the presence-at-hand of things outside us that this presence-at-hand must therefore be "accepted merely on *faith*," the inversion of the problem would not be overcome. The prior opinion would persist that, fundamentally and ideally, it ought to be possible to carry out a proof. By restricting oneself to a "belief in the reality of the external world," one affirms the inappropriate approach to the problem even when this belief is expressly given back its own "right." One goes along in principle with the demand for a proof, even though one tries to satisfy it by a route other than that of a stringent proof.

Even if one wanted to appeal to the claim that the subject must presuppose, and indeed unconsciously always already does presuppose, that the "external world" is present-at-hand, the constructive positing of an isolated subject would still remain in play. The phenomenon of Being-in-the-world would be as little reached by this as by demonstrating a co-presence-at-hand of the physical and the psychical. With presuppositions of this kind, Dasein always already comes "too late," because insofar as it makes this presupposition as a being—and otherwise the presupposition is not possible—it is, *as a being*, always already in a world. "Earlier" than every presupposition and comportment of Dasein is the "a priori" of the constitution of Being in the way of Being of care.

Believing in the reality of the "external world," whether rightly or wrongly; *proving* this reality, whether adequately or inadequately; *presupposing* it, whether explicitly or not—attempts of this kind, which have not mastered their own ground in full transparency, presuppose a subject that is initially *worldless*, or not sure of its world, and that funda-

GERMAN

Welt-sein wird dabei von Anfang an auf ein Auffassen, Vermeinen, Gewißsein und Glauben gestellt, eine Verhaltung, die selbst immer schon ein fundierter Modus des In-der-Welt-seins ist.

§ 43.19 Das »Realitätsproblem« im Sinne der Frage, ob eine Außenwelt vorhanden und ob sie beweisbar sei, erweist sich als ein unmögliches, nicht weil es in der Konsequenz zu unaustragbaren Aporien führt, sondern weil das Seiende selbst, das in diesem Problem im Thema steht, eine solche Fragestellung gleichsam ablehnt. Zu beweisen ist nicht, daß und wie eine »Außenwelt« vorhanden ist, sondern aufzuweisen ist, warum das Dasein als In-der-Welt-sein die Tendenz hat, die »Außenwelt« zunächst »erkenntnistheoretisch« in Nichtigkeit zu begraben, um sie dann erst zu beweisen. Der Grund dafür liegt im Verfallen des Daseins und der darin motivierten Verlegung des primären Seinsverständnisses auf das Sein als Vorhandenheit. Wenn die Fragestellung in dieser ontologischen Orientierung »kritisch« ist, dann findet sie als zunächst und einzig gewiß Vorhandenes ein bloßes »Inneres«.

Nach der Zertrümmerung des ursprünglichen Phänomens des In-der-Welt-seins wird auf dem Grunde des verbleibenden Restes, des isolierten Subjekts, die Zusammenfügung mit einer »Welt« durchgeführt.

§ 43.20 Die Vielfältigkeit der Lösungsversuche des »Realitätsproblems«, die durch die Spielarten des Realismus und Idealismus und deren Vermittlungen ausgebildet wurden, können in der vorliegenden Untersuchung nicht weitläufig besprochen werden. So gewiß in allen ein Kern echten Fragens zu finden sein wird, so verkehrt wäre es, wollte man die haltbare Lösung des Problems durch die Verrechnung des jeweils Richtigen gewinnen. Es bedarf vielmehr der grundsätzlichen Einsicht, daß die verschiedenen erkenntnistheoretischen Richtungen nicht so sehr als erkenntnistheoretische fehlgehen, sondern auf Grund des Versäumnisses der existenzialen Analytik des Daseins überhaupt gar nicht erst den Boden für eine phänomenale gesicherte Problematik gewinnen. Dieser *Boden* ist auch nicht zu gewinnen durch nachträgliche phänomenologische Verbesserungen des Subjekts- und Bewußtseinsbegriffes. Dadurch ist nicht gewährleistet, daß die unangemessene *Fragestellung* nicht doch bestehen bleibt.

ENGLISH

mentally must first assure itself of a world. Being-in-a-world is thereby made to rest from the outset on apprehending, supposing, being certain and believing—a comportment that is itself always already a founded mode of Being-in-the-world.

The "problem of reality," in the sense of the question whether an external world is present-at-hand and whether it can be proved, turns out to be an impossible one—not because its consequences lead to aporias that cannot be settled, but because the very being that is thematic in this problem, as it were, refuses such a way of posing the question. What is to be proved is not that and how an "external world" is present-at-hand; what is to be demonstrated is why Dasein, as Being-in-the-world, has the tendency first to bury the "external world" "epistemologically" in nullity, only then to prove it. The reason for this lies in Dasein's falling and in the shift, motivated by it, of the primary understanding of Being to Being as presence-at-hand. If the question is posed "critically" within this ontological orientation, then what it finds as initially and solely certain to be present-at-hand is a mere "interior."

After the primordial phenomenon of Being-in-the-world has been shattered, the joining-together with a "world" is carried out on the basis of the remnant that is left, the isolated subject.

The many attempts to solve the "problem of reality" that have been worked out by the varieties of realism and idealism, and by the positions mediating between them, cannot be discussed at length in the present investigation. As certainly as a kernel of genuine questioning is to be found in all of them, so mistaken would it be to try to arrive at a tenable solution of the problem by reckoning up what is correct in each. What is needed instead is the fundamental insight that the various epistemological schools go astray not so much as epistemological theories; rather, because they neglect the existential analytic of Dasein altogether, they never even gain the ground for a phenomenally secured problematic. Nor can this *ground* be gained by subsequent phenomenological improvements of the concepts of subject and consciousness. These do not guarantee that the inappropriate *way of posing the question* will not persist after all.

GERMAN

§ 43.21 Mit dem Dasein als In-der-Welt-sein ist innerweltliches Seiendes je schon erschlossen. Diese existenzial-ontologische Aussage scheint mit der These des *Realismus* übereinzukommen, daß die Außenwelt real vorhanden sei. Sofern in der existenzialen Aussage das Vorhandensein von innerweltlichem Seienden nicht geleugnet wird, stimmt sie im Resultat – gleichsam doxographisch – mit der These des Realismus überein. Sie unterscheidet sich aber grundsätzlich von jedem Realismus dadurch, daß dieser die Realität der »Welt« für beweisbedürftig, aber zugleich auch für beweisbar hält. Beides ist in der existenzialen Aussage gerade negiert. Was diese aber völlig vom Realismus trennt, ist dessen ontologisches Unverständnis. Versucht er doch Realität ontisch durch reale Wirkungszusammenhänge zwischen Realem zu erklären.

§ 43.22 Gegenüber dem Realismus hat der *Idealismus,* mag er im Resultat noch so entgegengesetzt und unhaltbar sein, einen grundsätzlichen Vorrang, falls er nicht als »psychologischer« Idealismus sich selbst mißversteht. Wenn der Idealismus betont, Sein und Realität sei nur »im Bewußtsein«, so kommt hier das Verständnis davon zum Ausdruck, daß Sein nicht durch Seiendes erklärt werden kann. Sofern nun aber ungeklärt bleibt, was dieses Seinsverständnis selbst ontologisch besagt, wie es möglich ist, und daß es zur Seinsverfassung des Daseins gehört, baut er die Interpretation der Realität ins Leere. Daß Sein nicht durch Seiendes erklärbar, und Realität nur im Seinsverständnis möglich ist, entbindet doch nicht davon, nach dem Sein des Bewußtseins, der res cogitans selbst zu fragen.

In der Konsequenz der idealistischen These liegt die ontologische Analyse des Bewußtseins selbst als unumgängliche Voraufgabe vorgezeichnet. Nur weil Sein »im Bewußtsein« ist, d. h. verstehbar im Dasein, deshalb kann das Dasein auch Seinscharaktere wie Unabhängigkeit, »An-sich«, überhaupt Realität verstehen und zu Begriff bringen. Nur deshalb ist »unabhängiges« Seiendes als innerweltlich Begegnendes umsichtig zugänglich.

§ 43.23 Besagt der Titel Idealismus soviel wie Verständnis dessen, daß Sein nie durch Seiendes erklärbar, sondern für jedes Seiende je schon das »Transzendentale« ist,

ENGLISH

With Dasein as Being-in-the-world, innerworldly beings are always already disclosed. This existential-ontological assertion seems to agree with the thesis of *realism* that the external world is really present-at-hand. Insofar as the existential assertion does not deny the presence-at-hand of innerworldly beings, it agrees in its result—doxographically, as it were—with the thesis of realism. But it differs in principle from every realism in that realism holds the reality of the "world" to be in need of proof and at the same time provable. Both of these are precisely negated in the existential assertion. What separates it completely from realism, however, is realism's lack of ontological understanding. For realism tries to explain reality ontically, through real causal connections between real things.

As against realism, *idealism*—however opposed and untenable it may be in its result—has a fundamental priority, provided it does not misunderstand itself as "psychological" idealism. When idealism emphasizes that Being and reality are only "in consciousness," this expresses an understanding of the fact that Being cannot be explained by beings. But insofar as it remains unclarified what this understanding of Being itself means ontologically, how it is possible, and that it belongs to the constitution of Being of Dasein, idealism builds its interpretation of reality in a void. That Being cannot be explained by beings, and that reality is possible only in the understanding of Being, does not after all release us from asking about the Being of consciousness, of the res cogitans itself.

In consequence of the idealist thesis, the ontological analysis of consciousness itself is prefigured as an unavoidable preliminary task. Only because Being is "in consciousness"—that is, understandable in Dasein—can Dasein also understand characters of Being such as independence, the "in-itself," reality in general, and bring them to a concept. Only for that reason are "independent" beings, as something innerworldly that is encountered, accessible to circumspection.

If the term idealism amounts to an understanding that Being can never be explained by beings but is, for every being, always already the "transcend-

GERMAN

dann liegt im Idealismus die einzige und rechte Möglichkeit philosophischer Problematik. Dann war *Aristoteles* nicht weniger Idealist als *Kant.* Bedeutet Idealismus die Rückführung alles Seienden auf ein Subjekt oder Bewußtsein, die sich nur dadurch auszeichnen, daß sie in ihrem Sein *unbestimmt* bleiben und höchstens negativ als »undinglich« charakterisiert werden, dann ist dieser Idealismus methodisch nicht weniger naiv als der grobschlächtigste Realismus.

§ 43.24 Es bleibt noch die Möglichkeit, daß man die Realitätsproblematik *vor* jede »standpunktliche« Orientierung legt mit der These: jedes Subjekt ist, was es ist, nur für ein Objekt und umgekehrt. In diesem formalen Ansatz bleiben aber die Glieder der Korrelation ebenso wie diese selbst ontologisch unbestimmt. Im Grunde aber wird doch das Ganze der Korrelation notwendig als »irgendwie« *seiend,* also im Hinblick auf eine bestimmte Idee von Sein gedacht. Ist freilich zuvor der existenzial-ontologische Boden gesichert, mit dem Aufweis des In-der-Welt-seins, dann läßt sich nachträglich die genannte Korrelation als formalisierte, ontologisch indifferente Beziehung erkennen.

§ 43.25 Die Diskussion der unausgesprochenen Voraussetzungen der nur »erkenntnistheoretischen« Lösungsversuche des Realitätsproblems zeigt, daß es in die existenziale Analytik des Daseins als ontologisches Problem zurückgenommen werden muß.

ENGLISH

ental," then idealism holds the only right possibility of a philosophical problematic. In that case *Aristotle* was no less an idealist than *Kant*. If idealism means tracing all beings back to a subject or consciousness whose only distinguishing features are that they remain *undetermined* in their Being and are characterized at most negatively as "unthing-like," then this idealism is methodologically no less naive than the crudest realism.

There remains the possibility of placing the problematic of reality *before* any orientation by "standpoint," with the thesis: every subject is what it is only for an object, and vice versa. In this formal approach, however, the terms of the correlation, like the correlation itself, remain ontologically undetermined. Yet fundamentally the whole of the correlation is necessarily thought as "somehow" *in being*, and hence with regard to a definite idea of Being. Of course, if the existential-ontological ground has first been secured by demonstrating Being-in-the-world, then the correlation just mentioned can subsequently be recognized as a formalized, ontologically indifferent relation.

Discussing the unexpressed presuppositions of the merely "epistemological" attempts to solve the problem of reality shows that this problem must be taken back into the existential analytic of Dasein as an ontological problem.

B) REALITY AS AN ONTOLOGICAL PROBLEM

Reality as resistance, in Dilthey and Scheler, presupposes an already disclosed world.

GERMAN

§ 43.26 Wenn der Titel Realität das Sein des innerweltlich vorhandenen Seienden (res) meint – und nichts anderes wird darunter verstanden –, dann bedeutet das für die Analyse dieses Seinsmodus: *innerweltliches* Seiendes ist ontologisch nur zu begreifen, wenn das Phänomen der Innerweltlichkeit geklärt ist. Diese aber gründet im Phänomen der *Welt,* die ihrerseits als wesenhaftes Strukturmoment des In-der-Welt-seins zur Grundverfassung des Daseins gehört. Das In-der-Welt-sein wiederum ist ontologisch verklammert in der Strukturganzheit des Seins des Daseins, als welche die Sorge charakterisiert wurde. Damit aber sind die Fundamente und Horizonte gekennzeichnet, deren Klärung erst die Analyse von Realität ermöglicht. In diesem Zusammenhang wird auch erst der Charakter des

ENGLISH

If the term reality means the Being of beings present-at-hand within the world (res)—and nothing else is understood by it—then for the analysis of this mode of Being this implies: *innerworldly* beings can be grasped ontologically only if the phenomenon of innerworldliness has been clarified. But innerworldliness is grounded in the phenomenon of *world*, which in turn, as an essential structural moment of Being-in-the-world, belongs to the basic constitution of Dasein. Being-in-the-world, again, is ontologically bound together in the structural whole of the Being of Dasein, which was characterized as care. With this, however, the foundations and horizons have been marked out whose clarification first makes the analysis of real-

GERMAN

An-sich ontologisch verständlich. Aus der Orientierung an diesem Problemzusammenhang wurde in den früheren Analysen das Sein des innerweltlichen Seienden interpretiert.

§ 43.27 Zwar kann in gewissen Grenzen schon eine phänomenologische Charakteristik der Realität des Realen gegeben werden ohne die ausdrückliche existenzial-ontologische Basis. Das hat *Dilthey* in der oben genannten Abhandlung versucht. Reales wird in Impuls und Wille erfahren. Realität ist *Widerstand,* genauer Widerständigkeit. Die analytische Herausarbeitung des Widerstandsphänomens ist das Positive in der genannten Abhandlung und die beste konkrete Bewährung der Idee einer »beschreibenden und zergliedernden Psychologie«. Die rechte Auswirkung der Analyse des Widerstandsphänomens wird aber hintangehalten durch die erkenntnistheoretische Realitätsproblematik. Der »Satz von der Phänomenalität« läßt *Dilthey* nicht zu einer ontologischen Interpretation des Seins des Bewußtseins kommen. »Der Wille und seine Hemmung treten innerhalb desselben Bewußtseins auf«.

Die Seinsart des »Auftretens«, der Seinssinn des »innerhalb«, der Seinsbezug des Bewußtseins zum Realen selbst, all das bedarf der ontologischen Bestimmung. Daß sie ausbleibt, liegt letztlich daran, daß *Dilthey* das »Leben«, »hinter« das freilich nicht zurückzugehen ist, in ontologischer Indifferenz stehen ließ. Ontologische Interpretation des Daseins bedeutet jedoch nicht ontisches Zurückgehen auf ein anderes Seiendes. Daß *Dilthey* erkenntnistheoretisch widerlegt wurde, kann nicht davon abhalten, das Positive seiner Analysen, was bei diesen Widerlegungen gerade unverstanden blieb, fruchtbar zu machen.

§ 43.28 So hat denn neuerdings *Scheler* die Realitätsinterpretation *Diltheys* aufgenommen. Er vertritt eine »voluntative Daseinstheorie«. Dasein wird hierbei im Kantischen Sinne als Vorhandensein verstanden. Das »Sein der Gegenstände ist nur in der Trieb- und Willensbezogenheit unmittelbar gegeben«. *Scheler* betont nicht nur wie *Dilthey,* daß Realität nie primär im Denken und Erfassen gegeben wird, er weist vor allem auch darauf hin, daß Erkennen selbst wiederum nicht Urteilen und daß das Wissen ein »Seinsverhältnis« ist.

ENGLISH

ity possible. Only in this context does the character of the in-itself also become ontologically intelligible. It was by orienting ourselves toward this context of problems that the earlier analyses interpreted the Being of innerworldly beings.

To be sure, within certain limits a phenomenological characterization of the reality of the real can be given even without an explicit existential-ontological basis. This is what *Dilthey* attempted in the treatise mentioned above. The real is experienced in impulse and will. Reality is *resistance,* or more precisely, resistantness. The analytical working-out of the phenomenon of resistance is what is positive in that treatise, and the best concrete confirmation of the idea of a "descriptive and analytic psychology." But the proper effect of the analysis of the phenomenon of resistance is held back by the epistemological problematic of reality. The "principle of phenomenality" does not let *Dilthey* arrive at an ontological interpretation of the Being of consciousness. "The will and its inhibition appear within the same consciousness."[8]

The way of Being of this "appearing," the meaning of Being of the "within," the relation of Being between consciousness and the real itself—all this requires ontological determination. That this determination is lacking is ultimately due to the fact that *Dilthey* left "life"—"behind" which, to be sure, one cannot go—standing in ontological indifference. But ontological interpretation of Dasein does not mean going back ontically to some other being. That *Dilthey* has been refuted epistemologically cannot prevent us from making fruitful what is positive in his analyses—precisely what remained uncomprehended in these refutations.

Thus *Scheler* has recently taken up *Dilthey's* interpretation of reality. He advocates a "voluntative theory of Dasein." Here Dasein is understood in the Kantian sense as presence-at-hand. The "Being of objects is given immediately only in relatedness to drive and will." *Scheler* not only emphasizes, as *Dilthey* does, that reality is never given primarily in thinking and apprehending; above all he also points out that knowing, in turn, is not itself

8 The treatise, cited in a footnote not reproduced here, is Dilthey's "Contributions to the Solution of the Question of the Origin of Our Belief in the Reality of the External World" (1890); the "descriptive and analytic psychology" is the program of his *Ideas Concerning a Descriptive and Analytic Psychology* (1894).

GERMAN

ENGLISH

judging, and that knowledge is a "relation of Being."

§ 43.29 Grundsätzlich gilt auch von dieser Theorie, was schon über die ontologische Unbestimmtheit der Fundamente bei *Dilthey* gesagt werden mußte. Die ontologische Fundamentalanalyse des »Lebens« kann auch nicht nachträglich als Unterbau eingeschoben werden. Sie trägt und bedingt die Analyse der Realität, die volle Explikation der Widerständigkeit und ihrer phänomenalen Voraussetzungen. Widerstand begegnet in einem Nicht-durchkommen, als Behinderung eines Durch-kommen-wollens. Mit diesem aber ist schon etwas erschlossen, worauf Trieb und Wille *aus sind.* Die ontische Unbestimmtheit dieses Woraufhin darf aber ontologisch nicht übersehen oder gar als Nichts gefaßt werden. Das Aussein auf..., das auf Widerstand stößt und einzig »stoßen« kann, ist selbst schon *bei* einer Bewandtnisganzheit. Deren Entdecktheit aber gründet in der Erschlossenheit des Verweisungsganzen der Bedeutsamkeit. Widerstandserfahrung, d. h.

Fundamentally, what already had to be said about the ontological indeterminacy of the foundations in *Dilthey* holds for this theory too. Nor can the fundamental ontological analysis of "life" be inserted afterward as a substructure. It sustains and conditions the analysis of reality, the full explication of resistantness and its phenomenal presuppositions. Resistance is encountered in a not-getting-through, as the hindering of a wanting-to-get-through. But with this wanting, something is already disclosed that drive and will are *out for*. The ontic indeterminacy of this toward-which, however, must not be overlooked ontologically, or even taken as nothing. The Being-out-for..., which comes up against resistance and alone can "come up against" it, is itself already *alongside* a totality of involvements. The uncoveredness of this totality, however, is grounded in the disclosedness of the referential whole of significance. *The experience of resistance, that is,*

strebensmäßiges Entdecken von Widerständigem, ist ontologisch nur möglich auf dem Grunde der Erschlossenheit von Welt. Widerständigkeit charakterisiert das Sein des innerweltlich Seienden. Widerstandserfahrungen bestimmen faktisch nur die Weite und Richtung des Entdeckens des innerweltlich begegnenden Seienden. Ihre Summierung leitet nicht erst die Erschließung von Welt ein, sondern setzt sie voraus. Das »Wider« und »Gegen« sind in ihrer ontologischen Möglichkeit durch das erschlossene In-der-Welt-sein getragen.

the striving uncovering of what resists, is ontologically possible only on the basis of the disclosedness of world. Resistantness characterizes the Being of innerworldly beings. Factically, experiences of resistance determine only the scope and direction of the uncovering of beings encountered within the world. Their summation does not first initiate the disclosure of world; it presupposes it. The "against" and the "counter" are sustained in their ontological possibility by disclosed Being-in-the-world.

§ 43.30 Widerstand wird auch nicht erfahren in einem für sich »auftretenden« Trieb oder Willen. Diese erweisen sich als Modifikationen der Sorge. Nur Seiendes dieser Seinsart vermag auf Widerständiges als Innerweltliches zu stoßen. Wenn sonach die Realität durch Widerständigkeit bestimmt wird, dann bleibt ein Doppeltes zu beachten: einmal ist damit nur *ein* Realitätscharakter unter anderen getroffen, sodann ist für Widerständigkeit notwendig schon erschlossene Welt vorausgesetzt. Widerstand charakterisiert die »Außenwelt« im Sinne des innerweltlichen Seienden, aber nie im Sinne der Welt. *»Realitätsbewußtsein« ist selbst eine Weise des In-der-Welt-seins*. Auf dieses existenziale Grundphänomen kommt notwendig alle »Außenweltsproblematik« zurück.

Nor is resistance experienced in a drive or will that "appears" on its own. These turn out to be modifications of care. Only beings of this way of Being can come up against something resistant as something innerworldly. If, accordingly, reality is determined by resistantness, two things must be noted: first, this touches only *one* character of reality among others; second, resistantness necessarily presupposes an already disclosed world. Resistance characterizes the "external world" in the sense of innerworldly beings, but never in the sense of the world. *"Consciousness of reality" is itself a way of Being-in-the-world*. All the "problematic of the external world" necessarily comes back to this basic existential phenomenon.

GERMAN

§ 43.31 Sollte das »cogito sum« als Ausgang der existenzialen Analytik des Daseins dienen, dann bedarf es nicht nur der Umkehrung, sondern einer neuen ontologisch-phänomenalen Bewährung seines Gehalts. Die erste Aussage ist dann: »sum« und zwar in dem Sinne: ich-bin-in-einer-Welt. Als so Seiendes »bin ich« in der Seinsmöglichkeit zu verschiedenen Verhaltungen (cogitationes) als Weisen des Seins bei innerweltlichem Seienden. *Descartes* dagegen sagt: cogitationes sind vorhanden, darin ist ein ego mit vorhanden als weltlose res cogitans.

ENGLISH

If the "cogito sum" [I think, I am] were to serve as the starting point of the existential analytic of Dasein, it would need not only to be reversed but also to have its content confirmed ontologically and phenomenally in a new way. The first assertion is then: "sum" [I am], and indeed in the sense: I-am-in-a-world. As a being of this kind, "I am" in the possibility of Being toward various comportments (cogitationes) as ways of Being alongside innerworldly beings. *Descartes*, by contrast, says: cogitationes are present-at-hand, and in them an ego is also present-at-hand as a worldless res cogitans.

C) REALITY AND CARE

Reality depends on care, though the real does not; the substance of the human being is existence.

GERMAN

§ 43.32 Realität ist als ontologischer Titel auf innerweltliches Seiendes bezogen. Dient er zur Bezeichnung dieser Seinsart überhaupt, dann fungieren Zuhandenheit und Vorhandenheit als Modi der Realität. Läßt man aber diesem Wort seine überlieferte Bedeutung, dann meint es das Sein im Sinne der puren Dingvorhandenheit. Aber nicht jede Vorhandenheit ist Dingvorhandenheit. Die »Natur«, die uns »umfängt«, ist zwar innerweltliches Seiendes, zeigt aber weder die Seinsart des Zuhandenen noch des Vorhandenen in der Weise der »Naturdinglichkeit«. Wie immer dieses Sein der »Natur« interpretiert werden mag, alle Seinsmodi des innerweltlichen Seienden sind ontologisch in der Weltlichkeit der Welt und damit im Phänomen des In-der-Welt-seins fundiert.

Daraus entspringt die Einsicht: Realität hat weder innerhalb der Seinsmodi des innerweltlichen Seienden einen Vorrang, noch kann gar diese Seinsart so etwas wie Welt und Dasein ontologisch angemessen charakterisieren.

§ 43.33 *Realität* ist in der Ordnung der ontologischen Fundierungszusammenhänge und der möglichen kategorialen und existenzialen Ausweisung *auf das Phänomen der Sorge zurückverwiesen*. Daß Realität ontologisch im Sein des Daseins gründet, kann nicht bedeuten, daß Reales nur sein könnte als das, was es an ihm selbst ist, wenn und solange Dasein existiert.

§ 43.34

ENGLISH

As an ontological term, reality refers to innerworldly beings. If it serves to designate this way of Being in general, then readiness-to-hand and presence-at-hand function as modes of reality. But if one leaves this word its traditional meaning, then it means Being in the sense of the pure presence-at-hand of things. Yet not all presence-at-hand is the presence-at-hand of things. The "nature" that "embraces" us is indeed an innerworldly being, but it shows neither the way of Being of what is ready-to-hand nor that of what is present-at-hand in the manner of "natural thinghood." However this Being of "nature" may be interpreted, all modes of Being of innerworldly beings are ontologically founded in the worldhood of the world, and thereby in the phenomenon of Being-in-the-world.

From this springs the insight: reality has no priority among the modes of Being of innerworldly beings, nor can this way of Being at all characterize anything like world and Dasein in an ontologically appropriate way.

In the order of the ontological connections of foundation, and of possible categorial and existential verification, *reality is referred back to the phenomenon of care*. That reality is ontologically grounded in the Being of Dasein cannot mean that the real could be what it is in itself only if and as long as Dasein exists.

GERMAN

Allerdings nur solange Dasein *ist,* d. h. die ontische Möglichkeit von Seinsverständnis, »gibt es« Sein. Wenn Dasein nicht existiert, dann »ist« auch nicht »Unabhängigkeit« und »ist« auch nicht »An-sich«. Dergleichen ist dann weder verstehbar noch unverstehbar. Dann ist auch innerweltliches Seiendes weder entdeckbar, noch kann es in Verborgenheit liegen. *Dann* kann weder gesagt werden, daß Seiendes sei, noch daß es nicht sei. Es kann *jetzt* wohl, solange Seinsverständnis ist und damit Verständnis von Vorhandenheit, gesagt werden, daß *dann* Seiendes noch weiterhin sein wird.

§ 43.35 Die gekennzeichnete Abhängigkeit des Seins, nicht des Seienden, von Seinsverständnis, d. h. die Abhängigkeit der Realität, nicht des Realen, von der Sorge, sichert die weitere Analytik des Daseins vor einer unkritischen, aber immer wieder sich eindrängenden Interpretation des Daseins am Leitfaden der Idee von Realität. Erst die Orientierung an der ontologisch *positiv* interpretierten Existenzialität gibt die Gewähr, daß nicht doch im faktischen Gang der Analyse des »Bewußtseins«, des »Lebens« irgendein wenngleich indifferenter Sinn von Realität zugrundegelegt wird.

§ 43.36 Daß Seiendes von der Seinsart des Daseins nicht aus Realität und Substanzialität begriffen werden kann, haben wir durch die These ausgedrückt: *die Substanz des Menschen ist die Existenz.* Die Interpretation der Existenzialität als Sorge und die Abgrenzung dieser gegen Realität bedeuten jedoch nicht das Ende der existenzialen Analytik, sondern lassen nur die Problemverschlingungen in der Frage nach dem Sein und seinen möglichen Modi und nach dem Sinn solcher Modifikationen schärfer heraustreten: nur wenn Seinsverständnis *ist,* wird Seiendes als Seiendes zugänglich; nur wenn Seiendes ist von der Seinsart des Daseins, ist Seinsverständnis als Seiendes möglich.

ENGLISH

To be sure, "there is" Being only as long as Dasein —that is, the ontic possibility of an understanding of Being—*is*. If Dasein does not exist, then "independence" also "is" not, and the "in-itself" also "is" not. Such things are then neither intelligible nor unintelligible. Then innerworldly beings, too, can neither be uncovered nor lie in hiddenness. *Then* it can be said neither that beings are nor that they are not. *Now*, as long as there is an understanding of Being and thereby an understanding of presence-at-hand, it can indeed be said that *then* beings will still continue to be.

The dependence of Being—not of beings—on the understanding of Being that has been pointed out, that is, the dependence of reality—not of the real—on care, secures the further analytic of Dasein against an uncritical interpretation of Dasein that takes the idea of reality as its guiding thread, an interpretation that nevertheless keeps forcing itself upon us. Only an orientation toward existentiality, *positively* interpreted in ontological terms, guarantees that in the factical course of the analysis of "consciousness" or of "life" some meaning of reality, however indifferent, is not after all made the basis.

That beings of the way of Being of Dasein cannot be conceived in terms of reality and substantiality we expressed by the thesis: *the substance of the human being is existence*. The interpretation of existentiality as care, and the delimitation of care over against reality, do not, however, mean the end of the existential analytic; they merely let the entangled problems in the question of Being, of its possible modes, and of the meaning of such modifications stand out more sharply: only if the understanding of Being *is* do beings become accessible as beings; only if there are beings of the way of Being of Dasein is the understanding of Being possible as a being.

§ 44. DASEIN, DISCLOSEDNESS, AND TRUTH

Truth is traced from assertion back to the disclosedness of Dasein.

GERMAN

§ 44.1 Die Philosophie hat von altersher Wahrheit mit Sein zusammengestellt. Die erste Entdeckung des Seins des Seienden durch *Parmenides* »identifiziert« das Sein mit dem vernehmenden Verstehen von Sein: *τὸ γὰρ αὐτὸ νοεῖν*

ENGLISH

Since ancient times philosophy has linked truth with Being. The first uncovering of the Being of beings, by *Parmenides*, "identifies" Being with the perceiving understanding of Being: *τὸ γὰρ αὐτὸ*

GERMAN

ἐστίν τε καὶ εἶναι. *Aristoteles* betont in seinem Aufriß der Entdeckungsgeschichte der *ἀρχαί*, die Philosophen vor ihm seien, durch »die Sachen selbst« geführt, zum Weiterfragen gezwungen worden: *αὐτὸ τὸ πρᾶγμα ὡδοποίησεν αὐτοῖς καὶ συνηνάγκασε ζητεῖν*. Dieselbe Tatsache kennzeichnet er auch durch die Worte: *ἀναγκαζόμενος δ' ἀκολουθεῖν τοῖς φαινομένοις*, er (Parmenides) war gezwungen, dem zu folgen, was sich an ihm selbst zeigte. An anderer Stelle wird gesagt: *ὑπ' αὐτῆς τῆς ἀληθείας ἀναγκαζόμενοι*, von der »Wahrheit« selbst gezwungen, forschten sie.

Aristoteles bezeichnet dieses Forschen als *φιλοσοφεῖν περὶ τῆς ἀληθείας*, »philosophieren« über die »Wahrheit«, oder auch *ἀποφαίνεσθαι περὶ τῆς ἀληθείας*, aufweisendes Sehenlassen mit Rücksicht auf und im Umkreis der »Wahrheit«. Philosophie selbst wird bestimmt als *ἐπιστήμη τῆς ἀληθείας*, Wissenschaft von der »Wahrheit«. Zugleich aber ist sie charakterisiert als *ἐπιστήμη, ἣ θεωρεῖ τὸ ὂν ᾗ ὄν*, als Wissenschaft, die das Seiende betrachtet als Seiendes, d. h. hinsichtlich seines Seins.

§ 44.2 Was bedeutet hier »forschen über die ›Wahrheit‹«, Wissenschaft von der »Wahrheit«? Wird in diesem Forschen die »Wahrheit« zum Thema gemacht im Sinne einer Erkenntnis- oder Urteilstheorie? Offenbar nicht, denn »Wahrheit« bedeutet dasselbe wie »Sache«, »Sichselbstzeigendes«. Was bedeutet dann aber der Ausdruck »Wahrheit«, wenn er terminologisch als »Seiendes« und »Sein« gebraucht werden kann?

§ 44.3 Wenn *Wahrheit* aber mit Recht in einem ursprünglichen Zusammenhang mit *Sein* steht, dann rückt das Wahrheitsphänomen in den Umkreis der fundamentalontologischen Problematik. Muß dann aber dieses Phänomen nicht auch schon innerhalb der vorbereitenden Fundamentalanalyse, der Analytik des Daseins, begegnen? In welchem ontisch-ontologischen Zusammenhang steht »Wahrheit« mit dem Dasein und dessen ontischer Bestimmtheit, die wir Seinsverständnis nennen? Läßt sich aus diesem der Grund aufzeigen, warum Sein notwendig mit Wahrheit und diese mit jenem zusammengeht?

§ 44.4 Diesen Fragen ist nicht auszuweichen. Weil Sein in der Tat mit Wahrheit »zusammengeht«, hat das

ENGLISH

νοεῖν ἐστίν τε καὶ εἶναι [for perceiving and Being are the same]. In his outline of the history of the uncovering of the *ἀρχαί* [first principles], *Aristotle* emphasizes that the philosophers before him were led by "the things themselves" and compelled to question further: *αὐτὸ τὸ πρᾶγμα ὡδοποίησεν αὐτοῖς καὶ συνηνάγκασε ζητεῖν* [the thing itself showed them the way and compelled them to inquire]. He also characterizes the same fact with the words *ἀναγκαζόμενος δ' ἀκολουθεῖν τοῖς φαινομένοις*: he (Parmenides) was compelled to follow what showed itself in itself. Elsewhere it is said: *ὑπ' αὐτῆς τῆς ἀληθείας ἀναγκαζόμενοι*, compelled by "truth" itself, they inquired.[9]

Aristotle designates this inquiry as *φιλοσοφεῖν περὶ τῆς ἀληθείας*, "philosophizing" about "truth," or also as *ἀποφαίνεσθαι περὶ τῆς ἀληθείας*, a letting-be-seen that points out, with regard to and within the compass of "truth." Philosophy itself is determined as *ἐπιστήμη τῆς ἀληθείας*, the science of "truth." At the same time, however, it is characterized as *ἐπιστήμη, ἣ θεωρεῖ τὸ ὂν ᾗ ὄν*, as the science that contemplates beings as beings, that is, with regard to their Being.

What is meant here by "inquiring about 'truth,'" by science of "truth"? In this inquiry, is "truth" made the theme in the sense of a theory of knowledge or of judgment? Evidently not, for "truth" means the same as "thing," "what shows itself." But then what does the expression "truth" mean, if it can be used as a term for "beings" and "Being"?

But if *truth* rightly stands in a primordial connection with *Being*, then the phenomenon of truth moves into the compass of the problematic of fundamental ontology. In that case, must this phenomenon not already be encountered within the preparatory fundamental analysis, the analytic of Dasein? In what ontic-ontological connection does "truth" stand with Dasein and with the ontic determinacy of Dasein that we call the understanding of Being? Can the reason why Being necessarily goes together with truth, and truth with Being, be pointed out from this understanding?

These questions cannot be avoided. Because Being does indeed "go together" with truth, the phe-

9 The Aristotle passages come from Book I of the *Metaphysics*.

GERMAN	ENGLISH
Wahrheitsphänomen denn auch schon im Thema der früheren Analysen gestanden, wenngleich nicht ausdrücklich unter diesem Titel. Nunmehr gilt es, mit Rücksicht auf die Zuspitzung des Seinsproblems das Wahrheitsphänomen ausdrücklich zu umgrenzen und die darin beschlossenen Probleme zu fixieren. Hierbei soll das früher Auseinandergelegte nicht lediglich zusammengefaßt werden. Die Untersuchung nimmt einen neuen Ansatz.	nomenon of truth has already been thematic in the earlier analyses, though not explicitly under this title. Now, in view of the sharpening of the problem of Being, the task is to delimit the phenomenon of truth explicitly and to fix the problems it contains. In doing so, what was set out earlier is not simply to be summarized. The investigation makes a new start.
§ 44.5 Die Analyse geht vom *traditionellen Wahrheitsbegriff* aus und versucht dessen ontologische Fundamente freizulegen (a). Aus diesen Fundamenten her wird das *ursprüngliche* Phänomen der Wahrheit sichtbar. Von ihm aus läßt sich die *Abkünftigkeit* des traditionellen Wahrheitsbegriffes aufzeigen (b). Die Untersuchung macht deutlich, daß zur Frage nach dem »Wesen« der Wahrheit notwendig mitgehört die nach der *Seinsart* der Wahrheit. In eins damit geht die Aufklärung des ontologischen Sinnes der Rede, daß »es Wahrheit gibt«, und der Art der Notwendigkeit, mit der »wir voraussetzen müssen«, daß es Wahrheit »gibt« (c).	The analysis starts from the *traditional concept of truth* and tries to lay bare its ontological foundations (a). From these foundations the *primordial* phenomenon of truth becomes visible. From this phenomenon the *derivativeness* of the traditional concept of truth can be shown (b). The investigation makes clear that the question of the *way of Being* of truth necessarily belongs together with the question of the "essence" of truth. Together with this goes the clarification of the ontological meaning of the phrase that "there is truth," and of the kind of necessity with which "we must presuppose" that "there is" truth (c).

A) THE TRADITIONAL CONCEPT OF TRUTH AND ITS ONTOLOGICAL FOUNDATIONS

Truth as agreement is examined, and an assertion's truth is shown to be its uncovering.

GERMAN	ENGLISH
§ 44.6 Drei Thesen charakterisieren die traditionelle Auffassung des Wesens der Wahrheit und die Meinung über ihre erstmalige Definition: 1. Der »Ort« der Wahrheit ist die Aussage (das Urteil). 2. Das Wesen der Wahrheit liegt in der »Übereinstimmung« des Urteils mit seinem Gegenstand. 3. *Aristoteles*, der Vater der Logik, hat sowohl die Wahrheit dem Urteil als ihrem ursprünglichen Ort zugewiesen als auch die Definition der Wahrheit als »Übereinstimmung« in Gang gebracht.	Three theses characterize the traditional conception of the essence of truth and the opinion about its first definition: 1. The "locus" of truth is the assertion (the judgment). 2. The essence of truth lies in the "agreement" of the judgment with its object. 3. *Aristotle*, the father of logic, both assigned truth to judgment as its primordial locus and set going the definition of truth as "agreement."
§ 44.7 Eine Geschichte des Wahrheitsbegriffes, die nur auf dem Boden einer Geschichte der Ontologie dargestellt werden könnte, ist hier nicht beabsichtigt. Einige charakteristische Hinweise auf Bekanntes sollen die analytischen Erörterungen einleiten.	A history of the concept of truth, which could be presented only on the basis of a history of ontology, is not intended here. A few characteristic references to what is well known will introduce the analytical discussions.
§ 44.8 *Aristoteles* sagt: *παθήματα τῆς ψυχῆς τῶν πραγμάτων ὁμοιώματα*, die »Erlebnisse« der Seele, die *νοήματα* (»Vorstellungen«), sind Angleichungen an die Dinge. Diese Aussage, die keineswegs als ausdrückliche Wesensdefinition der Wahrheit vorgelegt ist, wurde mit die Veranlassung für die Ausbildung der späteren Formulierung des Wesens der Wahrheit als adaequatio	*Aristotle* says: *παθήματα τῆς ψυχῆς τῶν πραγμάτων ὁμοιώματα*, the "lived experiences" of the soul, the *νοήματα* ("representations"), are likenings to things. This assertion, which is by no means offered as an explicit definition of the essence of truth, became one of the occasions for developing the later formulation of the essence of truth as

GERMAN	ENGLISH
intellectus et rei. Thomas v. Aquin, der für die Definition auf Avicenna verweist, der sie seinerseits aus *Isaak Israelis* »Buch der Definitionen« (10. Jahrh.) übernommen hat, gebraucht für adaequatio (Angleichung) auch die Termini correspondentia (Entsprechung) und convenientia (Übereinkunft).	adaequatio intellectus et rei [the adequation of intellect and thing]. Thomas Aquinas, who for this definition refers to Avicenna—who in turn took it over from *Isaac Israeli's Book of Definitions* (10th century)—also uses, for adaequatio (likening), the terms correspondentia (correspondence) and convenientia (concurrence).[10]
§ 44.9 Die neukantianische Erkenntnistheorie des 19. Jahrhunderts hat diese Wahrheitsdefinition vielfach als Ausdruck eines methodisch zurückgebliebenen naiven Realismus gekennzeichnet und sie für unvereinbar erklärt mit einer Fragestellung, die durch die »kopernikanische Wendung« *Kants* hindurchgegangen sei. Man übersieht dabei, worauf *Brentano* schon aufmerksam gemacht hat, daß auch *Kant* an diesem Wahrheitsbegriff festhält, so sehr, daß er ihn gar nicht erst zur Erörterung stellt: »Die alte und berühmte Frage, womit man die Logiker in die Enge zu treiben vermeinte..., ist diese: *Was ist Wahrheit?* Die Namenerklärung der Wahrheit, daß sie nämlich die Übereinstimmung der Erkenntnis mit ihrem Gegenstande sei, wird hier geschenkt, und vorausgesetzt...«	The Neo-Kantian epistemology of the nineteenth century often characterized this definition of truth as the expression of a methodologically backward, naive realism, and declared it incompatible with a way of posing questions that has passed through *Kant's* "Copernican turn." In doing so one overlooks what *Brentano* had already drawn attention to: that *Kant* too holds fast to this concept of truth, so much so that he does not even put it up for discussion: "The old and famous question with which it was supposed that the logicians could be driven into a corner... is this: *What is truth?* The nominal definition of truth, namely that it is the agreement of cognition with its object, is here granted and presupposed..."[11]
§ 44.10 »Wenn Wahrheit in der Übereinstimmung einer Erkenntnis mit ihrem Gegenstand besteht, so muß dadurch dieser Gegenstand von anderen unterschieden werden; denn eine Erkenntnis ist falsch, wenn sie mit dem Gegenstand, worauf sie bezogen wird, nicht übereinstimmt, ob sie gleich etwas enthält, was wohl von anderen Gegenständen gelten könnte.« Und in der Einleitung zur transzendentalen Dialektik sagt *Kant:* »Wahrheit und Schein sind nicht im Gegenstand, sofern er angeschaut wird, sondern im Urteile über denselben, sofern er gedacht wird.«	"If truth consists in the agreement of a cognition with its object, then this object must thereby be distinguished from others; for a cognition is false if it does not agree with the object to which it is related, even though it contains something that might well hold of other objects." And in the Introduction to the Transcendental Dialectic *Kant* says: "Truth and semblance are not in the object insofar as it is intuited, but in the judgment about it insofar as it is thought."
§ 44.11 Die Charakteristik der Wahrheit als »Übereinstimmung«, adaequatio, *ὁμοίωσις* ist zwar sehr allgemein und leer. Sie wird aber doch irgendein Recht haben, wenn sie, unbeschadet der verschiedenartigsten Interpretationen der Erkenntnis, die doch dieses auszeichnende Prädikat trägt, sich durchhält. Wir fragen jetzt nach den Fundamenten dieser »Beziehung«. *Was ist in dem Beziehungsganzen – adaequatio intellectus et rei – unausdrücklich mitgesetzt? Welchen ontologischen Charakter hat das Mitgesetzte selbst?*	The characterization of truth as "agreement," adaequatio, *ὁμοίωσις* [likening], is indeed very general and empty. But it will surely have some justification if it holds its ground in spite of the most diverse interpretations of knowledge, which does after all bear this distinctive predicate. We now ask about the foundations of this "relation." *What is tacitly co-posited in this relational whole—adaequatio intellectus et rei? What ontological character does what is co-posited itself have?*
§ 44.12 Was meint überhaupt der Terminus »Übereinstimmung«? Übereinstimmung von etwas mit	What does the term "agreement" mean at all? Agreement of something with something has the

10 Isaac Israeli (c. 855–c. 955), Jewish philosopher and physician in North Africa; Avicenna (Ibn Sina, 980–1037), Persian philosopher.

GERMAN

etwas hat den formalen Charakter der Beziehung von etwas zu etwas. Jede Übereinstimmung und somit auch »Wahrheit« ist eine Beziehung. Aber nicht jede Beziehung ist Übereinstimmung. Ein Zeichen zeigt *auf* das Gezeigte. Das Zeigen ist eine Beziehung, aber keine Übereinstimmung von Zeichen und Gezeigtem. Offenbar meint jedoch auch nicht jede Übereinstimmung so etwas wie die in der Wahrheitsdefinition fixierte convenientia. Die Zahl 6 stimmt überein mit 16 - 10. Die Zahlen stimmen überein, sie sind gleich im Hinblick auf das Wieviel. Gleichheit ist *eine* Weise der Übereinstimmung. Zu dieser gehört strukturmäßig so etwas wie ein »Hinblick auf«. Was ist das, im Hinblick worauf das in der adaequatio Bezogene übereinstimmt?

Bei der Klärung der »Wahrheitsbeziehung« muß die Eigentümlichkeit der Beziehungsglieder mitbeachtet werden. Im Hinblick worauf stimmen intellectus und res überein? Geben sie ihrer Seinsart und ihrem Wesensgehalt nach überhaupt etwas her, im Hinblick darauf sie übereinstimmen können? Wenn Gleichheit auf Grund der fehlenden Gleichartigkeit beider unmöglich ist, sind beide (intellectus und res) dann vielleicht ähnlich? Aber Erkenntnis soll doch die Sache *so* »geben«, *wie* sie ist. Die »Übereinstimmung« hat den Relationscharakter: »So – Wie«. In welcher Weise ist diese Beziehung als Beziehung zwischen intellectus und res möglich? Aus diesen Fragen wird deutlich: für die Aufklärung der Wahrheitsstruktur genügt es nicht, dieses Beziehungsganze einfach vorauszusetzen, sondern es muß in den Seinszusammenhang zurückgefragt werden, der dieses Ganze als solches trägt.

§ 44.13 Bedarf es jedoch hierzu der Aufrollung der »erkenntnistheoretischen« Problematik hinsichtlich der Subjekt-Objekt-Beziehung, oder kann sich die Analyse auf die Interpretation des »immanenten Wahrheitsbewußtseins« beschränken, also »innerhalb der Sphäre« des Subjekts bleiben? Wahr ist nach der allgemeinen Meinung die Erkenntnis. Erkenntnis aber ist Urteilen. Am Urteil muß unterschieden werden: das Urteilen als *realer* psychischer Vorgang und das Geurteilte als *idealer* Gehalt. Von diesem wird gesagt, es sei »wahr«. Der reale psychische Vorgang dagegen ist vorhanden oder nicht. Der ideale Urteilsgehalt steht demnach in der Übereinstimmungsbeziehung. Diese betrifft sonach einen Zusammenhang zwischen idealem Urteilsgehalt und dem realen Ding als dem, *worüber*

ENGLISH

formal character of a relation of something to something. Every agreement, and hence also "truth," is a relation. But not every relation is agreement. A sign points *to* what it shows. Showing is a relation, but not an agreement of the sign with what is shown. Evidently, however, not every agreement means something like the convenientia fixed in the definition of truth either. The number 6 agrees with 16 – 10. The numbers agree; they are equal with regard to how many. Equality is *one* way of agreement. To agreement there structurally belongs something like a "with regard to." What is it, with regard to which what is related in the adaequatio agrees?

In clarifying the "relation of truth," the peculiar character of the terms of the relation must also be taken into account. With regard to what do intellectus and res agree? Do they, in their way of Being and their essential content, offer anything at all with regard to which they can agree? If equality is impossible because the two are not of the same kind, are the two (intellectus and res) then perhaps similar? But knowledge is supposed, after all, to "give" the thing *such as* it is. The "agreement" has the relational character of "such—as." In what way is this relation possible as a relation between intellectus and res? These questions make it clear: to clarify the structure of truth it is not enough simply to presuppose this relational whole; rather, we must inquire back into the context of Being that sustains this whole as such.

But does this require unrolling the "epistemological" problematic of the subject–object relation, or can the analysis restrict itself to interpreting the "immanent consciousness of truth," and thus remain "within the sphere" of the subject? According to general opinion, what is true is knowledge. But knowledge is judging. In judgment we must distinguish between judging as a *real* psychical process and what is judged as an *ideal* content. Of the latter it is said that it is "true." The real psychical process, by contrast, is present-at-hand or not. Accordingly, it is the ideal content of judgment that stands in the relation of agreement. This relation therefore concerns a connection between the ideal content of judgment and the real thing as that *about which* judgment is made. Is the agree-

11 Franz Brentano (1838–1917), Austrian philosopher and teacher of Husserl.

GERMAN

geurteilt wird. Ist das Übereinstimmen seiner Seinsart nach real oder ideal oder keines von beiden?

Wie soll die Beziehung zwischen ideal Seiendem und real Vorhandenem ontologisch gefaßt werden? Sie besteht doch und besteht in faktischen Urteilen nicht nur zwischen Urteilsgehalt und realem Objekt, sondern zugleich zwischen idealem Gehalt und realem Urteilsvollzug; und hier offenbar noch »inniger«?

§ 44.14 Oder darf nach dem ontologischen Sinn der Beziehung zwischen Realem und Idealem (der *μέθεξις*) nicht gefragt werden? Die Beziehung soll doch *bestehen.* Was besagt ontologisch Bestand?

§ 44.15 Was soll die Rechtmäßigkeit dieser Frage verwehren? Ist es Zufall, daß dieses Problem seit mehr denn zwei Jahrtausenden nicht von der Stelle kommt? Liegt die Verkehrung der Frage schon im Ansatz, in der ontologisch ungeklärten Trennung des Realen und Idealen?

§ 44.16 Und ist mit Rücksicht auf das »wirkliche« Urteilen des Geurteilten die Trennung von realem Vollzug und idealem Gehalt überhaupt unberechtigt? Wird die Wirklichkeit des Erkennens und Urteilens nicht in zwei Seinsweisen und »Schichten« auseinandergebrochen, deren Zusammenstückung die Seinsart des Erkennens nie trifft? Hat der Psychologismus darin nicht recht, daß er sich gegen diese Trennung sperrt, wenngleich er selbst die Seinsart des Denkens des Gedachten ontologisch weder aufklärt, noch auch nur als Problem kennt?

§ 44.17 In der Frage nach der Seinsart der adaequatio bringt der Rückgang auf die Scheidung von Urteilsvollzug und Urteilsgehalt die Erörterung nicht vorwärts, sondern macht nur deutlich, daß die Aufklärung der Seinsart des Erkennens selbst unumgänglich wird. Die hierzu notwendige Analyse muß versuchen, zugleich das Phänomen der Wahrheit, das die Erkenntnis charakterisiert, in den Blick zu bringen. Wann wird im Erkennen selbst die Wahrheit phänomenal ausdrücklich? Dann, wenn sich das Erkennen *als wahres* ausweist. Die Selbstausweisung sichert ihm seine Wahrheit. Im phänomenalen Zusammenhang der Ausweisung muß demnach die Übereinstimmungsbeziehung sichtbar werden.

ENGLISH

ing, in its way of Being, real or ideal, or neither of the two?

How is the relation between what is ideally in being and what is really present-at-hand to be grasped ontologically? After all, it does subsist—and in factical judgments it subsists not only between the content of judgment and the real object, but at the same time between the ideal content and the real performance of judgment; and here, evidently, even more "intimately"?

Or may one not ask about the ontological meaning of the relation between the real and the ideal (the *μέθεξις* [participation])? The relation is, after all, supposed to *subsist.* What does subsistence mean ontologically?

What is supposed to deny the legitimacy of this question? Is it by chance that this problem has not budged for more than two thousand years? Does the inversion of the question already lie in the approach, in the ontologically unclarified separation of the real and the ideal?

And, with regard to the "actual" judging of what is judged, is the separation of real performance and ideal content not altogether unjustified? Is the actuality of knowing and judging not broken apart into two modes of Being and "layers," whose piecing-together never gets at the way of Being of knowing? Is psychologism not right in resisting this separation, even though it neither clarifies ontologically the way of Being of the thinking of what is thought nor even so much as recognizes it as a problem?

In the question of the way of Being of the adaequatio, going back to the division between the performance and the content of judgment does not advance the discussion; it only makes clear that clarifying the way of Being of knowing itself becomes unavoidable. The analysis this requires must try at the same time to bring into view the phenomenon of truth that characterizes knowledge. When does truth become phenomenally explicit in knowing itself? When knowing verifies itself *as true*. Self-verification assures it of its truth. The relation of agreement must accordingly become visible in the phenomenal context of verification.

GERMAN

§ 44.18 Es vollziehe Jemand mit dem Rücken gegen die Wand gekehrt die wahre Aussage: »Das Bild an der Wand hängt schief.« Diese Aussage weist sich dadurch aus, daß der Aussagende sich umwendend das schiefhängende Bild an der Wand wahrnimmt. Was wird in dieser Ausweisung ausgewiesen? Welches ist der Sinn der Bewährung der Aussage? Wird etwa eine Übereinstimmung der »Erkenntnis« bzw. des »Erkannten« mit dem Ding an der Wand festgestellt? Ja und nein, je nachdem phänomenal angemessen interpretiert wird, was der Ausdruck »das Erkannte« besagt. Worauf ist der Aussagende, wenn er – das Bild nicht wahrnehmend sondern »nur vorstellend« – urteilt, bezogen? Etwa auf »Vorstellungen«? Gewiß nicht, wenn Vorstellung hier bedeuten soll: Vorstellen als psychischer Vorgang.

Er ist auch nicht auf Vorstellungen bezogen im Sinne des Vorgestellten, sofern damit gemeint wird ein »Bild« von dem realen Ding an der Wand. Vielmehr ist das »nur vorstellende« Aussagen seinem eigensten Sinne nach bezogen auf das reale Bild an der Wand. Dieses ist gemeint und nichts anderes. Jede Interpretation, die hier irgend etwas anderes einschiebt, das im nur vorstellenden Aussagen soll gemeint sein, verfälscht den phänomenalen Tatbestand dessen, worüber ausgesagt wird. Das Aussagen ist ein Sein zum seienden Ding selbst. Und was wird durch die Wahrnehmung ausgewiesen? Nichts anderes als *daß* es das Seiende selbst *ist,* das in der Aussage gemeint war.

Zur Bewährung kommt, daß das aussagende Sein zum Ausgesagten ein Aufzeigen des Seienden ist, *daß* es das Seiende, zu dem es ist, *entdeckt.* Ausgewiesen wird das Entdeckend-sein der Aussage. Dabei bleibt das Erkennen im Ausweisungsvollzug einzig auf das Seiende selbst bezogen. An diesem selbst spielt sich gleichsam die Bewährung ab. Das gemeinte Seiende selbst zeigt sich *so, wie* es an ihm selbst ist, d. h. daß *es* in Selbigkeit so ist, als wie seiend *es* in der Aussage aufgezeigt, entdeckt wird. Es werden nicht Vorstellungen verglichen, weder unter sich, noch in *Beziehung* auf das reale Ding. Zur Ausweisung steht nicht eine Übereinstimmung von Erkennen und Gegenstand oder gar von Psychischem und Physischem, aber auch nicht eine solche zwischen »Bewußtseinsinhalten« unter sich.

ENGLISH

Suppose someone with their back turned to the wall makes the true assertion: "The picture on the wall is hanging askew." This assertion is verified when the one making it turns around and perceives the picture hanging askew on the wall. What is verified in this verification? What is the meaning of the confirmation of the assertion? Is it, say, that an agreement of the "knowledge" or of the "known" with the thing on the wall is established? Yes and no, depending on whether what the expression "the known" means is interpreted in a phenomenally appropriate way. To what is the one making the assertion related when they judge —not perceiving the picture but "merely representing" it? To "representations," perhaps? Certainly not, if representation here is supposed to mean representing as a psychical process.

Nor is the one asserting related to representations in the sense of what is represented, insofar as this means an "image" of the real thing on the wall. Rather, the asserting that "merely represents" is, in its ownmost meaning, related to the real picture on the wall. It is this that is meant, and nothing else. Any interpretation that slips in something else here, supposedly meant in the asserting that merely represents, falsifies the phenomenal facts about what the assertion is about. Asserting is a Being toward the thing itself that is. And what is verified by the perception? Nothing other than *that* it *is* the being itself that was meant in the assertion.

What gets confirmed is that the asserting Being toward what is asserted is a pointing-out of the being, *that* it *uncovers* the being toward which it is. What is verified is the Being-uncovering of the assertion. In carrying out the verification, knowing remains related solely to the being itself. The confirmation plays itself out, as it were, in this being itself. The being meant shows itself *just as* it is in itself; that is, *it*, in selfsameness, is just as it is pointed out, uncovered, as being in the assertion. Representations are not compared, neither among themselves nor in *relation* to the real thing. What is to be verified is not an agreement of knowing and object, or even of the psychical and the physical, but neither is it an agreement between "contents of consciousness" among themselves.

GERMAN	ENGLISH
Zur Ausweisung steht einzig das Entdeckt-sein des Seienden selbst, *es* im Wie seiner Entdecktheit. Diese bewährt sich darin, daß sich das Ausgesagte, das ist das Seiende selbst, *als dasselbe* zeigt. *Bewährung* bedeutet: *sich zeigen des Seienden in Selbigkeit.* Die Bewährung vollzieht sich auf dem Grunde eines Sichzeigens des Seienden. Das ist nur so möglich, daß das aussagende und sich bewährende Erkennen seinem ontologischen Sinne nach ein *entdeckendes Sein zum* realen Seienden selbst ist.	What is to be verified is solely the Being-uncovered of the being itself, *it* in the how of its uncoveredness. This uncoveredness is confirmed when what is asserted, that is, the being itself, shows itself *as the same*. *Confirmation* means: *the being's showing itself in selfsameness.* Confirmation takes place on the basis of the being's showing itself. This is possible only because the knowing that asserts and is confirmed is, in its ontological meaning, an *uncovering Being toward* the real being itself.
§ 44.19 Die Aussage *ist wahr,* bedeutet: sie entdeckt das Seiende an ihm selbst. Sie sagt aus, sie zeigt auf, sie »läßt sehen« (*ἀπόφανσις*) das Seiende in seiner Entdecktheit. *Wahrsein (Wahrheit)* der Aussage muß verstanden werden als *entdeckend-sein.* Wahrheit hat also gar nicht die Struktur einer Übereinstimmung zwischen Erkennen und Gegenstand im Sinne einer Angleichung eines Seienden (Subjekt) an ein anderes (Objekt).	That the assertion *is true* means: it uncovers the being in itself. It asserts, it points out, it "lets" the being "be seen" (*ἀπόφανσις*) in its uncoveredness. The *Being-true (truth)* of the assertion must be understood as *Being-uncovering*. Truth thus by no means has the structure of an agreement between knowing and object in the sense of a likening of one being (subject) to another (object).
§ 44.20 Das Wahrsein als Entdeckend-sein ist wiederum ontologisch nur möglich auf dem Grunde des In-der-Welt-seins. Dieses Phänomen, in dem wir eine Grundverfassung des Daseins erkannten, ist das *Fundament* des ursprünglichen Phänomens der Wahrheit. Dieses soll jetzt noch eindringlicher verfolgt werden.	Being-true as Being-uncovering is in turn ontologically possible only on the basis of Being-in-the-world. This phenomenon, in which we recognized a basic constitution of Dasein, is the *foundation* of the primordial phenomenon of truth. This primordial phenomenon is now to be pursued more penetratingly.

B) THE PRIMORDIAL PHENOMENON OF TRUTH AND THE DERIVATIVENESS OF THE TRADITIONAL CONCEPT OF TRUTH

Dasein is in truth and untruth at once; agreement is derived from uncoveredness.

GERMAN	ENGLISH
§ 44.21 Wahrsein (Wahrheit) besagt entdeckend-sein. Ist das aber nicht eine höchst willkürliche Definition der Wahrheit? Mit so gewaltsamen Begriffsbestimmungen mag es gelingen, die Idee der Übereinstimmung aus dem Wahrheitsbegriff auszuschalten. Muß dieser zweifelhafte Gewinn nicht damit bezahlt werden, daß die alte »gute« Tradition in die Nichtigkeit gestoßen ist? Allein die scheinbar *willkürliche* Definition enthält nur die *notwendige* Interpretation dessen, was die älteste Tradition der antiken Philosophie ursprünglich ahnte und vor-phänomenologisch auch verstand. Das Wahrsein des *λόγος* als *ἀπόφανσις* ist das *ἀληθεύειν* in der Weise des *ἀποφαίνεσθαι*: Seiendes – aus der Verborgenheit herausnehmend – in seiner Unverborgenheit (Entdecktheit) sehen lassen.	Being-true (truth) means Being-uncovering. But is this not a highly arbitrary definition of truth? With such violent conceptual determinations one may succeed in eliminating the idea of agreement from the concept of truth. Must this dubious gain not be paid for by thrusting the "good" old tradition into nullity? But the seemingly *arbitrary* definition contains only the *necessary* interpretation of what the oldest tradition of ancient philosophy primordially divined and also understood pre-phenomenologically. The Being-true of the *λόγος* as *ἀπόφανσις* is *ἀληθεύειν* in the manner of *ἀποφαίνεσθαι*: letting beings be seen in their unconcealment (uncoveredness), taking them out of hiddenness.

GERMAN

Die *ἀλήθεια*, die von *Aristoteles* nach den oben angeführten Stellen mit *πρᾶγμα, φαινόμενα* gleichgesetzt wird, bedeutet die »Sachen selbst«, das, was sich zeigt, *das Seiende im Wie seiner Entdecktheit*. Und ist es Zufall, daß in einem der Fragmente des *Heraklit*, den *ältesten* philosophischen Lehrstücken, die *ausdrücklich* vom *λόγος* handeln, das herausgestellte Phänomen der Wahrheit im Sinne der Entdecktheit (Unverborgenheit) durchblickt? Dem *λόγος* und dem, der ihn sagt und versteht, werden die Unverständigen entgegengestellt. Der *λόγος* ist *φράζων ὅκως ἔχει*, er sagt, wie das Seiende sich verhält. Den Unverständigen dagegen *λανθάνει*, bleibt in Verborgenheit, was sie tun; *ἐπιλανθάνονται*, sie vergessen, d. h. es sinkt ihnen wieder in die Verborgenheit zurück. Also gehört zum *λόγος* die Unverborgenheit, *ἀ-λήθεια*.

Die Übersetzung durch das Wort »Wahrheit« und erst recht die theoretischen Begriffsbestimmungen dieses Ausdrucks verdecken den Sinn dessen, was die Griechen als vorphilosophisches Verständnis dem terminologischen Gebrauch von *ἀλήθεια* »selbstverständlich« zugrunde legten.

§ 44.22 Die Beiziehung solcher Belege muß sich vor hemmungsloser Wortmystik hüten; gleichwohl ist es am Ende das Geschäft der Philosophie, die *Kraft der elementarsten Worte,* in denen sich das Dasein ausspricht, davor zu bewahren, daß sie durch den gemeinen Verstand zur Unverständlichkeit nivelliert werden, die ihrerseits als Quelle für Scheinprobleme fungiert.

§ 44.23 Was früher gleichsam in dogmatischer Interpretation über *λόγος* und *ἀλήθεια* dargelegt wurde, hat jetzt seine phänomenale Ausweisung erhalten. Die vorgelegte »Definition« der Wahrheit ist kein *Abschütteln* der Tradition, sondern die ursprüngliche *Aneignung:* das um so mehr dann, wenn der Nachweis gelingt, daß und wie die Theorie auf dem Grunde des ursprünglichen Wahrheitsphänomens zur Idee der Übereinstimmung kommen mußte.

§ 44.24 Die »Definition« der Wahrheit als Entdecktheit und Entdeckendsein ist auch keine bloße Worterklärung, sondern sie erwächst aus der Analyse der Verhaltungen des Daseins, die wir zunächst »wahre« zu nennen pflegen.

§ 44.25

ENGLISH

The *ἀλήθεια*, which *Aristotle*, in the passages cited above, equates with *πρᾶγμα* and *φαινόμενα*, means the "things themselves," what shows itself, *beings in the how of their uncoveredness*. And is it by chance that in one of the fragments of *Heraclitus*, the *oldest* philosophical teachings that deal *explicitly* with the *λόγος*, the phenomenon of truth we have brought out, in the sense of uncoveredness (unconcealment), shows through? Those who lack understanding are set over against the *λόγος* and the one who speaks and understands it. The *λόγος* is *φράζων ὅκως ἔχει*: it tells how it is with beings. To those who lack understanding, by contrast, what they do *λανθάνει*, remains in hiddenness; *ἐπιλανθάνονται*, they forget, that is, for them it sinks back again into hiddenness. Thus unconcealment, *ἀ-λήθεια*, belongs to the *λόγος*.[12]

The translation by the word "truth," and still more the theoretical conceptual determinations of this expression, cover over the meaning of what the Greeks, as a pre-philosophical understanding, "self-evidently" took as the basis for the terminological use of *ἀλήθεια*.

In adducing such evidence we must guard against unbridled word-mysticism. Nonetheless, it is in the end the business of philosophy to preserve the *power of the most elemental words* in which Dasein expresses itself from being leveled off by the common understanding into unintelligibility, which in turn functions as a source of pseudo-problems.

What was set out earlier about *λόγος* and *ἀλήθεια* in what was, as it were, a dogmatic interpretation has now received its phenomenal verification. The "definition" of truth put forward is not a *shaking off* of the tradition but its primordial *appropriation*—all the more so if we succeed in demonstrating that and how the theory had to arrive at the idea of agreement on the basis of the primordial phenomenon of truth.

Nor is the "definition" of truth as uncoveredness and Being-uncovering a mere explanation of a word; it grows out of the analysis of those comportments of Dasein that we are initially accustomed to call "true."

	GERMAN	ENGLISH
	Wahrsein als entdeckend-sein ist eine Seinsweise des Daseins. Was dieses Entdecken selbst möglich macht, muß notwendig in einem noch ursprünglicheren Sinne »wahr« genannt werden. *Die existenzial-ontologischen Fundamente des Entdeckens selbst zeigen erst das ursprünglichste Phänomen der Wahrheit.*	Being-true as Being-uncovering is a mode of Being of Dasein. What makes this uncovering itself possible must necessarily be called "true" in a still more primordial sense. *Only the existential-ontological foundations of uncovering itself show the most primordial phenomenon of truth.*
§ 44.26	Das Entdecken ist eine Seinsweise des In-der-Welt-seins. Das umsichtige oder auch das verweilend hinsehende Besorgen entdecken innerweltliches Seiendes. Dieses wird das Entdeckte. Es ist »wahr« in einem zweiten Sinne. Primär »wahr«, d. h. entdeckend ist das Dasein. Wahrheit im zweiten Sinne besagt nicht entdeckend-sein (Entdeckung), sondern entdeckt-sein (Entdecktheit).	Uncovering is a mode of Being of Being-in-the-world. Circumspective concern, or also the concern that lingers in looking at something, uncovers innerworldly beings. These become what is uncovered. They are "true" in a second sense. What is primarily "true," that is, uncovering, is Dasein. Truth in the second sense means not Being-uncovering (uncovering) but Being-uncovered (uncoveredness).
§ 44.27	Durch die frühere Analyse der Weltlichkeit der Welt und des innerweltlichen Seienden wurde aber gezeigt: die Entdecktheit des innerweltlichen Seienden *gründet* in der Erschlossenheit der Welt. Erschlossenheit aber ist die Grundart des Daseins, gemäß der es sein Da *ist.* Erschlossenheit wird durch Befindlichkeit, Verstehen und Rede konstituiert und betrifft gleichursprünglich die Welt, das In-Sein und das Selbst. Die Struktur der Sorge als *Sichvorweg* – schon sein in einer Welt – als Sein bei innerweltlichem Seienden birgt in sich Erschlossenheit des Daseins. *Mit* und *durch* sie ist Entdecktheit, daher wird erst mit der *Erschlossenheit* des Daseins das *ursprünglichste* Phänomen der Wahrheit erreicht.	But the earlier analysis of the worldhood of the world and of innerworldly beings showed that the uncoveredness of innerworldly beings is *grounded* in the disclosedness of the world. Disclosedness, however, is the basic way of Dasein according to which it *is* its "there." Disclosedness is constituted by attunement, understanding and discourse, and concerns equiprimordially the world, Being-in and the self. The structure of care as *Being-ahead-of-itself*—Being-already-in a world—as Being-alongside innerworldly beings harbors within itself the disclosedness of Dasein. *With* and *through* this disclosedness there is uncoveredness; hence only with the *disclosedness* of Dasein is the *most primordial* phenomenon of truth reached.
	Was früher hinsichtlich der existenzialen Konstitution des Da und bezüglich des alltäglichen Seins des Da aufgezeigt wurde, betraf nichts anderes als das ursprünglichste Phänomen der Wahrheit. Sofern das Dasein wesenhaft seine Erschlossenheit *ist,* als erschlossenes erschließt und entdeckt, ist es wesenhaft »wahr«. *Dasein ist »in der Wahrheit«.* Diese Aussage hat ontologischen Sinn. Sie meint nicht, daß das Dasein ontisch immer oder auch nur je »in alle Wahrheit« eingeführt sei, sondern daß zu seiner existenzialen Verfassung Erschlossenheit seines eigensten Seins gehört.	What was demonstrated earlier regarding the existential constitution of the "there," and regarding the everyday Being of the "there," concerned nothing other than the most primordial phenomenon of truth. Insofar as Dasein essentially *is* its disclosedness, and, as disclosed, discloses and uncovers, it is essentially "true." *Dasein is "in the truth."* This assertion has an ontological meaning. It does not mean that Dasein is ontically always, or even ever, led "into all truth," but that disclosedness of its ownmost Being belongs to its existential constitution.[13]
§ 44.28	Unter Aufnahme des früher Gewonnenen kann der volle existenziale Sinn des Satzes »Dasein ist in der Wahrheit« durch folgende Bestimmungen wiedergegeben werden:	Taking up what was gained earlier, the full existential meaning of the proposition "Dasein is in the

12 Heraclitus of Ephesus (c. 500 BC); the passage paraphrased is his fragment 1.
13 "Into all truth" echoes John 16:13, where the Spirit of truth "will guide you into all truth."

GERMAN

ENGLISH

§ 44.29 1. Zur Seinsverfassung des Daseins gehört wesenhaft *Erschlossenheit überhaupt.* Sie umgreift das Ganze der Seinsstruktur, die durch das Phänomen der Sorge explizit geworden ist. Zu dieser gehört nicht nur In-der-Welt-sein, sondern Sein bei innerweltlichem Seienden. Mit dem Sein des Daseins und seiner Erschlossenheit ist gleichursprünglich Entdecktheit des innerweltlichen Seienden.

truth" can be rendered by the following determinations:

1. *Disclosedness in general* belongs essentially to the constitution of Being of Dasein. It embraces the whole of the structure of Being that has become explicit through the phenomenon of care. To this structure belongs not only Being-in-the-world but Being alongside innerworldly beings. With the Being of Dasein and its disclosedness, there is, equiprimordially, uncoveredness of innerworldly beings.

§ 44.30 2. Zur Seinsverfassung des Daseins und zwar als Konstitutivum seiner Erschlossenheit gehört die *Geworfenheit.* In ihr enthüllt sich, daß Dasein je schon als meines und dieses in einer bestimmten Welt und bei einem bestimmten Umkreis von bestimmten innerweltlichen Seienden ist. Die Erschlossenheit ist wesenhaft faktische.

2. *Thrownness* belongs to the constitution of Being of Dasein, and indeed as a constitutive item of its disclosedness. In thrownness it is revealed that Dasein, as mine in each case and as this Dasein, always already is in a definite world and alongside a definite range of definite innerworldly beings. Disclosedness is essentially factical.

§ 44.31 3. Zur Seinsverfassung des Daseins gehört der *Entwurf:* das erschließende Sein zu seinem Seinkönnen. Dasein *kann sich* als verstehendes aus der »Welt« und den Anderen her verstehen oder aus seinem eigensten Seinkönnen. Die letztgenannte Möglichkeit besagt: das Dasein erschließt sich ihm selbst im eigensten und als eigenstes Seinkönnen. Diese *eigentliche* Erschlossenheit zeigt das Phänomen der ursprünglichsten Wahrheit im Modus der Eigentlichkeit. Die ursprünglichste und zwar eigentlichste Erschlossenheit, in der das Dasein als Seinkönnen sein kann, ist die *Wahrheit der Existenz.* Sie erhält erst im Zusammenhang einer Analyse der Eigentlichkeit des Daseins ihre existenzial-ontologische Bestimmtheit.

3. *Projection* belongs to the constitution of Being of Dasein: disclosive Being toward its potentiality-for-Being. As understanding, Dasein *can understand itself* in terms of the "world" and of Others, or in terms of its ownmost potentiality-for-Being. The latter possibility means: Dasein discloses itself to itself in and as its ownmost potentiality-for-Being. This *owned* disclosedness shows the phenomenon of the most primordial truth in the mode of ownness. The most primordial, and indeed most owned, disclosedness in which Dasein can be as a potentiality-for-Being is the *truth of existence*. It receives its existential-ontological determinacy only in the context of an analysis of the ownness of Dasein.

§ 44.32 4. Zur Seinsverfassung des Daseins gehört das *Verfallen.* Zunächst und zumeist ist das Dasein an seine »Welt« verloren. Das Verstehen, als Entwurf auf die Seinsmöglichkeiten, hat sich dahin verlegt. Das Aufgehen im Man bedeutet die Herrschaft der öffentlichen Ausgelegtheit. Das Entdeckte und Erschlossene steht im Modus der Verstelltheit und Verschlossenheit durch das Gerede, die Neugier und die Zweideutigkeit. Das Sein zum Seienden ist nicht ausgelöscht, aber entwurzelt. Das Seiende ist nicht völlig verborgen, sondern gerade entdeckt, aber zugleich verstellt; es zeigt sich – aber im Modus des Scheins. Imgleichen sinkt das vordem Entdeckte wieder in die Verstelltheit und Verborgenheit zurück. *Das Dasein ist, weil wesenhaft verfallend, seiner*

4. *Falling* belongs to the constitution of Being of Dasein. In the first instance and for the most part, Dasein is lost in its "world." Understanding, as projection upon possibilities of Being, has shifted itself there. Absorption in the they means the dominance of public interpretedness. What is uncovered and disclosed stands in the mode of disguisedness and closedness through idle talk, curiosity and ambiguity. Being toward beings is not extinguished, but uprooted. Beings are not completely hidden; they are precisely uncovered, but at the same time disguised; they show themselves —but in the mode of semblance. Likewise, what was previously uncovered sinks back again into

GERMAN

Seinsverfassung nach in der »Unwahrheit«. Dieser Titel ist hier ebenso wie der Ausdruck »Verfallen« ontologisch gebraucht.

Jede ontisch negative »Wertung« ist bei seinem existenzial-analytischen Gebrauch fernzuhalten. Zur *Faktizität* des Daseins gehören Verschlossenheit und Verdecktheit. Der volle existenzial-ontologische Sinn des Satzes: »Dasein ist in der Wahrheit« sagt gleichursprünglich mit: »Dasein ist in der Unwahrheit«. Aber nur sofern Dasein erschlossen ist, ist es auch verschlossen; und sofern mit dem Dasein je schon innerweltliches Seiendes entdeckt ist, ist dergleichen Seiendes als mögliches innerweltlich Begegnendes verdeckt (verborgen) oder verstellt.

§ 44.33 Daher muß das Dasein wesenhaft das auch schon Entdeckte *gegen* den Schein und die Verstellung ausdrücklich zueignen und sich der Entdecktheit immer wieder versichern. Erst recht vollzieht sich alle Neuentdeckung nicht auf der Basis völliger Verborgenheit, sondern im Ausgang von der Entdecktheit im Modus des Scheins. Seiendes sieht so aus wie..., d. h. es ist in gewisser Weise schon entdeckt und doch noch verstellt.

§ 44.34 Die Wahrheit (Entdecktheit) muß dem Seienden immer erst abgerungen werden. Das Seiende wird der Verborgenheit entrissen. Die jeweilige faktische Entdecktheit ist gleichsam immer ein *Raub*. Ist es Zufall, daß die Griechen sich über das Wesen der Wahrheit in einem *privativen* Ausdruck (*ἀ-λήθεια*) aussprechen? Kündigt sich in solchem Sichaussprechen des Daseins nicht ein ursprüngliches Seinsverständnis seiner selbst an, das wenngleich nur vorontologische Verstehen dessen, daß In-der-Unwahrheitsein eine wesenhafte Bestimmung des In-der-Welt-seins ausmacht?

§ 44.35 Daß die Göttin der Wahrheit, die den *Parmenides* führt, ihn vor beide Wege stellt, den des Entdeckens und den des Verbergens, bedeutet nichts anderes als: das Dasein ist je schon in der Wahrheit und Unwahrheit. Der Weg des Entdeckens wird nur gewonnen im *κρίνειν λόγῳ*, im verstehenden Unterscheiden beider und Sichentscheiden für den einen.

§ 44.36 Die existenzial-ontologische Bedingung dafür, daß das In-der-Welt-sein durch »Wahrheit« und »Unwahrheit« bestimmt ist, liegt in *der* Seinsverfassung des Daseins, die

ENGLISH

disguisedness and hiddenness. *Because Dasein is essentially falling, it is, in its constitution of Being, in "untruth"*. This term, like the expression "falling," is used here ontologically.

In its existential-analytical use, any ontically negative "evaluation" must be kept at a distance. Closedness and coveredness belong to the *facticity* of Dasein. The full existential-ontological meaning of the proposition "Dasein is in the truth" also says, equiprimordially, "Dasein is in untruth." But only insofar as Dasein is disclosed is it also closed off; and insofar as innerworldly beings are always already uncovered with Dasein, such beings, as what can be encountered within the world, are covered over (hidden) or disguised.

Hence Dasein must essentially appropriate explicitly even what has already been uncovered, *against* semblance and disguise, and assure itself of uncoveredness again and again. All the more does every new uncovering take place not on the basis of complete hiddenness but by starting from uncoveredness in the mode of semblance. Beings look like..., that is, they are in a certain way already uncovered and yet still disguised.

Truth (uncoveredness) must always first be wrested from beings. Beings are torn out of hiddenness. The factical uncoveredness in each case is, as it were, always a *robbery*. Is it by chance that the Greeks express themselves about the essence of truth in a *privative* expression (*ἀ-λήθεια*)? In such self-expression of Dasein, does there not announce itself a primordial understanding of its own Being—the understanding, even if only preontological, that Being-in-untruth makes up an essential determination of Being-in-the-world?

That the goddess of truth who guides *Parmenides* sets him before both paths, the path of uncovering and the path of concealing, means nothing other than this: Dasein is always already in the truth and in untruth. The path of uncovering is won only in *κρίνειν λόγῳ*, in distinguishing between the two understandingly and deciding for the one.[14]

The existential-ontological condition for Being-in-the-world's being determined by "truth" and "untruth" lies in *that* constitution of Being of Dasein

14 In the proem of Parmenides' poem an unnamed goddess receives him and lays out the paths of inquiry.

GERMAN

wir als den *geworfenen Entwurf* kennzeichneten. Sie ist ein Konstitutivum der Struktur der Sorge.

§ 44.37 Die existenzial-ontologische Interpretation des Phänomens der Wahrheit hat ergeben: 1. Wahrheit im ursprünglichsten Sinne ist die Erschlossenheit des Daseins, zu der die Entdecktheit des innerweltlichen Seienden gehört. 2. Das Dasein ist gleichursprünglich in der Wahrheit und Unwahrheit.

§ 44.38 Diese Sätze können innerhalb des Horizontes der traditionellen Interpretation des Wahrheitsphänomens erst dann voll einsichtig werden, wenn sich zeigen läßt: 1. Wahrheit, als Übereinstimmung verstanden, hat ihre Herkunft aus der Erschlossenheit und das auf dem Wege einer bestimmten Modifizierung. 2. Die Seinsart der Erschlossenheit selbst führt dazu, daß zunächst ihre abkünftige Modifikation in den Blick kommt und die theoretische Explikation der Wahrheitsstruktur leitet.

§ 44.39 Die Aussage und ihre Struktur, das apophantische Als, sind in der Auslegung und deren Struktur, dem hermeneutischen Als, und weiterhin im Verstehen, der Erschlossenheit des Daseins, fundiert. Wahrheit aber gilt als auszeichnende Bestimmung der so abkünftigen Aussage. Demnach reichen die Wurzeln der Aussagewahrheit in die Erschlossenheit des Verstehens zurück. Über diese Anzeige der Herkunft der Aussagewahrheit hinaus muß nun aber das Phänomen der *Übereinstimmung ausdrücklich* in seiner Abkünftigkeit aufgezeigt werden.

§ 44.40 Das Sein bei innerweltlichem Seienden, das Besorgen, ist entdeckend. Zur Erschlossenheit des Daseins aber gehört wesenhaft die Rede. Dasein spricht sich aus; *sich* – als entdeckendes Sein zu Seiendem. Und es spricht sich als solches über entdecktes Seiendes aus in der Aussage. Die Aussage teilt das Seiende im Wie seiner Entdecktheit mit. Das die Mitteilung vernehmende Dasein bringt sich selbst im Vernehmen in das entdeckende Sein zum besprochenen Seienden. Die ausgesprochene Aussage enthält in ihrem Worüber die Entdecktheit des Seienden. Diese ist im Ausgesprochenen verwahrt. Das Ausgesprochene wird gleichsam zu einem innerweltlich Zuhandenen, das aufgenommen und weitergesprochen werden kann. Auf Grund der Verwahrung der Entdecktheit hat das zuhandene Ausgesprochene an ihm selbst einen Bezug zum Seienden, worüber das Ausgesprochene jeweils Aussage ist.

ENGLISH

which we characterized as *thrown projection*. It is a constitutive item of the structure of care.

The existential-ontological interpretation of the phenomenon of truth has yielded the following. 1. Truth in the most primordial sense is the disclosedness of Dasein, to which the uncoveredness of innerworldly beings belongs. 2. Dasein is equiprimordially in the truth and in untruth.

Within the horizon of the traditional interpretation of the phenomenon of truth, these propositions can become fully evident only if it can be shown: 1. that truth, understood as agreement, has its source in disclosedness, and does so by way of a definite modification; 2. that the way of Being of disclosedness itself leads to its derivative modification being what comes into view in the first instance and what guides the theoretical explication of the structure of truth.

The assertion and its structure, the apophantical "as," are founded in interpretation and its structure, the hermeneutical "as," and further in understanding, the disclosedness of Dasein. Truth, however, counts as a distinguishing determination of the assertion, which is derivative in this way. Accordingly, the roots of the truth of assertion reach back into the disclosedness of understanding. Beyond this indication of where the truth of assertion comes from, however, the phenomenon of *agreement* must now be *explicitly* shown in its derivativeness.

Being alongside innerworldly beings, concern, is uncovering. But discourse belongs essentially to the disclosedness of Dasein. Dasein speaks itself out; *itself*—as uncovering Being toward beings. And as such it speaks itself out, in the assertion, about beings that have been uncovered. The assertion communicates beings in the how of their uncoveredness. The Dasein that takes in the communication brings itself, in taking it in, into the uncovering Being toward the beings under discussion. The assertion that has been spoken out contains, in what it is about, the uncoveredness of beings. This uncoveredness is preserved in what is spoken out. What is spoken out becomes, as it were, something innerworldly that is ready-to-hand, which can be taken up and passed on in speech. On the basis of this preservation of un-

GERMAN

ENGLISH

coveredness, what is spoken out, as something ready-to-hand, has in itself a relation to the beings about which what is spoken out is in each case an assertion.

Entdecktheit ist je Entdecktheit von... Auch im Nachsprechen kommt das nachsprechende Dasein in ein Sein zum besprochenen Seienden selbst. Es ist aber und hält sich für enthoben einem ursprünglichen Nachvollzug des Entdeckens.

Uncoveredness is in each case uncoveredness of ... Even in repeating what has been said, the Dasein that repeats it comes into a Being toward the very beings under discussion. But it is relieved of, and considers itself relieved of, any primordial re-enactment of the uncovering.

§ 44.41 Das Dasein braucht sich nicht in »originärer« Erfahrung vor das Seiende selbst zu bringen und bleibt doch entsprechend in einem Sein zu diesem. Entdecktheit wird in weitem Ausmaße nicht durch je eigenes Entdecken, sondern durch Hörensagen des Gesagten zugeeignet. Das Aufgehen im Gesagten gehört zur Seinsart des Man. Das Ausgesprochene als solches übernimmt das Sein zu dem in der Aussage entdeckten Seienden. Soll dieses aber ausdrücklich hinsichtlich seiner Entdecktheit zugeeignet werden, dann besagt das: die Aussage soll als entdeckende ausgewiesen werden. Die ausgesprochene Aussage aber ist ein Zuhandenes, so zwar, daß es, als Entdecktheit verwahrendes, an ihm selbst einen Bezug hat zum entdeckten Seienden. Ausweisung ihres Entdeckend-seins besagt jetzt: Ausweisung des Bezugs der die Entdecktheit verwahrenden Aussage *zum* Seienden. Die Aussage ist ein Zuhandenes.

Dasein does not need to bring itself face to face with the beings themselves in an "originary" experience, and yet it correspondingly remains in a Being toward them. To a great extent, uncoveredness is appropriated not by one's own uncovering in each case, but by hearsay of what has been said. Being absorbed in what has been said belongs to the way of Being of the they. What is spoken out as such takes over the Being toward the beings uncovered in the assertion. But if these beings are to be explicitly appropriated with regard to their uncoveredness, this means: the assertion is to be shown to be uncovering. The assertion that has been spoken out, however, is something ready-to-hand, and indeed in such a way that, as preserving uncoveredness, it has in itself a relation to the uncovered beings. Showing its Being-uncovering now means: showing the relation of the assertion that preserves the uncoveredness *to* the beings. The assertion is something ready-to-hand.

Das Seiende, zu dem sie als entdeckende Bezug hat, ist innerweltlich Zuhandenes, bzw. Vorhandenes. Der Bezug selbst gibt sich so als vorhandener. Der Bezug aber liegt darin, daß die in der Aussage verwahrte Entdecktheit je Entdecktheit von ... ist. Das Urteil »enthält etwas, was von den Gegenständen gilt« *(Kant).* Der Bezug erhält aber durch die Umschaltung seiner auf eine Beziehung zwischen Vorhandenen jetzt selbst Vorhandenheitscharakter. Entdecktheit von ... wird zur vorhandenen Gemäßheit eines Vorhandenen, der ausgesprochenen Aussage, *zu* Vorhandenem, dem besprochenen Seienden. Und wird die Gemäßheit nur mehr noch als Beziehung zwischen Vorhandenem gesehen, d. h. wird die Seinsart der Beziehungsglieder unterschiedslos als nur Vorhandenes verstanden, dann zeigt sich der Bezug als vorhandenes Übereinstimmen zweier Vorhandener.

The beings to which it has a relation as uncovering are innerworldly ready-to-hand or present-at-hand. The relation itself thus presents itself as present-at-hand. But the relation lies in the fact that the uncoveredness preserved in the assertion is in each case uncoveredness of ... The judgment "contains something that holds of the objects" (*Kant*). Through being switched over to a relationship between things present-at-hand, however, the relation now itself acquires the character of presence-at-hand. Uncoveredness of ... becomes the present-at-hand conformity of something present-at-hand, the assertion spoken out, *to* something present-at-hand, the beings under discussion. And if the conformity is seen only as a relationship between things present-at-hand, that is, if the way of Being of the terms of the relationship is understood indiscriminately as merely present-at-hand,

GERMAN

ENGLISH

then the relation shows itself as the present-at-hand agreement of two present-at-hand things.

§ 44.42 *Die Entdecktheit des Seienden rückt mit der Ausgesprochenheit der Aussage in die Seinsart des innerweltlich Zuhandenen. Sofern sich nun aber in ihr als Entdecktheit von... ein Bezug zu Vorhandenem durchhält, wird die Entdecktheit (Wahrheit) ihrerseits zu einer vorhandenen Beziehung zwischen Vorhandenen (intellectus und res).*

With the assertion's having been spoken out, the uncoveredness of beings moves into the way of Being of the innerworldly ready-to-hand. But insofar as a relation to what is present-at-hand persists in the uncoveredness, as uncoveredness of ..., the uncoveredness (truth) in its turn becomes a present-at-hand relationship between things present-at-hand (intellectus and res [intellect and thing]).

§ 44.43 Das in der Erschlossenheit des Daseins fundierte existenziale Phänomen der Entdecktheit wird zur vorhandenen, noch Bezugscharakter in sich bergenden Eigenschaft und als diese in eine vorhandene Beziehung auseinandergebrochen. Wahrheit als Erschlossenheit und entdeckendes Sein zu entdecktem Seienden ist zur Wahrheit als Übereinstimmung zwischen innerweltlich Vorhandenem geworden. Damit ist die ontologische Abkünftigkeit des traditionellen Wahrheitsbegriffes aufgezeigt.

The existential phenomenon of uncoveredness, founded in the disclosedness of Dasein, becomes a present-at-hand property that still harbors the character of a relation within itself, and as such a property it is broken apart into a present-at-hand relationship. Truth as disclosedness and as uncovering Being toward uncovered beings has become truth as agreement between innerworldly things present-at-hand. With this, the ontological derivativeness of the traditional concept of truth has been shown.

§ 44.44 Was jedoch in der Ordnung der existenzial-ontologischen Fundierungszusammenhänge das Letzte ist, gilt ontisch-faktisch als das Erste und Nächste. Dieses Faktum aber gründet hinsichtlich seiner Notwendigkeit wiederum in der Seinsart des Daseins selbst. Im besorgenden Aufgehen versteht sich das Dasein aus dem innerweltlich Begegnenden. Die dem Entdecken zugehörige Entdecktheit wird zunächst innerweltlich im *Aus*gesprochenen vorgefunden. Aber nicht nur die Wahrheit begegnet als Vorhandenes, sondern das Seinsverständnis überhaupt versteht zunächst alles Seiende als Vorhandenes. Die nächste ontologische Besinnung auf die zunächst ontisch begegnende »Wahrheit« versteht den *λόγος* (Aussage) als *λόγος τινός* (Aussage über..., Entdecktheit von...), interpretiert aber das Phänomen als Vorhandenes auf seine mögliche Vorhandenheit.

Yet what is last in the order of existential-ontological connections of foundation counts ontically-factically as what is first and closest. This fact, in turn, is grounded, as regards its necessity, in the way of Being of Dasein itself. Absorbed in concern, Dasein understands itself in terms of what it encounters within the world. The uncoveredness that belongs to uncovering is found in the first instance within the world, in what is *ex*pressed. But not only is truth encountered as something present-at-hand; the understanding of Being in general understands all beings in the first instance as present-at-hand. The closest ontological reflection on the "truth" that is ontically encountered in the first instance understands the *λόγος* (assertion) as *λόγος τινός* (assertion about ..., uncoveredness of ...), but interprets the phenomenon, as something present-at-hand, with regard to its possible presence-at-hand.

Weil diese aber dem Sinne von Sein überhaupt gleichgesetzt ist, *kann* die Frage, ob diese Seinsart der Wahrheit und ihre nächst begegnende Struktur ursprünglich sind oder nicht, überhaupt nicht lebendig werden. *Das zunächst herrschende und noch heute nicht grundsätzlich und ausdrücklich überwundene Seinsverständnis des Daseins verdeckt selbst das ursprüngliche Phänomen der Wahrheit.*

But because presence-at-hand has been equated with the meaning of Being in general, the question whether this way of Being of truth and the structure it has when it is encountered closest are primordial or not *cannot* come alive at all. *Dasein's understanding of Being, which holds sway in the first instance and which even today has not been overcome in*

GERMAN

ENGLISH

principle and explicitly, itself covers over the primordial phenomenon of truth.

§ 44.45 Zugleich darf aber nicht übersehen werden, daß bei den Griechen, die dieses nächste Seinsverständnis zuerst wissenschaftlich ausbildeten und zur Herrschaft brachten, zugleich das ursprüngliche, wenngleich vorontologische Verständnis der Wahrheit lebendig war und sich sogar gegen die in ihrer Ontologie liegende Verdeckung – mindestens bei *Aristoteles* – behauptete.

At the same time, however, we must not overlook the fact that among the Greeks, who were the first to develop this closest understanding of Being scientifically and bring it to dominance, the primordial, if pre-ontological, understanding of truth was also alive, and even—at least in *Aristotle*—held its own against the covering-over that lay in their ontology.

§ 44.46 *Aristoteles* hat nie die These verfochten, der ursprüngliche »Ort« der Wahrheit sei das Urteil. Er sagt vielmehr, der *λόγος* ist die Seinsweise des Daseins, die entdeckend *oder* verdeckend sein kann. Diese *doppelte Möglichkeit* ist das Auszeichnende am Wahrsein des *λόγος*, er ist die Verhaltung, die *auch verdecken kann*. Und weil Aristoteles die genannte These nie behauptete, kam er auch nie in die Lage, den Wahrheitsbegriff vom *λόγος* auf das reine *νοεῖν* zu »erweitern«. Die »Wahrheit« der *αἴσθησις* und des Sehens der »Ideen« ist das ursprüngliche Entdecken. Und nur weil *νόησις* primär entdeckt, kann auch der *λόγος* als *διανοεῖν* Entdeckungsfunktion haben.

Aristotle never defended the thesis that the primordial "locus" of truth is the judgment. He says rather that the *λόγος* is the mode of Being of Dasein that can be uncovering *or* covering over. This *twofold possibility* is what is distinctive about the Being-true of the *λόγος*: it is the comportment that *can also cover over*. And because Aristotle never asserted the thesis mentioned, he was also never in the position of having to "extend" the concept of truth from the *λόγος* to pure *νοεῖν* [apprehending]. The "truth" of *αἴσθησις* [sense perception] and of the seeing of "ideas" is primordial uncovering. And only because *νόησις* [apprehension] primarily uncovers can the *λόγος* as *διανοεῖν* [thinking through] also have the function of uncovering.

§ 44.47 Die These, der genuine »Ort« der Wahrheit sei das Urteil, beruft sich nicht nur zu Unrecht auf *Aristoteles*, sie ist auch ihrem Gehalt nach eine Verkennung der Wahrheitsstruktur. Nicht die Aussage ist der primäre »Ort« der Wahrheit, sondern *umgekehrt*, die Aussage als Aneignungsmodus der Entdecktheit und als Weise des In-der-Welt-seins gründet im Entdecken, bzw. der *Erschlossenheit* des Daseins. Die ursprünglichste »Wahrheit« ist der »Ort« der Aussage und die ontologische Bedingung der Möglichkeit dafür, daß Aussagen wahr oder falsch (entdeckend oder verdeckend) sein können.

The thesis that the genuine "locus" of truth is the judgment not only invokes *Aristotle* wrongly; in its content, too, it misconstrues the structure of truth. It is not the assertion that is the primary "locus" of truth; *on the contrary*, the assertion, as a mode of appropriating uncoveredness and as a way of Being-in-the-world, is grounded in uncovering, or in the *disclosedness* of Dasein. The most primordial "truth" is the "locus" of assertion and the ontological condition of the possibility that assertions can be true or false (uncovering or covering over).

§ 44.48 Wahrheit, im ursprünglichsten Sinne verstanden, gehört zur Grundverfassung des Daseins. Der Titel bedeutet ein Existenzial. Damit ist aber schon die Antwort vorgezeichnet auf die Frage nach der Seinsart von Wahrheit und nach dem Sinne der Notwendigkeit der Voraussetzung, daß »es Wahrheit gibt«.

Truth, understood in the most primordial sense, belongs to the basic constitution of Dasein. The term signifies an existential. But with this, the answer is already prefigured to the question about the way of Being of truth and about the meaning of the necessity of the presupposition that "there is truth."

c) The way of being of truth and the presupposition of truth

There is truth only as long as Dasein is; why we must presuppose truth.

GERMAN	ENGLISH
§ 44.49 Das Dasein ist als konstituiert durch die Erschlossenheit wesenhaft in der Wahrheit. Die Erschlossenheit ist eine wesenhafte Seinsart des Daseins. *Wahrheit »gibt es« nur, sofern und solange Dasein ist*. Seiendes ist nur *dann* entdeckt und nur *solange* erschlossen, als überhaupt Dasein *ist*. Die Gesetze *Newtons*, der Satz vom Widerspruch, jede Wahrheit überhaupt sind nur solange wahr, als Dasein *ist*. Vordem Dasein überhaupt nicht war, und nachdem Dasein überhaupt nicht mehr sein wird, war keine Wahrheit und wird keine sein, weil sie als Erschlossenheit, Entdeckung und Entdecktheit dann *nicht* sein *kann*. Bevor die Gesetze *Newtons* entdeckt wurden, waren sie nicht »wahr«; daraus folgt nicht, daß sie falsch waren, noch gar, daß sie, wenn ontisch keine Entdecktheit mehr möglich ist, falsch würden.	Dasein, as constituted by disclosedness, is essentially in the truth. Disclosedness is an essential way of Being of Dasein. *"There is" truth only insofar as and as long as Dasein is.* Beings are uncovered only *when*, and disclosed only *as long as*, Dasein in general *is*. *Newton's* laws, the principle of contradiction, any truth whatever, are true only as long as Dasein *is*. Before there was any Dasein at all, and after there is no longer any Dasein at all, there was no truth and there will be none, because truth, as disclosedness, uncovering and uncoveredness, *cannot* then *be*. Before *Newton's* laws were uncovered, they were not "true"; it does not follow from this that they were false, still less that they would become false if ontically no uncoveredness were possible any longer.
Ebensowenig liegt in dieser »Beschränkung« eine Herabminderung des Wahrseins der »Wahrheiten«.	Nor does this "restriction" imply any diminishing of the Being-true of "truths."
§ 44.50 Die Gesetze *Newtons* waren vor ihm weder wahr noch falsch, kann nicht bedeuten, das Seiende, das sie entdeckend aufzeigen, sei vordem nicht gewesen. Die Gesetze wurden durch *Newton* wahr, mit ihnen wurde für das Dasein Seiendes an ihm selbst zugänglich. Mit der Entdecktheit des Seienden zeigt sich dieses gerade als das Seiende, das vordem schon war. So zu entdecken, ist die Seinsart der »Wahrheit«.	That *Newton's* laws were neither true nor false before him cannot mean that the beings they point out in uncovering them had not been there before. The laws became true through *Newton*; with them, beings in themselves became accessible for Dasein. With the uncoveredness of beings, these beings show themselves precisely as the beings that already were before. To uncover in this way is the way of Being of "truth."
§ 44.51 Daß es »ewige Wahrheiten« gibt, wird erst dann zureichend bewiesen sein, wenn der Nachweis gelungen ist, daß in alle Ewigkeit Dasein war und sein wird. Solange dieser Beweis aussteht, bleibt der Satz eine phantastische Behauptung, die dadurch nicht an Rechtmäßigkeit gewinnt, daß sie von den Philosophen gemeinhin »geglaubt« wird.	That there are "eternal truths" will be adequately proved only when it has been successfully demonstrated that Dasein has been and will be for all eternity. As long as this proof is still outstanding, the proposition remains a fanciful claim, which gains nothing in legitimacy from the fact that philosophers commonly "believe" it.
§ 44.52 *Alle Wahrheit ist gemäß deren wesenhafter daseinsmäßiger Seinsart relativ auf das Sein des Daseins.* Bedeutet diese Relativität soviel wie: alle Wahrheit ist »subjektiv«? Wenn man »subjektiv« interpretiert als »in das Belieben des Subjekts gestellt«, dann gewiß nicht. Denn das Entdecken entzieht seinem eigensten Sinne nach das Aussagen dem »subjektiven« Belieben und bringt das entdeckende Dasein vor das Seiende selbst. Und nur *weil* »Wahrheit« als Entdecken eine *Seinsart des Daseins ist,*	*All truth, in accordance with its essential way of Being, which is of the kind that Dasein has, is relative to the Being of Dasein.* Does this relativity mean something like: all truth is "subjective"? If one interprets "subjective" as "left to the discretion of the subject," then certainly not. For uncovering, in its ownmost meaning, withdraws asserting from "subjective" discretion and brings the uncovering Dasein face to face with the beings themselves.

GERMAN

kann sie *dessen* Belieben entzogen werden. Auch die »Allgemeingültigkeit« der Wahrheit ist lediglich darin verwurzelt, daß das Dasein Seiendes an ihm selbst entdecken und freigeben kann. Nur so vermag dieses Seiende an ihm selbst jede mögliche Aussage, d. h. Aufzeigung seiner, zu binden.

Wird die rechtverstandene Wahrheit dadurch im mindesten angetastet, daß sie ontisch nur im »Subjekt« möglich ist und mit dessen Sein steht und fällt?

§ 44.53 Aus der existenzial begriffenen Seinsart der Wahrheit wird nun auch der Sinn der Wahrheitsvoraussetzung verständlich. *Warum müssen wir voraussetzen, daß es Wahrheit gibt?* Was heißt »voraussetzen«? Was meint das »müssen« und »wir«? Was besagt: »es gibt Wahrheit«? Wahrheit setzen »wir« voraus, weil »wir«, seiend in der Seinsart des Daseins, »in der Wahrheit« *sind.* Wir setzen sie nicht voraus als etwas »außer« und »über« uns, zu dem wir uns neben anderen »Werten« auch verhalten. Nicht wir setzen die »Wahrheit« voraus, sondern *sie* ist es, die ontologisch überhaupt möglich macht, daß wir so *sein* können, daß wir etwas »voraussetzen«. Wahrheit *ermöglicht* erst so etwas wie Voraussetzung.

§ 44.54 Was besagt »voraussetzen«? Etwas verstehen als den Grund des Seins eines anderen Seienden. Dergleichen Verstehen von Seiendem in seinen Seinszusammenhängen ist nur möglich auf dem Grunde der Erschlossenheit, d. h. des Entdeckendseins des Daseins. »Wahrheit« voraussetzen meint dann, sie verstehen als etwas, worumwillen das Dasein ist. Dasein aber – das liegt in der Seinsverfassung als Sorge – ist sich je schon vorweg. Es ist Seiendes, dem es in seinem Sein um das eigenste Seinkönnen geht. Zum Sein und Seinkönnen des Daseins als In-der-Welt-sein gehört wesenhaft die Erschlossenheit und das Entdecken. Dem Dasein geht es um sein In-der-Welt-sein-können, d. h. u. a. um das umsichtig entdeckende Besorgen des innerweltlich Seienden. In der Seinsverfassung des Daseins als Sorge, im Sichvorwegsein, liegt das ursprünglichste »Voraussetzen«.

Weil zum Sein des Daseins dieses Sichvoraussetzen gehört, müssen »wir« auch »uns«, als durch Erschlossenheit bestimmt,

ENGLISH

And only *because* "truth," as uncovering, *is a way of Being of Dasein* can it be withdrawn from *Dasein's* discretion. The "universal validity" of truth, too, is rooted solely in the fact that Dasein can uncover beings in themselves and set them free. Only in this way can these beings in themselves bind every possible assertion, that is, every pointing-out of them.

Is truth, rightly understood, in the least impaired by the fact that it is ontically possible only in the "subject" and stands and falls with the subject's Being?

From the way of Being of truth, conceived existentially, the meaning of the presupposition of truth now also becomes intelligible. *Why must we presuppose that there is truth?* What does "presuppose" mean? What is meant by the "must" and the "we"? What does it mean to say "there is truth"? "We" presuppose truth because "we," being in the way of Being of Dasein, *are* "in the truth." We do not presuppose it as something "outside" and "above" us, toward which we also comport ourselves, alongside other "values." It is not we who presuppose "truth"; rather, it is *truth* that makes it ontologically possible at all for us to *be* in such a way that we "presuppose" something. Truth is what first *makes possible* anything like presupposition.

What does "presuppose" mean? To understand something as the ground of the Being of another being. Such understanding of beings in their connections of Being is possible only on the ground of disclosedness, that is, of Dasein's Being-uncovering. To presuppose "truth," then, means to understand it as something for the sake of which Dasein is. But Dasein—this lies in its constitution of Being as care—is always already ahead of itself. It is a being for which, in its Being, what matters is its own-most potentiality-for-Being. Disclosedness and uncovering belong essentially to the Being and potentiality-for-Being of Dasein as Being-in-the-world. What matters to Dasein is its potentiality-for-Being-in-the-world, that is, among other things, the circumspectively uncovering concern with innerworldly beings. In Dasein's constitution of Being as care, in Being-ahead-of-itself, lies the most primordial "presupposing."

Because this presupposing of itself belongs to the Being of Dasein, "we" must also presuppose "ourselves" as de-

GERMAN

voraussetzen. Dieses im Sein des Daseins liegende »Voraussetzen« verhält sich nicht zu nichtdaseinsmäßigem Seienden, das es überdies noch gibt, sondern einzig zu ihm selbst. Die vorausgesetzte Wahrheit, bzw. das »es gibt«, womit ihr Sein bestimmt sein soll, hat die Seinsart bzw. den Seinssinn des Daseins selbst. Die Wahrheitsvoraussetzung müssen wir »machen«, weil sie mit dem Sein des »wir« schon »gemacht« *ist.*

§ 44.55 Wir *müssen* die Wahrheit voraussetzen, sie *muß* als Erschlossenheit des Daseins *sein,* so wie dieses selbst als je meines und dieses sein *muß.* Das gehört zur wesenhaften Geworfenheit des Daseins in die Welt. *Hat je Dasein als es selbst frei darüber entschieden, und wird es je darüber entscheiden können, ob es ins »Dasein« kommen will oder nicht?* »An sich« ist gar nicht einzusehen, warum Seiendes *entdeckt* sein soll, warum *Wahrheit* und *Dasein* sein muß. Die übliche Widerlegung des Skeptizismus, der Leugnung des Seins bzw. der Erkennbarkeit der »Wahrheit«, bleibt auf halbem Wege stehen. Was sie in formaler Argumentation zeigt, ist lediglich, daß, wenn geurteilt wird, Wahrheit vorausgesetzt ist.

Es ist der Hinweis darauf, daß zur Aussage »Wahrheit« gehört, daß Aufzeigen seinem Sinne nach ein Entdecken ist. Dabei bleibt *ungeklärt stehen, warum* das so sein muß, worin der ontologische Grund für diesen notwendigen Seinszusammenhang von Aussage und Wahrheit liegt. Ebenso bleiben die Seinsart von Wahrheit und der Sinn des Voraussetzens und seines ontologischen Fundamentes im Dasein selbst völlig dunkel. Überdies wird verkannt, daß auch, wenn niemand *urteilt,* Wahrheit schon vorausgesetzt wird, sofern überhaupt Dasein ist.

§ 44.56 Ein Skeptiker kann nicht widerlegt werden, so wenig wie das Sein der Wahrheit »bewiesen« werden kann. Der Skeptiker, wenn er faktisch *ist,* in der Weise der Negation der Wahrheit, *braucht* auch *nicht* widerlegt zu werden. Sofern er *ist* und sich in diesem Sein verstanden hat, hat er in der Verzweiflung des Selbstmords das Dasein und damit die Wahrheit ausgelöscht. Wahrheit läßt sich in ihrer Notwendigkeit nicht beweisen, weil das Dasein für es selbst nicht erst unter Beweis gestellt werden kann. So wenig erwiesen ist, daß es »ewige Wahrheiten« gibt, so wenig ist es erwiesen, daß es nie – was die Widerlegungen des Skeptizismus trotz ihres

ENGLISH

termined by disclosedness. This "presupposing," which lies in the Being of Dasein, does not comport itself toward beings not of Dasein's kind, which there also are besides, but solely toward Dasein itself. The truth that is presupposed, or the "there is" by which its Being is supposed to be determined, has the way of Being, or the meaning of Being, of Dasein itself. We must "make" the presupposition of truth because, with the Being of the "we," it *is* already "made."

We *must* presuppose truth; as the disclosedness of Dasein it *must be*, just as Dasein itself, as in each case mine and as this one, *must* be. This belongs to Dasein's essential thrownness into the world. *Has Dasein, as itself, ever freely decided, and will it ever be able to decide, whether it wants to come into "Dasein" or not?* "In itself" there is no way of seeing why beings should be *uncovered*, why *truth* and *Dasein* must be. The customary refutation of skepticism, of the denial of the Being or of the knowability of "truth," stops halfway. What it shows in formal argumentation is merely that, if judgments are made, truth is presupposed.[15]

It amounts to pointing out that "truth" belongs to assertion, that pointing-out is, by its meaning, an uncovering. In this it is *left unclarified why* this must be so, wherein the ontological ground lies for this necessary connection of Being between assertion and truth. Likewise, the way of Being of truth, and the meaning of presupposing and of its ontological foundation in Dasein itself, remain completely obscure. Moreover, it goes unrecognized that even when nobody *judges*, truth is already presupposed, insofar as Dasein is at all.

A skeptic cannot be refuted, any more than the Being of truth can be "proved." The skeptic, if he factically *is*, in the manner of negating truth, also *does not need* to be refuted. Insofar as he *is* and has understood himself in this Being, he has, in the despair of suicide, extinguished Dasein and with it truth. Truth cannot be proved in its necessity, because Dasein, for itself, cannot first be put to the proof. Just as little as it has been proved that there are "eternal truths," just so little has it been proved that there has never—as the refutations of

15 "Dasein" in quotation marks is here the ordinary German word for existence.

	GERMAN	ENGLISH
	Unternehmens im Grunde glauben – einen »wirklichen« Skeptiker »gegeben« hat. Vielleicht öfter, als die Harmlosigkeit der formal-dialektischen Überrumpelungsversuche gegenüber dem »Skeptizismus« wahr haben möchte.	skepticism, despite what they undertake, basically believe—"been" a "real" skeptic. Perhaps more often than the harmlessness of the formal-dialectical attempts to catch "skepticism" off guard would care to admit.
§ 44.57	So wird denn überhaupt bei der Frage nach dem Sein der Wahrheit und der Notwendigkeit ihrer Voraussetzung ebenso wie bei der nach dem Wesen der Erkenntnis ein »ideales Subjekt« angesetzt. Das ausdrückliche oder unausdrückliche Motiv dafür liegt in der berechtigten, aber doch auch erst ontologisch zu begründenden Forderung, daß die Philosophie das »Apriori« und nicht »empirische Tatsachen« als solche zum Thema hat. Aber genügt dieser Forderung der Ansatz eines »idealen Subjekts«? Ist es nicht ein *phantastisch idealisiertes* Subjekt? Wird mit dem Begriff eines solchen Subjekts nicht gerade das Apriori des nur »tatsächlichen« Subjekts, des Daseins, verfehlt? Gehört zum Apriori des faktischen Subjekts, d. h. zur Faktizität des Daseins nicht die Bestimmtheit, daß es gleichursprünglich in der Wahrheit und Unwahrheit ist?	And so, in the question about the Being of truth and the necessity of presupposing it, just as in the question about the essence of knowledge, an "ideal subject" is generally posited. The explicit or inexplicit motive for this lies in the demand, legitimate but itself still in need of ontological grounding, that philosophy has the "a priori," and not "empirical facts" as such, for its theme. But does positing an "ideal subject" satisfy this demand? Is it not a *fantastically idealized* subject? With the concept of such a subject, is it not precisely the a priori of the merely "factual" subject, Dasein, that is missed? Does not the determination that it is equiprimordially in the truth and in untruth belong to the a priori of the factical subject, that is, to the facticity of Dasein?
§ 44.58	Die Ideen eines »reinen Ich« und eines »Bewußtseins überhaupt« enthalten so wenig das Apriori der »wirklichen« Subjektivität, daß sie die ontologischen Charaktere der Faktizität und der Seinsverfassung des Daseins überspringen, bzw. überhaupt nicht sehen. Die Zurückweisung eines »Bewußtseins überhaupt« bedeutet nicht die Negation des Apriori, so wenig als der Ansatz eines idealisierten Subjekts die sachgegründete Apriorität des Daseins verbürgt.	The ideas of a "pure I" and of a "consciousness in general" are so far from containing the a priori of "real" subjectivity that they skip over the ontological characters of the facticity and the constitution of Being of Dasein, or rather do not see them at all. Rejecting a "consciousness in general" does not mean negating the a priori, any more than positing an idealized subject guarantees the apriority of Dasein, grounded in the matter itself.
§ 44.59	Die Behauptung »ewiger Wahrheiten«, ebenso wie die Vermengung der phänomenal gegründeten »Idealität« des Daseins mit einem idealisierten absoluten Subjekt gehören zu den längst noch nicht radikal ausgetriebenen Resten von christlicher Theologie innerhalb der philosophischen Problematik.	The claim that there are "eternal truths," like the conflation of the phenomenally grounded "ideality" of Dasein with an idealized absolute subject, belongs to those residues of Christian theology within the problematic of philosophy that have not yet, by a long way, been radically driven out.
§ 44.60	Das Sein der Wahrheit steht in ursprünglichem Zusammenhang mit dem Dasein. Und nur weil Dasein ist als konstituiert durch Erschlossenheit, d. h. Verstehen, kann überhaupt so etwas wie Sein verstanden werden, ist Seinsverständnis möglich.	The Being of truth stands in a primordial connection with Dasein. And only because Dasein is as constituted by disclosedness, that is, by understanding, can anything like Being be understood at all, is an understanding of Being possible.
§ 44.61	Sein – nicht Seiendes – »gibt es« nur, sofern Wahrheit ist. Und sie *ist* nur, sofern und solange Dasein ist. Sein und Wahrheit »sind« gleichursprünglich. Was es bedeutet: Sein »ist«, wo es doch von allem Seienden unterschieden sein soll, kann erst konkret gefragt werden, wenn der	"There is" Being—not beings—only insofar as truth is. And truth *is* only insofar as and as long as Dasein is. Being and truth "are" equiprimordially. What it means to say that Being "is," when it is after all supposed to be distinct from all beings,

GERMAN

Sinn von Sein und die Tragweite von Seinsverständnis überhaupt aufgeklärt sind. Erst dann ist auch ursprünglich auseinanderzulegen, was zum Begriff einer Wissenschaft *vom Sein als solchem,* seinen Möglichkeiten und Abwandlungen gehört. Und in Abgrenzung dieser Forschung und ihrer Wahrheit wird die Forschung als Entdeckung *von Seiendem* und ihre Wahrheit ontologisch zu bestimmen sein.

§ 44.62 Noch steht die Beantwortung der Frage nach dem Sinn von Sein aus. Was hat die bisher durchgeführte Fundamentalanalyse des Daseins zur Ausarbeitung der genannten Frage bereitgestellt? Geklärt wurde durch Freilegung des Phänomens der Sorge die Seinsverfassung des Seienden, zu dessen Sein so etwas wie Seinsverständnis gehört. Das Sein des Daseins wurde damit zugleich abgegrenzt gegen Seinsmodi (Zuhandenheit, Vorhandenheit, Realität), die nichtdaseinsmäßiges Seiendes charakterisieren. Verdeutlicht wurde das Verstehen selbst, womit zugleich die methodische Durchsichtigkeit des verstehend-auslegenden Verfahrens der Seinsinterpretation gewährleistet ist.

§ 44.63 Wenn mit der Sorge die ursprüngliche Seinsverfassung des Daseins gewonnen sein soll, dann muß auf diesem Grunde auch das in der Sorge liegende Seinsverständnis zu Begriff gebracht, d. h. der Sinn von Sein umgrenzt werden können. Aber *ist* mit dem Phänomen der Sorge die ursprünglichste existenzial-ontologische Verfassung des Daseins erschlossen? Gibt die im Phänomen der Sorge liegende Strukturmannigfaltigkeit die ursprünglichste Ganzheit des Seins des faktischen Daseins? Hat die bisherige Untersuchung überhaupt das Dasein *als Ganzes* in den Blick bekommen?

ENGLISH

can be asked concretely only once the meaning of Being and the full scope of the understanding of Being in general have been clarified. Only then can we also set out primordially what belongs to the concept of a science *of Being as such*, and to its possibilities and variations. And in delimiting this research and its truth, research as the uncovering *of beings*, and its truth, will have to be determined ontologically.

The answer to the question of the meaning of Being is still outstanding. What has the fundamental analysis of Dasein carried out so far provided for working out this question? By laying bare the phenomenon of care, we clarified the constitution of Being of that being to whose Being something like an understanding of Being belongs. The Being of Dasein was thereby at the same time delimited from modes of Being (readiness-to-hand, presence-at-hand, reality) that characterize beings not of Dasein's kind. Understanding itself was elucidated, and with this the methodological transparency of the understanding-and-interpreting procedure of the interpretation of Being is also secured.

If with care the primordial constitution of Being of Dasein has been reached, then on this basis it must also be possible to bring to a concept the understanding of Being that lies in care, that is, to delimit the meaning of Being. But *has* the most primordial existential-ontological constitution of Dasein been disclosed with the phenomenon of care? Does the manifold of structures that lies in the phenomenon of care give the most primordial wholeness of the Being of factical Dasein? Has the investigation so far brought Dasein *as a whole* into view at all?

Division Two, Chapter I: The Possible Being-a-Whole of Dasein and Being-toward-Death

Zweiter Abschnitt: Dasein und Zeitlichkeit. Erstes Kapitel: Das mögliche Ganzsein des Daseins und das Sein zum Tode
§§45–53

§ 45. THE RESULT OF THE PREPARATORY FUNDAMENTAL ANALYSIS OF DASEIN AND THE TASK OF A PRIMORDIAL EXISTENTIAL INTERPRETATION OF THIS BEING

The analysis so far has missed Dasein's ownness and wholeness; death, conscience, and temporality come next.

	GERMAN	ENGLISH
§ 45.1	Was wurde durch die vorbereitende Analyse des Daseins gewonnen, und was ist gesucht? *Gefunden* haben wir die Grundverfassung des thematischen Seienden, das In-der-Welt-sein, dessen wesenhafte Strukturen in der Erschlossenheit zentrieren. Die Ganzheit dieses Strukturganzen enthüllte sich als Sorge. In ihr liegt das Sein des Daseins beschlossen. Die Analyse dieses Seins nahm zum Leitfaden, was vorgreifend als das Wesen des Daseins bestimmt wurde, die Existenz. Der Titel besagt in formaler Anzeige: das Dasein *ist* als verstehendes Seinkönnen, dem es in seinem Sein um dieses selbst geht. Das Seiende, dergestalt seiend, bin je ich selbst. Die Herausarbeitung des Phänomens der Sorge verschaffte einen Einblick in die konkrete Verfassung der Existenz, d. h. in ihren gleichursprünglichen Zusammenhang mit der Faktizität und dem Verfallen des Daseins.	What has been gained by the preparatory analysis of Dasein, and what is being sought? What we have *found* is the basic constitution of the being that is our theme, Being-in-the-world, whose essential structures are centered in disclosedness. The wholeness of this structural whole revealed itself as care. In care the Being of Dasein is contained. The analysis of this Being took as its guiding thread what had been determined in advance as the essence of Dasein: existence. In formal indication, the term means: Dasein *is* as an understanding potentiality-for-Being for which, in its Being, this Being itself matters. The being that is in this way is in each case I myself. Working out the phenomenon of care gave us insight into the concrete constitution of existence, that is, into its equiprimordial connection with the facticity and the falling of Dasein.
§ 45.2	*Gesucht* wird die Antwort auf die Frage nach dem Sinn von Sein überhaupt und vordem die Möglichkeit einer radikalen Ausarbeitung dieser Grundfrage aller Ontologie. Die Freilegung des Horizontes aber, in dem so etwas wie Sein überhaupt verständlich wird, kommt gleich der Aufklärung der Möglichkeit des Seinsverständnisses überhaupt, das selbst zur Verfassung des Seienden gehört, das wir Dasein nennen. Seinsverständnis läßt sich als wesenhaftes Seinsmoment des Daseins jedoch nur dann *radikal* aufklären, wenn das Seiende, zu dessen Sein es gehört, an ihm selbst hinsichtlich seines Seins *ursprünglich* interpretiert ist.	What is *sought* is the answer to the question of the meaning of Being in general and, before that, the possibility of a radical working-out of this basic question of all ontology. But laying bare the horizon in which something like Being in general becomes intelligible amounts to clarifying the possibility of the understanding of Being in general, which itself belongs to the constitution of the being we call Dasein. The understanding of Being, as an essential moment of Dasein's Being, can be *radically* clarified, however, only if the being to whose Being it belongs has been interpreted *primordially* in itself with regard to its Being.
§ 45.3	Dürfen wir die ontologische Charakteristik des Daseins qua Sorge als eine *ursprüngliche* Interpretation dieses	May we claim the ontological characterization of Dasein qua care as a *primordial* interpretation of

GERMAN

Seienden in Anspruch nehmen? An welchem Richtmaß soll die existenziale Analytik des Daseins auf ihre Ursprünglichkeit bzw. Nichtursprünglichkeit abgeschätzt werden? Was besagt denn überhaupt *Ursprünglichkeit* einer ontologischen Interpretation?

§ 45.4 Ontologische Untersuchung ist eine mögliche Art von Auslegung, die als Ausarbeiten und Zueignen eines Verstehens gekennzeichnet wurde. Jede Auslegung hat ihre Vorhabe, ihre Vorsicht und ihren Vorgriff. Wird sie als Interpretation ausdrückliche Aufgabe einer Forschung, dann bedarf das Ganze dieser »Voraussetzungen«, das wir die *hermeneutische Situation* nennen, einer vorgängigen Klärung und Sicherung aus und in einer Grunderfahrung des zu erschließenden »Gegenstandes«. Ontologische Interpretation, die Seiendes hinsichtlich der ihm eigenen Seinsverfassung freilegen soll, ist daran gehalten, das thematische Seiende durch eine erste phänomenale Charakteristik in die Vorhabe zu bringen, der sich alle nachkommenden Schritte der Analyse anmessen. Diese bedürfen aber zugleich einer Führung durch die mögliche Vor-sicht auf die Seinsart des betr. Seienden.

Vorhabe und Vorsicht zeichnen dann zugleich die Begrifflichkeit vor (Vorgriff), in die alle Seinsstrukturen zu heben sind.

§ 45.5 Eine *ursprüngliche* ontologische Interpretation verlangt aber nicht nur überhaupt eine in phänomenaler Anmessung gesicherte hermeneutische Situation, sondern sie muß sich ausdrücklich dessen versichern, ob sie das *Ganze* des thematischen Seienden in die Vorhabe gebracht hat. Imgleichen genügt nicht eine obzwar phänomenal gegründete erste Vorzeichnung des Seins dieses Seienden. Die Vor-sicht auf das Sein muß dieses vielmehr hinsichtlich der *Einheit* der zugehörigen und möglichen Strukturmomente treffen. Erst dann kann die Frage nach dem Sinn der Einheit der Seinsganzheit des ganzen Seienden mit phänomenaler Sicherheit gestellt und beantwortet werden.

§ 45.6 Entwuchs die vollzogene existenziale Analyse des Daseins einer solchen hermeneutischen Situation, daß durch sie die fundamentalontologisch geforderte Ursprünglichkeit gewährleistet ist? Kann von dem gewonnenen Ergebnis – das Sein des Daseins ist die Sorge – zur Frage nach der ursprünglichen Einheit dieses Strukturganzen fortgeschritten werden?

ENGLISH

this being? By what standard is the existential analytic of Dasein to be assessed as to its primordiality or non-primordiality? What, after all, does the *primordiality* of an ontological interpretation mean at all?

Ontological investigation is one possible kind of interpretation, which was characterized as the working-out and appropriation of an understanding. Every interpretation has its fore-having, its fore-sight and its fore-conception. If, as interpretation, it becomes the explicit task of a piece of research, then the whole of these "presuppositions," which we call the *hermeneutical situation*, needs to be clarified and secured beforehand, from and in a basic experience of the "object" to be disclosed. Ontological interpretation, which is supposed to lay bare beings with regard to their own constitution of Being, is obliged to bring the being that is its theme into the fore-having through an initial phenomenal characterization, to which all the subsequent steps of the analysis must be commensurate. These steps, however, at the same time need to be guided by the possible fore-sight on the way of Being of the being in question.

Fore-having and fore-sight then at the same time prefigure the conceptuality (fore-conception) into which all the structures of Being are to be raised.

A *primordial* ontological interpretation, however, not only requires in general a hermeneutical situation secured through phenomenal commensurateness; it must also explicitly make sure whether it has brought the *whole* of the being that is its theme into the fore-having. Likewise, a first prefiguring of the Being of this being, even a phenomenally grounded one, is not enough. Rather, the foresight on Being must hit upon this Being with regard to the *unity* of the structural moments that belong to it and are possible. Only then can the question of the meaning of the unity of the wholeness of Being of the whole being be posed and answered with phenomenal certainty.

Did the existential analysis of Dasein that has been carried out arise from a hermeneutical situation of such a kind that it guarantees the primordiality demanded by fundamental ontology? Can we advance from the result obtained—the Being of

GERMAN

ENGLISH

Dasein is care—to the question of the primordial unity of this structural whole?

§ 45.7 Wie steht es um die bislang das ontologische Verfahren leitende Vor-sicht? Die Idee der Existenz bestimmten wir als verstehendes Seinkönnen, dem es um sein Sein selbst geht. Als je *meines* aber ist das *Seinkönnen* frei für Eigentlichkeit oder Uneigentlichkeit oder die modale Indifferenz ihrer. Die bisherige Interpretation beschränkte sich, ansetzend bei der durchschnittlichen Alltäglichkeit, auf die Analyse des indifferenten bzw. uneigentlichen Existierens. Zwar konnte und mußte auch schon auf diesem Wege eine konkrete Bestimmung der Existenzialität der Existenz erreicht werden. Gleichwohl blieb die ontologische Charakteristik der Existenzverfassung mit einem wesentlichen Mangel behaftet. Existenz besagt Seinkönnen – aber auch eigentliches. Solange die existenziale Struktur des eigentlichen Seinkönnens nicht in die Existenzidee hineingenommen wird, fehlt der eine *existenziale* Interpretation führenden Vor-sicht die Ursprünglichkeit.

How do things stand with the fore-sight that has so far guided the ontological procedure? We determined the idea of existence as an understanding potentiality-for-Being for which its Being itself matters. But as in each case *mine*, the *potentiality-for-Being* is free for ownness or unownness or the modal indifference of the two. Starting from average everydayness, the interpretation so far has confined itself to the analysis of indifferent or unowned existing. To be sure, even along this path a concrete determination of the existentiality of existence could be, and had to be, reached. Nevertheless, the ontological characterization of the constitution of existence remained burdened with an essential deficiency. Existence means potentiality-for-Being—but also owned potentiality-for-Being. As long as the existential structure of the owned potentiality-for-Being is not taken into the idea of existence, the fore-sight guiding an *existential* interpretation lacks primordiality.

§ 45.8 Und wie ist es um die Vorhabe der bisherigen hermeneutischen Situation bestellt? Wann und wie hat sich die existenziale Analyse dessen versichert, daß sie mit dem Ansatz bei der Alltäglichkeit das *ganze* Dasein – dieses Seiende von seinem »Anfang« bis zu seinem »Ende« in den themagebenden phänomenologischen Blick zwang? Zwar wurde behauptet, die Sorge sei die Ganzheit des Strukturganzen der Daseinsverfassung. Liegt aber nicht schon im Ansatz der Interpretation der Verzicht auf die Möglichkeit, das Dasein als Ganzes in den Blick zu bringen? Die Alltäglichkeit ist doch gerade das Sein »zwischen« Geburt und Tod.

And how do matters stand with the fore-having of the hermeneutical situation so far? When and how has the existential analysis made sure that, by starting from everydayness, it forced the *whole* of Dasein—this being from its "beginning" to its "end"—into the phenomenological gaze that gives it its theme? It was indeed claimed that care is the wholeness of the structural whole of Dasein's constitution. But does not the very starting point of the interpretation already involve renouncing the possibility of bringing Dasein into view as a whole? Everydayness is, after all, precisely the Being "between" birth and death.

Und wenn die Existenz das Sein des Daseins bestimmt und ihr Wesen mitkonstituiert wird durch das Seinkönnen, dann muß das Dasein, solange es existiert, seinkönnend je etwas *noch nicht sein.* Seiendes, dessen Essenz die Existenz ausmacht, widersetzt sich wesenhaft der möglichen Erfassung seiner als ganzes Seiendes. Die hermeneutische Situation hat sich bislang nicht nur nicht der »Habe« des ganzen Seienden versichert, es wird sogar fraglich, ob sie überhaupt erreichbar ist und ob nicht eine ursprüngliche ontologische Interpretation des Daseins scheitern muß – an der Seinsart des thematischen Seienden selbst.

And if existence determines the Being of Dasein, and its essence is co-constituted by potentiality-for-Being, then, as long as Dasein exists, it must, in being able to be, in each case *not yet be* something. A being whose essence is made up by existence essentially resists the possibility of being grasped as a whole being. Not only has the hermeneutical situation so far failed to make sure of "having" the whole being; it even becomes questionable whether this having is attainable at all, and whether a primordial ontological interpretation of Dasein must not founder—on the way of Being of the very being that is its theme.

GERMAN

§ 45.9 Eines ist unverkennbar geworden: *die bisherige existenziale Analyse des Daseins kann den Anspruch auf Ursprünglichkeit nicht erheben.* In der Vorhabe stand immer nur das *uneigentliche* Sein des Daseins und dieses als *unganzes.* Soll die Interpretation des Seins des Daseins als Fundament der Ausarbeitung der ontologischen Grundfrage ursprünglich werden, dann muß sie das Sein des Daseins zuvor in seiner möglichen *Eigentlichkeit* und *Ganzheit* existenzial ans Licht gebracht haben.

§ 45.10 So erwächst denn die Aufgabe, das Dasein als Ganzes in die Vorhabe zu stellen. Das bedeutet jedoch: überhaupt erst einmal die Frage nach dem Ganzseinkönnen dieses Seienden aufzurollen. Im Dasein steht, solange es ist, je noch etwas aus, was es sein kann und wird. Zu diesem Ausstand aber gehört das »Ende« selbst. Das »Ende« des In-der-Welt-seins ist der Tod. Dieses Ende, zum Seinkönnen, d. h. zur Existenz gehörig, begrenzt und bestimmt die je mögliche Ganzheit des Daseins. Das Zu-Ende-sein des Daseins im Tode und somit das Ganzsein dieses Seienden wird aber nur dann phänomenal angemessen in die Erörterung des möglichen *Ganzseins* einbezogen werden können, wenn ein ontologisch zureichender, d. h. *existenzialer* Begriff des Todes gewonnen ist.

Daseinsmäßig aber *ist* der Tod nur in einem existenziellen *Sein zum Tode.* Die existenziale Struktur dieses Seins erweist sich als die ontologische Verfassung des Ganzseinkönnens des Daseins. Das ganze existierende Dasein läßt sich demnach in die existenziale Vorhabe bringen. Aber kann das Dasein auch *eigentlich ganz* existieren? Wie soll überhaupt die Eigentlichkeit der Existenz bestimmt werden, wenn nicht im Hinblick auf eigentliches Existieren? Woher nehmen wir dafür das Kriterium? Offenbar muß das Dasein selbst in seinem Sein die Möglichkeit und Weise seiner eigentlichen Existenz vorgeben, wenn anders sie ihm weder ontisch aufgezwungen, noch ontologisch erfunden werden kann. Die Bezeugung eines eigentlichen Seinkönnens aber gibt das Gewissen. Wie der Tod, so fordert dieses Daseinsphänomen eine genuin existenziale Interpretation.

Diese führt zur Einsicht, daß ein eigentliches Seinkönnen des Daseins im *Gewissen-habenwollen* liegt. Diese existenzielle Möglichkeit aber tendiert ihrem Seinssinne nach auf die existenzielle Bestimmtheit durch das Sein zum Tode.

ENGLISH

One thing has become unmistakable: *the existential analysis of Dasein so far cannot lay claim to primordiality.* In the fore-having there was only ever the *unowned* Being of Dasein, and this as *unwhole*. If the interpretation of the Being of Dasein, as the foundation for working out the basic question of ontology, is to become primordial, then it must first have brought the Being of Dasein existentially to light in its possible *ownness* and *wholeness*.

Thus arises the task of placing Dasein as a whole into the fore-having. This means, however, first of all raising the question of this being's potentiality-for-Being-a-whole at all. In Dasein, as long as it is, there is in each case still something outstanding that it can be and will be. But to what is thus outstanding belongs the "end" itself. The "end" of Being-in-the-world is death. This end, belonging to potentiality-for-Being, that is, to existence, limits and determines the wholeness of Dasein that is possible in each case. Dasein's Being-at-an-end in death, and so the Being-a-whole of this being, can, however, be included in a phenomenally appropriate way in the discussion of possible *Being-a-whole* only if an ontologically adequate, that is, an *existential*, concept of death has been obtained.

In the manner of Dasein, however, death *is* only in an existentiell *Being-toward-death*. The existential structure of this Being proves to be the ontological constitution of Dasein's potentiality-for-Being-a-whole. The whole existing Dasein can accordingly be brought into the existential fore-having. But can Dasein also exist *as a whole in an owned way*? How is the ownness of existence to be determined at all, if not with a view to owned existing? Where do we get the criterion for this? Evidently Dasein itself must, in its Being, give in advance the possibility and manner of its owned existence, if indeed this can neither be forced upon it ontically nor invented ontologically. But the attestation of an owned potentiality-for-Being is given by conscience. Like death, this phenomenon of Dasein demands a genuinely existential interpretation.

This interpretation leads to the insight that an owned potentiality-for-Being of Dasein lies in *wanting-to-have-a-conscience*. But this existentiell possibility tends, by the meaning of its Being, toward being existentielly determined by Being-toward-death.

GERMAN

§ 45.11 Mit der Aufweisung eines *eigentlichen Ganzseinkönnens* des Daseins versichert sich die existenziale Analytik der Verfassung des *ursprünglichen* Seins des Daseins, das eigentliche Ganzseinkönnen aber wird zugleich als Modus der Sorge sichtbar. Damit ist denn auch der phänomenal zureichende Boden für eine ursprüngliche Interpretation des Seinssinnes des Daseins gesichert.

§ 45.12 Der ursprüngliche ontologische Grund der Existenzialität des Daseins aber ist die *Zeitlichkeit.* Die gegliederte Strukturganzheit des Seins des Daseins als Sorge wird erst aus ihr existenzial verständlich. Bei diesem Nachweis kann die Interpretation des Seinssinnes des Daseins nicht halten. Die existenzial-zeitliche Analyse dieses Seienden bedarf der konkreten Bewährung. Die vordem gewonnenen ontologischen Strukturen des Daseins müssen rückläufig auf ihren zeitlichen Sinn freigelegt werden. Die Alltäglichkeit enthüllt sich als Modus der Zeitlichkeit. Durch diese Wiederholung der vorbereitenden Fundamentalanalyse des Daseins wird aber zugleich das Phänomen der Zeitlichkeit selbst durchsichtiger. Aus ihr wird sodann verständlich, warum das Dasein im Grunde seines Seins geschichtlich ist und sein kann und *als geschichtliches* Historie auszubilden vermag.

§ 45.13 Wenn die Zeitlichkeit den ursprünglichen Seinssinn des Daseins ausmacht, es diesem Seienden aber in seinem Sein *um dieses selbst* geht, dann muß die Sorge »Zeit« brauchen und sonach mit »der Zeit« rechnen. Die Zeitlichkeit des Daseins bildet »Zeitrechnung« aus. Die in ihr erfahrene »Zeit« ist der nächste phänomenale Aspekt der Zeitlichkeit. Aus ihr erwächst das alltäglich-vulgäre Zeitverständnis. Und dieses entfaltet sich zum traditionellen Zeitbegriff.

§ 45.14 Die Aufhellung des Ursprungs der »Zeit«, »in der« innerweltliches Seiendes begegnet, der Zeit als Innerzeitigkeit, offenbart eine wesenhafte Zeitigungsmöglichkeit der Zeitlichkeit. Damit bereitet sich das Verständnis für eine noch ursprünglichere Zeitigung der Zeitlichkeit vor. In ihr gründet das für das Sein des Daseins konstitutive Seinsverständnis. Der Entwurf eines Sinnes von Sein überhaupt kann sich im Horizont der Zeit vollziehen.

ENGLISH

With the demonstration of an *owned potentiality-for-Being-a-whole* of Dasein, the existential analytic makes sure of the constitution of the *primordial* Being of Dasein; but at the same time the owned potentiality-for-Being-a-whole becomes visible as a mode of care. With this, the phenomenally adequate ground for a primordial interpretation of the meaning of Dasein's Being is also secured.

The primordial ontological ground of the existentiality of Dasein, however, is *temporality*. Only in terms of temporality does the articulated structural wholeness of the Being of Dasein as care become existentially intelligible. The interpretation of the meaning of Dasein's Being cannot stop at this demonstration. The existential-temporal analysis of this being needs concrete confirmation. The ontological structures of Dasein obtained earlier must be laid bare, going back over them, with regard to their temporal meaning. Everydayness reveals itself as a mode of temporality. But through this repetition of the preparatory fundamental analysis of Dasein, the phenomenon of temporality itself at the same time becomes more transparent. In terms of temporality it then becomes intelligible why Dasein, at the ground of its Being, is and can be historical, and *as historical* is able to develop historiography.

If temporality makes up the primordial meaning of Dasein's Being, and if in its Being *this Being itself* matters to this being, then care must need "time" and accordingly reckon with "time." Dasein's temporality develops "time-reckoning." The "time" experienced in it is the closest phenomenal aspect of temporality. Out of it grows the everyday, ordinary understanding of time. And this unfolds into the traditional concept of time.

Clarifying the origin of the "time" "in which" innerworldly beings are encountered, time as within-time-ness, reveals an essential possibility of the temporalizing of temporality. With this, the way is prepared for understanding a still more primordial temporalizing of temporality. In it is grounded the understanding of Being that is constitutive for the Being of Dasein. The projection of a meaning of Being in general can be carried out within the horizon of time.

GERMAN

§ 45.15 Die in den vorliegenden Abschnitt gefaßte Untersuchung durchläuft daher folgende Stadien: Das mögliche Ganzsein des Daseins und das Sein zum Tode (1. Kapitel); die daseinsmäßige Bezeugung eines eigentlichen Seinkönnens und die Entschlossenheit (2. Kapitel); das eigentliche Ganzseinkönnen des Daseins und die Zeitlichkeit als der ontologische Sinn der Sorge (3. Kapitel); Zeitlichkeit und Alltäglichkeit (4. Kapitel); Zeitlichkeit und Geschichtlichkeit (5. Kapitel); Zeitlichkeit und Innerzeitigkeit als Ursprung des vulgären Zeitbegriffes (6. Kapitel).

ENGLISH

The investigation contained in the present division therefore passes through the following stages: the possible Being-a-whole of Dasein, and Being-toward-death (Chapter 1); Dasein's attestation of an owned potentiality-for-Being, and resoluteness (Chapter 2); Dasein's owned potentiality-for-Being-a-whole, and temporality as the ontological meaning of care (Chapter 3); temporality and everydayness (Chapter 4); temporality and historicality (Chapter 5); temporality and within-time-ness as the origin of the ordinary concept of time (Chapter 6).

§ 46. THE SEEMING IMPOSSIBILITY OF GRASPING AND DETERMINING ONTOLOGICALLY THE BEING-A-WHOLE OF DASEIN

As long as Dasein is, something is always outstanding, so it seems it can never be grasped whole.

GERMAN

§ 46.1 Das Unzureichende der hermeneutischen Situation, der die vorstehende Analyse des Daseins entsprang, soll überwunden werden. Mit Rücksicht auf die notwendig zu gewinnende Vorhabe des ganzen Daseins muß gefragt werden, ob dieses Seiende als Existierendes überhaupt in seinem Ganzsein zugänglich werden kann. Für die Unmöglichkeit der geforderten Vorgabe scheinen gewichtige Gründe zu sprechen, die in der Seinsverfassung des Daseins selbst liegen.

§ 46.2 Der Sorge, welche die Ganzheit des Strukturganzen des Daseins bildet, widerspricht offenbar ihrem ontologischen Sinn nach ein mögliches Ganzsein dieses Seienden. Das primäre Moment der Sorge, das »Sichvorweg«, besagt doch: Dasein existiert je umwillen seiner selbst. »Solange es ist«, bis zu seinem Ende verhält es sich zu seinem Seinkönnen. Auch dann, wenn es, noch existierend, nichts mehr »vor sich« und »seine Rechnung abgeschlossen« hat, ist sein Sein noch durch das »Sichvorweg« bestimmt. Die Hoffnungslosigkeit z. B. reißt das Dasein nicht von seinen Möglichkeiten ab, sondern ist nur ein eigener Modus des *Seins zu* diesen Möglichkeiten. Nicht minder birgt das illusionslose »Gefaßtsein *auf* Alles« das »Sichvorweg« in sich.

Dieses Strukturmoment der Sorge sagt doch unzweideutig, daß im Dasein immer noch etwas *aussteht,* was als Seinkönnen seiner selbst noch nicht »wirklich« geworden ist. Im Wesen der Grundverfassung des Daseins

ENGLISH

The inadequacy of the hermeneutical situation from which the preceding analysis of Dasein arose is to be overcome. With regard to the fore-having of the whole of Dasein, which must necessarily be obtained, we must ask whether this being, as existing, can become accessible in its Being-a-whole at all. Weighty reasons, lying in the constitution of Being of Dasein itself, seem to speak for the impossibility of the required giving-in-advance.

A possible Being-a-whole of this being is evidently contradicted, by its ontological meaning, by care, which forms the wholeness of Dasein's structural whole. The primary moment of care, the "ahead-of-itself," means, after all: Dasein exists in each case for the sake of itself. "As long as it is," right up to its end, it comports itself toward its potentiality-for-Being. Even when, still existing, it has nothing more "before it" and has "closed its accounts," its Being is still determined by the "ahead-of-itself." Hopelessness, for example, does not tear Dasein away from its possibilities; it is only a distinctive mode of *Being toward* these possibilities. No less does the disillusioned "being braced *for* anything" harbor the "ahead-of-itself" within itself.

This structural moment of care says unambiguously that in Dasein there is always still something *outstanding,* something that, as a potentiality-for-Being of Dasein itself, has not yet become "actual." In the essence of Dasein's basic constitution there

GERMAN

liegt demnach eine *ständige Unabgeschlossenheit.* Die Unganzheit bedeutet einen Ausstand an Seinkönnen.

§ 46.3 Sobald jedoch das Dasein so »existiert«, daß an ihm schlechthin nichts mehr aussteht, dann ist es auch schon in eins damit zum Nicht-mehr-da-sein geworden. Die Behebung des Seinsausstandes besagt Vernichtung seines Seins. Solange das Dasein als Seiendes *ist,* hat es seine »Gänze« nie erreicht. Gewinnt es sie aber, dann wird der Gewinn zum Verlust des In-der-Welt-seins schlechthin. *Als Seiendes* wird es dann nie mehr erfahrbar.

§ 46.4 Der Grund der Unmöglichkeit, Dasein als seiendes Ganzes ontisch zu erfahren und demzufolge in seinem Ganzsein ontologisch zu bestimmen, liegt nicht in einer Unvollkommenheit des *Erkenntnisvermögens.* Das Hemmnis steht auf Seiten des *Seins* dieses Seienden. Was *so* gar nicht erst *sein* kann, *wie* ein Erfahren das Dasein zu erfassen prätendiert, entzieht sich grundsätzlich einer Erfahrbarkeit. Bleibt aber dann die Ablesung der ontologischen Seinsganzheit am Dasein nicht ein hoffnungsloses Unterfangen?

§ 46.5 Das »Sichvorweg« läßt sich als wesenhaftes Strukturmoment der Sorge nicht ausstreichen. Ist aber auch, was wir daraus folgerten, stichhaltig? Wurde nicht in lediglich formaler Argumentation auf die Unmöglichkeit einer Erfassung des ganzen Daseins geschlossen? Oder wurde gar im Grunde das Dasein nicht unversehens als ein Vorhandenes angesetzt, dem sich ständig ein Noch-nicht-vorhandenes vorwegschiebt? Hat die Argumentation das Noch-nicht-sein und das »Vorweg« in einem genuinen *existenzialen* Sinne gefaßt? War von »Ende« und »Ganzheit« die Rede in phänomenaler Anmessung an das Dasein? Hatte der Ausdruck »Tod« eine biologische oder existenzial-ontologische, ja überhaupt eine zureichend sicher umgrenzte Bedeutung? Und sind denn in der Tat alle Möglichkeiten erschöpft, das Dasein in seiner Gänze zugänglich zu machen?

§ 46.6 Diese Fragen heischen Antwort, bevor das Problem der Daseinsganzheit als nichtiges ausgeschaltet werden kann. Die Frage nach der Daseinsganzheit, die existenzielle sowohl nach einem möglichen Ganzseinkönnen, als auch die existenziale nach der Seinsverfassung von »Ende« und »Ganzheit«, birgt die Aufgabe positiver Analyse von bisher zurückgestellten Existenzphänomenen in sich. Im

ENGLISH

accordingly lies a *constant incompleteness*. The unwholeness signifies something outstanding in potentiality-for-Being.

But as soon as Dasein "exists" in such a way that absolutely nothing is outstanding in it any longer, it has also, by that very token, already become no-longer-Being-there. Eliminating what is outstanding in its Being means annihilating its Being. As long as Dasein *is* as a being, it has never reached its "totality." But if it gains it, the gain becomes the loss of Being-in-the-world altogether. It then never again becomes experienceable *as a being*.

The reason why it is impossible to experience Dasein ontically as a whole in being, and consequently to determine it ontologically in its Being-a-whole, does not lie in an imperfection of the *faculty of knowledge*. The obstacle lies on the side of the *Being* of this being. What cannot even *be in the way* in which an experiencing purports to grasp Dasein eludes, in principle, any experienceability. But then does not reading off the ontological wholeness of Being from Dasein remain a hopeless undertaking?

The "ahead-of-itself," as an essential structural moment of care, cannot be struck out. But is what we inferred from it also sound? Was not the impossibility of grasping the whole of Dasein concluded by merely formal argumentation? Or was not Dasein, at bottom, inadvertently posited as something present-at-hand, ahead of which something not-yet-present-at-hand is constantly being pushed? Did the argumentation grasp the not-yet-Being and the "ahead" in a genuine *existential* sense? Was the talk of "end" and "wholeness" phenomenally commensurate with Dasein? Did the expression "death" have a biological or an existential-ontological meaning, or indeed any adequately and securely delimited meaning at all? And have all the possibilities of making Dasein accessible in its totality really been exhausted?

These questions demand an answer before the problem of Dasein's wholeness can be set aside as void. The question of Dasein's wholeness, the existentiell question about a possible potentiality-for-Being-a-whole as well as the existential question about the constitution of Being of "end" and "wholeness," harbors within itself the task of a

GERMAN	ENGLISH
Zentrum dieser Betrachtungen steht die ontologische Charakteristik des daseinsmäßigen Zu-Ende-seins und die Gewinnung eines existenzialen Begriffes vom Tode.	positive analysis of phenomena of existence that have so far been deferred. At the center of these considerations stand the ontological characterization of the Being-at-an-end that belongs to Dasein and the obtaining of an existential concept of death.
Die hierauf bezogenen Untersuchungen gliedern sich in folgender Weise: Die Erfahrbarkeit des Todes der Anderen und die Erfassungsmöglichkeit eines ganzen Daseins (§ 47); Ausstand, Ende und Ganzheit (§ 48); die Abgrenzung der existenzialen Analyse des Todes gegenüber möglichen Interpretationen des Phänomens (§ 49); die Vorzeichnung der existenzial-ontologischen Struktur des Todes (§ 50); das Sein zum Tode und die Alltäglichkeit des Daseins (§ 51); das alltägliche Sein zum Tode und der volle existenziale Begriff des Todes (§ 52); existenzialer Entwurf eines eigentlichen Seins zum Tode (§ 53).	The investigations related to this are divided as follows: the possibility of experiencing the death of Others and the possibility of grasping a whole Dasein (§ 47); something outstanding, end and wholeness (§ 48); how the existential analysis of death is distinguished from possible interpretations of the phenomenon (§ 49); the preliminary sketch of the existential-ontological structure of death (§ 50); Being-toward-death and the everydayness of Dasein (§ 51); everyday Being-toward-death and the full existential concept of death (§ 52); existential projection of an owned Being-toward-death (§ 53).

§ 47. THE POSSIBILITY OF EXPERIENCING THE DEATH OF OTHERS AND THE POSSIBILITY OF GRASPING A WHOLE DASEIN

The death of Others cannot substitute, because no one can take another's dying away.

	GERMAN	ENGLISH
§ 47.1	Das Erreichen der Gänze des Daseins im Tode ist zugleich Verlust des Seins des Da. Der Übergang zum Nichtmehrdasein hebt das Dasein gerade aus der Möglichkeit, diesen Übergang zu erfahren und als erfahrenen zu verstehen. Dergleichen mag allerdings dem jeweiligen Dasein bezüglich seiner selbst versagt bleiben. Um so eindringlicher ist doch der Tod Anderer. Eine Beendigung des Daseins wird demnach »objektiv« zugänglich. Das Dasein kann, zumal da es wesenhaft Mitsein mit Anderen ist, eine Erfahrung vom Tode gewinnen. Diese »objektive« Gegebenheit des Todes muß dann auch eine ontologische Umgrenzung der Daseinsganzheit ermöglichen.	Dasein's reaching its totality in death is at the same time the loss of the Being of the "there." The transition to no-longer-Dasein lifts Dasein precisely out of the possibility of experiencing this transition and of understanding it as something experienced. Such a thing may indeed be denied to the Dasein in each case with regard to itself. All the more compelling, though, is the death of Others. An ending of Dasein thus becomes "objectively" accessible. Dasein can gain an experience of death, especially since it is essentially Being-with Others. This "objective" givenness of death must then also make possible an ontological delimitation of Dasein's wholeness.
§ 47.2	Führt diese naheliegende, aus der Seinsart des Daseins als Miteinandersein geschöpfte Auskunft, das zuendegekommene Dasein Anderer zum Ersatzthema für die Analyse der Daseinsganzheit zu wählen, an das vorgesetzte Ziel?	Does this obvious expedient, drawn from Dasein's way of Being as Being-with-one-another, of choosing the Dasein of Others that has come to an end as a substitute theme for the analysis of Dasein's wholeness, lead to the goal we have set?
§ 47.3	Auch das Dasein der Anderen ist mit seiner im Tode erreichten Gänze ein Nichtmehrdasein im Sinne des Nicht-mehr-in-der-Welt-seins. Besagt Sterben nicht Aus-der-Welt-gehen, das In-der-Welt-sein verlieren? Das	The Dasein of Others, too, with its totality reached in death, is a no-longer-Dasein in the sense of no-longer-Being-in-the-world. Does not dying mean going-out-of-the-world, losing Being-in-the-world?

	GERMAN	ENGLISH
	Nicht-mehr-in-der-Welt-sein des Gestorbenen ist gleichwohl noch – extrem verstanden – ein Sein im Sinne des Nur-noch-vorhandenseins eines begegnenden Körperdinges. Am Sterben der Anderen kann das merkwürdige Seinsphänomen erfahren werden, das sich als Umschlag eines Seienden aus der Seinsart des Daseins (bzw. des Lebens) zum Nichtmehrdasein bestimmen läßt. Das *Ende* des Seienden qua Dasein ist der *Anfang* dieses Seienden qua Vorhandenes.	Yet the no-longer-Being-in-the-world of the one who has died is still—understood in the extreme—a Being in the sense of the Being-nothing-more-than-present-at-hand of a corporeal thing that we encounter. In the dying of Others we can experience the remarkable phenomenon of Being that can be defined as the changeover of a being from Dasein's way of Being (or that of life) to no-longer-Dasein. The *end* of this being qua Dasein is the *beginning* of this being qua something present-at-hand.
§ 47.4	Diese Interpretation des Umschlages aus dem Dasein zum Nurnoch-vorhandensein verfehlt jedoch insofern den phänomenalen Bestand, als das nochverbleibende Seiende kein pures Körperding darstellt. Selbst die vorhandene Leiche ist, theoretisch gesehen, noch möglicher Gegenstand der pathologischen Anatomie, deren Verstehenstendenz an der Idee von Leben orientiert bleibt. Das Nur-noch-Vorhandene ist »mehr« als ein *lebloses* materielles Ding. Mit ihm begegnet ein des Lebens verlustig gegangenes *Unlebendiges.*	This interpretation of the changeover from Dasein to Being-nothing-more-than-present-at-hand, however, misses the phenomenal facts, inasmuch as the being that still remains does not amount to a mere corporeal thing. Even the corpse that is present-at-hand is, theoretically regarded, still a possible object of pathological anatomy, whose tendency of understanding remains oriented to the idea of life. What is nothing more than present-at-hand is "more" than a *lifeless* material thing. In it we encounter something *unliving* that has lost its life.
§ 47.5	Aber selbst diese Charakteristik des Noch-verbleibenden erschöpft nicht den vollen daseinsmäßig-phänomenalen Befund.	But even this characterization of what still remains does not exhaust the full phenomenal findings as they pertain to Dasein.
§ 47.6	Der »Verstorbene«, der im Unterschied zu dem Gestorbenen den »Hinterbliebenen« entrissen wurde, ist Gegenstand des »Besorgens« in der Weise der Totenfeier, des Begräbnisses, des Gräberkultes. Und das wiederum deshalb, weil er in seiner Seinsart »noch mehr« ist als ein nur besorgbares umweltlich zuhandenes Zeug. Im trauernd-gedenkenden Verweilen bei ihm *sind* die Hinterbliebenen *mit ihm,* in einem Modus der ehrenden Fürsorge. Das Seinsverhältnis zum Toten darf deshalb auch nicht als *besorgendes* Sein bei einem Zuhandenen gefaßt werden.	The "deceased," who, unlike the one who has died, has been torn away from "those left behind," is an object of "concern" in the form of funeral rites, burial and the tending of graves. And that, in turn, is because in his way of Being he is "still more" than an item of equipment, ready-to-hand in the environment, that one could merely concern oneself with. In lingering alongside him in mourning and remembrance, those left behind *are with him*, in a mode of honoring solicitude. The relationship of Being toward the dead must therefore not be grasped as a *concernful* Being alongside something ready-to-hand, either.
§ 47.7	In solchem Mitsein mit dem Toten ist der Verstorbene *selbst* nicht mehr faktisch »da«. Mitsein meint jedoch immer Miteinandersein in derselben Welt. Der Verstorbene hat unsere *»Welt«* verlassen und zurückgelassen. *Aus ihr her* können die Bleibenden noch *mit ihm sein.*	In such Being-with the dead, the deceased *himself* is no longer factically "there." Being-with, however, always means Being-with-one-another in the same world. The deceased has abandoned our *"world"* and left it behind. It is *from out of this world* that those who remain can still *be with him*.
§ 47.8		

GERMAN

Je angemessener das Nichtmehrdasein des Verstorbenen phänomenal gefaßt wird, um so deutlicher zeigt sich, daß solches Mitsein mit dem Toten gerade *nicht* das eigentliche Zuendegekommensein des Verstorbenen erfährt. Der Tod enthüllt sich zwar als Verlust, aber mehr als solcher, den die Verbleibenden erfahren. Im Erleiden des Verlustes wird jedoch nicht der Seinsverlust als solcher zugänglich, den der Sterbende »erleidet«. Wir erfahren nicht im genuinen Sinne das Sterben der Anderen, sondern sind höchstens immer nur »dabei«.

§ 47.9 Und selbst wenn es möglich und angängig wäre, das Sterben der Anderen im Dabeisein sich »psychologisch« zu verdeutlichen, die damit gemeinte Weise zu sein, als Zu-Ende-kommen nämlich, wäre keineswegs erfaßt. Die Frage steht nach dem ontologischen Sinn des Sterbens des Sterbenden als einer Seinsmöglichkeit *seines* Seins und nicht nach der Weise des Mitdaseins und Nochdaseins des Verstorbenen mit den Gebliebenen. Die Anweisung, den an Anderen erfahrenen Tod zum Thema für die Analyse von Daseinsende und Ganzheit zu nehmen, vermag weder ontisch noch ontologisch das zu geben, was sie geben zu können vermeint.

§ 47.10 Vor allem aber beruht der Hinweis auf das Sterben Anderer als Ersatzthema für die ontologische Analyse der Daseinsabgeschlossenheit und Ganzheit auf einer Voraussetzung, die sich als eine totale Verkennung der Seinsart des Daseins nachweisen läßt. Diese Voraussetzung liegt in der Meinung, Dasein könne beliebig durch anderes ersetzt werden, so daß, was am eigenen Dasein unerfahrbar bleibt, am fremden zugänglich werde. Aber ist diese Voraussetzung wirklich so grundlos?

§ 47.11 Zu den Seinsmöglichkeiten des Miteinanderseins in der Welt gehört unstreitig die *Vertretbarkeit* des einen Daseins durch ein anderes. In der Alltäglichkeit des Besorgens wird von solcher Vertretbarkeit vielfältig und ständig Gebrauch gemacht. Jedes Hingehen zu ..., jedes Beibringen von ... ist im Umkreis der nächstbesorgten »Umwelt« vertretbar. Die weite Mannigfaltigkeit vertretbarer Weisen des In-der-Welt-seins erstreckt sich nicht nur auf die abgeschliffenen Modi des öffentlichen Miteinander, sondern betrifft ebenso die auf bestimmte Umkreise eingeschränkten, auf Berufe, Stände und Lebensalter zugeschnittenen Möglichkeiten des Besorgens. Solche Vertretung aber ist ihrem Sinne nach immer Vertretung »in« und »bei« etwas, d. h. im

ENGLISH

The more appropriately the no-longer-Dasein of the deceased is grasped phenomenally, the more clearly it shows itself that such Being-with the dead precisely does *not* experience the deceased's actual having-come-to-an-end. Death does indeed reveal itself as a loss, but more as one that those who remain experience. In suffering the loss, however, there is no access to the loss of Being as such that the dying person "suffers." We do not experience the dying of Others in the genuine sense; at most we are always only "present."

And even if it were possible and feasible, by being present, to make the dying of Others "psychologically" clear to ourselves, the way to be that is thereby meant, namely coming-to-an-end, would by no means be grasped. The question concerns the ontological meaning of the dying of the one who dies, as a possibility of Being of *his* Being, and not the way the deceased is Dasein-with and still-Dasein with those who have remained. The suggestion that we take death as experienced in Others as the theme for the analysis of Dasein's end and wholeness can give, neither ontically nor ontologically, what it presumes itself able to give.

Above all, however, the reference to the dying of Others as a substitute theme for the ontological analysis of Dasein's completion and wholeness rests on a presupposition that can be shown to be a total misconception of Dasein's way of Being. This presupposition lies in the opinion that Dasein can be replaced at will by another, so that what remains unexperienceable in one's own Dasein becomes accessible in someone else's. But is this presupposition really so groundless?

Among the possibilities of Being of Being-with-one-another in the world there indisputably belongs the *substitutability* of one Dasein by another. In the everydayness of concern, manifold and constant use is made of such substitutability. Every going to ..., every bringing of ... is substitutable within the range of the "environment" that is closest concerned with. The wide manifold of substitutable ways of Being-in-the-world extends not only to the worn-smooth modes of public with-one-another, but equally concerns those possibilities of concern that are restricted to definite ranges and tailored to occupations, social estates and stages of life. Such substitution, however, is

GERMAN

Besorgen von etwas. Das alltägliche Dasein versteht sich aber zunächst und zumeist aus dem her, *was* es zu besorgen pflegt. »Man *ist*« das, was man betreibt.

Bezüglich dieses Seins, des alltäglichen Miteinanderaufgehens bei der besorgten »Welt«, ist Vertretbarkeit nicht nur überhaupt möglich, sie gehört sogar als Konstitutivum zum Miteinander. *Hier* kann und muß sogar das eine Dasein in gewissen Grenzen das andere *»sein«.*

§ 47.12 Indes scheitert diese Vertretungsmöglichkeit völlig, wenn es um die Vertretung der Seinsmöglichkeit geht, die das Zu-Ende-kommen des Daseins ausmacht und ihm als solche seine Gänze gibt. *Keiner kann dem Anderen sein Sterben abnehmen.* Jemand kann wohl »für einen Anderen in den Tod gehen«. Das besagt jedoch immer: für den Anderen sich opfern *»in einer bestimmten Sache«.* Solches Sterben für... kann aber nie bedeuten, daß dem Anderen damit sein Tod im geringsten abgenommen sei. Das Sterben muß jedes Dasein jeweilig selbst auf sich nehmen. Der Tod ist, sofern er »ist«, wesensmäßig je der meine. Und zwar bedeutet er eine eigentümliche Seinsmöglichkeit, darin es um das Sein des je eigenen Daseins schlechthin geht. Am Sterben zeigt sich, daß der Tod ontologisch durch Jemeinigkeit und Existenz konstituiert wird.

Das Sterben ist keine Begebenheit, sondern ein existenzial zu verstehendes Phänomen und das in einem ausgezeichneten, noch näher zu umgrenzenden Sinne.

§ 47.13 Wenn aber das »Enden« als Sterben die Ganzheit des Daseins konstituiert, dann muß das Sein der Gänze selbst als existenziales Phänomen des je eigenen Daseins begriffen werden. Im »Enden« und dem dadurch konstituierten Ganzsein des Daseins gibt es wesensmäßig keine Vertretung. Diesen existenzialen Tatbestand verkennt der vorgeschlagene Ausweg, wenn er das Sterben Anderer als Ersatzthema für die Analyse der Ganzheit vorschiebt.

§ 47.14 So ist der Versuch, das Ganzsein des Daseins phänomenal angemessen zugänglich zu machen, erneut gescheitert. Aber das Ergebnis der Überlegungen bleibt nicht negativ. Sie vollzogen sich in einer, wenngleich rohen Orientierung an den Phänomenen. Der Tod ist als

ENGLISH

by its meaning always substitution "in" and "at" something, that is, in concerning oneself with something. But everyday Dasein understands itself in the first instance and for the most part in terms of *what* it is accustomed to concern itself with. "One *is*" what one does.

With regard to this Being, the everyday Being-absorbed-with-one-another alongside the "world" that is concerned with, substitutability is not only possible at all; it even belongs to the with-one-another as a constituent. *Here* one Dasein can, and even must, within certain limits, *"be"* the other.

This possibility of substitution breaks down completely, however, when it is a matter of substituting for the possibility of Being that makes up Dasein's coming-to-an-end and, as such, gives it its totality. *No one can take the Other's dying away from him.* Someone can indeed "go to his death for another." But that always means: sacrificing oneself for the Other *"in some definite matter."* Such dying for ... can never mean, however, that the Other has thereby had his death taken away from him in the slightest. Every Dasein must in each case take dying upon itself. Death, insofar as it "is," is essentially in each case mine. And indeed it signifies a peculiar possibility of Being in which what matters is, purely and simply, the Being of Dasein, in each case one's own. In dying it becomes evident that death is ontologically constituted by in-each-case-mineness and existence.

Dying is not an occurrence but a phenomenon to be understood existentially, and that in a distinctive sense still to be delimited more closely.

But if "ending," as dying, constitutes the wholeness of Dasein, then the Being of the totality itself must be conceived as an existential phenomenon of Dasein, in each case one's own. In "ending," and in the Being-a-whole of Dasein constituted by it, there is essentially no substitution. The proposed way out fails to recognize this existential state of affairs when it puts forward the dying of Others as a substitute theme for the analysis of wholeness.

Thus the attempt to make Dasein's Being-a-whole accessible in a phenomenally appropriate way has once again failed. But the result of these reflections does not remain negative. They were carried out with an orientation, albeit a rough one, to the

GERMAN

existenziales Phänomen angezeigt. Das drängt die Untersuchung in eine rein existenziale Orientierung am je eigenen Dasein. Es bleibt für die Analyse des Todes als Sterben nur die Möglichkeit, dieses Phänomen entweder auf einen rein *existenzialen* Begriff zu bringen oder aber auf sein ontologisches Verständnis zu verzichten.

ENGLISH

phenomena. Death has been indicated as an existential phenomenon. This pushes the investigation into a purely existential orientation to Dasein, in each case one's own. For the analysis of death as dying, the only possibility that remains is either to bring this phenomenon to a purely *existential* concept or else to renounce an ontological understanding of it.

§ 47.15 Ferner zeigte sich bei der Charakteristik des Übergangs vom Dasein zum Nichtmehrdasein als Nicht-mehr-in-der-Welt-sein, daß das Aus-der-Welt-gehen des *Daseins* im Sinne des Sterbens unterschieden werden muß von einem Aus-der-Welt-gehen des Nur-lebenden. Das Enden eines Lebendigen fassen wir terminologisch als Verenden. Der Unterschied kann nur sichtbar werden durch eine Abgrenzung des daseinsmäßigen Endens gegen das Ende eines Lebens. Zwar läßt sich das Sterben auch physiologisch-biologisch auffassen. Der medizinische Begriff des »Exitus« deckt sich aber nicht mit dem des Verendens.

Further, in characterizing the transition from Dasein to no-longer-Dasein as no-longer-Being-in-the-world, it became evident that the going-out-of-the-world of *Dasein* in the sense of dying must be distinguished from a going-out-of-the-world of what merely lives. We designate the ending of a living thing, as a technical term, perishing. The difference can become visible only by delimiting Dasein's kind of ending from the end of a life. Dying can, to be sure, also be taken physiologically and biologically. But the medical concept of "exitus" [literally, a going out] does not coincide with that of perishing.[1]

§ 47.16 Aus der bisherigen Erörterung der ontologischen Erfassungsmöglichkeit des Todes wird zugleich klar, daß unvermerkt sich vordrängende Substruktionen von Seiendem anderer Seinsart (Vorhandenheit oder Leben) die Interpretation des Phänomens, ja schon die *erste* angemessene *Vorgabe* desselben, zu verwirren drohen. Dem ist nur so zu begegnen, daß für die weitere Analyse eine zureichende ontologische Bestimmtheit der konstitutiven Phänomene, als da sind Ende und Ganzheit, gesucht wird.

From the discussion so far of the possibility of grasping death ontologically, it also becomes clear that substructures of beings of another way of Being (presence-at-hand or life), thrusting themselves forward unnoticed, threaten to confuse the interpretation of the phenomenon, indeed even the *first* appropriate *giving-in-advance* of it. This can be countered only by seeking, for the further analysis, an adequate ontological determinacy of the constitutive phenomena, namely end and wholeness.

§ 48. SOMETHING OUTSTANDING, END, AND WHOLENESS

Death is not like a debt outstanding, a ripening fruit, or a finished road: Dasein is toward its end.

GERMAN

§ 48.1 Die ontologische Charakteristik von Ende und Ganzheit kann im Rahmen dieser Untersuchung nur vorläufig sein. Ihre zureichende Erledigung verlangt nicht nur die Herausstellung der *formalen* Struktur von Ende überhaupt und Ganzheit überhaupt. Sie bedarf zugleich der Auswicklung ihrer möglichen regionalen, d. h. entformalisierten, auf je bestimmtes »sachhaltiges« Seiendes bezogenen und aus dessen Sein determinierten strukturalen Abwandlungen. Diese Aufgabe setzt

ENGLISH

Within the framework of this investigation, the ontological characterization of end and wholeness can only be provisional. To deal with it adequately, it is not enough to bring out the *formal* structure of end as such and of wholeness as such. It also requires working out their possible regional structural variations: variations that are deformalized, related in each case to definite "content-bearing" beings, and determined from the Being of

1 *Verenden,* here "perishing," is the ordinary German word for the death of an animal.

GERMAN

wiederum eine genügend eindeutige, positive Interpretation der Seinsarten voraus, die eine regionale Scheidung des Alls des Seienden verlangen. Das Verständnis dieser Seinsweisen aber verlangt eine geklärte Idee von Sein überhaupt.

Eine angemessene Erledigung der ontologischen Analyse von Ende und Ganzheit scheitert nicht nur an der Weitläufigkeit des Themas, sondern an der grundsätzlichen Schwierigkeit, daß zur Bewältigung dieser Aufgabe gerade das in dieser Untersuchung Gesuchte (Sinn von Sein überhaupt) schon als gefunden und bekannt vorausgesetzt werden muß.

§ 48.2 Das vorwaltende Interesse der folgenden Betrachtungen gehört den »Abwandlungen« von Ende und Ganzheit, die als ontologische Bestimmtheiten des Daseins eine ursprüngliche Interpretation dieses Seienden führen sollen. Im ständigen Hinblick auf die schon herausgestellte existenziale Verfassung des Daseins müssen wir zu entscheiden versuchen, wie weit die sich zunächst vordrängenden Begriffe von Ende und Ganzheit, mögen sie kategorial auch noch so unbestimmt bleiben, dem Dasein ontologisch unangemessen sind. Die Zurückweisung solcher Begriffe muß zu einer positiven *Zuweisung* an ihre spezifische Region fortgebildet werden. Damit verfestigt sich das Verständnis für Ende und Ganzheit in der Abwandlung als Existenzialien, was die Möglichkeit einer ontologischen Interpretation des Todes verbürgt.

§ 48.3 Wenn aber die Analyse von Ende und Ganzheit des Daseins eine so weitgespannte Orientierung nimmt, kann das gleichwohl nicht heißen, die existenzialen Begriffe von Ende und Ganzheit sollten auf dem Wege einer Deduktion gewonnen werden. Umgekehrt gilt es, den existenzialen Sinn des Zu-Ende-kommens des Daseins diesem selbst zu entnehmen und zu zeigen, wie solches »Enden« ein *Ganzsein* des Seienden konstituieren kann, das *existiert.*

§ 48.4 Das bisher über den Tod Erörterte läßt sich in drei Thesen formulieren: 1. Zum Dasein gehört, solange es ist, ein Nochnicht, das es sein wird – der ständige Ausstand. 2. Das Zu-seinem-Ende-kommen des je Noch-nicht-zu-Ende-seienden (die seinsmäßige Behebung des Ausstandes) hat den Charakter des Nichtmehrdaseins. 3. Das Zu-Ende-kommen beschließt in sich einen für das jeweilige Dasein schlechthin unvertretbaren Seinsmodus.

ENGLISH

those beings. This task in turn presupposes a sufficiently unambiguous, positive interpretation of the ways of Being that call for a regional division of the universe of beings. Understanding these modes of Being, however, requires a clarified idea of Being as such.

An adequate treatment of the ontological analysis of end and wholeness founders not only on the breadth of the theme. It also founders on a difficulty of principle: to master this task, precisely what this investigation is seeking (the meaning of Being as such) would already have to be presupposed as found and known.

The prevailing interest of the following considerations belongs to the "variations" of end and wholeness. As ontological determinations of Dasein, these variations are to guide a primordial interpretation of this being. Keeping constantly in view the existential constitution of Dasein that has already been brought out, we must try to decide how far the concepts of end and wholeness that initially push themselves forward are ontologically inappropriate to Dasein, however undetermined they may remain categorially. The rejection of such concepts must be developed further into a positive *assignment* of them to their specific region. In this way the understanding of end and wholeness, in their variation as existentials, is consolidated, and this guarantees the possibility of an ontological interpretation of death.

But if the analysis of Dasein's end and wholeness takes so wide-ranging an orientation, this nevertheless cannot mean that the existential concepts of end and wholeness are to be obtained by way of a deduction. On the contrary, the task is to take the existential meaning of Dasein's coming-to-an-end from Dasein itself, and to show how such "ending" can constitute a *Being-a-whole* of the being that *exists.*

What has been discussed about death so far can be formulated in three theses: 1. As long as Dasein is, there belongs to it a not-yet that it will be—something constantly outstanding. 2. The coming-to-its-end of what is in each case not-yet-at-an-end (the removal of what is outstanding, in terms of Being) has the character of no-longer-Dasein. 3. Coming-to-an-end includes within itself a mode of Being in

GERMAN

ENGLISH

which there is absolutely no substituting for the Dasein in each case.

§ 48.5 Am Dasein ist eine ständige »Unganzheit«, die mit dem Tod ihr Ende findet, undurchstreichbar. Aber darf der phänomenale Tatbestand, daß zum Dasein, solange es ist, dieses Noch-nicht »gehört«, als *Ausstand* interpretiert werden? Mit Bezug auf welches Seiende reden wir von Ausstand? Der Ausdruck meint das, was zu einem Seienden zwar »gehört«, aber noch fehlt. Ausstehen als Fehlen gründet in einer Zugehörigkeit. Aussteht z. B. der Rest einer noch zu empfangenden Schuldbegleichung. Das Ausstehende ist noch nicht verfügbar. Tilgung der »Schuld« als Behebung des Ausstandes bedeutet das »Eingehen«, d. i. Nacheinanderankommen des Restes, wodurch das Noch-nicht gleichsam aufgefüllt wird, bis die geschuldete Summe »beisammen« ist. Ausstehen meint deshalb: Nochnichtbeisammensein des Zusammengehörigen.

In Dasein there is a constant "unwholeness" that cannot be struck out, and that finds its end with death. But may the phenomenal state of affairs—that this not-yet "belongs" to Dasein as long as it is—be interpreted as *something outstanding*? With reference to what kind of being do we speak of something outstanding? The expression means what does indeed "belong" to a being but is still lacking. Being outstanding, as lacking, is grounded in a belonging. What is outstanding, for example, is the remainder still to be received in the settling of a debt. What is outstanding is not yet available. Paying off the "debt," as removing what is outstanding, means the "coming in," that is, the successive arrival, of the remainder, by which the not-yet is filled up, as it were, until the sum owed is "all together." Being outstanding therefore means: the not-yet-Being-together of what belongs together.

Ontologisch liegt darin die Unzuhandenheit von beizubringenden Stücken, die von der gleichen Seinsart sind wie die schon zuhandenen, die ihrerseits durch das Eingehen des Restes ihre Seinsart nicht modifizieren. Das bestehende Unzusammen wird durch eine anhäufende Zusammenstückung getilgt. *Das Seiende, an dem noch etwas aussteht, hat die Seinsart des Zuhandenen.* Das Zusammen, bzw. das darin fundierte Unzusammen charakterisieren wir als *Summe.*

Ontologically, this involves the unreadiness-to-hand of pieces still to be brought in. These have the same way of Being as those already ready-to-hand, and the latter, for their part, do not have their way of Being modified by the coming-in of the remainder. The existing not-together is canceled out by a cumulative piecing-together. *The being in which something is still outstanding has the way of Being of what is ready-to-hand.* The together, or the not-together founded in it, we characterize as a *sum.*

§ 48.6 Dies einem solchen Modus des Zusammen zugehörige Unzusammen, das Fehlen als Ausstand, vermag aber keineswegs das Noch-nicht ontologisch zu bestimmen, das als möglicher Tod zum Dasein gehört. Dieses Seiende hat überhaupt nicht die Seinsart eines innerweltlich Zuhandenen. Das Zusammen des Seienden, als welches das Dasein »in seinem Verlauf« ist, bis es »seinen Lauf« vollendet hat, konstituiert sich nicht durch eine »fortlaufende« Anstückung von Seiendem, das von ihm selbst her schon irgendwie und -wo zuhanden ist. Das Dasein *ist* nicht erst zusammen, wenn sein Noch-nicht sich aufgefüllt hat, so wenig, daß es dann gerade nicht mehr ist.

This not-together, which belongs to such a mode of the together—lacking as something outstanding—is, however, in no way able to determine ontologically the not-yet that belongs to Dasein as its possible death. This being does not have the way of Being of what is innerworldly and ready-to-hand at all. The togetherness of the being that Dasein is "in its course," until it has fulfilled "its course," is not constituted by an "ongoing" piecing-on of beings that are already, of themselves, ready-to-hand somehow and somewhere. Dasein *is* not together only once its not-yet has been filled up—so far from it that it is then precisely no longer.

Das Dasein existiert je schon immer gerade so, daß zu ihm sein Noch-nicht *gehört.* Gibt es aber nicht Seiendes,

Dasein in each case always already exists in just such a way that its not-yet *belongs* to it. But are

GERMAN

das ist, wie es ist, und dem ein Noch-nicht zugehören kann, ohne daß dieses Seiende die Seinsart des Daseins haben müßte?

§ 48.7 Man kann z. B. sagen: am Mond steht das letzte Viertel noch aus, bis er voll ist. Das Noch-nicht verringert sich mit dem Verschwinden des verdeckenden Schattens. Dabei ist doch der Mond immer schon als Ganzes vorhanden. Davon abgesehen, daß der Mond auch als voller nie *ganz* zu erfassen ist, bedeutet das Noch-nicht hier keineswegs ein noch nicht Zusammensein der zugehörigen Teile, sondern betrifft einzig das wahrnehmende *Erfassen.* Das zum Dasein gehörige Noch-nicht aber bleibt nicht nur vorläufig und zuweilen für die eigene und fremde Erfahrung unzugänglich, es »ist« überhaupt noch nicht »wirklich«. Das Problem betrifft nicht die *Erfassung* des daseinsmäßigen Nochnicht, sondern dessen mögliches *Sein* bzw. *Nichtsein.* Das Dasein muß als es selbst, was es noch nicht ist, *werden,* d. h.

sein. Um sonach das *daseinsmäßige Sein des Noch-nicht* vergleichend bestimmen zu können, müssen wir Seiendes in Betracht nehmen, zu dessen Seinsart das Werden gehört.

§ 48.8 Die unreife Frucht z. B. geht ihrer Reife entgegen. Dabei wird ihr im Reifen das, was sie noch nicht ist, keineswegs als Noch-nicht-vorhandenes angestückt. Sie selbst bringt sich zur Reife, und solches Sichbringen charakterisiert ihr Sein als Frucht. Alles Erdenkliche, das beigebracht werden könnte, vermöchte die Unreife der Frucht nicht zu beseitigen, käme dieses Seiende nicht *von ihm selbst her* zur Reife. Das Noch-nicht der Unreife meint nicht ein außenstehendes Anderes, das gleichgültig gegen die Frucht an und mit ihr vorhanden sein könnte. Es meint sie selbst in ihrer spezifischen Seinsart. Die noch nicht volle Summe ist als Zuhandenes gegen den fehlenden unzuhandenen Rest »gleichgültig«. Streng genommen kann sie weder ungleichgültig, noch gleichgültig dagegen sein.

Die reifende Frucht jedoch ist nicht nur nicht gleichgültig gegen die Unreife als ein Anderes ihrer selbst, sondern reifend *ist* sie die Unreife. Das Noch-nicht ist schon in ihr eigenes Sein einbezogen und das keineswegs als beliebige Bestimmung, sondern als Konstitutivum. Entsprechend *ist* auch das Dasein, solange es ist, *je schon sein Noch-nicht.*

§ 48.9

ENGLISH

there not beings that are as they are, and to which a not-yet can belong, without these beings having to have Dasein's way of Being?

One can say, for example: in the case of the moon, the last quarter is still outstanding until it is full. The not-yet diminishes as the shadow that covers it over disappears. And yet the moon is always already present-at-hand as a whole. Leaving aside the fact that the moon can never be grasped *wholly*, even when it is full, the not-yet here in no way means a not-yet-Being-together of the parts that belong to it; it concerns solely the perceptual *grasping*. The not-yet that belongs to Dasein, however, does not merely remain inaccessible, provisionally and at times, to one's own experience and that of others; it "is" not yet "actual" at all. The problem concerns not the *grasping* of Dasein's not-yet but its possible *Being* or *not-Being*. Dasein must, as itself, *become* what it is not yet—that is, *be* it. In order, then, to be able to determine *the Dasein-like Being of the not-yet* by comparison, we must consider beings to whose way of Being becoming belongs.

The unripe fruit, for example, goes toward its ripeness. In ripening, what it is not yet is in no way pieced onto it as something not-yet-present-at-hand. The fruit brings itself to ripeness, and such bringing-itself characterizes its Being as fruit. Nothing conceivable that might be added to it could remove the fruit's unripeness if this being did not come to ripeness *of itself.* The not-yet of unripeness does not mean something other, standing outside, that could be present-at-hand at and together with the fruit, indifferent to it. It means the fruit itself in its specific way of Being. The sum that is not yet complete is, as something ready-to-hand, "indifferent" to the lacking remainder that is unready-to-hand. Strictly speaking, it can be neither non-indifferent nor indifferent to it.

The ripening fruit, however, is not only not indifferent to its unripeness as something other than itself; in ripening, it *is* the unripeness. The not-yet is already included in its own Being, and by no means as an arbitrary determination but as a constitutive element. Correspondingly, Dasein too, as long as it is, *is in each case already its not-yet.*

GERMAN

Was am Dasein die »Unganzheit« ausmacht, das ständige Sichvorweg, ist weder ein Ausstand eines summativen Zusammen, noch gar ein Noch-nicht-zugänglich-geworden-sein, sondern ein Noch-nicht, das je ein Dasein als das Seiende, das es ist, zu sein hat. Gleichwohl zeigt der Vergleich mit der Unreife der Frucht, bei einer gewissen Übereinstimmung, doch wesentliche Unterschiede. Sie beachten, heißt, die bisherige Rede von Ende und Enden in ihrer Unbestimmtheit erkennen.

§ 48.10 Wenn auch das Reifen, das spezifische Sein der Frucht, als Seinsart des Noch-nicht (der Unreife) formal darin mit dem Dasein übereinkommt, daß dieses wie jenes in einem noch zu umgrenzenden Sinne je schon sein Noch-nicht *ist,* so kann das doch nicht bedeuten, Reife als »Ende« und Tod als »Ende« deckten sich auch hinsichtlich der ontologischen Endestruktur. Mit der Reife *vollendet* sich die Frucht. Ist denn aber der Tod, zu dem das Dasein gelangt, eine Vollendung in diesem Sinne? Das Dasein hat zwar mit seinem Tod seinen »Lauf vollendet«. Hat es damit auch notwendig seine spezifischen Möglichkeiten erschöpft? Werden sie ihm vielmehr nicht gerade genommen? Auch »unvollendetes« Dasein endet.

Andererseits braucht das Dasein so wenig erst mit seinem Tod zur Reife zu kommen, daß es diese vor dem Ende schon überschritten haben kann. Zumeist endet es in der Unvollendung oder aber zerfallen und verbraucht.

§ 48.11 Enden besagt nicht notwendig Sich-vollenden. Die Frage wird dringlicher, *in welchem Sinne überhaupt der Tod als Enden des Daseins begriffen werden muß.*

§ 48.12 Enden bedeutet zunächst *Aufhören* und das wiederum in einem ontologisch verschiedenen Sinn. Der Regen hört auf. Er ist nicht mehr vorhanden. Der Weg hört auf. Dieses Enden läßt den Weg nicht verschwinden, sondern dieses Aufhören bestimmt den Weg als diesen vorhandenen. Enden als Aufhören kann demnach bedeuten: in die Unvorhandenheit übergehen oder aber gerade erst Vorhandensein mit dem Ende. Dieses letztgenannte Enden kann wiederum entweder ein *unfertig* Vorhandenes bestimmen – ein im Bau befindlicher Weg bricht ab – oder aber die »Fertigkeit« eines Vorhandenen konstituieren – mit dem letzten Pinselstrich wird das Gemälde fertig.

ENGLISH

What makes up the "unwholeness" in Dasein, the constant ahead-of-itself, is neither something outstanding in a summative togetherness nor, still less, a not-yet-having-become-accessible. It is a not-yet that a Dasein in each case has to be, as the being that it is. Nevertheless, the comparison with the fruit's unripeness, while showing a certain agreement, also shows essential differences. To heed them is to recognize our talk of end and ending so far in its indefiniteness.

Ripening, the specific Being of the fruit, as a way of Being of the not-yet (of unripeness), agrees formally with Dasein in that the one, like the other, in a sense still to be delimited, in each case already *is* its not-yet. Even so, this cannot mean that ripeness as "end" and death as "end" also coincide with regard to their ontological structure as end. With ripeness, the fruit *fulfills* itself. But is the death at which Dasein arrives a fulfillment in this sense? With its death, Dasein has indeed "fulfilled its course." Has it thereby also necessarily exhausted its specific possibilities? Or are they not, rather, precisely taken from it? Even "unfulfilled" Dasein ends.

On the other hand, Dasein need not come to ripeness only with its death—so little so that it may already have gone past ripeness before the end. For the most part it ends in unfulfillment, or else disintegrated and used up.

Ending does not necessarily mean fulfilling oneself. The question becomes more urgent: *in what sense, at all, must death be conceived as the ending of Dasein?*

Ending initially means *stopping*, and this in turn in ontologically different senses. The rain stops. It is no longer present-at-hand. The road stops. This ending does not make the road disappear; rather, this stopping determines the road as this road that is present-at-hand. Ending as stopping can therefore mean: passing into non-presence-at-hand, or else, precisely, presence-at-hand only with the end. This latter kind of ending can in turn either determine something present-at-hand as *unfinished*—a road under construction breaks off—or else constitute the "finishedness" of something present-at-hand—with the last brushstroke the painting is finished.

GERMAN	ENGLISH
§ 48.13 Aber das Enden als Fertigwerden schließt nicht Vollendung in sich. Wohl muß dagegen, was vollendet sein will, seine mögliche Fertigkeit erreichen. Vollendung ist ein fundierter Modus der »Fertigkeit«. Diese ist selbst nur möglich als Bestimmung eines Vorhandenen oder Zuhandenen.	But ending as becoming finished does not include fulfillment. On the other hand, whatever wants to be fulfilled must indeed reach its possible finishedness. Fulfillment is a founded mode of "finishedness." Finishedness itself is possible only as a determination of something present-at-hand or ready-to-hand.
§ 48.14 Auch das Enden im Sinne des Verschwindens kann sich noch entsprechend der Seinsart des Seienden modifizieren. Der Regen ist zu Ende, d. h. verschwunden. Das Brot ist zu Ende, d. h. aufgebraucht, als Zuhandenes nicht mehr verfügbar.	Ending in the sense of disappearing, too, can be modified further in accordance with the way of Being of the being in question. The rain is at an end, that is, has disappeared. The bread is at an end, that is, used up, no longer available as something ready-to-hand.
§ 48.15 *Durch keinen dieser Modi des Endens läßt sich der Tod als Ende des Daseins angemessen charakterisieren.* Würde das Sterben als Zu-Ende-sein im Sinne eines Endens der besprochenen Art verstanden, dann wäre das Dasein hiermit als Vorhandenes bzw. Zuhandenes gesetzt. Im Tod ist das Dasein weder vollendet, noch einfach verschwunden, noch gar fertig geworden oder als Zuhandenes ganz verfügbar.	*None of these modes of ending allows death, as the end of Dasein, to be adequately characterized.* If dying, as Being-at-an-end, were understood in the sense of an ending of the kind discussed, Dasein would thereby be posited as something present-at-hand or ready-to-hand. In death, Dasein is neither fulfilled, nor has it simply disappeared, nor, still less, has it become finished or wholly available as something ready-to-hand.
§ 48.16 So wie das Dasein vielmehr ständig, solange es ist, schon sein Noch-nicht *ist,* so *ist* es auch schon immer sein Ende. Das mit dem Tod gemeinte Enden bedeutet kein Zu-Ende-sein des Daseins, sondern ein *Sein zum Ende* dieses Seienden. Der Tod ist eine Weise zu sein, die das Dasein übernimmt, sobald es ist. »Sobald ein Mensch zum Leben kommt, sogleich ist er alt genug zu sterben.«	Rather, just as Dasein constantly, as long as it is, already *is* its not-yet, so too it always already *is* its end. The ending meant by death signifies not a Being-at-an-end of Dasein but a *Being-toward-the-end* of this being. Death is a way to be that Dasein takes over as soon as it is. "As soon as a human being comes to life, he is at once old enough to die."[2]
§ 48.17 Enden als Sein zum Ende verlangt seine ontologische Aufklärung aus der Seinsart des Daseins. Und vermutlich wird auch erst aus der existenzialen Bestimmung von Enden die Möglichkeit eines existierenden Seins des Noch-nicht, das »vor« dem »Ende« liegt, verständlich. Die existenziale Klärung des Seins zum Ende gibt auch erst die zureichende Basis, den möglichen Sinn der Rede von einer Daseinsganzheit zu umgrenzen, wenn anders diese Ganzheit durch den Tod als »Ende« konstituiert sein soll.	Ending as Being-toward-the-end requires its ontological clarification from Dasein's way of Being. And presumably it is only from the existential determination of ending that the possibility of an existing Being of the not-yet that lies "before" the "end" becomes intelligible. Likewise, it is only the existential clarification of Being-toward-the-end that provides a sufficient basis for delimiting the possible meaning of talk of a wholeness of Dasein —if indeed this wholeness is to be constituted by death as "end."
§ 48.18 Der Versuch, im Ausgang von einer Klärung des Noch-nicht über die Charakteristik des Endens zu einem Verständnis der daseinsmäßigen Ganzheit zu gelangen,	The attempt to arrive at an understanding of Dasein's wholeness, starting from a clarification of the not-yet and proceeding by way of a character-

2 The quotation comes from *Der Ackermann aus Böhmen* (*The Plowman of Bohemia*), a dialogue between a plowman and Death written by Johannes von Tepl around AD 1400.

GERMAN

führte nicht ans Ziel. Er zeigte nur *negativ:* das Noch-nicht, das je das Dasein *ist,* widerstrebt einer Interpretation als Ausstand. Das Ende, *zu* dem das Dasein existierend *ist,* bleibt durch ein Zu-Ende-sein unangemessen bestimmt. Zugleich sollte aber die Betrachtung deutlich machen, daß ihr Gang umgekehrt werden muß. Die positive Charakteristik der fraglichen Phänomene (Noch-nicht-sein, Enden, Ganzheit) gelingt nur bei einer eindeutigen Orientierung an der Seinsverfassung des Daseins. Diese Eindeutigkeit wird aber negativ gegen Abwege gesichert durch die Einsicht in die regionale Zugehörigkeit der Ende- und Ganzheitsstrukturen, die dem Dasein ontologisch zuwiderlaufen.

ENGLISH

ization of ending, did not reach its goal. It showed only *negatively*: the not-yet that Dasein in each case *is* resists interpretation as something outstanding. The end *toward* which Dasein, existing, *is* remains inappropriately determined by a Being-at-an-end. At the same time, however, the consideration was meant to make clear that its course must be reversed. A positive characterization of the phenomena in question (Being-not-yet, ending, wholeness) succeeds only with an unambiguous orientation toward Dasein's constitution of Being. This unambiguousness, however, is secured negatively against wrong turns by insight into the regional belonging of those structures of end and wholeness that run counter to Dasein ontologically.

§ 48.19 Die positive existenzialanalytische Interpretation des Todes und seines Endecharakters ist am Leitfaden der bisher gewonnenen Grundverfassung des Daseins, dem Phänomen der Sorge, durchzuführen.

The positive existential-analytical interpretation of death and of its character as end is to be carried out with the basic constitution of Dasein obtained so far, the phenomenon of care, as its guiding thread.

§ 49. HOW THE EXISTENTIAL ANALYSIS OF DEATH IS DISTINGUISHED FROM OTHER POSSIBLE INTERPRETATIONS OF THE PHENOMENON

The analysis sets aside biology, psychology, theology, and questions about life after death.

GERMAN

§ 49.1 Die Eindeutigkeit der ontologischen Interpretation des Todes soll sich zuvor dadurch verfestigen, daß ausdrücklich zum Bewußtsein gebracht wird, wonach diese *nicht* fragen und worüber eine Auskunft und Anweisung von ihr vergeblich erwartet werden muß.

§ 49.2 Der Tod im weitesten Sinne ist ein Phänomen des Lebens. Leben muß verstanden werden als eine Seinsart, zu der ein In-der-Welt-sein gehört. Sie kann nur in privativer Orientierung am Dasein ontologisch fixiert werden. Auch das Dasein läßt sich als pures Leben betrachten. Für die biologisch-physiologische Fragestellung rückt es dann in den Seinsbezirk, den wir als Tier- und Pflanzenwelt kennen. In diesem Felde können durch ontische Feststellung Daten und Statistiken über die Lebensdauer von Pflanzen, Tieren und Menschen gewonnen werden. Zusammenhänge zwischen Lebensdauer, Fortpflanzung und Wachstum lassen sich erkennen. Die »Arten« des Todes, die Ursachen, »Einrichtungen« und Weisen seines Eintretens können erforscht werden.

ENGLISH

The unambiguousness of the ontological interpretation of death should first be consolidated by bringing explicitly to awareness what this interpretation does *not* ask about, and on what matters it would be vain to expect information and direction from it.

Death, in the widest sense, is a phenomenon of life. Life must be understood as a way of Being to which a Being-in-the-world belongs. This way of Being can be fixed ontologically only in a privative orientation toward Dasein. Dasein too can be considered as pure life. For the biological-physiological line of questioning, it then moves into the domain of Being we know as the animal and plant world. In this field, ontic ascertainment can yield data and statistics on the life span of plants, animals, and human beings. Connections between life span, reproduction, and growth can be recognized. The "kinds" of death, its causes, the "arrangements" and ways in which it occurs can be investigated.

GERMAN

§ 49.3 Dieser biologisch-ontischen Erforschung des Todes liegt eine ontologische Problematik zugrunde. Zu fragen bleibt, wie sich aus dem ontologischen Wesen des Lebens das des Todes bestimmt. In gewisser Weise hat die ontische Untersuchung des Todes darüber immer schon entschieden. Mehr oder minder geklärte Vorbegriffe von Leben und Tod sind in ihr wirksam. Sie bedürfen einer Vorzeichnung durch die Ontologie des Daseins.

Innerhalb der einer Ontologie des Lebens *vorgeordneten* Ontologie des Daseins ist wiederum die existenziale Analyse des Todes einer Charakteristik der Grundverfassung des Daseins *nachgeordnet.* Das Enden von Lebendem nannten wir *Verenden.* Sofern auch das Dasein seinen physiologischen, lebensmäßigen Tod »hat«, jedoch nicht ontisch isoliert, sondern mitbestimmt durch seine ursprüngliche Seinsart, das Dasein aber auch enden kann, ohne daß es eigentlich stirbt, andererseits qua Dasein nicht einfach verendet, bezeichnen wir dieses Zwischenphänomen als *Ableben. Sterben* aber gelte als Titel für die *Seinsweise,* in der das Dasein *zu* seinem Tode *ist.* Danach ist zu sagen: Dasein verendet nie. Ableben aber kann das Dasein nur solange, als es stirbt.

Die medizinisch-biologische Untersuchung des Ablebens vermag Ergebnisse zu gewinnen, die auch ontologisch von Bedeutung werden können, wenn die Grundorientierung für eine existenziale Interpretation des Todes gesichert ist. Oder müssen gar Krankheit und Tod überhaupt – auch medizinisch – primär als existenziale Phänomene begriffen werden?

§ 49.4 Die existenziale Interpretation des Todes liegt vor aller Biologie und Ontologie des Lebens. Sie fundiert aber auch erst alle biographisch-historische und ethnologisch-psychologische Untersuchung des Todes. Eine »Typologie« des »Sterbens« als Charakteristik der Zustände und Weisen, in denen das Ableben »erlebt« wird, setzt schon den Begriff des Todes voraus. Überdies gibt eine Psychologie des »Sterbens« eher Aufschluß über das »Leben« des »Sterbenden« als über das Sterben selbst. Das ist nur der Widerschein davon, daß das Dasein nicht erst stirbt oder gar nicht eigentlich stirbt bei und in einem Erleben des faktischen Ablebens. Imgleichen erhellen die Auffassungen des Todes bei den Primitiven, deren Verhaltungen zum Tode in Zauberei und Kultus,

ENGLISH

This biological-ontic investigation of death rests on an ontological problematic. It remains to be asked how the ontological essence of death is determined from that of life. In a certain way, the ontic investigation of death has always already decided this. More or less clarified preliminary concepts of life and death are at work in it. They need to be sketched out in advance by the ontology of Dasein.

Within the ontology of Dasein, which is ranked *before* an ontology of life, the existential analysis of death is in turn ranked *after* a characterization of Dasein's basic constitution. We have called the ending of what is alive *perishing.* Dasein too "has" its physiological death, the death that belongs to life—not, however, ontically isolated, but co-determined by its primordial way of Being. Dasein can also end without dying in an owned way; on the other hand, qua Dasein, it does not simply perish. Insofar as all this holds, we designate this intermediate phenomenon as *demise. Dying*, however, is to stand as the term for the *mode of Being* in which Dasein *is toward* its death. Accordingly we must say: Dasein never perishes. But Dasein can have its demise only as long as it dies.[3]

The medical-biological investigation of demise can obtain results that may also become ontologically significant, once the basic orientation for an existential interpretation of death has been secured. Or must illness and death as such—even medically—be conceived primarily as existential phenomena?

The existential interpretation of death lies before all biology and ontology of life. But it is also what first founds all biographical-historiographical and ethnological-psychological investigation of death. A "typology" of "dying," as a characterization of the states and ways in which demise is "lived through," already presupposes the concept of death. Moreover, a psychology of "dying" gives information about the "living" of the "dying person" rather than about dying itself. This merely reflects the fact that Dasein does not first die—or does not die in an owned way at all—with and in the lived experience of its factical demise. In the same way, the conceptions of death among primitive peoples,

3 "Demise" renders *Ableben*, the ordinary, somewhat formal German word for passing away, which Heidegger here fixes as a term.

GERMAN

primär das *Daseins*verständnis, dessen Interpretation schon einer existenzialen Analytik und eines entsprechenden Begriffes vom Tode bedarf.

§ 49.5 Die ontologische Analyse des Seins zum Ende greift andererseits keiner existenziellen Stellungnahme zum Tode vor. Wenn der Tod als »Ende« des Daseins, d. h. des In-der-Welt-seins bestimmt wird, dann fällt damit keine ontische Entscheidung darüber, ob »nach dem Tode« noch ein anderes, höheres oder niedrigeres Sein möglich ist, ob das Dasein »fortlebt« oder gar, sich »überdauernd«, »unsterblich« ist. Über das »Jenseits« und seine Möglichkeit wird ebensowenig ontisch entschieden wie über das »Diesseits«, als sollten Normen und Regeln des Verhaltens zum Tode zur »Erbauung« vorgelegt werden.

Die Analyse des Todes bleibt aber insofern rein »diesseitig«, als sie das Phänomen lediglich daraufhin interpretiert, wie es als Seinsmöglichkeit des jeweiligen Daseins *in dieses hereinsteht.* Mit Sinn und Recht kann überhaupt erst dann methodisch sicher auch nur *gefragt* werden, was *nach dem Tode sei,* wenn dieser in seinem vollen ontologischen Wesen begriffen ist. Ob eine solche Frage überhaupt eine mögliche *theoretische* Frage darstellt, bleibe hier unentschieden. Die diesseitige ontologische Interpretation des Todes liegt vor jeder ontisch-jenseitigen Spekulation.

§ 49.6 Endlich steht außerhalb des Bezirks einer existenzialen Analyse des Todes, was unter dem Titel einer »Metaphysik des Todes« erörtert werden möchte. Die Fragen, wie und wann der Tod »in die Welt kam«, welchen »Sinn« er als Übel und Leiden im All des Seienden haben kann und soll, setzen notwendig ein Verständnis nicht nur des Seinscharakters des Todes voraus, sondern die Ontologie des Alls des Seienden im Ganzen und die ontologische Klärung von Übel und Negativität überhaupt im besonderen.

§ 49.7 Den Fragen einer Biologie, Psychologie, Theodizee und Theologie des Todes ist die existenziale Analyse methodisch vorgeordnet. Ontisch genommen zeigen ihre Ergebnisse die eigentümliche *Formalität* und Leere aller ontologischen Charakteristik. Das darf jedoch nicht blind machen gegen die reiche und verwickelte Struktur des Phänomens. Wenn schon das Dasein überhaupt nie zugänglich wird als Vorhandenes, weil zu seiner Seinsart

ENGLISH

and their comportments toward death in magic and cult, primarily shed light on the understanding of *Dasein*, whose interpretation already requires an existential analytic and a corresponding concept of death.

On the other hand, the ontological analysis of Being-toward-the-end does not preempt any existentiell stance toward death. If death is defined as the "end" of Dasein, that is, of Being-in-the-world, this involves no ontic decision about whether "after death" another Being, higher or lower, is still possible, whether Dasein "lives on" or even, "outlasting" itself, is "immortal." Nothing is decided ontically about the "other world" and its possibility, any more than about "this world"—as though norms and rules for comportment toward death were to be put forward for "edification."

The analysis of death does, however, remain purely "this-worldly" insofar as it interprets the phenomenon solely with regard to how it *reaches into* the Dasein in each case, as that Dasein's possibility of Being. Only when death has been conceived in its full ontological essence can one even *ask*, meaningfully, legitimately, and with methodological assurance, what *may be after death.* Whether such a question represents a possible *theoretical* question at all is left undecided here. The this-worldly ontological interpretation of death comes before any ontic, otherworldly speculation.

Finally, whatever might be discussed under the heading of a "metaphysics of death" lies outside the domain of an existential analysis of death. The questions of how and when death "came into the world," and what "meaning" it can and should have as evil and suffering in the universe of beings, necessarily presuppose not only an understanding of the character of Being of death, but also the ontology of the universe of beings as a whole, and in particular the ontological clarification of evil and negativity as such.

The existential analysis is methodologically prior to the questions of a biology, psychology, theodicy, and theology of death. Taken ontically, its results show the peculiar *formality* and emptiness of all ontological characterization. This, however, must not blind us to the rich and intricate structure of the phenomenon. If Dasein as such never becomes

GERMAN

das Möglichsein in eigener Weise gehört, dann darf um so weniger erwartet werden, die ontologische Struktur des Todes einfach ablesen zu können, wenn anders der Tod eine ausgezeichnete Möglichkeit des Daseins ist.

§ 49.8 Andererseits kann sich die Analyse nicht an eine zufällig und beliebig erdachte Idee vom Tode halten. Dieser Willkür wird nur gesteuert durch eine vorgängige ontologische Kennzeichnung der Seinsart, in der das »Ende« in die durchschnittliche Alltäglichkeit des Daseins hereinsteht. Dazu bedarf es der vollen Vergegenwärtigung der früher herausgestellten Strukturen der Alltäglichkeit. Daß in einer existenzialen Analyse des Todes existenzielle Möglichkeiten des Seins zum Tode mit anklingen, liegt im Wesen aller ontologischen Untersuchung. Um so ausdrücklicher muß mit der existenzialen Begriffsbestimmung die existenzielle Unverbindlichkeit zusammengehen und das besonders bezüglich des Todes, an dem sich der Möglichkeitscharakter des Daseins am schärfsten enthüllen läßt. Die existenziale Problematik zielt einzig auf die Herausstellung der ontologischen Struktur des Seins *zum* Ende des Daseins.

ENGLISH

accessible as something present-at-hand, because Being-possible belongs in its own way to its way of Being, then all the less may we expect to be able simply to read off the ontological structure of death—if indeed death is a distinctive possibility of Dasein.

On the other hand, the analysis cannot hold to an idea of death dreamed up haphazardly and arbitrarily. This arbitrariness can be checked only by a prior ontological characterization of the way of Being in which the "end" reaches into Dasein's average everydayness. This requires that the structures of everydayness brought out earlier be fully called to mind. That existentiell possibilities of Being-toward-death also resonate in an existential analysis of death lies in the essence of all ontological investigation. All the more explicitly must existentiell noncommitment go together with the existential definition of concepts—and especially with regard to death, in which Dasein's character of possibility can be revealed most sharply. The existential problematic aims solely at bringing out the ontological structure of Dasein's Being *toward* the end.

§ 50. THE PRELIMINARY SKETCH OF THE EXISTENTIAL-ONTOLOGICAL STRUCTURE OF DEATH

Death is Dasein's ownmost, non-relational possibility, not to be outstripped, disclosed in anxiety.

GERMAN

§ 50.1 Die Betrachtungen über Ausstand, Ende und Ganzheit ergaben die Notwendigkeit, das Phänomen des Todes als Sein zum Ende aus der Grundverfassung des Daseins zu interpretieren. Nur so kann deutlich werden, inwiefern im Dasein selbst, gemäß seiner Seinsstruktur, ein durch das Sein zum Ende konstituiertes Ganzsein möglich ist. Als Grundverfassung des Daseins wurde die Sorge sichtbar gemacht. Die ontologische Bedeutung dieses Ausdrucks drückte sich in der »Definition« aus: Sich-vorweg-schon-sein-in (der Welt) als Sein-bei (innerweltlich) begegnendem Seienden. Damit sind die fundamentalen Charaktere des Seins des Daseins ausgedrückt: im Sich-vorweg die Existenz, im Schon-sein-in... die Faktizität, im Sein bei... das Verfallen. Wenn anders der Tod in einem ausgezeichneten Sinne zum Sein des Daseins gehört, dann muß er (bzw.

ENGLISH

The considerations of something outstanding, end, and wholeness have shown the necessity of interpreting the phenomenon of death as Being-toward-the-end in terms of Dasein's basic constitution. Only in this way can it become clear to what extent a Being-a-whole constituted by Being-toward-the-end is possible in Dasein itself, in accordance with its structure of Being. Care was made visible as the basic constitution of Dasein. The ontological meaning of this expression was expressed in the "definition": ahead-of-itself-already-Being-in (the world) as Being-alongside beings encountered (within the world). This expresses the fundamental characters of Dasein's Being: in the ahead-of-itself, existence; in the Being-already-in ..., facticity; in the Being alongside ..., falling. If indeed death belongs in a distinctive sense to Dasein's Being, then it (or

GERMAN	ENGLISH
das Sein zum Ende) von diesen Charakteren aus sich bestimmen lassen.	Being-toward-the-end) must be determinable in terms of these characters.
§ 50.2 Zunächst gilt es, überhaupt einmal vorzeichnend zu verdeutlichen, wie sich am Phänomen des Todes Existenz, Faktizität und Verfallen des Daseins enthüllen.	In the first instance, what is needed is simply to make clear, in a preliminary sketch, how Dasein's existence, facticity, and falling reveal themselves in the phenomenon of death.
§ 50.3 Als unangemessen wurde die Interpretation des Noch-nicht und damit auch des äußersten Noch-nicht, des Daseinsendes, im Sinne eines Ausstandes zurückgewiesen; denn sie schloß die ontologische Verkehrung des Daseins in ein Vorhandenes in sich. Das Zu-Ende-sein besagt existenzial: Sein zum Ende. Das äußerste Nochnicht hat den Charakter von etwas, *wozu* das Dasein *sich verhält.* Das Ende steht dem Dasein bevor. Der Tod ist kein noch nicht Vorhandenes, nicht der auf ein Minimum reduzierte letzte Ausstand, sondern eher ein *Bevorstand.*	The interpretation of the not-yet—and with it also of the uttermost not-yet, Dasein's end—in the sense of something outstanding was rejected as inappropriate, for it involved the ontological distortion of Dasein into something present-at-hand. Being-at-an-end means, existentially: Being-toward-the-end. The uttermost not-yet has the character of something *toward which* Dasein *comports itself.* The end is impending for Dasein. Death is not something not yet present-at-hand, not the last outstanding item reduced to a minimum, but rather something *impending.*[4]
§ 50.4 Dem Dasein als In-der-Welt-sein kann jedoch Vieles bevorstehen. Der Charakter des Bevorstandes zeichnet für sich den Tod nicht aus. Im Gegenteil: auch diese Interpretation könnte noch die Vermutung nahelegen, der Tod müßte im Sinne eines bevorstehenden, umweltlich begegnenden Ereignisses verstanden werden. Bevorstehen kann z. B. ein Gewitter, der Umbau des Hauses, die Ankunft eines Freundes, Seiendes demnach, was vorhanden, zuhanden oder mit-da-ist. Ein Sein dieser Art hat der bevorstehende Tod nicht.	As Being-in-the-world, however, Dasein may have many things impending. The character of impending does not by itself distinguish death. On the contrary: this interpretation too might still suggest the supposition that death must be understood in the sense of an impending event encountered in the environment. A thunderstorm, for example, can be impending, the remodeling of the house, the arrival of a friend—beings, accordingly, that are present-at-hand, ready-to-hand, or there-with. Impending death does not have Being of this kind.
§ 50.5 Bevorstehen kann dem Dasein aber auch z. B. eine Reise, eine Auseinandersetzung mit Anderen, ein Verzicht auf solches, was das Dasein selbst sein kann: eigene Seinsmöglichkeiten, die im Mitsein mit Anderen gründen.	But Dasein can also have impending, for example, a journey, a confrontation with Others, a renunciation of something that Dasein itself can be: its own possibilities of Being, which are grounded in Being-with Others.
§ 50.6 Der Tod ist eine Seinsmöglichkeit, die je das Dasein selbst zu übernehmen hat. Mit dem Tod steht sich das Dasein selbst in seinem *eigensten* Seinkönnen bevor. In dieser Möglichkeit geht es dem Dasein um sein In-der-Welt-sein schlechthin. Sein Tod ist die Möglichkeit des Nicht-mehr-dasein-könnens. Wenn das Dasein als diese Möglichkeit seiner selbst sich bevorsteht, ist es *völlig* auf sein eigenstes Seinkönnen verwiesen. So sich bevorstehend sind in ihm alle Bezüge zu anderem Dasein gelöst. Diese	Death is a possibility of Being that Dasein in each case has to take over itself. With death, Dasein is impending for itself in its *ownmost* potentiality-for-Being. In this possibility, what matters to Dasein is its Being-in-the-world, without qualification. Its death is the possibility of no-longer-being-able-to-be-there. When Dasein is impending for itself as this possibility of itself, it is *wholly* referred

4 "Something impending" renders *Bevorstand*, coined as a counterpart to *Ausstand* ("something outstanding"); *bevorstehen*, "to be imminent," literally means "to stand before."

GERMAN

eigenste, unbezügliche Möglichkeit ist zugleich die äußerste. Als Seinkönnen vermag das Dasein die Möglichkeit des Todes nicht zu überholen. Der Tod ist die Möglichkeit der schlechthinnigen Daseinsunmöglichkeit. So enthüllt sich der *Tod* als die *eigenste, unbezügliche, unüberholbare Möglichkeit.* Als solche ist er ein *ausgezeichneter* Bevorstand.

Dessen existenziale Möglichkeit gründet darin, daß das Dasein ihm selbst wesenhaft erschlossen ist und zwar in der Weise des Sich-vorweg. Dieses Strukturmoment der Sorge hat im Sein zum Tode seine ursprünglichste Konkretion. Das Sein zum Ende wird phänomenal deutlicher als Sein zu der charakterisierten ausgezeichneten Möglichkeit des Daseins.

§ 50.7 Die eigenste, unbezügliche und unüberholbare Möglichkeit beschafft sich aber das Dasein nicht nachträglich und gelegentlich im Verlaufe seines Seins. Sondern, wenn Dasein existiert, ist es auch schon in diese Möglichkeit *geworfen.* Daß es seinem Tod überantwortet ist und dieser somit zum In-der-Welt-sein gehört, davon hat das Dasein zunächst und zumeist kein ausdrückliches oder gar theoretisches Wissen, Die Geworfenheit in den Tod enthüllt sich ihm ursprünglicher und eindringlicher in der Befindlichkeit der Angst. Die Angst vor dem Tode ist Angst »vor« dem eigensten, unbezüglichen und unüberholbaren Seinkönnen. Das Wovor dieser Angst ist das In-der-Welt-sein selbst. Das Worum dieser Angst ist das Sein-können des Daseins schlechthin. Mit einer Furcht vor dem Ableben darf die Angst vor dem Tode nicht zusammengeworfen werden.

Sie ist keine beliebige und zufällige »schwache« Stimmung des Einzelnen, sondern, als Grundbefindlichkeit des Daseins, die Erschlossenheit davon, daß das Dasein als geworfenes Sein *zu* seinem Ende existiert. Damit verdeutlicht sich der existenziale Begriff des Sterbens als geworfenes Sein zum eigensten, unbezüglichen und unüberholbaren Seinkönnen. Die Abgrenzung gegen ein pures Verschwinden, aber auch gegen ein Nur-Verenden und schließlich gegen ein »Erleben« des Ablebens gewinnt an Schärfe.

ENGLISH

to its ownmost potentiality-for-Being. When it is impending for itself in this way, all its relations to other Dasein are undone. This ownmost, non-relational possibility is at the same time the uttermost one. As potentiality-for-Being, Dasein is unable to outstrip the possibility of death. Death is the possibility of the utter impossibility of Dasein. Thus *death* reveals itself as the *possibility that is ownmost, non-relational, and not to be outstripped.* As such, it is something *distinctively* impending.

The existential possibility of this distinctive impending is grounded in the fact that Dasein is essentially disclosed to itself, and indeed in the manner of the ahead-of-itself. This structural moment of care has its most primordial concretion in Being-toward-death. Being-toward-the-end becomes phenomenally clearer as Being toward the distinctive possibility of Dasein that we have characterized.

But Dasein does not procure for itself the possibility that is ownmost, non-relational, and not to be outstripped subsequently and occasionally, in the course of its Being. Rather, if Dasein exists, it is already *thrown* into this possibility. That it is delivered over to its death, and that death thus belongs to Being-in-the-world—of this, Dasein in the first instance and for the most part has no explicit, let alone theoretical, knowledge. Thrownness into death reveals itself to Dasein more primordially and more penetratingly in the attunement of anxiety. Anxiety in the face of death is anxiety "in the face of" the potentiality-for-Being that is ownmost, non-relational, and not to be outstripped. That in the face of which this anxiety is anxious is Being-in-the-world itself. That about which this anxiety is anxious is Dasein's potentiality-for-Being as such. Anxiety in the face of death must not be confused with a fear of demise.

It is not an arbitrary and accidental "weak" mood of the individual. As a basic attunement of Dasein, it is the disclosedness of the fact that Dasein exists as thrown Being *toward* its end. With this, the existential concept of dying becomes clearer: thrown Being toward the potentiality-for-Being that is ownmost, non-relational, and not to be outstripped. The demarcation against a pure disappearing, but also against a mere perishing, and fi-

GERMAN

ENGLISH

nally against a "lived experience" of demise, gains in sharpness.

§ 50.8 Das Sein zum Ende entsteht nicht erst durch und als zuweilen auftauchende Einstellung, sondern gehört wesenhaft zur Geworfenheit des Daseins, die sich in der Befindlichkeit (der Stimmung) so oder so enthüllt. Das je im Dasein herrschende faktische »Wissen« oder »Nichtwissen« um das eigenste Sein zum Ende ist nur der Ausdruck der existenziellen Möglichkeit, in verschiedener Weise sich in diesem Sein zu halten. Daß faktisch Viele zunächst und zumeist um den Tod nicht wissen, darf nicht als Beweisgrund dafür ausgegeben werden, daß das Sein zum Tode nicht »allgemein« zum Dasein gehöre, sondern nur dafür, daß sich das Dasein zunächst und zumeist das eigenste Sein zum Tode, flüchtig *vor* ihm, verdeckt. Das Dasein stirbt faktisch, solange es existiert, aber zunächst und zumeist in der Weise des *Verfallens*.

Being-toward-the-end does not first arise through, and as, an attitude that crops up now and then. It belongs essentially to Dasein's thrownness, which reveals itself in attunement (mood) in one way or another. The factical "knowing" or "not knowing" about its ownmost Being-toward-the-end that prevails in Dasein in each case is only the expression of the existentiell possibility of holding oneself in this Being in different ways. That factically many people in the first instance and for the most part do not know about death must not be passed off as proof that Being-toward-death does not belong "universally" to Dasein. It proves only that Dasein, in the first instance and for the most part, covers over its ownmost Being-toward-death, fleeing *in the face of* it. Dasein dies factically as long as it exists, but in the first instance and for the most part in the manner of *falling*.

Denn faktisches Existieren ist nicht nur überhaupt und indifferent ein geworfenes In-der-Welt-sein-können, sondern ist immer auch schon in der besorgten »Welt« aufgegangen. In diesem verfallenden Sein bei.. meldet sich die Flucht aus der Unheimlichkeit, d. h. jetzt vor dem eigensten Sein zum Tode. Existenz, Faktizität, Verfallen charakterisieren das Sein zum Ende und sind demnach konstitutiv für den existenzialen Begriff des Todes. *Das Sterben gründet hinsichtlich seiner ontologischen Möglichkeit in der Sorge.*

For factical existing is not only, in general and indifferently, a thrown potentiality-for-Being-in-the-world; it is always also already absorbed in the "world" it is concerned with. In this falling Being alongside ..., the flight from uncanniness makes itself known—that is, now, flight in the face of one's ownmost Being-toward-death. Existence, facticity, falling characterize Being-toward-the-end and are accordingly constitutive of the existential concept of death. *As regards its ontological possibility, dying is grounded in care.*

§ 50.9 Wenn aber das Sein zum Tode ursprünglich und wesenhaft dem Sein des Daseins zugehört, dann muß es auch – wenngleich zunächst uneigentlich – auch in der Alltäglichkeit aufweisbar sein. Und wenn gar das Sein zum Ende die existenziale Möglichkeit bieten sollte für ein existenzielles Ganzsein des Daseins, dann läge darin die phänomenale Bewährung für die These: Sorge ist der ontologische Titel für die Ganzheit des Strukturganzen des Daseins. Für die volle phänomenale Rechtfertigung dieses Satzes reicht jedoch eine *Vorzeichnung* des Zusammenhanges zwischen Sein zum Tode und Sorge nicht aus. Er muß vor allem in der nächsten *Konkretion* des Daseins, seiner Alltäglichkeit, sichtbar werden.

But if Being-toward-death belongs primordially and essentially to Dasein's Being, then it must also be demonstrable in everydayness too—even if in the first instance in an unowned way. And if Being-toward-the-end should even offer the existential possibility for an existentiell Being-a-whole of Dasein, then this would provide the phenomenal confirmation of the thesis: care is the ontological term for the wholeness of Dasein's structural whole. For the full phenomenal justification of this proposition, however, a *preliminary sketch* of the connection between Being-toward-death and care is not enough. This connection must become visible above all in Dasein's nearest *concretion*, its everydayness.

§ 51. BEING-TOWARD-DEATH AND THE EVERYDAYNESS OF DASEIN

Everyday talk that "one dies" tranquilizes Dasein and flees from its own death.

	GERMAN	ENGLISH
§ 51.1	Die Herausstellung des alltäglichen durchschnittlichen Seins zum Tode orientiert sich an den früher gewonnenen Strukturen der Alltäglichkeit. Im Sein zum Tode verhält sich das Dasein *zu ihm selbst* als einem ausgezeichneten Seinkönnen. Das Selbst der Alltäglichkeit aber ist das Man, das sich in der öffentlichen Ausgelegtheit konstituiert. Sie spricht sich aus im Gerede. Dieses muß sonach offenbar machen, in welcher Weise das alltägliche Dasein sein Sein zum Tode sich auslegt. Das Fundament der Auslegung bildet je ein Verstehen, das immer auch befindliches, d. h. gestimmtes ist. Also muß gefragt werden: wie hat das im Gerede des Man liegende befindliche Verstehen das Sein zum Tode erschlossen? Wie verhält sich das Man verstehend zu der eigensten, unbezüglichen und unüberholbaren Möglichkeit des Daseins?	Bringing out average everyday Being-toward-death takes its orientation from the structures of everydayness obtained earlier. In Being-toward-death, Dasein comports itself *toward itself* as a distinctive potentiality-for-Being. But the self of everydayness is the they, which is constituted in public interpretedness. This interpretedness expresses itself in idle talk. Idle talk must therefore make manifest in what way everyday Dasein interprets its Being-toward-death for itself. The foundation of interpretation is in each case an understanding that is always also attuned, that is, in a mood. So we must ask: how has the attuned understanding that lies in the idle talk of the they disclosed Being-toward-death? How does the they comport itself, understandingly, toward Dasein's possibility that is ownmost, non-relational, and not to be outstripped?
	Welche Befindlichkeit erschließt dem Man die Überantwortung an den Tod und in welcher Weise?	What attunement discloses to the they its being delivered over to death, and in what way?
§ 51.2	Die Öffentlichkeit des alltäglichen Miteinander »kennt« den Tod als ständig vorkommendes Begegnis, als »Todesfall«. Dieser oder jener Nächste oder Fernerstehende »stirbt«. Unbekannte »sterben« täglich und stündlich. »Der Tod« begegnet als bekanntes innerweltlich vorkommendes Ereignis. Als solches bleibt er in der für das alltäglich Begegnende charakteristischen Unauffälligkeit. Das Man hat für dieses Ereignis auch schon eine Auslegung gesichert. Die ausgesprochene oder auch meist verhaltene »flüchtige« Rede darüber will sagen: man stirbt am Ende auch einmal, aber zunächst bleibt man selbst unbetroffen.	The publicness of everyday Being-with-one-another "knows" death as something constantly occurring that one encounters, as a "case of death." Someone or other, whether close by or farther off, "dies." Strangers "die" daily and hourly. "Death" is encountered as a familiar innerworldly event. As such it remains in the inconspicuousness characteristic of what is encountered every day. For this event, too, the they has already secured an interpretation. The talk about it, spoken out or, more often, held back and "fleeting," means to say: one also dies, in the end, sometime; but initially one remains unaffected oneself.
§ 51.3	Die Analyse des »man stirbt« enthüllt unzweideutig die Seinsart des alltäglichen Seins zum Tode. Dieser wird in solcher Rede verstanden als ein unbestimmtes Etwas, das allererst irgendwoher eintreffen muß, zunächst aber für einen selbst *noch nicht vorhanden* und daher unbedrohlich ist. Das »man stirbt« verbreitet die Meinung, der Tod treffe gleichsam das Man. Die öffentliche Daseinsauslegung sagt: »man stirbt«, weil damit jeder andere und man selbst sich einreden kann: je nicht gerade ich; denn dieses Man ist das *Niemand.* Das »Sterben« wird auf ein Vorkommnis nivelliert, das zwar	The analysis of the "one dies" reveals unambiguously the way of Being of everyday Being-toward-death. In such talk, death is understood as an indefinite something that must first arrive from somewhere, but that for oneself is initially *not yet present-at-hand* and therefore no threat. The "one dies" spreads the opinion that death strikes, as it were, the they. The public interpretation of Dasein says "one dies," because this lets everyone else, and one oneself, talk oneself into believing: in each case, not I in particular; for this they is the

GERMAN

das Dasein trifft, aber niemandem eigens zugehört. Wenn je dem Gerede die Zweideutigkeit eignet, dann dieser Rede vom Tode.

Das Sterben, das wesenhaft unvertretbar das meine ist, wird in ein öffentlich vorkommendes Ereignis verkehrt, das dem Man begegnet. Die charakterisierte Rede spricht vom Tode als ständig vorkommendem »Fall«. Sie gibt ihn aus als immer schon »Wirkliches« und verhüllt den Möglichkeitscharakter und in eins damit die zugehörigen Momente der Unbezüglichkeit und Unüberholbarkeit. Mit solcher Zweideutigkeit setzt sich das Dasein in den Stand, sich hinsichtlich eines ausgezeichneten, dem eigensten Selbst zugehörigen Seinkönnens im Man zu verlieren. Das Man gibt Recht und steigert die *Versuchung,* das eigenste Sein zum Tode sich zu verdecken.

§ 51.4 Das verdeckende Ausweichen vor dem Tode beherrscht die Alltäglichkeit so hartnäckig, daß im Miteinandersein die »Nächsten« gerade dem »Sterbenden« oft noch einreden, er werde dem Tod entgehen und demnächst wieder in die beruhigte Alltäglichkeit seiner besorgten Welt zurückkehren. Solche »Fürsorge« meint sogar, den »Sterbenden« dadurch zu »trösten«. Sie will ihn ins Dasein zurückbringen, indem sie ihm dazu verhilft, seine eigenste, unbezügliche Seinsmöglichkeit noch vollends zu verhüllen. Das Man besorgt dergestalt eine *ständige Beruhigung über den Tod.* Sie gilt aber im Grunde nicht nur dem »Sterbenden«, sondern ebenso sehr den »Tröstenden«. Und selbst im Falle des Ablebens noch soll die Öffentlichkeit durch das Ereignis nicht in ihrer besorgten Sorglosigkeit gestört und beunruhigt werden.

Sieht man doch im Sterben der Anderen nicht selten eine gesellschaftliche Unannehmlichkeit, wenn nicht gar Taktlosigkeit, davor die Öffentlichkeit bewahrt werden soll.

§ 51.5 Das Man setzt sich aber zugleich mit dieser das Dasein von seinem Tod abdrängenden Beruhigung in Recht und Ansehen durch die stillschweigende Regelung der Art, wie *man* sich überhaupt zum Tode zu verhalten hat. Schon das »Denken an den Tod« gilt öffentlich als feige Furcht, Unsicherheit des Daseins und finstere Weltflucht. *Das Man läßt den Mut zur Angst vor dem Tode nicht aufkommen.* Die Herrschaft der öffentlichen Ausgelegtheit

ENGLISH

nobody. "Dying" is leveled off to an occurrence that does indeed strike Dasein but belongs specifically to no one. If ever idle talk is marked by ambiguity, it is in this talk about death.

Dying, which is essentially mine in such a way that no one can take my place, is inverted into a publicly occurring event that the they encounters. The talk we have characterized speaks of death as a constantly occurring "case." It passes death off as something always already "actual," and veils its character of possibility, and together with it the moments of non-relationality and of not being outstripped that belong to it. With such ambiguity, Dasein puts itself in a position to lose itself in the they with regard to a distinctive potentiality-for-Being that belongs to its ownmost self. The they sanctions and heightens the *temptation* to cover over one's ownmost Being-toward-death.

The evasion of death that covers it over dominates everydayness so stubbornly that, in Being-with-one-another, "those closest" often still try to persuade precisely the "dying person" that they will escape death and soon return to the tranquilized everydayness of the world they are concerned with. Such "solicitude" even thinks it "consoles" the "dying person" in this way. It wants to bring them back into Dasein by helping them to veil completely their ownmost, non-relational possibility of Being. In this way the they, concerning itself, provides a *constant tranquilization about death.* At bottom, however, this tranquilization is meant not only for the "dying person" but just as much for "those who console." And even in the case of demise, publicness is still not to be disturbed and unsettled by the event in its concerned carefreeness.

Indeed, not infrequently the dying of Others is seen as a social inconvenience, if not even a tactlessness, from which publicness is to be protected.

At the same time, however, together with this tranquilization, which forces Dasein away from its death, the they establishes its own right and standing through the tacit regulation of the way in which *one* is to comport oneself toward death at all. Even "thinking about death" counts publicly as cowardly fear, insecurity on the part of Dasein, and gloomy flight from the world. *The they does not*

GERMAN

des Man hat auch schon über die Befindlichkeit entschieden, aus der sich die Stellung zum Tode bestimmen soll. In der Angst vor dem Tode wird das Dasein vor es selbst gebracht als überantwortet der unüberholbaren Möglichkeit. Das Man besorgt die Umkehrung dieser Angst in eine Furcht vor einem ankommenden Ereignis.

Die als Furcht zweideutig gemachte Angst wird überdies als Schwäche ausgegeben, die ein selbstsicheres Dasein nicht kennen darf. Was sich gemäß dem lautlosen Dekret des Man »gehört«, ist die gleichgültige Ruhe gegenüber der »Tatsache«, daß man stirbt. Die Ausbildung einer solchen »überlegenen« Gleichgültigkeit *entfremdet* das Dasein seinem eigensten, unbezüglichen Seinkönnen.

§ 51.6 Versuchung, Beruhigung und Entfremdung kennzeichnen aber die Seinsart des *Verfallens.* Das alltägliche Sein zum Tode ist als verfallendes eine ständige *Flucht vor ihm.* Das Sein *zum* Ende hat den Modus des umdeutenden, uneigentlich verstehenden und verhüllenden *Ausweichens vor ihm.* Daß das je eigene Dasein faktisch immer schon stirbt, d. h. in einem Sein zu seinem Ende ist, dieses Faktum verbirgt es sich dadurch, daß es den Tod zum alltäglich vorkommenden Todesfall bei Anderen umprägt, der allenfalls uns noch deutlicher versichert, daß »man selbst« ja noch »lebt«.

Mit der verfallenden Flucht *vor* dem Tode bezeugt aber die Alltäglichkeit des Daseins, daß auch das Man selbst je schon *als Sein zum Tode* bestimmt ist, auch dann, wenn es sich nicht ausdrücklich in einem »Denken an den Tod« bewegt. *Dem Dasein geht es auch in der durchschnittlichen Alltäglichkeit ständig um dieses eigenste, unbezügliche und unüberholbare Seinkönnen, wenn auch nur im Modus des Besorgens einer unbehelligten Gleichgültigkeit gegen die äußerste Möglichkeit seiner Existenz.*

§ 51.7 Die Herausstellung des alltäglichen Seins zum Tode gibt aber zugleich die Anweisung zu dem Versuch, durch eine eindringlichere Interpretation des verfallenden Seins zum Tode als Ausweichen *vor ihm* den vollen existenzialen Begriff des Seins zum Ende zu sichern. An dem phänomenal zureichend sichtbar gemachten *Wovor der Flucht* muß sich phänomenologisch entwerfen lassen, wie das ausweichende Dasein selbst seinen Tod versteht.

ENGLISH

let the courage for anxiety in the face of death arise. The dominance of the public interpretedness of the they has also already decided upon the attunement from which one's stance toward death is to be determined. In anxiety in the face of death, Dasein is brought before itself as delivered over to the possibility not to be outstripped. The they concerns itself with converting this anxiety into a fear of an approaching event.

Anxiety, made ambiguous as fear, is moreover passed off as a weakness that a self-assured Dasein must not know. What is "proper," according to the silent decree of the they, is indifferent calm in the face of the "fact" that one dies. The cultivation of such a "superior" indifference *alienates* Dasein from its ownmost, non-relational potentiality-for-Being.

Temptation, tranquilization, and alienation, however, mark the way of Being of *falling.* As falling, everyday Being-toward-death is a constant *flight in the face of death.* Being *toward* the end has the mode of an *evasion of it*—an evasion that reinterprets, understands in an unowned way, and veils. That one's own Dasein in each case factically is always already dying, that is, is in a Being toward its end—this fact Dasein conceals from itself by recasting death into the case of death occurring every day to Others, which at most assures us still more clearly that "one oneself" is, after all, still "alive."

But with its falling flight *in the face of* death, Dasein's everydayness attests that the they itself, too, is always already determined *as Being-toward-death,* even when it does not explicitly occupy itself with "thinking about death." *Even in average everydayness, this potentiality-for-Being that is ownmost, non-relational, and not to be outstripped is constantly what matters to Dasein, even if only in the mode of concerning itself with an untroubled indifference toward the uttermost possibility of its existence.*

At the same time, however, bringing out everyday Being-toward-death gives direction for the attempt to secure the full existential concept of Being-toward-the-end, through a more penetrating interpretation of falling Being-toward-death as evasion *of death.* From the *in-the-face-of-which of the flight,* once it has been made sufficiently visible phenomenally, it must be possible to project phe-

GERMAN	ENGLISH
	nomenologically how evasive Dasein itself understands its death.

§ 52. EVERYDAY BEING-TOWARD-THE-END AND THE FULL EXISTENTIAL CONCEPT OF DEATH

Death is certain yet indefinite as to when; the full existential concept of death is stated.

GERMAN	ENGLISH
§ 52.1 Das Sein zum Ende wurde in existenzialer Vorzeichnung als das Sein zum eigensten, unbezüglichen und unüberholbaren Seinkönnen bestimmt. Das existierende Sein zu dieser Möglichkeit bringt sich vor die schlechthinnige Unmöglichkeit der Existenz. Über diese scheinbar leere Charakteristik des Seins zum Tode hinaus enthüllte sich die Konkretion dieses Seins im Modus der Alltäglichkeit. Gemäß der für diese wesenhaften Verfallenstendenz erwies sich das Sein zum Tode als verdeckendes Ausweichen vor ihm. Während zuvor die Untersuchung von der formalen Vorzeichnung der ontologischen Struktur des Todes zur konkreten Analyse des alltäglichen Seins zum Ende überging, soll jetzt in umgekehrter Wegrichtung durch ergänzende Interpretation des alltäglichen Seins zum Ende der volle existenziale Begriff des Todes gewonnen werden.	In the existential preliminary sketch, Being-toward-the-end was defined as Being toward the potentiality-for-Being that is ownmost, non-relational, and not to be outstripped. Existing Being toward this possibility brings itself before the utter impossibility of existence. Beyond this seemingly empty characterization of Being-toward-death, the concretion of this Being in the mode of everydayness was revealed. In accordance with the tendency to fall that is essential to everydayness, Being-toward-death proved to be an evasion of death that covers it over. Previously the investigation passed from the formal preliminary sketch of the ontological structure of death to the concrete analysis of everyday Being-toward-the-end. Now, in the reverse direction, the full existential concept of death is to be obtained through a supplementary interpretation of everyday Being-toward-the-end.
§ 52.2 Die Explikation des alltäglichen Seins zum Tode hielt sich an das Gerede des Man: man stirbt auch einmal, aber vorläufig noch nicht. Bisher wurde lediglich das »man stirbt« als solches interpretiert. Im »auch einmal, aber vorläufig noch nicht« gibt die Alltäglichkeit so etwas wie eine *Gewißheit* des Todes zu. Niemand zweifelt daran, daß man stirbt. Allein dieses »nicht zweifeln« braucht nicht schon *das* Gewißsein in sich zu bergen, das dem entspricht, als was der Tod im Sinne der charakterisierten ausgezeichneten Möglichkeit in das Dasein hereinsteht. Die Alltäglichkeit bleibt bei diesem zweideutigen Zugeben der »Gewißheit« des Todes stehen – um sie, das Sterben noch mehr verdeckend, abzuschwächen und sich die Geworfenheit in den Tod zu erleichtern.	The explication of everyday Being-toward-death kept to the idle talk of the they: one also dies, sometime, but not yet for the time being. So far only the "one dies" as such has been interpreted. In the "sometime, but not yet for the time being," everydayness concedes something like a *certainty* of death. Nobody doubts that one dies. But this "not doubting" need not already harbor within it *the* Being-certain that corresponds to what death, in the sense of the distinctive possibility characterized, is as it reaches into Dasein. Everydayness stops at this ambiguous concession of the "certainty" of death—in order to weaken it by covering over dying still more, and to make its thrownness into death easier for itself.
§ 52.3 Das verdeckende Ausweichen vor dem Tode vermag seinem Sinne nach des Todes *nicht eigentlich* »gewiß« zu sein und *ist* es doch. Wie steht es um die »Gewißheit des Todes«?	By its very meaning, the evasion of death that covers it over cannot be "certain" of death *in an owned way*—and yet it *is* certain of it. What about the "certainty of death"?
§ 52.4 Eines Seienden gewiß-sein besagt: es als wahres für wahr *halten.* Wahrheit aber bedeutet Entdecktheit des	To be certain of a being means: to *hold* it for true as something true. But truth means the un-

GERMAN

Seienden. Alle Entdecktheit aber gründet ontologisch in der ursprünglichsten Wahrheit, der Er-schlossenheit des Daseins. Dasein ist als erschlossen-erschließendes und entdeckendes Seiendes wesenhaft »in der Wahrheit«. *Gewißheit aber gründet in der Wahrheit oder gehört ihr gleichursprünglich zu.* Der Ausdruck »Gewißheit« hat wie der Terminus »Wahrheit« eine doppelte Bedeutung. Ursprünglich besagt Wahrheit soviel wie Erschließendsein als Verhaltung des Daseins. Die hieraus abgeleitete Bedeutung meint die Entdecktheit des Seienden. Entsprechend bedeutet Gewißheit ursprünglich soviel wie Gewißsein als Seinsart des Daseins. In einer abgeleiteten Bedeutung wird jedoch auch das Seiende, dessen das Dasein gewiß sein kann, ein »gewisses« genannt.

§ 52.5 Ein Modus der Gewißheit ist die *Überzeugung.* In ihr läßt sich das Dasein einzig durch das Zeugnis der entdeckten (wahren) Sache selbst sein verstehendes Sein zu dieser bestimmen. Das Fürwahr-halten ist als Sich-in-der-Wahrheit-halten zulänglich, wenn es im entdeckten Seienden selbst gründet und als Sein zu so entdecktem Seienden hinsichtlich seiner Angemessenheit an dieses sich durchsichtig geworden ist. Dergleichen fehlt in der willkürlichen Erdichtung, bzw. in der bloßen »Ansicht« über ein Seiendes.

§ 52.6 Die Zulänglichkeit des Fürwahrhaltens bemißt sich nach dem Wahrheitsanspruch, dem es zugehört. Dieser empfängt sein Recht aus der Seinsart des zu erschließenden Seienden und der Richtung des Erschließens. Mit der Verschiedenheit des Seienden und gemäß der leitenden Tendenz und Tragweite des Erschließens wandelt sich die Art der Wahrheit und damit die Gewißheit. Die vorliegende Betrachtung bleibt auf eine Analyse des Gewiß-seins gegenüber dem Tod eingeschränkt, das am Ende eine ausgezeichnete *Daseinsgewißheit* darstellt.

§ 52.7 Das alltägliche Dasein verdeckt zumeist die eigenste, unbezügliche und unüberholbare Möglichkeit seines Seins. Diese faktische Verdeckungstendenz bewährt die These: Dasein ist als faktisches in der »Unwahrheit«. Demnach muß die Gewißheit, die solchem Verdecken des Seins zum Tode zugehört, ein unangemessenes Fürwahrhalten sein, nicht etwa Ungewißheit im Sinne des Zweifelns. Die unangemessene Gewißheit hält das, dessen sie gewiß ist, in der Verdecktheit. Versteht »man« den Tod als umweltlich begegnendes Ereignis, dann trifft die hierauf bezogene Gewißheit nicht das Sein zum Ende.

ENGLISH

coveredness of beings. All uncoveredness, however, is grounded ontologically in the most primordial truth, the dis-closedness of Dasein. As a being that is disclosed-disclosing and uncovering, Dasein is essentially "in the truth." *But certainty is grounded in truth, or belongs to it equiprimordially.* The expression "certainty," like the term "truth," has a double meaning. Primordially, truth means Being-disclosive as a comportment of Dasein. The meaning derived from this refers to the uncoveredness of beings. Correspondingly, certainty primordially means Being-certain as a way of Being of Dasein. In a derived meaning, however, the being of which Dasein can be certain is also called "certain."

One mode of certainty is *conviction.* In conviction, Dasein lets its understanding Being toward the matter uncovered (true) be determined solely by the testimony of that matter itself. Holding-for-true is adequate, as holding-oneself-in-the-truth, if it is grounded in the uncovered being itself and, as Being toward the being so uncovered, has become transparent to itself with regard to its appropriateness to that being. Something of this kind is lacking in arbitrary invention, or in a mere "view" about a being.

The adequacy of holding-for-true is measured by the claim to truth to which it belongs. This claim receives its legitimacy from the way of Being of the being to be disclosed and from the direction of the disclosing. With the diversity of beings, and in accordance with the guiding tendency and scope of the disclosing, the kind of truth changes, and with it certainty. The present consideration remains restricted to an analysis of Being-certain with regard to death, which in the end represents a distinctive *certainty of Dasein.*

Everyday Dasein for the most part covers over the possibility of its Being that is ownmost, non-relational, and not to be outstripped. This factical tendency to cover over confirms the thesis: Dasein, as factical, is in "untruth." Accordingly, the certainty that belongs to such covering-over of Being-toward-death must be an inappropriate holding-for-true, and not, say, uncertainty in the sense of doubting. Inappropriate certainty keeps what it is certain of in coveredness. If "one" understands death as an event encountered in the environ-

GERMAN

ENGLISH

ment, then the certainty related to it does not get at Being-toward-the-end.

§ 52.8 Man sagt: es ist gewiß, daß »der« Tod kommt. *Man* sagt es, und das Man übersieht, daß, um des Todes gewiß sein zu können, je das eigene Dasein selbst seines eigensten unbezüglichen Seinkönnens gewiß sein muß. Man sagt, der Tod ist gewiß, und pflanzt damit in das Dasein den Schein, als sei es *selbst* seines Todes gewiß. Und wo liegt der Grund des alltäglichen Gewißseins? Offenbar nicht in einer bloßen gegenseitigen Überredung. Man erfährt doch täglich das »Sterben« Anderer. Der Tod ist eine unleugbare »Erfahrungstatsache«.

One says: it is certain that "death" comes. *One* says it, and the they overlooks that, in order to be able to be certain of death, one's own Dasein in each case must itself be certain of its ownmost, non-relational potentiality-for-Being. One says that death is certain, and thereby plants in Dasein the semblance that it is *itself* certain of its death. And where does the ground of everyday Being-certain lie? Evidently not in mere mutual persuasion. After all, one experiences the "dying" of Others every day. Death is an undeniable "fact of experience."

§ 52.9 In welcher Weise das alltägliche Sein zum Tode die so gegründete Gewißheit versteht, verrät sich dann, wenn es versucht, sogar kritisch vorsichtig und d. h. doch angemessen über den Tod zu »denken«. Alle Menschen, soweit man weiß, »sterben«. Der Tod ist für jeden Menschen im höchsten Grade wahrscheinlich, aber doch nicht »unbedingt« gewiß. Streng genommen darf dem Tod doch »nur« *empirische* Gewißheit zugesprochen werden. Sie bleibt notwendig hinter der höchsten Gewißheit zurück, der apodiktischen, die wir in gewissen Bezirken der theoretischen Erkenntnis erreichen.

How everyday Being-toward-death understands the certainty grounded in this way betrays itself when it tries to "think" about death even with critical caution—and that surely means appropriately. So far as one knows, all human beings "die." For every human being, death is probable in the highest degree, but not, after all, "unconditionally" certain. Strictly speaking, death may be credited with "only" *empirical* certainty. This necessarily falls short of the highest certainty, the apodictic, which we attain in certain domains of theoretical knowledge.

§ 52.10 An dieser »kritischen« Bestimmung der Gewißheit des Todes und seines Bevorstehens offenbart sich zunächst wieder das für die Alltäglichkeit charakteristische Verkennen der Seinsart des Daseins und des ihm zugehörigen Seins zum Tode. *Daß das Ableben als vorkommendes Ereignis »nur« empirisch gewiß ist, entscheidet nicht über die Gewißheit des Todes.* Die Todesfälle mögen faktische Veranlassung dafür sein, daß das Dasein zunächst überhaupt auf den Tod aufmerksam wird. In der gekennzeichneten empirischen Gewißheit verbleibend, vermag das Dasein aber gar nicht des Todes in dem, wie er »ist«, gewiß zu werden. Wenngleich das Dasein in der Öffentlichkeit des Man scheinbar nur von dieser »empirischen« Gewißheit des Todes »redet«, so hält es sich *im Grunde doch nicht* ausschließlich und primär an die vorkommenden Todesfälle.

Seinem Tode ausweichend ist auch das alltägliche Sein zum Ende des Todes doch anders gewiß, als es selbst in rein theoretischer Besinnung wahrhaben möchte. Dieses »anders« verhüllt sich die Alltäglichkeit zumeist. Sie wagt nicht, sich darin durchsichtig zu werden. Mit der charakterisierten alltäglichen Befindlichkeit, der »ängstlich« besorgten, scheinbar angstlosen

In this "critical" determination of the certainty of death and of its impending, what is revealed in the first instance is once again the misrecognition, characteristic of everydayness, of Dasein's way of Being and of the Being-toward-death that belongs to it. *That demise, as an event that occurs, is "only" empirically certain decides nothing about the certainty of death.* Cases of death may be the factical occasion for Dasein's first paying attention to death at all. But as long as it remains in the empirical certainty indicated, Dasein cannot become certain of death at all, as death "is." Although in the publicness of the they Dasein seemingly "talks" only of this "empirical" certainty of death, *at bottom* it does *not*, after all, hold exclusively and primarily to the cases of death that occur.

In evading its death, even everyday Being-toward-the-end is nevertheless certain of death in a different way from what it would itself like to admit in purely theoretical reflection. Everydayness for the most part veils this "different way" from itself. It does not dare to become transparent to itself in it.

GERMAN

Überlegenheit gegenüber der gewissen »Tatsache« des Todes gibt die Alltäglichkeit eine »höhere« als nur empirische Gewißheit zu. Man *weiß* um den gewissen Tod und »ist« doch seiner nicht eigentlich gewiß. Die verfallende Alltäglichkeit des Daseins kennt die Gewißheit des Todes und weicht dem Gewißsein doch aus. Aber dieses Ausweichen bezeugt phänomenal aus dem, wovor es ausweicht, daß der Tod als eigenste, unbezügliche, unüberholbare, *gewisse* Möglichkeit begriffen werden muß.

§ 52.11 Man sagt: der Tod kommt gewiß, aber vorläufig noch nicht. Mit diesem »aber...« spricht das Man dem Tod die Gewißheit ab. Das »vorläufig noch nicht« ist keine bloße negative Aussage, sondern eine Selbstauslegung des Man, mit der es sich an das verweist, was zunächst noch für das Dasein zugänglich und besorgbar bleibt. Die Alltäglichkeit drängt in die Dringlichkeit des Besorgens und begibt sich der Fesseln des müden, »tatenlosen Denkens an den Tod«. Dieser wird hinausgeschoben auf ein »später einmal« und zwar unter Berufung auf das sog. »allgemeine Ermessen«. So verdeckt das Man das Eigentümliche der Gewißheit des Todes, *daß er jeden Augenblick möglich ist.* Mit der Gewißheit des Todes geht die *Unbestimmtheit* seines Wann zusammen.

Ihr weicht das alltägliche Sein zum Tode dadurch aus, daß es ihr Bestimmtheit verleiht. Solches Bestimmen kann aber nicht bedeuten, das Wann des Eintreffens des Ablebens berechnen. Das Dasein flieht eher vor solcher Bestimmtheit. Die Unbestimmtheit des gewissen Todes bestimmt sich das alltägliche Besorgen dergestalt, daß es vor sie die übersehbaren Dringlichkeiten und Möglichkeiten des nächsten Alltags schiebt.

§ 52.12 Die Verdeckung der Unbestimmtheit trifft aber die Gewißheit mit. So verhüllt sich der eigenste Möglichkeitscharakter des Todes: gewiß und dabei unbestimmt, d. h. jeden Augenblick möglich.

§ 52.13 Die vollständige Interpretation der alltäglichen Rede des Man über den Tod und seine Weise, in das Dasein hereinzustehen, führte auf die Charaktere der Gewißheit und Unbestimmtheit. Der volle existenzial-ontologische Begriff des Todes läßt sich jetzt in folgenden Bestimmungen umgrenzen: *Der Tod als Ende des Daseins ist die eigenste, unbezügliche, gewisse und als solche unbestimmte, unüberholbare Möglichkeit des Daseins.* Der *Tod ist* als Ende des *Daseins* im Sein dieses Seienden *zu* seinem Ende.

ENGLISH

With the everyday attunement we have characterized—the "anxiously" concerned, seemingly anxiety-free superiority over against the certain "fact" of death—everydayness concedes a certainty "higher" than a merely empirical one. One *knows* about certain death, and yet "is" not certain of it in an owned way. The falling everydayness of Dasein is familiar with the certainty of death, and yet evades Being-certain. But from what it evades, this evasion attests phenomenally that death must be conceived as the possibility that is ownmost, nonrelational, not to be outstripped, and *certain.*

One says: death certainly comes, but not yet for the time being. With this "but ..." the they denies death its certainty. The "not yet for the time being" is not merely a negative assertion but a self-interpretation of the they, with which it refers itself to what, initially, still remains accessible to Dasein and open to its concern. Everydayness presses into the urgency of concern and rids itself of the fetters of weary, "inactive thinking about death." Death is postponed to "sometime later," and indeed with an appeal to so-called "general judgment." Thus the they covers over what is peculiar to the certainty of death: *that it is possible at any moment.* Together with the certainty of death goes the *indefiniteness* of its when.

Everyday Being-toward-death evades this indefiniteness by conferring definiteness on it. Such defining, however, cannot mean calculating when demise will occur. Dasein rather flees in the face of such definiteness. Everyday concern makes the indefiniteness of certain death definite for itself by pushing in front of it the surveyable urgencies and possibilities of the immediate everyday.

But covering over the indefiniteness also strikes at the certainty. Thus death's ownmost character of possibility is veiled: certain and yet indefinite, that is, possible at any moment.

The complete interpretation of the everyday talk of the they about death, and of death's way of reaching into Dasein, led to the characters of certainty and indefiniteness. The full existential-ontological concept of death can now be delimited in the following determinations: *Death, as the end of Dasein, is Dasein's ownmost, non-relational, certain and as such indefinite possibility, not to be out-*

GERMAN

ENGLISH

stripped. Death is, as the end of *Dasein*, in the Being of this being *toward* its end.

§ 52.14 Die Umgrenzung der existenzialen Struktur des Seins zum Ende steht im Dienste der Herausarbeitung einer Seinsart des Daseins, in der es *als Dasein ganz* sein kann. Daß je schon auch das alltägliche Dasein *zu* seinem Ende *ist,* d. h. sich mit seinem Tod ständig, wenngleich »flüchtig«, auseinandersetzt, zeigt, daß dieses das Ganzsein abschließende und bestimmende Ende nichts ist, wobei das Dasein erst zuletzt in seinem Ableben ankommt. In das Dasein, als das zu seinem Tode seiende, ist das äußerste Nochnicht seiner selbst, dem alle anderen vorgelagert sind, immer schon einbezogen. Deshalb besteht der formale Schluß von dem überdies ontologisch unangemessen als Ausstand interpretierten Noch-nicht des Daseins auf seine Un-ganzheit nicht zurecht.

The delimitation of the existential structure of Being-toward-the-end serves to work out a way of Being of Dasein in which it can be *whole as Dasein.* Even everyday Dasein always already *is toward* its end, that is, is constantly coming to grips with its death, however "fleetingly." This shows that the end which concludes and determines Being-a-whole is not something at which Dasein arrives only at the last, in its demise. In Dasein, as the being that is toward its death, the uttermost not-yet of itself, in front of which all others lie, is always already included. Therefore the formal inference from Dasein's not-yet—which, moreover, has been ontologically inappropriately interpreted as something outstanding—to its un-wholeness is not valid.

Das aus dem Sich-vorweg entnommene Phänomen des Noch-nicht ist so wenig wie die Sorgestruktur überhaupt eine Instanz gegen ein mögliches existentes Ganzsein, daß dieses Sichvorweg ein solches Sein zum Ende allererst möglich macht. Das Problem des möglichen Ganzseins des Seienden, das wir je selbst sind, besteht zurecht, wenn die Sorge als Grundverfassung des Daseins mit dem Tod als der äußersten Möglichkeit dieses Seienden »zusammenhängt«.

The phenomenon of the not-yet, taken from the ahead-of-itself, is, like the structure of care in general, so little a counter-instance against a possible existent Being-a-whole that this ahead-of-itself is what first makes such a Being-toward-the-end possible at all. The problem of the possible Being-a-whole of the being that we ourselves in each case are is legitimate if care, as Dasein's basic constitution, "hangs together" with death as the uttermost possibility of this being.

§ 52.15 Fraglich bleibt indes, ob dieses Problem auch schon zureichend ausgearbeitet wurde. Das Sein zum Tode gründet in der Sorge. Als geworfenes In-der-Welt-sein ist das Dasein je schon seinem Tode überantwortet. Seiend zu seinem Tode, stirbt es faktisch und zwar ständig, solange es nicht zu seinem Ableben gekommen ist. Das Dasein stirbt faktisch, sagt zugleich, es hat sich in seinem Sein zum Tode immer schon so oder so entschieden. Das alltäglich verfallende Ausweichen *vor* ihm ist ein *uneigentliches* Sein *zum* Tode. Uneigentlichkeit hat mögliche Eigentlichkeit zum Grunde. Uneigentlichkeit kennzeichnet eine Seinsart, in die das Dasein sich verlegen kann und zumeist auch immer verlegt hat, in die es sich aber nicht notwendig und ständig verlegen muß.

It remains questionable, however, whether this problem has yet been adequately worked out. Being-toward-death is grounded in care. As thrown Being-in-the-world, Dasein is always already delivered over to its death. As a being that is toward its death, it dies factically, and indeed constantly, as long as it has not come to its demise. That Dasein dies factically also says that it has always already decided, one way or another, in its Being-toward-death. The everyday falling evasion *of* death is an *unowned* Being *toward* death. Unownness has possible ownness as its ground. Unownness characterizes a way of Being into which Dasein can shift itself, and for the most part always has, but into which it need not shift itself necessarily and constantly.

Weil das Dasein existiert, bestimmt es sich als Seiendes, wie es ist, je aus einer Möglichkeit, die es selbst *ist* und versteht.

Because Dasein exists, it determines itself, as the being it is, in each case from a possibility that it itself *is* and understands.

§ 52.16

	GERMAN	ENGLISH
	Kann das Dasein seine eigenste, unbezügliche und unüberholbare, gewisse und als solche unbestimmte Möglichkeit auch *eigentlich verstehen,* d. h. sich in einem eigentlichen Sein zu seinem Ende halten? Solange dieses eigentliche Sein zum Tode nicht herausgestellt und ontologisch bestimmt ist, haftet an der existenzialen Interpretation des Seins zum Ende ein wesentlicher Mangel.	Can Dasein also *understand in an owned way* its possibility that is ownmost, non-relational, not to be outstripped, certain, and as such indefinite—that is, hold itself in an owned Being toward its end? As long as this owned Being-toward-death has not been brought out and ontologically determined, the existential interpretation of Being-toward-the-end suffers from an essential deficiency.
§ 52.17	Das eigentliche Sein zum Tode bedeutet eine existenzielle Möglichkeit des Daseins. Dieses ontische Seinkönnen muß seinerseits ontologisch möglich sein. Welches sind die existenzialen Bedingungen dieser Möglichkeit? Wie soll sie selbst zugänglich werden?	Owned Being-toward-death signifies an existentiell possibility of Dasein. This ontic potentiality-for-Being must in turn be ontologically possible. What are the existential conditions of this possibility? How is it itself to become accessible?

§ 53. EXISTENTIAL PROJECTION OF AN OWNED BEING-TOWARD-DEATH

Owned Being-toward-death is anticipation, which frees Dasein for death and for its whole potentiality-for-Being.

	GERMAN	ENGLISH
§ 53.1	Faktisch hält sich das Dasein zunächst und zumeist in einem uneigentlichen Sein zum Tode. Wie soll die ontologische Möglichkeit eines *eigentlichen* Seins zum Tode »objektiv« charakterisiert werden, wenn das Dasein am Ende sich nie eigentlich zu seinem Ende verhält oder aber dieses eigentliche Sein seinem Sinne nach den Anderen verborgen bleiben muß? Ist der Entwurf der existenzialen Möglichkeit eines so fragwürdigen existenziellen Seinkönnens nicht ein phantastisches Unterfangen? Wessen bedarf es, damit ein solcher Entwurf über eine nur dichtende, willkürliche Konstruktion hinauskommt? Gewährt das Dasein selbst Anweisungen für diesen Entwurf? Lassen sich aus dem Dasein selbst Gründe seiner phänomenalen Rechtmäßigkeit entnehmen? Kann die jetzt gestellte ontologische Aufgabe aus der bisherigen Analyse des Daseins sich Vorzeichnungen geben lassen, die ihr Vorhaben in eine sichere Bahn zwingen?	Factically, Dasein maintains itself in the first instance and for the most part in an unowned Being-toward-death. How is the ontological possibility of an *owned* Being-toward-death to be characterized "objectively" if, in the end, Dasein never comports itself toward its end in an owned way, or if this owned Being must, by its very meaning, remain hidden from the Others? Is not the projection of the existential possibility of so questionable an existentiell potentiality-for-Being a fantastical undertaking? What is needed for such a projection to get beyond a merely poetizing, arbitrary construction? Does Dasein itself provide directives for this projection? Can grounds for its phenomenal legitimacy be drawn from Dasein itself? Can the ontological task now posed obtain, from the analysis of Dasein carried out so far, prior indications that will force what it has in view onto a secure path?
§ 53.2	Der existenziale Begriff des Todes wurde fixiert und somit das, wozu ein eigentliches Sein zum Ende sich soll verhalten können. Ferner wurde das uneigentliche Sein zum Tode charakterisiert und damit prohibitiv vorgezeichnet, wie das eigentliche Sein zum Tode *nicht* sein kann. Mit diesen positiven und prohibitiven Anweisungen muß sich der existenziale Bau eines eigentlichen Seins zum Tode entwerfen lassen.	The existential concept of death has been fixed, and with it that toward which an owned Being-toward-the-end is supposed to be able to comport itself. Further, unowned Being-toward-death has been characterized, and with this it has been indicated in advance, prohibitively, how owned Being-toward-death *cannot* be. With these positive and prohibitive directives it must be possible to project the existential edifice of an owned Being-toward-death.
§ 53.3		

GERMAN

Das Dasein wird konstituiert durch die Erschlossenheit, d. i. durch ein befindliches Verstehen. *Eigentliches* Sein zum Tode kann vor der eigensten, unbezüglichen Möglichkeit *nicht ausweichen* und in dieser Flucht sie *verdecken* und für die Verständigkeit des Man *umdeuten.* Der existenziale Entwurf eines eigentlichen Seins zum Tode muß daher die Momente eines solchen Seins herausstellen, die es als Verstehen des Todes im Sinne des nichtflüchtigen und nichtverdeckenden Seins zu der gekennzeichneten Möglichkeit konstituieren.

§ 53.4 Zunächst gilt es, das Sein zum Tode als ein *Sein zu einer Möglichkeit* und zwar zu einer ausgezeichneten Möglichkeit des Daseins selbst zu kennzeichnen. Sein zu einer Möglichkeit, d. h. zu einem Möglichen, kann bedeuten: Aussein auf ein Mögliches als Besorgen seiner Verwirklichung. Im Felde des Zuhandenen und Vorhandenen begegnen ständig solche Möglichkeiten: das Erreichbare, Beherrschbare, Gangbare u. dergl.. Das besorgende Aus-sein auf ein Mögliches hat die Tendenz, die *Möglichkeit* des Möglichen durch Verfügbarmachen zu *vernichten.* Die besorgende Verwirklichung von zuhandenem Zeug (als Herstellen, Bereitstellen, Umstellen u. s. f.) ist aber immer nur relativ, sofern auch das Verwirklichte noch und gerade den Seinscharakter der Bewandtnis hat. Es bleibt, wenngleich verwirklicht, als Wirkliches ein Mögliches für..., charakterisiert durch ein Umzu.

Die vorliegende Analyse soll lediglich deutlich machen, wie das besorgende Aus-sein sich zum Möglichen verhält: nicht in thematisch-theoretischer Betrachtung des Möglichen als Möglichen und gar hinsichtlich seiner Möglichkeit als solcher, sondern so, daß es *um*sichtig von dem Möglichen wegsieht auf das Wofür-möglich.

§ 53.5 Das fragliche Sein zum Tode kann offenbar nicht den Charakter des besorgenden Aus-seins auf seine Verwirklichung haben. Einmal ist der Tod als Mögliches kein mögliches Zuhandenes oder Vorhandenes, sondern eine Seinsmöglichkeit des *Daseins.* Sodann aber müßte das Besorgen der Verwirklichung dieses Möglichen eine Herbeiführung des Ablebens bedeuten. Damit entzöge sich aber das Dasein gerade den Boden für ein existierendes Sein zum Tode.

ENGLISH

Dasein is constituted by disclosedness, that is, by an attuned understanding. *Owned* Being-toward-death *cannot evade* its ownmost, non-relational possibility, and in this flight *cover it over* and *reinterpret* it for the common sense of the they. The existential projection of an owned Being-toward-death must therefore set out those moments of such a Being which constitute it as an understanding of death—in the sense of a Being toward the possibility we have characterized, a Being that neither flees nor covers over.

In the first instance, the task is to characterize Being-toward-death as a *Being toward a possibility*—indeed, toward a distinctive possibility of Dasein itself. Being toward a possibility, that is, toward something possible, can mean: Being-out-for something possible, in the sense of concern with its actualization. In the field of what is ready-to-hand and present-at-hand, such possibilities are constantly encountered: what is attainable, controllable, practicable, and the like. Concernful Being-out-for something possible has a tendency to *annihilate* the *possibility* of the possible by making it available. But the concernful actualization of ready-to-hand equipment (as producing, making ready, rearranging, and so on) is always only relative, insofar as even what has been actualized still has—and precisely has—the character of Being of involvement. Even though actualized, it remains, as something actual, something possible for..., characterized by an in-order-to.

The present analysis is merely meant to make clear how concernful Being-out-for comports itself toward the possible: not by contemplating the possible thematically and theoretically as possible, let alone with regard to its possibility as such, but in such a way that it looks *circum*spectively away from the possible toward its for-which-possible.

The Being-toward-death in question obviously cannot have the character of concernful Being-out-for its actualization. For one thing, death as something possible is not something possible that is ready-to-hand or present-at-hand, but a possibility of Being of *Dasein*. For another, concern with actualizing this possible would have to mean bringing about one's demise. But in doing so Da-

GERMAN

ENGLISH

sein would deprive itself of precisely the ground for an existing Being-toward-death.

§ 53.6 Wenn also mit dem Sein zum Tode nicht eine »Verwirklichung« seiner gemeint ist, dann kann es nicht besagen: sich aufhalten bei dem Ende in seiner Möglichkeit. Eine solche Verhaltung läge im »Denken an den Tod«. Solches Verhalten bedenkt die Möglichkeit, wann und wie sie sich wohl verwirklichen möchte. Dieses Grübeln über den Tod nimmt ihm zwar nicht völlig seinen Möglichkeitscharakter, er wird immer noch begrübelt als kommender, wohl aber schwächt es ihn ab durch ein berechnendes Verfügenwollen über den Tod. Er soll als Mögliches möglichst wenig von seiner Möglichkeit zeigen.

If, then, Being-toward-death does not mean an "actualization" of death, it cannot mean dwelling on the end in its possibility. Such comportment would lie in "thinking about death." Comportment of this kind ponders the possibility—when and how it might perhaps be actualized. This brooding over death does not, admittedly, entirely take away its character of possibility—death is still brooded over as something coming—but it does weaken that character through a calculating will to have death at its disposal. As something possible, death is supposed to show as little as possible of its possibility.

Im Sein zum Tode dagegen, wenn anders es die charakterisierte Möglichkeit als *solche* verstehend zu erschließen hat, muß die Möglichkeit ungeschwächt *als Möglichkeit* verstanden, *als Möglichkeit* ausgebildet und im Verhalten zu ihr *als Möglichkeit ausgehalten* werden.

In Being-toward-death, by contrast—if it is indeed to disclose, understandingly, the possibility we have characterized *as such*—the possibility must be understood, unweakened, *as a possibility*, developed *as a possibility*, and, in one's comportment toward it, *endured as a possibility*.

§ 53.7 Zu einem Möglichen in seiner Möglichkeit verhält sich das Dasein jedoch im *Erwarten.* Für ein Gespanntsein auf es vermag ein Mögliches in seinem »ob oder ob nicht oder schließlich doch« ungehindert und ungeschmälert zu begegnen. Trifft die Analyse aber mit dem Phänomen des Erwartens nicht auf die gleiche Seinsart zum Möglichen, die schon im besorgenden Aus-sein auf etwas gekennzeichnet wurde? Alles Erwarten versteht und »hat« sein Mögliches daraufhin, ob und wann und wie es wohl wirklich vorhanden sein wird. Das Erwarten ist nicht nur gelegentlich ein Wegsehen vom Möglichen auf seine mögliche Verwirklichung, sondern wesenhaft ein *Warten auf diese.* Auch im Erwarten liegt ein Abspringen vom Möglichen und Fußfassen im Wirklichen, dafür das Erwartete erwartet ist.

Dasein comports itself toward something possible in its possibility, however, in *expecting*. For a Being-intent upon it, something possible can be encountered, unhindered and undiminished, in its "whether or not, or after all." But with the phenomenon of expecting, does not the analysis come upon the same way of Being toward the possible that was already characterized in concernful Being-out-for something? All expecting understands and "has" its possible with regard to whether and when and how it will actually be present-at-hand. Expecting is not merely an occasional looking away from the possible to its possible actualization, but is essentially a *waiting for that actualization*. In expecting, too, there lies a leaping away from the possible and a gaining of a foothold in the actual, for the sake of which what is expected is expected.

Vom Wirklichen aus und auf es zu wird das Mögliche in das Wirkliche erwartungsmäßig hereingezogen.

Starting from the actual and heading toward it, the possible is drawn into the actual in the manner of expectation.

§ 53.8 Das Sein zur Möglichkeit als Sein zum Tode soll aber zu *ihm* sich so verhalten, daß er sich in diesem Sein und für es *als Möglichkeit* enthüllt. Solches Sein zur Möglichkeit fassen wir terminologisch als *Vorlaufen in die Möglichkeit.* Birgt diese Verhaltung aber nicht eine Näherung an das

Being toward the possibility as Being-toward-death, however, is to comport itself toward *death* in such a way that death reveals itself, in this Being and for it, *as possibility*. We fix such Being toward the possibility terminologically as *anticipa-*

GERMAN

Mögliche in sich, und taucht mit der Nähe des Möglichen nicht seine Verwirklichung auf? Diese Näherung tendiert jedoch nicht auf ein besorgendes Verfügbarmachen eines Wirklichen, sondern im verstehenden Näherkommen wird die Möglichkeit des Möglichen nur »größer«.

Die nächste Nähe des Seins zum Tode als Möglichkeit ist einem Wirklichen so fern als möglich. Je unverhüllter diese Möglichkeit verstanden wird, um so reiner dringt das Verstehen vor in die Möglichkeit *als die der Unmöglichkeit der Existenz überhaupt.* Der Tod als Möglichkeit gibt dem Dasein nichts zu »Verwirklichendes« und nichts, was es als Wirkliches selbst *sein* könnte. Er ist die Möglichkeit der Unmöglichkeit jeglichen Verhaltens zu..., jedes Existierens. Im Vorlaufen in diese Möglichkeit wird sie »immer größer«, d. h. sie enthüllt sich als solche, die überhaupt kein Maß, kein mehr oder minder kennt, sondern die Möglichkeit der maßlosen Unmöglichkeit der Existenz bedeutet.

Ihrem Wesen nach bietet diese Möglichkeit keinen Anhalt, um auf etwas gespannt zu sein, das mögliche Wirkliche sich »auszumalen« und darob die Möglichkeit zu vergessen. Das Sein zum Tode als Vorlaufen in die Möglichkeit *ermöglicht* allererst diese Möglichkeit und macht sie als solche frei.

§ 53.9 Das Sein zum Tode ist Vorlaufen in ein Seinkönnen *des* Seienden, dessen Seinsart das Vorlaufen selbst ist. Im vorlaufenden Enthüllen dieses Seinkönnens erschließt sich das Dasein ihm selbst hinsichtlich seiner äußersten Möglichkeit. Auf eigenstes Seinkönnen sich entwerfen aber besagt: sich selbst verstehen können im Sein des so enthüllten Seienden: existieren. Das Vorlaufen erweist sich als Möglichkeit des Verstehens des *eigensten* äußersten Seinkönnens, d. h. als Möglichkeit *eigentlicher Existenz.* Deren ontologische Verfassung muß sichtbar werden mit der Herausstellung der konkreten Struktur des Vorlaufens in den Tod. Wie vollzieht sich die phänomenale Umgrenzung dieser Struktur? Offenbar so, daß wir die Charaktere des vorlaufenden Erschließens bestimmen, die ihm zugehören müssen, damit es zum reinen Verstehen der eigensten, unbezüglichen, unüberholbaren, gewissen und als solcher unbestimmten Möglichkeit soll werden können.

ENGLISH

tion of the possibility. But does not this comportment harbor a drawing-near to the possible, and with the nearness of the possible does not its actualization emerge? This drawing-near, however, does not tend toward a concernful making-available of something actual; rather, in drawing nearer understandingly, the possibility of the possible only becomes "greater."[5]

The closest nearness of Being-toward-death as possibility is as far as possible from anything actual. The more unveiledly this possibility is understood, the more purely does understanding press forward into the possibility *as the possibility of the impossibility of existence as such*. Death as possibility gives Dasein nothing to "actualize," and nothing that Dasein itself, as something actual, could *be*. It is the possibility of the impossibility of any comportment toward..., of every existing. In anticipation of this possibility it becomes "ever greater"; that is, it reveals itself as one that knows no measure at all, no more or less, but signifies the possibility of the measureless impossibility of existence.

By its essence, this possibility offers no foothold for being intent on something, for "picturing" the possible actuality and thereby forgetting the possibility. Being-toward-death, as anticipation of the possibility, first of all *makes* this possibility *possible* and sets it free as such.

Being-toward-death is anticipation of a potentiality-for-Being of *that* being whose way of Being is anticipation itself. In the anticipatory revealing of this potentiality-for-Being, Dasein discloses itself to itself with regard to its uttermost possibility. But to project oneself upon one's ownmost potentiality-for-Being means: to be able to understand oneself in the Being of the being so revealed—to exist. Anticipation proves to be the possibility of understanding one's *ownmost* uttermost potentiality-for-Being, that is, the possibility of *owned existence*. Its ontological constitution must become visible when the concrete structure of anticipation of death is set out. How is this structure to be delimited phenomenally? Evidently, by determining those characters of anticipatory disclosing which must belong to it if it is to be able to become the pure understanding of the ownmost, non-relation-

5 "Anticipation" renders *Vorlaufen*, literally "running ahead"; Heidegger contrasts it with expecting (*Erwarten*).

GERMAN

Zu beachten bleibt, daß Verstehen primär nicht besagt: begaffen eines Sinnes, sondern sich verstehen in dem Seinkönnen, das sich im Entwurf enthüllt.

§ 53.10 Der Tod ist *eigenste* Möglichkeit des Daseins. Das Sein zu ihr erschließt dem Dasein sein *eigenstes* Seinkönnen, darin es um das Sein des Daseins schlechthin geht. Darin kann dem Dasein offenbar werden, daß es in der ausgezeichneten Möglichkeit seiner selbst dem Man entrissen bleibt, d. h. vorlaufend sich je schon ihm entreißen kann. Das Verstehen dieses »Könnens« enthüllt aber erst die faktische Verlorenheit in die Alltäglichkeit des Man-selbst.

§ 53.11 Die eigenste Möglichkeit ist *unbezügliche.* Das Vorlaufen läßt das Dasein verstehen, daß es das Seinkönnen, darin es schlechthin um sein eigenstes Sein geht, einzig von ihm selbst her zu übernehmen hat. Der Tod »gehört« nicht indifferent nur dem eigenen Dasein zu, sondern er *beansprucht* dieses *als einzelnes.* Die im Vorlaufen verstandene Unbezüglichkeit des Todes vereinzelt das Dasein auf es selbst. Diese Vereinzelung ist eine Weise des Erschließens des »Da« für die Existenz. Sie macht offenbar, daß alles Sein bei dem Besorgten und jedes Mitsein mit Anderen versagt, wenn es um das eigenste Seinkönnen geht. Dasein kann nur dann *eigentlich es selbst* sein, wenn es sich von ihm selbst her dazu ermöglicht.

Das Versagen des Besorgens und der Fürsorge bedeutet jedoch keineswegs eine Abschnürung dieser Weisen des Daseins vom eigentlichen Selbstsein. Als wesenhafte Strukturen der Daseinsverfassung gehören sie mit zur Bedingung der Möglichkeit von Existenz überhaupt. Das Dasein ist eigentlich es selbst nur, sofern es sich *als* besorgendes Sein bei ... und fürsorgendes Sein mit ... primär auf sein eigenstes Seinkönnen, nicht aber auf die Möglichkeit des Man-selbst entwirft. Das Vorlaufen in die unbezügliche Möglichkeit zwingt das vorlaufende Seiende in die Möglichkeit, sein eigenstes Sein von ihm selbst her aus ihm selbst zu übernehmen.

§ 53.12 Die eigenste, unbezügliche Möglichkeit ist *unüberholbar.* Das Sein zu ihr läßt das Dasein verstehen, daß ihm als äußerste Möglichkeit der Existenz bevorsteht, sich selbst

ENGLISH

al, not-to-be-outstripped, certain and, as such, indefinite possibility.

It must be borne in mind that understanding does not primarily mean gaping at a meaning, but understanding oneself in the potentiality-for-Being that reveals itself in projection.

Death is Dasein's *ownmost* possibility. Being toward it discloses to Dasein its *ownmost* potentiality-for-Being, in which what matters is, purely and simply, Dasein's Being. In this it can become manifest to Dasein that, in this distinctive possibility of itself, it remains torn away from the they—that is, that by anticipating it can always already tear itself away from the they. But it is only the understanding of this "can" that reveals Dasein's factical lostness in the everydayness of the they-self.

The ownmost possibility is *non-relational*. Anticipation lets Dasein understand that it has to take over, solely from itself, the potentiality-for-Being in which its ownmost Being is, purely and simply, what matters. Death does not just "belong" indifferently to one's own Dasein; it *lays claim* to Dasein *as an individual*. The non-relationality of death, understood in anticipation, individualizes Dasein down to itself. This individualizing is a way of disclosing the "there" for existence. It makes manifest that all Being alongside what is concerned with, and every Being-with Others, fails when our ownmost potentiality-for-Being is what matters. Dasein can be *itself in an owned way* only if it makes this possible for itself, from itself.

The failing of concern and solicitude, however, by no means signifies that these ways of Dasein are cut off from owned Being-a-self. As essential structures of Dasein's constitution, they belong to the condition of the possibility of existence as such. Dasein is itself in an owned way only insofar as, *as* concernful Being alongside ... and solicitous Being with ..., it projects itself primarily upon its ownmost potentiality-for-Being, and not upon the possibility of the they-self. Anticipation of the non-relational possibility forces the anticipating being into the possibility of taking over its ownmost Being of its own accord, out of itself.

The ownmost, non-relational possibility is *not to be outstripped*. Being toward it lets Dasein understand that what lies before it, as the uttermost pos-

GERMAN

aufzugeben. Das Vorlaufen aber weicht der Unüberholbarkeit nicht aus wie das uneigentliche Sein zum Tode, sondern gibt sich *frei für* sie. Das vorlaufende Freiwerden *für* den eigenen Tod befreit von der Verlorenheit in die zufällig sich andrängenden Möglichkeiten, so zwar, daß es die faktischen Möglichkeiten, die der unüberholbaren vorgelagert sind, allererst eigentlich verstehen und wählen läßt. Das Vorlaufen erschließt der Existenz als äußerste Möglichkeit die Selbstaufgabe und zerbricht so jede Versteifung auf die je erreichte Existenz. Das Dasein behütet sich, vorlaufend, davor, hinter sich selbst und das verstandene Seinkönnen zurückzufallen und »für seine Siege zu alt zu werden« (Nietzsche).

ENGLISH

sibility of existence, is to give itself up. But anticipation does not, as unowned Being-toward-death does, evade the fact that this possibility is not to be outstripped; rather, it *frees itself for* it. Becoming free, in anticipation, *for* one's own death frees one from lostness in the possibilities that thrust themselves upon one by chance—and does so in such a way that it first lets one understand and choose, in an owned way, the factical possibilities that lie short of the possibility not to be outstripped. Anticipation discloses to existence that its uttermost possibility is to give itself up, and thus shatters every rigid insistence on the existence reached in each case. By anticipating, Dasein guards itself against falling back behind itself and the potentiality-for-Being it has understood, and against "becoming too old for its victories" (Nietzsche).[6]

Frei für die eigensten, vom *Ende* her bestimmten, d. h. als *endliche* verstandenen Möglichkeiten, bannt das Dasein die Gefahr, aus seinem endlichen Existenzverständnis her die es überholenden Existenzmöglichkeiten der Anderen zu verkennen oder aber sie mißdeutend auf die eigene zurückzuzwingen – um sich so der eigensten faktischen Existenz zu begeben. Als unbezügliche Möglichkeit vereinzelt der Tod aber nur, um als unüberholbare das Dasein als Mitsein verstehend zu machen für das Seinkönnen der Anderen. Weil das Vorlaufen in die unüberholbare Möglichkeit alle ihr vorgelagerten Möglichkeiten mit erschließt, liegt in ihm die Möglichkeit eines existenziellen Vorwegnehmens des *ganzen* Daseins, d. h. die Möglichkeit, als *ganzes Seinkönnen* zu existieren.

Free for its ownmost possibilities—possibilities determined by the *end*, that is, understood as *finite*—Dasein dispels the danger that, from its finite understanding of existence, it might fail to recognize the possibilities of existence of Others that outstrip it, or else, misinterpreting them, force them back onto its own—so as to divest itself, in this way, of its ownmost factical existence. But as the non-relational possibility, death individualizes only so that, as the possibility not to be outstripped, it may make Dasein, as Being-with, understanding toward the potentiality-for-Being of Others. Because anticipation of the possibility not to be outstripped also discloses all the possibilities lying short of it, there lies in it the possibility of an existentiell taking-in-advance of the *whole* of Dasein, that is, the possibility of existing as a *whole potentiality-for-Being*.

§ 53.13 Die eigenste, unbezügliche und unüberholbare Möglichkeit ist *gewiß*. Die Weise, ihrer gewiß *zu sein*, bestimmt sich aus der ihr entsprechenden Wahrheit (Erschlossenheit). Die gewisse Möglichkeit des Todes erschließt das Dasein aber als Möglichkeit nur so, daß es vorlaufend zu ihr diese Möglichkeit als eigenstes Seinkönnen für sich *ermöglicht*. Die Erschlossenheit der Möglichkeit gründet in der vorlaufenden Ermöglichung. Das Sichhalten in dieser Wahrheit, d. h. das Gewißsein des Erschlossenen, beansprucht erst recht das Vorlaufen.

The ownmost, non-relational possibility not to be outstripped is *certain*. The way of *being* certain of it is determined by the truth (disclosedness) that corresponds to it. But Dasein discloses the certain possibility of death as a possibility only in such a way that, anticipating it, it *makes* this possibility *possible* for itself as its ownmost potentiality-for-Being. The disclosedness of the possibility is grounded in the anticipatory making-possible. Holding oneself in this truth, that is, Being-certain

6 From Nietzsche's *Thus Spoke Zarathustra*, Part I, "On Free Death," where some are said to grow too old for their truths and their victories.

GERMAN

Die Gewißheit des Todes kann nicht errechnet werden aus Feststellungen von begegnenden Todesfällen. Sie hält sich überhaupt nicht in einer Wahrheit des Vorhandenen, das hinsichtlich seiner Entdecktheit am reinsten begegnet für ein nur hinsehendes Begegnenlassen des Seienden an ihm selbst.

Das Dasein muß sich allererst an Sachverhalte verloren haben – was eine eigene Aufgabe und Möglichkeit der Sorge sein kann – um die reine Sachlichkeit, d. h. Gleichgültigkeit der apodiktischen Evidenz zu gewinnen. Wenn das Gewißsein bezüglich des Todes nicht diesen Charakter hat, dann heißt das nicht, es sei von niedrigerem Grade als jene, sondern: *es gehört überhaupt nicht in die Abstufungsordnung der Evidenzen über Vorhandenes.*

§ 53.14 Das Für-wahr-halten des Todes – Tod *ist* je nur eigener – zeigt eine andere Art und ist ursprünglicher als jede Gewißheit bezüglich eines innerweltlich begegnenden Seienden oder der formalen Gegenstände; denn es ist des In-der-Welt-seins gewiß. Als solches beansprucht es nicht nur *eine* bestimmte Verhaltung des Daseins, sondern dieses in der vollen Eigentlichkeit seiner Existenz. Im Vorlaufen kann sich das Dasein erst seines eigensten Seins in seiner unüberholbaren Ganzheit vergewissern. Daher muß die Evidenz einer unmittelbaren Gegebenheit der Erlebnisse, des Ich und des Bewußtseins notwendig hinter der Gewißheit zurückbleiben, die im Vorlaufen beschlossen liegt.

Und zwar nicht deshalb, weil die zugehörige Erfassungsart nicht streng wäre, sondern weil sie grundsätzlich nicht das *für wahr* (erschlossen) halten kann, was sie im Grunde als wahr »da-haben« will: das Dasein, das ich selbst *bin* und als Seinkönnen eigentlich erst vorlaufend sein kann.

§ 53.15 Die eigenste, unbezügliche, unüberholbare und gewisse Möglichkeit ist hinsichtlich der Gewißheit *unbestimmt.* Wie erschließt das Vorlaufen diesen Charakter der ausgezeichneten Möglichkeit des Daseins? Wie entwirft sich das vorlaufende Verstehen auf ein gewisses Seinkönnen, das ständig möglich ist, so zwar, daß das Wann, in dem die schlechthinnige Unmöglichkeit der Existenz möglich wird, ständig unbestimmt bleibt? Im Vorlaufen zum unbestimmt gewissen Tode öffnet sich das Dasein für eine aus seinem Da selbst entspringende,

ENGLISH

of what is disclosed, requires anticipation all the more. The certainty of death cannot be calculated from ascertaining cases of death that are encountered. It does not keep to a truth of what is present-at-hand at all—a truth of what, with regard to its uncoveredness, is encountered most purely when beings are merely looked at and so let be encountered in themselves.

Dasein must first have lost itself in states of affairs —which can be a task and possibility of care in its own right—in order to attain the pure matter-of-factness, that is, the indifference, of apodictic evidence. If Being-certain in relation to death does not have this character, that does not mean that it is of a lower degree than such evidence, but rather: *it does not belong at all to the graded order of evidences about what is present-at-hand*.

Holding death for true—death *is* in each case only one's own—is of another kind, and is more primordial, than any certainty concerning an inner-worldly being that is encountered, or concerning formal objects; for it is certain of Being-in-the-world. As such, it lays claim not merely to *one* definite comportment of Dasein, but to Dasein in the full ownness of its existence. Only in anticipation can Dasein make itself certain of its ownmost Being in its wholeness not to be outstripped. Hence the evidence of an immediate givenness of lived experiences, of the I, and of consciousness must necessarily lag behind the certainty contained in anticipation.

And this is not because the kind of apprehension belonging to it would not be rigorous, but because in principle it cannot hold *for true* (disclosed) what at bottom it wants to "have there" as true: Dasein, which I myself *am*, and which, as potentiality-for-Being, I can be in an owned way only by anticipating.

The ownmost, non-relational, not-to-be-outstripped and certain possibility is *indefinite* with regard to its certainty. How does anticipation disclose this character of Dasein's distinctive possibility? How does anticipatory understanding project itself upon a certain potentiality-for-Being that is constantly possible—in such a way that the when, in which the utter impossibility of existence becomes possible, remains constantly indefinite? In anticipation of the indefinitely certain

GERMAN

ständige *Bedrohung.* Das Sein zum Ende muß sich in ihr halten und kann sie so wenig abblenden, daß es die Unbestimmtheit der Gewißheit vielmehr ausbilden muß. Wie ist das genuine Erschließen dieser ständigen Bedrohung existenzial möglich? Alles Verstehen ist befindliches. Die Stimmung bringt das Dasein vor die Geworfenheit seines »daß-es-daist«.

Die Befindlichkeit aber, welche die ständige und schlechthinnige, aus dem eigensten vereinzelten Sein des Daseins aufsteigende Bedrohung seiner selbst offen zu halten vermag, ist die Angst. In ihr befindet sich das Dasein *vor* dem Nichts der möglichen Unmöglichkeit seiner Existenz. Die Angst ängstet sich *um* das Seinkönnen des so bestimmten Seienden und erschließt so die äußerste Möglichkeit. Weil das Vorlaufen das Dasein schlechthin vereinzelt und es in dieser Vereinzelung seiner selbst der Ganzheit seines Seinkönnens gewiß werden läßt, gehört zu diesem Sichverstehen des Daseins aus seinem Grunde die Grundbefindlichkeit der Angst. Das Sein zum Tode ist wesenhaft Angst.

Die untrügliche, obzwar »nur« indirekte Bezeugung dafür gibt das gekennzeichnete Sein zum Tode, wenn es die Angst in feige Furcht verkehrt und mit der Überwindung dieser die Feigheit vor der Angst bekundet.

§ 53.16 Die Charakteristik des existenzial entworfenen eigentlichen Seins zum Tode läßt sich dergestalt zusammenfassen: *Das Vorlaufen enthüllt dem Dasein die Verlorenheit in das Man-selbst und bringt es vor die Möglichkeit, auf die besorgende Fürsorge primär ungestützt, es selbst zu sein, selbst aber in der leidenschaftlichen, von den Illusionen des Man gelösten, faktischen, ihrer selbst gewissen und sich ängstenden Freiheit zum Tode.*

§ 53.17 Alle dem Sein zum Tode zugehörigen Bezüge auf den vollen Gehalt der charakterisierten äußersten Möglichkeit des Daseins sammeln sich darin, das durch sie konstituierte Vorlaufen als Ermöglichung dieser Möglichkeit zu enthüllen, zu entfalten und festzuhalten. Die existenzial entwerfende Umgrenzung des Vorlaufens hat die *ontologische* Möglichkeit eines existenziellen eigentlichen Seins zum Tode sichtbar gemacht. Damit taucht aber dann die Möglichkeit eines eigentlichen Ganzseinkönnens des Daseins auf – *aber doch nur als eine ontologische Möglichkeit. Zwar* hielt sich der existenziale Entwurf des Vorlaufens an die früher gewonnenen

ENGLISH

death, Dasein opens itself to a constant *threat* arising out of its "there" itself. Being-toward-the-end must hold itself in this threat, and is so little able to screen it off that it must rather develop the indefiniteness of the certainty. How is the genuine disclosing of this constant threat existentially possible? All understanding is attuned. Mood brings Dasein before the thrownness of its "that-it-is-there."

But the attunement that is able to hold open the constant and utter threat to itself, arising out of Dasein's ownmost individualized Being, is anxiety. In anxiety Dasein finds itself *before* the nothing of the possible impossibility of its existence. Anxiety is anxious *about* the potentiality-for-Being of the being so determined, and in this way discloses the uttermost possibility. Because anticipation utterly individualizes Dasein and, in this individualizing of itself, lets it become certain of the wholeness of its potentiality-for-Being, the basic attunement of anxiety belongs to this self-understanding of Dasein from its ground. Being-toward-death is essentially anxiety.

Unmistakable, though "only" indirect, attestation of this is given by the Being-toward-death we have characterized, when it perverts anxiety into cowardly fear and, in overcoming that fear, betrays its cowardice in the face of anxiety.

The characterization of owned Being-toward-death as existentially projected can be summarized thus: *Anticipation reveals to Dasein its lostness in the they-self and brings it before the possibility of being itself, primarily unsupported by concernful solicitude—of being itself, however, in the passionate freedom toward death: a freedom released from the illusions of the they, factical, certain of itself, and anxious.*

All the relations, belonging to Being-toward-death, to the full content of Dasein's uttermost possibility as characterized are gathered in this: to reveal, unfold, and hold fast the anticipation constituted by them as the making-possible of this possibility. The existentially projecting delimitation of anticipation has made visible the *ontological* possibility of an existentiell owned Being-toward-death. With this, however, there then emerges the possibility of an owned potentiality-for-Being-a-whole of Dasein—*but still only as an ontological possibility. True,* the existential projection of anticipation kept

GERMAN	ENGLISH
Daseinsstrukturen und ließ das Dasein gleichsam selbst sich auf diese Möglichkeit entwerfen, ohne ihm ein »inhaltliches« Existenzideal vorzuhalten und »von außen« aufzuzwingen. Und trotzdem bleibt doch dieses existenzial »mögliche« Sein zum Tode existenziell eine phantastische Zumutung.	to the structures of Dasein obtained earlier, and let Dasein, as it were, project itself upon this possibility, without holding up before it an ideal of existence with "content" and forcing it upon Dasein "from outside." And yet this existentially "possible" Being-toward-death remains, existentially, a fantastical imposition.
Die ontologische Möglichkeit eines eigentlichen Ganzseinkönnens des Daseins bedeutet solange nichts, als nicht das entsprechende ontische Seinkönnen aus dem Dasein selbst erwiesen ist. Wirft sich das Dasein je faktisch in ein solches Sein zum Tode? *Fordert* es auch nur aus dem Grunde seines eigensten Seins ein eigentliches Seinkönnen, das durch das Vorlaufen bestimmt ist?	The ontological possibility of an owned potentiality-for-Being-a-whole of Dasein means nothing so long as the corresponding ontic potentiality-for-Being has not been demonstrated from Dasein itself. Does Dasein ever factically throw itself into such a Being-toward-death? Does it even so much as *demand*, from the ground of its ownmost Being, an owned potentiality-for-Being that is determined by anticipation?
§ 53.18 Vor der Beantwortung dieser Fragen gilt es nachzuforschen, inwieweit *überhaupt* und in welcher Weise das Dasein aus seinem eigensten Seinkönnen her *Zeugnis gibt* von einer möglichen *Eigentlichkeit* seiner Existenz, so zwar, daß es diese nicht nur als *existenziell* mögliche bekundet, sondern von ihm selbst *fordert.*	Before these questions are answered, we must investigate to what extent *at all*, and in what way, Dasein, from its ownmost potentiality-for-Being, *gives testimony* to a possible *ownness* of its existence—in such a way that it not only makes this ownness known as *existentially* possible, but *demands* it of itself.
§ 53.19 Die schwebende Frage nach einem eigentlichen Ganzsein des Daseins und dessen existenzialer Verfassung wird erst dann auf probehaltigen phänomenalen Boden gebracht sein, wenn sie sich an eine vom Dasein selbst bezeugte mögliche Eigentlichkeit seines Seins halten kann. Gelingt es, eine solche Bezeugung und das in ihr Bezeugte phänomenologisch aufzudecken, dann erhebt sich erneut das Problem, *ob das bislang nur in seiner ontologischen Möglichkeit entworfene Vorlaufen zum Tode mit dem bezeugten eigentlichen Seinkönnen in einem wesenhaften Zusammenhang steht.*	The pending question of an owned Being-a-whole of Dasein and its existential constitution will be brought onto phenomenal ground that can stand the test only when it can keep to a possible ownness of its Being that is attested by Dasein itself. If we succeed in laying bare phenomenologically such an attestation and what is attested in it, then the problem arises anew *whether anticipation of death, projected so far only in its ontological possibility, stands in an essential connection with the owned potentiality-for-Being that has been attested*.

Division Two, Chapter II: The Attestation, in Dasein, of an Authentic Potentiality-for-Being, and Resoluteness

Zweiter Abschnitt. Zweites Kapitel: Die daseinsmäßige Bezeugung eines eigentlichen Seinkönnens und die Entschlossenheit
§§54–60

§ 54. THE PROBLEM OF THE ATTESTATION OF AN OWNED EXISTENTIELL POSSIBILITY

Dasein must find itself attested; this attestation is the voice of conscience.

	GERMAN	ENGLISH
§ 54.1	Gesucht ist ein eigentliches Seinkönnen des Daseins, das von diesem selbst in seiner existenziellen Möglichkeit bezeugt wird. Zuvor muß diese Bezeugung selbst sich finden lassen. Sie wird, wenn sie dem Dasein es selbst in seiner möglichen eigentlichen Existenz »zu verstehen geben« soll, im Sein des Daseins ihre Wurzel haben. Der phänomenologische Aufweis einer solchen Bezeugung schließt daher den Nachweis ihres Ursprungs aus der Seinsverfassung des Daseins in sich.	What we are seeking is an owned potentiality-for-Being of Dasein that is attested by Dasein itself in its existentiell possibility. Before that, this attestation itself must let itself be found. If it is to "give Dasein to understand" itself in its possible owned existence, it will have its root in the Being of Dasein. The phenomenological demonstration of such an attestation therefore includes showing that it originates in Dasein's constitution of Being.
§ 54.2	Die Bezeugung soll ein eigentliches *Selbstseinkönnen* zu verstehen geben. Mit dem Ausdruck »Selbst« antworteten wir auf die Frage nach dem *Wer* des Daseins. Die Selbstheit des Daseins wurde formal bestimmt als eine *Weise zu existieren,* d. h. nicht als ein vorhandenes Seiendes. Das Wer des Daseins bin zumeist nicht *ich selbst,* sondern das Man-selbst. Das eigentliche Selbstsein bestimmt sich als eine existenzielle Modifikation des Man, die existenzial zu umgrenzen ist. Was liegt in dieser Modifikation, und welches sind die ontologischen Bedingungen ihrer Möglichkeit?	The attestation is to give an owned *potentiality-for-Being-a-self* to understand. With the expression "self" we answered the question of the *who* of Dasein. The selfhood of Dasein was determined formally as a *way of existing*, that is, not as a being that is present-at-hand. For the most part, the who of Dasein is not *I myself*, but the they-self. Owned Being-a-self is determined as an existentiell modification of the they, which is to be delimited existentially. What lies in this modification, and what are the ontological conditions of its possibility?
§ 54.3	Mit der Verlorenheit in das Man ist über das nächste faktische Seinkönnen des Daseins – die Aufgaben, Regeln, Maßstäbe, die Dringlichkeit und Reichweite des besorgend-fürsorgenden In-der-Welt-seins – je schon entschieden. Das Ergreifen dieser Seinsmöglichkeiten hat das Man dem Dasein immer schon abgenommen. Das Man verbirgt sogar die von ihm vollzogene stillschweigende Entlastung von der ausdrücklichen *Wahl* dieser Möglichkeiten. Es bleibt unbestimmt, wer »eigentlich« wählte. Dieses wahllose Mitgenommenwerden von Niemand, wodurch sich das Dasein in die Uneigentlichkeit verstrickt, kann nur dergestalt rückgängig gemacht werden, daß sich das Dasein eigens aus der Verlorenheit in das Man zurückholt	With lostness in the they, Dasein's nearest factical potentiality-for-Being—the tasks, rules, and standards, the urgency and scope of concernful-solicitous Being-in-the-world—has always already been decided. The they has always already relieved Dasein of seizing these possibilities of Being. The they even hides the tacit relief it has carried out, relieving Dasein of explicitly *choosing* these possibilities. It remains indefinite who "actually" chose. This being carried along, without choosing, by nobody, through which Dasein entangles itself in unownness, can be reversed only if Dasein expressly fetches itself back from lostness in the

GERMAN

zu ihm selbst. Dieses Zurückholen muß jedoch *die* Seinsart haben, *durch deren Versäumnis* das Dasein in die Uneigentlichkeit sich verlor. Das Sichzurückholen aus dem Man, d. h.

die existenzielle Modifikation des Man-selbst zum *eigentlichen* Selbstsein muß sich als *Nachholen einer Wahl* vollziehen. Nachholen der Wahl bedeutet aber *Wählen dieser Wahl,* Sichentscheiden für ein Seinkönnen aus dem eigenen Selbst. Im Wählen der Wahl *ermöglicht* sich das Dasein allererst sein eigentliches Seinkönnen.

§ 54.4 Weil es aber in das Man *verloren* ist, muß es sich zuvor *finden.* Um *sich* überhaupt zu finden, muß es ihm selbst in seiner möglichen Eigentlichkeit »gezeigt« werden. Das Dasein bedarf der Bezeugung eines Selbstseinkönnens, das es der *Möglichkeit* nach je schon *ist.*

§ 54.5 Was in der folgenden Interpretation als solche Bezeugung in Anspruch genommen wird, ist der alltäglichen Selbstauslegung des Daseins bekannt als *Stimme des Gewissens.* Daß die »Tatsache« des Gewissens umstritten, seine Instanzfunktion für die Existenz des Daseins verschieden eingeschätzt und das, »was es sagt«, mannigfaltig ausgelegt wird, dürfte nur dann zu einer Preisgabe dieses Phänomens verleiten, wenn die »Zweifelhaftigkeit« dieses Faktums bzw. die seiner Auslegung nicht gerade *bewiese,* daß hier ein *ursprüngliches* Phänomen des Daseins vorliegt. Die folgende Analyse stellt das Gewissen in die thematische Vorhabe einer rein existenzialen Untersuchung mit fundamentalontologischer Absicht.

§ 54.6 Zunächst soll das Gewissen in seine existenzialen Fundamente und Strukturen zurückverfolgt und *als* Phänomen des Daseins unter Festhaltung der bisher gewonnenen Seinsverfassung dieses Seienden sichtbar gemacht werden. Die so angesetzte ontologische Analyse des Gewissens liegt vor einer psychologischen Deskription von Gewissenserlebnissen und ihrer Klassifikation, ebenso außerhalb einer biologischen »Erklärung«, d. h. Auflösung des Phänomens. Aber nicht geringer ist ihr Abstand von einer theologischen Ausdeutung des Gewissens oder gar einer Inanspruchnahme dieses Phänomens für Gottesbeweise oder ein »unmittelbares« Gottesbewußtsein,

§ 54.7 Gleichwohl darf auch bei dieser eingeschränkten Untersuchung des Gewissens ihr Ertrag weder übersteigert, noch unter verkehrte Ansprüche gestellt und herabgemindert werden. Das Gewissen ist als

ENGLISH

they to itself. This fetching back, however, must have *that* way of Being *through the neglect of which* Dasein lost itself in unownness. Fetching oneself back from the they, that is,

the existentiell modification of the they-self into *owned* Being-a-self, must be carried out as *making up for a choice*. But making up for the choice means *choosing this choice*, deciding for a potentiality-for-Being, and doing so from one's own self. In choosing the choice, Dasein first of all *makes* its owned potentiality-for-Being *possible* for itself.

But because Dasein is *lost* in the they, it must first *find* itself. In order to find *itself* at all, it must be "shown" to itself in its possible ownness. Dasein needs the attestation of a potentiality-for-Being-a-self that, in terms of *possibility*, it always already *is*.

What will be claimed as such an attestation in the following interpretation is familiar to Dasein's everyday self-interpretation as the *voice of conscience*. That the "fact" of conscience is disputed, that its function as an authority for Dasein's existence is variously assessed, and that "what it says" is interpreted in manifold ways—all this could tempt us to abandon the phenomenon only if the "dubiousness" of this fact, or of its interpretation, did not precisely *prove* that what lies before us here is a *primordial* phenomenon of Dasein. The following analysis places conscience in the thematic fore-having of a purely existential investigation with a fundamental-ontological aim.

First, conscience is to be traced back to its existential foundations and structures and made visible *as* a phenomenon of Dasein, holding fast to the constitution of Being of this being obtained so far. The ontological analysis of conscience set up in this way comes before any psychological description of lived experiences of conscience and their classification; it lies equally outside any biological "explanation," that is, dissolution, of the phenomenon. But no less is its distance from a theological exegesis of conscience, let alone from claiming this phenomenon for proofs of God's existence or for an "immediate" consciousness of God.

Nevertheless, even in this restricted investigation of conscience, its yield must be neither exaggerated nor subjected to perverse demands and so diminished. As a phenomenon of Dasein, con-

GERMAN

Phänomen des Daseins keine vorkommende und zuweilen vorhandene Tatsache. Es »*ist*« nur in der Seinsart des Daseins und bekundet sich als Faktum je nur mit und in der faktischen Existenz. Die Forderung eines »induktiven empirischen Beweises« für die »Tatsächlichkeit« des Gewissens und die Rechtmäßigkeit seiner »Stimme« beruht auf einer ontologischen Verkehrung des Phänomens. Diese Verkehrung teilt aber auch jede überlegene Kritik des Gewissens als einer nur zeitweise vorkommenden und nicht »allgemein festgestellten und feststellbaren Tatsache«. Unter solche Beweise und Gegenbeweise läßt sich das Faktum des Gewissens überhaupt nicht stellen.

Das ist kein Mangel, sondern nur das Kennzeichen seiner ontologischen Andersartigkeit gegenüber umweltlich Vorhandenem.

§ 54.8 Das Gewissen gibt »etwas« zu verstehen, es *erschließt.* Aus dieser formalen Charakteristik entspringt die Anweisung, das Phänomen in die *Erschlossenheit* des Daseins zurückzunehmen. Diese Grundverfassung des Seienden, das wir je selbst sind, wird konstituiert durch Befindlichkeit, Verstehen, Verfallen und Rede. Die eindringlichere Analyse des Gewissens enthüllt es als *Ruf.* Das Rufen ist ein Modus der *Rede.* Der Gewissensruf hat den Charakter des *Anrufs* des Daseins auf sein eigenstes Selbstseinkönnen und das in der Weise des *Aufrufs* zum eigensten Schuldigsein.

§ 54.9 Diese existenziale Interpretation liegt der alltäglichen ontischen Verständigkeit notwendig fern, ob sie gleich die ontologischen Fundamente dessen herausstellt, was die vulgäre Gewissensauslegung in gewissen Grenzen immer verstanden und als »Theorie« des Gewissens auf einen Begriff gebracht hat. Daher bedarf die existenziale Interpretation der Bewährung durch eine Kritik der vulgären Gewissensauslegung. Aus dem herausgestellten Phänomen kann erhoben werden, inwiefern es ein eigentliches Seinkönnen des Daseins bezeugt. Dem Gewissensruf entspricht ein mögliches Hören. Das Anrufverstehen enthüllt sich als *Gewissenhabenwollen.* In diesem Phänomen aber liegt das gesuchte existenzielle Wählen der Wahl eines Selbstseins, das wir, seiner existenzialen Struktur entsprechend, die *Entschlossenheit* nennen.

ENGLISH

science is not a fact that occurs and is occasionally present-at-hand. It *"is"* only in Dasein's way of Being, and makes itself known as a fact only ever with and in factical existence. The demand for an "inductive empirical proof" of the "factuality" of conscience and of the legitimacy of its "voice" rests on an ontological perversion of the phenomenon. But this perversion is also shared by every superior criticism of conscience as a fact that occurs only at times and is not "universally established and establishable." The fact of conscience cannot be subjected to such proofs and counterproofs at all.

This is not a deficiency, but merely the mark of its ontological otherness as compared with what is environmentally present-at-hand.

Conscience gives "something" to understand; it *discloses*. From this formal characterization arises the directive to take the phenomenon back into Dasein's *disclosedness*. This basic constitution of the being that we ourselves in each case are is constituted by attunement, understanding, falling, and discourse. A more penetrating analysis of conscience reveals it as a *call*. Calling is a mode of *discourse*. The call of conscience has the character of an *appeal* to Dasein, calling it to its ownmost potentiality-for-Being-a-self, and this in the manner of a *summons* to its ownmost Being-guilty.[1]

This existential interpretation is necessarily far removed from everyday ontic common sense, even though it sets out the ontological foundations of what the ordinary interpretation of conscience has always understood within certain limits and has brought to a concept as a "theory" of conscience. The existential interpretation therefore needs to be confirmed by a critique of the ordinary interpretation of conscience. From the phenomenon as set out, it can be brought out to what extent it attests an owned potentiality-for-Being of Dasein. To the call of conscience there corresponds a possible hearing. Understanding the appeal reveals itself as *wanting-to-have-a-conscience*. But in this phenomenon lies what we are seeking: the existentiell choosing of the choice of a Being-a-self, which, in accordance with its existential structure, we call *resoluteness*.

1 Heidegger distinguishes *Ruf* (call), *Anruf* (appeal: calling to someone) and *Aufruf* (summons: calling someone up to something).

GERMAN	ENGLISH
Die Gliederung der Analysen dieses Kapitels ist damit vorgegeben: die existenzialontologischen Fundamente des Gewissens (§ 55); der Rufcharakter des Gewissens (§ 56); das Gewissen als Ruf der Sorge (§ 57); Anruf verstehen und Schuld (§ 58); die existenziale Interpretation des Gewissens und die vulgäre Gewissensauslegung (§ 59); die existenziale Struktur des im Gewissen bezeugten eigentlichen Seinkönnens (§ 60).	The division of the analyses of this chapter is thereby laid out in advance: the existential-ontological foundations of conscience (§ 55); the call-character of conscience (§ 56); conscience as the call of care (§ 57); understanding the appeal, and guilt (§ 58); the existential interpretation of conscience and the ordinary interpretation of conscience (§ 59); the existential structure of the owned potentiality-for-Being attested in conscience (§ 60).

§ 55. THE EXISTENTIAL-ONTOLOGICAL FOUNDATIONS OF CONSCIENCE

Conscience discloses, as a call that breaks Dasein's listening to the they.

GERMAN	ENGLISH
§ 55.1 Die Analyse des Gewissens nimmt ihren Ausgang von einem indifferenten Befund an diesem Phänomen: daß es in irgend einer Weise einem etwas zu verstehen gibt. Das Gewissen erschließt und gehört deshalb in den Umkreis der existenzialen Phänomene, die das *Sein des Da* als Erschlossenheit konstituieren. Die allgemeinsten Strukturen von Befindlichkeit, Verstehen, Rede und Verfallen wurden auseinandergelegt. Wenn wir das Gewissen in diesen phänomenalen Zusammenhang bringen, dann handelt es sich nicht um eine schematische Anwendung der dort gewonnenen Strukturen auf einen besonderen »Fall« von Erschließung des Daseins. Die Interpretation des Gewissens wird vielmehr die frühere Analyse der Erschlossenheit des Da nicht nur weiterführen, sondern ursprünglicher fassen im Hinblick auf das eigentliche Sein des Daseins.	The analysis of conscience takes as its starting point an indifferent finding about this phenomenon: that in some way or other it gives one something to understand. Conscience discloses, and therefore belongs within the range of those existential phenomena that constitute the *Being of the "there"* as disclosedness. The most general structures of attunement, understanding, discourse, and falling have been laid out. If we bring conscience into this phenomenal context, this is not a matter of schematically applying the structures obtained there to a particular "case" of Dasein's disclosure. Rather, the interpretation of conscience will not only carry the earlier analysis of the disclosedness of the "there" further, but grasp it more primordially with regard to Dasein's owned Being.
§ 55.2 Durch die Erschlossenheit ist das Seiende, das wir Dasein nennen, in der Möglichkeit, sein Da zu *sein.* Mit seiner Welt ist es für es selbst da und zwar zunächst und zumeist so, daß es sich das Seinkönnen aus der besorgten »Welt« her erschlossen hat. Das Seinkönnen, als welches das Dasein existiert, hat sich je schon bestimmten Möglichkeiten überlassen. Und das, weil es geworfenes Seiendes ist, welche Geworfenheit durch das Gestimmtsein mehr oder minder deutlich und eindringlich erschlossen wird. Zur Befindlichkeit (Stimmung) gehört gleichursprünglich das Verstehen. Dadurch »weiß« das Dasein, woran es mit ihm selbst ist, sofern es sich auf Möglichkeiten seiner selbst entworfen hat, bzw. sich solche, aufgehend im Man, durch dessen öffentliche Ausgelegtheit vorgeben ließ.	Through disclosedness, the being we call Dasein is in the possibility of *being* its "there." With its world, it is there for itself—and indeed, in the first instance and for the most part, in such a way that it has disclosed its potentiality-for-Being to itself in terms of the "world" it is concerned with. The potentiality-for-Being as which Dasein exists has always already abandoned itself to definite possibilities. And this because it is a thrown being, a thrownness disclosed more or less clearly and penetratingly by its Being-attuned. Understanding belongs equiprimordially to attunement (mood). Through understanding, Dasein "knows" where it stands with itself, insofar as it has projected itself upon possibilities of itself, or else, absorbed in the

GERMAN

ENGLISH

they, has let such possibilities be presented to it by the they's public interpretedness.

Diese Vorgabe aber ermöglicht sich existenzial dadurch, daß das Dasein als verstehendes Mitsein auf Andere *hören* kann. Sich verlierend in die Öffentlichkeit des Man und sein Gerede *überhört* es im Hören auf das Man-selbst das eigene Selbst. Wenn das Dasein aus dieser Verlorenheit des Sichüberhörens soll zurückgebracht werden können – und zwar durch es selbst – dann muß es sich erst finden können, sich selbst, das sich überhört hat und überhört im *Hinhören* auf das Man. Dieses Hinhören muß gebrochen, d. h. es muß ihm vom Dasein selbst die Möglichkeit eines Hörens gegeben werden, das jenes unterbricht. Die Möglichkeit eines solchen Bruchs liegt im unvermittelten Angerufenwerden.

This presenting, however, is made possible existentially by the fact that Dasein, as understanding Being-with, can *hear* Others. Losing itself in the publicness of the they and its idle talk, it *fails to hear* its own self in hearing the they-self. If Dasein is to be able to be brought back from this lostness of failing to hear itself—and brought back, indeed, by itself—then it must first be able to find itself: itself, which has failed to hear itself and fails to hear itself in *listening* to the they. This listening must be broken; that is, Dasein itself must give it the possibility of a hearing that interrupts it. The possibility of such a break lies in being appealed to without mediation.

Der Ruf bricht das sich überhörende Hinhören des Daseins auf das Man, wenn er, seinem Rufcharakter entsprechend, ein Hören weckt, das in allem gegenteilig charakterisiert ist im Verhältnis zum verlorenen Hören. Wenn dieses benommen ist vom »Lärm« der mannigfaltigen Zweideutigkeit des alltäglich »neuen« Geredes, muß der Ruf lärmlos, unzweideutig, ohne Anhalt für die Neugier rufen. *Was dergestalt rufend zu verstehen gibt, ist das Gewissen.*

The call breaks Dasein's listening to the they, a listening that fails to hear itself, if, in accordance with its character as a call, it awakens a hearing that is in every respect of the opposite character to the lost hearing. If lost hearing is dazed by the "noise" of the manifold ambiguity of everyday "new" idle talk, the call must call without noise, unambiguously, with no foothold for curiosity. *What gives to understand by calling in this way is conscience.*

§ 55.3 Das Rufen fassen wir als Modus der Rede. Sie gliedert die Verständlichkeit. Die Charakteristik des Gewissens als Ruf ist keineswegs nur ein »Bild«, etwa wie die *Kantische* Gerichtshofvorstellung vom Gewissen. Wir dürfen nur nicht übersehen, daß für die Rede und somit auch den Ruf die stimmliche Verlautbarung nicht wesentlich ist. Jedes Aussprechen und »Ausrufen« setzt schon Rede voraus. Wenn die alltägliche Auslegung eine »Stimme« des Gewissens kennt, dann ist dabei nicht so sehr an eine Verlautbarung gedacht, die faktisch nie vorfindlich wird, sondern »Stimme« ist aufgefaßt als das Zu-verstehen-geben. In der Erschließungstendenz des Rufes liegt das Moment des Stoßes, des abgesetzten Aufrüttelns. Gerufen wird aus der Ferne in die Ferne. Vom Ruf getroffen wird, wer zurückgeholt sein will.

We take calling as a mode of discourse. Discourse articulates intelligibility. Characterizing conscience as a call is by no means just an "image," like, say, *Kant's* representation of conscience as a court of justice. We must only not overlook that vocal utterance is not essential to discourse, and therefore not to the call either. Every uttering and "calling out" already presupposes discourse. When everyday interpretation knows of a "voice" of conscience, what is meant is not so much an utterance, which factically is never to be found; rather, "voice" is taken as the giving-to-understand. In the disclosive tendency of the call lies the moment of a jolt, of an abrupt rousing. The call comes from afar, into the distance. It strikes whoever wants to be fetched back.[2]

§ 55.4 Mit dieser Kennzeichnung des Gewissens ist aber nur erst der phänomenale Horizont für die Analyse seiner existenzialen Struktur umrissen. Das Phänomen wird

With this characterization of conscience, however, only the phenomenal horizon for the analysis of its existential structure has so far been outlined.

2 In the *Metaphysics of Morals* (Doctrine of Virtue, § 13), Kant describes conscience as an inner court in which one is at once accused and judge.

GERMAN

nicht mit einem Ruf verglichen, sondern als Rede aus der für das Dasein konstitutiven Erschlossenheit verstanden. Die Betrachtung vermeidet von Anfang an den Weg, der sich zunächst für eine Interpretation des Gewissens anbietet: man führt das Gewissen auf eines der Seelenvermögen, Verstand, Wille oder Gefühl, zurück oder erklärt es als ein Mischprodukt aus diesen. Angesichts eines Phänomens von der Art des Gewissens springt das ontologisch-anthropologisch Unzureichende eines freischwebenden Rahmens von klassifizierten Seelenvermögen oder personalen Akten in die Augen.

ENGLISH

The phenomenon is not compared with a call, but understood as discourse, in terms of the disclosedness constitutive of Dasein. From the outset our consideration avoids the path that initially offers itself for an interpretation of conscience: one traces conscience back to one of the faculties of the soul—intellect, will, or feeling—or explains it as a mixture of these. In the face of a phenomenon of the kind of conscience, the ontological-anthropological inadequacy of a free-floating framework of classified faculties of the soul or personal acts leaps to the eye.

§ 56. THE CALL-CHARACTER OF CONSCIENCE

Conscience appeals to the self, says nothing, and speaks solely in the mode of keeping silent.

GERMAN

§ 56.1 Zur Rede gehört das beredete Worüber. Sie gibt über etwas Aufschluß und das in bestimmter Hinsicht. Aus dem so Beredeten schöpft sie das, was sie je als diese Rede sagt, das Geredete als solches. In der Rede als Mitteilung wird es dem Mitdasein Anderer zugänglich, zumeist auf dem Wege der Verlautbarung in der Sprache.

§ 56.2 Was ist im Ruf des Gewissens das Beredete, d. h. Angerufene? Offenbar das Dasein selbst. Diese Antwort ist ebenso unbestreitbar wie unbestimmt. Hätte der Ruf ein so vages Ziel, dann bliebe er allenfalls für das Dasein eine Veranlassung, auf sich aufzumerken. Zum Dasein gehört aber wesenhaft, daß es mit der Erschlossenheit seiner Welt ihm selbst erschlossen ist, so daß es *sich* immer schon *versteht.* Der Ruf trifft das Dasein in diesem alltäglich-durchschnittlich besorgenden Sich-immer-schon-verstehen. Das Man-selbst des besorgenden Mitseins mit Anderen wird vom Ruf getroffen.

§ 56.3 Und woraufhin wird es angerufen? Auf das *eigene Selbst.* Nicht daraufhin, was das Dasein im öffentlichen Miteinander gilt, kann, besorgt, noch gar auf das, was es ergriffen, wofür es sich eingesetzt hat, wovon es sich hat mitnehmen lassen. Das Dasein, als welches es weltlich verstanden für die Anderen und sich selbst ist, wird in diesem Anruf *übergangen.* Der Ruf an das Selbst nimmt hiervon nicht die mindeste Kenntnis. Weil nur das *Selbst* des Man-selbst angerufen und zum Hören gebracht wird, sinkt das *Man* in sich zusammen. Daß der Ruf das Man und die öffentliche Ausgelegtheit des Daseins *übergeht,*

ENGLISH

To discourse belongs what it is about, what is talked about. Discourse gives information about something, and does so in a definite respect. From what is thus talked about, it draws what it, as this discourse, in each case says—what is said as such. In discourse as communication, this becomes accessible to the Dasein-with of Others, for the most part by way of vocal utterance in language.

What, in the call of conscience, is talked about, that is, appealed to? Obviously, Dasein itself. This answer is as indisputable as it is indefinite. If the call had so vague a target, it would at most remain an occasion for Dasein to pay attention to itself. But it belongs essentially to Dasein that, with the disclosedness of its world, it is disclosed to itself, so that it always already *understands itself*. The call strikes Dasein in this everyday-average, concernful always-already-understanding-itself. The they-self of concernful Being-with Others is struck by the call.

And to what is it appealed? To its *own self*. Not to what Dasein counts for, is able to do, or concerns itself with in public with-one-another, let alone to what it has taken up, what it has committed itself to, or what it has let itself be carried along by. Dasein as it is, understood in a worldly way, for Others and for itself is *passed over* in this appeal. The call to the self takes not the slightest notice of all this. Because only the *self* of the they-self is appealed to and brought to hear, the *they* collapses. That the call *passes over* the they and the public in-

	GERMAN	ENGLISH
	bedeutet keineswegs, daß er es nicht *mittrifft.* Gerade *im Übergehen* stößt er das auf öffentliches Ansehen erpichte Man in die Bedeutungslosigkeit.	terpretedness of Dasein by no means signifies that it does not *also strike* it. Precisely *in passing it over*, the call pushes the they, bent on public prestige, into insignificance.
	Das Selbst aber wird, dieser Unterkunft und dieses Verstecks im Anruf beraubt, durch den Ruf zu ihm selbst gebracht.	The self, however, deprived in the appeal of this shelter and this hiding place, is brought to itself by the call.
§ 56.4	Auf das Selbst wird das Man-selbst angerufen. Wenngleich nicht das Selbst, das sich »Gegenstand« der Beurteilung werden kann, nicht das Selbst der aufgeregt-neugierigen und haltlosen Zergliederung seines »Innenlebens« und nicht das Selbst einer »analytischen« Begaffung von Seelenzuständen und ihrer Hintergründe. Der Anruf des Selbst im Man-selbst drängt es nicht auf sich selbst in ein Inneres, damit es sich vor der »Außenwelt« verschließen soll. All dergleichen überspringt der Ruf und zerstreut es, um einzig das Selbst anzurufen, das gleichwohl nicht anders ist als in der Weise des In-der-Welt-seins.	It is to the self that the they-self is appealed. Not, however, to the self that can become an "object" of judgment for itself; not to the self of an agitated-curious and unsteady dissection of its "inner life"; and not to the self of an "analytical" gaping at states of the soul and their backgrounds. The appeal to the self in the they-self does not force it inward upon itself, so that it might close itself off from the "external world." The call leaps over all this and scatters it, in order to appeal solely to the self, which nevertheless is in no other way than as Being-in-the-world.
§ 56.5	Wie sollen wir aber das *Geredete* dieser Rede bestimmen? *Was* ruft das Gewissen dem Angerufenen zu? Streng genommen – nichts. Der Ruf sagt nichts aus, gibt keine Auskunft über Weltereignisse, hat nichts zu erzählen. Am wenigsten strebt er darnach, im angerufenen Selbst ein »Selbstgespräch« zu eröffnen. Dem angerufenen Selbst wird »nichts« zu-gerufen, sondern es ist *aufgerufen* zu ihm selbst, d. h. zu seinem eigensten Seinkönnen. Der Ruf stellt, seiner Ruftendenz entsprechend, das angerufene Selbst nicht zu einer »Verhandlung«, sondern als Aufruf zum eigensten Selbstsein*können* ist er ein Vor-(nach-»vorne«-)Rufen des Daseins in seine eigensten Möglichkeiten.	But how are we to determine what is *said* in this discourse? *What* does conscience call to the one appealed to? Strictly speaking—nothing. The call asserts nothing, gives no information about events in the world, has nothing to tell. Least of all does it strive to open a "soliloquy" in the self appealed to. "Nothing" is called-to the self appealed to; rather, it is *summoned* to itself, that is, to its ownmost potentiality-for-Being. In accordance with its tendency as a call, the call does not bring the self appealed to into a "negotiation"; rather, as a summons to its ownmost *potentiality*-for-Being-a-self, it is a calling-forth (calling "forward") of Dasein into its ownmost possibilities.
§ 56.6	Der Ruf entbehrt jeglicher Verlautbarung. Er bringt sich gar nicht erst zu Worten – und bleibt gleichwohl nichts weniger als dunkel und unbestimmt. *Das Gewissen redet einzig und ständig im Modus des Schweigens.* So verliert es nicht nur nichts an Vernehmlichkeit, sondern zwingt das an- und aufgerufene Dasein in die Verschwiegenheit seiner selbst. Das Fehlen einer wörtlichen Formulierung des im Ruf Gerufenen schiebt das Phänomen nicht in die Unbestimmtheit einer geheimnisvollen Stimme, sondern zeigt nur an, daß das Verstehen des »Gerufenen« sich nicht an die Erwartung einer Mitteilung u. dgl. klammern darf.	The call dispenses with any vocal utterance. It does not even put itself into words—and yet it remains anything but obscure and indefinite. *Conscience discourses solely and constantly in the mode of keeping silent.* In this way it not only loses nothing of its perceptibility, but forces Dasein, appealed to and summoned, into its own reticence. The lack of a verbal formulation of what is called in the call does not push the phenomenon into the indefiniteness of a mysterious voice, but merely indicates that the understanding of what is "called" may not cling to the expectation of a communication or the like.
§ 56.7		

	GERMAN	ENGLISH
	Was der Ruf erschließt, ist trotzdem eindeutig, mag er auch im einzelnen Dasein gemäß seiner Verstehensmöglichkeiten eine verschiedene Auslegung erfahren. Über der scheinbaren Unbestimmtheit des Rufgehaltes kann nicht die sichere *Einschlagsrichtung* des Rufes übersehen werden. Der Ruf bedarf nicht erst eines tastenden Suchens nach dem Anzurufenden, keines Kennzeichens, ob er der Gemeinte ist oder nicht. Die »Täuschungen« entstehen im Gewissen nicht durch ein Sichversehen (Sichver-rufen) des Rufes, sondern erst aus der Art, wie der Ruf *gehört* wird – dadurch, daß er, statt eigentlich verstanden zu werden, vom Man-selbst in ein verhandelndes Selbstgespräch gezogen und in seiner Erschließungstendenz verkehrt wird.	What the call discloses is nevertheless unequivocal, even though it may be interpreted differently in individual Dasein according to its possibilities of understanding. For all the apparent indefiniteness of the call's content, the sure *direction of impact* of the call must not be overlooked. The call does not first need to grope about in search of the one to be appealed to, nor does it need any mark to tell whether that one is the one meant or not. "Deceptions" arise in conscience not through the call's mistaking itself (mis-calling itself), but only from the way the call is *heard*—from the fact that, instead of being understood in an owned way, it is drawn by the they-self into a negotiating soliloquy and perverted in its disclosive tendency.
§ 56.8	Festzuhalten gilt es: der Ruf, als welchen wir das Gewissen kennzeichnen, ist Anruf des Man-selbst in seinem Selbst; als dieser Anruf der Aufruf des Selbst zu seinem Selbstseinkönnen und damit ein Vorrufen des Daseins auf seine Möglichkeiten.	What must be held fast is this: the call that we characterize as conscience is an appeal to the they-self in its self; as this appeal, it is the summons of the self to its potentiality-for-Being-a-self, and thus a calling-forth of Dasein to its possibilities.
§ 56.9	Eine ontologisch zureichende Interpretation des Gewissens gewinnen wir aber erst dann, wenn sich verdeutlichen läßt: nicht nur *wer* der vom Ruf Gerufene ist, sondern *wer* selbst *ruft,* wie der Angerufene zum Rufer sich verhält, wie dieses »Verhältnis« als Seinszusammenhang ontologisch gefaßt werden muß.	But we attain an ontologically adequate interpretation of conscience only when it can be made clear not only *who* is called by the call, but *who* itself *calls*, how the one appealed to comports itself toward the caller, and how this "relationship" must be grasped ontologically as a connection of Being.

§ 57. CONSCIENCE AS THE CALL OF CARE

The caller is Dasein itself, anxious in its uncanniness, calling itself back from the they.

	GERMAN	ENGLISH
§ 57.1	Das Gewissen ruft das Selbst des Daseins auf aus der Verlorenheit in das Man. Das angerufene Selbst bleibt in seinem Was unbestimmt und leer. Als *was* sich das Dasein zunächst und zumeist versteht in der Auslegung aus dem Besorgten her, wird vom Ruf übergangen. Und doch ist das Selbst eindeutig und unverwechselbar getroffen. Nicht nur der Angerufene wird vom Ruf »ohne Ansehen seiner Person« gemeint, auch der Rufer hält sich in einer auffallenden Unbestimmtheit. Auf die Fragen nach Namen, Stand, Herkunft und Ansehen versagt er nicht nur die Antwort, sondern gibt auch, obzwar er sich im Ruf keineswegs verstellt, nicht die geringste Möglichkeit, ihn für ein »weltlich« orientiertes Daseinsverständnis vertraut zu machen.	Conscience summons Dasein's self from lostness in the they. The self appealed to remains indefinite and empty in its what. What Dasein, in the first instance and for the most part, understands itself *as* in interpreting itself in terms of what it is concerned with is passed over by the call. And yet the self is struck unequivocally and unmistakably. Not only is the one appealed to meant by the call "without regard to the person"; the caller, too, keeps itself in a striking indefiniteness. It not only refuses to answer questions about name, standing, origin, and reputation; although it by no means disguises itself in the call, it also gives not the slightest possibility of making it familiar to an understanding of Dasein oriented in a "worldly" way.

GERMAN

Der Rufer des Rufes – das gehört zu seinem phänomenalen Charakter – hält jedes Bekanntwerden schlechthin von sich fern. Es geht wider die Art seines Seins, sich in ein Betrachten und Bereden ziehen zu lassen. Die eigentümliche Unbestimmtheit und Unbestimmbarkeit des Rufers ist nicht nichts, sondern eine *positive* Auszeichnung. Sie bekundet, daß der Rufer einzig aufgeht im Aufrufen zu ..., daß er *nur als solcher gehört* und ferner nicht beschwatzt sein will. Ist es dann aber nicht dem Phänomen angemessen, wenn die Frage an den Rufer, wer er sei, unterbleibt? Für das existenzielle Hören auf den faktischen Gewissensruf wohl, nicht aber für die existenziale Analyse der Faktizität des Rufens und der Existenzialität des Hörens.

§ 57.2 Besteht aber überhaupt eine Notwendigkeit, die Frage, *wer* ruft, ausdrücklich noch zu stellen? Beantwortet sie sich für das Dasein nicht ebenso eindeutig wie die nach dem im Ruf Angerufenen? *Das Dasein ruft im Gewissen sich selbst.* Dieses Verständnis des Rufers mag im faktischen Hören des Rufes mehr oder minder wach sein. Ontologisch genügt jedoch die Antwort, das Dasein sei der Rufer und der Angerufene *zumal,* keineswegs. *Ist* denn das Dasein als angerufenes nicht anders »da« denn als rufendes? Fungiert etwa als Rufer das eigenste Selbstseinkönnen?

§ 57.3 Der Ruf wird ja gerade nicht und nie *von uns selbst* weder geplant, noch vorbereitet, noch willentlich vollzogen. »Es« ruft, wider Erwarten und gar wider Willen. Andererseits kommt der Ruf zweifellos nicht von einem Anderen, der mit mir in der Welt ist. Der Ruf kommt *aus* mir und doch *über* mich.

§ 57.4 Dieser phänomenale Befund ist nicht wegzudeuten. Er wurde denn auch zum Ansatz genommen für die Deutung der Stimme als einer in das Dasein hereinragenden, fremden Macht. In dieser Auslegungsrichtung fortgehend, unterlegt man der festgelegten Macht einen Besitzer oder nimmt sie selbst als sich bekundende Person (Gott). Umgekehrt versucht man diese Deutung des Rufers als fremde Machtäußerung zurückzuweisen und zugleich das Gewissen überhaupt »biologisch« wegzuerklären. Beide Deutungen überspringen vorschnell den phänomenalen Befund. Erleichtert wird das Verfahren durch eine unausgesprochen leitende, ontologisch dogmatische These: was *ist,* d. h. so tatsächlich wie der Ruf, muß *vorhanden* sein; was sich

ENGLISH

The caller of the call—this belongs to its phenomenal character—keeps every becoming-known utterly at a distance. It goes against the kind of its Being to let itself be drawn into observation and talk. The peculiar indefiniteness and indefinability of the caller is not nothing, but a *positive* distinction. It makes known that the caller is solely absorbed in summoning to ..., that it wants *to be heard only as such,* and beyond that not to be chattered about. But in that case, is it not appropriate to the phenomenon to refrain from asking the caller who it is? For existentiell hearing of the factical call of conscience, yes; but not for the existential analysis of the facticity of calling and the existentiality of hearing.

But is there any necessity at all to raise explicitly the question of *who* calls? Does it not answer itself for Dasein just as unequivocally as the question of who is appealed to in the call? *In conscience Dasein calls itself.* This understanding of the caller may be more or less awake in the factical hearing of the call. Ontologically, however, the answer that Dasein is the caller and the one appealed to *at once* is by no means sufficient. As appealed to, *is* Dasein not "there" otherwise than as calling? Does the ownmost potentiality-for-Being-a-self perhaps function as the caller?

The call, after all, is precisely not, and never, planned, nor prepared, nor voluntarily performed *by ourselves*. "It" calls, against expectation and even against our will. On the other hand, the call undoubtedly does not come from an Other who is in the world with me. The call comes *from* me and yet *over* me.

This phenomenal finding is not to be explained away. It has indeed been taken as the starting point for interpreting the voice as an alien power that juts into Dasein. Continuing in this direction of interpretation, one supplies the power thus fixed with an owner, or takes it itself as a person making itself known (God). Conversely, one tries to reject this interpretation of the caller as the expression of an alien power and at the same time to explain conscience away "biologically" altogether. Both interpretations skip over the phenomenal finding too hastily. The procedure is made easier by a tacitly guiding, ontologically dogmatic thesis:

GERMAN

nicht als *vorhanden* objektiv nachweisen läßt, *ist* überhaupt *nicht.*

§ 57.5 Dieser methodischen Voreiligkeit gegenüber gilt es, nicht nur den phänomenalen Befund überhaupt festzuhalten – daß der Ruf aus mir über mich kommend an mich ergeht – sondern auch die darin liegende ontologische Vorzeichnung des Phänomens als eines solchen *des Daseins.* Die existenziale Verfassung *dieses* Seienden kann den einzigen Leitfaden bieten für die Interpretation der Seinsart des »es«, das ruft.

§ 57.6 Zeigt die bisherige Analyse der Seinsverfassung des Daseins einen Weg, die Seinsart des Rufers und damit auch die des Rufens ontologisch verständlich zu machen? Daß der Ruf nicht ausdrücklich *von mir* vollzogen wird, vielmehr »es« ruft, berechtigt noch nicht, den Rufer in einem nichtdaseinsmäßigen Seienden zu suchen. Dasein existiert doch je immer faktisch. Es ist kein freischwebendes Sichentwerfen, sondern durch die Geworfenheit bestimmt als Faktum des Seienden, das es ist, wurde es je schon und bleibt es ständig der Existenz überantwortet. Die Faktizität des Daseins aber unterscheidet sich wesenhaft von der Tatsächlichkeit eines Vorhandenen. Das existierende Dasein begegnet ihm selbst nicht als einem innerweltlich Vorhandenen. Die Geworfenheit haftet aber auch dem Dasein nicht an als unzugänglicher und für seine Existenz belangloser Charakter.

Als geworfenes ist es *in die Existenz* geworfen. Es existiert als Seiendes, das, wie es ist und sein kann, zu sein hat.

§ 57.7 Daß es faktisch ist, mag hinsichtlich des *Warum* verborgen sein, das »Daß« *selbst* jedoch ist dem Dasein erschlossen. Die Geworfenheit des Seienden gehört zur Erschlossenheit des »Da« und enthüllt sich ständig in der jeweiligen Befindlichkeit. Diese bringt das Dasein mehr oder minder ausdrücklich und eigentlich vor sein »daß es ist und als das Seiende, das es ist, seinkönnend zu sein hat«. Zumeist aber *verschließt* die Stimmung die Geworfenheit. Das Dasein flieht vor dieser in die Erleichterung der vermeintlichen Freiheit des Man-selbst. Diese Flucht wurde gekennzeichnet als Flucht vor der Unheimlichkeit, die das vereinzelte In-der-Welt-sein im Grunde bestimmt.

ENGLISH

what *is*—that is, what is as factual as the call—must be *present-at-hand*; what cannot be objectively demonstrated as *present-at-hand is not* at all.

Over against this methodological hastiness, we must hold fast not only to the phenomenal finding as such—that the call, coming from me and over me, is addressed to me—but also to the ontological prefiguration, lying in this finding, of the phenomenon as a phenomenon *of Dasein*. The existential constitution of *this* being can offer the only guideline for interpreting the way of Being of the "it" that calls.

Does the analysis of Dasein's constitution of Being carried out so far show a way of making ontologically intelligible the way of Being of the caller, and with it that of calling as well? That the call is not explicitly performed *by me*, but rather that "it" calls, does not yet justify seeking the caller in a being that is not of Dasein's kind. Dasein, after all, always exists, in each case, factically. It is not a free-floating projecting of itself; rather, determined by thrownness as the fact of the being that it is, it has always already been, and constantly remains, delivered over to existence. But Dasein's facticity differs essentially from the factuality of something present-at-hand. Existing Dasein does not encounter itself as something innerworldly present-at-hand. Yet neither does thrownness cling to Dasein as a character that is inaccessible and irrelevant to its existence.

As thrown, it is thrown *into existence*. It exists as a being that has to be as it is and as it can be.

That it is factically may be hidden as regards the *why*; but the "that" *itself* is disclosed to Dasein. The thrownness of this being belongs to the disclosedness of the "there," and reveals itself constantly in the attunement it has in each case. Attunement brings Dasein, more or less explicitly and in an owned way, before its "that it is and, as the being that it is, has to be in being able to be." For the most part, however, mood *closes off* thrownness. Dasein flees from thrownness into the relief of the supposed freedom of the they-self. This flight was characterized as flight from the uncanniness that at bottom determines individualized Being-in-the-world.

	GERMAN	ENGLISH
	Die Unheimlichkeit enthüllt sich eigentlich in der Grundbefindlichkeit der Angst und stellt als die elementarste Erschlossenheit des geworfenen Daseins dessen In-der-Welt-sein vor das Nichts der Welt, vor dem es sich ängstet in der Angst um das eigenste Seinkönnen. *Wenn das im Grunde seiner Unheimlichkeit sich befindende Dasein der Rufer des Gewissensrufes wäre?*	Uncanniness reveals itself properly in the basic attunement of anxiety and, as the most elemental disclosedness of thrown Dasein, places its Being-in-the-world before the nothing of the world, in the face of which it is anxious, in anxiety about its ownmost potentiality-for-Being. *What if Dasein, finding itself at the ground of its uncanniness, were the caller of the call of conscience?*
§ 57.8	Dagegen spricht nichts, dafür aber all die Phänomene, die bislang zur Charakteristik des Rufers und seines Rufens herausgestellt wurden.	Nothing speaks against this; in its favor, however, speak all the phenomena that have so far been set out in characterizing the caller and its calling.
§ 57.9	Der Rufer ist in seinem Wer »weltlich« durch *nichts* bestimmbar. Er ist das Dasein in seiner Unheimlichkeit, das ursprüngliche geworfene In-der-Welt-sein als Unzuhause, das nackte »Daß« im Nichts der Welt. Der Rufer ist dem alltäglichen Man-selbst unvertraut – so etwas wie eine *fremde* Stimme. Was könnte dem Man, verloren in die besorgte, vielfältige »Welt«, fremder sein als das in der Unheimlichkeit auf sich vereinzelte, in das Nichts geworfene Selbst? »Es« ruft und gibt gleichwohl für das besorgend neugierige Ohr nichts zu hören, was weitergesagt und öffentlich beredet werden möchte. Was soll aber das Dasein aus der Unheimlichkeit seines geworfenen Seins auch berichten? *Was* bleibt ihm anderes denn das in der Angst enthüllte Seinkönnen seiner selbst?	In its who, the caller can be determined in a "worldly" way by *nothing*. It is Dasein in its uncanniness, primordial thrown Being-in-the-world as not-at-home, the bare "that" in the nothing of the world. The caller is unfamiliar to the everyday they-self—something like an *alien* voice. What could be more alien to the they, lost in the manifold "world" it is concerned with, than the self, individualized down to itself in uncanniness, thrown into the nothing? "It" calls, and yet gives the concernfully curious ear nothing to hear that might be passed on and talked about in public. But what, indeed, is Dasein to report from the uncanniness of its thrown Being? *What* else remains to it but its own potentiality-for-Being, revealed in anxiety?
	Wie soll es anders rufen, denn als Aufrufen zu diesem Seinkönnen, darum es ihm einzig geht?	How else is it to call than as summoning to this potentiality-for-Being, which alone is what matters to it?
§ 57.10	Der Ruf berichtet keine Begebenheiten, er ruft auch ohne jede Verlautbarung. Der Ruf redet im unheimlichen Modus des *Schweigens.* Und dergestalt nur darum, weil der Ruf den Angerufenen nicht in das öffentliche Gerede des Man hinein- sondern aus diesem *zurückruft in die Verschwiegenheit des existenten Seinkönnens.* Und worin gründet die unheimliche, doch nicht selbstverständliche kalte Sicherheit, mit der der Rufer den Angerufenen trifft, wenn nicht darin, daß das in seiner Unheimlichkeit auf sich vereinzelte Dasein für es selbst schlechthin unverwechselbar ist? Was benimmt dem Dasein so radikal die Möglichkeit, sich anderswoher mißzuverstehen und zu verkennen, wenn nicht die Verlassenheit in der Überlassenheit an es selbst?	The call reports no events, and it calls, too, without any vocal utterance. The call discourses in the uncanny mode of *keeping silent*. And it does so only because the call does not call the one appealed to into the public idle talk of the they, but *calls* it, out of that talk, *back into the reticence of the existent potentiality-for-Being*. And in what is the uncanny, yet not self-evident, cold assurance with which the caller strikes the one appealed to grounded, if not in the fact that Dasein, individualized down to itself in its uncanniness, is for itself utterly unmistakable? What so radically deprives Dasein of the possibility of misunderstanding itself and failing to recognize itself in terms of something else, if not its forsakenness in being left to itself?
§ 57.11		

GERMAN

Unheimlichkeit ist die obzwar alltäglich verdeckte Grundart des In-der-Welt-seins. Das Dasein selbst ruft als Gewissen aus dem Grunde dieses Seins. Das »es ruft mich« ist eine ausgezeichnete Rede des Daseins. Der durch die Angst gestimmte Ruf ermöglicht dem Dasein allererst den Entwurf seiner selbst auf sein eigenstes Seinkönnen. Der existenzial verstandene Gewissensruf bekundet erst, was früher lediglich behauptet wurde: die Unheimlichkeit setzt dem Dasein nach und bedroht seine selbstvergessene Verlorenheit.

§ 57.12 Der Satz: Das Dasein ist der Rufer und der Angerufene zumal, hat jetzt seine formale Leere und Selbstverständlichkeit verloren. *Das Gewissen offenbart sich als Ruf der Sorge:* der Rufer ist das Dasein, sich ängstigend in der Geworfenheit (Schon-sein-in ...) um sein Seinkönnen. Der Angerufene ist eben dieses Dasein, aufgerufen zu seinem eigensten Seinkönnen (Sich-vorweg ...). Und aufgerufen ist das Dasein durch den Anruf aus dem Verfallen in das Man (Schon-sein-bei der besorgten Welt). Der Ruf des Gewissens, d. h. dieses selbst, hat seine ontologische Möglichkeit darin, daß das Dasein im Grunde seines Seins Sorge ist.

§ 57.13 So bedarf es denn keiner Zuflucht zu nichtdaseinsmäßigen Mächten, zumal der Rückgang auf sie die Unheimlichkeit des Rufes so wenig aufklärt, daß er sie vielmehr vernichtet. Liegt der Grund der abwegigen »Erklärungen« des Gewissens nicht am Ende darin, daß man schon für die Fixierung des phänomenalen Befundes des Rufes den Blick *zu kurz* genommen und stillschweigend das Dasein in einer zufälligen ontologischen Bestimmtheit bzw. Unbestimmtheit vorausgesetzt hat? Warum Auskunft bei fremden Mächten suchen, bevor man sich dessen versichert hat, daß im Ansatz der Analyse das Sein des Daseins nicht *zu nieder* eingeschätzt, d. h. als harmloses, irgendwie vorkommendes Subjekt, ausgestattet mit personalem Bewußtsein, angesetzt wurde?

§ 57.14 Und doch scheint in der Auslegung des Rufers – der weltlich gesehen »Niemand« ist – als einer Macht die unvoreingenommene Anerkennung eines »objektiv Vorfindlichen« zu liegen. Aber recht besehen, ist diese Auslegung nur eine Flucht vor dem Gewissen, ein Ausweg des Daseins, auf dem es sich von der dünnen Wand, die gleichsam das Man von der Unheimlichkeit seines Seins trennt, wegschleicht. Die genannte Auslegung des Gewissens gibt sich aus als Anerkennung des Rufes im

ENGLISH

Uncanniness is the basic kind of Being-in-the-world, albeit one that is covered over in everydayness. Dasein itself, as conscience, calls from the ground of this Being. The "it calls me" is a distinctive discourse of Dasein. The call, attuned by anxiety, first of all makes possible for Dasein the projection of itself upon its ownmost potentiality-for-Being. The call of conscience, understood existentially, first makes known what was earlier merely asserted: uncanniness pursues Dasein and threatens its self-forgetful lostness.

The proposition that Dasein is the caller and the one appealed to at once has now lost its formal emptiness and self-evidence. *Conscience reveals itself as the call of care:* the caller is Dasein, anxious in its thrownness (Being-already-in ...) about its potentiality-for-Being. The one appealed to is this very Dasein, summoned to its ownmost potentiality-for-Being (ahead-of-itself ...). And Dasein is summoned by the appeal out of falling into the they (Being-already-alongside the world it is concerned with). The call of conscience, that is, conscience itself, has its ontological possibility in the fact that Dasein, at the ground of its Being, is care.

So there is no need to take refuge in powers not of Dasein's kind—especially since recourse to them clarifies the uncanniness of the call so little that it rather annihilates it. Does not the reason for the misguided "explanations" of conscience lie, in the end, in the fact that, already in fixing the phenomenal finding of the call, one took *too short* a view, and tacitly presupposed Dasein in some accidental ontological determinacy or indeterminacy? Why seek information from alien powers before one has made sure that, at the outset of the analysis, Dasein's Being has not been rated *too low*, that is, posited as a harmless subject that somehow occurs, equipped with personal consciousness?

And yet, in interpreting the caller—who, seen in a worldly way, is "nobody"—as a power, there seems to lie an unprejudiced acknowledgment of something "objectively to be found." But, seen rightly, this interpretation is only a flight from conscience, a way out by which Dasein slinks away from the thin wall that, as it were, separates the they from the uncanniness of its Being. This interpretation of conscience passes itself off as an ac-

GERMAN	ENGLISH
Sinne einer »allgemein«-verbindlichen Stimme, die »nicht bloß subjektiv« spricht. Mehr noch, dieses »allgemeine« Gewissen wird zum »Weltgewissen« aufgesteigert, das seinem phänomenalen Charakter nach ein »es« und »Niemand« ist, also doch das, was da im einzelnen »Subjekt« als dieses Unbestimmte spricht.	knowledgment of the call in the sense of a "universally" binding voice that speaks "not merely subjectively." More than that, this "universal" conscience is heightened into a "world-conscience," which in its phenomenal character is an "it" and "nobody," and so, after all, the very thing that speaks there, in the individual "subject," as this indefinite something.
§ 57.15 Aber dieses »öffentliche Gewissen« – was ist es anderes als die Stimme des Man? Auf die zweifelhafte Erfindung eines »Weltgewissens« kann das Dasein nur kommen, *weil* das Gewissen im Grunde und Wesen *je meines* ist. Und das nicht nur in dem Sinne, daß je das eigenste Seinkönnen angerufen wird, sondern weil der Ruf aus dem Seienden kommt, das ich je selbst bin.	But this "public conscience"—what is it other than the voice of the they? Dasein can arrive at the dubious invention of a "world-conscience" only *because* conscience, in its ground and essence, is *in each case mine*. And this is so not only in the sense that it is in each case one's ownmost potentiality-for-Being that is appealed to, but because the call comes from the being that I myself in each case am.
§ 57.16 Mit der vorstehenden Interpretation des Rufers, die rein dem phänomenalen Charakter des Rufens folgt, wird die »Macht« des Gewissens nicht herabgemindert und »bloß subjektiv« gemacht. Im Gegenteil: die Unerbittlichkeit und Eindeutigkeit des Rufes wird so erst frei. Die »Objektivität« des Anrufs erhält dadurch erst ihr Recht, daß die Interpretation ihm seine »Subjektivität« beläßt, die freilich dem Man-selbst die Herrschaft versagt	The foregoing interpretation of the caller, which follows purely the phenomenal character of calling, does not diminish the "power" of conscience or make it "merely subjective." On the contrary: only in this way are the inexorability and unequivocalness of the call set free. The "objectivity" of the appeal first receives its due when the interpretation leaves it its "subjectivity"—a subjectivity which, to be sure, denies the they-self its dominion.
§ 57.17 Gleichwohl wird man an die vollzogene Interpretation des Gewissens als Ruf der Sorge die Gegenfrage stellen: kann eine Auslegung des Gewissens probehaltig sein, die sich so weit von der »natürlichen Erfahrung« entfernt? Wie soll das Gewissen als *Aufrufer* zum eigensten Seinkönnen fungieren, wo es doch zunächst und zumeist nur *rügt* und *warnt?* Spricht das Gewissen so unbestimmt leer über ein eigenstes Seinkönnen und nicht vielmehr bestimmt und konkret mit Bezug auf vorgefallene oder vorgehabte Verfehlungen und Unterlassungen? Entstammt das behauptete Anrufen dem *»schlechten«* Gewissen oder dem *»guten«?* Gibt das Gewissen überhaupt etwas Positives, fungiert es nicht eher nur kritisch?	Nevertheless, the interpretation of conscience as the call of care that has now been carried out will be met with a counter-question. Can an interpretation of conscience that strays so far from "natural experience" stand the test? How is conscience to function as a *summoner* to one's ownmost potentiality-for-Being, when in the first instance and for the most part it merely *reproves* and *warns*? Does conscience speak in such an indefinite, empty way about an ownmost potentiality-for-Being, and not rather definitely and concretely, with reference to lapses and omissions that have occurred or are intended? Does the alleged appealing stem from the *"bad"* conscience or from the *"good"* one? Does conscience give anything positive at all; does it not rather function only critically?
§ 57.18 Das Recht solcher Bedenken ist nicht zu bestreiten. Von einer Interpretation des Gewissens kann verlangt werden, daß »man« in ihr das fragliche Phänomen wiedererkennt, wie es alltäglich erfahren wird. Dieser	The legitimacy of such misgivings cannot be disputed. It can be demanded of an interpretation of conscience that "one" recognize in it the phenomenon in question as it is experienced every

GERMAN

Forderung genügen, heißt aber doch wieder nicht, das vulgäre ontische Gewissensverständnis als erste Instanz für eine ontologische Interpretation anerkennen. Andererseits aber sind die aufgeführten Bedenken solange verfrüht, als die von ihnen betroffene Analyse des Gewissens noch nicht ins Ziel gebracht ist. Bisher wurde lediglich versucht, das Gewissen *als Phänomen des Daseins* auf die ontologische Verfassung dieses Seienden zurückzuleiten. Das diente als Vorbereitung der Aufgabe, das Gewissen als eine im Dasein selbst liegende *Bezeugung seines eigensten Seinkönnens* verständlich zu machen.

§ 57.19 Was das Gewissen bezeugt, kommt aber erst dann zur vollen Bestimmtheit, wenn hinreichend deutlich umgrenzt ist, welchen Charakter das dem Rufen genuin entsprechende *Hören* haben muß. Das dem Ruf »folgende«, *eigentliche* Verstehen ist nicht eine nur sich anschließende Zugabe zum Gewissensphänomen, ein Vorgang, der sich einstellt oder auch ausbleiben kann. *Aus* dem Anrufverstehen und in eins *mit* ihm läßt sich erst das *volle* Gewissenserlebnis fassen. Wenn der Rufer und der Angerufene je das eigene Dasein *zumal selbst* ist, dann liegt in jedem Überhören des Rufes, in jedem *Sich*-verhören eine *bestimmte Seinsart* des Daseins. Ein freischwebender Ruf, auf den »nichts erfolgt«, ist, existenzial gesehen, eine unmögliche Fiktion. »Daß *nichts* erfolgt«, bedeutet daseinsmäßig etwas *Positives.*

§ 57.20 So kann denn auch erst die Analyse des Anrufverstehens zur expliziten Erörterung dessen führen, *was der Ruf zu verstehen gibt.* Aber erst mit der vorausgegangenen allgemeinen ontologischen Charakteristik des Gewissens ist die Möglichkeit gegeben, das im Gewissen gerufene »schuldig« existenzial zu begreifen. Alle Gewissenserfahrungen und -auslegungen sind darin einig, daß die »Stimme« des Gewissens irgendwie von »Schuld« spricht.

ENGLISH

day. Satisfying this demand, however, does not in turn mean acknowledging the ordinary ontic understanding of conscience as the primary authority for an ontological interpretation. On the other hand, the misgivings listed are premature as long as the analysis of conscience they concern has not yet been brought to its goal. So far the attempt has only been to trace conscience, *as a phenomenon of Dasein*, back to the ontological constitution of this being. This served as preparation for the task of making conscience intelligible as an *attestation of Dasein's ownmost potentiality-for-Being* that lies in Dasein itself.

What conscience attests, however, first reaches its full determinateness when it has been delimited clearly enough what character the *hearing* that genuinely corresponds to the calling must have. The *owned* understanding that "follows" the call is not a mere addendum attached to the phenomenon of conscience, a process that sets in or may also fail to occur. Only *from* understanding the appeal, and together *with* it, can the *full* lived experience of conscience be grasped. If the caller and the one appealed to are in each case one's own Dasein, *itself at once*, then every failure to hear the call, every way of mishearing *oneself*, involves a *definite way of Being* of Dasein. A free-floating call to which "nothing ensues" is, existentially considered, an impossible fiction. "That *nothing* ensues" signifies, in terms of Dasein, something *positive*.

Thus, too, only the analysis of understanding the appeal can lead to an explicit discussion of *what the call gives to be understood*. But only with the preceding general ontological characterization of conscience is the possibility given of grasping existentially the "guilty" that is called in conscience. All experiences and interpretations of conscience agree that the "voice" of conscience somehow speaks of "guilt."

§ 58. UNDERSTANDING THE APPEAL, AND GUILT

Being-guilty is existentially Being-the-ground of a nullity; understanding the call is wanting-to-have-a-conscience.

GERMAN

§ 58.1 Um das im Anrufverstehen Gehörte phänomenal zu fassen, gilt es, erneut auf den Anruf zurückzugehen. Das Anrufen des Man-selbst bedeutet Aufrufen des eigensten Selbst zu seinem Seinkönnen und zwar als Dasein, d. h.

ENGLISH

In order to grasp phenomenally what is heard in understanding the appeal, we must go back once more to the appeal. Appealing to the they-self means summoning the ownmost self to its potenti-

GERMAN

besorgendes In-der-Welt-sein und Mitsein mit Anderen. Die existenziale Interpretation dessen, wozu der Ruf aufruft, kann daher, sofern sie sich in ihren methodischen Möglichkeiten und Aufgaben recht versteht, keine konkrete einzelne Existenzmöglichkeit umgrenzen wollen. Nicht das je existenziell im jeweiligen Dasein in dieses Gerufene kann und will fixiert werden, sondern das, was zur *existenzialen Bedingung der Möglichkeit* des je faktisch-existenziellen Seinkönnens *gehört.*

§ 58.2 Das existenziell-hörende Verstehen des Rufes ist um so eigentlicher, je unbezüglicher das Dasein *sein* Angerufensein hört und versteht, je weniger das, was man sagt, was sich gehört und gilt, den Rufsinn verkehrt. Und was liegt wesenhaft in der Eigentlichkeit des Anrufverstehens? Was ist jeweilig im Ruf wesenhaft zu verstehen *gegeben,* wenngleich nicht immer faktisch verstanden?

§ 58.3 Dieser Frage haben wir schon die Antwort zugewiesen mit der These: der Ruf »sagt« *nichts,* was zu bereden wäre, er gibt keine Kenntnis über Begebenheiten. Der Ruf weist das Dasein *vor auf* sein Seinkönnen und das als Ruf *aus* der Unheimlichkeit. Der Rufer ist zwar unbestimmt – aber das Woher, aus dem er ruft, bleibt für das Rufen nicht gleichgültig. Dieses Woher – die Unheimlichkeit der geworfenen Vereinzelung – wird im Rufen mitgerufen, d. h. miterschlossen. Das Woher des Rufens im Vorrufen auf... ist das Wohin des Zurückrufens. Der Ruf gibt kein ideales, allgemeines Seinkönnen zu verstehen; er erschließt es als das jeweilig vereinzelte des jeweiligen Daseins. Der Erschließungscharakter des Rufes wird erst voll bestimmt, wenn wir ihn als vorrufenden Rückruf verstehen.

In der Orientierung an dem so gefaßten Ruf ist erst zu fragen, *was* er zu verstehen gibt.

§ 58.4 Wird aber die Frage nach dem, was der Ruf sagt, nicht leichter und sicherer beantwortet durch den »schlichten« Hinweis darauf, was durchgängig in allen Gewissenserfahrungen gehört bzw. überhört wird: daß der Ruf das Dasein als »schuldig« anspricht oder, wie im warnenden Gewissen, auf ein mögliches »schuldig« verweist oder als »gutes« Gewissen ein »keiner Schuld

ENGLISH

ality-for-Being, and indeed as Dasein, that is, as concernful Being-in-the-world and Being-with Others. The existential interpretation of that to which the call summons can therefore, insofar as it rightly understands its methodological possibilities and tasks, not seek to delimit any concrete, individual possibility of existence. What can and is meant to be pinned down is not what is in each case existentielly called, in this or that Dasein, into this, but what *belongs* to the *existential condition of the possibility* of the factical-existentiell potentiality-for-Being in each case.

The existentiell, hearing understanding of the call is the more owned, the more non-relationally Dasein hears and understands *its* Being-appealed-to, and the less what one says, what is proper and what counts, distorts the meaning of the call. And what lies essentially in the ownness of understanding the appeal? What is in each case essentially *given* to be understood in the call, even though it is not always factically understood?

We have already assigned the answer to this question with the thesis that the call "says" *nothing* that could be talked over; it gives no information about events. The call points Dasein *forward to* its potentiality-for-Being, and does so as a call *from* uncanniness. The caller is, to be sure, indefinite—but the whence from which it calls does not remain a matter of indifference for the calling. This whence—the uncanniness of thrown individualization—is also called in the calling, that is, also disclosed. The whence of the calling, in calling forth to ..., is the whither of the calling back. The call does not give an ideal, universal potentiality-for-Being to be understood; it discloses it as the potentiality-for-Being of the Dasein in each case, individualized in each case. The disclosive character of the call is fully determined only when we understand it as a calling-back that calls forth.

Only in orientation toward the call so conceived can we ask *what* it gives to be understood.

But is the question of what the call says not answered more easily and more reliably by "simply" pointing to what is heard, or failed to be heard, throughout all experiences of conscience: that the call addresses Dasein as "guilty," or, as in the warning conscience, points to a possible

GERMAN

bewußt« bestätigt? Wenn nur nicht dieses »übereinstimmend« erfahrene »schuldig« in den Gewissenserfahrungen und -auslegungen so ganz verschieden bestimmt wäre! Und selbst wenn der Sinn dieses »schuldig« sich einstimmig fassen ließe, der *existenziale Begriff* dieses Schuldigseins liegt im Dunkeln. Wenn jedoch das Dasein sich selbst als »schuldig« anspricht, woher soll die Idee der Schuld anders geschöpft werden, es sei denn aus der Interpretation des Seins des Daseins?

Doch erneut steht die Frage auf: *wer sagt, wie wir schuldig sind und was Schuld bedeutet?* Die Idee der Schuld kann nicht willkürlich ausgedacht und dem Dasein aufgezwungen werden. Wenn aber überhaupt ein Verständnis des Wesens der Schuld möglich ist, dann muß diese Möglichkeit im Dasein vorgezeichnet sein. Wie sollen wir die Spur finden, die zur Enthüllung des Phänomens führen kann? Alle ontologischen Untersuchungen von Phänomenen wie Schuld, Gewissen, Tod müssen in dem ansetzen, was die alltägliche Daseinsauslegung darüber »sagt«. In der verfallenden Seinsart des Daseins liegt zugleich, daß seine Auslegung zumeist *uneigentlich* »orientiert« ist und das »Wesen« nicht trifft, weil ihm die ursprünglich angemessene ontologische Fragestellung fremd bleibt. Aber in jedem Fehlsehen liegt mitenthüllt eine Anweisung auf die ursprüngliche »Idee« des Phänomens.

Woher nehmen wir aber das Kriterium für den ursprünglichen existenzialen Sinn des »schuldig«? Daraus, daß dieses »schuldig« als Prädikat des »ich bin« auftaucht. Liegt etwa, was in uneigentlicher Auslegung als »Schuld« verstanden wird, im Sein des Daseins als solchem, so zwar, daß es schon, sofern es je faktisch existiert, auch schuldig *ist?*

§ 58.5 Die Berufung auf das einstimmig gehörte »schuldig« ist daher noch nicht die Antwort auf die Frage nach dem existenzialen Sinn des im Ruf Gerufenen. Dieses muß erst zu seinem Begriff kommen, um verständlich machen zu können, was das gerufene »schuldig« meint, warum und wie es durch die alltägliche Auslegung in seiner Bedeutung verkehrt wird.

§ 58.6 Die alltägliche Verständigkeit nimmt das »Schuldigsein« zunächst im Sinne von »schulden«, »bei einem etwas am Brett haben«. Man soll dem Andern etwas zurückgeben, worauf er Anspruch hat. Dieses »Schuldigsein« als »*Schulden haben*« ist eine Weise des Mitseins mit Anderen

ENGLISH

"guilty," or, as the "good" conscience, confirms that one is "conscious of no guilt"? If only this "guilty," experienced "in agreement," were not determined so entirely differently in the experiences and interpretations of conscience! And even if the meaning of this "guilty" could be grasped unanimously, the *existential concept* of this Being-guilty remains in the dark. But if Dasein addresses itself as "guilty," where else is the idea of guilt to be drawn from, if not from the interpretation of the Being of Dasein?

Yet the question arises anew: *who says how we are guilty and what guilt means?* The idea of guilt cannot be arbitrarily thought up and forced upon Dasein. But if an understanding of the essence of guilt is possible at all, then this possibility must be prefigured in Dasein. How are we to find the trail that can lead to the unveiling of the phenomenon? All ontological investigations of phenomena such as guilt, conscience, and death must start from what the everyday interpretation of Dasein "says" about them. Dasein's falling way of Being also entails that its interpretation is for the most part "oriented" in an *unowned* way and does not hit upon the "essence," because the primordially appropriate ontological formulation of the question remains foreign to it. But in every seeing-amiss there is also unveiled a pointer to the primordial "idea" of the phenomenon.

But where do we get the criterion for the primordial existential meaning of the "guilty"? From the fact that this "guilty" turns up as a predicate of the "I am." Does what is understood as "guilt" in an unowned interpretation perhaps lie in the Being of Dasein as such, in such a way that Dasein, insofar as it in each case factically exists, also *is* guilty?

Appealing to the unanimously heard "guilty" is therefore not yet the answer to the question of the existential meaning of what is called in the call. What is called must first come to its concept, so that it can be made intelligible what the "guilty" that is called means, and why and how its meaning is distorted by the everyday interpretation.

Everyday common sense initially takes "Being-guilty" in the sense of "owing," of "having something chalked up with someone." One is to give back to the Other something to which the Other has a claim. This "Being-guilty" as *"having debts"* is

GERMAN	ENGLISH
im Felde des Besorgens als Beschaffen, Beibringen. Modi solchen Besorgens sind auch Entziehen, Entleihen, Vorenthalten, Nehmen, Rauben, d. h. dem Besitzanspruch der Anderen in irgendeiner Weise nicht genügen. Das Schuldigsein dieser Art ist bezogen auf *Besorgbares.*	a way of Being-with Others in the field of concern as procuring and supplying. Depriving, borrowing, withholding, taking, robbing—that is, failing in some way to satisfy the claims of Others to property—are also modes of such concern. Being-guilty of this kind is related to *what can be concerned with*.[3]
§ 58.7 Schuldigsein hat dann die weitere Bedeutung von *»schuld sein an«,* d. h. Ursache-, Urheber-sein von etwas oder auch »Veranlassungsein« für etwas. Im Sinne dieses »Schuld habens« an etwas kann man »schuldig sein«, ohne einem Andern etwas zu »schulden« oder »schuldig« zu werden. Umgekehrt kann man einem Andern etwas schulden, ohne selbst schuld daran zu sein. Ein Anderer kann bei Anderen »für mich« »Schulden machen«.	Being-guilty then has the further meaning of *"being responsible for,"* that is, being the cause or author of something, or also "being the occasion" for something. In the sense of this "having responsibility" for something, one can "be guilty" without "owing" anything to an Other or coming to be "guilty." Conversely, one can owe an Other something without oneself being responsible for it. An Other can "incur debts" with Others "on my behalf."
§ 58.8 Diese vulgären Bedeutungen von Schuldigsein als »Schulden haben bei...« und »Schuld haben an...« können zusammengehen und ein Verhalten bestimmen, das wir nennen *»sich schuldig machen«,* d. h. durch das Schuldhaben an einem Schuldenhaben ein Recht verletzen und sich strafbar machen. Die Forderung, der man nicht genügt, braucht jedoch nicht notwendig auf einen Besitz bezogen zu sein, sie kann das öffentliche Miteinander überhaupt regeln. Das so bestimmte »sich schuldig machen« in der Rechtsverletzung kann aber zugleich den Charakter haben eines *»Schuldigwerdens an Anderen«.* Das geschieht nicht durch die Rechtsverletzung als solche, sondern dadurch, daß ich Schuld habe daran, daß der Andere in seiner Existenz gefährdet, irregeleitet oder gar gebrochen wird. Dieses Schuldigwerden an Anderen ist möglich ohne Verletzung des »öffentlichen« Gesetzes.	These ordinary meanings of Being-guilty, as "having debts to ..." and "having responsibility for ...," can go together and determine a comportment that we call *"making oneself guilty,"* that is, violating a right through being responsible for having debts, and making oneself punishable. The demand that one fails to satisfy, however, need not necessarily relate to property; it can regulate public Being-with-one-another in general. "Making oneself guilty," determined in this way as a violation of right, can at the same time have the character of *"becoming guilty toward Others."* This happens not through the violation of right as such, but through my being responsible for the Other's being endangered in their existence, led astray, or even broken. This becoming guilty toward Others is possible without violating the "public" law.
Der formale Begriff des Schuldigseins im Sinne des Schuldiggewordenseins am Andern läßt sich also bestimmen: *Grundsein* für einen Mangel im Dasein eines Andern, so zwar, daß dieses Grundsein selbst sich aus seinem Wofür als »mangelhaft« bestimmt. Diese Mangelhaftigkeit ist das Ungenügen gegenüber einer Forderung, die an das existierende Mitsein mit Anderen ergeht.	The formal concept of Being-guilty in the sense of having-become-guilty toward the Other can thus be defined as follows: *Being-the-ground* for a lack in the Dasein of an Other, in such a way that this Being-the-ground itself is determined as "deficient" in terms of its for-which. This deficiency is the failure to satisfy a demand addressed to existing Being-with Others.
§ 58.9 Es bleibe dahingestellt, wie solche Forderungen entspringen, und in welcher Weise auf Grund dieses Ursprungs ihr Forderungs- und Gesetzescharakter	Let us leave open how such demands arise, and in what way, on the basis of this origin, their character as demand and as law must be conceived. In

3 German *Schuld* means both "guilt" and "debt," and *schuldig sein* both "to be guilty" and "to owe"; the analysis that follows turns on this double sense.

GERMAN

begriffen werden muß. In jedem Falle ist das *Schuldigsein* im letztgenannten Sinne als Verletzung einer »sittlichen Forderung« eine *Seinsart des Daseins.* Das gilt freilich auch vom Schuldigsein als »sich strafbar machen«, als »Schulden haben« und von jedem »Schuldhaben an…«. Auch das sind Verhaltungen des Daseins. Faßt man das »beladen mit sittlicher Schuld« als eine »Qualität« des Daseins, so wird damit wenig gesagt. Im Gegenteil, es wird dadurch nur offenbar, daß die Charakteristik nicht ausreicht, um diese Art einer »Seinsbestimmtheit« des Daseins gegen die vorigen Verhaltungen ontologisch abzugrenzen.

Der Begriff der sittlichen Schuld ist denn auch ontologisch so wenig geklärt, daß Auslegungen dieses Phänomens herrschend werden konnten und blieben, die in seinen Begriff auch die Idee der Strafwürdigkeit, ja sogar des Schuldenhabens bei… einbeziehen oder selbst ihn aus diesen Ideen heraus bestimmen. Damit wird aber das »schuldig« wieder in den Bezirk des Besorgens im Sinne des ausgleichenden Verrechnens von Ansprüchen abgedrängt.

§ 58.10 Die Klärung des Schuldphänomens, das auf »Schuldenhaben« und Rechtsverletzung nicht notwendig bezogen ist, kann nur dann gelingen, wenn zuvor grundsätzlich nach dem Schuldig*sein* des Daseins gefragt, d. h. die Idee von »schuldig« aus der Seinsart des Daseins begriffen wird.

§ 58.11 Zu diesem Zwecke muß die Idee von »schuldig« soweit *formalisiert* werden, daß die auf das besorgende Mitsein mit Anderen bezogenen vulgären Schuldphänomene *ausfallen.* Die Idee der Schuld muß nicht nur über den Bezirk des verrechnenden Besorgens hinausgehoben, sondern auch abgelöst werden von dem Bezug auf ein Sollen und Gesetz, wogegen sich verfehlend jemand Schuld auf sich lädt. Denn auch hier wird die Schuld notwendig noch als *Mangel* bestimmt, als Fehlen von etwas, was sein soll und kann. Fehlen besagt aber Nichtvorhandensein. Mangel als Nichtvorhandensein eines Gesollten ist eine Seinsbestimmung des Vorhandenen. In diesem Sinne kann an der Existenz wesenhaft nichts mangeln, nicht weil sie vollkommen wäre, sondern weil ihr Seinscharakter von aller Vorhandenheit unterschieden bleibt.

§ 58.12 Gleichwohl liegt in der Idee von »schuldig« der Charakter des *Nicht.* Wenn das »schuldig« die Existenz soll bestimmen können, dann erwächst hiermit das

ENGLISH

any case, *Being-guilty* in the last-named sense, as the violation of a "moral demand," is a *way of Being of Dasein*. This holds, of course, also of Being-guilty as "making oneself punishable," as "having debts," and of every "having responsibility for …." These too are comportments of Dasein. If one takes "burdened with moral guilt" as a "quality" of Dasein, little is said by this. On the contrary, it only becomes evident that this characterization is not sufficient to delimit ontologically this kind of "determinateness of Being" of Dasein from the comportments mentioned before.

Indeed, the concept of moral guilt is so little clarified ontologically that interpretations of this phenomenon could become and remain dominant that include in its concept the idea of deserving punishment, and even of having debts to …, or even determine it in terms of these ideas. But in this way the "guilty" is again pushed off into the domain of concern in the sense of reckoning up claims so as to balance them.

The phenomenon of guilt, which is not necessarily related to "having debts" and to the violation of right, can be clarified only if one first asks in principle about Dasein's *Being*-guilty, that is, conceives the idea of "guilty" in terms of Dasein's way of Being.

For this purpose the idea of "guilty" must be *formalized* to the point where the ordinary phenomena of guilt that relate to concernful Being-with Others *drop out*. The idea of guilt must not only be lifted beyond the domain of reckoning concern, but also detached from the relation to an ought and a law by offending against which one takes guilt upon oneself. For here too guilt is still necessarily determined as a *lack*, as the absence of something that ought to be and can be. But absence means non-presence-at-hand. Lack, as the non-presence-at-hand of something that ought to be, is a determination of the Being of the present-at-hand. In this sense nothing can essentially be lacking in existence—not because it would be perfect, but because its character of Being remains distinct from all presence-at-hand.

Nevertheless, the idea of "guilty" contains the character of the *not*. If the "guilty" is to be able to determine existence, then this raises the ontolo-

GERMAN

ontologische Problem, den *Nicht-Charakter* dieses Nicht existenzial aufzuklären. Ferner gehört in die Idee von »schuldig«, was sich im Schuldbegriff als »Schuld haben an« indifferent ausdrückt: das Grundsein für.... Die formal existenziale Idee des »schuldig« bestimmen wir daher also: Grundsein für ein durch ein Nicht bestimmtes Sein – d. h. *Grundsein einer Nichtigkeit.* Wenn die im existenzial verstandenen Begriff der Schuld liegende Idee des *Nicht* die Bezogenheit auf ein mögliches bzw. gefordertes Vorhandenes ausschließt, wenn mithin das Dasein überhaupt nicht an einem Vorhandenen oder Geltenden gemessen werden soll, das es selbst nicht ist oder das nicht in *seiner* Weise ist, d. h.

existiert, dann entfällt damit die Möglichkeit, mit Rücksicht auf das Grundsein für einen Mangel das so Grundseiende selbst als »mangelhaft« zu verrechnen. Es kann nicht schlechthin von einem daseinsmäßig »verursachten« Mangel, der Nichterfüllung einer Forderung, auf die Mangelhaftigkeit der »Ursache« zurückgerechnet werden. Das Grundsein für... braucht nicht denselben Nichtcharakter zu haben wie das in ihm gründende und aus ihm entspringende Privativum. Der Grund braucht nicht erst seine Nichtigkeit von seinem Begründeten zurückzuerhalten. Darin liegt aber dann: *Das Schuldigsein resultiert nicht erst aus einer Verschuldung, sondern umgekehrt: diese wird erst möglich »auf Grund« eines ursprünglichen Schuldigseins.* Kann ein solches im Sein des Daseins aufgezeigt werden, und wie ist es existenzial überhaupt möglich?

§ 58.13 Das Sein des Daseins ist die Sorge. Sie befaßt in sich Faktizität (Geworfenheit), Existenz (Entwurf) und Verfallen. Seiend ist das Dasein geworfenes, *nicht* von ihm selbst in sein Da gebracht. Seiend ist es als Seinkönnen bestimmt, das sich selbst gehört und doch *nicht* als es selbst sich zu eigen gegeben hat. Existierend kommt es nie hinter seine Geworfenheit zurück, so daß es dieses »daß es ist und zu sein hat« je eigens erst aus *seinem* Selbst*sein* entlassen und in das Da führen könnte. Die Geworfenheit aber liegt nicht hinter ihm als ein tatsächlich vorgefallenes und vom Dasein wieder losgefallenes Ereignis, das mit ihm geschah, sondern das *Dasein ist* ständig – solange es ist – als Sorge sein »Daß«.

Als dieses Seiende, dem überantwortet es einzig als das Seiende, das es ist, existieren kann, *ist* es *existierend* der Grund seines Seinkönnens. Ob es den Grund gleich *selbst*

ENGLISH

gical problem of clarifying existentially the *not-character* of this "not." Furthermore, the idea of "guilty" includes what is expressed indifferently in the concept of guilt as "having responsibility for": Being-the-ground for .... We therefore define the formally existential idea of "guilty" as follows: Being-the-ground for a Being determined by a "not"—that is, *Being-the-ground of a nullity*. If the idea of the *not* that lies in the existentially understood concept of guilt excludes relatedness to something present-at-hand that is possible or demanded; if, accordingly, Dasein is not to be measured at all against something present-at-hand or valid that it itself is not, or that is not in *its* way, that is,

exists—then the possibility falls away of reckoning up that which is thus the ground as itself "deficient" on account of its Being-the-ground for a lack. One cannot simply reckon back from a lack "caused" in the manner of Dasein, the nonfulfillment of a demand, to the deficiency of the "cause." Being-the-ground for ... need not have the same not-character as the privative that is grounded in it and arises from it. The ground need not first receive its nullity back from what it grounds. But this implies: *Being-guilty does not first result from an incurring of guilt; on the contrary, incurring guilt first becomes possible "on the ground" of a primordial Being-guilty.* Can such a Being-guilty be demonstrated in the Being of Dasein, and how is it existentially possible at all?

The Being of Dasein is care. It comprises facticity (thrownness), existence (projection), and falling. In being, Dasein is thrown, *not* brought into its "there" by itself. In being, it is determined as a potentiality-for-Being that belongs to itself and yet has *not* given itself into its own possession as itself. Existing, it never gets back behind its thrownness, so as to be able, in each case expressly, first to release this "that it is and has to be" from *its Being*-a-self and lead it into the "there." Thrownness, however, does not lie behind it as an event that factually occurred and then fell away again from Dasein, something that happened to it; rather, as long as it is, *Dasein is* constantly, as care, its "that."

As this being, delivered over to which it can exist solely as the being that it is, it *is, in existing*, the ground of its potentiality-for-Being. Although it

GERMAN

nicht gelegt hat, ruht es in seiner Schwere, die ihm die Stimmung als Last offenbar macht.

§ 58.14 Und wie *ist* es dieser geworfene Grund? Einzig so, daß es sich auf Möglichkeiten entwirft, in die es geworfen ist. Das Selbst, das als solches den Grund seiner selbst zu legen hat, kann dessen *nie* mächtig werden und hat doch existierend das Grundsein zu übernehmen. Der eigene geworfene Grund zu sein, ist das Seinkönnen, darum es der Sorge geht.

§ 58.15 Grund-seiend, d. h. als geworfenes existierend, bleibt das Dasein ständig hinter seinen Möglichkeiten zurück. Es ist nie existent *vor* seinem Grunde, sondern je nur *aus ihm* und *als dieser.* Grundsein besagt demnach, des eigensten Seins von Grund auf *nie* mächtig sein. Dieses *Nicht* gehört zum existenzialen Sinn der Geworfenheit. Grundseiend *ist* es selbst eine Nichtigkeit seiner selbst. Nichtigkeit bedeutet keineswegs Nichtvorhandensein, Nichtbestehen, sondern meint ein Nicht, das dieses *Sein* des Daseins, seine Geworfenheit, konstituiert. Der Nichtcharakter dieses Nicht bestimmt sich existenzial: *Selbst* seiend ist das Dasein das geworfene Seiende *als* Selbst. *Nicht durch* es selbst, sondern *an* es selbst *entlassen* aus dem Grunde, um *als dieser* zu sein.

Das Dasein ist nicht insofern selbst der Grund seines Seins, als dieser aus eigenem Entwurf erst entspringt, wohl aber ist es als Selbstsein das *Sein* des Grundes. Dieser ist immer nur Grund eines Seienden, dessen Sein das Grundsein zu übernehmen hat.

§ 58.16 Das Dasein ist sein Grund existierend, d. h. so, daß es sich aus Möglichkeiten versteht und dergestalt sich verstehend das geworfene Seiende ist. Darin liegt aber: seinkönnend steht es je in der einen oder anderen Möglichkeit, ständig ist es eine andere *nicht* und hat sich ihrer im existenziellen Entwurf begeben. Der Entwurf ist nicht nur als je geworfener durch die Nichtigkeit des Grundseins bestimmt, sondern *als Entwurf* selbst wesenhaft *nichtig.* Diese Bestimmung meint wiederum keineswegs die ontische Eigenschaft des »erfolglos« oder »unwertig«, sondern ein existenziales Konstitutivum der Seinsstruktur des Entwerfens. Die gemeinte Nichtigkeit gehört zum Freisein des Daseins für seine existenziellen Möglichkeiten. Die Freiheit aber *ist* nur in der Wahl der einen, d. h. im Tragen des Nichtgewählthabens und Nichtauchwählenkönnens der anderen.

ENGLISH

has *not itself* laid the ground, it rests in the ground's weight, which its mood makes manifest to it as a burden.

And how *is* it this thrown ground? Solely by projecting itself upon possibilities into which it has been thrown. The self, which as such has to lay the ground of itself, can *never* gain power over that ground, and yet, in existing, it has to take over Being-the-ground. To be its own thrown ground is the potentiality-for-Being that matters to care.

Being-the-ground, that is, existing as thrown, Dasein constantly lags behind its possibilities. It is never existent *before* its ground, but in each case only *from it* and *as this ground*. Being-the-ground accordingly means *never* having power over one's ownmost Being from the ground up. This *not* belongs to the existential meaning of thrownness. Being-the-ground, it *is* itself a nullity of itself. Nullity by no means signifies non-presence-at-hand or not-subsisting; it means a "not" that constitutes this *Being* of Dasein, its thrownness. The not-character of this "not" is determined existentially: in being a *self*, Dasein is the thrown being *as* a self. *Released* from the ground, *not through* itself but *to* itself, so as to be *as this ground*.

Dasein is not itself the ground of its Being in the sense that this ground would first arise from its own projection; but as Being-a-self it is the *Being* of the ground. The ground is always only the ground of a being whose Being has to take over Being-the-ground.

Dasein is its ground by existing, that is, in such a way that it understands itself in terms of possibilities and, understanding itself thus, is the thrown being. But this implies that, as a potentiality-for-Being, it stands in each case in one possibility or another; it constantly is *not* some other possibility and has given that possibility up in its existentiell projection. Projection is not only determined, as in each case thrown, by the nullity of Being-the-ground; *as projection* it is itself essentially *null*. This determination again by no means signifies the ontic property of being "unsuccessful" or "worthless," but an existential constituent of the structure of Being of projecting. The nullity meant here belongs to Dasein's Being-free for its existentiell possibilities. Freedom, however, *is* only in the

GERMAN

ENGLISH

choice of the one—that is, in bearing the not-having-chosen and the not-being-able-also-to-choose the others.

§ 58.17 In der Struktur der Geworfenheit sowohl wie in der des Entwurfs liegt wesenhaft eine Nichtigkeit. Und sie ist der Grund für die Möglichkeit der Nichtigkeit des *un*eigentlichen Daseins im Verfallen, als welches es je schon immer faktisch ist. *Die Sorge selbst ist in ihrem Wesen durch und durch von Nichtigkeit durchsetzt.* Die Sorge – das Sein des Daseins – besagt demnach als geworfener Entwurf: Das (nichtige) Grund-sein einer Nichtigkeit. Und das bedeutet: *Das Dasein ist als solches schuldig,* wenn anders die formale existenziale Bestimmung der Schuld als Grundsein einer Nichtigkeit zurecht besteht.

In the structure of thrownness, as well as in that of projection, there lies essentially a nullity. And it is the ground for the possibility of the nullity of *un*owned Dasein in falling, as which Dasein in each case always already factically is. *Care itself is, in its essence, permeated through and through with nullity.* Care—the Being of Dasein—accordingly means, as thrown projection: the (null) Being-the-ground of a nullity. And this means: *Dasein as such is guilty*, if indeed the formal existential determination of guilt as Being-the-ground of a nullity rightly holds.

§ 58.18 Die existenziale Nichtigkeit hat keineswegs den Charakter einer Privation, eines Mangels gegenüber einem ausgesteckten Ideal, das im Dasein nicht erreicht wird, sondern das Sein dieses Seienden ist *vor* allem, was es entwerfen kann und meist erreicht, *als Entwerfen* schon nichtig. Diese Nichtigkeit tritt daher auch nicht gelegentlich am Dasein auf, um an ihm als dunkle Qualität zu haften, die es, weit genug fortgeschritten, beseitigen könnte.

Existential nullity by no means has the character of a privation, of a lack measured against a staked-out ideal that is not attained in Dasein; rather, the Being of this being is already null *as projecting*, *before* anything that it can project and for the most part attains. This nullity, therefore, does not turn up in Dasein occasionally either, attaching to it as an obscure quality that it could get rid of once it had progressed far enough.

§ 58.19 Trotzdem bleibt der *ontologische Sinn der Nichtheit* dieser existenzialen Nichtigkeit noch dunkel. Aber das gilt auch vom *ontologischen Wesen des Nicht überhaupt.* Zwar hat die Ontologie und Logik dem Nicht viel zugemutet und dadurch streckenweise seine Möglichkeiten sichtbar gemacht, ohne es selbst ontologisch zu enthüllen. Die Ontologie fand das Nicht vor und machte Gebrauch davon. Ist es denn aber so selbstverständlich, daß jedes Nicht ein Negativum im Sinne eines Mangels bedeutet? Ist seine Positivität darin erschöpft, daß es den »Übergang« konstituiert? Warum nimmt alle Dialektik zur Negation ihre Zuflucht, ohne dergleichen *selbst* dialektisch zu begründen, ja auch nur *als Problem* fixieren zu können?

Hat man überhaupt je den *ontologischen Ursprung* der Nichtheit zum Problem gemacht oder *vordem* auch nur *nach den Bedingungen* gesucht, auf deren Grund das Problem des Nicht und seiner Nichtheit und deren Möglichkeit sich stellen läßt? Und wo sollen sie anders zu finden sein *als in der thematischen Klärung des Sinnes von Sein überhaupt?*

Nevertheless, the *ontological meaning of the notness* of this existential nullity still remains obscure. But this also holds of the *ontological essence of the "not" in general*. Ontology and logic have, to be sure, asked a great deal of the "not," and have thereby in places made its possibilities visible, without unveiling it itself ontologically. Ontology found the "not" before it and made use of it. But is it so self-evident, then, that every "not" signifies something negative in the sense of a lack? Is its positivity exhausted by its constituting "transition"? Why does all dialectic take refuge in negation without grounding anything of the sort dialectically *itself*, or even being able to pin it down *as a problem*?[4]

Has the *ontological origin* of notness ever been made a problem at all, or, *prior* to that, has anyone even looked *for the conditions* on the basis of which the problem of the "not" and its notness, and their possibility, can be raised? And where else are these conditions to be found *than in the thematic clarification of the meaning of Being in general?*

4 An allusion to Hegel's dialectic, in which negation drives the "transition" (*Übergang*) from one determination to the next.

GERMAN

§ 58.20 Schon für die ontologische Interpretation des Schuldphänomens reichen die überdies wenig durchsichtigen Begriffe von Privation und Mangel nicht aus, wenngleich sie hinreichend formal gefaßt eine weitgehende Verwendung zulassen. Am allerwenigsten ist dem existenzialen Phänomen der Schuld näherzukommen durch die Orientierung an der Idee des Bösen, des malum als privatio boni. Wie denn das *bonum* und die privatio dieselbe ontologische Herkunft aus der Ontologie des *Vorhandenen* haben, die auch der daraus »abgezogenen« Idee des »Wertes« zukommt.

§ 58.21 Seiendes, dessen Sein Sorge ist, kann sich nicht nur mit faktischer Schuld beladen, sondern *ist* im Grunde seines Seins schuldig, welches Schuldigsein allererst die ontologische Bedingung dafür gibt, daß das Dasein faktisch existierend schuldig werden kann. Dieses wesenhafte Schuldigsein ist gleichursprünglich die existenziale Bedingung der Möglichkeit für das »moralisch« Gute und Böse, d. h. für die Moralität überhaupt und deren faktisch mögliche Ausformungen. Durch die Moralität kann das ursprüngliche Schuldigsein nicht bestimmt werden, weil sie es für sich selbst schon voraussetzt.

§ 58.22 Aber welche Erfahrung spricht für dieses ursprüngliche Schuldigsein des Daseins? Man vergesse jedoch die Gegenfrage nicht: »ist« Schuld nur »da«, wenn ein Schuldbewußtsein wach wird, oder bekundet sich darin, daß die Schuld »schläft«, nicht gerade das ursprüngliche Schuldigsein? Daß dieses zunächst und zumeist unerschlossen bleibt, durch das verfallende Sein des Daseins verschlossen gehalten wird, *enthüllt* nur die besagte Nichtigkeit. Ursprünglicher als jedes *Wissen* darum ist das Schuldigsein. Und nur weil das Dasein im Grunde seines Seins schuldig ist und als geworfen verfallendes sich ihm selbst verschließt, ist das Gewissen möglich, wenn anders der Ruf *dieses Schuldigsein* im Grunde zu verstehen gibt.

§ 58.23 Der Ruf ist Ruf der Sorge. Das Schuldigsein konstituiert das Sein, das wir Sorge nennen. In der Unheimlichkeit steht das Dasein ursprünglich mit sich selbst zusammen. Sie bringt dieses Seiende vor seine unverstellte Nichtigkeit, die zur Möglichkeit seines eigensten

ENGLISH

Even for the ontological interpretation of the phenomenon of guilt, the concepts of privation and lack—which are moreover not very transparent—are not sufficient, although, if conceived formally enough, they admit of wide application. Least of all can we come closer to the existential phenomenon of guilt by orienting ourselves toward the idea of evil, the malum as privatio boni [evil as the privation of the good]. For the *bonum* and the privatio have the same ontological provenance in the ontology of the *present-at-hand*, a provenance that also belongs to the idea of "value" "abstracted" from it.[5]

A being whose Being is care can not only burden itself with factical guilt; it *is* guilty in the ground of its Being, and this Being-guilty first gives the ontological condition for Dasein's being able to become guilty in factically existing. This essential Being-guilty is equiprimordially the existential condition of the possibility of the "morally" good and evil, that is, of morality in general and its factically possible formations. Primordial Being-guilty cannot be determined by morality, because morality already presupposes it for itself.

But what experience speaks for this primordial Being-guilty of Dasein? Let us not forget the counterquestion, however: "is" guilt "there" only when a consciousness of guilt awakens, or does not primordial Being-guilty make itself known precisely in the fact that guilt is "asleep"? That this Being-guilty in the first instance and for the most part remains undisclosed, that it is kept closed off by Dasein's falling Being, only *unveils* the nullity we have spoken of. Being-guilty is more primordial than any *knowledge* of it. And only because Dasein is guilty in the ground of its Being, and as thrown and falling closes itself off from itself, is conscience possible—if indeed the call at bottom gives *this Being-guilty* to be understood.

The call is the call of care. Being-guilty constitutes the Being that we call care. In uncanniness Dasein stands together with itself primordially. Uncanniness brings this being face to face with its undisguised nullity, which belongs to the possibility of

5 The classical doctrine, going back to Augustine and the Neoplatonists, that evil is not a being in its own right but the absence of a good.

GERMAN

Seinkönnens gehört. Sofern es dem Dasein – als Sorge – um sein Sein geht, ruft es aus der Unheimlichkeit sich selbst als faktisch-verfallendes Man-selbst auf zu seinem Seinkönnen. Der Anruf ist vorrufender Rückruf, *vor*: in die Möglichkeit, selbst das geworfene Seiende, das es ist, existierend zu übernehmen, *zurück*: in die Geworfenheit, um sie als den nichtigen Grund zu verstehen, den es in die Existenz aufzunehmen hat.

Der vorrufende Rückruf des Gewissens gibt dem Dasein zu verstehen, daß es – nichtiger Grund seines nichtigen Entwurfs in der Möglichkeit seines Seins stehend – aus der Verlorenheit in das Man sich zu ihm selbst zurückholen soll, d. h. *schuldig ist*.

§ 58.24 Was sich das Dasein dergestalt zu verstehen gibt, wäre dann doch eine Kenntnis von ihm selbst. Und das solchem Ruf entsprechende Hören wäre eine *Kenntnisnahme* des Faktums »schuldig«. Soll aber gar der Ruf den Charakter des Aufrufens haben, führt dann diese Auslegung des Gewissens nicht zu einer vollendeten Verkehrung der Gewissensfunktion? Aufrufen zum Schuldigsein, sagt das nicht Aufruf zur Bosheit?

§ 58.25 Diesen Rufsinn wird auch die gewaltsamste Interpretation dem Gewissen nicht aufbürden wollen. Was soll aber dann »Aufrufen zum Schuldigsein« noch besagen?

§ 58.26 Der Rufsinn wird deutlich, wenn das Verständnis, statt den abgeleiteten Begriff der Schuld im Sinne der durch eine Tat oder Unterlassung »entstandenen« Verschuldung zu unterlegen, sich an den existenzialen Sinn des Schuldigseins hält. Das zu fordern, ist nicht Willkür, wenn der Ruf des Gewissens, aus dem Dasein selbst kommend, einzig an dieses Seiende sich richtet. Dann bedeutet aber das Aufrufen zum Schuldigsein ein Vorrufen auf das Seinkönnen, das ich je schon als Dasein bin. Dieses Seiende braucht sich nicht erst durch Verfehlungen oder Unterlassungen eine »Schuld« aufzuladen, es soll nur das »schuldig« – als welches es ist – *eigentlich sein*.

§ 58.27 Das rechte Hören des Anrufs kommt dann gleich einem Sichverstehen in seinem eigensten Seinkönnen, d. h. dem Sichentwerfen auf das *eigenste* eigentliche Schuldigwerdenkönnen. Das verstehende Sichvorrufenlassen auf diese Möglichkeit schließt in sich das *Freiwerden* des Daseins für den Ruf: die Bereitschaft

ENGLISH

its ownmost potentiality-for-Being. Insofar as, for Dasein—as care—its Being is what matters, it summons itself, as the factically falling they-self, out of uncanniness to its potentiality-for-Being. The appeal is a calling-back that calls forth: *forth* into the possibility of itself taking over, in existing, the thrown being that it is; *back* into thrownness, so as to understand it as the null ground that it has to take up into existence.

The calling-back of conscience that calls forth gives Dasein to understand that it—the null ground of its null projection, standing in the possibility of its Being—is to bring itself back to itself from its lostness in the they, that is, that it *is guilty*.

What Dasein gives itself to understand in this way would then, after all, be a piece of knowledge about itself. And the hearing that corresponds to such a call would be a *taking note* of the fact "guilty." But if the call is supposed to have the character of summoning, does this interpretation of conscience not lead to a complete inversion of the function of conscience? Summoning to Being-guilty—does that not mean a summons to wickedness?

Not even the most violent interpretation will want to burden conscience with such a meaning of the call. But then what is "summoning to Being-guilty" still supposed to mean?

The meaning of the call becomes clear if understanding, instead of substituting the derivative concept of guilt in the sense of an incurred guilt that has "arisen" through a deed or an omission, holds to the existential meaning of Being-guilty. To demand this is not arbitrary, if the call of conscience, coming from Dasein itself, is directed solely at this being. But then summoning to Being-guilty means calling forth to the potentiality-for-Being that I, as Dasein, always already am. This being need not first load a "guilt" upon itself through lapses or omissions; it is only to *be* the "guilty"—as which it is—*in an owned way*.

Hearing the appeal rightly is then tantamount to understanding oneself in one's ownmost potentiality-for-Being, that is, to projecting oneself upon one's *ownmost* owned potentiality-for-becoming-guilty. Understandingly letting oneself be called forth to this possibility includes Dasein's *becoming*

GERMAN	ENGLISH
für das Angerufenwerdenkönnen. Das Dasein ist rufverstehend *hörig seiner eigensten Existenzmöglichkeit*. Es hat sich selbst gewählt.	*free* for the call: readiness for being-able-to-be-appealed-to. In understanding the call, Dasein is *in thrall to its ownmost possibility of existence*. It has chosen itself.[6]
§ 58.28 Mit dieser Wahl ermöglicht sich das Dasein sein eigenstes Schuldigsein, das dem Man-selbst verschlossen bleibt. Die Verständigkeit des Man kennt nur Genügen und Ungenügen hinsichtlich der handlichen Regel und öffentlichen Norm. Verstöße dagegen verrechnet es und sucht Ausgleiche. Vom eigensten Schuldigsein hat es sich fortgeschlichen, um desto lauter Fehler zu bereden. Im Anruf aber wird das Man-selbst auf das eigenste Schuldigsein des Selbst angerufen. Das Rufverstehen ist das Wählen – nicht des Gewissens, das als solches nicht gewählt werden kann. Gewählt wird das Gewissen-*haben* als Freisein für das eigenste Schuldigsein. *Anrufverstehen* besagt: *Gewissen-habenwollen.*	With this choice Dasein makes possible for itself its ownmost Being-guilty, which remains closed off to the they-self. The common sense of the they knows only satisfying or failing to satisfy the handy rule and the public norm. It reckons up infringements of them and looks for ways to settle them. It has slunk away from its ownmost Being-guilty so as to talk all the louder about mistakes. In the appeal, however, the they-self is appealed to the ownmost Being-guilty of the self. Understanding the call is choosing—not choosing conscience, which as such cannot be chosen. What is chosen is *having*-a-conscience, as Being-free for one's ownmost Being-guilty. *Understanding the appeal* means *wanting-to-have-a-conscience*.
§ 58.29 Damit ist nicht gemeint: ein »gutes Gewissen« haben wollen, ebensowenig eine willentliche Pflege des Rufes, sondern einzig Bereitschaft für das Angerufenwerden. Das Gewissen-habenwollen steht einem Aufsuchen faktischer Verschuldungen ebenso fern wie der Tendenz zu einer *Befreiung* von der Schuld im Sinne des wesenhaften »schuldig«.	This does not mean wanting to have a "good conscience," nor a willful cultivation of the call, but solely readiness for being appealed to. Wanting-to-have-a-conscience is just as far removed from seeking out factical incurred guilt as it is from the tendency toward a *liberation* from guilt in the sense of the essential "guilty."
§ 58.30 *Das Gewissen-haben-wollen ist vielmehr die ursprünglichste existenzielle Voraussetzung für die Möglichkeit des faktischen Schuldigwerdens.* Rufverstehend läßt das Dasein das eigenste Selbst aus seinem gewählten Seinkönnen *in sich handeln.* Nur so kann es verantwortlich *sein.* Jedes Handeln aber ist faktisch notwendig »gewissenlos«, nicht nur weil es faktische moralische Verschuldung nicht vermeidet, sondern weil es auf dem nichtigen Grunde seines nichtigen Entwerfens je schon im Mitsein mit Andern an ihnen schuldig geworden ist. So wird das Gewissenhaben-wollen zur Übernahme der wesenhaften Gewissenlosigkeit, innerhalb der allein die existenzielle Möglichkeit besteht, »gut« zu *sein.*	*Wanting-to-have-a-conscience is, rather, the most primordial existentiell presupposition for the possibility of factically becoming guilty.* In understanding the call, Dasein lets its ownmost self *take action in itself* from out of its chosen potentiality-for-Being. Only so can it *be* responsible. Every action, however, is factically necessarily "conscienceless," not only because it does not avoid factical moral guilt, but because, on the null ground of its null projecting, it has in each case already, in Being-with Others, become guilty toward them. Thus wanting-to-have-a-conscience becomes the taking-over of the essential consciencelessness within which alone the existentiell possibility of *being* "good" subsists.
§ 58.31 Ob der Ruf gleich nichts zur Kenntnis gibt, so ist er doch nicht nur kritisch, sondern *positiv;* er erschließt das ursprünglichste Seinkönnen des Daseins als Schuldigsein. Das Gewissen offenbart sich demnach als eine zum Sein des Daseins gehörende *Bezeugung,* in der es dieses selbst	Although the call gives no information, it is nevertheless not merely critical but *positive*; it discloses Dasein's most primordial potentiality-for-Being as Being-guilty. Conscience accordingly reveals itself as an *attestation* belonging to the Being of Dasein,

6 *Hörig* ("in thrall to," "in bondage to") echoes *hören* ("hear"): hearing the call is belonging to it.

GERMAN	ENGLISH
vor sein eigenstes Seinkönnen ruft. Läßt sich das so bezeugte eigentliche Seinkönnen existenzial konkreter bestimmen? Vorgängig erhebt sich die Frage: kann die vollzogene Herausstellung eines im Dasein selbst bezeugten Seinkönnens eine zureichende Evidenz beanspruchen, solange das Befremden nicht geschwunden ist, daß hier das Gewissen einseitig auf die Daseinsverfassung zurückinterpretiert wurde mit voreiliger Übergehung all der Befunde, die der vulgären Gewissensauslegung bekannt sind? Läßt sich denn in der vorstehenden Interpretation das Gewissensphänomen so, wie es »wirklich« ist, überhaupt noch wiedererkennen?	in which conscience calls Dasein itself before its ownmost potentiality-for-Being. Can the owned potentiality-for-Being thus attested be determined existentially in a more concrete way? A prior question arises: can the exhibiting, now carried out, of a potentiality-for-Being attested in Dasein itself lay claim to sufficient evidence as long as the disconcerting impression has not disappeared that conscience has here been interpreted one-sidedly back onto the constitution of Dasein, hastily passing over all the findings familiar to the ordinary interpretation of conscience? Can the phenomenon of conscience as it "actually" is still be recognized at all in the foregoing interpretation?
Wurde da nicht mit allzu sicherem Freimut aus der Seinsverfassung des Daseins eine Idee von Gewissen deduziert?	Was not an idea of conscience deduced here, with all too assured boldness, from Dasein's constitution of Being?
§ 58.32 Um dem letzten Schritt der Gewissensinterpretation, der existenzialen Umgrenzung des im Gewissen bezeugten eigentlichen Seinkönnens, auch für das vulgäre Gewissensverständnis den Zugang zu sichern, bedarf es der ausdrücklichen Nachweisung des Zusammenhangs der Ergebnisse der ontologischen Analyse mit den alltäglichen Gewissenserfahrungen.	In order to secure access to the last step of the interpretation of conscience—the existential delimitation of the owned potentiality-for-Being attested in conscience—for the ordinary understanding of conscience as well, the connection between the results of the ontological analysis and everyday experiences of conscience must be explicitly demonstrated.

§ 59. THE EXISTENTIAL INTERPRETATION OF CONSCIENCE AND THE ORDINARY INTERPRETATION OF CONSCIENCE

The ordinary objections from the bad, good, warning, and critical conscience are answered.

GERMAN	ENGLISH
§ 59.1 Das Gewissen ist der Ruf der Sorge aus der Unheimlichkeit des In-der-Welt-seins, der das Dasein zum eigensten Schuldigseinkönnen aufruft. Als entsprechendes Verstehen des Anrufs ergab sich das Gewissen-haben-wollen. Beide Bestimmungen lassen sich nicht ohne weiteres mit der vulgären Gewissensauslegung in Einklang bringen. Sie scheinen ihr sogar direkt zu widerstreiten. Vulgär nennen wir die Gewissensauslegung, weil sie sich bei der Charakteristik des Phänomens und der Kennzeichnung seiner »Funktion« an das hält, was *man* als Gewissen kennt, wie man ihm folgt bzw. nicht folgt.	Conscience is the call of care from the uncanniness of Being-in-the-world, which summons Dasein to its ownmost potentiality-for-Being-guilty. Wanting-to-have-a-conscience emerged as the corresponding understanding of the appeal. These two determinations cannot readily be brought into harmony with the ordinary interpretation of conscience. They even seem to contradict it directly. We call the interpretation of conscience ordinary because, in characterizing the phenomenon and describing its "function," it keeps to what *one* knows as conscience, and to how one follows it or fails to follow it.
§ 59.2 Aber *muß* denn die ontologische Interpretation überhaupt mit der vulgären Auslegung übereinstimmen? Trifft diese nicht ein grundsätzlicher ontologischer Verdacht? Wenn sich das Dasein zunächst und zumeist	But *must* the ontological interpretation agree with the ordinary interpretation at all? Is the ordinary interpretation not subject to a suspicion that is ontological in principle? If Dasein in the first in-

GERMAN

aus dem Besorgten her versteht und seine Verhaltungen alle als Besorgen auslegt, wird es dann nicht gerade *die* Weise seines Seins verfallend-verdeckend auslegen, die es als Ruf aus der Verlorenheit in die Besorgnisse des Man zurückholen will? Die Alltäglichkeit nimmt das Dasein als ein Zuhandenes, das besorgt, d. h. verwaltet und verrechnet wird. Das »Leben« ist ein »Geschäft«, gleichviel ob es seine Kosten deckt oder nicht.

§ 59.3 Und so besteht denn mit Rücksicht auf die vulgäre Seinsart des Daseins selbst keine Gewähr, daß die ihr entspringende Gewissensauslegung und die an dieser orientierten Gewissenstheorien für ihre Interpretation den angemessenen ontologischen Horizont gewonnen haben. Trotzdem muß auch die vulgäre Gewissenserfahrung das Phänomen irgendwie – vorontologisch – treffen. Daraus folgt ein Doppeltes: die alltägliche Gewissensauslegung kann einerseits nicht als letztes Kriterium gelten für die »Objektivität« einer ontologischen Analyse. Diese hat andererseits kein Recht, sich über das alltägliche Gewissensverständnis hinwegzusetzen und die darauf gegründeten anthropologischen, psychologischen und theologischen Gewissenstheorien zu übergehen. *Wenn* die existenziale Analyse das Gewissensphänomen in seiner ontologischen Verwurzelung freigelegt hat, müssen gerade aus ihr die vulgären Auslegungen verständlich werden, nicht zuletzt in dem, worin sie das Phänomen verfehlen, und warum sie es verdecken.

Da jedoch die Gewissensanalyse im Problemzusammenhang dieser Abhandlung nur im Dienste der ontologischen Fundamentalfrage steht, muß sich die Charakteristik des Zusammenhangs zwischen existenzialer Gewissensinterpretation und vulgärer Gewissensauslegung mit einem Hinweis auf die wesentlichen Probleme begnügen.

§ 59.4 Was die vulgäre Gewissensauslegung gegen die vorgelegte Interpretation des Gewissens als Aufruf der Sorge zum Schuldigsein einwenden möchte, ist ein Vierfaches: 1. Das Gewissen hat wesentlich kritische Funktion. 2. Das Gewissen spricht je relativ auf eine bestimmte vollzogene oder gewollte Tat. 3. Die »Stimme« ist erfahrungsgemäß nie so wurzelhaft auf das Sein des Daseins bezogen. 4. Die Interpretation trägt den

ENGLISH

stance and for the most part understands itself in terms of what it is concerned with, and interprets all its comportments as concern, will it not interpret, in a falling and covering-over manner, precisely *that* mode of its Being which, as call, seeks to bring it back from its lostness in the concerns of the they? Everydayness takes Dasein as something ready-to-hand that is concerned with, that is, managed and reckoned up. "Life" is a "business," whether or not it covers its costs.

And so, with regard to the ordinary way of Being of Dasein itself, there is no guarantee that the interpretation of conscience arising from it, and the theories of conscience oriented toward that interpretation, have gained the appropriate ontological horizon for their interpretation. Nevertheless, ordinary experience of conscience too must somehow—pre-ontologically—hit upon the phenomenon. Two things follow from this. On the one hand, the everyday interpretation of conscience cannot count as the final criterion for the "objectivity" of an ontological analysis. On the other hand, this analysis has no right to disregard the everyday understanding of conscience and to pass over the anthropological, psychological, and theological theories of conscience based on it. *If* the existential analysis has laid bare the phenomenon of conscience in its ontological rootedness, then it is precisely from this analysis that the ordinary interpretations must become intelligible—not least in where they miss the phenomenon, and why they cover it over.

Since, however, within the problematic of this treatise the analysis of conscience stands only in the service of the fundamental ontological question, the characterization of the connection between the existential interpretation of conscience and the ordinary interpretation of conscience must content itself with pointing out the essential problems.

What the ordinary interpretation of conscience would like to object to the interpretation presented here, of conscience as the summons of care to Being-guilty, is fourfold: 1. Conscience has an essentially critical function. 2. Conscience speaks in each case relative to a definite deed that has been done or willed. 3. The "voice," as experience shows, is never related so radically to the Being of

GERMAN

Grundformen des Phänomens, dem »bösen« und »guten«, dem »rügenden« und »warnenden« Gewissen, keine Rechnung.

§ 59.5 Die Erörterung beginne mit dem zuletzt genannten Bedenken. In allen Gewissensauslegungen hat das »böse«, »schlechte« Gewissen den Vorrang. Gewissen ist primär »böses«. Darin bekundet sich, daß alle Gewissenserfahrung so etwas wie ein »schuldig« zuerst erfährt. Wie wird aber in der Idee des schlechten Gewissens die Bekundung des Böseseins verstanden? Das »Gewissenserlebnis« taucht auf *nach* der vollzogenen Tat bzw. Unterlassung. Die Stimme folgt dem Vergehen nach und weist zurück auf das vorgefallene Ereignis, wodurch sich das Dasein mit Schuld beladen hat. Wenn das Gewissen ein »Schuldigsein« bekundet, dann kann sich das nicht vollziehen als Aufruf zu..., sondern als erinnerndes Verweisen auf die zugezogene Schuld.

§ 59.6 Aber schließt die »Tatsache« des Nachkommens der Stimme aus, daß der Ruf nicht doch im Grunde ein Vorrufen ist? Daß die Stimme als *nachfolgende* Gewissensregung gefaßt wird, beweist noch nicht ein ursprüngliches Verstehen des Gewissensphänomens. Wenn die faktische Verschuldung nur die Veranlassung für das faktische Rufen des Gewissens wäre? Wenn die gekennzeichnete Interpretation des »bösen« Gewissens auf halbem Wege stehen bliebe? Daß dem so ist, erhellt aus der ontologischen Vorhabe, in die das Phänomen mit der genannten Interpretation gebracht wird. Die Stimme ist etwas, das auftaucht, in der Abfolge der vorhandenen Erlebnisse seine Stelle hat und dem Erlebnis der Tat nachfolgt. Aber weder der Ruf noch die geschehene Tat noch die aufgeladene Schuld sind Vorkommnisse vom Charakter des Vorhandenen, das abläuft.

Der Ruf hat die Seinsart der Sorge. In ihm »ist« das Dasein sich selbst vorweg, so zwar, daß es sich zugleich zurückrichtet auf seine Geworfenheit. Nur der nächste Ansatz des Daseins als Abfolgezusammenhang eines Nacheinander von Erlebnissen ermöglicht es, die Stimme als etwas Nachkommendes, Späteres und daher notwendig Zurückverweisendes zu nehmen. Die Stimme ruft wohl zurück, aber über die geschehene Tat zurück in das geworfene Schuldigsein, das »früher« ist als jede Verschuldung. Der Rückruf ruft aber zugleich vor auf das

ENGLISH

Dasein. 4. The interpretation takes no account of the basic forms of the phenomenon: the "evil" and the "good" conscience, the "reproving" and the "warning" conscience.

Let the discussion begin with the misgiving named last. In all interpretations of conscience the "evil," "bad" conscience has priority. Conscience is primarily "evil." This shows that every experience of conscience first experiences something like a "guilty." But how, in the idea of the bad conscience, is the making known of Being-evil understood? The "lived experience of conscience" turns up *after* the deed has been done or omitted. The voice follows upon the transgression and points back to the event that occurred through which Dasein has burdened itself with guilt. If conscience makes known a "Being-guilty," then this cannot take place as a summons to ..., but only as a reminding reference back to the guilt that has been incurred.

But does the "fact" that the voice comes afterward rule out that the call is at bottom a calling-forth after all? That the voice is conceived as a *subsequent* stirring of conscience does not yet prove a primordial understanding of the phenomenon of conscience. What if the factical incurring of guilt were only the occasion for the factical calling of conscience? What if the interpretation of the "evil" conscience just described stopped halfway? That this is so is evident from the ontological fore-having into which this interpretation brings the phenomenon. The voice is something that turns up, has its place in the sequence of present-at-hand lived experiences, and follows upon the lived experience of the deed. But neither the call nor the deed that has occurred nor the guilt taken on are occurrences with the character of something present-at-hand that runs its course.

The call has the way of Being of care. In it Dasein "is" ahead of itself, in such a way that it at the same time directs itself back to its thrownness. Only the most immediate approach, which posits Dasein as a sequential nexus of lived experiences following one after another, makes it possible to take the voice as something that comes afterward, something later and therefore necessarily pointing back. The voice does call back, but beyond the deed that has occurred, back into the thrown Be-

GERMAN

Schuldig*sein* als in der eigenen Existenz zu ergreifendes, so daß das eigentliche existenzielle Schuldig*sein* gerade erst dem Ruf »nachfolgt«, nicht umgekehrt. Das schlechte Gewissen ist im Grunde so wenig nur rügend-rückweisend, daß es eher vorweisend in die Geworfenheit zurückruft.

Die Folgeordnung ablaufender Erlebnisse gibt nicht die phänomenale Struktur des Existierens.

§ 59.7 Wenn schon die Charakteristik des »schlechten« Gewissens das ursprüngliche Phänomen nicht erreicht, dann gilt das noch mehr von der des »guten«, mag man es als eine selbständige Gewissensform nehmen oder als eine in dem »schlechten« wesenhaft fundierte. Das »gute« Gewissen müßte, entsprechend wie das »schlechte« ein »Bösesein«, das »Gutsein« des Daseins kundgeben. Man sieht leicht, daß damit das Gewissen, vordem der »Ausfluß der göttlichen Macht«, jetzt zum Knecht des Pharisäismus wird. Es soll den Menschen von sich sagen lassen: »ich bin gut«; wer kann das sagen, und wer wollte es weniger sich bestätigen als gerade der Gute? An dieser unmöglichen Konsequenz der Idee des guten Gewissens kommt aber nur zum Vorschein, daß das Gewissen ein Schuldigsein ruft.

§ 59.8 Um der genannten Konsequenz zu entgehen, hat man das »gute« Gewissen als Privation des »schlechten« interpretiert und als »erlebten Mangel des schlechten Gewissens« bestimmt. Demnach wäre es ein Erfahren des Nichtauftauchens des Rufes, d. h. dessen, daß ich mir nichts vorzuwerfen habe. Aber wie ist dieser »Mangel« *»erlebt«*? Das vermeintliche Erleben ist überhaupt kein Erfahren eines Rufes, sondern das Sichvergewissern, daß eine dem Dasein zugesprochene Tat von ihm nicht begangen wurde und es *deshalb* unschuldig ist. Das Gewißwerden des Nichtgetanhabens hat *überhaupt nicht* den Charakter eines Gewissensphänomens. Im Gegenteil: dieses Gewißwerden kann eher ein Vergessen des Gewissens bedeuten, d. h. das Heraustreten aus der Möglichkeit, angerufen werden zu können. Die genannte »Gewißheit« birgt das beruhigende Niederhalten des Gewissenhabenwollens in sich, d. h.

ENGLISH

ing-guilty that is "earlier" than any incurring of guilt. At the same time, however, the calling-back calls forth to *Being*-guilty as something to be seized in one's own existence, so that owned existentiell *Being*-guilty precisely "follows upon" the call, not the other way around. At bottom the bad conscience is so far from being merely reproving and pointing back that it rather calls back into thrownness by pointing forward.

The order of succession of lived experiences running their course does not give the phenomenal structure of existing.

If even the characterization of the "bad" conscience does not reach the primordial phenomenon, this holds all the more of the characterization of the "good" conscience, whether one takes it as an independent form of conscience or as one essentially founded in the "bad" conscience. Just as the "bad" conscience makes known a "Being-evil," the "good" conscience would have to make known the "Being-good" of Dasein. It is easy to see that in this way conscience, formerly the "emanation of divine power," now becomes the servant of Pharisaism. It is supposed to let human beings say of themselves: "I am good"; who can say that, and who would be less willing to affirm it of himself than precisely the good person? But this impossible consequence of the idea of the good conscience only brings to light that conscience calls a Being-guilty.

GERMAN	ENGLISH
	In order to escape this consequence, the "good" conscience has been interpreted as a privation of the "bad" one and defined as the "experienced lack of the bad conscience." It would accordingly be an experience of the call's not turning up, that is, of my having nothing to reproach myself with. But how is this "lack" *"experienced"*? The supposed experience is not the experiencing of a call at all, but a making sure that a deed attributed to Dasein was not committed by it and that it is *therefore* innocent. Becoming certain of not having done something does *not at all* have the character of a phenomenon of conscience. On the contrary: this becoming certain can rather mean a forgetting of conscience, that is, stepping out of the possibility of being able to be appealed to. This "certainty" harbors within it the tranquilizing suppression of wanting-to-have-a-conscience, that is,[7]
des Verstehens des eigensten, ständigen Schuldigseins. Das »gute« Gewissen ist weder eine selbständige noch eine fundierte Gewissensform, d. h. überhaupt kein Gewissensphänomen.	of understanding one's ownmost, constant Being-guilty. The "good" conscience is neither an independent nor a founded form of conscience; that is, it is not a phenomenon of conscience at all.
§ 59.9 Sofern die Rede von einem »guten« Gewissen der Gewissenserfahrung des alltäglichen Daseins entspringt, verrät dieses damit nur, daß es, auch wenn es vom »schlechten« Gewissen spricht, das Phänomen im Grunde nicht trifft. Denn faktisch orientiert sich die Idee des »schlechten« an der des »guten« Gewissens. Die alltägliche Auslegung hält sich in der Dimension des besorgenden Verrechnens und Ausgleichens von »Schuld« und »Unschuld«. In diesem Horizont wird dann die Gewissensstimme »erlebt«.	Insofar as talk of a "good" conscience arises from the experience of conscience of everyday Dasein, everyday Dasein thereby only betrays that, even when it speaks of the "bad" conscience, it does not at bottom hit upon the phenomenon. For factically the idea of the "bad" conscience is oriented toward that of the "good" conscience. The everyday interpretation keeps to the dimension of concernful reckoning up and balancing of "guilt" and "innocence." It is within this horizon, then, that the voice of conscience is "experienced."
§ 59.10 Mit der Charakteristik der Ursprünglichkeit der Ideen eines »schlechten« und »guten« Gewissens ist auch schon über die Unterscheidung eines vorweisend-warnenden und eines rückweisend-rügenden Gewissens entschieden. Zwar scheint die Idee des warnenden Gewissens dem Phänomen des Aufrufs zu... am nächsten zu kommen. Es teilt mit diesem den Charakter der Vorweisung. Aber diese Zusammenstimmung ist doch nur Schein. Die Erfahrung eines warnenden Gewissens sieht die Stimme wiederum nur orientiert auf die gewollte Tat, vor der sie bewahren will. Die Warnung, als Unterbindung des Gewollten, ist aber nur deshalb möglich, weil der »warnende« Ruf auf das Seinkönnen des Daseins zielt, d.	With the characterization of how primordial the ideas of a "bad" and a "good" conscience are, the distinction between a conscience that points forward and warns and one that points back and reproves has also already been decided. The idea of the warning conscience seems, to be sure, to come closest to the phenomenon of the summons to .... It shares with the summons the character of pointing forward. But this agreement is only a semblance. The experience of a warning conscience, again, sees the voice only as oriented toward the willed deed, against which it wants to guard. The

7 Heidegger plays on *Gewissen* (conscience) and *gewiß* (certain): "making sure" and "becoming certain" are *Sichvergewissern* and *Gewißwerden*.

GERMAN

i. auf das Sichverstehen im Schuldigsein, an dem erst das »Gewollte« zerbricht. Das warnende Gewissen hat nicht die Funktion der momentweisen Regelung eines Freibleibens von Verschuldungen.

Die Erfahrung eines »warnenden« Gewissens sieht nur wieder die Ruftendenz des Gewissens so weit, als sie für die Verständigkeit des Man zugänglich bleibt.

§ 59.11 Das an dritter Stelle genannte Bedenken beruft sich darauf, daß die alltägliche Gewissenserfahrung so etwas wie ein Aufgerufenwerden zum Schuldigsein *nicht kennt*. Das muß zugegeben werden. Verbürgt die alltägliche Gewissenserfahrung aber damit schon, daß in ihr der volle mögliche Rufgehalt der Gewissensstimme gehört ist? Folgt daraus, daß die auf die vulgäre Gewissenserfahrung gegründeten Gewissenstheorien für die Analyse des Phänomens sich des angemessenen ontologischen Horizonts vergewissert haben? Zeigt nicht vielmehr eine wesenhafte Seinsart des Daseins, das Verfallen, daß sich dieses Seiende zunächst und zumeist ontisch aus dem Horizont des Besorgens versteht, ontologisch aber das Sein im Sinne von Vorhandenheit bestimmt? Daraus erwächst aber eine zweifache Verdeckung des Phänomens: Die Theorie sieht eine in ihrer Seinsart zumeist sogar ganz unbestimmte Abfolge von Erlebnissen oder »psychischen Vorgängen«.

Der Erfahrung begegnet das Gewissen als Richter und Mahner, mit dem das Dasein rechnend verhandelt.

§ 59.12 Daß *Kant* seiner Gewissensinterpretation die »Gerichtshofvorstellung« als Leitidee zugrundelegt, ist nicht zufällig, sondern durch die Idee des Sitten*gesetzes* nahegelegt – wenngleich sein Begriff der Moralität von Nützlichkeitsmoral und Eudaimonismus weit entfernt bleibt. Auch die Werttheorie, mag sie formal oder material angesetzt sein, hat eine »Metaphysik der Sitten«, d. h. Ontologie des Daseins und der Existenz zur unausgesprochenen ontologischen Voraussetzung. Das Dasein gilt als Seiendes, das zu besorgen ist, welches Besorgen den Sinn der »Wertverwirklichung« bzw. Normerfüllung hat.

ENGLISH

warning, however, as a check on what is willed, is possible only because the "warning" call aims at Dasein's potentiality-for-Being, that is, at understanding oneself in Being-guilty, on which what is "willed" first shatters. The warning conscience does not have the function of regulating, moment by moment, a remaining free of incurred guilt.

The experience of a "warning" conscience, again, sees the calling tendency of conscience only so far as it remains accessible to the common sense of the they.

The misgiving named third appeals to the fact that everyday experience of conscience *knows nothing* of anything like being summoned to Being-guilty. This must be granted. But does everyday experience of conscience thereby already guarantee that the full possible content of the call of the voice of conscience has been heard in it? Does it follow that the theories of conscience based on the ordinary experience of conscience have assured themselves of the appropriate ontological horizon for analyzing the phenomenon? Does not an essential way of Being of Dasein, falling, rather show that this being ontically understands itself in the first instance and for the most part in terms of the horizon of concern, while ontologically it determines Being in the sense of presence-at-hand? But this gives rise to a twofold covering-over of the phenomenon. Theory sees a sequence of lived experiences or "psychic processes" that for the most part is even completely indeterminate in its way of Being.

In experience, conscience is encountered as a judge and admonisher with whom Dasein negotiates, reckoning.

That *Kant* bases his interpretation of conscience on the "idea of a court of justice" as its guiding idea is no accident; it is suggested by the idea of the moral *law*—although his concept of morality remains far removed from utilitarian morality and eudaemonism. The theory of value too, whether it is approached formally or materially, has a "metaphysics of morals," that is, an ontology of Dasein and of existence, as its unspoken ontological presupposition. Dasein counts as a being to be concerned with, and this concern has the meaning of "realizing values" or fulfilling norms.

GERMAN	ENGLISH
§ 59.13 Die Berufung auf den Umkreis dessen, was die alltägliche Gewissenserfahrung als einzige Instanz für die Gewissensinterpretation kennt, wird sich erst dann ins Recht setzen können, wenn sie zuvor bedacht hat, ob in ihr das Gewissen überhaupt eigentlich zugänglich werden kann.	Appealing to the range of what everyday experience of conscience knows, as the sole authority for the interpretation of conscience, can justify itself only when it has first considered whether conscience can become accessible in it at all in an owned way.
§ 59.14 Damit verliert auch der weitere Einwand seine Kraft, die existenziale Interpretation übersehe, daß sich der Gewissensruf je auf eine bestimmte »verwirklichte« oder gewollte Tat beziehe. Daß der Ruf häufig in solcher Ruftendenz erfahren wird, kann wiederum nicht geleugnet werden. Die Frage bleibt nur, ob diese Ruferfahrung den Ruf sich völlig »ausrufen« läßt. Die verständige Auslegung mag vermeinen, sich an die »Tatsachen« zu halten, und hat am Ende doch schon durch ihre Verständigkeit die Erschließungstragweite des Rufes eingeschränkt. So wenig das »gute« Gewissen sich in den Dienst eines »Pharisäismus« stellen läßt, so wenig darf die Funktion des »schlechten« Gewissens herabgedrückt werden auf ein Anzeigen vorhandener oder ein Abdrängen möglicher Verschuldungen.	This also deprives of its force the further objection that the existential interpretation overlooks the fact that the call of conscience in each case relates to a definite deed that has been "realized" or willed. That the call is often experienced with such a calling tendency, again, cannot be denied. The only question is whether this experience of the call lets the call fully "call itself out." The commonsense interpretation may suppose that it is keeping to the "facts," and yet in the end, through its very common sense, it has already restricted the disclosive range of the call. Just as little as the "good" conscience can be put in the service of a "Pharisaism," just as little may the function of the "bad" conscience be reduced to indicating incurred guilt that is present-at-hand or warding off possible incurred guilt.
Gleich als wäre das Dasein ein »Haushalt«, dessen Verschuldungen nur ordentlich ausgeglichen zu werden brauchen, damit das Selbst als unbeteiligter Zuschauer »neben« diesen Erlebnisabläufen stehen kann.	As if Dasein were a "household" whose debts need only be duly balanced so that the self can stand, as an uninvolved spectator, "beside" these sequences of lived experience.
§ 59.15 Wenn aber für den Ruf die Bezogenheit auf faktisch »vorhandene« Schuld oder faktisch gewollte schuldbare Tat nicht primär ist und daher das »rügende« und »warnende« Gewissen keine ursprünglichen Ruffunktionen ausdrücken, dann wird damit auch dem erstgenannten Bedenken der Boden entzogen, die existenziale Interpretation verkenne die »wesentlich« *kritische* Leistung des Gewissens. Auch dieses Bedenken entspringt einer in gewissen Grenzen echten Sicht auf das Phänomen. Denn in der Tat läßt sich im Rufgehalt nichts aufweisen, was die Stimme »positiv« empfiehlt und gebietet. Aber wie wird diese vermißte Positivität der Gewissensleistung verstanden? Folgt aus ihr der »negative« Charakter des Gewissens?	But if relatedness to factically "present-at-hand" guilt, or to a factically willed culpable deed, is not primary for the call, and if the "reproving" and "warning" conscience therefore do not express primordial functions of the call, then the ground is also cut from under the misgiving named first: that the existential interpretation fails to recognize the "essentially" *critical* achievement of conscience. This misgiving too springs from a view of the phenomenon that is genuine within certain limits. For in fact nothing can be pointed out in the content of the call that the voice "positively" recommends and commands. But how is this missing positivity of the achievement of conscience understood? Does the "negative" character of conscience follow from it?
§ 59.16 Vermißt wird ein »positiver« Gehalt im Gerufenen *aus der Erwartung einer jeweilig brauchbaren Angabe verfügbarer und berechenbarer sicherer Möglichkeiten des »Handelns«*. Diese Erwartung gründet im Auslegungshorizont des	A "positive" content in what is called is missed *because one expects to be given, in each case, usable information about available, calculable, secure possibilities of "taking action."* This expectation is groun-

GERMAN

verständigen Besorgens, der das Existieren des Daseins unter die Idee eines regelbaren Geschäftsganges zwingt. Solche Erwartungen, die z. T. auch der Forderung einer *materialen* Wertethik gegenüber einer »nur« formalen unausgesprochen zugrundeliegen, werden allerdings durch das Gewissen enttäuscht. Dergleichen »praktische« Anweisungen gibt der Gewissensruf nicht, *einzig deshalb*, weil er das Dasein zur Existenz, zum eigensten Selbstseinkönnen, aufruft. Mit den erwarteten eindeutig verrechenbaren Maximen würde das Gewissen der Existenz nichts Geringeres versagen als – *die Möglichkeit zu handeln*. Weil das Gewissen offenbar in dieser Weise nicht »positiv« sein kann, fungiert es aber auch nicht in derselben Weise »nur negativ«.

Der Ruf erschließt nichts, was positiv oder negativ sein könnte als *Besorgbares*, weil er ein ontologisch völlig anderes Sein meint, die *Existenz*. Im existenzialen Sinne dagegen gibt der rechtverstandene Ruf das »Positivste«, d. h. die eigenste Möglichkeit, die das Dasein sich vorgeben kann, als vorrufender Rückruf in das jeweils faktische Selbstseinkönnen. Den Ruf eigentlich hören, bedeutet, sich in das faktische Handeln bringen. Die vollzureichende Interpretation des im Ruf Gerufenen gewinnen wir aber erst dadurch, daß die existenziale Struktur herausgestellt wird, die im *eigentlich hörenden* Anrufverstehen als solchem liegt.

§ 59.17 Zuvor galt es zu zeigen, wie die Phänomene, die der vulgären Gewissensauslegung allein vertraut sind, ontologisch angemessen verstanden, auf den ursprünglichen Sinn des Gewissensrufes zurückweisen; sodann, daß die vulgäre Auslegung der Begrenztheit der verfallenden Selbstauslegung des Daseins entspringt und – weil das Verfallen zur Sorge selbst gehört – auch *bei aller Selbstverständlichkeit* keineswegs zufällig ist.

§ 59.18 Die ontologische Kritik der vulgären Gewissensauslegung könnte dem Mißverständnis unterliegen, als wollte mit dem Nachweis der *existenzialen* Nichtursprünglichkeit der alltäglichen Gewissenserfahrung etwas über die

ENGLISH

ded in the horizon of interpretation of commonsense concern, which forces Dasein's existing under the idea of a regulable course of business. Such expectations—which in part also underlie, unspoken, the demand for a *material* ethics of value as against a "merely" formal one—are indeed disappointed by conscience. The call of conscience gives no such "practical" instructions, *solely because* it summons Dasein to existence, to its ownmost potentiality-for-Being-a-self. With the expected, unambiguously calculable maxims, conscience would deny existence nothing less than—*the possibility of taking action*. But because conscience evidently cannot be "positive" in this way, it also does not function "merely negatively" in the same way.[8]

The call discloses nothing that could be positive or negative as *something to be concerned with*, because it means a Being that is ontologically quite different: *existence*. In the existential sense, by contrast, the rightly understood call gives what is "most positive" of all, that is, the ownmost possibility that Dasein can present to itself, as a calling-back that calls forth into the factical potentiality-for-Being-a-self in each case. To hear the call in an owned way means bringing oneself into factical action. But we first gain the fully adequate interpretation of what is called in the call by bringing out the existential structure that lies in the understanding of the appeal that *hears in an owned way*, as such.

First it was necessary to show how the phenomena that alone are familiar to the ordinary interpretation of conscience point back, when understood in an ontologically appropriate way, to the primordial meaning of the call of conscience; and then that the ordinary interpretation arises from the limitations of Dasein's falling self-interpretation and—because falling belongs to care itself—is by no means accidental either, *for all its self-evidence*.

The ontological critique of the ordinary interpretation of conscience could be subject to the misunderstanding that, in demonstrating the *existential* non-primordiality of everyday experience of con-

8 The contrast of a "material" and a "merely formal" ethics alludes to Max Scheler's *Formalism in Ethics and Non-Formal Ethics of Values* (1913–16), directed against Kant.

GERMAN

existenzielle »moralische Qualität« des in ihr sich haltenden Daseins geurteilt werden. So wenig die Existenz notwendig und direkt beeinträchtigt wird durch ein ontologisch unzureichendes Gewissensverständnis, so wenig ist durch eine existenzial angemessene Interpretation des Gewissens das existenzielle Verstehen des Rufes gewährleistet. Der Ernst ist in der vulgären Gewissenserfahrung nicht weniger möglich als der Unernst in einem ursprünglicheren Gewissensverständnis. Gleichwohl erschließt die existenzial ursprünglichere Interpretation auch *Möglichkeiten* ursprünglicheren existenziellen Verstehens, solange ontologisches Begreifen sich nicht von der ontischen Erfahrung abschnüren läßt.

ENGLISH

science, some judgment was meant to be passed on the *existentiell* "moral quality" of the Dasein that keeps to that experience. Just as little as existence is necessarily and directly impaired by an ontologically inadequate understanding of conscience, just as little is the existentiell understanding of the call guaranteed by an existentially appropriate interpretation of conscience. Seriousness is no less possible in the ordinary experience of conscience than lack of seriousness is in a more primordial understanding of conscience. Nevertheless, the existentially more primordial interpretation also discloses *possibilities* of more primordial existentiell understanding, as long as ontological conceiving does not let itself be cut off from ontic experience.

§ 60. THE EXISTENTIAL STRUCTURE OF THE OWNED POTENTIALITY-FOR-BEING ATTESTED IN CONSCIENCE

Wanting-to-have-a-conscience is resoluteness: reticent, anxious self-projection that discloses the situation.

GERMAN

§ 60.1 Die existenziale Interpretation des Gewissens soll eine im Dasein selbst *seiende* Bezeugung seines eigensten Seinkönnens herausstellen. Die Weise, nach der das Gewissen bezeugt, ist kein indifferentes Kundgeben, sondern vorrufender Aufruf zum Schuldigsein. Das so Bezeugte wird »erfaßt« im Hören, das den Ruf in dem von ihm selbst intendierten Sinne unverstellt versteht. Das Anrufverstehen als *Seinsmodus* des Daseins gibt erst den phänomenalen Bestand des im Gewissensruf Bezeugten. Das eigentliche Rufverstehen charakterisierten wir als Gewissen-haben-wollen. Dieses In-sich-handeln-lassen des eigensten Selbst aus ihm selbst in seinem Schuldigsein repräsentiert phänomenal das im Dasein selbst bezeugte eigentliche Seinkönnen. Dessen existenziale Struktur muß nunmehr freigelegt werden. Nur so dringen wir zu der im Dasein selbst erschlossenen Grundverfassung der *Eigentlichkeit* seiner Existenz vor.

§ 60.2 Gewissen-haben-wollen ist als Sich-verstehen im eigensten Seinkönnen eine Weise der *Erschlossenheit* des Daseins. Außer durch Verstehen wird diese durch Befindlichkeit und Rede konstituiert. Existenzielles Verstehen besagt: sich entwerfen auf die je eigenste faktische Möglichkeit des In-der-Welt-sein-könnens.

ENGLISH

The existential interpretation of conscience is meant to bring out an attestation of Dasein's ownmost potentiality-for-Being that *is* in Dasein itself. The way in which conscience attests is not an indifferent making-known. It is a summons that calls forth to Being-guilty. What is attested in this way is "grasped" in the hearing that understands the call without distortion, in the sense the call itself intends. Understanding the appeal, as a *mode of Being* of Dasein, is what first gives the phenomenal content of what is attested in the call of conscience. We characterized the owned understanding of the call as wanting-to-have-a-conscience. This letting-the-ownmost-self-act-in-itself, out of itself, in its Being-guilty, represents phenomenally the owned potentiality-for-Being attested in Dasein itself. Its existential structure must now be laid bare. Only in this way do we advance to the basic constitution of the *ownness* of Dasein's existence, a constitution disclosed in Dasein itself.

As understanding oneself in one's ownmost potentiality-for-Being, wanting-to-have-a-conscience is a way of Dasein's *disclosedness*. Besides understanding, disclosedness is constituted by attunement and discourse. Existentiell understanding means: projecting oneself upon the factical possibility of potentiality-for-Being-in-the-world that

GERMAN

Sein-*können* aber ist nur verstanden im Existieren in dieser Möglichkeit.

§ 60.3 Welche Stimmung entspricht solchem Verstehen? Das Rufverstehen erschließt das eigene Dasein in der Unheimlichkeit seiner Vereinzelung. Die im Verstehen mitenthüllte Unheimlichkeit wird genuin erschlossen durch die ihm zugehörige Befindlichkeit der Angst. Das Faktum der *Gewissensangst* ist eine phänomenale Bewährung dafür, daß das Dasein im Rufverstehen vor die Unheimlichkeit seiner selbst gebracht ist. Das Gewissenhabenwollen wird Bereitschaft zur Angst.

§ 60.4 Das dritte Wesensmoment der Erschlossenheit ist die *Rede.* Dem Ruf als ursprünglicher Rede des Daseins entspricht nicht eine Gegenrede – etwa gar im Sinne eines verhandelnden Beredens dessen, was das Gewissen sagt. Das verstehende Hören des Rufes versagt sich die Gegenrede nicht deshalb, weil es von einer »dunklen Macht« überfallen ist, die es niederzwingt, sondern weil es sich den Rufgehalt un-verdeckt zueignet. Der Ruf stellt vor das ständige Schuldigsein und holt so das Selbst aus dem lauten Gerede der Verständigkeit des Man zurück. Demnach ist der zum Gewissen-haben-wollen gehörende Modus der artikulierenden Rede die *Verschwiegenheit.* Schweigen wurde als wesenhafte Möglichkeit der Rede charakterisiert. Wer schweigend zu verstehen geben will, muß »etwas zu sagen haben«. Das Dasein gibt sich im Anruf sein eigenstes Seinkönnen zu verstehen.

Daher ist dieses Rufen ein Schweigen. Die Gewissensrede kommt nie zur Verlautbarung. Das Gewissen ruft nur schweigend, d. h. der Ruf kommt aus der Lautlosigkeit der Unheimlichkeit und ruft das aufgerufene Dasein als still zu werdendes in die Stille seiner selbst zurück. Das Gewissen-habenwollen versteht daher diese schweigende Rede einzig angemessen in der Verschwiegenheit. Sie entzieht dem verständigen Gerede des Man das Wort.

§ 60.5 Das schweigende Reden des Gewissens nimmt die verständige Gewissensauslegung, die sich »streng an Tatsachen hält«, zum Anlaß, das Gewissen als überhaupt nicht feststellbar und vorhanden auszugeben. Daß *man,* nur lautes Gerede hörend und verstehend, keinen Ruf »konstatieren« kann, wird dem Gewissen zugeschoben

ENGLISH

is in each case ownmost. But the *potentiality*-for-Being is understood only in existing in this possibility.

What mood corresponds to such understanding? Understanding the call discloses one's own Dasein in the uncanniness of its individualization. The uncanniness that is also revealed in understanding is genuinely disclosed by the attunement of anxiety that belongs to it. The fact of the *anxiety of conscience* is phenomenal confirmation that in understanding the call Dasein is brought before its own uncanniness. Wanting-to-have-a-conscience becomes readiness for anxiety.

The third essential moment of disclosedness is *discourse*. To the call, as Dasein's primordial discourse, there corresponds no counter-discourse—let alone in the sense of negotiating back and forth about what conscience says. The understanding hearing of the call denies itself counter-discourse not because it has been overpowered by a "dark power" that forces it down, but because it appropriates the content of the call un-covered-over. The call brings one before constant Being-guilty and so fetches the self back from the loud idle talk of the common sense of the they. Accordingly, the mode of articulating discourse that belongs to wanting-to-have-a-conscience is *reticence*. Keeping silent was characterized as an essential possibility of discourse. Whoever wants to give something to be understood by keeping silent must "have something to say." In the appeal, Dasein gives itself to understand its ownmost potentiality-for-Being.

Hence this calling is a keeping silent. The discourse of conscience never comes to utterance. Conscience calls only silently. That is, the call comes from the soundlessness of uncanniness, and it calls the Dasein it summons back, as a Dasein that is to become still, into the stillness of itself. Wanting-to-have-a-conscience therefore understands this silent discourse appropriately only in reticence. Reticence takes the word away from the commonsensical idle talk of the they.

The commonsense interpretation of conscience, which "sticks strictly to the facts," takes the silent discourse of conscience as an occasion to pass conscience off as something that is not ascertainable at all and not present-at-hand. That *one*, hear-

GERMAN

mit der Ausrede, es sei »stumm« und offenbar nicht vorhanden. Mit dieser Auslegung verdeckt das Man nur das ihm eigene Überhören des Rufes und die verkürzte Reichweite seines »Hörens«.

§ 60.6 Die im Gewissen-haben-wollen liegende Erschlossenheit des Daseins wird demnach konstituiert durch die Befindlichkeit der Angst, durch das Verstehen als Sichentwerfen auf das eigenste Schuldigsein und durch die Rede als Verschwiegenheit. Diese ausgezeichnete, im Dasein selbst durch sein Gewissen bezeugte eigentliche Erschlossenheit – *das verschwiegene, angstbereite Sichentwerfen auf das eigenste Schuldigsein* – nennen wir die *Entschlossenheit.*

§ 60.7 Die Entschlossenheit ist ein ausgezeichneter Modus der Erschlossenheit des Daseins. Die Erschlossenheit aber wurde früher existenzial interpretiert als die *ursprüngliche Wahrheit.* Diese ist primär keine Qualität des »Urteils« noch überhaupt eines bestimmten Verhaltens, sondern ein wesenhaftes Konstitutivum des In-der-Welt-seins als solchen. Wahrheit muß als fundamentales Existenzial begriffen werden. Die ontologische Klärung des Satzes: »Dasein ist in der Wahrheit« hat die ursprüngliche Erschlossenheit dieses Seienden als *Wahrheit der Existenz* angezeigt und für deren Umgrenzung auf die Analyse der Eigentlichkeit des Daseins verwiesen.

§ 60.8 Nunmehr ist mit der Entschlossenheit die ursprünglichste, weil *eigentliche* Wahrheit des Daseins gewonnen. Die Erschlossenheit des Da erschließt gleichursprünglich das je ganze In-der-Welt-sein, d. h. die Welt, das In-Sein und das Selbst, das als »ich bin« dieses Seiende ist. Mit der Erschlossenheit von Welt ist je schon innerweltliches Seiendes entdeckt. Die Entdecktheit des Zuhandenen und Vorhandenen gründet in der Erschlossenheit der Welt; denn die Freigabe der jeweiligen Bewandtnisganzheit des Zuhandenen verlangt ein Vorverstehen der Bedeutsamkeit. Sie verstehend, weist sich das besorgende Dasein umsichtig auf das begegnende Zuhandene an. Das Verstehen der Bedeutsamkeit als Erschlossenheit der jeweiligen Welt gründet wiederum im Verstehen des Worumwillen, darauf alles Entdecken der Bewandtnisganzheit zurückgeht.

ENGLISH

ing and understanding only loud idle talk, cannot "establish" any call is blamed on conscience, with the excuse that it is "mute" and evidently not present-at-hand. With this interpretation the they merely covers over its own failure to hear the call and the shortened range of its "hearing."

The disclosedness of Dasein that lies in wanting-to-have-a-conscience is thus constituted by the attunement of anxiety, by understanding as self-projection upon one's ownmost Being-guilty, and by discourse as reticence. This distinctive, owned disclosedness, attested in Dasein itself by its conscience—*the reticent self-projection, ready for anxiety, upon one's ownmost Being-guilty*—we call *resoluteness*.[9]

Resoluteness is a distinctive mode of Dasein's disclosedness. But disclosedness was earlier interpreted existentially as *primordial truth*. Primarily, this truth is not a quality of "judgment," nor of any particular comportment at all, but an essential constituent of Being-in-the-world as such. Truth must be conceived as a fundamental existential. The ontological clarification of the proposition "Dasein is in the truth" pointed to the primordial disclosedness of this being as the *truth of existence*, and, for the delimitation of this truth, referred us to the analysis of Dasein's ownness.

Now, with resoluteness, we have reached the most primordial truth of Dasein, because it is *owned* truth. The disclosedness of the "there" discloses equiprimordially Being-in-the-world, in each case as a whole—that is, the world, Being-in, and the self that this being is as "I am." With the disclosedness of world, innerworldly beings are always already uncovered. The uncoveredness of what is ready-to-hand and what is present-at-hand is grounded in the disclosedness of the world; for freeing the current totality of involvements of what is ready-to-hand requires a pre-understanding of significance. Understanding significance, Dasein in its concern assigns itself circumspectively to what is ready-to-hand as it is encountered. The understanding of significance, as disclosedness of the current world, is in turn grounded in

9 German *Entschlossenheit* (resoluteness) echoes *Erschlossenheit* (disclosedness): both are built on *schließen*, "to lock," so that resoluteness literally suggests an "un-closedness."

GERMAN

ENGLISH

the understanding of the for-the-sake-of-which, to which all uncovering of the totality of involvements goes back.

Das Umwillen des Unterkommens, des Unterhalts, des Fortkommens sind nächste und ständige Möglichkeiten des Daseins, auf die sich dieses Seiende, dem es um sein Sein geht, je schon entworfen hat. In sein »Da« geworfen, ist das Dasein faktisch je auf eine bestimmte – seine – »Welt« angewiesen. In eins damit sind die nächsten faktischen Entwürfe von der besorgenden *Verlorenheit* in das Man geführt. Diese kann vom je eigenen Dasein angerufen, der Anruf kann verstanden werden in der Weise der Entschlossenheit. Diese *eigentliche* Erschlossenheit modifiziert aber dann gleichursprünglich die in ihr fundierte Entdecktheit der »Welt« und die Erschlossenheit des Mitdaseins der Anderen.

The for-the-sake-of of finding shelter, of livelihood, of getting ahead: these are nearest and constant possibilities of Dasein, upon which this being, whose Being matters to it, has always already projected itself. Thrown into its "there," Dasein is factically, in each case, reliant on a definite "world"—its own. At one with this, its nearest factical projections are guided by concernful *lostness* in the they. This lostness can be appealed to by the Dasein that is in each case one's own, and the appeal can be understood in the manner of resoluteness. But this *owned* disclosedness then modifies equiprimordially both the uncoveredness of the "world" that is founded in it and the disclosedness of the Dasein-with of Others.

Die zuhandene »Welt« wird nicht »inhaltlich« eine andere, der Kreis der Anderen wird nicht ausgewechselt, und doch ist das verstehende besorgende Sein zum Zuhandenen und das fürsorgende Mitsein mit den Anderen jetzt aus deren eigenstem Selbstseinkönnen heraus bestimmt.

The ready-to-hand "world" does not become different in its "content," the circle of Others is not exchanged, and yet understanding, concernful Being toward what is ready-to-hand and solicitous Being-with the Others are now determined in terms of their ownmost potentiality-for-Being-a-self.

§ 60.9 Die Entschlossenheit löst als *eigentliches Selbstsein* das Dasein nicht von seiner Welt ab, isoliert es nicht auf ein freischwebendes Ich. Wie sollte sie das auch – wo sie doch als eigentliche Erschlossenheit nichts anderes als das *In-der-Welt-sein eigentlich* ist. Die Entschlossenheit bringt das Selbst gerade in das jeweilige besorgende Sein bei Zuhandenem und stößt es in das fürsorgende Mitsein mit den Anderen.

Resoluteness, as *owned Being-a-self*, does not detach Dasein from its world, does not isolate it into a free-floating I. How indeed could it—when, as owned disclosedness, it is nothing other than *Being-in-the-world in an owned way*? Resoluteness brings the self precisely into its current concernful Being alongside what is ready-to-hand, and pushes it into solicitous Being-with the Others.

§ 60.10 Aus dem Worumwillen des selbstgewählten Seinkönnens gibt sich das entschlossene Dasein frei für seine Welt. Die Entschlossenheit zu sich selbst bringt das Dasein erst in die Möglichkeit, die mitseienden Anderen »sein« zu lassen in ihrem eigensten Seinkönnen und dieses in der vorspringend-befreienden Fürsorge mitzuerschließen. Das entschlossene Dasein kann zum »Gewissen« der Anderen werden. Aus dem eigentlichen Selbstsein der Entschlossenheit entspringt allererst das eigentliche Miteinander, nicht aber aus den zweideutigen und eifersüchtigen Verabredungen und den redseligen Verbrüderungen im Man und dem, was man unternehmen will.

From the for-the-sake-of-which of the potentiality-for-Being it has chosen for itself, resolute Dasein frees itself for its world. Resoluteness toward itself first brings Dasein into the possibility of letting the Others who are with it "be" in their ownmost potentiality-for-Being, and of co-disclosing this potentiality in leaping-ahead-and-freeing solicitude. Resolute Dasein can become the "conscience" of Others. It is from the owned Being-a-self of resoluteness that owned with-one-another first arises—not from ambiguous and jealous arrangements and talkative fraternizing in the they and in what one wants to undertake.

§ 60.11 Die Entschlossenheit ist ihrem ontologischen Wesen nach je die eines jeweiligen faktischen Daseins. Das Wesen

In its ontological essence, resoluteness is in each case that of a particular factical Dasein. The es-

GERMAN

dieses Seienden ist seine Existenz. Entschlossenheit »existiert« nur als verstehend-sich-entwerfender Entschluß. Aber woraufhin erschließt sich das Dasein in der Entschlossenheit? Wozu soll es sich entschließen? Die Antwort vermag *nur* der Entschluß selbst zu geben. Es wäre ein völliges Mißverstehen des Phänomens der Entschlossenheit, wollte man meinen, es sei lediglich ein aufnehmendes Zugreifen gegenüber vorgelegten und anempfohlenen Möglichkeiten. *Der Entschluß ist gerade erst das erschließende Entwerfen und Bestimmen der jeweiligen faktischen Möglichkeit.* Zur Entschlossenheit *gehört* notwendig die *Unbestimmtheit,* die jedes faktisch-geworfene Seinkönnen des Daseins charakterisiert. Ihrer selbst sicher ist die Entschlossenheit nur als Entschluß. Aber die *existenzielle,* jeweils erst im Entschluß sich bestimmende *Unbestimmtheit* der Entschlossenheit hat gleichwohl ihre *existenziale Bestimmtheit.*

§ 60.12 Das Wozu der Entschlossenheit ist ontologisch vorgezeichnet in der Existenzialität des Daseins überhaupt als Seinkönnen in der Weise der besorgenden Fürsorge. Als Sorge aber ist das Dasein durch Faktizität und Verfallen determiniert. Erschlossen in seinem »Da«, hält es sich gleichursprünglich in der Wahrheit und Unwahrheit. Das gilt »eigentlich« gerade von der Entschlossenheit als der eigentlichen Wahrheit. Sie eignet sich die Unwahrheit eigentlich zu. Das Dasein ist je schon und demnächst vielleicht wieder in der Unentschlossenheit. Dieser Titel drückt nur das Phänomen aus, das als Ausgeliefertsein an die herrschende Ausgelegtheit des Man interpretiert wurde. Das Dasein wird als Man-selbst von der verständigen Zweideutigkeit der Öffentlichkeit »gelebt«, in der sich niemand entschließt, und die doch schon immer beschlossen hat.

Die Entschlossenheit bedeutet Sich-aufrufen-lassen aus der Verlorenheit in das Man. Die Unentschlossenheit des Man bleibt gleichwohl in Herrschaft, nur vermag sie die entschlossene Existenz nicht anzufechten. Unentschlossenheit meint als Gegenbegriff zu der existenzial verstandenen Entschlossenheit nicht eine ontisch-psychische Beschaffenheit im Sinne eines Belastetseins mit Hemmungen. Auch der Entschluß bleibt auf das Man und seine Welt angewiesen. Das zu verstehen, gehört mit zu dem, was er erschließt, sofern die Entschlossenheit erst dem Dasein die eigentliche Durchsichtigkeit gibt. In der Entschlossenheit geht es dem Dasein um sein eigenstes Seinkönnen, das als

ENGLISH

sence of this being is its existence. Resoluteness "exists" only as understanding, self-projecting resolution. But upon what does Dasein disclose itself in resoluteness? To what is it to resolve? *Only* the resolution itself can give the answer. It would be a complete misunderstanding of the phenomenon of resoluteness to think that it is merely a receptive taking hold of possibilities that have been laid before one and recommended. *The resolution is precisely what first discloses, projects, and determines the current factical possibility.* To resoluteness there necessarily *belongs* the *indefiniteness* that characterizes every factically thrown potentiality-for-Being of Dasein. Resoluteness is sure of itself only as resolution. But the *existentiell indefiniteness* of resoluteness, which in each case first becomes definite in the resolution, nevertheless has its *existential definiteness*.

The what-for of resoluteness is ontologically prefigured in the existentiality of Dasein in general, as potentiality-for-Being in the manner of concernful solicitude. As care, however, Dasein is determined by facticity and falling. Disclosed in its "there," it maintains itself equiprimordially in truth and untruth. This holds "in an owned way" precisely of resoluteness as owned truth. Resoluteness appropriates untruth in an owned way. Dasein is always already, and perhaps soon again, in irresoluteness. This term expresses only the phenomenon that was interpreted as being delivered up to the prevailing interpretedness of the they. As they-self, Dasein is "lived" by the commonsense ambiguity of publicness, in which no one resolves and which has nevertheless always already decided.

Resoluteness means letting oneself be summoned out of lostness in the they. The irresoluteness of the they nonetheless remains dominant; only it cannot challenge resolute existence. As the counter-concept to resoluteness understood existentially, irresoluteness does not mean an ontic-psychical condition in the sense of being burdened with inhibitions. Even the resolution remains reliant on the they and its world. Understanding this is part of what the resolution discloses, insofar as it is resoluteness that first gives Dasein owned transparency. In resoluteness Dasein's ownmost potentiality-for-Being matters to it

GERMAN

geworfenes nur auf bestimmte faktische Möglichkeiten sich entwerfen kann.

Der Entschluß entzieht sich nicht der »Wirklichkeit«, sondern entdeckt erst das faktisch Mögliche, so zwar, daß er es dergestalt, wie es als eigenstes Seinkönnen im Man möglich ist, ergreift. Die existenziale Bestimmtheit des je möglichen entschlossenen Daseins umfaßt die konstitutiven Momente des bisher übergangenen existenzialen Phänomens, das wir Situation nennen.

§ 60.13 In dem Terminus Situation (Lage – »in der Lage sein«) schwingt eine räumliche Bedeutung mit. Wir werden nicht versuchen wollen, sie aus dem existenzialen Begriff auszumerzen. Denn sie liegt auch im »Da« des Daseins. Zum In-der-Welt-sein gehört eine eigene Räumlichkeit, die durch die Phänomene der Ent-fernung und Ausrichtung charakterisiert ist. Das Dasein »räumt ein«, sofern es faktisch existiert. Die daseinsmäßige Räumlichkeit aber, auf Grund deren sich die Existenz je ihren »Ort« bestimmt, gründet in der Verfassung des In-der-Welt-seins. Das primäre Konstitutivum dieser Verfassung ist die Erschlossenheit. So wie die Räumlichkeit des Da in der Erschlossenheit gründet, so hat die Situation ihre Fundamente in der Entschlossenheit. Die Situation ist das je in der Entschlossenheit erschlossene Da, als welches das existierende Seiende da ist.

Die Situation ist nicht ein vorhandener Rahmen, in dem das Dasein vorkommt, oder in den es sich auch nur selbst brächte. Weit entfernt von einem vorhandenen Gemisch der begegnenden Umstände und Zufälle, *ist* die Situation nur durch und in der Entschlossenheit. Entschlossen für das Da, als welches das Selbst existierend zu sein hat, erschließt sich ihm erst der jeweilige faktische Bewandtnischarakter der Umstände. Nur der Entschlossenheit kann das aus der Mit- und Umwelt *zu-fallen,* was wir Zufälle nennen.

§ 60.14 *Dem Man dagegen ist die Situation wesenhaft verschlossen.* Es kennt nur die *»allgemeine Lage«,* verliert sich an die nächsten *»Gelegenheiten«* und bestreitet das Dasein aus der Verrechnung der »Zufälle«, die es, sie verkennend, für die eigene Leistung hält und ausgibt.

ENGLISH

—a potentiality that, as thrown, can project itself only upon definite factical possibilities.

The resolution does not withdraw from "reality"; rather, it first uncovers what is factically possible —in such a way that it seizes it as it is possible as ownmost potentiality-for-Being in the they. The existential definiteness of the resolute Dasein that is possible in each case encompasses the constitutive moments of an existential phenomenon we have so far passed over, which we call situation.

In the term situation (*Lage*—"in der Lage sein," "to be in a position to") a spatial meaning resonates. We shall not try to eradicate it from the existential concept. For it lies also in the "there" of Dasein. To Being-in-the-world there belongs a spatiality of its own, characterized by the phenomena of de-severance and directionality. Dasein "makes room" insofar as it factically exists. But the spatiality proper to Dasein, on the basis of which existence in each case determines its "location," is grounded in the constitution of Being-in-the-world. The primary constituent of this constitution is disclosedness. Just as the spatiality of the "there" is grounded in disclosedness, so the situation has its foundations in resoluteness. The situation is the "there" disclosed in each case in resoluteness—the "there" as which the existing being is there.[10]

The situation is not a present-at-hand frame in which Dasein turns up, or into which it might even just bring itself. Far removed from any present-at-hand mixture of the circumstances and accidents we encounter, the situation *is* only through and in resoluteness. Only when the self is resolute for the "there" as which, in existing, it has to be, does the current factical involvement-character of the circumstances disclose itself to it. Only to resoluteness can what we call accidents *befall* from the with-world and the environment.[11]

To the they, by contrast, the situation is essentially closed off. The they knows only the *"general position,"* loses itself in the nearest *"opportunities,"* and sustains Dasein by reckoning up the "accidents," which, failing to recognize them for what they are,

10 *Lage* means "position" or "site"; the idiom *in der Lage sein* means "to be able to."
11 *Zu-fallen* (to fall to someone, befall) plays on *Zufälle* (accidents, chance events).

GERMAN

ENGLISH

it takes for its own achievement and passes off as such.

§ 60.15 Die Entschlossenheit bringt das Sein des Da in die Existenz seiner Situation. Die Entschlossenheit aber umgrenzt die existenziale Struktur des im Gewissen bezeugten eigentlichen Seinkönnens, des Gewissen-haben-wollens. In ihm erkannten wir das angemessene Anrufverstehen. Daraus wird vollends deutlich, daß der Gewissensruf, wenn er zum Seinkönnen aufruft, kein leeres Existenzideal vorhält, sondern *in die Situation vorruft.* Diese existenziale Positivität des rechtverstandenen Gewissensrufes macht zugleich einsichtig, inwiefern die Einschränkung der Ruftendenz auf vorgekommene und vorgehabte Verschuldungen den Erschließungscharakter des Gewissens verkennt und uns nur scheinbar das konkrete Verständnis seiner Stimme vermittelt. Die existenziale Interpretation des Anrufverstehens als Entschlossenheit enthüllt das Gewissen als die im Grunde des Daseins beschlossene Seinsart, in der es sich selbst – das eigenste Seinkönnen bezeugend – seine faktische Existenz ermöglicht.

Resoluteness brings the Being of the "there" into the existence of its situation. But resoluteness delimits the existential structure of the owned potentiality-for-Being attested in conscience, of wanting-to-have-a-conscience. In this we recognized the appropriate understanding of the appeal. From this it becomes fully clear that the call of conscience, when it summons to potentiality-for-Being, does not hold up an empty ideal of existence but *calls forth into the situation*. This existential positivity of the rightly understood call of conscience at the same time makes clear to what extent restricting the tendency of the call to guilt that has been incurred or is being contemplated fails to recognize the disclosive character of conscience, and only apparently conveys to us a concrete understanding of its voice. The existential interpretation of understanding the appeal as resoluteness reveals conscience as the way of Being, enclosed in the ground of Dasein, in which Dasein —attesting its ownmost potentiality-for-Being— makes its factical existence possible for itself.

§ 60.16 Dies unter dem Titel Entschlossenheit herausgestellte Phänomen wird kaum mit einem leeren »Habitus« und einer unbestimmten »Velleität« zusammengeworfen werden können. Die Entschlossenheit stellt sich nicht erst, kenntnisnehmend, eine Situation vor, sondern hat sich schon in sie gestellt. Als entschlossenes *handelt* das Dasein schon. Wir vermeiden den Terminus »Handeln« absichtlich. Denn einmal müßte er doch wieder so weit gefaßt werden, daß die Aktivität auch die Passivität des Widerstandes umgreift. Zum andern legt er das daseinsontologische Mißverständnis nahe, als sei die Entschlossenheit ein besonderes Verhalten des praktischen Vermögens gegenüber einem theoretischen.

This phenomenon, brought out under the heading of resoluteness, can hardly be lumped together with an empty "habitus" and an indefinite "velleity." Resoluteness does not first represent a situation to itself by taking note of it; it has already placed itself in it. As resolute, Dasein already *acts*. We are deliberately avoiding the term "action." For in the first place it would, after all, have to be taken so broadly that activity would also encompass the passivity of resistance. In the second place it suggests a misunderstanding in the ontology of Dasein: that resoluteness is a special comportment of the practical faculty as opposed to a theoretical one.[12]

Sorge aber als besorgende Fürsorge umfaßt das Sein des Daseins so ursprünglich und ganz, daß sie in der Scheidung von theoretischem und praktischem Verhalten je schon als Ganzes vorausgesetzt werden muß und aus diesen Vermögen nicht erst zusammengebaut werden kann mit Hilfe einer notwendig grundlosen, weil existenzial ungegründeten Dialektik. *Die Entschlossenheit*

But care, as concernful solicitude, embraces the Being of Dasein so primordially and wholly that it must in each case already be presupposed as a whole when theoretical and practical comportment are distinguished. It cannot first be pieced together out of these faculties with the help of a dialectic that is necessarily groundless because existentially ungrounded. *Resoluteness, however, is*

12 *Habitus* (a settled disposition) and *velleitas* (a mere inclination without will) are terms of scholastic philosophy.

GERMAN

aber ist nur die in der Sorge gesorgte und als Sorge mögliche Eigentlichkeit dieser selbst.

§ 60.17 Die faktischen existenziellen Möglichkeiten in ihren Hauptzügen und Zusammenhängen darzustellen und nach ihrer existenzialen Struktur zu interpretieren, fällt in den Aufgabenkreis der thematischen existenzialen Anthropologie. Für die fundamentalontologische Absicht der vorliegenden Untersuchung genügt die existenziale Umgrenzung des im Gewissen aus dem Dasein selbst für es selbst bezeugten eigentlichen Seinkönnens.

§ 60.18 Mit der Herausarbeitung der Entschlossenheit als des verschwiegenen, angstbereiten Sichentwerfens auf das eigenste Schuldigsein ist die Untersuchung in den Stand gesetzt, den ontologischen Sinn des gesuchten *eigentlichen* Ganzseinkönnens des Daseins zu umgrenzen. Eigentlichkeit des Daseins ist jetzt weder ein leerer Titel noch eine erfundene Idee. Aber auch so bleibt noch das existenzial deduzierte eigentliche Sein zum Tode als eigentliches Ganzseinkönnen ein rein existenzialer Entwurf, dem die daseinsmäßige Bezeugung fehlt. Erst wenn diese gefunden ist, genügt die Untersuchung der in ihrer Problematik geforderten Aufweisung eines existenzial bewährten und geklärten eigentlichen Ganzseinkönnens des Daseins.

Denn nur dann, wenn dieses Seiende in seiner Eigentlichkeit und Ganzheit phänomenal zugänglich geworden ist, kommt die Frage nach dem Sinn des Seins *dieses* Seienden, zu dessen Existenz Seinsverständnis überhaupt gehört, auf einen probehaltigen Boden.

ENGLISH

only the ownness of care itself, cared for in care and possible as care.

To present the factical existentiell possibilities in their main features and interconnections, and to interpret them according to their existential structure, falls within the range of tasks of a thematic existential anthropology. For the fundamental-ontological purpose of the present investigation, the existential delimitation of the owned potentiality-for-Being that is attested in conscience, out of Dasein itself, for Dasein itself, is sufficient.

With the working out of resoluteness as the reticent self-projection, ready for anxiety, upon one's ownmost Being-guilty, the investigation is put in a position to delimit the ontological meaning of the *owned* potentiality-for-Being-a-whole of Dasein that we have been seeking. Dasein's ownness is now neither an empty title nor an invented idea. But even so, owned Being-toward-death, existentially deduced as owned potentiality-for-Being-a-whole, still remains a purely existential projection, lacking an attestation in terms of Dasein. Only when this attestation has been found does the investigation satisfy what its problematic requires: the demonstration of an owned potentiality-for-Being-a-whole of Dasein that has been existentially confirmed and clarified.

For only when this being has become phenomenally accessible in its ownness and wholeness does the question of the meaning of the Being of *this* being—to whose existence an understanding of Being in general belongs—come onto ground that can stand the test.

Division Two, Chapter III: The Authentic Potentiality-for-Being-a-Whole of Dasein, and Temporality as the Ontological Meaning of Care

Zweiter Abschnitt. Drittes Kapitel: Das eigentliche Ganzseinkönnen des Daseins und die Zeitlichkeit als der ontologische Sinn der Sorge
§§61–66

§ 61. PRELIMINARY SKETCH OF THE METHODOLOGICAL STEP FROM THE DELIMITATION OF DASEIN'S OWNED BEING-A-WHOLE TO THE PHENOMENAL LAYING BARE OF TEMPORALITY

The task is to join anticipation and resoluteness and so reach temporality as care's meaning.

	GERMAN	ENGLISH
§ 61.1	Existenzial entworfen wurde ein eigentliches Ganzseinkönnen des Daseins. Die Auseinanderlegung des Phänomens enthüllte das eigentliche Sein zum Tode als das *Vorlaufen*. In seiner existenziellen Bezeugung aufgezeigt und zugleich existenzial interpretiert wurde das eigentliche Seinkönnen des Daseins als *Entschlossenheit*. Wie sollen beide Phänomene zusammengebracht werden? Führte der ontologische Entwurf des eigentlichen Ganzseinkönnens nicht in eine Dimension des Daseins, die von dem Phänomen der Entschlossenheit weit abliegt? Was soll der Tod mit der »konkreten Situation« des Handelns gemein haben? Verführt der Versuch, die Entschlossenheit und das Vorlaufen zusammenzuzwingen, nicht zu einer unerträglichen, völlig unphänomenologischen Konstruktion, die nicht einmal mehr den Charakter eines phänomenal gegründeten ontologischen Entwurfs für sich beanspruchen darf?	An owned potentiality-for-Being-a-whole of Dasein was projected existentially. The analysis of the phenomenon revealed owned Being-toward-death as *anticipation*. Dasein's owned potentiality-for-Being was shown in its existentiell attestation and at the same time interpreted existentially as *resoluteness*. How are these two phenomena to be brought together? Did not the ontological projection of the owned potentiality-for-Being-a-whole lead into a dimension of Dasein that lies far from the phenomenon of resoluteness? What is death supposed to have in common with the "concrete situation" of action? Does not the attempt to force resoluteness and anticipation together lead us astray into an intolerable, thoroughly unphenomenological construction that can no longer even claim for itself the character of a phenomenally grounded ontological projection?
§ 61.2	Ein äußerliches Zusammenbinden beider Phänomene verbietet sich von selbst. Noch bleibt als methodisch einzig möglicher Weg, von dem in seiner existenziellen Möglichkeit bezeugten Phänomen der Entschlossenheit auszugehen und zu fragen: *weist die Entschlossenheit in ihrer eigensten existenziellen Seinstendenz selbst vor auf die vorlaufende Entschlossenheit als ihre eigenste eigentliche Möglichkeit?* Wenn sich die Entschlossenheit ihrem eigenen Sinne nach erst dann in ihre Eigentlichkeit gebracht hätte, sobald sie sich nicht auf beliebige und je nur nächste Möglichkeiten entwirft, sondern auf die äußerste, die allem faktischen Seinkönnen des Daseins vorgelagert ist und als solche in jedes faktisch ergriffene Seinkönnen des Daseins mehr oder minder unverstellt	An external binding-together of the two phenomena rules itself out. There still remains, as the only methodically possible way, to start from the phenomenon of resoluteness as attested in its existentiell possibility and to ask: *Does resoluteness, in its ownmost existentiell tendency of Being, itself point ahead to anticipatory resoluteness as its ownmost owned possibility?* What if resoluteness, by its own meaning, were to bring itself into its ownness only once it projects itself not upon arbitrary possibilities, each merely the nearest, but upon the uttermost possibility—the one that lies ahead of every factical potentiality-for-Being of Dasein and, as such, enters more or less undisguisedly into every

GERMAN

hereinsteht? Wenn die Entschlossenheit als *eigentliche* Wahrheit des Daseins erst im Vorlaufen zum Tode die ihr *zugehörige eigentliche Gewißheit* erreichte?

Wenn im *Vorlaufen* zum Tode erst alle faktische »*Vorläufigkeit*« des Entschließens eigentlich verstanden, d. h. existenziell *eingeholt* wäre?

§ 61.3 Solange die existenziale Interpretation nicht vergißt, daß das ihr vorgegebene thematische Seiende die Seinsart des *Daseins* hat und sich nicht aus vorhandenen Stücken zu einem Vorhandenen zusammenstücken läßt, müssen sich ihre Schritte insgesamt von der Idee der *Existenz* leiten lassen. Das bedeutet für die Frage nach dem möglichen Zusammenhang zwischen Vorlaufen und Entschlossenheit nichts weniger als die Forderung, diese existenzialen Phänomene auf die in ihnen vorgezeichneten existenziellen Möglichkeiten zu entwerfen, und diese existenzial »zu Ende zu denken«. Dadurch verliert die Herausarbeitung der vorlaufenden Entschlossenheit als eines existenziell möglichen eigentlichen Ganzseinkönnens den Charakter einer willkürlichen Konstruktion. Sie wird zur interpretierenden Befreiung des Daseins *für* seine äußerste Existenzmöglichkeit.

§ 61.4 Mit diesem Schritt bekundet die existenziale Interpretation zugleich ihren eigensten methodischen Charakter. Bisher wurden – von gelegentlich notwendigen Bemerkungen abgesehen – ausdrückliche methodische Erörterungen zurückgestellt. Es galt, erst einmal »vorzugehen« zu den Phänomenen. *Vor* der Freilegung des Seinssinnes des in seinem phänomenalen Grundbestande enthüllten Seienden bedarf der Gang der Untersuchung eines Aufenthaltes, nicht zu Zwecken der »Ruhe«, sondern um der Untersuchung den verschärften Antrieb zu verschaffen.

§ 61.5 Echte Methode gründet im angemessenen Vorblick auf die Grundverfassung des zu erschließenden »Gegenstandes« bzw. Gegenstandsbezirkes. Echte methodische Besinnung – die von leeren Erörterungen der Technik wohl zu unterscheiden ist – gibt deshalb zugleich Aufschluß über die Seinsart des thematischen Seienden. Die Klärung der methodischen Möglichkeiten, Erfordernisse und Grenzen der existenzialen Analytik überhaupt sichert ihrem grund-legenden Schritt, der Enthüllung des Seinssinnes der Sorge, erst die

ENGLISH

potentiality-for-Being of Dasein that is factically seized? What if resoluteness, as the *owned* truth of Dasein, were to reach the *owned certainty that belongs to it* only in anticipation of death?

What if only in *anticipation* of death were every factical "*provisionality*" of resolving understood in an owned way—that is, existentielly *caught up with*?[1]

As long as the existential interpretation does not forget that the thematic being given to it in advance has the way of Being of *Dasein*, and cannot be pieced together into something present-at-hand out of present-at-hand pieces, its steps must all be guided by the idea of *existence*. For the question of the possible connection between anticipation and resoluteness, this means nothing less than the demand to project these existential phenomena upon the existentiell possibilities prefigured in them, and to "think these through to the end" existentially. In this way the working out of anticipatory resoluteness as an existentielly possible owned potentiality-for-Being-a-whole loses the character of an arbitrary construction. It becomes the interpretive freeing of Dasein *for* its uttermost possibility of existence.

With this step the existential interpretation at the same time makes known its ownmost methodical character. Up to now—apart from remarks that were occasionally necessary—explicit methodological discussions have been set aside. The task was first of all to "advance" to the phenomena. *Before* the meaning of the Being of the being revealed in its basic phenomenal content is laid bare, the course of the investigation needs a pause—not for the sake of "rest," but to give the investigation a sharpened impetus.

Genuine method is grounded in an appropriate preview of the basic constitution of the "object," or domain of objects, to be disclosed. Genuine methodological reflection—which is to be clearly distinguished from empty discussions of technique—therefore at the same time provides insight into the way of Being of the thematic being. Clarifying the methodological possibilities, requirements, and limits of the existential analytic in general is

1 *Vorlaufen* (anticipation) and *Vorläufigkeit* (provisionality) share a root; *einholen* means to catch up with, overtake.

GERMAN

notwendige Durchsichtigkeit. *Die Interpretation des ontologischen Sinnes der Sorge aber muß sich auf dem Grunde der vollen und ständigen phänomenologischen Vergegenwärtigung der bislang herausgestellten existenzialen Verfassung des Daseins vollziehen.*

§ 61.6 Das Dasein ist ontologisch grundsätzlich von allem Vorhandenen und Realen verschieden. Sein »Bestand« gründet nicht in der Substanzialität einer Substanz, sondern in der »*Selbständigkeit*« des existierenden Selbst, dessen Sein als Sorge begriffen wurde. Das in der Sorge mitbeschlossene Phänomen des *Selbst* bedarf einer ursprünglichen und eigentlichen existenzialen Umgrenzung gegenüber der vorbereitenden Aufweisung des uneigentlichen Man-selbst. Damit geht eine Fixierung der möglichen ontologischen Fragen zusammen, die überhaupt an das »Selbst« zu richten sind, wenn anders es weder Substanz noch Subjekt ist.

§ 61.7 Das dergestalt erst hinreichend geklärte Phänomen der Sorge befragen wir dann auf seinen ontologischen Sinn. Die Bestimmung dieses Sinnes wird zur Freilegung der Zeitlichkeit. Dieser Aufweis führt nicht in abgelegene, gesonderte Bezirke des Daseins, sondern er begreift nur den phänomenalen Gesamtbestand der existenzialen Grundverfassung des Daseins in den letzten Fundamenten seiner eigenen ontologischen Verständlichkeit. *Phänomenal ursprünglich wird die Zeitlichkeit erfahren am eigentlichen Ganzsein des Daseins, am Phänomen der vorlaufenden Entschlossenheit.* Wenn sich die Zeitlichkeit hierin ursprünglich bekundet, dann ist vermutlich die Zeitlichkeit der vorlaufenden Entschlossenheit ein ausgezeichneter Modus ihrer selbst. Zeitlichkeit kann sich in verschiedenen Möglichkeiten und in verschiedener Weise *zeitigen.* Die Grundmöglichkeiten der Existenz, Eigentlichkeit und Uneigentlichkeit des Daseins, gründen ontologisch in möglichen Zeitigungen der Zeitlichkeit.

§ 61.8 Wenn schon der ontologische Charakter seines eigenen Seins dem Dasein bei der Vorherrschaft des verfallenden Seinsverständnisses (Sein als Vorhandenheit) fernliegt, dann noch mehr die ursprünglichen Fundamente dieses Seins. Daher darf nicht verwundern, wenn auf den ersten Blick die Zeitlichkeit nicht dem entspricht, was dem vulgären Verständnis als »Zeit« zugänglich ist. Der Zeitbegriff der vulgären Zeiterfahrung und die ihr

ENGLISH

what first secures the necessary transparency for its ground-laying step, the revealing of the meaning of the Being of care. *But the interpretation of the ontological meaning of care must be carried out on the basis of a full and constant phenomenological making-present of the existential constitution of Dasein brought out so far.*

Dasein is ontologically different in principle from everything present-at-hand and real. Its "subsistence" is grounded not in the substantiality of a substance but in the "*self-constancy*" of the existing self, whose Being was conceived as care. The phenomenon of the *self*, included in care, needs a primordial and owned existential delimitation, as opposed to the preparatory demonstration of the unowned they-self. Along with this goes a fixing of the possible ontological questions that are to be addressed to the "self" at all, if indeed it is neither substance nor subject.[2]

We then question the phenomenon of care, only thus sufficiently clarified, as to its ontological meaning. The determination of this meaning becomes the laying bare of temporality. This demonstration does not lead into remote, separate domains of Dasein; it only grasps the entire phenomenal content of Dasein's basic existential constitution in the ultimate foundations of its own ontological intelligibility. *Temporality is experienced in a phenomenally primordial way in Dasein's owned Being-a-whole, in the phenomenon of anticipatory resoluteness.* If temporality makes itself known primordially here, then presumably the temporality of anticipatory resoluteness is a distinctive mode of temporality itself. Temporality can *temporalize* itself in various possibilities and in various ways. The basic possibilities of existence, the ownness and unownness of Dasein, are grounded ontologically in possible temporalizings of temporality.

If the ontological character of its own Being is already remote from Dasein, given the predominance of the falling understanding of Being (Being as presence-at-hand), then the primordial foundations of this Being are all the more so. It should therefore not be surprising if at first glance temporality does not correspond to what is accessible to the ordinary understanding as "time." The

2 *Selbständigkeit* ordinarily means "independence"; Heidegger hears in it the self's standing, its constancy (*Ständigkeit*).

GERMAN

entwachsende Problematik können deshalb nicht unbesehen als Kriterien der Angemessenheit einer Zeitinterpretation fungieren. Vielmehr muß die Untersuchung sich *vorgängig* mit dem ursprünglichen Phänomen der Zeitlichkeit vertraut machen, um erst *aus ihm* die Notwendigkeit und die Art des Ursprungs des vulgären Zeitverständnisses und ebenso den Grund seiner Herrschaft aufzuhellen.

§ 61.9 Die Sicherung des ursprünglichen Phänomens der Zeitlichkeit vollzieht sich durch den Nachweis, daß alle bislang herausgestellten fundamentalen Strukturen des Daseins hinsichtlich ihrer möglichen Ganzheit, Einheit und Entfaltung im Grunde »zeitlich« und als Modi der Zeitigung der Zeitlichkeit zu begreifen sind. So erwächst der existenzialen Analytik aus der Freilegung der Zeitlichkeit die Aufgabe, die vollzogene Analyse des Daseins zu *wiederholen* im Sinne einer Interpretation der wesentlichen Strukturen auf ihre Zeitlichkeit. Die Grundrichtungen der damit geforderten Analysen zeichnet die Zeitlichkeit selbst vor.

Das Kapitel erhält demnach folgende Einteilung: Das existenziell eigentliche Ganzseinkönnen des Daseins als vorlaufende Entschlossenheit (§ 62); die für eine Interpretation des Seinssinnes der Sorge gewonnene hermeneutische Situation und der methodische Charakter der existenzialen Analytik überhaupt (§ 63); Sorge und Selbstheit (§ 64); die Zeitlichkeit als der ontologische Sinn der Sorge (§ 65); die Zeitlichkeit des Daseins und die aus ihr entspringenden Aufgaben einer ursprünglichen Wiederholung der existenzialen Analyse (§ 66).

ENGLISH

concept of time found in the ordinary experience of time, and the problematic that grows out of that experience, therefore cannot function without examination as criteria for the appropriateness of an interpretation of time. Rather, the investigation must *beforehand* familiarize itself with the primordial phenomenon of temporality, so as to illuminate, *from it* first of all, the necessity and the kind of origin of the ordinary understanding of time, as well as the ground of its dominance.

The primordial phenomenon of temporality is secured by showing that all the fundamental structures of Dasein brought out so far are at bottom "temporal" with regard to their possible wholeness, unity, and unfolding, and are to be conceived as modes of the temporalizing of temporality. Thus, from the laying bare of temporality, the existential analytic acquires the task of *repeating* the analysis of Dasein already carried out, in the sense of an interpretation of the essential structures with regard to their temporality. Temporality itself prefigures the basic directions of the analyses this requires.

Accordingly, the chapter is divided as follows: Dasein's existentielly owned potentiality-for-Being-a-whole as anticipatory resoluteness (§ 62); the hermeneutical situation gained for an interpretation of the meaning of the Being of care, and the methodical character of the existential analytic in general (§ 63); care and selfhood (§ 64); temporality as the ontological meaning of care (§ 65); Dasein's temporality and the tasks arising from it of a primordial repetition of the existential analysis (§ 66).

§ 62. DASEIN'S EXISTENTIELLY OWNED POTENTIALITY-FOR-BEING-A-WHOLE AS ANTICIPATORY RESOLUTENESS

Resoluteness becomes owned and whole only as anticipation of death: anticipatory resoluteness.

GERMAN

§ 62.1 Inwiefern führt die Entschlossenheit, ihrer eigensten Seinstendenz entsprechend »zu Ende gedacht«, auf das eigentliche Sein zum Tode? Wie ist der Zusammenhang zwischen dem Gewissenhabenwollen und dem existenzial entworfenen eigentlichen Ganzseinkönnen des Daseins zu begreifen? Ergibt das Zusammenschweißen beider ein neues Phänomen? Oder bleibt es bei der in ihrer existenziellen Möglichkeit bezeugten Entschlossenheit, so zwar, daß sie durch das Sein zum Tode eine *existenzielle*

ENGLISH

To what extent does resoluteness, "thought through to the end" in accordance with its ownmost tendency of Being, lead to owned Being-toward-death? How is the connection between wanting-to-have-a-conscience and Dasein's existentially projected owned potentiality-for-Being-a-whole to be conceived? Does welding the two together yield a new phenomenon? Or does it remain with resoluteness as attested in its existenti-

GERMAN

Modalisierung erfahren kann? Was besagt aber, das Phänomen der Entschlossenheit existenzial »zu Ende denken«?

§ 62.2 Die Entschlossenheit wurde charakterisiert als das sich-Angstzumutende, verschwiegene Sichentwerfen auf das eigenste Schuldigsein. Dieses gehört zum Sein des Daseins und bedeutet: nichtiger Grund-*sein* einer Nichtigkeit. Das zum Sein des Daseins gehörende »schuldig« läßt weder Vermehrung noch Verminderung zu. Es liegt *vor* jeder Quantifizierung, wenn diese überhaupt einen Sinn hat. Wesenhaft schuldig ist das Dasein auch nicht *zuweilen* und *dann wieder nicht* schuldig. Das Gewissen-haben-wollen entschließt sich für dieses Schuldigsein. Im eigenen Sinne der Entschlossenheit liegt es, sich auf dieses Schuldigsein zu entwerfen, als welches das Dasein ist, *solange es ist.* Die existenzielle Übernahme dieser »Schuld« in der Entschlossenheit wird demnach nur dann eigentlich vollzogen, wenn sich die Entschlossenheit in ihrem Erschließen des Daseins so durchsichtig geworden ist, daß sie das Schuldigsein *als ständiges* versteht.

Dieses Verstehen aber ermöglicht sich nur dergestalt, daß sich das Dasein das Seinkönnen »bis zu seinem Ende« erschließt. Das *Zu-Ende-sein* des Daseins besagt jedoch existenzial: Sein *zum* Ende. Die Entschlossenheit wird eigentlich das, was sie sein kann, *als verstehendes Sein zum Ende,* d. h. als Vorlaufen in den Tod. Die Entschlossenheit »hat« nicht lediglich einen Zusammenhang mit dem Vorlaufen als einem anderen ihrer selbst. *Sie birgt das eigentliche Sein zum Tode in sich als die mögliche existenzielle Modalität ihrer eigenen Eigentlichkeit.* Diesen »Zusammenhang« gilt es phänomenal zu verdeutlichen.

§ 62.3 Entschlossenheit besagt: Sichvorrufenlassen auf das eigenste Schuldig*sein.* Das *Schuldig*sein gehört zum Sein des Daseins selbst, das wir primär als Seinkönnen bestimmten. Das Dasein »ist« ständig schuldig, kann nur heißen, es hält sich in diesem Sein je als eigentliches oder uneigentliches Existieren. Das Schuldigsein ist keine nur bleibende Eigenschaft eines ständig Vorhandenen, sondern die *existenzielle Möglichkeit,* eigentlich oder uneigentlich schuldig zu *sein.* Das »Schuldig« *ist* je nur im jeweiligen faktischen Seinkönnen. Das Schuldigsein muß daher, weil zum *Sein* des Daseins gehörend, als Schuldigseinkönnen begriffen werden. Die Entschlossenheit entwirft sich auf dieses Seinkönnen, d.

ENGLISH

ell possibility—in such a way that resoluteness can undergo an *existentiell modalization* through Being-toward-death? But what does it mean to "think through to the end" existentially the phenomenon of resoluteness?

Resoluteness was characterized as the reticent self-projection upon one's ownmost Being-guilty, a self-projection that demands anxiety of itself. Being-guilty belongs to the Being of Dasein and means: *Being*-the-null-ground of a nullity. The "guilty" that belongs to the Being of Dasein admits neither of increase nor of decrease. It lies *before* any quantification, if quantification has any meaning at all. Nor is Dasein essentially guilty *at times* and *then again not* guilty. Wanting-to-have-a-conscience resolves upon this Being-guilty. It lies in the very meaning of resoluteness to project itself upon this Being-guilty, which Dasein is *as long as it is*. The existentiell taking over of this "guilt" in resoluteness is therefore carried out in an owned way only when resoluteness, in its disclosing of Dasein, has become so transparent to itself that it understands Being-guilty *as constant*.

But this understanding becomes possible only if Dasein discloses to itself its potentiality-for-Being "up to its end." Existentially, however, Dasein's *Being-at-an-end* means: Being *toward* the end. Resoluteness becomes, in an owned way, what it can be *as understanding Being-toward-the-end*—that is, as anticipation of death. Resoluteness does not merely "have" a connection with anticipation as with something other than itself. *It harbors owned Being-toward-death within itself as the possible existentiell modality of its own ownness.* This "connection" must be made clear phenomenally.

Resoluteness means: letting oneself be called forth to one's ownmost *Being*-guilty. Being-*guilty* belongs to the Being of Dasein itself, which we determined primarily as potentiality-for-Being. "Dasein 'is' constantly guilty" can only mean that it always maintains itself in this Being as owned or unowned existing. Being-guilty is not merely an abiding property of something constantly present-at-hand, but the *existentiell possibility* of *being* guilty in an owned or unowned way. The "guilty" *is* in each case only in the current factical potentiality-for-Being. Because it belongs to the *Being* of Dasein, Being-guilty must therefore be conceived

GERMAN

h. versteht sich in ihm. Dieses Verstehen hält sich demnach in einer ursprünglichen Möglichkeit des Daseins. *Eigentlich* hält es sich *in ihr,* wenn die Entschlossenheit das, was sie zu sein tendiert, ursprünglich ist.

Das ursprüngliche Sein des Daseins aber zu seinem Seinkönnen enthüllten wir als Sein zum Tode, d. h. zu der charakterisierten ausgezeichneten Möglichkeit des Daseins. Das Vorlaufen erschließt diese Möglichkeit als Möglichkeit. Die Entschlossenheit wird deshalb erst *als vorlaufende* ein ursprüngliches Sein zum eigensten Seinkönnen des Daseins. Das »kann« des Schuldigseinkönnens versteht die Entschlossenheit erst, wenn sie sich als Sein zum Tode »qualifiziert«.

§ 62.4 Entschlossen übernimmt das Dasein eigentlich in seiner Existenz, daß es der nichtige Grund seiner Nichtigkeit *ist.* Den Tod begriffen wir existenzial als die charakterisierte Möglichkeit der *Un*-möglichkeit der Existenz, d. h. als schlechthinnige Nichtigkeit des Daseins. Der Tod wird dem Dasein nicht bei seinem »Ende« angestückt, sondern als Sorge ist das Dasein der geworfene (d. h. nichtige) Grund seines Todes. Die das Sein des Daseins ursprünglich durchherrschende Nichtigkeit enthüllt sich ihm selbst im eigentlichen Sein zum Tode. Das Vorlaufen macht das Schuldigsein erst aus dem Grunde des *ganzen* Seins des Daseins offenbar. Die Sorge birgt Tod und Schuld gleichursprünglich in sich. Die vorlaufende Entschlossenheit versteht erst das Schuldigseinkönnen *eigentlich und ganz,* d. h. *ursprünglich.*

§ 62.5 Das Verstehen des Gewissensrufes enthüllt die Verlorenheit in das Man. Die Entschlossenheit holt das Dasein auf sein eigenstes Selbstseinkönnen zurück. Eigentlich und ganz durchsichtig wird das eigene Seinkönnen im verstehenden Sein zum Tode als der *eigensten* Möglichkeit.

§ 62.6 Der Ruf des Gewissens übergeht im Anruf alles »weltliche« Ansehen und Können des Daseins. Unnachsichtig vereinzelt er das Dasein auf sein Schuldigseinkönnen, das eigentlich zu sein er ihm zumutet. Die ungebrochene Schärfe der wesenhaften Vereinzelung auf das eigenste Seinkönnen erschließt das Vorlaufen zum Tode als der *unbezüglichen* Möglichkeit. Die vorlaufende Entschlossenheit läßt sich das

ENGLISH

as potentiality-for-Being-guilty. Resoluteness projects itself upon this potentiality-for-Being, that is, understands itself in it. This understanding therefore maintains itself in a primordial possibility of Dasein. It maintains itself *in it* in an *owned* way when resoluteness primordially is what it tends to be.

But we revealed Dasein's primordial Being toward its potentiality-for-Being as Being-toward-death, that is, toward the distinctive possibility of Dasein that has been characterized. Anticipation discloses this possibility as possibility. Resoluteness therefore becomes a primordial Being toward Dasein's ownmost potentiality-for-Being only *as anticipatory*. Resoluteness understands the "can" of the potentiality-for-Being-guilty only when it "qualifies" itself as Being-toward-death.

When resolute, Dasein takes over in an owned way, in its existence, the fact that it *is* the null ground of its nullity. We conceived death existentially as the possibility, characterized above, of the *im*-possibility of existence, that is, as the utter nullity of Dasein. Death is not tacked onto Dasein at its "end"; rather, as care, Dasein is the thrown (that is, null) ground of its death. The nullity that primordially pervades the Being of Dasein reveals itself to Dasein itself in owned Being-toward-death. Anticipation first makes Being-guilty manifest from the ground of the *whole* Being of Dasein. Care harbors death and guilt equiprimordially within itself. Only anticipatory resoluteness understands the potentiality-for-Being-guilty *in an owned way and wholly*, that is, *primordially*.

Understanding the call of conscience reveals lostness in the they. Resoluteness fetches Dasein back to its ownmost potentiality-for-Being-a-self. One's own potentiality-for-Being becomes transparent in an owned way and wholly in understanding Being-toward-death as toward the *ownmost* possibility.

In its appeal, the call of conscience passes over all of Dasein's "worldly" standing and abilities. Relentlessly, it individualizes Dasein down to its potentiality-for-Being-guilty, which it asks Dasein to be in an owned way. The unbroken sharpness of the essential individualization down to one's ownmost potentiality-for-Being is disclosed by anticip-

GERMAN

Schuldigseinkönnen als eigenstes unbezügliches ganz ins Gewissen schlagen.

§ 62.7 Das Gewissen-haben-wollen bedeutet die Anrufbereitschaft auf das eigenste Schuldigsein, das je schon das faktische Dasein bestimmte *vor* jeder faktischen Verschuldung und *nach* ihrer Tilgung. Dieses vorgängige und ständige Schuldigsein zeigt sich erst dann unverdeckt in seiner Vorgängigkeit, wenn diese hineingestellt wird in die Möglichkeit, die für das Dasein schlechthin *unüberholbar* ist. Wenn die Entschlossenheit vorlaufend die Möglichkeit des Todes in ihr Seinkönnen *eingeholt* hat, kann die eigentliche Existenz des Daseins durch nichts mehr *überholt* werden.

§ 62.8 Mit dem Phänomen der Entschlossenheit wurden wir vor die ursprüngliche *Wahrheit* der Existenz geführt. Entschlossen ist das Dasein ihm selbst in seinem jeweiligen faktischen Seinkönnen enthüllt, so zwar, daß es selbst dieses Enthüllen und Enthülltsein *ist.* Zur Wahrheit gehört ein ihr je entsprechendes Für-wahr-halten. Die ausdrückliche Zueignung des Erschlossenen bzw. Entdeckten ist das Gewißsein. Die ursprüngliche Wahrheit der Existenz verlangt ein gleichursprüngliches Gewißsein als Sich-halten in dem, was die Entschlossenheit erschließt. Sie *gibt* sich die jeweilige faktische Situation und *bringt* sich in sie. Die Situation läßt sich nicht vorausberechnen und vorgeben wie ein Vorhandenes, das auf eine Erfassung wartet. Sie wird nur erschlossen in einem freien, zuvor unbestimmten, aber der Bestimmbarkeit offenen Sichentschließen.

Was bedeutet dann die solcher Entschlossenheit zugehörige Gewißheit? Sie soll sich in dem durch den Entschluß Erschlossenen halten. Dies besagt aber: sie kann sich gerade nicht auf die Situation *versteifen,* sondern muß verstehen, daß der Entschluß seinem eigenen Erschließungssinn nach frei und *offen gehalten* werden muß für die jeweilige faktische Möglichkeit. Die Gewißheit des Entschlusses bedeutet: *Sichfreihalten für* seine mögliche und je faktisch notwendige *Zurücknahme.* Solches Fürwahr-halten der Entschlossenheit (als Wahrheit der Existenz) läßt jedoch keineswegs in die Unentschlossenheit zurückfallen. Im Gegenteil: dieses Für-wahr-halten als entschlossenes Sich-freihalten für die Zurücknahme ist die *eigentliche Entschlossenheit zur Wiederholung ihrer selbst.* Damit ist aber gerade die

ENGLISH

ation of death as the *non-relational* possibility. Anticipatory resoluteness lets the potentiality-for-Being-guilty, as ownmost and non-relational, strike wholly home in its conscience.

Wanting-to-have-a-conscience means readiness for the appeal to one's ownmost Being-guilty, which has always already determined factical Dasein *before* any factical incurring of guilt and *after* it has been paid off. This prior and constant Being-guilty first shows itself uncovered in its priority when this priority is placed within the possibility that is utterly *not to be outstripped* for Dasein. When resoluteness, anticipating, has *caught up* the possibility of death into its potentiality-for-Being, Dasein's owned existence can no longer be *outstripped* by anything.

With the phenomenon of resoluteness we were led before the primordial *truth* of existence. As resolute, Dasein is revealed to itself in its current factical potentiality-for-Being, in such a way that Dasein itself *is* this revealing and Being-revealed. To truth there belongs in each case a corresponding holding-for-true. The explicit appropriation of what is disclosed or uncovered is Being-certain. The primordial truth of existence requires an equiprimordial Being-certain, as maintaining oneself in what resoluteness discloses. Resoluteness *gives* itself the current factical situation and *brings* itself into it. The situation cannot be calculated in advance and given in advance like something present-at-hand waiting to be grasped. It is disclosed only in a free resolving, undetermined beforehand but open to determinability.

What, then, does the certainty that belongs to such resoluteness mean? It is to maintain itself in what is disclosed by the resolution. But this means: it precisely cannot *become rigidly fixed* on the situation; it must understand that the resolution, in accordance with its own disclosive meaning, must be kept free and *held open* for the current factical possibility. The certainty of the resolution means: *keeping oneself free for* its possible and, in each case, factically necessary *taking back*. Such holding-for-true on the part of resoluteness (as truth of existence), however, by no means lets one fall back into irresoluteness. On the contrary: this holding-for-true, as resolutely keeping oneself free for taking back, is *owned resoluteness toward the repetition of it-*

GERMAN

Verlorenheit in die Unentschlossenheit existenziell untergraben. Das zur Entschlossenheit gehörende Fürwahr-halten tendiert seinem Sinne nach darauf, sich *ständig,* d. h.

für das *ganze* Seinkönnen des Daseins freizuhalten. Diese ständige Gewißheit wird der Entschlossenheit nur so gewährleistet, daß sie sich zu der Möglichkeit verhält, deren sie schlechthin gewiß *sein* kann. In seinem Tod muß sich das Dasein schlechthin »zurücknehmen«. Dessen ständig gewiß, d. h. *vorlaufend,* gewinnt die Entschlossenheit ihre eigentliche und ganze Gewißheit.

§ 62.9 Das Dasein ist aber gleichursprünglich in der Unwahrheit. Die vorlaufende Entschlossenheit gibt ihm zugleich die ursprüngliche Gewißheit seiner Verschlossenheit. Vorlaufend entschlossen *hält* sich das Dasein offen für die ständige, aus dem Grunde des eigenen Seins mögliche Verlorenheit in die Unentschlossenheit des Man. Die Unentschlossenheit ist als ständige Möglichkeit des Daseins *mitgewiß.* Die sich selbst durchsichtige Entschlossenheit versteht, daß sich die *Unbestimmtheit* des Seinkönnens je nur bestimmt im Entschluß auf die jeweilige Situation. Sie weiß um die Unbestimmtheit, die ein Seiendes, das existiert, durchherrscht. Dieses Wissen aber muß, wenn es der eigentlichen Entschlossenheit entsprechen will, selbst aus einem eigentlichen Erschließen entspringen. Die *Unbestimmtheit* des eigenen, obzwar im Entschluß je gewiß gewordenen Seinkönnens offenbart sich aber erst *ganz* im Sein zum Tode.

Das Vorlaufen bringt das Dasein vor eine Möglichkeit, die ständig gewiß und doch jeden Augenblick unbestimmt bleibt in dem, wann die Möglichkeit zur Unmöglichkeit wird. Sie macht offenbar, daß dieses Seiende in die Unbestimmtheit seiner »Grenzsituation« geworfen ist, zu der entschlossen, das Dasein sein eigentliches Ganzseinkönnen gewinnt. Die Unbestimmtheit des Todes erschließt sich ursprünglich in der Angst. Diese ursprüngliche Angst aber trachtet die Entschlossenheit sich zuzumuten. Sie räumt jede Verdeckung von der Überlassenheit des Daseins an es selbst weg. Das Nichts, davor die Angst bringt, enthüllt die Nichtigkeit, die das Dasein in seinem *Grunde* bestimmt, der selbst ist als Geworfenheit in den Tod.

§ 62.10 Die Analyse enthüllte der Reihe nach die aus dem eigentlichen Sein zum Tode als der eigensten,

ENGLISH

self. But precisely with this, lostness in irresoluteness is existentielly undermined. The holding-for-true that belongs to resoluteness tends, by its meaning, to keep itself free *constantly*, that is,

for Dasein's *whole* potentiality-for-Being. This constant certainty is guaranteed to resoluteness only by its comporting itself toward the possibility of which it can *be* utterly certain. In its death Dasein must utterly "take itself back." Constantly certain of this—that is, *anticipating*—resoluteness gains its owned and whole certainty.

But Dasein is equiprimordially in untruth. Anticipatory resoluteness at the same time gives it the primordial certainty of its closedness. Anticipatorily resolute, Dasein *holds* itself open for the constant lostness in the irresoluteness of the they, a lostness possible from the ground of its own Being. Irresoluteness, as a constant possibility of Dasein, is *co-certain*. Resoluteness that is transparent to itself understands that the *indefiniteness* of the potentiality-for-Being becomes definite in each case only in the resolution upon the current situation. It knows about the indefiniteness that pervades a being that exists. But if this knowing is to correspond to owned resoluteness, it must itself arise from an owned disclosing. The *indefiniteness* of one's own potentiality-for-Being—even though it has in each case become certain in the resolution—is revealed *wholly* only in Being-toward-death.

Anticipation brings Dasein before a possibility that remains constantly certain and yet at every moment indefinite as to when the possibility becomes impossibility. It makes manifest that this being is thrown into the indefiniteness of its "limit-situation," and in being resolute toward this, Dasein gains its owned potentiality-for-Being-a-whole. The indefiniteness of death is disclosed primordially in anxiety. But this primordial anxiety is what resoluteness strives to demand of itself. It clears away every covering-over of Dasein's being abandoned to itself. The nothing before which anxiety brings us reveals the nullity that determines Dasein in its *ground*—a ground that itself is as thrownness into death.[3]

The analysis revealed, one after another, the *moments of modalization* that arise from owned Being-

3 "Limit-situation" (*Grenzsituation*) is a term of Karl Jaspers, from his *Psychology of Worldviews* (1919).

GERMAN

unbezüglichen, unüberholbaren, gewissen und dennoch unbestimmten Möglichkeit erwachsenden *Momente der Modalisierung*, darauf die Entschlossenheit aus ihr selbst tendiert. Sie ist eigentlich und ganz, was sie sein kann, nur als *vorlaufende Entschlossenheit*.

§ 62.11 Umgekehrt aber erreichte erst die Interpretation des »Zusammenhangs« zwischen Entschlossenheit und Vorlaufen das volle existenziale Verständnis des Vorlaufens selbst. Bislang konnte es nur als ontologischer Entwurf gelten. Jetzt zeigte sich: das Vorlaufen ist keine erdichtete und dem Dasein aufgezwungene Möglichkeit, sondern der *Modus* eines im Dasein bezeugten existenziellen Seinkönnens, den es sich zumutet, wenn anders es sich als entschlossenes eigentlich versteht. Das Vorlaufen »ist« nicht als freischwebende Verhaltung, sondern muß begriffen werden als *die in der existenziell bezeugten Entschlossenheit verborgene und sonach mitbezeugte Möglichkeit ihrer Eigentlichkeit*. Das eigentliche »Denken an den Tod« ist das existenziell sich durchsichtig gewordene Gewissen-haben-wollen.

§ 62.12 Wenn die Entschlossenheit als eigentliche auf den durch das Vorlaufen umgrenzten Modus tendiert, das Vorlaufen aber das eigentliche Ganzseinkönnen des Daseins ausmacht, dann ist in der existenziell bezeugten Entschlossenheit ein eigentliches Ganzseinkönnen des Daseins mitbezeugt. *Die Frage nach dem Ganzseinkönnen ist eine faktisch-existenzielle. Das Dasein beantwortet sie als entschlossenes.* Die Frage nach dem Ganzseinkönnen des Daseins hat jetzt den anfänglich gezeigten Charakter völlig abgestreift, als sei sie lediglich eine theoretische, methodische Frage der Daseinsanalytik, entsprungen aus dem Bemühen um eine vollständige »Gegebenheit« des ganzen Daseins. Die anfangs nur ontologisch-methodisch erörterte Frage der Daseinsganzheit hatte ihr Recht, aber nur weil dessen Grund auf eine ontische Möglichkeit des Daseins zurückgeht.

§ 62.13 Die Aufhellung des »Zusammenhangs« zwischen Vorlaufen und Entschlossenheit im Sinne der möglichen Modalisierung dieser durch jenes wurde zur phänomenalen Aufweisung eines eigentlichen Ganzseinkönnens des Daseins. Wenn mit diesem Phänomen eine Seinsweise des Daseins getroffen ist, in der es sich zu und vor sich selbst bringt, dann muß es der

ENGLISH

toward-death as toward the ownmost, non-relational, not-to-be-outstripped, certain, and yet indefinite possibility—moments toward which resoluteness tends of itself. Resoluteness is, in an owned way and wholly, what it can be only as *anticipatory resoluteness*.

Conversely, however, only the interpretation of the "connection" between resoluteness and anticipation has reached the full existential understanding of anticipation itself. Up to now anticipation could count only as an ontological projection. Now it has been shown that anticipation is not a possibility invented and forced upon Dasein, but the *mode* of an existentiell potentiality-for-Being attested in Dasein—a mode that Dasein demands of itself, if indeed it understands itself in an owned way as resolute. Anticipation "is" not in the manner of a free-floating comportment; it must be conceived as *the possibility of its ownness hidden in existentielly attested resoluteness, and therefore attested along with it*. Owned "thinking about death" is wanting-to-have-a-conscience that has become existentielly transparent to itself.

If resoluteness, as owned, tends toward the mode delimited by anticipation, and anticipation constitutes Dasein's owned potentiality-for-Being-a-whole, then in existentielly attested resoluteness an owned potentiality-for-Being-a-whole of Dasein is attested along with it. *The question of the potentiality-for-Being-a-whole is a factical-existentiell one. Dasein answers it as resolute.* The question of Dasein's potentiality-for-Being-a-whole has now completely shed the character it showed at the start, as though it were merely a theoretical, methodological question of the analytic of Dasein, arising from the effort to have a complete "givenness" of the whole of Dasein. The question of Dasein's wholeness, discussed at first only ontologically and methodologically, had its justification—but only because the ground of that justification goes back to an ontic possibility of Dasein.

Clarifying the "connection" between anticipation and resoluteness, in the sense of the possible modalization of the latter by the former, has become the phenomenal demonstration of an owned potentiality-for-Being-a-whole of Dasein. If with this phenomenon we have hit upon a mode of Being of Dasein in which it brings itself to and before itself,

GERMAN

alltäglichen, verständigen Daseinsauslegung des Man ontisch und ontologisch unverständlich bleiben. Es wäre Mißverstand, diese existenzielle Möglichkeit als »unbewiesene« wegzuschieben oder aber theoretisch »beweisen« zu wollen. Dennoch bedarf das Phänomen des Schutzes vor den gröbsten Verkehrungen.

§ 62.14 Die vorlaufende Entschlossenheit ist kein Ausweg, erfunden, um den Tod zu »überwinden«, sondern das dem Gewissensruf folgende Verstehen, das dem Tod die Möglichkeit freigibt, der *Existenz* des Daseins *mächtig* zu werden und jede flüchtige Selbstverdeckung im Grunde zu zerstreuen. Das als Sein zum Tode bestimmte Gewissen-haben-wollen bedeutet auch keine weltflüchtige Abgeschiedenheit, sondern bringt illusionslos in die Entschlossenheit des »Handelns«. Die vorlaufende Entschlossenheit entstammt auch nicht einer die Existenz und ihre Möglichkeiten überfliegenden »idealistischen« Zumutung, sondern entspringt dem nüchternen Verstehen faktischer Grundmöglichkeiten des Daseins. Mit der nüchternen Angst, die vor das vereinzelte Seinkönnen bringt, geht die gerüstete Freude an dieser Möglichkeit zusammen. In ihr wird das Dasein frei von den »Zufälligkeiten« des Unterhaltenwerdens, die sich die geschäftige Neugier primär aus den Weltbegebenheiten verschafft.

Die Analyse dieser Grundstimmungen überschreitet jedoch die Grenzen, die der vorliegenden Interpretation durch ihr fundamentalontologisches Ziel gezogen sind.

§ 62.15 Aber liegt der durchgeführten ontologischen Interpretation der Existenz des Daseins nicht eine bestimmte ontische Auffassung von eigentlicher Existenz, ein faktisches Ideal des Daseins zugrunde? Das ist in der Tat so. Dieses Faktum darf nicht nur nicht geleugnet und gezwungenerweise zugestanden, es muß in seiner *positiven Notwendigkeit* aus dem thematischen Gegenstand der Untersuchung begriffen werden. Philosophie wird ihre »Voraussetzungen« nie abstreiten wollen, aber auch nicht bloß zugeben dürfen. Sie begreift die Voraussetzungen, und bringt in eins mit ihnen das, wofür sie Voraussetzungen sind, zu eindringlicherer Entfaltung. Diese Funktion hat die jetzt geforderte methodische Besinnung.

ENGLISH

then this phenomenon must remain ontically and ontologically unintelligible to the everyday, commonsense interpretation of Dasein by the they. It would be a misunderstanding to push this existentiell possibility aside as "unproven," or else to want to "prove" it theoretically. Nevertheless, the phenomenon needs protection against the crudest distortions.

Anticipatory resoluteness is not a way out, invented in order to "overcome" death. It is the understanding that follows the call of conscience and that frees for death the possibility of becoming *master* of Dasein's *existence* and of dispersing, at bottom, every fugitive self-covering-over. Nor does wanting-to-have-a-conscience, determined as Being-toward-death, mean a world-fleeing seclusion; it brings one, without illusions, into the resoluteness of "action." Nor again does anticipatory resoluteness stem from an "idealistic" demand that soars above existence and its possibilities; it springs from a sober understanding of basic factical possibilities of Dasein. Together with the sober anxiety that brings one before the individualized potentiality-for-Being goes an armed joy in this possibility. In it Dasein becomes free from the "contingencies" of being entertained, which busy curiosity procures for itself primarily from the events of the world.

The analysis of these basic moods, however, goes beyond the limits drawn for the present interpretation by its fundamental-ontological aim.

But does not the ontological interpretation of Dasein's existence that has been carried out rest on a definite ontic conception of owned existence, a factical ideal of Dasein? That is indeed so. Not only must this fact not be denied, nor conceded under compulsion; it must be grasped in its *positive necessity* from the thematic object of the investigation. Philosophy will never want to dispute its "presuppositions," but neither may it merely admit them. It grasps the presuppositions and, together with them, brings that for which they are presuppositions to a more penetrating unfolding. This is the function of the methodological reflection now required.

§ 63. THE HERMENEUTICAL SITUATION GAINED FOR AN INTERPRETATION OF THE MEANING OF THE BEING OF CARE, AND THE METHODOLOGICAL CHARACTER OF THE EXISTENTIAL ANALYTIC IN GENERAL

The analysis defends its "violence" and its circle as belonging to understanding itself.

	GERMAN	ENGLISH
§ 63.1	Mit der vorlaufenden Entschlossenheit ist das Dasein hinsichtlich seiner möglichen Eigentlichkeit und Ganzheit phänomenal sichtbar gemacht. Die für die Auslegung des Seinssinnes der Sorge zuvor unzureichende hermeneutische Situation hat die geforderte Ursprünglichkeit erhalten. Das Dasein ist ursprünglich, d. h. hinsichtlich seines eigentlichen Ganzseinkönnens in die Vorhabe gestellt; die leitende Vor-sicht, die Idee der Existenz, hat durch die Klärung des eigensten Seinkönnens ihre Bestimmtheit gewonnen; mit der konkret ausgearbeiteten Seinsstruktur des Daseins ist seine ontologische Eigenart gegenüber allem Vorhandenen so deutlich geworden, daß der Vorgriff auf die Existenzialität des Daseins eine genügende Artikulation besitzt, um die begriffliche Ausarbeitung der Existenzialien sicher zu leiten.	With anticipatory resoluteness, Dasein has been made phenomenally visible with regard to its possible ownness and wholeness. The hermeneutical situation, which was previously insufficient for interpreting the meaning of the Being of care, has acquired the required primordiality. Dasein has been placed in the fore-having primordially, that is, with regard to its owned potentiality-for-Being-a-whole. The guiding fore-sight, the idea of existence, has gained its definiteness through the clarification of the ownmost potentiality-for-Being. And with Dasein's structure of Being worked out concretely, its ontological distinctiveness over against everything present-at-hand has become so clear that the fore-conception of Dasein's existentiality has sufficient articulation to guide securely the conceptual working out of the existentials.
§ 63.2	Der bisher durchlaufene Weg der Analytik des Daseins wurde zur konkreten Demonstration der eingangs nur hingeworfenen These: *Das Seiende, das wir je selbst sind, ist ontologisch das Fernste.* Der Grund dazu liegt in der Sorge selbst. Das verfallende Sein beim Nächstbesorgten der »Welt« führt die alltägliche Daseinsauslegung und verdeckt ontisch das eigentliche Sein des Daseins, um damit der auf dieses Seiende gerichteten Ontologie die angemessene Basis zu versagen. Deshalb ist die ursprüngliche phänomenale Vorgabe dieses Seienden nichts weniger als selbstverständlich, wenn auch die Ontologie zunächst dem Zuge der alltäglichen Daseinsauslegung folgt. Die Freilegung des ursprünglichen Seins des Daseins muß ihm vielmehr *im Gegenzug* zur verfallenden ontisch-ontologischen Auslegungstendenz *abgerungen* werden.	The path of the analytic of Dasein traversed so far has become the concrete demonstration of the thesis that was merely thrown out at the beginning: *The being that we ourselves are in each case is ontologically the farthest.* The reason for this lies in care itself. Falling Being alongside what is nearest concerned with in the "world" guides the everyday interpretation of Dasein and ontically covers over the owned Being of Dasein, thereby denying the ontology directed at this being its appropriate basis. That is why the primordial phenomenal presentation of this being is anything but self-evident, even if ontology initially follows the pull of the everyday interpretation of Dasein. Rather, the laying bare of the primordial Being of Dasein must be *wrested* from Dasein *in opposition to* the falling ontic-ontological tendency of interpretation.
§ 63.3	Nicht nur die Aufweisung der elementarsten Strukturen des In-der-Welt-seins, die Umgrenzung des Weltbegriffes, die Klärung des nächsten und durchschnittlichen Wer dieses Seienden, des Man-selbst, die Interpretation des »Da«, sondern vor allem die Analysen von Sorge, Tod, Gewissen und Schuld zeigen, *wie* sich im Dasein selbst die besorgende Verständigkeit des Seinkönnens und seiner Erschließung, d. h. Verschließung bemächtigt hat.	Not only the demonstration of the most elementary structures of Being-in-the-world, the delimitation of the concept of world, the clarification of the nearest and average who of this being—the they-self—and the interpretation of the "there," but above all the analyses of care, death, conscience, and guilt show *how*, in Dasein itself, concernful common sense has taken control of the po-

GERMAN

§ 63.4 Die *Seinsart* des Daseins *fordert* daher von einer ontologischen Interpretation, die sich die Ursprünglichkeit der phänomenalen Aufweisung zum Ziel gesetzt hat, *daß sie sich das Sein dieses Seienden gegen seine eigene Verdeckungstendenz erobert.* Die existenziale Analyse hat daher für die Ansprüche bzw. die Genügsamkeit und beruhigte Selbstverständlichkeit der alltäglichen Auslegung ständig den Charakter einer *Gewaltsamkeit.* Dieser Charakter zeichnet zwar die Ontologie des Daseins besonders aus, er eignet aber jeder Interpretation, weil das in ihr sich ausbildende Verstehen die Struktur des Entwerfens hat. Aber gibt es hierfür nicht je eine eigene *Leitung* und *Regelung?* Woher sollen aber die ontologischen Entwürfe die Evidenz der phänomenalen Angemessenheit für ihre »Befunde« nehmen?

Die ontologische Interpretation entwirft vorgegebenes Seiendes auf das ihm eigene Sein, um es hinsichtlich seiner Struktur auf den Begriff zu bringen. Wo sind die Wegweiser für die Entwurfsrichtung, damit sie überhaupt auf das Sein treffe? Und wenn gar das Seiende, das für die existenziale Analytik thematisch wird, *in* seiner Weise zu sein das ihm zugehörige Sein verbirgt? Die Beantwortung der Fragen muß sich zunächst auf die in ihnen geforderte Klärung der Analytik des Daseins beschränken.

§ 63.5 Zum Sein des Daseins gehört Selbstauslegung. Im umsichtig-besorgenden Entdecken der »Welt« ist das Besorgen mitgesichtet. Dasein versteht sich faktisch immer schon in bestimmten existenziellen Möglichkeiten, mögen die Entwürfe auch nur der Verständigkeit des Man entstammen. Existenz ist, ob ausdrücklich oder nicht, ob angemessen oder nicht, irgendwie mitverstanden. Jedes ontische Verstehen hat seine wenn auch nur *vor*-ontologischen, d. h. nicht theoretisch-thematisch begriffenen »Einschlüsse«. Jede ontologisch ausdrückliche Frage nach dem Sein des Daseins ist durch die Seinsart des Daseins schon vorbereitet.

§ 63.6 Aber gleichwohl, woran ist abzunehmen, was die »eigentliche« Existenz des Daseins ausmacht? Ohne ein existenzielles Verstehen bleibt doch alle Analyse der Existenzialität bodenlos. Liegt der durchgeführten

ENGLISH

tentiality-for-Being and its disclosure, that is, its closing-off.

The *way of Being* of Dasein therefore *demands* of an ontological interpretation that has set itself the goal of primordiality in phenomenal demonstration *that it conquer the Being of this being against this being's own tendency to cover over.* For the claims—or rather the complacency and tranquilized self-evidence—of the everyday interpretation, existential analysis therefore constantly has the character of *violence*. This character does indeed especially distinguish the ontology of Dasein, but it belongs to every interpretation, because the understanding that develops in interpretation has the structure of projecting. But is there not in each case a specific *guidance* and *regulation* for this? And where are ontological projections to get the evidence of phenomenal appropriateness for their "findings"?

Ontological interpretation projects a being given in advance upon the Being proper to it, so as to bring it to a concept with regard to its structure. Where are the signposts for the direction of the projection, so that it hits upon Being at all? And what if the being that becomes thematic for the existential analytic even conceals, *in* its way of being, the Being that belongs to it? Answering these questions must at first be restricted to the clarification of the analytic of Dasein that they call for.

Self-interpretation belongs to the Being of Dasein. In the circumspective-concernful uncovering of the "world," concern is also sighted. Dasein factically always already understands itself in definite existentiell possibilities, even if its projections stem only from the common sense of the they. Existence is, whether explicitly or not, whether appropriately or not, somehow understood along with this. Every ontic understanding has its "implications," even if these are only *pre*-ontological, that is, not grasped theoretically-thematically. Every ontologically explicit question about the Being of Dasein has already been prepared for by Dasein's way of Being.

But nevertheless, from what can we tell what makes up the "owned" existence of Dasein? Without an existentiell understanding, all analysis of existentiality surely remains groundless. Does

GERMAN

Interpretation der Eigentlichkeit und Ganzheit des Daseins nicht eine ontische Auffassung von Existenz zugrunde, die möglich sein mag, aber doch nicht für jeden verbindlich zu sein braucht? Die existenziale Interpretation wird nie einen Machtspruch über existenzielle Möglichkeiten und Verbindlichkeiten übernehmen wollen. Aber muß sie sich nicht selbst rechtfertigen hinsichtlich *der* existenziellen Möglichkeiten, mit denen sie der ontologischen Interpretation den ontischen Boden gibt? Wenn das Sein des Daseins wesenhaft Seinkönnen ist und Freisein für seine eigensten Möglichkeiten und wenn es je nur in der Freiheit für sie bzw.

in der Unfreiheit gegen sie existiert, vermag dann die ontologische Interpretation anderes als *ontische Möglichkeiten* (Weisen des Seinkönnens) zugrundezulegen und *diese* auf *ihre ontologische Möglichkeit* zu entwerfen? Und wenn das Dasein sich zumeist aus der Verlorenheit in das Besorgen der »Welt« auslegt, ist dann nicht die im Gegenzug dazu gewonnene Bestimmung der ontisch-existenziellen Möglichkeiten und die darauf gegründete existenziale Analyse die solchem Seienden angemessene Weise seiner Erschließung? *Wird dann nicht die Gewaltsamkeit des Entwurfs zur Freigabe des unverstellten phänomenalen Bestandes des Daseins?*

§ 63.7 Die »gewaltsame« Vorgabe von Möglichkeiten der Existenz mag methodisch gefordert sein, läßt sie sich aber dem freien Belieben entziehen? Wenn die Analytik als existenziell eigentliches Seinkönnen die vorlaufende Entschlossenheit zugrundelegt, zu welcher Möglichkeit das Dasein selbst aufruft und gar aus dem Grunde seiner Existenz, ist diese Möglichkeit dann eine *beliebige?* Ist die Seinsweise, gemäß der sich das Seinkönnen des Daseins zu seiner ausgezeichneten Möglichkeit, dem Tod, verhält, eine zufällig aufgegriffene? *Hat das In-der-Welt-sein eine höhere Instanz seines Seinkönnens als seinen Tod?*

§ 63.8 Der ontisch-ontologische Entwurf des Daseins auf ein eigentliches Ganzseinkönnen mag sogar unbeliebig sein, rechtfertigt sich damit schon die an diesem Phänomen vollzogene existenziale Interpretation? Woher nimmt sie den Leitfaden, wenn nicht aus einer »vorausgesetzten« Idee von Existenz überhaupt? Wodurch regelten sich die Schritte der Analyse der uneigentlichen Alltäglichkeit, es sei denn durch den angesetzten Existenzbegriff? Und wenn wir sagen, das Dasein »verfalle« und deshalb sei

ENGLISH

not the interpretation of Dasein's ownness and wholeness that has been carried out rest on an ontic conception of existence that may be possible but need not be binding for everyone? Existential interpretation will never want to take it upon itself to issue a decree about existentiell possibilities and obligations. But must it not justify itself with regard to *those* existentiell possibilities with which it gives the ontological interpretation its ontic ground? If the Being of Dasein is essentially potentiality-for-Being and Being-free for its ownmost possibilities, and if Dasein exists in each case only in freedom for them or

in unfreedom against them, can ontological interpretation then do anything other than take *ontic possibilities* (ways of the potentiality-for-Being) as its basis and project *these* upon *their ontological possibility*? And if Dasein for the most part interprets itself in terms of lostness in concern with the "world," is not the determination of the ontic-existentiell possibilities gained in opposition to this, together with the existential analysis grounded on it, the way of disclosing this being that is appropriate to it? *Does not the violence of the projection then become the freeing of the undisguised phenomenal content of Dasein?*

The "violent" presentation of possibilities of existence may be methodically required—but can it be withdrawn from free caprice? If the analytic takes anticipatory resoluteness as its basis, as an existentielly owned potentiality-for-Being—a possibility to which Dasein itself summons, and does so from the ground of its existence—is this possibility then an *arbitrary* one? Is the mode of Being in which Dasein's potentiality-for-Being comports itself toward its distinctive possibility, death, one that has been picked up by chance? *Does Being-in-the-world have a higher authority for its potentiality-for-Being than its death?*

The ontic-ontological projection of Dasein upon an owned potentiality-for-Being-a-whole may even be non-arbitrary—but does this already justify the existential interpretation carried out on this phenomenon? Where does it get its guiding thread, if not from a "presupposed" idea of existence in general? By what were the steps of the analysis of unowned everydayness regulated, if not by the concept of existence that had been posited? And

GERMAN

ihm die Eigentlichkeit des Seinkönnens gegen diese Seinstendenz abzuringen – aus welcher Blickstellung wird da gesprochen? Ist nicht schon alles, wenngleich dämmerig, erhellt durch das Licht der »vorausgesetzten« Existenzidee? Woher nimmt sie ihr Recht? War der sie anzeigende erste Entwurf führungslos? Keineswegs.

§ 63.9 Die formale Anzeige der Existenzidee war geleitet von dem im Dasein selbst liegenden Seinsverständnis. Ohne jede ontologische Durchsichtigkeit enthüllt es doch: das Seiende, das wir Dasein nennen, bin ich je selbst und zwar als Seinkönnen, dem es darum geht, dieses Seiende zu sein. Das Dasein versteht sich, obgleich ohne zureichende ontologische Bestimmtheit, als In-der-Welt-sein. So seiend begegnet ihm Seiendes von der Seinsart des Zuhandenen und Vorhandenen.

Mag der Unterschied von Existenz und Realität noch so weit von einem ontologischen Begriff entfernt sein, mag das Dasein sogar zunächst die Existenz als Realität verstehen, es ist nicht nur vorhanden, sondern hat *sich,* in welcher mythischen und magischen Auslegung auch immer, je schon *verstanden.* Denn sonst »lebte« es nicht in einem Mythos und besorgte nicht in Ritus und Kultus seine Magie. Die angesetzte Existenzidee ist die existenziell unverbindliche Vorzeichnung der formalen Struktur des Daseinsverständnisses überhaupt.

§ 63.10 Unter der Leitung dieser Idee vollzog sich die vorbereitende Analyse der nächsten Alltäglichkeit bis zur ersten begrifflichen Umgrenzung der Sorge. Dieses Phänomen ermöglichte die verschärfte Fassung der Existenz und der ihr zugehörigen Bezüge zu Faktizität und Verfallen. Die Umgrenzung der Sorgestruktur gab die Basis für eine erste ontologische Unterscheidung von Existenz und Realität. Das führte zu der These: Die Substanz des Menschen ist die Existenz.

§ 63.11 Aber selbst diese formale und existenziell unverbindliche Existenzidee birgt doch schon einen bestimmten, wenn auch ungehobenen ontologischen »Gehalt« in sich, der ebenso wie die dagegen abgegrenzte Idee von Realität eine Idee von Sein überhaupt »voraussetzt«. Nur in *deren* Horizont kann sich die Unterscheidung zwischen Existenz und Realität vollziehen. Beide meinen doch *Sein.*

ENGLISH

when we say that Dasein "falls," and that the ownness of its potentiality-for-Being must therefore be wrested from it in opposition to this tendency of Being—from what standpoint are we speaking? Is not everything, however dimly, already illuminated by the light of the "presupposed" idea of existence? Where does this idea get its right? Was the first projection that pointed to it without guidance? By no means.

The formal indication of the idea of existence was guided by the understanding of Being that lies in Dasein itself. Without any ontological transparency, this understanding nonetheless reveals: the being that we call Dasein is in each case I myself, and indeed as a potentiality-for-Being to which it matters to be this being. Dasein understands itself as Being-in-the-world, although without adequate ontological definiteness. Being in this way, it encounters beings with the way of Being of what is ready-to-hand and what is present-at-hand.

However far the distinction between existence and reality may be from an ontological concept, and even if Dasein at first understands existence as reality, Dasein is not merely present-at-hand; it has always already *understood itself*, in whatever mythical and magical interpretation. For otherwise it would not "live" in a myth and would not attend to its magic in rite and cult. The idea of existence we have posited is the existentielly nonbinding prefiguring of the formal structure of the understanding of Dasein in general.

Under the guidance of this idea, the preparatory analysis of nearest everydayness was carried out, up to the first conceptual delimitation of care. This phenomenon made possible a sharper grasp of existence and of the relations to facticity and falling that belong to it. The delimitation of the structure of care provided the basis for a first ontological distinction between existence and reality. This led to the thesis: the substance of the human being is existence.

But even this formal and existentielly nonbinding idea of existence already harbors within itself a definite, if not yet brought to light, ontological "content," which, just like the idea of reality delimited over against it, "presupposes" an idea of Being in general. Only within the horizon of *that* idea

GERMAN

ENGLISH

can the distinction between existence and reality be made. After all, both mean *Being*.

§ 63.12 Soll aber die ontologisch geklärte Idee des Seins überhaupt nicht erst gewonnen werden durch die Ausarbeitung des zum Dasein gehörenden Seinsverständnisses? Dieses jedoch läßt sich ursprünglich nur fassen auf dem Grunde einer ursprünglichen Interpretation des Daseins am Leitfaden der Existenzidee. Wird so nicht endlich ganz offenkundig, daß sich das aufgerollte fundamentalontologische Problem in einem »Zirkel« bewegt?

But is not the ontologically clarified idea of Being in general first to be gained by working out the understanding of Being that belongs to Dasein? This understanding, however, can be grasped primordially only on the basis of a primordial interpretation of Dasein guided by the idea of existence. Does it not thus finally become entirely obvious that the fundamental-ontological problem we have unfolded moves in a "circle"?

§ 63.13 Zwar zeigten wir schon bei der Analyse der Struktur des Verstehens überhaupt, daß, was mit dem unangemessenen Ausdruck »Zirkel« bemängelt wird, zum Wesen und zu der Auszeichnung des Verstehens selbst gehört. Trotzdem muß die Untersuchung jetzt mit Rücksicht auf die Klärung der hermeneutischen Situation der fundamentalontologischen Problematik ausdrücklich auf das »Zirkelargument« zurückkommen. Der gegen die existenziale Interpretation vorgebrachte »Zirkeleinwand« will sagen: die Idee der Existenz und des Seins überhaupt wird »vorausgesetzt« und »darnach« das Dasein interpretiert, um daraus die Idee des Seins zu gewinnen. Allein was bedeutet das »Voraussetzen«? Wird mit der Idee der Existenz ein Satz angesetzt, aus dem wir nach den formalen Regeln der Konsequenz weitere Sätze über das Sein des Daseins deduzieren?

It is true that in analyzing the structure of understanding in general we already showed that what is faulted with the inappropriate expression "circle" belongs to the essence and distinctive character of understanding itself. Nevertheless, with a view to clarifying the hermeneutical situation of the fundamental-ontological problematic, the investigation must now come back explicitly to the "circle argument." The "circle objection" raised against the existential interpretation amounts to this: the idea of existence and of Being in general is "presupposed," and Dasein is interpreted "accordingly," in order to gain from this the idea of Being. But what does "presupposing" mean? With the idea of existence, is a proposition posited from which we deduce further propositions about the Being of Dasein according to the formal rules of consequence?

Oder hat dieses Voraus-setzen den Charakter des verstehenden Entwerfens, so zwar, daß die solches Verstehen ausbildende Interpretation das Auszulegende *gerade erst selbst zu Wort kommen läßt, damit es von sich aus entscheide, ob es als dieses Seiende die Seinsverfassung hergibt, auf welche es im Entwurf formalanzeigend erschlossen wurde?* Kann überhaupt Seiendes hinsichtlich seines Seins anders zu Wort kommen? In der existenzialen Analytik kann ein »Zirkel« im Beweis nicht einmal »vermieden« werden, weil sie *überhaupt nicht* nach Regeln der »Konsequenzlogik« beweist. Was die Verständigkeit, vermeinend, der höchsten Strenge wissenschaftlicher Untersuchung zu genügen, mit der Vermeidung des »Zirkels« zu beseitigen wünscht, ist nichts Geringeres als die Grundstruktur der Sorge. Ursprünglich durch sie konstituiert, ist das Dasein je schon sich-selbst-vorweg.

Or does this pre-supposing have the character of understanding projection, in such a way that the interpretation that develops such understanding *precisely lets what is to be interpreted have its say for the very first time, so that it may decide of its own accord whether, as this being, it yields the constitution of Being upon which it was disclosed in the projection by way of formal indication?* Can beings have their say with regard to their Being in any other way at all? In the existential analytic a "circle" in proof cannot even be "avoided," because it does not prove according to the rules of the "logic of consequence" *at all*. What common sense, supposing that it is meeting the highest rigor of scientific investigation, wishes to eliminate by avoiding the "circle" is nothing less than the basic structure of care. Primordially constituted by care, Dasein is always already ahead-of-itself.

GERMAN

Seiend hat es sich je schon auf bestimmte Möglichkeiten seiner Existenz entworfen und in solchen existenziellen Entwürfen vorontologisch so etwas wie Existenz und Sein mitentworfen. Kann aber dann dieses dem Dasein wesenhafte Entwerfen der Forschung versagt werden, die, *wie alle Forschung selbst eine Seinsart des erschließenden Daseins*, das zur Existenz gehörige Seinsverständnis ausbilden und zu Begriff bringen will?

§ 63.14 Der »Zirkeleinwand« kommt aber selbst aus einer Seinsart des Daseins. Der Verständigkeit des besorgenden Aufgehens im Man bleibt so etwas wie ein Entwerfen, und gar ein ontologisches, notwendig befremdend, weil sie sich »grundsätzlich« dagegen sperrt. Verständigkeit besorgt nur, sei es »theoretisch« oder »praktisch«, das umsichtig übersehbare Seiende. Das Auszeichnende der Verständigkeit liegt darin, daß sie meint, nur das »tatsächliche« Seiende zu erfahren, um sich eines Verstehens von Sein entschlagen zu können. Sie verkennt, daß Seiendes nur dann »tatsächlich« erfahren werden kann, wenn das Sein schon verstanden, wenngleich nicht begriffen ist. Verständigkeit mißversteht das Verstehen. Und *deshalb* muß sie auch das, was über die Reichweite ihres Verständnisses hinausliegt, bzw. das Hinausgehen dazu, notwendig als »gewaltsam« ausgeben.

§ 63.15 Die Rede vom »Zirkel« des Verstehens ist der Ausdruck der doppelten Verkennung: 1. Daß Verstehen selbst eine Grundart des Seins des Daseins ausmacht. 2. Daß dieses Sein als Sorge konstituiert ist. Den Zirkel leugnen, ihn verheimlichen oder gar überwinden wollen, heißt, diese Verkennung endgültig verfestigen. Die Bemühung muß vielmehr darauf zielen, ursprünglich und ganz in diesen »Kreis« zu springen, um sich schon im Ansatz der Daseinsanalyse den vollen Blick auf das zirkelhafte Sein des Daseins zu sichern. Nicht zu viel, sondern *zu wenig* wird für die Ontologie des Daseins »vorausgesetzt«, wenn man von einem weltlosen Ich »ausgeht«, um ihm dann ein Objekt und eine ontologisch grundlose Beziehung zu diesem zu verschaffen.

Zu kurz trägt der Blick, wenn »das Leben« zum Problem gemacht *und dann auch gelegentlich* der Tod berücksichtigt wird. *Künstlich dogmatisch beschnitten* ist der thematische Gegenstand, wenn man sich »zunächst« auf ein »theoretisches Subjekt« beschränkt, um es dann »nach

ENGLISH

In being, it has always already projected itself upon definite possibilities of its existence, and in such existentiell projections it has pre-ontologically co-projected something like existence and Being. But can this projecting, which is essential to Dasein, then be denied to research—research that, *like all research, is itself a way of Being of disclosing Dasein,* and that seeks to develop the understanding of Being belonging to existence and bring it to a concept?

The "circle objection," however, itself comes from a way of Being of Dasein. To the common sense of concernful absorption in the they, something like a projecting, let alone an ontological one, necessarily remains strange, because common sense "on principle" shuts itself off from it. Whether "theoretically" or "practically," common sense concerns itself only with beings that can be surveyed circumspectively. What distinguishes common sense is that it thinks it experiences only "factual" beings, so that it can rid itself of an understanding of Being. It fails to see that beings can be "factually" experienced only when Being has already been understood, even if not conceived. Common sense misunderstands understanding. And *that is why* it must also necessarily pass off as "violent" whatever lies beyond the reach of its understanding, or any going beyond toward it.

Talk of the "circle" of understanding expresses a twofold failure to see: 1. that understanding itself makes up a basic kind of the Being of Dasein; 2. that this Being is constituted as care. To deny the circle, to conceal it, or even to want to overcome it, means to entrench this failure to see once and for all. Rather, the effort must aim at leaping into this "circle" primordially and wholly, so as to secure for oneself, already at the start of the analysis of Dasein, a full view of Dasein's circular Being. Not too much but *too little* is "presupposed" for the ontology of Dasein if one "starts out" from a worldless I, only to provide it afterward with an object and an ontologically groundless relation to that object.

The gaze does not reach far enough when "life" is made the problem *and then death is also taken into account on occasion*. The thematic object is *artificially and dogmatically curtailed* when one restricts oneself "initially" to a "theoretical subject," in or-

GERMAN

der praktischen Seite« in einer beigefügten »Ethik« zu ergänzen.

§ 63.16 Das mag zur Klärung des existenzialen Sinnes der hermeneutischen Situation einer ursprünglichen Analytik des Daseins genügen. Mit der Herausstellung der vorlaufenden Entschlossenheit ist das Dasein hinsichtlich seiner eigentlichen Ganzheit in die Vorhabe gebracht. Die Eigentlichkeit des Selbstseinkönnens verbürgt die Vor-sicht auf die ursprüngliche Existenzialität, und diese sichert die Prägung der angemessenen existenzialen Begrifflichkeit.

§ 63.17 Die Analyse der vorlaufenden Entschlossenheit führte zugleich auf das Phänomen der ursprünglichen und eigentlichen Wahrheit. Früher wurde gezeigt, wie das zunächst und zumeist herrschende Seinsverständnis das Sein im Sinne von Vorhandenheit begreift und so das ursprüngliche Phänomen der Wahrheit verdeckt. Wenn es aber Sein nur »gibt«, sofern Wahrheit »ist«, und je nach der Art der Wahrheit das Seinsverständnis sich abwandelt, dann muß die ursprüngliche und eigentliche Wahrheit das Verständnis des Seins des Daseins und des Seins überhaupt gewährleisten. Die ontologische »Wahrheit« der existenzialen Analyse bildet sich aus auf dem Grunde der ursprünglichen existenziellen Wahrheit. Nicht jedoch bedarf diese notwendig jener.

Die ursprünglichste, grundlegende existenziale Wahrheit, der die fundamentalontologische Problematik – die Seinsfrage überhaupt vorbereitend – zustrebt, ist die *Erschlossenheit des Seinssinnes der Sorge.* Für die Freilegung dieses Sinnes bedarf es der ungeschmälerten Bereithaltung des vollen Strukturbestandes der Sorge.

ENGLISH

der then to supplement it "on the practical side" with an appended "ethics."

This may suffice to clarify the existential meaning of the hermeneutical situation of a primordial analytic of Dasein. With the exhibiting of anticipatory resoluteness, Dasein has been brought into the fore-having with regard to its owned wholeness. The ownness of the potentiality-for-Being-a-self guarantees the fore-sight toward primordial existentiality, and this in turn ensures that the appropriate existential concepts are coined.

The analysis of anticipatory resoluteness led at the same time to the phenomenon of primordial and owned truth. Earlier it was shown how the understanding of Being that prevails in the first instance and for the most part conceives Being in the sense of presence-at-hand, and so covers over the primordial phenomenon of truth. But if "there is" Being only insofar as truth "is," and if the understanding of Being varies according to the kind of truth, then primordial and owned truth must guarantee the understanding of the Being of Dasein and of Being in general. The ontological "truth" of the existential analysis develops on the basis of primordial existentiell truth. The latter, however, does not necessarily need the former.

The most primordial, fundamental existential truth, toward which the problematic of fundamental ontology strives—as a preparation for the question of Being in general—is the *disclosedness of the meaning of the Being of care.* To lay this meaning free, the full structural content of care must be kept at the ready, undiminished.

§ 64. CARE AND SELFHOOD

The self is found not in an I-substance or subject but in owned, resolute self-constancy.

GERMAN

§ 64.1 Die Einheit der konstitutiven Momente der Sorge, der Existenzialität, Faktizität und Verfallenheit, ermöglichte die erste ontologische Umgrenzung der Ganzheit des Strukturganzen des Daseins. Die Sorge-Struktur wurde auf die existenziale Formel gebracht: Sich-vorweg – schon-sein-in (einer Welt) als Sein-bei (innerweltlich begegnendem Seienden). Die Ganzheit der Sorgestruktur erwächst nicht erst einer Verkoppelung, gleichwohl ist sie *gegliedert*. Dieses ontologische Ergebnis mußten wir daraufhin abschätzen, wieweit es den Forderungen einer

ENGLISH

The unity of the constitutive moments of care—existentiality, facticity, and fallenness—made possible the first ontological delimitation of the wholeness of Dasein's structural whole. The structure of care was brought to the existential formula: ahead-of-itself—Being-already-in (a world) as Being-alongside (innerworldly beings that are encountered). The wholeness of the structure of care does not first arise from coupling parts together; nevertheless it is *articulated*. We had to as-

GERMAN

ursprünglichen Interpretation des Daseins genügt. Die Besinnung ergab, daß weder das *ganze* Dasein noch sein *eigentliches* Seinkönnen zum Thema gemacht war. Der Versuch jedoch, das ganze Dasein phänomenal zu fassen, schien gerade an der Sorgestruktur zu scheitern. Das Sich-vorweg gab sich als ein Noch-nicht.

Das im Sinne eines Ausstandes charakterisierte Sichvorweg enthüllte sich der genuin-existenzialen Betrachtung aber als *Sein zum Ende*, das jedes Dasein im Grunde seines Seins ist. Imgleichen machten wir deutlich, daß die Sorge im Gewissensruf das Dasein zu seinem eigensten Seinkönnen aufruft. Das Anrufverstehen offenbarte sich – ursprünglich verstanden – als vorlaufende Entschlossenheit. Sie beschließt ein eigentliches Ganzseinkönnen des Daseins in sich. Die Sorgestruktur spricht nicht *gegen* ein mögliches Ganzsein, sondern ist die *Bedingung der Möglichkeit* solchen existenziellen Seinkönnens. Im Zuge dieser Analysen wurde deutlich, daß im Phänomen der Sorge die existenzialen Phänomene von Tod, Gewissen und Schuld verankert liegen. *Die Gliederung der Ganzheit des Strukturganzen ist noch reicher und damit die existenziale Frage nach der Einheit dieser Ganzheit noch dringlicher geworden.*

§ 64.2 Wie sollen wir diese Einheit begreifen? Wie kann das Dasein einheitlich in den genannten Weisen und Möglichkeiten seines Seins existieren? Offenbar nur so, daß es dieses Sein in seinen wesenhaften Möglichkeiten *selbst ist*, daß je *ich* dieses Seiende bin. Das »Ich« scheint die Ganzheit des Strukturganzen »zusammenzuhalten«. Das »Ich« und das »Selbst« wurden von jeher in der »Ontologie« dieses Seienden als der tragende Grund (Substanz bzw. Subjekt) begriffen. Die vorliegende Analytik stieß denn auch schon bei der vorbereitenden Charakteristik der Alltäglichkeit auf die Frage nach dem Wer des Daseins. Es zeigte sich, zunächst und zumeist ist das Dasein *nicht* es selbst, sondern im Man-selbst verloren. Dieses ist eine existenzielle Modifikation des eigentlichen Selbst. Die Frage nach der ontologischen Verfassung der Selbstheit blieb unbeantwortet.

ENGLISH

sess this ontological result as to how far it satisfies the demands of a *primordial* interpretation of Dasein. Reflection showed that neither *whole* Dasein nor its *owned* potentiality-for-Being had been made the theme. The attempt to grasp whole Dasein phenomenally, however, seemed to founder precisely on the structure of care. The ahead-of-itself presented itself as a not-yet.

The ahead-of-itself, characterized in the sense of something outstanding, revealed itself to a genuinely existential consideration, however, as *Being-toward-the-end*, which every Dasein is in the ground of its Being. Likewise we made clear that care, in the call of conscience, summons Dasein to its ownmost potentiality-for-Being. Understanding the appeal revealed itself—when understood primordially—as anticipatory resoluteness. Anticipatory resoluteness includes within itself an owned potentiality-for-Being-a-whole of Dasein. The structure of care does not speak *against* a possible Being-a-whole but is the *condition of the possibility* of such an existentiell potentiality-for-Being. In the course of these analyses it became clear that the existential phenomena of death, conscience, and guilt are anchored in the phenomenon of care. *The articulation of the wholeness of the structural whole has become still richer, and with it the existential question of the unity of this wholeness has become still more urgent.*

How are we to conceive this unity? How can Dasein exist in a unified way in the ways and possibilities of its Being that have been named? Evidently only in such a way that it *is* this Being *itself* in its essential possibilities—that in each case *I* am this being. The "I" seems to "hold together" the wholeness of the structural whole. From time immemorial the "I" and the "self" have been conceived in the "ontology" of this being as the supporting ground (substance or subject). And indeed the present analytic, already in its preparatory characterization of everydayness, came upon the question of the who of Dasein. It turned out that in the first instance and for the most part Dasein is *not* itself but is lost in the they-self. The they-self is an existentiell modification of the owned self. The question of the ontological constitution of selfhood remained unanswered.

GERMAN

Zwar wurde schon grundsätzlich der Leitfaden des Problems fixiert: wenn das Selbst zu den wesenhaften Bestimmungen des Daseins gehört, dessen »Essenz« aber in der *Existenz* liegt, dann müssen Ichheit und Selbstheit *existenzial* begriffen werden. Negativ zeigte sich denn auch, daß die ontologische Charakteristik des Man jede Verwendung von Kategorien der Vorhandenheit (Substanz) verbietet. Grundsätzlich wurde klar: die Sorge ist ontologisch nicht aus Realität abzuleiten oder mit Kategorien der Realität aufzubauen. Die Sorge birgt schon das Phänomen des Selbst in sich, wenn anders die These zurecht besteht, der Ausdruck »Selbstsorge« in Anmessung an Fürsorge als Sorge für Andere sei eine *Tautologie.* Dann verschärft sich aber das Problem der ontologischen Bestimmung der Selbstheit des Daseins zur Frage nach dem existenzialen »Zusammenhang« zwischen Sorge und Selbstheit.

§ 64.3 Die Aufklärung der Existenzialität des Selbst nimmt ihren »natürlichen« Ausgang von der alltäglichen Selbstauslegung des Daseins, das sich über »sich selbst« ausspricht im *Ich-sagen.* Eine Verlautbarung ist dabei nicht notwendig. Mit »Ich« meint dieses Seiende sich selbst. Der Gehalt dieses Ausdrucks gilt als schlechthin einfach. Er meint je nur mich und nichts weiter. Als dieses Einfache ist das »Ich« auch keine Bestimmung anderer Dinge, *selbst* nicht Prädikat, sondern das absolute »Subjekt«. Das im Ich-sagen Aus- und An-gesprochene wird immer als dasselbe sich Durchhaltende angetroffen. Die Charaktere der »Simplizität«, »Substantialität« und »Personalität«, die *Kant* z. B. seiner Lehre »Von den Paralogismen der reinen Vernunft« zugrundegelegt, entspringen einer echten vorphänomenologischen Erfahrung.

Die Frage bleibt, ob das ontisch dergestalt Erfahrene ontologisch mit Hilfe der genannten »Kategorien« interpretiert werden darf.

§ 64.4 Zwar zeigt *Kant* in strenger Anmessung an den im Ich-sagen gegebenen phänomenalen Bestand, daß die aus den genannten Charakteren erschlossenen ontischen Thesen über die Seelensubstanz ohne Recht sind. Aber hierdurch wird lediglich eine *ontische* Fehlerklärung des Ich abgewiesen. Damit ist jedoch keineswegs die

ENGLISH

To be sure, the guideline of the problem was already fixed in principle: if the self belongs to the essential determinations of Dasein, whose "essence," however, lies in *existence*, then I-hood and selfhood must be conceived *existentially*. Negatively, it also turned out that the ontological characterization of the they forbids any use of categories of presence-at-hand (substance). In principle it became clear that care cannot be derived ontologically from reality or built up with categories of reality. Care already harbors within itself the phenomenon of the self, if indeed the thesis is justified that the expression "care for self," on the analogy of solicitude as care for Others, is a *tautology.* But then the problem of the ontological determination of the selfhood of Dasein sharpens into the question of the existential "connection" between care and selfhood.

The clarification of the existentiality of the self takes its "natural" point of departure from the everyday self-interpretation of Dasein, which expresses itself about "itself" in *I-saying.* It need not be uttered aloud. With "I" this being means itself. The content of this expression is taken to be absolutely simple. In each case it means only me and nothing further. As this simple thing, the "I" is also not a determination of other things; it is *itself* not a predicate but the absolute "subject." What is expressed and addressed in I-saying is always met with as the same thing, persisting throughout. The characters of "simplicity," "substantiality," and "personality," which *Kant*, for example, laid at the basis of his doctrine "On the Paralogisms of Pure Reason," spring from a genuine pre-phenomenological experience.[4]

The question remains whether what is experienced ontically in this way may be interpreted ontologically with the help of the "categories" named.

It is true that *Kant*, in strict conformity with the phenomenal content given in I-saying, shows that the ontic theses about the soul-substance inferred from the characters named are unjustified. But this merely rejects an *ontic* misexplanation of the I. It by no means yet gains the *ontological* inter-

4 The chapter of Kant's *Critique of Pure Reason* (Transcendental Dialectic) that criticizes the inferences of rational psychology about the soul.

GERMAN

ontologische Interpretation der Selbstheit gewonnen oder auch nur gesichert und positiv vorbereitet. Wenngleich *Kant* strenger als seine Vorgänger den phänomenalen Gehalt des Ichsagens festzuhalten sucht, so gleitet er doch wieder in *dieselbe* unangemessene Ontologie des Substanzialen zurück, deren ontische Fundamente er theoretisch dem Ich abgesprochen hat. Das soll genauer gezeigt werden, um dadurch den ontologischen Sinn des Ansatzes der Analyse der Selbstheit im Ich-sagen zu fixieren.

Die Kantische Analyse des »Ich denke« soll jetzt nur soweit zur Illustration beigezogen werden, als es für die Klärung der genannten Problematik gefordert ist.

§ 64.5 Das »Ich« ist ein bloßes Bewußtsein, das alle Begriffe begleitet. Mit ihm wird »nichts weiter als ein transzendentales Subjekt der Gedanken vorgestellt«. Das »Bewußtsein an sich (ist) nicht sowohl eine Vorstellung … sondern eine Form derselben überhaupt«. Das »Ich denke« ist »die Form der Apperzeption, die jeder Erfahrung anhängt und ihr vorgeht«.

§ 64.6 *Kant* faßt den phänomenalen Gehalt des »Ich« mit Recht in den Ausdruck »Ich denke« oder, wenn die Einbeziehung der »praktischen Person« in die »Intelligenz« mitbeachtet wird, als »Ich handle«. Das Ichsagen muß im Sinne *Kants* als Ich-denke-sagen gefaßt werden. *Kant* sucht den phänomenalen Gehalt des Ich als res cogitans zu fixieren. Wenn er dabei dieses Ich »logisches Subjekt« nennt, so besagt das nicht, das Ich überhaupt sei ein bloß auf logischem Wege gewonnener Begriff. Das Ich ist vielmehr das Subjekt des logischen Verhaltens, des Verbindens. Das »Ich denke« besagt: Ich verbinde. Alles Verbinden ist »*Ich* verbinde«. In jedem Zusammennehmen und Beziehen liegt immer schon das Ich zugrunde – *ὑποκείμενον*. Daher ist das Subjektum »Bewußtsein an sich« und keine Vorstellung, vielmehr die »Form« derselben.

Das will sagen: das Ich denke ist kein Vorgestelltes, sondern die formale Struktur des Vorstellens als solchen, wodurch so etwas wie Vorgestelltes erst möglich wird. Form der Vorstellung meint weder einen Rahmen noch einen allgemeinen Begriff, sondern das, was als *εἶδος* jedes Vorgestellte und Vorstellen zu dem macht, was es ist. Das Ich, als Form der Vorstellung verstanden, besagt dasselbe wie: es ist »logisches Subjekt«.

ENGLISH

pretation of selfhood, or even secures it and prepares it positively. Although *Kant* tries more rigorously than his predecessors to hold fast to the phenomenal content of I-saying, he nevertheless slips back into the *same* inappropriate ontology of the substantial whose ontic foundations he had theoretically denied to the I. This is to be shown more precisely, in order thereby to fix the ontological meaning of starting the analysis of selfhood from I-saying.

Kant's analysis of the "I think" will now be brought in by way of illustration only so far as is required for clarifying the problematic named.

The "I" is a bare consciousness that accompanies all concepts. Through it "nothing more is represented than a transcendental subject of thoughts." "Consciousness in itself (is) not so much a representation … but a form of representation in general." The "I think" is "the form of apperception, which clings to every experience and precedes it."[5]

Kant rightly captures the phenomenal content of the "I" in the expression "I think," or—if the inclusion of the "practical person" in "intelligence" is also taken into account—as "I act." In *Kant*'s sense, I-saying must be taken as I-think-saying. *Kant* seeks to fix the phenomenal content of the I as res cogitans [thinking thing]. When he calls this I "logical subject," that does not mean that the I in general is a concept obtained merely by logical means. Rather, the I is the subject of logical comportment, of combining. "I think" means: I combine. All combining is "*I* combine." In every taking-together and relating, the I always already lies at the ground—*ὑποκείμενον* [what underlies]. That is why the subjectum is "consciousness in itself" and not a representation, but rather the "form" of representation.

That is to say: the I think is not something represented but the formal structure of representing as such, through which something like what is represented first becomes possible. Form of representation means neither a framework nor a universal concept, but that which, as *εἶδος* [form], makes everything represented and every representing

5 Quotations from the Paralogisms chapter of Kant's *Critique of Pure Reason*.

GERMAN

§ 64.7 Das Positive an der Kantischen Analyse ist ein Doppeltes: einmal sieht er die Unmöglichkeit der ontischen Rückführung des Ich auf eine Substanz, zum anderen hält er das Ich als »Ich denke« fest. Gleichwohl faßt er dieses Ich wieder als Subjekt und damit in einem ontologisch unangemessenen Sinne. Denn der ontologische Begriff des Subjekts charakterisiert *nicht die Selbstheit des Ich qua Selbst, sondern die Selbigkeit und Beständigkeit eines immer schon Vorhandenen.* Das Ich ontologisch als *Subjekt* bestimmen, besagt, es als ein immer schon Vorhandenes ansetzen. Das Sein des Ich wird verstanden als Realität der res cogitans.

§ 64.8 Woran liegt es aber, daß *Kant* den echten phänomenalen Ansatz beim »Ich denke« ontologisch nicht auswerten kann und zum »Subjekt«, d. h. zum Substanziale zurückfallen muß? Das Ich ist nicht nur »Ich denke« sondern »Ich denke etwas«. Allein betont *Kant* nicht selbst immer wieder, das Ich bleibe auf seine Vorstellungen bezogen und sei ohne sie nichts? Diese Vorstellungen aber sind für ihn das »Empirische«, das vom Ich »begleitet« wird, die Erscheinungen, denen es »anhängt«. *Kant* zeigt aber nirgends die Seinsart dieses »Anhängens« und »Begleitens«. Im Grunde aber wird sie verstanden als ständiges Mitvorhandensein des Ich mit seinen Vorstellungen.

Kant vermied zwar die Abschnürung des Ich vom Denken, ohne jedoch das »Ich denke« selbst in seinem vollen Wesensbestande als »Ich denke etwas« anzusetzen, und vor allem ohne die ontologische »Voraussetzung« für das »Ich denke etwas« als Grundbestimmtheit des Selbst zu sehen. Denn auch der Ansatz des »Ich denke etwas« ist ontologisch unterbestimmt, weil das »Etwas« unbestimmt bleibt. Wird darunter verstanden ein *innerweltliches* Seiendes, dann liegt darin unausgesprochen die Voraussetzung von *Welt*; und gerade dieses Phänomen bestimmt die Seinsverfassung des Ich mit, wenn anders es soll so etwas sein können wie »Ich denke etwas«. Das Ich-sagen meint das Seiende, das je ich bin als: »Ich-bin-in-einer-Welt«. *Kant* sah das Phänomen der Welt nicht und war konsequent genug, die »Vorstellungen« vom apriorischen Gehalt des »Ich denke« fernzuhalten.

ENGLISH

what it is. The I, understood as form of representation, amounts to saying that it is "logical subject."

What is positive in Kant's analysis is twofold: on the one hand, he sees that it is impossible to reduce the I ontically to a substance; on the other, he holds fast to the I as "I think." Nevertheless, he again takes this I as subject, and thus in an ontologically inappropriate sense. For the ontological concept of the subject characterizes *not the selfhood of the I qua self, but the sameness and constancy of something always already present-at-hand.* To determine the I ontologically as *subject* means to posit it as something always already present-at-hand. The Being of the I is understood as the reality of the res cogitans.

But why is it that *Kant* cannot make ontological use of the genuine phenomenal starting point with the "I think," and must fall back to the "subject," that is, to the substantial? The I is not only "I think" but "I think something." But does not *Kant* himself stress again and again that the I remains related to its representations and is nothing without them? For him, however, these representations are the "empirical," which is "accompanied" by the I—the appearances to which it "clings." Yet *Kant* nowhere shows the way of Being of this "clinging" and "accompanying." At bottom, however, it is understood as the constant co-presence-at-hand of the I with its representations.

Kant did avoid cutting the I off from thinking, but without taking the "I think" itself in its full essential content as "I think something," and above all without seeing the ontological "presupposition" for the "I think something" as the basic determinateness of the self. For even the starting point of the "I think something" is ontologically underdetermined, because the "something" remains undetermined. If by it is understood an *innerworldly* being, then this tacitly implies the presupposition of *world*; and it is precisely this phenomenon that co-determines the constitution of Being of the I, if indeed the I is to be able to be something like "I think something." I-saying means the being that I am in each case, as: "I-am-in-a-world." *Kant* did not see the phenomenon of world, and he was consistent enough to keep the "representations" away from the a priori content of the "I think."

	GERMAN	ENGLISH
	Aber damit wurde das Ich wieder auf ein *isoliertes* Subjekt, das in ontologisch völlig unbestimmter Weise Vorstellungen begleitet, zurückgedrängt.	But in this way the I was again forced back into an *isolated* subject that accompanies representations in an ontologically quite undetermined way.
§ 64.9	*Im Ich-sagen spricht sich das Dasein als In-der-Welt-sein aus.* Aber meint denn das alltägliche Ich-sagen *sich als* in-der-Welt-seiend? Hier ist zu scheiden. Wohl meint das Dasein ich-sagend das Seiende, das es je selbst ist. Die alltägliche Selbstauslegung hat aber die Tendenz, sich von der besorgten »Welt« her zu verstehen. Im ontischen Sichmeinen *versieht* es sich bezüglich der Seinsart des Seienden, das es selbst ist. Und das gilt vornehmlich von der Grundverfassung des Daseins, dem In-der-Welt-sein.	*In I-saying, Dasein expresses itself as Being-in-the-world.* But does everyday I-saying mean *itself as* being-in-the-world? Here we must distinguish. In saying "I," Dasein certainly means the being that it itself is in each case. But everyday self-interpretation tends to understand itself in terms of the "world" it is concerned with. In meaning itself ontically, it *is mistaken* about the way of Being of the being that it itself is. And this holds above all for the basic constitution of Dasein, Being-in-the-world.
§ 64.10	Wodurch ist dieses »flüchtige« Ich-sagen motiviert? Durch das Verfallen des Daseins, als welches vor sich selbst *flieht* in das Man. Die »natürliche« Ich-Rede vollzieht das Man-selbst. Im »Ich« spricht sich das Selbst aus, das ich zunächst und zumeist *nicht* eigentlich bin. Für das Aufgehen in der alltäglichen Vielfältigkeit und dem Sich-jagen des Besorgten zeigt sich das Selbst des selbstvergessenen Ich-besorge als das ständig selbige, aber unbestimmt-leere Einfache. *Ist* man doch *das,* was man besorgt. Daß die »natürliche« ontische Ich-Rede den phänomenalen Gehalt des im Ich gemeinten Daseins übersieht, gibt der ontologischen Interpretation des Ich *kein Recht, dieses Übersehen mitzumachen* und der Problematik des Selbst einen unangemessenen »kategorialen« Horizont aufzuzwingen.	What motivates this "fleeting" I-saying? Dasein's falling, as which Dasein *flees* from itself into the they. "Natural" I-talk is carried out by the they-self. What expresses itself in the "I" is the self that, in the first instance and for the most part, I am *not* in an owned way. For absorption in the everyday multiplicity and headlong rush of what is concerned with, the self of the self-forgetful I-am-concerned shows itself as the simple thing that is constantly the same but indeterminately empty. After all, one *is what* one concerns oneself with. That "natural" ontic I-talk overlooks the phenomenal content of the Dasein meant in the I gives the ontological interpretation of the I *no right to join in this overlooking* and to force an inappropriate "categorial" horizon upon the problematic of the self.[6]
§ 64.11	Allerdings gewinnt die ontologische Interpretation des »Ich« keineswegs dadurch schon die *Lösung* des Problems, daß sie der alltäglichen Ich-Rede die Gefolgschaft versagt, wohl aber die *Vorzeichnung der Richtung,* in der weitergefragt werden muß. Das Ich meint das Seiende, das man »in-der-Welt-seiend« ist. Das Schon-sein-in-einer-Welt als Sein-bei-innerweltlich-Zuhandenem besagt aber gleichursprünglich Sich-vorweg. »Ich« meint das Seiende, dem es *um* das Sein des Seienden, das es ist, geht. Mit »Ich« spricht sich die Sorge aus, zunächst und zumeist in der »flüchtigen« Ich-Rede des Besorgens. Das Man-selbst sagt am lautesten und häufigsten Ich-Ich, weil es im Grunde *nicht eigentlich* es selbst *ist* und dem eigentlichen Seinkönnen ausweicht.	To be sure, by refusing to follow everyday I-talk, the ontological interpretation of the "I" by no means already gains the *solution* to the problem; but it does gain the *prefiguring of the direction* in which further questioning must go. The I means the being that one is as "being-in-the-world." But Being-already-in-a-world, as Being-alongside-the-innerworldly-ready-to-hand, equiprimordially means ahead-of-itself. "I" means the being to which the Being of the being that it is *matters*. With "I," care expresses itself, in the first instance and for the most part in the "fleeting" I-talk of concern. The they-self says I-I most loudly and most often, because at bottom it *is not* itself *in an owned way* and evades its owned potentiality-for-Being.

6 German *flüchtig* means both "fleeting" and "fugitive," echoing Dasein's flight (*Flucht*) from itself.

GERMAN

Wenn die ontologische Verfassung des Selbst sich weder auf eine Ichsubstanz noch auf ein »Subjekt« zurückleiten läßt, sondern umgekehrt das alltäglich-flüchtige Ich-Ich-sagen aus dem *eigentlichen* Seinkönnen verstanden werden muß, dann folgt hieraus noch nicht der Satz: Das Selbst ist dann der ständig vorhandene Grund der Sorge. Die Selbstheit ist existenzial nur abzulesen am eigentlichen Selbstseinkönnen, d. h. an der Eigentlichkeit des Seins des Daseins *als Sorge.* Aus ihr erhält die *Ständigkeit des Selbst* als vermeintliche Beharrlichkeit des Subjektum seine Aufklärung. Das Phänomen des eigentlichen Seinkönnens öffnet aber auch den Blick für die *Ständigkeit des Selbst* in dem Sinn des Standgewonnenhabens. *Die Ständigkeit des Selbst* im Doppelsinne der beständigen Standfestigkeit ist die *eigentliche* Gegenmöglichkeit zur Unselbst-ständigkeit des unentschlossenen Verfallens.

Die *Selbst-ständigkeit* bedeutet existenzial nichts anderes als die vorlaufende Entschlossenheit. Die ontologische Struktur dieser enthüllt die Existenzialität der Selbstheit des Selbst.

§ 64.12 Das Dasein *ist eigentlich selbst* in der ursprünglichen Vereinzelung der verschwiegenen, sich Angst zumutenden Entschlossenheit. Das eigentliche Selbst*sein* sagt *als schweigendes* gerade nicht »IchIch«, sondern *»ist«* in der Verschwiegenheit das geworfene Seiende, als welches es eigentlich sein kann. Das Selbst, das die Verschwiegenheit der entschlossenen Existenz enthüllt, ist der ursprüngliche phänomenale Boden für die Frage nach dem Sein des »Ich«. Die phänomenale Orientierung am Seinssinn des eigentlichen Selbstseinkönnens setzt erst in den Stand zu erörtern, welches ontologische Recht der Substanzialität, Simplizität und Personalität als Charakteren der Selbstheit zugewiesen werden kann. Die ontologische Frage nach dem Sein des Selbst muß herausgedreht werden aus der durch das vorherrschende Ich-sagen ständig nahegelegten Vorhabe eines beharrlich vorhandenen Selbstdinges.

§ 64.13 *Die Sorge bedarf nicht der Fundierung in einem Selbst, sondern die Existenzialität als Konstitutivum der Sorge gibt die ontologische Verfassung der Selbst-ständigkeit des Daseins, zu der, dem vollen Strukturgehalt der Sorge entsprechend, das faktische Verfallensein in die Unselbst-ständigkeit gehört.* Die vollbegriffene Sorgestruktur schließt das Phänomen der Selbstheit ein. Dessen Klärung vollzieht sich als Interpretation des Sinnes der Sorge, als welche die Seinsganzheit des Daseins bestimmt wurde.

ENGLISH

If the ontological constitution of the self can be traced back neither to an I-substance nor to a "subject," but if, conversely, the everyday fleeting saying of I-I must be understood in terms of the *owned* potentiality-for-Being, then it does not yet follow that the self is then the constantly present-at-hand ground of care. Selfhood can be read off existentially only from the owned potentiality-for-Being-a-self, that is, from the ownness of the Being of Dasein *as care.* It is from this ownness that the *constancy of the self*, as the supposed persistence of the subjectum, receives its clarification. But the phenomenon of the owned potentiality-for-Being also opens our eyes to the *constancy of the self* in the sense of having gained a stand. *The constancy of the self*, in the double sense of steadfastly standing firm, is the *owned* counterpossibility to the non-self-constancy of irresolute falling.

Existentially, *self-constancy* means nothing other than anticipatory resoluteness. The ontological structure of anticipatory resoluteness reveals the existentiality of the selfhood of the self.

Dasein *is itself in an owned way* in the primordial individualization of reticent resoluteness that expects anxiety of itself. Owned Being-a-self, *as silent*, precisely does not say "I-I"; rather, in reticence it *"is"* the thrown being that it can be in an owned way. The self that the reticence of resolute existence reveals is the primordial phenomenal ground for the question of the Being of the "I." Only a phenomenal orientation toward the meaning of the Being of the owned potentiality-for-Being-a-self puts us in a position to discuss what ontological justification can be assigned to substantiality, simplicity, and personality as characters of selfhood. The ontological question of the Being of the self must be wrested out of the fore-having, constantly suggested by predominant I-saying, of a persistently present-at-hand self-thing.

Care does not need to be founded in a self; rather, existentiality, as a constituent of care, provides the ontological constitution of Dasein's self-constancy, to which, in keeping with the full structural content of care, its factical Being-fallen into non-self-constancy belongs. The structure of care, fully conceived, includes the phenomenon of selfhood. This phenomenon is clarified by interpreting the meaning of care, which was determined as Dasein's wholeness of Being.

§ 65. TEMPORALITY AS THE ONTOLOGICAL MEANING OF CARE

Future, having-been, and present are shown to be the ecstatic unity that makes care possible.

	GERMAN	ENGLISH
§ 65.1	Die Kennzeichnung des »Zusammenhangs« zwischen Sorge und Selbstheit hatte nicht nur die Klärung des Sonderproblems der Ich-heit zum Ziel, sie sollte der letzten Vorbereitung der phänomenalen Erfassung der Ganzheit des Strukturganzen des Daseins dienen. Es bedarf der *ungebrochenen Disziplin* der existenzialen Fragestellung, soll nicht doch zuletzt die Seinsart des Daseins sich für den ontologischen Blick in einen, wenngleich ganz indifferenten Modus der Vorhandenheit verkehren. Das Dasein wird »wesentlich« in der eigentlichen Existenz, die sich als vorlaufende Entschlossenheit konstituiert. Dieser Modus der Eigentlichkeit der Sorge enthält die ursprüngliche Selbstständigkeit und Ganzheit des Daseins. Im unzerstreuten, existenzial verstehenden Blick auf sie muß sich die Freilegung des ontologischen Sinnes des Seins des Daseins vollziehen.	The characterization of the "connection" between care and selfhood aimed not only at clarifying the special problem of I-hood; it was meant to serve as the last preparation for grasping phenomenally the wholeness of Dasein's structural whole. The *unbroken discipline* of existential questioning is needed if, in the end, the way of Being of Dasein is not after all to be turned, for the ontological gaze, into a mode of presence-at-hand, however wholly indifferent. Dasein becomes "essential" in owned existence, which constitutes itself as anticipatory resoluteness. This mode of the ownness of care contains the primordial self-constancy and wholeness of Dasein. The laying free of the ontological meaning of the Being of Dasein must be carried out in an undistracted, existentially understanding view of these.
§ 65.2	Was wird ontologisch mit dem Sinn der Sorge gesucht? Was bedeutet *Sinn?* Das Phänomen begegnete der Untersuchung im Zusammenhang der Analyse von Verstehen und Auslegung. Danach ist Sinn das, worin sich die Verstehbarkeit von etwas hält, ohne daß es selbst ausdrücklich und thematisch in den Blick kommt. Sinn bedeutet das Woraufhin des primären Entwurfs, aus dem her etwas als das, was es ist, in seiner Möglichkeit begriffen werden kann. Das Entwerfen erschließt Möglichkeiten, d. h. solches, das ermöglicht.	What is sought ontologically with the meaning of care? What does *meaning* signify? Our investigation encountered this phenomenon in connection with the analysis of understanding and interpretation. According to that analysis, meaning is that in which the intelligibility of something maintains itself, without itself coming into view explicitly and thematically. Meaning signifies the upon-which of the primary projection in terms of which something can be conceived in its possibility as what it is. Projecting discloses possibilities, that is, what makes possible.
§ 65.3	Das Woraufhin eines Entwurfs freilegen, besagt, das erschließen, was das Entworfene ermöglicht. Diese Freilegung verlangt methodisch, dem einer Auslegung zugrundeliegenden, meist unausdrücklichen Entwurf so nachzugehen, daß das im Entwerfen Entworfene hinsichtlich seines Woraufhin erschlossen und faßbar wird. Den Sinn der Sorge herausstellen, heißt dann: den der ursprünglichen existenzialen Interpretation des Daseins zugrundeliegenden und sie leitenden Entwurf so verfolgen, daß in seinem Entworfenen dessen Woraufhin sichtbar wird. Das Entworfene ist das Sein des Daseins und zwar erschlossen in dem, was es als eigentliches Ganzseinkönnen konstituiert. Das Woraufhin dieses Entworfenen, des erschlossenen, so konstituierten Seins,	To lay free the upon-which of a projection means to disclose what makes possible what is projected. Methodologically, this laying free requires us to trace the projection—mostly inexplicit—that underlies an interpretation, in such a way that what is projected in the projecting is disclosed and becomes graspable with regard to its upon-which. To bring out the meaning of care, then, means: to follow the projection that underlies and guides the primordial existential interpretation of Dasein in such a way that its upon-which becomes visible in what it projects. What is projected is the Being of Dasein, and indeed as disclosed in what constitutes it as an owned potentiality-for-Being-a-whole. The upon-which of what is thus projected—

GERMAN

ENGLISH

ist das, was diese Konstitution des Seins als Sorge selbst ermöglicht.

of the disclosed Being so constituted—is that which itself makes possible this constitution of Being as care.

Mit der Frage nach dem Sinn der Sorge ist gefragt: *was ermöglicht die Ganzheit des gegliederten Strukturganzen der Sorge in der Einheit ihrer ausgefalteten Gliederung?*

With the question of the meaning of care we are asking: *what makes possible the wholeness of the articulated structural whole of care in the unity of its unfolded articulation?*

§ 65.4 Streng genommen bedeutet Sinn das Woraufhin des primären Entwurfs des Verstehens von Sein. Das sich selbst erschlossene In-der-Welt-sein versteht mit dem Sein des Seienden, das es selbst ist, gleichursprünglich das Sein des innerweltlich entdeckten Seienden, wenngleich unthematisch und sogar noch undifferenziert in seinen primären Modi der Existenz und Realität. Alle ontische Erfahrung von Seiendem, das umsichtige Berechnen des Zuhandenen sowohl wie das positiv wissenschaftliche Erkennen des Vorhandenen, gründen in jeweils mehr oder minder durchsichtigen Entwürfen des Seins des entsprechenden Seienden. Diese Entwürfe aber bergen in sich ein Woraufhin, aus dem sich gleichsam das Verstehen von Sein nährt.

Strictly speaking, meaning signifies the upon-which of the primary projection of the understanding of Being. Being-in-the-world, disclosed to itself, understands, equiprimordially with the Being of the being that it itself is, the Being of the beings it uncovers as innerworldly—albeit unthematically, and even still undifferentiated into its primary modes of existence and reality. All ontic experience of beings, the circumspective calculating of what is ready-to-hand as well as the positive scientific cognition of what is present-at-hand, is grounded in projections, more or less transparent in each case, of the Being of the beings in question. But these projections harbor within themselves an upon-which from which, as it were, the understanding of Being draws its nourishment.

§ 65.5 Wenn wir sagen: Seiendes »hat Sinn«, dann bedeutet das, es ist *in seinem Sein* zugänglich geworden, das allererst, auf sein Woraufhin entworfen, »eigentlich« »Sinn hat«. Das Seiende »hat« nur Sinn, weil es, als Sein im vorhinein erschlossen, im Entwurf des Seins, d. h. aus dessen Woraufhin verständlich wird. Der primäre Entwurf des Verstehens von Sein »gibt« den Sinn. Die Frage nach dem Sinn des Seins eines Seienden macht das Woraufhin des allem *Sein* zu Seiendem zugrundeliegenden Seinsverstehens zum Thema.

When we say that beings "have meaning," this signifies that they have become accessible *in their Being*, and it is this Being, projected upon its upon-which, that first "properly" "has meaning." Beings "have" meaning only because, having been disclosed in advance as Being, they become intelligible in the projection of Being, that is, in terms of its upon-which. The primary projection of the understanding of Being "gives" meaning. The question of the meaning of the Being of a being makes its theme the upon-which of the understanding of Being that underlies all *Being* toward beings.

§ 65.6 Das Dasein ist ihm selbst hinsichtlich seiner Existenz eigentlich oder uneigentlich erschlossen. Existierend versteht es sich, so zwar, daß dieses Verstehen kein pures Erfassen darstellt, sondern das existenzielle Sein des faktischen Seinkönnens ausmacht. Das erschlossene Sein ist das eines Seienden, dem es um dieses Sein geht. Der Sinn dieses Seins, d. h. der Sorge, der diese in ihrer Konstitution ermöglicht, macht ursprünglich das Sein des Seinkönnens aus. Der Seinssinn des Daseins ist nicht ein freischwebendes Anderes und »Außerhalb« seiner selbst, sondern das sich verstehende Dasein selbst. Was ermöglicht das Sein des Daseins und damit dessen faktische Existenz?

With regard to its existence, Dasein is disclosed to itself in an owned or an unowned way. Existing, it understands itself, and in such a way that this understanding is not a pure grasping but makes up the existentiell Being of its factical potentiality-for-Being. The Being that is disclosed is that of a being to which this Being matters. The meaning of this Being—that is, of care—which makes care possible in its constitution, primordially makes up the Being of the potentiality-for-Being. The meaning of the Being of Dasein is not something other, floating free, and "outside" of Dasein itself; it is

GERMAN

ENGLISH

self-understanding Dasein itself. What makes possible the Being of Dasein, and thereby its factical existence?

§ 65.7 Das Entworfene des ursprünglichen existenzialen Entwurfs der Existenz enthüllte sich als vorlaufende Entschlossenheit. Was ermöglicht dieses eigentliche Ganzsein des Daseins hinsichtlich der Einheit seines gegliederten Strukturganzen? Formal existenzial gefaßt, ohne jetzt ständig den vollen Strukturgehalt zu nennen, ist die vorlaufende Entschlossenheit das Sein *zum* eigensten ausgezeichneten Seinkönnen. Dergleichen ist nur so möglich, daß das Dasein *überhaupt* in seiner eigensten Möglichkeit auf sich zukommen *kann* und die Möglichkeit in diesem Sich-auf-sich-zukommenlassen als Möglichkeit aushält, d. h. existiert. Das die ausgezeichnete Möglichkeit aushaltende, in ihr sich auf sich *Zukommen*-lassen ist das ursprüngliche Phänomen der *Zukunft*. Wenn zum Sein des Daseins das eigentliche bzw. uneigentliche *Sein zum Tode* gehört, dann ist dieses nur möglich als *zukünftiges* in dem jetzt angezeigten und noch näher zu bestimmenden Sinn.

What is projected in the primordial existential projection of existence revealed itself as anticipatory resoluteness. What makes possible this owned Being-a-whole of Dasein with regard to the unity of its articulated structural whole? Grasped in formal existential terms, without now constantly naming the full structural content, anticipatory resoluteness is Being *toward* the ownmost, distinctive potentiality-for-Being. Something like this is possible only in such a way that Dasein *can*, *at all*, come toward itself in its ownmost possibility, and in this letting-itself-come-toward-itself sustain the possibility as possibility, that is, exist. Letting itself *come toward* itself in the distinctive possibility while sustaining it is the primordial phenomenon of the *future*. If owned or unowned *Being-toward-death* belongs to the Being of Dasein, then this is possible only as something *futural* in the sense now indicated, which is still to be determined more closely.[7]

»Zukunft« meint hier nicht ein Jetzt, das, noch nicht »wirklich« geworden, einmal erst sein wird, sondern die Kunft, in der das Dasein in seinem eigensten Seinkönnen auf sich zukommt. Das Vorlaufen macht das Dasein *eigentlich* zukünftig, so zwar, daß das Vorlaufen selbst nur möglich ist, sofern das Dasein *als seiendes* überhaupt schon immer auf sich zukommt, d. h. in seinem Sein überhaupt zukünftig ist.

"Future" here does not mean a now that, not yet having become "actual," will only be at some later point, but the coming in which Dasein, in its ownmost potentiality-for-Being, comes toward itself. Anticipation makes Dasein futural *in an owned way*, and in such a way that anticipation itself is possible only insofar as Dasein, *as something that is*, is always already coming toward itself at all, that is, is futural in its Being in general.

§ 65.8 Die vorlaufende Entschlossenheit versteht das Dasein in seinem wesenhaften Schuldigsein. Dieses Verstehen besagt, das Schuldigsein existierend übernehmen, als geworfener Grund der Nichtigkeit sein. Übernahme der Geworfenheit aber bedeutet, das Dasein in dem, *wie es je schon war*, eigentlich sein. Die Übernahme der Geworfenheit ist aber nur so möglich, daß das zukünftige Dasein sein eigenstes »wie es je schon war«, d. h. sein »Gewesen«, sein kann. Nur sofern Dasein überhaupt *ist* als ich *bin*-gewesen, kann es zukünftig auf sich selbst so zukommen, daß es *zurück*-kommt. Eigentlich zukünftig ist das Dasein eigentlich *gewesen*. Das Vorlaufen in die äußerste und eigenste Möglichkeit ist das verstehende Zurückkommen auf das eigenste Gewesen. Dasein kann

Anticipatory resoluteness understands Dasein in its essential Being-guilty. This understanding means taking over Being-guilty in existing, being the thrown ground of nullity. But taking over thrownness means being Dasein in an owned way in how *it always already was*. Taking over thrownness, however, is possible only in such a way that futural Dasein can be its ownmost "as it always already was," that is, its "having-been." Only insofar as Dasein is at all as "I *am*-as-having-been" can it, futurally, come toward itself in such a way that it comes *back*. Being futural in an owned way, Dasein is *having-been* in an owned way. Anticipation of the uttermost and ownmost possibility is the

7 *Zukunft* (future) is heard here as *zu-kommen*, "coming-toward."

	GERMAN	ENGLISH
	nur eigentlich gewesen *sein*, sofern es zukünftig ist. Die Gewesenheit entspringt in gewisser Weise der Zukunft.	understanding coming-back to one's ownmost having-been. Dasein can *be* having-been in an owned way only insofar as it is futural. In a certain way, having-been arises from the future.
§ 65.9	Die vorlaufende Entschlossenheit erschließt die jeweilige Situation des Da so, daß die Existenz handelnd das faktisch umweltlich Zuhandene umsichtig besorgt. Das entschlossene Sein bei dem Zuhandenen der Situation, d. h. das handelnde Begegnenlassen des umweltlich *Anwesenden* ist nur möglich in einem *Gegenwärtigen* dieses Seienden. Nur als *Gegenwart* im Sinne des Gegenwärtigens kann die Entschlossenheit sein, was sie ist: das unverstellte Begegnenlassen dessen, was sie handelnd ergreift.	Anticipatory resoluteness discloses the situation of the "there" in each case in such a way that existence, in acting, circumspectively concerns itself with what is factically ready-to-hand in the environment. Resolute Being alongside what is ready-to-hand in the situation—that is, letting what is environmentally *present* be encountered in action—is possible only in a *making present* of this being. Only as *present*, in the sense of making present, can resoluteness be what it is: letting what it seizes upon in action be encountered undisguised.[8]
§ 65.10	Zukünftig auf sich zurückkommend, bringt sich die Entschlossenheit gegenwärtigend in die Situation. Die Gewesenheit entspringt der Zukunft, so zwar, daß die gewesene (besser gewesende) Zukunft die Gegenwart aus sich entläßt. Dies dergestalt als gewesend-gegenwärtigende Zukunft einheitliche Phänomen nennen wir die *Zeitlichkeit*. Nur sofern das Dasein als Zeitlichkeit bestimmt ist, ermöglicht es ihm selbst das gekennzeichnete eigentliche Ganzseinkönnen der vorlaufenden Entschlossenheit. *Zeitlichkeit enthüllt sich als der Sinn der eigentlichen Sorge*.	Coming back to itself futurally, resoluteness, making present, brings itself into the situation. Having-been arises from the future, in such a way that the future that has been (better: the future that is in the process of having been) releases the present from itself. This phenomenon, unified in this way as a future that makes present in the process of having been, we call *temporality*. Only insofar as Dasein is determined as temporality does it make possible for itself the owned potentiality-for-Being-a-whole of anticipatory resoluteness that we have characterized. *Temporality reveals itself as the meaning of owned care*.
§ 65.11	Der phänomenale, aus der Seinsverfassung der vorlaufenden Entschlossenheit geschöpfte Gehalt dieses Sinnes erfüllt die Bedeutung des Terminus Zeitlichkeit. Der terminologische Gebrauch dieses Ausdrucks muß zunächst alle aus dem vulgären Zeitbegriff sich andrängenden Bedeutungen von »Zukunft«, »Vergangenheit« und »Gegenwart« fernhalten. Das gilt auch von den Begriffen einer »subjektiven« und »objektiven«, bzw. »immanenten« und »transzendenten« »Zeit«. Sofern sich das Dasein selbst zunächst und zumeist uneigentlich versteht, darf vermutet werden, daß die »Zeit« des vulgären Zeitverstehens zwar ein echtes Phänomen darstellt, aber ein abkünftiges. Es entspringt der uneigentlichen Zeitlichkeit, die selbst ihren eigenen Ursprung hat. Die Begriffe der »Zukunft«, »Vergangenheit« und »Gegenwart« sind zunächst aus	The phenomenal content of this meaning, drawn from the constitution of Being of anticipatory resoluteness, fills out the meaning of the term temporality. The terminological use of this expression must first keep away all the meanings of "future," "past," and "present" that press in from the ordinary concept of time. This also holds for the concepts of a "subjective" and an "objective," or an "immanent" and a "transcendent," "time." Insofar as Dasein understands itself in the first instance and for the most part in an unowned way, we may suppose that the "time" of the ordinary understanding of time does represent a genuine phenomenon, but a derivative one. It arises from unowned temporality, which itself has its own origin. The concepts of "future," "past," and "present"

8 Heidegger distinguishes *anwesend* (present, in the sense of presence) from *Gegenwart* (the present) and *Gegenwärtigen* (making present).

GERMAN

dem uneigentlichen Zeitverstehen erwachsen. Die terminologische Umgrenzung der entsprechenden ursprünglichen und eigentlichen Phänomene kämpft mit derselben Schwierigkeit, der alle ontologische Terminologie verhaftet bleibt.

Gewaltsamkeiten sind in diesem Untersuchungsfelde nicht Willkür, sondern sachgegründete Notwendigkeit. Um jedoch den Ursprung der uneigentlichen Zeitlichkeit aus der ursprünglichen und eigentlichen lückenlos aufweisen zu können, bedarf es erst einer konkreten Ausarbeitung des nur erst roh gekennzeichneten ursprünglichen Phänomens.

§ 65.12 Wenn die Entschlossenheit den Modus der eigentlichen Sorge ausmacht, sie selbst aber nur durch die Zeitlichkeit möglich ist, dann muß das im Hinblick auf die Entschlossenheit gewonnene Phänomen selbst nur eine Modalität der Zeitlichkeit darstellen, die überhaupt Sorge als solche ermöglicht. Die Seinsganzheit des Daseins als Sorge besagt: Sich-vorweg-schon-sein-in (einer Welt) als Sein-bei (innerweltlich begegnendem Seienden). Bei der ersten Fixierung dieser gegliederten Struktur wurde darauf hingewiesen, daß mit Rücksicht auf diese Gliederung die ontologische Frage noch weiter zurückgetrieben werden müsse bis zur Freilegung der Einheit der Ganzheit der Strukturmannigfaltigkeit. *Die ursprüngliche Einheit der Sorgestruktur liegt in der Zeitlichkeit.*

§ 65.13 Das Sich-vorweg gründet in der Zukunft. Das Schon-sein-in… bekundet in sich die Gewesenheit. Das Sein-bei… wird ermöglicht im Gegenwärtigen. Hierbei verbietet es sich nach dem Gesagten von selbst, das »Vor« im »Vorweg« und das »Schon« aus dem vulgären Zeitverständnis zu fassen. Das »Vor« meint nicht das »Vorher« im Sinne des »Noch-nicht-jetzt – aber später«; ebensowenig bedeutet das »Schon« ein »nicht-mehr-jetzt – aber früher«. Hätten die Ausdrücke »Vor« und »Schon« *diese* zeithafte Bedeutung, die sie auch haben können, dann wäre mit der Zeitlichkeit der Sorge gesagt, sie sei etwas, das »früher« und »später«, »noch nicht« und »nicht mehr« zumal ist. Die Sorge wäre dann begriffen als Seiendes, das »in der Zeit« vorkommt und abläuft.

Das *Sein* eines Seienden vom Charakter des Daseins würde zu einem *Vorhandenen.* Wenn dergleichen unmöglich ist, dann muß die zeithafte Bedeutung der genannten

ENGLISH

initially grew out of the unowned understanding of time. The terminological delimitation of the corresponding primordial and owned phenomena struggles with the same difficulty that all ontological terminology remains bound up with.

In this field of investigation, violent measures are not arbitrariness but a necessity grounded in the matter itself. In order, however, to be able to demonstrate without gaps how unowned temporality originates from primordial and owned temporality, we first need a concrete working-out of the primordial phenomenon, which so far has been characterized only roughly.

If resoluteness makes up the mode of owned care, but is itself possible only through temporality, then the phenomenon arrived at with regard to resoluteness must itself represent only one modality of temporality, which makes care as such possible at all. Dasein's wholeness of Being as care means: ahead-of-itself-Being-already-in (a world) as Being-alongside (innerworldly beings that are encountered). When this articulated structure was first fixed, it was pointed out that, with regard to this articulation, the ontological question must be pushed still further back, until the unity of the wholeness of the structural manifold has been laid free. *The primordial unity of the structure of care lies in temporality.*

The ahead-of-itself is grounded in the future. The Being-already-in… makes known within itself having-been. The Being-alongside… is made possible in making present. After what has been said, it goes without saying that the "ahead" (*Vor*) in "ahead-of-itself" and the "already" are not to be taken in terms of the ordinary understanding of time. The "ahead" does not mean the "before" in the sense of the "not-yet-now—but later"; just as little does the "already" mean a "no-longer-now—but earlier." If the expressions "ahead" and "already" had *this* time-related meaning, which they can also have, then saying that care is temporal would be saying that it is something that is "earlier" and "later," "not yet" and "no longer," all at once. Care would then be conceived as a being that occurs and runs its course "in time."

The *Being* of a being with the character of Dasein would become something *present-at-hand.* If this is impossible, then the time-related meaning of

GERMAN

Ausdrücke eine andere sein. Das »vor« und »vorweg« zeigt die Zukunft an, als welche überhaupt erst ermöglicht, daß Dasein so sein kann, daß es ihm *um* sein Seinkönnen geht. Das in der Zukunft gründende Sichentwerfen auf das »Umwillen seiner selbst« ist ein Wesenscharakter der *Existenzialität. Ihr primärer Sinn ist die Zukunft.*

§ 65.14 Imgleichen meint das »Schon« den existenzialen zeitlichen Seinssinn des Seienden, das, sofern es *ist,* je schon Geworfenes ist. Nur weil Sorge in der Gewesenheit gründet, kann das Dasein als das geworfene Seiende, das es ist, existieren. »Solange« das Dasein faktisch existiert, ist es nie vergangen, wohl aber immer schon *gewesen* im Sinne des »ich *bin*-gewesen«. Und es *kann* nur gewesen *sein,* solange es ist. Vergangen dagegen nennen wir Seiendes, das nicht mehr vorhanden ist. Daher kann sich das Dasein existierend nie als vorhandene Tatsache feststellen, die »mit der Zeit« entsteht und vergeht und stückweise schon vergangen ist. Es »findet sich« immer nur als geworfenes Faktum. In der *Befindlichkeit* wird das Dasein von ihm selbst überfallen als das Seiende, das es, noch seiend, schon war, d.

h. gewesen ständig *ist.* Der primäre existenziale Sinn der Faktizität liegt in der Gewesenheit. Die Formulierung der Sorgestruktur zeigt mit den Ausdrücken »Vor« und »Schon« den zeitlichen Sinn von Existenzialität und Faktizität an.

§ 65.15 Dagegen fehlt eine solche Anzeige für das dritte konstitutive Moment der Sorge: das verfallende Sein-bei... Das soll nicht bedeuten, das Verfallen gründe nicht auch in der Zeitlichkeit, sondern andeuten, daß das *Gegenwärtigen,* in dem das *Verfallen* an das besorgte Zuhandene und Vorhandene *primär* gründet, im Modus der ursprünglichen Zeitlichkeit *eingeschlossen* bleibt in Zukunft und Gewesenheit. Entschlossen hat sich das Dasein gerade zurückgeholt aus dem Verfallen, um desto eigentlicher im »Augen*blick*« auf die erschlossene Situation »da« zu sein.

§ 65.16 Die Zeitlichkeit ermöglicht die Einheit von Existenz, Faktizität und Verfallen und konstituiert so ursprünglich die Ganzheit der Sorgestruktur. Die Momente der Sorge sind durch keine Anhäufung zusammengestückt, so

ENGLISH

these expressions must be a different one. The "ahead" and the "ahead-of" indicate the future, as that which first of all makes it possible at all that Dasein can be in such a way that its potentiality-for-Being *matters* to it. Projecting oneself upon the "for the sake of itself," grounded in the future, is an essential character of *existentiality. Its primary meaning is the future.*

Likewise, the "already" means the existential temporal meaning of the Being of the being that, insofar as it *is*, is always already something thrown. Only because care is grounded in having-been can Dasein exist as the thrown being that it is. "As long as" Dasein factically exists, it is never past, but it always already *has been*, in the sense of "I *am*-as-having-been." And it *can* only *be* as having-been as long as it is. By contrast, we call past a being that is no longer present-at-hand. That is why Dasein, in existing, can never ascertain itself as a present-at-hand matter of fact that comes into being and passes away "in the course of time" and is already partly past. It always "finds itself" only as a thrown fact. In *attunement*, Dasein is assailed by itself as the being that, still being, it already was, that is,

which it constantly *is* as having-been. The primary existential meaning of facticity lies in having-been. With the expressions "ahead" and "already," the formulation of the structure of care indicates the temporal meaning of existentiality and facticity.

By contrast, no such indication is given for the third constitutive moment of care: falling Being-alongside... This is not meant to signify that falling is not also grounded in temporality, but to suggest that the *making present* in which *falling* prey to the ready-to-hand and present-at-hand one is concerned with is *primarily* grounded remains, in the mode of primordial temporality, *enclosed* in future and having-been. Resolute, Dasein has precisely brought itself back from falling, in order to be all the more "there," in an owned way, in the "moment of *vision*" for the disclosed situation.

Temporality makes possible the unity of existence, facticity, and falling, and in this way primordially constitutes the wholeness of the structure of care. The moments of care are not pieced together

GERMAN

wenig wie die Zeitlichkeit selbst sich erst aus Zukunft, Gewesenheit und Gegenwart »mit der Zeit« zusammensetzt. Die Zeitlichkeit »ist« überhaupt kein *Seiendes.* Sie ist nicht, sondern *zeitigt* sich. Warum wir gleichwohl nicht umhinkönnen zu sagen: »Zeitlichkeit 'ist' – der Sinn der Sorge«, »Zeitlichkeit 'ist' – so und so bestimmt«, das kann erst verständlich gemacht werden aus der geklärten Idee des Seins und des »ist« überhaupt. Zeitlichkeit zeitigt und zwar mögliche Weisen ihrer selbst. Diese ermöglichen die Mannigfaltigkeit der Seinsmodi des Daseins, vor allem die Grundmöglichkeit der eigentlichen und uneigentlichen Existenz.

§ 65.17 Zukunft, Gewesenheit, Gegenwart zeigen die phänomenalen Charaktere des »Auf-sich-zu«, des »Zurück auf«, des »Begegnenlassens *von*«. Die Phänomene des zu..., auf..., bei... offenbaren die Zeitlichkeit als das *ἐκστατικόν* schlechthin. *Zeitlichkeit ist das ursprüngliche »Außer-sich« an und für sich selbst.* Wir nennen daher die charakterisierten Phänomene Zukunft, Gewesenheit, Gegenwart die *Ekstasen* der Zeitlichkeit. Sie ist nicht vordem ein Seiendes, das erst aus *sich* heraustritt, sondern ihr Wesen ist Zeitigung in der Einheit der *Ekstasen.* Das Charakteristische der dem vulgären Verständnis zugänglichen »Zeit« besteht u. a. gerade darin, daß in ihr als einer puren, anfangs- und endlosen Jetzt-folge der ekstatische Charakter der ursprünglichen Zeitlichkeit nivelliert ist.

Diese Nivellierung selbst gründet aber ihrem existenzialen Sinne nach in einer bestimmten möglichen Zeitigung, gemäß der die Zeitlichkeit als uneigentliche die genannte »Zeit« zeitigt. Wenn daher die der Verständigkeit des Daseins zugängliche »Zeit« als *nicht* ursprünglich und vielmehr entspringend aus der eigentlichen Zeitlichkeit nachgewiesen wird, dann rechtfertigt sich gemäß dem Satze, *a potiori fit denominatio,* die Benennung der jetzt freigelegten *Zeitlichkeit* als *ursprüngliche Zeit.*

§ 65.18 Bei der Aufzählung der Ekstasen haben wir immer die Zukunft an erster Stelle genannt. Das soll anzeigen, daß die Zukunft in der ekstatischen Einheit der ursprünglichen und eigentlichen Zeitlichkeit einen Vorrang hat, wenngleich die Zeitlichkeit nicht erst durch eine Anhäufung und Abfolge der Ekstasen entsteht,

ENGLISH

by any accumulation, any more than temporality itself is first composed "in the course of time" out of future, having-been, and present. Temporality "is" not a *being* at all. It is not; rather, it *temporalizes* itself. Why we nevertheless cannot avoid saying "temporality 'is'—the meaning of care," "temporality 'is'—determined in such and such a way," can be made intelligible only from the clarified idea of Being and of the "is" in general. Temporality temporalizes, and indeed it temporalizes possible ways of itself. These make possible the multiplicity of Dasein's modes of Being, above all the basic possibility of owned and unowned existence.

Future, having-been, and present show the phenomenal characters of the "toward-itself," the "back to," and the "letting be encountered *by*." The phenomena of toward..., back to..., alongside... reveal temporality as the *ἐκστατικόν* [what stands outside itself] pure and simple. *Temporality is the primordial "outside-of-itself" in and for itself.* We therefore call the phenomena characterized—future, having-been, present—the *ecstases* of temporality. Temporality is not, prior to this, a being that only then steps out of *itself*; rather, its essence is temporalizing in the unity of the *ecstases.* What is characteristic of the "time" accessible to the ordinary understanding consists, among other things, precisely in the fact that in it, as a pure sequence of nows without beginning or end, the ecstatic character of primordial temporality is leveled off.

In its existential meaning, however, this leveling off is itself grounded in a particular possible temporalizing, in accordance with which temporality, as unowned, temporalizes the "time" just mentioned. If, therefore, it is shown that the "time" accessible to Dasein's common sense is *not* primordial but rather arises from owned temporality, then, in accordance with the principle *a potiori fit denominatio* [a thing is named after what is foremost in it], we are justified in calling the *temporality* now laid free *primordial time.*

In listing the ecstases we have always named the future first. This is meant to indicate that the future has a priority in the ecstatic unity of primordial and owned temporality, even though temporality does not first come into being through an accumulation and succession of the ecstases, but in

GERMAN

sondern je in der Gleichursprünglichkeit derselben sich zeitigt. Aber innerhalb dieser sind die Modi der Zeitigung verschieden. Und die Verschiedenheit liegt darin, daß sich die Zeitigung aus den verschiedenen Ekstasen primär bestimmen kann. Die ursprüngliche und eigentliche Zeitlichkeit zeitigt sich aus der eigentlichen Zukunft, so zwar, daß sie zukünftig gewesen allererst die Gegenwart weckt.

Das primäre Phänomen der ursprünglichen und eigentlichen Zeitlichkeit ist die Zukunft. Der Vorrang der Zukunft wird sich entsprechend der modifizierten Zeitigung der uneigentlichen Zeitlichkeit selbst abwandeln, aber auch noch in der abkünftigen »Zeit« zum Vorschein kommen.

§ 65.19 Die Sorge ist Sein zum Tode. Die vorlaufende Entschlossenheit bestimmten wir als das eigentliche Sein zu der charakterisierten Möglichkeit der schlechthinnigen Unmöglichkeit des Daseins. In solchem Sein zu seinem Ende existiert das Dasein eigentlich ganz als das Seiende, das es »geworfen in den Tod« sein kann. Es hat nicht ein Ende, an dem es nur aufhört, sondern *existiert endlich.* Die eigentliche Zukunft, die primär *die* Zeitlichkeit zeitigt, die den Sinn der vorlaufenden Entschlossenheit ausmacht, enthüllt sich damit selbst *als endliche.* Allein »geht« trotz des Nichtmehrdaseins meiner selbst »die Zeit nicht weiter«? Und kann nicht unbeschränkt vieles noch »in der Zukunft« liegen und aus ihr ankommen?

§ 65.20 Die Fragen sind zu bejahen. Trotzdem enthalten sie keinen Einwand gegen die Endlichkeit der ursprünglichen Zeitlichkeit – weil sie überhaupt nicht mehr von dieser handeln. Die Frage ist nicht, was »in einer weitergehenden Zeit« noch alles geschehen und was für ein Auf-sich-Zukommen-lassen »aus dieser Zeit« begegnen kann, sondern wie das Auf-sich-Zukommen *selbst als solches* ursprünglich bestimmt ist. Seine Endlichkeit besagt nicht primär ein Aufhören, sondern ist ein Charakter der Zeitigung selbst. Die ursprüngliche und eigentliche Zukunft ist das Auf-sich-zu, auf *sich,* existierend als die unüberholbare Möglichkeit der Nichtigkeit. Der ekstatische Charakter der ursprünglichen Zukunft liegt gerade darin, daß sie das Seinkönnen schließt, d. h. selbst geschlossen ist und als solche das entschlossene existenzielle Verstehen der Nichtigkeit ermöglicht.

Das ursprüngliche und eigentliche Auf-sich-zukommen ist der Sinn des Existierens in der eigensten Nichtigkeit. Mit der These von der ursprünglichen Endlichkeit der

ENGLISH

each case temporalizes itself in their equiprimordiality. Within this equiprimordiality, however, the modes of temporalizing differ. And the difference lies in the fact that temporalizing can be determined primarily by the different ecstases. Primordial and owned temporality temporalizes itself from the owned future, in such a way that, futurally having-been, it first awakens the present.

The primary phenomenon of primordial and owned temporality is the future. The priority of the future will itself be modified in accordance with the modified temporalizing of unowned temporality, but it will still come to light even in derivative "time."

Care is Being-toward-death. We determined anticipatory resoluteness as owned Being toward the possibility we characterized: the utter impossibility of Dasein. In such Being toward its end, Dasein exists wholly, in an owned way, as the being that it can be, "thrown into death." It does not have an end at which it merely stops; it *exists finitely.* The owned future, which primarily temporalizes *the* temporality that makes up the meaning of anticipatory resoluteness, thereby reveals itself *as finite.* But does "time not go on" despite my own no-longer-Dasein? And can there not still lie unlimitedly much "in the future," and come to us from it?

These questions must be answered in the affirmative. Nevertheless, they contain no objection to the finitude of primordial temporality—because they are no longer about it at all. The question is not what all may still happen "in a time that goes on," or what kind of letting-come-toward-itself can be encountered "out of this time," but how coming-toward-itself is primordially determined *itself as such*. Its finitude does not primarily mean a stopping; it is a character of temporalizing itself. The primordial and owned future is the toward-itself, toward *itself*, existing as the possibility of nullity that is not to be outstripped. The ecstatic character of the primordial future lies precisely in the fact that it closes the potentiality-for-Being, that is, is itself closed, and as such makes possible the resolute existentiell understanding of nullity.

Primordial and owned coming-toward-itself is the meaning of existing in one's ownmost nullity. The thesis of the primordial finitude of temporality

GERMAN

Zeitlichkeit wird nicht bestritten, daß »die Zeit weiter geht«, sondern sie soll lediglich den phänomenalen Charakter der ursprünglichen Zeitlichkeit festhalten, der sich im Entworfenen des ursprünglichen existenzialen Entwurfs des Daseins selbst zeigt.

§ 65.21 Die Versuchung dazu, die Endlichkeit der ursprünglichen und eigentlichen Zukunft und damit der Zeitlichkeit zu übersehen, bzw. sie »a priori« für unmöglich zu halten, entspringt aus dem ständigen Vordrängen des vulgären Zeitverständnisses. Wenn dieses mit Recht eine endlose Zeit und nur diese kennt, dann ist damit noch nicht erwiesen, daß es diese Zeit und ihre »Unendlichkeit« auch schon versteht. Was besagt: die Zeit »geht weiter« und »vergeht weiter«? Was bedeutet das »in der Zeit« überhaupt und das »in« und »aus der Zukunft« im besondern? In welchem Sinne ist »die Zeit« endlos? Dergleichen verlangt Aufklärung, wenn die vulgären Einwände gegen die Endlichkeit der ursprünglichen Zeit nicht bodenlos bleiben wollen.

Diese Aufklärung aber läßt sich nur bewerkstelligen, wenn hinsichtlich der Endlichkeit und Un-endlichkeit eine angemessene Fragestellung gewonnen ist. Diese jedoch entspringt dem verstehenden Blick auf das ursprüngliche Phänomen der Zeit. Das Problem kann nicht lauten: *wie wird* die *»abgeleitete«* unendliche Zeit, »in der« das Vorhandene entsteht und vergeht, zur *ursprünglichen* endlichen Zeitlichkeit, sondern wie entspringt aus der endlichen eigentlichen Zeitlichkeit die *un*eigentliche, und wie zeitigt diese *als un*eigentliche aus der endlichen eine *un*-endliche Zeit? Nur weil die ursprüngliche Zeit *endlich* ist, kann sich die »abgeleitete« als *un-endliche* zeitigen. In der Ordnung der verstehenden Erfassung wird die Endlichkeit der Zeit erst dann völlig sichtbar, wenn die »endlose Zeit« herausgestellt ist, um ihr gegenübergestellt zu werden.

§ 65.22 Die bisherige Analyse der ursprünglichen Zeitlichkeit fassen wir in folgenden Thesen zusammen: Zeit ist ursprünglich als Zeitigung der Zeitlichkeit, als welche sie die Konstitution der Sorgestruktur ermöglicht. Die Zeitlichkeit ist wesenhaft ekstatisch. Zeitlichkeit zeitigt sich ursprünglich aus der Zukunft. Die ursprüngliche Zeit ist endlich.

§ 65.23 Doch kann die Interpretation der Sorge als Zeitlichkeit nicht auf die bisher gewonnene schmale Basis beschränkt bleiben, wenngleich sie die ersten Schritte im Blick auf

ENGLISH

does not dispute that "time goes on"; it is meant merely to hold fast to the phenomenal character of primordial temporality, which shows itself in what is projected in the primordial existential projection of Dasein itself.

The temptation to overlook the finitude of the primordial and owned future, and thus of temporality, or to hold it to be impossible "a priori," arises from the constant pressing forward of the ordinary understanding of time. If this understanding rightly knows an endless time, and only that, this does not yet prove that it also understands this time and its "infinity." What does it mean to say that time "goes on" and "keeps passing"? What does the "in time" mean in general, and the "in" and "out of the future" in particular? In what sense is "time" endless? Such things demand clarification if the ordinary objections to the finitude of primordial time are not to remain groundless.

This clarification, however, can be achieved only if an appropriate way of posing the question with regard to finitude and in-finitude has been gained. And this arises from an understanding view of the primordial phenomenon of time. The problem cannot be: *how does* the *"derived"* infinite time, "in which" what is present-at-hand comes into being and passes away, become *primordial* finite temporality? It is rather: how does *un*owned temporality arise from finite owned temporality, and how does unowned temporality, *as un*owned, temporalize an *in*-finite time from finite temporality? Only because primordial time is *finite* can the "derived" time temporalize itself as *in-finite.* In the order in which we come to grasp it by understanding, the finitude of time becomes fully visible only when "endless time" has been brought out, so that the one can be set against the other.

We summarize the analysis of primordial temporality so far in the following theses: Time is primordially as the temporalizing of temporality, and as such it makes possible the constitution of the structure of care. Temporality is essentially ecstatic. Temporality temporalizes itself primordially from the future. Primordial time is finite.

Yet the interpretation of care as temporality cannot remain restricted to the narrow basis gained so far, even though it has taken the first steps with

GERMAN	ENGLISH
das ursprüngliche eigentliche Ganzsein des Daseins vollzog. Die These, der Sinn des Daseins ist die Zeitlichkeit, muß sich am konkreten Bestand der herausgestellten Grundverfassung dieses Seienden bewähren.	a view to Dasein's primordial, owned Being-a-whole. The thesis that the meaning of Dasein is temporality must prove itself in the concrete content of the basic constitution of this being, as it has been brought out.

§ 66. DASEIN'S TEMPORALITY AND THE TASKS ARISING FROM IT OF A MORE PRIMORDIAL REPETITION OF THE EXISTENTIAL ANALYSIS

Heidegger sets out the tasks ahead: everydayness, historicality, and within-time-ness must be interpreted temporally.

GERMAN	ENGLISH
§ 66.1 Das freigelegte Phänomen der Zeitlichkeit verlangt nicht nur eine weiterausgreifende Bewährung seiner konstitutiven Mächtigkeit, es kommt selbst dadurch erst hinsichtlich der Grundmöglichkeiten der Zeitigung in den Blick. Die Nachweisung der Möglichkeit der Seinsverfassung des Daseins auf dem Grunde der Zeitlichkeit nennen wir kurz, obzwar nur vorläufig, die »zeitliche« Interpretation.	The phenomenon of temporality that has been laid free demands not only a more far-reaching confirmation of its constitutive power; only through such confirmation does it itself come into view with regard to the basic possibilities of temporalizing. We call the demonstration of the possibility of Dasein's constitution of Being on the basis of temporality the "temporal" interpretation, for short, though only provisionally.
§ 66.2 Die nächste Aufgabe ist, über die zeitliche Analyse des eigentlichen Ganzseinkönnens des Daseins und eine allgemeine Charakteristik der Zeitlichkeit der Sorge hinaus, die *Uneigentlichkeit* des Daseins in ihrer spezifischen Zeitlichkeit sichtbar zu machen. Die Zeitlichkeit zeigte sich zuerst an der vorlaufenden Entschlossenheit. Sie ist der eigentliche Modus der Erschlossenheit, die sich zumeist in der Uneigentlichkeit der verfallenden Selbstauslegung des Man hält. Die Charakteristik der Zeitlichkeit der Erschlossenheit überhaupt führt zum zeitlichen Verständnis des nächsten besorgenden In-der-Welt-seins und damit der durchschnittlichen Indifferenz des Daseins, bei der die existenziale Analytik zuerst ansetzte. Wir nannten die durchschnittliche Seinsart des Daseins, darin es sich zunächst und zumeist hält, die Alltäglichkeit.	The next task, going beyond the temporal analysis of Dasein's owned potentiality-for-Being-a-whole and a general characterization of the temporality of care, is to make visible the *unownness* of Dasein in its specific temporality. Temporality first showed itself in anticipatory resoluteness. Anticipatory resoluteness is the owned mode of disclosedness, which for the most part maintains itself in the unownness of the falling self-interpretation of the they. The characterization of the temporality of disclosedness in general leads to the temporal understanding of the concernful Being-in-the-world that is closest to us, and thus of the average indifference of Dasein with which the existential analytic began. We called the average way of Being of Dasein, in which it maintains itself in the first instance and for the most part, everydayness.
Durch die Wiederholung der früheren Analyse muß sich die *Alltäglichkeit* in ihrem *zeitlichen* Sinne enthüllen, damit die in der Zeitlichkeit beschlossene Problematik an den Tag kommt und die scheinbare »Selbstverständlichkeit« der vorbereitenden Analysen vollends verschwindet. Die Zeitlichkeit soll sich zwar an allen wesentlichen Strukturen der Grundverfassung des Daseins bewähren. Das führt aber gleichwohl nicht zu einem äußerlichen schematischen Wiederdurchlaufen der vollzogenen Analysen in ihrer dargestellten Folge. Der anders gerichtete Gang der zeitlichen Analyse soll den	Through the repetition of the earlier analysis, *everydayness* must reveal itself in its *temporal* meaning, so that the problematic enclosed in temporality comes to light and the apparent "self-evidence" of the preparatory analyses disappears entirely. Temporality is indeed to prove itself in all the essential structures of Dasein's basic constitution. Nevertheless, this does not lead to an external, schematic running-through-again of the analyses already carried out, in the sequence in which

GERMAN

Zusammenhang der früheren Betrachtungen deutlicher machen und die Zufälligkeit und scheinbare Willkür aufheben. Über diese methodischen Notwendigkeiten hinaus machen sich jedoch in dem Phänomen selbst liegende Motive geltend, die zu einer anderen Gliederung der wiederholenden Analyse zwingen.

§ 66.3 Die ontologische Struktur des Seienden, das ich je *selbst* bin, zentriert in der Selbständigkeit der Existenz. Weil das Selbst weder als Substanz noch als Subjekt begriffen werden kann, sondern in der Existenz gründet, wurde die Analyse des uneigentlichen Selbst, des Man, ganz im Zuge der vorbereitenden Interpretation des Daseins belassen. Nachdem jetzt die Selbstheit *ausdrücklich* in die Struktur der Sorge und damit der Zeitlichkeit zurückgenommen ist, erhält die zeitliche Interpretation der Selbst-ständigkeit und Unselbst-ständigkeit ein eigenes Gewicht. Sie bedarf einer gesonderten thematischen Durchführung. Sie gibt aber nicht nur erst die rechte Sicherung gegen die Paralogismen und die ontologisch unangemessenen Fragen nach dem Sein des Ich überhaupt, sondern sie verschafft zugleich, ihrer zentralen Funktion entsprechend, einen ursprünglicheren Einblick in die *Zeitigungsstruktur* der Zeitlichkeit.

Diese enthüllt sich als die *Geschichtlichkeit* des Daseins. Der Satz: das Dasein ist geschichtlich, bewährt sich als existenzial-ontologische Fundamentalaussage. Sie ist weit entfernt von einer bloß ontischen Feststellung der Tatsache, daß das Dasein in einer »Weltgeschichte« vorkommt. Die Geschichtlichkeit des Daseins aber ist der Grund eines möglichen historischen Verstehens, das seinerseits wiederum die Möglichkeit zu einer eigens ergriffenen Ausbildung der Historie als Wissenschaft bei sich trägt.

§ 66.4 Die zeitliche Interpretation der Alltäglichkeit und Geschichtlichkeit festigt den Blick auf die ursprüngliche Zeit ausreichend, um sie selbst als die Bedingung der Möglichkeit und Notwendigkeit der alltäglichen Zeiterfahrung aufzudecken. Das Dasein *verwendet sich* als Seiendes, dem es um sein Sein geht, primär, ob ausdrücklich oder nicht, *für sich selbst*. Zunächst und zumeist ist die Sorge umsichtiges Besorgen. Umwillen seiner selbst sich verwendend, »verbraucht« sich das Dasein. Sichverbrauchend braucht das Dasein sich selbst,

ENGLISH

they were presented. The differently directed course of the temporal analysis is meant to make the connection between the earlier considerations clearer and to remove their contingency and apparent arbitrariness. Beyond these methodological necessities, however, motives that lie in the phenomenon itself make themselves felt and compel a different articulation of the repeating analysis.

The ontological structure of the being that I *myself* am in each case centers in the self-constancy of existence. Because the self can be conceived neither as substance nor as subject but is grounded in existence, the analysis of the unowned self, the they, was left entirely within the course of the preparatory interpretation of Dasein. Now that selfhood has been *explicitly* taken back into the structure of care, and thus of temporality, the temporal interpretation of self-constancy and non-self-constancy acquires a weight of its own. It needs a separate thematic treatment. But it does not merely provide, for the first time, the proper safeguard against the paralogisms and against ontologically inappropriate questions about the Being of the I in general; in keeping with its central function, it also provides a more primordial insight into the *structure of temporalizing* of temporality.

This structure reveals itself as the *historicality* of Dasein. The proposition "Dasein is historical" proves to be a fundamental existential-ontological assertion. It is far removed from a merely ontic establishment of the fact that Dasein occurs in a "world-history." The historicality of Dasein, however, is the ground of a possible historiographical understanding, which in turn carries within it the possibility of developing historiography, explicitly taken up, as a science.

The temporal interpretation of everydayness and historicality secures the view of primordial time sufficiently to uncover primordial time itself as the condition of the possibility and necessity of the everyday experience of time. As a being to which its Being matters, Dasein *expends itself* primarily, whether explicitly or not, *for itself*. In the first instance and for the most part, care is circumspective concern. Expending itself for the sake of itself, Dasein "uses itself up." In using itself

GERMAN

d. h. seine Zeit. Zeit brauchend rechnet es mit ihr. Das umsichtig-rechnende Besorgen entdeckt zunächst die Zeit und führt zur Ausbildung einer Zeitrechnung. Das Rechnen mit der Zeit ist konstitutiv für das In-der-Welt-sein. Das besorgende Entdecken der Umsicht läßt, mit seiner Zeit rechnend, das entdeckte Zuhandene und Vorhandene in die Zeit begegnen.

Das innerweltliche Seiende wird so als »in der Zeit seiend« zugänglich. Wir nennen die Zeitbestimmtheit des innerweltlichen Seienden die *Innerzeitigkeit*. Die an ihr zunächst ontisch gefundene »Zeit« wird die Basis der Ausformung des vulgären und traditionellen Zeitbegriffes. Die Zeit als Innerzeitigkeit aber entspringt einer wesenhaften Zeitigungsart der ursprünglichen Zeitlichkeit. Dieser Ursprung sagt, die Zeit, »in der« Vorhandenes entsteht und vergeht, ist ein echtes Zeitphänomen und keine Veräußerlichung einer »qualitativen Zeit« zum Raum, wie die ontologisch völlig unbestimmte und unzureichende Zeitinterpretation *Bergsons* glauben machen will.

§ 66.5 Die Ausarbeitung der Zeitlichkeit des Daseins als Alltäglichkeit, Geschichtlichkeit und Innerzeitigkeit gibt erst den rücksichtslosen Einblick in die *Verwicklungen* einer ursprünglichen Ontologie des Daseins. Als In-der-Welt-sein existiert das Dasein faktisch mit und bei innerweltlich begegnendem Seienden. Das Sein des Daseins empfängt daher seine umfassende ontologische Durchsichtigkeit erst im Horizont des geklärten Seins des nichtdaseinsmäßigen Seienden, d. h. auch dessen, was, nicht zuhanden und nicht vorhanden, nur »besteht«. Die Interpretation der Abwandlungen des Seins alles dessen, von dem wir sagen, es ist, bedarf aber einer zuvor hinreichend erhellten Idee von Sein überhaupt. Solange diese nicht gewonnen ist, bleibt auch die *wiederholende* zeitliche Analyse des Daseins unvollständig und mit Unklarheiten behaftet – um von den sachlichen Schwierigkeiten nicht weitläufig zu reden.

Die existenzial-zeitliche Analyse des Daseins verlangt ihrerseits eine erneute Wiederholung im Rahmen der grundsätzlichen Diskussion des Seinsbegriffes.

ENGLISH

up, Dasein uses itself, that is, its time. Using time, it reckons with it. Circumspective, reckoning concern initially uncovers time and leads to the development of a reckoning of time. Reckoning with time is constitutive for Being-in-the-world. The concernful uncovering of circumspection, reckoning with its time, lets the ready-to-hand and present-at-hand it has uncovered be encountered in time.

Innerworldly beings thus become accessible as "being in time." We call the time-determinateness of innerworldly beings *within-time-ness*. The "time" initially found ontically in within-time-ness becomes the basis on which the ordinary and traditional concept of time is formed. Time as within-time-ness, however, arises from an essential kind of temporalizing of primordial temporality. This origin means that the time "in which" what is present-at-hand comes into being and passes away is a genuine phenomenon of time, and not an externalization of a "qualitative time" into space, as *Bergson*'s ontologically quite undetermined and inadequate interpretation of time would have us believe.[9]

Only the working-out of Dasein's temporality as everydayness, historicality, and within-time-ness gives an unsparing insight into the *complications* of a primordial ontology of Dasein. As Being-in-the-world, Dasein factically exists with and alongside innerworldly beings that are encountered. The Being of Dasein therefore receives its comprehensive ontological transparency only within the horizon of the clarified Being of beings that are not of the character of Dasein—that is, also of what, neither ready-to-hand nor present-at-hand, merely "subsists." But the interpretation of the variations of the Being of everything of which we say that it is requires an idea of Being in general that has first been sufficiently illuminated. As long as this idea has not been attained, the *repeating* temporal analysis of Dasein also remains incomplete and burdened with unclarities—not to speak at length of the difficulties in the subject matter itself.

The existential-temporal analysis of Dasein, for its part, demands a renewed repetition within the

9 Henri Bergson (1859–1941), French philosopher who contrasted lived duration with time spatialized for measurement.

GERMAN	ENGLISH
	framework of a discussion, in principle, of the concept of Being.

Division Two, Chapter IV: Temporality and Everydayness

Zweiter Abschnitt. Viertes Kapitel: Zeitlichkeit und Alltäglichkeit
§§67–71

§ 67. THE BASIC CONTENT OF DASEIN'S EXISTENTIAL CONSTITUTION, AND A PRELIMINARY SKETCH OF ITS TEMPORAL INTERPRETATION

The earlier analyses are recalled, and the plan for their temporal interpretation is laid out.

	GERMAN	ENGLISH
§ 67.1	Die vorbereitende Analyse hat eine Mannigfaltigkeit von Phänomenen zugänglich gemacht, die bei aller Konzentration auf die fundierende Strukturganzheit der Sorge dem phänomenologischen Blick nicht entschwinden darf. Die *ursprüngliche* Ganzheit der Daseinsverfassung schließt *als gegliederte* eine solche Mannigfaltigkeit so wenig aus, daß sie dergleichen fordert. Ursprünglichkeit der Seinsverfassung deckt sich nicht mit der Einfachheit und Einzigkeit eines letzten Aufbauelements. Der ontologische Ursprung des Seins des Daseins ist nicht »geringer« als das, was ihm entspringt, sondern er überragt es vorgängig an Mächtigkeit, und alles »Entspringen« im ontologischen Felde ist Degeneration. Das ontologische Vordringen zum »Ursprung« kommt nicht zu ontischen Selbstverständlichkeiten für den »gemeinen Verstand«, sondern ihm öffnet sich gerade die Fragwürdigkeit alles Selbstverständlichen.	The preparatory analysis has made accessible a manifold of phenomena. However much we concentrate on the structural whole of care that founds them, this manifold must not vanish from phenomenological view. The *primordial* wholeness of Dasein's constitution, *as articulated,* does not exclude such a manifold; it demands one. The primordiality of a constitution of Being does not coincide with the simplicity and uniqueness of an ultimate building block. The ontological origin of Dasein's Being is not "less" than what springs from it. Rather, it surpasses that in potency from the outset, and all "springing-from" in the ontological field is degeneration. Ontological advance toward the "origin" does not arrive at ontic things that are self-evident to "common understanding." Rather, it is precisely to this advance that the questionability of everything self-evident opens up.
§ 67.2	Um die in der vorbereitenden Analyse gewonnenen Phänomene in den phänomenologischen Blick zurückzubringen, muß ein Hinweis auf ihre durchlaufenen Stadien genügen. Die Umgrenzung der Sorge ergab sich aus der Analyse der Erschlossenheit, die das Sein des »Da« konstituiert. Die Klärung dieses Phänomens bedeutete die vorläufige Interpretation der Grundverfassung des Daseins, des In-der-Welt-seins. Mit dessen Kennzeichnung setzte die Untersuchung ein, um von Anfang an gegenüber den unangemessenen, meist nicht ausdrücklichen ontologischen Vorbestimmungen des Daseins einen zureichenden phänomenalen Horizont zu sichern. Das In-der-Welt-sein wurde zunächst im Hinblick auf das Phänomen der Welt charakterisiert. Und zwar schritt die Explikation von der ontisch-ontologischen Kennzeichnung des *»in«* der Umwelt Zuhandenen und Vorhandenen fort zur Abhebung der	To bring the phenomena obtained in the preparatory analysis back into phenomenological view, a reference to the stages it went through must suffice. The delimitation of care resulted from the analysis of disclosedness, which constitutes the Being of the "there." Clarifying this phenomenon meant giving a provisional interpretation of Dasein's basic constitution, Being-in-the-world. The investigation began by characterizing it, so as to secure from the outset an adequate phenomenal horizon against the inappropriate, mostly inexplicit ontological predeterminations of Dasein. Being-in-the-world was first characterized with regard to the phenomenon of the world. More precisely, the explication moved from the ontic-ontological characterization of what is ready-to-hand and present-at-hand *"in"* the environment to setting off innerworldliness, so as to make the phe-

GERMAN

Innerweltlichkeit, um an dieser das Phänomen der Weltlichkeit überhaupt sichtbar zu machen.

Die Struktur der Weltlichkeit, die Bedeutsamkeit, aber erwies sich als verklammert mit dem, worauf sich das wesenhaft zur Erschlossenheit gehörige Verstehen entwirft, mit dem Seinkönnen des Daseins, *worumwillen* es existiert.

§ 67.3 Die zeitliche Interpretation des alltäglichen Daseins soll bei den Strukturen ansetzen, in denen sich die Erschlossenheit konstituiert. Das sind: Verstehen, Befindlichkeit, Verfallen und Rede. Die im Hinblick auf diese Phänomene freizulegenden Modi der Zeitigung der Zeitlichkeit geben den Boden, um die Zeitlichkeit des In-der-Welt-seins zu bestimmen. Das führt erneut auf das Phänomen der Welt und erlaubt eine Umgrenzung der spezifisch zeitlichen Problematik der Weltlichkeit. Sie muß sich bewähren durch die Charakteristik des nächst alltäglichen In-der-Welt-seins, des verfallenden umsichtigen Besorgens. Dessen Zeitlichkeit ermöglicht die Modifikation der Umsicht zum hinsehenden Vernehmen und dem darin gründenden theoretischen Erkennen. Die dergestalt heraustretende Zeitlichkeit des In-der-Welt-seins erweist sich zugleich als Fundament der spezifischen Räumlichkeit des Daseins. Die zeitliche Konstitution von Entfernung und Ausrichtung ist zu zeigen.

Das Ganze dieser Analysen enthüllt eine Zeitigungsmöglichkeit der Zeitlichkeit, in der die Uneigentlichkeit des Daseins ontologisch gründet, und führt vor die Frage, wie der zeitliche Charakter der Alltäglichkeit, der zeitliche Sinn des bisher ständig gebrauchten »Zunächst und Zumeist« verstanden werden soll. Die Fixierung dieses Problems macht deutlich, daß und inwiefern die bis dahin erreichte Klärung des Phänomens nicht zureicht.

§ 67.4 Das vorliegende Kapitel erhält sonach folgende Gliederung: die Zeitlichkeit der Erschlossenheit überhaupt (§ 68); die Zeitlichkeit des In-der-Welt-seins und das Problem der Transzendenz (§ 69); die Zeitlichkeit der daseinsmäßigen Räumlichkeit (§ 70); der zeitliche Sinn der Alltäglichkeit des Daseins (§ 71).

ENGLISH

nomenon of worldhood in general visible by means of it.

The structure of worldhood, significance, turned out, however, to be clamped together with that upon which the understanding that essentially belongs to disclosedness projects itself: with Dasein's potentiality-for-Being, *for the sake of which* it exists.

The temporal interpretation of everyday Dasein is to start from the structures in which disclosedness is constituted. These are: understanding, attunement, falling, and discourse. The modes of the temporalizing of temporality that are to be laid bare with regard to these phenomena provide the ground for determining the temporality of Being-in-the-world. This leads back once more to the phenomenon of the world and allows us to delimit the specifically temporal problematic of worldhood. This delimitation must prove itself by characterizing the Being-in-the-world that is closest and everyday: falling, circumspective concern. The temporality of this concern makes possible the modification of circumspection into a perceiving that looks at things, and into the theoretical knowing grounded in such perceiving. The temporality of Being-in-the-world that emerges in this way proves at the same time to be the foundation of Dasein's specific spatiality. The temporal constitution of distance and directionality is to be shown.

Taken as a whole, these analyses reveal a possibility of temporality's temporalizing in which Dasein's unownness is ontologically grounded. They lead us before the question of how the temporal character of everydayness—the temporal meaning of the "in the first instance and for the most part" we have constantly used so far—is to be understood. Pinning down this problem makes clear that, and to what extent, the clarification of the phenomenon achieved up to that point is not sufficient.

The present chapter is accordingly divided as follows: the temporality of disclosedness in general (§ 68); the temporality of Being-in-the-world and the problem of transcendence (§ 69); the temporality of the spatiality characteristic of Dasein (§ 70); the temporal meaning of Dasein's everydayness (§ 71).

§ 68. THE TEMPORALITY OF DISCLOSEDNESS IN GENERAL

Understanding, attunement, falling, and discourse are each traced back to the one temporality.

	GERMAN	ENGLISH
§ 68.1	Die hinsichtlich ihres zeitlichen Sinnes charakterisierte Entschlossenheit repräsentiert eine eigentliche Erschlossenheit des Daseins. Diese konstituiert ein Seiendes dergestalt, daß es existierend sein »Da« selbst sein kann. Die Sorge wurde mit Rücksicht auf ihren zeitlichen Sinn nur erst in den Grundzügen gekennzeichnet. Ihre konkrete zeitliche Konstitution aufweisen, besagt, im einzelnen ihre Strukturmomente, d. h. Verstehen, Befindlichkeit, Verfallen und Rede, zeitlich interpretieren. Jedes Verstehen hat seine Stimmung. Jede Befindlichkeit ist verstehend. Das befindliche Verstehen hat den Charakter des Verfallens. Das verfallend gestimmte Verstehen artikuliert sich bezüglich seiner Verständlichkeit in der Rede. Die jeweilige zeitliche Konstitution der genannten Phänomene führt je auf die *eine* Zeitlichkeit zurück, als welche die mögliche Struktureinheit von Verstehen, Befindlichkeit, Verfallen und Rede verbürgt.	Resoluteness, characterized with regard to its temporal meaning, represents an owned disclosedness of Dasein. This disclosedness constitutes a being in such a way that, existing, it can itself be its "there." With respect to its temporal meaning, care has so far been characterized only in its basic features. To demonstrate its concrete temporal constitution means to interpret temporally, one by one, its structural moments: understanding, attunement, falling, and discourse. Every understanding has its mood. Every attunement is understanding. Attuned understanding has the character of falling. Understanding, attuned in a falling way, articulates itself with regard to its intelligibility in discourse. The temporal constitution of each of these phenomena leads back in each case to the *one* temporality that guarantees the possible structural unity of understanding, attunement, falling, and discourse.

a) THE TEMPORALITY OF UNDERSTANDING

Understanding is grounded primarily in the future: owned anticipation or unowned awaiting.

	GERMAN	ENGLISH
§ 68.2	Mit dem Terminus Verstehen meinen wir ein fundamentales Existenzial; weder eine bestimmte *Art von Erkennen*, unterschieden etwa von Erklären und Begreifen, noch überhaupt ein Erkennen im Sinne des thematischen Erfassens. Wohl aber konstituiert das Verstehen das Sein des Da dergestalt, daß ein Dasein auf dem Grunde des Verstehens die verschiedenen Möglichkeiten der Sicht, des Sichumsehens, des Nurhinsehens, existierend ausbilden kann. Alles Erklären wurzelt als verstehendes Entdecken des Unverständlichen im primären Verstehen des Daseins.	By the term "understanding" we mean a fundamental existential—neither a particular *kind of knowing*, distinguished, say, from explaining and conceiving, nor knowing at all in the sense of thematic grasping. Understanding does, however, constitute the Being of the "there" in such a way that a Dasein, on the basis of understanding, can in existing develop the various possibilities of sight: of looking around, of just looking at. All explaining, as an understanding uncovering of what is not understood, is rooted in Dasein's primary understanding.
§ 68.3	Ursprünglich existenzial gefaßt, besagt Verstehen: *entwerfendsein zu einem Seinkönnen, worumwillen je das Dasein existiert*. Das Verstehen erschließt das eigene Seinkönnen dergestalt, daß das Dasein verstehend je irgendwie weiß, woran es mit ihm selbst ist. Dieses »Wissen« aber ist kein Entdeckthaben einer Tatsache, sondern das Sichhalten in einer existenziellen Möglichkeit. Das entsprechende Nichtwissen besteht	Conceived primordially and existentially, understanding means: *projective Being toward a potentiality-for-Being for the sake of which Dasein in each case exists*. Understanding discloses Dasein's own potentiality-for-Being in such a way that Dasein, understanding, in each case somehow knows where it stands with itself. This "knowing," however, is not having uncovered a fact; it is holding oneself

GERMAN

nicht in einem Unterbleiben des Verstehens, sondern muß als defizienter Modus der Entworfenheit des Seinkönnens gelten. Die Existenz kann fragwürdig sein. Damit das »In-Frage-stehen« möglich wird, bedarf es einer Erschlossenheit. Dem entwerfenden Sichverstehen in einer existenziellen Möglichkeit liegt die Zukunft zugrunde als Auf-sich-zukommen aus der jeweiligen Möglichkeit, als welche je das Dasein existiert. Zukunft ermöglicht ontologisch ein Seiendes, das so ist, daß es verstehend in seinem Seinkönnen existiert.

Das im Grunde zukünftige Entwerfen erfaßt primär nicht die entworfene Möglichkeit thematisch in einem Meinen, sondern wirft sich in sie als Möglichkeit. Verstehend ist das Dasein je, wie es sein kann. Als ursprüngliches und eigentliches Existieren ergab sich die Entschlossenheit. Zunächst und zumeist freilich bleibt das Dasein unentschlossen, d. h. in seinem eigensten Seinkönnen, dahin es sich je nur in der Vereinzelung bringt, verschlossen. Darin liegt: die Zeitlichkeit zeitigt sich nicht ständig aus der eigentlichen Zukunft. Diese Unständigkeit besagt jedoch nicht, die Zeitlichkeit ermangele zuweilen der Zukunft, sondern: die Zeitigung dieser ist abwandelbar.

§ 68.4 Für die terminologische Kennzeichnung der eigentlichen Zukunft halten wir den Ausdruck *Vorlaufen* fest. Er zeigt an, daß das Dasein, eigentlich existierend, sich als eigenstes Seinkönnen auf sich zukommen läßt, daß sich die Zukunft erst selbst gewinnen muß, nicht aus einer Gegenwart, sondern aus der uneigentlichen Zukunft. Der formal indifferente Terminus für die Zukunft liegt in der Bezeichnung des ersten Strukturmoments der Sorge, im *Sich-vorweg.* Dasein ist faktisch ständig sich-vorweg, aber unständig, der existenziellen Möglichkeit nach, vorlaufend.

§ 68.5 Wie soll dagegen die uneigentliche Zukunft abgehoben werden? Dieser ekstatische Modus kann sich, entsprechend wie die eigentliche Zukunft an der Entschlossenheit, nur im ontologischen Rückgang vom alltäglich besorgenden, uneigentlichen Verstehen zu seinem existenzial-zeitlichen Sinn enthüllen. Als Sorge ist das Dasein wesenhaft sich-vorweg. Zunächst und zumeist versteht sich das besorgende In-der-Welt-sein

ENGLISH

in an existentiell possibility. The corresponding not-knowing does not consist in understanding's failing to occur; it must count as a deficient mode of the projectedness of the potentiality-for-Being. Existence can be questionable. For "being-in-question" to become possible, a disclosedness is needed. Projective self-understanding in an existentiell possibility is grounded in the future, as coming-toward-itself out of the possibility as which Dasein in each case exists. The future makes ontologically possible a being that is in such a way that, understanding, it exists in its potentiality-for-Being.

Projecting, which is at bottom futural, does not primarily grasp the projected possibility thematically in an act of meaning. It throws itself into it as possibility. Understanding, Dasein in each case is as it can be. Resoluteness turned out to be primordial and owned existing. In the first instance and for the most part, of course, Dasein remains irresolute—that is, closed off in its ownmost potentiality-for-Being, to which it brings itself in each case only in individualization. This implies that temporality does not constantly temporalize itself out of the owned future. This inconstancy, however, does not mean that temporality sometimes lacks a future, but that the temporalizing of the future is modifiable.

As the terminological designation of the owned future we retain the expression *anticipation*. It indicates that Dasein, existing in an owned way, lets itself come toward itself as its ownmost potentiality-for-Being—that the future must first win itself, not out of a present, but out of the unowned future. The formally indifferent term for the future lies in the designation of the first structural moment of care: the *ahead-of-itself.* Factically, Dasein is constantly ahead-of-itself, but only inconstantly —as regards its existentiell possibility—anticipating.

How, by contrast, is the unowned future to be set off? Just as the owned future was revealed by way of resoluteness, this ecstatic mode can reveal itself only by going back ontologically from everyday, concernful, unowned understanding to its existential-temporal meaning. As care, Dasein is essentially ahead-of-itself. In the first instance and for the most part, concernful Being-in-the-world un-

GERMAN

aus dem, *was* es besorgt. Das uneigentliche *Verstehen* entwirft sich auf das Besorgbare, Tunliche, Dringliche, Unumgängliche der Geschäfte der alltäglichen Beschäftigung. Das Besorgte aber ist, wie es ist, umwillen des sorgenden Seinkönnens. Dieses läßt das Dasein im besorgenden Sein beim Besorgten auf sich zukommen.

Das Dasein kommt nicht primär in seinem eigensten, unbezüglichen Seinkönnen auf sich zu, sondern es ist besorgend *seiner gewärtig aus dem, was das Besorgte ergibt oder versagt.* Aus dem Besorgten her kommt das Dasein auf sich zu. Die uneigentliche Zukunft hat den Charakter des *Gewärtigens.* Das besorgende Sichverstehen als Man-selbst aus dem, was man betreibt, hat in diesem ekstatischen Modus der Zukunft den »Grund« seiner Möglichkeit. Und *nur weil* das faktische Dasein seines Seinkönnens dergestalt aus dem Besorgten *gewärtig ist,* kann es *erwarten* und warten auf... Das Gewärtigen muß schon je den Horizont und Umkreis erschlossen haben, aus dem etwas erwartet werden kann.

Das Erwarten ist ein im Gewärtigen fundierter Modus der Zukunft, die sich eigentlich zeitigt als Vorlaufen. Daher liegt im Vorlaufen ein ursprünglicheres Sein zum Tode als im besorgten Erwarten seiner.

§ 68.6 Das Verstehen ist als Existieren im wie immer entworfenen Seinkönnen *primär* zukünftig. Aber es zeitigte sich nicht, wäre es nicht zeitlich, d. h. gleichursprünglich durch Gewesenheit und Gegenwart bestimmt. Die Art, wie die letztgenannte Ekstase das uneigentliche Verstehen mitkonstituiert, wurde im rohen schon deutlich. Das alltägliche Besorgen versteht sich aus dem Seinkönnen, das ihm aus möglichem Erfolg und Mißerfolg mit Rücksicht auf das je Besorgte entgegenkommt. Der uneigentlichen Zukunft, dem Gewärtigen, entspricht ein eigenes Sein *beim* Besorgten. Der ekstatische Modus dieser Gegen-wart enthüllt sich, wenn wir diese Ekstase im Modus der eigentlichen Zeitlichkeit zur Vergleichung beiziehen. Zum Vorlaufen der Entschlossenheit gehört eine Gegenwart, gemäß der ein Entschluß die Situation erschließt.

ENGLISH

derstands itself from *what* it is concerned with. Unowned *understanding* projects itself upon what can be concerned with, what is feasible, urgent, unavoidable in the business of everyday occupation. But what is concerned with is as it is for the sake of the potentiality-for-Being that cares. This potentiality lets Dasein come toward itself in its concernful Being alongside what is concerned with.

Dasein does not primarily come toward itself in its ownmost, non-relational potentiality-for-Being. Rather, in concern it is *awaiting itself from what the object of its concern yields or denies.* Dasein comes toward itself from what it is concerned with. The unowned future has the character of *awaiting.* Concernful self-understanding as the they-self, from what one is busy with, has the "ground" of its possibility in this ecstatic mode of the future. And *only because* factical Dasein is in this way *awaiting* its potentiality-for-Being from what it is concerned with can it *expect* and wait for... Awaiting must always already have disclosed the horizon and range from out of which something can be expected.

Expecting is a mode of the future—of the future that temporalizes itself in an owned way as anticipation—founded in awaiting. Hence anticipation contains a more primordial Being-toward-death than concerned expecting of death does.

GERMAN

ENGLISH

Understanding, as existing in a potentiality-for-Being projected in whatever way, is *primarily* futural. But it would not temporalize itself if it were not temporal—that is, determined equiprimordially by having-been and present. The way in which the last-named ecstasis co-constitutes unowned understanding has already become clear in rough outline. Everyday concern understands itself from the potentiality-for-Being that comes to meet it out of possible success and failure with regard to what is concerned with in each case. To the unowned future, awaiting, there corresponds a Being of its own *alongside* what is concerned with. The ecstatic mode of this present (Gegen-wart) reveals itself when we bring in, for comparison, this same ecstasis in the mode of owned temporality. To the anticipation of resoluteness there belongs a present in accordance with which a resolution discloses the situation.[1]

In der Entschlossenheit ist die Gegenwart aus der Zerstreuung in das nächst Besorgte nicht nur zurückgeholt, sondern wird in der Zukunft und Gewesenheit gehalten. Die in der eigentlichen Zeitlichkeit gehaltene, mithin *eigentliche Gegenwart* nennen wir den *Augenblick.* Dieser Terminus muß im aktiven Sinne als Ekstase verstanden werden. Er meint die entschlossene, aber in der Entschlossenheit *gehaltene* Entrückung des Daseins an das, was in der Situation an besorgbaren Möglichkeiten, Umständen begegnet. Das Phänomen des Augenblicks kann *grundsätzlich nicht* aus dem *Jetzt* aufgeklärt werden. Das Jetzt ist ein zeitliches Phänomen, das der Zeit als Innerzeitigkeit zugehört: das Jetzt, »in dem« etwas entsteht, vergeht oder vorhanden ist.

In resoluteness the present is not only brought back from distraction in what is most immediately concerned with, but is held in the future and in having-been. The present that is held in owned temporality, and is therefore the *owned present*, we call the *moment of vision.* This term must be understood in the active sense, as an ecstasis. It means Dasein's resolute carrying-away—one that is, however, *held* in resoluteness—to whatever possibilities and circumstances to be concerned with are encountered in the situation. The phenomenon of the moment of vision can *in principle not* be clarified in terms of the *now*. The now is a temporal phenomenon belonging to time as within-timeness: the now "in which" something comes into being, passes away or is present-at-hand.

»Im Augenblick« kann nichts vorkommen, sondern als eigentliche Gegen-wart läßt er *erst begegnen,* was als Zuhandenes oder Vorhandenes »in einer Zeit« sein kann.

Nothing can occur "in the moment of vision"; rather, as the owned present (Gegen-wart), the moment of vision *first lets* whatever can be "in a time" as ready-to-hand or present-at-hand *be encountered*.

§ 68.7 Im Unterschied vom Augenblick als eigentlicher Gegenwart nennen wir die uneigentliche das *Gegenwärtigen.* Formal verstanden ist jede Gegenwart gegenwärtigend, aber nicht jede »augenblicklich«. Wenn wir den Ausdruck Gegenwärtigen ohne Zusatz gebrauchen, ist immer das uneigentliche, augenblicklosunentschlossene gemeint. Das Gegenwärtigen wird erst

In distinction from the moment of vision as the owned present, we call the unowned present *making present.* Formally understood, every present makes present, but not every present is "of the moment of vision." When we use the expression "making present" without qualification, we always

1 Heidegger hyphenates *Gegenwart* (present) to bring out its parts, *gegen* (toward, over against) and *warten* (to wait).

GERMAN

aus der zeitlichen Interpretation des Verfallens an die besorgte »Welt« deutlich werden, das in ihm seinen existenzialen Sinn hat. Sofern aber das uneigentliche Verstehen das Seinkönnen aus dem Besorgbaren entwirft, heißt das, es zeitigt sich aus dem Gegenwärtigen. Dagegen zeitigt sich der Augenblick umgekehrt aus der eigentlichen Zukunft.

§ 68.8 Das uneigentliche Verstehen zeitigt sich als gegenwärtigendes Gewärtigen, dessen ekstatischer Einheit eine entsprechende *Gewesenheit* zugehören muß. Das eigentliche Auf-sich-zukommen der vorlaufenden Entschlossenheit ist zumal ein Zurückkommen auf das eigenste, in seine Vereinzelung geworfene Selbst. Diese Ekstase ermöglicht es, daß das Dasein entschlossen das Seiende, das es schon ist, übernehmen kann. Im Vorlaufen *holt* sich das Dasein *wieder* in das eigenste Seinkönnen *vor.* Das eigentliche Gewesen*sein* nennen wir die *Wiederholung.* Das uneigentliche Sichentwerfen auf die aus dem Besorgten, es gegenwärtigend, geschöpften Möglichkeiten ist aber nur so möglich, daß sich das Dasein in seinem eigensten *geworfenen* Seinkönnen *vergessen* hat. Dies Vergessen ist nicht nichts oder nur das Fehlen von Erinnerung, sondern ein eigener, »positiver« ekstatischer Modus der Gewesenheit.

Die Ekstase (Entrückung) des Vergessens hat den Charakter des sich selbst verschlossenen Ausrückens *vor* dem eigensten Gewesen, so zwar, daß dieses Ausrücken vor... ekstatisch das Wovor verschließt und in eins damit sich selbst. *Vergessenheit* als uneigentliche Gewesenheit bezieht sich hiermit auf das geworfene, eigene *Sein;* sie ist der zeitliche Sinn der Seinsart, gemäß der ich zunächst und zumeist gewesen – *bin.* Und nur auf dem Grunde dieses Vergessens kann das besorgende, gewärtigende Gegenwärtigen *behalten* und zwar das nichtdaseinsmäßige, umweltlich begegnende Seiende. Diesem Behalten entspricht ein Nichtbehalten, das ein »Vergessen« im abgeleiteten Sinne darstellt.

ENGLISH

mean the unowned kind, which is irresolute and without a moment of vision. Making present will become clear only from the temporal interpretation of falling prey to the "world" one is concerned with, a falling that has its existential meaning in making present. But insofar as unowned understanding projects the potentiality-for-Being from what can be concerned with, this means that it temporalizes itself out of making present. The moment of vision, conversely, temporalizes itself out of the owned future.

Unowned understanding temporalizes itself as a making-present awaiting, and to its ecstatic unity there must belong a corresponding *having-been*. The owned coming-toward-itself of anticipatory resoluteness is at the same time a coming back to the ownmost self, thrown into its individualization. This ecstasis makes it possible for Dasein resolutely to take over the being that it already is. In anticipation, Dasein *fetches* itself *forth again* into its ownmost potentiality-for-Being. Owned having-*been* we call *repetition.* But unowned self-projection upon possibilities drawn from what is concerned with, by making it present, is possible only in that Dasein has *forgotten* itself in its ownmost *thrown* potentiality-for-Being. This forgetting is not nothing, nor merely the lack of remembering; it is a "positive" ecstatic mode of having-been in its own right.[2]

The ecstasis (carrying-away) of forgetting has the character of a backing away *in the face of* one's ownmost having-been, a backing away that is closed off to itself—in such a way, indeed, that this backing away in the face of... ecstatically closes off the in-the-face-of-which, and at one with it closes off itself. *Forgottenness*, as unowned having-been, thus relates to one's own thrown *Being*; it is the temporal meaning of the way of Being according to which, in the first instance and for the most part, I have been—*am*. And only on the basis of this forgetting can concernful, awaiting making present *retain*—namely, retain beings not of Dasein's kind that are encountered in the environment. To this retaining there corresponds a not-retaining, which represents a "forgetting" in the derivative sense.

2 The German plays on *wiederholen* (to repeat) and *wieder vorholen* (to fetch forth again).

GERMAN

§ 68.9 Wie die Erwartung erst auf dem Grunde des Gewärtigens möglich ist, so die *Erinnerung* auf dem Grunde des Vergessens *und nicht umgekehrt;* denn im Modus der Vergessenheit »erschließt« die Gewesenheit primär den Horizont, in den hinein das an die »Äußerlichkeit« des Besorgten verlorene Dasein sich erinnern kann. Das *vergessend-gegenwärtigende Gewärtigen* ist eine eigene ekstatische Einheit, gemäß der sich das uneigentliche Verstehen hinsichtlich seiner Zeitlichkeit zeitigt. Die Einheit dieser Ekstasen verschließt das eigentliche Seinkönnen und ist sonach die existenziale Bedingung der Möglichkeit der Unentschlossenheit. Obzwar sich das uneigentliche, besorgende Verstehen aus dem Gegenwärtigen des Besorgten bestimmt, vollzieht sich doch die Zeitigung des Verstehens primär in der Zukunft.

ENGLISH

Just as expectation is possible only on the basis of awaiting, so *remembering* is possible only on the basis of forgetting, *and not the other way around*. For in the mode of forgottenness, having-been primarily "discloses" the horizon into which Dasein, lost in the "externality" of what is concerned with, can remember. *Forgetting-making-present awaiting* is an ecstatic unity of its own, in accordance with which unowned understanding temporalizes itself with regard to its temporality. The unity of these ecstases closes off the owned potentiality-for-Being and is thus the existential condition of the possibility of irresoluteness. Although unowned, concernful understanding determines itself from making present what is concerned with, the temporalizing of understanding is nonetheless carried out primarily in the future.

B) THE TEMPORALITY OF ATTUNEMENT

Moods are grounded primarily in having-been, as the analyses of fear and anxiety show.

GERMAN

§ 68.10 Das Verstehen ist nie freischwebend, sondern immer befindliches. Das Da wird je gleichursprünglich durch Stimmung erschlossen, bzw. verschlossen. Die Gestimmtheit bringt das Dasein vor seine Geworfenheit, so zwar, daß diese gerade nicht als solche erkannt, sondern in dem, »wie einem ist«, weit ursprünglicher erschlossen ist. Das Geworfen*sein* besagt existenzial: sich so oder so befinden. Die Befindlichkeit gründet daher in der Gewesenheit. Stimmung repräsentiert die Weise, in der ich je das geworfene Seiende primär bin. Wie läßt sich die zeitliche Konstitution der Gestimmtheit sichtbar machen? Wie wird aus der ekstatischen Einheit der jeweiligen Zeitlichkeit der existenziale Zusammenhang zwischen Befindlichkeit und Verstehen einsichtig?

§ 68.11 Die Stimmung erschließt in der Weise der Hinkehr und Abkehr vom eigenen Dasein. Das *Bringen vor* das Daß der eigenen Geworfenheit – ob eigentlich enthüllend oder uneigentlich verdeckend – wird existenzial nur möglich, wenn das Sein des Daseins seinem Sinne nach ständig gewesen *ist*. Das Bringen vor das geworfene Seiende, das man selbst ist, schafft nicht erst das Gewesen, sondern dessen Ekstase ermöglicht erst das Sich-finden in der Weise des Sich-befindens. Das Verstehen gründet primär in der Zukunft, die *Befindlichkeit* dagegen zeitigt sich *primär* in der Gewesenheit. Stimmung zeitigt sich, d. h.

ENGLISH

Understanding is never free-floating but always attuned. The "there" is in each case equiprimordially disclosed—or closed off—by mood. Attunedness brings Dasein before its thrownness in such a way that this thrownness is precisely not known as such, but is disclosed far more primordially in "how one is feeling." Existentially, *Being*-thrown means finding oneself in this way or that. Attunement is therefore grounded in having-been. Mood represents the way in which I am, primarily, in each case the thrown being. How can the temporal constitution of attunedness be made visible? How does the existential connection between attunement and understanding become intelligible from the ecstatic unity of temporality in each case?

Mood discloses in the manner of turning toward and turning away from one's own Dasein. *Bringing before* the "that" of one's own thrownness—whether revealing it in an owned way or covering it over in an unowned way—becomes existentially possible only if Dasein's Being, by its meaning, constantly *is* having-been. Bringing before the thrown being that one oneself is does not first create the having-been; rather, the ecstasis of having-been first makes possible finding-oneself in the manner of being-attuned. Understanding is grounded

GERMAN

ihre spezifische Ekstase gehört zu einer Zukunft und Gegenwart, so allerdings, daß die Gewesenheit die gleichursprünglichen Ekstasen modifiziert.

§ 68.12 Wir betonten, daß die Stimmungen zwar ontisch bekannt, aber nicht in ihrer ursprünglichen existenzialen Funktion erkannt sind. Sie gelten als flüchtige Erlebnisse, die das Ganze des »Seelenzustandes« »färben«. Was für ein Beobachten den Charakter des flüchtigen Auftauchens und Verschwindens hat, gehört zur ursprünglichen Ständigkeit der Existenz. Aber gleichwohl, was sollen Stimmungen mit der »Zeit« gemein haben? Daß diese »Erlebnisse« kommen und gehen, »in der Zeit« ablaufen, ist eine triviale Feststellung; gewiß, und zwar eine ontisch-psychologische. Zur Aufgabe steht jedoch, die ontologische Struktur der Gestimmtheit in ihrer existenzial-zeitlichen Konstitution aufzuweisen. Und zwar kann es sich zunächst nur darum handeln, die Zeitlichkeit der Stimmung überhaupt erst einmal sichtbar zu machen.

Die These »Befindlichkeit gründet primär in der Gewesenheit« besagt: der existenziale Grundcharakter der Stimmung ist ein *Zurückbringen auf…* Dieses stellt die Gewesenheit nicht erst her, sondern die Befindlichkeit offenbart für die existenziale Analyse je einen Modus der Gewesenheit. Die zeitliche Interpretation der Befindlichkeit kann daher nicht beabsichtigen, die Stimmungen aus der Zeitlichkeit zu deduzieren und in pure Phänomene der Zeitigung aufzulösen. Es gilt lediglich, den Nachweis zu führen, daß die Stimmungen in dem, was sie und wie sie existenziell »bedeuten«, *nicht möglich sind, es sei denn auf dem Grunde der Zeitlichkeit*. Die zeitliche Interpretation beschränkt sich auf die schon vorbereitend analysierten Phänomene der Furcht und der Angst.

§ 68.13 Wir beginnen die Analyse mit dem Aufweis der Zeitlichkeit der *Furcht*. Sie wurde als uneigentliche Befindlichkeit charakterisiert. Inwiefern ist der sie ermöglichende existenziale Sinn die Gewesenheit? Welcher Modus dieser Ekstase kennzeichnet die spezifische Zeitlichkeit der Furcht? Diese ist Fürchten vor einem Bedrohlichen, das, dem faktischen Seinkönnen des Daseins abträglich, im Umkreis des besorgten Zuhandenen und Vorhandenen sich in der beschriebenen Weise nähert. Das Fürchten erschließt in der Weise der

ENGLISH

primarily in the future; *attunement*, by contrast, temporalizes itself *primarily* in having-been. Mood temporalizes itself; that is, its specific ecstasis belongs to a future and a present, though in such a way that having-been modifies the equiprimordial ecstases.

We emphasized that moods are indeed known ontically but are not recognized in their primordial existential function. They are taken to be fleeting lived experiences that "color" the whole "state of the soul." What, for observation, has the character of fleetingly emerging and disappearing belongs to the primordial constancy of existence. But even so, what are moods supposed to have in common with "time"? That these "lived experiences" come and go, that they run their course "in time," is a trivial observation—certainly, and an ontic-psychological one at that. The task, however, is to demonstrate the ontological structure of attunedness in its existential-temporal constitution. And to begin with, the only question can be to make the temporality of mood visible at all in the first place.

The thesis "attunement is grounded primarily in having-been" means that the basic existential character of mood is a *bringing back to…* This bringing back does not first produce having-been; rather, for existential analysis, attunement in each case reveals a mode of having-been. The temporal interpretation of attunement therefore cannot aim to deduce moods from temporality and dissolve them into pure phenomena of temporalizing. All that is required is to prove that moods, in what they "mean" existentielly and how they mean it, *are not possible except on the basis of temporality*. The temporal interpretation confines itself to the phenomena of fear and anxiety, which have already been analyzed in a preparatory way.

We begin the analysis by demonstrating the temporality of *fear*. Fear was characterized as an unowned attunement. To what extent is having-been the existential meaning that makes it possible? Which mode of this ecstasis characterizes the specific temporality of fear? Fear is fearing in the face of something threatening, which, detrimental to Dasein's factical potentiality-for-Being, approaches in the way described within the range of what is ready-to-hand and present-at-hand that

GERMAN

alltäglichen Umsicht ein Drohendes. Ein nur anschauendes Subjekt vermöchte dergleichen nie zu entdecken. Aber ist dieses Erschließen des Fürchtens vor... nicht ein Auf-sich-zukommenlassen? Hat man die Furcht nicht mit Recht als Erwartung eines ankommenden Übels (malum futurum) bestimmt? Ist der primäre zeitliche Sinn der Furcht nicht die Zukunft und nichts weniger als die Gewesenheit?

Unbestreitbar »bezieht« sich das Fürchten nicht nur auf »Zukünftiges« in der Bedeutung des »in der Zeit« erst Ankünftigen, sondern dieses Sichbeziehen selbst ist zukünftig im ursprünglich zeitlichen Sinne. Ein *Gewärtigen* gehört offenbar mit zur existenzial-zeitlichen Konstitution der Furcht. Das besagt zunächst aber nur, die Zeitlichkeit der Furcht ist *uneigentliche*. Ist das Fürchten vor... nur ein Erwarten eines ankommenden Bedrohlichen? Erwarten eines ankommenden Bedrohlichen braucht nicht schon Furcht zu sein und ist es so wenig, daß ihm gerade der spezifische Stimmungscharakter der Furcht fehlt. Dieser liegt darin, daß das Gewärtigen der Furcht das Bedrohliche auf das faktisch besorgende Seinkönnen *zurückkommen* läßt. *Zurück auf* das Seiende, das ich bin, kann das Bedrohliche nur gewärtigt und so das Dasein bedroht werden, wenn das Worauf des Zurück auf...

schon überhaupt ekstatisch offen ist. Daß das fürchtende Gewärtigen »sich« fürchtet, d. h. daß das Fürchten vor... je ein Fürchten *um...* ist, darin liegt der Stimmungs- und *Affekt*charakter der Furcht. Deren existenzial-zeitlicher Sinn wird konstituiert durch ein Sichvergessen: das verwirrte Ausrücken vor dem eigenen faktischen Seinkönnen, als welches das bedrohte In-der-Welt-sein das Zuhandene besorgt. *Aristoteles* bestimmt die Furcht mit Recht als *λύπη τις ἢ ταραχή*, als eine Gedrücktheit bzw. Verwirrung. Die Gedrücktheit zwingt das Dasein auf seine Geworfenheit zurück, aber so, daß diese gerade verschlossen wird. Die Verwirrung gründet in einem Vergessen. Das vergessende Ausrücken vor einem faktischen entschlossenen Seinkönnen hält sich an die Möglichkeiten des Sichrettens und Ausweichens, die zuvor umsichtig schon entdeckt sind.

ENGLISH

one is concerned with. Fearing discloses something threatening in the manner of everyday circumspection. A merely intuiting subject could never uncover anything of the kind. But is not this disclosing of fearing in the face of... a letting-come-toward-oneself? Has fear not rightly been defined as the expectation of an arriving evil (malum futurum [future evil])? Is not the primary temporal meaning of fear the future, and anything but having-been?

Indisputably, fearing not only "relates" to what is "futural" in the sense of what is only arriving "in time"; this relating itself is futural in the primordially temporal sense. An *awaiting* evidently belongs to the existential-temporal constitution of fear. But in the first instance this means only that the temporality of fear is *unowned*. Is fearing in the face of... merely an expecting of something threatening that is arriving? Expecting something threatening that is arriving need not already be fear, and it is so far from being fear that it lacks precisely fear's specific character as a mood. This character lies in the fact that the awaiting of fear lets what threatens *come back* to the factically concernful potentiality-for-Being. What threatens can be awaited as coming *back to* the being that I am, and Dasein can thus be threatened, only if the to-which of this back to...

is already ecstatically open at all. That fearful awaiting fears for "itself"—that is, that fearing in the face of... is in each case a fearing *about*...—is where the mood-character and *affect*-character of fear lie. Its existential-temporal meaning is constituted by a forgetting of oneself: the confused backing away in the face of one's own factical potentiality-for-Being, as which threatened Being-in-the-world is concerned with what is ready-to-hand. *Aristotle* rightly defines fear as *λύπη τις ἢ ταραχή*, as a being weighed down or a confusion. Being weighed down forces Dasein back upon its thrownness, but in such a way that this thrownness is precisely closed off. The confusion is grounded in a forgetting. The forgetful backing away in the face of a factical, resolute potentiality-for-Being clings to the possibilities of saving oneself and evading that have already been uncovered beforehand by circumspection.[3]

3 Aristotle, *Rhetoric* II.5, 1382a21: fear is "a kind of pain or disturbance."

GERMAN

Das sich fürchtende Besorgen springt, weil sich vergessend und deshalb keine *bestimmte* Möglichkeit *ergreifend*, von der nächsten zur nächsten. Alle »möglichen«, d. h. auch unmöglichen Möglichkeiten bieten sich an. Bei keiner hält der Fürchtende, die »Umwelt« verschwindet nicht, sondern begegnet in einem Sich-nicht-mehr-auskennen in *ihr*. Zum Sichvergessen in der Furcht gehört dieses *verwirrte Gegenwärtigen* des Nächsten-Besten. Daß z. B. die Bewohner eines brennenden Hauses oft das Gleichgültigste, nächst Zuhandene »retten«, ist bekannt. Das selbstvergessene Gegenwärtigen eines Gewirrs von schwebenden Möglichkeiten ermöglicht die Verwirrung, als welche den Stimmungscharakter der Furcht ausmacht. Die Vergessenheit der Verwirrung modifiziert auch das Gewärtigen und charakterisiert es als das gedrückte bzw. verwirrte Gewärtigen, das sich von einem puren Erwarten unterscheidet.

§ 68.14 Die spezifische ekstatische Einheit, die das Sichfürchten existenzial ermöglicht, zeitigt sich primär aus dem charakterisierten Vergessen, das als Modus der Gewesenheit die zugehörige Gegenwart und Zukunft in ihrer Zeitigung modifiziert. Die Zeitlichkeit der Furcht ist ein gewärtigend-gegenwärtigendes Vergessen. Zunächst sucht die verständige Auslegung der Furcht, gemäß ihrer Orientierung auf das innerweltlich Begegnende, als das Wovor der Furcht das »ankommende Übel« und diesem entsprechend die Beziehung darauf als Erwartung zu bestimmen. Was überdies zum Phänomen gehört, bleibt ein »Gefühl der Lust oder Unlust«.

§ 68.15 Wie verhält sich zur Zeitlichkeit der Furcht die der *Angst*? Wir nannten dieses Phänomen eine Grundbefindlichkeit. Sie bringt das Dasein vor sein eigenstes Geworfensein und enthüllt die Unheimlichkeit des alltäglich vertrauten In-der-Welt-seins. Die Angst ist imgleichen wie die Furcht formal durch ein *Wovor* des Sichängstens und ein *Worum* bestimmt. Die Analyse zeigte jedoch, daß diese beiden Phänomene sich decken. Das soll nicht heißen, die strukturalen Charaktere des Wovor und Worum seien verschmolzen, als ängstete sich die Angst weder vor… noch um… Daß das Wovor und Worum sich decken, soll heißen: das sie erfüllende Seiende ist dasselbe, nämlich das Dasein.

ENGLISH

Because concern that is afraid forgets itself, and therefore does not *seize* any *definite* possibility, it jumps from the nearest possibility to the next nearest. All "possible" possibilities—that is, impossible ones too—offer themselves. The one who is afraid stays with none of them. The "environment" does not disappear; it is encountered in a no-longer-knowing-one's-way-about in *it*. To self-forgetting in fear belongs this *confused making present* of whatever comes first. It is well known, for example, that the people living in a burning house often "save" the most indifferent thing, whatever is most immediately ready-to-hand. The self-forgetful making present of a tangle of hovering possibilities makes possible the confusion that constitutes the mood-character of fear. The forgottenness of this confusion also modifies awaiting and characterizes it as the weighed-down or confused awaiting that differs from a pure expecting.

The specific ecstatic unity that existentially makes being-afraid possible temporalizes itself primarily out of the forgetting we have characterized, which, as a mode of having-been, modifies in their temporalizing the present and future that belong to it. The temporality of fear is an awaiting-making-present forgetting. The commonsense interpretation of fear, in keeping with its orientation toward what is encountered within the world, seeks in the first instance to define the in-the-face-of-which of fear as the "arriving evil," and correspondingly to define the relation to it as expectation. Whatever else belongs to the phenomenon remains a "feeling of pleasure or displeasure."

How does the temporality of *anxiety* relate to that of fear? We called this phenomenon a basic attunement. It brings Dasein before its ownmost Being-thrown and reveals the uncanniness of everyday, familiar Being-in-the-world. Like fear, anxiety is formally determined by an *in-the-face-of-which* of being anxious and an *about-which*. The analysis showed, however, that these two phenomena coincide. This is not to say that the structural characters of the in-the-face-of-which and the about-which have fused, as if anxiety were anxious neither in the face of… nor about… That the in-the-face-of-which and the about-which coincide is meant to say that the being that fulfills them is the same—namely, Dasein.

GERMAN

Im besonderen begegnet das Wovor der Angst nicht als ein bestimmtes Besorgbares, die Bedrohung kommt nicht aus dem Zuhandenen und Vorhandenen, vielmehr gerade daraus, daß alles Zuhandene und Vorhandene einem schlechthin nichts mehr »sagt«. Es hat mit dem umweltlichen Seienden keine Bewandtnis mehr. Die Welt, worin ich existiere, ist zur Unbedeutsamkeit herabgesunken, und die so erschlossene Welt kann nur Seiendes freigeben im Charakter der Unbewandtnis. Das Nichts der Welt, davor die Angst sich ängstet, besagt nicht, es sei in der Angst etwa eine Abwesenheit des innerweltlichen Vorhandenen erfahren. Es muß gerade begegnen, damit es *so gar keine* Bewandtnis mit ihm haben und es sich in einer leeren Erbarmungslosigkeit zeigen kann.

Darin liegt jedoch: das besorgende Gewärtigen findet nichts, woraus es sich verstehen könnte, es greift ins Nichts der Welt; auf die Welt gestoßen, ist aber das Verstehen durch die Angst auf das In-der-Welt-sein als solches gebracht, dieses Wovor der Angst ist aber zugleich ihr Worum. Das Sich-ängsten vor... hat weder den Charakter einer Erwartung noch überhaupt einer Gewärtigung. Das Wovor der Angst ist doch schon »da«, das Dasein selbst. Wird dann die Angst nicht durch eine Zukunft konstituiert? Gewiß, jedoch nicht durch die uneigentliche des Gewärtigens.

§ 68.16 Die in der Angst erschlossene Unbedeutsamkeit der Welt enthüllt die Nichtigkeit des Besorgbaren, d. h. die Unmöglichkeit des Sichentwerfens auf ein primär im Besorgten fundiertes Seinkönnen der Existenz. Das Enthüllen dieser Unmöglichkeit bedeutet aber ein Aufleuchten-lassen der Möglichkeit eines eigentlichen Seinkönnens. Welchen zeitlichen Sinn hat dieses Enthüllen? Die Angst ängstet sich um das nackte Dasein als in die Unheimlichkeit geworfenes. Sie bringt zurück auf das pure Daß der eigensten, vereinzelten Geworfenheit. Dieses Zurückbringen hat nicht den Charakter des ausweichenden Vergessens, aber auch nicht den einer Erinnerung. Allein ebensowenig liegt in der Angst schon eine wiederholende Übernahme der Existenz in den Entschluß. Wohl dagegen bringt die Angst zurück auf die Geworfenheit *als mögliche wiederholbare*.

ENGLISH

In particular, the in-the-face-of-which of anxiety is not encountered as something definite that can be concerned with. The threat does not come from what is ready-to-hand and present-at-hand, but rather precisely from the fact that nothing ready-to-hand or present-at-hand "says" anything at all to one any longer. Environmental beings no longer have any involvement. The world in which I exist has sunk into insignificance, and the world thus disclosed can free beings only in the character of non-involvement. The nothing of the world, in the face of which anxiety is anxious, does not mean that in anxiety one experiences, say, an absence of what is present-at-hand within the world. What is present-at-hand must be encountered precisely so that there can be *no involvement whatsoever* with it, and so that it can show itself in an empty mercilessness.

This implies, however, that concernful awaiting finds nothing from which it could understand itself; it grasps at the nothing of the world. But, thrust up against the world, understanding is brought by anxiety to Being-in-the-world as such—and this in-the-face-of-which of anxiety is at the same time its about-which. Being-anxious in the face of... has neither the character of an expectation nor that of an awaiting at all. The in-the-face-of-which of anxiety is, after all, already "there": Dasein itself. Is anxiety then not constituted by a future? Certainly—but not by the unowned future of awaiting.

The insignificance of the world disclosed in anxiety reveals the nullity of what can be concerned with—that is, the impossibility of projecting oneself upon a potentiality-for-Being of existence founded primarily on what is concerned with. But revealing this impossibility means letting the possibility of an owned potentiality-for-Being light up. What temporal meaning does this revealing have? Anxiety is anxious about naked Dasein as thrown into uncanniness. It brings Dasein back to the pure "that" of its ownmost, individualized thrownness. This bringing back does not have the character of evasive forgetting—but not that of remembering either. Just as little, however, does anxiety already involve a repeating taking-over of existence into resolution. On the contrary, anxiety

GERMAN

Und dergestalt enthüllt sie mit die Möglichkeit eines eigentlichen Seinkönnens, das im Wiederholen als zukünftiges auf das geworfene Da zurückkommen muß. *Vor die Wiederholbarkeit bringen ist der spezifische ekstatische Modus der die Befindlichkeit der Angst konstituierenden Gewesenheit.*

§ 68.17 Das für die Furcht konstitutive Vergessen verwirrt und läßt das Dasein zwischen unergriffenen »weltlichen« Möglichkeiten hin- und hertreiben. Diesem ungehaltenen Gegenwärtigen gegenüber ist die Gegenwart der Angst im Sichzurückbringen auf die eigenste Geworfenheit *gehalten*. Angst kann sich ihrem existenzialen Sinne nach nicht an ein Besorgbares verlieren. Wenn dergleichen in einer ihr ähnlichen Befindlichkeit geschieht, dann ist es die Furcht, die der alltägliche Verstand mit der Angst zusammenwirft. Wenngleich die Gegenwart der Angst *gehalten* ist, hat sie doch nicht schon den Charakter des Augenblickes, der im Entschluß sich zeitigt. Die Angst bringt nur in die Stimmung eines *möglichen* Entschlusses. Ihre Gegenwart hält den Augenblick, als welcher sie selbst und nur sie möglich ist, *auf dem Sprung*.

§ 68.18 An der eigentümlichen Zeitlichkeit der Angst, daß sie ursprünglich in der Gewesenheit gründet und aus ihr erst Zukunft und Gegenwart sich zeitigen, erweist sich die Möglichkeit der Mächtigkeit, durch die sich die Stimmung der Angst auszeichnet. In ihr ist das Dasein völlig auf seine nackte Unheimlichkeit zurückgenommen und von ihr benommen. Diese Benommenheit *nimmt* aber das Dasein nicht nur zurück aus den *»weltlichen«* Möglichkeiten, sondern *gibt* ihm zugleich die Möglichkeit eines *eigentlichen* Seinkönnens.

§ 68.19 Beide Stimmungen, Furcht und Angst, »kommen« jedoch nie nur isoliert »vor« im »Erlebnisstrom«, sondern bestimmen je ein Verstehen, bzw. sich aus einem solchen. Die Furcht hat ihre Veranlassung im umweltlich besorgten Seienden. Die Angst dagegen entspringt aus dem Dasein selbst. Die Furcht überfällt vom Innerweltlichen her. Die Angst erhebt sich aus dem In-der-Welt-sein als geworfenem Sein zum Tode. Dieses »Aufsteigen« der Angst aus dem Dasein besagt zeitlich verstanden: die Zukunft und Gegenwart der Angst zeitigen sich aus einem ursprünglichen Gewesensein im Sinne des Zurückbringens auf die Wiederholbarkeit.

ENGLISH

brings Dasein back to its thrownness *as something possible that can be repeated*.

And in this way it also reveals the possibility of an owned potentiality-for-Being, which, in repeating, must as futural come back to the thrown "there." *Bringing before repeatability is the specific ecstatic mode of the having-been that constitutes the attunement of anxiety.*

The forgetting constitutive of fear confuses Dasein and lets it drift back and forth between "worldly" possibilities it has not seized. In contrast to this unheld making present, the present of anxiety is *held* in bringing itself back to one's ownmost thrownness. By its existential meaning, anxiety cannot lose itself in something that can be concerned with. When something of this kind happens in an attunement similar to it, that attunement is fear, which everyday understanding confuses with anxiety. Although the present of anxiety is *held*, it does not yet have the character of the moment of vision, which temporalizes itself in resolution. Anxiety only brings one into the mood of a *possible* resolution. Its present holds the moment of vision, as which anxiety itself, and only anxiety, is possible, *poised to leap*.

The peculiar temporality of anxiety—that it is grounded primordially in having-been, and that future and present temporalize themselves only out of having-been—shows how the potency that distinguishes the mood of anxiety is possible. In anxiety, Dasein is taken back completely to its naked uncanniness and stupefied by it. This stupefaction, however, not only *takes* Dasein back from its *"worldly"* possibilities but at the same time *gives* it the possibility of an *owned* potentiality-for-Being.

Neither of the two moods, fear and anxiety, however, ever just "occurs" in isolation in the "stream of lived experiences"; each in each case de-termines an understanding, or is determined by one. Fear has its occasion in environmental beings one is concerned with. Anxiety, by contrast, springs from Dasein itself. Fear assails us from the innerworldly. Anxiety rises from Being-in-the-world as thrown Being-toward-death. Understood temporally, this "arising" of anxiety from Dasein means that the future and present of anxiety temporalize

GERMAN

Eigentlich aber kann die Angst nur aufsteigen in einem entschlossenen Dasein. Der Entschlossene kennt keine Furcht, versteht aber gerade die Möglichkeit der Angst als der Stimmung, die ihn nicht hemmt und verwirrt.

Sie befreit von »nichtigen« Möglichkeiten und läßt freiwerden *für* eigentliche.

§ 68.20 Obzwar beide Modi der Befindlichkeit, Furcht und Angst, primär in einer *Gewesenheit* gründen, so ist doch im Hinblick auf ihre je eigene Zeitigung im Ganzen der Sorge ihr Ursprung verschieden. Die Angst entspringt aus der *Zukunft* der Entschlossenheit, die Furcht aus der verlorenen Gegenwart, die furchtsam die Furcht befürchtet, um ihr so erst recht zu verfallen.

§ 68.21 Aber gilt die These von der Zeitlichkeit der Stimmungen nicht vielleicht nur von den für die Analyse ausgewählten Phänomenen? Wie soll in der fahlen Ungestimmtheit, die den »grauen Alltag« durchherrscht, ein zeitlicher Sinn gefunden werden? Und wie steht es um die Zeitlichkeit von Stimmungen und Affekten wie Hoffnung, Freude, Begeisterung, Heiterkeit? Daß nicht nur Furcht und Angst in einer Gewesenheit existenzial fundiert sind, sondern auch andere Stimmungen, wird deutlich, wenn wir Phänomene wie Überdruß, Traurigkeit, Schwermut, Verzweiflung nur nennen. Allerdings ist ihre Interpretation auf die breitere Basis einer ausgearbeiteten existenzialen Analytik des Daseins zu stellen. Aber auch ein Phänomen wie die Hoffnung, das ganz in der Zukunft fundiert zu sein scheint, muß in entsprechender Weise wie die Furcht analysiert werden.

Man hat die Hoffnung im Unterschied von der Furcht, die sich auf ein malum futurum bezieht, als Erwartung eines bonum futurum charakterisiert. Entscheidend für die Struktur des Phänomens ist aber nicht so sehr der »zukünftige« Charakter dessen, *worauf* sich die Hoffnung bezieht, als vielmehr der existenziale Sinn des *Hoffens selbst*. Der Stimmungscharakter liegt auch hier primär im Hoffen als einem *Für-sich-erhoffen*. Der Hoffende nimmt sich gleichsam *mit* in die Hoffnung hinein und bringt sich dem Erhofften entgegen. Das aber setzt ein Sich-gewonnen-haben voraus. Daß die Hoffnung gegenüber der niederdrückenden Bangigkeit *erleichtert*, sagt nur, daß auch diese Befindlichkeit im Modus des Gewesen*seins* auf die Last bezogen bleibt. Gehobene, besser hebende Stimmung ist ontologisch nur möglich in einem

ENGLISH

themselves out of a primordial having-been, in the sense of a bringing back to repeatability. But anxiety can arise in an owned way only in a resolute Dasein. The resolute one knows no fear, but understands precisely the possibility of anxiety as the mood that does not inhibit and confuse it.[4]

Anxiety frees one from "null" possibilities and lets one become free *for* owned ones.

Although both modes of attunement, fear and anxiety, are grounded primarily in a *having-been*, their origin differs with regard to the temporalizing proper to each within the whole of care. Anxiety springs from the *future* of resoluteness; fear, from the lost present, which fearfully fears fear, only to fall prey to it all the more.

But does the thesis of the temporality of moods perhaps hold only for the phenomena selected for analysis? How is a temporal meaning to be found in the pallid lack of mood that pervades the "gray everyday"? And how do matters stand with the temporality of moods and affects such as hope, joy, enthusiasm, cheerfulness? That not only fear and anxiety but other moods too are existentially founded in a having-been becomes clear if we merely name phenomena such as weariness, sadness, melancholy, despair. Their interpretation, admittedly, must be placed on the broader basis of a worked-out existential analytic of Dasein. But even a phenomenon such as hope, which seems to be founded entirely in the future, must be analyzed in a way corresponding to fear.

Hope has been characterized as the expectation of a bonum futurum [future good], in distinction from fear, which relates to a malum futurum [future evil]. What is decisive for the structure of the phenomenon, however, is not so much the "futural" character of that *to which* hope relates as the existential meaning of *hoping itself*. Here too the mood-character lies primarily in hoping as *hoping-for-oneself*. In hoping, one takes oneself *along*, as it were, into the hope and brings oneself toward what is hoped for. But this presupposes having-won-oneself. That hope *lightens*, as against oppressive apprehension, says only that this attunement too remains related to the burden, in the mode of having-*been*. An elevated—better, an elev-

4 "De-termine" renders *be-stimmen*, which Heidegger hyphenates to bring out *Stimmung* (mood) in *bestimmen* (to determine).

	GERMAN	ENGLISH
	ekstatisch-zeitlichen Bezug des Daseins zum geworfenen Grunde seiner selbst.	ating—mood is ontologically possible only in an ecstatic-temporal relation of Dasein to the thrown ground of itself.
§ 68.22	Die fahle Ungestimmtheit der Gleichgültigkeit vollends, die an nichts hängt und zu nichts drängt und sich dem überläßt, was je der Tag bringt, und dabei in gewisser Weise doch alles mitnimmt, demonstriert *am eindringlichsten* die Macht des *Vergessens* in den alltäglichen Stimmungen des nächsten Besorgens. Das Dahinleben, das alles »sein läßt«, wie es ist, gründet in einem vergessenden Sichüberlassen an die Geworfenheit. Es hat den ekstatischen Sinn einer uneigentlichen Gewesenheit. Die Gleichgültigkeit, die mit einer sichüberstürzenden Geschäftigkeit zusammengehen kann, ist vom Gleichmut scharf zu trennen. *Diese* Stimmung entspringt der Entschlossenheit, die augen*blicklich* ist auf die möglichen Situationen des im Vorlaufen zum Tode erschlossenen Ganzseinkönnens.	Finally, the pallid lack of mood of indifference, which clings to nothing and presses toward nothing, which gives itself over to whatever each day brings and yet in a certain way takes everything along with it, demonstrates *most forcefully* the power of *forgetting* in the everyday moods of closest concern. Just living along, letting everything "be" as it is, is grounded in a forgetful giving-oneself-over to thrownness. It has the ecstatic meaning of an unowned having-been. Indifference, which can go together with headlong busyness, must be sharply distinguished from equanimity. *Equanimity* springs from resoluteness, which, in the moment of *vision*, has its eye on the possible situations of the potentiality-for-Being-a-whole disclosed in anticipation of death.[5]
§ 68.23	Nur Seiendes, das seinem Seinssinne nach sich befindet, d. h. existierend je schon gewesen ist und in einem ständigen Modus der Gewesenheit existiert, kann affiziert werden. Affektion setzt ontologisch das Gegenwärtigen voraus, so zwar, daß in ihm das Dasein auf sich als gewesenes zurückgebracht werden kann. Wie *Reiz* und *Rührung* der Sinne in einem Nur-Lebenden ontologisch zu umgrenzen sind, wie und wo überhaupt das Sein der Tiere z. B. durch eine »Zeit« konstituiert wird, bleibt ein Problem für sich.	Only a being that, by the meaning of its Being, finds itself attuned—that is, that in existing has in each case already been and exists in a constant mode of having-been—can be affected. Ontologically, affection presupposes making present, in such a way that in it Dasein can be brought back to itself as having-been. How the *stimulation* and *touching* of the senses in something that merely lives are to be delimited ontologically, how and where the Being of animals, for example, is constituted by a "time" at all, remains a problem in its own right.

C) THE TEMPORALITY OF FALLING

Curiosity reveals falling as a making present that leaps away from future and having-been.

	GERMAN	ENGLISH
§ 68.24	Die zeitliche Interpretation des Verstehens und der Befindlichkeit stieß nicht nur auf eine je für das betr. Phänomen *primäre* Ekstase, sondern immer zugleich auf die *ganze* Zeitlichkeit. Wie die Zukunft primär das Verstehen, die Gewesenheit die Stimmung ermöglicht, so hat das dritte konstitutive Strukturmoment der Sorge, das *Verfallen*, seinen existenzialen Sinn in der *Gegenwart*. Die vorbereitende Analyse des Verfallens begann mit einer Interpretation des Geredes, der Neugier und der Zweideutigkeit. Die zeitliche Analyse des Verfallens soll	The temporal interpretation of understanding and attunement came upon not only an ecstasis that is *primary* for the phenomenon in question in each case, but always at the same time upon *whole* temporality. Just as the future primarily makes understanding possible, and having-been makes mood possible, so the third constitutive structural moment of care, *falling*, has its existential meaning in the *present*. The preparatory analysis of falling began with an interpretation of idle talk, curiosity,

5 "In the moment of *vision*" renders *augenblicklich* ("momentary"), with Heidegger stressing its root *Blick* (glance, look).

GERMAN

denselben Gang nehmen. Wir schränken die Untersuchung jedoch ein auf eine Betrachtung der Neugier, weil an ihr die spezifische Zeitlichkeit des Verfallens am leichtesten zu sehen ist.

Die Analyse des Geredes und der Zweideutigkeit dagegen setzt schon die Klärung der zeitlichen Konstitution der Rede und des Deutens (der Auslegung) voraus.

§ 68.25 Die *Neugier* ist eine ausgezeichnete Seinstendenz des Daseins, gemäß der es ein Sehenkönnen besorgt. »Sehen« wird wie der Begriff der Sicht nicht auf das Vernehmen durch die »leiblichen Augen« eingeschränkt. Das Vernehmen im weiteren Sinne läßt das Zuhandene und Vorhandene an ihm selbst »leibhaftig« hinsichtlich seines Aussehens begegnen. Dieses Begegnenlassen gründet in einer Gegenwart. Sie gibt überhaupt den ekstatischen Horizont, innerhalb dessen Seiendes leibhaftig *anwesend* sein kann. Die Neugier gegenwärtigt aber das Vorhandene nicht, um es, bei ihm verweilend, zu *verstehen,* sondern sie sucht zu sehen, *nur* um zu sehen und gesehen zu haben. Als dieses sich in ihm selbst verfangende Gegenwärtigen steht die Neugier in einer ekstatischen Einheit mit einer entsprechenden Zukunft und Gewesenheit.

Die Gier nach dem Neuen ist zwar ein Vordringen zu einem Noch-nicht-Gesehenen, aber so, daß das Gegenwärtigen sich dem Gewärtigen zu entziehen sucht. Die Neugier ist ganz und gar uneigentlich zukünftig und dies wiederum dergestalt, daß sie nicht einer *Möglichkeit* gewärtig ist, sondern diese schon nur noch als Wirkliches in ihrer Gier begehrt. Die Neugier wird konstituiert durch ein ungehaltenes Gegenwärtigen, das, nur gegenwärtigend, damit ständig dem Gewärtigen, darin es doch ungehalten »gehalten« ist, zu entlaufen sucht. Die Gegenwart »entspringt« dem zugehörigen Gewärtigen in dem betonten Sinne des Entlaufens. Das »entspringende« Gegenwärtigen der Neugier ist aber so wenig an die »Sache« hingegeben, daß es im Gewinnen der Sicht auch schon wegsieht auf ein Nächstes.

Das dem Gewärtigen einer bestimmten ergriffenen Möglichkeit ständig »entspringende« Gegenwärtigen ermöglicht ontologisch das *Unverweilen,* das die Neugier

ENGLISH

and ambiguity. The temporal analysis of falling is to take the same course. We restrict the investigation, however, to a consideration of curiosity, because the specific temporality of falling is most easily seen in it.

The analysis of idle talk and ambiguity, by contrast, already presupposes clarification of the temporal constitution of discourse and of construing (interpretation).

Curiosity is a distinctive tendency of Dasein's Being, in accordance with which Dasein concerns itself with being able to see. Like the concept of sight, "seeing" is not restricted to perceiving with the "bodily eyes." Perceiving in the broader sense lets what is ready-to-hand and present-at-hand be encountered in itself, "in the flesh," with regard to how it looks. This letting-be-encountered is grounded in a present. The present provides, in general, the ecstatic horizon within which beings can be *present* in the flesh. Curiosity, however, does not make present what is present-at-hand in order to *understand* it by tarrying alongside it; it seeks to see *only* in order to see and to have seen. As this making present that entangles itself in itself, curiosity stands in an ecstatic unity with a corresponding future and having-been.

The craving for the new is indeed an advance toward something not-yet-seen, but in such a way that making present seeks to withdraw from awaiting. Curiosity is futural in an altogether unowned way, and this again in such a way that it does not await a *possibility*, but in its craving already desires that possibility only as something actual. Curiosity is constituted by an unheld making present, which, only making present, thereby constantly seeks to run away from the awaiting in which it is nonetheless, unheld, "held." The present "leaps away" from the awaiting that belongs to it, in the emphatic sense of running away. The "leaping-away" making present of curiosity is, however, so little devoted to the "matter at hand" that, in gaining sight of it, it is already looking away toward the next thing.[6]

The making present that constantly "leaps away" from the awaiting of a definite possibility that has been seized makes ontologically possible the *not-*

6 *Neugier* (curiosity) is literally "craving for the new." *Entspringen* means both "to spring from, originate" and "to escape, run away."

GERMAN

auszeichnet. Das Gegenwärtigen »entspringt« dem Gewärtigen nicht so, daß es sich gleichsam ontisch verstanden von ihm ablöst und es ihm selbst überläßt. Das »Entspringen« ist eine ekstatische Modifikation des Gewärtigens, so zwar, daß dieses dem Gegenwärtigen *nachspringt.* Das Gewärtigen gibt sich gleichsam selbst auf, es läßt auch nicht mehr uneigentliche Möglichkeiten des Besorgens aus dem Besorgten auf sich zukommen, es sei denn nur solche für ein ungehaltenes Gegenwärtigen. Die ekstatische Modifizierung des Gewärtigens durch das entspringende Gegenwärtigen zu einem nachspringenden ist die existenzial-zeitliche Bedingung der Möglichkeit der *Zerstreuung.*

§ 68.26 Durch das nachspringende Gewärtigen wird das Gegenwärtigen mehr und mehr ihm selbst überlassen. Es gegenwärtigt um der Gegenwart willen. So sich in sich selbst verfangend, wird das zerstreute Unverweilen zur *Aufenthaltslosigkeit.* Dieser Modus der Gegenwart ist das äußerste Gegenphänomen zum *Augenblick.* In *jener* ist das Dasein überall und nirgends. *Dieser* bringt die Existenz in die Situation und erschließt das eigentliche »Da«.

§ 68.27 Je uneigentlicher die Gegenwart ist, d. h. je mehr das Gegenwärtigen zu ihm »selbst« kommt, um so mehr flieht es verschließend vor einem bestimmten Seinkönnen, um so weniger kann aber dann die Zukunft auf das geworfene Seiende zurückkommen. Im »Entspringen« der Gegenwart liegt zugleich ein wachsendes Vergessen. Daß die Neugier immer schon beim Nächsten hält und das Vordem vergessen hat, ist nicht ein Resultat, das erst *aus* der Neugier sich ergibt, sondern die ontologische Bedingung für sie selbst.

§ 68.28 Die aufgezeigten Charaktere des Verfallens: Versuchung, Beruhigung, Entfremdung und Sichverfangen besagen hinsichtlich des zeitlichen Sinnes, daß sich das »entspringende« Gegenwärtigen seiner ekstatischen Tendenz nach aus ihm selbst zu zeitigen sucht. Das Dasein verfängt sich, diese Bestimmung hat einen ekstatischen Sinn. Die Entrückung der Existenz im Gegenwärtigen bedeutet ja nicht, daß sich das Dasein von seinem Ich und Selbst ablöst. Auch im extremsten Gegenwärtigen bleibt es zeitlich, d. h. gewärtigend, vergessend. Auch gegenwärtigend versteht sich das Dasein noch, wenngleich es seinem eigensten Seinkönnen, das primär in der eigentlichen Zukunft und

ENGLISH

tarrying that distinguishes curiosity. Making present does not "leap away" from awaiting in such a way that, understood ontically as it were, it detaches itself from awaiting and leaves it to itself. The "leaping away" is an ecstatic modification of awaiting, such that awaiting *leaps after* making present. Awaiting gives itself up, as it were; it no longer lets even unowned possibilities of concern come toward itself from what is concerned with, unless they are possibilities for an unheld making present. The ecstatic modification of awaiting, by the making present that leaps away, into an awaiting that leaps after is the existential-temporal condition of the possibility of *distraction.*

Through the awaiting that leaps after it, making present is more and more left to itself. It makes present for the sake of the present. Entangling itself in itself in this way, distracted not-tarrying becomes *never dwelling anywhere.* This mode of the present is the most extreme counter-phenomenon to the *moment of vision.* In *never dwelling anywhere*, Dasein is everywhere and nowhere. The *moment of vision* brings existence into the situation and discloses the owned "there."

The more unowned the present is—that is, the more making present comes to "itself"—the more it flees, closing off, in the face of a definite potentiality-for-Being, and the less, then, can the future come back to the thrown being. In the "leaping away" of the present there lies at the same time a growing forgetting. That curiosity always already holds on to what is next and has forgotten what came before is not a result that follows only *from* curiosity; it is the ontological condition of curiosity itself.

The characteristics of falling that were pointed out —temptation, tranquilization, alienation, and self-entanglement—mean, with regard to their temporal meaning, that the "leaping-away" making present, by its ecstatic tendency, seeks to temporalize itself out of itself. Dasein entangles itself—this characterization has an ecstatic meaning. The carrying-away of existence in making present does not, after all, mean that Dasein detaches itself from its I and self. Even in the most extreme making present it remains temporal—that is, awaiting, forgetting. Even in making present, Dasein still understands itself, although it is alien-

GERMAN

Gewesenheit gründet, entfremdet ist. Sofern aber das Gegenwärtigen stets »Neues« bietet, läßt es das Dasein nicht auf sich zurückkommen und beruhigt es ständig neu. Diese Beruhigung aber verstärkt wiederum die Tendenz zum Entspringen.

Nicht die endlose Unübersehbarkeit dessen, was noch nicht gesehen ist, »bewirkt« die Neugier, sondern die verfallende Zeitigungsart der entspringenden Gegenwart. Auch wenn man alles gesehen hat, dann *erfindet* gerade die Neugier Neues.

§ 68.29 Der Zeitigungsmodus des »Entspringens« der Gegenwart gründet im Wesen der Zeitlichkeit, die *endlich* ist. In das Sein zum Tode geworfen, flieht das Dasein zunächst und zumeist vor dieser mehr oder minder ausdrücklich enthüllten Geworfenheit. Die Gegenwart entspringt ihrer eigentlichen Zukunft und Gewesenheit, um erst auf dem Umweg über sich das Dasein zur eigentlichen Existenz kommen zu lassen. Der Ursprung des »Entspringens« der Gegenwart, d. h. des Verfallens in die Verlorenheit, ist die ursprüngliche, eigentliche Zeitlichkeit selbst, die das geworfene Sein zum Tode ermöglicht.

§ 68.30 Die Geworfenheit, *vor* die das Dasein zwar *eigentlich* gebracht werden kann, um sich in ihr eigentlich zu verstehen, bleibt ihm gleichwohl hinsichtlich ihres ontischen Woher und Wie verschlossen. Diese Verschlossenheit aber ist keineswegs nur ein tatsächlich bestehendes Nichtwissen, sondern konstituiert die Faktizität des Daseins. Sie bestimmt mit den *ekstatischen* Charakter der Überlassenheit der Existenz an den nichtigen Grund ihrer selbst.

§ 68.31 Der Wurf des Geworfenseins in die Welt wird zunächst vom Dasein nicht eigentlich aufgefangen; die in ihm liegende »Bewegtheit« kommt nicht schon zum »Stehen« dadurch, daß das Dasein nun »da ist«. Das Dasein wird in der Geworfenheit mitgerissen, d. h. als in die Welt Geworfenes verliert es sich an die »Welt« in der faktischen Angewiesenheit auf das zu Besorgende. Die Gegenwart, die den existenzialen Sinn des Mitgenommenwerdens ausmacht, gewinnt von sich aus nie einen anderen ekstatischen Horizont, es sei denn, sie werde im Entschluß aus ihrer Verlorenheit zurückgeholt, um als gehaltener Augenblick die jeweilige Situation und

ENGLISH

ated from its ownmost potentiality-for-Being, which is grounded primarily in the owned future and having-been. But insofar as making present always offers something "new," it does not let Dasein come back to itself and constantly tranquilizes it anew. This tranquilization, in turn, strengthens the tendency to leap away.

It is not the endless, unsurveyable extent of what has not yet been seen that "produces" curiosity; it is the falling kind of temporalizing of the present that leaps away. Even when one has seen everything, curiosity precisely *invents* something new.

The mode of temporalizing in which the present "leaps away" is grounded in the essence of temporality, which is *finite*. Thrown into Being-toward-death, Dasein in the first instance and for the most part flees in the face of this thrownness, which has been revealed more or less explicitly. The present leaps away from its owned future and having-been, so as to let Dasein come to owned existence only by way of a detour through itself. The origin of the "leaping away" of the present—that is, of falling into lostness—is primordial, owned temporality itself, which makes thrown Being-toward-death possible.

Thrownness, *before* which Dasein can indeed be brought in an *owned* way so as to understand itself in it in an owned way, nevertheless remains closed off to Dasein as regards its ontic whence and how. This closedness, however, is by no means merely a factually existing not-knowing; it constitutes Dasein's facticity. It co-determines the *ecstatic* character of existence's being abandoned to its own null ground.

The throw of Being-thrown into the world is not, in the first instance, caught by Dasein in an owned way; the "movedness" that lies in it does not already come to a "standstill" just because Dasein is now "there." Dasein is swept along in thrownness; that is, as something thrown into the world, it loses itself to the "world" in its factical dependence on what is to be concerned with. The present, which makes up the existential meaning of being-taken-along, never of itself gains a different ecstatic horizon—unless it is brought back from its lostness in a resolution, so that, as the held moment of

GERMAN	ENGLISH
in eins damit die ursprüngliche »Grenzsituation« des Seins zum Tode zu erschließen.	vision, it discloses the situation in each case and, at one with it, the primordial "limit-situation" of Being-toward-death.

D) THE TEMPORALITY OF DISCOURSE

Discourse is temporal in itself, though its full analysis must await the question of Being.

GERMAN	ENGLISH
§ 68.32 Die volle, durch Verstehen, Befindlichkeit und Verfallen konstituierte Erschlossenheit des Da erhält durch die Rede die Artikulation. Daher zeitigt sich die Rede nicht primär in einer bestimmten Ekstase. Weil jedoch die Rede faktisch sich zumeist in der Sprache ausspricht und zunächst in der Weise des besorgend-beredenden Ansprechens der »Umwelt« spricht, hat allerdings das *Gegenwärtigen* eine *bevorzugte* konstitutive Funktion.	The full disclosedness of the "there," constituted by understanding, attunement, and falling, receives its articulation through discourse. Hence discourse does not temporalize itself primarily in any one definite ecstasis. But because discourse factically expresses itself for the most part in language, and speaks in the first instance in the manner of concernful discussing and addressing of the "environment," *making present* does, admittedly, have a *privileged* constitutive function.
§ 68.33 Die Tempora ebenso wie die übrigen zeitlichen Phänomene der Sprache, »Aktionsarten« und »Zeitstufen«, entspringen nicht daraus, daß die Rede sich »auch« über »zeitliche«, d. h. »in der Zeit« begegnende Vorgänge ausspricht. Auch nicht darin haben sie ihren Grund, daß das Sprechen »in einer psychischen Zeit« abläuft. Die Rede ist *an ihr selbst* zeitlich, sofern alles Reden über..., von... und zu... in der ekstatischen Einheit der Zeitlichkeit gründet. Die *Aktionsarten* sind verwurzelt in der ursprünglichen Zeitlichkeit des Besorgens, mag dieses auf Innerzeitiges sich beziehen oder nicht. Mit Hilfe des vulgären und traditionellen Zeitbegriffes, zu dem die Sprachwissenschaft notgedrungen greift, kann das Problem der existenzial-zeitlichen Struktur der Aktionsarten *nicht einmal gestellt werden*.	The tenses, like the other temporal phenomena of language—"aspects" and "temporal levels"—do not arise from the fact that discourse "also" expresses itself about "temporal" processes, that is, processes encountered "in time." Nor do they have their ground in the fact that speaking runs its course "in a psychical time." Discourse is temporal *in itself*, insofar as all discoursing about..., of... and to... is grounded in the ecstatic unity of temporality. The *aspects* are rooted in the primordial temporality of concern, whether or not that concern relates to what is within time. With the help of the ordinary and traditional concept of time, to which linguistics of necessity resorts, the problem of the existential-temporal structure of the aspects *cannot even be posed*.[7]
Weil aber die Rede je Bereden von Seiendem ist, wenngleich nicht primär und vorwiegend im Sinne des theoretischen Aussagens, kann die Analyse der zeitlichen Konstitution der Rede und die Explikation der zeitlichen Charaktere der Sprachgebilde erst in Angriff genommen werden, wenn das Problem des grundsätzlichen Zusammenhangs von Sein und Wahrheit aus der Problematik der Zeitlichkeit aufgerollt ist. Dann läßt sich auch der ontologische Sinn des »ist« umgrenzen, das eine äußerliche Satz- und Urteilstheorie zur »Kopula« verunstaltet hat. Aus der Zeitlichkeit der Rede, d. h. des Daseins überhaupt, kann erst die »Entstehung« der	But because discourse is in each case a discussing of beings, although not primarily and predominantly in the sense of theoretical asserting, the analysis of the temporal constitution of discourse and the explication of the temporal characters of linguistic formations can be undertaken only once the problem of the fundamental connection between Being and truth has been unfolded from the problematic of temporality. Then the ontological meaning of the "is" can also be delimited, which an extrinsic theory of propositions and

7 "Aspects" renders *Aktionsarten* (literally "kinds of action"), the linguists' term for the way a verb presents the unfolding of an action.

	GERMAN	ENGLISH
	»Bedeutung« aufgeklärt und die Möglichkeit einer Begriffsbildung ontologisch verständlich gemacht werden.	judgments has disfigured into the "copula." Only from the temporality of discourse—that is, of Dasein in general—can the "genesis" of "meaning" be clarified and the possibility of concept formation be made ontologically intelligible.
§ 68.34	Das Verstehen gründet primär in der Zukunft (Vorlaufen bzw. Gewärtigen). Die Befindlichkeit zeitigt sich primär in der Gewesenheit (Wiederholung bzw. Vergessenheit). Das Verfallen ist zeitlich primär in der Gegenwart (Gegenwärtigen bzw. Augenblick) verwurzelt. Gleichwohl ist das Verstehen je »gewesende« Gegenwart. Gleichwohl zeitigt sich die Befindlichkeit als »gegenwärtigende« Zukunft. Gleichwohl »entspringt« die Gegenwart aus, bzw. ist gehalten von einer gewesenden Zukunft. Daran wird sichtbar: *Die Zeitlichkeit zeitigt sich in jeder Ekstase ganz, d. h. in der ekstatischen Einheit der jeweiligen vollen Zeitigung der Zeitlichkeit gründet die Ganzheit des Strukturganzen von Existenz, Faktizität und Verfallen, d. i. die Einheit der Sorgestruktur.*	Understanding is grounded primarily in the future (anticipation or awaiting). Attunement temporalizes itself primarily in having-been (repetition or forgottenness). Falling is rooted temporally primarily in the present (making present or moment of vision). All the same, understanding is in each case a "having-been" present. All the same, attunement temporalizes itself as a "making-present" future. All the same, the present "leaps away" from, or is held by, a having-been future. This makes visible that *temporality temporalizes itself wholly in each ecstasis; that is, in the ecstatic unity of the full temporalizing of temporality in each case lies the ground of the wholeness of the structural whole of existence, facticity, and falling—that is, the unity of the structure of care.*
§ 68.35	Die Zeitigung bedeutet kein »Nacheinander« der Ekstasen. Die Zukunft ist *nicht früher* als die Gewesenheit und diese *nicht später* als die Gegenwart. Zeitlichkeit zeitigt sich als gewesende-gegenwärtigende Zukunft.	Temporalizing does not mean a "succession" of the ecstases. The future is *not earlier* than having-been, and having-been is *not later* than the present. Temporality temporalizes itself as a having-been-making-present future.
§ 68.36	Die Erschlossenheit des Da und die existenziellen Grundmöglichkeiten des Daseins, Eigentlichkeit und Uneigentlichkeit, sind in der Zeitlichkeit fundiert. Die Erschlossenheit betrifft aber immer gleichursprünglich das volle *In-der-Welt-sein,* das In-Sein sowohl wie die Welt. In der Orientierung an der zeitlichen Konstitution der Erschlossenheit muß sich daher auch die ontologische Bedingung der Möglichkeit dafür aufweisen lassen, daß Seiendes sein kann, das als In-der-Welt-sein existiert.	The disclosedness of the "there" and Dasein's basic existentiell possibilities, ownness and unownness, are founded in temporality. But disclosedness always pertains equiprimordially to the whole of *Being-in-the-world*—to Being-in as well as to the world. By orienting ourselves to the temporal constitution of disclosedness, we must therefore also be able to demonstrate the ontological condition of the possibility that there can be beings that exist as Being-in-the-world.

§ 69. THE TEMPORALITY OF BEING-IN-THE-WORLD AND THE PROBLEM OF THE TRANSCENDENCE OF THE WORLD

Ecstatic temporality clears the "there" and makes Being-in-the-world possible.

	GERMAN	ENGLISH
§ 69.1	Die ekstatische Einheit der Zeitlichkeit, d. h. die Einheit des »Außer-sich« in den Entrückungen von Zukunft, Gewesenheit und Gegenwart, ist die Bedingung der Möglichkeit dafür, daß ein Seiendes sein kann, das als sein »Da« existiert. Das Seiende, das den Titel Da-sein	The ecstatic unity of temporality, that is, the unity of the "outside-itself" in the carryings-away of future, having-been, and present, is the condition of the possibility that there can be a being which exists as its "there." The being that bears the title Da-

GERMAN

trägt, ist *»gelichtet«.* Das Licht, das diese Gelichtetheit des Daseins konstituiert, ist keine ontisch vorhandene Kraft und Quelle einer ausstrahlenden, an diesem Seienden zuweilen vorkommenden Helligkeit. Was dieses Seiende wesenhaft lichtet, d. h. es für es selbst sowohl »offen« als auch »hell« macht, wurde vor aller »zeitlichen« Interpretation als Sorge bestimmt. In ihr gründet die volle Erschlossenheit des Da. Diese Gelichtetheit ermöglicht erst alle Erleuchtung und Erhellung, jedes Vernehmen, »Sehen« und Haben von etwas.

Das Licht dieser Gelichtetheit verstehen wir nur, wenn wir nicht nach einer eingepflanzten, vorhandenen Kraft suchen, sondern die ganze Seinsverfassung des Daseins, die Sorge, nach dem einheitlichen Grunde ihrer existenzialen Möglichkeit befragen. *Die ekstatische Zeitlichkeit lichtet das Da ursprünglich.* Sie ist das primäre Regulativ der möglichen Einheit aller wesenhaften existenzialen Strukturen des Daseins.

§ 69.2 Erst aus der Verwurzelung des Da-seins in der Zeitlichkeit wird die existenziale *Möglichkeit* des Phänomens einsichtig, das wir zu Beginn der Daseinsanalytik als Grundverfassung kenntlich machten: des *In-der-Welt-seins.* Zu Anfang galt es, die unzerreißbare, strukturale Einheit dieses Phänomens zu sichern. Die Frage nach dem *Grunde der möglichen Einheit* dieser *gegliederten* Struktur blieb im Hintergrund. In der Absicht, das Phänomen vor den selbstverständlichsten und daher verhängnisvollsten Zersplitterungstendenzen zu schützen, wurde der nächstalltägliche Modus des In-der-Welt-seins, das *besorgende* Sein beim innerweltlich Zuhandenen, eingehender interpretiert. Nachdem nunmehr die *Sorge* selbst ontologisch umgrenzt und auf ihren existenzialen Grund, die Zeitlichkeit, zurückgeführt ist, kann das *Besorgen* seinerseits *ausdrücklich* aus der Sorge bzw. der Zeitlichkeit begriffen werden.

§ 69.3 Die Analyse der Zeitlichkeit des Besorgens hält sich zunächst an den Modus des umsichtigen Zutunhabens mit dem Zuhandenen. Sodann verfolgt sie die existenzial-zeitliche Möglichkeit der Modifikation des umsichtigen Besorgens zum »nur« hinsehenden Entdecken von innerweltlich Seiendem im Sinn gewisser Möglichkeiten der wissenschaftlichen Forschung. Die Interpretation der Zeitlichkeit des umsichtigen, sowohl wie des theoretisch besorgenden Seins bei *innerweltlich* Zuhandenem und Vorhandenem zeigt zugleich, wie dieselbe Zeitlichkeit im

ENGLISH

sein is *"cleared."* The light that constitutes this clearedness of Dasein is no ontically present-at-hand power, and no source of a radiating brightness that occasionally occurs in this being. What essentially clears this being, that is, makes it both "open" and "bright" for itself, was defined as care, before any "temporal" interpretation. The full disclosedness of the "there" is grounded in care. Only this clearedness makes possible all illumination and brightening, every apprehending, "seeing," and having of something.

We understand the light of this clearedness only if we do not look for an implanted power that is present-at-hand, but instead question Dasein's whole constitution of Being, care, as to the unitary ground of its existential possibility. *Ecstatic temporality clears the "there" primordially.* It is the primary regulative of the possible unity of all of Dasein's essential existential structures.

Only from the rootedness of Da-sein in temporality does the existential *possibility* of the phenomenon that we made recognizable at the outset of the analytic of Dasein as its basic constitution become intelligible: *Being-in-the-world.* At the beginning, the task was to secure the unbreakable structural unity of this phenomenon. The question of the *ground of the possible unity* of this *articulated* structure remained in the background. With the aim of protecting the phenomenon from the most self-evident and therefore most pernicious tendencies to split it apart, the nearest everyday mode of Being-in-the-world, *concernful* Being alongside what is ready-to-hand within the world, was interpreted in greater detail. Now that *care* itself has been ontologically delimited and traced back to its existential ground, temporality, *concern* can in its turn be conceived *explicitly* in terms of care, or of temporality.

The analysis of the temporality of concern keeps initially to the mode of circumspective having-to-do-with what is ready-to-hand. It then pursues the existential-temporal possibility that circumspective concern is modified into an uncovering of innerworldly beings that "only" looks at them, in the sense of certain possibilities of scientific research. The interpretation of the temporality of circumspective as well as of theoretically concernful Being alongside what is ready-to-hand and present-

GERMAN

vorhinein schon die Bedingung der Möglichkeit des In-der-Welt-seins ist, in der das Sein bei *innerweltlichem* Seienden überhaupt gründet.

Die thematische Analyse der zeitlichen Konstitution des In-der-Welt-seins führt zu den Fragen: in welcher Weise ist so etwas wie Welt überhaupt möglich, in welchem Sinne *ist* Welt, was und wie transzendiert die Welt, wie »hängt« das »unabhängige«, innerweltliche Seiende mit der transzendierenden Welt »zusammen«? Die *ontologische Exposition* dieser Fragen ist nicht schon ihre Beantwortung. Wohl dagegen leistet sie die vorgängig notwendige Klärung *der* Strukturen, mit Rücksicht auf die das Transzendenzproblem gestellt sein will. Die existenzial-zeitliche Interpretation des In-der-Welt-seins betrachtet ein Dreifaches: a) die Zeitlichkeit des umsichtigen Besorgens; b) den zeitlichen Sinn der Modifikation des umsichtigen Besorgens zum theoretischen Erkennen des innerweltlich Vorhandenen; c) das zeitliche Problem der Transzendenz der Welt.

ENGLISH

at-hand *within the world* shows at the same time how this same temporality is already in advance the condition of the possibility of Being-in-the-world, in which Being alongside *innerworldly* beings is grounded in general.

The thematic analysis of the temporal constitution of Being-in-the-world leads to these questions: In what way is anything like world possible at all? In what sense *is* world? What does the world transcend, and how? How do the "independent" innerworldly beings "hang together" with the transcending world? The *ontological exposition* of these questions is not yet their answer. It does, however, accomplish the clarification, necessary beforehand, of *those* structures with regard to which the problem of transcendence has to be posed. The existential-temporal interpretation of Being-in-the-world considers three things: a) the temporality of circumspective concern; b) the temporal meaning of the modification of circumspective concern into theoretical knowing of what is present-at-hand within the world; c) the temporal problem of the transcendence of the world.

A) THE TEMPORALITY OF CIRCUMSPECTIVE CONCERN

Dealing with equipment is shown to rest on awaiting, retaining, and making present.

GERMAN

§ 69.4 Wie gewinnen wir die Blickrichtung für die Analyse der Zeitlichkeit des Besorgens? Das besorgende Sein bei der »Welt« nannten wir den Umgang in und mit der Umwelt. Als exemplarische Phänomene des Seins bei… wählten wir das Gebrauchen, Hantieren, Herstellen von Zuhandenem und deren defiziente und indifferente Modi, d. h. das Sein bei dem, was zum alltäglichen Bedarf gehört. Auch die eigentliche Existenz des Daseins hält sich in solchem Besorgen – selbst dann, wenn es für sie »gleichgültig« bleibt. Das besorgte Zuhandene verursacht nicht das Besorgen, so daß dieses erst auf Grund der Einwirkungen des innerweltlichen Seienden entstünde. Das Sein bei Zuhandenem läßt sich weder aus diesem ontisch erklären, noch kann umgekehrt dieses aus jenem abgeleitet werden.

Besorgen als Seinsart des Daseins und Besorgtes als innerweltlich Zu-handenes sind aber auch nicht lediglich *zusammen vorhanden.* Gleichwohl besteht zwischen ihnen

ENGLISH

How do we gain the direction of view for the analysis of the temporality of concern? We called concernful Being alongside the "world" dealings in and with the environment. As exemplary phenomena of Being alongside… we chose using, manipulating, and producing what is ready-to-hand, together with their deficient and indifferent modes, that is, Being alongside what belongs to everyday needs. Dasein's owned existence, too, keeps itself in such concern—even when concern remains "a matter of indifference" to it. The ready-to-hand that is concerned with does not cause concern, as though concern arose only on the basis of the effects of innerworldly beings. Being alongside what is ready-to-hand can neither be explained ontically in terms of the ready-to-hand, nor, conversely, can the ready-to-hand be derived from this Being alongside it.

Yet concern as a way of Being of Dasein, and what is concerned with as what is ready-to-hand within the world, are also not merely *present-at-hand to-*

GERMAN

ENGLISH

ein »Zusammenhang«. Von dem rechtverstandenen Womit des Umgangs fällt auf den besorgenden Umgang selbst ein Licht. Umgekehrt hat das Verfehlen der phänomenalen Struktur des Womit des Umgangs ein Verkennen der existenzialen Verfassung des Umgehens zur Folge. Für die Analyse des nächstbegegnenden Seienden ist es zwar schon ein wesentlicher Gewinn, wenn der spezifische Zeugcharakter dieses Seienden nicht übersprungen wird. Es gilt aber, darüber hinaus zu verstehen, daß der besorgende Umgang sich nie bei einem einzelnen Zeug aufhält. Das Gebrauchen und Hantieren mit einem bestimmten Zeug bleibt als solches orientiert auf einen Zeugzusammenhang. Wenn wir z. B.

gether. Nevertheless there is a "connection" between them. From the rightly understood by-which of dealings, a light falls on concernful dealings themselves. Conversely, missing the phenomenal structure of the by-which of dealings results in misconstruing the existential constitution of dealing. For the analysis of the beings encountered nearest, it is indeed already an essential gain if the specific equipmental character of these beings is not skipped over. But beyond that we must understand that concernful dealings never stay with a single item of equipment. Using and manipulating a particular item of equipment remains, as such, oriented toward a nexus of equipment. If, for example, we

ein »verlegtes« Zeug suchen, so ist dabei weder lediglich noch primär nur das Gesuchte in einem isolierten »Akt« gemeint, sondern der Umkreis des Zeugganzen ist schon vorentdeckt. Alles »zu Werke Gehen« und Zugreifen stößt nicht aus dem Nichts auf ein isoliert vorgegebenes Zeug, sondern kommt aus der je schon erschlossenen Werkwelt im Zugriff auf ein Zeug zurück.

look for a "mislaid" item of equipment, what is meant is neither merely nor primarily only what is sought, in an isolated "act"; rather, the compass of the totality of equipment has already been uncovered beforehand. All "going to work" and taking hold does not come upon an isolated, pregiven item of equipment out of nothing; rather, in taking hold of an item of equipment it comes back to it from the work-world that has always already been disclosed.

§ 69.5 Für die Analyse des Umgangs in Absicht auf sein Womit ergibt sich hieraus die Anweisung, das existierende Sein beim besorgten Seienden gerade nicht auf ein isoliert zuhandenes Zeug zu orientieren, sondern auf das Zeugganze. Zu dieser Fassung des Womit des Umgangs zwingt auch die Besinnung auf den auszeichnenden Seinscharakter des zuhandenen Zeugs, die *Bewandtnis*. Diesen Terminus verstehen wir ontologisch. Die Rede: es hat *mit* etwas *bei* etwas sein Bewenden, soll nicht ontisch eine Tatsache feststellen, sondern die Seinsart des Zuhandenen anzeigen. Der Bezugscharakter der Bewandtnis, des »mit... bei...«, deutet an, daß *ein* Zeug ontologisch unmöglich ist. Zwar mag nur ein einziges Zeug zuhanden sein und das andere »fehlen«. Darin aber bekundet sich die Zugehörigkeit des gerade Zuhandenen *zu* einem anderen.

For the analysis of dealings with a view to their by-which, this yields the directive not to orient existing Being alongside the beings concerned with toward an isolated, ready-to-hand item of equipment, but precisely toward the totality of equipment. Reflecting on the distinctive character of Being of ready-to-hand equipment, *involvement*, also compels us to grasp the by-which of dealings in this way. We understand this term ontologically. The locution: something has its involvement *by* something *with* something, is not meant to establish a fact ontically but to indicate the way of Being of what is ready-to-hand. The relational character of involvement, of the "by... with...," indicates that *one* item of equipment is ontologically impossible. It may be that only a single item of equipment is ready-to-hand and the other is "missing." But in this the belonging of what happens to be ready-to-hand *to* another makes itself known.

Der besorgende Umgang kann überhaupt nur Zuhandenes umsichtig begegnen lassen, wenn er so etwas wie Bewandtnis, die es je mit etwas bei etwas hat, schon versteht. Das umsichtig-entdeckende Sein bei... des Besorgens ist ein Bewendenlassen, d. h. verstehendes

Concernful dealings can let what is ready-to-hand be encountered circumspectively at all only if they already understand something like involvement, the involvement that something in each

GERMAN

Entwerfen von Bewandtnis. *Wenn das Bewendenlassen die existenziale Struktur des Besorgens ausmacht, dieses aber als Sein bei... zur wesenhaften Verfassung der Sorge gehört, und wenn diese ihrerseits in der Zeitlichkeit gründet, dann muß die existenziale Bedingung der Möglichkeit des Bewendenlassens in einem Modus der Zeitigung der Zeitlichkeit gesucht werden.*

§ 69.6 In der einfachsten Handhabung eines Zeugs liegt das Bewendenlassen. Das Wobei desselben hat den Charakter des Wozu; im Hinblick darauf ist das Zeug verwendbar bzw. in Verwendung. Das Verstehen des Wozu, d. h. des Wobei der Bewandtnis, hat die zeitliche Struktur des Gewärtigens. Des Wozu gewärtig kann das Besorgen allein zugleich auf so etwas zurückkommen, wobei es die Bewandtnis hat. Das *Gewärtigen* des Wobei in eins mit dem *Behalten* des Womit der Bewandtnis ermöglicht in seiner ekstatischen Einheit das spezifisch hantierende Gegenwärtigen des Zeugs.

§ 69.7 Das Gewärtigen des Wozu ist weder ein Betrachten des »Zwecks« noch ein Erwarten des bevorstehenden Fertigwerdens des herzustellenden Werkes. Es hat überhaupt nicht den Charakter eines thematischen Erfassens. Aber auch das Behalten dessen, womit es die Bewandtnis hat, bedeutet nicht ein thematisches Festhalten. Der hantierende Umgang verhält sich ebensowenig nur zum Wobei wie zum Womit des Bewendenlassens. Dieses konstituiert sich vielmehr in der Einheit des gewärtigenden Behaltens, so zwar, daß das hieraus entspringende Gegenwärtigen das charakteristische Aufgehen des Besorgens in seiner Zeugwelt ermöglicht. Das »eigentliche«, ganz hingegebene Sichbeschäftigen mit... ist weder nur beim Werk, noch beim Werkzeug, noch bei beiden »zusammen«. Das in der Zeitlichkeit gründende Bewendenlassen hat schon die Einheit der Bezüge gestiftet, in denen das Besorgen sich umsichtig »bewegt«.

§ 69.8 Für die Zeitlichkeit, die das Bewendenlassen konstituiert, ist ein spezifisches *Vergessen* wesentlich. Um an die Zeugwelt »verloren« »wirklich« zu Werke gehen und hantieren zu können, muß sich das Selbst vergessen. Sofern aber in der Einheit der Zeitigung des Besorgens je ein *Gewärtigen* führt, ist gleichwohl, wie wir noch zeigen

ENGLISH

case has by something with something. The circumspective-uncovering Being alongside... of concern is a letting-be-involved, that is, an understanding projection of involvement. *If letting-be-involved makes up the existential structure of concern, and concern, as Being alongside..., belongs to the essential constitution of care, and if care in turn is grounded in temporality, then the existential condition of the possibility of letting-be-involved must be sought in a mode of the temporalizing of temporality.*

Letting-be-involved lies in the simplest handling of an item of equipment. Its with-which has the character of the what-for; with a view to this, the equipment is usable or in use. The understanding of the what-for, that is, of the with-which of the involvement, has the temporal structure of awaiting. Only in awaiting the what-for can concern at the same time come back to something of the sort with which there is the involvement. The *awaiting* of the with-which, together with the *retaining* of the by-which of the involvement, makes possible, in its ecstatic unity, the specifically manipulating making present of the equipment.

Awaiting the what-for is neither contemplating the "purpose" nor expecting the impending completion of the work to be produced. It does not have the character of a thematic grasping at all. But retaining that by which there is the involvement does not mean holding on to it thematically either. Manipulating dealings comport themselves no more toward the with-which alone than toward the by-which of letting-be-involved. Rather, letting-be-involved constitutes itself in the unity of awaiting retaining, in such a way that the making present arising from this makes possible concern's characteristic absorption in its world of equipment. "Proper," wholly devoted busying oneself with... is neither only alongside the work, nor alongside the tool, nor alongside both "together." Letting-be-involved, grounded in temporality, has already established the unity of the relations in which concern circumspectively "moves."

A specific *forgetting* is essential to the temporality that constitutes letting-be-involved. In order to be able to "really" go to work and manipulate, "lost" in the world of equipment, the self must forget itself. But insofar as in the unity of the temporalizing of concern an *awaiting* in each case leads the

GERMAN

werden, das eigene Seinkönnen des besorgenden Daseins in die Sorge gestellt.

§ 69.9 Das gewärtigend-behaltende Gegenwärtigen konstituiert die Vertrautheit, gemäß der sich das Dasein als Miteinandersein in der öffentlichen Umwelt »auskennt«. Das Bewendenlassen verstehen wir existenzial als ein »Sein«-lassen. Auf seinem Grunde kann das Zuhandene *als das Seiende,* das es ist, für die Umsicht begegnen. Die Zeitlichkeit des Besorgens können wir daher noch verdeutlichen, wenn wir auf *die* Modi des umsichtigen Begegnenlassens achten, die früher als Auffälligkeit, Aufdringlichkeit und Aufsässigkeit charakterisiert wurden. Das zuhandene Zeug begegnet hinsichtlich seines »wahren An-sich« gerade nicht für ein thematisches Wahrnehmen von Dingen, sondern in der Unauffälligkeit des »selbstverständlich« »objektiv« Vorfindlichen. Wenn im Ganzen dieses Seienden aber etwas auffällt, dann liegt hierin die Möglichkeit, daß das Zeugganze als solches sich mit aufdrängt.

Wie muß das Bewendenlassen existenzial strukturiert sein, damit es etwas Auffallendes begegnen lassen kann? Die Frage zielt jetzt nicht auf faktische Veranlassungen, die die Aufmerksamkeit auf etwas Vorgegebenes lenken, sondern auf den ontologischen Sinn dieser Lenkbarkeit als solcher.

§ 69.10 Unverwendbares, z. B. das bestimmte Versagen eines Werkzeugs, kann nur auffallen in einem und für einen hantierenden Umgang. Selbst das schärfste und anhaltendste »Wahrnehmen« und »Vorstellen« von Dingen vermöchte nie so etwas wie eine Beschädigung des Werkzeugs zu entdecken. Das Handhaben muß gestört werden können, damit Unhandliches begegnet. Was bedeutet das aber *ontologisch*? Das gewärtigend-behaltende Gegenwärtigen wird durch das, was sich nachher als Beschädigung herausstellt, aufgehalten hinsichtlich seines Aufgehens in den Bewandtnisbezügen. Das Gegenwärtigen, das gleichursprünglich des Wozu gewärtig ist, wird beim gebrauchten Zeug festgehalten, so zwar, daß jetzt erst das Wozu und das Um-zu ausdrücklich begegnen. Das Gegenwärtigen selbst jedoch kann wiederum nur ein Ungeeignetes zu... antreffen, sofern es sich schon in einem gewärtigenden Behalten dessen bewegt, womit es bei etwas seine Bewandtnis hat.

ENGLISH

way, concernful Dasein's own potentiality-for-Being is nevertheless, as we shall yet show, placed into care.

Awaiting-retaining making present constitutes the familiarity in accordance with which Dasein, as Being-with-one-another, "knows its way about" in the public environment. We understand letting-be-involved existentially as a letting-"be." On its basis what is ready-to-hand can be encountered by circumspection *as the being* that it is. We can therefore clarify the temporality of concern further if we attend to *those* modes of circumspectively letting something be encountered that were characterized earlier as conspicuousness, obtrusiveness, and obstinacy. As regards its "true in-itself," ready-to-hand equipment is encountered precisely not for a thematic perception of things, but in the inconspicuousness of what is found "as a matter of course" and "objectively." But if something in the whole of these beings becomes conspicuous, this implies the possibility that the totality of equipment as such obtrudes along with it.

How must letting-be-involved be existentially structured so that it can let something conspicuous be encountered? The question now aims not at factical occasions that direct attention to something pregiven, but at the ontological meaning of this directability as such.

What is unusable—for example, the definite failure of a tool—can become conspicuous only in and for manipulating dealings. Even the sharpest and most persistent "perceiving" and "representing" of things could never uncover anything like damage to the tool. Handling must be capable of being disturbed so that something unhandy can be encountered. But what does that mean *ontologically*? Awaiting-retaining making present is held up, as regards its absorption in the relations of involvement, by what later turns out to be damage. Making present, which is equiprimordially awaiting the what-for, is held fast by the equipment in use, in such a way that only now are the what-for and the in-order-to explicitly encountered. Making present itself, however, can in turn come across something unsuitable for... only insofar as it already moves in an awaiting retaining of that by which something has its involvement with something.

GERMAN

Das Gegenwärtigen wird »aufgehalten«, sagt: es verlegt sich, in der Einheit mit dem behaltenden Gewärtigen, noch mehr in sich selbst und konstituiert so das »Nachsehen«, Prüfen und Beseitigen der Störung. Wäre der besorgende Umgang lediglich eine Abfolge von »in der Zeit« verlaufenden »Erlebnissen«, und wären diese auch noch so innig »assoziiert«, ein Begegnenlassen des auffälligen, unverwendbaren Zeugs bliebe ontologisch unmöglich. Das Bewendenlassen muß als solches, was immer es auch an Zeugzusammenhängen umgänglich zugänglich macht, in der ekstatischen Einheit des gewärtigend-behaltenden Gegenwärtigens gründen.

§ 69.11 Und wie ist das »Feststellen« von Fehlendem, d. h. Unzuhandenem, nicht nur unhandlich Zuhandenem, möglich? Unzuhandenes wird umsichtig entdeckt im *Vermissen*. Dieses und das in ihm fundierte »Konstatieren« des Nichtvorhandenseins von etwas hat seine eigenen existenzialen Voraussetzungen. Das Vermissen ist keineswegs ein Nichtgegenwärtigen, sondern ein defizienter Modus der Gegenwart im Sinne des Ungegenwärtigens eines Erwarteten bzw. immer schon Verfügbaren. Wäre das umsichtige Bewendenlassen nicht »von Hause aus« des Besorgten *gewärtig*, und zeitigte sich das Gewärtigen nicht in der *Einheit mit* einem Gegenwärtigen, dann könnte das Dasein nie »finden«, daß etwas fehlt.

§ 69.12 Umgekehrt gründet die Möglichkeit des *Überraschtwerdens* durch etwas darin, daß das *gewärtigende* Gegenwärtigen eines Zuhandenen *ungewärtig* ist eines anderen, das in einem möglichen Bewandtniszusammenhang mit jenem steht. Das Ungewärtigen des verlorenen Gegenwärtigens erschließt allererst den »horizontalen« Spielraum, innerhalb dessen Überraschendes das Dasein überfallen kann.

§ 69.13 Was der besorgende Umgang als Herstellen, Beschaffen, aber auch als Abwenden, Fernhalten, Sichschützen vor... nicht bewältigt, das enthüllt sich in seiner Unüberwindlichkeit. Das Besorgen findet sich damit ab. Das Sichabfinden mit... ist aber ein eigener Modus des umsichtigen Begegnenlassens. Auf dem Grunde dieses Entdeckens kann das Besorgen das Ungelegene, Störende, Hindernde, Gefährdende, überhaupt irgendwie Widerständige vorfinden. Die zeitliche Struktur des Sichabfindens liegt in einem gewärtigend-gegenwärtigenden *Unbehalten*. Das gewärtigende

ENGLISH

Making present is "held up": this means that, in unity with retaining awaiting, it shifts even further into itself and so constitutes the "inspecting," examining, and removing of the disturbance. If concernful dealings were merely a succession of "lived experiences" running their course "in time," however intimately these might be "associated," letting conspicuous, unusable equipment be encountered would remain ontologically impossible. Letting-be-involved as such, whatever nexus of equipment it makes accessible for dealings, must be grounded in the ecstatic unity of awaiting-retaining making present.

And how is it possible to "ascertain" what is missing, that is, what is unready-to-hand, not merely ready-to-hand in an unhandy way? What is unready-to-hand is circumspectively uncovered in *missing* it. Missing, and the "noting" of something's not being present-at-hand that is founded in it, have their own existential presuppositions. Missing is by no means a not-making-present, but a deficient mode of the present in the sense of the un-making-present of something expected or always already available. If circumspective letting-be-involved were not "from the outset" *awaiting* what is concerned with, and if awaiting did not temporalize itself *in unity with* a making present, Dasein could never "find" that something is missing.

Conversely, the possibility of *being surprised* by something is grounded in the fact that the *awaiting* making present of something ready-to-hand is *not awaiting* something else that stands in a possible nexus of involvement with it. The not-awaiting of lost making present first discloses the "horizonal" leeway within which something surprising can befall Dasein.

What concernful dealings do not master—as producing and procuring, but also as warding off, keeping at a distance, protecting oneself against... —reveals itself in its insurmountability. Concern puts up with it. But putting up with... is a distinct mode of circumspectively letting something be encountered. On the basis of this uncovering, concern can come across what is inconvenient, disturbing, obstructing, endangering, what is in general somehow resistant. The temporal structure of

GERMAN

Gegenwärtigen rechnet z. B. nicht »auf« das Ungeeignete, aber gleichwohl Verfügbare. Das Nichtrechnen mit… ist ein Modus des Rechnungtragens dem gegenüber, woran man sich *nicht* halten kann. Es wird nicht vergessen sondern behalten, so daß es gerade *in seiner Ungeeignetheit* zuhanden bleibt. Dergleichen Zuhandenes gehört zum alltäglichen Bestand der faktisch erschlossenen Umwelt.

§ 69.14 Nur sofern Widerständiges auf dem Grunde der ekstatischen Zeitlichkeit des Besorgens entdeckt ist, kann sich das faktische Dasein in seiner Überlassenheit an eine »Welt«, deren es nie Herr wird, verstehen. Auch wenn das Besorgen auf das Dringliche des alltäglich Benötigten eingeschränkt bleibt, so ist es doch nie ein pures Gegenwärtigen, sondern entspringt einem gewärtigenden Behalten, auf dessen Grunde bzw. als welcher »Grund« das Dasein in einer Welt existiert. Deshalb kennt sich das faktisch existierende Dasein auch in einer fremden »Welt« immer schon in gewisser Weise aus.

§ 69.15 Das durch die Zeitlichkeit fundierte Bewendenlassen des Besorgens ist ein noch ganz und gar vorontologisches, unthematisches Verstehen von Bewandtnis und Zuhandenheit. Inwiefern die Zeitlichkeit am Ende auch das Verständnis dieser Seinsbestimmungen als solcher fundiert, wird im Folgenden gezeigt werden. Zuvor gilt es, die Zeitlichkeit des In-der-Welt-seins noch konkreter nachzuweisen. In dieser Absicht verfolgen wir die »Entstehung« der theoretischen Verhaltung zur »Welt« aus dem umsichtigen Besorgen des Zuhandenen. Das umsichtige sowohl wie das theoretische Entdecken des innerweltlichen Seienden sind fundiert auf das In-der-Welt-sein. Die existenzial-zeitliche Interpretation jener bereitet die zeitliche Charakteristik dieser Grundverfassung des Daseins vor.

ENGLISH

putting up with lies in an awaiting-making-present *not-retaining*. Awaiting making present, for example, does not count "on" what is unsuitable yet nonetheless available. Not reckoning with… is a mode of taking into account that which one *cannot* rely on. It is not forgotten but retained, so that it remains ready-to-hand precisely *in its unsuitability*. Ready-to-hand things of this kind belong to the everyday stock of the factically disclosed environment.

Only insofar as what resists is uncovered on the basis of the ecstatic temporality of concern can factical Dasein understand itself in its abandonment to a "world" of which it never becomes master. Even when concern remains restricted to the urgency of what is needed every day, it is still never a pure making present; it arises from an awaiting retaining, on the ground of which, or as which "ground," Dasein exists in a world. That is why factically existing Dasein always already knows its way about in a certain way, even in a foreign "world."

The letting-be-involved of concern, founded by temporality, is a still wholly pre-ontological, unthematic understanding of involvement and readiness-to-hand. To what extent temporality ultimately also founds the understanding of these determinations of Being as such will be shown in what follows. Before that, the temporality of Being-in-the-world must be demonstrated more concretely. With this aim we trace the "emergence" of theoretical comportment toward the "world" out of circumspective concern with what is ready-to-hand. Both the circumspective and the theoretical uncovering of innerworldly beings are founded on Being-in-the-world. The existential-temporal interpretation of these ways of uncovering prepares the temporal characterization of this basic constitution of Dasein.

B) THE TEMPORAL MEANING OF THE MODIFICATION OF CIRCUMSPECTIVE CONCERN INTO THE THEORETICAL UNCOVERING OF WHAT IS PRESENT-AT-HAND WITHIN THE WORLD

Science arises when a changed understanding of Being projects nature mathematically and thematizes the present-at-hand.

GERMAN

§ 69.16 Wenn wir im Zuge der *existenzial-ontologischen* Analysen nach der »Entstehung« des *theoretischen* Entdeckens aus dem *umsichtigen* Besorgen fragen, dann liegt darin schon,

ENGLISH

When, in the course of the *existential-ontological* analyses, we ask about the "emergence" of *theoretical* uncovering out of *circumspective* concern, this

GERMAN

daß nicht die *ontische* Geschichte und Entwicklung der Wissenschaft, ihre faktischen Veranlassungen und nächsten Abzweckungen zum Problem gemacht werden. Nach der *ontologischen Genesis* der theoretischen Verhaltung suchend, fragen wir: welches sind die in der Seinsverfassung des Daseins liegenden, existenzial notwendigen Bedingungen der Möglichkeit dafür, daß das Dasein in der Weise wissenschaftlicher Forschung existieren kann? Diese Fragestellung zielt auf einen *existenzialen Begriff der Wissenschaft.* Davon unterscheidet sich der »logische« Begriff, der die Wissenschaft mit Rücksicht auf ihr Resultat versteht und sie als einen »Begründungszusammenhang wahrer, d. i. gültiger Sätze« bestimmt.

Der existenziale Begriff versteht die Wissenschaft als Weise der Existenz und damit als Modus des In-der-Welt-seins, der Seiendes bzw. Sein entdeckt, bzw. erschließt. Die vollzureichende existenziale Interpretation der Wissenschaft läßt sich jedoch erst dann durchführen, wenn der *Sinn von Sein und der »Zusammenhang« zwischen Sein und Wahrheit* aus der Zeitlichkeit der Existenz *aufgeklärt* sind. Die folgenden Überlegungen bereiten das Verständnis *dieser zentralen Problematik* vor, innerhalb deren auch erst die Idee der Phänomenologie im Unterschied zum einleitend angezeigten Vorbegriff entwickelt wird.

§ 69.17 Der bisher gewonnenen Stufe der Betrachtung entsprechend, ist der Interpretation des theoretischen Verhaltens eine weitere Beschränkung auferlegt. Wir untersuchen nur den Umschlag des umsichtigen Besorgens von Zuhandenem zur Erforschung des innerweltlich vor-findlichen Vorhandenen mit der leitenden Absicht, zur zeitlichen Konstitution des In-der-Welt-seins überhaupt vorzudringen.

§ 69.18 Es liegt nahe, den Umschlag vom »praktisch« umsichtigen Hantieren, Gebrauchen u. dgl. zum »theoretischen« Erforschen in folgender Weise zu charakterisieren: das pure Hinsehen auf das Seiende entsteht dadurch, daß sich das Besorgen jeglicher Hantierung *enthält.* Das Entscheidende der »Entstehung« des theoretischen Verhaltens läge dann im *Verschwinden* der Praxis. Gerade wenn man als primäre und vorherrschende Seinsart des faktischen Daseins das »praktische« Besorgen ansetzt, wird die »Theorie« ihre ontologische Möglichkeit dem *Fehlen* der Praxis, d. h. einer *Privation* verdanken. Allein das Aussetzen einer spezifischen Hantierung im besorgenden Umgang läßt

ENGLISH

already implies that what is being made the problem is not the *ontic* history and development of science, its factical occasions and immediate aims. Seeking the *ontological genesis* of theoretical comportment, we ask: What are the existentially necessary conditions, lying in Dasein's constitution of Being, of the possibility that Dasein can exist in the manner of scientific research? This way of posing the question aims at an *existential concept of science.* From it is to be distinguished the "logical" concept, which understands science with regard to its result and defines it as a "nexus of grounding of true, that is, valid propositions."

The existential concept understands science as a way of existence, and thus as a mode of Being-in-the-world that uncovers or discloses beings or Being. A fully adequate existential interpretation of science can, however, be carried out only when the *meaning of Being and the "connection" between Being and truth* have been *clarified* in terms of the temporality of existence. The following considerations prepare the understanding of *this central problematic,* within which the idea of phenomenology, too, will first be developed, as distinct from the preliminary concept indicated in the introduction.

In keeping with the stage our inquiry has reached so far, a further restriction is imposed on the interpretation of theoretical comportment. We investigate only the changeover from circumspective concern with what is ready-to-hand to the investigation of what is present-at-hand as found-before-us within the world, with the guiding aim of pressing on to the temporal constitution of Being-in-the-world in general.

It is tempting to characterize the changeover from "practically" circumspective manipulating, using, and the like, to "theoretical" investigating in the following way: pure looking at beings arises when concern *refrains* from any manipulation. What is decisive in the "emergence" of theoretical comportment would then lie in the *disappearance* of praxis. Precisely if one posits "practical" concern as the primary and predominant way of Being of factical Dasein, "theory" will owe its ontological possibility to the *lack* of praxis, that is, to a *privation*. But the discontinuation of a specific manipu-

GERMAN

die sie leitende Umsicht nicht einfach als einen Rest zurück. Das Besorgen verlegt sich dann vielmehr eigens in ein Nur-sich-umsehen. Damit ist aber noch keineswegs die »theoretische« Haltung der Wissenschaft erreicht.

Im Gegenteil, das mit der Hantierung aussetzende Verweilen kann den Charakter einer verschärften Umsicht annehmen als »Nachsehen«, Überprüfen des Erreichten, als Überschau über den gerade »still liegenden Betrieb«. Sich enthalten vom Zeuggebrauch ist so wenig schon »Theorie«, daß die verweilende, »betrachtende« Umsicht ganz dem besorgten, zuhandenen Zeug verhaftet bleibt. Der »praktische« Umgang hat seine *eigenen* Weisen des Verweilens. Und wie der Praxis ihre spezifische Sicht (»Theorie«) eignet, so ist die theoretische Forschung nicht ohne ihre eigene Praxis. Die Ablesung der Maßzahlen als Resultat eines Experiments bedarf oft eines verwickelten »technischen« Aufbaus der Versuchsanordnung. Das Beobachten im Mikroskop ist angewiesen auf die Herstellung von »Präparaten«. Die archäologische Ausgrabung, die der Interpretation des »Fundes« vorausgeht, erheischt die gröbsten Hantierungen.

Aber auch die »abstrakteste« Ausarbeitung von Problemen und Fixierung des Gewonnenen hantiert z. B. mit Schreibzeug. So »uninteressant« und »selbstverständlich« solche Bestandstücke der wissenschaftlichen Forschung sein mögen, sie sind ontologisch keineswegs gleichgültig. Der ausdrückliche Hinweis darauf, daß wissenschaftliches Verhalten als Weise des In-der-Welt-seins nicht nur »rein geistige Tätigkeit« ist, mag sich umständlich und überflüssig ausnehmen. Wenn nur nicht an dieser Trivialität deutlich würde, daß es keineswegs am Tag liegt, wo denn nun eigentlich die ontologische Grenze zwischen dem »theoretischen« Verhalten und dem »atheoretischen« verläuft!

§ 69.19 Man wird geltend machen, daß alle Hantierung in der Wissenschaft nur im Dienst der reinen Betrachtung, des untersuchenden Entdeckens und Erschließens der »Sachen selbst« steht. Das »Sehen«, im weitesten Sinne genommen, regelt alle »Veranstaltungen« und behält den Vorrang. »Auf welche Art und durch welche Mittel sich auch immer eine Erkenntnis auf Gegenstände beziehen mag, so ist doch diejenige, wodurch sie sich auf dieselben unmittelbar bezieht, *und worauf alles Denken als Mittel*

ENGLISH

lation in concernful dealings does not simply leave behind the circumspection guiding it as a remainder. Rather, concern then shifts expressly into a merely-looking-around. But this by no means yet reaches the "theoretical" attitude of science.

On the contrary, the lingering that sets in when manipulation is discontinued can take on the character of a sharpened circumspection, as "inspecting," checking what has been achieved, as surveying the "operations that are at a standstill." Refraining from the use of equipment is so far from being "theory" already that the lingering, "contemplating" circumspection remains wholly bound to the ready-to-hand equipment concerned with. "Practical" dealings have their *own* ways of lingering. And just as praxis has its specific sight ("theory"), so theoretical research is not without its own praxis. Reading off the measured values as the result of an experiment often requires an intricate "technical" setup of the experimental arrangement. Observation under the microscope depends on the production of "preparations." The archaeological excavation that precedes the interpretation of the "find" calls for the crudest manipulations.

But even the "most abstract" working out of problems and fixing of what has been gained manipulates, for example, writing equipment. However "uninteresting" and "self-evident" such components of scientific research may be, they are by no means ontologically indifferent. Explicitly pointing out that scientific comportment, as a way of Being-in-the-world, is not merely a "purely intellectual activity" may look pedantic and superfluous. If only this triviality did not make it clear that it is by no means obvious where the ontological boundary between "theoretical" and "atheoretical" comportment actually runs!

It will be objected that all manipulation in science stands merely in the service of pure contemplation, of the investigating uncovering and disclosing of the "things themselves." "Seeing," taken in the widest sense, regulates all "arrangements" and retains priority. "In whatever way and by whatever means a cognition may relate to objects, that through which it relates to them immediately, *and at which all thinking as a means is aimed* (em-

GERMAN

abzweckt, (v. Vf. gesp.), die *Anschauung«.* Die Idee des intuitus leitet seit den Anfängen der griechischen Ontologie bis heute alle Interpretation der Erkenntnis, mag er faktisch erreichbar sein oder nicht.

Gemäß dem Vorrang des »Sehens« wird der Aufweis der existenzialen Genesis der Wissenschaft bei der Charakteristik der *Umsicht* einsetzen müssen, die das »praktische« Besorgen führt.

§ 69.20 Die Umsicht bewegt sich in den Bewandtnisbezügen des zuhandenen Zeugzusammenhangs. Sie untersteht selbst wieder der Leitung durch eine mehr oder minder ausdrückliche Übersicht über das Zeugganze der jeweiligen Zeugwelt und der ihr zugehörigen öffentlichen Umwelt. Die Übersicht ist nicht lediglich ein nachträgliches Zusammenraffen von Vorhandenem. Das Wesentliche der Übersicht ist das primäre Verstehen der Bewandtnisganzheit, innerhalb derer das faktische Besorgen jeweils ansetzt. Die das Besorgen erhellende Übersicht empfängt ihr »Licht« aus dem Seinkönnen des Daseins, *worumwillen* das Besorgen als Sorge existiert. Die »übersichtliche« Umsicht des Be-sorgens *bringt* dem Dasein im jeweiligen Gebrauchen und Hantieren das Zuhandene *näher* in der Weise der Auslegung des Gesichteten.

Die spezifische, umsichtig-auslegende Näherung des Besorgten nennen wir die *Überlegung.* Das ihr eigentümliche Schema ist das »wenn-so«: wenn dies oder jenes z. B. hergestellt, in Gebrauch genommen, verhütet werden soll, so bedarf es dieser oder jener Mittel, Wege, Umstände, Gelegenheiten. Die umsichtige Überlegung erhellt die jeweilige faktische Lage des Daseins in seiner besorgten Umwelt. Sie »konstatiert« demnach nie lediglich das Vorhandensein eines Seienden bzw. seine Eigenschaften. Die Überlegung kann sich auch vollziehen, ohne daß das in ihr umsichtig Genäherte selbst handgreiflich zuhanden und in der nächsten Sichtweite anwesend ist. Das Näherbringen der Umwelt in der umsichtigen Überlegung hat den existenzialen Sinn einer *Gegenwärtigung.* Denn die *Ver*gegenwärtigung ist nur ein Modus dieser. In ihr wird die Überlegung direkt des unzuhandenen Benötigten ansichtig.

ENGLISH

phasis added), is *intuition*." From the beginnings of Greek ontology up to today, the idea of intuitus [intuition] has guided every interpretation of knowledge, whether or not it is factically attainable.[8]

In accordance with the priority of "seeing," the demonstration of the existential genesis of science will have to begin by characterizing the *circumspection* that guides "practical" concern.

Circumspection moves within the relations of involvement of the nexus of ready-to-hand equipment. It is itself in turn guided by a more or less explicit survey of the totality of equipment of the world of equipment in each case, and of the public environment that belongs to it. This survey is not merely a subsequent gathering-up of what is present-at-hand. What is essential to the survey is the primary understanding of the totality of involvements within which factical concern in each case sets in. The survey that illuminates concern receives its "light" from Dasein's potentiality-for-Being, *for the sake of which* concern exists as care. The "surveying" circumspection of concern *brings* what is ready-to-hand *closer* to Dasein, in each case of using and manipulating, by way of interpreting what has been sighted.

We call the specific circumspective-interpretive bringing-near of what is concerned with *deliberation.* The schema peculiar to it is the "if-then": if this or that, for example, is to be produced, put to use, or prevented, then these or those means, ways, circumstances, or opportunities are needed. Circumspective deliberation illuminates Dasein's particular factical position in the environment with which it is concerned. Accordingly, it never merely "establishes" the presence-at-hand of a being or its properties. Deliberation can also be carried out without what is circumspectively brought near in it being itself ready-to-hand within reach and present within the nearest range of sight. Bringing the environment near in circumspective deliberation has the existential meaning of a *making present.* For *en*visaging is only a mode of making present. In envisaging, deliberation directly catches sight of what is needed but unready-to-hand.[9]

8 The quotation is the opening sentence of the Transcendental Aesthetic in Kant's *Critique of Pure Reason* (A19/B33).

GERMAN

Die vergegenwärtigende Umsicht bezieht sich nicht etwa auf »bloße Vorstellungen«.

§ 69.21 Die umsichtige Gegenwärtigung aber ist ein mehrfach fundiertes Phänomen. Zunächst gehört sie je einer vollen ekstatischen Einheit der Zeitlichkeit zu. Sie gründet in einem *Behalten* des Zeugzusammenhangs, den besorgend das Dasein einer Möglichkeit *gewärtig* ist. Das im gewärtigenden Behalten schon Aufgeschlossene bringt die überlegende Gegenwärtigung bzw. Vergegenwärtigung näher. Damit aber die Überlegung sich im Schema des »wenn-so« soll bewegen können, muß das Besorgen schon einen Bewandtniszusammenhang »übersichtlich« verstehen. Was mit dem »Wenn« angesprochen wird, muß schon *als das und das* verstanden sein. Hierzu ist nicht gefordert, daß sich das Zeugverständnis in einer Prädikation ausdrückt. Das Schema »etwas als etwas« ist schon in der Struktur des vorprädikativen Verstehens vorgezeichnet. Die Als-Struktur gründet ontologisch in der Zeitlichkeit des Verstehens. Nur sofern das Dasein, einer Möglichkeit gewärtig, d.

h. hier eines Wozu, auf ein Dazu zurückgekommen ist, d. h. ein Zuhandenes behält, kann *umgekehrt* das zu diesem gewärtigenden Behalten gehörige Gegenwärtigen, bei diesem Behaltenen ansetzend, es in seiner Verwiesenheit auf das Wozu *ausdrücklich näher bringen*. Die nähernde Überlegung muß sich im Schema der Gegenwärtigung der Seinsart des zu Nähernden anmessen. Der Bewandtnischarakter des Zuhandenen wird durch die Überlegung nur so genähert, nicht erst entdeckt, daß sie das, *wobei* es *mit* etwas ein Bewenden hat, *als* dieses umsichtig sehen läßt.

§ 69.22 Die Verwurzelung der Gegenwart in der Zukunft und Gewesenheit ist die existenzial-zeitliche Bedingung der Möglichkeit dafür, daß das im Verstehen des umsichtigen Verständnisses Entworfene in einem Gegenwärtigen nähergebracht werden kann, so zwar, daß sich dabei die Gegenwart dem im Horizont des gewärtigenden Behaltens Begegnenden anmessen, d. h. im Schema der Als-Struktur auslegen muß. Damit ist die Antwort auf die früher gestellte Frage gegeben, ob die Als-Struktur mit

ENGLISH

Envisaging circumspection does not relate, say, to "mere representations."

Circumspective making present, however, is a phenomenon founded in several ways. First, it belongs in each case to a full ecstatic unity of temporality. It is grounded in a *retaining* of the nexus of equipment in concern with which Dasein is *awaiting* a possibility. What has already been opened up in awaiting retaining is brought nearer by deliberative making present or envisaging. But for deliberation to be able to move in the schema of the "if-then," concern must already understand a nexus of involvements "in a surveying way." What is addressed with the "if" must already be understood *as this or that*. This does not require that the understanding of equipment be expressed in a predication. The schema "something as something" is already prefigured in the structure of pre-predicative understanding. The as-structure is ontologically grounded in the temporality of understanding. Only insofar as Dasein, awaiting a possibility, that

is, here a what-for, has come back to a for-that, that is, retains something ready-to-hand, can, *conversely*, the making present that belongs to this awaiting retaining, starting from what is retained, *explicitly bring it nearer* in its referredness to the what-for. Deliberation that brings near must, in the schema of making present, adapt itself to the way of Being of what is to be brought near. The character of involvement of what is ready-to-hand is not first uncovered by deliberation, but only brought near by it, in such a way that deliberation lets that *with which* there is an involvement *by* something be seen circumspectively *as* this.

The rootedness of the present in the future and in having-been is the existential-temporal condition of the possibility that what is projected in the understanding belonging to circumspective understanding can be brought nearer in a making present, in such a way that the present must thereby adapt itself to what is encountered in the horizon of awaiting retaining, that is, must interpret it in the schema of the as-structure. This gives the answer to the question posed earlier, whether

9 "Envisaging" renders *Vergegenwärtigung*, calling to mind what is not bodily there; it differs from *Gegenwärtigung* (making-present) only by the prefix *ver-*, which Heidegger stresses.

GERMAN

dem Phänomen des Entwurfs in einem existenzial-ontologischen Zusammenhang stehe.

Das »Als« gründet wie Verstehen und Auslegen überhaupt in der ekstatisch-horizontalen Einheit der Zeitlichkeit. Bei der Fundamentalanalyse des Seins und zwar im Zusammenhang der Interpretation des »ist«, das als copula dem Ansprechen von etwas *als* etwas »Ausdruck« gibt, müssen wir das Als-Phänomen erneut zum Thema machen und den Begriff des »Schemas« existenzial umgrenzen.

§ 69.23 Was soll jedoch die zeitliche Charakteristik der umsichtigen Überlegung und ihrer Schemata zur Beantwortung der schwebenden Frage nach der Genesis des theoretischen Verhaltens beitragen? Nur soviel, daß sie die daseinsmäßige Situation des Umschlags vom umsichtigen Besorgen zum theoretischen Entdecken verdeutlicht. Die Analyse des Umschlags selbst mag am Leitfaden einer elementaren Aussage der umsichtigen Überlegung und ihrer möglichen Modifikationen versucht werden.

§ 69.24 Im umsichtigen Werkzeuggebrauch können wir sagen: der Hammer ist zu schwer bzw. zu leicht. Auch der Satz: der Hammer ist schwer, kann einer besorgenden Überlegung Ausdruck geben und bedeuten: er ist nicht leicht, d. h. er fordert zur Handhabung Kraft, bzw. er wird die Hantierung erschweren. Der Satz *kann* aber auch besagen: das vorliegende Seiende, das wir umsichtig schon als Hammer kennen, hat ein Gewicht, d. h. die »Eigenschaft« der Schwere: es übt einen Druck auf seine Unterlage aus: bei ihrer Entfernung fällt es. Die so verstandene Rede ist nicht mehr im Horizont des gewärtigenden Behaltens eines Zeugganzen und seiner Bewandtnisbezüge gesprochen. Das Gesagte ist geschöpft im Blick auf das, was einem »massigen« Seienden als solchem eignet.

Das nunmehr Gesichtete eignet nicht dem Hammer als Werkzeug, sondern als Körperding, das dem Gesetz der Schwere unterliegt. Die umsichtige Rede von »zu schwer« bzw. »zu leicht« hat jetzt keinen »Sinn« mehr, d. h. das jetzt begegnende Seiende gibt an ihm selbst nichts her, mit Bezug worauf es zu schwer bzw. zu leicht »befunden« werden könnte.

§ 69.25 Woran liegt es, daß sich in der modifizierten Rede ihr Worüber, der schwere Hammer, anders zeigt? Nicht daran, daß wir vom Hantieren Abstand nehmen, aber

ENGLISH

the as-structure stands in an existential-ontological connection with the phenomenon of projection.

Like understanding and interpretation in general, the "as" is grounded in the ecstatic-horizonal unity of temporality. In the fundamental analysis of Being, and specifically in connection with the interpretation of the "is," which as copula gives "expression" to addressing something *as* something, we must make the as-phenomenon our theme once again and delimit the concept of "schema" existentially.

But what is the temporal characterization of circumspective deliberation and its schemata supposed to contribute to answering the pending question of the genesis of theoretical comportment? Only this much: it clarifies the situation, as it pertains to Dasein, of the changeover from circumspective concern to theoretical uncovering. The analysis of the changeover itself may be attempted by following the guiding thread of an elementary assertion of circumspective deliberation and its possible modifications.

In the circumspective use of tools we can say: the hammer is too heavy, or too light. The sentence: the hammer is heavy, can also give expression to a concernful deliberation and mean: it is not light, that is, handling it takes strength, or it will make manipulation difficult. But the sentence *can* also say: the being lying before us, which we already know circumspectively as a hammer, has a weight, that is, the "property" of heaviness: it exerts a pressure on what it rests on; if that is removed, it falls. Discourse understood in this way is no longer spoken within the horizon of the awaiting retaining of a totality of equipment and its relations of involvement. What is said is drawn from looking at what belongs to a being with "mass" as such.

What is now sighted belongs to the hammer not as a tool but as a corporeal thing subject to the law of gravity. Circumspective discourse about "too heavy" or "too light" now no longer has any "meaning," that is, the being now encountered offers nothing in itself with reference to which it could be "found" too heavy or too light.

Why is it that in the modified discourse its about-which, the heavy hammer, shows itself differently? Not because we keep our distance from ma-

GERMAN

auch nicht daran, daß wir vom Zeugcharakter dieses Seienden nur *absehen,* sondern daran, daß wir das begegnende Zuhandene »neu« ansehen, als Vorhandenes. *Das Seinsverständnis,* das den besorgenden Umgang mit dem innerweltlichen Seienden leitet, *hat umgeschlagen.* Aber konstituiert sich dadurch, daß wir, statt Zuhandenes umsichtig zu überlegen, es als Vorhandenes »auffassen«, schon ein wissenschaftliches Verhalten? Überdies kann doch auch Zuhandenes zum Thema wissenschaftlicher Untersuchung und Bestimmung gemacht werden, z. B. bei der Erforschung einer Umwelt, des Milieus im Zusammenhang einer historischen Biographie.

Der alltäglich zuhandene Zeugzusammenhang, seine geschichtliche Entstehung, Verwertung, seine faktische Rolle im Dasein ist Gegenstand der Wissenschaft von der Wirtschaft. Das Zuhandene braucht seinen Zeugcharakter nicht zu verlieren, um »Objekt« einer Wissenschaft werden zu können. Die Modifikation des Seinsverständnisses scheint nicht notwendig konstitutiv zu sein für die Genesis des theoretischen Verhaltens »zu den Dingen«. Gewiß – wenn Modifikation besagen soll: Wechsel der im Verstehen verstandenen Seinsart des vorliegenden Seienden.

§ 69.26 Für die erste Kennzeichnung der Genesis des theoretischen Verhaltens aus der Umsicht haben wir eine Weise der theoretischen Erfassung von innerweltlichem Seienden, der physischen Natur, zugrundegelegt, bei der die Modifikation des Seinsverständnisses einem Umschlag gleichkommt. In der »physikalischen« Aussage »der Hammer ist schwer« wird nicht nur der Werkzeugcharakter des begegnenden Seienden *übersehen,* sondern in eins damit das, was zu jedem zuhandenen Zeug gehört: sein Platz. Er wird gleichgültig. Nicht daß das Vorhandene überhaupt seinen »Ort« verlöre. Der Platz wird zu einer Raum-Zeit-Stelle, zu einem »Weltpunkt«, der sich vor keinem andern auszeichnet. Darin liegt: die umweltlich umschränkte Platzmannigfaltigkeit des zuhandenen Zeugs wird nicht allein zu einer puren Stellenmannigfaltigkeit modifiziert, sondern das Seiende der Umwelt wird überhaupt *entschränkt.* Das All des Vorhandenen wird Thema.

§ 69.27 Zur Modifikation des Seinsverständnisses gehört im vorliegenden Fall eine Entschränkung der Umwelt. Am

ENGLISH

nipulating, nor because we merely *look away* from the equipmental character of this being, but because we look at the ready-to-hand thing we encounter "anew," as something present-at-hand. *The understanding of Being* that guides concernful dealings with innerworldly beings *has changed over.* But is scientific comportment already constituted by our "taking" what is ready-to-hand as present-at-hand instead of deliberating about it circumspectively? Moreover, what is ready-to-hand can also be made the theme of scientific investigation and determination, for example in researching an environment, the milieu, in the context of a historiographical biography.

The everyday ready-to-hand nexus of equipment, its historical emergence and exploitation, its factical role in Dasein, is the object of the science of economics. What is ready-to-hand does not need to lose its equipmental character in order to become the "object" of a science. The modification of the understanding of Being seems not to be necessarily constitutive for the genesis of theoretical comportment "toward things." Certainly—if modification is supposed to mean a change in the way of Being, understood in understanding, of the beings lying before us.

For the first characterization of the genesis of theoretical comportment out of circumspection, we took as our basis a way of theoretically grasping innerworldly beings, physical nature, in which the modification of the understanding of Being amounts to a changeover. In the "physical" assertion "the hammer is heavy," not only is the tool character of the being encountered *overlooked,* but along with it that which belongs to every ready-to-hand item of equipment: its place. The place becomes a matter of indifference. Not that what is present-at-hand loses its "location" altogether. The place becomes a space-time position, a "world-point" that is in no way distinguished from any other. This implies: not only is the multiplicity of places of ready-to-hand equipment, bounded within the environment, modified into a pure multiplicity of positions, but the beings of the environment are *unbounded* altogether. The universe of what is present-at-hand becomes the theme.

In the present case, an unbounding of the environment belongs to the modification of the under-

GERMAN

Leitfaden des nunmehr führenden Verstehens von Sein im Sinne der Vorhandenheit wird die Entschränkung aber zugleich zu einer Umgrenzung der »Region« des Vorhandenen. Je angemessener im führenden Seinsverständnis das Sein des zu erforschenden Seienden verstanden und damit das Ganze des Seienden als mögliches Sachgebiet einer Wissenschaft in seinen Grundbestimmungen artikuliert ist, um so sicherer wird die jeweilige Perspektive des methodischen Fragens.

§ 69.28 Das klassische Beispiel für die geschichtliche Entwicklung einer Wissenschaft, zugleich aber auch für die ontologische Genesis, ist die Entstehung der mathematischen Physik. Das Entscheidende für ihre Ausbildung liegt weder in der höheren Schätzung der Beobachtung der »Tatsachen«, noch in der »Anwendung« von Mathematik in der Bestimmung der Naturvorgänge – sondern im *mathematischen Entwurf der Natur selbst.* Dieser Entwurf entdeckt vorgängig ein ständig Vorhandenes (Materie) und öffnet den Horizont für den leitenden Hinblick auf seine quantitativ bestimmbaren konstitutiven Momente (Bewegung, Kraft, Ort und Zeit). Erst »im Licht« einer dergestalt entworfenen Natur kann so etwas wie eine »Tatsache« gefunden und für einen aus dem Entwurf regulativ umgrenzten Versuch angesetzt werden.

Die »Begründung« der »Tatsachenwissenschaft« wurde nur dadurch möglich, daß die Forscher verstanden: es gibt grundsätzlich keine »bloßen Tatsachen«. Am mathematischen Entwurf der Natur ist wiederum nicht primär das Mathematische als solches entscheidend, sondern daß er ein *Apriori erschließt.* Und so besteht denn auch das Vorbildliche der mathematischen Naturwissenschaft nicht in ihrer spezifischen Exaktheit und Verbindlichkeit für »Jedermann«, sondern darin, daß in ihr das thematische Seiende so entdeckt ist, wie Seiendes einzig entdeckt werden kann: im vorgängigen Entwurf seiner Seinsverfassung. Mit der grundbegrifflichen Ausarbeitung des führenden Seinsverständnisses determinieren sich die Leitfäden der Methoden, die Struktur der Begrifflichkeit, die zugehörige Möglichkeit von Wahrheit und Gewißheit, die Begründungs- und Beweisart, der Modus der Verbindlichkeit und die Art der Mitteilung.

ENGLISH

standing of Being. But following the guiding thread of the understanding of Being in the sense of presence-at-hand, which now takes the lead, the unbounding at the same time becomes a delimitation of the "region" of what is present-at-hand. The more appropriately the Being of the beings to be investigated is understood in the guiding understanding of Being, and the more appropriately the whole of beings, as a possible subject area of a science, is accordingly articulated in its basic determinations, the more secure the particular perspective of methodical questioning becomes.

The classic example of the historical development of a science, but at the same time also of its ontological genesis, is the emergence of mathematical physics. What is decisive for its formation lies neither in a higher esteem for the observation of "facts," nor in the "application" of mathematics in determining natural processes—but in the *mathematical projection of nature itself.* This projection uncovers in advance something constantly present-at-hand (matter) and opens the horizon for the guiding look toward its quantitatively determinable constitutive moments (motion, force, location, and time). Only "in the light" of a nature projected in this way can anything like a "fact" be found and set up for an experiment regulatively delimited on the basis of the projection.

The "grounding" of "factual science" became possible only because researchers understood: there are, in principle, no "mere facts." What is decisive in the mathematical projection of nature is, again, not primarily the mathematical as such, but that this projection *discloses an a priori.* And so what makes mathematical natural science exemplary does not consist in its specific exactness and its binding character for "everyone," but in the fact that in it the beings that are its theme are uncovered in the only way in which beings can be uncovered: in the prior projection of their constitution of Being. With the working out, in basic concepts, of the guiding understanding of Being, the guiding threads of the methods are determined, as are the structure of the conceptuality, the corresponding possibility of truth and certainty, the manner of grounding and proof, the mode of bindingness, and the kind of communication.

GERMAN

Das Ganze dieser Momente konstituiert den vollen existenzialen Begriff der Wissenschaft.

§ 69.29 Der wissenschaftliche Entwurf des je schon irgendwie begegnenden Seienden läßt dessen Seinsart ausdrücklich verstehen, so zwar, daß damit die möglichen Wege zum reinen Entdecken des innerweltlichen Seienden offenbar werden. Das Ganze dieses Entwerfens, zu dem die Artikulation des Seinsverständnisses, die von ihm geleitete Umgrenzung des Sachgebietes und die Vorzeichnung der dem Seienden angemessenen Begrifflichkeit gehören, nennen wir die *Thematisierung.* Sie zielt auf eine Freigabe des innerweltlich begegnenden Seienden dergestalt, daß es sich einem puren Entdecken »entgegenwerfen«, d. h. Objekt werden kann. Die Thematisierung objektiviert. Sie »setzt« nicht erst das Seiende, sondern gibt es so frei, daß es »objektiv« befragbar und bestimmbar wird. Das objektivierende Sein bei innerweltlich Vorhandenem hat den Charakter einer *ausgezeichneten Gegenwärtigung*.

Sie unterscheidet sich von der Gegenwart der Umsicht vor allem dadurch, daß das Entdecken der betreffenden Wissenschaft einzig der Entdecktheit des Vorhandenen gewärtig ist. Diese Gewärtigung der Entdecktheit gründet existenziell in einer Entschlossenheit des Daseins, durch die es sich auf das Seinkönnen in der »Wahrheit« entwirft. Dieser Entwurf ist möglich, weil das In-der-Wahrheit-sein eine Existenzbestimmung des Daseins ausmacht. Der Ursprung der Wissenschaft aus der eigentlichen Existenz ist hier nicht weiter zu verfolgen. Es gilt jetzt lediglich zu verstehen, daß und wie die Thematisierung des innerweltlichen Seienden die Grundverfassung des Daseins, das In-der-Welt-sein, zur Voraussetzung hat.

§ 69.30 Damit die Thematisierung des Vorhandenen, der wissenschaftliche Entwurf der Natur, möglich wird, *muß das Dasein* das thematisierte Seiende *transzendieren.* Die Transzendenz besteht nicht in der Objektivierung, sondern diese setzt jene voraus. Wenn aber die Thematisierung des innerweltlich Vorhandenen ein Umschlag des umsichtig entdeckenden Besorgens ist, dann muß schon dem »praktischen« Sein beim Zuhandenen eine Transzendenz des Daseins zugrundeliegen.

ENGLISH

The whole of these moments constitutes the full existential concept of science.

The scientific projection of beings that are always already encountered in some way lets their way of Being be explicitly understood, in such a way that the possible paths to the pure uncovering of inner-worldly beings thereby become manifest. The whole of this projecting, to which belong the articulation of the understanding of Being, the delimitation of the subject area guided by it, and the prefiguring of the conceptuality appropriate to the beings, we call *thematizing.* It aims at freeing the beings encountered within the world in such a way that they can "throw themselves against" a pure uncovering, that is, become objects. Thematizing objectifies. It does not first "posit" the beings, but frees them in such a way that they become "objectively" open to questioning and determination. Objectifying Being alongside what is present-at-hand within the world has the character of a *distinctive making present*.[10]

It differs from the present of circumspection above all in that the uncovering done by the science in question awaits solely the uncoveredness of what is present-at-hand. This awaiting of uncoveredness is grounded existentielly in a resoluteness of Dasein by which it projects itself upon its potentiality-for-Being in the "truth." This projection is possible because Being-in-the-truth makes up a determination of Dasein's existence. The origin of science in owned existence cannot be pursued further here. All that matters now is to understand that and how the thematizing of inner-worldly beings presupposes Dasein's basic constitution, Being-in-the-world.

In order for the thematizing of what is present-at-hand, the scientific projection of nature, to become possible, *Dasein must transcend* the beings thematized. Transcendence does not consist in objectification; rather, objectification presupposes transcendence. But if the thematizing of what is present-at-hand within the world is a changeover of circumspectively uncovering concern, then a transcendence of Dasein must already underlie "practical" Being alongside what is ready-to-hand.

10 "Throw themselves against" (*entgegenwerfen*) plays on *Gegenstand* and Latin *obiectum*, "what is thrown against."

GERMAN

§ 69.31 Wenn ferner die Thematisierung das Seinsverständnis modifiziert und artikuliert, dann muß das thematisierende Seiende, das Dasein, sofern es existiert, so etwas wie Sein schon verstehen. Das Verstehen von Sein kann neutral bleiben. Zuhandenheit und Vorhandenheit sind dann noch nicht unterschieden und noch weniger ontologisch begriffen. Damit aber das Dasein mit einem Zeugzusammenhang soll umgehen können, muß es so etwas wie Bewandtnis, wenngleich unthematisch, verstehen: *es muß ihm eine Welt erschlossen sein.* Sie ist mit der faktischen Existenz des Daseins erschlossen, wenn anders dieses Seiende wesenhaft als In-der-Welt-sein existiert. Und gründet vollends das Sein des Daseins in der Zeitlichkeit, dann muß diese das In-der-Welt-sein und somit die Transzendenz des Daseins ermöglichen, die ihrerseits das besorgende, ob theoretische oder praktische Sein bei innerweltlichem Seienden trägt.

ENGLISH

If, further, thematizing modifies and articulates the understanding of Being, then the being that thematizes, Dasein, insofar as it exists, must already understand something like Being. The understanding of Being can remain neutral. Readiness-to-hand and presence-at-hand are then not yet distinguished, and still less conceived ontologically. But for Dasein to be able to deal with a nexus of equipment, it must understand something like involvement, even if unthematically: *a world must be disclosed to it.* The world is disclosed with Dasein's factical existence, if indeed this being essentially exists as Being-in-the-world. And if, finally, Dasein's Being is grounded in temporality, then temporality must make possible Being-in-the-world and thus Dasein's transcendence, which in turn bears concernful Being alongside innerworldly beings, whether theoretical or practical.

C) THE TEMPORAL PROBLEM OF THE TRANSCENDENCE OF THE WORLD

The world is transcendent because temporality has horizonal schemata for each of its ecstases.

GERMAN

§ 69.32 Das im umsichtigen Besorgen beschlossene Verstehen einer Bewandtnisganzheit gründet in einem vorgängigen Verstehen der Bezüge des Um-zu, Wozu, Dazu, Umwillen. Der Zusammenhang dieser Bezüge wurde früher als Bedeutsamkeit herausgestellt. Ihre Einheit macht das aus, was wir Welt nennen. Die Frage erhebt sich: wie ist so etwas wie Welt in seiner Einheit mit dem Dasein ontologisch möglich? In welcher Weise muß Welt *sein,* damit das Dasein als In-der-Welt-sein existieren kann?

§ 69.33 Das Dasein existiert umwillen eines Seinkönnens seiner selbst. Existierend ist es geworfen und als geworfenes an Seiendes überantwortet, dessen es bedarf, *um* sein zu können, wie es ist, nämlich *umwillen* seiner selbst. Sofern Dasein faktisch existiert, versteht es sich in diesem Zusammenhang des Um-willen seiner selbst mit einem jeweiligen Um-zu. *Worinnen* das existierende Dasein *sich* versteht, das *ist* mit seiner faktischen Existenz »da«. Das Worinnen des primären Selbstverständnisses hat die Seinsart des Daseins. Dieses *ist* existierend seine Welt.

§ 69.34 Das Sein des Daseins bestimmten wir als Sorge. Deren ontologischer Sinn ist die Zeitlichkeit. Daß und wie diese die Erschlossenheit des Da konstituiert, wurde gezeigt. In

ENGLISH

The understanding of a totality of involvements included in circumspective concern is grounded in a prior understanding of the relations of the in-order-to, the what-for, the for-that, and the for-the-sake-of. The nexus of these relations was set forth earlier as significance. Their unity makes up what we call world. The question arises: How is anything like world ontologically possible in its unity with Dasein? In what way must world *be* so that Dasein can exist as Being-in-the-world?

Dasein exists for the sake of a potentiality-for-Being of itself. Existing, it is thrown, and as thrown it is delivered over to beings that it needs *in order* to be able to be as it is, namely *for the sake of* itself. Insofar as Dasein factically exists, it understands itself in this nexus of the for-the-sake-of itself with a particular in-order-to. That *within which* existing Dasein understands *itself is* "there" along with its factical existence. The within-which of primary self-understanding has the way of Being of Dasein. Existing, Dasein *is* its world.

We defined Dasein's Being as care. Its ontological meaning is temporality. That and how temporality constitutes the disclosedness of the "there" has

GERMAN

der Erschlossenheit des Da ist Welt miterschlossen. Die Einheit der Bedeutsamkeit, d. h. die ontologische Verfassung der Welt, muß dann gleichfalls in der Zeitlichkeit gründen. *Die existenzial-zeitliche Bedingung der Möglichkeit der Welt liegt darin, daß die Zeitlichkeit als ekstatische Einheit so etwas wie einen Horizont hat.* Die Ekstasen sind nicht einfach Entrückungen zu... Vielmehr gehört zur Ekstase ein »Wohin« der Entrückung. Dieses Wohin der Ekstase nennen wir das horizontale Schema. Der ekstatische Horizont ist in jeder der drei Ekstasen verschieden.

Das Schema, in dem das Dasein *zukünftig,* ob eigentlich oder uneigentlich, auf sich zukommt, ist das *Umwillen seiner.* Das Schema, in dem das Dasein ihm selbst als geworfenes in der Befindlichkeit erschlossen ist, fassen wir als das *Wovor* der Geworfenheit bzw. als Woran der Überlassenheit. Es kennzeichnet die horizontale Struktur der *Gewesenheit.* Umwillen seiner existierend in der Überlassenheit an es selbst als geworfenes, ist das Dasein als Sein bei... zugleich gegenwärtigend. Das horizontale Schema der *Gegenwart* wird bestimmt durch das *Um-zu.*

§ 69.35 Die Einheit der horizontalen Schemata von Zukunft, Gewesenheit und Gegenwart gründet in der ekstatischen Einheit der Zeitlichkeit. Der Horizont der ganzen Zeitlichkeit bestimmt das, *woraufhin* das faktisch existierende Seiende wesenhaft *erschlossen* ist. Mit dem faktischen Da-sein ist je im Horizont der Zukunft je ein Seinkönnen entworfen, im Horizont der Gewesenheit das »Schon sein« erschlossen und im Horizont der Gegenwart Besorgtes entdeckt. Die horizontale Einheit der Schemata der Ekstasen ermöglicht den ursprünglichen Zusammenhang der Umzu-Bezüge mit dem Um-willen. Darin liegt: auf dem Grunde der horizontalen Verfassung der ekstatischen Einheit der Zeitlichkeit gehört zum Seienden, das je sein Da ist, so etwas wie erschlossene Welt.

§ 69.36 Wie die Gegenwart in der Einheit der Zeitigung der Zeitlichkeit aus Zukunft und Gewesenheit entspringt, so zeitigt sich gleichursprünglich mit den Horizonten der Zukunft und Gewesenheit der einer Gegenwart. Sofern Dasein sich zeitigt, *ist* auch eine Welt. Hinsichtlich seines Seins als Zeitlichkeit sich zeitigend, *ist* das Dasein auf dem Grunde der ekstatisch-horizontalen Verfassung

ENGLISH

been shown. In the disclosedness of the "there," world is disclosed along with it. The unity of significance, that is, the ontological constitution of the world, must then likewise be grounded in temporality. *The existential-temporal condition of the possibility of the world lies in the fact that temporality, as ecstatic unity, has something like a horizon.* The ecstases are not simply carryings-away to... Rather, a "where-to" of the carrying-away belongs to the ecstasis. We call this where-to of the ecstasis the horizonal schema. The ecstatic horizon is different in each of the three ecstases.

The schema in which Dasein comes toward itself *futurally*, whether in an owned or an unowned way, is the *for-the-sake-of-itself.* The schema in which Dasein is disclosed to itself in attunement as thrown we take as the *in-the-face-of-which* of thrownness, or as the to-which of abandonment. It characterizes the horizonal structure of *having-been.* Existing for the sake of itself in abandonment to itself as thrown, Dasein, as Being alongside..., is at the same time making present. The horizonal schema of the *present* is determined by the *in-order-to.*

The unity of the horizonal schemata of future, having-been, and present is grounded in the ecstatic unity of temporality. The horizon of temporality as a whole determines that *upon which* the factically existing being is essentially *disclosed*. With factical Da-sein, in each case a potentiality-for-Being is projected in the horizon of the future, "Being-already" is disclosed in the horizon of having-been, and what is concerned with is uncovered in the horizon of the present. The horizonal unity of the schemata of the ecstases makes possible the primordial connection of the in-order-to relations with the for-the-sake-of. This implies: on the basis of the horizonal constitution of the ecstatic unity of temporality, something like a disclosed world belongs to the being that is in each case its "there."

Just as the present springs from future and having-been in the unity of the temporalizing of temporality, so the horizon of a present temporalizes itself equiprimordially with the horizons of the future and having-been. Insofar as Dasein temporalizes itself, a world *is* too. Temporalizing itself with regard to its Being as temporality, Dasein *is* essen-

GERMAN

jener wesenhaft »in einer Welt«. Die Welt ist weder vorhanden noch zuhanden, sondern zeitigt sich in der Zeitlichkeit. Sie »ist« mit dem Außer-sich der Ekstasen »da«. Wenn kein *Dasein* existiert, ist auch keine Welt »da«.

§ 69.37 Das faktische besorgende Sein bei Zuhandenem, die Thematisierung des Vorhandenen und das objektivierende Entdecken dieses Seienden *setzen schon Welt voraus,* d. h. sind nur als Weisen des In-der-Welt-seins möglich. In der horizontalen Einheit der ekstatischen Zeitlichkeit gründend, ist die Welt transzendent. Sie muß schon ekstatisch erschlossen sein, damit aus ihr her innerweltliches Seiendes begegnen kann. Ekstatisch hält sich die Zeitlichkeit schon in den Horizonten ihrer Ekstasen und kommt, sich zeitigend, auf das in das Da begegnende Seiende zurück. Mit der faktischen Existenz des Daseins begegnet auch schon innerweltliches Seiendes. Daß dergleichen Seiendes mit dem eigenen Da der Existenz entdeckt ist, steht nicht im Belieben des Daseins.

Nur *was* es jeweils, in *welcher* Richtung, *wie weit* und *wie* es entdeckt und erschließt, ist Sache seiner Freiheit, wenngleich immer in den Grenzen seiner Geworfenheit.

§ 69.38 Die Bedeutsamkeitsbezüge, welche die Struktur der Welt bestimmen, sind daher kein Netzwerk von Formen, das von einem weltlosen Subjekt einem Material übergestülpt wird. Das faktische Dasein kommt vielmehr, ekstatisch sich und seine Welt in der Einheit des Da verstehend, aus diesen Horizonten zurück auf das in ihnen begegnende Seiende. Das verstehende Zurückkommen auf... ist der existenziale Sinn des gegenwärtigenden Begegnenlassens von Seiendem, das deshalb innerweltliches genannt wird. Die Welt ist gleichsam schon »weiter draußen«, als es je ein Objekt sein kann. Das »Transzendenzproblem« kann nicht auf die Frage gebracht werden: wie kommt ein Subjekt hinaus zu einem Objekt, wobei die Gesamtheit der Objekte mit der Idee der Welt identifiziert wird?

Zu fragen ist: was ermöglicht es ontologisch, daß Seiendes innerweltlich begegnen und als begegnendes objektiviert werden kann? Der Rückgang auf die ekstatisch-horizontal fundierte Transzendenz der Welt gibt die Antwort.

ENGLISH

tially "in a world" on the basis of the ecstatic-horizonal constitution of temporality. The world is neither present-at-hand nor ready-to-hand, but temporalizes itself in temporality. It "is" "there" with the outside-itself of the ecstases. If no *Dasein* exists, no world is "there" either.

Factical concernful Being alongside what is ready-to-hand, the thematizing of what is present-at-hand, and the objectifying uncovering of these beings *already presuppose world*, that is, are possible only as ways of Being-in-the-world. Grounded in the horizonal unity of ecstatic temporality, the world is transcendent. It must already be ecstatically disclosed so that innerworldly beings can be encountered from out of it. Ecstatically, temporality already holds itself in the horizons of its ecstases and, temporalizing itself, comes back to the beings encountered in the "there." With Dasein's factical existence, innerworldly beings are already encountered as well. That such beings are uncovered along with existence's own "there" is not at Dasein's discretion.

Only *what* it uncovers and discloses in each case, in *which* direction, *how far*, and *how*, is a matter of its freedom, though always within the limits of its thrownness.

The relations of significance that determine the structure of the world are therefore not a network of forms that a worldless subject pulls over some material. Rather, factical Dasein, ecstatically understanding itself and its world in the unity of the "there," comes back from these horizons to the beings encountered in them. Understandingly coming back to... is the existential meaning of letting beings be encountered in making present, beings that are therefore called innerworldly. The world is, as it were, already "further outside" than any object can ever be. The "problem of transcendence" cannot be reduced to the question: How does a subject get out to an object, where the totality of objects is identified with the idea of the world?

What must be asked is: What makes it ontologically possible that beings can be encountered within the world and, as encountered, be objectified? Going back to the transcendence of the world, founded ecstatic-horizonally, gives the answer.

GERMAN

ENGLISH

§ 69.39 Wenn das »Subjekt« ontologisch als existierendes Dasein begriffen wird, dessen Sein in der Zeitlichkeit gründet, dann muß gesagt werden: Welt ist »subjektiv«. Diese »subjektive« Welt aber ist dann als zeitlich-transzendente »objektiver« als jedes mögliche »Objekt«.

If the "subject" is conceived ontologically as existing Dasein, whose Being is grounded in temporality, then it must be said: world is "subjective." But this "subjective" world, as temporal-transcendent, is then "more objective" than any possible "object."

§ 69.40 Durch die Rückführung des In-der-Welt-seins auf die ekstatisch-horizontale Einheit der Zeitlichkeit ist die existenzial-ontologische Möglichkeit dieser Grundverfassung des Daseins verständlich gemacht. Zugleich wird deutlich, daß die konkrete Ausarbeitung der Weltstruktur überhaupt und ihrer möglichen Abwandlungen nur in Angriff genommen werden kann, wenn die Ontologie des möglichen innerweltlichen Seienden hinreichend sicher an einer geklärten Idee des Seins überhaupt orientiert ist. Die mögliche Interpretation dieser Idee verlangt zuvor die Herausstellung der Zeitlichkeit des Daseins, der die jetzige Charakteristik des In-der-Welt-seins dient.

By tracing Being-in-the-world back to the ecstatic-horizonal unity of temporality, we have made intelligible the existential-ontological possibility of this basic constitution of Dasein. At the same time it becomes clear that the concrete working out of the structure of the world in general and of its possible variations can be undertaken only if the ontology of possible innerworldly beings is oriented securely enough toward a clarified idea of Being in general. A possible interpretation of this idea requires first that the temporality of Dasein be set forth, and the present characterization of Being-in-the-world serves that purpose.

§ 70. THE TEMPORALITY OF THE SPATIALITY CHARACTERISTIC OF DASEIN

Dasein's making room, directionality, and de-severance are grounded in temporality.

GERMAN

ENGLISH

§ 70.1 Wenngleich der Ausdruck »Zeitlichkeit« nicht das bedeutet, was die Rede von »Raum und Zeit« als Zeit versteht, so scheint doch auch die Räumlichkeit eine entsprechende Grundbestimmtheit des Daseins auszumachen wie die Zeitlichkeit. Die existenzial-zeitliche Analyse scheint daher mit der Räumlichkeit des Daseins an eine Grenze zu kommen, so daß dieses Seiende, das wir Dasein nennen, in der Nebenordnung als »zeitlich« »und auch« als räumlich angesprochen werden muß. Ist der existenzial-zeitlichen Analyse des Daseins Halt geboten durch das Phänomen, das wir als daseinsmäßige Räumlichkeit kennen lernten und als zum In-der-Welt-sein gehörig aufzeigten?

Although the expression "temporality" does not mean what talk of "space and time" understands by time, spatiality nevertheless also seems to make up a basic determinateness of Dasein corresponding to temporality. The existential-temporal analysis therefore seems to come up against a limit with Dasein's spatiality, so that this being which we call Dasein must be addressed, side by side, as "temporal" "and also" as spatial. Is the existential-temporal analysis of Dasein brought to a halt by the phenomenon that we came to know as the spatiality characteristic of Dasein and showed to belong to Being-in-the-world?

§ 70.2 Daß im Zuge der existenzialen Interpretation die Rede von der »räumlich-zeitlichen« Bestimmtheit des Daseins nicht besagen kann, dieses Seiende sei »im Raum und auch in der Zeit« vorhanden, bedarf keiner Erörterung mehr. Zeitlichkeit ist der Seinssinn der Sorge. Die Verfassung des Daseins und seine Weisen zu sein sind ontologisch nur möglich auf dem Grunde der Zeitlichkeit, abgesehen davon, ob dieses Seiende »in der Zeit« vorkommt oder nicht. Dann muß aber auch die spezifische Räumlichkeit des Daseins in der Zeitlichkeit gründen. Andrerseits kann der Nachweis, daß diese

That, in the course of the existential interpretation, talk of Dasein's "spatio-temporal" determinateness cannot mean that this being is present-at-hand "in space and also in time" needs no further discussion. Temporality is the meaning of Being of care. Dasein's constitution and its ways to be are ontologically possible only on the basis of temporality, regardless of whether this being occurs "in time" or not. But then Dasein's specific spatiality, too, must be grounded in temporality. On the oth-

GERMAN

Räumlichkeit existenzial nur durch die Zeitlichkeit möglich ist, nicht darauf abzielen, den Raum aus der Zeit zu deduzieren, bzw. in pure Zeit aufzulösen.

Wenn die Räumlichkeit des Daseins von der Zeitlichkeit im Sinne der existenzialen Fundierung »umgriffen« wird, dann ist dieser im folgenden zu klärende Zusammenhang auch verschieden von dem Vorrang der Zeit gegenüber dem Raum im Sinne Kants. Daß die empirischen Vorstellungen des »im Raum« Vorhandenen als psychische Vorkommnisse »in der Zeit« verlaufen, und so das »Physische« mittelbar auch »in der Zeit« vorkommt, ist keine existenzial-ontologische Interpretation des Raumes als einer Anschauungsform, sondern die ontische Feststellung des Ablaufs von psychisch Vorhandenem »in der Zeit«.

§ 70.3 Es soll existenzial-analytisch nach den zeitlichen Bedingungen der Möglichkeit der daseinsmäßigen Räumlichkeit gefragt werden, die ihrerseits das Entdecken des innerweltlichen Raumes fundiert. Zuvor müssen wir daran erinnern, in welcher Weise das Dasein räumlich ist. Räumlich wird das Dasein nur *sein* können als Sorge im Sinne des faktisch verfallenden Existierens. Negativ besagt das: Dasein ist nie, auch zunächst nie, im Raum vorhanden. Es füllt nicht wie ein reales Ding oder Zeug ein Raumstück aus, so daß seine Grenze gegen den es umgebenden Raum selbst nur eine räumliche Bestimmung des Raumes ist. Das Dasein nimmt – im wörtlichen Verstande – Raum ein. Es ist keineswegs nur in dem Raumstück vorhanden, den der Leibkörper ausfüllt. Existierend hat es sich je schon einen Spielraum eingeräumt.

Es bestimmt je seinen eigenen Ort so, daß es aus dem eingeräumten Raum auf den »Platz« zurückkommt, den es belegt hat. Um sagen zu können, das Dasein sei im Raum an einer Stelle vorhanden, müssen wir dieses Seiende zuvor ontologisch unangemessen *auffassen*. Der Unterschied zwischen der »Räumlichkeit« eines ausgedehnten Dinges und der des Daseins liegt auch nicht darin, daß dieses um den Raum *weiß*; denn das Raum-Einnehmen ist so wenig identisch mit einem »Vorstellen« von Räumlichem, daß dieses jenes voraussetzt. Die Räumlichkeit des Daseins darf auch nicht als Unvollkommenheit ausgelegt werden, die der

ENGLISH

er hand, the demonstration that this spatiality is existentially possible only through temporality cannot aim at deducing space from time or dissolving it into pure time.

If Dasein's spatiality is "embraced" by temporality in the sense of existential founding, then this connection, which is to be clarified in what follows, is also different from the priority of time over space in Kant's sense. That the empirical representations of what is present-at-hand "in space" run their course "in time" as psychical occurrences, and that the "physical" thus also occurs "in time" indirectly, is not an existential-ontological interpretation of space as a form of intuition, but the ontic observation that what is psychically present-at-hand runs its course "in time."[11]

We are to ask, in existential analysis, about the temporal conditions of the possibility of the spatiality characteristic of Dasein, which in turn founds the uncovering of innerworldly space. First we must recall in what way Dasein is spatial. Dasein can *be* spatial only as care, in the sense of factically falling existing. Put negatively, this means: Dasein is never present-at-hand in space, not even initially. It does not fill out a piece of space as a real thing or an item of equipment does, such that its boundary with the space surrounding it would itself be only a spatial determination of space. Dasein takes up—in the literal sense—space. It is by no means only present-at-hand in the piece of space that its physical body fills out. Existing, it has always already made room for itself, for a leeway.

It determines its own location in each case in such a way that it comes back from the space it has made room for to the "place" it has occupied. In order to be able to say that Dasein is present-at-hand at a position in space, we must first *take* this being in an ontologically inappropriate way. Nor does the difference between the "spatiality" of an extended thing and that of Dasein lie in Dasein's *knowing* about space; for taking up space is so far from being identical with a "representing" of what is spatial that such representing presupposes it. Nor may Dasein's spatiality be interpreted as an

11 Kant holds in the *Critique of Pure Reason* that time, as the form of inner sense, is the condition of all appearances, and so indirectly of outer ones as well.

GERMAN

Existenz auf Grund der fatalen »Verknüpfung des Geistes mit einem Leib« anhaftet.

Das Dasein kann vielmehr, weil es »geistig« ist, *und nur deshalb*, in einer Weise räumlich sein, die einem ausgedehnten Körperding wesenhaft unmöglich bleibt.

§ 70.4 Das Sicheinräumen des Daseins wird konstituiert durch Ausrichtung und Ent-fernung. Wie ist dergleichen existenzial auf dem Grunde der Zeitlichkeit des Daseins möglich? Die fundierende Funktion der Zeitlichkeit für die Räumlichkeit des Daseins soll in Kürze nur soweit angezeigt werden, als das für die späteren Erörterungen des ontologischen Sinnes der »Verkoppelung« von Raum und Zeit notwendig ist. Zur Einräumung des Daseins gehört das sichausrichtende Entdecken von so etwas wie *Gegend*. Mit diesem Ausdruck meinen wir zunächst das Wohin der möglichen Hingehörigkeit des umweltlich zuhandenen, platzierbaren Zeugs. In allem Vorfinden, Handhaben, Um- und Wegräumen von Zeug ist schon Gegend entdeckt. Das besorgende In-der-Welt-sein ist ausgerichtet – sich ausrichtend. Hingehörigkeit hat wesenhaften Bezug zu Bewandtnis. Sie determiniert sich faktisch immer aus dem Bewandtniszusammenhang des besorgten Zeugs.

Die Bewandtnisbezüge sind nur im Horizont einer erschlossenen Welt verständlich. Deren Horizontcharakter ermöglicht auch erst den spezifischen Horizont des Wohin der gegendhaften Hingehörigkeit. Das sichausrichtende Entdecken von Gegend gründet in einem ekstatisch behaltenden Gewärtigen des möglichen Dorthin und Hierher. Das Sicheinräumen ist als ausgerichtetes Gewärtigen von Gegend gleichursprünglich ein Nähern (Ent-fernen) von Zuhandenem und Vorhandenem. Aus der vorentdeckten Gegend kommt das Besorgen ent-fernend auf das Nächste zurück. Näherung und imgleichen Schätzung und Messung der Abstände innerhalb des ent-fernten innerweltlich Vorhandenen gründen in einem Gegenwärtigen, das zur Einheit der Zeitlichkeit gehört, in der auch Ausrichtung möglich wird.

§ 70.5 Weil das Dasein als Zeitlichkeit in seinem Sein ekstatisch-horizontal ist, kann es faktisch und ständig einen eingeräumten Raum mitnehmen. Mit Rücksicht auf

ENGLISH

imperfection that adheres to existence on account of the fatal "linking of the spirit to a body."

Rather, because Dasein is "spiritual," *and only for that reason*, it can be spatial in a way that remains essentially impossible for an extended corporeal thing.

Dasein's making room for itself is constituted by directionality and de-severance. How is anything of this kind existentially possible on the basis of Dasein's temporality? The founding function of temporality for Dasein's spatiality will be indicated briefly, only so far as is necessary for the later discussions of the ontological meaning of the "coupling" of space and time. Dasein's making room includes the self-directing uncovering of something like a *region*. By this expression we mean in the first instance the where-to of the possible belonging-somewhere of equipment that is ready-to-hand in the environment and can be placed. In all finding, handling, moving around, and clearing away of equipment, a region has already been uncovered. Concernful Being-in-the-world is directed—directing itself. Belonging-somewhere has an essential relation to involvement. It is always factically determined in terms of the nexus of involvements of the equipment concerned with.

The relations of involvement are intelligible only within the horizon of a disclosed world. The horizonal character of this world also first makes possible the specific horizon of the where-to of belonging-somewhere within a region. The self-directing uncovering of a region is grounded in an ecstatically retaining awaiting of the possible toward-there and toward-here. Making room for oneself, as a directed awaiting of a region, is equiprimordially a bringing-near (de-severing) of what is ready-to-hand and present-at-hand. From the region uncovered beforehand, concern, de-severing, comes back to what is nearest. Bringing-near, and likewise estimating and measuring the distances within what is present-at-hand within the world and has been de-severed, are grounded in a making present that belongs to the unity of temporality in which directionality, too, becomes possible.

Because Dasein as temporality is ecstatic-horizonal in its Being, it can factically and constantly take along with it a space it has made room for. With

GERMAN

diesen ekstatisch eingenommenen Raum bedeutet das Hier der jeweiligen faktischen Lage bzw. Situation nie eine Raumstelle, sondern den in Ausrichtung und Entfernung geöffneten Spielraum des Umkreises des nächstbesorgten Zeugganzen.

§ 70.6 In der Näherung, die das »in der Sache aufgehende« Handhaben und Beschäftigtsein ermöglicht, bekundet sich die wesenhafte Struktur der Sorge, das Verfallen. Dessen existenzial-zeitliche Konstitution ist dadurch ausgezeichnet, daß in ihm und damit auch in der »gegenwärtig« fundierten Näherung das gewärtigende Vergessen der Gegenwart nachspringt. In der nähernden Gegenwärtigung von etwas aus seinem Dorther verliert sich das Gegenwärtigen, das Dort vergessend, in sich selbst. Daher kommt es, daß, wenn die »Betrachtung« des innerweltlichen Seienden in einem solchen Gegenwärtigen anhebt, der Schein entsteht, es sei »zunächst« nur ein Ding vorhanden, hier zwar, aber unbestimmt in einem Raum überhaupt.

§ 70.7 *Nur auf dem Grunde der ekstatisch-horizontalen Zeitlichkeit ist der Einbruch des Daseins in den Raum möglich.* Die Welt ist nicht im Raum vorhanden; dieser jedoch läßt sich nur innerhalb einer Welt entdecken. Die ekstatische Zeitlichkeit der daseinsmäßigen Räumlichkeit macht gerade die Unabhängigkeit des Raumes von der Zeit verständlich, umgekehrt aber auch die»Abhängigkeit« des Daseins vom Raum, die sich in dem bekannten Phänomen offenbart, daß die Selbstauslegung des Daseins und der Bedeutungsbestand der Sprache überhaupt weitgehend von »räumlichen Vorstellungen« durchherrscht ist. Dieser Vorrang des Räumlichen in der Artikulation von Bedeutungen und Begriffen hat seinen Grund nicht in einer spezifischen Mächtigkeit des Raumes, sondern in der Seinsart des Daseins.

Wesenhaft verfallend, verliert sich die Zeitlichkeit in das Gegenwärtigen und versteht sich nicht nur umsichtig aus dem besorgten Zuhandenen, sondern entnimmt dem, was das Gegenwärtigen an ihm als anwesend ständig antrifft, den räumlichen Beziehungen, die Leitfäden für die Artikulation des im Verstehen überhaupt Verstandenen und Auslegbaren.

ENGLISH

regard to this ecstatically taken-up space, the here of its factical position or situation in each case never means a position in space, but the leeway, opened up in directionality and de-severance, of the compass of the totality of equipment with which it is most nearly concerned.

In the bringing-near that makes possible the handling and being-busied that are "absorbed in the matter at hand," the essential structure of care makes itself known: falling. The existential-temporal constitution of falling is distinguished by the fact that in it, and so also in the bringing-near founded "in the present," the forgetting that awaits leaps after the present. In making something present by bringing it near from its over-there, the making present forgets the over-there and loses itself in itself. This is why, when the "observation" of innerworldly beings begins in such a making present, the semblance arises that "initially" only a thing is present-at-hand—here, to be sure, but indeterminately in a space in general.

Only on the basis of ecstatic-horizonal temporality is it possible for Dasein to break into space. The world is not present-at-hand in space; yet space can be uncovered only within a world. The ecstatic temporality of the spatiality that belongs to Dasein makes intelligible precisely the independence of space from time. Conversely, it also makes intelligible the "dependence" of Dasein on space, which reveals itself in the well-known phenomenon that Dasein's self-interpretation, and the stock of meanings of language in general, are to a large extent pervaded by "spatial representations." This priority of the spatial in the articulation of meanings and concepts has its ground not in some specific power of space but in the way of Being of Dasein.

Temporality, essentially falling, loses itself in making present. It understands itself not only circumspectively in terms of the ready-to-hand that is concerned with; it also takes from what making present constantly encounters in the ready-to-hand as present—namely, spatial relations—the guiding threads for articulating what is understood and interpretable in understanding in general.

§ 71. THE TEMPORAL MEANING OF DASEIN'S EVERYDAYNESS

Everydayness proves to be a problem that the analysis of temporality has not yet mastered.

GERMAN

§ 71.1 Die Analyse der Zeitlichkeit des Besorgens zeigte, daß die wesentlichen Strukturen der Seinsverfassung des Daseins, die *vor* der Herausstellung der Zeitlichkeit in der Absicht auf eine Hinleitung zu dieser interpretiert wurden, selbst existenzial *in die Zeitlichkeit zurückgenommen* werden müssen. Im ersten Ansatz wählte die Analytik nicht eine bestimmte, ausgezeichnete Existenzmöglichkeit des Daseins als Thema, sondern orientierte sich an der unauffälligen, durchschnittlichen Weise des Existierens. Wir nannten die Seinsart, in der sich das Dasein zunächst und zumeist hält, die *Alltäglichkeit*.

§ 71.2 Was dieser Ausdruck im Grunde und ontologisch umgrenzt bedeutet, blieb dunkel. Auch bot sich im Anfang der Untersuchung kein Weg, den existenzial-ontologischen Sinn der Alltäglichkeit auch nur zum Problem zu machen. Nunmehr ist der Seinssinn des Daseins als Zeitlichkeit aufgehellt. Kann noch ein Zweifel hinsichtlich der existenzial-zeitlichen Bedeutung des Titels »Alltäglichkeit« obwalten? Gleichwohl sind wir von einem ontologischen Begriff dieses Phänomens weit entfernt. Es bleibt sogar fraglich, ob die bislang durchgeführte Explikation der Zeitlichkeit hinreicht, um den existenzialen Sinn der Alltäglichkeit zu umgrenzen.

§ 71.3 Die Alltäglichkeit meint doch offenbar *die* Art zu existieren, in der sich das Dasein »alle Tage« hält. Und doch bedeutet das »alle Tage« nicht die Summe der »Tage«, die dem Dasein in seiner »Lebenszeit« beschieden sind. Wenngleich das »alle Tage« nicht kalendarisch verstanden sein soll, so schwingt doch auch eine solche Zeitbestimmtheit in der Bedeutung von »Alltag« mit. Primär meint jedoch der Ausdruck Alltäglichkeit ein bestimmtes *Wie* der Existenz, das »zeitlebens« das Dasein durchherrscht. Wir gebrauchten in den vorstehenden Analysen oft die Ausdrücke »zunächst und zumeist«. »Zunächst« bedeutet: die Weise, in der das Dasein im Miteinander der Öffentlichkeit »offenbar« ist, mag es auch »im Grunde« die Alltäglichkeit gerade existenziell »überwunden« haben.

»Zumeist« bedeutet: die Weise, in der das Dasein nicht immer, aber »in der Regel« sich für Jedermann zeigt.

ENGLISH

The analysis of the temporality of concern showed that the essential structures of Dasein's constitution of Being, which were interpreted *before* temporality was brought out, with the aim of leading toward it, must themselves be existentially *taken back into temporality*. In its first approach the analytic did not choose a particular, distinctive possibility of Dasein's existence as its theme, but oriented itself toward the inconspicuous, average way of existing. We called the way of Being in which Dasein maintains itself in the first instance and for the most part *everydayness*.

What this expression means at bottom, and when ontologically delimited, remained obscure. Nor, at the beginning of the investigation, was there any way even to make the existential-ontological meaning of everydayness into a problem. Now the meaning of the Being of Dasein has been clarified as temporality. Can there still be any doubt about the existential-temporal meaning of the title "everydayness"? Nevertheless, we are far from an ontological concept of this phenomenon. It even remains questionable whether the explication of temporality carried out so far is sufficient to delimit the existential meaning of everydayness.

Everydayness evidently means *that* way of existing in which Dasein maintains itself "every day." And yet "every day" does not mean the sum of the "days" allotted to Dasein in its "lifetime." Although "every day" is not meant to be understood in terms of the calendar, such a temporal determination does also resonate in the meaning of the "everyday." Primarily, however, the expression everydayness means a particular *how* of existence, one that pervades Dasein "all its life long." In the preceding analyses we often used the expression "in the first instance and for the most part." "In the first instance" means: the way in which Dasein is "manifest" in the with-one-another of publicness, even if "at bottom" it has existentielly "overcome" precisely everydayness.

"For the most part" means: the way in which Dasein shows itself to everyone, not always, but "as a rule."

GERMAN

§ 71.4 Die Alltäglichkeit meint das Wie, demgemäß das Dasein »in den Tag hineinlebt«, sei es in allen seinen Verhaltungen, sei es nur in gewissen, durch das Miteinandersein vorgezeichneten. Zu diesem Wie gehört ferner das Behagen in der Gewohnheit, mag sie auch an das Lästige und »Widerwärtige« zwingen. Das Morgige, dessen das alltägliche Besorgen gewärtig bleibt, ist das »ewig Gestrige«. Das Einerlei der Alltäglichkeit nimmt als Abwechslung, was je gerade der Tag bringt. Die Alltäglichkeit bestimmt das Dasein auch dann, wenn es sich nicht das Man als »Helden« gewählt hat.

§ 71.5 Diese vielfältigen Charaktere der Alltäglichkeit kennzeichnen sie aber keineswegs als bloßen »Aspekt«, den das Dasein bietet, wenn »man« das Tun und Treiben der Menschen »ansieht«. Alltäglichkeit ist eine Weise *zu sein,* der allerdings die öffentliche Offenbarkeit zugehört. Als Weise seines eigenen Existierens ist die Alltäglichkeit aber auch dem jeweiligen »einzelnen« Dasein mehr oder minder bekannt und zwar durch die Befindlichkeit der fahlen Ungestimmtheit. Das Dasein kann an der Alltäglichkeit dumpf »leiden«, in ihrer Dumpfheit versinken, ihr in der Weise ausweichen, daß es für die Zerstreutheit in die Geschäfte neue Zerstreuung sucht. Die Existenz kann aber auch im Augenblick und freilich oft auch nur »für den Augenblick« den Alltag meistern, obzwar nie auslöschen.

§ 71.6 Was in der faktischen Ausgelegtheit des Daseins *ontisch* so bekannt ist, daß wir dessen nicht einmal achten, birgt existenzial-ontologisch Rätsel über Rätsel in sich. Der »natürliche« Horizont für den ersten Ansatz der existenzialen Analytik des Daseins ist *nur scheinbar selbstverständlich.*

§ 71.7 Befinden wir uns aber nach der bisherigen Interpretation der Zeitlichkeit mit Rücksicht auf die existenziale Umgrenzung der Struktur der Alltäglichkeit in einer aussichtsreicheren Lage? Oder wird an diesem verwirrenden Phänomen gerade das Unzureichende der vorstehenden Explikation der Zeitlichkeit offenkundig? Haben wir bisher nicht ständig das Dasein auf gewisse Lagen und Situationen stillgestellt und »konsequent« mißachtet, daß es sich, in seine Tage hineinlebend, in der Folge seiner Tage »zeitlich« *erstreckt?* Das Einerlei, die Gewohnheit, das »wie gestern, so heute und morgen«,

ENGLISH

Everydayness means the how in accordance with which Dasein "lives from day to day," whether in all its comportments or only in certain ones prescribed by Being-with-one-another. To this how there further belongs the comfort of habit, even if habit forces one toward what is burdensome and "repugnant." The tomorrow that everyday concern keeps awaiting is the "eternal yesterday." The monotony of everydayness takes as variety whatever the day happens to bring. Everydayness determines Dasein even when it has not chosen the they as its "hero."[12]

These manifold characteristics of everydayness, however, by no means mark it as a mere "aspect" that Dasein presents when "one" "looks at" the doings and dealings of human beings. Everydayness is a way *to be*—a way to which, of course, public manifestness belongs. But as a way of its own existing, everydayness is also more or less familiar to each "individual" Dasein, and indeed through the attunement of a pallid lack of mood. Dasein can dully "suffer" from everydayness, sink into its dullness, or evade it by seeking new distraction for its distractedness in its affairs. But existence can also, in the moment of vision—and of course often only "for the moment"—master the everyday, though never extinguish it.

What is so familiar *ontically* in Dasein's factical interpretedness that we do not even pay attention to it harbors riddle upon riddle existential-ontologically. The "natural" horizon for the first approach of the existential analytic of Dasein is *only seemingly self-evident*.

But after the interpretation of temporality given so far, do we find ourselves in a more promising position with regard to the existential delimitation of the structure of everydayness? Or does precisely this confusing phenomenon make evident the inadequacy of the preceding explication of temporality? Have we not so far constantly immobilized Dasein in certain positions and situations, and "consistently" disregarded the fact that, living from day to day, it *stretches itself along* "temporally" in the succession of its days? Monotony, habit, the "as yesterday, so today and tomorrow," the "for the

12 "The eternal yesterday" (*das ewig Gestrige*) quotes Schiller, *Wallenstein's Death* I.4.

GERMAN

das »Zumeist« sind ohne Rückgang auf die »zeitliche« Erstreckung des Daseins nicht zu fassen.

§ 71.8 Und gehört zum existierenden Dasein nicht auch das Faktum, daß es seine Zeit verbringend, tagtäglich der »Zeit« Rechnung trägt und die »Rechnung« astronomisch-kalendarisch regelt? Erst wenn wir das alltägliche »Geschehen« des Daseins und das von ihm in diesem Geschehen besorgte Rechnen mit der »Zeit« in die Interpretation der Zeitlichkeit des Daseins einbeziehen, wird die Orientierung umfassend genug, um den ontologischen Sinn der Alltäglichkeit als solcher zum Problem machen zu können. Weil jedoch mit dem Titel Alltäglichkeit im Grunde nichts anderes gemeint ist als die Zeitlichkeit, diese aber das *Sein* des Daseins ermöglicht, kann die zureichende begriffliche Umgrenzung der Alltäglichkeit erst im Rahmen der grundsätzlichen Erörterung des Sinnes von Sein überhaupt und seiner möglichen Abwandlungen gelingen.

ENGLISH

most part"—none of these can be grasped without going back to Dasein's "temporal" stretching-along.

And does it not also belong to existing Dasein that, in spending its time, it takes "time" into account day in, day out, and regulates this "account" astronomically, by the calendar? Only when we include in the interpretation of Dasein's temporality both Dasein's everyday "happening" and the reckoning with "time" that it concerns itself with in this happening does our orientation become comprehensive enough to make the ontological meaning of everydayness as such into a problem. But because what is meant by the title everydayness is at bottom nothing other than temporality, and temporality makes the *Being* of Dasein possible, an adequate conceptual delimitation of everydayness can succeed only within the framework of a discussion, in principle, of the meaning of Being in general and its possible modifications.

Division Two, Chapter V: Temporality and Historicity

Zweiter Abschnitt. Fünftes Kapitel: Zeitlichkeit und Geschichtlichkeit
§§72–77

§ 72. THE EXISTENTIAL-ONTOLOGICAL EXPOSITION OF THE PROBLEM OF HISTORY

Dasein's stretching-along between birth and death is posed as the problem of its historical happening.

	GERMAN	ENGLISH
§ 72.1	Alle Bemühungen der existenzialen Analytik gelten dem einen Ziel, eine Möglichkeit der Beantwortung der Frage nach dem *Sinn von Sein* überhaupt zu finden. Die Ausarbeitung dieser *Frage* verlangt eine Umgrenzung *des* Phänomens, in dem selbst so etwas wie Sein zugänglich wird, des *Seinsverständnisses.* Dieses aber gehört zur Seinsverfassung des Daseins. Erst wenn dieses Seiende zuvor hinreichend ursprünglich interpretiert ist, kann das in seine Seinsverfassung eingeschlossene Seinsverständnis selbst begriffen und auf diesem Grunde die Frage nach dem in ihm verstandenen Sein und nach den »Voraussetzungen« dieses Verstehens gestellt werden.	All the efforts of the existential analytic serve the one goal of finding a possibility of answering the question of the *meaning of Being* in general. Working out this *question* requires delimiting *the* phenomenon in which something like Being itself becomes accessible: the *understanding of Being*. But this belongs to Dasein's constitution of Being. Only when this being has first been interpreted primordially enough can the understanding of Being included in its constitution of Being itself be grasped. Only then, on this basis, can the question be raised of the Being understood in it and of the "presuppositions" of this understanding.
§ 72.2	Wenngleich im einzelnen viele Strukturen des Daseins noch im Dunkel liegen, so scheint doch mit der Aufhellung der Zeitlichkeit als ursprünglicher Bedingung der Möglichkeit der *Sorge* die geforderte ursprüngliche Interpretation des Daseins erreicht zu sein. Die Zeitlichkeit wurde im Hinblick auf das eigentliche Ganzseinkönnen des Daseins herausgestellt. Die zeitliche Interpretation der Sorge bewährte sich sodann durch den Nachweis der Zeitlichkeit des besorgenden In-der-Welt-seins. Die Analyse des eigentlichen Ganzseinkönnens enthüllte den in der Sorge verwurzelten, gleichursprünglichen Zusammenhang von Tod, Schuld und Gewissen. Kann das Dasein noch ursprünglicher verstanden werden als im Entwurf seiner eigentlichen Existenz?	Although many structures of Dasein still lie in darkness in their particulars, the required primordial interpretation of Dasein seems to have been reached with the clarification of temporality as the primordial condition of the possibility of *care*. Temporality was brought out with a view to Dasein's owned potentiality-for-Being-a-whole. The temporal interpretation of care was then confirmed by demonstrating the temporality of concernful Being-in-the-world. The analysis of the owned potentiality-for-Being-a-whole revealed the equiprimordial nexus of death, guilt, and conscience, rooted in care. Can Dasein be understood still more primordially than in the projection of its owned existence?
§ 72.3	Ob wir gleich bislang keine Möglichkeit eines radikaleren Ansatzes der existenzialen Analytik sehen, so erwacht doch gerade mit Rücksicht auf die vorstehende Erörterung des ontologischen Sinnes der Alltäglichkeit ein schweres Bedenken: ist denn in der Tat das Ganze des Daseins hinsichtlich seines eigentlichen *Ganzseins* in die Vorhabe der existenzialen Analyse gebracht? Die auf die Ganzheit des Daseins bezogene Fragestellung mag ihre	Although we have so far seen no possibility of a more radical approach for the existential analytic, a serious misgiving awakens precisely in view of the preceding discussion of the ontological meaning of everydayness: has the whole of Dasein, with regard to its owned *Being-a-whole*, really been brought into the fore-having of the existential analysis? The way of posing the question that relates

GERMAN

genuine ontologische Eindeutigkeit besitzen. Die Frage selbst mag sogar mit Rücksicht auf das Sein zum *Ende* ihre Antwort gefunden haben. Allein der Tod ist doch nur das »Ende« des Daseins, formal genommen nur das *eine* Ende, das die Daseinsganzheit umschließt. Das andere »Ende« aber ist der »Anfang«, die »Geburt«. Erst das Seiende »zwischen« Geburt und Tod stellt das gesuchte Ganze dar.

Sonach blieb die bisherige Orientierung der Analytik bei aller Tendenz auf das *existierende* Ganzsein und trotz der genuinen Explikation des eigentlichen und uneigentlichen Seins zum Tode »einseitig«. Das Dasein stand nur so im Thema, wie es gleichsam »nach vorne« existiert und alles Gewesene »hinter sich« läßt. Nicht nur das Sein zum Anfang blieb unbeachtet, sondern vor allem die *Erstreckung* des Daseins *zwischen* Geburt und Tod. Gerade der »Zusammenhang des Lebens«, in dem sich doch das Dasein ständig irgendwie hält, wurde bei der Analyse des Ganzseins übersehen.

§ 72.4 Müssen wir dann nicht, wenngleich das, was als »Zusammenhang« zwischen Geburt und Tod angesprochen wird, ontologisch völlig dunkel ist, den Ansatz der Zeitlichkeit als Seinssinn der Daseinsganzheit zurücknehmen? Oder gibt die herausgestellte *Zeitlichkeit* allererst den *Boden,* die existenzial-ontologische Frage nach dem genannten »Zusammenhang« in eine eindeutige Richtung zu bringen? Vielleicht ist es im Felde dieser Untersuchungen schon ein Gewinn, daß wir lernen, die Probleme nicht zu leicht zu nehmen.

§ 72.5 Was scheint »einfacher« zu sein als die Charakteristik des »Zusammenhangs des Lebens« zwischen Geburt und Tod? Er *besteht aus* einer Abfolge von Erlebnissen »in der Zeit«. Geht man dieser Kennzeichnung des fraglichen Zusammenhanges und vor allem ihrer ontologischen Vormeinung eindringlicher nach, dann ergibt sich etwas Merkwürdiges. In dieser Abfolge von Erlebnissen ist »eigentlich« je nur das »im jeweiligen Jetzt« vorhandene Erlebnis »wirklich«. Die vergangenen und erst ankommenden Erlebnisse sind dagegen nicht mehr, bzw. noch nicht »wirklich«. Das Dasein durchmißt die ihm verliehene Zeitspanne zwischen den beiden Grenzen dergestalt, daß es, je nur im Jetzt »wirklich«, die Jetztfolge seiner »Zeit« gleichsam durchhüpft. Man sagt deshalb, das Dasein sei »zeitlich«. Bei diesem ständigen

ENGLISH

to Dasein's wholeness may possess its genuine ontological unambiguousness. The question itself may even have found its answer with regard to Being-toward-the-*end*. But death is only the "end" of Dasein—formally taken, only the *one* end that encloses the wholeness of Dasein. The other "end," however, is the "beginning," "birth." Only the being "between" birth and death presents the whole we are looking for.

Accordingly, for all its tendency toward *existing* Being-a-whole, and despite its genuine explication of owned and unowned Being-toward-death, the orientation of the analytic so far has remained "one-sided." Dasein was thematic only as it exists, so to speak, "forward," leaving everything that has been "behind it." Not only did Being-toward-the-beginning remain unheeded, but above all the *stretching-along* of Dasein *between* birth and death. Precisely the "connectedness of life," in which Dasein after all constantly maintains itself in some way, was overlooked in the analysis of Being-a-whole.

Even though what is addressed as the "connectedness" between birth and death is ontologically completely obscure, must we not then take back our approach of temporality as the meaning of the Being of Dasein's wholeness? Or does the *temporality* we have brought out first provide the *ground* for giving the existential-ontological question of this "connectedness" an unambiguous direction? Perhaps it is already a gain, in the field of these investigations, if we learn not to take the problems too lightly.

What seems "simpler" than characterizing the "connectedness of life" between birth and death? It *consists of* a succession of lived experiences "in time." If one pursues this characterization of the connectedness in question, and above all its ontological presumption, more penetratingly, something remarkable emerges. In this succession of lived experiences, "properly" only the lived experience present-at-hand "in the current now" is ever "actual." The past lived experiences and those only just arriving, by contrast, are no longer, or not yet, "actual." Dasein traverses the span of time granted to it between the two limits in such a way that, being "actual" only in the now in each case, it hops, as it were, through the succession of nows of its

GERMAN	ENGLISH
Wechsel der Erlebnisse hält sich das Selbst in einer gewissen Selbigkeit durch.	"time." That is why one says that Dasein is "temporal." Throughout this constant change of lived experiences, the self maintains itself in a certain sameness.
In der Bestimmung dieses Beharrlichen und seiner möglichen Beziehung zum Wechsel der Erlebnisse gehen die Meinungen auseinander. Das Sein dieses verharrend-wechselnden Zusammenhangs von Erlebnissen bleibt unbestimmt. Im Grunde aber ist in dieser Charakteristik des Lebenszusammenhangs, man mag es wahr haben wollen oder nicht, ein »in der Zeit« Vorhandenes, aber selbstverständlich »Undingliches« angesetzt.	Opinions diverge when it comes to determining this persisting element and its possible relation to the change of lived experiences. The Being of this persisting-and-changing connectedness of lived experiences remains undetermined. But at bottom, whether one wants to admit it or not, what is posited in this characterization of the connectedness of life is something present-at-hand "in time," though of course something "unthinglike."
§ 72.6 Mit Rücksicht darauf, was als Seinssinn der Sorge unter dem Titel Zeitlichkeit herausgearbeitet wurde, zeigt sich, daß am Leitfaden der in ihren Grenzen berechtigten und ausreichenden vulgären Daseinsauslegung eine genuine ontologische Analyse der *Erstreckung* des Daseins zwischen Geburt und Tod sich nicht nur nicht durchführen, sondern nicht einmal als Problem fixieren läßt.	In view of what was worked out, under the title of temporality, as the meaning of the Being of care, it turns out that, with the ordinary interpretation of Dasein as the guiding thread—an interpretation justified and adequate within its limits—a genuine ontological analysis of Dasein's *stretching-along* between birth and death not only cannot be carried out but cannot even be fixed as a problem.
§ 72.7 Das Dasein existiert nicht als Summe der Momentanwirklichkeiten von nacheinanderankommenden und verschwindenden Erlebnissen. Dieses Nacheinander füllt auch nicht allmählich einen Rahmen auf. Denn wie soll dieser vorhanden sein, wo doch je nur das »aktuelle« Erlebnis »wirklich« ist und die Grenzen des Rahmens, Geburt und Tod, als Vergangenes und erst Ankommendes der Wirklichkeit ermangeln? Im Grunde denkt auch die vulgäre Auffassung des »Lebenszusammenhangs« nicht an einen »außerhalb« des Daseins gespannten und es umspannenden Rahmen, sondern sucht ihn mit Recht im Dasein selbst. Die stillschweigende ontologische Ansetzung dieses Seienden als eines »in der Zeit« Vorhandenen läßt aber jeden Versuch einer ontologischen Charakteristik des Seins »zwischen« Geburt und Tod scheitern.	Dasein does not exist as the sum of the momentary actualities of lived experiences that arrive and vanish one after another. Nor does this one-after-another gradually fill up a framework. For how is such a framework supposed to be present-at-hand, when in each case only the "current" lived experience is "actual," and the limits of the framework—birth and death—lack actuality, as what is past and what is only just arriving? At bottom, even the ordinary conception of the "connectedness of life" does not have in mind a framework spanned "outside" Dasein and encompassing it, but rightly looks for it in Dasein itself. Yet the tacit ontological positing of this being as something present-at-hand "in time" makes every attempt at an ontological characterization of the Being "between" birth and death fail.
§ 72.8 Das Dasein füllt nicht erst durch die Phasen seiner Momentanwirklichkeiten eine irgendwie vorhandene Bahn und Strecke »des Lebens« auf, sondern erstreckt *sich selbst* dergestalt, daß im vorhinein sein eigenes Sein als Erstreckung konstituiert ist. *Im Sein* des Daseins liegt schon das »Zwischen« mit Bezug auf Geburt und Tod. Keineswegs dagegen *»ist«* das Dasein in einem Zeitpunkt wirklich und außerdem noch von dem Nichtwirklichen seiner Geburt und seines Todes »umgeben«. Existenzial verstanden ist die Geburt nicht und nie ein Vergangenes	Dasein does not first fill up, through the phases of its momentary actualities, some path or stretch "of life" that is somehow present-at-hand. Rather, it stretches *itself* along in such a way that its own Being is constituted in advance as a stretching-along. The "between" with regard to birth and death already lies *in the Being* of Dasein. By no means, on the other hand, *"is"* Dasein actual at one point in time and, besides that, "surrounded" by the non-

GERMAN

im Sinne des Nichtmehrvorhandenen, so wenig wie dem Tod die Seinsart des noch nicht vorhandenen, aber ankommenden Ausstandes eignet. Das faktische Dasein existiert gebürtig, und gebürtig stirbt es auch schon im Sinne des Seins zum Tode.

Beide »Enden« und ihr »Zwischen« *sind,* solange das Dasein faktisch existiert, und sie *sind,* wie es auf dem Grunde des Seins des Daseins als *Sorge* einzig möglich ist. In der Einheit von Geworfenheit und flüchtigem, bzw. vorlaufendem Sein zum Tode »hängen« Geburt und Tod daseinsmäßig »zusammen«. Als Sorge *ist* das Dasein das »Zwischen«.

§ 72.9 Die Verfassungsganzheit der Sorge aber hat den möglichen *Grund* ihrer Einheit in der Zeitlichkeit. Die ontologische Aufklärung des »Lebenszusammenhangs«, d. h. der spezifischen Erstreckung, Bewegtheit und Beharrlichkeit des Daseins muß demnach im Horizont der zeitlichen Verfassung dieses Seienden angesetzt werden. Die Bewegtheit der Existenz ist nicht Bewegung eines Vorhandenen. Sie bestimmt sich aus der Erstreckung des Daseins. Die spezifische Bewegtheit des *erstreckten Sicherstreckens* nennen wir das *Geschehen* des Daseins. Die Frage nach dem »Zusammenhang« des Daseins ist das ontologische Problem seines Geschehens. Die Freilegung der *Geschehensstruktur* und ihrer existenzial-zeitlichen Möglichkeitsbedingungen bedeutet die Gewinnung eines *ontologischen* Verständnisses der *Geschichtlichkeit.*

§ 72.10 Mit der Analyse der spezifischen Bewegtheit und Beharrlichkeit, die dem Geschehen des Daseins eignen, kommt die Untersuchung auf das Problem zurück, das unmittelbar vor der Freilegung der Zeitlichkeit berührt wurde: auf die Frage nach der Ständigkeit des Selbst, das wir als das Wer des Daseins bestimmten. Die Selbstständigkeit ist eine Seinsweise des Daseins und gründet deshalb in einer spezifischen Zeitigung der Zeitlichkeit. Die Analyse des Geschehens führt vor die Probleme einer thematischen Untersuchung der Zeitigung als solcher.

§ 72.11 Wenn die Frage nach der Geschichtlichkeit in diese »Ursprünge« zurückführt, dann ist damit schon über den *Ort* des Problems der Geschichte entschieden. Er darf nicht in der Historie als der Wissenschaft von der

ENGLISH

actuality of its birth and its death. Understood existentially, birth is not, and never is, something past in the sense of what is no longer present-at-hand; just as little does death have the way of Being of something outstanding that is not yet present-at-hand but is arriving. Factical Dasein exists as born; and as born it is also already dying, in the sense of Being-toward-death.

Both "ends" and their "between" *are* as long as Dasein factically exists, and they *are* in the only way possible on the basis of Dasein's Being as *care*. In the unity of thrownness and fleeing or anticipatory Being-toward-death, birth and death "hang together" in the manner of Dasein. As care, Dasein *is* the "between."

But the constitutional whole of care has the possible *ground* of its unity in temporality. The ontological clarification of the "connectedness of life"—that is, of the specific stretching-along, movedness, and persistence of Dasein—must accordingly be approached within the horizon of the temporal constitution of this being. The movedness of existence is not the motion of something present-at-hand. It is determined in terms of Dasein's stretching-along. The specific movedness of this *stretched stretching-itself-along* we call the *happening* of Dasein. The question of Dasein's "connectedness" is the ontological problem of its happening. To lay bare the *structure of happening* and the existential-temporal conditions of its possibility means to gain an *ontological* understanding of *historicality*.[1]

With the analysis of the specific movedness and persistence proper to Dasein's happening, the investigation comes back to the problem touched on immediately before temporality was laid bare: the question of the constancy of the self, which we determined as the who of Dasein. Self-constancy is a mode of Being of Dasein and is therefore grounded in a specific temporalizing of temporality. The analysis of happening leads to the problems of a thematic investigation of temporalizing as such.

If the question of historicality leads back to these "origins," then the *locus* of the problem of history has already been decided. It must not be sought in historiography as the science of history. The the-

1 "Happening" renders *Geschehen,* which shares its root with *Geschichte* (history) and *geschichtlich* (historical).

GERMAN

Geschichte gesucht werden. Selbst wenn die wissenschaftstheoretische Behandlungsart des Problems der »Geschichte« nicht nur auf die »erkenntnistheoretische« *(Simmel)* Klärung des historischen Erfassens oder die Logik der Begriffsbildung historischer Darstellung *(Rickert)* abzielt, sondern sich auch nach der »Gegenstandsseite« orientiert, so wird in dieser Fragestellung die Geschichte grundsätzlich immer nur als *Objekt* einer Wissenschaft zugänglich. Das Grundphänomen der Geschichte, das einer möglichen Thematisierung durch die Historie voraus und zugrunde liegt, ist damit unwiederbringlich auf die Seite gebracht.

Wie Geschichte möglicher *Gegenstand* der Historie werden kann, das läßt sich nur aus der Seinsart des Geschichtlichen, aus der Geschichtlichkeit und ihrer Verwurzelung in der Zeitlichkeit entnehmen.

§ 72.12 Wenn die Geschichtlichkeit selbst aus der Zeitlichkeit und ursprünglich aus der *eigentlichen* Zeitlichkeit aufgehellt werden soll, dann liegt es im Wesen dieser Aufgabe, daß sie sich nur auf dem Wege einer phänomenologischen Konstruktion durchführen läßt. Die existenzial-ontologische Verfassung der Geschichtlichkeit muß *gegen* die verdeckende vulgäre Auslegung der Geschichte des Daseins erobert werden. Die existenziale Konstruktion der Geschichtlichkeit hat ihre bestimmten Anhalte am vulgären Daseinsverständnis und eine Führung durch die bisher gewonnenen existenzialen Strukturen.

§ 72.13 Die Untersuchung verschafft sich zunächst durch eine Kennzeichnung der vulgären Begriffe von Geschichte eine Orientierung über die Momente, die gemeinhin als für die Geschichte wesentliche gelten. Hierbei muß deutlich werden, was ursprünglich als geschichtlich angesprochen wird. Damit ist die Einsatzstelle für die Exposition des ontologischen Problems der Geschichtlichkeit bezeichnet.

§ 72.14 Den Leitfaden für die existenziale Konstruktion der Geschichtlichkeit bietet die vollzogene Interpretation des eigentlichen Ganzseinkönnens des Daseins und die aus ihr erwachsene Analyse der Sorge als Zeitlichkeit. Der existenziale Entwurf der Geschichtlichkeit des Daseins bringt nur zur Enthüllung, was eingehüllt in der Zeitigung der Zeitlichkeit schon liegt. Entsprechend der Verwurzelung der Geschichtlichkeit in der Sorge existiert das Dasein je als eigentlich oder uneigentlich

ENGLISH

ory-of-science way of treating the problem of "history" may aim not only at the "epistemological" *(Simmel)* clarification of historiographical apprehension, or at the logic of concept formation in historiographical presentation *(Rickert)*, but may also orient itself toward the "side of the object." Even so, in this way of posing the question, history in principle always becomes accessible only as the *object* of a science. The basic phenomenon of history, which lies prior to and at the ground of any possible thematization by historiography, has thereby been irretrievably set aside.[2]

How history can become a possible *object* of historiography can be gathered only from the way of Being of the historical, from historicality and its rootedness in temporality.

If historicality itself is to be clarified in terms of temporality, and primordially in terms of *owned* temporality, then it lies in the essence of this task that it can be carried out only by way of a phenomenological construction. The existential-ontological constitution of historicality must be conquered *against* the ordinary interpretation of Dasein's history, which covers it over. The existential construction of historicality has its definite footholds in the ordinary understanding of Dasein, and is guided by the existential structures gained so far.

By characterizing the ordinary concepts of history, the investigation first gains an orientation about the moments commonly held to be essential to history. In doing so it must become clear what is primordially addressed as historical. This marks the point of departure for the exposition of the ontological problem of historicality.

The guiding thread for the existential construction of historicality is provided by the interpretation, already carried out, of Dasein's owned potentiality-for-Being-a-whole, and by the analysis of care as temporality that grew out of it. The existential projection of Dasein's historicality merely brings to unveiling what already lies veiled in the temporalizing of temporality. In keeping with the rootedness of historicality in care, Dasein exists in

2 Georg Simmel (1858–1918) and Heinrich Rickert (1863–1936), German philosophers who wrote on the theory of historical knowledge; Rickert on historical concept formation.

GERMAN

geschichtliches. Was unter dem Titel Alltäglichkeit für die existenziale Analytik des Daseins als nächster Horizont im Blick stand, verdeutlicht sich als uneigentliche Geschichtlichkeit des Daseins.

§ 72.15 Zum Geschehen des Daseins gehört wesenhaft Erschließung und Auslegung. Aus dieser Seinsart des Seienden, das geschichtlich existiert, erwächst die existenzielle Möglichkeit einer ausdrücklichen Erschließung und Erfassung von Geschichte. Die Thematisierung, d. h. die *historische* Erschließung von Geschichte ist die Voraussetzung für den möglichen »Aufbau der geschichtlichen Welt in den Geisteswissenschaften«. Die existenziale Interpretation der Historie als Wissenschaft zielt einzig auf den Nachweis ihrer ontologischen Herkunft aus der Geschichtlichkeit des Daseins. Erst von hier aus sind die Grenzen abzustecken, innerhalb deren sich eine am faktischen Wissenschaftsbetrieb orientierte Wissenschaftstheorie den Zufälligkeiten ihrer Fragestellungen aussetzen darf.

§ 72.16 *Die Analyse der Geschichtlichkeit des Daseins versucht zu zeigen, daß dieses Seiende nicht »zeitlich« ist, weil es »in der Geschichte steht«, sondern daß es umgekehrt geschichtlich nur existiert und existieren kann, weil es im Grunde seines Seins zeitlich ist.*

§ 72.17 Gleichwohl muß das Dasein auch »zeitlich« genannt werden im Sinne des Seins »in der Zeit«. Das faktische Dasein braucht und gebraucht auch ohne ausgebildete Historie Kalender und Uhr. Was »mit ihm« geschieht, erfährt es als »in der Zeit« geschehend. In derselben Weise begegnen die Vorgänge der leblosen und lebenden Natur »in der Zeit«. Sie sind innerzeitig. Daher läge es nahe, der Erörterung des Zusammenhangs zwischen Geschichtlichkeit und Zeitlichkeit die erst in das nächste Kapitel verlegte Analyse des Ursprungs der »Zeit« der Innerzeitigkeit aus der Zeitlichkeit voranzustellen.

Um jedoch der vulgären Charakteristik des Geschichtlichen mit Hilfe der Zeit der Innerzeitigkeit die scheinbare Selbstverständlichkeit und Ausschließlichkeit zu nehmen, soll, wie es der »sachliche« Zusammenhang auch fordert, zuvor die Geschichtlichkeit rein aus der ursprünglichen Zeitlichkeit des Daseins »deduziert« werden. Sofern aber die Zeit als Innerzeitigkeit auch aus der Zeitlichkeit des Daseins »stammt«, erweisen sich

ENGLISH

each case as historical in an owned or an unowned way. What stood in view for the existential analytic of Dasein as the nearest horizon, under the title everydayness, becomes clear as Dasein's unowned historicality.

Disclosure and interpretation belong essentially to Dasein's happening. From this way of Being of the being that exists historically there arises the existentiell possibility of an explicit disclosure and grasping of history. Thematization—that is, the *historiographical* disclosure of history—is the presupposition for the possible "construction of the historical world in the human sciences." The existential interpretation of historiography as a science aims solely at demonstrating its ontological provenance from Dasein's historicality. Only from here can the limits be marked out within which a theory of science oriented toward the factical business of science may expose itself to the contingencies of its ways of posing questions.[3]

The analysis of Dasein's historicality attempts to show that this being is not "temporal" because it "stands in history," but that, conversely, it exists historically, and can exist historically, only because it is temporal in the ground of its Being.

Nevertheless, Dasein must also be called "temporal" in the sense of Being "in time." Even without a developed historiography, factical Dasein needs and uses calendar and clock. What happens "with it" it experiences as happening "in time." In the same way, the processes of lifeless and living nature are encountered "in time." They are within-time. It would therefore seem natural to place the analysis of the origin of the "time" of within-time-ness from temporality—an analysis deferred to the next chapter—before the discussion of the connection between historicality and temporality.

However, in order to strip the ordinary characterization of the historical with the help of the time of within-time-ness of its seeming self-evidence and exclusiveness, historicality is first to be "deduced" purely from Dasein's primordial temporality, as the connection "in the matter itself" also demands. But insofar as time as within-time-ness also "stems" from Dasein's temporality, historical-

3 The quoted phrase is the title of Dilthey's *Der Aufbau der geschichtlichen Welt in den Geisteswissenschaften* (1910).

GERMAN	ENGLISH
Geschichtlichkeit und Innerzeitigkeit als gleichursprünglich. Die vulgäre Auslegung des zeitlichen Charakters der Geschichte behält daher in ihren Grenzen ihr Recht.	ity and within-time-ness prove to be equiprimordial. The ordinary interpretation of the temporal character of history therefore retains its right within its limits.
§ 72.18 Bedarf es nach dieser ersten Kennzeichnung des Ganges der ontologischen Exposition der Geschichtlichkeit aus der Zeitlichkeit noch der ausdrücklichen Versicherung, daß die folgende Untersuchung nicht des Glaubens ist, das Problem der Geschichte durch einen Handstreich zu lösen? Die Dürftigkeit der verfügbaren »kategorialen« Mittel und die Unsicherheit der primären ontologischen Horizonte werden um so aufdringlicher, je mehr das Problem der Geschichte seiner *ursprünglichen Verwurzelung* zugeführt ist. Die folgende Betrachtung begnügt sich damit, den ontologischen Ort des Problems der Geschichtlichkeit anzuzeigen. Im Grunde geht es der folgenden Analyse einzig darum, die der heutigen Generation erst noch bevorstehende Aneignung der Forschungen *Diltheys* an ihrem Teil wegbereitend zu fördern.	After this first characterization of the course of the ontological exposition of historicality in terms of temporality, is there any further need to give explicit assurance that the following investigation does not believe it can solve the problem of history at a stroke? The poverty of the "categorial" means available, and the uncertainty of the primary ontological horizons, become all the more obtrusive the more the problem of history is brought to its *primordial rootedness*. The following reflection is content to indicate the ontological locus of the problem of historicality. At bottom, the following analysis is concerned solely with furthering, for its part and by preparing the way, the appropriation of *Dilthey's* researches that still lies ahead of the present generation.
§ 72.19 Die durch die fundamentalontologische Abzweckung überdies notwendig begrenzte Exposition des existenzialen Problems der Geschichtlichkeit hat folgende Gliederung: das vulgäre Verständnis der Geschichte und das Geschehen des Daseins (§ 73); die Grundverfassung der Geschichtlichkeit (§ 74); die Geschichtlichkeit des Daseins und die Welt-Geschichte (§ 75); der existenziale Ursprung der Historie aus der Geschichtlichkeit des Daseins (§ 76); der Zusammenhang der vorstehenden Exposition des Problems der Geschichtlichkeit mit den Forschungen Diltheys und den Ideen des Grafen Yorck (§ 77).	The exposition of the existential problem of historicality—necessarily limited, moreover, by its fundamental-ontological aim—is organized as follows: the ordinary understanding of history and the happening of Dasein (§ 73); the basic constitution of historicality (§ 74); Dasein's historicality and world-history (§ 75); the existential origin of historiography from Dasein's historicality (§ 76); the connection of the preceding exposition of the problem of historicality with the researches of Dilthey and the ideas of Count Yorck (§ 77).

§ 73. THE ORDINARY UNDERSTANDING OF HISTORY AND DASEIN'S HAPPENING

The ordinary meanings of history are examined, and Dasein is shown to be primarily historical.

GERMAN	ENGLISH
§ 73.1 Das nächste Ziel ist, die Einsatzstelle zu finden für die ursprüngliche Frage nach dem Wesen der Geschichte, d. h. für die existenziale Konstruktion der Geschichtlichkeit. Diese Stelle wird durch das bezeichnet, was ursprünglich geschichtlich ist. Die Betrachtung beginnt daher mit einer Kennzeichnung dessen, was in der vulgären Daseinsauslegung mit den Ausdrücken »Geschichte« und »geschichtlich« gemeint ist. Sie sind mehrdeutig.	The immediate goal is to find the point of departure for the primordial question of the essence of history—that is, for the existential construction of historicality. This point is marked by what is primordially historical. The reflection therefore begins with a characterization of what is meant, in the ordinary interpretation of Dasein, by the expressions "history" and "historical." They have several meanings.
§ 73.2 Die nächstliegende, oft bemerkte, aber keineswegs »ungefähre« Zweideutigkeit des Terminus »Geschichte«	The most obvious ambiguity of the term "history"—often noted, but by no means "fortuitous"—

GERMAN

bekundet sich darin, daß er sowohl die »geschichtliche Wirklichkeit« meint als auch die mögliche Wissenschaft von ihr. Die Bedeutung von »Geschichte« im Sinne von Geschichtswissenschaft (Historie) schalten wir vorläufig aus.

§ 73.3 Unter den Bedeutungen des Ausdrucks »Geschichte«, die weder die Wissenschaft von der Geschichte noch auch diese als Objekt meinen, sondern dieses nicht notwendig objektivierte Seiende selbst, beansprucht diejenige einen vorzüglichen Gebrauch, in der dieses Seiende als *Vergangenes* verstanden wird. Diese Bedeutung bekundet sich in der Rede: dies und jenes gehört bereits der Geschichte an. »Vergangen« besagt hier einmal: nicht mehr vorhanden, oder auch: zwar noch vorhanden, aber ohne »Wirkung« auf die »Gegenwart«. Allerdings hat das Geschichtliche als das Vergangene auch die entgegengesetzte Bedeutung, wenn wir sagen: man kann sich der Geschichte nicht entziehen. Hier meint Geschichte das Vergangene, aber gleichwohl noch Nachwirkende. Wie immer, das Geschichtliche als das Vergangene wird in einem positiven bzw.

privativen Wirkungsbezug auf die »Gegenwart« im Sinne des »jetzt« und »heute« Wirklichen verstanden. »Vergangenheit« hat dabei noch einen merkwürdigen Doppelsinn. Das Vergangene gehört unwiederbringlich der früheren Zeit an, es gehörte zu den damaligen Ereignissen und kann trotzdem noch »jetzt« vorhanden sein, z. B. die Reste eines griechischen Tempels. Ein »Stück Vergangenheit« ist noch mit ihm »gegenwärtig«.

§ 73.4 Sodann meint Geschichte nicht so sehr die »Vergangenheit« im Sinne des Vergangenen, sondern die *Herkunft* aus ihr. Was eine »Geschichte hat«, steht im Zusammenhang eines Werdens. Die »Entwicklung« ist dabei bald Aufstieg, bald Verfall. Was dergestalt eine »Geschichte hat«, kann zugleich solche »machen«. »Epochemachend« bestimmt es »gegenwärtig« eine »Zukunft«. Geschichte bedeutet hier einen Ereignis- und »Wirkungszusammenhang«, der sich durch »Vergangenheit«, »Gegenwart« und »Zukunft« hindurchzieht. Hierbei hat die Vergangenheit keinen besonderen Vorrang.

§ 73.5 Geschichte bedeutet ferner das Ganze des Seienden, das sich »in der Zeit« wandelt und zwar, im Unterschied von der Natur, die gleichfalls sich »in der Zeit« bewegt, die Wandlungen und Geschicke von Menschen, menschlichen Verbänden und ihrer »Kultur«. Geschichte meint hier nicht so sehr die Seinsart, das Geschehen, als die Region

ENGLISH

shows itself in the fact that it means both "historical actuality" and the possible science of it. For the time being we set aside the meaning of "history" in the sense of the science of history (historiography).

Among the meanings of the expression "history" that mean neither the science of history nor history as its object, but this being itself, not necessarily objectified, one claims a privileged use: the meaning in which this being is understood as something *past*. This meaning makes itself known in the saying: this or that already belongs to history. "Past" here means, for one thing: no longer present-at-hand; or also: still present-at-hand, to be sure, but without "effect" on the "present." However, the historical as what is past also has the opposite meaning, when we say: one cannot escape history. Here history means what is past but nevertheless still has an after-effect. However that may be, the historical as what is past is understood in a positive or

privative relation of effect to the "present," in the sense of what is actual "now" and "today." Here "the past" has yet another remarkable double meaning. What is past belongs irretrievably to an earlier time; it belonged to the events of that time, and can nevertheless still be present-at-hand "now"—for example, the remains of a Greek temple. With it, a "piece of the past" is still "present."

Next, history means not so much "the past" in the sense of what is past, as *provenance* from it. Whatever "has a history" stands in the connectedness of a becoming. Here the "development" is sometimes a rise, sometimes a decline. What "has a history" in this way can at the same time "make" history. As "epoch-making," it determines a "future" "in the present." History here means a nexus of events and "effects" that runs through "past," "present," and "future." Here the past has no special priority.

History further means the whole of the beings that change "in time"—and indeed, as distinguished from nature, which likewise moves "in time," the transformations and destinies of human beings, of human associations, and of their "culture." Here history means not so much the way of

GERMAN

des Seienden, die man mit Rücksicht auf die wesentliche Bestimmung der Existenz des Menschen durch »Geist« und »Kultur« von der Natur unterscheidet, wenngleich auch diese in gewisser Weise zu der so verstandenen Geschichte gehört.

§ 73.6 Und schließlich gilt als »geschichtlich« das Überlieferte als solches, mag es historisch erkannt oder als selbstverständlich und in seiner Herkunft verborgen übernommen sein.

§ 73.7 Wenn wir die genannten vier Bedeutungen in eins zusammennehmen, dann ergibt sich: Geschichte ist das in der Zeit sich begebende spezifische Geschehen des existierenden Daseins, so zwar, daß das im Miteinandersein »vergangene« und zugleich »überlieferte« und fortwirkende Geschehen im betonten Sinne als Geschichte gilt.

§ 73.8 Die vier Bedeutungen haben dadurch einen Zusammenhang, daß sie auf den Menschen als das »Subjekt« der Ereignisse sich beziehen. Wie soll der Geschehenscharakter dieser bestimmt werden? Ist das Geschehen eine Abfolge von Vorgängen, ein wechselndes Auftauchen und Verschwinden von Begebenheiten? In welcher Weise gehört dieses Geschehen der Geschichte zum Dasein? Ist das Dasein zuvor schon faktisch »vorhanden«, um dann gelegentlich »in eine Geschichte« zu geraten? *Wird* das Dasein erst geschichtlich durch eine Verflechtung mit Umständen und Begebenheiten? Oder wird durch das Geschehen allererst das Sein des Daseins konstituiert, so daß, *nur weil Dasein in seinem Sein geschichtlich ist*, so etwas wie Umstände, Begebenheiten und Geschicke ontologisch möglich sind?

Warum hat in der »zeitlichen« Charakteristik des »in der Zeit« geschehenden Daseins gerade die Vergangenheit eine betonte Funktion?

§ 73.9 Wenn Geschichte zum Sein des Daseins gehört, dieses Sein aber in der Zeitlichkeit gründet, dann liegt es nahe, die existenziale Analyse der Geschichtlichkeit mit *den* Charakteren des Geschichtlichen zu beginnen, die offensichtlich einen zeitlichen Sinn haben. Daher soll die schärfere Kennzeichnung des merkwürdigen Vorrangs der »Vergangenheit« im Begriff der Geschichte die Exposition der Grundverfassung der Geschichtlichkeit vorbereiten.

§ 73.10 Im Museum aufbewahrte »Altertümer«, Hausgerät z. B., gehören einer »vergangenen Zeit« an und sind gleichwohl noch in der »Gegenwart« vorhanden.

ENGLISH

Being, the happening, as the region of beings that one distinguishes from nature with regard to the essential determination of human existence by "spirit" and "culture"—even though nature too belongs in a certain way to history so understood.

And finally, what counts as "historical" is what has been handed down as such, whether it is known historiographically or taken over as self-evident, its provenance hidden.

If we take these four meanings together, the result is: history is the specific happening of existing Dasein that comes to pass in time, in such a way that the happening which, in Being-with-one-another, is "past" and at the same time "handed down" and still at work counts as history in the emphatic sense.

The four meanings are connected by the fact that they relate to the human being as the "subject" of events. How is the character of happening of these events to be determined? Is happening a succession of processes, an alternating emergence and disappearance of occurrences? In what way does this happening of history belong to Dasein? Is Dasein already factically "present-at-hand" beforehand, only to get "into a history" now and then? Does Dasein first *become* historical by being entangled with circumstances and occurrences? Or is the Being of Dasein first constituted by happening, so that something like circumstances, occurrences, and destinies are ontologically possible *only because Dasein is historical in its Being*?

Why, in the "temporal" characterization of Dasein happening "in time," does precisely the past have an emphatic function?

If history belongs to the Being of Dasein, and this Being is grounded in temporality, then it seems natural to begin the existential analysis of historicality with *those* characteristics of the historical that evidently have a temporal meaning. A sharper characterization of the remarkable priority of "the past" in the concept of history is therefore to prepare the exposition of the basic constitution of historicality.

"Antiquities" kept in a museum—household utensils, for example—belong to a "past time" and are nevertheless still present-at-hand in the

GERMAN

Inwiefern ist dieses Zeug geschichtlich, wo es doch *noch nicht* vergangen ist? Etwa nur deshalb, weil es *Gegenstand* historischen Interesses, der Altertumspflege und Landeskunde wurde? Ein *historischer Gegenstand* aber kann dergleichen Zeug doch nur sein, weil es an ihm selbst irgendwie *geschichtlich ist.* Die Frage wiederholt sich: mit welchem Recht nennen wir dieses Seiende geschichtlich, wo es doch nicht vergangen ist? Oder haben diese »Dinge«, obzwar sie heute noch vorhanden sind, doch »etwas Vergangenes« »an sich«? *Sind* sie, die vorhandenen, denn noch, was sie waren? Offenbar haben sich die »Dinge« verändert. Das Gerät ist »im Lauf der Zeit« brüchig oder wurmstichig geworden.

Aber in dieser Vergänglichkeit, die auch während des Vorhandenseins im Museum fortgeht, liegt doch nicht *der* spezifische Vergangenheitscharakter, der es zu etwas Geschichtlichem macht. Was ist aber dann an dem Zeug vergangen? Was *waren* die »Dinge«, das sie heute nicht mehr sind? Sie sind doch noch das bestimmte Gebrauchszeug – aber außer Gebrauch. Allein gesetzt, sie stünden, wie viele Erbstücke im Hausrat, noch heute im Gebrauch, wären sie dann noch nicht geschichtlich? Ob im Gebrauch oder außer Gebrauch, sind sie gleichwohl nicht mehr, was sie waren. Was ist »vergangen«? Nichts anderes als die *Welt,* innerhalb deren sie, zu einem Zeugzusammenhang gehörig, als Zuhandenes begegneten und von einem besorgenden, in-der-Welt-seienden Dasein gebraucht wurden. *Die Welt* ist nicht mehr.

Das vormals *Innerweltliche* jener Welt aber ist noch vorhanden. Als weltzugehöriges Zeug kann das *jetzt* noch Vorhandene trotzdem der *»Vergangenheit«* angehören. Was bedeutet aber das Nicht-mehrsein von Welt? Welt *ist* nur in der Weise des *existierenden* Daseins, das als In-der-Welt-sein *faktisch* ist.

§ 73.11 Der geschichtliche Charakter der noch erhaltenen Altertümer gründet also in der »Vergangenheit« des Daseins, dessen Welt sie zugehörten. Demnach wäre nur das »vergangene« Dasein geschichtlich, nicht aber das »gegenwärtige«. Kann jedoch das Dasein überhaupt *vergangen* sein, wenn wir das »vergangen« als »jetzt *nicht mehr vorhanden bzw. zuhanden«* bestimmen? Offenbar kann das Dasein *nie* vergangen sein, nicht weil es unvergänglich ist, sondern weil es wesenhaft nie *vorhanden* sein kann, vielmehr, wenn es ist, *existiert.* Nicht mehr existierendes Dasein aber ist im ontologisch

ENGLISH

"present." To what extent is this equipment historical, when it is *not yet* past? Only because it has become an *object* of historiographical interest, of the preservation of antiquities, and of regional studies? But such equipment can be a *historiographical object* only because it somehow *is historical* in itself. The question repeats itself: by what right do we call this being historical, when it is not past? Or do these "things," although they are still present-at-hand today, nevertheless have "something past" "about them"? *Are* they, present-at-hand as they are, still what they were? Evidently the "things" have changed. The utensils have become fragile or worm-eaten "in the course of time."

But in this transience, which goes on even while they are present-at-hand in the museum, there does not lie *the* specific character of pastness that makes them something historical. What, then, is past about this equipment? What *were* the "things" that they no longer are today? They are still the particular equipment for use—but out of use. Yet suppose they were still in use today, like many heirlooms among household goods: would they then not yet be historical? Whether in use or out of use, they are nevertheless no longer what they were. What is "past"? Nothing other than the *world* within which, belonging to a nexus of equipment, they were encountered as ready-to-hand and were used by a concernful Dasein that was in-the-world. *The world* is no longer.

But what was formerly *innerworldly* in that world is still present-at-hand. As equipment belonging to a world, what is *now* still present-at-hand can nevertheless belong to the *"past."* But what does the no-longer-Being of a world mean? World *is* only in the mode of *existing* Dasein, which *factically* is as Being-in-the-world.

The historical character of the antiquities still preserved is thus grounded in the "past" of the Dasein to whose world they belonged. Accordingly, only "past" Dasein would be historical, but not "present" Dasein. But can Dasein be *past* at all, if we determine "past" as "now *no longer present-at-hand or ready-to-hand*"? Evidently Dasein can *never* be past—not because it is imperishable, but because it can essentially never be *present-at-hand*; rather, if it is, it *exists*. Dasein that no longer exists,

GERMAN

strengen Sinne nicht vergangen, sondern *dagewesen.* Die noch vorhandenen Altertümer haben einen »Vergangenheits«- und Geschichtscharakter auf Grund ihrer zeughaften Zugehörigkeit zu und Herkunft aus einer gewesenen Welt eines da-gewesenen Daseins. Dieses ist das primär Geschichtliche.

Aber *wird* das Dasein erst geschichtlich dadurch, daß es nicht mehr da ist? Oder *ist* es nicht gerade geschichtlich als faktisch existierendes? *Ist das Dasein nur gewesenes im Sinne des da-gewesenen, oder ist es gewesen als gegenwärtigendeszukünftiges, d. h. in der Zeitigung seiner Zeitlichkeit?*

§ 73.12 Aus dieser vorläufigen Analyse des noch vorhandenen und doch irgendwie »vergangenen«, der Geschichte angehörenden Zeugs wird deutlich, daß dergleichen Seiendes nur auf Grund seiner Weltzugehörigkeit geschichtlich ist. Die Welt aber hat die Seinsart des Geschichtlichen, weil sie eine ontologische Bestimmtheit des Daseins ausmacht. Ferner zeigt sich: die Zeitbestimmung »Vergangenheit« entbehrt des eindeutigen Sinnes und unterscheidet sich offenbar von der *Gewesenheit,* die wir als Konstitutivum der ekstatischen Einheit der Zeitlichkeit des Daseins kennen lernten. Damit verschärft sich aber schließlich nur das Rätsel, warum gerade »Vergangenheit« oder, angemessener gesprochen, die Gewesenheit das Geschichtliche *vorwiegend* bestimmt, wo doch Gewesenheit sich gleichursprünglich mit Gegenwart und Zukunft zeitigt.

§ 73.13 *Primär* geschichtlich – behaupten wir – ist das Dasein. *Sekundär* geschichtlich aber das innerweltlich Begegnende, nicht nur das zuhandene Zeug im weitesten Sinne, sondern auch die *Umweltnatur* als »geschichtlicher Boden«. Wir nennen das nichtdaseinsmäßige Seiende, das auf Grund seiner Weltzugehörigkeit geschichtlich ist, das Weltgeschichtliche. Es läßt sich zeigen, daß der vulgäre Begriff der »Weltgeschichte« gerade aus der Orientierung an diesem sekundär Geschichtlichen entspringt. Das Weltgeschichtliche ist nicht etwa erst geschichtlich auf Grund einer historischen Objektivierung, sondern *als das Seiende,* das es, innerweltlich begegnend, an ihm selbst ist.

§ 73.14 Die Analyse des geschichtlichen Charakters eines noch vorhandenen Zeugs führte nicht nur auf das Dasein als das primär Geschichtliche zurück, sondern machte zugleich zweifelhaft, ob die zeitliche Charakteristik des

ENGLISH

however, is, in the ontologically strict sense, not past but *having-been-there*. The antiquities still present-at-hand have a character of "pastness" and of history on the basis of their equipmental belonging to, and provenance from, a world that has been—the world of a Dasein that has-been-there. It is this Dasein that is primarily historical.

But does Dasein first *become* historical by no longer being there? Or *is* it not historical precisely as factically existing? *Is Dasein only something that has been, in the sense of having-been-there, or has it been as something futural that makes present—that is, in the temporalizing of its temporality?*

This preliminary analysis of equipment that is still present-at-hand and yet somehow "past," belonging to history, makes it clear that such a being is historical only on the basis of its belonging to a world. But the world has the way of Being of the historical because it makes up an ontological determination of Dasein. It further turns out that the temporal determination "past" lacks an unambiguous meaning and is evidently distinct from *having-been*, which we came to know as constitutive of the ecstatic unity of Dasein's temporality. But in the end this only sharpens the riddle of why precisely "the past"—or, to speak more appropriately, having-been—*predominantly* determines the historical, when having-been temporalizes itself equiprimordially with present and future.

Primarily historical—so we contend—is Dasein. *Secondarily* historical, however, is what is encountered within the world: not only equipment ready-to-hand in the broadest sense, but also *environmental nature* as "historical ground." The being not of Dasein's kind that is historical on the basis of its belonging to a world we call the world-historical. It can be shown that the ordinary concept of "world-history" arises precisely from an orientation toward this secondarily historical. The world-historical is not historical only on the basis of a historiographical objectification; it is historical *as the being* that it is in itself, as encountered within the world.

The analysis of the historical character of an item of equipment still present-at-hand not only led back to Dasein as what is primarily historical; it also made it doubtful whether the temporal char-

GERMAN

Geschichtlichen überhaupt primär auf das In-der-Zeit-sein eines Vorhandenen orientiert werden darf. Seiendes wird nicht mit dem Fortrücken in eine immer fernere Vergangenheit »geschichtlicher«, so daß das Älteste am eigentlichsten geschichtlich wäre. Der »zeitliche« Abstand vom Jetzt und Heute aber hat wiederum nicht deshalb keine primär konstitutive Bedeutung für die Geschichtlichkeit des eigentlich geschichtlichen Seienden, weil dieses nicht »in der Zeit« und zeitlos ist, sondern weil es *so ursprünglich zeitlich* existiert, wie ein »in der Zeit« Vorhandenes, Vergehendes bzw. Ankommendes seinem ontologischen Wesen nach es nie sein kann.

§ 73.15 Umständliche Überlegungen, wird man sagen. Daß im Grunde das menschliche Dasein das primäre »Subjekt« der Geschichte ist, leugnet niemand, und der angeführte vulgäre Begriff der Geschichte sagt es deutlich genug. Allein die These: »Das Dasein ist geschichtlich« meint nicht nur das ontische Faktum, daß der Mensch ein mehr oder minder wichtiges »Atom« im Getriebe der Weltgeschichte darstellt und der Spielball der Umstände und Ereignisse bleibt, sondern stellt das Problem: *inwiefern und auf Grund welcher ontologischen Bedingungen gehört zur Subjektivität des »geschichtlichen« Subjekts die Geschichtlichkeit als Wesensverfassung?*

ENGLISH

acterization of the historical may be oriented primarily toward the Being-in-time of something present-at-hand at all. Beings do not become "more historical" as they move into an ever more remote past, so that the oldest would be the most properly historical. But again, the "temporal" distance from the now and today has no primarily constitutive importance for the historicality of the properly historical being. This is not because that being is not "in time" and is timeless, but because it exists *so primordially temporally* as something present-at-hand "in time," passing away or arriving, can never, by its ontological essence, exist.

Long-winded considerations, it will be said. No one denies that at bottom human Dasein is the primary "subject" of history, and the ordinary concept of history cited above says so clearly enough. But the thesis "Dasein is historical" does not mean merely the ontic fact that the human being represents a more or less important "atom" in the machinery of world-history and remains the plaything of circumstances and events. It poses the problem: *to what extent, and on the basis of what ontological conditions, does historicality belong, as an essential constitution, to the subjectivity of the "historical" subject?*

§ 74. THE BASIC CONSTITUTION OF HISTORICALITY

Owned historicality is resolute self-handing-down of inherited possibilities: fate, destiny, and repetition.

GERMAN

§ 74.1 Das Dasein hat faktisch je seine »Geschichte« und kann dergleichen haben, weil das Sein dieses Seienden durch Geschichtlichkeit konstituiert wird. Diese These gilt es zu rechtfertigen in der Absicht, das *ontologische* Problem der Geschichte als existenziales zu exponieren. Das Sein des Daseins wurde als Sorge umgrenzt. Sorge gründet in der Zeitlichkeit. Im Umkreis dieser müssen wir sonach ein Geschehen aufsuchen, das die Existenz als geschichtliche bestimmt. So erweist sich im Grunde die Interpretation der Geschichtlichkeit des Daseins nur als eine konkretere Ausarbeitung der Zeitlichkeit. Diese enthüllten wir zuerst im Hinblick auf die Weise des eigentlichen Existierens, die wir als vorlaufende Entschlossenheit charakterisierten. Inwiefern liegt hierin ein eigentliches Geschehen des Daseins?

§ 74.2

ENGLISH

Dasein factically has its "history" in each case, and it can have something of the sort because the Being of this being is constituted by historicality. This thesis is to be justified with the aim of exposing the *ontological* problem of history as an existential one. The Being of Dasein was delimited as care. Care is grounded in temporality. Within the scope of temporality, then, we must look for a happening that determines existence as historical. Thus the interpretation of Dasein's historicality turns out, at bottom, to be only a more concrete working out of temporality. We first revealed temporality with a view to the owned way of existing, which we characterized as anticipatory resoluteness. To what extent does an owned happening of Dasein lie in this?

GERMAN

Die Entschlossenheit wurde bestimmt als das verschwiegene, angstbereite Sichentwerfen auf das eigene Schuldigsein. Ihre Eigentlichkeit gewinnt sie als *vorlaufende* Entschlossenheit. In ihr versteht sich das Dasein hinsichtlich seines Seinkönnens dergestalt, daß es dem Tod unter die Augen geht, um so das Seiende, das es selbst ist, in seiner Geworfenheit ganz zu übernehmen. Die entschlossene Übernahme des eigenen faktischen »Da« bedeutet zugleich den Entschluß in die Situation. Wozu sich das Dasein je *faktisch* entschließt, vermag die existenziale Analyse grundsätzlich nicht zu erörtern. Die vorliegende Untersuchung schließt aber auch den existenzialen Entwurf von faktischen Möglichkeiten der Existenz aus. Trotzdem muß gefragt werden, woher *überhaupt* die Möglichkeiten geschöpft werden können, auf die sich das Dasein faktisch entwirft.

Das vorlaufende Sichentwerfen auf die unüberholbare Möglichkeit der Existenz, den Tod, verbürgt nur die Ganzheit und Eigentlichkeit der Entschlossenheit. Die faktisch erschlossenen Möglichkeiten der Existenz sind aber doch nicht dem Tod zu entnehmen. Und das um so weniger, als das Vorlaufen in die Möglichkeit keine Spekulation über sie, sondern gerade ein Zurückkommen auf das faktische Da bedeutet. Soll etwa die Übernahme der Geworfenheit des Selbst in seine Welt einen Horizont erschließen, dem die Existenz ihre faktischen Möglichkeiten entreißt? Wurde nicht überdies gesagt, das Dasein komme nie hinter seine Geworfenheit zurück? Bevor wir überschnell entscheiden, ob das Dasein seine eigentlichen Existenzmöglichkeiten aus der Geworfenheit schöpft oder nicht, müssen wir uns des vollen Begriffes dieser Grundbestimmtheit der Sorge versichern.

§ 74.3 Geworfen ist zwar das Dasein ihm selbst und seinem Seinkönnen überantwortet, *aber doch als In-der-Welt-sein.* Geworfen ist es angewiesen auf eine »Welt« und existiert faktisch mit Anderen. Zunächst und zumeist ist das Selbst in das Man verloren. Es versteht sich aus den Existenzmöglichkeiten, die in der jeweils heutigen »durchschnittlichen« öffentlichen Ausgelegtheit des Daseins »kursieren«. Meist sind sie durch die Zweideutigkeit unkenntlich gemacht, aber doch bekannt. Das eigentliche existenzielle Verstehen entzieht sich der überkommenen Ausgelegtheit so wenig, daß es je aus ihr und gegen sie und doch wieder für sie die gewählte Möglichkeit im Entschluß ergreift.

ENGLISH

Resoluteness was determined as reticent self-projection, ready for anxiety, upon one's own Being-guilty. It attains its ownness as *anticipatory* resoluteness. In it Dasein understands itself with regard to its potentiality-for-Being in such a way that it faces death, so as to take over wholly, in its thrownness, the being that it itself is. Resolutely taking over one's own factical "there" means at the same time resolving upon the situation. What Dasein *factically* resolves upon in each case, the existential analysis is in principle unable to discuss. But the present investigation also excludes the existential projection of factical possibilities of existence. Nevertheless we must ask from where the possibilities upon which Dasein factically projects itself can be drawn *at all*.

Anticipatory self-projection upon the possibility of existence that is not to be outstripped—death—guarantees only the wholeness and ownness of resoluteness. But the factically disclosed possibilities of existence are surely not to be taken from death. All the less so, since anticipation of the possibility does not mean speculating about it, but precisely coming back to the factical "there." Is taking over the thrownness of the self into its world supposed to disclose a horizon from which existence wrests its factical possibilities? Was it not said, moreover, that Dasein never gets behind its thrownness? Before we decide too hastily whether or not Dasein draws its owned possibilities of existence from thrownness, we must make sure of the full concept of this basic determination of care.

Thrown, Dasein is indeed delivered over to itself and to its potentiality-for-Being, *but as Being-in-the-world*. Thrown, it is dependent upon a "world" and factically exists with Others. In the first instance and for the most part the self is lost in the they. It understands itself in terms of the possibilities of existence that "circulate" in the "average" public interpretedness of Dasein current in each case today. For the most part these possibilities have been made unrecognizable by ambiguity, but they are nonetheless familiar. Owned existentiell understanding is so far from withdrawing from the interpretedness that has come down to it that it is in each case out of this interpretedness, against it, and yet again for it, that it seizes the chosen possibility in resolution.

GERMAN

§ 74.4 Die Entschlossenheit, in der das Dasein auf sich selbst zurückkommt, erschließt die jeweiligen faktischen Möglichkeiten eigentlichen Existierens *aus dem Erbe,* das sie als geworfene *übernimmt.* Das entschlossene Zurückkommen auf die Geworfenheit birgt ein *Sichüberliefern* überkommener Möglichkeiten in sich, obzwar nicht notwendig *als* überkommener. Wenn alles »Gute« Erbschaft ist und der Charakter der »Güte« in der Ermöglichung eigentlicher Existenz liegt, dann konstituiert sich in der Entschlossenheit je das Überliefern eines Erbes. Je eigentlicher sich das Dasein entschließt, d. h. unzweideutig aus seiner eigensten, ausgezeichneten Möglichkeit im Vorlaufen in den Tod sich versteht, um so eindeutiger und unzufälliger ist das wählende Finden der Möglichkeit seiner Existenz. Nur das Vorlaufen in den Tod treibt jede zufällige und »vorläufige« Möglichkeit aus.

Nur das Freisein *für* den Tod gibt dem Dasein das Ziel schlechthin und stößt die Existenz in ihre Endlichkeit. Die ergriffene Endlichkeit der Existenz reißt aus der endlosen Mannigfaltigkeit der sich anbietenden nächsten Möglichkeiten des Behagens, Leichtnehmens, Sichdrückens zurück und bringt das Dasein in die Einfachheit seines *Schicksals.* Damit bezeichnen wir das in der eigentlichen Entschlossenheit liegende ursprüngliche Geschehen des Daseins, in dem es sich frei für den Tod ihm selbst in einer ererbten, aber gleichwohl gewählten Möglichkeit *überliefert.*

§ 74.5 Das Dasein kann nur deshalb von Schicksalsschlägen getroffen werden, weil es im Grunde seines Seins in dem gekennzeichneten Sinne Schicksal *ist.* Schicksalhaft in der sich überliefernden Entschlossenheit existierend, ist das Dasein als In-der-Welt-sein für das »Entgegenkommen« der »glücklichen« Umstände und die Grausamkeit der Zufälle erschlossen. Durch das Zusammenstoßen von Umständen und Begebenheiten entsteht nicht erst das Schicksal. Auch der Unentschlossene wird von ihnen und mehr noch als der, der gewählt hat, umgetrieben und kann gleichwohl kein Schicksal »haben«.

§ 74.6 Wenn das Dasein vorlaufend den Tod in sich mächtig werden läßt, versteht es sich, frei für ihn, in der eigenen *Übermacht* seiner endlichen Freiheit, um in dieser, die je nur »ist« im Gewählthaben der Wahl, die *Ohnmacht* der

ENGLISH

The resoluteness in which Dasein comes back to itself discloses the factical possibilities of owned existing in each case *from the heritage* that it *takes over* as thrown. Resolutely coming back to thrownness harbors within it a *handing oneself down* of possibilities that have come down to one, though not necessarily *as* having come down. If everything "good" is heritage, and the character of "goodness" lies in making owned existence possible, then the handing down of a heritage is in each case constituted in resoluteness. The more ownedly Dasein resolves—that is, the more unambiguously it understands itself in terms of its ownmost, distinctive possibility in anticipation of death—the more unequivocal and the less accidental is its finding, in choosing, of the possibility of its existence. Only anticipation of death drives out every accidental and "provisional" possibility.[4]

Only Being-free *for* death gives Dasein its goal outright and thrusts existence into its finitude. The finitude of existence, once seized, pulls one back from the endless multiplicity of the nearest possibilities that offer themselves—those of comfort, of taking things lightly, of shirking—and brings Dasein into the simplicity of its *fate*. This is our term for Dasein's primordial happening, lying in owned resoluteness, in which Dasein, free for death, *hands itself down* to itself in a possibility that it has inherited and yet has chosen.

Dasein can be struck by the blows of fate only because, at the ground of its Being, it *is* fate in the sense characterized. Existing fatefully in resoluteness that hands itself down, Dasein, as Being-in-the-world, is disclosed for the "coming toward it" of "fortunate" circumstances and for the cruelty of accidents. Fate does not first arise from the collision of circumstances and occurrences. Even someone irresolute is driven about by them—more so than one who has chosen—and yet can "have" no fate.

When Dasein, anticipating, lets death become powerful in itself, then, free for death, it understands itself in the *superior power* that belongs to its finite freedom. It does so in order to take over,

4 *Sich überliefern*: hand oneself down (also, deliver oneself over); *Überlieferung*, elsewhere "tradition," here names this act of handing down. "Provisional" (*vorläufig*) echoes *Vorlaufen*, anticipation.

GERMAN

Überlassenheit an es selbst zu übernehmen und für die Zufälle der erschlossenen Situation hellsichtig zu werden. Wenn aber das schicksalhafte Dasein als In-der-Welt-sein wesenhaft im Mitsein mit Anderen existiert, ist sein Geschehen ein Mitgeschehen und bestimmt als *Geschick.* Damit bezeichnen wir das Geschehen der Gemeinschaft, des Volkes. Das Geschick setzt sich nicht aus einzelnen Schicksalen zusammen, sowenig als das Miteinandersein als ein Zusammenvorkommen mehrerer Subjekte begriffen werden kann. Im Miteinandersein in derselben Welt und in der Entschlossenheit für bestimmte Möglichkeiten sind die Schicksale im vorhinein schon geleitet.

In der Mitteilung und im Kampf wird die Macht des Geschickes erst frei. Das schicksalhafte Geschick des Daseins in und mit seiner »Generation« macht das volle, eigentliche Geschehen des Daseins aus.

§ 74.7 Schicksal als die ohnmächtige, den Widrigkeiten sich bereitstellende Übermacht des verschwiegenen, angstbereiten Sichentwerfens auf das eigene Schuldigsein verlangt als ontologische Bedingung seiner Möglichkeit die Seinsverfassung der Sorge, d. h. die Zeitlichkeit. Nur wenn im Sein eines Seienden Tod, Schuld, Gewissen, Freiheit und Endlichkeit dergestalt gleichursprünglich zusammenwohnen wie in der Sorge, kann es im Modus des Schicksals existieren, d. h. im Grunde seiner Existenz geschichtlich sein.

§ 74.8 *Nur Seiendes, das wesenhaft in seinem Sein zukünftig ist, so daß es frei für seinen Tod an ihm zerschellend auf sein faktisches Da sich zurückwerfen lassen kann, d. h. nur Seiendes, das als zukünftiges gleichursprünglich gewesend ist, kann, sich selbst die ererbte Möglichkeit überliefernd, die eigene Geworfenheit übernehmen und augenblicklich sein für »seine Zeit«. Nur eigentliche Zeitlichkeit, die zugleich endlich ist, macht so etwas wie Schicksal, d. h. eigentliche Geschichtlichkeit möglich.*

§ 74.9 Daß die Entschlossenheit *ausdrücklich* um die Herkunft der Möglichkeiten weiß, auf die sie sich entwirft, ist nicht notwendig. Wohl aber liegt in der Zeitlichkeit des Daseins und nur in ihr die Möglichkeit, das existenzielle Seinkönnen, darauf es sich entwirft, *ausdrücklich* aus dem überlieferten Daseinsverständnis zu holen. Die auf sich zurückkommende, sich überliefernde Entschlossenheit wird dann zur *Wiederholung* einer überkommenen Existenzmöglichkeit. Die *Wiederholung ist die ausdrückliche Überlieferung,* das heißt der Rückgang in Möglichkeiten

ENGLISH

in this freedom—which in each case only "is" in having chosen the choice—the *powerlessness* of being abandoned to itself, and to become clear-sighted for the accidents of the disclosed situation. But if fateful Dasein, as Being-in-the-world, essentially exists in Being-with Others, its happening is a co-happening and is determined as *destiny*. This is our term for the happening of the community, of the people. Destiny is not composed of individual fates, any more than Being-with-one-another can be conceived as several subjects occurring together. In Being-with-one-another in the same world, and in resoluteness for definite possibilities, fates are already guided in advance.

Only in communication and in struggle does the power of destiny become free. Dasein's fateful destiny in and with its "generation" makes up the full, owned happening of Dasein.

Fate is the powerless superior power, holding itself ready for adversities, of reticent self-projection, ready for anxiety, upon one's own Being-guilty. As the ontological condition of its possibility, fate requires the constitution of Being of care, that is, temporality. Only if death, guilt, conscience, freedom, and finitude dwell together equiprimordially in the Being of a being, as they do in care, can that being exist in the mode of fate, that is, be historical in the ground of its existence.

Only a being that is essentially futural in its Being, so that, free for its death and shattering against it, it can let itself be thrown back upon its factical "there"—that is, only a being that, as futural, is equiprimordially in the process of having-been—can, by handing down to itself the inherited possibility, take over its own thrownness and be in the moment of vision for "its time." Only owned temporality, which is at the same time finite, makes possible something like fate, that is, owned historicality.

It is not necessary that resoluteness *explicitly* know the provenance of the possibilities upon which it projects itself. But in Dasein's temporality, and only in it, lies the possibility of fetching the existentiell potentiality-for-Being upon which Dasein projects itself *explicitly* from the understanding of Dasein that has been handed down. Resoluteness that comes back to itself and hands itself down then becomes the *repetition* of a pos-

GERMAN

des dagewesenen Daseins. Die eigentliche Wiederholung einer gewesenen Existenzmöglichkeit – daß das Dasein sich seinen Helden wählt – gründet existenzial in der vorlaufenden Entschlossenheit; denn in ihr wird allererst die Wahl gewählt, die für die kämpfende Nachfolge und Treue zum Wiederholbaren frei macht.

Das wiederholende Sichüberliefern einer gewesenen Möglichkeit erschließt jedoch das dagewesene Dasein nicht, um es abermals zu verwirklichen. Die Wiederholung des Möglichen ist weder ein Wiederbringen des »Vergangenen«, noch ein Zurückbinden der »Gegenwart« an das »Überholte«. Die Wiederholung läßt sich, einem entschlossenen Sichentwerfen entspringend, nicht vom »Vergangenen« überreden, um es als das vormals Wirkliche nur wiederkehren zu lassen. Die Wiederholung *erwidert* vielmehr die Möglichkeit der dagewesenen Existenz. Die Erwiderung der Möglichkeit im Entschluß ist aber zugleich *als augenblickliche* der *Widerruf* dessen, was im Heute sich als »Vergangenheit« auswirkt. Die Wiederholung überläßt sich weder dem Vergangenen, noch zielt sie auf einen Fortschritt. Beides ist der eigentlichen Existenz im Augenblick gleichgültig.

§ 74.10 Die Wiederholung kennzeichnen wir als den Modus der sich überliefernden Entschlossenheit, durch den das Dasein ausdrücklich als Schicksal existiert. Wenn aber Schicksal die ursprüngliche Geschichtlichkeit des Daseins konstituiert, dann hat die Geschichte ihr wesentliches Gewicht weder im Vergangenen, noch im Heute und seinem »Zusammenhang« mit dem Vergangenen, sondern im eigentlichen Geschehen der Existenz, das aus der *Zukunft* des Daseins entspringt. Die Geschichte hat als Seinsweise des Daseins ihre Wurzel so wesenhaft in der Zukunft, daß der Tod als die charakterisierte Möglichkeit des Daseins die vorlaufende Existenz auf ihre *faktische* Geworfenheit zurückwirft und so erst der *Gewesenheit* ihren eigentümlichen Vorrang im Geschichtlichen verleiht. Das eigentliche Sein zum Tode, d. h.

die Endlichkeit der Zeitlichkeit, ist der verborgene Grund der Geschichtlichkeit des Daseins. Das Dasein wird nicht erst geschichtlich in der Wiederholung, sondern weil es als zeitliches geschichtlich ist, kann es sich wiederholend in seiner Geschichte übernehmen. Hierzu bedarf es noch keiner Historie.

ENGLISH

sibility of existence that has come down to us. *Repetition is explicit handing down*, that is, going back into possibilities of the Dasein that has-been-there. The owned repetition of a possibility of existence that has been—that Dasein chooses its hero—is grounded existentially in anticipatory resoluteness; for it is in this that the choice is first chosen that makes one free for a following-in-struggle and for loyalty to what can be repeated.

The repeating self-handing-down of a possibility that has been does not, however, disclose the Dasein that has-been-there in order to actualize it once again. The repetition of the possible is neither a bringing back of the "past" nor a binding of the "present" back to what is "obsolete." Repetition, springing from a resolute self-projection, does not let itself be persuaded by the "past" merely to let it return as what was formerly actual. Rather, repetition *responds to* the possibility of existence that has-been-there. But the response to the possibility in resolution is at the same time, *as belonging to the moment of vision*, the *revocation* of what is working itself out in the today as "past." Repetition neither gives itself over to what is past nor aims at progress. In the moment of vision, owned existence is indifferent to both.[5]

We characterize repetition as the mode of self-handing-down resoluteness through which Dasein exists explicitly as fate. But if fate constitutes Dasein's primordial historicality, then history has its essential weight neither in what is past, nor in the today and its "connection" with what is past, but in the owned happening of existence, which springs from Dasein's *future*. As a mode of Being of Dasein, history has its root so essentially in the future that death, as the possibility of Dasein we have characterized, throws anticipatory existence back upon its *factical* thrownness, and so first gives *having-been* its peculiar priority in the historical. *Owned Being-toward-death, that is,*

the finitude of temporality, is the hidden ground of Dasein's historicality. Dasein does not first become historical in repetition; rather, because it is historical as temporal, it can take itself over in its history by repeating. For this no historiography is yet needed.

5 Heidegger plays on *wieder* (again) and *wider* (against) in *erwidern* (to respond) and *Widerruf* (revocation).

GERMAN

§ 74.11 Das in der Entschlossenheit liegende vorlaufende Sichüberliefern an das Da des Augenblicks nennen wir Schicksal. In ihm gründet mit das Geschick, worunter wir das Geschehen des Daseins im Mitsein mit Anderen verstehen. Das schicksalhafte Geschick kann in der Wiederholung ausdrücklich erschlossen werden hinsichtlich seiner Verhaftung an das überkommene Erbe. Die Wiederholung macht dem Dasein seine eigene Geschichte erst offenbar. Das Geschehen selbst und die ihm zugehörige Erschlossenheit, bzw. Aneignung dieser gründet existenzial darin, daß das Dasein als zeitliches ekstatisch offen ist.

§ 74.12 Was wir bisher in Anmessung an das in der vorlaufenden Entschlossenheit liegende Geschehen als Geschichtlichkeit kennzeichneten, nennen wir die *eigentliche* Geschichtlichkeit des Daseins. Aus den in der Zukunft verwurzelten Phänomenen der Überlieferung und Wiederholung wurde deutlich, warum das Geschehen der eigentlichen Geschichte sein Gewicht in der Gewesenheit hat. Um so rätselhafter bleibt jedoch, in welcher Weise dieses Geschehen als Schicksal den ganzen »Zusammenhang« des Daseins von seiner Geburt bis zu seinem Tode konstituieren soll. Was vermag der Rückgang auf die Entschlossenheit an Aufklärung beizubringen? Ist ein Entschluß denn nicht je nur wieder *ein* einzelnes »Erlebnis« in der Abfolge des ganzen Erlebniszusammenhangs? Soll etwa der »Zusammenhang« des eigentlichen Geschehens aus einer lückenlosen Folge von Entschlüssen bestehen?

Woran liegt es, daß die Frage nach der Konstitution des »Lebenszusammenhangs« nicht ihre hinlänglich befriedigende Antwort findet? Ob die Untersuchung am Ende nicht in der Übereilung allzusehr an der Antwort hängt, ohne zuvor die *Frage* auf ihre Rechtmäßigkeit geprüft zu haben? Aus dem bisherigen Gang der existenzialen Analytik wurde nichts so deutlich wie das Faktum, daß die Ontologie des Daseins immer wieder den Verlockungen des vulgären Seinsverständnisses anheimfällt. Dem ist methodisch nur so zu begegnen, daß wir dem *Ursprung* der gar so »selbstverständlichen« Frage nach der Konstitution des Daseinszusammenhangs nachgehen und bestimmen, in welchem ontologischen Horizont sie sich bewegt.

§ 74.13 Gehört die Geschichtlichkeit zum Sein des Daseins, dann muß auch das uneigentliche Existieren geschichtlich sein. Wenn die *uneigentliche* Geschichtlichkeit des Daseins

ENGLISH

The anticipatory handing down of oneself to the "there" of the moment of vision, which lies in resoluteness, we call fate. Destiny too is grounded in it—by destiny we understand Dasein's happening in Being-with Others. Fateful destiny can be explicitly disclosed in repetition with regard to its bond to the heritage that has come down to it. Repetition first makes Dasein's own history manifest to it. Happening itself, and the disclosedness belonging to it, or the appropriation of this disclosedness, is grounded existentially in the fact that Dasein, as temporal, is ecstatically open.

What we have so far characterized as historicality, in conformity with the happening that lies in anticipatory resoluteness, we call Dasein's *owned* historicality. From the phenomena of handing down and repetition, which are rooted in the future, it has become clear why the happening of owned history has its weight in having-been. But it remains all the more enigmatic in what way this happening, as fate, is supposed to constitute the whole "connectedness" of Dasein from its birth to its death. What clarification can going back to resoluteness contribute? Is a resolution not, after all, in each case just *one* more individual "lived experience" in the succession of the whole connectedness of lived experiences? Is the "connectedness" of owned happening supposed to consist of an unbroken succession of resolutions?

Why is it that the question of the constitution of the "connectedness of life" does not find a sufficiently satisfying answer? Could it be that, in the end, the investigation in its haste clings too much to the answer, without first having examined the *question* as to its legitimacy? Nothing has become so clear from the course of the existential analytic so far as the fact that the ontology of Dasein succumbs again and again to the temptations of the ordinary understanding of Being. Methodologically, this can be countered only by our tracing the *origin* of the question of the constitution of Dasein's connectedness—a question that seems so utterly "self-evident"—and determining in what ontological horizon it moves.

If historicality belongs to the Being of Dasein, then unowned existing too must be historical. What if it was Dasein's *unowned* historicality that determ-

GERMAN

die Fragerichtung nach einem »Zusammenhang des Lebens« bestimmte und den Zugang zur eigentlichen Geschichtlichkeit und zu dem ihr eigentümlichen »Zusammenhang« verlegte? Wie immer es damit bestellt sein mag, soll die Exposition des ontologischen Problems der Geschichte hinlänglich vollständig sein, dann können wir der Betrachtung der uneigentlichen Geschichtlichkeit des Daseins ohnehin nicht entraten.

ENGLISH

ined the direction of questioning toward a "connectedness of life," and obstructed access to owned historicality and to the "connectedness" peculiar to it? However that may be, if the exposition of the ontological problem of history is to be sufficiently complete, we cannot in any case do without a consideration of Dasein's unowned historicality.

§ 75. DASEIN'S HISTORICALITY AND WORLD-HISTORY

Unowned historicality loses itself in the world-historical and the today; owned historicality is loyal repetition.

GERMAN

§ 75.1 Zunächst und zumeist versteht sich das Dasein aus dem umweltlich Begegnenden und umsichtig Besorgten. Dieses Verstehen ist keine bloße Kenntnisnahme seiner selbst, die alle Verhaltungen des Daseins lediglich begleitet. Das Verstehen bedeutet das Sichentwerfen auf die jeweilige Möglichkeit des In-der-Welt-seins, d. h. als diese Möglichkeit existieren. So konstituiert das Verstehen als Verständigkeit auch die uneigentliche Existenz des Man. Was dem alltäglichen Besorgen im öffentlichen Miteinander begegnet, sind nicht nur Zeug und Werk, sondern zugleich das, was sich damit »begibt«: die »Geschäfte«, Unternehmungen, Vorfälle, Unfälle. Die »Welt« ist zugleich Boden und Schauplatz und gehört als solcher mit zum alltäglichen Handel und Wandel. Im öffentlichen Miteinander begegnen die Anderen in solchem Treiben, in dem »man selbst« »mitschwimmt«.

Man kennt es, bespricht, begünstigt, bekämpft, behält und vergißt es immer im primären Hinblick auf das, *was* dabei betrieben wird und »herausspringt«. Fortgang, Stillstand, Umstellung und »Fazit« des einzelnen Daseins errechnen wir zunächst aus Gang, Stand, Wechsel und Verfügbarkeit des Besorgten. So trivial der Hinweis auf das Daseinsverständnis der alltäglichen Verständigkeit sein mag, ontologisch ist es doch keineswegs durchsichtig. Warum soll dann aber der »Zusammenhang« des Daseins nicht aus dem Besorgten und »Erlebten« bestimmt werden? Gehören denn Zeug und Werk und alles, wobei sich das Dasein aufhält, nicht mit zur »Geschichte«? Ist denn das Geschehen der Geschichte nur das isolierte Ablaufen von »Erlebnisströmen« in den einzelnen Subjekten?

ENGLISH

In the first instance and for the most part, Dasein understands itself in terms of what it encounters in the environment and what it is circumspectively concerned with. This understanding is not a mere taking-note of itself that simply accompanies all of Dasein's comportments. Understanding means projecting oneself upon the possibility of Being-in-the-world that obtains in each case, that is, existing as this possibility. In this way understanding, as common sense, also constitutes the unowned existence of the they. What everyday concern encounters in public Being-with-one-another is not only equipment and work, but at the same time what "goes on" with them: "business affairs," undertakings, incidents, accidents. The "world" is at once ground and stage, and as such it belongs to everyday trade and traffic. In public Being-with-one-another, Others are encountered in the kind of bustle in which "one oneself" "swims along."

One knows this bustle, discusses it, favors it, fights it, retains it and forgets it, always with an eye primarily to *what* is being pursued in it and what "comes out of it." We initially calculate the progress, standstill, readjustment, and "net result" of the individual Dasein from the course, state, change, and availability of what is concerned with. However trivial this reference to the understanding of Dasein proper to everyday common sense may be, ontologically it is by no means transparent. But then why should the "connectedness" of Dasein not be determined in terms of what is concerned with and "experienced"? Do not equipment and work, and everything with which Dasein dwells, belong to "history" too? Is the happening of history, then, only the isolated running-

GERMAN

§ 75.2 In der Tat ist die Geschichte weder der Bewegungszusammenhang von Veränderungen der Objekte noch die freischwebende Erlebnisfolge der »Subjekte«. Betrifft dann das Geschehen der Geschichte die »Verkettung« von Subjekt und Objekt? Wenn man schon das Geschehen der Subjekt-Objektbeziehung zuweist, dann muß auch gefragt werden nach der Seinsart der Verkettung als solcher, wenn sie es ist, die im Grunde »geschieht«. Die These von der Geschichtlichkeit des Daseins sagt nicht, das weltlose Subjekt sei geschichtlich, sondern das Seiende, das als In-der-Welt-sein existiert. *Geschehen der Geschichte ist Geschehen des In-der-Welt-seins.* Geschichtlichkeit des Daseins ist wesenhaft Geschichtlichkeit von Welt, die auf dem Grunde der ekstatisch-horizontalen Zeitlichkeit zu deren Zeitigung gehört. Sofern Dasein faktisch existiert, begegnet auch schon innerweltliches Entdecktes.

Mit der Existenz des geschichtlichen In-der-Welt-seins ist Zuhandenes und Vorhandenes je schon in die Geschichte der Welt einbezogen. Zeug und Werk, Bücher z. B. haben ihre »Schicksale«, Bauwerke und Institutionen haben ihre Geschichte. Aber auch die Natur ist geschichtlich. Zwar gerade *nicht,* sofern wir von »Naturgeschichte« sprechen; wohl dagegen als Landschaft, Ansiedlungs-, Ausbeutungsgebiet, als Schlachtfeld und Kultstätte. Dieses innerweltliche Seiende *ist* als solches geschichtlich, und seine Geschichte bedeutet nicht ein »Äußeres«, das die »innere« Geschichte der »Seele« lediglich begleitet. Wir nennen dieses Seiende das *Welt-Geschichtliche.* Dabei ist auf die Doppelbedeutung des gewählten und hier ontologisch verstandenen Ausdrucks »Welt-Geschichte« zu achten. Er bedeutet einmal das Geschehen von Welt in ihrer wesenhaften, existenten Einheit mit dem Dasein.

Zugleich aber meint er, sofern mit der faktisch existenten Welt je innerweltliches Seiendes entdeckt ist, das innerweltliche »Geschehen« des Zuhandenen und Vorhandenen. Geschichtliche Welt ist faktisch nur als Welt des innerweltlichen Seienden. Was mit dem Zeug und Werk als solchem »geschieht«, hat einen eigenen Charakter von Bewegtheit, der bislang völlig im Dunkel liegt. Ein Ring z. B., der »überreicht« und »getragen« wird, erleidet in diesem Sein nicht einfach Ortsveränderungen. Die Bewegtheit des Geschehens, in

ENGLISH

off of "streams of lived experience" in individual subjects?

Indeed, history is neither the nexus of motion of changes in objects nor the free-floating sequence of lived experiences of "subjects." Does the happening of history, then, concern the "linkage" of subject and object? If one does assign the happening to the subject-object relation, then one must also ask about the way of Being of the linkage as such, if it is this linkage that fundamentally "happens." The thesis of Dasein's historicality does not say that the worldless subject is historical, but that the being that exists as Being-in-the-world is historical. *The happening of history is the happening of Being-in-the-world.* Dasein's historicality is essentially the historicality of world, which, on the basis of ecstatic-horizonal temporality, belongs to the temporalizing of that temporality. Insofar as Dasein factically exists, what is uncovered within the world is also already encountered.

With the existence of historical Being-in-the-world, what is ready-to-hand and what is present-at-hand have in each case already been drawn into the history of the world. Equipment and work—books, for example—have their "fates"; buildings and institutions have their history. But nature too is historical. Precisely *not*, to be sure, insofar as we speak of "natural history"; but certainly as landscape, as an area for settlement and exploitation, as battlefield and place of worship. These innerworldly beings *are* historical as such, and their history does not mean something "external" that merely accompanies the "inner" history of the "soul." We call these beings the *world-historical*. Here we must heed the double meaning of the expression "world-history," which we have chosen and which is understood here ontologically. It means, first, the happening of world in its essential, existent unity with Dasein.

At the same time, however—insofar as with the factically existent world innerworldly beings are in each case uncovered—it means the innerworldly "happening" of what is ready-to-hand and present-at-hand. A historical world is factically only as the world of innerworldly beings. What "happens" with equipment and work as such has a character of movedness of its own, which up to now has remained completely in the dark. A ring,

GERMAN

dem etwas »mit ihm geschieht«, läßt sich von der Bewegung als Ortsveränderung aus gar nicht fassen. Das gilt von allen welt-geschichtlichen »Vorgängen« und Ereignissen, in gewisser Weise auch von »Naturkatastrophen«.

Dem Problem der ontologischen Struktur des welt-geschichtlichen Geschehens vermögen wir hier, von der dazu notwendigen Überschreitung der Grenzen des Themas abgesehen, um so weniger nachzugehen, als es gerade die Absicht dieser Exposition ist, vor das ontologische Rätsel der Bewegtheit des Geschehens überhaupt zu führen.

§ 75.3 Es gilt nur *den* Umkreis von Phänomenen zu umgrenzen, der in der Rede von der Geschichtlichkeit des Daseins ontologisch notwendig mitgemeint ist. Auf Grund der zeitlich fundierten Transzendenz der Welt ist im Geschehen des existierenden In-der-Welt-seins je schon Welt-Geschichtliches »objektiv« da, *ohne historisch erfaßt zu sein.* Und weil das faktische Dasein verfallend im Besorgten aufgeht, versteht es seine Geschichte zunächst weltgeschichtlich. Und weil fernerhin das vulgäre Seinsverständnis »Sein« indifferent als Vorhandenheit versteht, wird das Sein des Welt-Geschichtlichen im Sinne des ankommenden, anwesenden und verschwindenden Vorhandenen erfahren und ausgelegt. Und weil schließlich der Sinn von Sein überhaupt als das Selbstverständliche schlechthin gilt, ist die Frage nach der Seinsart des Welt-Geschichtlichen und nach der Bewegtheit des Geschehens überhaupt »doch eigentlich« nur die unfruchtbare Umständlichkeit einer Wortklügelei.

§ 75.4 Das alltägliche Dasein ist in das Vielerlei dessen, was täglich »passiert«, zerstreut. Die Gelegenheiten, Umstände, deren das Besorgen im vorhinein »taktisch« gewärtig bleibt, ergeben das »Schicksal«. Aus dem Besorgten errechnet sich das uneigentlich existierende Dasein erst seine Geschichte. Und weil es dabei, umgetrieben von seinen »Geschäften«, aus der *Zerstreuung* und dem *Unzusammenhang* des gerade »Passierten« sich erst *zusammenholen* muß, so es zu ihm selbst kommen will, erwächst überhaupt nur erst aus dem Verständnishorizont der uneigentlichen Geschichtlichkeit *die Frage* nach einem zu stiftenden

ENGLISH

for example, that is "handed over" and "worn" does not, in this Being, simply undergo changes of location. The movedness of the happening in which something "happens with it" cannot be grasped at all in terms of motion as change of location. This holds of all world-historical "processes" and events, and in a certain way also of "natural disasters."

We are all the less able to pursue here the problem of the ontological structure of world-historical happening—quite apart from the fact that this would necessarily take us beyond the limits of our theme—since the aim of this exposition is precisely to lead us before the ontological enigma of the movedness of happening in general.

All that is needed is to delimit *the* range of phenomena that is necessarily co-intended, ontologically, when we speak of Dasein's historicality. On the basis of the temporally founded transcendence of the world, something world-historical is always already "objectively" there in the happening of existing Being-in-the-world, *without being grasped historiographically.* And because factical Dasein, falling, is absorbed in what it is concerned with, it understands its history initially as world-history. And because, further, the ordinary understanding of Being understands "Being" indifferently as presence-at-hand, the Being of the world-historical is experienced and interpreted in the sense of what is present-at-hand as it arrives, is present, and vanishes. And because, finally, the meaning of Being in general counts as the self-evident par excellence, the question of the way of Being of the world-historical and of the movedness of happening in general is "really, after all," only the fruitless fussiness of verbal hair-splitting.

Everyday Dasein is dispersed into the many sorts of things that "happen" daily. The opportunities and circumstances that concern keeps "tactically" awaiting in advance make up "fate." It is only from what it is concerned with that Dasein, existing in an unowned way, first computes its history for itself. And because, driven about by its "business affairs," it must first *gather itself together* out of the *dispersion* and the *disconnectedness* of what has just "happened," if it wants to come to itself, it is only from the horizon of understanding of unowned historicality that *the question* arises at all of a "con-

GERMAN

»Zusammenhang« des Daseins im Sinne der »auch« vorhandenen Erlebnisse des Subjektes. Die Möglichkeit der Herrschaft dieses Fragehorizontes gründet in der Unentschlossenheit, die das Wesen der Un-ständigkeit des Selbst ausmacht.

§ 75.5 Damit ist der *Ursprung* der Frage nach einem »Zusammenhang« des Daseins im Sinne der Einheit der Verkettung der Erlebnisse zwischen Geburt und Tod aufgezeigt. Die Herkunft der Frage verrät zugleich ihre Unangemessenheit in Absicht auf eine ursprüngliche existenziale Interpretation der Geschehensganzheit des Daseins. Bei der Vorherrschaft dieses »natürlichen« Fragehorizontes wird aber andererseits erklärlich, warum es so aussieht, als vermöchte gerade die eigentliche Geschichtlichkeit des Daseins, Schicksal und Wiederholung, am allerwenigsten den phänomenalen Boden zu liefern, um das, was die Frage nach dem »Zusammenhang des Lebens« im Grunde intendiert, in die Gestalt eines ontologisch gegründeten Problems zu bringen.

§ 75.6 Die Frage kann nicht lauten: wodurch gewinnt das Dasein die Einheit des Zusammenhangs für eine nachträgliche Verkettung der erfolgten und erfolgenden Abfolge der »Erlebnisse«, sondern: in welcher Seinsart seiner selbst *verliert es sich so, daß es sich gleichsam erst nachträglich aus der Zerstreuung zusammenholen und für das Zusammen eine umgreifende Einheit sich erdenken muß?* Die Verlorenheit in das Man und an das Welt-Geschichtliche enthüllte sich früher als Flucht vor dem Tode. Diese Flucht vor... offenbart das Sein *zum* Tode als eine Grundbestimmtheit der Sorge. Die vorlaufende Entschlossenheit bringt dieses Sein zum Tode in die eigentliche Existenz. Das Geschehen dieser Entschlossenheit aber, das vorlaufend sich überliefernde Wiederholen des Erbes von Möglichkeiten, interpretierten wir als eigentliche Geschichtlichkeit.

Liegt etwa in dieser die ursprüngliche, unverlorene, eines Zusammenhangs unbedürftige Erstrecktheit der ganzen Existenz? Die Entschlossenheit des Selbst gegen die Unständigkeit der Zerstreuung ist in sich selbst die *erstreckte Stätigkeit,* in der das Dasein als Schicksal Geburt und Tod und ihr »Zwischen« in seine Existenz »einbezogen« hält, so zwar, daß es in solcher Ständigkeit augenblicklich ist für das Welt-Geschichtliche seiner jeweiligen Situation. In der schicksalhaften Wiederholung gewesener Möglichkeiten bringt sich das

ENGLISH

nectedness" of Dasein that has to be established—in the sense of the lived experiences of the subject, which are "also" present-at-hand. The possibility that this horizon of questioning holds sway is grounded in the irresoluteness that makes up the essence of the in-constancy of the self.

With this, the *origin* of the question of a "connectedness" of Dasein, in the sense of the unity of the linkage of lived experiences between birth and death, has been shown. The provenance of the question at the same time betrays its inappropriateness with a view to a primordial existential interpretation of the wholeness of Dasein's happening. On the other hand, given the predominance of this "natural" horizon of questioning, it becomes explicable why it looks as though precisely Dasein's owned historicality—fate and repetition—were least of all able to provide the phenomenal ground for bringing what the question of the "connectedness of life" fundamentally intends into the shape of an ontologically grounded problem.

The question cannot be: by what means does Dasein gain the unity of connectedness for a subsequent linking of the sequence of "lived experiences" that have occurred and are occurring? It must rather be: in which of its own ways of Being does it *lose itself in such a way that it must, as it were, only subsequently gather itself together out of the dispersion and think up for itself an encompassing unity for this togetherness?* Lostness in the they and in the world-historical revealed itself earlier as flight from death. This flight from ... reveals Being-*toward*-death as a basic determination of care. Anticipatory resoluteness brings this Being-toward-death into owned existence. But the happening of this resoluteness—the repetition of the heritage of possibilities that, anticipating, hands itself down—we interpreted as owned historicality.

Does the primordial, unlost stretchedness of the whole of existence, a stretchedness that has no need of any connectedness, perhaps lie in this historicality? The resoluteness of the self against the inconstancy of dispersion is in itself the *stretched continuity* in which Dasein, as fate, holds birth and death and their "between" "drawn into" its existence—in such a way, indeed, that in such constancy it is there, in the moment of vision, for the world-historical of its situation in each case. In the

GERMAN

Dasein zu dem vor ihm schon Gewesenen »unmittelbar«, d. h. zeitlich ekstatisch zurück. Mit diesem Sichüberliefern des Erbes aber ist dann die »Geburt« im Zurückkommen aus der unüberholbaren Möglichkeit des Todes *in die Existenz eingeholt,* damit diese freilich nur die Geworfenheit des eigenen Da illusionsfreier hinnehme.

§ 75.7 Die Entschlossenheit konstituiert die *Treue* der Existenz zum eigenen Selbst. Als *angstbereite* Entschlossenheit ist die Treue zugleich mögliche Ehrfurcht vor der einzigen Autorität, die ein freies Existieren haben kann, vor den wiederholbaren Möglichkeiten der Existenz. Die Entschlossenheit wäre ontologisch mißverstanden, wollte man meinen, sie *sei* nur so lange als »Erlebnis« wirklich, als der »Akt« der Entschließung »dauert«. In der Entschlossenheit liegt die existenzielle Ständigkeit, die ihrem Wesen nach jeden möglichen, ihr entspringenden Augenblick schon vorweggenommen hat. Die Entschlossenheit als Schicksal ist die Freiheit für das möglicherweise situationsmäßig geforderte *Aufgeben* eines bestimmten Entschlusses. Dadurch wird die Stätigkeit der Existenz nicht unterbrochen, sondern gerade augenblicklich bewährt.

Die Stätigkeit bildet sich nicht erst durch die und aus der Aneinanderfügung von »Augenblicken«, sondern diese entspringen der *schon erstreckten* Zeitlichkeit der zukünftig gewesenden Wiederholung.

§ 75.8 In der uneigentlichen Geschichtlichkeit dagegen ist die ursprüngliche Erstrecktheit des Schicksals verborgen. Unständig als Man-selbst gegenwärtigt das Dasein sein »Heute«. Gewärtig des nächsten Neuen hat es auch schon das Alte vergessen. Das Man weicht der Wahl aus. Blind für Möglichkeiten vermag es nicht, Gewesenes zu wiederholen, sondern es behält nur und erhält das übrig gebliebene »Wirkliche« des gewesenen Welt-Geschichtlichen, die Überbleibsel und die vorhandene Kunde darüber. In die Gegenwärtigung des Heute verloren, versteht es die »Vergangenheit« aus der »Gegenwart«. Die Zeitlichkeit der eigentlichen Geschichtlichkeit dagegen ist als vorlaufend-wiederholender Augenblick eine *Entgegenwärtigung* des Heute und eine Entwöhnung von den Üblichkeiten des Man. Die uneigentlich geschichtliche Existenz dagegen sucht, beladen mit der ihr selbst unkenntlich gewordenen Hinterlassenschaft der »Vergangenheit«, das Moderne.

ENGLISH

fateful repetition of possibilities that have been, Dasein brings itself back "immediately"—that is, temporally, ecstatically—to what has already been before it. With this handing-down of the heritage to itself, however, "birth" is then, in the coming back from the possibility of death that is not to be outstripped, *caught up into existence*—so that existence may, to be sure, only accept the thrownness of its own "there" more free of illusion.

Resoluteness constitutes the *loyalty* of existence to its own self. As resoluteness *ready for anxiety*, loyalty is at the same time possible reverence for the sole authority that a free existing can have: the repeatable possibilities of existence. Resoluteness would be ontologically misunderstood if one wanted to think that it *is* actual as a "lived experience" only as long as the "act" of resolving "lasts." In resoluteness lies the existentiell constancy which, by its essence, has already taken in advance every possible moment of vision that springs from it. Resoluteness as fate is freedom for *giving up* a particular resolution, as the situation may possibly demand. The continuity of existence is not thereby interrupted, but precisely confirmed in the moment of vision.

Continuity is not first formed through and out of the joining together of "moments"; rather, these spring from the *already stretched* temporality of repetition, which is futurally having-been.

In unowned historicality, by contrast, the primordial stretchedness of fate is hidden. Inconstant as they-self, Dasein makes present its "today." Awaiting the next new thing, it has already forgotten the old. The they evades choice. Blind to possibilities, it cannot repeat what has been, but only retains and preserves the "actual" that is left over from the world-historical that has been—the remnants, and the information about them that is present-at-hand. Lost in making present the today, it understands the "past" in terms of the "present." The temporality of owned historicality, on the other hand, is, as anticipatory-repeating moment of vision, a *de-presenting* of the today and a weaning away from the conventions of the they. Unowned historical existence, by contrast, laden with the legacy of the "past," which has become unrecognizable to it, seeks the modern.

GERMAN	ENGLISH
Die eigentliche Geschichtlichkeit versteht die Geschichte als die »Wiederkehr« des Möglichen und weiß darum, daß die Möglichkeit nur wiederkehrt, wenn die Existenz schicksalhaft-augenblicklich für sie in der entschlossenen Wiederholung offen ist.	Owned historicality understands history as the "recurrence" of the possible, and therefore knows that a possibility recurs only if existence is open for it, fatefully and in the moment of vision, in resolute repetition.
§ 75.9 Die existenziale Interpretation der Geschichtlichkeit des Daseins gerät ständig unversehens in den Schatten. Die Dunkelheiten lassen sich um so weniger abstreifen, als schon die möglichen Dimensionen des angemessenen Fragens nicht entwirrt sind und in allen das *Rätsel* des *Seins* und, wie jetzt deutlich wurde, der *Bewegung* sein Wesen treibt. Gleichwohl mag ein Entwurf der ontologischen Genesis der Historie als Wissenschaft aus der Geschichtlichkeit des Daseins gewagt werden. Er dient als Vorbereitung für die im folgenden zu vollziehende Klärung der Aufgabe einer historischen Destruktion der Geschichte der Philosophie.	The existential interpretation of Dasein's historicality constantly and unawares finds itself in shadow. The obscurities are all the harder to shake off because even the possible dimensions of appropriate questioning have not been disentangled, and in all of them the *enigma* of *Being* and—as has now become clear—of *motion* is at work. Nonetheless, a projection of the ontological genesis of historiography as a science from Dasein's historicality may be ventured. It serves as preparation for the clarification, to be carried out in what follows, of the task of a historiographical destruction of the history of philosophy.

§ 76. THE EXISTENTIAL ORIGIN OF HISTORIOGRAPHY FROM DASEIN'S HISTORICALITY

Historiography is rooted in historicality and has the possibilities of Dasein that has-been-there as its theme.

GERMAN	ENGLISH
§ 76.1 Daß die Historie wie jede Wissenschaft als eine Seinsart des Daseins faktisch und jeweils von der »herrschenden Weltanschauung« »abhängig« ist, bedarf keiner Erörterung, über dieses Faktum hinaus muß jedoch nach der ontologischen Möglichkeit des Ursprungs der Wissenschaften aus der Seinsverfassung des Daseins gefragt werden. Dieser Ursprung ist noch wenig durchsichtig. Im vorliegenden Zusammenhang soll die Analyse den existenzialen Ursprung der Historie nur soweit umrißhaft kenntlich machen, als dadurch die Geschichtlichkeit des Daseins und ihre Verwurzelung in der Zeitlichkeit noch deutlicher ans Licht kommt.	That historiography, like every science, is, as a way of Being of Dasein, factically and in each case "dependent" on the "prevailing worldview" needs no discussion. Beyond this fact, however, we must ask about the ontological possibility of the origin of the sciences from Dasein's constitution of Being. This origin is still scarcely transparent. In the present context, the analysis is meant to make the existential origin of historiography recognizable in outline only to the extent that Dasein's historicality and its rootedness in temporality are thereby brought still more clearly to light.
§ 76.2 Wenn das Sein des Daseins grundsätzlich geschichtlich ist, dann bleibt offenbar jede faktische Wissenschaft diesem Geschehen verhaftet. Die Historie hat aber noch in einer eigenen und vorzüglichen Weise die Geschichtlichkeit des Daseins zur Voraussetzung.	If Dasein's Being is in principle historical, then evidently every factical science remains bound to this happening. But historiography has Dasein's historicality as its presupposition in yet another way, one that is peculiar to it and distinctive.
§ 76.3 Das möchte man zunächst durch den Hinweis darauf verdeutlichen, daß die Historie als Wissenschaft von der Geschichte des Daseins das ursprünglich geschichtlich Seiende zur »Voraussetzung« haben muß als ihr mögliches »Objekt«. Allein Geschichte muß nicht nur *sein,* damit ein historischer Gegenstand zugänglich wird, und nicht nur ist historisches Erkennen als geschehende	One would like to make this clear initially by pointing out that historiography, as the science of Dasein's history, must have the primordially historical being as its "presupposition," as its possible "object." But history must not only *be* for a historiographical object to become accessible, and historiographical knowing is not only historical as a

GERMAN

Verhaltung des Daseins geschichtlich, sondern die *historische Erschließung von Geschichte ist an ihr selbst,* mag sie faktisch vollzogen werden oder nicht, *ihrer ontologischen Struktur nach in der Geschichtlichkeit des Daseins verwurzelt.* Diesen Zusammenhang meint die Rede vom existenzialen Ursprung der Historie aus der Geschichtlichkeit des Daseins. Ihn aufhellen bedeutet methodisch: die *Idee* der Historie aus der Geschichtlichkeit des Daseins ontologisch entwerfen.

Dagegen geht es nicht darum, den Begriff der Historie aus einem heute faktischen Wissenschaftsbetrieb zu »abstrahieren« bzw. ihn diesem anzugleichen. Denn was verbürgt, grundsätzlich gesehen, daß dieses faktische Verfahren in der Tat Historie ihren ursprünglichen und eigentlichen Möglichkeiten nach repräsentiert? Und selbst wenn das zutrifft, worüber wir uns jeder Entscheidung enthalten, dann könnte doch der Begriff nur am Leitfaden der schon verstandenen Idee der Historie am Faktum »entdeckt« werden. Umgekehrt jedoch wird die existenziale Idee der Historie nicht dadurch in ein höheres Recht gesetzt, daß der Historiker die Übereinstimmung seines faktischen Verhaltens mit ihr bestätigt. Sie wird auch dadurch nicht »falsch«, daß er eine solche bestreitet.

§ 76.4 In der Idee der Historie als Wissenschaft liegt, daß sie die *Erschließung* des geschichtlich Seienden als eigene Aufgabe ergriffen hat. Jede Wissenschaft konstituiert sich primär durch die Thematisierung. Was im Dasein als erschlossenem In-der-Welt-sein vorwissenschaftlich bekannt ist, wird auf sein spezifisches Sein entworfen. Mit diesem Entwurf begrenzt sich die Region des Seienden. Die Zugänge zu ihm erhalten ihre methodische »Direktion«, die Struktur der Begrifflichkeit der Auslegung gewinnt ihre Vorzeichnung. Wenn wir, unter Zurückstellung der Frage nach der Möglichkeit einer »Geschichte der Gegenwart«, der Historie die Erschließung der »Vergangenheit« als Aufgabe zuweisen, dann ist die historische Thematisierung der Geschichte nur möglich, wenn überhaupt je schon »Vergangenheit« erschlossen ist.

Noch ganz abgesehen davon, ob ausreichende Quellen für eine historische Vergegenwärtigung der Vergangenheit verfügbar sind, muß doch überhaupt der *Weg zu ihr offen* sein für den historischen Rückgang in sie. Daß dergleichen zutrifft, und wie das möglich wird, liegt keineswegs am Tag.

§ 76.5 Sofern aber das Sein des Daseins geschichtlich, d. h. auf dem Grunde der ekstatisch-horizontalen Zeitlichkeit in

ENGLISH

comportment of Dasein that happens; rather, *the historiographical disclosure of history is in itself*, whether or not it is factically carried out, *rooted by its ontological structure in Dasein's historicality.* This connection is what is meant when we speak of the existential origin of historiography from Dasein's historicality. To elucidate it means, methodologically: to project the *idea* of historiography ontologically from Dasein's historicality.

The point, by contrast, is not to "abstract" the concept of historiography from the factical business of science today, or to assimilate it to that business. For what guarantees, in principle, that this factical procedure does in fact represent historiography in its primordial and owned possibilities? And even if it does—on which we refrain from any decision—the concept could still be "uncovered" in the fact only when guided by the already understood idea of historiography. Conversely, however, the existential idea of historiography is not given a higher right by the historian's confirming that his factical comportment agrees with it. Nor does it become "false" because he disputes any such agreement.

It lies in the idea of historiography as a science that it has seized upon the *disclosure* of historical beings as its own task. Every science is constituted primarily through thematizing. What is known prescientifically in Dasein, as disclosed Being-in-the-world, is projected upon its specific Being. With this projection the region of beings is delimited. The ways of access to these beings receive their methodological "direction"; the structure of the conceptuality of interpretation receives its preliminary outline. If—setting aside the question of the possibility of a "history of the present"—we assign historiography the task of disclosing the "past," then the historiographical thematizing of history is possible only if a "past" has always already been disclosed at all.

Quite apart from whether sufficient sources are available for a historiographical envisaging of the past, the *way to it* must in any case be *open* for the historiographical return into it. That this is so, and how it becomes possible, is by no means evident.

But insofar as Dasein's Being is historical—that is, open in its having-been on the basis of ecstatic-ho-

GERMAN

seiner Gewesenheit offen ist, hat die in der Existenz vollziehbare Thematisierung der »Vergangenheit« überhaupt freie Bahn. Und weil das Dasein *und nur es* ursprünglich geschichtlich ist, muß das, was die historische Thematisierung als möglichen Gegenstand der Forschung vorgibt, die Seinsart von *dagewesenem Dasein* haben. Mit dem faktischen Dasein als In-der-Welt-sein *ist* je auch Welt-Geschichte. Wenn jenes nicht mehr da ist, dann ist auch die Welt dagewesen. Dem widerstreitet nicht, daß das vormals innerweltlich Zuhandene gleichwohl noch nicht vergeht und als Unvergangenes der dagewesenen Welt für eine Gegenwart »historisch« vorfindlich wird.

§ 76.6 Noch vorhandene Überreste, Denkmäler, Berichte sind *mögliches* »Material« für die konkrete Erschließung des dagewesenen Daseins. Zu *historischem* Material *kann* dergleichen nur werden, weil es seiner eigenen Seinsart nach *welt-geschichtlichen* Charakter hat. Und es *wird* Material erst dadurch, daß es im vorhinein hinsichtlich seiner Innerweltlichkeit verstanden ist. Die schon entworfene Welt bestimmt sich auf dem Wege der Interpretation des weltgeschichtlichen, »erhaltenen« Materials. Die Beschaffung, Sichtung und Sicherung des Materials bringt nicht erst den Rückgang zur »Vergangenheit« in Gang, sondern setzt das *geschichtliche Sein zum* dagewesenen Dasein, d. h. die Geschichtlichkeit der Existenz des Historikers schon voraus. Diese fundiert existenzial die Historie als Wissenschaft bis in die unscheinbarsten, »handwerklichen« Veranstaltungen.

§ 76.7 Wenn die Historie dergestalt in der Geschichtlichkeit wurzelt, dann muß sich von hier aus auch bestimmen lassen, was »eigentlich« *Gegenstand* der Historie ist. Die Umgrenzung des ursprünglichen Themas der Historie wird sich in Anmessung an die eigentliche Geschichtlichkeit und die ihr zugehörige Erschließung des Dagewesenen, die Wiederholung, vollziehen müssen. Diese versteht dagewesenes Dasein in seiner gewesenen eigentlichen Möglichkeit. Die »Geburt« der Historie aus der eigentlichen Geschichtlichkeit bedeutet dann: die primäre Thematisierung des historischen Gegenstandes entwirft dagewesenes Dasein auf seine eigenste Existenzmöglichkeit. Historie soll also das *Mögliche* zum Thema haben? Steht nicht ihr ganzer »Sinn« einzig nach den *»Tatsachen«,* nach dem, wie es tatsächlich gewesen ist?

ENGLISH

rizonal temporality—the thematizing of the "past" that can be carried out in existence has a clear path in general. And because Dasein, *and only Dasein*, is primordially historical, what historiographical thematizing offers as a possible object of research must have the way of Being of *Dasein that has-been-there*. With factical Dasein as Being-in-the-world there *is* in each case also world-history. If that Dasein is no longer there, then the world too has-been-there. This is not contradicted by the fact that what was formerly ready-to-hand within the world nevertheless does not yet pass away and, as something of the world that has-been-there which has not passed away, can be found "historiographically" for a present.

Remains, monuments, and reports that are still present-at-hand are *possible* "material" for the concrete disclosure of Dasein that has-been-there. Such things *can* become *historiographical* material only because, by their own way of Being, they have a *world-historical* character. And they *become* material only by being understood in advance with regard to their innerworldliness. The world already projected is determined by way of interpreting the world-historical, "preserved" material. The procuring, sifting, and securing of the material is not what first sets the return to the "past" in motion; rather, it already presupposes *historical Being toward* Dasein that has-been-there, that is, the historicality of the historian's existence. This historicality founds historiography as a science existentially, down to its most inconspicuous, "artisanal" operations.

If historiography is rooted in historicality in this way, then it must also be possible to determine from here what the *object* of historiography "really" is. The delimitation of the primordial theme of historiography will have to be carried out in keeping with owned historicality and with the disclosure of what has-been-there that belongs to it: repetition. Repetition understands Dasein that has-been-there in its owned possibility that has been. The "birth" of historiography from owned historicality then means: the primary thematizing of the historiographical object projects Dasein that has-been-there upon its ownmost possibility of existence. So historiography is supposed to have the *possible* as its theme? Is not its

GERMAN

ENGLISH

whole "meaning" bent solely on the *"facts,"* on how it factually has been?[6]

§ 76.8 Allein, was bedeutet: Dasein ist »tatsächlich«? Wenn das Dasein »eigentlich« nur wirklich ist in der Existenz, dann konstituiert sich doch seine »Tatsächlichkeit« gerade im entschlossenen Sichentwerfen auf ein gewähltes Seinkönnen. Das »tatsächlich« eigentlich Dagewesene ist dann aber die existenzielle Möglichkeit, in der sich Schicksal, Geschick und Welt-Geschichte faktisch bestimmten. Weil die Existenz je nur als faktisch geworfene ist, wird die Historie die stille Kraft des Möglichen um so eindringlicher erschließen, je einfacher und konkreter sie das In-der-Welt-gewesensein aus seiner Möglichkeit her versteht und »nur« darstellt.

But what does it mean: Dasein is "factual"? If Dasein is "properly" actual only in existence, then its "factuality" is surely constituted precisely in resolutely projecting itself upon a chosen potentiality-for-Being. But then what has "factually" been there in an owned way is the existentiell possibility in which fate, destiny, and world-history were factically determined. Because existence in each case is only as factically thrown, historiography will disclose the quiet force of the possible all the more penetratingly, the more simply and concretely it understands having-been-in-the-world in terms of its possibility and "only" presents it.

§ 76.9 Wenn die Historie, selbst eigentlicher Geschichtlichkeit entwachsend, wiederholend das dagewesene Dasein in seiner Möglichkeit enthüllt, dann hat sie auch schon im Einmaligen das »Allgemeine« offenbar gemacht. Die Frage, ob die Historie nur die Reihung der einmaligen, »individuellen« Begebenheiten oder auch »Gesetze« zum Gegenstand habe, ist in der Wurzel schon verfehlt. Weder das nur einmalig Geschehene noch ein darüber schwebendes Allgemeines ist ihr Thema, sondern die faktisch existent gewesene Möglichkeit. Diese wird nicht als solche wiederholt, d. h. eigentlich historisch verstanden, wenn sie in die Blässe eines überzeitlichen Musters verkehrt wird. Nur faktische eigentliche Geschichtlichkeit vermag als entschlossenes Schicksal die dagewesene Geschichte so zu erschließen, daß in der Wiederholung die »Kraft« des Möglichen in die faktische Existenz hereinschlägt, d. h. in deren Zukünftigkeit auf sie zukommt.

If historiography, itself growing out of owned historicality, reveals Dasein that has-been-there in its possibility by repeating it, then it has already made manifest the "universal" in what happens only once. The question whether historiography has as its object only the series of unique, "individual" occurrences, or "laws" as well, is mistaken at the root. Its theme is neither what has happened only once nor some universal floating above it, but the possibility that has factically existed. This possibility is not repeated as such—that is, not understood in an owned historiographical way—if it is perverted into the pallor of a supratemporal model. Only factical owned historicality, as resolute fate, can disclose history that has-been-there in such a way that in repetition the "force" of the possible strikes into factical existence, that is, comes toward it in its futurality.

Die Historie nimmt daher – sowenig wie die Geschichtlichkeit des unhistorischen Daseins – ihren Ausgang keineswegs in der »Gegenwart« und beim nur heute »Wirklichen«, um sich von da zu einem Vergangenen zurückzutasten, sondern auch die *historische* Erschließung zeitigt sich *aus der Zukunft.* Die *»Auswahl«* dessen, was für die Historie möglicher Gegenstand werden soll, *ist schon getroffen,* in der faktischen, existenziellen *Wahl* der Geschichtlichkeit des Daseins, in dem allererst die Historie entspringt und einzig *ist.*

Historiography therefore—no more than the historicality of unhistoriographical Dasein—by no means takes its start from the "present" and from what is "actual" only today, in order to grope its way back from there to something past; rather, *historiographical* disclosure too temporalizes itself *from the future.* The *"selection"* of what is to become a possible object for historiography *has already been made*, in the factical, existentiell *choice* of the historicality of Dasein, in which historiography first of all arises and in which alone it *is*.

§ 76.10 Die in der schicksalhaften Wiederholung gründende historische Erschließung der »Vergangenheit« ist so

The historiographical disclosure of the "past," grounded in fateful repetition, is so little "subject-

GERMAN

wenig »subjektiv«, daß sie allein die »Objektivität« der Historie gewährleistet. Denn die Objektivität einer Wissenschaft regelt sich primär daraus, ob sie das ihr zugehörige thematische Seiende in der Ursprünglichkeit seines Seins dem Verstehen unverdeckt *entgegenbringen* kann. In keiner Wissenschaft sind die »Allgemeingültigkeit« der Maßstäbe und die Ansprüche auf »Allgemeinheit«, die das Man und seine Verständigkeit fordert, *weniger* mögliche Kriterien der »Wahrheit« als in der eigentlichen Historie.

§ 76.11 Nur weil das zentrale Thema der Historie je die *Möglichkeit* der dagewesenen Existenz ist und diese faktisch immer weltgeschichtlich existiert, kann sie von sich die unerbittliche Orientierung an den »Tatsachen« fordern. Deshalb verzweigt sich die faktische Forschung vielfältig und macht Zeug-, Werk-, Kultur-, Geistes- und Ideen-Geschichte zu ihrem Gegenstand. Die Geschichte ist zugleich an ihr selbst als sichüberliefernde je in einer ihr zugehörigen Ausgelegtheit, die selbst ihre eigene Geschichte hat, so daß die Historie zumeist erst durch die Überlieferungsgeschichte hindurch zum Dagewesenen selbst vordringt. Daran liegt es, daß die konkrete historische Forschung sich je in wechselnder Nähe zu ihrem eigentlichen Thema halten kann.

Der Historiker, der sich von vornherein auf die »Weltanschauung« eines Zeitalters »wirft«, hat damit noch nicht bewiesen, daß er seinen Gegenstand eigentlich geschichtlich und nicht nur »ästhetisch« versteht. Und andererseits kann die Existenz eines Historikers, der »nur« Quellen ediert, durch eine eigentliche Geschichtlichkeit bestimmt sein.

§ 76.12 So ist denn auch die Herrschaft eines differenzierten historischen Interesses bis zu den entferntesten und primitivsten Kulturen an sich noch kein Beweis für die eigentliche Geschichtlichkeit einer »Zeit«. Am Ende ist das Aufkommen eines Problems des »Historismus« das deutlichste Anzeichen dafür, daß die Historie das Dasein seiner eigentlichen Geschichtlichkeit zu entfremden trachtet. Diese bedarf nicht notwendig der Historie. Unhistorische Zeitalter sind als solche nicht auch schon ungeschichtlich.

§ 76.13 Die Möglichkeit, daß Historie überhaupt entweder von »Nutzen« oder »Nachteil« sein kann »für das Leben«,

ENGLISH

ive" that it alone guarantees the "objectivity" of historiography. For the objectivity of a science is regulated primarily by whether it can *bring* the thematic being that belongs to it *before* understanding, without covering it over, in the primordiality of its Being. In no science are the "universal validity" of standards and the claims to "universality" that the they and its common sense demand *less* possible criteria of "truth" than in owned historiography.

Only because the central theme of historiography is in each case the *possibility* of existence that has-been-there, and because this existence always exists factically in a world-historical way, can historiography demand of itself an unrelenting orientation toward the "facts." For this reason factical research branches out in many directions and makes the history of equipment, of works, of culture, of the spirit, and of ideas its object. At the same time, history, as handing itself down, is in itself in each case in an interpretedness that belongs to it and that itself has its own history, so that historiography for the most part penetrates to what has-been-there itself only by way of the history of tradition. This is why concrete historiographical research can in each case keep itself at varying degrees of closeness to its proper theme.

The historian who from the outset "throws himself" upon the "worldview" of an age has not thereby yet proven that he understands his object in an owned historical way and not merely "aesthetically." And on the other hand, the existence of a historian who "only" edits sources can be determined by an owned historicality.

So too, then, the dominance of a differentiated historiographical interest, extending even to the most remote and primitive cultures, is in itself no proof yet of the owned historicality of a "time." In the end, the emergence of a problem of "historicism" is the clearest sign that historiography is striving to alienate Dasein from its owned historicality. Owned historicality does not necessarily need historiography. Unhistoriographical ages are not as such already unhistorical.

The possibility that historiography can in general be either of "use" or of "disadvantage" "for life" is

GERMAN

gründet darin, daß dieses in der Wurzel seines Seins geschichtlich ist und sonach als faktisch existierendes sich je schon für eigentliche oder uneigentliche Geschichtlichkeit entschieden hat. *Nietzsche* hat das Wesentliche über »Nutzen und Nachteil der Historie für das Leben« in seiner zweiten unzeitgemäßen Betrachtung (1874) erkannt und eindeutig-eindringlich gesagt. Er unterscheidet drei Arten von Historie: die monumentalische, antiquarische und kritische, ohne die Notwendigkeit dieser Dreiheit und den Grund ihrer Einheit ausdrücklich aufzuweisen. *Die Dreifachheit der Historie ist in der Geschichtlichkeit des Daseins vorgezeichnet.* Diese läßt zugleich verstehen, inwiefern eigentliche Historie die faktisch konkrete Einheit dieser drei Möglichkeiten sein muß. *Nietzsches* Einteilung ist nicht zufällig.

Der Anfang seiner »Betrachtung« läßt vermuten, daß er mehr verstand, als er kundgab.

§ 76.14 Als geschichtliches ist das Dasein nur möglich auf dem Grunde der Zeitlichkeit. Diese zeitigt sich in der ekstatisch-horizontalen Einheit ihrer Entrückungen. Das Dasein existiert als zukünftiges eigentlich im entschlossenen Erschließen einer gewählten Möglichkeit. Entschlossen auf sich zurückkommend, ist es wiederholend offen für die »monumentalen« Möglichkeiten menschlicher Existenz. Die solcher Geschichtlichkeit entspringende Historie ist »monumentalisch«. Das Dasein ist als gewesendes seiner Geworfenheit überantwortet. In der wiederholenden Aneignung des Möglichen liegt zugleich vorgezeichnet die Möglichkeit der verehrenden Bewahrung der dagewesenen Existenz, an der die ergriffene Möglichkeit offenbar geworden. Als monumentalische ist die eigentliche Historie deshalb »antiquarisch«. Das Dasein zeitigt sich in der Einheit von Zukunft und Gewesenheit als Gegenwart. Diese erschließt, und zwar als Augenblick, das Heute eigentlich.

Sofern dieses aber aus dem zukünftig-wiederholenden Verstehen einer ergriffenen Existenzmöglichkeit ausgelegt ist, wird die eigentliche Historie zur Entgegenwärtigung des Heute, d. i. zum leidenden Sichlösen von der verfallenden Öffentlichkeit des Heute. Die monumentalisch-antiquarische Historie ist als

ENGLISH

grounded in the fact that life is historical at the root of its Being and accordingly, as factically existing, has always already decided for owned or unowned historicality. *Nietzsche* recognized what is essential about "the use and disadvantage of historiography for life" in his second *Untimely Meditation* (1874), and said it in a way both unambiguous and penetrating. He distinguishes three kinds of historiography—the monumental, the antiquarian, and the critical—without explicitly demonstrating the necessity of this triad and the ground of its unity. *The threefold character of historiography is prefigured in Dasein's historicality.* This historicality at the same time lets us understand to what extent owned historiography must be the factically concrete unity of these three possibilities. *Nietzsche's* division is not accidental.[7]

The beginning of his "Meditation" suggests that he understood more than he made known.

As historical, Dasein is possible only on the basis of temporality. Temporality temporalizes itself in the ecstatic-horizonal unity of its carryings-away. As futural, Dasein exists in an owned way in resolutely disclosing a chosen possibility. Coming back to itself resolutely, it is, repeating, open for the "monumental" possibilities of human existence. The historiography that springs from such historicality is "monumental." As having-been, Dasein is delivered over to its thrownness. In the repeating appropriation of the possible there lies prefigured at the same time the possibility of reverently preserving the existence that has-been-there, in which the possibility seized upon became manifest. As monumental, owned historiography is therefore "antiquarian." Dasein temporalizes itself, in the unity of future and having-been, as present. The present discloses the today in an owned way—namely, as moment of vision.

But insofar as the today is interpreted in terms of the futural-repeating understanding of a possibility of existence that has been seized upon, owned historiography becomes a de-presenting of the today, that is, a suffering self-detachment from the falling publicness of the today. As owned, monu-

6 The phrase echoes the historian Leopold von Ranke (1795–1886), who famously held that history should show *"wie es eigentlich gewesen"* (how it actually was).

7 Nietzsche's essay "*Vom Nutzen und Nachteil der Historie für das Leben*" is usually translated as "On the Uses and Disadvantages of History for Life"; Heidegger's *Historie* is rendered here as "historiography."

GERMAN

eigentliche notwendig Kritik der »Gegenwart«. Die eigentliche Geschichtlichkeit ist das Fundament der möglichen Einheit der drei Weisen der Historie. Der *Grund* des Fundaments der eigentlichen Historie aber ist die *Zeitlichkeit* als der existenziale Seinssinn der Sorge.

§ 76.15 Die konkrete Darstellung des existenzial-geschichtlichen Ursprungs der Historie vollzieht sich in der Analyse der Thematisierung, die diese Wissenschaft konstituiert. Die historische Thematisierung hat ihr Hauptstück in der Ausbildung der hermeneutischen Situation, die sich mit dem Entschluß des geschichtlich existierenden Daseins zur wiederholenden Erschließung des dagewesenen öffnet. Aus der *eigentlichen Erschlossenheit* (»Wahrheit«) *der geschichtlichen Existenz* ist die Möglichkeit und die Struktur der *historischen Wahrheit* zu exponieren. Weil aber die Grundbegriffe der historischen Wissenschaften, sie mögen deren Objekte oder ihre Behandlungsart betreffen, Existenzbegriffe sind, hat die Theorie der Geisteswissenschaften eine thematisch existenziale Interpretation der *Geschichtlichkeit* des Daseins zur Voraussetzung. Sie ist das ständige Ziel, dem sich die Forschungsarbeit *W. Diltheys* näher zu bringen sucht und das durch die Ideen des Grafen *Yorck* von Wartenburg eindringlicher erhellt wird.

ENGLISH

mental-antiquarian historiography is necessarily a critique of the "present." Owned historicality is the foundation of the possible unity of the three modes of historiography. But the *ground* of the foundation of owned historiography is *temporality* as the existential meaning of the Being of care.

The concrete presentation of the existential-historical origin of historiography is carried out in the analysis of the thematizing that constitutes this science. Historiographical thematizing has its principal element in the formation of the hermeneutical situation, which opens up with the resolution of historically existing Dasein to the repeating disclosure of what has-been-there. The possibility and the structure of *historiographical truth* are to be expounded from the *owned disclosedness* ("truth") *of historical existence*. But because the basic concepts of the historiographical sciences—whether they concern the objects of these sciences or their manner of treatment—are concepts of existence, the theory of the human sciences presupposes a thematically existential interpretation of Dasein's *historicality*. This is the constant goal that the research of *W. Dilthey* seeks to approach, and which is illuminated more penetratingly by the ideas of Count *Yorck* von Wartenburg.

§ 77. THE CONNECTION OF THE FOREGOING EXPOSITION OF THE PROBLEM OF HISTORICALITY WITH THE RESEARCHES OF W. DILTHEY AND THE IDEAS OF COUNT YORCK

Letters of Count Yorck to Dilthey are quoted to show their shared aim of understanding historicality.

GERMAN

§ 77.1 Die vollzogene Auseinanderlegung des Problems der Geschichte ist aus der Aneignung der Arbeit Diltheys erwachsen. Sie wurde bestätigt und zugleich gefestigt durch die Thesen des Grafen Yorck, die sich verstreut in seinen Briefen an Dilthey finden.

§ 77.2 Das heute vielfach noch verbreitete Bild Diltheys ist folgendes: der »feinsinnige« Ausleger der Geistes- im besonderen Literaturgeschichte, der sich »auch« um eine Abgrenzung der Natur- und Geisteswissenschaften bemüht, dabei der Geschichte dieser Wissenschaften und ebenso der »Psychologie« eine ausgezeichnete Rolle zuweist und das Ganze in einer relativistischen

ENGLISH

The laying-out of the problem of history that has been carried out here grew out of the appropriation of Dilthey's work. It was confirmed and at the same time consolidated by the theses of Count Yorck, which are found scattered through his letters to Dilthey.[8]

The picture of Dilthey still widespread in many quarters today is this: the "sensitive" interpreter of intellectual history, and of literary history in particular, who "also" strives to delimit the natural sciences from the human sciences, in doing so assigns a distinctive role to the history of these sciences and likewise to "psychology," and lets the

8 The correspondence between Wilhelm Dilthey and Count Paul Yorck von Wartenburg (1835–1897), covering 1877–1897, was published in 1923; the page references that follow are to that edition.

GERMAN

»Lebensphilosophie« verschwimmen läßt. Für die Oberflächenbetrachtung ist diese Zeichnung »richtig«. Ihr entgeht aber die »Substanz«. Sie verdeckt mehr, als sie enthüllt.

§ 77.3 Schematisch läßt sich die Forschungsarbeit Diltheys in drei Bezirke aufteilen: Studien zur Theorie der Geisteswissenschaften und ihrer Abgrenzung von den Naturwissenschaften; Forschungen über die Geschichte der Wissenschaften vom Menschen, der Gesellschaft und dem Staat; Bemühungen um eine Psychologie, in der die »ganze Tatsache Mensch« zur Darstellung gebracht werden soll. Wissenschaftstheoretische, wissenschaftsgeschichtliche und hermeneutisch-psychologische Untersuchungen durchdringen und überschneiden sich ständig. Wo die eine Blickrichtung vorwiegt, sind die anderen auch schon Motiv und Mittel. Was sich wie Zwiespältigkeit und unsicheres, zufälliges »Probieren« ausnimmt, ist die elementare Unruhe zu dem einen Ziel: das »Leben« zum philosophischen Verständnis zu bringen, und diesem Verstehen aus dem »Leben selbst« ein hermeneutisches Fundament zu sichern.

Alles zentriert in der »Psychologie«, die das »Leben« in seinem geschichtlichen Entwicklungs- und Wirkungszusammenhang verstehen soll, als die *Weise*, in der der Mensch *ist*, als möglichen *Gegenstand* der Geisteswissenschaften und als *Wurzel* dieser Wissenschaften *zumal*. Die Hermeneutik ist die Selbstaufklärung dieses Verstehens und erst in abgeleiteter Form Methodologie der Historie.

§ 77.4 Dilthey hat zwar mit Rücksicht auf zeitgenössische Erörterungen, die seine eigenen Forschungen zur Grundlegung der Geisteswissenschaften einseitig in das Feld der Wissenschaftstheorie gedrängt haben, seine Veröffentlichungen vielfach in dieser Richtung orientiert. Die »Logik der Geisteswissenschaften« ist für ihn ebensowenig zentral, wie seine »Psychologie« »nur« als Verbesserung der positiven Wissenschaft vom Psychischen angestrebt wird.

§ 77.5 Diltheys eigenste philosophische Tendenz in der Kommunikation mit seinem Freunde, dem Grafen Yorck, bringt dieser einmal unzweideutig zum Ausdruck, wenn er auf »*das uns gemeinsame Interesse Geschichtlichkeit zu verstehen*« [v. Verf. gesp.] hinweist. Die Aneignung der Diltheyschen Forschungen, die jetzt erst in vollem Umfang zugänglich werden, bedarf der Stätigkeit und Konkretion grundsätzlicher Auseinandersetzung. Für eine ausführliche Erörterung der Probleme, die ihn

ENGLISH

whole blur into a relativistic "philosophy of life." For a superficial view this sketch is "correct." But the "substance" escapes it. It covers over more than it reveals.

Schematically, Dilthey's research can be divided into three domains: studies on the theory of the human sciences and their delimitation from the natural sciences; research into the history of the sciences of the human being, of society and of the state; efforts toward a psychology in which the "whole fact of the human being" is to be presented. Investigations in the theory of science, in the history of science, and in hermeneutical psychology constantly permeate and overlap one another. Where one direction of view predominates, the others are already motive and means as well. What looks like ambivalence and uncertain, haphazard "trying things out" is the elementary restlessness toward the one goal: to bring "life" to philosophical understanding, and to secure for this understanding a hermeneutical foundation from "life itself."

Everything is centered in "psychology," which is to understand "life" in its historical nexus of development and effects—as the *way* in which the human being *is*, as the possible *object* of the human sciences, and *at the same time* as the *root* of these sciences. Hermeneutics is the self-clarification of this understanding, and only in a derivative form the methodology of historiography.

True, out of regard for contemporary discussions that pushed his own researches into the foundations of the human sciences one-sidedly into the field of the theory of science, Dilthey often oriented his publications in this direction. But the "logic of the human sciences" is no more central for him than his "psychology" is aimed "merely" at improving the positive science of the psychical.

Dilthey's ownmost philosophical tendency in his exchange with his friend Count Yorck is expressed unambiguously by the latter on one occasion, when he points to "*our common interest in understanding historicality*" [emphasis added]. The appropriation of Dilthey's researches, which are only now becoming accessible in their full extent, requires the continuity and concreteness of a confrontation in principle. This is not the place for a

GERMAN

bewegten, und wie sie ihn bewegten, ist hier nicht der Ort. Dagegen sollen einige zentrale Ideen des Grafen *Yorck* durch eine Auswahl charakteristischer Briefstellen eine vorläufige Kennzeichnung erhalten.

§ 77.6 Die in der Kommunikation mit der *Dilthey*schen Fragestellung und Arbeit lebendige Tendenz *Yorcks* zeigt sich gerade in der Stellungnahme zu den Aufgaben der grundlegenden Disziplin, der analytischen Psychologie. Er schreibt zu Diltheys Akademieabhandlung »Ideen über eine beschreibende und zergliedernde Psychologie« (1894): »Die Selbstbesinnung als primäres Erkenntnismittel, die Analysis als primäres Erkenntnisverfahren werden fest hingestellt. Von hier aus werden Sätze formuliert, die der Eigenbefund verifiziert. Zu einer kritischen Auflösung, einer Erklärung und damit inneren Widerlegung der konstruktiven Psychologie und ihrer Annahmen wird nicht fortgeschritten.« (Briefw. S. 177.) »... das Absehen von kritischer Auflösung = psychologischer Provenienznachweisung im Einzelnen und in eingreifender Ausführung steht meines Erachtens im Zusammenhange mit dem Begriffe und der Stellung, welche Sie der Erkenntnistheorie zuweisen.« (S. 177.)

»Die *Erklärung* der Unanwendbarkeit – die Thatsache ist hingestellt und deutlich gemacht – giebt nur eine Erkenntnißtheorie. Sie hat Rechenschaft abzulegen über die Adaequatheit der wissenschaftlichen Methoden, sie hat die Methodenlehre zu begründen, anstatt daß jetzt die Methoden den einzelnen Gebieten – ich muß sagen auf gut Glück – entnommen werden« (S. 179 f.).

ENGLISH

detailed discussion of the problems that moved him, and of how they moved him. Instead, some central ideas of Count *Yorck* are to receive a preliminary characterization through a selection of characteristic passages from the letters.

Yorck's tendency, alive in his exchange with *Dilthey*'s way of posing questions and with his work, shows itself precisely in his stance on the tasks of the foundational discipline, analytic psychology. He writes of Dilthey's Academy paper "Ideas Concerning a Descriptive and Analytic Psychology" (1894): "Self-reflection as the primary means of knowledge, analysis as the primary procedure of knowledge, are firmly established. From here propositions are formulated which are verified by one's own findings. There is no advance to a critical dissolution, an explanation and thereby an inner refutation of constructive psychology and its assumptions." (*Correspondence*, p. 177.) "... the abstention from critical dissolution = demonstration of psychological provenance in detail and in incisive execution is connected, in my opinion, with the concept and the position that you assign to epistemology." (p. 177.)

"Only an epistemology gives the *explanation* of the inapplicability—the fact has been established and made clear. It has to give an account of the adequacy of the scientific methods; it has to ground the doctrine of method, instead of the methods being taken, as they are now, from the individual domains—haphazardly, I must say." (p. 179 f.)

GERMAN

§ 77.7 In dieser Forderung Yorcks – es ist im Grunde die einer den Wissenschaften vorausschreitenden und sie führenden Logik, wie es die Platonische und die Aristotelische war, – liegt die Aufgabe beschlossen, positiv und radikal die verschiedene kategoriale Struktur des Seienden, das Natur, und des Seienden, das Geschichte *ist* (des Daseins), herauszuarbeiten. Y. findet, daß D.'s Untersuchungen »*zu wenig die generische Differenz zwischen Ontischem und Historischem betonen*.« (S. 191) [v. Verf. gesp.]. »Insbesondere das Verfahren der Vergleichung wird als Methode der Geisteswissenschaften in Anspruch genommen. Hier trenne ich mich von Ihnen … Vergleichung ist immer ästhetisch, haftet immer an der Gestalt. Windelband weist der Geschichte Gestalten zu. Ihr Begriff des Typus ist ein durchaus innerlicher. Da handelt es sich um Charaktere, nicht um Gestalten.

Jenem ist Geschichte: eine Reihe von Bildern, von Einzelgestalten, ästhetische Forderung. Dem Naturwissenschaftler bleibt eben neben der Wissenschaft als eine Art von menschlichem Beruhigungsmittel nur der ästhetische Genuß. Ihr Begriff von Geschichte ist doch der eines Kräftekonnexes, von Krafteinheiten, auf welche die Kategorie: Gestalt nur übertragener Maßen anwendbar sein sollte«. (S. 193.)

§ 77.8 Aus dem sicheren Instinkt für die »Differenz des Ontischen und Historischen« erkennt Y., wie stark die traditionelle Geschichtsforschung sich noch in »rein okularen Bestimmungen« (S. 192) hält, die auf das Körperliche und Gestalthafte zielen.

§ 77.9 »Ranke ist ein großes Okular, dem nicht, was entschwand, zu *Wirklichkeiten* werden kann.… Aus Rankes ganzer Art erklärt sich auch die Beschränkung des Geschichtsstoffes auf das Politische. Nur dies ist das Dramatische.« (S. 60.) »Die Modifikationen, die der Zeitverlauf gebracht hat, erscheinen mir unwesentlich, und da mag ich wohl anders werthen. Denn z. B. die sog. historische Schule halte ich für eine bloße Nebenströmung innerhalb desselben Flußbettes und nur ein Glied eines alten durchgehenden Gegensatzes repräsentirend. Der Name hat etwas Täuschendes. *Jene Schule war gar keine historische* [v. Verf. gesp.], sondern eine antiquarische, ästhetisch konstruirend, während die große dominirende Bewegung die der mechanischen Construktion war. Daher was sie methodisch hinzubrachte, zu der Methode der Rationalität nur Gesammtgefühl« (S. 68 f.).

ENGLISH

In this demand of Yorck's—it is fundamentally the demand for a logic that goes ahead of the sciences and guides them, as Plato's and Aristotle's logic did—lies enclosed the task of working out, positively and radically, the different categorial structure of the being that is nature and of the being that *is* history (Dasein). Y. finds that D.'s investigations "*place too little emphasis on the generic difference between the ontic and the historical.*" (p. 191) [emphasis added]. "In particular, the procedure of comparison is claimed as the method of the human sciences. Here I part company with you … Comparison is always aesthetic, always clings to the shape. Windelband assigns shapes to history. Your concept of type is a thoroughly inner one. There it is a matter of characters, not of shapes.[9]

For the former, history is a series of images, of individual shapes—an aesthetic demand. For the natural scientist, alongside science, only aesthetic enjoyment remains, as a kind of human sedative. Your concept of history, after all, is that of a nexus of forces, of units of force, to which the category 'shape' should be applicable only in a transferred sense." (p. 193.)

From his sure instinct for the "difference between the ontic and the historical," Y. recognizes how strongly traditional historical research still keeps to "purely ocular determinations" (p. 192), which aim at what is bodily and has shape.

"Ranke is a great ocular, for whom what has vanished cannot become *actualities*.… Ranke's whole manner also explains his restriction of historical material to the political. Only this is the dramatic." (p. 60.) "The modifications that the course of time has brought seem to me inessential, and here I may well value things differently. For instance, I regard the so-called historical school as a mere side current within the same riverbed, representing only one term of an old, pervasive opposition. The name has something deceptive about it. *That school was not a historical one at all* [emphasis added], but an antiquarian one, constructing aesthetically, while the great dominant movement was that of mechanical construction. Hence what it

9 Wilhelm Windelband (1848–1915), Neo-Kantian philosopher who distinguished the "nomothetic" natural sciences from the "idiographic" historical sciences.

GERMAN

ENGLISH

contributed methodologically to the method of rationality was only a feeling for the whole." (p. 68 f.)[10]

§ 77.10 »Der echte Philologus, der einen Begriff von Historie hat als von einem Antiquitätenkasten. Wo keine Palpabilität – wohin nur lebendige psychische Transposition führt, da kommen die Herren nicht hin. Sie sind eben im Innersten Naturwissenschaftler und werden noch mehr zu Skeptikern, weil das Experiment fehlt. Von all dem Krimskrams, wie oft z. B. Platon in Großgriechenland oder Syrakus gewesen, muß man sich ganz fernhalten. Da hängt keine Lebendigkeit dran. Solche äußerliche Manier, die ich nun kritisch durchgesehen habe, kommt zuletzt zu einem großen Fragezeichen und ist zu Schanden geworden an den großen Realitäten Homer, Platon, Neues Testament. Alles wirklich Reale wird zum Schemen, wenn es als »Ding an sich« betrachtet, wenn es nicht erlebt wird«. (S. 61.)

"The genuine philologist, who has a concept of history as of a cabinet of antiquities. Where there is no palpability—where only a living psychic transposition leads—the gentlemen do not get there. At heart they are natural scientists, and they become skeptics all the more because experiment is lacking. One must keep entirely away from all the odds and ends such as how often Plato was in Magna Graecia or Syracuse. No liveliness hangs on that. This external manner, which I have now examined critically, ends up at a great question mark and has come to grief on the great realities of Homer, Plato, the New Testament. Everything really real becomes a phantom when it is regarded as a 'thing in itself,' when it is not lived through." (p. 61.)

»Die »Wissenschaftler« stehen den Mächten der Zeit ähnlich gegenüber wie die feinstgebildete französische Gesellschaft damaliger Revolutionsbewegung. Hier wie dort Formalismus, Kultus der Form. Verhältnißbestimmungen der Weisheit letztes Wort. Solche Denkrichtung hat natürlich ihre – wie ich meine – noch nicht geschriebene Geschichte. Die Bodenlosigkeit des Denkens und des Glaubens an solches Denken – erkenntnißtheoretisch betrachtet: ein metaphysisches Verhalten – ist historisches Produkt.« (S. 39.) »Die Wellenschwingungen hervorgerufen durch das exzentrische Princip, welches vor mehr als vierhundert Jahren eine neue Zeit heraufführte, scheinen mir bis zum Äußersten weit und flach geworden zu sein, die Erkenntniß bis zur Aufhebung ihrer selbst fortgeschritten, der Mensch so weit seiner selbst entrückt, daß er seiner nicht mehr ansichtig ist. Der »moderne Mensch«, d. h.

"The 'scientists' stand before the powers of the age much as the most refined French society stood before the revolutionary movement of that time. Here as there, formalism, the cult of form. Determinations of relations the last word of wisdom. Such a direction of thought naturally has its history—not yet written, I think. The groundlessness of thinking and of belief in such thinking—epistemologically considered, a metaphysical comportment—is a historical product." (p. 39.) "The wave-oscillations called forth by the eccentric principle that ushered in a new age more than four hundred years ago seem to me to have become extremely wide and flat; knowledge seems to have advanced to the point of canceling itself, and man to have been removed so far from himself that he no longer catches sight of himself. 'Modern man,' that is,

der Mensch seit der Renaissance ist fertig zum Begrabenwerden.« (S. 83.) Dagegen: »Alle wahrhaft lebendige und nicht nur Leben schillernde Historie ist Kritik.« (S. 19.) »Aber Geschichtskenntniß ist zum besten Theile Kenntniß der verborgenen Quellen.« (S. 109.) »Mit der Geschichte ists so, daß was Spektakel macht und augenfällig ist nicht die Hauptsache ist. Die Nerven sind unsichtbar wie das Wesentliche überhaupt unsichtbar ist. Und wie es heißt: »Wenn ihr stille wäret, so würdet ihr

man since the Renaissance, is ready to be buried." (p. 83.) By contrast: "All truly living historiography, and not merely historiography that shimmers with life, is critique." (p. 19.) "But knowledge of history is for the best part knowledge of the hidden sources." (p. 109.) "With history it is like this: what makes a spectacle and catches the eye is not the main thing. The nerves are invisible, just as the essential in general is invisible. And just as it

10 The Historical School: the early nineteenth-century German movement in jurisprudence and historical scholarship associated with Savigny, Niebuhr, and others.

GERMAN

stark sein« so ist auch die Variante wahr: wenn ihr stille seid so werdet ihr vernehmen d. h. verstehen.« (S. 26.) »Und dann genieße ich das stille Selbstgespräch und den Verkehr mit dem Geiste der Geschichte. Der ist in seiner Klause dem Faust nicht erschienen und auch dem Meister Goethe nicht.

Ihm würden sie nicht erschrocken gewichen sein, so ernst und ergreifend die Erscheinung sein mag. Ist sie doch brüderlich und verwandt in anderem, tieferen Sinne als die Bewohner von Busch und Feld. Die Bemühung hat Ähnlichkeit mit dem Ringen Jacobs, für den Ringenden selbst ein sicherer Gewinn. Darauf aber kommts an erster Stelle an«. (S. 133.)

§ 77.11 Die klare Einsicht in den Grundcharakter der Geschichte als »Virtualität« gewinnt Yorck aus der Erkenntnis des Seinscharakters des menschlichen Daseins selbst, also gerade nicht wissenschaftstheoretisch am Objekt der Geschichtsbetrachtung: »Daß die gesammte psychophysische Gegebenheit nicht *ist* [Sein = Vorhandensein der Natur. Anm. d. Vf.] sondern lebt, ist der Keimpunkt der Geschichtlichkeit. Und eine Selbstbesinnung, welche nicht auf ein abstraktes Ich sondern auf die Fülle meines Selbstes gerichtet ist, wird mich historisch bestimmt finden, wie die Physik mich kosmisch bestimmt erkennt. Gerade so wie Natur bin ich Geschichte …« (S. 71.) Und Yorck, der alle unechten »Verhältnisbestimmungen« und »bodenlosen« Relativismen durchschaute, zögert nicht, die letzte Konsequenz aus der Einsicht in die Geschichtlichkeit des Daseins zu ziehen.

»Andererseits aber bei der inneren Geschichtlichkeit des Selbstbewußtseins ist eine von der Historie abgesonderte Systematik methodologisch inadaequat. Wie die Physiologie von der Physik nicht abstrahieren kann, so die Philosophie – gerade wenn sie eine kritische ist – nicht von der Geschichtlichkeit.. Das Selbstverhalten und die Geschichtlichkeit sind wie Athmen und Luftdruck – und – es mag dies einiger Maßen paradox klingen – die Nicht-Vergeschichtlichung des Philosophirens erscheint mir in methodischer Beziehung als ein metaphysischer Rest«. (S. 69.) »Weil philosophiren leben ist, darum – erschrecken Sie nicht – giebt es nach meiner Meinung eine Philosophie der Geschichte – wer sie schreiben könnte! – Gewiß nicht so wie sie bisher aufgefaßt und

ENGLISH

is said, 'If you were still, you would be strong,' so the variant is true as well: if you are still, you will hear, that is, understand." (p. 26.) "And then I enjoy the quiet soliloquy and the converse with the spirit of history. It did not appear to Faust in his cell, nor to Master Goethe either.[11]

They would not have drawn back from it in fright, however grave and stirring the apparition may be. For it is brotherly and akin in another, deeper sense than the inhabitants of bush and field. The effort resembles Jacob's wrestling—a sure gain for the wrestler himself. But that is what matters first of all." (p. 133.)[12]

Yorck gains his clear insight into the basic character of history as "virtuality" from knowing the character of Being of human Dasein itself—thus precisely not in the manner of the theory of science, from the object of historical study: "That the entire psycho-physical given *is* not [Being = presence-at-hand of nature. Author's note.] but lives is the germinal point of historicality. And a self-reflection that is directed not to an abstract I but to the fullness of my self will find me historically determined, just as physics recognizes me as cosmically determined. Just as I am nature, so am I history …" (p. 71.) And Yorck, who saw through all spurious "determinations of relations" and "groundless" relativisms, does not hesitate to draw the ultimate consequence from the insight into Dasein's historicality.

"On the other hand, however, given the inner historicality of self-consciousness, a systematics separated from historiography is methodologically inadequate. Just as physiology cannot abstract from physics, so philosophy—precisely if it is critical—cannot abstract from historicality. Self-comportment and historicality are like breathing and air pressure—and—this may sound somewhat paradoxical—the non-historicizing of philosophizing seems to me, methodologically speaking, a metaphysical residue." (p. 69.) "Because philosophizing is living, therefore—don't be alarmed—there is in my opinion a philosophy of history—if only someone could write it!—Certainly not as it has

11 "If you were still, you would be strong" echoes Isaiah 30:15 in Luther's translation.
12 Allusions to Goethe's *Faust*, Part One, where Faust recoils from the Earth Spirit he has conjured in his study, and to Jacob's wrestling at Peniel (Genesis 32).

GERMAN

versucht worden ist, wogegen unwiderleglich Sie Sich erklärt haben.

Die bisherige Fragestellung war eben eine falsche, ja unmögliche, aber ist nicht die einzige. Darum weiter giebt es kein wirkliches Philosophiren, welches nicht historisch wäre. Die Trennung zwischen systematischer Philosophie und historischer Darstellung ist dem Wesen nach unrichtig.« (S. 251.) »Das Praktisch werden können ist ja nun allerdings der eigentliche Rechtsgrund aller Wissenschaft. Aber die mathematische Praxis ist nicht die alleinige. Die praktische Abzweckung unseres Standpunktes ist die pädagogische, im weitesten und tiefsten Wortsinne. Sie ist die Seele aller wahren Philosophie und die Wahrheit des Platon und Aristoteles«. (S. 42 f.) »Sie wissen was ich von der Möglichkeit einer Ethik als Wissenschaft halte. Trotzdem kanns immer etwas besser gemacht werden. Für wen eigentlich sind solche Bücher? Registraturen über Registraturen!

Das einzig Bemerkenswerthe der Trieb von der Physik zur Ethik zu kommen.« (S. 73.) »Wenn man Philosophie als Lebensmanifestation begreift, nicht als Expektoration eines bodenlosen Denkens, bodenlos erscheinend, weil der Blick von dem Bewußtseinsboden abgelenkt wird, so ist die Aufgabe wie knapp im Resultate, so verwickelt und mühsam in seiner Gewinnung. Vorurteilsfreiheit ist die Voraussetzung und schon diese schwer zu gewinnen.« (S. 250.)

§ 77.12 Daß Yorck selbst sich auf den Weg machte, gegenüber dem Ontischen (Okularen) das Historische kategorial in den Griff zu bringen und »das Leben« in das angemessene wissenschaftliche Verständnis zu heben, wird aus dem Hinweis auf die Art der Schwierigkeit solcher Untersuchungen deutlich: ästhetisch-mechanistische Denkweise »findet leichter wörtlichen Ausdruck, bei der breiten Provenienz der Worte aus der Okularität erklärlich, als eine hinter die Anschauung zurückgehende Analysis.... Was dagegen in den Grund der Lebendigkeit eindringt, ist einer exoterischen Darstellung entzogen, woher denn alle Terminologie nicht gemeinverständlich, symbolisch und unvermeidlich. Aus der besonderen Art des philosophischen Denkens folgt die Besonderheit ihres sprachlichen Ausdrucks.« (S. 70 f.)

»Aber Sie kennen meine Vorliebe für das Paradoxe, die ich damit rechtfertige, daß Paradoxie ein Merkmal der Wahrheit ist, daß communis opinio gewißlich nirgends in

ENGLISH

been conceived and attempted up to now, against which you have irrefutably declared yourself.

The previous way of posing the question was indeed a false one, even an impossible one, but it is not the only one. Therefore, further, there is no real philosophizing that would not be historical. The separation between systematic philosophy and historiographical presentation is wrong in its essence." (p. 251.) "Being able to become practical is, to be sure, the actual legitimating ground of all science. But mathematical practice is not the only one. The practical aim of our standpoint is pedagogical, in the widest and deepest sense of the word. It is the soul of all true philosophy and the truth of Plato and Aristotle." (p. 42 f.) "You know what I think of the possibility of ethics as a science. Nonetheless it can always be done somewhat better. For whom, really, are such books? Registers upon registers!

The only noteworthy thing is the drive to get from physics to ethics." (p. 73.) "If one grasps philosophy as a manifestation of life, not as the expectoration of a groundless thinking—groundless in appearance because the gaze is diverted from the ground of consciousness—then the task is as intricate and laborious to accomplish as it is meager in its result. Freedom from prejudice is the presupposition, and even this is hard to attain." (p. 250.)

That Yorck himself set out to gain a categorial grip on the historical, as against the ontic (the ocular), and to raise "life" into the appropriate scientific understanding, becomes clear from his reference to the kind of difficulty such investigations face: the aesthetic-mechanistic way of thinking "finds verbal expression more easily—explicable given the broad provenance of words from ocularity—than an analysis that goes back behind intuition.... Whatever, on the other hand, penetrates to the ground of livingness is withdrawn from exoteric presentation; hence all terminology is not generally intelligible, is symbolic and unavoidable. From the particular kind of philosophical thinking follows the particularity of its linguistic expression." (p. 70 f.)

"But you know my fondness for the paradoxical, which I justify by saying that paradox is a mark of truth, that the communis opinio [common opin-

GERMAN

der Wahrheit ist, als ein elementarer Niederschlag verallgemeinernden Halbverstehens, in dem Verhältnisse zu der Wahrheit wie der Schwefeldampf, den der Blitz zurückläßt. Wahrheit ist nie Element. Staatspädagogische Aufgabe wäre es die elementare öffentliche Meinung zu zersetzen und möglichst die Individualität des Sehens und Ansehens bildend zu ermöglichen. Es würden dann statt eines sogenannten öffentlichen Gewissens – dieser radikalen Veräußerlichung, wieder Einzelgewissen, d. h. Gewissen mächtig werden«. (S. 249 f.)

§ 77.13 Das Interesse, Geschichtlichkeit zu verstehen, bringt sich vor die Aufgabe einer Herausarbeitung der »generischen Differenz zwischen Ontischem und Historischem«. Damit ist das *fundamentale Ziel* der »Lebensphilosophie« festgemacht. Gleichwohl bedarf die Fragestellung einer *grundsätzlichen* Radikalisierung. Wie anders soll Geschichtlichkeit in ihrem Unterschied vom Ontischen philosophisch erfaßt und »kategorial« begriffen werden, es sei denn dadurch, daß »Ontisches« sowohl wie »Historisches« in eine *ursprünglichere Einheit* der möglichen Vergleichshinsicht und Unterscheidbarkeit gebracht werden? Das ist aber nur möglich, wenn die Einsicht erwächst: 1. Die Frage nach der Geschichtlichkeit ist eine *ontologische* Frage nach der Seinsverfassung des geschichtlich Seienden; 2. die Frage nach dem Ontischen ist die *ontologische* Frage nach der Seinsverfassung des nicht daseinsmäßigen Seienden, des Vorhandenen im weitesten Sinne; 3. das Ontische ist nur *ein* Bezirk des Seienden.

Die Idee des Seins umgreift »Ontisches« *und* »Historisches«. *Sie* ist es, die sich muß »generisch differenzieren« lassen.

§ 77.14 Nicht zufällig nennt Yorck das nicht geschichtliche Seiende das Ontische schlechthin. Das ist nur der Widerschein der ungebrochenen Herrschaft der traditionellen Ontologie, die, herkünftig aus der *antiken* Fragestellung nach dem Sein, die ontologische Problematik in einer grundsätzlichen Verengung festhält. Das Problem der Differenz zwischen Ontischem und Historischem kann als Forschungsproblem nur ausgearbeitet werden, wenn es sich durch die fundamentalontologische Klärung der Frage nach dem Sinn von Sein überhaupt *zuvor des Leitfadens versichert hat*. So wird deutlich, in welchem Sinne die vorbereitende existenzial-zeitliche Analytik des Daseins entschlossen

ENGLISH

ion] is surely nowhere in the truth, being an elementary precipitate of generalizing half-understanding, related to the truth as the sulfurous vapor that the lightning leaves behind is related to the lightning. Truth is never an element. It would be a task of state pedagogy to break down elementary public opinion and, as far as possible, to make the individuality of seeing and viewing possible through education. Then, instead of a so-called public conscience—this radical externalization—individual consciences, that is, consciences, would again become powerful." (p. 249 f.)

The interest in understanding historicality brings itself before the task of working out the "generic difference between the ontic and the historical." With this, the *fundamental goal* of the "philosophy of life" is fixed. Nonetheless, the way the question is posed needs a radicalization *in principle*. How else is historicality, in its difference from the ontic, to be grasped philosophically and conceived "categorially," unless "the ontic" and "the historical" alike are brought into a *more primordial unity* of the possible respect in which they can be compared and distinguished? But that is possible only if the insight arises: 1. The question of historicality is an *ontological* question about the constitution of Being of historical beings; 2. the question of the ontic is the *ontological* question about the constitution of Being of beings that are not of Dasein's kind, of what is present-at-hand in the widest sense; 3. the ontic is only *one* domain of beings.

The idea of Being encompasses "the ontic" *and* "the historical." *It* is what must let itself be "generically differentiated."

It is no accident that Yorck calls beings that are not historical simply the ontic. This is only the reflection of the unbroken dominance of traditional ontology, which, stemming from the *ancient* way of posing the question of Being, holds the ontological problematic fast in a narrowing in principle. The problem of the difference between the ontic and the historical can be worked out as a research problem only if it has *first secured its clue* through the fundamental-ontological clarification of the question of the meaning of Being in general. Thus it becomes clear in what sense the preparatory existential-temporal analytic of Dasein is resolved to

GERMAN	ENGLISH
ist, den Geist des Grafen *Yorck* zu pflegen, um dem Werke *Diltheys* zu dienen.	cultivate the spirit of Count *Yorck* in order to serve the work of *Dilthey*.

Division Two, Chapter VI: Temporality and Within-Time-ness as the Origin of the Ordinary Concept of Time

Zweiter Abschnitt. Sechstes Kapitel: Zeitlichkeit und Innerzeitigkeit als Ursprung des vulgären Zeitbegriffes
§§78–83

§ 78. THE INCOMPLETENESS OF THE FOREGOING TEMPORAL ANALYSIS OF DASEIN

Dasein's everyday reckoning with time and the ordinary concept of time still need interpretation.

	GERMAN	ENGLISH
§ 78.1	Zum Erweis dessen, daß und wie Zeitlichkeit das Sein des Daseins konstituiert, wurde gezeigt: Geschichtlichkeit als Seinsverfassung der Existenz ist »im Grunde« Zeitlichkeit. Die Interpretation des zeitlichen Charakters der Geschichte vollzog sich ohne Rücksicht auf die »Tatsache«, daß alles Geschehen »in der Zeit« verläuft. Dem alltäglichen Daseinsverständnis, das faktisch alle Geschichte nur als »innerzeitiges« Geschehen kennt, blieb im Verlauf der existenzial-zeitlichen Analyse der Geschichtlichkeit das Wort entzogen. Wenn die existenziale Analytik das Dasein gerade in seiner Faktizität ontologisch durchsichtig machen soll, dann muß auch der faktischen »ontisch-zeitlichen« Auslegung der Geschichte *ausdrücklich* ihr Recht zurückgegeben werden. Der Zeit, »in der« Seiendes begegnet, gebührt um so notwendiger eine *grundsätzliche* Analyse, als außer der Geschichte auch die Naturvorgänge »durch die Zeit« bestimmt sind.	To demonstrate that and how temporality constitutes the Being of Dasein, it was shown that historicality, as the constitution of Being of existence, is "at bottom" temporality. The interpretation of the temporal character of history was carried out without regard to the "fact" that all happening runs its course "in time." In the course of the existential-temporal analysis of historicality, the everyday understanding of Dasein, which factically knows all history only as "within-time" happening, was given no say. If the existential analytic is to make Dasein ontologically transparent precisely in its facticity, then the factical "ontic-temporal" interpretation of history must also *explicitly* be given back its due. The time "in which" beings are encountered calls all the more necessarily for a *fundamental* analysis, since besides history, natural processes too are determined "by time."
	Elementarer jedoch als der Umstand, daß in den *Wissenschaften* von Geschichte und Natur der »Zeitfaktor« vorkommt, ist das Faktum, daß das Dasein schon vor aller thematischen Forschung »mit der Zeit rechnet« und sich *nach ihr* richtet. Und hier bleibt wiederum *das* »Rechnen« des Daseins »mit seiner Zeit« entscheidend, das allem Gebrauch von Meßzeug, das auf die Zeitbestimmung zugeschnitten ist, vorausliegt. Jenes geht diesem vorher und macht so etwas wie den Gebrauch von Uhren allererst möglich.	More elementary, however, than the circumstance that the "time factor" occurs in the *sciences* of history and nature is the fact that Dasein, already before all thematic research, "reckons with time" and orients itself *by it*. And here again what remains decisive is *that* "reckoning" of Dasein "with its time" which lies prior to all use of measuring equipment tailored to the determination of time. The former precedes the latter and thus first makes something like the use of clocks possible at all.
§ 78.2	Faktisch existierend »hat« das jeweilige Dasein »Zeit«, oder es »hat keine«. Es »nimmt sich Zeit« oder »kann sich keine Zeit lassen«. Warum nimmt sich das Dasein »Zeit«, und warum kann es sie »verlieren«? Woher nimmt es die Zeit? Wie verhält sich diese Zeit zur Zeitlichkeit des Daseins?	Existing factically, Dasein in each case "has time" or "has none." It "takes time for itself" or "cannot allow itself any time." Why does Dasein "take time," and why can it "lose" it? Where does it take time from? How is this time related to Dasein's temporality?

GERMAN

§ 78.3 Das faktische Dasein trägt der Zeit Rechnung, ohne Zeitlichkeit existenzial zu verstehen. Das elementare Verhalten des Rechnens mit der Zeit bedarf der Aufklärung vor der Frage, was es heißt: Seiendes ist »in der Zeit«. Alles Verhalten des Daseins soll aus dessen Sein, d. h. aus der Zeitlichkeit interpretiert werden. Es gilt zu zeigen, wie das Dasein *als* Zeitlichkeit ein Verhalten zeitigt, das sich in *der* Weise zur Zeit verhält, daß es ihr Rechnung trägt. Die bisherige Charakteristik der Zeitlichkeit ist daher nicht nur überhaupt unvollständig, insofern nicht alle Dimensionen des Phänomens beachtet wurden, sondern sie ist grundsätzlich lückenhaft, weil zur Zeitlichkeit selbst so etwas wie Weltzeit im strengen Sinne des existenzial-zeitlichen Begriffes von Welt gehört.

Wie das möglich und warum es notwendig ist, soll zum Verständnis gebracht werden. Dadurch gewinnt die vulgär bekannte »Zeit«, »in der« Seiendes vorkommt, und in eins damit die Innerzeitigkeit dieses Seienden eine Erhellung.

§ 78.4 Das alltägliche, sich Zeit nehmende Dasein findet die Zeit zunächst vor an dem innerweltlich begegnenden Zuhandenen und Vorhandenen. Die so »erfahrene« Zeit versteht es im Horizont des nächsten Seinsverständnisses, d. h. selbst als ein irgendwie Vorhandenes. Wie und warum es zur Ausbildung des vulgären Zeitbegriffes kommt, verlangt eine Aufklärung aus der zeitlich fundierten Seinsverfassung des zeitbesorgenden Daseins. Der vulgäre Zeitbegriff verdankt seine Herkunft einer Nivellierung der ursprünglichen Zeit. Der Nachweis dieses Ursprungs des vulgären Zeitbegriffes wird zur Rechtfertigung der früher vollzogenen Interpretation der Zeitlichkeit als *ursprünglicher Zeit.*

§ 78.5 In der Ausbildung des vulgären Zeitbegriffes zeigt sich ein merkwürdiges Schwanken, ob der Zeit ein »subjektiver« oder »objektiver« Charakter zugesprochen werden soll. Wo man sie als an sich seiend auffaßt, wird sie gleichwohl vorzüglich der »Seele« zugewiesen. Und wo sie »bewußtseinsmäßigen« Charakter hat, fungiert sie doch »objektiv«. In der Zeitinterpretation *Hegels* sind beide Möglichkeiten zu einer gewissen Aufhebung gebracht. *Hegel* versucht, den Zusammenhang zwischen »Zeit« und »Geist« zu bestimmen, um hieraus verständlich zu machen, warum der Geist als Geschichte

ENGLISH

Factical Dasein takes time into account without understanding temporality existentially. The elementary comportment of reckoning with time needs to be clarified before we ask what it means to say that a being is "in time." Every comportment of Dasein is to be interpreted from its Being, that is, from temporality. We must show how Dasein *as* temporality temporalizes a comportment that comports itself toward time in *such* a way that it takes time into account. The characterization of temporality given so far is therefore not only incomplete in general, inasmuch as not all the dimensions of the phenomenon were attended to; it has a gap in principle, because something like world-time, in the strict sense of the existential-temporal concept of world, belongs to temporality itself.

How this is possible and why it is necessary is to be made understandable. In this way the "time" known in the ordinary way, "in which" beings occur, and together with it the within-time-ness of these beings, will be illuminated.

Everyday Dasein, which takes time for itself, initially comes across time in what is ready-to-hand and present-at-hand, encountered within the world. It understands the time thus "experienced" within the horizon of the understanding of Being closest to it, that is, as itself something somehow present-at-hand. How and why the ordinary concept of time comes to be formed requires a clarification drawn from the temporally founded constitution of Being of Dasein as concerned with time. The ordinary concept of time owes its origin to a leveling off of primordial time. Demonstrating this origin of the ordinary concept of time will serve to justify the interpretation of temporality carried out earlier as *primordial time*.

In the formation of the ordinary concept of time there shows itself a remarkable wavering as to whether a "subjective" or an "objective" character should be ascribed to time. Where one takes it as being in itself, it is nevertheless assigned preeminently to the "soul." And where it has the character of "consciousness," it still functions "objectively." In *Hegel's* interpretation of time, both possibilities are brought to a certain sublation. *Hegel* tries to determine the connection between "time"

GERMAN	ENGLISH
»in die Zeit fällt«. Im *Resultat* scheint die vorstehende Interpretation der Zeitlichkeit des Daseins und der Zugehörigkeit der Weltzeit zu ihr mit *Hegel* übereinzukommen. Weil aber die vorliegende Zeitanalyse grundsätzlich sich schon im Ansatz von *Hegel* unterscheidet und mit ihrem Ziel, d. h.	and "spirit" in order to make intelligible from this why spirit, as history, "falls into time." In its *result*, the foregoing interpretation of the temporality of Dasein and of the belonging of world-time to it seems to agree with *Hegel*. But because the present analysis of time differs from *Hegel* fundamentally, already in its point of departure, and is oriented, in its aim, that is,[1]
der fundamentalontologischen Absicht gerade *gegensätzlich* zu ihm orientiert ist, kann eine kurze Darstellung der Hegelschen Auffassung der Beziehung zwischen Zeit und Geist dazu dienen, die existenzial-ontologische Interpretation der Zeitlichkeit des Daseins, der Weltzeit und des Ursprungs des vulgären Zeitbegriffes indirekt zu verdeutlichen und vorläufig abzuschließen.	in its fundamental-ontological intention, precisely *in opposition* to him, a brief account of Hegel's conception of the relation between time and spirit can serve to clarify indirectly, and to bring to a provisional close, the existential-ontological interpretation of the temporality of Dasein, of world-time, and of the origin of the ordinary concept of time.
§ 78.6 Die Frage, ob und wie der Zeit ein »Sein« zukommt, warum und in welchem Sinne wir sie »seiend« nennen, kann erst beantwortet werden, wenn gezeigt ist, inwiefern die Zeitlichkeit selbst im Ganzen ihrer Zeitigung so etwas wie Seinsverständnis und Ansprechen von Seiendem möglich macht. Als Gliederung des Kapitels ergibt sich folgende: die Zeitlichkeit des Daseins und das Besorgen von Zeit (§ 79); die besorgte Zeit und die Innerzeitigkeit (§ 80); die Innerzeitigkeit und die Genesis des vulgären Zeitbegriffes (§ 81); die Abhebung des existenzial-ontologischen Zusammenhanges von Zeitlichkeit, Dasein und Weltzeit gegen Hegels Auffassung der Beziehung zwischen Zeit und Geist (§ 82); die existenzial-zeitliche Analytik des Daseins und die fundamentalontologische Frage nach dem Sinn von Sein überhaupt (§ 83).	The question whether and how a "Being" belongs to time, why and in what sense we call it "in being," can be answered only when it has been shown to what extent temporality itself, in the whole of its temporalizing, makes possible something like an understanding of Being and the addressing of beings. The chapter is accordingly divided as follows: the temporality of Dasein and concern with time (§ 79); time concerned with and within-time-ness (§ 80); within-time-ness and the genesis of the ordinary concept of time (§ 81); the existential-ontological connection of temporality, Dasein, and world-time set off against Hegel's conception of the relation between time and spirit (§ 82); the existential-temporal analytic of Dasein and the fundamental-ontological question of the meaning of Being in general (§ 83).

§ 79. DASEIN'S TEMPORALITY AND CONCERN WITH TIME

Everyday talk of "now," "then," and "back then" reveals time as datable, spanned, and public.

GERMAN	ENGLISH
§ 79.1 Das Dasein existiert als ein Seiendes, dem es in seinem Sein *um* dieses selbst geht. Wesenhaft ihm selbst vorweg, hat es sich *vor* aller bloßen und nachträglichen Betrachtung seiner selbst auf sein Seinkönnen entworfen. Im Entwurf ist es als geworfenes enthüllt. Geworfen der »Welt« überlassen, verfällt es besorgend an sie. Als Sorge, d. h. existierend in der Einheit des verfallend geworfenen Entwurfs, ist das Seiende als Da erschlossen. Mitseiend mit Anderen, hält es sich in einer	Dasein exists as a being for which, in its Being, this Being itself is what *matters*. Essentially ahead of itself, it has projected itself upon its potentiality-for-Being *before* any mere and subsequent observation of itself. In projection it is revealed as thrown. Thrown, left to the "world," it falls prey to it in concern. As care, that is, existing in the unity of the falling thrown projection, this being is disclosed as the "there." Being with Others, it main-

1 *Aufhebung* ("sublation") is Hegel's term for a cancelling that at the same time preserves and lifts up.

GERMAN

durchschnittlichen Ausgelegtheit, die in der Rede artikuliert und in der Sprache ausgesprochen ist. Das In-der-Welt-sein hat *sich* schon immer ausgesprochen, und *als Sein beim* innerweltlich begegnenden Seienden spricht es *sich* ständig im Ansprechen und Besprechen des Besorgten selbst aus.

Das umsichtig verständige Besorgen gründet in der Zeitlichkeit und zwar im Modus des gewärtigend-behaltenden Gegenwärtigens. Als besorgendes Verrechnen, Planen, Vorsorgen und Verhüten sagt es immer schon, ob lautlich vernehmbar oder nicht: *»dann«* – soll das geschehen, *»zuvor«* – jenes seine Erledigung finden, *»jetzt«* – das nachgeholt werden, was *»damals«* mißlang und entging.

§ 79.2 Im »dann« spricht sich das Besorgen gewärtigend aus, behaltend im »damals« und gegenwärtigend im »jetzt«. Im »dann« liegt meist unausdrücklich das »jetzt noch nicht«, d. h. es ist gesprochen im gewärtigend-behaltenden, bzw. -vergessenden Gegenwärtigen. Das »damals« birgt in sich das »jetzt nicht mehr«. Mit ihm spricht sich das Behalten als gewärtigendes Gegenwärtigen aus. Das »dann« und das »damals« sind mitverstanden im Hinblick auf ein »jetzt«, d. h. das Gegenwärtigen hat ein eigentümliches Gewicht. Zwar zeitigt es sich immer in der Einheit mit Gewärtigung und Behalten, mögen diese auch zum ungewärtigenden Vergessen modifiziert sein, in welchem Modus die Zeitlichkeit sich in die Gegenwart verstrickt, die gegenwärtigend vornehmlich »jetzt-jetzt« sagt. Was das Besorgen als Nächstes gewärtigt, wird im »sogleich« angesprochen, das zunächst verfügbar Gemachte bzw.

Verlorene im »soeben«. Der Horizont des im »damals« sich aussprechenden Behaltens ist das *»Früher«*, der für die »dann« das *»Späterhin«* (»künftig«), der für die »jetzt« das *»Heute«*.

§ 79.3 Jedes »dann« aber ist *als solches* ein »dann, wann…«, jedes »damals« ein »damals, als…«, jedes »jetzt« ein »jetzt, da…«. Wir nennen diese scheinbar selbstverständliche Bezugsstruktur der »jetzt«, »damals« und »dann« die *Datierbarkeit.* Dabei muß noch völlig davon abgesehen werden, ob sich die Datierung faktisch mit Rücksicht auf ein kalendarisches »Datum« vollzieht. Auch ohne solche »Daten« sind die »jetzt«, »dann« und »damals« mehr oder minder bestimmt datiert. Wenn die Bestimmtheit

ENGLISH

tains itself in an average interpretedness that is articulated in discourse and expressed in language. Being-in-the-world has always already expressed *itself*, and *as Being alongside* beings encountered within the world, it constantly expresses *itself* in addressing and discussing what is concerned with.

Circumspective, understanding concern is grounded in temporality, specifically in the mode of awaiting-retaining making present. As concernful calculating, planning, providing for, and preventing, it is always already saying, whether audibly or not: *"then"*—this is to happen; *"before that"*—that is to be dealt with; *"now"*—what failed or escaped us *"back then"* is to be made up.

In the "then," concern expresses itself as awaiting; in the "back then," as retaining; and in the "now," as making present. The "then" usually harbors, unexpressed, the "not yet now"; that is, it is spoken in an awaiting-retaining or awaiting-forgetting making present. The "back then" harbors within it the "no longer now." With it, retaining expresses itself as awaiting making present. The "then" and the "back then" are understood along with it in view of a "now"; that is, making present has a peculiar weight. It does, to be sure, always temporalize itself in unity with awaiting and retaining, even though these may be modified into an unawaiting forgetting—the mode in which temporality entangles itself in the present, which, in making present, says predominantly "now-now." What concern awaits as the next thing is addressed in the "right away"; what has initially been made available, or

lost, in the "just now." The horizon of the retaining that expresses itself in the "back then" is the *"earlier"*; that for the "thens" is the *"later on"* ("in future"); that for the "nows" is the *"today."*

But every "then" is *as such* a "then, when…"; every "back then" a "back then, when…"; every "now" a "now that…." We call this seemingly self-evident relational structure of the "now," "back then," and "then" *datability*. In this we must still disregard entirely whether the dating is factically carried out with regard to a calendar "date." Even without such "dates," the "now," "then," and "back then" are dated more or less determinately. If determinacy of dating is lacking, that does not mean that

GERMAN

der Datierung ausbleibt, dann sagt das nicht, die Struktur der Datierbarkeit fehle oder sei zufällig.

§ 79.4 *Was ist das, dem solche Datierbarkeit wesenhaft zugehört, und worin gründet diese?* Kann aber eine überflüssigere Frage gestellt werden als diese? Mit dem »jetzt, da...« meinen wir doch »bekanntlich« einen »Zeitpunkt«. Das »jetzt« ist Zeit. Unbestreitbar verstehen wir das »jetzt – da«, »dann – wann«, »damals – als« in gewisser Weise auch, daß sie mit »der Zeit« zusammenhängen. Daß dergleichen die »Zeit« selbst meint, wie das möglich ist, und was »Zeit« bedeutet, all das wird mit dem »natürlichen« Verstehen des »jetzt« usw. nicht auch schon begriffen. Ja, ist es denn selbstverständlich, daß wir so etwas wie »jetzt«, »dann« und »damals« »ohne weiteres verstehen« und »natürlicherweise« aussprechen? Woher nehmen wir denn diese »jetzt – da...«? Haben wir dergleichen unter dem innerweltlichen Seienden, dem Vorhandenen gefunden?

Offenbar nicht. Wurde es denn überhaupt erst gefunden? Haben wir uns je aufgemacht, es zu suchen und festzustellen? »Jederzeit« verfügen wir darüber, ohne es je ausdrücklich übernommen zu haben, und ständig machen wir Gebrauch davon, wenngleich nicht immer in einer Verlautbarung. Die trivialste, alltäglich hingesprochene Rede, z. B.: »es ist kalt«, meint mit ein »jetzt, da...«. Warum spricht das Dasein im Ansprechen von Besorgtem, wenngleich meist ohne Verlautbarung, ein »jetzt, da...«, »dann, wann...«, »damals, als...« mit aus? Weil das auslegende Ansprechen von... *sich* mit ausspricht, d. h. das umsichtig verstehende *Sein bei* Zuhandenem, das dieses entdeckend begegnen läßt, und weil dieses *sich* mit auslegende Ansprechen und Besprechen in einem *Gegenwärtigen* gründet und nur als dieses möglich ist.

§ 79.5 Das gewärtigend-behaltende Gegenwärtigen legt *sich* aus. Und das wiederum ist nur möglich, weil es – an ihm selbst ekstatisch offen – für es selbst je schon erschlossen und in der verstehend-redenden Auslegung artikulierbar ist. *Weil die Zeitlichkeit die Gelichtetheit des Da ekstatisch-horizontal konstituiert, deshalb ist sie ursprünglich im Da schon immer auslegbar und somit bekannt.* Das sich auslegende Gegenwärtigen, d. h. das im »jetzt« ausgesprochene Ausgelegte nennen wir »Zeit«. Darin bekundet sich lediglich, daß die Zeitlichkeit, als

ENGLISH

the structure of datability is missing or is contingent.

What is it to which such datability essentially belongs, and in what is it grounded? But could a more superfluous question be asked than this? With the "now that..." we surely mean, "as everyone knows," a "point in time." The "now" is time. Undeniably we understand the "now—that," "then—when," "back then—when"; in a certain way we also understand that they are connected with "time." That such things mean "time" itself, how this is possible, and what "time" means—none of this is already grasped as well with the "natural" understanding of the "now," and so on. Indeed, is it self-evident, then, that we "understand without further ado" and "naturally" utter something like "now," "then," and "back then"? Where, then, do we get these "now—that..."? Have we found anything of the kind among innerworldly beings, among what is present-at-hand?

Evidently not. Was it ever found at all in the first place? Have we ever set out to look for it and establish it? We have it at our disposal "at any time" without ever having explicitly taken it over, and we constantly make use of it, though not always by voicing it. The most trivial remark tossed off in everyday life, for example "it's cold," also means a "now that...." Why does Dasein, in addressing what is concerned with, also express a "now that...," "then, when...," "back then, when...," though usually without voicing it? Because the interpretive addressing of... also expresses *itself*—that is, the circumspectively understanding *Being alongside* the ready-to-hand, which lets this be encountered by uncovering it—and because this addressing and discussing, which also interprets *itself*, is grounded in a *making present* and is possible only as such.

Awaiting-retaining making present interprets *itself*. And this in turn is possible only because—ecstatically open in itself—it is always already disclosed to itself and can be articulated in understanding-discursive interpretation. *Because temporality constitutes, ecstatic-horizonally, the clearedness of the "there," it is primordially always already interpretable in the "there," and thus known.* The making present that interprets itself—that is, what is interpreted as expressed in the "now"—we call

GERMAN

ekstatisch offene kenntlich, zunächst und zumeist nur in dieser besorgenden Ausgelegtheit bekannt ist. Die »unmittelbare« Verständlichkeit und Kenntlichkeit der Zeit schließt jedoch nicht aus, daß sowohl die ursprüngliche Zeitlichkeit als solche, wie auch der in ihr sich zeitigende Ursprung der ausgesprochenen Zeit unerkannt und unbegriffen bleiben.

§ 79.6 Daß zu dem mit dem »jetzt«, »dann« und »damals« Ausgelegten wesenhaft die Struktur der Datierbarkeit gehört, wird zum elementarsten Beweis für die Herkunft des Ausgelegten aus der sich auslegenden Zeitlichkeit. »Jetzt«-sagend verstehen wir immer auch schon, ohne es mitzusagen, ein »– *da* das und das...«. Weshalb denn? Weil das »jetzt« ein *Gegenwärtigen von* Seiendem auslegt. Im »jetzt, da...« liegt der *ekstatische* Charakter der Gegenwart. Die *Datierbarkeit* der »jetzt«, »dann« und »damals« ist der *Widerschein* der *ekstatischen* Verfassung der Zeitlichkeit und *deshalb* für die ausgesprochene Zeit selbst wesenhaft.

Die Struktur der Datierbarkeit der »jetzt«, »dann« und »damals« ist der Beleg dafür, daß diese *vom Stamme der Zeitlichkeit, selbst Zeit sind.* Das auslegende Aussprechen der »jetzt«, »dann« und »damals« ist die ursprünglichste *Zeitangabe.* Und weil in der *ekstatischen* Einheit der Zeitlichkeit, die mit der Datierbarkeit unthematisch und als solche unkenntlich verstanden wird, je schon das Dasein ihm selbst als In-der-Welt-sein erschlossen und in eins damit innerweltliches Seiendes entdeckt ist, hat die ausgelegte Zeit je auch schon eine Datierung aus dem in der Erschlossenheit des Da begegnenden Seienden: jetzt, da – die Tür schlägt; jetzt, da – mir das Buch fehlt, u. dgl..

§ 79.7 Auf Grund desselben Ursprungs aus der *ekstatischen* Zeitlichkeit haben auch die den »jetzt«, »dann« und »damals« zugehörigen Horizonte den Charakter der Datierbarkeit als »Heute, wo...«, »Späterhin, wann...« und »Früher, da...«.

§ 79.8 Wenn das Gewärtigen sich verstehend im »dann« sich auslegt und dabei als Gegenwärtigen das, dessen es gewärtig ist, aus seinem »jetzt« versteht, dann liegt in der »Angabe« des »dann« schon das »und jetzt noch nicht«. Das gegenwärtigende Gewärtigen versteht das »bis dahin«. Das Auslegen artikuliert dieses »bis dahin« –

ENGLISH

"time." This merely makes known that temporality, recognizable as ecstatically open, is in the first instance and for the most part known only in this interpretedness of concern. The "immediate" intelligibility and recognizability of time does not, however, rule out that both primordial temporality as such and the origin of expressed time, which temporalizes itself in it, remain unrecognized and ungrasped.

That the structure of datability belongs essentially to what is interpreted with the "now," "then," and "back then" becomes the most elementary proof that what is interpreted stems from the temporality that interprets itself. In saying "now," we always already understand as well, without also saying it, a "—*that* this and that...." Why so? Because the "now" interprets a *making present of* beings. In the "now that..." lies the *ecstatic* character of the present. The *datability* of the "now," "then," and "back then" is the *reflection* of the *ecstatic* constitution of temporality and is *therefore* essential for expressed time itself.

The structure of datability of the "now," "then," and "back then" is evidence that these, *springing from the stock of temporality, are themselves time*. The interpretive expressing of the "now," "then," and "back then" is the most primordial *indication of time*. And because in the *ecstatic* unity of temporality—which is understood unthematically with datability and, as such, without being recognized—Dasein is always already disclosed to itself as Being-in-the-world, and innerworldly beings are uncovered together with this, interpreted time in each case also already has a dating drawn from the beings encountered in the disclosedness of the "there": now that—the door is banging; now that—I'm missing the book; and the like.

On the basis of the same origin in *ecstatic* temporality, the horizons belonging to the "now," "then," and "back then" also have the character of datability, as "today, when...," "later on, when...," and "earlier, when...."

If awaiting interprets itself understandingly in the "then," and in doing so, as making present, understands what it awaits from its "now," then the "and not yet now" already lies in the "indication" of the "then." Awaiting that makes present understands

GERMAN

es nämlich »seine Zeit hat«, als das *Inzwischen*, das gleichfalls Datierbarkeitsbezug hat. Er kommt im »während dessen...« zum Ausdruck. Das Besorgen kann das »während« selbst wieder gewärtigend artikulieren durch weitere »dann«-Angaben. Das »bis dahin« wird eingeteilt durch eine Anzahl der »von dann – bis dann«, die im vorhinein aber im gewärtigenden Entwurf des primären »dann« »umgriffen« sind. Mit dem gewärtigend-gegenwärtigenden Verstehen des »während« wird das »Währen« artikuliert.

Dieses Dauern ist wiederum die im *sich* Auslegen der Zeitlichkeit offenbare Zeit, die so jeweilig als »Spanne« unthematisch im Besorgen verstanden wird. Das gewärtigend-behaltende Gegenwärtigen legt nur deshalb ein *gespanntes* »während« »aus«, weil es dabei *sich* als die ekstatische *Erstrecktheit* der geschichtlichen Zeitlichkeit, wenngleich als solche unerkannt, erschlossen ist. Hierbei zeigt sich aber eine weitere Eigentümlichkeit der »angegebenen« Zeit. Nicht nur das »während« ist gespannt, sondern jedes »jetzt«, »dann«, »damals« hat mit der Struktur der Datierbarkeit je eine Gespanntheit von wechselnder Spannweite: »jetzt«: in der Pause, beim Essen, am Abend, im Sommer; »dann«: beim Frühstück, beim Aufstieg u. dgl.

§ 79.9 Das gewärtigend-behaltend-gegenwärtigende Besorgen »läßt sich« so oder so Zeit und gibt sich diese besorgend an, auch ohne jede und vor aller spezifisch rechnenden Zeitbestimmung. Hierbei datiert sich die Zeit im jeweiligen Modus des besorgenden Sich-Zeit-lassens aus dem je gerade umweltlich Besorgten und im befindlichen Verstehen Erschlossenen, aus dem, was man »den Tag über« treibt. Je nachdem das Dasein gewärtigend im Besorgten aufgeht und, seiner selbst ungewärtig, sich vergißt, bleibt auch seine Zeit, die es sich »läßt«, durch diese Weise des »Lassens« *verdeckt*. Gerade im alltäglich besorgenden »Dahinleben« versteht sich das Dasein nie als entlang laufend an einer kontinuierlich währenden Abfolge der puren »jetzt«. Die Zeit, die sich das Dasein läßt, hat auf Grund dieser Verdeckung gleichsam Löcher.

Oft bringen wir einen »Tag« nicht mehr zusammen, wenn wir auf die »verbrauchte« Zeit zurückkommen. Dieses Unzusammen der gelöcherten Zeit ist gleichwohl keine

ENGLISH

the "until then." Interpretation articulates this "until then"—namely, that it "has its time"—as the *meanwhile*, which likewise has a relation of datability. This relation comes to expression in the "during which...." Concern can in turn articulate the "during" itself, awaitingly, through further "then"-indications. The "until then" is divided up by a number of "from then—till then," which, however, are "embraced" in advance in the awaiting projection of the primary "then." With the awaiting, making-present understanding of the "during," the "enduring" is articulated.

This lasting is in turn the time revealed in temporality's interpreting of *itself*, time which is thus in each case understood unthematically in concern as a "span." Awaiting-retaining making present "interprets" a *spanned* "during" only because in doing so it is disclosed to *itself* as the ecstatic *stretchedness* of historical temporality, even though it is not recognized as such. Here, however, a further peculiarity of "indicated" time shows itself. Not only is the "during" spanned; every "now," "then," and "back then," with the structure of datability, has in each case a spannedness of varying extent: "now": during the break, at the meal, in the evening, in summer; "then": at breakfast, on the climb, and the like.

Awaiting-retaining-making-present concern "allows itself" time in one way or another and, in concern, indicates this time to itself, even without any, and before all, specifically calculating determination of time. Here time dates itself, in the particular mode of concernful allowing-oneself-time, from what is just then concerned with in the environment and disclosed in attuned understanding, from what one is busy with "all day long." To the degree that Dasein, awaiting, is absorbed in what it is concerned with and, not awaiting itself, forgets itself, the time it "allows" itself also remains *covered over* by this way of "allowing." Precisely in everyday concernful "just living along," Dasein never understands itself as running along a continuously enduring succession of pure "nows." On account of this covering-over, the time Dasein allows itself has, as it were, holes in it.

Often we can no longer piece a "day" together when we come back to the time "used up." Yet this failure of time full of holes to hang together is not

GERMAN

Zerstückelung, sondern ein Modus der je schon erschlossenen, ekstatisch *erstreckten* Zeitlichkeit. Die Weise, nach der die »gelassene« Zeit »verläuft«, und die Art, wie das Besorgen sie sich mehr oder minder ausdrücklich angibt, lassen sich phänomenal nur angemessen explizieren, wenn einerseits die theoretische »Vorstellung« eines kontinuierlichen Jetzt-Flusses ferngehalten und andererseits begriffen wird, daß die möglichen Weisen, in denen das Dasein sich Zeit gibt und läßt, primär daraus zu bestimmen sind, *wie es der jeweiligen Existenz entsprechend seine Zeit »hat«.*

§ 79.10 Früher wurde das eigentliche und uneigentliche Existieren hinsichtlich der Modi der es fundierenden Zeitigung der Zeitlichkeit charakterisiert. Darnach zeitigt sich die Unentschlossenheit der uneigentlichen Existenz im Modus eines ungewärtigend-vergessenden Gegenwärtigens. Der Unentschlossene versteht sich aus den in solchem Gegenwärtigen begegnenden und wechselnd sich andrängenden nächsten Begebenheiten und Zu-fällen. An das Besorgte vielgeschäftig *sich* verlierend, *verliert* der Unentschlossene an es *seine Zeit.* Daher denn die für ihn charakteristische Rede: »ich habe keine Zeit«. So wie der uneigentlich Existierende ständig Zeit verliert und nie solche »hat«, so bleibt es die Auszeichnung der Zeitlichkeit eigentlicher Existenz, daß sie in der Entschlossenheit nie Zeit verliert und »immer Zeit hat«.

Denn die Zeitlichkeit der Entschlossenheit hat bezüglich ihrer Gegenwart den Charakter des *Augenblicks.* Dessen eigentliches Gegenwärtigen der Situation hat selbst nicht die Führung, sondern ist in der gewesenden Zukunft *gehalten.* Die augenblickliche Existenz zeitigt sich als schicksalhaft ganze Erstrecktheit im Sinne der eigentlichen, geschichtlichen *Ständigkeit* des Selbst. Die dergestalt zeitliche Existenz hat »ständig« ihre Zeit *für* das, was die Situation von ihr verlangt. Die Entschlossenheit aber erschließt das Da dergestalt nur als Situation. Daher vermag dem Entschlossenen das Erschlossene nie so zu begegnen, daß er daran unentschlossen seine Zeit verlieren könnte.

§ 79.11 *Das faktisch geworfene Dasein kann sich nur Zeit »nehmen« und solche verlieren, weil ihm als ekstatisch erstreckter Zeitlichkeit mit der in dieser gründenden Erschlossenheit des Da eine »Zeit« beschieden ist.*

ENGLISH

a fragmentation but a mode of temporality, which is always already disclosed and ecstatically *stretched*. The way in which the time "allowed" "passes," and the manner in which concern more or less explicitly indicates it to itself, can be adequately explicated phenomenally only if, on the one hand, the theoretical "representation" of a continuous flow of nows is kept at bay, and, on the other, it is grasped that the possible ways in which Dasein gives and allows itself time are to be determined primarily from *how, in keeping with its existence in each case, it "has" its time.*

Earlier, owned and unowned existing were characterized with regard to the modes of the temporalizing of temporality that founds them. According to this, the irresoluteness of unowned existence temporalizes itself in the mode of an unawaiting-forgetting making present. The irresolute understand themselves from the nearest events and accidents encountered in such making present and pressing in on them in changing succession. Busily losing *themselves* in what they are concerned with, the irresolute *lose their time* in it. Hence the talk characteristic of them: "I have no time." Just as those who exist in an unowned way constantly lose time and never "have" any, so it remains the distinction of the temporality of owned existence that in resoluteness it never loses time and "always has time."

For the temporality of resoluteness has, with regard to its present, the character of the *moment of vision*. The moment of vision's owned making present of the situation does not itself take the lead but is *held* in the future that has been. Existence in the moment of vision temporalizes itself as a stretchedness that is whole in the manner of fate, in the sense of the owned, historical *constancy* of the self. Existence that is temporal in this way "constantly" has its time *for* what the situation demands of it. But resoluteness discloses the "there" in this way only as situation. That is why what is disclosed can never be encountered by the resolute in such a way that they could irresolutely lose their time on it.

Factically thrown Dasein can "take" time for itself and lose it only because, as ecstatically stretched temporality, with the disclosedness of the "there" grounded in that temporality, it has been allotted a "time."

GERMAN

§ 79.12 Als erschlossenes existiert das Dasein faktisch in der Weise des *Mitseins* mit Anderen. Es hält sich in einer öffentlichen, durchschnittlichen Verständlichkeit. Die im alltäglichen Miteinandersein ausgelegten und ausgesprochenen »jetzt, da...«, »dann, wann ...« werden grundsätzlich verstanden, wenngleich sie nur in gewissen Grenzen eindeutig datiert sind. Im »nächsten« Miteinandersein können mehrere »zusammen« *»jetzt«* sagen, wobei jeder das gesagte »jetzt« verschieden datiert: jetzt, da dieses oder jenes sich begibt. Das ausgesprochene »jetzt« ist von jedem gesagt in der Öffentlichkeit des Miteinander-in-der-Welt-seins.

Die ausgelegte, ausgesprochene Zeit des jeweiligen Daseins ist daher als solche auf dem Grunde seines ekstatischen In-der-Welt-seins je auch schon *veröffentlicht.* Sofern nun das alltägliche Besorgen sich aus der besorgten »Welt« her versteht, kennt es die »Zeit«, die es sich nimmt, *nicht als seine,* sondern besorgend *nützt* es die Zeit aus, die »es gibt«, mit der *man* rechnet. Die Öffentlichkeit der »Zeit« ist aber um so eindringlicher, je mehr das faktische Dasein die Zeit *ausdrücklich besorgt,* indem es ihr eigens Rechnung trägt.

ENGLISH

As disclosed, Dasein factically exists in the manner of *Being-with* Others. It maintains itself in a public, average intelligibility. The "now that..." and "then, when..." interpreted and expressed in everyday Being-with-one-another are understood in principle, even though they are unambiguously dated only within certain limits. In "closest" Being-with-one-another, several people can say *"now"* "together," each dating the "now" said differently: now that this or that is happening. The "now" expressed is said by each in the publicness of Being-with-one-another-in-the-world.

The interpreted, expressed time of each Dasein is therefore as such, on the basis of its ecstatic Being-in-the-world, in each case also already *made public*. Now, insofar as everyday concern understands itself from the "world" it is concerned with, it knows the "time" it takes for itself *not as its own*; rather, in concern it *makes use of* the time that "there is," the time *one* reckons with. But the publicness of "time" is all the more insistent the more factical Dasein is *explicitly concerned with* time by expressly taking it into account.

§ 80. TIME CONCERNED WITH AND WITHIN-TIME-NESS

Time-reckoning, the sun, and clocks make time public as world-time, "in which" beings are encountered.

GERMAN

§ 80.1 Vorläufig galt es nur zu verstehen, wie das in der Zeitlichkeit gründende Dasein existierend Zeit besorgt und wie diese im auslegenden Besorgen für das In-der-Welt-sein sich veröffentlicht. Dabei blieb noch völlig unbestimmt, in welchem Sinne die ausgesprochene öffentliche Zeit *»ist«,* ob sie überhaupt als *seiend* angesprochen werden kann. Vor jeder Entscheidung darüber, ob die öffentliche Zeit »doch nur subjektiv« oder ob sie »objektiv wirklich« oder gar keines von beiden sei, muß der phänomenale Charakter der öffentlichen Zeit allererst schärfer bestimmt werden.

§ 80.2 Die Veröffentlichung der Zeit geschieht nicht nachträglich und gelegentlich. Weil vielmehr das Dasein als ekstatisch-zeitliches je schon erschlossen *ist* und zur Existenz verstehende Auslegung gehört, hat sich im Besorgen auch schon Zeit veröffentlicht. Man richtet sich *nach ihr,* so daß sie irgendwie für Jedermann vorfindlich sein muß.

ENGLISH

Up to now the task was only to understand how Dasein, grounded in temporality, is concerned with time in existing, and how time, in interpretive concern, is made public for Being-in-the-world. In this, it remained entirely undetermined in what sense expressed public time *"is,"* whether it can be addressed as *in being* at all. Before any decision as to whether public time is "merely subjective after all," or "objectively real," or neither of the two, the phenomenal character of public time must first be determined more sharply.

The making public of time does not happen subsequently and occasionally. Rather, because Dasein, as ecstatic-temporal, *is* always already disclosed, and understanding interpretation belongs to existence, time has also already made itself public in concern. One orients oneself *by it*, so that it must somehow be there to be found for everyone.

GERMAN

§ 80.3 Wenngleich sich das Besorgen der Zeit in der charakterisierten Weise der Datierung aus umweltlichen Begebenheiten vollziehen kann, so geschieht das doch im Grunde schon immer im Horizont eines Besorgens der Zeit, das wir als astronomische und kalendarische *Zeitrechnung* kennen. Sie kommt nicht zufällig vor, sondern hat ihre existenzial-ontologische Notwendigkeit in der Grundverfassung des Daseins als Sorge. Weil das Dasein wesensmäßig als geworfenes verfallend existiert, legt es seine Zeit in der Weise einer Zeitrechnung besorgend aus.

In ihr zeitigt sich die »eigentliche« *Veröffentlichung* der Zeit, sodaß gesagt werden muß: *die Geworfenheit des Daseins ist der Grund dafür, daß es öffentlich Zeit »gibt«.* Um dem Nachweis des Ursprungs der öffentlichen Zeit aus der faktischen Zeitlichkeit die mögliche Verständlichkeit zu sichern, mußten wir zuvor die in der Zeitlichkeit des Besorgens ausgelegte Zeit überhaupt charakterisieren, schon allein um deutlich zu machen, daß das Wesen des Besorgens von Zeit *nicht* in der Anwendung von zahlenmäßigen Bestimmungen bei der Datierung liegt. Das existenzial-ontologisch Entscheidende der *Zeitrechnung* darf daher auch nicht in der Quantifizierung der Zeit gesehen, sondern muß ursprünglicher aus der Zeitlichkeit des mit der Zeit rechnenden Daseins begriffen werden.

§ 80.4 Die »öffentliche Zeit« erweist sich als *die* Zeit, »in der« innerweltlich Zuhandenes und Vorhandenes begegnet. Das fordert, dieses nichtdaseinsmäßige Seiende *innerzeitiges* zu nennen. Die Interpretation der Innerzeitigkeit verschafft einen ursprünglicheren Einblick in das Wesen der »öffentlichen Zeit« und ermöglicht zugleich, ihr »Sein« zu umgrenzen.

§ 80.5 Das Sein des Daseins ist die Sorge. Dieses Seiende existiert als Geworfenes verfallend. An die mit seinem faktischen Da entdeckte »Welt« überlassen und besorgend auf sie angewiesen, ist das Dasein seines In-der-Welt-sein-könnens dergestalt gewärtig, daß es *mit* dem und *auf* das »rechnet«, womit es umwillen dieses Seinkönnens eine am Ende ausgezeichnete *Bewandtnis* hat. Das alltägliche *umsichtige* In-der-Welt-sein bedarf der *Sichtmöglichkeit,* d. h. der Helle, um mit dem Zuhandenen innerhalb des Vorhandenen besorgend umgehen zu können. Mit der faktischen Erschlossenheit seiner Welt ist, für das Dasein die Natur entdeckt. In seiner Geworfenheit ist es dem Wechsel von Tag und Nacht

ENGLISH

Although concern with time can be carried out in the way characterized above, by dating from environmental events, this nevertheless always already happens, at bottom, within the horizon of a concern with time that we know as astronomical and calendrical *time-reckoning*. Such reckoning does not occur by chance; it has its existential-ontological necessity in the basic constitution of Dasein as care. Because Dasein essentially exists as thrown and falling, it interprets its time in concern by way of a time-reckoning.

In time-reckoning the "proper" *making public* of time temporalizes itself, so that it must be said: *Dasein's thrownness is the ground for the fact that "there is" time publicly.* To secure the possible intelligibility of the demonstration that public time originates in factical temporality, we first had to characterize time as interpreted in the temporality of concern in general, if only to make clear that the essence of concern with time does *not* lie in applying numerical determinations in dating. Accordingly, what is existential-ontologically decisive about *time-reckoning* must not be seen in the quantification of time either, but must be grasped more primordially from the temporality of the Dasein that reckons with time.

"Public time" proves to be *the* time "in which" what is ready-to-hand and present-at-hand within the world is encountered. This requires us to call these beings, which are not of Dasein's kind, *within-time*. The interpretation of within-time-ness provides a more primordial insight into the essence of "public time" and at the same time makes it possible to delimit its "Being."

The Being of Dasein is care. This being exists as thrown, falling. Left to the "world" uncovered with its factical "there," and dependent on it in concern, Dasein awaits its potentiality-for-Being-in-the-world in such a way that it "reckons" *with* and *on* that with which, for the sake of this potentiality-for-Being, it ultimately has a distinctive *involvement*. Everyday *circumspective* Being-in-the-world needs the *possibility of sight*, that is, brightness, in order to be able to deal concernfully with what is ready-to-hand within what is present-at-hand. With the factical disclosedness of its world, nature is uncovered for Dasein. In its thrownness,

GERMAN

ausgeliefert. Jener gibt mit seiner Helle die mögliche Sicht, diese nimmt sie.

§ 80.6 Umsichtig besorgend der Sichtmöglichkeit gewärtig, gibt sich das Dasein, aus seinem Tagwerk sich verstehend, mit dem »dann, wann es tagt« seine Zeit. Das besorgte »dann« wird aus dem datiert, was in einem nächsten umweltlichen Bewandtniszusammenhang mit dem Hellwerden steht: dem Aufgang der Sonne. Dann, wann sie aufgeht, ist es *Zeit zu…* Das Dasein datiert mithin die Zeit, die es sich nehmen muß, aus dem, was im Horizont der Überlassenheit an die Welt innerhalb dieser begegnet als etwas, womit es für das umsichtige In-der-Welt-sein-können eine ausgezeichnete Bewandtnis hat. Das Besorgen macht von dem »Zuhandensein« der Licht und Wärme spendenden Sonne Gebrauch. Die Sonne datiert die im Besorgen ausgelegte Zeit. Aus dieser Datierung erwächst das »natürlichste« Zeitmaß, der Tag.

Und weil die Zeitlichkeit des Daseins, das sich seine Zeit nehmen muß, endlich ist, sind seine Tage auch schon gezählt. Das »während es Tag ist« gibt dem besorgenden Gewärtigen die Möglichkeit, die »dann« des zu Besorgenden vorsorgend zu bestimmen, d. h. den Tag einzuteilen. Die Einteilung vollzieht sich wiederum mit Rücksicht auf das die Zeit Datierende: die wandernde Sonne. So wie Aufgang sind Niedergang und Mittag ausgezeichnete »Plätze«, die das Gestirn einnimmt. Seinem regelmäßig wiederkehrenden Vorbeiziehen trägt das in die Welt geworfene, zeitigend sich Zeit gebende Dasein Rechnung. Sein Geschehen ist auf Grund der aus der Geworfenheit in das Da vorgezeichneten datierenden Zeitauslegung ein *tagtägliches.*

§ 80.7 Diese aus dem Licht und Wärme spendenden Gestirn und seinen ausgezeichneten »Plätzen« am Himmel her sich vollziehende Datierung ist eine im Miteinandersein »unter demselben Himmel« für »Jedermann« jederzeit und in gleicher Weise, in gewissen Grenzen zunächst einstimmig vollziehbare Zeitangabe. Das Datierende ist umweltlich verfügbar und gleichwohl nicht auf die jeweilig besorgte Zeugwelt eingeschränkt. In dieser ist vielmehr schon immer die Umweltnatur und die öffentliche Umwelt mitentdeckt. Auf diese öffentliche Datierung, in der jedermann sich seine Zeit angibt, kann jedermann zugleich »rechnen«, sie gebraucht ein öffentlich verfügbares *Maß.* Diese Datierung rechnet mit

ENGLISH

Dasein is exposed to the alternation of day and night. Day, with its brightness, gives possible sight; night takes it away.

Awaiting the possibility of sight in circumspective concern, and understanding itself from its day's work, Dasein gives itself its time with the "then, when day breaks." The "then" concerned with is dated from what stands in the closest environmental nexus of involvements with the coming of light: the rising of the sun. Then, when the sun rises, it is *time to…*. Dasein thus dates the time it must take for itself from what, in the horizon of its being left to the world, is encountered within the world as something with which there is a distinctive involvement for circumspective potentiality-for-Being-in-the-world. Concern makes use of the "being-ready-to-hand" of the sun, which dispenses light and warmth. The sun dates the time interpreted in concern. From this dating arises the "most natural" measure of time, the day.

And because the temporality of Dasein, which must take its time for itself, is finite, its days are also already numbered. The "while it is day" gives concernful awaiting the possibility of determining in advance the "thens" of what is to be concerned with, that is, of dividing up the day. The division is in turn carried out with regard to what dates time: the wandering sun. Like its rising, its setting and noon are distinctive "places" that the heavenly body occupies. Dasein, thrown into the world and giving itself time in temporalizing, takes into account its regularly recurring passage. On the basis of the dating interpretation of time prefigured by thrownness into the "there," Dasein's happening is a *day-to-day* happening.

This dating, carried out from the heavenly body that dispenses light and warmth and from its distinctive "places" in the sky, is an indication of time that can be carried out, in Being-with-one-another "under the same sky," by "everyone" at any time and in the same way—within certain limits, initially, in agreement. What does the dating is available in the environment and yet not confined to the world of equipment concerned with in each case. Rather, in this world environmental nature and the public environment are always already uncovered along with it. On this public dating, in which everyone indicates their time to them-

GERMAN	ENGLISH
der Zeit im Sinne einer *Zeitmessung,* die sonach eines Zeitmessers, d. h. einer Uhr bedarf.	selves, everyone can at the same time "reckon"; it uses a publicly available *measure*. This dating reckons with time in the sense of a *measuring of time*, which accordingly needs a timepiece, that is, a clock.
Darin liegt: *mit der Zeitlichkeit des geworfenen, der »Welt« überlassenen, sich zeitgebenden Daseins ist auch schon so etwas wie »Uhr« entdeckt, d. h. ein Zuhandenes, das in seiner regelmäßigen Wiederkehr im gewärtigenden Gegenwärtigen zugänglich geworden ist.* Das geworfene Sein bei Zuhandenem gründet in der Zeitlichkeit. Sie ist der Grund der Uhr. Als Bedingung der Möglichkeit der faktischen Notwendigkeit der Uhr bedingt die Zeitlichkeit zugleich deren Entdeckbarkeit; denn nur das gewärtigend-behaltende Gegenwärtigen des mit der Entdecktheit des innerweltlich Seienden begegnenden Sonnenlaufes ermöglicht und fordert zugleich als sich auslegendes die Datierung aus dem öffentlich umweltlich Zuhandenen.	This implies: *with the temporality of Dasein—thrown, left to the "world," giving itself time—something like a "clock" is also already uncovered, that is, something ready-to-hand that, in its regular recurrence, has become accessible in awaiting making present.* Thrown Being alongside the ready-to-hand is grounded in temporality. Temporality is the ground of the clock. As the condition of the possibility of the factical necessity of the clock, temporality at the same time conditions its uncoverability; for only the awaiting-retaining making present of the sun's course, which is encountered with the uncoveredness of innerworldly beings, makes possible—and, as self-interpreting, at the same time demands—dating from what is publicly ready-to-hand in the environment.
§ 80.8 Die mit der faktischen Geworfenheit des in der Zeitlichkeit gründenden Daseins je schon entdeckte »natürliche« Uhr motiviert erst und ermöglicht zugleich Herstellung und Gebrauch von noch handlicheren Uhren, so zwar, daß diese »künstlichen« auf jene »natürliche« »eingestellt« sein müssen, sollen sie die in der natürlichen Uhr primär entdeckte Zeit ihrerseits zugänglich machen.	The "natural" clock, always already uncovered with the factical thrownness of Dasein grounded in temporality, first motivates and at the same time makes possible the production and use of still handier clocks—in such a way, indeed, that these "artificial" clocks must be "adjusted" to the "natural" one if they in their turn are to make accessible the time primarily uncovered in the natural clock.
§ 80.9 Bevor wir die Hauptzüge der Ausbildung der Zeitrechnung und des Uhrgebrauches in ihrem existenzial-ontologischen Sinn kennzeichnen, soll zunächst die in der Zeitmessung besorgte Zeit vollständiger charakterisiert werden. Wenn die Zeitmessung die besorgte Zeit erst »eigentlich« veröffentlicht, dann muß im Verfolg dessen, wie sich in solcher »rechnenden« Datierung das Datierte zeigt, die öffentliche Zeit phänomenal unverhüllt zugänglich sein.	Before we characterize the main features of the formation of time-reckoning and the use of clocks in their existential-ontological meaning, the time concerned with in the measuring of time should initially be characterized more completely. If measuring time first "properly" makes public the time concerned with, then public time must become phenomenally accessible, unveiled, as we pursue how what is dated shows itself in such "calculating" dating.
§ 80.10 Die Datierung des im besorgenden Gewärtigen sich auslegenden »dann« schließt in sich: dann, wenn es tagt, ist es *Zeit zum* Tagwerk. Die im Besorgen ausgelegte Zeit ist je schon verstanden als Zeit zu... Das jeweilige »jetzt da dies und dies« ist als *solches* je *geeignet* und *ungeeignet.* Das »jetzt« – und so jeder Modus der ausgelegten Zeit – ist nicht nur ein »jetzt, da...«, sondern als dieses wesenhaft Datierbare zugleich wesenhaft durch die	The dating of the "then" that interprets itself in concernful awaiting includes this: then, when day breaks, it is *time for* the day's work. The time interpreted in concern is always already understood as time for.... Each particular "now that this and that..." is *as such* in each case *appropriate* or *inappropriate*. The "now"—and so every mode of inter-

GERMAN

Struktur der Geeignetheit bzw. Ungeeignetheit bestimmt. Die ausgelegte Zeit hat von Hause aus den Charakter der »Zeit zu …« bzw. der »Unzeit für …«. Das gewärtigend-behaltende Gegenwärtigen des Besorgens versteht Zeit in einem Bezug auf ein Wozu, das seinerseits letztlich in einem Worumwillen des Seinkönnens des Daseins festgemacht ist.

Die veröffentlichte Zeit offenbart mit diesem Um-zu-Bezug *die* Struktur, als welche wir früher die *Bedeutsamkeit* kennen lernten. Sie konstituiert die Weltlichkeit der Welt. Die veröffentlichte Zeit hat als Zeit-zu … wesenhaft Weltcharakter. Daher nennen wir die in der Zeitigung der Zeitlichkeit sich veröffentlichende Zeit die *Weltzeit.* Und das nicht etwa, weil sie als *innerweltliches* Seiendes *vorhanden* ist, was sie nie sein kann, sondern weil sie *zur Welt* in dem existenzial-ontologisch interpretierten Sinn gehört. Wie die wesentlichen Bezüge der Weltstruktur, z. B. das *»um-zu«,* auf dem Grunde der ekstatisch-horizontalen Verfassung der Zeitlichkeit mit der öffentlichen Zeit, z. B. dem »dann-wann«, zusammenhängen, muß sich im folgenden zeigen.

Jedenfalls läßt sich jetzt erst die besorgte Zeit struktural vollständig charakterisieren: sie ist datierbar, gespannt, öffentlich und gehört als so strukturierte zur Welt selbst. Jedes natürlich-alltäglich ausgesprochene »jetzt« z. B. hat diese Struktur und ist als solches, wenngleich unthematisch und vorbegrifflich, im besorgenden Sich-Zeit-lassen des Daseins verstanden.

§ 80.11 In der zum geworfen-verfallend existierenden Dasein gehörenden Erschlossenheit der natürlichen Uhr liegt zugleich eine ausgezeichnete, vom faktischen Dasein je schon vollzogene *Veröffentlichung* der besorgten Zeit, die sich in der Vervollkommnung der Zeitrechnung und in der Verfeinerung des Uhrgebrauchs noch steigert und verfestigt. Die geschichtliche Entwicklung der Zeitrechnung und des Uhrgebrauchs soll hier nicht historisch in ihren möglichen Abwandlungen dargestellt werden. Vielmehr sei existenzial-ontologisch gefragt: welcher Modus der Zeitigung der Zeitlichkeit des Daseins wird an der Ausbildungs*richtung* von Zeitrechnung und Uhrgebrauch offenbar? Mit der Beantwortung dieser Frage muß ein ursprünglicheres Verständnis davon erwachsen, daß die *Zeitmessung,* d. h. zugleich die

ENGLISH

preted time—is not only a "now that…"; as this essentially datable something, it is at the same time essentially determined by the structure of appropriateness or inappropriateness. Interpreted time has from the outset the character of "time for…" or of "the wrong time for…." The awaiting-retaining making present of concern understands time in relation to a what-for, which in turn is ultimately made fast in a for-the-sake-of-which of Dasein's potentiality-for-Being.

With this in-order-to relation, time made public reveals *the* structure we earlier came to know as *significance*. Significance constitutes the world-hood of the world. As time-for…, time made public essentially has the character of world. We therefore call the time that makes itself public in the temporalizing of temporality *world-time*. And we do so not, say, because it is *present-at-hand* as an *innerworldly* being—which it can never be—but because it belongs *to the world* in the existential-ontologically interpreted sense. How the essential relations of the structure of the world, for example the *"in-order-to,"* are connected with public time, for example the "then, when," on the basis of the ecstatic-horizonal constitution of temporality, must be shown in what follows.

At any rate, only now can time concerned with be characterized completely in its structure: it is datable, spanned, public, and, as so structured, belongs to the world itself. Every "now" expressed naturally in everyday life, for example, has this structure and is understood as such, although unthematically and preconceptually, in Dasein's concernful allowing-itself-time.

In the disclosedness of the natural clock, which belongs to Dasein existing as thrown and falling, there lies at the same time a distinctive *making public* of time concerned with, one that factical Dasein has always already carried out, and which is further heightened and consolidated in the perfecting of time-reckoning and the refinement of the use of clocks. The historical development of time-reckoning and of the use of clocks is not to be presented here historiographically in its possible variations. Rather, let us ask existential-ontologically: what mode of the temporalizing of Dasein's temporality becomes manifest in the *direction* in which time-reckoning and the use of clocks have

GERMAN

ausdrückliche Veröffentlichung der besorgten Zeit, *in der Zeitlichkeit* des Daseins und zwar in einer ganz bestimmten Zeitigung derselben gründet.

§ 80.12 Wenn wir das »primitive« Dasein, das wir der Analyse der »natürlichen« Zeitrechnung zugrunde legten, mit dem »fortgeschrittenen« vergleichen, dann zeigt sich, daß für dieses der Tag und die Anwesenheit des Sonnenlichts keine vorzügliche Funktion mehr besitzen, weil dieses Dasein den »Vorzug« hat, auch die Nacht zum Tag machen zu können. Imgleichen bedarf es für die Zeitfeststellung nicht mehr eines ausdrücklichen, unmittelbaren Blickes auf die Sonne und ihren Stand. Verfertigung und Gebrauch von eigenem Meßzeug erlaubt, die Zeit an der eigens dazu hergestellten Uhr direkt abzulesen. Das Wieviel-Uhr ist das »Wieviel-Zeit«.

Wenngleich es der jeweiligen Zeitablesung verdeckt bleiben mag, auch der Uhrzeuggebrauch gründet, weil die Uhr im Sinne der Ermöglichung einer öffentlichen Zeitrechnung auf die »natürliche« Uhr reguliert sein muß, in der Zeitlichkeit des Daseins, die mit der Erschlossenheit des Da allererst eine Datierung der besorgten Zeit ermöglicht. Das mit der fortschreitenden *Natur*entdeckung sich ausbildende Verständnis der *natürlichen* Uhr gibt die Anweisung für neue Möglichkeiten der Zeitmessung, die relativ unabhängig ist vom Tag und der jeweilig ausdrücklichen Himmelsbeobachtung.

§ 80.13 In gewisser Weise macht sich aber auch schon das »primitive« Dasein unabhängig von einer direkten Ablesung der Zeit am Himmel, sofern es nicht den Sonnenstand am Himmel feststellt, sondern den Schatten mißt, den ein jederzeit verfügbares Seiendes wirft. Das kann zunächst in der einfachsten Form der antiken »Bauernuhr« geschehen. Im Schatten, der Jedermann ständig begleitet, begegnet die Sonne hinsichtlich ihrer wechselnden Anwesenheit an den verschiedenen Plätzen. Die untertags verschiedenen Schattenlängen können »jederzeit« abgeschritten werden. Wenn auch die Körper- und Fußlängen der Einzelnen verschieden sind, so bleibt doch das *Verhältnis* beider in gewissen Grenzen der Genauigkeit konstant. Die öffentliche Zeitbestimmung der besorgenden Verabredung z. B. erhält dann die Form:

ENGLISH

developed? Answering this question must give rise to a more primordial understanding of the fact that *measuring time*—that is, at the same time, the explicit making public of time concerned with—is grounded *in the temporality* of Dasein, and indeed in a quite specific temporalizing of it.

If we compare "primitive" Dasein, which we took as the basis for the analysis of "natural" time-reckoning, with "advanced" Dasein, it turns out that for the latter the day and the presence of sunlight no longer have a preeminent function, since this Dasein has the "advantage" of being able to turn night into day as well. Likewise, it no longer needs an explicit, immediate glance at the sun and its position in order to fix the time. Making and using measuring equipment of its own allows one to read the time directly from a clock produced specially for the purpose. The what-o'clock is the "how-much-time."

Even though it may remain covered over in any particular reading of the time, the use of clock-equipment too is grounded in the temporality of Dasein—because the clock, in the sense of making possible a public time-reckoning, must be regulated by the "natural" clock—the temporality which, with the disclosedness of the "there," first makes possible a dating of the time concerned with. The understanding of the *natural* clock, which develops with the progressive uncovering of *nature*, gives directions for new possibilities of measuring time, relatively independent of the day and of explicit observation of the sky in each case.

In a certain way, however, even "primitive" Dasein already makes itself independent of reading time directly from the sky, insofar as it does not ascertain the sun's position in the sky but measures the shadow cast by a being available at any time. This can initially happen in the simplest form of the ancient "farmer's clock." In the shadow that constantly accompanies everyone, the sun is encountered with regard to its changing presence at the various places. The differing lengths of the shadow during the day can be paced out "at any time." Even though individuals' body lengths and foot lengths differ, the *ratio* between the two remains constant within certain limits of accuracy. The public determination of time for a concernful appointment, for example, then takes the form:

GERMAN

»Wenn der Schatten soviel Fuß lang ist, dann wollen wir uns dort treffen«.

Dabei ist im Miteinandersein in den engeren Grenzen einer nächsten Umwelt unausdrücklich die Gleichheit der Polhöhe des »Ortes«, an dem das Abschreiten des Schattens sich vollzieht, vorausgesetzt. Diese Uhr braucht das Dasein nicht einmal erst bei sich zu tragen, es ist sie in gewisser Weise selbst.

§ 80.14 Die öffentliche Sonnenuhr, bei der sich ein Schattenstrich entgegengesetzt dem Lauf der Sonne auf einer bezifferten Bahn bewegt, bedarf keiner weiteren Beschreibung. Aber warum finden wir jeweils an der Stelle, die der Schatten auf dem Zifferblatt einnimmt, so etwas wie Zeit? Weder der Schatten, noch die eingeteilte Bahn ist die Zeit selbst und ebensowenig ihre räumliche Beziehung zu einander. Wo ist denn die Zeit die wir dergestalt an der »Sonnenuhr«, aber auch an jeder Taschenuhr direkt ablesen?

§ 80.15 Was bedeutet Zeitablesung? »Auf die Uhr sehen« kann doch nicht nur besagen: das zuhandene Zeug in seiner Veränderung betrachten und die Stellen des Zeigers verfolgen. Im Uhrgebrauch das Wieviel-Uhr feststellend, *sagen wir,* ob ausdrücklich oder nicht: *jetzt* ist es so und soviel, *jetzt* ist es Zeit zu..., bzw. es hat noch Zeit... nämlich *jetzt,* bis um... Das Auf-die-Uhr-sehen gründet in einem und wird geführt von einem Sich-Zeit-nehmen.

Was sich schon bei der elementarsten Zeitrechnung zeigte, wird hier deutlicher: das auf die Uhr sehende Sichrichten *nach der Zeit* ist wesenhaft ein *Jetzt-sagen.* Es ist so »selbstverständlich«, daß wir es garnicht beachten und noch weniger ausdrücklich darum wissen, daß hierbei das Jetzt je schon in seinem vollen strukturalen Bestande der Datierbarkeit, Gespanntheit, Öffentlichkeit und Weltlichkeit verstanden und *ausgelegt* ist.

§ 80.16 Das Jetzt-sagen aber ist die redende Artikulation eines *Gegenwärtigens,* das in der Einheit mit einem behaltenden Gewärtigen sich zeitigt. Die im Uhrgebrauch sich vollziehende Datierung erweist sich als ausgezeichnetes Gegenwärtigen eines Vorhandenen. Die Datierung nimmt nicht einfach auf ein Vorhandenes Bezug, sondern das Bezugnehmen selbst hat den Charakter des *Messens.* Zwar kann die Maßzahl unmittelbar abgelesen werden. Darin liegt jedoch: es wird ein Enthaltensein des Maßstabs in einer zu messenden Strecke verstanden, d. h. das Wie-oft seiner *Anwesenheit* in ihr wird bestimmt. Das Messen

ENGLISH

"When the shadow is so many feet long, then let us meet over there."

Here, in Being-with-one-another within the narrower limits of a closest environment, it is tacitly presupposed that the latitude of the "location" where the shadow is paced out is the same. Dasein does not even need to carry this clock around with it; in a certain way it is the clock itself.

The public sundial, on which a line of shadow moves along a numbered track opposite to the course of the sun, needs no further description. But why do we find something like time at the spot the shadow occupies on the dial in each case? Neither the shadow nor the divided track is time itself, and neither is their spatial relation to each other. Where, then, is the time that we read off directly in this way from the "sundial," but also from any pocket watch?

What does reading the time mean? "Looking at the clock" surely cannot mean only observing the ready-to-hand equipment in its change and following the positions of the hand. In using the clock to ascertain what o'clock it is, *we say*, explicitly or not: *now* it is such-and-such o'clock, *now* it is time to..., or there is still time..., namely *now*, until.... Looking-at-the-clock is grounded in, and guided by, a taking-time-for-oneself.

What already showed itself in the most elementary time-reckoning becomes clearer here: orienting oneself *by time* while looking at the clock is essentially a *saying-now*. This is so "self-evident" that we do not notice it at all, and still less know explicitly that in doing so the now is always already understood and *interpreted* in its full structural makeup of datability, spannedness, publicness, and worldhood.

Saying-now, however, is the discursive articulation of a *making present* that temporalizes itself in unity with a retaining awaiting. The dating carried out in the use of clocks proves to be a distinctive making present of something present-at-hand. The dating does not simply refer to something present-at-hand; the referring itself has the character of *measuring*. The numerical measure can, to be sure, be read off immediately. But this implies that the standard of measure is understood as contained in a stretch to be measured; that is, how of-

GERMAN

konstituiert sich zeitlich im Gegenwärtigen des anwesenden Maßstabes in der anwesenden Strecke. Die in der Idee des Maßstabes liegende Unveränderung besagt, daß er jederzeit für jedermann in seiner Beständigkeit vorhanden sein muß.

Messende Datierung der besorgten Zeit legt diese im gegenwärtigenden Hinblick auf Vorhandenes aus, das als Maßstab und als Gemessenes nur in einem ausgezeichneten Gegenwärtigen zugänglich wird. Weil in der messenden Datierung das Gegenwärtigen von Anwesendem einen besonderen Vorrang hat, spricht sich die messende Zeitablesung auf der Uhr auch in einem betonten Sinne mit dem Jetzt aus. In der *Zeitmessung* vollzieht sich daher eine *Veröffentlichung* der Zeit, dergemäß diese jeweils und jederzeit für jedermann als »jetzt und jetzt und jetzt« begegnet. Diese »allgemein« an den Uhren zugängliche Zeit wird so gleichsam wie eine *vorhandene Jetztmannigfaltigkeit* vorgefunden, ohne daß die Zeitmessung thematisch auf die Zeit als solche gerichtet ist.

§ 80.17 Weil die Zeitlichkeit des faktischen In-der-Welt-seins ursprünglich die Raumerschließung ermöglicht und das räumliche Dasein je aus einem entdeckten Dort sich ein daseinsmäßiges Hier angewiesen hat, ist die in der Zeitlichkeit des Daseins besorgte Zeit hinsichtlich ihrer Datierbarkeit je an einen Ort des Daseins gebunden. Nicht die Zeit wird an einen Ort geknüpft, sondern die Zeitlichkeit ist die Bedingung der Möglichkeit dafür, daß sich die Datierung an das Räumlichörtliche binden kann, so zwar, daß dieses als Maß für jedermann verbindlich ist. Die Zeit wird nicht erst mit dem Raum verkoppelt, sondern der vermeintlich zu verkoppelnde »Raum« begegnet nur auf dem Grunde der zeitbesorgenden Zeitlichkeit.

Gemäß der Fundierung der Uhr und der Zeitrechnung in der *Zeitlichkeit* des Daseins, die dieses Seiende als geschichtliches konstituiert, läßt sich zeigen, inwiefern der Uhrgebrauch ontologisch selbst geschichtlich ist und jede Uhr als solche eine »Geschichte hat«.

§ 80.18 Die in der Zeitmessung veröffentlichte Zeit wird durch die Datierung aus räumlichen Maßverhältnissen keineswegs zum Raum. Ebensowenig ist das existenzial-ontologisch Wesentliche der *Zeitmessung* darin zu suchen, daß die datierte »Zeit« aus *Raumstrecken* und dem

ENGLISH

ten it is *present* in that stretch is determined. Measuring is constituted temporally in the making present of the present standard in the present stretch. The unchangingness that lies in the idea of a standard means that it must be present-at-hand, in its permanence, at any time for everyone.

Measuring dating of time concerned with interprets this time by looking, in making present, to something present-at-hand, which becomes accessible as standard and as what is measured only in a distinctive making present. Because in measuring dating the making present of what is present has a special priority, the measuring reading of time from the clock also expresses itself, in an emphatic sense, with the now. In *measuring time*, therefore, a *making public* of time is carried out according to which time is encountered in each case and at any time for everyone as "now and now and now." This time, "universally" accessible on clocks, is thus found, as it were, as a *multiplicity of nows present-at-hand*, without the measuring of time being directed thematically at time as such.

Because the temporality of factical Being-in-the-world primordially makes possible the disclosure of space, and spatial Dasein has in each case assigned itself a here in keeping with Dasein from an uncovered "over there," the time concerned with in Dasein's temporality is, with regard to its datability, in each case bound to a location of Dasein. It is not time that is tied to a location; rather, temporality is the condition of the possibility for dating's being able to bind itself to the spatial-local in such a way that this is binding as a measure for everyone. Time is not first coupled with space; rather, the "space" supposedly to be coupled with it is encountered only on the basis of the temporality that is concerned with time.

In accordance with the founding of the clock and of time-reckoning in the *temporality* of Dasein, which constitutes this being as historical, it can be shown to what extent the use of clocks is itself ontologically historical, and every clock as such "has a history."

Time made public in the measuring of time by no means becomes space through being dated from spatial relations of measure. Nor is what is existential-ontologically essential about *measuring time* to be sought in the fact that the dated "time" is de-

GERMAN

*Orts*wechsel eines räumlichen Dinges zahlenmäßig bestimmt wird. Vielmehr liegt das ontologisch Entscheidende in der spezifischen *Gegenwärtigung*, die Messung ermöglicht. Die Datierung aus dem »räumlich« Vorhandenen ist so wenig eine Verräumlichung der Zeit, daß diese vermeintliche Verräumlichung nichts anderes bedeutet als Gegenwärtigen des in jedem Jetzt für jeden vorhandenen Seienden in seiner Anwesenheit. In der wesensnotwendig jetzt-sagenden Zeitmessung wird über der Gewinnung des Maßes das Gemessene als solches gleichsam vergessen, so daß außer Strecke und Zahl nichts zu finden ist.

§ 80.19 Je weniger das zeitbesorgende Dasein Zeit zu verlieren hat, um so »kostbarer« wird sie, um so *handlicher* muß auch die Uhr sein. Nicht allein soll die Zeit »genauer« angegeben werden können, sondern das Zeitbestimmen selbst soll möglichst wenig Zeit in Anspruch nehmen und doch zugleich mit den Zeitangaben der Anderen einstimmig sein.

§ 80.20 Vorläufig galt es nur, überhaupt den »Zusammenhang« des Uhrgebrauches mit der sich zeitnehmenden Zeitlichkeit aufzuzeigen. So wie die konkrete Analyse der ausgebildeten astronomischen Zeitrechnung in die existenzial-ontologische Interpretation der Naturentdeckung gehört, so läßt sich auch das Fundament der kalendarischen historischen »Chronologie« nur innerhalb des Aufgabenkreises der existenzialen Analyse des historischen Erkennens freilegen.

§ 80.21 Die Zeitmessung vollzieht eine ausgeprägte Veröffentlichung der Zeit, so daß auf diesem Wege erst das bekannt wird, was wir gemeinhin »die Zeit« nennen. Im Besorgen wird jedem Ding »seine Zeit« zugesprochen. Es »hat« sie und kann sie wie jedes innerweltliche Seiende nur »haben«, weil es überhaupt »in der Zeit« ist. Die Zeit, »worinnen« innerweltliches Seiendes begegnet, kennen wir als die Weltzeit. Diese hat auf dem Grunde der ekstatisch-horizontalen Verfassung der Zeitlichkeit, der sie zugehört, *dieselbe* Transzendenz wie die Welt. Mit der Erschlossenheit von Welt ist Weltzeit veröffentlicht, so daß jedes zeitlich besorgende Sein bei *innerweltlichem* Seienden dieses als »in der Zeit« begegnendes umsichtig versteht.

§ 80.22

ENGLISH

termined numerically from *spatial stretches* and a spatial thing's change of *location*. Rather, what is ontologically decisive lies in the specific *making present* that makes measurement possible. Dating from what is "spatially" present-at-hand is so far from being a spatialization of time that this supposed spatialization means nothing other than making present, in its presence, the being that is present-at-hand for everyone in every now. In the measuring of time, which by essential necessity says now, what is measured as such is, as it were, forgotten over the obtaining of the measure, so that nothing is to be found apart from stretch and number.

The less time Dasein, concerned with time, has to lose, the more "precious" time becomes, and the *handier* the clock must be as well. Not only should it be possible to indicate time "more exactly"; the determining of time itself should take up as little time as possible and yet at the same time agree with the time-indications of Others.

Up to now the task was only to point out in general the "connection" between the use of clocks and the temporality that takes time for itself. Just as the concrete analysis of fully developed astronomical time-reckoning belongs within the existential-ontological interpretation of the uncovering of nature, so too the foundation of calendrical-historiographical "chronology" can be laid bare only within the range of tasks of the existential analysis of historiographical knowing.

The measuring of time carries out a pronounced making public of time, so that only by this route does what we commonly call "time" become known. In concern, every thing is assigned "its time." It "has" it, and, like every innerworldly being, can "have" it only because it is "in time" at all. The time "within which" innerworldly beings are encountered we know as world-time. On the basis of the ecstatic-horizonal constitution of temporality, to which it belongs, world-time has *the same* transcendence as the world. With the disclosedness of world, world-time is made public, so that all temporally concernful Being alongside *innerworldly* beings circumspectively understands these beings as encountered "in time."

GERMAN

Die Zeit, »in der« Vorhandenes sich bewegt und ruht, ist *nicht »objektiv«,* wenn damit das An-sich-vorhanden-sein des innerweltlich begegnenden Seienden gemeint wird. Aber *ebensowenig* ist die Zeit *»subjektiv«,* wenn wir darunter das Vorhandensein und Vorkommen in einem »Subjekt« verstehen. *Die Weltzeit ist »objektiver« als jedes mögliche Objekt, weil sie als Bedingung der Möglichkeit des innerweltlich Seienden mit der Erschlossenheit von Welt je schon ekstatisch-horizontal »objiciert« wird.* Die Weltzeit wird daher auch, entgegen der Meinung *Kants,* am Physischen *ebenso unmittelbar* vorgefunden wie am Psychischen und dort nicht erst auf dem Umweg über dieses. Zunächst zeigt sich »die Zeit« gerade am Himmel, d. h. dort, wo man sie, im natürlichen Sich-richten *nach ihr,* vorfindet, so daß »die Zeit« sogar mit dem Himmel identifiziert wird.

ENGLISH

The time "in which" what is present-at-hand moves and rests is *not "objective,"* if by that is meant the Being-present-at-hand-in-itself of beings encountered within the world. But *just as little* is time *"subjective,"* if by this we understand Being-present-at-hand and occurring in a "subject." *World-time is "more objective" than any possible object, because, as the condition of the possibility of innerworldly beings, it is always already, ecstatic-horizonally, "objected" with the disclosedness of world.* Contrary to *Kant's* opinion, therefore, world-time is found *just as immediately* in the physical as in the psychical, and not first there by way of a detour through the latter. In the first instance, "time" shows itself precisely in the heavens, that is, where one finds it in naturally orienting oneself *by it*, so that "time" is even identified with the heavens.[2]

§ 80.23 *Die Weltzeit ist aber auch »subjektiver« als jedes mögliche Subjekt, weil sie im wohlverstandenen Sinne der Sorge als des Seins des faktisch existierenden Selbst dieses Sein erst mit möglich macht.* »Die Zeit« ist weder im »Subjekt« noch im »Objekt« vorhanden, weder »innen« noch »außen« und »ist« *»früher«* als jede Subjektivität und Objektivität, weil sie die Bedingung der Möglichkeit selbst für dieses »früher« darstellt. Hat sie denn überhaupt ein »Sein«? Und wenn nicht, ist sie dann ein Phantom oder »seiender« als jedes mögliche Seiende? Die in der Richtung solcher Fragen weitergehende Unter- 1627. – Über die antike Zeitrechnung vgl. G. *Bilfinger,* Die antiken Stundenangaben 1888. Der bürgerliche Tag. Untersuchungen über den Beginn des Kalendertages im klassischen Altertum und im christlichen Mittelalter 1888. – H.

But world-time is also "more subjective" than any possible subject, because, in the well-understood sense of care as the Being of the factically existing self, it is what first helps make this Being possible. "Time" is present-at-hand neither in the "subject" nor in the "object," neither "inside" nor "outside," and it "is" *"earlier"* than any subjectivity and objectivity, because it represents the condition of the possibility even of this "earlier." Does it, then, have a "Being" at all? And if not, is it then a phantom, or is it "more in being" than any possible being? The investigation that proceeds further in the direction of such questions[3]

Diels, *Antike Technik. 2. Aufl. 1920, S. 155-232 ff. Die antike Uhr. – Über die neuere Chronologie handelt Fr.* Rühl, *Chronologie des Mittelalters und der Neuzeit 1897. suchung wird an dieselbe »Grenze« stoßen, die sich schon für die vorläufige Erörterung des Zusammenhangs von Wahrheit und Sein aufrichtete. Wie immer diese Fragen im folgenden beantwortet, bzw. allererst ursprünglich gestellt werden mögen, zunächst gilt es zu verstehen, daß die Zeitlichkeit als ekstatisch-horizontale so etwas wie* Weltzeit zeitigt, die eine Innerzeitigkeit des Zuhandenen und Vorhandenen konstituiert. Dieses

will run up against the same "limit" that already arose in the preliminary discussion of the connection between truth and Being. However these questions may be answered in what follows—or indeed first primordially posed—what we must initially understand is that temporality, as ecstatic-horizonal, temporalizes something like *world-time*, which constitutes a within-time-ness of the ready-to-hand and the present-at-hand. But these beings can then never be called "temporal" in the strict

2 "Objected" renders Heidegger's Latinizing *objiciert*, from *obicere*, "to throw before or against," the root of "object."

3 At this point the German column carries, mid-word ("Unter-...suchung"), a displaced footnote with references on ancient time-reckoning (G. Bilfinger, *Die antiken Stundenangaben* and *Der bürgerliche Tag*, both 1888; H. Diels, *Antike Technik*, 2nd ed. 1920, "Die antike Uhr") and on later chronology (F. Rühl, *Chronologie des Mittelalters und der Neuzeit*, 1897). As elsewhere in this edition, Heidegger's footnotes are not translated.

GERMAN

ENGLISH

Seiende kann dann aber im strengen Sinne nie »zeitlich« genannt werden. Es ist wie jedes nichtdaseinsmäßige Seiende unzeitlich, mag es real vorkommen, entstehen und vergehen oder »ideal« bestehen.

sense. Like every being not of Dasein's kind, they are non-temporal, whether they really occur, come into being and pass away, or subsist "ideally."

§ 80.24 Wenn sonach die Weltzeit zur Zeitigung der Zeitlichkeit gehört, dann kann sie weder »subjektivistisch« verflüchtigt, noch in einer schlechten »Objektivierung« »verdinglicht« werden. Beides wird nur dann aus klarer Einsicht und nicht lediglich auf Grund eines unsicheren Schwankens zwischen beiden Möglichkeiten vermieden, wenn sich verstehen läßt, wie das alltägliche Dasein aus seinem nächsten Zeitverständnis »die Zeit« theoretisch begreift und inwiefern ihm dieser Zeitbegriff und dessen Herrschaft die Möglichkeit verbaut, das in ihm Gemeinte aus der ursprünglichen Zeit, d. h. *als Zeitlichkeit* zu verstehen. Das alltägliche, sich Zeit gebende Besorgen findet »die Zeit« am innerweltlichen Seienden, das »in der Zeit« begegnet. Daher muß die Aufhellung der Genesis des vulgären Zeitbegriffes ihren Ausgang bei der Innerzeitigkeit nehmen.

If, then, world-time belongs to the temporalizing of temporality, it can neither be volatilized "subjectivistically" nor "reified" in a bad "objectification." Both are avoided out of clear insight, and not merely on the basis of an uncertain wavering between the two possibilities, only if we can understand how everyday Dasein, from its closest understanding of time, grasps "time" theoretically, and to what extent this concept of time and its dominance block its possibility of understanding what is meant in it from primordial time, that is, *as temporality*. Everyday concern, which gives itself time, finds "time" in innerworldly beings encountered "in time." Therefore the elucidation of the genesis of the ordinary concept of time must take its point of departure from within-time-ness.

§ 81. WITHIN-TIME-NESS AND THE GENESIS OF THE ORDINARY CONCEPT OF TIME

The ordinary concept of time as an endless sequence of nows arises by leveling off world-time.

GERMAN

ENGLISH

§ 81.1 Wie zeigt sich für das alltägliche, umsichtige Besorgen zunächst so etwas wie »Zeit«? In welchem besorgenden, zeuggebrauchenden Umgang wird sie *ausdrücklich* zugänglich? Wenn mit der Erschlossenheit von Welt Zeit veröffentlicht und mit der zur Erschlossenheit von Welt gehörigen Entdecktheit des innerweltlichen Seienden immer auch schon besorgt ist, sofern das Dasein mit *sich* rechnend Zeit berechnet, dann liegt das Verhalten, in dem »man« sich ausdrücklich *nach der Zeit* richtet, im Uhrgebrauch. Dessen existenzial-zeitlicher Sinn erweist sich als ein Gegenwärtigen des wandernden Zeigers. Das gegenwärtigende *Verfolgen* der Zeigerstellen *zählt.* Dieses Gegenwärtigen zeitigt sich in der ekstatischen Einheit eines gewärtigenden Behaltens. *Gegenwärtigend* das »damals« behalten, bedeutet: jetzt-sagend offen sein für den Horizont des Früher, d. h. des Jetzt-nicht-mehr.

How does something like "time" show itself in the first instance for everyday, circumspective concern? In which concernful dealings that use equipment does it become *explicitly* accessible? With the disclosedness of the world, time has been made public. With the uncoveredness of innerworldly beings that belongs to the disclosedness of the world, time is also always already concerned with, insofar as Dasein, reckoning with *itself*, calculates time. If this is so, then the comportment in which "one" explicitly orients oneself *by time* lies in the use of clocks. Its existential-temporal meaning proves to be a making present of the moving hand. The *following* of the positions of the hand, which makes present, *counts*. This making present temporalizes itself in the ecstatic unity of a retaining that awaits. To retain the "back then" *in making present* means: in saying-now, to be open for the horizon of the earlier, that is, of the now-no-longer.

Gegenwärtigend das »dann« *gewärtigen*, besagt: jetzt-sagend offen sein für den Horizont des Später, d. h. des Jetzt-noch-nicht. *Das in solchem Gegenwärtigen sich*

To *await* the "then" *in making present* means: in saying-now, to be open for the horizon of the later, that is, of the now-not-yet. *What shows itself in such*

GERMAN

Zeigende ist die Zeit. Wie lautet demnach die Definition der im Horizont des umsichtigen, sich Zeit nehmenden, besorgenden Uhrgebrauchs offenbaren *Zeit*? *Sie ist das im gegenwärtigenden, zählenden Verfolg des wandernden Zeigers sich zeigende Gezählte, so zwar, daß sich das Gegenwärtigen in der ekstatischen Einheit mit dem nach dem Früher und Später horizontal offenen Behalten und Gewärtigen zeitigt.* Das ist aber nichts anderes als die existenzial-ontologische Auslegung der Definition, die *Aristoteles* von der Zeit gibt: *τοῦτο γάρ ἐστιν ὁ χρόνος, ἀριθμὸς κινήσεως κατὰ τὸ πρότερον καὶ ὕστερον*.

»Das nämlich ist die Zeit, das Gezählte an der im Horizont des Früher und Später begegnenden Bewegung.« So fremdartig diese Definition auf den ersten Blick anmuten mag, so »selbstverständlich« ist sie und echt geschöpft, wenn der existenzial-ontologische Horizont umgrenzt wird, aus dem sie *Aristoteles* genommen. Der Ursprung der so offenbaren Zeit wird für Aristoteles nicht Problem. Seine Interpretation der Zeit bewegt sich vielmehr in der Richtung des »natürlichen« Seinsverständnisses. Weil dieses selbst jedoch und das in ihm verstandene Sein durch die vorliegende Untersuchung grundsätzlich zum Problem gemacht wird, kann erst *nach* der Auflösung der Seinsfrage die *Aristotelische* Zeitanalyse thematisch interpretiert werden, so zwar, daß sie eine grundsätzliche Bedeutung für die positive Zueignung der kritisch begrenzten Fragestellung der antiken Ontologie überhaupt gewinnt.

§ 81.2 Alle nachkommende Erörterung des Begriffes der Zeit hält sich *grundsätzlich* an die *Aristotelische* Definition, d. h. sie macht die Zeit dergestalt zum Thema, wie sie sich im umsichtigen Besorgen zeigt. Die Zeit ist das »Gezählte«, d. i. das im Gegenwärtigen des *wandernden* Zeigers (bzw. Schattens) Ausgesprochene und, wenngleich unthematisch, Gemeinte. Gesagt wird in der Gegenwärtigung des Bewegten in seiner Bewegung: »jetzt hier, jetzt hier u. s. f.« Das Gezählte sind die Jetzt. Und diese zeigen sich »in jedem Jetzt« als »sogleich-nicht-mehr..« und »eben-noch-nicht-jetzt«. Wir nennen die in solcher Weise im Uhrgebrauch »gesichtete« Weltzeit die *Jetzt-Zeit*.

§ 81.3 Je »natürlicher« das sich zeitgebende Besorgen mit der Zeit rechnet, umso weniger hält es sich bei der

ENGLISH

making present is time. How, then, does the definition of the *time* run that is manifest within the horizon of the circumspective, concernful use of clocks, a use that takes its time? *Time is what is counted, showing itself in the following of the moving hand that makes present and counts, in such a way that the making present temporalizes itself in ecstatic unity with the retaining and awaiting that are horizonally open according to the earlier and the later.* But this is nothing other than the existential-ontological interpretation of the definition of time that *Aristotle* gives: *τοῦτο γάρ ἐστιν ὁ χρόνος, ἀριθμὸς κινήσεως κατὰ τὸ πρότερον καὶ ὕστερον*.[4]

"For this is time: what is counted in the motion encountered within the horizon of the earlier and the later." However strange this definition may seem at first glance, it is just as "self-evident" and genuinely drawn once the existential-ontological horizon from which *Aristotle* took it has been delimited. For Aristotle the origin of the time thus manifest does not become a problem. His interpretation of time moves, rather, in the direction of the "natural" understanding of Being. But because this understanding itself, and the Being understood in it, are made a problem in principle by the present investigation, the *Aristotelian* analysis of time can be interpreted thematically only *after* the question of Being has been resolved—and in such a way, indeed, that it gains a fundamental importance for the positive appropriation of the critically delimited way in which ancient ontology in general posed its questions.

All subsequent discussion of the concept of time holds *in principle* to the *Aristotelian* definition; that is, it makes time its theme in the way time shows itself in circumspective concern. Time is what is "counted," that is, what is expressed—and meant, although unthematically—in making present the *moving* hand (or shadow). In making present what is in motion in its motion, one says: "now here, now here, and so on." What is counted are the nows. And these show themselves "in every now" as "right-away-no-longer..." and "just-not-yet-now." The world-time that is "sighted" in this way in the use of clocks we call *now-time*.

The more "naturally" the concern that gives itself time reckons with time, the less it dwells on ex-

GERMAN

ausgesprochenen Zeit als solcher auf, sondern es ist an das besorgte Zeug verloren, das je seine Zeit hat. Je »natürlicher«, d. h. je weniger thematisch auf die Zeit als solche gerichtet das Besorgen die Zeit bestimmt und angibt, um so mehr sagt das gegenwärtigend-verfallende Sein beim Besorgten kurzerhand ob mit oder ohne Verlautbarung: jetzt, dann, damals. Und so zeigt sich denn für das vulgäre Zeitverständnis die Zeit als eine Folge von ständig »vorhandenen«, zugleich vergehenden und ankommenden Jetzt. Die Zeit wird als ein Nacheinander verstanden, als »Fluß« der Jetzt, als »Lauf der Zeit«. *Was liegt in dieser Auslegung der besorgten Weltzeit?*

§ 81.4 Wir erhalten die Antwort, wenn wir auf die *volle* Wesensstruktur der Weltzeit zurückgehen und mit ihr das vergleichen, was das vulgäre Zeitverständnis kennt. Als erstes Wesensmoment der besorgten Zeit wurde die *Datierbarkeit* herausgestellt. Sie gründet in der ekstatischen Verfassung der Zeitlichkeit. Das »Jetzt« ist wesenhaft Jetzt-da.... Das im Besorgen verstandene, wenngleich nicht als solches erfaßte, datierbare Jetzt ist je ein geeignetes, bzw. ungeeignetes. Zur Jetztstruktur gehört die *Bedeutsamkeit*. Daher nannten wir die besorgte Zeit *Welt*zeit. In der vulgären Auslegung der Zeit als Jetztfolge *fehlt* sowohl die Datierbarkeit als auch die Bedeutsamkeit. Die Charakteristik der Zeit als pures Nacheinander läßt beide Strukturen *nicht* »zum Vorschein kommen«. Die vulgäre Zeitauslegung *verdeckt* sie.

Die ekstatisch-horizontale Verfassung der Zeitlichkeit, in der Datierbarkeit und Bedeutsamkeit des Jetzt gründen, wird durch diese Verdeckung *nivelliert*. Die Jetzt sind gleichsam um diese Bezüge beschnitten und reihen sich als so beschnittene aneinander lediglich an, um das Nacheinander auszumachen.

§ 81.5 Diese nivellierende Verdeckung der Weltzeit, die das vulgäre Zeitverständnis vollzieht, ist nicht zufällig. Sondern gerade *weil* die alltägliche Zeitauslegung sich einzig in der Blickrichtung der besorgenden Verständigkeit hält und nur versteht, was in deren Horizont sich »zeigt«, müssen ihr diese Strukturen entgehen. Das in der besorgenden Zeitmessung Gezählte,

ENGLISH

pressed time as such; instead it is lost in the equipment concerned with, which in each case has its time. The more "naturally" concern determines and gives the time—that is, the less it is thematically directed toward time as such—the more the Being alongside what is concerned with, a Being that makes present and falls, says without further ado, whether aloud or not: now, then, back then. And so for the ordinary understanding of time, time shows itself as a sequence of nows that are constantly "present-at-hand," at once passing away and arriving. Time is understood as a succession, as a "flow" of nows, as the "course of time." *What lies in this interpretation of the world-time that is concerned with?*

We get the answer if we go back to the *full* essential structure of world-time and compare with it what the ordinary understanding of time is familiar with. *Datability* was brought out as the first essential moment of the time concerned with. It is grounded in the ecstatic constitution of temporality. The "now" is essentially now-when.... The datable now that is understood in concern, although not grasped as such, is in each case an appropriate or an inappropriate one. *Significance* belongs to the structure of the now. That is why we called the time concerned with *world*-time. In the ordinary interpretation of time as a sequence of nows, both datability and significance are *missing*. The characterization of time as pure succession does *not* let either structure "come to light." The ordinary interpretation of time *covers them over*.

The ecstatic-horizonal constitution of temporality, in which the datability and significance of the now are grounded, is *leveled off* by this covering-over. The nows are, as it were, clipped of these relations, and, clipped in this way, they merely line up one after another in order to make up the succession.

This leveling covering-over of world-time, which the ordinary understanding of time carries out, is not accidental. Rather, precisely *because* the everyday interpretation of time keeps solely to the line of sight of concernful common sense, and understands only what "shows itself" within its horizon, these structures must escape it. What is counted in

4 Aristotle, *Physics* IV, 11, 219b1–2; Heidegger translates the sentence himself immediately afterward.

GERMAN

das Jetzt, wird im Besorgen des Zuhandenen und Vorhandenen mitverstanden. Sofern nun *dieses* Zeitbesorgen auf die mitverstandene Zeit selbst zurückkommt und sie »betrachtet«, sieht es die Jetzt, die ja auch irgendwie »da« sind, im Horizont des Seinsverständnisses, von dem dieses Besorgen selbst ständig geleitet wird. Die *Jetzt* sind daher auch in gewisser Weise *mitvorhanden:* d. h. das Seiende begegnet *und auch* das Jetzt.

Obzwar nicht ausdrücklich gesagt wird, die Jetzt seien vorhanden wie die Dinge, so werden sie ontologisch doch im Horizont der Idee von Vorhandenheit »gesehen«. Die Jetzt *vergehen,* und die vergangenen machen die Vergangenheit aus. Die Jetzt *kommen an,* und die ankünftigen umgrenzen die »Zukunft«. Die vulgäre Interpretation der Weltzeit als Jetzt-Zeit verfügt garnicht über den Horizont, um so etwas wie Welt, Bedeutsamkeit, Datierbarkeit sich zugänglich machen zu können. Diese Strukturen bleiben notwendig verdeckt, umso mehr, als die vulgäre Zeitauslegung diese Verdeckung noch verfestigt durch die Art, in der sie ihre Zeitcharakteristik begrifflich ausbildet.

§ 81.6 Die Jetztfolge wird als ein irgendwie Vorhandenes aufgefaßt; denn sie rückt selbst »in die Zeit«. Wir sagen: *in* jedem Jetzt ist Jetzt, *in* jedem Jetzt verschwindet es auch schon. In *jedem* Jetzt ist das Jetzt Jetzt, mithin ständig *als Selbiges* anwesend, mag auch in jedem Jetzt je ein anderes ankommend verschwinden. Als *dieses* Wechselnde zeigt es doch zugleich die ständige Anwesenheit seiner selbst, daher denn schon *Plato* bei dieser Blickrichtung auf die Zeit als entstehend-vergehende Jetztfolge die Zeit das Abbild der Ewigkeit nennen mußte: *εἰκὼ δ' ἐπενόει κινητόν τινα αἰῶνος ποιῆσαι, καὶ διακοσμῶν ἅμα οὐρανὸν ποιεῖ μένοντος αἰῶνος ἐν ἑνὶ κατ' ἀριθμὸν ἰοῦσαν αἰώνιον εἰκόνα, τοῦτον ὃν δὴ χρόνον ὠνομάκαμεν.*

ENGLISH

concernful measurement of time, the now, is co-understood in concern with what is ready-to-hand and present-at-hand. Now insofar as *this* concern with time comes back to the co-understood time itself and "considers" it, it sees the nows—which are, after all, also "there" in some way—within the horizon of the understanding of Being by which this concern itself is constantly guided. The *nows* are therefore in a certain way also *co-present-at-hand*: that is, beings are encountered, *and so too* is the now.

Although it is not said explicitly that the nows are present-at-hand like things, they are nevertheless "seen" ontologically within the horizon of the idea of presence-at-hand. The nows *pass away*, and those that have passed away make up the past. The nows *arrive*, and those that are to arrive delimit the "future." The ordinary interpretation of world-time as now-time simply does not have at its disposal the horizon for making something like world, significance, or datability accessible to itself. These structures necessarily remain covered over—all the more so because the ordinary interpretation of time further entrenches this covering-over through the way in which it develops its characterization of time conceptually.

The sequence of nows is taken as something present-at-hand in some way; for it itself moves "into time." We say: *in* every now it is now, *in* every now it is also already disappearing. In *every* now the now is now, and is therefore constantly present *as the same*, however much in each now another may be arriving and disappearing. As *this* changing thing, it nonetheless at the same time shows the constant presence of itself; and so, with this line of sight on time as a sequence of nows arising and passing away, even *Plato* had to call time the image of eternity: *εἰκὼ δ' ἐπενόει κινητόν τινα αἰῶνος ποιῆσαι, καὶ διακοσμῶν ἅμα οὐρανὸν ποιεῖ μένοντος αἰῶνος ἐν ἑνὶ κατ' ἀριθμὸν ἰοῦσαν αἰώνιον εἰκόνα, τοῦτον ὃν δὴ χρόνον ὠνομάκαμεν* [He thought of making a moving image of eternity; and, as he set the heavens in order, he made, of the eternity that abides in unity, an everlasting image moving according to number—this which we have named time].[5]

5 Plato, *Timaeus* 37d.

GERMAN

§ 81.7 Die Jetztfolge ist ununterbrochen und lückenlos. So »weit« wir auch im »Teilen« des Jetzt vordringen, es ist immer noch Jetzt. Man sieht die Stätigkeit der Zeit im Horizont eines unauflösbaren Vorhandenen. In der ontologischen Orientierung an einem ständig Vorhandenen sucht man das Problem der Kontinuität der Zeit, bzw. man läßt hier die Aporie stehen. Dabei muß die spezifische Struktur der Weltzeit, da sie in eins mit der ekstatisch fundierten Datierbarkeit *gespannt* ist, *verdeckt* bleiben. Die Gespanntheit der Zeit wird nicht aus der horizontalen *Erstrecktheit* der ekstatischen Einheit der Zeitlichkeit verstanden, die sich im Zeitbesorgen veröffentlicht hat.

Daß in jedem noch so momentanen Jetzt *je schon* Jetzt ist, muß aus dem *noch* »Früheren« begriffen werden, dem jedes Jetzt entstammt: aus der ekstatischen Erstrecktheit der Zeitlichkeit, die jeder Kontinuität eines Vorhandenen fremd ist, ihrerseits aber die Bedingung der Möglichkeit des Zuganges zu einem vorhandenen Stetigen darstellt.

§ 81.8 Am eindringlichsten offenbart die Hauptthese der vulgären Zeitinterpretation, daß die Zeit »unendlich« sei, die in solcher Auslegung liegende Nivellierung und Verdeckung der Weltzeit und damit der Zeitlichkeit überhaupt. Die Zeit gibt sich zunächst als ununterbrochene Abfolge der Jetzt. Jedes Jetzt ist auch schon ein Soeben bzw. Sofort. Hält sich die Zeitcharakteristik primär und ausschließlich *an diese Folge,* dann läßt sich in ihr als solcher grundsätzlich kein Anfang und kein Ende finden. Jedes letzte Jetzt ist *als Jetzt* je immer *schon* ein Sofort-nicht-mehr, also Zeit im Sinne des Nicht-mehr-jetzt, der Vergangenheit; jedes erste Jetzt ist je ein Soeben-noch-nicht, mithin Zeit im Sinne des Nochnicht-jetzt, der »Zukunft«. Die Zeit ist daher »nach beiden Seiten« hin endlos.

Diese Zeitthese wird nur möglich auf Grund der Orientierung *an einem freischwebenden An-sich eines vorhandenen jetzt-Ablaufs,* wobei das volle Jetztphänomen hinsichtlich der Datierbarkeit, Weltlichkeit, Gespanntheit und daseinsmäßigen Örtlichkeit verdeckt und zu einem unkenntlichen Fragment herabgesunken ist. »Denkt man« in der Blickrichtung auf Vorhandensein und Nichtvorhandensein die Jetztfolge »zu Ende«, dann läßt

ENGLISH

The sequence of nows is uninterrupted and without gaps. However "far" we press on in "dividing" the now, it is always still now. One sees the continuity of time within the horizon of something present-at-hand that cannot be dissolved. In the ontological orientation toward something constantly present-at-hand, one pursues the problem of the continuity of time, or else one leaves the aporia standing. In the process the specific structure of world-time, since it is *spanned* together with the ecstatically founded datability, must remain *covered over*. The spannedness of time is not understood on the basis of the horizonal *stretchedness* of the ecstatic unity of temporality, which has made itself public in concern with time.

That in every now, however momentary, it is *always already* now must be conceived on the basis of what is *still* "earlier," from which every now stems: on the basis of the ecstatic stretchedness of temporality, which is alien to every continuity of something present-at-hand, but which for its part is the condition of the possibility of access to something continuous that is present-at-hand.

The main thesis of the ordinary interpretation of time—that time is "infinite"—reveals most penetratingly the leveling off and covering-over of world-time, and thus of temporality in general, that lie in such an interpretation. Time presents itself in the first instance as an uninterrupted succession of nows. Every now is also already a just-now or a right-away. If the characterization of time holds primarily and exclusively *to this sequence*, then in principle no beginning and no end can be found in it as such. Every last now is, *as a now*, in each case always *already* a right-away-no-longer, and so time in the sense of the no-longer-now, of the past; every first now is in each case a just-not-yet, and so time in the sense of the not-yet-now, of the "future." Time is therefore endless "in both directions."

This thesis about time becomes possible only on the basis of an orientation *toward a free-floating in-itself of a present-at-hand course of nows*, whereby the full phenomenon of the now, as regards datability, worldhood, spannedness, and the locality that belongs to Dasein, is covered over and has sunk to an unrecognizable fragment. If, looking toward presence-at-hand and non-presence-at-

GERMAN

sich nie ein Ende finden. Daraus, daß *dieses* zu Ende *Denken* der Zeit je immer noch Zeit *denken muß,* folgert man, die Zeit *sei* unendlich.

§ 81.9 Worin gründet aber diese Nivellierung der Weltzeit und Verdeckung der Zeitlichkeit? Im Sein des Daseins selbst, das wir vorbereitend als *Sorge* interpretierten. Geworfen-verfallend ist das Dasein zunächst und zumeist an das Besorgte verloren. In dieser Verlorenheit aber bekundet sich die verdeckende Flucht des Daseins vor seiner eigentlichen Existenz, die als vorlaufende Entschlossenheit gekennzeichnet wurde. In der besorgten Flucht liegt die Flucht *vor* dem Tode, d. h. ein Wegsehen *von* dem Ende des In-der-Welt-seins. Dieses Wegsehen von... ist an ihm selbst ein Modus des ekstatisch *zukünftigen* Seins *zum* Ende. Die uneigentliche Zeitlichkeit des verfallend-alltäglichen Daseins muß als solches Wegsehen von der Endlichkeit die eigentliche Zukünftigkeit und damit die Zeitlichkeit überhaupt verkennen.

Und wenn gar das vulgäre Daseinsverständnis vom Man geleitet wird, dann kann sich die selbstvergessene »Vorstellung« von der »Unendlichkeit« der öffentlichen Zeit allererst verfestigen. Das Man stirbt nie, weil es nicht sterben *kann,* sofern der Tod je meiner ist und eigentlich nur in der vorlaufenden Entschlossenheit existenziell verstanden wird. Das Man, das nie stirbt und das Sein zum Ende mißversteht, gibt gleichwohl der Flucht vor dem Tode eine charakteristische Auslegung. Bis zum Ende »hat es immer noch Zeit«.

Hier bekundet sich ein Zeit-haben im Sinne des Verlierenkönnens: »jetzt erst noch das, dann das, und nur noch das und dann...« Hier wird nicht etwa die Endlichkeit der Zeit verstanden, sondern umgekehrt, das Besorgen geht darauf aus, von der Zeit, die noch kommt und »weitergeht«, möglichst viel zu erraffen. Die Zeit ist öffentlich etwas, was sich jeder nimmt und nehmen kann. Die nivellierte Jetztfolge bleibt völlig unkenntlich bezüglich ihrer Herkunft aus der Zeitlichkeit des einzelnen Daseins im alltäglichen Miteinander. Wie soll das auch »die Zeit« im mindesten in ihrem Gang berühren, wenn ein »in der Zeit« vorhandener Mensch nicht mehr existiert? Die Zeit geht weiter, wie sie doch auch schon »war«, als ein Mensch »ins Leben trat«.

ENGLISH

hand, "one thinks" the sequence of nows "through to the end," an end can never be found. From the fact that *this thinking* of time through to the end *must* in each case always still *think* time, one infers that time *is* infinite.

But in what is this leveling off of world-time and this covering-over of temporality grounded? In the Being of Dasein itself, which we have interpreted, in a preparatory way, as *care*. Thrown and falling, Dasein is in the first instance and for the most part lost in what it is concerned with. In this lostness, however, Dasein's covering flight in the face of its owned existence, which was characterized as anticipatory resoluteness, makes itself known. In concernful flight lies flight *in the face of* death, that is, a looking away *from* the end of Being-in-the-world. This looking away from... is in itself a mode of the ecstatically *futural* Being *toward* the end. The unowned temporality of falling, everyday Dasein, as such a looking away from finitude, must fail to recognize owned futurality and thus temporality in general.

And if the ordinary understanding of Dasein is indeed guided by the they, only then can the self-forgetful "representation" of the "infinity" of public time become entrenched. The they never dies, because it *cannot* die, since death is in each case mine and is understood existentielly in an owned way only in anticipatory resoluteness. The they, which never dies and misunderstands Being-toward-the-end, nevertheless gives the flight in the face of death a characteristic interpretation. Until the end "there is always still time."

Here a having-time in the sense of being-able-to-lose makes itself known: "now just this first, then that, and only this one more thing, and then..." Here it is by no means the finitude of time that is understood; on the contrary, concern is out to snatch as much as possible of the time that is still coming and "goes on." Publicly, time is something that everyone takes and can take. The leveled-off sequence of nows remains completely unrecognizable as regards its provenance from the temporality of the individual Dasein in everyday Being-with-one-another. And how could it affect "time" in its course in the least, if a human being who is present-at-hand "in time" no longer exists? Time

GERMAN

ENGLISH

goes on, just as it already "was" when a human being "entered life."

Man kennt nur die öffentliche Zeit, die, nivelliert, jedermann und d. h. niemandem gehört.

One knows only public time, which, leveled off, belongs to everyone—and that means to no one.

§ 81.10 Allein so wie auch im Ausweichen vor dem Tode dieser dem Fliehenden nachfolgt und er ihn im Sichabwenden doch gerade sehen muß, so legt sich auch die lediglich ablaufende, harmlose, unendliche Folge der Jetzt doch in einer merkwürdigen Rätselhaftigkeit »über« das Dasein. Warum sagen wir: die Zeit *vergeht* und nicht *ebenso* betont: sie entsteht? Im Hinblick auf die reine Jetztfolge kann doch beides mit dem gleichen Recht gesagt werden. In der Rede vom *Vergehen* der Zeit versteht am Ende das Dasein mehr von der Zeit, als es wahrhaben möchte, d. h. die *Zeitlichkeit,* in der sich die Weltzeit zeitigt, ist bei aller Verdeckung *nicht völlig verschlossen.* Die Rede vom Vergehen der Zeit gibt der »Erfahrung« Ausdruck: sie läßt sich nicht halten.

But just as, even in evading death, death follows the one who flees, who, in turning away, must nevertheless see it precisely then, so too the merely elapsing, harmless, infinite sequence of nows nevertheless lays itself "over" Dasein with a curious enigmatic quality. Why do we say that time *passes away*, and do not say with *equal* emphasis that it arises? With regard to the pure sequence of nows, after all, both can be said with the same right. In talk of time's *passing away*, Dasein in the end understands more about time than it would like to admit; that is, the *temporality* in which world-time temporalizes itself is, for all the covering-over, *not completely closed off*. Talk of time's passing away gives expression to the "experience" that time cannot be held on to.

Diese »Erfahrung« ist wiederum nur möglich auf dem Grunde eines Haltenwollens der Zeit. Hierin liegt ein uneigentliches *Gewärtigen* der »Augenblicke«, das die entgleitenden auch schon *vergißt.* Das gegenwärtigend-vergessende *Gewärtigen* der uneigentlichen Existenz ist die Bedingung der Möglichkeit der vulgären Erfahrung eines Vergehens der Zeit. Weil das Dasein im Sichvorweg zukünftig ist, muß es gewärtigend die Jetztfolge als eine *entgleitend-vergehende* verstehen. *Das Dasein kennt die flüchtige Zeit aus dem »flüchtigen« Wissen um seinen Tod.* In der betonten Rede vom Vergehen der Zeit liegt der öffentliche Widerschein der *endlichen Zukünftigkeit* der Zeitlichkeit des Daseins. Und weil der Tod sogar in der Rede vom Vergehen der Zeit verdeckt bleiben kann, zeigt sich die Zeit als ein Vergehen »an sich«.

This "experience" is in turn possible only on the basis of a wanting to hold on to time. In this lies an unowned *awaiting* of the "moments," an awaiting that also already *forgets* those that are slipping away. The *awaiting* of unowned existence, which makes present and forgets, is the condition of the possibility of the ordinary experience of time's passing away. Because Dasein is futural in its ahead-of-itself, in awaiting it must understand the sequence of nows as one that *slips away and passes away*. *Dasein knows fleeting time from its "fleeting" knowledge of its death.* In the emphatic talk of time's passing away lies the public reflection of the *finite futurality* of the temporality of Dasein. And because death can remain covered over even in the talk of time's passing away, time shows itself as a passing away "in itself."

§ 81.11 Aber selbst noch an dieser an sich vergehenden, reinen Jetztfolge offenbart sich durch alle Nivellierung und Verdeckung hindurch die ursprüngliche Zeit. Die vulgäre Auslegung bestimmt den Zeitfluß als ein *nichtumkehrbares* Nacheinander. Warum läßt sich die Zeit nicht umkehren? An sich ist, und gerade im ausschließlichen Blick auf den Jetztfluß, nicht einzusehen, warum die Abfolge der Jetzt sich nicht einmal wieder in der umgekehrten Richtung einstellen soll. Die Unmöglichkeit der Umkehr hat ihren Grund in der Herkunft der öffentlichen Zeit aus der Zeitlichkeit, deren Zeitigung, primär zukünftig,

But even in this pure sequence of nows, passing away in itself, primordial time reveals itself through all the leveling off and covering-over. The ordinary interpretation determines the flow of time as an *irreversible* succession. Why can time not be reversed? In itself—and precisely when one looks exclusively at the flow of nows—there is no seeing why the sequence of nows should not for once set in again in the reverse direction. The impossibility of reversal has its ground in the provenance of public time from temporality,

GERMAN

ekstatisch zu ihrem Ende »geht«, so zwar, daß sie schon zum Ende »ist«.

§ 81.12 Die vulgäre Charakteristik der Zeit als einer endlosen, vergehenden, nichtumkehrbaren Jetztfolge entspringt der Zeitlichkeit des verfallenden Daseins. *Die vulgäre Zeitvorstellung hat ihr natürliches Recht.* Sie gehört zur alltäglichen Seinsart des Daseins und zu dem zunächst herrschenden Seinsverständnis. Daher wird auch zunächst und zumeist die *Geschichte öffentlich als innerzeitiges* Geschehen verstanden. Diese Zeitauslegung verliert nur ihr ausschließliches und vorzügliches Recht, wenn sie beansprucht, den »wahren« Begriff der Zeit zu vermitteln und der Zeitinterpretation den einzig möglichen Horizont vorzeichnen zu können.

Vielmehr ergab sich: nur aus der Zeitlichkeit des Daseins und ihrer Zeitigung wird verständlich, *warum und wie Weltzeit zu ihr gehört.* Die Interpretation der aus der Zeitlichkeit geschöpften vollen Struktur der Weltzeit gibt erst den Leitfaden, die im vulgären Zeitbegriff liegende Verdeckung überhaupt zu »sehen« und die Nivellierung der ekstatisch-horizontalen Verfassung der Zeitlichkeit abzuschätzen. Die Orientierung an der Zeitlichkeit des Daseins ermöglicht aber zugleich, die Herkunft und die faktische Notwendigkeit dieser nivellierenden Verdeckung aufzuweisen und die vulgären Thesen über die Zeit auf ihren Rechtsgrund zu prüfen.

§ 81.13 Dagegen bleibt *umgekehrt* die Zeitlichkeit im Horizont des vulgären Zeitverständnisses *unzugänglich.* Weil aber die Jetzt-Zeit nicht nur in der Ordnung der möglichen Auslegung primär auf die Zeitlichkeit orientiert werden muß, sondern sich selbst erst in der uneigentlichen Zeitlichkeit des Daseins zeitigt, rechtfertigt es sich mit Rücksicht auf die Abkunft der Jetzt-Zeit aus der Zeitlichkeit, diese als die *ursprüngliche Zeit* anzusprechen.

§ 81.14 Die ekstatisch-horizontale Zeitlichkeit zeitigt sich *primär* aus der *Zukunft.* Das vulgäre Zeitverständnis hingegen sieht das Grundphänomen der Zeit im *Jetzt* und zwar dem in seiner vollen Struktur beschnittenen, puren Jetzt, das man »Gegenwart« nennt. Hieraus läßt sich abnehmen, daß es grundsätzlich aussichtslos bleiben muß, *aus diesem Jetzt* das zur eigentlichen Zeitlichkeit gehörige ekstatisch-horizontale Phänomen des *Augenblicks* aufzuklären oder

ENGLISH

whose temporalizing, primarily futural, "goes" ecstatically toward its end, in such a way that it already "is" toward its end.

The ordinary characterization of time as an endless, passing, irreversible sequence of nows springs from the temporality of falling Dasein. *The ordinary representation of time has its natural right.* It belongs to Dasein's everyday way of Being and to the understanding of Being that prevails in the first instance. That is why, in the first instance and for the most part, *history* too is understood *publicly as* a happening *within time*. This interpretation of time loses its exclusive and preeminent right only if it claims to convey the "true" concept of time and to be able to prescribe the only possible horizon for the interpretation of time.

Rather, it has turned out that only on the basis of the temporality of Dasein and its temporalizing does it become intelligible *why and how world-time belongs to it*. The interpretation of the full structure of world-time, drawn from temporality, first provides the guideline for "seeing" the covering-over that lies in the ordinary concept of time at all, and for assessing the leveling off of the ecstatic-horizonal constitution of temporality. But the orientation toward the temporality of Dasein at the same time makes it possible to demonstrate the provenance and the factical necessity of this leveling covering-over, and to examine the ordinary theses about time as to the ground of their legitimacy.

Conversely, however, temporality remains *inaccessible* within the horizon of the ordinary understanding of time. But now-time must not only be oriented primarily toward temporality in the order of possible interpretation; it itself first temporalizes itself in the unowned temporality of Dasein. Because of this, it is justified, with regard to the derivation of now-time from temporality, to address temporality as *primordial time*.

Ecstatic-horizonal temporality temporalizes itself *primarily* out of the *future*. The ordinary understanding of time, by contrast, sees the basic phenomenon of time in the *now*—and indeed in the pure now, clipped in its full structure, which is called the "present." From this one can gather that it must remain hopeless in principle to clarify, let

GERMAN

gar abzuleiten. Entsprechend decken sich nicht die ekstatisch verstandene Zukunft, das datierbare, bedeutsame »Dann«, und der vulgäre Begriff der »Zukunft« im Sinne der noch nicht angekommenen und erst ankommenden puren Jetzt. Ebensowenig fallen zusammen die ekstatische Gewesenheit, das datierbare, bedeutsame »Damals«, und der Begriff der Vergangenheit im Sinne der vergangenen puren Jetzt.

Das Jetzt geht nicht schwanger mit dem Noch-nicht-jetzt, sondern die Gegenwart entspringt der Zukunft in der ursprünglichen ekstatischen Einheit der Zeitigung der Zeitlichkeit.

§ 81.15 Wenngleich die vulgäre Zeiterfahrung zunächst und zumeist nur die »Weltzeit« kennt, so gibt sie ihr doch zugleich auch immer einen *ausgezeichneten* Bezug zu »Seele« und »Geist«. Und das auch dort, wo eine ausdrückliche und primäre Orientierung des philosophischen Fragens auf das »Subjekt« noch fernliegt. Zwei charakteristische Belege dafür mögen genügen: *Aristoteles* sagt: *εἰ δὲ μηδὲν ἄλλο πέφυκεν ἀριθμεῖν ἢ ψυχὴ καὶ ψυχῆς νοῦς, ἀδύνατον εἶναι χρόνον ψυχῆς μὴ οὔσης*... Und *Augustinus* schreibt: inde mihi visum est, nihil esse aliud tempus quam distentionem; sed cuius rei nescio; et mirum si non ipsius animi. So liegt denn auch die Interpretation des Daseins als Zeitlichkeit grundsätzlich nicht außerhalb des Horizonts des vulgären Zeitbegriffes.

Und *Hegel* hat schon den ausdrücklichen Versuch gemacht, den Zusammenhang der vulgär verstandenen Zeit mit dem Geist herauszustellen, wogegen bei *Kant* die Zeit zwar »subjektiv« ist, aber unverbunden »neben« dem »ich denke« steht. *Hegels* ausdrückliche Begründung des Zusammenhangs zwischen Zeit und Geist ist geeignet, die vorstehende Interpretation des Daseins als Zeitlichkeit und die Aufweisung des Ursprungs der Weltzeit aus ihr indirekt zu verdeutlichen.

ENGLISH

alone derive, the ecstatic-horizonal phenomenon of the *moment of vision*, which belongs to owned temporality, *from this now*. Correspondingly, the future understood ecstatically—the datable, significant "then"—does not coincide with the ordinary concept of the "future" in the sense of the pure nows that have not yet arrived and are only now arriving. Just as little do ecstatic having-been—the datable, significant "back then"—and the concept of the past in the sense of the pure nows that have passed away coincide.

The now is not pregnant with the not-yet-now; rather, the present springs from the future in the primordial ecstatic unity of the temporalizing of temporality.

Although the ordinary experience of time knows, in the first instance and for the most part, only "world-time," it nevertheless also always gives it at the same time a *distinctive* relation to "soul" and "spirit." And it does so even where an explicit and primary orientation of philosophical questioning toward the "subject" is still remote. Two characteristic pieces of evidence may suffice. *Aristotle* says: *εἰ δὲ μηδὲν ἄλλο πέφυκεν ἀριθμεῖν ἢ ψυχὴ καὶ ψυχῆς νοῦς, ἀδύνατον εἶναι χρόνον ψυχῆς μὴ οὔσης*... [But if nothing other than soul, and the mind of the soul, is by nature fitted to count, it is impossible for there to be time if there is no soul...]. And *Augustine* writes: inde mihi visum est, nihil esse aliud tempus quam distentionem; sed cuius rei nescio; et mirum si non ipsius animi [hence it seemed to me that time is nothing other than a distension —but of what, I do not know; and it would be surprising if it were not of the mind itself]. So the interpretation of Dasein as temporality, too, does not in principle lie outside the horizon of the ordinary concept of time.[6]

And *Hegel* already made the explicit attempt to bring out the connection between time as ordinarily understood and spirit, whereas in *Kant* time is indeed "subjective," but stands unconnected "alongside" the "I think." *Hegel's* explicit grounding of the connection between time and spirit is suited to clarify indirectly the foregoing interpretation of Dasein as temporality and the demonstration that world-time originates from it.

6 Aristotle, *Physics* IV, 14, 223a25–26; Augustine, *Confessions* XI, 26.

§ 82. THE EXISTENTIAL-ONTOLOGICAL CONNECTION OF TEMPORALITY, DASEIN, AND WORLD-TIME SET OFF AGAINST HEGEL'S CONCEPTION OF THE RELATION BETWEEN TIME AND SPIRIT

Hegel's account of time and spirit is set against the interpretation of Dasein as temporality.

	GERMAN	ENGLISH
§ 82.1	Die Geschichte, die wesenhaft solche des Geistes ist, verläuft »in der Zeit«. Also »fällt die Entwicklung der Geschichte in die Zeit«. *Hegel* begnügt sich aber nicht damit, die Innerzeitigkeit des Geistes als ein Faktum hinzustellen, sondern er sucht die *Möglichkeit* dessen zu verstehen, daß der Geist in die Zeit fällt, die »das unsinnliche Sinnliche« ist. Die Zeit muß den Geist gleichsam aufnehmen können. Und dieser wiederum muß der Zeit und ihrem Wesen verwandt sein. Daher gilt es ein Doppeltes zu erörtern: 1. wie umgrenzt *Hegel* das Wesen der Zeit? 2. was gehört zum Wesen des Geistes, das ihm ermöglicht, »in die Zeit zu fallen«? Die Beantwortung dieser beiden Fragen dient lediglich einer abhebenden *Verdeutlichung* der vorstehenden Interpretation des Daseins als Zeitlichkeit.	History, which is essentially the history of spirit, runs its course "in time." Thus "the development of history falls into time." *Hegel*, however, is not content to set down the within-time-ness of spirit as a fact; he tries to understand the *possibility* of spirit's falling into time, which is "the nonsensuous sensuous." Time must be able, as it were, to take spirit in. And spirit in turn must be akin to time and its essence. Two things are therefore to be discussed: 1. How does *Hegel* delimit the essence of time? 2. What belongs to the essence of spirit that makes it possible for spirit to "fall into time"? The answer to these two questions serves solely to *clarify* the foregoing interpretation of Dasein as temporality by way of contrast.[7]
	Sie erhebt auf eine auch nur relativ vollständige Behandlung der gerade bei *Hegel* notwendig mitschwingenden Probleme keinen Anspruch. Um so weniger, als es ihr nicht beifällt, Hegel zu »kritisieren«. Die Abhebung der exponierten Idee der Zeitlichkeit gegen *Hegels* Zeitbegriff legt sich vor allem deshalb nahe, weil *Hegels* Zeitbegriff die radikalste und zu wenig beachtete begriffliche Ausformung des vulgären Zeitverständnisses darstellt.	It makes no claim to an even relatively complete treatment of the problems that necessarily resonate along with it, precisely in *Hegel*—all the less so as it does not occur to it to "criticize" Hegel. Contrasting the idea of temporality that has been set out with *Hegel's* concept of time suggests itself above all because *Hegel's* concept of time is the most radical, and too little noticed, conceptual formulation of the ordinary understanding of time.

a) HEGEL'S CONCEPT OF TIME

Hegel defines time as negation of the negation and intuited becoming, grounded in the now.

	GERMAN	ENGLISH
§ 82.2	Der »systematische Ort«, an dem eine philosophische Zeitinterpretation durchgeführt wird, kann als Kriterium für die dabei leitende Grundauffassung der Zeit gelten. Die erste überlieferte, thematisch ausführliche Auslegung des vulgären Zeitverständnisses findet sich in der »Physik« des *Aristoteles*, d. h. im Zusammenhang einer Ontologie der *Natur*. »Zeit« steht mit »Ort« und »Bewegung« zusammen. *Hegels* Analyse der Zeit hat getreu der Überlieferung ihren Ort im zweiten Teil seiner »Enzyklopädie der philosophischen Wissenschaften«, der den Titel trägt: Philosophie der Natur. Die erste Abteilung behandelt die Mechanik. Deren erster Abschnitt ist der	The "systematic place" at which a philosophical interpretation of time is carried out can count as a criterion of the basic conception of time that guides it. The first thematically detailed interpretation of the ordinary understanding of time that has been handed down is found in *Aristotle's Physics*, that is, in the context of an ontology of *nature*. "Time" stands together with "place" and "motion." True to the tradition, *Hegel's* analysis of time has its place in the second part of his *Encyclopedia of the Philosophical Sciences*, which bears the title: Philosophy of Nature. The first division treats mechanics. Its first section is devoted to the dis-

7 The first quotation is from Hegel's lectures on the philosophy of world history (the introduction published as *Reason in History*).

GERMAN	ENGLISH
Erörterung von »Raum und Zeit« gewidmet. Sie sind das »abstrakte Außereinander«.	cussion of "space and time." They are the "abstract outside-one-another."
§ 82.3 Wenngleich *Hegel* Raum und Zeit zusammenstellt, so geschieht das doch nicht lediglich in einer äußerlichen Aneinanderreihung: Raum »und auch Zeit.« »Dieses ‚auch' bekämpft die Philosophie.« Der Übergang vom Raum zur Zeit bedeutet nicht das Aneinanderfügen der sie behandelnden Paragraphen, sondern »der Raum selbst geht über«. Der Raum »ist« Zeit, d. h. die Zeit ist die »Wahrheit« des Raumes. Wenn der Raum dialektisch in dem *gedacht* wird, *was er ist*, so enthüllt sich dieses Sein des Raumes nach *Hegel* als Zeit. Wie muß der Raum gedacht werden?	Although *Hegel* puts space and time together, this does not happen merely by way of an external juxtaposition: space "and also time." "Philosophy combats this 'also.'" The transition from space to time does not mean that the paragraphs treating them are joined one to the other; rather, "space itself passes over." Space "is" time; that is, time is the "truth" of space. If space is *thought* dialectically in *what it is*, then, according to *Hegel*, this Being of space reveals itself as time. How must space be thought?
§ 82.4 Der Raum ist »die vermittlungslose Gleichgültigkeit des Außersichseins der Natur«. Das will sagen: der Raum ist die abstrakte Vielheit der in ihm unterscheidbaren Punkte. Durch diese wird der Raum nicht unterbrochen, er entsteht aber auch nicht durch sie und gar in der Weise einer Zusammenfügung. Der Raum bleibt, unterschieden durch die unterscheidbaren Punkte, die selbst Raum sind, seinerseits unterschiedslos. Die Unterschiede sind selbst vom Charakter dessen, was sie unterscheiden. Der Punkt ist aber gleichwohl, sofern er überhaupt im Raum etwas unterscheidet, *Negation* des Raumes, jedoch so, daß er als diese Negation (Punkt ist ja Raum) selbst im Raum bleibt. Der Punkt hebt sich nicht als ein Anderes als der Raum aus diesem heraus. Der Raum ist das unterschiedslose Außereinander der Punktmannigfaltigkeit.	Space is "the unmediated indifference of nature's Being-outside-itself." That is to say: space is the abstract multiplicity of the points distinguishable in it. Space is not interrupted by these; but neither does it arise through them, let alone by way of their being joined together. Space, differentiated by the distinguishable points, which are themselves space, remains for its part undifferentiated. The differences are themselves of the character of what they differentiate. Nevertheless, insofar as the point differentiates anything at all in space, it is the *negation* of space—but in such a way that, as this negation (a point is, after all, space), it itself remains in space. The point does not lift itself out of space as something other than space. Space is the undifferentiated outside-one-another of the manifold of points.
Der Raum ist aber nicht etwa Punkt, sondern, wie *Hegel* sagt, »Punktualität«. Hierauf gründet der Satz, in dem *Hegel* den Raum in seiner Wahrheit, d. h. als Zeit denkt:	Space, however, is not a point, but, as *Hegel* says, "punctuality." On this is grounded the proposition in which *Hegel* thinks space in its truth, that is, as time:[8]
§ 82.5 »Die Negativität, die sich als Punkt auf den Raum bezieht und in ihm ihre Bestimmungen als Linie und Fläche entwickelt, ist aber in der Sphäre des Außersichseins ebensowohl für sich, ihre Bestimmungen jedoch darin zugleich als in der Sphäre des Außersichseins setzend, dabei aber gleichgültig gegen das ruhige Nebeneinander erscheinend. So für sich gesetzt ist sie die Zeit«.	"The negativity which, as a point, relates itself to space and develops its determinations in it as line and plane, is, however, in the sphere of Being-outside-itself just as much for itself, positing its determinations therein, yet at the same time as in the sphere of Being-outside-itself, while appearing indifferent to the tranquil side-by-side. Posited thus for itself, it is time."
§ 82.6 Wird der Raum vorgestellt, d. h. im gleichgültigen Bestehen seiner Unterschiede unmittelbar angeschaut, dann sind die Negationen gleichsam schlicht gegeben.	If space is represented, that is, intuited immediately in the indifferent subsistence of its differences, then the negations are, as it were, simply

8 "Punctuality" (*Punktualität*) here means the character of being made up of points, not being on time.

GERMAN

Dieses Vorstellen aber erfaßt noch nicht den Raum in seinem Sein. Das ist nur möglich im Denken als der durch Thesis und Antithesis hindurchgegangenen und sie aufhebenden Synthesis. *Gedacht* und somit in seinem Sein erfaßt wird der Raum erst dann, wenn die Negationen nicht einfach in ihrer Gleichgültigkeit bestehen bleiben, sondern aufgehoben, d. h. selbst negiert werden. In der Negation der Negation (d. h. der Punktualität) setzt sich der Punkt *für sich* und tritt damit aus der Gleichgültigkeit des Bestehens heraus. Als der für sich gesetzte unterscheidet er sich von diesem und jenem, er ist *nicht mehr* dieser und *noch nicht* jener.

Mit dem Sichsetzen für sich selbst setzt er das Nacheinander, darin er steht, die Sphäre des Außersichseins, die nunmehr die der negierten Negation ist. Die Aufhebung der Punktualität als Gleichgültigkeit bedeutet ein Nichtmehrliegenbleiben in der »paralysierten Ruhe« des Raumes. Der Punkt »spreizt sich auf« gegenüber allen anderen Punkten. Diese Negation der Negation als Punktualität ist nach *Hegel* die Zeit. Soll diese Erörterung überhaupt einen ausweisbaren Sinn haben, dann kann nichts anderes gemeint sein als: das Sichfürsichsetzen jedes Punktes ist ein Jetzt-hier, Jetzt-hier u. s. f. Jeder Punkt »ist« für sich gesetzt Jetzt-Punkt. »In der Zeit hat der Punkt also Wirklichkeit.« *Wodurch* der Punkt je als dieser da sich für sich setzen kann, ist je ein Jetzt.

Die Bedingung der *Möglichkeit* des Sich-für-sich-setzens des Punktes ist das Jetzt. Diese Möglichkeitsbedingung macht das *Sein* des Punktes aus, und das Sein ist zugleich die Gedachtheit. Weil sonach das reine Denken der Punktualität, d. h. des Raumes, je das Jetzt und das Außersichsein der Jetzt »denkt«, »ist« der Raum die *Zeit*. Wie wird diese selbst bestimmt?

§ 82.7 »Die Zeit«, als die negative Einheit des Außersichseins, ist gleichfalls ein schlechthin Abstraktes, Ideelles: sie ist das Sein, das, indem es ist, nicht ist, und indem es nicht ist, ist – das angeschaute Werden; d. h. daß die zwar schlechthin momentanen, unmittelbar sich aufhebenden Unterschiede als äußerliche, jedoch sich selbst äußerliche, bestimmt sind«. Die Zeit enthüllt sich für diese Auslegung als das »angeschaute Werden«. Dieses bedeutet nach *Hegel* Übergehen vom Sein zum Nichts, bzw. vom Nichts zum Sein. Werden ist sowohl Entstehen als Vergehen. Das Sein »geht über«, bzw. das Nichtsein. Was besagt das hinsichtlich der Zeit? Das Sein der Zeit ist

ENGLISH

given. But this representing does not yet grasp space in its Being. That is possible only in thinking, as the synthesis that has gone through thesis and antithesis and sublates them. Space is *thought*, and so grasped in its Being, only when the negations do not simply remain subsisting in their indifference but are sublated, that is, are themselves negated. In the negation of the negation (that is, of punctuality) the point posits itself *for itself* and thereby steps out of the indifference of subsistence. As what is posited for itself, it distinguishes itself from this one and that one; it is *no longer* this one and *not yet* that one.

In positing itself for itself, it posits the succession in which it stands, the sphere of Being-outside-itself, which is now the sphere of the negated negation. The sublation of punctuality as indifference means no longer remaining lying in the "paralyzed tranquility" of space. The point "asserts itself" over against all the other points. According to *Hegel*, this negation of the negation as punctuality is time. If this discussion is to have any demonstrable meaning at all, nothing else can be meant than this: the positing-itself-for-itself of every point is a now-here, now-here, and so on. Every point, posited for itself, "is" a now-point. "In time, then, the point has actuality." *That by which* the point, as this one here, can in each case posit itself for itself is in each case a now.

The condition of the *possibility* of the point's positing-itself-for-itself is the now. This condition of possibility makes up the *Being* of the point, and Being is at the same time being-thought. Because, accordingly, the pure thinking of punctuality, that is, of space, in each case "thinks" the now and the Being-outside-itself of the nows, space "is" *time*. How is time itself determined?

"Time, as the negative unity of Being-outside-itself, is likewise something utterly abstract, ideal: it is the Being that, in that it is, is not, and in that it is not, is—intuited becoming; that is, the differences, which are indeed utterly momentary, immediately sublating themselves, are determined as external, yet as external to themselves." For this interpretation, time reveals itself as "intuited becoming." According to *Hegel*, this means passing over from Being to nothing, or from nothing to Being. Becoming is both arising and passing away.

	GERMAN	ENGLISH
	das Jetzt; sofern aber jedes Jetzt »jetzt« auch schon *nicht*mehr-, bzw. je jetzt zuvor noch-*nicht* ist, kann es auch als Nichtsein gefaßt werden.	Being "passes over," or else non-Being does. What does this mean with regard to time? The Being of time is the now; but insofar as every now, being "now," is also already *no* longer, or in each case, being now, was before *not* yet, it can also be taken as non-Being.
	Zeit ist das *»angeschaute«* Werden, d. h. der Übergang, der nicht gedacht wird, sondern in der Jetztfolge sich schlicht darbietet. Wenn das Wesen der Zeit als »angeschautes Werden« bestimmt wird, dann offenbart sich damit: die Zeit wird primär aus dem Jetzt verstanden und zwar so, wie es für das pure Anschauen vorfindlich ist.	Time is *"intuited"* becoming, that is, the transition that is not thought but simply presents itself in the sequence of nows. If the essence of time is determined as "intuited becoming," then this makes manifest that time is understood primarily on the basis of the now—and indeed in the way in which the now is found by pure intuiting.
§ 82.8	Es bedarf keiner umständlichen Erörterung, um deutlich zu machen, daß *Hegel* mit seiner Zeitinterpretation sich ganz in der Richtung des vulgären Zeitverständnisses bewegt. *Hegels* Charakteristik der Zeit aus dem Jetzt setzt voraus, daß dieses in seiner vollen Struktur verdeckt und nivelliert bleibt, um als ein wenngleich »ideell« Vorhandenes angeschaut werden zu können.	No elaborate discussion is needed to make clear that with his interpretation of time *Hegel* moves entirely in the direction of the ordinary understanding of time. *Hegel's* characterization of time on the basis of the now presupposes that the now remains covered over and leveled off in its full structure, so that it can be intuited as something present-at-hand, albeit "ideally" present-at-hand.
§ 82.9	Daß *Hegel* die Interpretation der Zeit aus der primären Orientierung am nivellierten Jetzt vollzieht, belegen folgende Sätze: »Das Jetzt hat ein ungeheures Recht, – es 'ist' nichts als das einzelne Jetzt, aber dies Ausschließende in seiner Aufspreizung ist aufgelöst, zerflossen, zerstäubt, indem ich es ausspreche«. »Übrigens kommt es in der Natur, wo die Zeit Jetzt ist, nicht zum *'bestehenden'* Unterschiede jener Dimensionen« (Vergangenheit und Zukunft). »Im positiven Sinne der Zeit kann man daher sagen: nur die Gegenwart ist, das Vor und Nach ist nicht; aber die konkrete Gegenwart ist das Resultat der Vergangenheit und sie ist trächtig von der Zukunft. Die wahrhafte Gegenwart ist somit die Ewigkeit«.	That *Hegel* carries out the interpretation of time on the basis of the primary orientation toward the leveled-off now is borne out by the following sentences: "The now has a tremendous right—it 'is' nothing but the individual now; but this excluding thing, in its self-assertion, is dissolved, melted away, scattered to dust, as I utter it." "In nature, moreover, where time is now, it does not come to a *'subsisting'* difference between those dimensions" (past and future). "In the positive sense of time one can therefore say: only the present is, the before and after are not; but the concrete present is the result of the past and is pregnant with the future. The true present is thus eternity."
§ 82.10	Wenn *Hegel* die Zeit das »angeschaute Werden« nennt, dann hat in ihr weder das Entstehen noch das Vergehen einen Vorrang. Gleichwohl charakterisiert er die Zeit gelegentlich als die »Abstraktion des Verzehrens« und bringt so die vulgäre Zeiterfahrung und Zeitauslegung auf die radikalste Formel. Andererseits ist *Hegel* konsequent genug, um in der eigentlichen Zeitdefinition dem Verzehren und Vergehen keinen Vorrang zuzugestehen, wie er doch in der alltäglichen Zeiterfahrung mit Recht festgehalten wird; denn *Hegel* vermöchte diesen Vorrang dialektisch so wenig zu begründen, wie den von ihm als selbstverständlich	If *Hegel* calls time "intuited becoming," then neither arising nor passing away has priority in it. Nevertheless he occasionally characterizes time as the "abstraction of consuming," and so brings the ordinary experience and interpretation of time to its most radical formula. On the other hand, *Hegel* is consistent enough not to grant, in the definition of time proper, any priority to consuming and passing away, such as is, after all, rightly held onto in the everyday experience of time. For *Hegel* would be as little able to ground this priority dialectically as he could the "circumstance," intro-

GERMAN

eingeführten »Umstand«, daß gerade beim Sich-für-sich-setzen des Punktes das Jetzt auftaucht.

Und so versteht denn *Hegel* auch in der Charakteristik der Zeit als Werden dieses in einem »abstrakten« Sinne, der über die Vorstellung vom »Fluß« der Zeit noch hinausliegt. Der angemessenste Ausdruck der *Hegelschen* Zeitauffassung liegt daher in der Bestimmung der Zeit als *Negation der Negation* (d. h. der Punktualität). Hier ist die Jetztfolge im extremsten Sinne formalisiert und unüberbietbar nivelliert. Einzig von diesem formaldialektischen Begriff der Zeit aus vermag *Hegel* einen Zusammenhang zwischen Zeit und Geist herzustellen.

ENGLISH

duced by him as self-evident, that it is precisely in the point's positing-itself-for-itself that the now emerges.

And so, in characterizing time as becoming, *Hegel* also understands becoming in an "abstract" sense that lies even beyond the representation of the "flow" of time. The most appropriate expression of the *Hegelian* conception of time therefore lies in the determination of time as *negation of the negation* (that is, of punctuality). Here the sequence of nows is formalized in the most extreme sense and leveled off beyond all possibility of being surpassed. Only on the basis of this formal-dialectical concept of time is *Hegel* able to establish a connection between time and spirit.

B) HEGEL'S INTERPRETATION OF THE CONNECTION BETWEEN TIME AND SPIRIT

Hegel lets spirit fall into time because both share the formal structure of negating the negation.

GERMAN

§ 82.11 Wie ist der Geist selbst verstanden, daß gesagt werden kann, es sei ihm gemäß, mit seiner Verwirklichung in die als Negation der Negation bestimmte Zeit zu fallen? Das Wesen des Geistes ist der *Begriff*. Darunter versteht *Hegel* nicht das angeschaute Allgemeine einer Gattung als die Form eines Gedachten, sondern die Form des sich denkenden Denkens selbst: das *sich – als Erfassen* des Nicht-Ich – Begreifen, Sofern das Erfassen des *Nicht-Ich* ein Unterscheiden darstellt, liegt im reinen Begriff als Erfassen *dieses* Unterscheiden« ein Unterscheiden des Unterschieds. Daher kann *Hegel* das Wesen des Geistes formal-apophantisch als Negation der Negation bestimmen. Diese »absolute Negativität« gibt die logisch formalisierte Interpretation von *Descartes'* cogito me cogitare rem, worin er das Wesen der conscientia sieht.

§ 82.12 Der Begriff ist sonach die sich begreifende Begriffenheit des Selbst, als welche das Selbst eigentlich ist, wie es sein kann, d. h. *frei. »Ich* ist der reine Begriff selbst, der als Begriff zum *Dasein* gekommen ist«. »Ich aber ist diese *erstlich* reine, sich auf sich beziehende Einheit, und das nicht unmittelbar, sondern, indem es von aller Bestimmtheit und Inhalt abstrahiert und in die Freiheit der schrankenlosen Gleichheit mit sich selbst zurückgeht«. So ist das Ich *»Allgemeinheit«* aber *ebenso* unmittelbar »Einzelnheit«.

ENGLISH

How is spirit itself understood, such that it can be said to befit it, in its actualization, to fall into time, determined as negation of the negation? The essence of spirit is the *concept*. By this *Hegel* understands not the intuited universal of a genus as the form of something thought, but the form of thinking that thinks itself: the conceiving *of oneself—as grasping* the not-I. Insofar as grasping the *not-I* is a differentiating, there lies in the pure concept, as the grasping of *this* differentiating, a differentiating of the difference. That is why *Hegel* can determine the essence of spirit formally-apophantically as negation of the negation. This "absolute negativity" gives the logically formalized interpretation of *Descartes'* cogito me cogitare rem [I think that I think a thing], in which he sees the essence of conscientia [consciousness].

The concept is thus the self-conceiving conceivedness of the self, as which the self properly is as it can be, that is, *free*. "The *I* is the pure concept itself, which as concept has come into *existence*." "But the I is, *first*, this pure unity relating itself to itself—and this not immediately, but in that it abstracts from all determinateness and content and goes back into the freedom of unlimited equality with itself." Thus the I is *"universality,"* but *just as* immediately "individuality."[9]

GERMAN	ENGLISH
§ 82.13 Dieses Negieren der Negation ist in einem das »absolut Unruhige« des Geistes und seine *Selbstoffenbarung,* die zu seinem Wesen gehört. Das »Fortschreiten« des in der Geschichte sich verwirklichenden Geistes trägt »ein Prinzip der Ausschließung« in sich. Diese wird jedoch nicht zu einer Ablösung vom Ausgeschlossenen, sondern zu seiner *Überwindung.* Das überwindende und zugleich ertragende Sichfreimachen charakterisiert die Freiheit des Geistes. Der »Fortschritt« bedeutet daher nie ein nur quantitatives Mehr, sondern ist wesentlich qualitativ und zwar von der Qualität des Geistes. Das »Fortschreiten« ist gewußtes und in seinem Ziel sich wissendes. In jedem Schritt seines »Fortschritts« hat der Geist »sich selbst« als das wahrhaft feindselige Hindernis seines Zweckes zu überwinden. Das Ziel der Entwicklung des Geistes ist, »seinen eigenen Begriff zu erreichen«.	This negating of the negation is at once the "absolutely restless" in spirit and its *self-revelation,* which belongs to its essence. The "progressing" of spirit actualizing itself in history carries within itself "a principle of exclusion." This exclusion, however, does not become a detachment from what is excluded, but its *overcoming*. The self-liberation that overcomes and at the same time endures characterizes the freedom of spirit. "Progress" therefore never means a merely quantitative more; it is essentially qualitative, and indeed of the quality of spirit. The "progressing" is known and knows itself in its goal. In every step of its "progress," spirit has to overcome "itself" as the truly hostile obstacle to its purpose. The goal of the development of spirit is "to reach its own concept."
Die Entwicklung selbst ist »ein harter, unendlicher Kampf gegen sich selbst«.	The development itself is "a hard, infinite struggle against itself."
§ 82.14 Weil die Unruhe der Entwicklung des sich zu seinem Begriff bringenden *Geistes* die *Negation der Negation* ist, bleibt es ihm, sich verwirklichend, gemäß, »in die *Zeit*« als die unmittelbare *Negation der Negation* zu fallen. Denn »die Zeit ist der *Begriff* selbst, der *da ist,* und als leere Anschauung sich dem Bewußtsein vorstellt; deswegen erscheint der Geist notwendig in der Zeit, und er erscheint so lange in der Zeit, als er nicht seinen reinen Begriff *erfaßt,* d. h. nicht die Zeit tilgt. Sie ist das *äußere* angeschaute vom Selbst *nicht erfaßte* reine Selbst, der nur angeschaute Begriff«. So erscheint der Geist notwendig *seinem Wesen nach* in der Zeit.	Because the restlessness of the development of *spirit* bringing itself to its concept is the *negation of the negation,* it remains in keeping with spirit, in actualizing itself, to fall "into *time*" as the immediate *negation of the negation*. For "time is the *concept* itself that *is there* and represents itself to consciousness as empty intuition; that is why spirit necessarily appears in time, and it appears in time as long as it does not *grasp* its pure concept, that is, does not annul time. Time is the *external*, intuited pure self, *not grasped* by the self, the concept merely intuited." Thus spirit necessarily appears in time *according to its essence*.
»Die Weltgeschichte ist also überhaupt die Auslegung des Geistes in der Zeit, wie sich im Raum die Idee als Natur auslegt«. Das zur Bewegung der Entwicklung gehörige »Ausschließen« birgt eine Beziehung auf das Nichtsein in sich. Das ist die Zeit, verstanden aus dem sich aufspreizenden Jetzt.	"World-history, therefore, is in general the unfolding of spirit in time, just as in space the idea unfolds itself as nature." The "excluding" that belongs to the movement of development harbors within itself a relation to non-Being. That is time, understood on the basis of the self-asserting now.
§ 82.15 Die Zeit ist die »abstrakte« Negativität. Als »angeschautes Werden« ist sie das unmittelbar vorfindliche, unterschiedene Sichunterscheiden, der »daseiende«, d. h. vorhandene Begriff. Als Vorhandenes und somit Äußeres des Geistes hat die Zeit keine Macht über den Begriff, sondern der Begriff vielmehr »ist die Macht der Zeit«.	Time is "abstract" negativity. As "intuited becoming," it is the differentiated self-differentiating that is immediately to be found, the "existent," that is, present-at-hand, concept. As something present-at-hand, and thus external to spirit, time has no power over the concept; rather, the concept "is the power of time."

9 Hegel's word here is *Dasein,* his term for determinate existence.

GERMAN

§ 82.16 *Hegel* zeigt die Möglichkeit der geschichtlichen Verwirklichung des Geistes »in der Zeit« im Rückgang auf *die Selbigkeit der formalen Struktur von Geist und Zeit als Negation der Negation.* Die leerste, formal-ontologische und formal-apophantische Abstraktion, in die Geist und Zeit entäußert werden, ermöglicht die Herstellung einer Verwandtschaft beider. Weil aber doch zugleich die Zeit im Sinne der schlechthin nivellierten Weltzeit begriffen wird, und so ihre Herkunft vollends verdeckt bleibt, steht sie dem Geist als ein Vorhandenes einfach gegenüber. Deswegen *muß* der Geist *allererst* »in die Zeit« *fallen.* Was gar dieses »Fallen« und die »Verwirklichung« des der Zeit mächtigen und eigentlich außer ihr »seienden« Geistes ontologisch bedeutet, bleibt dunkel.

So wenig *Hegel* den Ursprung der nivellierten Zeit aufhellt, so gänzlich ungeprüft läßt er die Frage, ob die Wesensverfassung des Geistes *als* Negieren der Negation überhaupt anders möglich ist, es sei denn auf dem Grunde der ursprünglichen Zeitlichkeit.

§ 82.17 Ob *Hegels* Interpretation von Zeit und Geist und ihrem Zusammenhang zurecht besteht und überhaupt auf ontologisch ursprünglichen Fundamenten ruht, kann jetzt noch nicht erörtert werden *Daß* jedoch die formal-dialektische »Konstruktion« des Zusammenhangs von Geist und Zeit *überhaupt* gewagt werden kann, offenbart eine ursprüngliche Verwandtschaft beider. *Hegels* »Konstruktion« hat ihren Antrieb aus der Anstrengung und dem Kampf um ein Begreifen der »Konkretion« des Geistes.

Das bekundet der folgende Satz aus dem Schlußkapitel seiner »Phänomenologie des Geistes«: »Die Zeit erscheint daher als das Schicksal und die Notwendigkeit des Geistes, der nicht in sich vollendet ist, – die Notwendigkeit, den Anteil, den das Selbstbewußtsein an dem Bewußtsein hat, zu bereichern, die *Unmittelbarkeit des Ansich* – die Form, in der die Substanz im Bewußtsein ist, – in Bewegung zu setzen oder umgekehrt das Ansich als das *Innerliche* genommen, das was erst *innerlich* ist, zu realisieren und zu offenbaren, d. h. es der Gewißheit seiner selbst zu vindizieren«.

§ 82.18 Die vorstehende existenziale Analytik des Daseins setzt dagegen in der »Konkretion« der faktisch geworfenen Existenz selbst ein, um die Zeitlichkeit als deren ursprüngliche Ermöglichung zu enthüllen Der »Geist« fällt nicht erst in die Zeit, sondern *existiert als*

ENGLISH

Hegel shows the possibility of the historical actualization of spirit "in time" by going back to *the sameness of the formal structure of spirit and time as negation of the negation*. The emptiest formal-ontological and formal-apophantic abstraction, into which spirit and time are externalized, makes it possible to establish a kinship between the two. But because time is at the same time still conceived in the sense of world-time utterly leveled off, and its provenance thus remains completely covered over, it simply stands over against spirit as something present-at-hand. That is why spirit *must first fall* "into time." What this "falling," and the "actualization" of spirit—which has power over time and properly "is" outside it—even mean ontologically remains obscure.

Just as little as *Hegel* illuminates the origin of leveled-off time, so completely does he leave unexamined the question whether the essential constitution of spirit *as* negating the negation is possible at all other than on the basis of primordial temporality.

Whether *Hegel's* interpretation of time and spirit and of their connection is justified, and rests on ontologically primordial foundations at all, cannot be discussed yet. *That* the formal-dialectical "construction" of the connection between spirit and time can be ventured *at all*, however, reveals a primordial kinship between the two. *Hegel's* "construction" draws its impetus from the effort and the struggle to conceive the "concretion" of spirit.

This is attested by the following sentence from the final chapter of his *Phenomenology of Spirit*: "Time therefore appears as the fate and the necessity of spirit that is not complete within itself—the necessity of enriching the share that self-consciousness has in consciousness, of setting in motion the *immediacy of the in-itself*—the form in which substance is in consciousness—or, conversely, taking the in-itself as the *inward*, of realizing and revealing what is at first only *inward*, that is, of vindicating it for the certainty of itself."

The foregoing existential analytic of Dasein, by contrast, starts from the "concretion" of factically thrown existence itself, in order to unveil temporality as what primordially makes that existence

GERMAN

ursprüngliche *Zeitigung* der Zeitlichkeit. Diese zeitigt die Weltzeit, in deren Horizont die »Geschichte« als innerzeitiges Geschehen »erscheinen« kann. Der »Geist« fällt nicht *in* die Zeit, sondern: die faktische Existenz »fällt« als verfallende *aus* der ursprünglichen, eigentlichen Zeitlichkeit. Dieses »Fallen« aber hat selbst seine existenziale Möglichkeit in einem zur Zeitlichkeit gehörenden Modus ihrer Zeitigung.

ENGLISH

possible. "Spirit" does not first fall into time; it *exists as* the primordial *temporalizing* of temporality. Temporality temporalizes world-time, within whose horizon "history" can "appear" as a happening within time. "Spirit" does not fall *into* time; rather, factical existence, as falling, "falls" *out of* primordial, owned temporality. But this "falling" itself has its existential possibility in a mode of temporality's temporalizing that belongs to temporality.

§ 83. THE EXISTENTIAL-TEMPORAL ANALYTIC OF DASEIN AND THE FUNDAMENTAL-ONTOLOGICAL QUESTION OF THE MEANING OF BEING IN GENERAL

The work closes by asking whether time reveals itself as the horizon of Being.

GERMAN

§ 83.1 Die Aufgabe der bisherigen Betrachtungen war, das *ursprüngliche Ganze* des faktischen Daseins hinsichtlich der Möglichkeiten des eigentlichen und uneigentlichen Existierens existenzial-ontologisch *aus seinem Grunde* zu interpretieren. Als dieser Grund und somit als Seinssinn der Sorge offenbarte sich die *Zeitlichkeit.* Was daher die *vorbereitende* existenziale Analytik des Daseins *vor* der Freilegung der Zeitlichkeit bereitgestellt hat, ist nunmehr in die ursprüngliche Struktur der Seinsganzheit des Daseins, die Zeitlichkeit, *zurückgenommen.* Aus den analysierten Zeitigungsmöglichkeiten der ursprünglichen Zeit haben die früher nur erst »aufgezeigten« Strukturen ihre »Begründung« erhalten. Die Herausstellung der Seinsverfassung des Daseins bleibt aber gleichwohl nur *ein Weg.* Das *Ziel* ist die Ausarbeitung der Seinsfrage überhaupt. Die *thematische* Analytik der Existenz bedarf ihrerseits erst des Lichtes aus der zuvor geklärten Idee des Seins überhaupt.

Das gilt zumal dann, wenn der in der Einleitung ausgesprochene Satz als Richtmaß jeglicher philosophischen Untersuchung festgehalten wird: Philosophie ist universale phänomenologische Ontologie, ausgehend von der Hermeneutik des Daseins, die als Analytik der *Existenz* das Ende des Leitfadens alles philosophischen Fragens dort festgemacht hat, woraus es *entspringt* und wohin es *zurückschlägt.* Freilich darf auch diese These nicht als Dogma gelten, sondern als Formulierung des noch »eingehüllten« grundsätzlichen Problems: läßt sich die Ontologie *ontologisch* begründen oder bedarf sie auch hierzu eines *ontischen* Fundamentes,

ENGLISH

The task of the preceding considerations was to interpret the *primordial whole* of factical Dasein existential-ontologically *on the basis of its ground*, with regard to the possibilities of existing in an owned and in an unowned way. *Temporality* revealed itself as this ground, and thus as the meaning of the Being of care. What the *preparatory* existential analytic of Dasein made available *before* temporality was laid bare has therefore now been *taken back* into the primordial structure of Dasein's wholeness of Being, temporality. The structures that were earlier only "pointed out" have received their "grounding" from the analyzed possibilities of the temporalizing of primordial time. Nevertheless, the exposition of Dasein's constitution of Being remains only *one way*. The *goal* is the working out of the question of Being in general. The *thematic* analytic of existence for its part first needs the light of the idea of Being in general, clarified beforehand.

This holds all the more if the principle stated in the introduction is held onto as the standard for every philosophical investigation: philosophy is universal phenomenological ontology, proceeding from the hermeneutics of Dasein, which, as an analytic of *existence*, has secured the end of the guiding thread of all philosophical questioning at the place from which such questioning *springs* and to which it *rebounds*. Admittedly, this thesis too must not count as a dogma, but as the formulation of the fundamental problem, which is still "veiled": can ontology be grounded *ontologically*, or does it need an *ontic* foundation for this too,

GERMAN

und *welches* Seiende muß die Funktion der Fundierung übernehmen?

§ 83.2 Was so einleuchtend erscheint wie der Unterschied des Seins des existierenden Daseins gegenüber dem Sein des nichtdaseinsmäßigen Seienden (Realität z. B.), ist doch nur der *Ausgang* der ontologischen Problematik, aber nichts, wobei die Philosophie sich beruhigen kann. Daß die antike Ontologie mit »Dingbegriffen« arbeitet und daß die Gefahr besteht, das »Bewußtsein zu verdinglichen«, weiß man längst. Allein was bedeutet Verdinglichung? Woraus entspringt sie? Warum wird das Sein gerade »zunächst« aus dem Vorhandenen »begriffen« *und nicht* aus dem Zuhandenen, das doch *noch näher* liegt? *Warum* kommt diese Verdinglichung immer wieder zur Herrschaft? Wie ist das Sein des »Bewußtseins« *positiv* strukturiert, so daß Verdinglichung ihm unangemessen bleibt? Genügt überhaupt der »Unterschied« von »Bewußtsein« und »Ding« für eine ursprüngliche Aufrollung der ontologischen Problematik?

Liegen die Antworten auf diese Fragen am Wege? Und läßt sich die Antwort auch nur *suchen,* so lange die *Frage* nach dem Sinn des Seins überhaupt ungestellt und ungeklärt bleibt?

§ 83.3 Nach dem Ursprung und der Möglichkeit der »Idee« des Seins überhaupt kann nie mit den Mitteln formal-logischer »Abstraktion«, d. h. nicht ohne sicheren Frage- und Antworthorizont geforscht werden. Es gilt, einen *Weg* zur Aufhellung der ontologischen Fundamentalfrage zu suchen und zu *gehen.* Ob er der *einzige* oder überhaupt der *rechte* ist, das kann erst *nach dem Gang* entschieden werden. Der *Streit* bezüglich der Interpretation des Seins kann nicht geschlichtet werden, *weil er noch nicht einmal entfacht ist.* Und am Ende läßt er sich nicht »vom Zaun brechen«, sondern das Entfachen des Streites bedarf schon einer Zurüstung. Hierzu allein ist die vorliegende Untersuchung *unterwegs.* Wo steht sie?

§ 83.4 So etwas wie »Sein« ist erschlossen im Seinsverständnis, das als Verstehen zum existierenden Dasein gehört. Die vorgängige, obzwar unbegriffliche Erschlossenheit von Sein ermöglicht, daß sich das Dasein als existierendes In-der-Welt-sein *zu Seiendem,* dem innerweltlich begegnenden sowohl wie zu ihm selbst als existierendem verhalten kann. *Wie ist erschließendes Verstehen von Sein daseinsmäßig überhaupt möglich?* Kann die Frage ihre

ENGLISH

and *which* being must take on the function of founding?

Something that appears as evident as the difference between the Being of existing Dasein and the Being of beings not of the kind of Dasein (reality, for example) is still only the *starting point* of the ontological problematic, and nothing with which philosophy may rest content. That ancient ontology works with "thing-concepts," and that there is the danger of "reifying consciousness," has long been known. But what does reification mean? Where does it arise from? Why is Being "conceived" "in the first instance" precisely on the basis of the present-at-hand, *and not* on the basis of the ready-to-hand, which after all lies *still closer*? *Why* does this reification keep coming to dominate again and again? How is the Being of "consciousness" *positively* structured, so that reification remains inappropriate to it? Is the "difference" between "consciousness" and "thing" sufficient at all for a primordial unfolding of the ontological problematic?

Do the answers to these questions lie along the way? And can the answer even be *sought* as long as the *question* of the meaning of Being in general remains unposed and unclarified?

The origin and possibility of the "idea" of Being in general can never be investigated with the means of formal-logical "abstraction," that is, not without a secure horizon for question and answer. What matters is to seek, and to *go*, a *way* toward the clarification of the fundamental ontological question. Whether it is the *only* way, or the *right* one at all, can be decided only *once it has been traveled*. The *dispute* over the interpretation of Being cannot be settled, *because it has not even been kindled yet*. And in the end it cannot be "started out of nowhere"; kindling the dispute already requires preparation. It is toward this alone that the present investigation is *on the way*. Where does it stand?

Something like "Being" is disclosed in the understanding of Being, which belongs, as understanding, to existing Dasein. The prior, though unconceptual, disclosedness of Being makes it possible for Dasein, as existing Being-in-the-world, to comport itself *toward beings*, toward those encountered within the world as well as toward itself as exist-

GERMAN

Antwort im Rückgang auf die *ursprüngliche Seinsverfassung* des Sein-verstehenden Daseins gewinnen? Die existenzial-ontologische Verfassung der Daseinsganzheit gründet in der Zeitlichkeit. Demnach muß eine ursprüngliche Zeitigungsweise der ekstatischen Zeitlichkeit selbst den ekstatischen Entwurf von Sein überhaupt ermöglichen. Wie ist dieser Zeitigungsmodus der Zeitlichkeit zu interpretieren? Führt ein Weg von der ursprünglichen *Zeit* zum Sinn des *Seins?* Offenbart sich die *Zeit* selbst als Horizont des *Seins?*

ENGLISH

ing. *How is disclosive understanding of Being possible at all in the manner of Dasein?* Can the question win its answer by going back to the *primordial constitution of Being* of the Dasein that understands Being? The existential-ontological constitution of Dasein's wholeness is grounded in temporality. Accordingly, a primordial way in which ecstatic temporality itself temporalizes must make the ecstatic projection of Being in general possible. How is this mode of temporalizing of temporality to be interpreted? Does a way lead from primordial *time* to the meaning of *Being*? Does *time* itself reveal itself as the horizon of *Being*?